Sammlung Schweizerischer Rechtsquellen

Namens des Schweizerischen Juristenvereins
herausgegeben von dessen Rechtsquellenkommission

XV. Abteilung

Die Rechtsquellen des Kantons Graubünden

Fonti del diritto Svizzero

Edite dalla Commissione per le fonti giuridiche
della Società svizzera dei giuristi

Sezione XV

Le fonti del diritto del Cantone dei Grigioni

Funtanas dal dret Svizzer

Edidas da la Cumischiun per las funtanas giuridicas
da la Società svizra dals giurists

Secziun XV

Las funtanas da dret dal Chantun Grischun

DIE RECHTSQUELLEN DES KANTONS GRAUBÜNDEN

Die Statuten der Gerichtsgemeinden

Erster Teil

Der Gotteshausbund

Vierter Band

Indices

zu den Statuten der Gerichtsgemeinden sowie zu den Dorfordnungen des Engadins, des Münstertals und des Kreises Bravuogn (Bergün)

bearbeitet und herausgegeben von

Andrea Schorta

unter Mitarbeit von Peter Liver

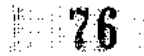
1985

Verlag Sauerländer Aarau

Publiziert mit Unterstützung
des Schweizerischen Nationalfonds zur Förderung
der wissenschaftlichen Forschung,
der Regierung des Kantons Graubünden,
der Friedrich Emil Welti-Stiftung in Bern

Auflage: 600 Exemplare

Dieses Buch trägt die Nummer



Zitiervorschlag: RQGRIN

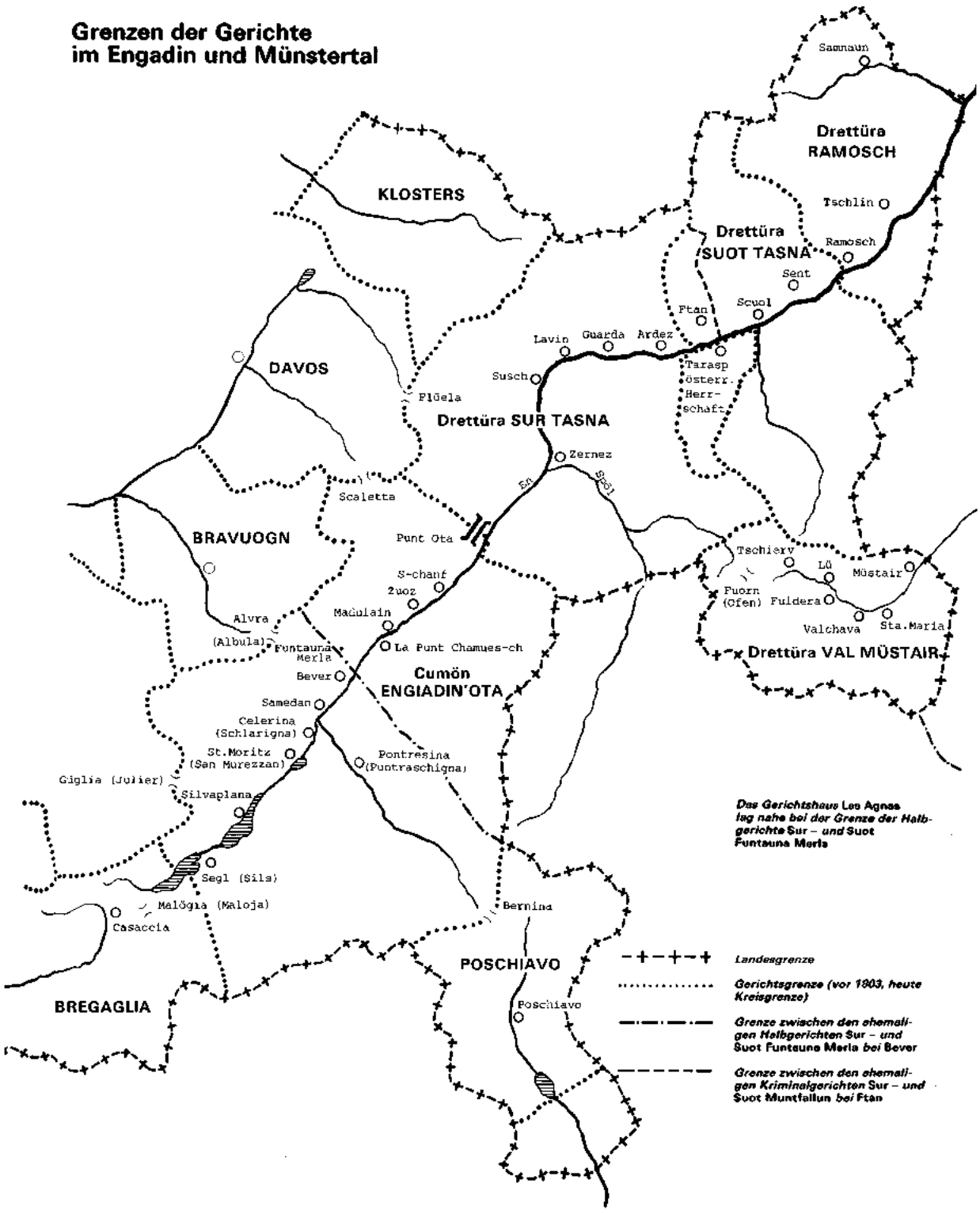
Publikationsnummer 75
ISBN 3-7941-2622-X

Herstellung: MG Stampa Ladina SA, Zernez, und Sauerländer AG, Aarau

Inhaltsverzeichnis

Begleitwort des Präsidenten der Rechtsquellenkommission des Schweizerischen Juristenvereins 7
Vorwort des Bearbeiters 9
Einleitung 13

1. Romanisch-deutsches Glossar 17
2. Materienregister 309
3. Lateinisch-deutsches Glossar 397
4. Glossar zu den deutschen Quellen des Unterengadins und Münstertals . 435
5. Verzeichnis der geographischen Namen
   A Namen von Dörfern, Weilern, Gemeinden, Bezirken, Tälern 457
   B Flurnamen (nach Gemeinden geordnet) 465
6. Verzeichnis der Familiennamen 487
7. Abkürzungen 511
8. Literaturverzeichnis 512


Grenzen der Gerichte
im Engadin und Münstertal
Samnaun
Drettüra
RAMOSCH
KLOSTERS
Tschlin
Drettüra
SUOT TASNA
Ramosch
Sent
Scuol
Ftan
Lavin
Guarda
Ardez
Tarasp
österr.
Herr-
schaft
DAVOS
Susch
Flüela
Drettüra SUR TASNA
Zernez
Ofenpass
Spöl
Scaletta
BRAVUOGN
Punt Ota
Tschierv
Lü
Müstair
S-chanf
Zuoz
Fuorn
(Ofen)
Fuldera
Valchava
Sta.Maria
Alvra
(Albula)
Madulain
La Punt Chamues-ch
Drettüra VAL MÜSTAIR
Funtauna
Merla
Bever
Cumön
ENGIADIN'OTA
Samedan
Celerina
(Schlarigna)
St.Moritz
(San Murezzan)
Pontresina
(Puntraschigna)
Giglia (Julier)
Silvaplana
Segl (Sils)
Malögia (Maloja)
Casaccia
Bernina
POSCHIAVO
BREGAGLIA
Poschiavo
Das Gerichtshaus Les Agnas lag nahe bei der Grenze der Halbgerichte Sur – und Suot Funtauna Merla
Landesgrenze
Gerichtsgrenze (vor 1803, heute Kreisgrenze)
Grenze zwischen den ehemaligen Halbgerichten Sur – und Suot Funtauna Merla bei Bever
Grenze zwischen den ehemaligen Kriminalgerichten Sur – und Suot Muntfallun bei Ftan

Geleitwort des Präsidenten der Rechtsquellenkommission

Mit diesem Indexband schließen die Herren Dr. phil. Andrea Schorta und Dr. iur. et phil. Peter Liver ihre Rechtsquellenedition ab. Entgegen allen ursprünglichen Erwartungen schwoll sie zu einem sechsbändigen Werk mit insgesamt 3740 Seiten an, wovon rund 1540 auf die Dorfordnungen, rund 1700 auf Zivil- und Kriminalstatuten und die restlichen auf den Indexband fallen. Damit erhält der ladinische Teil Graubündens, d. h. das Engadin, der Kreis Bergün/Bravuogn und das Münstertal/Val Müstair, die Wiedergabe eines Quellmaterials in einer ganz außerordentlichen Dichte. Prof. Liver hat drei gehaltvolle landeskundliche, historische und verfassungsgeschichtliche Einleitungen beigesteuert. So dürfen wir hoffen, daß die Erforschung der Geschichte dieser Region neu belebt wird. Noch harren in den besonders reichen Archiven namentlich des Oberengadins beeindruckende Urkundenbestände, stattliche Gemeinde- und Gerichtsprotokolle der Erschließung. Diese Aufgabe sei in jüngere Hände gelegt.

Das Engadiner Rechtsquellenwerk stand von Anfang an unter einem guten Stern. Die beiden ungefähr gleich alten Editoren, der als Chefredaktor am Dicziunari Rumantsch Grischun gereifte Engadiner Linguist und der an der Universität Bern wirkende Rechtshistoriker und Jurist, durften noch an ihrem Lebensabend über Arbeitskraft und Durchhaltewillen verfügen.

Eine stattliche Anzahl Unterstützender, von den Engadiner Gemeinden über private Institutionen bis zum Nationalfonds, bekundeten Vertrauen und Sympathie für das Werk durch ansehnliche Zuwendungen. Die ‹Annalas da la Società Retorumauntscha› brachten von 1950 bis 1970 die Tschantamaints (Dorfordnungen) ans Licht. Die Zivil- und Kriminalstatuten fanden in der Sammlung Schweizerischer Rechtsquellen den ihrer Bedeutung entsprechenden Platz. Die beiden Bände Dorfordnungen wurden nachgedruckt und der Uniun dals Grischs überantwortet. Sie sind in diesen Registerband einbezogen und damit zugänglicher gemacht.

An den Dank der Bearbeiter an alle Unterstützer anschließend – man findet sie in den einzelnen Bänden genannt – möchten auch wir aller Einzelpersonen gedenken, die in den Gemeinden die Tore zu den Quellen offen hielten und mit Auskünften nie kargten. Entscheidend zum Gelingen beigetragen haben zuletzt noch die Helfer an diesem Indexband.

Wir können nur hoffen, daß die Fortsetzer der Quellenedition für die verbleibenden Bündner Gemeinden und Gerichte eine ebenso starke Welle von aktiver Sympathie erleben, die alle Hindernisse überwinden hilft.

Zürich, Ende Januar 1985

Der Präsident der Rechtsquellenkommission

Prof. Dr. iur. Hans Herold

Vorwort

Mit vorliegendem Indexband schließen die Initianten und Bearbeiter dieser Engadiner und Münstertaler Rechtsquellenausgabe ihr Werk ab. Geplant war in einem ersten in den dreißiger Jahren entstandenen Konzept die Wiederaufnahme der Editionsarbeit an einem umfassenden gesamtbündnerischen Rechtsquellenwerk, welches das längst vergriffene Buch von R. Wagner und L. R. von Salis ersetzen und weiterführen sollte. Da jedoch weder die erforderlichen Geldmittel noch ein geeigneter Sachbearbeiter für ein solches Unternehmen in Aussicht standen, entschlossen wir uns, auf bescheidenerer Basis zunächst die Sammlung und Abschrift der Engadiner Dorfordnungen an die Hand zu nehmen. Dank einer namhaften Zuwendung seitens der F. E. Welti-Stiftung kamen die Kopierarbeiten flüssig voran, so daß die Redaktion und Veröffentlichung der Gemeindestatuten (ökonomische Ordnungen) des Unterengadins im Jahre 1950 in den Annalas da la Società Retorumantscha eingeleitet und 1965 abgeschlossen werden konnte. Vier Jahre später war auch die Herausgabe der Oberengadiner Dorfordnungen beendet.

Nach meiner Emeritierung als Chefredaktor des Dicziunari Rumantsch Grischun im Jahre 1975 wurden endlich meine Kräfte für die Abschrift, Bearbeitung und Edition der Zivil- und Kriminalstatuten des Engadins und Münstertals frei. Es erschienen dann 1980 die Rechtsquellen des Oberengadins, 1981 jene des Unterengadins und 1983 des Münstertals. Gleichzeitig mit der Editionsarbeit vollzog sich auch der sukzessive Auszug des Wort-, Begriffs- und Namenschatzes aus allen fünf Bänden im Hinblick auf den vorliegenden Indexband. Für diesen immer wieder geforderten Schlüssel zu den Rechtsquellen des ladinischen Teils Romanischbündens galt es nun, einen Katalog von über 50 000 Zetteln zu verarbeiten. Um die Qualität unserer eigenen Exzerpte überprüfen zu können, wurden auch die Wörterverzeichnisse zu früheren Quelleneditionen[1] in unsere Kartothek einbezogen, ferner eigene Auszüge aus Statuten, die in den Annalas und in der Rätoromanischen Chrestomathie von Caspar Decurtins abgedruckt sind[2]. Dieses Vergleichsmaterial bestätigte, daß die Kartei den Wortschatz der Quellen in genügend hohem Maße erfaßt. So konnte denn mit der Ausarbeitung des romanisch-deutschen Glossars sofort nach Erscheinen des Münstertaler Bandes begonnen werden.

Während dieses Wortregister die nicht leichte Aufgabe eines mit den Problemen der Lexikographie vertrauten Rätoromanisten ist, tauchten für das Materienregister Fragen auf, die ein Zusammenspannen des Linguisten mit dem Rechtshistoriker

[1,2] *vgl. S. 21 n. 8.*

und Juristen erheischten. So wurde es denn nötig, daß Prof. Dr. Peter Liver die vom Unterzeichneten gemachten Auszüge aus den drei Bänden der Zivil- und Kriminalstatuten wenigstens zum Teil überprüfte und bei der Festlegung der Stichwörter die dem juristisch geschulten Benützer geläufige Begriffsklaviatur beisteuerte[3].

Die sechs lateinischen Texte unseres Quellenwerkes enthalten eine recht beträchtliche Anzahl von romanischen Vokabeln, oft in latinisierendem Gewande. Sie zu erkennen und aufzureihen obliegt dem Romanisten. Abgesehen von diesem Teil des Wortschatzes liefern die Gesetze aber auch allgemein spätlateinisches lexikalisches Material, das nicht der rätoromanischen Schicht, sondern einem weiteren Umkreis entnommen ist und daher besonders untersucht werden muß. Durch die freundliche Vermittlung von Frau Prof. Ricarda Liver konnte in der Person von Frau Käthi Steiner, Bern, eine mit den Problemen des Spätlateins vertraute Spezialistin gewonnen werden, welche mein Manuskript zum lateinisch-deutschen Glossar kritisch überprüfte und ergänzte.

Romanisches Wortgut ist auch in den deutschen Quellen aus dem Unterengadin und Münstertal eingebettet. Es verdient, irgendwo zusammengestellt zu werden. Da jedoch besonders die ältesten Texte auch nicht wenige deutsche Ausdrücke und Wendungen enthalten, die im heutigen Sprachgebrauch fehlen, empfahl sich die Zusammenstellung eines deutschen Glossars, das dieses alte Sprachgut interpretiert. Für diese Arbeit konnte durch Vermittlung der Herren Prof. Dr. Stephan Sonderegger und Prof. Dr. Peter Dalcher die Germanistin Dr. Margrit Joelson-Strohbach in Zürich gewonnen werden.

Unsere Rechtsquellen, insbesondere die Dorfordnungen mit ihren ausführlichen Bestimmungen über die Bewirtschaftung der Flur, über Allmend-, Alp- und Waldnutzung sind ergiebige Fundgruben für Flurnamen im weitesten Sinne, enthalten aber zudem, besonders wenn sie Vermögensverzeichnisse (sogenannte estims*) und Bewässerungsordnungen in sich schließen, viele Personennamen, welche die Lokalhistoriker und Familienforscher interessieren. Wie in Urkundenbüchern dürfen deshalb auch bei den Gesetzessammlungen erschöpfende Namenverzeichnisse nicht fehlen. Für unser Quellenwerk wurden sie durch meine Frau und mich in gemeinsamer Arbeit besorgt.*

Ohne die Mitarbeit der Genannten hätten diese Indices nicht so bald erscheinen können. Ihnen sei daher für ihre wertvollen Beiträge der verdiente Dank an erster Stelle ausgesprochen.

Der Liste derer, die uns seit vierzig Jahren bei der Suche nach Handschriften und bei der Abschrift derselben oder sonstwie unterstützten, sind hier weitere Namen beizufügen. Frau Tina Mohr-Nolfi gestattete uns die Einsichtnahme in die schöne Manuskriptsammlung des Hauses Nolfi in Sta. Maria und die Benützung der von uns ausgewählten wertvollen Texte für den Münstertaler Band. Infolge eines nicht

[3] *vgl. Vorbemerkung zum Materienregister S. 310.*

mehr durchschaubaren Mißgeschickes unterblieb dort im Vorwort eine entsprechende Erwähnung und der geschuldete Dank. Er sei hier umso herzlicher nachgeholt[4].

Frau Domenica Messmer, die verdiente Mitarbeiterin am Dicziunari Ladin von R. Bezzola und R. O. Tönjachen, hat für unser romanisch-deutsches Glossar die Dorfordnungen des Unterengadins nach eigenem Ermessen und einen Teil jener des Oberengadins auf Grund meiner Unterstreichungen ausgezogen. Für die Erlaubnis, die Kartothek und Bibliothek im Institut dal Dicziunari Rumantsch Grischun zwecks Überprüfung offener Fragen konsultieren zu dürfen, sei dem Chefredaktor, Prof. Dr. A. Decurtins, bestens gedankt. Verdankenswerte Hilfe bei der Auswertung der Münstertaler Zivil- und Kriminalstatuten vom Jahre 1427 für das Materienregister leistete auch Frau Dr. Elisabeth Meyer-Marthaler.

Vorliegender Indexband stellte in bezug auf die Korrekturen Anforderungen, denen ich allein in so kurzer Zeit nicht hätte gerecht werden können. Es ist daher ein Glück, daß meine Frau, Dr. phil. Berta Schorta-Gantenbein, die Korrekturabzüge für das ganze Werk mitlas und dabei manche redaktionelle Glättungen beisteuerte.

Erneut versichern wir unserer Anerkennung auch Herrn Prof. Dr. Hans Herold, Präsident der Rechtsquellenkommission des Schweizerischen Juristenvereins, Herrn Albert Steinmann, Sachbearbeiter im Verlag Sauerländer, Aarau, und Herrn Gion P. Mischol, Inhaber der Stampa Ladina in Zernez. Sie haben uns in unserem Bemühen um speditive Einbringung dieses letzten Erntewagens in die Scheune (der Engadiner Bauer nennt ihn sinnigerweise guintschun, *zu rom.* vendscher *'beenden, besiegen'), verständnisvoll unterstützt.*

Chur, im Februar 1985 *Andrea Schorta*

[4] *Die von Frau Tina Mohr zur Verfügung gestellten und von uns verwendeten Handschriften (Ms. Nolfi 1, 3, 6) sind in Rq. A 3, S. 167, 168–182, 202–247 in Fußnoten erwähnt.*

Einleitung

Die rechtsgeschichtliche Komplexität der alten Gerichte (drettüras) *am Inn und am Rom wird uns durch die aus vier Jahrhunderten stammenden Statuten und Dorfordnungen dieses inneralpinen Gebietes eindrücklich vor Augen geführt. Darüber vermitteln die von Prof. Dr. Peter Liver verfaßten Einleitungen zu den drei Bänden mit den Zivil- und Kriminalstatuten einen aufschlußreichen Überblick.*

Nicht minder vielgestaltig ist auch die historische und geographische Sprachlandschaft, deren Eigenart das Gewand der hier gewachsenen Gesetzbücher so einzigartig und faszinierend gemacht hat. Die Orientierung nach dem romanischen Süden bedingte wie in Oberitalien das Fortbestehen der lateinischen Urkundensprache bis tief in das 16. Jahrhundert hinein. Wohl wird schon um 1508 von einer romanischen Übersetzung des in der Grafschaft Tirol verfaßten Strafgesetzes für das Unterengadin aus dem Deutschen berichtet[1]*. Doch behauptete sich das Spätlatein (Kanzleilatein) der einheimischen Notare als Statutensprache trotz der inzwischen entstandenen oberengadinischen und unterengadinischen Schriftsprachen*[2] *bis Anfang des 17. Jahrhunderts. Erst dann erfolgte der Durchbruch der einheimischen Regionalschriftsprachen sowohl in den Zivil- und Kriminalstatuten als in den Dorfordnungen*[3]*. Obwohl die Notare des Oberengadins in Jachiam Bifruns Übersetzung des Neuen Testaments eine ausgezeichnete schriftsprachliche Vorlage besaßen, blieben sie doch in ihren Dorfidiomen verhaftet, was ihren Kodifizierungen von Anfang an eine, wenn auch geringe, so vom Kenner doch nicht zu übersehende Buntscheckigkeit verleiht. Diese wird noch dadurch unterstrichen, daß die Schreiber ganzer Gesetzbücher oder wenigstens von Nachträgen aus späteren Jahren nicht selten aus anderen Gemeinden zugewanderte Pfarrherren waren, die sich von ihrem eigenen Idiom nicht leicht lösen konnten*[4]*.*

[1] *vgl. Rq. A 2, S. 589f.*

[2] *Das älteste oberengadinische Sprachdenkmal ist die* Chianzun dalla guerra dagl Chiastè da Müs, *geschrieben von Gian Travers im Jahr 1527; vgl. dazu die kritische Ausgabe von A. und B. Schorta-Gantenbein, Ann. 56 (1942), S. 7ff. Allgemeingut wurde diese Schriftsprache aber erst durch die Übersetzung des Neuen Testaments vom Jahr 1560 durch Jachiam Bifrun; vgl. dazu zuletzt R. Bezzola,* Litteratura dals Rumantschs e Ladins, Cuira-Samedan *1979, S. 194ff. – Der Gründer der unterengadinischen Schriftsprache ist Durich Chiampel, von dem ein Drama «Joseph» aus dem Jahre 1534 nachgewiesen ist. Im Jahre 1562 erschien Chiampels «*Cudesch da Psalms*», vgl. R. Bezzola l. c. S. 199ff.*

[3] *Offiziell wurde im Oberengadin das lateinische Zivilstatut erst im Jahre 1665 durch eine romanische Redaktion ersetzt. Private oder durch die Ortsgemeinden veranlaßte Übertragungen des lat. Statuts von 1562 sind seit 1605 entstanden, vgl. dazu Rq. A 1, S. 286ff. Bei den Dorfordnungen sind romanische Fassungen etwas früher nachgewiesen, so für Puntraschigna (Pontresina) 1557, Segl (Sils) 1573, Bever 1584, Zuoz 1608, vgl. Rq. B 2. S. 177, 497, 637.*

[4] *vgl. Rq. A 3, S. 166 das Münstertaler Kriminalstatut von 1683, übersetzt durch den Pfarrer Joan Reolla aus Sent; B 2, S. 1ff.* Schantamaints da Selvaplauna *mit Zusätzen aus den Jahren 1771 und 1781 von Pfarrer J. J. Janet aus Latsch bei Bravuogn (Bergün).*

Der heterogene sprachliche Charakter des Rechtsquellenbestandes wurde durch einen weiteren Umstand verstärkt. Gaben anfänglich die romanischen Fassungen noch weitgehend den dorfmundartlichen oder regionalen Sprachgebrauch wieder, oder folgten sie teilweise (so z. B. in der Wahl der Abstrakta) den lateinischen Vorlagen, so vollzog sich später eine recht augenfällige Angleichung an das Italienische, dessen Wesen dem gebildeteren Engadiner durch den Verkehr mit den Nachbarn im Puschlav und Bergell, sowie mit den Untertanenlanden Worms (Bormio), Veltlin (Valtellina) und Kleven (Chiavenna) geläufig war. Aus der Vertrautheit mit dieser Sprache erklärt sich auch die im 18. Jahrhundert im Oberengadin durch den Großen Gemeinderat (cumön grand) *aufgeworfene Frage, ob das Italienische an Stelle des Romanischen als offizielle Amtssprache eingeführt werden sollte.*

In der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts und ganz besonders im 20. Jahrhundert vollzog sich dann als Folge des Anschlusses Graubündens an die Schweizerische Eidgenossenschaft, des Ausbaus der Alpenstraßen und Bahnen, sowie der damit einhergehenden Entwicklung des Fremdenverkehrs eine entscheidende Umorientierung: die zunehmende Hinwendung zur deutschen Sprache. Immerhin wurde das alteingesessene Romanisch erst in unserem Jahrhundert aus den Dorfordnungen und anderen Rechtsschriften gewisser Oberengadiner Gemeinden teilweise vorübergehend, teils endgültig verdrängt.

Etwas verschieden verlief der Entwicklungsprozeß der Amtssprachen im Unterengadin. Die uralte Grenze bei Punt Ota, welche im Mittelalter die Grafschaften Oberrätien und Vintschgau schied[5] *und noch heute den Kreis Oberengadin vom Unterengadin trennt, bildet auch die einschneidende Dialektgrenze zwischen* puter *(oberengadinisch) und* vallader *(unterengadinisch). Während in der politisch von jeher homogeneren oberen Talhälfte die Dorfmundarten, obwohl unüberhörbar, nicht stark voneinander abweichen, sind sie im unteren Teil (auch Valsuot genannt), teilweise sehr eigenwillig, was auf eine durch die ausgeprägte landschaftliche Kleinkammerung begünstigte frühere Verselbständigung und Sonderentwicklung der Ortsgemeinden hindeutet. Die Sprache der Zivilgerichtsstatuten war auch hier das Lateinische. Erhalten ist lediglich das Fragment des* Statutum iurisdictionis Ardetz *vom Jahre 1567, aus dem aber auf die Existenz früherer lateinischer Fassungen mit Gültigkeit für das ganze Unterengadin geschlossen werden kann*[6]*. Auch die Kodifizierung der Dorfordnungen erfolgte unterhalb Punt Ota, wie diejenige von Zernez vom Jahr 1575 ca. beweist, zuerst in lateinischer Sprache*[7]*.*

Als zu Beginn des 16. Jahrhunderts das Oberengadiner Strafgesetz auch für das Unterengadin angenommen wurde, konnte dessen lateinischer Wortlaut nicht etwa ins Romanische, das man noch nicht zu schreiben verstand, übersetzt werden,

[5] *vgl. die geschichtlichen Einleitungen von Prof. P. Liver in Rq. A 1 (Oberengadin), S. 13ff.; A 2 (Unterengadin), S. 13ff.*

[6] *vgl. Rq. A 2 (Unterengadin), S. 72.*

[7] *vgl. Rq. B 1 (Unterengadin), S. 553ff.*

sondern um 1508 ins Deutsche. Zuhanden des Volkes entstand eine Fassung in der Volkssprache, wohl das älteste nachweisbare romanische Sprachdenkmal des Engadins. Leider ist davon nichts als ein dürftiger Hinweis erhalten. In der späteren sehr archaisch und urchig wirkenden Kopie glaubt man jedoch den sprachlichen Habitus dieses Gesetzes noch zu erkennen. Von den romanischen Texten, die von 1600 an das Feld allein beherrschen, zeigt kein einziger weder unter den Zivil- und Kriminalstatuten noch unter den Dorfordnungen nicht annähernd so genuines Unterengadinisch[8]*. Besondere Erwähnung verdient das Zivilstatut des Gerichts Sur Tasna, dessen Sprache ganz dem markanten Zernezer Idiom verpflichtet ist. Eine Übersetzung davon ins Deutsche erfolgte im Jahre 1618, natürlich nicht z. H. der Einheimischen, sondern sozusagen für den «Privatgebrauch» der Tiroler Landesfürsten. Sie hat im Engadin keine Bedeutung erlangt*[9]*.*

Wie im Oberengadin kann man auch unterhalb Punt Ota anhand der Rechtsquellen aus vier Jahrhunderten die allmähliche Verflachung und Bastardierung der Talmundarten unter italienischem Einfluß verfolgen[10]*. Besonders akzentuiert wurde diese Entwicklung dadurch, daß mit Abnahme des Analphabetismus neben den Notaren und Dorfgeistlichen auch weniger gebildete ungeübte Schreibkundige mit der Aufzeichnung von Neufassungen, Revisionen und Zusätzen beauftragt wurden. Zur Hauptsache sind solche überforderte Leute für die Verwilderung der Orthographie verantwortlich, welche heutigen Lesern selbst unter den Romanen das Verständnis der Texte erschwert.*

Zu Beginn des 19. Jahrhunderts wurde das Zivilstatut des Gerichts Ramosch von 1694–1793 zuhanden der inzwischen zweisprachig gewordenen Gemeinde Samnaun ins Deutsche übersetzt. Diese Übertragung ist in einem einzigen Exemplar bekannt; sie ist wohl kaum von Amtes wegen erfolgt.

Auch für das Münstertal sind wie für das Unterengadin Gesetze in drei Sprachen nachweisbar. Die ältesten erhaltenen Zivil- und Kriminalstatuten, jene vom Jahr 1427, sind deutsch. Sie verdienen in rechtsgeschichtlicher wie in sprachgeschichtlicher Hinsicht besondere Aufmerksamkeit[11]*. Im Jahre 1592 wurden sie durch eine andere auch inhaltlich wesentlich modernere Redaktion abgelöst, die dann 1650 ins Romanische übertragen wurde. Daneben aber fand das lateinisch geschriebene, dem Oberengadiner Strafgesetz nachgebildete Statut vom Jahre 1593 Anwendung. Es wurde 1683 durch eine romanische Fassung verdrängt.*

Als einzige Gemeinde des ganzen ladinischen Gebietes (Engadin und Münstertal) besitzt Müstair (an der Sprach- und Landesgrenze) eine den romanischen Redaktionen vorausgehende deutsche Dorfordnung, jene vom Jahre 1629, deren Nachträge aber ab 1722 in der Ortssprache abgefaßt sind. Die münstertalische

[8] *vgl. Rq. A 2 (Unterengadin), S. 589.*
[9] *vgl. Rq. A 2 (Unterengadin); S. 96ff.*
[10] *Ein Beispiel dafür ist die Dorfordnung von Tschlin, Rq. B 1 (Unterengadin), S. 365ff.*
[11] *vgl. Rq. A 3 (Münstertal), S. 43ff., Einleitung von Prof. P. Liver.*

Schriftsprache nicht nur dieses Statuts, sondern auch aller andern Rechtsquellen aus dem 17. und 18. Jahrhundert lehnt sich stark an die unterengadinische Koine an. Dieser Vorgang wurde dadurch erleichtert, daß die Aufzeichnung der Gesetze zum Teil durch im Tal wirkende Unterengadiner Geistliche erfolgte[12]*. Trotzdem zeigen diese Texte soviele Charakteristika der Talmundarten, daß ihr Wert auch als Sprachquellen beträchtlich ist. Dies trifft besonders für die Dorfordnungen zu, während die Zivil- und Kriminalstatuten eher einem geschliffenen im 18. Jahrhundert Mode gewordenen leicht italianisierenden Stil verfielen.*

Der Benutzer der von uns herausgegebenen ladinischen Rechtsquellen, welcher damit auf Anhieb nicht überall zu Rande kommt, möge aus dem Dargelegten ersehen, daß die Schwierigkeit, sie zu verstehen, weitgehend in den sprachgeschichtlichen Gegebenheiten dieser Kulturlandschaft zu suchen sind. Mühe bereitet einerseits die dialektale Gliederung mit ihrer historischen Entwicklung unter dem Einfluß des Lateinischen, Deutschen und Italienischen, anderseits die regellose uneinheitliche, ja oft wirre Orthographie. Daher kommt es, daß schon rein äußerlich kaum ein Text wie der andere ist. Dem Herausgeber erwächst daraus die Pflicht, die Rechtsquellenbände mittels geeigneter Glossare aufzuschlüsseln. Mit dem vorliegenden Indexband dürfte diese abgegolten sein.

Das Hauptgewicht kommt naturgemäß dem romanisch-deutschen Glossar zu, das mit seinen rund 280 Seiten mehr als die Hälfte des Bandes ausmacht. Es geht in seiner ganzen Anlage von der Annahme aus, daß ein Teil der Benutzer dieses Quellenwerks das Romanische nicht oder nur sehr mangelhaft versteht und daher ein möglichst vollständiges Wortverzeichnis erwartet.

Aus den lateinischen Quellen dagegen wurde in erster Linie jenes Wortmaterial ausgezogen, das man in den geläufigen lateinischen, mittel- und spätlateinischen Wörterbüchern nicht findet. Näheres darüber sagen das Vorwort und die Vorbemerkung S. 399. Ähnliches gilt vom Glossar zu den deutschen Texten der Jahre 1427 und 1592 im Münstertaler Band und von den Unterengadiner Fassungen von 1519 und 1618.

Als unabweisbar wurde immer wieder auch die Forderung nach einem ausführlichen Materienregister erhoben, während die Verzeichnisse der Personen- und Ortsnamen als allenfalls entbehrlich bezeichnet wurden. Es ist erfreulich, daß der Präsident der Rechtsquellenkommission wie der Verlag einer extensiven Gestaltung dieses Indexbandes zustimmten.

Im Übrigen sei auf die Vorbemerkungen zu diesen Instrumenten verwiesen.

[12] *vgl. Rq. A 3 (Münstertal) S. 166, Pfarrer Joan Reolla aus Sent, ibid. S. 12 Caspar Jousch aus Zernez.*

Glossar
zu den romanischen Texten

Vorbemerkung

Ziel dieses Glossars ist die Übersetzung des romanischen Wortschatzes der hier veröffentlichten Quellen ins Deutsche. Es will dem Juristen, Historiker, Volkskundler, Heimatkundler, aber auch dem interessierten Laien helfen, die Texte zu verstehen. Der Kreis jener, welche das Rumantsch-Ladin[1] *lesen und sprechen können, engt sich immer mehr ein. Ein Teil der im Oberengadin seßhaften Bevölkerung beherrscht es bereits nicht mehr. Auswärtige lernen es nur ausnahmsweise, sodaß mit Recht geltend gemacht wurde, man könne nicht genug tun, um diesen Interessenten den Weg zum Verständnis der Rechtsquellen zu ebnen.*

Dem ist einmal entgegenzuhalten, daß man auch bisher nicht aller Hilfsmittel bar gewesen ist. Als erstes ist hier das achtunggebietende romanisch-deutsche Wörterbuch von Zaccaria und Emil Pallioppi[2] *zu nennen. Es umfaßt nicht nur die Sprache, wie sie in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts blühte, sondern auch jene einer Anzahl alter religiöser und juristischer Schriften, kann also mit Einschränkungen auch als historisches Wörterbuch für das Engadin gelten. Dieses längst vergriffene Werk bietet auch heute noch so viel, daß sich eine zweite unveränderte Auflage lohnte. Pallioppis «Dizionari» wurde erst 1962 durch Oscar Peers «Dicziunari ladin-rumantsch-tudais-ch» abgelöst*[3]*. Es beschränkt sich ganz auf die Sprache des 20. Jahrhunderts, verzichtet auch auf Beispiele aus der Literatur, sowie raumeshalber auf eine Menge von gelehrten Bildungen und Neologismen. Dafür bietet es in knappster Form etwas Phraseologie. Es gilt heute allgemein als für die Rechtschreibung normgebend. Das anerkannte Standardwerk, das jedem Forscher die Tore zu allen bündnerromanischen Dialekten und Schriftsprachen öffnet, das das alte Schrifttum von den Anfängen bis in die Neuzeit erschließt und gleichzeitig mit der Sprache die rätoromanische Kultur, wie sie sich im Geistigen wie im Gegenständlichen manifestiert, erforscht und ausführlich darstellt, ist der Dicziunari Rumantsch Grischun (DRG.)*[4]*.*

Wer heute die Rechtsquellen studiert, kann nicht einfach auf den vergriffenen Pallioppi oder auf den unvollendeten DRG. verwiesen werden. Er fordert ein handliches Repertorium, das sich auf die Sprache und den Stoff der Tschantamaints *(Dorfordnungen) und Statuten beschränkt, dort aber über die Bedeutung der gesuchten Vokabeln hinreichende Auskunft gibt. Dieser Forderung entsprechend wurde in erster Linie der juristische Wortschatz vornehmlich der Zivil- und Kriminalstatuten, und das bäuerliche Vokabular der Dorfordnungen möglichst umfaßend*

[1] *rumantsch-ladin nennt man die Sprache des Engadins, Münstertals und des Kreises Bravuogn (Bergün), besonders in ihrer geschriebenen Form.*

[2] *vgl. Literaturverzeichnis S. 512.*

[3] *vgl. Literaturverzeichnis S. 512.*

[4] *vgl. Literaturverzeichnus S. 512.*

ausgezogen. Begriffe wie cuvi *(Dorfmeister),* dret *(Recht),* drettüra *(Gericht),* terza *(Dorfviertel),* alpchar *(die Alp bestoßen),* munta *(Flurbezirk),* pastretsch *(Hirtschaft) usw. erhielten Priorität. Aber auch einfache Partikel und dem Einheimischen geläufige Alltagswörter wurden nicht vernachlässigt. Breiten Raum gewähren wir auch den Verbalformen, für welche Beispiele aus der ganzen Konjugation in großer, vielleicht übergroßer Zahl geboten werden.*

Die Rechtschreibung, welche wie in der Einleitung S. 15 vermerkt, ein eindrückliches Bild der dialektalen Kleinkammerung und des historischen Werdeganges vermittelt, wirkt selbst auf den ungeübten Romanen oft verwirrend. Um so ratloser steht der mühsam lernende Sprachfremde solchen von der offiziellen Form abweichenden Wortgebilden gegenüber. Diese Benützer müssen mittels vieler Verweise an ihrer alphabetischen Stelle zum normierten Stichwort, das sich nach Peer oder DRG. ausrichtet, hingeführt werden. Hier haben wir nicht gespart.

Für die alphabetische Ordnung des Wortschatzes wurde übereinstimmend mit dem Dicziunari von Oscar Peer und dem DRG. als Stichwortform jene des Unterengadins gewählt. Wo die Oberengadiner Variante davon erheblich abweicht, fügten wir sie meist mit Eo. bezeichnet bei. Charakteristische Formen aus Val Müstair erkennt man an der Sigle Vm., solche aus dem sprachlich eine Sonderstellung einnehmenden Kreis Bravuogn (Bergün) an den Ortssiglen Brav(uogn), Fil(isur), Stugl.

Die diplomatische Genauigkeit oder Buchstabentreue, die in den Urkundenbüchern und Editionen mittelalterlicher Texte zur Perfektion gelangte, blieb bisher auch für die rätoromanischen Quelleneditionen maßgeblich[5]*. Soweit es sich um in sich geschlossene, von einer einzigen Hand geschriebene Texte handelt, blieben die Nachteile der Anwendung dieses Editionsprinzips in einem bescheidenen Rahmen. Schon bei der Auswertung solcher Veröffentlichungen in einem Wörterbuch des Umfanges des DRG. aber stellt sich immer wieder die Frage nach der wissenschaftlichen Aussagekraft der so treu, man möchte sagen so ehrfürchtig, wiedergegebenen «orthographischen» Eigenheiten; denn an sich sagen sie ja kaum etwas anderes aus, als daß der Schreiber es nicht besser konnte. Sache eines linguistisch ausgebildeten Editors wäre es, bei der Wiedergabe solcher Schriftstücke, die Spreu von Korn zu scheiden, d. h. Schreibungen, welche die lokale Mundart wiedergeben, getreu zu übernehmen, Nichtssagendes aber zu übergehen. Solcher Ballast ohne jeglichen Wert sind z. B. die willkürliche Verwendung von Apostroph und Akzenten, von Majuskeln und Minuskeln, von Doppelkonsonanten und Doppelvokalen. Verwirrend wirken auch die häufigen falschen Wortkopplungen und Worttrennungen, in beträchtlichem Maße auch die hilflos wirkenden Graphien für gewisse Quetsch- und andere Laute, für welche das klassische Alphabet keine einfachen Zeichen hat.*

[5] *vgl. P. Högberg,* Ils statuts civils da Suot Tasna, *Ann. 28, S. 125ff., R. v. Planta,* Stratüts dalg cumœn d'Engiadina zura, *Ann. 44, S. 245ff.*

Wir haben uns zu Beginn unserer Editionsarbeit nicht entschließen können, diese Probleme durchgreifend anzupacken, weil uns die Übersicht über den ganzen Stoff fehlte und die Problematik einer Normierung nicht klar genug gesehen werden konnte. Daher begnügten wir uns anfänglich mit der Anpassung von Majuskeln, des Apostrophs, der Akzente und der Interpunktion an den modernen Gebrauch[6]*. Beim Statut von Zuoz vom Jahr 1608 ließen wir auslautendes -j zugunsten von -i fallen; in den ältesten romanischen Zivil- und Kriminalstatuten des Oberengadins erfolgte neben der Normierung der i, j, y-Schreibungen jene von u und v entsprechend ihrem phonetischen Wert. Störende Willkür in der Verwendung von s, ss, und ß im Wortauslaut beseitigten wir in den Unterengadiner Statuten des 17. und 18. Jahrhunderts. Mehr als es hier geschah, hätte man auch schrullige Worttrennungen und Verbindungen korrigieren können. Im Münstertaler Band gingen wir in der Glättung des orthographischen Habitus noch einen Schritt weiter und glichen auch die Verwendung von Doppelkonsonanten in den jüngeren Texten heutigem Usus an. Bei der Ordnung der Exzerpte zeigten sich die Nachteile des Festhaltens an individuellen, keiner Norm verpflichteten Graphien deutlich. Aus allen fünf Bänden aneinander gereihte Auszüge für ein und dasselbe Wort in divergierenden Schreibungen wirken störend. Es drängte sich daher für dieses Glossar eine weitere Glättung auf.*

Die Stichwortform unserer Artikel richtet sich, wie schon oben vermerkt, nach dem Wörterbuch von Peer, bzw. DRG. Für das ausgebreitete Material gilt folgendes:

Die Ligaturen œ und Œ, die in den ältesten Texten dominieren, aber neben e (für den offenen Vokal) und ö (für den Umlaut) auch später häufig sind, werden aufgegeben. Es stehen somit im Glossar nicht mehr chæsa *neben* chesa *(Haus),* prœvi *neben* prövi *(Flur). Begründete Ausnahmen vorbehalten.*

Statt regellosen i, j, y wird stets i für den Vokal, j für den Halbvokal geschrieben, wobei im Glossar auch y für das sehr geschlossene e der Oberengadiner Texte meist geopfert wurde. Vor ch, gl, gn geschriebene i (z. B. poich, chavaigl, chavaigna*) wurden beibehalten.*

u und v werden entsprechend ihrem phonetischen Wert verwendet.

Doppelvokale sind meist vereinfacht.

Doppelkonsonanten werden entsprechend Peer und DRG. ausgeglichen.

Für die mouillierten Liquiden und Nasale ł und ñ verwendete man im alten Schrifttum seit dem 16. Jahrhundert bis tief ins 19. Jahrhundert hinein regellos bald lg(i) und ng(i), bald gl(i) und gn(i). Wir haben lg und ng zugunsten von gl, gn fallen gelassen.

Dem vor Vokal stehenden Palatallaut ch (č) fügte man früher sehr oft ein i bei (also chiavra, chiosa *usw.). Diese -i- konnten ohne Schaden ebenfalls getilgt werden.*

[6] *vgl. Dorfordnung von Ramosch, Rq. B 1 (Unterengadin), S. 1ff.*

Auf recht verschiedene Weise schrieb man von jeher die typisch rätoromanische Affrikata s-ch (šč)[7]*. Wo Mißverständnisse vermieden werden mußten, hielten wir uns an heutiges s-ch. Sonst aber wurden die Graphien der Texte beibehalten. Dies gilt auch für* schia *(šča).*

Dank dieser Normierungen, welche manche Sprachwissenschafter vielleicht als gewagt empfinden können, hat das Glossar optisch beträchtlich an Klarheit gewonnen, wofür der Nichtlinguist dankbar sein dürfte.

Die Exzerpierungsarbeit ist, namentlich wenn sie sich wie in unserem Falle über viele Jahre hinzieht, mit mancherlei nicht leicht kontrollierbaren ungünstigen Umständen konfrontiert. Jeder mit solchen Aufgaben beschäftigte Linguist weiß, daß die Zahl der ausgezogenen Wörter aus den ersten Seiten eines gegebenen Textes recht hoch ist, jedoch in dem Maße, wie man im Buch vorankommt, deutlich abnimmt, weil sich die Vokabeln wiederholen. Daraus ergibt sich eine unregelmäßige Verteilung der Auszüge über das ganze Werk. Unser letzter, die Münstertaler Rechtsquellen enthaltende Band lieferte demzufolge weniger Exzerpte. Wir konzentrierten uns für diese Gesetze zur Hauptsache auf das typisch Münstertalische, sowie auf bizarre Schreibformen. Dennoch sind wir überzeugt, daß bei der hohen Zahl von Exzerpten wenig Nennenswertes durch die Maschen geschlüpft sein wird[8]*.*

Zur Struktur der Artikel

Die Fülle des Materials und der verfügbare Raum erlaubten uns, nur einen geringen Teil der Auszüge in das Glossar aufzunehmen. Da dieses nicht als Schatzkammer für den Linguisten gedacht ist, sondern einfach Übersetzungen für jedes Wort zuhanden der Textbenützer geben will, genügt im Prinzip ein Beispiel für jede Form- oder Bedeutungsvariante. Der Sprachforscher wird nach wie vor auf den DRG. verwiesen, dem unser ganzes Material für die Verarbeitung in den noch ausstehenden Bänden zur Verfügung stehen wird.

Die einzelnen notwendigerweise knapp gehaltenen Artikel entnehmen dem Peer'schen Wörterbuch und dem DRG. (wie erwähnt) nicht nur die Form des Stich-

[7] *vgl. dazu DRG. 1, S. 19.*

[8] *Dies wurde durch eine Vergleichung mit den Glossaren zu folgenden Editionen bestätigt: Dorfordnung von Zernez v. J. 1724, hg. von G. C. Muoth in Ann. 12 (1898), S. 37ff. – Zivilstatuten des Gerichts Suot Tasna v. J. 1774, hg. von P. Högberg, Ann. 32 (1918), S. 1ff. – Zivilstatuten des Gerichts Oberengadin v. J. 1605 und Dorfordnung von Pontresina v. J. 1557ff., hg. von Maria v. Planta, Ann. 50 (1936), S. 249ff. – Auch eigene Exzerpte aus folgenden Statutenausgaben überzeugten uns vom ausreichenden Vollständigkeitsgrad unserer Auszüge: Zivilstatuten des Gerichts Ramosch v. J. 1665, hg. von P. Högberg, Ann. 46 (1932), S. 89ff. – Kriminalstatut des Gerichts Suot Muntfallun v. J. 1654, hg. von L. J. Vital, Ann. 35 (1921), S. 101ff. – Kriminalstatut des Gerichts Suot Muntfallun v. J. 1737, in Dec. Chrest. II, S. 284ff. – Kriminalstatut des Gerichts Sur Muntfallun v. J. 1688, hg. von G. Soldan, Zeitschr. f. Schweiz. Recht NF 14 (1895), S. 59ff.*

wortes, sondern auch die Wortübersetzungen (Bedeutungsangaben), soweit diese für das Verständnis der zitierten Beispiele nötig sind. Bei der Auswahl derselben wurden solche aus den Zivil- und Kriminalstatuten (Serie A I–3) bevorzugt, da diese Quellen einen weiteren und mit der Sprache weniger vertrauten Benützerkreis beschäftigen werden. Die landwirtschaftliche Terminologie und die Fülle der Formvarianten aus den Dorfordnungen (Serie B, Bd. I–2) beansprucht aber in den Artikeln einen nicht viel kleineren Raum. Zu den Wortzitaten wird die im Kopf der Artikel gegebene Bedeutung nur wiederholt, wenn dies das Verständnis erhöht. Dagegen werden längere Zitate oft möglichst wortgetreu übersetzt. Wo der romanische Text auf eine lateinische bzw. deutsche Vorlage zurückgeht, wird meist der Wortlaut derselben mit nach lat. oder nach dt. eingeleitet und in '...' gesetzt. Seltener folgt auf einen romanischen Satzteil eine jüngere (nicht von uns stammende) deutsche Übersetzung, die wir der Klarheit zuliebe ebenfalls in '...' setzen. Bei den Verben, deren Konjugationsformen dem Leser beträchtliche Schwierigkeiten bereiten können, waren wir bestrebt, Beispiele aus allen Modi und Zeiten beizubringen. Die Bezeichnungen «3. und 6. Pers.» beziehen sich, wo nichts vermerkt wird, auf das Präsens. Wer über den dargebotenen Wortschatz weitere sprachliche und sachliche Auskunft wünscht, wird sie im DRG. finden, auf den, soweit erschienen, hier am Anfang jeden Artikels verwiesen wird. Von den weiteren Lexika sei noch das öfters beigezogene Wörterbuch der Schweizerdeutschen Sprache (Schw. Id.) genannt.

Bei einer beträchtlichen Zahl von Exzerpten war es nicht möglich, die Bedeutung oder den genauen Sinn eines Wortes zu ermitteln. Wo Zweifel über die Wort- oder Satzbedeutung aufkamen oder wo die Lesung unsicher ist, gaben wir dies mit Fragezeichen zu erkennen. Eigentliche Wortforschung zu betreiben mußten wir uns insbesondere aus Zeitgründen versagen.

Die in diesem Glossar wie in den übrigen Teilen des Indexbandes verwendeten Abkürzungen und Literaturangaben findet man am Schluß des Bandes S. 511f.

A

a[1], *vor Voc.* **ad** *prep. bei, zu, in, nach, auf (DRG. I, 53; Peer); Dativbildung:* **ad** ingün *niemandem* B 1, 16; **chastier ad els,** *sie bestrafen* B 1, 612. – *Ortspräposition:* **ir a baselgia,** *zur Kirche gehen* B 1, 77; **tscherner a comün,** *in den Gemeinderat wählen* B 2, 6; *Modal* **a bain dals possessuors** B 1, 385.

a[2] *unbet. proklit. Personalpron.* **el(la), el(la)s** *(DRG. I, 56);* **par las quelas a vignan salvedas,** *wofür sie gehalten werden* A 1, 412.

a[3] → **avair** *(3. Pers.).*

abain *conj. obwohl (DRG. I, 57);* B 1, 350.

abal → **abel.**

abalienar *u aus-, hingeben (DRG. I, 57)* → **alienar** *DRG. I, 179.*

abandonar → **bandunar.**
abandunamaint → **bandunamaint.**
abassar → **sbassar.**

abel *adj. tüchtig, fähig (DRG. I, 59);* **homens abals** A 3, 298; **abil(s)** B 1, 212; **habel** B 1, 297.

abiadi, Eo. **abiedi** *m. Enkel (DRG. I, 60);* **abiedi(s)** B 1, 603.

abil → **abel.**

abinamaint *m. Schiedspruch, Vergleich (DRG. I, 61);* **abinamaint** A 1, 87; A 2, 599.

abinanza *f. Verträglichkeit, Einigkeit (DRG. I, 61);* **mala abinanza,** *Unverträglichkeit* A 2, 498.

abinar *u sich vertragen, aussöhnen (DRG. I, 61);* **s'abiner** B 2, 63; *Part. pl.* **abinads** A 2, 615.

abiss *m. Abgrund (DRG. I, 62);* **ad evitatiun d'abys intrats,** *zur Vermeidung von tiefen Zerwürfnissen* B 1, 448.

abit *m. Kleid (DRG. I, 62);* **habit viduel,** *Witwenstand* A 1, 550.

abitant *m. Bewohner, Einwohner (DRG. I, 62);* **habitant** A 1, 570; **habitan(s)** B 2, 571; **abitaunt** B 2, 827.

abitar *u wohnen, bewohnen (DRG. I, 62* → **avdar**). *6. Pers.* **habitan** A 1, 370; **habiteschen,** *Part.* **habità** B 1, 36.

abitaziun *f. Wohnung (DRG. I, 62);* **habitaciun(s)** A 1, 380; **habitatiun** B 2, 249; **abitatiun** A 3, 308; **abitaziun** B 1, 46.

abolir *u abschaffen (DRG. I, 63); Part.* **abulia** B 2, 348.

abolt *m. Anwalt, Geschworener im Gericht, Richter (DRG. I, 63);* **ils anvalts** A 2, 539f., **ils anvolts da civil et criminal** B 1, 3; **anbolt** B 1, 237.

abono → **abunar** *(Part.).*

aborrar *u verabscheuen, verurteilen;* **ais aborrà et anullà il abuso di...** B 1, 203. *Zu it.* **aborrire.**

abratschar *u umarmen, umfassen, annehmen, übernehmen (DRG. I, 64);* **abratschar la ledscha** A 3, 411; **abratscher la causa,** *den Fall übernehmen* B 2, 802.

abrogar, Eo. **abroger** *u abschaffen; Part.* **abrogà** B 1, 151; *f.* **abrogeda** A 1, 652; **abregeda** B 2, 112.

absaint *adj. abwesend (DRG. I, 65);* **absaint(s)** A 2, 511; **absent** B 1, 31.

absantar *u refl. und trans. entfernen, fortziehen (DRG. I, 65);* **absenter** B 2, 4; *3. Pers.* **s'absainta** A 2, 530; *6. Pers.* **s'assantan** B 2, 12; *Kond.* **s'absantess** A 2, 524; **s'apventess** B 2, 784; *Part. pl.* **chans dessan gnir absentats,** *Hunde sollen abgeschafft werden* B 1, 406; **absantos** B 2, 10.

abscheid *m. Abschied im Sinne von behördl. Beschluß, Entscheid (DRG. I, 65);* **abscheidt(s)** A 1, 502; **Obschid** A 3, 179; **Abschaid(s)** A 3, 251; **Abschied(s)** B 1, 315.

absolut *adj., adu absolut, unbedingt (DRG. 1, 66);* apsoluta pluralità B 1, 273; *adu* absolute culpont B 1, 476.

absolver *u freisprechen, lossprechen, befreien (DRG. 1, 66). Part.* absolf A 3, 156.

abstall *m. 'Notstall', Gerüst, in dem Rinder zum Beschlagen festgebunden werden (DRG. 1, 66 mit Abb.);* adstall B 1, 16; ubstal B 1, 688.

abuà → avuà.
abuadar → avuadar.
abügs → abüs.
abulia → abolir *(Part.).*

abunar *u gutschreiben, entschädigen; Part.* abono B 2, 115.

abuniar *u gutmachen, besänftigen, schlichten, versöhnen (DRG. 1, 69); Kond.* cha cun gl temp s'abuniassan, *daß sie sich mit der Zeit versöhnen würden* A 2, 330.

abüs *m. Mißbrauch (DRG. 1, 70);* abügs A 1, 606; abuso B 1, 317; abuss B 1, 333, 549; abüs B 2, 406.

abzug *m. Abzug, eigentl. Ausfuhr einer Erbschaft in eine andere Gegend, dazu Abzuggeld = Ausfuhrtaxe, -steuer für Erbgüter;* Abzug A 3, 232; Abzuggelt *im lat. Text* A 1, 208; A 1, 389.

accader → cader.

accept *adj. gefällig, angenehm (DRG. 1, 71);* a Dieu acceptas, *Gott gefällig* B 1, 152.

acceptar *u annehmen, genehmigen (DRG. 1, 71);* aceter A 1, 646; axeptar B 1, 73; *Kond.* acetess B 1, 353; *Part. f.* acceptada A 2, 382.

accepziun *f. Annahme;* acceptiun da duns *(für* acceptaziun?) B 1, 255.

accessibel, *f.* **-bla** *adj. zugänglich;* accessibla(s) B 1, 37.

accetuand → exceptuar.
acchatter → chattar.
acchiürd → accord.
acchör → adgör.

accidaint *m. Unfall, Unglück (DRG. 1, 71);* acident B 1, 332; accident B 1, 645.

acciò *conj. damit;* acioe cha B 1, 122.

acconciar → chöntschar[1].

accord *m. Übereinkommen, Vergleich (DRG. 1, 72);* acchiürd A 1, 508; achüert B 2, 399; accord B 1, 664.

accordar *u refl. übereinkommen, sich einigen (DRG. 1, 73);* acurder B 2, 628; *6. Pers.* as acoardan A 1, 381.

accordaziun *f. Vergleich, Übereinkunft;* accordatiun A 3, 382.

accreschamaint → creschamaint.
accumpagner → cumpagnar.
accungüster → cungüstar.
accuntanter → cuntantar.
aceter → acceptar.
acgiatar → chattar.
achatto → parachatto.
achüert → accord.
achüsa → chüsa.
achüsader, -duors → chüsader.
ackla → acla.

acla *f. Maiensäß, Voralp, Hof, Weiler (DRG. 1, 76ff. mit Abb.);* acclas, *nach lat.* 'accolæ' A 1, 213, 395; acla B 2, 763; ackla B 1, 93; akla(s) B 2, 764.

aclagiant *m. ein ein Maiensäß besitzender, bzw. gerade im Maiensäß das Vieh betreuender Bauer (DRG. 1, 84);* aclagaint(s) B 2, 161, 163.

acmentar → augmantar.

act[1] *m. Tat, Tatbestand, Urkunde (DRG. 1, 84);* da tuot atts et fatts, *nach lat.* 'de singulis actis et factis' A 1, 299; in att da legitima defensiun, *aus Notwehr* A 1, 446; il absurd att, *Benehmen* A 1, 654; da at in at A 3, 179.

act[2] *m. Acht;* dess eir gnir aint in gl act clamà par ün morder, *nach dt.* 'soll auch in die Acht beruefft werden für ain mörder' A 2, 607 Art. 25, *ibid.* Art. 28.

actual *adj. aktuell, gegenwärtig (DRG. I, 85);* sco cha el füss actual, *wie wenn er es wirklich wäre* B 2, 706.

actuar *m. Aktuar (DRG. I, 85);* attuari A 3, 135.

actuir *u entgegennehmen, ausführen, befolgen?, nach it.* 'attuare'; actuir las propostas B 1, 261.

actur *m. Täter, Vollbringer, Kläger (DRG. I, 85);* l'actur, *nach lat.* 'actor', *Kläger* A 1, 305; *pl.* actuors B 1, 468; *adj. f.* la part atriza, *die Klägerpartei* A 3, 150.

acturiso → autorisar *(Part.)*.

acudir *u, it.* 'accudire', *besorgen;* B 2, 123.

acziun *f. Handlung, Tat (DRG. I, 86);* actiun A 2, 257; axtiun A 3, 176.

ad → a, da.

adacord *adv. einig, einverstanden;* esser adacoards A 1, 364; adacortas A 2, 418, 436; adacort B 1, 650.

adaled, far –, *adv. zuleide tun, schaden (DRG. I, 88);* fatt adalæd A 2, 599, 607.

adamal → mal.

adannar *u schädigen, benachteiligen; Subst.* l'adannà, *der Geschädigte (DRG. I, 91);* adanner B 2, 21; addanner B 2, 240; *Ger.* adannand B 2, 723; *Part. als Subst.* l'adannà B 1, 264; ils adannos B 2, 17.

adascus *adv. heimlich, geheim, insgeheim (DRG. I, 92);* adascus, *nach lat.* 'clanculum' A 1, 325; ad ascus A 2, 603; adaschkus A 2, 617.

adaspet → aspet.

ademplir *u erfüllen (DRG. I, 97); 6. Pers.* adimplischen A 1, 504; *Part.* adempi B 1, 255.

adequat *adj. adäquat, angemessen, entsprechend (DRG. I, 97);* adequat B 1, 69.

adesser → esser.

adester *adj. geschickt, gewandt, behende (DRG. I, 98);* ün adeister meidi *(Arzt)* A 2, 227; dester A 3, 282.

adgionta → agiunta.

adgör *m. Emd (DRG. I, 126);* argör A 3, 228; atgör B 1, 19; acchör B 1, 388; atgiör B 1, 490; *vgl. lat.* 'cordum' B 2, 596.

adgüdichar *u zusprechen, zuerkennen (DRG. I, 99); Part. f.* adjüdichada B 1, 161.

adimmaint *adv.* avair –, *in Erinnerung rufen;* havair adimmaint cun..., *mit ... Rücksprache nehmen* A 3, 374.

adimplir → ademplir.
adimschengkh → amisonch.
adingual → ingual.
adingün → ingün.
adjunck, adjunt → agiundscher *(Part.)*.
adjuncta → agiunta.

adjunczium *f. Beifügung (DRG. I, 100);* adjunctium A 1, 648.

administrar *u verwalten, bewirtschaften, verrichten (DRG. I, 100);* administrer jüstia, *'die Gerichtsbarkeit ausüben' (nach Meuli)* A 1, 49; administrer ls saincks sacramains, *nach lat.* 'celebrare' A 1, 324.

administratur *m. Verwalter (DRG. I, 100);* pater administrator A 3, 263.

admonir *u ermahnen, mahnen, warnen (DRG. I, 101); Part.* admonie(s) A 1, 47.

admonitur *m. Warner, Mahner (DRG. I, 101);* B 2, 272.

adöss *adv. auf sich, an sich (DRG. I, 102);* cun las chappas adös, *mit umgehängten Mänteln* A 2, 542; e sursagliss adöss, *nach dt.* 'wer uber in zuckt' A 2, 613; as trar adoss, *auf sich ziehen* A 3, 323.

adössar *u aufbürden, belasten (DRG. I, 102);* adosser *(verschrieben für* -ar) B 1, 32; *Part.* adössà B 1, 208; *f.* adüsseda B 2, 283.

adöver *m. Gebrauch, Anwendung, Verwendung (DRG. I, 102);* legnom da döver, *Bauholz* A 3, 352; pro tal döver, *zu diesem Zweck* B 1, 123; adöver B 1, 145; adêver B 1, 113 (Stugl); da drövi B 2, 505; a che d'övar B 1, 629; adröver B 2, 51, 281.

adovrar → dovrar.
adozar → dozar.
adracher, adrechan → drettar.
adrizzer → drizzar.
adrövar → adöver.
adstall → abstall.

adulter *m. Ehebrecher (DRG. I, 105);* ün adulter ... et l'adultera A 2, 559.

adulteri *m. Ehebruch (DRG. I, 105);* adulteri A 1, 333.

adün (= ad ün) → ün.

adüna *adv. eins, einig (DRG. I, 105);* esser adüna A 1, 364; gnir ad'üna B 1, 179; ad üna B 2, 669.

adünar *v. einig werden (DRG. I, 107* adüno); s'haun adunats A 3, 381.

adunbatten *adv. vergeblich, umsonst (DRG. I, 105);* ad ün baten, *nach dt.* 'ungeferlich' A 2, 609.

adura *adv. rechtzeitig, beizeiten, früh (DRG. I, 107);* taunt adhura, *nach lat.* 'tempestive' A 1, 290; adura B 1, 348.

adüsseda → adössar.
aduzamaint → dozamaint.
aduzer → dozar.
advartyr → advertir.

adventur *m. Aufenthalter, Zugezogener (DRG. I, 592* aventur); tuots adventurs et fulasters, ... adventuors B 2, 128.

adversità *f. Ungemach, Mißgeschick (DRG. I, 111);* adversited A 1, 388, 602.

advertenza *f. Vorsicht, Behutsamkeit (DRG. I, 596* avertenza); advartenza B 1, 150; advertenza B 2, 799.

advertir → avertir.

advocat *m. Advokat, Fürsprecher, hier Vormund (DRG. I, 111);* dar advocats a maschels *(Männer)* A 2, 446; advocat di baselgia, *Kirchenvogt* B 1, 647. *Vgl.* → avuà.

ae, -ae- *aus altem a der ältesten Quellen besonders von Eo. wird in diesem Glossar in den Stichwörtern, meistens auch in den Beispielen, mit* e, -e- *wiedergegeben.*

afadüscha *adv. absichtlich (DRG. I, 111; 6, 13);* afadüscha B 1, 64.

afder[1] *v. vorenthalten,* → vadar; ... nun als dajan afder a glieudt dagl cummön, *nach lat.* 'eos hominibus communis non denegent' A 1, 406.

afder[2] → avdar.

affar *m. Geschäft, Angelegenheit (DRG. I, 112);* affar d'economia B 1, 276.

affarmar → affirmar.

affect *m. Neigung, Leidenschaft (DRG. I, 113);* affet B 2, 260.

affermar *v. anhalten, aufhalten, beschlagnahmen, sperren;* schi poa gl mastral ... afarmar tuotta la raba da quel, *nach dt.* 'so mag der richter all sein hab und guet verheften' A 2, 617; affarmar, *sperren* B 1, 621; quell dess ... gnir affermadt, *dt.* 'der soll verhaft werden' A 2, 215, *dt.* A 2, 140; fuond po gnir affarmat A 2, 269; laina affarmada, *angeschwemmtes Holz* B 1, 613.

affet → effet.

affetad *Part. angesteckt, behaftet;* affetad A 2, 291.

affinità *f. Affinität, Verwandtschaft (DRG. I, 113);* affinited A 1, 484.

affirmar *v. bestätigen, bejahen, bekräftigen (DRG. I, 113); Ger.* affirmondt B 1, 478; *Part.* affirmà B 1, 31; affirmo B 1, 284; affirmada B 1, 463.

affittasiun → fittaschun.
affitteda → fittada.
affitteder → fittader.
affitter → fittar.
affitto → fit.
affittuaunza → fittanza.
aftüra → ftüra.

agen *adj. eigen (DRG. I, 116);* sieu egian dbit, *seine eigene Schuld* A 1, 564; libar egian A 2, 199; sia egna muglier A 2, 529; aigna A 3, 360; agien B 1, 542.

agent *m. Agent, Beauftragter (DRG. I, 117);* agent(s) A 1, 401, 628.

agenzia *f. Agentur, Vertretung;* agentia A 1, 532.

agià → già.
agiavütschiand → giavüschar *(Ger.).*

agio *m. Aufgeld, it.* 'aggio' *(DRG. I, 117);* aggio B 2, 473.

agir *u handeln, wirken (DRG. I, 118);* lur agida administratiun, *ihre getätigte Verwaltung* B 1, 355.

agitar *u aufregen, erregen; alt: vor Gericht ziehen, Klage führen (DRG. I, 118);* agiter cun dret, *nach lat.* 'causam agitare' (A 1, 308); agitar A 2, 190; *3. Pers.* agitescha A 2, 523; *Part. f.* agitada A 2, 175.

agiundscher *u beifügen, hinzufügen (DRG. I, 118,* argiundscher *I, 401); 3. Pers.* s'agiongia B 1, 215; *Ger.* adjuntschand A 1, 502; argiuntschiaindt B 2, 618; *Part.* argüt A 1, 309; argiunschieu A 1, 349; adgundschieu B 2, 276; adjunt B 1, 127; adjunct B 1, 128; adjunck B 1, 648; ayunto B 2, 788.

agiunta *f. Beifügung, Zusatz (DRG. I, 119);* adjuncta A 2, 480; agonta B 2, 9; adgionta B 2, 24; argiunta B 2, 331.

agn *m., coll.* **agna**, *dazu pl.* agnas; agns B 2, 540; ogna B 1, 83; oigna B 2, 789; ogna(s) B 1, 63.

agnai *m. Erlenwald, Laubwald, Allmende (DRG. I, 124);* las gnaits A 3, 293; agnaits A 3, 297; agnais A 3, 348.

agnè *m. Lamm (DRG. I, 124);* agnè B 1, 240; *pl.* agnels B 1, 415.

agonizant *m. Sterbender;* B 1, 451.

agos → aual *(pl.).*
agrajar → grajar.

agravar *u beschweren, belasten (DRG. I, 129);* agraver A 1, 364, 492; agravar A 2, 275; *Ger.* s'gravont B 1, 320; *Part.* agrevà A 2, 262; *pl.* agravats B 1, 51; agrefats B 1, 255; *f.* agravada B 1, 252.

agravi *m. Last, Servitut (DRG. I, 129);* agrave B 1, 301; agravio B 1, 176; agravi(s) B 2, 127.

agrefat → agravar *(Part.).*
agrevà → agravar *(Part.).*
agriar, *Ger.* agriond → grajar.
agrovas → grovas *(pl.).*
agua → aua.
aguaduottal → auadottel.

aguagl *m. Dorn, Stachel, Eisenspitze (DRG. I, 130);* ls aguails grands fier B 2, 342.

agual → aual.
agualer → aualer.
agualitsch → aualitsch.
agualiv → gualiv.
aguazun → auazun.

agüd *m. Hilfe (DRG. I, 135);* agiüd A 1, 446; A 2, 599; ajüt B 1, 254.

agüdar → güdar.
aguer → auer.

aguet *m. Hinterhalt, Hinterlist, Bosheit (DRG. I, 136);* bricha ... cun aguet, *dt.* 'nicht boshafter Weis' A 2, 205.

aguliv → gualiv.
aguonda → avuonda.
aguos → aual *(pl.).*
aguost → avuost.

aien → avair *(Konjunkt.)*.
aigna → agen *(f.)*.
aim → avair *(6. Pers.)*.

ainfer *prep. innerhalb, innert, binnen (DRG. 5, 554f. s. v.* eifer); ainfer trais ans, *nach lat.* 'infra' A 1, 300, 353; ainfra B 2, 627.

aint *adv. ein, hinein, herein, in, drin (DRG. 1, 146);* tour aint a maun, *nach dt.* 'nehmen' A 2, 208; fin aint tot las früas, *bis alle Feldfrucht eingeheimst ist* B 1, 233. *Vgl.* → laint.

aintasom *adv. zuinnerst (DRG. 1, 150);* aint asom B 1, 108; aint a summ B 1, 369; aint a som B 1, 646.

aintdadaint → dadaint.
air → eir.
aisa → esser *(3. Pers. mit enklit. Pron.)*.
aiss → esser *(3. Pers.)*.
aischa → das-chair *(3. Pers.)*.
ajüdar → güdar.
ajunto → agiundscher *(Part.)*.
ajüt → agüd.

aiver, *f.* **aivra** *adj. betrunken (DRG. 1, 156);* persuna aivra A 1, 337.

al (= a il) *pron.;* al noss signur minister, *unserem Herrn Pfarrer* B 1, 33; cuvits a'gl daun licenza, *geben ihm die Erlaubnis* B 1, 416; la disciplina als possa chastiar B 1, 463; chi agls fulasters ... albergia, *wer die Fremden beherbergt* B 1, 294. *Vgl.* → el, il.

ala[1] *f. Flügel (DRG. 1, 159);* üna ala d'mür, *eine Seitenmauer des Hauses* A 3, 229.

ala[2] → la.

alabarda *f. Hellebarde (DRG. 1, 160);* alimbardt A 1, 416; alambart A 2, 542.

alarger → schlargiar.

alargiar *v. erlassen, dekretieren;* ... et aquellas scumandedas saimper dad alarger, *nach lat.* 'prohibitiones easque semper relaxandi' A 1, 395.

alarm *m. Alarm (DRG. 1, 161);* chi gniss ... sunà larma A 2, 225.

alat *adj., adv. breit, vgl.* → lad; in alat fin l'ova, *in die Breite, seitwärts bis zum Wasser* B 2, 309.

alavant *adv. davor (DRG. 1, 573);* Dieu *(Gott)* seja lavaunt B 1, 612; per esser allovaunt acio, *um dem zu wehren* B 2, 474; esser lavaunt, *vermeiden* A 3, 365.

alb, Eo. **alv** *adj. weiß (DRG. 1, 161);* botschs alvs, *weiße Widder* B 2, 824.

alba, Eo. **alva** *f. Morgendämmerung (DRG. 1, 164);* al alva B 2, 538.

albergiar *v. beherbergen (DRG. 1, 166);* albarger A 1, 396; alberger A 1, 624; albergiar B 1, 200; *3. Pers.* albeargia A 2, 246; albiergia B 1, 42; albergia B 1, 82; *Kond.* albargess B 1, 656.

albierg *m. Herberge, Unterkunft, Obdach, Behausung, Gebäude (DRG. 1, 166);* albiergk A 2, 213; albüerg A 3, 288; der albierg, *beherbergen* B 2, 324.

alborè *m. Wellbaum der Brettersäge (Sägemühle). Vgl.* alber *(DRG. 1, 165, ibid.* albaret, *Sichtwelle der Mühle);* tschierchals *(Eisenreifen)* nel alborè B 2, 342.

albüerg → albierg.

alch *pron. etwas, irgend etwas, einige, etwelche (DRG. 1, 167);* scha gniss alck tudt A 2, 605; ailch mong, *etwelche Schaufelstiele* B 1, 29; ailch dits, *einige Tage* B 1, 10.

alchün *pron. jemand, irgendeiner, einige (DRG. 1, 168);* alchün ... cun alchüna sort A 1, 544; ad alchüni, *irgend einem* B 2, 521; alchins vschins B 2, 783 (Fil.).

aldada *f. Düngung (DRG. 1, 169);* la ladada B 1, 20.

aldar *v. düngen (DRG. 1, 169);* ladar B 1, 21, 401; aldar B 1, 66; alder B 2, 747; laider A 3, 310; *3. Pers.* laida B 1, 21, 610; *Part.* ladà B 1, 21; aldo B 2, 687; *f.* ladada B 1, 20.

aldüm *m. Dünger, Mist (DRG. I, 170);* aldüm A 1, 357; ladüm B 1, 401.

aldümar *u düngen; vereinzelt* da non ladümar ingün pra, *keine Wiese zu düngen* A 3, 310.

aldümer *m. Misthaufen (DRG. I, 171);* aldümer(s) B 1, 664.

alg → il.

algordentscha *f. Erinnerung, Gedenken (DRG. I, 175);* ad algordentscha da, *zum Gedenken an* A 2, 478; gliout da bun jüdizi et algordenscha, *Leute von gesundem Verstand und Erinnerungsvermögen* B 1, 263.

alienar *u veräußern, verkaufen, entfremden (DRG. I, 179);* abalienar A 2, 206; aliener B 2, 677; *Part. f.* alieneda(s) A 1, 600.

alienaziun *f. Veräußerung, Entfremdung (DRG. I, 179);* alienaziun(s) A 1, 428; B 1, 265.

alimbart → alabarda.

alincunter *adv. hingegen, it.* 'all'incontro'; alincunter B 1, 258.

alla davous → ladavo.

alleger[1] *adj. fröhlich, heiter, vergnügt (DRG. I, 180);* star leigers, *sich vergnügen* B 1, 463.

alleger[2] → eleger.

allevaziun *f. Bed. unklar;* per la gronda allevaziun et cunfusiun della lege, *wegen der großen Unordnung (?) und Verwirrung des Dorfgesetzes* B 1, 446.

allogi *m. Unterkunft, Herberge (DRG. I, 185);* allogio B 1, 209, B 2, 250.

allogiar *u beherbergen, logieren, übernachten (DRG. I, 186);* ludscher A 1, 562; luscher A 2, 180; logiar A 2, 263; alloger B 2, 405; *3. Pers.* lotzza B 2, 509; *6. Pers.* allogian; *Part.* ludscho A 1, 544.

allontanezza *f. Beseitigung;* B 1, 274.

allovaunt → alavant.
alluaint → laint.

almantanza *f. Klage, Beschwerde (DRG. I, 187);* almaintanza B 1, 258; lamentanza B 1, 388; almantaunza B 2, 555.

almantar *u refl. sich beklagen (DRG. I, 187);* s'almanter A 1, 48 f.

almantezza *f. Beschwerde, Klage (DRG. I, 188);* almantezza A 2, 406.

almousna *f. Almosen (DRG. I, 188);* almousna B 2, 49; lymosina B 2, 255.

almousner *m. Bettler, Almosenpfleger (DRG. I, 188);* pouvers almusners fulasters A 2, 263; l'almousner chi gnaro schanto ogni an, *der Almosenpfleger, der jedes Jahr ernannt wird* B 2, 706.

aloander oura → landroura.
alovan → lovar *(6. Pers.).*

alp *f. Alp (DRG. I, 191);* scodüna alp, *jede Alp* A 1, 397; las alps A 1, 395; per il alp Pradatsch B 1, 728; ir sü d'alp B 2, 691; metter a dalp A 3, 317.

alpager → alpchar.
alpagiaunt → alpchant.
alpaunt → alpchant.

alpchada *f. Sömmerung, Alpung (DRG. I, 202);* alpageda B 2, 700.

alpchant *m. Alpgenosse (DRG. I, 202);* alpiaun(s) A 3, 317; arpchaunt A 3, 375; alpchan B 1, 339; alpchaun B 1, 671; alpgiaun B 1, 383; arbchan(t) B 1, 230; alpagiaunt B 2, 115; alpaunt(s) B 2, 77; arbchan(s) B 2, 831.

alpchar, Eo. **alpager** *u die Alp bestoßen, das Vieh sömmern (DRG. I, 204);* alpager B 2, 263; *6. Pers.* alpagien B 2, 72.

alpiaun → alpchant.

alquanto *adv. (it.), einwenig;* però brichg in alquanto miss in effet, *jedoch nicht im geringsten in Kraft getreten, angewandt* A 3, 310.

als → il.
alter, altra → oter.

alterar *v. verändern, verfälschen, refl. sich aufregen (DRG. 1, 205);* alterer A 1, 536; *3. Pers.* s'alteresch a B 2, 364.

altezza *f. Hoheit;* sia altetza A 2, 527.

alton → utuon.
altonale → autumnal.
altuon → utuon.
aluamaint → luamaint.

alura *adv. dann, darauf, hernach (DRG. 1, 211);* et l'hura B 1, 373.

alv → alb.

alvada *f. Wassergraben, Gerinne aus Brettern (DRG. 1, 213);* l'alvada u aguaduotal A 2, 224; alvadas chi tschunchessan la strada, *Bewässerungsgraben, welche die Straße überqueren würden* B 1, 619.

alvantar *v. aufheben, wegnehmen (DRG. 1, 217);* alvanter B 2, 141; *3. Pers.* alvainta A 2, 319; alvantà davent, *weggeführt* B 1, 247.

alvar *v. aufstehen, trans. aufheben, aufnehmen, wegnehmen, entfernen (DRG. 1, 218);* alver flüjas da prövi, *Feldfrüchte aufheben, einbringen* A 1, 578; alvar roba, *Hausrat in Pfand nehmen* A 2, 260; lavar ün pegnier, *ein Pfand erheben* A 3, 338; levar vea il fain B 1, 297; *3. Pers.* leiva A 1, 352; quel chi leva üna pedra, *wer einen Stein aufhebt* A 3, 197; *Kond.* alvess A 1, 311; alvass A 2, 225; *Ger.* alvand A 1, 534; *Part.* alvà (allwa) B 1, 597; alvo B 2, 552; *pl.* levats B 1, 45; *f.* alveda A 1, 350.

alvrusia → levrusia.

amalà *adj. krank (DRG. 1, 226);* mnadüra *(Zugtier)* maleda B 2, 267; *subst.* amalads u pouvrets, *Kranke oder Arme* B 1, 176.

amalatar → malatar.
amananther → magnantar.
amanzuner → manzunar.
amas duos → amenduos.
amaun → man.
amazzar → mazzar.

ambas *num. beide (DRG. 1, 234 s. v.* amenduos); ambas parts A 3, 137; ambas comunitets A 1, 47.

ambiziun *f. Ehrgeiz (DRG. 1, 231);* ambitiuns naras B 1, 116.

amblana *f. Schneehuhn (DRG. 1, 231);* amblauna A 2, 295.

amda → anda.
amegldrer → megldrar.
amel, ir – → mal.

amen *interj. Amen (DRG. 1, 234);* dess dürar ... fin in Amen, *soll für immer gelten* B 1, 70.

amenduos *num. beide (DRG. 1, 234); f.* amen duas moartas A 1, 446; amasdus comüns A 2, 352; dammandus A 2, 593; damanduos A 2, 595; amas dus A 2, 601; amenduoi tersals A 3, 142; amas duos B 1, 142; ambesdues B 1, 380; ambesdus B 1, 394.

amgiaunza *f. Verdacht. Nur in* B 1, 614, 626, 634 *(dazu DRG. 1, 236).*

ami[1], æmi *(spr.* émi) *m. Verdächtigung (? vgl. DRG. 1, 236);* par schkiwyr da plü soarts mel æmis, *nach lat.* 'pro vitandis variis coniecturis' A 1, 316; ni chastio ad æmi u dick tres suspet A 1, 319.

ami[2], Eo. **amih** *m. Freund, älter auch Verwandter (DRG. 1, 236);* amichs da sæungk, *Blutsverwandte* A 2, 208; buns amichs B 1, 612.

amianza, -aunza *f. Verwandtschaft (DRG. 1, 240);* amiaunza u a prossams davart gl bab, *den Verwandten oder Nächsten der Vaterseite* A 2, 208; l'amiauntza da la duonna A 2, 603.

amicabel *adj. freundschaftlich, gütlich (DRG. I, 241);* amicabel, *dazu adv.* amicabilmaing A 1, 321.

amich → ami².

amicizia *f. Freundschaft (DRG. I, 241);* amicitia B 1, 171; buna micitia B 1, 105.

amigra → mira.

Amisonch *m. Allerheiligen;* Amni santi B 1, 140; Ogni sonch B 1, 260; Domisoincks B 2, 484; adimschengkh B 2, 614; feista da omi santi B 1, 136.

amnadüra → manadüra.
Amni santi → amisonch.

amo *adv. noch (DRG. I, 242);* amuo A 2, 385.

amossamaint → amussamaint.

ampel, *f.* **-pla** *adj. weit, geräumig, ausgedehnt (DRG. I, 245);* con amplissima pluralità A 2, 301.

amplir → implir.

amunt *adv. aufwärts, nach oben, hinauf (DRG. I, 248);* a munt et a val A 2, 296; gnir amunt, *heraufkommen* A 2, 527; quai chi bada amunt, *das (Gebiet), das von da aufwärts liegt* B 1, 138.

amuo → amo.

amur *f. Liebe, in praep. Verbindung* per amur da, *wegen (DRG. I, 248 f.);* per mur da A 3, 156; B 1, 66; et amor bain volenzia, *aus Wohlwollen* A 2, 528.

amussaduors → amussedar.

amussamaint *m. Zeuge, Zeugenaussage, Zeugnis;* amussamaints, *nach lat.* 'testes' A 1, 304; peja dals amussamaints, *Zeugenlohn* A 1, 422; l'etat *(Alter)* dals amussamaints A 2, 355; amussamaints jürats, *eidliche Zeugen* A 2, 412; depuoner lur amussamaint, *ihre Zeugenaussage machen* A 1, 476; dar amussamaint, *Zeugnis geben* A 2, 210; trar aint *(einziehen)* amussamaints A 2, 412.

amussedar, Eo. *m. Rechtsanwalt, Fürsprecher;* amussadur, causidicus A 1, 305; amussaduors u saja bystandts, *nach lat.* 'procuratores seu bystandts' A 1, 321; prendar amussaduors, *nach lat.* 'prolocutores accipere' A 1, 420.

an *m. Jahr (DRG. I, 253);* tuot l'an oura, *durch das ganze Jahr* B 2, 470; di an in an, *von Jahr zu Jahr* B 1, 299; sur on, *übers Jahr* B 1, 664.

anae (= han els) → avair *(6. Pers.).*
anblidna → manü *(f.).*
anch(g) → auncha.

anchemo *adv. noch;* anchemo B 1, 433. *Vgl. auch* → inchamo.

anciaun → anzian.

and *pron., adv. davon (DRG. I, 262);* scodün chi'n dumanda, *jedem, der davon wünscht* A 1, 407; chi n'voul, *wer davon will* B 2, 54.

anda *f. Tante (DRG. I, 263);* incest da anda A 1, 454; anda A 3, 400 *(sonst in* A 3 *stets* → jaja).

andumbrer → dombrar.

anè, *pl.* **anels** *m. Ring (DRG. I, 270);* igl anè A 2, 317; ls anels A 2, 456; duos aneus A 3, 293; quatter anes B 1, 458; metter anè, *das Schwein ringe(l)n* B 1, 385.

anellar *v. die Schweine ringen;* tuots alimeris dessen gnir anellos, *alle Schweine sollen geringt werden* B 2, 162.

aneus → anè *(pl.).*
anfina → infin(a).
ang → avair *(6. Pers.).*

angôd *m. Jahrzeitbuch, -stiftung, Anniversarium;* qual anniversels (aque ais) angôdts ... cha tel angôdts dessen gnir chassos, *nach lat.* 'aliqua anniversaria ... ut huiusmodi anniversaria cassarentur' A 1, 325.

anim *m. Gemüt, Stimmung, Mut (DRG. I, 286);* chi'ls basta l'anim, *die den Mut haben* A 1, 286; d'ün anim consentimaint → unanim.

animal *m. Tier (DRG. I, 287);* ün animal d'ün alpiaun, *das Schwein eines Alpgenossen* A 3, 325.

anniversari *m. Jahrestag, Jahrzeitstiftung (DRG. I, 290);* anniversari, anniversel(s) A 1, 325.

annöv *m. Neujahr (DRG. I, 257 s. v.* an); il di d'annöf A 1, 544; anöf B 1, 67.

annual, -maing *adj., adv. jährlich (DRG. I, 291);* trattas annovelas, *Jahreseinkünfte, -bezüge* B 2, 576; anoale B 1, 299; anualmanck B 1, 686; anoalmaing B 1, 285.

annullamaint *m. Annullierung, Löschung;* della nullamaint A 3, 278.

annullar *v. aufheben, tilgen, löschen (DRG. I, 291);* anullà B 1, 203; nullà B 1, 461; *f.* anolada B 1, 125.

annullaziun *f. Annullierung;* annulatiun A 1, 486.

annunziaziun *f. Verkündigung (DRG. I, 292);* l'annunciaziun, *nach lat.* 'dies annuntiationis' A 1, 321.

anolada → annullar.

anoma *adv. namens;* anuomma ed in löck da la … Magestad, *nach dt.* 'in namen und anstat der … Majestet' A 2, 601.

ant, Eo. aunt, aunz *adv. bevor, eher, vorher; prep. vor (DRG. I, 294);* ant ils 13 mai, *vor dem 13. Mai* B 1, 8; aunt co dar lur quint, *bevor sie Rechnung stellen* B 1, 466; aunt choa sgiar B 1, 673; aunz co esser sto mastrel, *bevor er Ammann gewesen ist* B 2, 9.

anta *f. Brett (DRG. I, 295);* aunta(s) A 3, 348, 406; anta(s) B 1, 39.

antecedaint *adj. vorausgehend (DRG. I, 296);* decret antecedent B 1, 36.

antecipar *v. vorausnehmen, vorwegnehmen (DRG. I, 297);* anticiper B 2, 797.

anter → inter.

anteriurited *f. Vorangehen, Vorrecht, Vorzug (DRG. I, 297);* dick par l'anteriurited, *nach lat.* 'tantum pro anterioritate', *wohl im Sinne von vorläufig* A 1, 364.

antescrit *adj. vorgeschrieben, obgemeldet (DRG. I, 297);* gl anteschrit puong, *vorgeschriebener Punkt* B 1, 645; las anta scritas ledschas *(Gesetze)* B 1, 417; la ante et davo scritta letscha, *das oben und hiernach geschriebene Gesetz* B 1, 467.

antifactum *m. Vorgabe (?);* ingün antifactum u doata, *nach lat.* 'et quod nullum antefactum sive obligatio …' A 1, 390.

antragia, antredgia → intrada.
anvald, anvolt → abolt.
anvernar → invernar.
anvia → invia.

anzian *adj. alt, älter an Jahren, vorausgehend (DRG. I, 312);* essar antziants, *den Vortritt haben* B 1, 150; anciaun(s) A 2, 264.

Anzug et gegen Anzug A 3, 163, *unklar, viell. Klage und Antwort (vgl. Lexer* anzuc *Vorwurf, Beschuldigung, Stellung von Zeugen).*

aotra → oter.
apalais → palais.
apandrer → pendrar.
aparschet → partschet.

aparte *adj. besonders, für sich (DRG. I, 314);* ir con sea scossa aparte da las vachas, *seine Herde von den Kühen gesondert auf die Weide treiben;* ün bual aparte, *eine Herbstweide für sich* B 1, 348.

apcenter → absantar.
apena → paina.
aponer → appuoner.

aposta *adv. absichtlich (DRG. I, 315);* a bella posta A 3, 281.

apostel *m. Apostel (DRG. I, 316);* ls Dudesch Apoastels, *nach lat.* 'dies duodecim apostolorum' A 1, 321; apostal A 2, 213; di dal apostel, *St. Mathiastag, 24. Febr., an dem die Ämter neu besetzt wurden* A 3, 149.

appalantar, -teda, -ter → palant-.

appaltadur *m. Pächter (DRG. I, 317);* B 2, 557.

apparair *v. erscheinen (DRG. I, 317);* tenor appara in supra, *wie oben genannt* B 1, 651.

appartgnair *v. gehören, angehören (DRG. I, 319); 3. Pers.* appertegna B 1, 45; pertengia B 1, 396; *6. Pers.* apartegnan B 1, 255.

appellar *v. appellieren, Berufung einlegen, gerichtlich weiterziehen (DRG. I, 320);* appaller, *nach lat.* 'appellare' A 1, 310; la part chi s'appella, *nach lat.* 'pars appellans' A 1, 311; *Part. f.* appellada A 2, 193.

appellaziun *f. Berufung (DRG. I, 321);* appellatiun, -aziun, appellazun A 1, 310; pallatziun A 3, 138.

appertocker → pertocker.
appiner → pinar.
applaschair → plaschair.

applicabel, *f.* **-bla** *adj. anwendbar, verwendbar (DRG. I, 322);* libras 5 applicablas al Alp, *5 Pfund zur Verfügung der Alp* B 2, 215.

applichar *v. anwenden, verwenden, anbringen (DRG. I, 325); Part.* applicho A 1, 446; aplichà B 1, 269; *f.* applicheda B 2, 755.

appozo → pozzar *(Part.).*

appredsch *m. Schätzung, Wertbestimmung, Wertanschlag (DRG. I, 323);* appridtsch, *nach lat.* 'æstimatio' A 1, 365; apritsch, *nach lat.* 'apprætium' A 1, 366; appridtsch, *nach lat.* 'appretiatio' A 1, 380; cudesch d'appretschs, *Schätzungsprotokoll* B 2, 463.

appredschader, -aduors, -ar, -edar, -er → predschader, -ar.

appreschenter → preschantar.
appritschaduors → predschader.
apprizer → predschar.

approvar *v. gutheißen, billigen, genehmigen (DRG. I, 325); 6. Pers.* approban B 1, 463; approbos A 1, 444; approbada B 1, 300; approbeda B 2, 783. – *Vgl. auch* → provar, *versuchen, prüfen, beweisen.*

approvaziun *f. Zustimmung, Billigung (DRG. I, 326);* l'aprobatiun dels vaschins B 1, 11.

appuoner *v. an-, auf-, hinzusetzen (DRG. I, 326);* tenor apone la scrittüra A 3, 274.

appussaivel *adj. gerecht, billig, geziemend (DRG. I, 326);* cho chi vain agl parair appussaivel et da radtschuns, *nach lat.* 'quod ei visum fuerit iuri consonum' A 1, 290; scha aquel appridtsch saja appussaivel u melapussaivel, *ob diese Schätzung angemessen oder unbillig sei* A 1, 363.

apruer → approvar.

apt *adj. passend, fähig, tauglich (DRG. I, 328);* süartats *(Bürgen)* aptas A 2, 276.

aquà → qua.

aquavita *f. Schnaps, it.* 'acquavite' (→ vinars); dar oura aquavita, *Schnaps ausschenken* B 1, 181.

aquegli (ad –) → quel.
aqui → quia.
aquivalent → equivalent.
aquondar → quander.
aracusaziun → recusaziun.

aradè *m. Pflug (DRG. I, 330);* aradè A 3, 340.

aradtschuner → radschunar.

aragliò *m. Backtrog (DRG. I, 351);* raglios et otras üsaglias *(Geräte)* B 2, 621.

arains → rentsch.
arait → rait.
araiver → raiver.
aramma → ram(ma).
arandieu → render *(Part.)*.
aranter → rantar.

arar *u pflügen (DRG. I, 352);* arar A 2, 224; arar davant sü, *am Fürhaupt des Ackers quer pflügen (zur Sache DRG. I, 363)* B 1, 195; arer B 2, 683; *3. Pers.* ara B 1, 290; cura s'êra B 2, 682; *Kond.* et chi nun aress B 1, 99 (Stugl); *Part. pl.* arats B 1, 194; aro(s) B 2, 259.

arasehdif, arasdif → rasdiv.
araser → rasar.
arasgedar → resgiader.
arasgüm → resgüm.
araspa → raspa.
arasper → raspar.
araspet → respet.
araspo → raspar *(Part.)*.
aratrat → retrar *(Part.)*.
aratrer → retrar.
aratschun → radschun.
aratteda → rattada.
aravida → raiver *(Part.)*.
aravitscha → ravitscha.

arazun *f. das Pflügen, Pflügarbeit, Pflügezeit (DRG. I, 365);* arazun A 2, 290; B 1, 125.

arazuner → radschunar.
arbada, -di → erbadi.

arbaglia, Eo. **arvaglia** *coll. Erbsen, Erbsenacker (DRG. I, 366);* arbaglia(s) A 2, 558; metter arbaglia, *Erbsen säen* B 1, 351; arvaglia A 1, 470; arvaglias B 2, 557.

arbchant → alpchant.

arbiter *m. Schiedsrichter, Schiedsspruch (DRG. I, 369);* arbiters A 2, 412, 420.

arbitradur *m. Schiedsrichter (DRG. I, 369); pl.* arbitraduors A 1, 320, 597.

arbitramaint *m. Schiedsspruch (DRG. I, 369);* arbitramaints A 1, 48 *(nach Meuli: Vereinbarungen)*.

arbitrar *u schiedsrichterlich entscheiden (DRG. I, 369);* per se arbitrar, *allein entscheiden* B 1, 354; *6. Pers.* arbitran A 1, 45; *Part.* arbitro A 1, 45; arbitrad B 1, 597.

arbitrari *adj. schiedsrichterlich (DRG. I, 369);* falla *(Buße)* arbitraria A 1, 498, 512.

arbitri *m. Willkür, Ermessen (DRG. I, 369);* in arbitri dil drez, *im Ermessen des Gerichts* B 1, 109 (Stugl); ad arbitrio l'ora, *wann es das Wetter erlaubt* B 1, 439.

arcellur *m. Hehler?* In defet saro reguardo sco arcellur, *widrigenfalls, d. h. wenn er nicht Anzeige erstattet, wird er als Hehler gerügt werden* B 2, 790.

arcever → retschaiver.

archa[1] *f. Damm, Wuhr aus Holz, Kastenwuhr (DRG. I, 373 mit Abb.);* archas pro la Vallatscha A 3, 302; ir ad archas, *Wuhrarbeit leisten* B 1, 38; archas u reparts da d'ovas B 2, 97; chargiar l'archa, *den Wuhrkasten mit Steinen füllen* B 1, 437.

archa[2] *f. Papierbogen (DRG. I, 375);* ün' archa d'palperi A 1, 498.

archet *m. ein nicht näher bestimmter Bogen aus Holz als Gebäudeteil;* B 2, 409.

archiduca *m. Erzherzog (DRG. I, 375);* arcidücha in Austria A 2, 601; archi dücha A 2, 599.

ardaint *adj. nahe (DRG. I, 378);* ardaint B 2, 345; ardiant B 2, 625.

arder *u brennen (DRG. I, 381);* laina ad arder, *Brennholz* B 1, 234; arder chalcheras, *Kalk brennen* B 2, 415; *6. Pers.* arden B 1, 86.

ardiant → ardaint.

ardimaint *m. Mut, Kühnheit (DRG. I, 384);* avair il ardimaint, *sich erkühnen* B 1, 192.

ardir *u wagen, sich erkühnen (DRG. 1, 386); Kond.* s'ardiss, *sich erkühnte* B 2, 544.

ardschaiver → retschaiver.
ardubler → redublar.
arduond → raduond.
arduvler → redublar.
arecusatiun → requisitiun.
aredschar → redscher.
aredsgia → resgia.
aregoreuls → auaröl *(pl.)*.
areist → rest.
areitz → rait *(pl.)*.
aremischiun → remischiun.
ares → ras.
areva → rava.
arfa[r]t → refar *(Part.)*.
arfschaiver, arfschess, arfschida → retschaiver *(Kond., Part.)*.
arfras-cho → rinfras-char *(Part.)*.

arfüder *u zurückweisen; Part.* nun dajan gnir arfüdedas, *nach lat.* 'non debent reiici' A 1, 362.

argent *m. Silber (DRG. 1, 399);* argientt A 1, 390; munaida d'argient, *Silbermünzen* A 2, 601.

arger *u* Vm. *bewässern der Wiesen (DRG. 1, 400);* chi voul argiar A 3, 377.

argiunschieu → agiundscher *(Part.)*.
argiunta → agiunta.
argör → adgör.
argüt → agiundscher *(Part.)*.
aridtschieu → redscher *(Part.)*.
arieda → riada.
arienf → rienf.

arigl, *coll.* **ariglia,** *Bodenbalken aus Rundholz im Heustall (DRG. 1, 402);* ün arigl B 1, 684; aril B 1, 85; arigls B 1, 149; ariglia B 1, 84.

arinchüra → ranchüra.
aring → rinch.
arischer → redscher.
ariservo → reservar.
aritschaduors → redschader *(pl.)*.
aritschir → redscher.
ariva → riva.
arlaver → relevar.

arma *f. Waffe (DRG. 1, 404);* arma da fö, *Feuerwaffe* A 1, 642; preschanter si arma, *seine Waffe vorweisen* B 2, 102; chi arma puo purter, *wer wehrfähig ist* B 2, 632.

armada *f. Armee, Heer (DRG. 1, 406);* armeda(s) B 2, 366.

armadüra *f. Harnisch, Rüstung, Lehrgerüst (DRG. 1, 406);* guarder las armadüras et armas, *die Rüstungen und Waffen inspizieren* A 1, 418; guargimaintas u saja armadüras, *Harnische, nach lat.* 'armaturæ' A 1, 417; portadüras, armadüras et archets, *Traggerüste (?), Lehrgerüste und ?* B 2, 409.

armaint *m. Rindvieh, Vieh im allg., Tier (DRG. 1, 406); pl.* armains A 1, 402; ün armaint süt, *ein Stück Galtvieh* B 2, 77.

armetta *f., it. Louisdor;* pajo *(bezahlt)* 18 armettas B 2, 129.

arnover, *Part.* arnuo → renovar.
aroba → roba.
aroda, arogda → rouda.
arotta → rumper *(Part.)*.
arouda → rouda.

aröv *m. Bitte (DRG. 1, 412);* aröfs, *nach lat.* 'preces' A 1, 302; tras nos rög, *nach dt.* 'durch unser vleissigen pet willen' A 2, 619; tras rövf, *auf Bitten* A 3, 306; per rö et comission A 3, 334.

arpchan → alpchant.
arpcheder, -er → erpchader, -ar.
arprais, arprandieu, arprender → reprender *(Part.)*.

arrest *m. Haft, Arrest (DRG. 1, 414);* gnir miss in arrest, *verhaftet werden* A 3, 139; far arrest B 1, 420.

arsalv, -vanza, -vo → resalv-.
arschaiver → retschaiver.

art *f. Kunst, Handwerk, Teufelskunst (DRG. 1, 428);* instrumains ls quels adrouvan tiers lur arts gls artischauns, *nach lat.* 'instrumenta quibus artifices artes suas exercent' A 1, 348; arts diabolicas, *Teufelskünste* A 2, 566.

artegner → retgnair.
arter → iertar.
artgnè → retgnair *(Imperativ 5. Pers.).*
artgnida → retgnair.

artichel *m. Artikel, Gesetzesartikel (DRG. 1, 431);* artikal A 2, 339; artichel B 1, 600; artichal B 1, 623; articul B 2, 1; artikel(s) B 2, 676.

articler *v. schriftlich fixieren, zum Gesetz erheben (DRG. 1, 431); Part.* articlo B 2, 32.

artifizi *m. Werk, Wasserwerk (DRG. 1, 432);* artificis cioè favgias *(Schmieden)* u muglins *(Mühlen)* A 2, 428.

artigner → retgnair.

artischan *m. Handwerker (DRG. 1, 432);* artischauns, *nach lat.* 'artifices' A 1, 348; artischauns da linam, *Holzhandwerker* B 2, 236; artischants B 1, 164.

artrer → retrar.
artschaiver → retschaiver.
aruder → roder *(Rädermacher).*
arügd → rüt.

arügner *v. tadeln, murren, reklamieren;* zainza gnir arügnos ni imbüttos dals patruns, *nach lat.* 'citra imputationem et obiurgationem patronorum' A 1, 412.

arumagnair → rumagnair.
arumper → rumper.
arunigl → runigl.
aruot → ruot *(adj.).*
aruotter → ruotter.
arüp → rüp.
arüt → rüt.

arüvler *v. bereuen;* et alhura s'arügless, *nach lat.* 'atque inde cum poeniteret' A 1, 364.

arvaglia[1] *f. oder coll. Herbstgras (?), Nachweide (?) oder einfach Erbsenstroh (?) (DRG. 1, 368 s. v.* arbaglia); Circa gl peval *(Futter)* d'arvaglia B 2, 490.

arvaglia[2] *coll. Erbsen* → arbagl, -aglia.
arvedi → erbadi.
arvender → revender.
arvieut → vout.

as[1] *pron. pers. indef. man; meist* as, Eb. Vm. sa; co chi sa seja la munta, *wie man auf dem Flurbezirk mäht* B 1, 689; se segia üna munta B 1, 404; scha sa chatta, *wenn man findet* B 2, 666.

as[2] *pron. refl. sich (DRG. 1, 438);* scha el nu sa cuntantess, *wenn es sich nicht zufrieden gäbe* B 2, 642; sa sottascriver, *unterschreiben* B 1, 209.

asavdo → savdar *(Part.).*

ascendent *m. Verwandte in aufsteigender Linie (DRG. 1, 438);* ascendents B 2, 554.

Ascensiun *f. Auffahrt, Christi Himmelfahrt (DRG. 1, 438);* l'Ascensiun u ir atschil da noass Signer A 1, 321.

as-ch *m. in der Vrbdg.* as-ch e pas-ch *entspr. dt. Wun und Weide (DRG. 1, 441);* æsch, pesch A 1, 45; asch et pasch B 2, 73; aschk et paschg B 2, 348. *Vgl.* → ascuum *im lat. Glossar, sowie BUB. 2, 525 s. v.* asculum *und* ascuum; *ausführlich zur Wortbed. und Geschichte VSI. 1, 309 f.*

aschaint *adj. verschont, befreit, enthoben, vgl.* → laschaint; et uschea la vicinantia saja aschainta da tuottas spaisas, *und so soll die Ortsgemeinde von allen Spesen befreit sein* B 2, 194.

aschantamaint → tschantamaint.
aschanto → tschantar *(Part.).*

aschaschin *m. Mörder;* ün saschin rubader, *nach dt.* 'ein rauber' *(= Raubmörder)* A 2, 601.

ascher *m. kl. Sack aus Leinwand (DRG. I, 445);* l'ascher dalla fava, *das Säckchen mit den Bohnen für die Ämterauslosung* B 1, 117.

as-cher *adj. schmutzig, unrein, dreckig (DRG. I, 446);* chamins as-chers, *rußige Kamine* B 2, 292.

aschian, aschiess → das-chair *(6. Pers., Kond. 3. Pers.).*
aschievla → uschievla.

aschigl *m. Achse, Wagenachse (DRG. I, 447);* aschigl A 2, 237; marchantias chi vegnan manadas ad aschigl vel a schiavigl, *auf Wagen oder auf Schlitten (kufen) geführte Marktwaren* A 2, 249; aschil(s) B 2, 229/30; ischigls B 2, 230.

aschiuser → s-chüsar.
asckiuder → s-chodar.

ascrezza *f. Schmutz, Unrat, Dreck (DRG. I, 450);* dad üngüna soart d'ascrezzas, *keinerlei Unrat* B 2, 753.

ascria *f. Schmutz, Unrat (DRG. I, 450);* ascria B 2, 21; bütter ascria in lg let dalova, *Unrat ins Flußbett werfen* B 2, 717.

ascrögn *m. Schmutz, Unrat (DRG. I, 451);* ne cun üngüna soart d'ascrögn B 2, 278; ne oters aschcrigns B 1, 94 (Stugl).

ascult *m. Gehör (DRG. I, 450 s. v.* ascolt); dar asculto A 2, 406.

ascus → adascus.

asen, Eo. esan *m. Esel (DRG. I, 451);* esan(s) B 2, 25.

asgürer → sgürar.
asöl → usöl.
asoler → usouler.
asos, asols, asous → usöl *(pl.).*

asper, *f.* **aspra** *adj. rauh, herb, streng, hart (DRG. I, 463);* aspra et savera reclamada, *eine strenge und harte Rüge* A 3, 191; *adv.* espramaing s'dispitter, *nach lat.* 'contendere acerbe' A 1, 322 f.; aspramaing scomendà, *streng verboten* B 1, 233.

aspet *adv. in der Vrbdg.* ad aspet, *auf Kredit (DRG. I, 467);* per daners bluots oder adaspet, *in bar oder auf Kredit* A 2, 382; a daspet B 1, 386.

aspetter → spettar.

ass[1] *m. Bed. unklar;* da non dar ingün ass oder tara, *kein Aufgeld (? cf. it.* 'aggio', *lomb.* as? asi?) *oder Tara zu geben* B 1, 138.

ass[2] *f. Brett (DRG. I, 468);* manar davent ass, *Bretter aus der Alp wegführen* A 3, 319; ass s-charplidas, *Schindeln* B 1, 39 *(dazu DRG. I, 471);* parait cun ass, *Bretterwand* B 2, 300.

assa *f. Brett (DRG. I, 468);* vender laina oder assas B 1, 148; assas faschitschas, *Schindeln* B 1, 267 *(dazu DRG. I, 471).*

assantan → absantar *(6. Pers.).*
assappianto → sapchantar *(Part.).*
assavair → savair.
assaver → sauar.

assegnar *v. anweisen, bezeichnen (DRG. I, 475); Part.* assigno B 2, 766.

assegnaziun *f. Anweisung (DRG. I, 475);* cha aquella assignaciun ... dess esser valida, *nach lat.* 'quod ea resignatio ... rata habeatur' A 1, 426 *(hier eher Übergabe, Verzicht?).*

asser *m. Dachsparren, «Rafen» (DRG. I, 478);* ün asser oder chanal da tet, *ein Dachsparren oder ein Dachkännel* A 3, 381.

asserchel *m. Dachsparren, Rafen (DRG. I, 477);* asserchal B 2, 164; asserchel B 1, 250.

assetto → settar *(Part.).*
assieuvar, assievar → sieuer.

assistent *m. Assistent, Gerichtshelfer (DRG. I, 480);* non dess gnir tscharnü per assi-

stent ingün sot la etad da 26 ans A 2, 563; electiun del capo et assistents B 1, 255.

assistenza *f. Beistand, Hilfe (DRG. 1, 480);* assistentia B 1, 657.

assister *u beistehen, helfen, beiwohnen (DRG. 1, 480);* assister a far pajar, *beim Eintreiben der Forderung mithelfen* B 1, 233.

asstet *f. Dachbrett (DRG. 1, 471);* ass d'tet B 1, 221; B 2, 622; asstet B 1, 604. → ass, assa.

assumziun *f. Annahme, Mariä Himmelfahrt (DRG. 1, 482);* l'Assumptiun, *lat.* dies assumptionis A 1, 321.

asta *f. Latte, dünne Stange, Speerstange, Lanze (DRG. 1, 483);* alimbarts u hestas, *Hellebarden oder Lanzen* A 1, 642; cun hastas trer giù gl fain, *das Heu auf Latten zu Tal ziehen* B 1, 601.

astella *f. Holzspan, Holzsplitter, Abfälle (DRG. 1, 485);* rasgüm *(Sägemehl)* ... et astellas B 1, 315; tejas, astellas, ziplas, *Kienspäne, Holzsplitter, Hobelspäne* B 2, 799.

astmaduors → stimaduors.
astmer → stimar.
astramanter → stramantar.
asvessa → svess.
at → act.
atainscher, -zer → tendscher.
atal → tal.
ater → oter.
atgör → adgör.
atriza → actur.

atscha *f. Garn (DRG. 1, 500);* atsches *(pl.)* B 1, 376.

atscho cha *conj. damit (DRG. 1, 505);* atscho cha, *nach lat.* 'ad hoc ut' A 1, 295.

attais → attender.

attender *u acht haben, auf etwas aufmerksam sein (DRG. 1, 508);* scouder *(einziehen)* et s'fer attender, *nach lat.* 'sibi facere attendere' A 1, 327; *ibid.* 373; *Part.* attais A 1, 382.

attenent *prep. und sm. betreffend, Angehöriger (DRG. 1, 508);* attinente in eleger, *betreffend die Wahl* B 1, 454; forests, atinents o habitants in Tarasp, *Fremde, Angehörige oder Einwohner* ... B 1, 274.

attestat *m. Zeugnis, Ausweis (DRG. 1, 510);* attestats da sanitat, *Gesundheitsschein* A 3, 399.

attinent → attenent.

attribuir *u beimessen, zuteilen, zuerkennen (DRG. 1, 511); Part.* attribui B 1, 260.

attuari → actuar.

aua, Eo. ova *f. Wasser (DRG. 1, 511);* ouva d'assaver, *Bewässerungswasser, nach lat.* 'aqua pro irrigando' A 1, 376; stravier l'ouva, *das Wasser ableiten, nach lat.* 'disviare' A 1, 418; vi sur l'aua, *jenseits des Talflusses* A 3, 333; agua B 1, 128; vidvart l'agua, *jenseits des Inns* B 1, 231; agues d'sorte, *Rodwasser* B 1, 366; dad agua a fil, *vom Talfluß bis zum Grat* B 1, 498; furtünas d'ova, *Hochwasser* B 2, 97; vi dvart lova B 2, 702; ava B 2, 751; ova coatschna *(rot), Mineralwasser, Eisensäuerling* B 2, 271.

auadottel *m. Wasserleitung, Graben, Kanal für Wasserwerke (DRG. 1, 525);* aguaduotal A 2, 224, 290.

aual, Eo. ovel *m. Bach (DRG. 1, 526);* ugual B 1, 19; agual B 1, 24; *pl.* aguos B 1, 60; ual B 1, 245; avual B 1, 261; *pl.* agos B 1, 603; uvel B 2, 359. *Vgl. auch* → wall *im deutschen Glossar, unten S. 454.*

aualer *m. Wasseraufseher, Aufseher über die Bewässerungsanlagen (DRG. 1, 528);* agualer B 1, 245. – *Vgl. auch* → auer.

aualitsch *m. Bächlein, Regenbach (DRG. I, 529);* agualitsch B 1, 600.

auaröl *m. Schüttstein, Ausgußröhre (DRG. I, 530);* agouaröl(s), agguaröl B 2, 265; aregoreul(s), regoreul B 2, 343.

auazun, Eo. ovazun *f. Hochwasser, Überschwemmung (DRG. I, 530);* aguazun A 3, 229; ovazum B 2, 587.

auda → udir *(3. Pers.)*.

auer *m. Aufseher über das Bewässerungswesen, Wassermeister (DRG. I, 532);* aguer(s) A 3, 288; augêr B 1, 645; auguer B 1, 660.

augmaint *m. Vermehrung, Vergrößerung, Zuwachs (DRG. I, 536);* l'augmento B 2, 776.

augmantar *v. vermehren, vergrößern, erweitern (DRG. I, 536); Part.* acmentà A 3, 400; augmento B 2, 775.

augua → aua.
auguer → auer.
aun → avair *(6. Pers.)*.

auncha[1] *adv. noch (DRG. I, 543);* et anchg ho dad esser, *und noch (d. h. auch in Gegenwart) sein muß* B 2, 821.

auncha[2] *conj. selbst wenn …;* auncha cha füss incunter lur consciynzcha, *nach lat.* 'etiam si ipsorum conscientiæ repugnaret' A 1, 304; auncha cha las parts … spurschessan, *nach lat.* 'etiam si partes ipsæ sua sponte offerrent' A 1, 364.

aunchamaing *adv. aufzulösen in* auncha maign, *noch weniger;* cha els nun sajen per prejudicher ils drets a ruoters e aunchamaing alla honorata vicinantia da Latsch, *daß sie nicht gewillt seien, den Rechten der ‹Ruttner› und noch weniger der Dorfgemeinde Latsch Abbruch zu tun* B 2, 778.

aunt, aunz → ant.
aunta → anta.
aura → ora.

autentic *adj. echt, glaubwürdig, rechtsgültig (DRG. I, 551);* instrumaint *(Urkunde, Vertrag)* authentic B 2, 13; süjartet *(Bürge)* authentica B 2, 421.

autenticamaing *adv. rechtsgültig.* Et las suramanzunedas chosas dessan authenticamaint (!) parair par scrit, *nach lat.* 'et præmissa omnia debent authentice scripta aparere' A 1, 392.

autentichar *v. authentisieren, beglaubigen, bestätigen (DRG. I, 552);* impromischiuns *(Versprechen)* autenticadas cun amussamaints *(Zeugen)* A 2, 279.

autcr → otcr.
autczza → otczza.
authuon → utuon.

autorisar *v. ermächtigen, bevollmächtigen, berechtigen (DRG. I, 553); Part. pl.* authorizats B 1, 208; acturisos B 2, 114; *f.* authorisada B 1, 28.

autorità *f. Macht, Gewalt, amtliche Befugnis (DRG. I, 553);* Che authorited gl cumön pitschen nun hegia, *nach lat.* '… authoritatem non habet' A 1, 292; vain dat authorità a cuvits, *werden die Dorfmeister ermächtigt* B 1, 20; auturità B 1, 297; authoritet B 2, 5.

autragliur → otragliur.

autumnal *adj. herbstlich, zum Herbst gehörig (DRG. I, 554);* seal altonale, *Herbst-, Winterroggen* A 3, 228.

autur *m. Urheber (DRG. I, 554);* autugr da vaira pesch, *(Gott) Urheber wahren Friedens* B 2, 777; renitent e authur a refüsar, *widersetzlich und Urheber solcher Weigerung* B 1, 4.

autza → dozar *(3. Pers.)*.
auuo → avuà.

avadessa *f. Äbtissin (DRG. I, 555);* avadessa A 3, 139; vadessa A 2, 228.

avair *u haben (DRG. I, 559); Inf.* havair A 2, 408; *Präs. 1. Pers.* naig A 2, 338; nai A 3, 273; *3. Pers.* ha A 2, 293; a B 1, 259; *mit enklit. pron.* hal B 1, 649; *4. Pers. mit enklit. pron.* havaino B 1, 440; *5. Pers.* havai B 1, 2; *6. Pers.* hang B 1, 12; ang B 1, 26; aun B 1, 175; *mit enklit. pron.* anae B 1, 246; *mit pron. refl.* shan B 1, 288; haum B 2, 119; aim B 2, 659; *Imperf. 6. Pers.* h'vevan B 1, 3; haveivan B 1, 601; *Konj. Präs. 3. Pers.* haja B 1, 6; hagia B 1, 375; habia B 1, 445; *6. Pers.* vaian B 1, 147; aien B 1, 238; hejan B 1, 597; hegian B 1, 607; degian A 1, 45; B 2, 721; *Kond.* hvess A 3, 317; *mit enklit. Pron.* vessal B 1, 86; *Part.* hagieu A 1, 44; ogia B 2, 787 (Fil.); hajü B 1, 420; tagni A 3, 247; tegni A 3, 275.

aval *adv. abwärts, talabwärts, bergab (DRG. I, 570);* plü val, *weiter unten* B 1, 231; gnir aval, *herunter kommen* B 1, 453.

avant *prep., adv., conj. vor, bevor (DRG. I, 571);* avant porta B 1, 285; avant pester, *unter Hirtschaft* B 1, 301; lets avant, *vorgelesen* B 1, 461; avaunt co gnir mastrel, *bevor er Ammann wird* B 2, 9; havant maun, *vorhanden* A 1, 44; Dieu sea lavant, *Gott sei davor* B 1, 332.

avantag *m. Vorteil, Vorzug, Nutzen (DRG. I, 575);* sün sieu avantaigk, *zu seinem Vorteil* A 1, 357; vantaigk A 3, 157; avantaig invers las femnas, *im Vorteil gegenüber Weibspersonen* B 2, 451; *adverb. Vrbdg.:* d'aventaig da duos anns, *mehr als zwei Jahre* B 2, 777; davantaig A 1, 626; in avantag da quai el nun douvra, *mehr als er braucht* A 2, 264; inavantaig B 2, 478.

avanz *m. Rest (DRG. I, 578);* egl avauntz, *und der Rest* A 2, 605.

avanzamaint → vanzamaint.

avanzar *u vorwärts gehen, eilen, vorbringen, vorrücken (DRG. I, 580); Part.* s'han avanzads et ordinà … sco seque, *haben sich befleißigt und wie folgt verordnet* B 1, 357; dumandas avanzadas avant il jüdisch, *dem Richter vorgetragene Fragen* B 1, 5; vanzos d'etet, *vorgerückten Alters* B 2, 391.

avaunt → avant.

avdader *m. Bewohner (DRG. I, 584);* havdaduors *(pl.)* A 2, 319.

avdar *u wohnen, bewohnen (DRG. I, 586).* Ais urdanno chia scodün vigl da nöff poassa ster, habiter et ir ad afder tiers quel dals iffauns cha el voul, *nach lat.* 'ordinatur quod quivis senex de novo possit stare, habitare et habitatum ire ad quem volet liberorum' A 1, 420; chasar ed havdar A 2, 593; innua chia lg dbittedar staunza u efda A 1, 365; *Kond.* Quella parsuna chi fuoss *(wäre)* u avdess in terras eistras A 2, 184.

aveart(a), aveirt → avert.

avegnir *m. Zukunft (DRG. I, 588);* in gl venir A 1, 44; alla vagnir A 3, 242; l'evegnir B 1, 130; in il evagnir B 1, 431.

Ave Maria, *Gegrüßt seist du, Maria; Morgen-, Abendgebet, Abendläuten (DRG. I, 589);* zieva suner l'Ave Maria A 1, 310; avaunt l'Ave Maria della damaun B 2, 19; Eve Maria B 2, 640; Vimaria B 2, 703; cun suner ls sains et a Vemarias B 2, 713; da l'üna Ave Maria a l'otra, cioè la noat B 2, 761; l'ova Maria B 1, 92.

aventaig → avantach.

aventürier *m. Abenteurer, hier Zuzüger, Zugewanderter (DRG. I, 593);* … la falla impoasta als aventuriers, *die den Zuzügern (Hintersaßen?) auferlegte Buße* B 2, 130.

aver *conj. oder;* dus aver trais, *zwei oder drei* A 2, 593; *Vgl.* → giaver.

avert *adj. offen, öffentlich, offensichtlich (DRG. I, 593);* a l'avearta plazza, *auf offenem Platz* B 2, 291; avearta hustaria, *öffentliche (allgemeine) Wirtschaft* A 2, 180; aveart nuder, *öffentlicher Notar* A 2, 186; aveirt nuder B 2, 502; avearta drüdaria, *dt.* 'offentliche Huererey' A 2, 212.

averta *f. das Offene, das Freie, adv.* a l'averta, *im Freien (DRG. I, 595);* schi saltessan *(tanzten)* oura a l'averta A 2, 474; ir cun föch all'averta, *mit Feuer ins Freie gehen* B 1, 39; alla davearta B 2, 212; a la vearta B 2, 244; tuot il temp da la sted et otonn fin dorante lavierrta, *während der ganzen Sommer- und Herbstzeit, solange der Boden offen (= schneefrei) bleibt* B 2, 822 (Fil.).

avertamaing *adv. offen, öffentlich (DRG. I, 596);* B 1, 627; B 2, 3.

avertir *v. warnen, mahnen, ermahnen; intrans. merken, beachten, sich vorsehen (DRG. I, 596);* cho ls ustirs dajan s'salver u advartir sün aquels, *nach lat.* 'advertere' A 1, 335; patruns chi averteschan *(ermahnen)* suditta famaglia B 2, 225; cha Dieu averta, *möge Gott es verhüten* B 2, 300.

aviert → avert, avrir *(Part.).*

avis *m. Mitteilung, Anzeige, Bekanntmachung, Ermahnung (DRG. I, 606);* far avis tras il maschialg, *durch den Weibel bekannt machen* B 1, 302; dess gnir suno il sain *(Glocke)* per avis B 2, 184.

avisada *f. Mitteilung, Ermahnung durch den Richter;* pro l'avisada dal mastral, *anläßlich der Ermahnung (Orientierung) durch den Ammann* A 2, 551.

avisamaint *m. Warnung, Ermahnung (DRG. I, 609);* avisamaint u protesta A 2, 192.

avisar *v. melden, mitteilen, warnen (DRG. I, 609);* tel chi uschia avisa, *nach lat.* 'talis sic monens' A 1, 320; avisar pardütas, *dt.* 'Zeugen avisiern oder zuverstehen geben' A 2, 187; fer aviser in baselgia, *in der Kirche bekanntmachen lassen* B 2, 480; *Ger.* avisant B 2, 436; *Part. pl.* avisats A 2, 472.

avna, Eo. **evna** *f. Erzhafen (DRG. I, 612);* evnas nun chünschedas, *nicht geflickte Häfen* A 1, 362; evnas interas A 1, 586.

avogadia → avuadia.

avrianza *f. Trunksucht, Trunkenheit (DRG. I, 621);* avriaunza, *nach lat.* 'ebrietas' A 1, 339.

avrir *v. öffnen, aufmachen, eröffnen (DRG. I, 625);* avrir dret, *nach lat.* 'ius aperire' A 1, 307; ravir A 3, 198; B 1, 389; rivar A 3, 410; *3. Pers.* avra A 2, 193 f.; riva B 1, 261; *6. Pers.* riven B 1, 24; *Kond. 3. Pers.* rivess A 3, 209; *6. Pers.* darvissen B 1, 317; *Part.* aviert A 1, 308, 532; avert(s) B 2, 16; avearts B 1, 599; aveirtz B 2, 510; *f.* avearta(s) A 2, 193 f.

avuà *m. Vormund, Vogt, Beistand, Aufseher und Verwalter einzelner Zweige des Gemeindehaushaltes, Rechtsbeistand (DRG. I, 630); pl.* avuos, *nach lat.* 'curatores sive advocati' A 1, 325; gnir constrit per avuo, *zur Übernahme einer Vormundschaft gezwungen werden* A 1, 325; avuà u peistand A 2, 177; abuà A 3, 181; avuats baselgia, *Kirchenvögte* A 3, 304; *pl.* avuhôs B 2, 650.

avuadar *v. bevormunden, bevogten (DRG. I, 638);* avuadar A 2, 238; *Part. pl.* avuadats A 2, 207; *f.* persuna avuadeda A 1, 327; avugadada A 2, 327; abuadada A 3, 181.

avuadia *f. Vormundschaft, Bevormundung, Mündel (DRG. I, 638);* parsunas chi sun suot sia chüra u avuadia, *nach lat.* 'cum personis subiectis suæ curæ seu advocatiæ' A 1, 326; avogadia A 2, 331; – cun lur avuadias, *nach lat.* 'cum suis clientibus' A 1, 326; scha l'avuadia *(Mündel)* passa l'etad da 16 ans A 2, 446.

avuo → avuà.

avuonda *adv. genug, genügend (DRG. 1, 641);* aguonda A 2, 313; avuonde B 1, 455; nun siand avuondas, *wenn die Aushebungen nicht genügen* B 2, 357.

avuos → avuà *(pl.).*

avuost *m. Monat August (DRG. 1, 644);* a calenda aguost, *am ersten August* B 1, 5; calend'augusta B 1, 289; metz avuost, *Mitte August* B 2, 349; mais agosto B 2, 163; chalanda vuosta B 2, 518; chalanda auosta B 2, 696.

axeptar → acceptar.
axeptuat → exceptuar *(Part.).*
axtiun → acziun.
aziever → sieuer.
azopper, azupper → zoppar.

B

babütta → bulütta.

bacharia *f. Hausmetzg (DRG. 2, 11);* bacharia(s) B 2, 717, 800.

bachetta *f. Stab, Richterstab, Gericht (DRG. 2, 18);* schanter cun sia bachetta, *nach lat.* 'residere cum sceptro' A 1, 426; tegner bachetta, *den Stab halten, das Gericht leiten* A 1, 518; bachetta civila, *Zivilgericht* A 2, 316; uzar bachetta, *das Gericht aufbieten* A 2, 410; bachetta da cumün, *Dorfgericht* B 1, 286; tucher la bachetta, *den Stab berühren an Eides statt* B 2, 287; bachetta pitschna, *wohl Dorfgericht* B 2, 772.

bachettader *m. Ammann, Richter (DRG. 2, 21);* A 3, 139.

bachettari *m. Ammann, Vorsteher einer Behörde, Richter (DRG. 2, 21);* A 2, 418; bachettari da bursers, *Vorsteher der Finanzkommission* B 1, 124.

bacliner → badliner.

badar *u achten, schief stehen, sich neigen (DRG. 2, 25);* quai chi bada amunt, *das Gebiet, das von da aufwärts liegt* B 1, 138.

badigliada *f. eine Schaufel voll (DRG. 2, 30);* badigliedas d'grascha *(Mist)* B 2, 147.

badliner *m. Leintuch, Heutuch, Blache (DRG. 2, 32);* bacliner(s) A 3, 220; batliner B 1, 424.

badoign, baduogn(a) → vduogn.

bagiauna *f. Bohnen, Süßerbsen in der Schote (DRG. 2, 41);* piglier bagiemas, *auf den Äckern Erbsen stehlen* B 2, 140.

bain[1] *adv. gut (DRG. 2, 58);* co ad els bain para, *wie es ihnen gut scheint* A 2, 212; l'bain nöbel signur, *der wohledle Herr* A 2, 345; sch'ils coppan, sian bain coppats, *und wenn man sie (die Schweine) totschlägt, sei es wohlgetan* B 1, 15; il nütz e bain *(Wohl)* da cumün B 1, 243; bain per üna, *einträchtig* B 2, 15.

bain[2] *m. Gut, Grundstück, Hof (DRG. 2, 66);* bains stabels, *Liegenschaften* A 1, 564; ir tras igl bain dat ün oter, *durch das Gut eines andern gehen* B 1, 61; ls baigns B 2, 630; il bain da Singion, *der Hof S.* B 1, 230.

bain[3], a – → abain.

bainplaschair *m. Wohlgefallen, Belieben (DRG. 2, 69);* fina bainplaschair dal commün, *solange es der Gemeinde beliebt* B 1, 610; a lur beneplazito, *nach ihrem Belieben* B 1, 262; beneplacito B 1, 441; beneplaci B 2, 725.

bainstadi *m. Wohl, Wohlbefinden (DRG. 2, 70);* bainstadi da la patria A 2, 573.

bainstar *m. Wohl, Wohlbefinden, Wohlstand (DRG. 2, 70);* gl bainstar da la terra, *das Landeswohl* A 2, 335; üttel et bain ster B 2, 750.

bainvaigl → manvagl.

bainviver *v sich gut aufführen, sich wohl verhalten (DRG. 2, 74);* süertà *(Bürgschaft)* da bain vivar B 1, 632.

bainvuglientscha *f. Wohlwollen (DRG. 2, 74);* bainvuglynscha A 1, 302; bain vulendscha A 1, 514; bain volenzia A 2, 528.

bajonetta *f. Bajonette, Seitengewehr (DRG. 2, 75);* arma da fö cun bajonetta et patrona, *Feuerwaffe mit Bajonette und Munition* A 1, 642.

baiver *v trinken, saufen (DRG. 2, 77);* baivar vin A 1, 405; dar da baiver, *zu trinken geben* A 1, 336; baiver our la falla, *das eingezogene Bußengeld vertrinken* B 2, 93; beiver tabac, *Tabak rauchen* B 1, 92 (Stugl); *3. Pers.* baiva B 2, 364; *Kond.* bavessen B 1, 231; *Ger.* bavand A 1, 464; *Part. f.* bavida B 2, 8. – *Subst.* il dabaiver, *die Tranksame* B 1, 372.

bal *m. Ball, Tanz, Tanzanlaß (DRG. 2, 80);* aquels chi sunan tiers bals, *nach lat.* 'ad saltationem' A 1, 340; circa'l bal u maleficis, *betreffend den Hexentanz oder die Missetaten* A 1, 460.

balaister *m. Armbrust (DRG. 2, 81);* chi sagiatass cun balaisters A 2, 613.

balandada *f. Geschenk, Trinkgeld (DRG. 2, 82);* da nun lascher balandedas, *nach lat.* 'de non sinendo belandadas' A 1, 302; balandada(s) A 2, 528.

balbarötz → barbalöz.

balchar *v (sich) beruhigen, beschwichtigen, besänftigen; Part.* valchà A 3, 266; balcho B 2, 259.

balcun *m. Lichtöffnung, Fenster, Fensterladen (DRG. 2, 89);* balcuns e fanestras B 1, 37.

balla *f. Ball, Kugel, Gewehrkugel (DRG. 2, 96);* ballas d'fier, *nach lat.* 'globi ferrei' A 1, 418; ballas 6 et 1 fracla d'puolvra, *6 Gewehrkugeln und 1 Viertelmaß Schießpulver* B 1, 536.

ballaröz *m. Tanzanlaß, Tanzerei (DRG. 2, 102);* ballaröz A 3, 155.

ballot *m. Warenballen (DRG. 2, 104);* 60 rüps, sco soulen esser ils ballots, *60 Rupp, wie die Warenballen zu wiegen pflegen* B 2, 138.

ballotta *f. Kugel, Gewehrkugel (DRG. 2, 104);* 2 noudas *(Pfund)* d'ballottas A 2, 291.

ballottader *m. Beamter, der die Wahlen durch Kugeln vollzieht (vgl.* → ballottar *DRG. 2, 105); pl.* ballottaduors B 1, 355.

ballottar *v auslosen, durch Kugeln wählen (DRG. 2, 105); Part.* ballottà B 1, 355.

ballottaziun *f. Wahl (Verlosung) durch Kugeln (DRG. 2, 105);* ballottation B 1, 355.

ballottin *m. Art Glücksspiel mit Loskugeln (DRG. 2, 105);* vain prohibieu a ballottins il giuver publicamaing, *hier ein Marktfahrer, der den Spieltisch aufstellt* B 2, 310; *ibid.* 309 balutin.

banc *m. Bank, Sitzbank, hier stets Kirchenbank (DRG. 2, 111);* banc B 1, 33; bancks dallas femnas B 1, 69; lougs o banchs d'baselgia B 1, 368; baunch(s) B 2, 273.

banca *f. Sitzbank, Richterstuhl, Spielbank (DRG. 2, 115);* cura gl mastrel schainta in bauncha, *nach lat.* 'quandocunque iudex sedet pro tribunali' A 1, 303; baunqua dalla raschun, *Richterstuhl* A 3, 178; bauncka A 3, 179; bauncha, *Kirchenbank* B 2, 181; metter our bauncha, *Spielbänke aufstellen* B 2, 309.

band *m. Verbannung (DRG. 2, 128* bann); band perpetuel, *ewige Verbannung* A 1, 446; *ibid.* 468.

bandera *f. Fahne, Banner (DRG. 2, 118);* bandyra dagl cumön, *nach lat.* 'de vexillo communis' A 1, 416; far banderas *(bei der Alpentladung)* B 1, 139 *(zur Sache DRG. 5, 442 mit Abb.).*

bandir *u verbannen, fernhalten, ausschließen (DRG. 2, 122);* schüschaivers dessen esser scumendats e bandits, *Karneval soll verboten und verbannt sein* B 1, 464; ls chavals sun bandieus da Champagnatscha B 2, 688; *Part. f.* bandida(s) B 1, 528.

bandira → bandera.

bandischun *f. Verbannung (DRG. 2, 123);* perpetua bandischun A 3, 177.

bandi(t), bandida → bandir *(Part.).*

bandun *m. Verlassen, Verlassenheit (DRG. 2, 124);* per las stradas a bandun, *auf den Dorfgassen unbehirtet herumlaufen (v. Schweinen)* B 1, 275; magnair in bandun, *unbehütet übernachten* B 1, 348.

bandunamaint *m. Verlassenheit, Verlassung, das Imstichelassen (DRG. 2, 126);* causa lungia absentia et abandunamaint, *wegen langer Abwesenheit und Verlassung* A 1, 488.

bandunar *u verlassen (DRG. 2, 126);* bandunar l'alp A 2, 220; abandonar B 1, 391.

banni, -ida, -ieu → bannir *(Part.).*

bannida *f. Vorladung vor Gericht oder vor eine Behörde, Einberufung, Aufgebot, öffentliche Bekanntmachung (DRG. 2, 130);* scha ünqualche persuna havess duos bannigdas, *wird eine Person zweifach vor Gericht geladen (Meuli)* A 1, 47; Dalla bannida dla drachüra, *nach lat.* 'de bannida iuridicorum' A 1, 307; bannidas sur not, *Aufgebote über Nacht* A 1, 526.

bannigda → bannida.

bannir *u aufbieten, einberufen, gerichtlich vorladen (DRG. 2, 131);* bannir gl cumön, *nach lat.* 'citare commune' A 1, 291; bannir sur saira, *«über den Abend zitieren»* A 2, 355, 404; bannir ad auals, *zur Instandstellung der Bewässerungsgräben aufbieten* B 1, 261; *Ger.* bannind B 2, 124; *Part.* bannieu A 1, 292; bannit A 2, 354; bannia B 2, 707; banni B 2, 747; ant cha l'augua ... vegna bannida, *bevor die Bewässerung freigegeben wird* B 1, 379; – *aussperren, wegweisen:* cura ils bofs vegnen banits davent, *wenn die Ochsen (von der Heimweide) weggewiesen werden* B 1, 42 *(Deutung unsicher).*

bap *m. Vater (DRG. 2, 133);* bap et mamma, *nach lat.* 'parentes' A 1, 329; baps d'chesa, *Hausväter* A 1, 548.

bapsegner *m. Großvater (DRG. 2, 137);* bapsegner A 3, 308; bapsegnar(s) A 2, 317.

bara *f. Totenbahre, Leiche, Leichnam, Todesfall (DRG. 2, 139);* bera A 1, 437; bela A 1, 446; quels chi conpognan baras, *jene die die Leiche begleiten* B 1, 34; pasts davo baras, *Begräbnismahl* B 1, 71.

barat *m. Tausch (DRG. 2, 148);* in chammi u barat A 1, 592; metter sü barat, *dt.* 'Tauschungen verabreden' A 2, 476; brat B 1, 489.

barattader *m. Tauschhändler, wer einen Tausch tätigt (DRG. 2, 149);* barattaders, *dt.* 'Täuscher' A 2, 440 f.

barattar *u tauschen, eintauschen, umtauschen (DRG. 2, 149);* baratter B 2, 156; *Kond.* barattess B 1, 43; *Part.* brattà B 1, 486.

barba *m. Onkel (DRG. 2, 154);* incest da barba A 1, 454.

barbachan *m. Stützmauer (DRG. 2, 156);* barbachaun B 2, 345.

barbolöz *m. Wamme, Halswampe beim Rind, auch eine Art Angina, Bräune (DRG. 2, 156);* balbarötz A 2, 328, 381.

bardügl *m. wohl nicht zu* bardügl *Lumpenbündel, wirres Durcheinander von Wolle, Fäden usw. (DRG. 2, 172); sondern Deverbale von* → brüdgliar, *vorspannen, mit dem Wagen oder Schlitten einbringen (DRG. 2, 528), also eine zusätzliche Last;*

chi chi pigliess bardügl B 2, 393. – *Vgl. auch* → brüdagl *(DRG. 2, 526).*

bardüglier *u vorspannen, um eine größere Last führen zu können* (→ brüdgliar *DRG. 2, 528);* bardüglier B 2, 413; bradüglier u mner in duas voutas, ... *oder unter zwei Malen führen* (B 2, 268).

barella *f. kl. Handwagen (DRG. 2, 173);* barella(s) B 2, 464.

baretta *f. Haube (DRG. 2, 174);* barettas cun alas B 1, 296.

bargiada → brajada.

bargiamina *f. Pergament (DRG. 2, 190);* bragiamign A 1, 316; bergamina A 2, 298; pergamen A 2, 389; bargiamina A 3, 145; bragiamina B 2, 67; bergiamina B 2, 393.

bargun *m. Heustadel, kl. Alpstall (DRG. 2, 192);* bargum(s), barguns B 1, 100, 113 (Stugl); bargon(s) (Fil.).

barigl *f. Lägel, d.h. ovales Fäßchen für Saumtransport (DRG. 2, 201);* schcuccuner *(entkorken)* barigls A 1, 405; üna baril d'vin B 2, 190; üna barigl vinars B 1, 35.

barlangia *f. kl. Heuhaufen auf Wiesen (DRG. 2, 204 mit Abb.);* metter il fain in barlaingias B 2, 804 (Fil.).

barlina → berlina.

barmebeisser *m. Krippenbeisser (Schw. Id. 4, 1692);* A 1, 626.

barmör *adj. selig, verstorben (DRG. 2, 210);* dagl barmör Adam Margniaun, *des A. M. selig* A 1, 623.

barner → marner.
barpaun → partaun.

basdrin *m. Vetter dritten Grades (DRG. 2, 227);* figl da basdrin il quintevel gro A 1, 600; basvrins A 2, 320; basbrin A 2, 544.

baselgia *f. Kirche (DRG. 2, 228);* fats da baselgia, *kirchliche Angelegenheiten* A 2, 261; ir our d'baselgia, *die Kirche verlassen* B 2, 87; clamer in baselgia, *in die Kirche besammeln* B 2, 435.

baselgiada *f. das in der Kirche versammelte Volk (DRG. 2, 230);* avaunt la intera baselgiada A 2, 211; baselgeda A 2, 213.

basgual *adj., adu ungleich, verschieden (DRG. 2, 231);* tschantamaint basgual A 2, 388.

basöign → bsögn.
bassamaint → sbassamaint.
bassar → sbassar.

bast *m. Saum-, Last-, Packsattel (DRC. 2, 237);* chavos da bast, *Saumpferde* A 3, 345.

bastant *adj. hinlänglich, genügend; adu fähig (DRG. 2, 238);* bastaunt A 2, 607; bastont A 3, 151.

bastard *m. Bastard, als adj. unecht, verkümmert, eine Mittelstellung einnehmend (DRG. 2, 239);* ad ün figl natürel u bastard, *nach lat.* 'filio naturali seu spurio' A 1, 391; chaschöl bastardt, *nach lat.* 'caseus adulterinus', *d.h. halbfett (?)* A 1, 398; prada bastarda, *Wiesen, die nur sporadisch gedüngt werden* A 3, 277.

bastun *m. Stecken, Stock (DRG. 2, 242);* gnir avant dret cun bastuns, *mit Stöcken bewehrt vor Gericht erscheinen* A 2, 543.

basvrin → basdrin.
batliner → badliner.
bats → boz.

battader *m. Drescher (DRG. 2, 247);* battaders B 1, 391.

battafö *m. Feuerstahl (DRG. 2, 248);* cha d'hegian lur egian battafö, *daß sie ihr eigenes Feuerzeug haben* B 2, 300.

battaisem *m. Taufe (DRG. 2, 250);* pests da battaisem, *Taufmahl* B 2, 335.

batter *u schlagen, klopfen, dengeln (DRG. 2, 255);* cun batter la muglieir, *nach lat.* 'verberando uxorem' A 1, 339; batter fotsch, *dengeln* A 1, 544; batter porta, *anklopfen, sich melden* A 2, 472; *3. Pers. Präs.* batta A 2, 553; *6. Pers.* inua uras nun batten, *wo keine Uhren schlagen* A 1, 334; *Imperf.* diffarinzcha chi battaiva traunter, *nach lat.* 'differentia orta erat inter...' A 1, 402; *Kond.* chi battess faussa munaida, *wer falsches Geld prägen würde* A 2, 565; *Part.* ferrum novum extensum, vulgariter fier battieu A 1, 362; battü cun armas A 2, 522; *f.* battida A 1, 454.

battiar *u taufen (DRG. 2, 259);* battigiar A 2, 213.

batz → baz.
baunch, -ck → banc.
bauncka, -qua → banca.
baur → paur.
baus → bus.
baut → bod.
bauz → boz.
bavand → baiver *(Ger.)*.

bavaretsch *m. Trinkgelage, Sauferei, Trunk als Spende an Gemeindeglieder, Wähler usw. (DRG. 2, 266; vgl. auch Schw. Id. 14, 1200);* la solita beveratscha B 2, 190; ün beverazzsch, bavaratsch B 2, 313, 324; bavaratz B 2, 356; bevaratsch B 2, 406.

bavessen → baiver *(Kond.)*.
bavida → baiver *(Part. f.)*.

bavraduoira *f. Tränke, Tränkestelle, Brunnengenossenschaft (DRG. 2, 268);* büschens pro las bavraduoiras, *Röhren, Teuchel zu den Tränken* B 1, 362; sglatscher ls bavraduors, *die Tränken vom Eis befreien* B 2, 680.

bavranda *f. Getränk, Trank, Tranksame (DRG. 2, 269);* bavranda A 1, 492; bavronda B 1, 156.

bavrantar *u zu trinken geben, trinken machen, tränken (DRG. 2, 269);* bavranter B 2, 153.

bavrar *u tränken (DRG. 2, 270);* bavrar in chavazzina, *Pferde an der Halfter tränken* B 1, 635.

bavun *m. Zaunöffnung, -lücke, Durchfahrt, Durchfahrtsrecht (DRG. 2, 273);* far sü seis bavun, *seine Zaunlücke schließen* B 1, 161; baguns et saifs, *Zaunlücken und Zäune* B 1, 429; bavum B 2, 174.

bavuolg → buolch.

baz[1] *m. Batzen (DRG. 2, 274);* ils batzs B 1, 12; ün baz B 1, 655.

baz[2] → boz.

beà *adj. selig, glücklich (DRG. 2, 279);* eternamaing beats B 1, 284; beatisna vergine A 3, 266.

beadar → biadar.
beamaint → biamaint.
bedla → betla.

beer *m. Bed. unklar.* 4 homens cun lur Oberet Unter-Beer A 3, 180.

beiver → baiver.

bel *adj. schön (DRG. 2, 287);* bella roba, sea bel paingk *(Butter)* ... A 2, 222; taurs *(Stiere)* beus e sufficiaints B 1, 292.

bela → bara.

belligerant *adj. kriegführend (DRG. 2, 300);* armedas belligerantas B 2, 366.

benedir *u segnen, weihen (DRG. 2, 305); Part.* benedieu A 1, 324; benedida A 2, 286.

benefici *m. Wohl, Wohltat (DRG. 2, 306);* per benefici da tuots, *zum Wohl (Vorteil) aller* A 1, 444.

benemerit *m. Verdienst;* sün raspet u consideracium da benemerits dad ün iffaunt,

nach lat. 'respectu benemeritorum unius liberi' A 1, 391; testamaints et benemerits dapo la mort, *dt.* 'Vermächtnisse und Verdienste nach dem Tode' A 2, 462.

beneplacit → bainplaschair.

benignamaing *adv. gütig, mild (DRG. 2, 308);* A 1, 446.

benna *f. Trog für Mist, Kalk usw. auf Schlitten, Karren (DRG. 2, 308);* schlittas o bennas A 2, 246; roudas infaredas *(beschlagene Räder)* in la benna B 1, 112.

benöf *in der Vrbdg.* da benöf, *wieder, abermals, von neuem (DRG. 2, 311);* da benöf statuieu, *von neuem bestätigt* B 2, 25. *Vgl.* → nouv *(neu).*

berchel *m. Käufer, Kauflustiger (DRG. 2, 313);* berchel, *übersetzt mit* 'Schuldner' A 2, 432 f.

bergiamina → bargiamina.

berlina *f. Pranger (DRG. 2, 316);* otar cho alla barlina, *nach lat.* 'nisi ad berlinam' A 1, 318.

bert → biert.

besch *m.,* **bescha** *coll.,* Eo. **bes-ch, bes-cha** *Schaf (DRG. 2, 317);* nuorsas u biskia A 1, 362; la bescha B 1, 12; kr. 20 per besch B 1, 63; la böscha B 1, 259; beschia da taschins, *Bergamasker Schafe* B 2, 254; bischia B 2, 615; biskia B 2, 669; beischia B 2, 700.

bes-cha *f. Tier (DRG. 2, 318);* bestias sulvadias, *wilde Tiere (d. h. Raubtiere)* B 1, 220; males besties, *Raubtiere* B 1, 409; biesck, *Stück Vieh* B 2, 751 (Brav.); in biesch inbliden, *ein Stück Schmalvieh* B 1, 90 (Stugl); bieschchia groasa B 1, 95 (Stugl); biescha sütta B 1, 101 (Stugl); bieschchesa, *Schwein* B 2, 798 (Fil.).

bes-cham *m. Vieh, Viehhabe (DRG. 2, 323);* bestiam B 1, 125.

bescher *m. Schafhirt (DRG. 2, 324);* bescher B 1, 12; bischer B 1, 328; büscher B 1, 479; büschier B 2, 279; bischier (byschyer) B 2, 510.

bestia, bestiam → bes-cha, bes-cham.

betla *f. Kneipe, Pinte (DRG. 2, 325);* betla A 1, 325; bettula A 1, 644; bedla B 1, 685; bettola B 2, 307.

betlager *u betteln (DRG. 2, 326);* patlager (pattlagiaer) B 2, 308.

bettola, -ula → betla.
beus → bel.

bevatta *f. Trinkgelage, Trunk (DRG. 2, 266, 329);* dispensar vinars oder bevattas B 1, 42.

beveratscha → bavaretsch.
bgier, bgüer → bler.

biadar *u refl. sich wehren, sich durchschlagen, sich ernähren (DRG. 2, 330);* beadar A 2, 369; biadar A 2, 460.

biager → biar.

biai, Eo. biag *m. Mist (DRG. 2, 330);* biai A 2, 272; biag B 2, 22; biaig B 2, 147.

biaig *m. Bau, Gebäude (DRG. 2, 40 s. v.* baghetg); biaig B 2, 786 (Fil.); bietz B 1, 96 (Stugl).

biamaint *m. Bau, Gebäude (DRG. 2, 38 s. v.* baghegiament); beamaint A 3, 327; biamaint A 3, 229.

biar[1], Eo. **biager** *u düngen (DRG. 2, 330);* bügiar B 1, 532; biar B 1, 194; bier A 2, 200; B 1, 612; biager B 2, 143; biazer B 1, 96 (Stugl); *3. Pers.* biagia B 2, 693; *6. Pers.* biagien B 2, 339; *Ger.* bugiond B 1, 336; *Part.* bià B 1, 674; büad A 2, 321; biagio B 2, 210.

biar[2], Eo. **biager** *u bauen, ein Haus bauen (DRG. 2, 38 s. v.* baghegiar); biar A 3, 222; bigiar A 3, 381; pufgiar B 1, 549; biager B 2, 768 (Brav.); 786 (Fil.).

biazer → biar[1].

biderman *m. Biedermann;* zechas da bidermans *(vgl. deutsches Glossar)* A 2, 377.

biert *m. zweirädriger Wagen (DRG. 2, 339);* con charra oder biert B 1, 8; berts B 1, 615.

biertada *f. Fuder auf dem* → biert; bierteda B 2, 183.

bies-ch(a) → besch(a).
bieschchesa → bes-cha.
biesk → besch.
bieter → pieter.
bietz → biaig.
bigl → bügl.

bigna *f. Reihenbrot (DRG. 2, 344);* per 2 parpaglioulas la bigna B 2, 307.

binda *f. Binde (DRG. 2, 346);* bindas e facölets, *Schärpen und Tüchlein* A 2, 296.

bischen → büschen.
bischer, bischier → bescher.
biskia → besch.

bistand *m. Beistand (DRG. 2, 364);* bistandts u prochüraduors, *nach lat.* 'bystantes sive procuratores' A 1, 321; amussaduors u saja bistandts A 1, 321; pistandts A 1, 420; avuà u peistant A 2, 177; pistondts B 1, 150; paistonts B 1, 261.

bistandar *u verbeiständen (DRG. 2, 364);* bistander, *nach lat.* 'procurare' A 1, 338; pistander A 1, 530.

bitag *m. Beitag, Kongreß der Bundeshäupter Graubündens (DRG. 2, 364);* dietas u bitags, *lat.* 'vel bitagos' A 1, 294; pitag(s) A 1, 506; punstag oder pitags A 3, 159; pitagck(s) B 2, 519.

bitter → büttar.
biun → bön.
blappart → plappart.

blasem *m. Tadel (DRG. 2, 375);* cun dann et blesam dagl cumön, *nach lat.* 'cum detrimento et dedecore communis' A 1, 296; cun fats u blasems A 2, 189.

blasmar *u tadeln (DRG. 2, 376);* nun blasmads jüraduors, *nach dt.* 'unverleumbt person von rechtsprechern' A 2, 600.

blastemma *f. Lästerung, Fluch, Schimpfwort (DRG. 2, 374);* davart la blastemma A 1, 450.

blastemmader *m. Lästerer, Flucher (DRG. 2, 379); pl.* blastmaduors A 2, 216.

blastemmar *u fluchen, lästern, schimpfen (DRG. 2, 378);* blastemmar A 2, 286; blaschmar A 2, 609; blastmer A 1, 450; *3. Pers.* blastemma A 2, 520; *Kond.* blaschmass A 2, 605.

blastmus *adj. lästerlich;* pleds *(Worte)* blastmus A 2, 215.

blau, Eo. **blov** *adj. blau (DRG. 2, 379);* tenschar *(färben)* blau A 2, 287; blov A 2, 218.

bler, Eo. **bger** *adj. und adv. viel (DRG. 2, 383);* bler(s) B 1, 180; vgiaer B 1, 403, 430; bger B 2, 42; bgüer B 2, 765 (Brav.).

blesam → blasem.

bloc *m. Block, Holzblock, Klotz (DRG. 2, 395);* block(s) B 2, 520.

blot → bluot.
bloucher → bluozcher.
blov → blau.
bluoschier → bluozcher.

bluot *adj. und adv. nackt, bloß, kahl, bar (DRG. 2, 400);* in daners bluots, *nach lat.* 'in denariis promptis' A 1, 312; *f.* bluottas A 1, 294; blot A 3, 140; pajar blot, *bar zahlen* B 1, 231; *pl.* blutz B 2, 668.

bluozcher *m. «Blutzger», alte bündn. Scheidemünze (DRG. 2, 403);* blutzcher A 1, 636; pluozcher A 2, 300; plozgier B 1, 15; plozer B 1, 128; plozier B 1, 127; blodzer(s) B 1, 380; bluozcher B 2, 161; bluoschier(s) B 2, 777 (Brav.); blouchers B 2, 825 (Fil.).

blutz → bluot.
boaff → bouv.

boag(i)er → bojer.
boal → bual.
boascha → bos-cha.
boatta → botta.

boc, Eo. buoch *m. Ziegenbock, Geißbock (DRG. 2, 404);* duoi *(zwei)* buks A 3, 364; boc(s) veder(s) *(alt)* B 1, 12; bock nuvel *(neu, jung)* B 1, 190; buock B 1, 190; bok B 1, 237; buocc(s) B 1, 394; buoc B 1, 394; bochk(s) B 1, 653; buoch tor *(unverschnitten)* B 2, 157; buog(s) B 2, 532; buochios B 2, 719; buchs(s) B 1, 94 (Stugl). – buochet, *Böcklein* B 2, 157.

bocca, Eo. buocha *f. Mund, Öffnung, Loch (DRG. 2, 407);* buocha A 1, 486; par üna buoccha, *aus einem Munde, einhellig* A 2, 230; da sia bocca non seguind confessiun, *wenn aus seinem Munde kein Geständnis kommt* A 2, 557; buoccha d'pigna, *Ofenloch* B 2, 61.

boccada *f. Mundvoll, Bissen, Brocken, Imbiß (DRG. 2, 414);* buccada B 1, 534.

boccal *m. Maulkorb (DRG. 2, 417);* bucal(s) B 1, 7.

bocla *f. kleinste Auslaufsgräben eines Bewässerungssystems (DRG. 2, 418);* trais boclas avertas B 1, 191; boklas B 1, 609; bucclas B 1, 572.

bod *adv. bald, früh, fast (DRG. 2, 419);* sgiar plü bot, *früher mähen* B 1, 689; bot *(rasch)* u plaun B 2, 678; metter ... plü baut *(früher)* ad alp B 1, 10.

boda → bouda.
bodts → boz.
bogf → bouv.
bogiar, -gier → bojer.

bojer *m. Henker, Scharfrichter (DRG. 2, 430);* bogier A 2, 563; bogiar, boag(i)er A 3, 169.

boischiaglia → bos-chaglia.
bol → buol.
boletta → bulletta.
bolüta → bulütta.
bomaraida → pommaraida.

bön *adv. gut (DRG. 2, 611 s. u.* bun); chattà per bön, *für gut befunden* B 1, 183; tor per bön, *sich damit abfinden* B 1, 432; far bön, *entschädigen* B 1, 486; bün B 1, 674; biun B 2, 757 (Brav.).

bonific- → bunific-.
bos → bouv *(pl.)*.

bös-ch *m.*, **bos-cha** *coll. Baum, Strauch, Gesträuch (DRG. 2, 435);* Bosch St. Florin, Böesch St. Flurin B 1, 129 f.; bösch Mundadits B 1, 358; infina tuotta boschia, *bis zur Baumgrenze* A 3, 361; bos-cha da saivs, *Zaunholz* B 1, 16; sot boschia, *unterhalb des Waldes* B 1, 268; boscas B 1, 326; boaschia B 2, 432; bouschckia B 2, 646; boaschia B 2, 750 (Brav.).

böscha → besch.

bos-chaglia *f. coll. Gestüpp, Gebüsch, Gesträuch, Unterholz (DRG. 2, 437);* boischiaglia B 2, 789 (Fil.).

böt *m. Schlag, Wurf (DRG. 2, 439);* gnir vandieu a büt, *in Bausch und Bogen, en bloc verkauft werden, nach lat.* 'acervatim vendi (vulgariter a büt)' A 1, 356; a böt A 1, 580.

botsch *m. Widder, in* Zernez *auch Ziegenbock (DRG. 2, 441);* botsch veider B 1, 628; botschs da razza da Tavo *(Davos)* B 2, 824.

botta *f. Schlag, Schuß, Schlagmal, Beule, Erdhöcker, Hügel (DRG. 2, 444);* fer oura per boattas, *nach lat.* '... pro vulneribus' A 1, 430; bottas da saung, *blutende Schlagwunden* A 2, 552; boattas süttas *(trockene)* B 2, 119; la pü bella boatta, *der schönste Schuß (Treffer)* B 2, 102; ün pro sün quella boatta, *eine Wiese auf jenem Hügel* B 2, 400.

boua → bova.

bouda *f. Rüfe, Erdrutsch, Steinlawine, Geröllhalde (DRG. 2, 448);* bouda B 1, 59; bodes B 1, 226; boda B 1, 251; bova B 2, 17; bouva B 2, 771.

bouf → bouv.
bous → bouv *(pl.)*.
bouschckia → bos-cha.
bouta → vouta.

bouv *m. Ochse (DRG. 2, 450);* bouf(s) sano(s) *(kastriert)*, – tors *(unverschnitten)* A 1, 362; bof B 1, 232; bouf B 1, 91; bo(s) B 1, 227; *pl.* bous da lavur, *Zugochsen* B 1, 329; boaf B 2, 30; bogf B 2, 425; bouf d'aruotta ‹*Schneebruchochse*› B 2, 532.

bouva → bouda.

bova[1] *f. Bogen Papier (DRG. 2, 425 s. v.* boga); boua B 2, 395; bova B 2, 486.

bova[2] → bouda.
boval → bual.
bovatscha → buatscha.

bovil *adj. zur Rinderrasse gehörend (vgl. DRG. 2, 454* bovin); muval bovil B 1, 257.

boz *m. Band, Saum, Käsereif aus Tannenrinde (DRG. 2, 454);* bats B 1, 232; batzs A 3, 359; bautz B 1, 82; bauts B 1, 137; botzs B 2, 227; bodts B 2, 343.

brachar *u brachen, pflügen ohne anzusäen (DRG. 2, 198 s. v.* barhar); bracher B 1, 100; braher B 2, 795 (Fil.); *Part. pl.* brachats u arats B 1, 194.

bragiada → brajada.

bragiales-ch *m. und adj. Bergeller (DRG. 2, 457);* bragiagliasch(s) B 2, 48.

bragiamign → bargiamina.
bragir, -issen → sbragir.
bragizzi → sbragizzi.
braher → brachar.

brajada *f. Gesellschaft, Versammlung von Volk, Leute, Sippe, Familie, Kinder(schar) (DRG. 2, 459);* abundaunza da brajeda sufficiainta, *nach lat.* 'sufficientem hominum copia' A 1, 304; brajeda d'chesa, *nach lat.* 'familia' A 1, 322; sia brajada B 1, 147; bragiada B 1, 427; bargiada B 1, 541.

bramo *m. Vereinzelt* sodt iuridicio et authoritativo bramo B 1, 216. *Unklar.*

brancla *f. Handvoll geschnittenes Getreide (DRG. 2, 466 mit Abb.);* brauncla(s) B 1, 77; branclas B 1, 151.

bras → braus.
brat → barat.

bratsch *m. Arm, Elle, Wegweiser, Armvoll (DRG. 2, 476);* dar bratsch et agiüdt, *Hand bieten, unterstützen, helfen* A 1, 341; bratz A 2, 516; duos bratschs d'lain, *zwei Wegweiser aus Holz* B 2, 93.

brattà → barattar.
bratz → bratsch.

braus *adj. stockrot angefault, bes. v. Tannenholz (DRG. 2, 484);* laina brasa B 1, 234.

Bravuognin *m. Bergüner (DRG. 2, 487);* ils Bravuognins A 1, 638.

brech → brich.
bredia → predgia.

bren *m. Kleie (DRG. 2, 489);* vender bren B 1, 78.

brich *adv. der Negation, nicht (DRG. 2, 499);* brech B 1, 46; breck B 1, 535; brick B 1, 51; bricha A 2, 183; bricka A 1, 355.

brincötschen → brünchötschen.

brinschola *f. ein Kleidungsstück oder Accessoire* B 1, 687.

brocca, brocla *f. Bank in der Kirche (DRG. 2, 516);* broccas da maschels *(Männer)* A 2, 366; bruccas B 1, 151; bruocches B 1, 368; brocla A 3, 273; brogla A 3, 304.

bröch *m. Gefäß aus Holz für Milch, Rahm usw. (DRG. 2, 517 mit Abb. ibid. 514);* bröck B 2, 695; brock B 1, 206; *pl.* brochs B 1, 231; bröcs B 1, 232.

brocla, brogla → brocca.

bröl *m. Baum-, Obstgarten, Einfang (DRG. 2, 522);* bröls A 2, 558.

brucca → brocca.

brüdagl *m. Vorspann (bei schweren Fuhren) (DRG. 2, 526);* brudagl da Lavin a Guarda A 2, 300; Eir brüdaigls dessen ir in rouda, *auch der Einsatz von Vorspanntieren soll reihum gehen* B 1, 76.

bruncal → brunquel.

brünchötschen *adj. rotbraun (DRG. 2, 534);* tenscher *(färben)* brünchötschen A 2, 287; brüncötsen B 1, 306; brincötschen B 1, 244.

brunclar *u murren, brummen, keifen (DRG. 2, 535);* brumlar A 1, 368.

brüncötzen → brünchötschen.

brunquel *m. Gemurmel, Gerede, Streit, Unwille (DRG. 2, 536);* brunquel A 2, 377; bruncal A 3, 321; bruncel B 1, 438; brunkel A 1, 685.

bruocches → brocca.

bruos-cha *f. Überbleibsel, Rest, Rückstand von Futter, Speisen (DRG. 2, 541);* bruoschias, *minderes Futter (Krippenrückstände?)* A 3, 352; *Pertinenzformel:* ne da brusch ne da frusch B 2, 152; buosck e fruosck B 2, 620.

brüt *f. Schwiegertochter (DRG. 2, 549).*

brutalità *f. Brutalität (DRG. 2, 498);* brutalitat A 2, 498.

bsegn → bsögn.

bsögn *m. Not, Bedürfnis, Notwendigkeit, Bedarf (DRG. 2, 551);* par bsögn dagl cumön, *nach lat.* 'pro necessitatibus' A 1, 291; chi havess bsögn dagl cumön, *nach lat.* 'si quis indigeret communi' A 1, 293; basöign A 3, 139; tenor bsögn fa, *nach Bedarf* B 1, 324; bsöngg B 1, 544; bsügn B 2, 652; bsegn B 1, 113 (Stugl).

bsögnar *u brauchen, benötigen, fehlen, mangeln (DRG. 2, 553); 3. Pers.* basögna A 3, 340; *6. Pers.* bsögnen B 1, 9; *Kond.* bsögness B 1, 26.

bsögnus *adj. notwendig (DRG. 2, 554);* bsügnus B 1, 435.

büad → biar *(Part.).*

buada *f. Lauge (DRG. 2, 556);* bueda(s), *hier wohl allg. Wäschewasser* B 2, 717.

buager *u stierig sein, nach dem Stier verlangen (DRG. 1, 558); 6. Pers.* buagian A 1, 362; *Part.* buagioa A 1, 183; buagio A 1, 586.

bual, Eo. buel *m. Herbstweide, der Gemeinatzung unterworfene Flur, Herbstgras (DRG. 2, 558);* buel A 1, 376; buval A 2, 309; boal A 3, 275; bual B 1, 141; boval B 1, 494; *pl.* buos B 2, 641; buvel B 2, 210.

bualar *u das Vieh zur Gemeinatzung auf die Privatgüter auslassen (DRG. 2, 562);* bualar A 3, 411; bualer B 2, 763; *Part.* bualo B 2, 727.

buatscha *f. Kuhfladen, Kuhdreck (DRG. 2, 563);* buatscha(s) B 1, 199; bovatscha(s) B 1, 517; buaschas B 2, 514.

buc → boc.
buccada → boccada.
buccal → boccal.
buchs → bus.
bückschan → büschen.
bueda → buada.
buel → bual.

buêr *m. Ochsenhirt (DRG. 2, 569);* buer(s) B 1, 344; buver(s) B 1, 329.

büergia *f. Straßenkot, Schlamm, dünnflüssiger Mist (DRG. 2, 569);* grascha u büergia B 2, 549.

bügiar, -giond → biar.

bügl *m. Trog, Brunnentrog, Tränke (DRG. 2, 573);* bügl B 1, 672; *pl.* bülchs B 1, 376; *pl.* büls B 2, 45; bigl B 2, 800 (Fil.); *dim.* bügliet B 1, 289.

buk → boc.
bulavita → bulütta.
bülchs → bügl *(pl.)*.
bullar → buollar.
bullatin → bullettin.

bulleder, *pl.* **-aduors** Eo. *m. Eichmeister (DRG. 1, 598);* bulledar, bulladur, *pl.* bulladuors A 1, 410.

bulletta *f. Bescheinigung, Schein, Lieferschein, Gesundheitsschein (DRG. 2, 599);* bulletta dalla sanded A 1, 395.

bullettar *v. auslosen, das Los ziehen (DRG. 2, 600); lat.* boletare B 2, 598 (Zuoz). *Vgl.* ballottar.

bullettin *m. Schein, Zettel, amtl. Bescheinigung (DRG. 2, 600);* bullettins da las almousnas B 1, 49; bullattin B 1, 675.

bulütta *f. Maske, Larve, Vermummung (DRG. 2, 7 s. v.* → babütta); bulluta A 1, 96; da nun ir in bullüttas, *nach lat.* 'quod nemo larvatus incedat' A 1, 341; bolüta A 1, 650; bulavitta(s) A 2, 286; babüttas B 1, 464.

bum → bun.

Büman, Eo. **-aun** *m. Neujahr, Neujahrsgeschenk (DRG. 2, 602);* dar bümaun, *ein Neujahrsgeschenk machen* B 1, 633.

bümatsch *m. Widder, Schafbock (DRG. 2, 610); pl.* bümatschs curnüts *(gehörnt)* B 1, 66.

bun *adj., adv. gut (DRG. 2, 611);* a buna fè, *bona fide* A 1, 334; a buna hura, *frühmorgens* B 1, 515; cha sia vusch nun vegna fatta buna, *daß seine Stimme nicht gültig erklärt werde* B 2, 8; chi sajan buns da fer lur lavuors, *daß sie imstande seien, ihre Arbeiten zu verrichten* B 2, 784; da bum caracter B 2, 806; cun bonissima volunted A 1, 44.

bün → bön.

bunamaing *adv. gütig, gutwillig (DRG. 2, 630);* nun gnond pajà bunamaing, *wenn nicht freiwillig bezahlt wird* A 3, 398.

bundtstag → pundstag.

bunificaziun *f. Vergütung, Entschädigung (DRG. 2, 637);* bonificatiun B 1, 6.

bunifichar *v. vergüten, entschädigen (DRG. 2, 637); Part.* bonifichà B 1, 6.

bunmarchà *adj., adv. wohlfeil, billig (DRG. 2, 637);* bun marchà B 1, 539.

buo. *Vereinzelt* zieva do buo vi ls Chamues-chs B 2, 722. *Unklar, viell. für* buos, *pl. zu* → buel?

buob → puob.
buoccha → bocca.
buochet → boc.
buochos → boc.
buog → boc.

buol *m. Stempel, Brenneisen, Petschaft (DRG. 2, 650);* buol da comün B 1, 236; boul(s) da fö B 2, 341.

buolch *m. Ochsenhirt, Heimviehhirt, Ochsentreiber, Fuhrmann, Fuhrknecht (DRG. 2, 654);* bavuolg A 3, 376; buolch B 1, 230; buolg B 1, 13; dvuolgk B 1, 67; d'vuoilgk B 1, 143; vuolg B 1, 206 f.; vuolgk B 1, 628; vuolck B 1, 665; vuolch B 2, 68; vuolk B 2, 420; buoilch B 2, 746 (Brav.).

buollar *v. stempeln, zeichnen, das Zeichen einbrennen, eichen, brandmarken (DRG. 2, 657);* bullar la vaschella, *das Geschirr eichen* B 1, 604; buller B 2, 167; *Part.* bullo B 2, 341; masüras *(Maße)* bulladas B 1, 54; daja (la femna adultera) gnir signeda u bulleda, *soll die Ehebrecherin gezeichnet oder gebrandmarkt werden* A 1, 472.

buorcha *f. Weggabelung (DRG. 2, 661);* sün inminchia d'vuorcha, *auf jeder Weggabelung* B 1, 143.

buorra *f. Rundholz, Sägeblock (DRG. 2, 666);* buorra(s) B 2, 758 (Brav.), 786 (Fil.).

buorsa *f. Geldbeutel, Gemeindekasse (DRG. 2, 671);* buorsa dagl cumön, *nach lat.* 'ex ærario communis' A 1, 422.

buos(s) → bual *(pl.)*.

buot *f. Faß (DRG. 2, 673);* buot A 2, 237.

bural *m.*, Eo. **burel** *Wasserfalle, Schleuse (DRG. 2, 677);* il burel chi iss tira sü, *die Schleuse, die man hoch zieht* B 2, 343.

burdia *f. Vereinzelt, unklar,* A 2, 384 *n. Wohl, wie DRG. 2, 679 vermutet, verschrieben für* buadia.

burella *f. Kugel, Holzkugel, it.* 'boccia' *(DRG. 2, 680);* giuver a burellas, *nach lat.* 'ludere globulis' A 1, 340.

bursches → purschè *(pl.)*.

burser *m. Kassier, Säckelmeister (DRG. 2, 694);* bursèr B 1, 32; borser B 2, 307; bursir (bursyr) B 2, 632.

bus *adj. dämpfig, herzschlächtig, schwindsüchtig v. Pferden (DRG. 2, 695);* chavals buchs A 1, 626; baus A 2, 438.

busacha *f. Bettsack, Tasche, Rocktasche (DRG. 2, 696);* armas in busacha, *in der Tasche (in den Kleidern versteckte) Waffen* A 3, 246.

büs-cha *f. für die Verlosung, Auslosung von Ämtern, Lasten, Aufgaben usw. bestimmte kleine Stäbchen, Tesseln, Bohnen, Zettel, dann die Verlosung und das so erhaltene Objekt wie Holzquantum usw. (DRG. 2, 700);* cun la soart u büschia, *nach lat.* 'per sortem' A 1, 300; ster in büschia, *bei der Verlosung mitmachen* A 1, 510; trar las büschkias u zeiglas A 2, 317; büschias da palperi *(Papier)* A 3, 401; dar üna büschia d'laina, *das Losholz freigeben* B 2, 60; buschcha B 2, 669; püschia B 2, 713.

büscher → bescher.

büschen *m. Wasserleitungsröhre, 'Teuchel' aus Holz (DRG. 2, 703);* 'disviare aquam ex salientibus fontis ad Agnas hoc est «stravier l'ouva our dals büschans»' A 1, 236, 418; büschen(s) B 1, 362; bückschan(s) B 2, 410; büschel(s) B 2, 567; bischens B 2, 785 (Fil.).

büschmaint *m.*, **-ta** *coll.*, Eo. **vesti-**, *Kleid, Kleidung, die Kleider (DRG. 2, 709);* vaschkimainta A 1, 390; vachkimainta A 1, 347; vestimaintas A 1, 574; vistmainta da spusa A 2, 211; vischmainta, veschmainta A 2, 317; vüschmainta A 3, 133; vesmaintas scumandadas *(verbotene)* B 1, 296.

büschneder *m.* Eo. *Aufseher über Brunnen und Wasserleitungen, «Teuchelmeister», auch Teuchelmacher? (DRG. 2, 706);* ils büschnäders et lur peja *(Lohn)* B 2, 170.

büschnera *f. Rohrleitung (DRG. 2, 706);* büschneras B 2, 162.

büt → böt.

butia *f. Kaufladen (DRG. 2, 721);* butias publicas A 1, 644.

butiglia *f. Flasche (DRG. 2, 723);* butiglia B 1, 620; butilla(s) B 1, 539; botiglia B 2, 335.

büttada *f. Wurf (DRG. 2, 736);* in üna büttada, *auf einmal, nach dt.* 'under ainer fart' A 2, 603.

büttar *u werfen, (weg)schleudern usw (DRG. 2, 737, vgl. dort insbesondere die Vrbdg. mit Ortsadv. S. 743 ff.);* bütter la cuolpa sün oters, *nach lat.* 'culpam in alios reiicere' A 1, 293; bütter giò, *abwählen, eines Amtes entsetzen* A 1, 294; büttar oura, *wählen, zur Wahl vorschlagen* A 2, 538; bütter sü ün chamin, *ein Kamin aufrichten* B 2, 61; bitter B 2, 803 (Fil.); *3. Pers.* suainter il temp chi bütta, *je nach dem herrschenden Wetter* B 2, 327; *6. Pers.* büt-

tan via *(verschleudern)* las granezzas A 2, 337; inua cha las pli vuschs piten sin l'pli maun, *wo das Stimmenmehr ausfällt* B 1, 99 (Stugl); *Kond.* sch'els büttessan ad ora, *wenn sie es in den Wind schlagen würden (?)* A 2, 227; scha inqualchün sbüttass ravell, *wenn sich jemand widersetzen würde* A 2, 597; *Ger.* büttond B 1, 59; bitand B 2, 797 (Fil.); *Part.* büttà A 2, 420; bütto B 2, 170; *pl.* büttats A 2, 482.

buvel → bual.
buver → buêr.

C

cacciar → chatschar.

cader *u sich ereignen, vorfallen, geschehen, sich zutragen (DRG. 3, 4);* cader B 1, 480; spaisas chi caden in nos comün B 1, 219; *Fut.* caderà B 1, 220; *Ger.* accadind A 1, 552; cadond B 1, 451.

caista → chaista.

calbastier *m. Stierkalb, schwd. ‹Chalberstier› (Schw. Id. II, 1233);* calbastier(s) B 1, 190.

calcina → chaltschina.

calcular *u rechnen, ausrechnen, berechnen (DRG. 3, 18);* que va calculà giò, *das wird abgezogen* B 1, 360.

calenda → chalenda.
calendario → chalender.
calestria → charestia.

calisch *m. Kelch, insbes. Abendmahlskelch (DRG. 3, 20);* chals *(pl. für* chalschs) da baselgia A 2, 324; calisch B 2, 89; chalisch B 2, 401; chalsch B 2, 405.

calomp → culomb.
calonda → chalenda.

calumniar *u verleumden (DRG. 3, 23);* calumnier, *nach lat.* 'calumniis insectari' A 1, 323.

caluoster *m.* -tra *f. Mesmer(in), Küster(in) (DRG. 3, 23);* caluoster A 3, 311; caluostra A 3, 410; culuoster(s) B 2, 101; culuester(s) B 2, 342; culuostar B 2, 696; culuastra B 2, 553; coluoster B 2, 805.

calur → culur.
cambi, -bio, -bo → chammi.
camera → chambra.

camerad *m. Kamerad, Genosse (DRG. 3, 38);* meis signuors camarads A 2, 301.

camin → chamin.
campack → champatsch.

campana a martel, fer suner – –, *Sturm läuten lassen* A 1, 460.

campo *m. Feld, Stelle; hier* laschar campo avert, *die Freiheit lassen* B 1, 80 *(vgl. auch Ann. 12, 146);* in sieu campo *(unklar, viell. an seiner Stelle, oder nach seinem Belieben?)* B 2, 251.

canal → chanal.
cancrena → gangrena.

canonic *adj. kanonisch;* radtschun canonica, *nach lat.* 'iuris canonici' A 1, 331.

cant → chant.
cantaduors → chantaduors.
cantar → chantar.
cantun → chantun.
canzaler → chanzelier.

capabel *adj. fähig (DRG. 3, 55);* capabel(s) B 2, 808.

capatüs *m. Frauen-, Kinderhaube (DRG. 3, 55); pl.* capatüts B 1, 296.

capel *m. Käppchen, Häubchen der Frauen (DRG. 4, 129 s v.* cappel); capels tenor üso A 3, 274.

capis → capo.
capital → chapital.

capitar *u sich zufällig ereignen, vorkommen, geschehen, unerwartet auftauchen (DRG. 3, 57);* chapitand qualche pouver *(durchreisender Armer)* B 2, 405.

capitulat *m. zwischenstaatliches Bündnis, Übereinkommen, Vergleich (DRG. 3, 59);* capitulat(s) A 2, 474; capitolat B 2, 576.

capitulaziun *f. Vertrag, Vergleich, Übereinkommen (DRG. 3, 59);* cufgnenschas et capitulatiuns A 2, 294.

capo *m. Haupt, Vorsteher (DRG. 3, 61);* capo da comün, *Gemeindepräsident* A 2, 472; capo del chantun *(des Dorfviertels)* B 2, 765; *pl.* ls capis A 2, 174.

caprizi → chaprizi.

captura *f. Verhaftung, Gefangennahme (DRG. 3, 66);* proceder alla captura, *zur Verhaftung schreiten* A 1, 460.

caracter *m. Charakter, Gesinnung, Schriftzeichen (DRG. 3, 69);* famiglia da bum caracter B 2, 806; caracter illegibel, *unleserliche Schrift* B 1, 225.

carbon → charbun.
carbonera → charbunera.
carcler → zerclar.
carga → chargia.

caric *adj. belastet (DRG. 3, 372* charg); baps d'chesa chi sun carics d'familia, *Hausväter mit Familienlasten* A 1, 548.

carica *f. Amtsbürde, Amt (DRG. 3, 73);* la carica da mastrel B 2, 823; quel caric A 3, 204; magistrat in carica A 3, 251.

carmen *m. Reim, Vers (DRG. 3, 78);* carmen tudaisch B 1, 283 f.

carnal → charnal.
carretta → charretta.

carriagi *m. Gepäck, Transport, it.* 'carriaggio'; cumprais ils caragies fats B 2, 366.

cartophylaci → chartofilazi.
cartun → gratun.
caruna → curuna.

cas *m. Fall, Ereignis, Vorfall (DRG. 3, 86);* in cas da bsögn (bsöngg) B 1, 544; *adv. Vrbdg.* caso contra, *andernfalls* B 1, 256; *conj. Vrbdg.* casu cha, *falls* B 1, 270.

casa → chasa.
casada → chasada.
caschetta → chaschetta.
casöl, casola → chaschöl.
cassier → chaschier.
castagne → chastogna.
castiamaint, -ar → chastiamaint, -ar.
castig(o) → chasti.
castogna → chastogna.

catechetic *adj. catechetisch (DRG. 3, 99);* preidgia cathachetica B 1, 316; cat(e)hethica B 2, 179.

catechissem *m. Katechismus (DRG. 3, 98);* exerciter gl cathechismum A 1, 324; cura s'fa cathechismus B 1, 317; catechissem B 1, 69; catechismo B 2, 471.

catedra *f. Kanzel, Katheder (DRG. 3, 99);* ascender in cathedra B 1, 451.

cathachetic → catechetic.
cattar → chattar.

causa *f. Ursache, Grund, Rechtsfall, Prozeß (DRG. 3, 108);* la causa par la quela, *der Grund weshalb* A 1, 291; legitima causa B 1, 72.

causar *u verursachen (DRG. 3, 109);* spaisas per tel causa causedas B 2, 251.

cautar *u ein Pfand geben, sichern (DRG. 3, 109);* et cautar il cumün B 1, 214; *Part.* chi non poassa gnir cauto ls fits, *daß die Zinsen nicht sichergestellt werden können* A 1, 558.

cauziun *f. Kaution, Sicherheitsleistung (DRG. 3, 111);* cauziuns u sgiüraunzas A 1, 385; cautiun B 1, 444; caution B 1, 526.

caval → chavagl.
cavaler → chavaler.

cavallier *m. Ritter, Reiter (DRG. 3, 113);* signur cavalier Rodolph Planta B 1, 595; cavelliers et oters gentilhomens B 2, 333.

cavastria → chavastria.

cedla *f. Zettel, Rodel, Verzeichnis, Liste, Tabelle (DRG. 3, 129);* fer oura las zeidlas dagl cumön, *nach lat.* 'quando extrahit schedulas communis' A 1, 374; zegla A 1, 498; cegla A 2, 526; zeigla(s) A 2, 317; cetla B 1, 28; ceigla B 1, 71; cedla B 1, 225; zedla B 1, 427; cedula B 1, 517; seigla B 2, 543.

cedula → cedla.
cegale → sejel.
cegond → seguond.
ceigla → cedla.
cel → tschel.

celibel Eo. *adj. ehelos, ledig;* in stedi celibel (cælibæl), *in ledigem (unverheiratetem) Stande* B 2, 195.

cember → zember.
cenar → tschnar.
cendra → tschendra.

censur *m. Beurteiler, Prüfer (DRG. 3, 131);* censuors da nuders, *nach lat.* 'censores notariorum' A 1, 302.

censura *f. Zensur, Rüge, Ahndung (DRG. 3, 131);* sot censura dal mastral B 1, 24; sia in sensura da la letscha, *sei den gesetzlichen Folgen unterworfen* B 1, 404.

censurar *u beurteilen, tadeln, rügen (DRG. 3, 131);* chastiar et sensurar A 3, 352; promover et sensurar B 1, 2.

centesim *m. Rappen;* 6 cr(ü)zers oder 17 centesims B 1, 13.

cepla → zepla.
cera → tschera.
cerchar → tscherchar.
cercladur, -ar → zercladur, -ar.

ceremonia *f. Zeremonie, feierliche Handlung, Brauch;* la ceremonia da arder schüschaiver, *nach lat.* 'festum bacchanaliorum, vulgariter schüsaiver' A 1, 341.

cernaglia → tscharnaglia.
cernü → tscherner *(Part.).*

certificat *m. Bescheinigung, Zertifikat;* certificat B 2, 822.

ces *m. Käse;* paun et ces et vin B 1, 71.

cessa(r) → tschessa(r).

cetera *f., lat.* 'ceteræ' A 1, 104f., 281. Eir process criminels chi vegnien nomnos ceteras, *auch «Kriminalprozesse» genannt «ceteras»* A 1, 460; metter maun sün malla fama oder cæteras A 2, 556, ibid. 557. *Vielleicht zu mhd.* zêter, zether, zetter, *interj.: Hilferuf, Klageruf, Erstaunensruf.*

cezna → zezna.

cha[1] *conj. daß (DRG. 3, 133); meist* chia; cura che Dieu cloma, *wenn Gott ruft* A 3, 132; *mit enklit. Pron.* chiel (= cha el) fuoss B 1, 335; chel B 1, 649; *mit Art.* chagl (chialg = cha il) B 1, 140.

cha[2] *(sf.)* → chasa.
cha[3] (chia) → che *pron.*

chalgia *f. Käfig, gitterförmiger Rahmen für den Molkentransport (DRG. 3, 138, Abs. 2).* 12 chapchas starnüm *(Streue)* B 1, 147.

chachar → chatschar.

chadafö *f. Küche (DRG. 3, 140);* chadafö vouta, *gewölbte Küche* B 1, 53; chadaföch B 1, 377; *pl.* chadafödts B 1, 197; chadaföts B 1, 312; chadafös B 1, 623; chesa da fö B 2, 682; chesas da fö B 2, 437; chadafia B 1, 92 (Stugl).

chadaina *f. Kette (DRG. 3, 144);* chadagna B 2, 342; chadaina B 2, 343.

chadalp → cheu d'alp.

Chadè *f. Gotteshaus, d. h. der Bischofssitz in Chur (DRG. 3, 5); darnach* glieut da la Chadè, *Gotteshausleute,* lia da la Chadè, *Gotteshausbund;* – tschantamaints da la Chadè, o da la terra, *Statuten des Zivilgerichts* A 2, 307, *zur Sache ibid. Einleitung S. 39ff.*

Chadera S. Peter *f. Petri Stuhlfeier (DRG. 3, 150 s. u* chadria, *Abs. 4);* B 1, 48 *und* 73.

chafdal → chapital.
chafrer → chavrer.

chafuol *adj. tief (DRG. 3, 150);* chafuol B 2, 300; chavol B 1, 245.

chafuollar *u. ergründen (DRG. 3, 151);* la vardà *(die Wahrheit)* dess gnir chafuollada oura A 3, 169.

chaista *f. Kiste, Kasten, Truhe (DRG. 3, 159);* caista B 1, 81; chaista da cumün, *Dorfgemeindekasse* B 1, 124; chaista da baselgia, *Kirchentruhe* B 1, 154; zista B 1, 659; tschista B 1, 688; dota et chaista, *Brautlade* A 3, 220; quels chi faun la chaista, *die Sargmacher* A 3, 312.

chal *m. Abnahme, Abschlag, Ausfall, Rückschlag, Schwund (DRG. 3, 161);* chal da las fallas, *Ermäßigung der Bußen* A 2, 569; dar il chal a quai chi ais amo frais-ch, *dem noch frischen Alpertrag den Gewichtsschwund ausgleichen* B 1, 339; *mit unklarer Bed.* B 2, 630.

chalanda → chalenda.

chalar *u. abnehmen, schwinden, aufhören (DRG. 3, 172);* dess gnir chalà la terza part, *soll um ein Drittel reduziert werden* A 2, 548; *Kond.* saja cha craschiss u chaless B 2, 418.

chalastria → charestia.

chalastrus *adj.* temp chalastrus, *Notzeit (DRG. 3, 175);* in ans chalastrus, *in Mangeljahren* B 2, 222.

chalchamaint *m. Benachteiligung, Schädigung (DRG. 3, 180);* chalchamains dalla vschinauncha, *jede Schädigung der Dorfgemeinde* B 2, 693.

chalchar *u. bedrängen, belasten, schädigen (DRG. 3, 179); Part.* agl pöval chi ais chalcho da fits et d'üsüra, *nach lat.* 'populo fictis et usura oppresso' A 1, 383; cha füssen chalchos cun aquel appridtsch, *nach lat.* 'se gravatum eo apprætio' A 1, 352; achalcho B 2, 681; chaglchà (chialgchià) B 1, 123; ne agrefats ne chalchats B 1, 255; *f.* chalcheda B 2, 463.

chalchera *f. Kalkofen (DRG. 3, 182);* arder üna chalchera, *einen Kalkofen voll brennen* B 2, 165; chilchera B 1, 30.

chaldera, Eo. chüdera *f. Kessel aus Kupfer, besonders großer Käsekessel (DRG. 3, 189);* chüdira(s), *nach lat.* 'calderæ' A 1, 362; chüdera(s) A 1, 588; chudera B 2, 75; cudera(s) B 1, 322.

chalenda *f. der erste Tag des Monats (DRG. 3, 189);* chalanda A 1, 568; chalonda lül *(Juli)* B 1, 78; calonda B 1, 78; chalanda favrera *(Februar)* B 2, 507; calenda juna *(Juni)* B 2, 643; calanda megia *(Mai)* B 2, 283; chalamda B 2, 7.

chalender *m. Kalender (DRG. 3, 192);* seguond il chalender nouvf A 1, 563; del calendario nuovo A 1, 546.

chalg → cha il.

chalger *m. Schuhmacher (DRG. 3, 195);* chalgiær(s) A 1, 415; chalger(s) A 2, 219; chilger B 1, 472.

chalonda → chalenda.
chals, chalsch → calisch.

chaltschina *f. Kalk (DRG. 3, 198);* calcina B 1, 455; chaltschina B 1, 270; chalzina B 1, 39; cutschigna B 1, 86; cutschina B 1, 647; cutzigna B 1, 86; cotschina B 1, 661; chutschina B 1, 615; chütschigna B 2, 736 f.; chütschina B 2, 287; chuzina B 2, 518; chüschina B 2, 548; tschütschina B 2, 281.

chalzer *m. Schuh (DRG. 3, 28 s. u* calzer); 2 pêra *(Paar)* chalsers.

chamadun → cundun.

chamanna *f. Hütte (DRG. 3, 236 s. v.* chamona); la chamonna dal vadler *(Kälberhirt)* B 1, 145; eriger üna chamanna B 2, 532.

chamannetta *f. Hüttlein;* trais chamanettas d'mür *(gemauert)* B 2, 126.

chambra *f. Kammer, Zimmer, Schlafzimmer (DRG. 3, 208);* stüvas *(Stuben)* et chambras B 2, 50; chombra(s) dad avieus, *Bienenstand* A 2, 558; camera B 1, 377.

chambrer(a), *Brautführer(in) s., m. und f. (DRG. 3, 212);* chambrers ed chambreras A 3, 304; chanbreras B 1, 152.

chamf → chanv.

chamin *m. Kamin, Rauchfang, Schornstein (DRG. 3, 215); allg.* chamin B 1, 197; camin B 1, 377; chamign B 2, 397.

chaminada *f. Vorratskammer, Speisekammer (DRG. 3, 220);* chaminada B 1, 35.

chaminar *u gehen, schreiten, laufen (DRG. 3, 223);* chaminer B 2, 193; cur chi s'chamina or d'alp, *wenn man von der Alp weggeht* A 3, 322.

chamma *f. Bein (DRG. 3, 227);* choma B 1, 657; chomas d'traglìun, *Schleifhölzer am Schleifwagen oder -schlitten* B 1, 150; jommas d'tragliun A 3, 325.

chammi *m. Tausch, Wechsel (DRG. 3, 232);* davart chammis da prövi, *nach lat.* 'de cambiis prædiorum' A 1, 380; in chammi u barat A 1, 592; gl chommi A 2, 321; in cambo, *im Austausch* B 1, 299; in cambio A 1, 650.

chammiar *u tauschen, austauschen, ändern, wechseln (DRG. 3, 234);* cambiar B 1, 129; cambier alp B 2, 531; chammier A 1, 405; *Kond.* cura dus chamiassan chasas A 2, 321; *Part.* chammià A 2, 199.

chamona → chamanna.

champ *m. Acker, Feld (DRG. 3, 239);* chomps d'sejel, *Roggenäcker* B 1, 7; et nutar ad iminchün sün lur champ, *und (die Bußen) jedem auf sein Feld (auf dem Bußenzettel) eintragen* B 1, 63; scriver sü sies spaises sün il champ del comün, *auf das Dorfkerbholz (? vgl. DRG. 3, 241, Abs. 4).*

champach → champatsch.

champagna *f. Feld, offenes Land, Feldzug (DRG. 3, 241);* prada oder champagna ed chomps A 3, 294; trar in campagna, *ins Feld ziehen* A 2, 291.

champatsch *m. locker geflochtener, großer Rückentragkorb (DRG. 3, 243);* champach B 2, 55; *pl.* champacks B 2, 82; champaig B 2, 222; campack B 2, 671.

champra *f. unklar.* letscha davart la champra da Pradschaflur B 1, 390. *Dem Sinne nach paßt die Bed. Feld, Flur; vielleicht ein it.* 'campora' *oder verschrieben für* champiva (DRG. 3, 245).

chamüngia *f. das hl. Abendmahl (DRG. 3, 245);* chamüngia A 2, 380; B 1, 151.

chamüngiar *u das hl. Abendmahl empfangen (DRG. 3, 246);* retschaiver la S. Tschaina u schiamünger *(lies* s'ch-) A 2, 215; ils dits chi sa chamüngia A 3, 304.

chamuotsch *m. Gemse (DRG. 3, 246);* charn d'chamuotsch A 2, 295.

chan, Eo. chaun *m. Hund (DRG. 3, 250);* chaun(s) da chatscha A 1, 408; chaun(s) da pasturs B 2, 825; chang(s) B 1, 548; chi non gea chans in baselgia, *daß keine Hunde in die Kirche gehen* B 1, 154.

chanal *f. Rinne aus Holz, Dachrinne, Mistrinne, Kanal (DRG. 3, 257);* chanal(s) da tet A 3, 302; canal(s) B 1, 390; lain da chanel B 2, 164.

chancher → chincher.

chandan *m. Zusenn (DRG. 3, 268);* chamdaun d'alp A 1, 397; chandaun A 2, 219; chandang B 1, 11; chandan B 1, 308; ciandaun(s) B 2, 717.

chanel → chanal.

chanf → chanv.

channa *f. Rohr, Gewehrlauf, Meßstab (DRG. 3, 272, Abs. 9, 10);* stadairas u channas aruottas A 1, 362.

chanp → champ.

chant[1] *m. Gesang, hier meist Kirchengesang (DRG. 3, 273);* manader del chaunt, *Dirigent* B 1, 443; l'cant, canto B 1, 531; fin ais finieu il st. chaunt B 2, 118; fadia cun il chaunt nouf, *Mühe mit dem neuen Gesang* B 2, 471; suter *(tanzen)* zieva chaunt o vero mediant instrumaints B 2, 294.

chant[2] *m. Hügelkamm, Stutz (DRG. 3, 274);* suot igl chaunt B 1, 595.

chanta *f. Kanne (DRG. 3, 275);* chaunta A 1, 413; chaunta d'plum *(Blei)* A 1, 412.

chantadur, *pl.* **chantaduors** *m. Sänger (DRG. 3, 276);* cantaduors B 1, 371, 465; chantaduors B 1, 663.

chantar *v. singen (DRG. 3, 277);* chantar B 1, 69; chanter B 2, 89; *3. Pers.* chaunta B 1, 664; *Part.* cantà A 2, 478; chanto B 2, 87. – *In der Bed. 'lauten':* ün compromiss igl quel chaunta sco seque B 2, 259.

chantatriza *f. Sängerin (DRG. 3, 283);* chantaduors et chantatrizas B 2, 721.

chantun *m. Ecke, Kante, Winkel, Dorfviertel, Nachbarschaft, Weiler (DRG. 3, 283);* il chantun *(Kante, Ecke)* da la baselgia B 1, 70; cantuns Cinuoschel e Zusana B 2, 114; chantum B 2, 225; chantuns dallas magnuoichas, *die Kanten der Käselaibe* A 1, 395.

chantunada *f. Ecke, Hausecke, Straßenecke (DRG. 3, 288);* chantunada B 1, 551.

chantunais *m. Nachbar (DRG. 3, 288);* als chantunais dals trais bügls B 2, 126.

chantunera *f. Ecke, Hausecke, Mauerecke (DRG. 3, 288);* la chantunera vers la baselgia B 2, 394.

chantunza *f. Sängerin (DRG. 3, 289);* da fer allas chantunzas ün donativo B 2, 470.

chanun *m. Rohr, Kanone, Kalkofen (DRG. 3, 290, Abs. 3);* nell chanun grand in Brajatscha B 2, 166; zuglier sü tuots chanuns, *alle Kalköfen zudecken* B 2, 233.

chanv *m. Hanf (DRG. 3, 291);* chanf lumbard *(lombardisch),* tudaisck *(deutsch)* A 1, 409.

chanva[1] *f. Hanfacker, Hanfanpflanzung (DRG. 3, 303);* las chanvas B 1, 515, 516.

chanva[2] *f. Guthaben (DRG. 3, 307);* par d'chanvas, *nach lat.* 'super creditis' A 1, 334; par la dchanva, *nach lat.* 'pro suo credito' A 1, 353; chamva A 1, 598; chanva B 2, 223; chamfva B 2, 381; chonva(s) B 1, 305 f.

chanvà *m. Mahd, Schwaden (DRG. 3, 307);* far chamvà B 1, 610; chanvol B 2, 39; *pl.* chanvols B 2, 455; chanvo B 2, 804.

chanveder *m.* Eo. *Gläubiger (DRG. 3, 307);* d'ünqual dchanvedar, *nach lat.* 'alicuius creditoris' A 1, 343; *pl.* d'chanvaduors A 1, 367.

chanver, Eo. **chanvel** *m. Hanfacker (DRG. 3, 311);* ils chanvers B 1, 515; chanvels B 2, 790 (Fil.).

chanvo(l) → chanvà.

chanzelier *m. Kanzler (DRG. 3, 44 s. v.* cancellier); canzaler B 1, 673.

chanzla *f. Kanzel (DRG. 3, 312);* las chantzlas A 1, 550; chanzla A 3, 304.

chanzun *f. Lied, Gesang (DRG. 3, 313);* la chanzun da laut, *Lobgesang* B 1, 297.

chaparra *f. Angeld, Handgeld (DRG. 3, 315);* dar chaparra A 2, 235.

chaparraduors → chaparreder *(pl.).*

chaparrar *v. sich eine Ware durch Anzahlung eines Handgeldes sichern (DRG. 3,*

315); in chaparrer arobas, *nach lat.* 'quod nemo intercipiat merces' A 1, 409; chaparrer B 2, 299; *Kond.* chaparrass A 2, 235.

chaparraziun *f. Aufkauf v. Waren zwecks Wiederverkauf, Zwischenhandel;* tuottas chaparraziuns, *nach lat.* 'omnes capperationes' A 1, 409.

chaparreder *m.* Eo. *Zwischenhändler (DRG. 3, 316);* davart ls chaparraduors, *nach lat.* 'de capperatoribus bonorum' A 1, 409; chaparraduors u revendedars B 2, 249.

chapcha → chabgia.

chapital[1] *m. Kapital (DRG. 3, 323);* gl chapitel A 1, 356; chapital A 2, 213; chafdal A 2, 318, 385, 452; capital B 1, 303.

chapital[2] *adj. hauptsächlich, vornehmlich, das Kapital betreffend (DRG. 3, 323);* la somma chapitela, *Kapitalsumme* A 1, 620; roba capitala A 2, 281; somma ciapitala A 3, 274.

chapitani *m. Hauptmann (DRG. 3, 324);* metter chapitani, *den Hauptmann bestellen, wählen* B 2, 6.

chapitaniò *m.* Eo. *Hauptmannschaft im Veltlin (DRG. 3, 324);* chapitanio, ... chapitauniat A 1, 510.

chapitel *m. Kapitel, Versammlung von Geistlichen (DRG. 3, 324);* ordinatiun d'ün venerand capitel A 2, 570.

chapliar *v. unklar, vereinzelt:* suot la crappa d'val d'Hurezza in oura spo chiaplier, B 1, 613 *dem Sinne nach «Holz holen», viell. zu* chaplar *(DRG. 3, 326, Abs. 3) herausholen, abzwacken, wozu eine Präsensform* chaplaja *für* Müstair *bezeugt ist.*

chaplüda *f. Haube, Federhaube, Haselhuhn (DRG. 3, 326);* sporscher ... chaplüdas per cr(üzers) 24, *entweder Haselhuhn oder Wiedehopf* A 2, 295.

chappa[1] *f. Mantel, Pfarrermantel, Landammansmantel, Talar (DRG. 3, 327);* schi dajane havair la chappa intuorn, *nach lat.* '... palliis circumdati compareant' A 1, 312; chappa et dagia, *Mantel und Degen* A 2, 542.

chappa[2] *f. Rauchfang, Kaminhaube (DRG. 3, 328);* fer chappa suravia ils furnels *(offene Feuerstellen)* B 2, 815.

chappar → dchappar.

chaprizi *m. Eigensinn, Starrsinn, Trotz (DRG. 3, 329);* per ira u caprizi, *aus Haß oder Trotz* A 2, 380.

chapütscha *f. Mütze, Kappe (DRG. 3, 333);* chertas *(gewisse)* chapütschas A 3, 274.

char *m.*, **charra** *coll. Wagen (DRG. 3, 341);* char da stadal, *einspänniger Wagen* B 2, 389; passer cun charra, *mit Wagen durchfahren* A 1, 626; dua charra d'crappa B 1, 87.

charbun, Eo. **cravun** *m. Holzkohle (DRG. 3, 364);* far charbun B 1, 188; carbun B 1, 671; charbung B 1, 474; cravun(s) A 1, 415; cravum B 2, 120; charbon(s) B 2, 813 (Fil.); carbon(s) B 2, 817 (Fil.); charvun(s) B 2, 788 (Fil.).

charbuner *m. Kohlenbrenner, Köhler (DRG. 3, 368);* charvoner B 2, 816 (Fil.).

charbunera *f. Kohlenmeiler (DRG. 3, 368);* carbonera(s) B 1, 248; cravunera B 2, 132; charvunera(s) B 2, 788 (Fil.); charvonera B 2, 816.

chardun *m. Distel (DRG. 3, 368);* trer oura charduns B 2, 692.

charestia *f. Teuerung, Hungersnot, Futtermangel (DRG. 3, 174 s. v.* chalastria); chalastria B 2, 203; calestria da fain B 2, 33.

charet *m. Riedgras, Riedland (DRG. 3, 369);* vender ls charetz B 2, 672.

charezza → chiarezza.

charg *m. Last, Ladung (DRG. 3, 372);* velas vel chargs, *Wägelchen oder Traglasten* B 1, 424; ün fasch u charg da glieud B 2, 82; charg da chavagl B 2, 82; *vgl.* caric.

chargia *f. Fuder, Ladung, Last (DRG. 3, 372);* chargias d'vin A 2, 296; chergia B 1, 605.

chargiada *f. Alpfahrt, Alpbestoßung (DRG. 3, 374);* la chargeda dellas alps B 2, 158.

chargiar *u laden, beladen, belasten, die Alp bestoßen (DRG. 3, 377);* chargiar l'archa, *den Wuhrkasten (mit Steinen) füllen* B 1, 437; charger chalcheras, *Kalköfen einfüllen* B 2, 416; charger ad alp B 2, 535; *3. Pers.* cura chi s'chergia B 1, 630; *6. Pers.* il di chi chergien (B 1, 103 Stugl).

charinamaing *adv. ordentlich, angenehm (DRG. 3, 380);* tirand la causa charinamaing a la cuorta, *wenn der Fall ordentlich kurze Zeit beansprucht* A 1, 526.

charità, Eo. -ted *f. Barmherzigkeit, Mildtätigkeit (DRG. 3, 381);* charitet B 2, 87.

charn *f. Fleisch (DRG. 3, 381);* charn grassa B 2, 626.

charna *f. Winkel, Ecke, Nische, Gäßchen (DRG. 5, 599 s. v.* encarden); giassa d'comün oder charna A 2, 370; *pl.* charnes B 1, 399.

charnal, Eo. -el *adj. fleischlich, leiblich (DRG. 3, 387);* charnel commerci A 1, 331.

charnalmaing, Eo. -el- *adv. fleischlich, leiblich (DRG. 3, 388);* charnalmaing A 2, 517; charnelmaing A 1, 448.

charnel *m. Beinhaus (DRG. 3, 390);* il charnel chi gniva guverneda l'oassa B 2, 102 *(die Eintragung stammt von dem aus Latsch stammenden Pfarrer J. J. Janet).*

charpaint, Eo. crapent *m. Fahrzeug, Fuhrwerk, Feldgerät (DRG. 3, 393);* charpaint B 1, 384; charpent B 1, 610; crapint B 2, 16; crapent B 2, 201; charpyn B 2, 514.

charplir *u Schindeln machen (DRG. 3, 397);* ass s-chiarplidas B 1, 39; ass charplidas B 1, 690.

charrager *u* Eo. *fahren (DRG. 3, 398);* charrager tres ls pros B 2, 206.

charrè *m. Hinterradgestell (DRG. 3, 399);* biert et charrè B 1, 8.

charretta *f. Mistwagen (DRG. 3, 400);* charretta B 2, 715.

charta *f. Brief, Urkunde, Spielkarte (DRG. 3, 404);* tres chartas testimunielas, *nach lat.* 'per literas testimoniales' A 1, 323; arsalviandt ls drets dallas chartas, *nach lat.* 'salvo iure instrumentorum' A 1, 375; giuver a chartas, *nach lat.* 'ludere cartis' A 1, 340; la cherta dalla Lia, *der Bundesbrief* A 2, 233; chartas d'pergamen A 2, 389.

chartadi *m. Schreibgebühr (DRG. 3, 406);* chartadi, *dt.* 'Schreiberlohn' A 2, 197.

chartofilazi *m. Archiv (DRG. 3, 407);* cartophylaci A 1, 642; *cf. auch lat.* 'in cartophilatio' A 1, 222.

charütsch *adj. lieb;* nossa charütscha Nossa Duonna, *unsere liebe Muttergottes* A 2, 605.

charvoner(a) → charbuner(a).

charvun → charbun.

chasa[1], *Kurzform* **cha, Eo. chesa** *f. Haus (DRG. 3, 407);* ir a la cha, *ins Haus gehen* B 1, 50; manar a cha, *heimführen* B 1, 611; casa B 1, 18; chasa(s) B 1, 316; chesa B 1, 599; ster a chesa, *daheim bleiben* B 2, 511; chasas grondas nöblas, *Adelsgeschlechter* A 2, 272; cha da Müstair, *das Kloster M. (als Lehensherr)* B 1, 292; la chesa d'Austria A 2, 513.

chasa[2] (chiâssa) → chosa.

chasada *f. Haushalt, Hausgesinde, Familie (DRG. 3, 424);* interas casedas, *ganze Fa-*

milien A 1, 534; üna casada B 1, 340; chasada(s) B 1, 622; chaseda(s) B 2, 629.

chasal *m. Haushaltung, Familie (DRG. 3, 425);* a buna fe zieva chasels, *nach lat.* 'bona fide secundum familias' A 1, 436.

chasamaint *m. Gebäude, großes Haus (DRG. 3, 425);* chesamaint, chasamaint A 1, 428; *pl.* chasamains A 1, 378.

chasan, Eo. chasaun *adj. zum Hause gehörig, häuslich, heimisch, zahm (DRG. 3, 426);* ne chasaun ne in munts, *weder auf Heimgütern noch auf Bergwiesen bzw. -weiden* B 1, 658; muaglia chasana, *Heimvieh* B 1, 275; paschüra chasaunta B 2, 425.

chasar *v. häuslich wohnen, einen Haushalt führen (DRG. 3, 426);* infaunts chi vöglien chaser a lur poasta, *Kinder, die für sich wohnen wollen* A 1, 612; chasar in nos cumün B 1, 55; *3. Pers.* chasa B 1, 227; chesa A 2, 193; *6. Pers.* chasan B 1, 179; chesan B 2, 33; *Kond.* chasess B 2, 672; *Ger.* chasand A 1, 532; chasond A 2, 211; chasiant B 2, 663; *Part.* chaso A 1, 387; cheso A 1, 602; chasà B 1, 117; *pl.* chasats B 1, 443.

chasarin *adj. haushälterisch, sparsam (DRG. 3, 428);* nun esser memma largs, mu chasarins, *nach lat.* 'non esse prodigi sed frugales' A 1, 430.

chasaun(t) → chasan.

chascha *f. Kasten, Trog, Truhe (DRG. 3, 430);* chaschas cun üschs, *mit Türen versehene hölzerne Quellfassungen, Brunnenstuben* B 2, 125, *Schlammkasten?* B 2, 343.

chaschada *f. einmaliges Käsen, Senntum (DRG. 3, 432);* ir in chascheda, *in ein Senntum eintreten* B 2, 226; fer chascheda, *sennen, käsen* B 2, 233.

chaschar *v. käsen, sennen (DRG. 3, 434);* chaschar B 1, 28; chascher B 2, 755; *Kond.* chaschessan B 2, 224.

chascheda → chaschar.

chascher *m. Käser, Senn (DRG. 3, 444);* igls chaschers, *nach lat.* 'casearii' A 1, 399.

chaschetta *f. Geldkasse, Schriftentruhe (DRG. 3, 432);* caschetta A 1, 502; chaschetta da vschins B 2, 67; chaschetta publica B 2, 314; chassetta B 2, 502, 563.

chaschier *m. Kassier (DRG. I, 94 s. v.* cassier); quoatter cassiers sur il tschep (B 2, 559).

chaschöl *m. Käse,* **chaschoula** *f. Käseleib (DRG. 3, 444).* – *1.* chaschöl grass, megiar, bastardt A 1, 398; *pl.* chaschouls A 1, 359; casöl A 3, 319; chischöl B 1, 9; chasöl B 1, 240; chaschiöl B 2, 34; chaschül B 2, 26; – *2.* chaschoula. duos chascholas B 1, 523; chaschoula B 1, 140; chischola B 1, 11; chaschöla A 3, 380; casola A 3, 320.

chaschulauna *f. Kuh, die gegen Entgelt in Sömmerung genommen wird (DRG. 3, 449, gleicher einziger Beleg wie nachfolgend);* las chaschulaunas B 2, 638.

chaschun *f. Ursache, Gelegenheit (DRG. 3, 450);* gl di et l'ann et la chaschun, *nach lat.* 'diem, annum et causam' A 1, 369.

chass *adj. verfallen, aufgehoben, ungültig, nichtig, aus dem Amte scheidend (DRG. 3, 452);* chass, vaun e dad üngün valugr, *null und nichtig* A 1, 49; semdas chassas, *aufgehobene Fußwege* B 2, 141.

chassar *v. streichen, durchstreichen, aufheben, tilgen (DRG. 3, 454);* da chasser ls anniversaris, *nach lat.* 'de anniversariis cassandis' A 1, 325; chasser u annuller schantamaints B 2, 99; *Part.* chasso B 2, 677; *pl.* chassats B 1, 644; *f.* chassadas A 2, 430.

chassetta → chaschetta.

chastagna → chastogna.

chasti *m.,* **chastia** *f. Strafe, Buße (DRG. 3, 456);* castig B 1, 30; chastig B 1, 39; castigo

B 1, 187; chastia A 2, 595, 615; chastigia A 2, 617; castia B 1, 295.

chastiamaint *m. Strafe, Buße, Züchtigung (DRG. 3, 458);* zainza chastiamaint, *nach lat.* 'impunitus' A 1, 407; chastigiamaint A 2, 605; castiamaint B 1, 18.

chastiar *v. strafen, züchtigen, büßen (DRG. 3, 457);* chastier A 1, 320; castigiar B 1, 2; chastigiar B 1, 149; castiar B 1, 286; *Part.* chastià A 2, 190; castigià B 1, 11; chastiad B 1, 73; *pl.* chastigiats B 1, 119; chastiedts B 1, 604; costiats B 1, 292; chastio A 1, 472; *f.* chastiedas A 1, 468.

chastlan, Eo. -aun *m. Vogt, Landvogt, Schloßvogt (DRG. 3, 458);* chaschlaun A 2, 593, 599.

chastogna *f. Kastanie (DRG. 3, 459);* castogna(s) B 1, 541; *it.* 'castagne' B 2, 776.

chastör, *Tierkadaver (DRG 3, 461)* B 2, 561.

chastrar *v. kastrieren, verschneiden (DRG. 3, 461);* chastrar a → schluder A 2, 438; chastrer B 2, 441; *Part. pl.* chastrats B 1, 190; chastros B 2, 208.

chatsch *f. Kalk (DRG. 3, 464);* non podair vender ingüna chatsch A 3, 405; chatzsch A 3, 348.

chatscha *f. Jagd, Jagdbeute, Wildbret (DRG. 3, 466);* chaun(s) da chatscha A 1, 408; vendar la chatscha, *die Jagdbeute verkaufen* A 1, 407; ir a chatscha, *auf die Jagd gehen* B 2, 337; der chatscha, *jagen, verfolgen* B 2, 810 (Fil.).

chatschader, *pl.* **chatschaduors** *m. Jäger (DRG. 3, 468);* chatschedar, chatschaduors A 1, 408; chatzaduors fulastirs A 1, 407.

chatschar *v. treiben, jagen, verfolgen (DRG. 3, 469);* chatscher, *nach lat.* 'compellere' A 1, 317; chatscher, *jagen, auf die Jagd gehen* A 1, 407; chatscher aint, *aufdrängen* A 1, 618; chachar legnas, *Holz riesen* A 3, 292 *(DRG. 3, 471);* chatschar a paster, *das Vieh in die Obhut des Hirten geben* B 1, 184; tschiatscher B 2, 508; chatschar oura cun dret, *gerichtlich herausfordern, – verlangen* A 2, 316; chatscher maun, *nach lat.* 'invadere' A 1, 427; ant co chatschar maun raba dals orphens, *dt.* 'ehevor die Habschaft der Waisen angegriffen werde' A 2, 461; chatschar fö, *in Brand stecken* A 2, 569; *3. Pers.* chi chi chaza muaglia B 1, 692; *6. Pers.* sch'las parts chatschen plü inavant A 2, 383; *Kond.* chatschassen A 2, 552; *Ger.* chatschond B 1, 649; *Part.* caccià B 1, 393; chatschà B 1, 27; *pl.* cacciats B 1, 394; *f.* chatschada(s) A 2, 313; chatscheda B 2, 640.

chattar *v. finden, dingen, gewinnen, aufsuchen, besuchen, suchen, auftreiben (DRG. 3, 476);* poassa chatter otars, *nach lat.* 'possit alios invenire' A 1, 432; chatter ün tor sufficiaint, *einen tüchtigen Stier auftreiben und zur Verfügung stellen* B 2, 305; chatter ün cudasch, *ein Buch anschaffen* B 2, 502; chatter ün famagl, *einen Knecht anstellen* B 2, 538; *3. Pers.* sciatta (= *refl.* s'chatta) A 2, 367; sachatta B 1, 123; *Kond. refl.* s'acgiattass A 2, 334; s'chattess B 1, 31; *Fut.* chatterà B 1, 30; *Ger.* sachattond B 1, 55; *Part.* cattà B 1, 302; chattà B 1, 616; chatto per bön, *für richtig gefunden* A 1, 444; *f.* chatteda A 1, 300.

chaun → chan.

chaunt → chant.

chaussa → chosa.

chava *f. Einschnitt, Rinne, Grube (DRG. 3, 480);* 2 Δ per chava et 1 R. per chanal B 1, 473.

chavà → chavagl.

chavagl *m. Pferd, Roß (DRG. 3, 482);* chavà A 2, 327; *pl.* chavaus A 2, 330; chavai A 3, 159; *pl.* chavôs A 3, 228; chavâs B 1, 251; chavals B 1, 251; caval B 1, 301; chavagl B 2, 68; chaval B 2, 213; chavals per mnadüra *(Fuhren),* – da stab *(Saumpferde),* – da lavur *(für Feldarbeit)* B 2, 430 f.

chavagna *f. Korb (DRG. 3, 509 s. v.* chavogna); chavagna(s) B 2, 65, 647.

chavai, chaval → chavagl.

chavalgiar *u reiten (DRG. 3, 491);* chaválger A 3, 371; *Kond.* chavalgess A 3, 161; *Part.* chavalgio A 1, 404.

chavaller *m. Säumer, Roßhirt (DRG. 3, 493);* chavaller(s) A 1, 348; chavalers cun stob *(Saumkolonne)* A 2, 215; finar chavaler, *einen Roßhirten anstellen* B 1, 616.

chavar *u graben, umgraben, eingraben, ausgraben (DRG. 3, 495);* da chaver imbreviatüras, *nach lat.* 'de imbreviaturis extrahendis' A 1, 317; chaver oura zuoilcks, *Bewässerungsgräben ausheben* A 1, 376; chaver ls daners, *sein Geld lösen, zu seinem Geld kommen* A 1, 584; chavar oura, *herausbekommen, in Erfahrung bringen* A 2, 333; chavar fundamaint da vardat, *die Wahrheit ergründen* A 2, 377; chaver verms B 2, 360; *3. Pers.* ch'üngün nun cheva pulig, *daß niemand Kümmel sammle* B 2, 40; *6. Pers.* quels chi chevan la fossa, *jene, die das Grab schaufeln* A 1, 437; *Part. f.* chavada(s) B 1, 646.

chavâs → chavagl *(pl.).*

chavastria *f. mutwilliger Streich, Bubenstreich, Unfug (DRG. 3, 499);* 'de excessibus (vulgariter chavastrias)' A 1, 253, 435; cavastria A 1, 452.

chavaus → chavagl *(pl.).*

chavazzaglia *f. Ackerrand, Kopfende eines Ackers (DRG. 3, 501);* chavazzaglia(s) B 1, 182, 344 f.

chavazzal *m. Kopf-, Fußstück verschiedener Gerätschaften aus Holz (DRG. 3, 501);* chi maina sieu arüdt cun chavazels, *wer seine Waldstreue mit Trögen auf Schleifhölzern (?) führt; (vielleicht Kreuzungsform mit* – chabarnel *DRG. 3, 138 mit Abb.)* B 2, 570.

chavazzin *m. Kopfstück, Ende (z. B. Fadenende), Zipfel, Anfang (DRG. 3, 502);* chavazzin A 3, 136.

chavazzina *f. Halfter, Zaum, Leitseil (DRG. 3, 503);* manar chavôs in chavezzina A 3, 305; bavrar *(tränken)* in chavazzina B 1, 635.

chavdal → chapital.

chavè, *pl.* **chavels** *m. Haar (DRG. 3, 503);* trer per ls chavels, *an den Haaren ziehen* A 1, 458.

chavezzina → chavazzina.
chavol → chafuol.

chavorgia *f. Schlucht, Tobel, Hohlweg (DRG. 3, 510);* in vias oder chavorgias B 1, 127.

chavos → chavagl *(pl.).*

chavra, Eo. **chevra** *f. Ziege, Geiß (DRG. 3, 511);* chavras e bescha B 1, 250; chevra(s), chefra(s) A 1, 348; duos cheivras B 2, 204; cheuvra(s) B 2, 669; chora(s) B 2, 746 (Brav.).

chavrait *m. coll. Ziegenherde (DRG. 3, 521);* oter chavrait co duas chevras B 2, 420; la peja del chavrait B 2, 422.

chavrer *m. Ziegenhirt (DRG. 3, 521);* ir a chavrer, *vom Ziegenhirt gehütet werden* B 1, 143; chafrer B 2, 510; churer B 2, 797 (Fil.).

chavret *m. Tragbalken (DRG. 3, 523);* cr. 24 per ogni chavret B 2, 164.

chavri *m. abgestorbener aufrecht stehender Baum (DRG. 3, 525);* scha in pigliess in chavri d'in oter B 1, 105 (Stugl).

chavrida *f. gerodetes, gereutetes Waldstück (DRG. 3, 525);* tuot sia chavrida, *das gesamte durch Rodung gewonnene Holz* B 1, 105 (Stugl).

chavrir *u roden, Grundstücke oder Weide von jungen Tannen etc. säubern (DRG. 3, 527);* chavrir B 1, 104 (Stugl).

chazzar → chatschar.

chazzel *m. Behälter, Wassersammler, Becken (DRG. 3, 532); vereinzelt* piglier ova our dals chatzels B 2, 197.

chazzer *m. Ketzer (DRG. 3, 532);* dschand moarder … chatzer, *Mörder, Ketzer schelten* A 1, 462; chezer A 2, 530; chetzer A 3, 175.

che[1] *pron. welcher, -e, -es (DRG. 3, 538);* da chech hura, *zu welcher Stunde* A 1, 295; suot chet pratext, *unter welchem Vorwand* A 2, 248; check chi gess, *was geschähe* A 2, 605; cha (chia) obligaziun, *welche Verpflichtung* B 1, 271; da che t'sort B 1, 551; chec B 2, 655; l'che seguieu, *nachdem dies geschehen war* A 1, 444, 783.

che[2] → cha.
chè[3] → cheu.
che[4] → co.
cheau → cheu.
chec, chech, check → che.

chedir *pron. indef. in Vrbdg.* avair da chedir, *etwas zu streiten haben (DRG. 3, 562, Abs. 2);* stante era mincha on da contrastar et da chadir, *da es jedes Jahr etwas zu streiten gab* A 3, 275.

chefra → chavra.

chejal *m. Kegel (DRG. 3, 541);* giovar cun chejals A 2, 216.

chel → cha el.
chert → tschert.
chesa, -amaint → chasa, -amaint.
chet → che.
chets → cheu *(pl.* B 1, 432).

cheu, Eo. cho *m. Kopf, Haupt, Viehstück etc. (DRG. 3, 545);* in cho dal ann, *nach lat.* 'in fine anni' A 1, 296; sur cha 2 onns A 2, 271; cheau A 2, 613; il chiau A 3, 141; cho d'bescha, *der Beamte über die Schafe* B 2, 160; in cheu del bain, *am (oberen?) Ende des Grundstückes* B 1, 242; cheug d'cumün, *Dorfhaupt, Vorsteher, it.* 'capo' B 1, 285; ls chiets chiasa, *die Hausvorstände, Familienhäupter* B 1, 432; ün pang per chê, *ein Brot auf jedes Stück (Kalb) als Zugabe zum Lohn* B 1, 478; chos d'bügl, *Brunnenmeister* B 2, 125; 5 chos d'chevra, *5 Stück Ziegen* B 2, 700.

cheu d'alp, chadalp *m. Alpmeister, Alpvogt (DRG. 3, 552);* ls chos d'alp, *nach lat.* 'alpium rectores' A 1, 395; ün dals chos d'alp, *nach lat.* 'unus capitum alpis' A 1, 397; ün cho d'alp B 2, 420; *pl.* chadalps B 1, 10; cheus d'alp *neben* chadalps B 1, 71.

cheug → cheu.
cheuvra → chavra.
cheva, chevan → chavar *(3., 6. Pers.).*
chevra → chavra.
chezzer → chazzer.

chi *pron. wer, wem, wen, was (DRG. 1, 559, 565);* da chi gnir cernüds, *von wem gewählt werden* B 1, 286; chi saja stat renitent, *wer renitent gewesen sei* B 1, 4.

chia[1], **-chia-, -chia** *(alle* chia *hier stets mit →* cha *wiedergegeben).*

chia[2], chiau → cheu.

chiarezza *f. it. Klarheit, für rom.* clerezza *(DRG. 3, 720);* far magior chiarezza B 1, 188.

chierl → chüerl.
chilchera → chalchera.
chilger → chalger.

chincher *m. Ackerrain (DRG. 3, 572);* sger *(mähen)* chanchers B 1, 634; paschanter muaglia sün ls chinchers, *Vieh auf den Ackerrainen weiden lassen* B 2, 23; chencher(s) B 2, 200.

chio- → cho-.
chira → chüra.
chirchel → tschierchel.
chirom → chüram.

chirurg *m. Chirurg (DRG. 3, 573);* meidis et chirurgi fulasters A 1, 656.

chischöl → chaschöl.
cho → cheu.
cho(a) → co.

choma *f. Rastplatz für Vieh am Mittag (DRG. 3, 107 s. v.* cauma); per transit da ir u gnir dallas chomas B 2, 215.

chombra → chambra.
chomma → chamma.
chomp → champ.

chöntsch *adj., adv. zahm, gutartig, leicht (DRG. 3, 604);* nun dajen gnir piglios aint memma chönsch, *nach lat.* 'non temere recipiantur' A 1, 323; la plü chöntscha commodaivla laina, *das am leichtesten zu beschaffende, bequemste Holz* A 1, 640.

chöntschar[1] *u flicken, ausbessern, reparieren (DRG. 3, 606);* fer chünscher tuottas vias A 1, 399; chüntscher A 1, 626; tschüntschar B 1, 60; chöntschar B 1, 206; ckiuntscher B 2, 671; *Part. f.* chünscheda(s) A 1, 362.

chöntschar[2] *u gerben (DRG. 3, 610); 6. Pers.* chüntschan B 2, 682; *Part.* chüntscho A 1, 362; chönschà A 2, 422; acconcià B 1, 376.

chöntschet → cuntschet.
chonva → chanv.
chonzla → chanzla.

chör *m. Tierhaut (DRG. 3, 620);* ün chör d'bouf, *eine Ochsenhaut* (B 1, 306).

chor → cour (da la baselgia).
chora → chavra.

chosa *f. Sache, Ding, Gegenstand, Angelegenheit (DRG. 3, 622);* chaussa B 1, 4; chassa B 1, 228; chosa(s) B 2, 745; chassa(s) A 3, 151.

chötschan, -en → cotschen.

chöttel *m. Glut, glühende Kohle (DRG. 3, 631);* chöttel(s) B 2, 61.

chötz, *unklares vereinzeltes Wort:* ud uschglö suot a chötz tour alck davent, *nach dt.* 'oder in ander weg unerlichs zu handlen mit verkuplen oder sonst' A 2, 603.

chraschess → crescher *(Kond.).*
chrey → cre.

chübel *m. Kübel;* 30 chübels d'chüram, *dreissig lederne Kübel* B 2, 696.

chüdera → chaldera.

chüerl *m. Folter, Folterbank (DRG. 3, 636);* chüerl A 2, 601; chierl A 2, 557; *sachlich unklar:* tor muvel per il chierl, *Vieh für ... ? ... nehmen* B 1, 18. *Verschrieben für* chiern, *vgl.* chüern.

chüerlar *u foltern (DRG. 3, 637);* chürler, *nach lat.* 'in tortura dare' A 1, 318; chürlar A 2, 601.

chüern *m. Horn (DRG. 3, 638);* tor mainadüras pel tschiern, *nach dt.* 'kheine Stier umb das Horn annemmen' *(als Zugtiere?)* A 3, 263.

chuernius → cuvernar *(Part. pl.).*
chüerp → corp.

chüngiar *u von der Kanzel verkündigen (DRG. 3, 656);* pajà agl signur ravarendo par ... cünger A 3, 401.

chüntscher → chöntschar[1.2].
chüntschet → cuntschet.

chüra *f. Obhut, Schutz, Pflege, Sorge (DRG. 3, 656);* la chüra dallas cleffs, *nach lat.* 'cura clavium' A 1, 416; metter chüra cha, *dafür sorgen, daß* A 2, 225; havair chüra dals drets dagl comün, *zu den Rechten der Gemeinde Sorge tragen* B 1, 51; miss in cura A 3, 393; la chügra B 2, 542; chira B 2, 792 (Fil.).

chüram *m. Leder (DRG. 3, 658);* chüram A 1, 362; chirom A 2, 264; chürom(s) A 3, 350; chöram B 1, 376.

chürapros *m. Aufseher für die Wiesen von Bernina zur Alpzeit* B 2, 205.

chürar *v. beschirmen, schützen, hüten (DRG. 3, 658);* chürer pros et ers, *Wiesen und Äcker vor dem Vieh hüten* B 2, 192; chürer gods B 2, 310; cun pack ch'el chüra la baselgia, *unter der Bedingung, daß er die Kirche pflege, besorge* B 2, 660; *Part.* chüro B 2, 662.

churer → chavrer.
chürom → chüram.

chüsa *f. Klage (gerichtl.), Anklage, Anzeige, Strafklage (DRG. 3, 660);* tuottas chüsas, *nach lat.* 'omnes denuntiæ' A 1, 296; annuler ünquel chüsa, *nach lat.* 'refellere aliquam accusam' A 1, 319; annutter et scrivar la chüsa, *nach lat.* 'notare et perscribere dalationem' A 1, 421; l'achüsa B 1, 391.

chüsader *m. Kläger, Ankläger, Anzeiger (DRG. 3, 661);* achüsadur, *pl.* achüsaduors, *nach lat.* 'delator' A 1, 424.

chüsar *v. ein Geheimnis preisgeben, verraten, anzeigen (DRG. 3, 661);* chüsar santenzchas A 2, 189; chüser secrets da vschins B 2, 707.

chüschina, chutschina, chuzina → chaltschina.
ciancià → tschantschar *(Part.).*
ciatschar → chatschar.
cient → tschient.
cierchel → tschierchel.

cifra *f. Ziffer (DRG. 3, 667);* la zifra A 2, 339.

cigrun → tschigrun.
cima → tschima.
cimand → tschimar *(Ger.).*
cinchavel → tschinchavel.
cinquaisma → tschinquaisma.

ciò, cioè *pron., adv. das, dieses, das heißt, nämlich (DRG. 3, 668);* cha ciò inscuntress, *falls dies geschähe* A 1, 612; zio da dor l'alp, *das heißt außerhalb der Alp* B 1, 103; cioe bursers et covits, *nämlich Kassiere und Dorfmeister* B 1, 644.

circa *prep. betreffend (DRG. 3, 668);* circa igls livels da baselgia, *betreffend die Kirchenlehen* B 1, 52; ledtschas circa mansterauns, *die Handwerker betreffende Gesetze* B 1, 472.

circler → tscherclar.

circunstanzialmaing *adv. umständlich (DRG. 3, 672);* circomstanzialmaing, *ausführlich, weitgehend* B 1, 254.

citaciun → citaschun.

citar *v. zitieren, vorladen, vor Gericht fordern (DRG. 3, 674);* citar avant ils 9, *vor das Neunerkollegium zitieren* B 1, 322.

citaschun *f. Vorladung (DRG. 3, 675 s. v.* citaziun); davart citaciuns u cumandedas, *nach lat.* 'de citationibus' A 1, 343; citaschuns A 2, 275, 312.

cit(t)o → sito.

civil *adj. zivil, bürgerlich; im juristischen Sinne: das Zivilrecht betreffend (DRG. 3, 676);* plonscher sot civil, *beim Zivilgericht klagen* B 1, 5; mastrel in civil, *Zivilrichter* B 2, 9.

civiltà, Eo. **civilted** *f. Höflichkeit, Anstand (DRG. 3, 677);* civiltad, *nach dt.* 'manzucht' A 2, 601.

ck- *oft für* **ch-**.

ckiuntscher → chöntschar[1].
claf → clav.

claffa *f. Klappertopf, Hahnenkamm (Rhinanthus maior), auch Unkraut schlechthin (DRG. 3, 677);* portar davent la claffa B 1, 330.

clafter *m. Klafter (DRG. 3, 678);* cing klafters B 1, 266.

clamagnun *m. Wassergräblein, Zaunlücke (DRG. 3, 680); 1. Seitengräblein der Bewässerungsanlage;* nun dess havair avert plü co clamagnuns 3 et d'not clamagnuns 5 B 1, 57. – *2. Zaunöffnung, Zauneinfahrt;* clamagnun B 2, 752, 762 (Brav.); in chi fo gio ün clamignun … e nu'l fo si, *wer eine Zaunlücke öffnet und sie nicht schließt* B 2, 798 (Fil.); clamignon B 2, 790 (Fil.).

clamaint *m. Zaunöffnung, Zauneinfahrt in die Güter, mit beweglicher Latte verschließbar (DRG. 3, 680);* cudasch da clamaints et bavums B 2, 173; il clamaint del pro B 2, 410; rumper giu clamain, clamains B 2, 648.

clamanter *u durch eine Zaunlücke in die Flur fahren, refl. sich Zufahrt verschaffen (DRG. 3, 681);* il temp da clamanter tres ils pros cun grascha B 2, 455; sa clamanter B 2, 648; *Ger.* et nun s'clamantant B 2, 455.

clamar *u rufen, herbeirufen, einberufen, aufbieten, die Herde sammeln, etwas öffentlich bekanntmachen, verkündigen, künden, heißen, lauten, absagen, ausschlagen usw. (DRG. 3, 682);* sün clamer dagl mess, *nach lat.* 'quando præco clamat' A 1, 303; clamar vschins insenbel B 1, 50; clamar las huras, *die Nachtstunden ausrufen* B 1, 16; clamer sura per dret, *das Gericht anrufen* A 1, 524; ir a clamar las chavras, *die Ziegen sammeln (mittels Horn);* B 1, 416; clamer oura, *ausrufen* B 2, 491; *herausfordern* A 1, 446; *3. Pers.* tenor cloma la ledscha, *laut Gesetz* B 1, 303; chi cloma gio debit, *wer Schulden kündet* A 2, 432; *6. Pers.* clomen A 2, 546; *Imperf.* clomeva A 3, 235; *Kond.* clamess A 2, 195; et agl clamess a quint, *nach lat.* 'eumque ad collationem calculorum vocaret' A 1, 368; *Ger.* clamand A 2, 572; *Part.* quel chi s'ho clamo our d'hierta, *derjenige, der auf die Erbschaft verzichtet hat* A 1, 612.

clamignun → clamagnun.
clanöt → clinöt.

clap *m. Stück, Stück Land, Parzelle, Wegstück, Hausanteil (DRG. 3, 687); Ackerstück* B 1, 39; ün clap via, *ein Wegstück* B 1, 629; ün clap d'chesa, *Teil eines Hauses* B 2, 306.

clappa *f. Hufeisen für Rinder (DRG. 3, 689);* per remetter üna clappa B 2, 298.

clappar *u packen, ergreifen, fassen, fangen, erwischen (DRG. 3, 690); Part.* els vegnan clappats A 2, 328; quel chi vain clappà A 2, 337; *Kond.* inua chi ls clappassen A 2, 605.

clappeda *f.* Eo. *Fassung;* la clappeda dal ova, *die Wasserfassung, Quellfassung* B 2, 567.

clappun *m. dickes Brett, Bohle (DRG. 3, 688);* lains da clappuns oder iral B 1, 214.

clarifichar → clerifichar.

classa *f. Klasse, Rang, Ordnung, Stand (DRG. 3, 695);* la prüma classa B 2, 828 (Fil.).

clastra, claustra → clostra.

clausula *f. Klausel (DRG. 3, 698);* con quista clausola B 2, 339.

clav, Eo. **clev** *f. Schlüssel (DRG. 3, 700);* las clavs B 1, 153; las clefs B 2, 448; sia eigna cleff B 2, 502.

clavo → tablà.
clef → clav.

cleger *u pflücken, lesen, einsammeln (DRG. 3, 714);* clir frejas, *Erdbeeren lesen* A 1, 419; cler lidornes *(Schnecken)* B 1, 401; avaunt clir las flüjas, *vor der Heu- und Kornernte* B 2, 202; *Part.* clet A 1, 588; *f.* clitta(s) A 1, 353; cletta, clütta B 2, 810.

cler[1] *m. Webstuhl;* cler B 2, 364; *in Eb.* taler.

cler[2] *adj. und adv. klar, deutlich (DRG. 3, 716);* fixar cler, *klar bestimmen* B 1, 17.

clerezza *f. Klarheit, Aufschluß (DRG. 3, 720);* nun siond autras clerezzas A 2, 316, 500.

clerifichar *u erklären, klarstellen (vgl.* clarifichar *DRG. 3, 694);* ais dinovo clerifichà A 3, 402.

clet → cleger *(Part.).*

clinöt *m.,* **clinöz** *m., coll. Schmuck, Schmucksachen, Kleinodien (DRG. 3, 727);* vaschkimainta et clinüt, *nach lat.* 'vestimenta et clinodia' A 1, 390; clinöds A 1, 602; clanöt A 3, 133.

clit → cleger *(Part.).*
cloas → clos.
cloastra → clostra.

cloc *m. schallender Schlag, Glockenschlag (DRG. 3, 728);* dar trais cloks al sain pischen B 1, 69.

cloccar *u klopfen, schlagen, klappern, poltern (DRG. 3, 729);* far strasuorden (in baselgia) cun cluquar, sunar oder ... B 1, 297.

clocha *f. Glasflasche, Fläschchen (DRG. 3, 730);* dous crüzars per cloacha o sia botiglia B 2, 335.

clomar → clamar.

clos[1] *adj., adv. verschlossen, gut schließend, dicht, fest (DRG. 3, 732);* fer pü clos, *fester, solider bauen* B 2, 815 (Fil.).

clos[2] *m. Einfriedung, Einzäunung, Einfang (DRG. 3, 733);* clos d'sarrer aint B 2, 550; curtins u closs sarros aint B 2, 619.

clostra *f. Kloster (DRG. 3, 697* claustra); cloastra A 1, 297; claustra A 2, 595; clastra A 3, 134.

cluquar → cloccar.
clüt, clyr → cleger.

co[1] *adv und conj. wie, als (DRG. 4, 1);* coa A 2, 321; cuo A 2, 267; choa A 2, 601; plü cho, *mehr als* B 1, 471; plü che B 1, 13, 17.

cò[2] → qua.
coa → co.
coatschna → cotschen *(f.).*
coat(ta) → couscher *(Part.).*
coenteri → sunteri.

coerenza *f. Zusammenhang, Zusammengehörigkeit (DRG. 4, 12);* las choherenzias dalla multa, *die Grenzen des Schutzwaldes* A 3, 302.

cognoschentscha → cuntschentscha.
colà → cular *(Part.).*
colatiun → culazchun.
colificà → qualificà.

colingent *m. Vereinzelt aus Stat. ciu. Sur Tasna 1752:* dess eir gnir miss in scrit ils colingents oder genolagia inuonder detta hierta deriva, *sollen auch die Miterben (?) oder die Erblinie, woher genannte Erbschaft stammt, schriftlich fixiert werden* A 2, 272. *(Das revidierte Statut vom J. 1806, cf. DRG. 4, 17, hat* coligent.)

collateral *adj. und m. seitlich, kollateral, Verwandter in einer Seitenlinie (DRG. 4, 19);* ls plü proassems collaterels A 1, 386, 598.

collatura *f. Verleihung einer Pfründe, Recht zur Besetzung einer Pfründe (DRG. 4, 19);* zainza autra collatura A 2, 538.

collaudar *u beloben, kollaudieren, abnehmen (DRG. 4, 19);* dessen gnir collaudadas B 1, 448.

collecta *f. Kollekte, Geldsammlung (DRG. 4, 20);* collectas d'inzendis B 2, 831.

collectant *m. Kollektensammler (DRG. 4, 20);* collectants u pouvers B 2, 255.

collectar *u Geld sammeln (DRG. 4, 20);* colletter B 2, 822.

colleger *u sammeln;* colleger (las ledschas e moderaziuns) B 1, 225.

colliar *u refl. sich verbinden (DRG. 4, 23);* s'haun conliads oder maridats A 2, 280.

colloquial *adj. das Kolloquium betreffend (DRG. 4, 25);* decret colocial B 1, 451; baselgias colloquielas B 2, 116.

colluoster → caluoster.

collusiun *f. geheime Verabredung, Absprache;* persunas chi haun collusiun cun el A 1, 536.

colmescha → cuolmar *(6. Pers.).*

colocial → colloquial.

comad *adj. bequem, praktisch, commod, als adv. passend (DRG. 4, 28);* il plü comet, *am passendsten* B 1, 146; a lur comat, *nach ihrem Gutdünken* B 1, 147; drizer comod da albergier glieud, *passende Einrichtung für die Beherbergung von Leuten schaffen* B 2, 59; la chamana comoda, *eine bequeme Hirtenhütte* B 2, 539.

comadar → cumadar.

combel *adv. gehäuft voll (DRG. 4, 30);* ün champach combal B 2, 16.

combinatiun → cumbinaziun.
combutther → quintar.
combütter → cumputer.

comestibel *m. Nahrungsmittel (DRG. 4, 33);* comestibels B 2, 776.

comet → comad.
comià → cumgià.
cominaunza → cumünanza.
comischiun, -issiun → cumischiun.

commember *m. Mitglied (DRG. 4, 35);* connember A 3, 204.

commerzi *m. Verkehr (DRG. 4, 37);* charnel commerci, *Geschlechtsverkehr* A 1, 331.

commetter *v. (DRG. 4, 38); 1. begehen, verüben;* meskials chi cummetteschan gl'adulteri A 1, 333; *Kond.* comittess A 1, 391; comatess A 2, 520; commettessen B 1, 656; *Part. f.* commissa(s) B 1, 268. – *2. übertragen, auftragen;* mu cummettar a quels chi in gl'lö sun, *sondern (das Amtsgeschäft) auf am Ort wohnende (Amtsleute) übertragen* A 2, 188.

commiss → commetter.
commissari → cumissari.
commodaivel → cumadaivel.

commodant *adj. bequem, passend;* la plü commodaunta laina A 1, 403.

commodanza *f. Vereinbarung (DRG. 4, 370);* ais fat moderatiun et comodanza A 2, 543; commodaunza B 2, 489.

commodità *f. Bequemlichkeit;* zieva sia commodited, *nach lat.* 'pro suo commodo' A 1, 395; dawoa la commoditad, *nach dt.* 'nach gelegenhait' A 2, 603; commoditat B 1, 19.

commover *v. bewegen, ergreifen, rühren (DRG. 4, 41); Part.* commovü B 1, 6.

comod → comad.
comodar → cumadar.
comontzar → cumanzar.
compagnia → cumpagnia.
comparair → cumparair.
compart → cumpart.
compartida → cumpartida.
compatent → cumpetent.
competter → cumpeter.
compigliar → cumpigliar.
complaschair → cumplaschair.
complicatiun → cumplicaziun.
complicited → cumplicità.
complir → cumplir.
comploat → cumplot.
composition → cumposiziun.
comprar → cumprar.
comprender → cumprender.
compromiss → cumpromiss.
compuoner → cumpuoner.
comün → cumün.
comünar → cumünar.
comünavel → cumünavel.
comunicatiun → comuniun.

comunichar *v. mitteilen, bekanntmachen, kommunizieren (DRG. 4, 42);* ant cha tots s'hagian communichà, *bevor alle das hl. Abendmahl empfangen haben* A 2, 478.

comunità *f. Gemeinde, Gemeinwesen (DRG. 4, 43);* comunitet A 1, 45; communiteds A 1, 44; comunità B 1, 43.

comuniun *f. Gemeinschaft, Kommunion, Abendmahlsfeier (DRG. 4, 44);* comunium A 1, 544; (havair) charnalmaing *(fleischlich)* comuniun A 2, 517; la soncha comuniun B 1, 155; comunicatiun *(verschrieben?)* B 1, 315.

con → cun.

conalpchant *m. Alpgenosse (DRG. 4, 202);* conalpagiaunt(s) B 2, 123.

conbain → cumbain.
conbaut → scumbod.

conceder *v. gewähren, bewilligen, zugestehen, eingestehen (DRG. 4, 46);* conceder A 1, 534; *3. Pers.* conseda B 1, 690; *Part.* concedieu A 1, 534; cunses B 2, 817; conzes B 2, 788; concess B 1, 19.

concent → consens.

concernent *adj., prep. betreffend, betreffs, bezüglich (DRG. 4, 48);* concernente A 2, 406.

concertar *v. vereinbaren, verabreden, übereinkommen (DRG. 4, 49);* concerter et tratter cun ils possessuors B 2, 462; *Part.* concertà B 1, 655; *f.* concerteda B 2, 334.

concessa *f. Vereinzelt:* mürs, concessas oder inpedimaints da bavuns. B 1, 320, *unklar, vgl.* → cossessa, *Flurbezirk (DRG. 4, 155).*

conchent → contingent.

conclüder *v. beendigen, schließen, beschließen, folgern (DRG. 4, 50);* conclider B 2, 777 (Fil.); *Part.* concludi A 2, 601; conclüt A 3, 169; cuncledieu B 2, 820 (Fil.).

concordia *f. Eintracht, Einigkeit (DRG. 4, 52);* Vertrag cuncordia, *nach dt.* 'Abred- und Vertröstungsbrief' A 2, 599.

concubina *f. Konkubine, Kebsweib, Mätresse (DRG. 4, 53);* drüydas u concubinas A 1, 333, 488.

concuorrer *v. zusammenlaufen, mitwirken, konkurrieren (DRG. 4, 53); 3. Pers.* accio non concuorra ingion, *damit kein Betrug begangen werde* A 2, 497; concorra B 2, 617; *6. Pers.* cuncuorran A 1, 352; *Ger.* concurrind B 2, 335; *Part.* concurrü A 2, 556.

concuors *m. Zusammenlauf, Zulauf (DRG. 4, 53);* concuors da pöval fulaster B 2, 467.

condanna(r) → cundanna(r).

condecentamaing *adv. anständig, gebührend (vgl. DRG. 4, 55* condecentia); cha (las chevras) poassen ir condecentamaing (süls pros), *wohl im Sinne von geregelt, erlaubt* B 2, 202.

condemnar → cundannar.

conderscher *v. ausrichten, entschädigen, verteilen, verurteilen, hinrichten (DRG. 4, 55); Part.* fats chi traunter els gnissen cun gl dret cundearts, *nach lat.* 'quæ inter eos iuridice tractarentur' A 1, 315; gnind condert ün melfactur A 1, 466; persuna condearta alla mort A 1, 482.

condi(c)tiun → cundiziun.
condir, *Part.* condit → condüer.
conditiunà → cundiziunà.

condolair *v. klagen, sich beklagen (DRG. 4, 58);* scha quels ... nun vegnan as condolair, *wenn sich diese nicht beklagen werden* B 2, 297; *6. Pers.* quels chi's condoulan B 1, 160.

condolent *adj. mitfühlend, mitleidend (DRG. 4, 59);* condolents da la sententia, *die vom Urteil Betroffenen* A 2, 278.

condotta *f. Transport, Fracht, Fuhrwesen (DRG. 4, 60);* condüttas d'ovas minerelas A 1, 544; roba in condotta, *Transportgüter* A 3, 392.

condüer *u führen, fahren, leiten, lenken (DRG. 4, 62);* condür la roba A 1, 648; *3. Pers.* condügia A 2, 414; *6. Pers.* condüen B 1, 24; *Part. f.* condütta(s) A 1, 352; conditta B 2, 776 (Fil.).

condütta → condotta, condüer *(Part.)*.

condütter *m. Führer, bes. einer Transportkolonne, Fuhrhalter (DRG. 4, 61 s. u* conductur); condüttir (-yr) A 1, 405, 435; condütter, *pl.* condittuors, *Fuhrhalter* A 2, 295; condotter B 2, 138; conditter B 2, 776 (Fil.).

conertavel *m. Miterbe (DRG. 4, 45 s. u* conartar); conhertavel(s) A 2, 186; cunhertavel(s) A 2, 201; cunartevals A 1, 367.

confederà *m. Bundesgenosse, Eidgenosse (DRG. 4, 63);* patrioats u confederos B 2, 333.

conferir *u übertragen, vergleichen, übereinstimmen (DRG. 4, 64); 3. Pers.* s'conferescha a la ledscha 43, *stimmt mit § 43 überein* B 1, 104.

confessar *u bekennen, gestehen (DRG. 4, 67); Kond.* cufassas A 2, 605.

confessiun *f. Geständnis (DRG. 4, 68);* tenor confessiun, *dem Geständnis entsprechend* A 2, 517.

confinar → cunfinar.

confirmada *f. Bestätigung im Amt;* confirmeda B 1, 98 (Stugl).

confirmar *u bestätigen, beglaubigen, bekräftigen (DRG. 4, 65 s. u* confermar); s'confirmar a dret A 2, 540 *(nach DRG. 5, 409 sich verbeiständen lassen);* confirmer instrumaints B 2, 68; *3. Pers.* s'cuferma B 1, 685; *Ger.* confirmont B 1, 3; *Part.* confirmo B 2, 187; cuffarmo(s) A 1, 379; *f.* cuffarmeda(s) A 1, 314; confirmada(s) A 2, 546.

confirmaziun *f. Bestätigung (DRG. 4, 66 s. u* confermar); confirmatiuns d'appridschaduors B 2, 463.

confisca *f. Konfiszierung, gerichtl. Beschlagnahme (DRG. 4, 72);* circa las confiscas A 1, 482; la confisca della laigna *(Holz)* B 1, 277; il confisco ibid. 270.

confiscar *u mit Beschlag belegen, konfiszieren (DRG. 4, 72); Part. f.* schi dess la roba gnir confischcheda A 1, 482.

confiscaziun *f. Konfiskation, gerichtliche Beschlagnahme (DRG. 4, 72);* confiscatiun A 1, 482.

confischcher → confiscar.

confrunt *m. Vergleich, Gegenüberstellung, Konfrontation (DRG. 4, 74);* desiderand da gnir a confrunt cun pleds A 1, 482.

confruntar *u vergleichen, gegenüberstellen, konfrontieren (DRG. 4, 74);* cunfrunter A 1, 368; confrunter A 1, 632.

confuorm *adj. adv. übereinstimmend, gleich, gemäß, konform (DRG. 4, 76);* confuorma (= confuorm a) ün fulaster B 2, 757.

confuormità *f. Übereinstimmung, Gleichförmigkeit (DRG. 4, 76);* conformità B 1, 455.

congalivatiun → congualivaziun.

congent → contingent.

congiaschü → cugnuoscher *(Part.)*.

congiuondscher *u zusammenfügen, verbinden, vereinigen (DRG. 4, 78); 6. Pers.* s'conjonschen A 2, 575; *Kond.* s'conjunschessen A 3, 193.

congregar *u versammeln, vereinigen (DRG. 4, 78);* da nun s'pudair congregar insembel B 1, 440; *3. Pers.* as congregescha B 2, 784 (Fil.); *Part. pl.* congregats B 1, 157; congregio(s) A 1, 47.

congregaziun *f. Versammlung, Vereinigung, Kongregation (DRG. 4, 78);* congragatiun B 2, 49; congregatiun B 2, 467.

congual *adj. gleich, gleichartig, gleichbedeutend (DRG. 4, 79);* cun pleds conguals A 2, 373.

congualar *v. vergleichen (DRG. 4, 79);* s'cungualer vi a glicud da bain, *sich mit ehrbaren Leuten vergleichen* A 1, 478.

congualivaziun *f. Ausgleich, Vergleichung, Verteilung (DRG. 4, 79);* daja gnir do congalivatiun, *sollen die Stöße der Alpen ausgeglichen werden* B 2, 225.

congürà *adj. Verschwörer, Verschworener (DRG. 4, 80);* in maun dals congürats, *in die Gewalt der Verschworenen* A 3, 175.

congüraziun *f. Verschwörung (DRG. 4, 80);* cunjuratiun, *nach dt.* 'pundtnus' A 2, 617.

congusond → cugnuoscher *(Ger.).*
conliar → colliar.

conna *f. kleiner Bewässerungsgraben (DRG. 4, 82);* avuats da connas, *Aufseher über die Bewässerung, Wasservogt* B 1, 608.

connember → commember.

connivenza *f. Nachsicht (DRG. 4, 83);* zainza conniventia B 1, 436.

connivir *v. Nachsicht üben (DRG. 4, 83); Kond.* casu cha ils cuvits connivessen A 3, 396.

conom → cunom.
conpagnia → cumpagnia.
conpatent → cumpetent.
conplir → cumplir.
conpognar → cumpagnar.
conposition → cumposiziun.
conprender → cumprender.
conprer → cumprar.
conpromessari → cumpromissari.
consalvar → cussalvar.

consanguinità *f. Blutsverwandtschaft (DRG. 4, 84);* consanguinità B 1, 171; consanguinitet B 2, 451.

consapaivel *adj. mitwissend, mitbewußt (DRG. 4, 84);* consapevol B 1, 278.

conscienza *f. Gewissen (DRG. 4, 85);* schabain chi füss incunter lur cuncinzchas, *obwohl es ihrem Gewissen widerspräche* A 1, 518; conschientia B 1, 2; consientia B 1, 435; consienzia B 1, 254; conscienza B 1, 370; *in der Bed. Ermessen:* schi sta in conscientia da cuvits da ... *so steht es im Ermessen der Dorfmeister zu* ... B 1, 630; per consienzia del magistrat, *nach Erkenntnis (im Ermessen) des Gerichts* B 1, 259. *Zu dieser Bedeutung vgl. auch* → cuntschentscha *und DRG. 4, 338 s. v.* cugnuschentscha.

consecutiv *v. aufeinanderfolgend (DRG. 4, 86); dazu adv.* conseguitivmaing A 3, 313.

conseder → conceder.

consegna *f. Ablieferung, Übergabe (DRG. 4, 87);* consegna B 2, 379, 533.

consegnar *v. übergeben, abliefern, zurückgeben (DRG. 4, 87);* a tel persunas cusner lur hunur A 1, 297; consigner al mess A 1, 496; cussinar A 2, 285; consignar A 2, 398; cosiner B 2, 801 (Fil.); *3. Pers.* cusaina B 2, 690; consegna B 2, 739; *Kond.* cusness B 2, 212; *Ger.* cusnandt A 1, 377; cusinond A 2, 519; *Part.* cusno B 2, 661; *f.* cusneda A 1, 329; cosneda B 2, 349; cusinad A 2, 241; consignà A 2, 564; consigno(s) A 1, 444.

conseguir → consequir.
conseguitivmaing → consecutiv.

consens *m. Zustimmung, Einverständnis, Genehmigung (DRG. 4, 88);* our d'vart cunsent, *ohne Zustimmung* A 2, 249; concent A 2, 280; consens A 2, 348; in consenzi da B 1, 105 (Stugl); d'ünanim consensu, *nach lat.* 'unanimi consensu' B 1, 317.

consentimaint *m. Zustimmung, Einwilligung, Genehmigung (DRG. 4, 89);* tres commischiun et consentimaint, *nach lat.* 'ex commissione et consensu' A 1, 291; cusantimaint A 1, 428.

consentir *u billigen, einwilligen, zustimmen (DRG. 4, 88); 6. Pers.* consainten A 2, 373; *Part.* consentieu A 1, 486; consanti A 2, 331.

consequenza *f. Folge, Konsequenz (DRG. 4, 90);* autras consequentias A 2, 410.

consequir *u erlangen, erreichen, verursachen, veranlassen (DRG. 4, 88 s. u* conseguir); consequir, *Part.* consequieu A 1, 558.

conservar *u erhalten, behalten, aufbewahren (DRG. 4, 90);* per conserver la pesch *(Frieden)* A 1, 514; *3. Pers.* cusairva B 2, 644.

conservaziun *f. Erhaltung, Bewahrung (DRG. 4, 90);* conservatiun da nos gods B 2, 232.

consgliar → cusgliar.

considerar *u betrachten, berücksichtigen, beachten, erwägen, bedenken (DRG. 4, 91);* considerar B 1, 264; *Ger.* considerand B 2, 17; *Part.* considaro B 1, 105.

consideraziun *f. Erhaltung, Bewahrung (DRG. 4, 91);* consideratiun B 1, 461.

consienzia → conscienza.
consigner → consegnar.

consimil *adj. ähnlich, gleich (DRG. 4, 92);* cunsimils a curtels genuais, *Genueser Messern gleichend* A 1, 458.

consistori *m. geistlicher Rat, Konsistorium (DRG. 4, 92);* consistori A 2, 490; consistorio B 2, 118.

consistorial *adj., m. das Konsistorium betreffend, Mitglied des Konsistoriums (DRG. 4, 92);* consistoriel, -ela B 2, 103, 182, 552.

conspiraziun *f. Konspiration, Verschwörung (DRG. 4, 95);* conspiratiuns in prejüdici dalla libertet A 1, 506.

constar *u feststehen, erhellen, hervorgehen, ausweisen, gestehen, bekennen; häufig* far constar, *beweisen (DRG. 4, 97);* ch'el legitimamaing fo conster A 1, 590; cunstar B 1, 126; cunster B 2, 321.

constimar *u erachten, halten für; Part.* s'ha constimà B 1, 689, 690.

constituir *u konstituieren, bilden, wählen, bestellen (DRG. 4, 99); Part.* cunstituviæu B 2, 198; *Kond.* s'constituissen.

constrendscher *u zwingen, nötigen, zusammenziehen, beschränken (DRG. 4, 100);* custranscher A 1, 48; custraindscher A 1, 526; constrendscher A 2, 221; constrenschar A 2, 284; cunstrendscher A 2, 593; *Part.* cunstrit A 1, 321; constrit A 1, 325; custrit A 1, 548; contrit(s) A 3, 225.

consuet *adj. üblich, gewöhnlich (DRG. 4, 102);* consuet A 1, 50; alla hura consueta B 2, 690; tenor consueto, *in gewohnter Weise* B 1, 3.

consümar *u verbrauchen (DRG. 4, 103); 6. Pers.* consüman B 1, 65; consumen B 2, 532.

contamatia → contumazia.
contantezza → cuntantezza.
contegna → cuntegn.

contemplar *u betrachten, beschauen, erwägen (DRG. 4, 107); Part. pl.* contemplats B 1, 208 f.

contender *u kämpfen, streiten, disputieren (DRG. 4, 108);* contender per las spaisas A 2, 500.

contendscher *u erreichen, erlangen, betreffen, beschlagen (DRG. 4, 110 s. u* contonscher); *6. Pers.* fats chi contenschan drets A 2, 406.

contentaschun *f. Vereinzelt v. J. 1649 Zufriedenstellung (?), Einverständnis* A 2, 388.

conter → cunter.
contgnair → cuntgnair.
contgnent → cuntgnaint.
contientia → conscienza.

contigui *adj. angrenzend, benachbart;* der dan als contiguis bains, *den Nachbargütern schaden* B 2, 211.

contin → cuntegn, cuntin.

contingent *(DRG. 1, 109); 1. adj. betreffend, zufallend;* la congenta part 1, 496. – *2. sm. und f.;* pajond a minchün sia conchenta A 3, 309; contingenta B 1, 258; sia contingainta B 2, 662.

continuar → cuntinuar.
contomazia → contumazia.
contra → cunter.

contractiun *f. Ehevertrag (DRG. 4, 111 andere Bed.);* contractiun da lais A 2, 492.

contradir → cuntradir.
contra(d)sches(san) → cuntradir *(Kond.).*
contrafacient, -factur, -far → cuntrafar.
contrafaschant → cuntrafar.
contrascrit → cuntrascrit.
contrast(ar) → cuntrast(ar).

contrattamaint *m. Verhandlung, Unterhandlung;* invidà *(eingeladen)* a contrattamaint A 2, 576.

contrattar *u unterhandeln, einen Vertrag schließen (DRG. 4, 111);* contrattar matrimonium A 2, 496; *6. Pers.* cuntrattan A 1, 370; *Part.* contrat A 1, 486.

contravegnir → cuntravgnir.
contraventiun → cuntravenziun.
contraventur → cuntraventur.
contravgnir → cuntravgnir.
contriar → cuntriar.

contribuir *u beitragen, beisteuern (DRG. 4, 113);* contribuir A 1, 402; *Part. f.* contribuigda B 2, 818 (Fil.).

contschaint → cuntschaint.
contschieu → cugnuoscher *(Part.).*
contschü → cugnuoscher *(Part.).*

contumazia *f. Kontumaz (DRG. 4, 114); als adj.* persuna chi ... s'ho musseda contumace, *nach lat.* 'quæ contumacem se fecerit' A 1, 437; sententias in contumaci A 2, 360; in contumaces A 2, 414; contamatia, contamatio B 1, 117; contumaza B 1, 117; contomazia B 1, 279.

contüna → cuntin.

conturblar *u bekümmern, betrüben (DRG. 4, 115);* d'ün qual santimaint privos u cunturblos, *nach lat.* 'sensu aliquo privatis, seu molestatis' A 1, 321.

convalidar *u bestätigen, bekräftigen, bestärken (DRG. 4, 117); Part. f.* vain ... convalidada la conclusiun A 3, 410; convalideda B 2, 160.

convaschin *m. Mitbürger (DRG. 4, 117);* ais dels convaschins projettà sequainta ledscha B 1, 17.

convegna → cunvegna.

convendscher *u überzeugen, überreden, überführen (DRG. 4, 117); Part.* gnond con provas convit, *mit Beweisen überführt* A 3, 211; cuvit(s) A 1, 572; *f.* cuvitta A 1, 446; convitta A 1, 466.

convenir → cunvgnir.

convenziun *f. Konvention, Übereinkommen, Abkommen, Vertrag (DRG. 4, 118);* paicks et conventiuns A 1, 384; scrittüras *(Urkunden)* da conventiun B 2, 393.

conversar *u verkehren, Umgang pflegen, mit jemandem reden (DRG. 4, 119);* lavurar et conversar insembel A 2, 486; *6. Pers.* converseschen A 3, 227.

conversaziun *f. Umgang, Unterhaltung, Gespräch (DRG. 4, 119);* tres la conversaciun dals defettos, *nach lat.* 'a conversatione invectorum' A 1, 427.

convertir *v. umwandeln, konvertieren, bekehren (DRG. 4, 119);* convertir (la falla) in benefici della vschinauncha, *die Buße zum Wohl der Ortsgemeinde verwenden* B 2, 19; *Part.f.* covertida.

convi → cuvi.

conviaunzia → cuvi(d)anza.

convit *(Part.)* → convendscher.

convivi *m. Gasterei, Gelage, Schmaus (DRG. 4, 120);* convivis a pagliolaintas *(Wöchnerinnen)* B 1, 215; ün convivi u past B 2, 406.

convocar *v. einberufen, zusammenrufen, versammeln (DRG. 4, 120);* convocar femnas B 1, 215.

conzeder → conceder.

cop *m. Napf, Schale (DRG. 4, 122);* metz cop per vacha, *für jede Kuh 1/2 Milchnapf* B 2, 189.

copcha *f. Kopie, Abschrift (DRG. 4, 183);* copcha B 2, 678; üna copia oder lista A 2, 540.

coppa *f. Schale, Napf, Trinkgeschirr, Becher (DRG. 4, 124); als Maß für Wein:* üna chiaunta … d'üna cuppa, *nach lat.* 'unam cantharam quæ sit capax … unius cuppæ' A 1, 413; üna coppa d'vin per vusch, *ein Näpfchen Wein für jede Stimme* B 1, 52.

coppar *v. töten, erschlagen (DRG. 4, 128);* cuppar B 1, 42; *Part.pl.* cuppats B 1, 233; *f.* cuppadas B 1, 250.

coprir → cuvrir.

copular *v. ehelich verbinden, trauen, einsegnen (DRG. 4, 130);* copular B 1, 437.

copulaziun *f. Trauung, Eheschließung (DRG. 4, 131);* copulatium A 1, 486.

corda *f. Schnur, Strick, Seil (DRG. 4, 132);* corda da fö, *Zündschnur* A 2, 226; cha gl fat nun gess par corda, *nach dt.* 'daz ime nit wol geraten were' A 2, 601. *Vgl.* ir per corda *DRG. 4, 135, Abs. 2 b.*

corna *f. Horn vom Hornvieh (DRG. 3, 638 s. v.* chüern); ils pitz dellas cornas, *die Hornspitzen* B 1, 199; coarnas B 2, 268; botschs *(Widder)* sainza cornas B 2, 824 (Fil.); sunar cornas, *Hörner blasen* A 2, 334.

cornera *f. Seitenarme des Ambosses (DRG. 4, 139);* curnera B 1, 15.

cornü *adj. gehörnt (DRG. 4, 141);* bümatschs *(Widder)* curnüts B 1, 66.

corp *m. Körper, Leib (DRG. 4, 141);* gl chiörp u saung da Christi A 1, 324; metar il corp in baselgia, *die Leiche in der Kirche begraben* B 1, 70; corp criminal, *Kriminalgericht* A 3, 205.

corporal *adj., sm. körperlich, leiblich (DRG. 4, 144);* sainza … consentimaint dagl corporel, *nach lat.* 'citra … consensum alicuius corporalis' *(wohl im Sinne von Person)* A 1, 337; corporalas libertats B 1, 284; corporels beneficis B 2, 773; *adv.* corporelmaing A 1, 47.

correctur *m. Korrektor, Verbesserer (DRG. 4, 146);* correctuors d'las sequentas legias, *Erneuerer, Revisoren der folgenden Gesetze* B 1, 283.

correcziun *f. Korrektion, Zurechtweisung (DRG. 4, 146);* correction e pagna *(Buße)* B 2, 790 (Fil.).

correger *v. korrigieren, verbessern (DRG. 4, 146); Part.* correct A 2, 172.

corrente → curraint.

correspondenza *f. Briefwechsel, Korrespondenz (DRG. 4, 147);* correspondentia A 2, 498.

correspuonder *v. entsprechen, übereinstimmen, korrespondieren (DRG. 4, 147); Part.* correspus *(in der Bed. übergeben?, mitteilen?)* B 1, 216.

corroborar *v. bekräftigen (DRG. 4, 148); Part.f.* corroborada(s) A 3, 381.

corrü, -üda → cuorrer *(Part.)*.

corrumper *v. verderben, verführen, bestechen (DRG. 4, 148);* pain gl quel nun s'pudess partir zainza s'corrumper u guaster, *nach lat.* 'quod sine corruptione partiri non possit' A 1, 350; *Part.* drets nun curruots, *nach lat.* 'iura inviolata' A 1, 310.

corruptibel *adj. verderblich, bestechlich (DRG. 4, 149);* üna chiaunta nun corruptibla, *nach lat.* 'unam cantharam incorruptibilem' A 1, 413.

corsaivel → cursaivel.
cortels → curtè *(pl.)*.
corteschia → curtaschia.
coruna → curuna.

corva *f. Gefäß aus Holz für Korn, Mehl etc. (DRG. 4, 621);* corvas B 2, 601 *(im lat. Text)*.

cosaigl → cussagl.
coscher → couscher.
cosiner, cosner → consegnar.

cossessa *f. Flurbezirk, Güterkomplex (DRG. 4, 155);* da cossessa in cossessa B 2, 265, 328; cussessa B 2, 328; possessa B 2, 90, 445.

costa *f. Rippe, Flanke, geneigte Fläche, Halde (DRG. 4, 158);* il piz e la costa dagl pra Valorcha B 1, 498.

costera *f. Halde (DRG. 4, 159);* costera B 1, 614.

costiar → chastiar.
costüma(r) → custüm(ar).

cotschen *adj. rot (DRG. 4, 160);* brün chötschen, *braunrot* A 2, 218; pon *(Tuch)* cotschen B 1, 244; schoccas cotsnas B 1, 296; ova coatschna, *Eisensäuerling* B 2, 332; parait cuotzna B 2, 671.

cotschina → chaltschina.
cotsna → cotschen.

cour *m. Chor, Chorraum der Kirche (DRG. 4, 170);* cour B 1, 317; cour d'baselgia B 2, 184; chor B 2, 473; cuor A 3, 402.

couscher *v. kochen, sieden, gären (DRG. 4, 171);* coscher (vinars), *Schnaps brennen* B 1, 246; couscher chalchera, *Kalk brennen* B 2, 281; *Part.* cuat B 2, 234; *f.* coatta B 2, 320.

couvicht → cuvi.
covarnir → cuvernar.
covertir → convertir.
covi(ch) → cuvi.
covi(d)aunza → cuvidanza.
covier → cuvier.
covits → cuvi *(pl.)*.

crachsler *m. Krämer mit Traglade, schwd.* 'Chrätzer' *(Schw. Id. 3, 927; vgl. DRG. 4, 243* crezla); crachsler B 2, 332; crachzsler B 2, 333.

cradader → credader.
craf → craft.

craft *m. Kraft (DRG. 4, 177); in der Vrbdg.* in craft, *von Gesetzen in Kraft, gültig sein;* trastüt in kraft A 2, 240; in craft et valur A 3, 384; in craft et vigur B 1, 59.

craftaivel, *f.* **-vla** *adj. kräftig, rechtskräftig, wirksam, gültig (DRG. 4, 177);* la vusch da quels nun dess essar kraftaivla, *dt.* 'soll ohne Kraft (ungültig) sein' A 2, 227.

cragiaunza → creanza.
crajatüra → creatüra.

crajer *v. glauben, für wahr halten, meinen, trauen, vertrauen (DRG. 4, 179);* crair aque cha el voul, *nach lat.* 'credere quod voluerit' A 1, 323; crair plü co ün R a juvadors, *Spielern mehr als einen Gulden Kredit gewähren* B 1, 463; *3. Pers.* craja A 2, 464; *6. Pers.* crajan A 2, 223; *Part.* poassan ad aquel gnir cret spaisas, *nach lat.* 'possunt illi credi expensæ' A 1, 337.

crajich → cre.
crair → crajer.
craisma → crisma.

craista *f. Kamm, Halskrause, Spitze (DRG. 4, 184);* ir in nos tainpel cun craistas B 1, 687.

cram *m. Kram, Krämerware (DRG. 4, 187);* crom A 2, 370.

cramaria *f. Krämerei, Krämerware (DRG. 4, 189);* cromaria B 1, 161; crameria B 2, 131; cromiaria(s) A 3, 345.

cramer *m. Krämer (DRG. 4, 190);* cramer A 1, 562; kramer A 2, 245; cromer A 2, 264; cromar B 1, 259.

craminal → criminal.

cranz *m. Kranz, Totenkranz (DRG. 4, 192);* dus cranzs B 1, 241; crans B 1, 296; cranz B 1, 352; crauntz B 2, 667.

crap *m.* **crappa** *coll. Stein, Gestein, Fels (DRG. 4, 195);* tearms d'crap, *Marksteine* A 1, 419; manar davent crappas B 1, 118; circa crappa mnüda u groassa B 2, 288.

crapent → charpaint.

crappader *m. Aufsichtsbeamter, Verantwortlicher für die Räumung der Wege, Allmende etc. Vereinzelt:* chi ruvina üna via … dess gnir da crapaduors chastiat B 1, 60; B 1, 565.

crappantar *u sprengen (DRG. 4, 205);* crappantar B 1, 505; crappainter crappa A 3, 252.

crapynt → charpaint.
craschiant → crescher *(Ger.)*.
crastiaun → cristian.
cratz → craz.
cratzel → crezla.
craunz → cranz.
cravum, -un → charbun.
cravunera → charbunera.

cravur *f. Haß, Groll (DRG. 4, 216);* ne par invildgia ne cravur, *nach dt.* 'nicht aus Neid oder Hass' A 2, 603.

craxla, crazel → crezla.

craz *m. ein Werkzeug. Vereinzelt:* üngün nun poassa fer laigna ne cun gafans ne cun cratzs ne sgüers, *es soll niemand holzen dürfen, weder mit Werkzeug noch mit «cratzs» noch Äxten* B 2, 16.

cre *adj. auserlesen, unberührt, v. Wald und Weide (DRG. 4, 216);* tais *(Schutzwald)* chrey B 2, 270; tais crajich B 2, 274.

creanza *f. Anstand, Schicklichkeit (DRG. 4, 218);* la paca *(wenig)* creanza B 1, 515; la pauca cragiaunza A 3, 351.

creatüra *f. Geschöpf, Kreatur (DRG. 4, 219);* duos avuos chi dajan gnir dos alla creatüra, *nach lat.* '… proli' A 1, 331; crajatüra A 2, 518.

credader *m. Gläubiger (DRG. 4, 220);* crededar A 1, 350; *f.* crededa A 1, 343; *pl.* credituors A 1, 367; cradader A 3, 132.

credit *m. Kredit, Guthaben (DRG. 4, 222);* credit(s) A 1, 426; credit(s) et debit(s) B 2, 113.

credituors → credader.

cres *m. Kreis, Bezirk, Umkreis (DRG. 4, 230); In Eb. bedeutet* cres *u. A. die um das Dorf gruppierte Wiesen- und Ackerflur, in Deutschbünden 'Heimwiesen' genannt, so Zernez* B 1, 604, 605, 615, 633; *Lavin* cres da cumün *mit Aufzählung der Flurbezirke, die außerhalb des* cres *liegen* B 1, 59. *In Ftan sind* il cres grond et pitschen *zwei verschiedene Waldbezirke* B 1, 307 f., *Abgrenzung des* cres grond *ibid.* 361.

creschamaint *m. Zunahme, Zuwachs, Mehrung, Verteuerung (DRG. 4, 234);* creschimaint da tuots comestibels B 2, 776; et iscuntrer ad aquel accreschamaint, *nach lat.* 'et obviari illi augmento' A 1, 381.

crescher *v. wachsen, zunehmen, entstehen, erwachsen (DRG. 4, 236);* laschar crescher aint, *einen Acker einwachsen, zu Wiese werden lassen* B 1, 39; lascher crescher avaunt vschins, *vor den Bürgern zur Sprache bringen* B 2, 363; *3. Pers.* üna hierta chi crescha oura, *eine Erbschaft, die sich verzweigt* A 2, 367; cura e crescha ier in baselgia, *wenn in der Kirche Streit entsteht* A 2, 380; *Kond.* inua chi craschess qualcha diffarentia B 1, 104; craschiss B 1, 51; chraschess B 2, 677; *Ger.* dann craschaunt, *nach lat.* 'damnum crescens' A 1, 342; creschaunt A 2, 192; creschond A 2, 364; creschand A 2, 414; craschont B 1, 645; craschiant B 2, 507; *Part.* accraschieu A 1, 494; chraschieu B 2, 695; *f.* creschida B 2, 55.

creschimaint → creschamaint.
cret → crajer *(Part.)*.

cretta[1] *f. Glaube, Vertrauen, Hoffnung (DRG. 4, 241);* in causa dalla religiun u cretta, *in Glaubenssachen* A 1, 322; dar cretta, *Glauben schenken* B 1, 609.

cretta[2] *f. Kredit (DRG. 4, 242);* der in cretta, *nach lat.* 'ad diem sive ad crettam' A 1, 334; der ad in cretta, *nach lat.* 'ad creditum' A 1, 336; fer cretta, *Kredit gewähren* B 2, 229.

crezla *f. hölzernes Rückentraggestell, Reff (DRG. 4, 243);* ils crazels A 3, 396; craxla B 2, 334; crezla B 2, 335.

cridar *v. weinen, heulen, schreien (DRG. 4, 249);* crider sün il tömbel, *am Grabe (Grabhügel) weinen* A 1, 654; cridar da daut in sintera, *auf dem Friedhof laut weinen* B 1, 675; *Kond.* cridess B 1, 675.

criegarina *f. Kriegerin (sachlich unklar)* A 3, 274.

criminal *adj., sm. verbrecherisch, kriminell, das Kriminalgericht, Kriminalgesetz, Strafrecht (DRG. 4, 253);* craminal A 2, 575; criminal B 1, 180; criminel B 2, 8.

crippel *m. vorstehender Fels, Felsvorsprung, Felsnase (vgl. DRG. 7, 816 s. v.* grip); crippel A 3, 355; B 2, 754, 771.

crisma *f. Firmung (DRG. 4, 254);* craisma in Tuar (Taufers) A 3, 283.

cristian *adj., sm. christlich, menschlich, Christ, Mensch (DRG. 4, 257);* christians lectuors B 1, 238; crastians soinchs A 2, 379; *adv.* cristianamaing; non s'daportessan christiaunamaing, *sich nicht christlich benehmen würden* B 2, 302.

critic *adj. kritisch, mißlich (DRG. 4, 261);* critigs temps B 1, 170.

critica *f. Kritik, Tadel (DRG. 4, 261);* veziond chi nascha bleras criticas B 1, 45.

cröch → crötsch.

crodar *v. fallen, herabfallen, zufallen, sich ereignen; verfallen usw. (DRG. 4, 264);* cruder a la baselgia, *der Kirche zufallen* A 1, 600; hiertas da cruder, *fällige Erbschaften* A 1, 600; crudar B 1, 305; *3. Pers.* crouda B 1, 120; non fond croudal (= crouda'l) falla 1 R, *tut er es nicht, verfällt er einer Buße von 1 Gulden* B 1, 658; croudel B 1, 647; *6. Pers.* croden B 1, 9; croudni (= croudan els) B 1, 52; crodan B 2, 164; *Kond.* crudess B 1, 106; scha ... crudess avaunt fatschendas bsöngnusas, *wenn sich Notfälle ereignen (vorfallen) würden* A 3, 365; *Ger.* crudond B 1, 645; *Part.* crudà A 2, 603; crodà B 1, 290; *f.* crudada A 2, 206; curdada(s) B 1, 499; crudo tiers, *zugefallen* A 1, 353; *f.* crudeda(s) A 1, 492.

crom → cram.
cromar, -er → cramer.
cromaria → cramaria.

crötsch, Eo. cröch, *pl.* crotschs, crocs *m. Haken, Feuerhaken (DRG. 4, 273);* ün crotsch B 1, 287; crotschs oder guaffens B 1, 362; kroks da fö B 2, 437; crocks B 2, 626.

crouda[1] *f. Verfall (DRG. 4, 267);* la crouda del instrumaint, ... perder igl fil della croudita antecedenta A 2, 267.

crouda[2] → crodar *(3. Pers.).*
croudita → crouda[1].
crü, crüch, crüd → crüj.
crudar → crodar.

crüi *adj. rauh, kalt, roh, ungekocht (DRG. 4, 280);* paing crüch, *nach lat.* 'butirum crudum' A 1, 360; chüram ... crüch A 1, 362; vinars u vin crüch, *dt.* 'Prantwein oder ander Wein' A 2, 214; saif *(Talg)* crü, *nicht eingesotten* A 2, 264; chöram *(Leder)* crüd B 1, 376; *pl.* crüs A 3, 350.

crusch *f. Kreuz (DRG. 4, 285);* fits da cruschs A 3, 283.

cruschar *u. mit Kreuzen zeichnen, kreuzen (DRG. 4, 292);* tenor chi ais cruschà, *wie es mit Kreuzen gezeichnet ist* A 3, 358.

cruschera *f. Kreuzbeil (DRG. 4, 293, fehlt dort in dieser Bed.);* chi sagiatass ... cun cruschera, *nach dt.* 'welher kreizpeil wurft' A 2, 613; crutscheras da maun, *nach dt.* 'kreiz peihel' ibid.

cruschia *m. Gewettring? (DRG. 4, 293 s. v.* cruschera); laina per curezas u cruschia *(Part. entspr. oeng.* *cruschieu?), *Holz für Deckenbalken, schwd. «Riemen» und Gewettringe* B 1, 107 (Stugl).

cruschina *f. Imbiß (DRG. 4, 294);* cruschina della saira, *Abendimbiß* B 2, 445.

crutschin *m. Haken, Häkchen, Heftel, Spange (DRG. 4, 574 s. v.* curschin); cudesch cun crutschins, *Buch mit Schließen* B 1, 365.

crüzer *m. Kreuzer (alte Münze, DRG. 4, 296);* crüzer B 1, 449; crücer B 1, 319; crützers trenta, *nach lat.* 'cruciferos triginta' A 1, 290; crüxer B 2, 126.

cua *f. Schwanz (DRG. 4, 297);* 3 cr. per la cua, *3 Kreuzer für den Schwanz der Kuhhaut* A 3, 363; cua d'chavagl, *Pferdeschwanz* A 2, 601.

cuagl *m. Holzeimer (DRG. 4, 303);* ün cuvagl da 4 stera, *ein 4 Ster fassender Holzeimer* B 1, 396; cuvaigl d'auva B 1, 37.

cuat → couscher *(Part.).*

cublar *u. zusammenlegen, verkoppeln, kuppeln (DRG. 4, 603);* faar igl malhuneist cun cublar malhundraivels, *nach dt.* 'unerlichs zu handlen mit verkuplen oder sonst' A 2, 603; *Part.* cublos o vero tachos l'ün cun l'oter, *aneinandergekoppelt (Pferde)* B 2, 33.

cucir → cuzzir.
cudach, cudasch, cudash → cudesch.

cudaschet *m. Büchlein (DRG. 4, 318);* cudeschets da quints, *nach lat.* 'in codicibus calculatoriis' A 1, 302; il cudeschet da igl cumün B 1, 687.

cudash → cudesch.

cuder, s'– *u refl. sich wehren (?);* e scha ün chi less s'cuder gniss nuschü e cutzy, *nach dt.* 'und wo ainer geslagen oder gelezt wird, der da schied' A 2, 611.

cudera → chaldera.

cudesch *m. Buch (DRG. 4, 318);* aint igl cudesch dagl cumoen, *nach lat.* 'in quaterno communis' A 1, 324; in gl cudesch grand dals statüts, *nach lat.* 'presenti statutorum volumini' A 1, 383; cudaschs dals husters, *Rechnungsbücher der Wirte* A 1, 496; quaderns u cudaschs da quints A 1, 556; cudesch da ledschas *(Gesetze)* A 2, 398; cudesch da mastral *(Ammann)* A 2, 424; cudasch visnaunqua *(Ortsgemeinde)* A 3, 268; cudach A 3, 268; cudasch dallas aguas d'rouda *(Rodwasser)* B 1, 161; cudasch dalla jürada *(der Geschworenen)* B 1, 226; cudesch da las multas *(Bußen)* B 1, 400;

cudasch da clamaints *(Zauneingänge)* B 2, 142; cudasch dels estims *(Kataster)* B 2, 251; cudesch d'sgüraunzas, *Pfandverzeichnis, -protokoll* B 2, 293; cudesch da sentenzchas *(Urteile)* B 2, 405; cudesch parochiel *(Kirchenbuch, Pfrundbuch)* B 2, 469; cudesch dellas inbreviadüras *(Notariatsprotokoll?)* B 2, 562.

cudgia *f. Schwarte (DRG. 4, 323); pl.* cudgias, *nach lat.* 'lignorum superficiem, vulg. cudgiam' A 1, 414.

cufar → cunfar.
cuffarmer → confirmar.
cuffassar → confessar.

cuffortamaint *m. Trost, Tröstung (DRG. 4, 329);* coffortamaint A 3, 180.

cufgnaivel → cunvgnaivel.
cufgnaunt → cunvgnaint.
cufgninscha → cunvgnentscha.
cufgnir → cunvgnir.
cufin → cunfin.

cugnuoscher *v. kennen, erkennen, anerkennen (DRG. 4, 335);* cogniuoscher et truer jüstia, *Recht sprechen* A 1, 47; *Ger.* cuntschand A 1, 516; cognusond A 2, 310; *Part.* contschü B 1, 644; cugnuschieu A 1, 314; cuntschieu A 1, 368; contschieu A 1, 584; *f.* cuntschüda A 2, 213; cuntschida B 2, 823.

cugnuschentscha → cuntschentscha.
cuint(ar) → quint(ar).

culaischem *m. Vogelbeerbaum, (Sorbus aucuparia, DRG. 4, 342);* ne culaischens ne vduongna B 2, 671.

culer *v. seihen, sieben, einsieden (DRG. 4, 344); Part.* saif culà et crü, *eingesottener und roher Talg* A 2, 264; culo A 1, 588; colà B 1, 454.

culauna *f. Halsband, Halskette, Perlenschnur (DRG. 4, 343);* culaunas, zojas et da quella guisa A 1, 390.

culazchun *f. Frühstück, Imbiß (DRG. 4, 347);* colatiun B 1, 242; culatiun B 1, 440; culazgiun B 1, 669.

culla *f. Kugel, Spielkugel, Geschoß (DRG. 4, 352);* culas expedidas da sagiattar, *Gewehrkugeln* A 2, 226; culas da trar, *nach dt.* 'wurf pleikugln' A 2, 613; giuvar *(spielen)* a culas B 1, 621.

culomb *m. Taube (DRG. 4, 356);* ils culoms B 2, 453; callomps B 1, 681.

culpabel *adj., m. schuldig, Schuldiger (DRG. 4, 359);* igl culpaivel, *nach lat.* 'reus' A 1, 319.

culpant *adj. schuldig (DRG. 4, 360);* persuna culpaunta A 1, 391; culpant A 2, 398; culpont B 1, 2; colpont B 1, 462; culpainta B 2, 641.

cult *m. Kult, Kultus, Gottesdienst (DRG. 4, 361);* divin culto B 1, 284; il culta divin B 1, 450.

cultivar *v. (das Feld) bebauen, bestellen (DRG. 4, 362);* chi va la prümavaira a cultivar B 1, 7.

cultra *f. Steppdecke (DRG. 4, 363);* bacliners, culters et que chi fa da bsögn per ils lets, *Leintücher, Decken und was für die Betten benötigt wird* A 3, 403.

culuoster, culuostria → caluoster.

culur *f. Farbe, Vorwand (DRG. 4, 365);* culur naira A 1, 413; diversas caluors B 1, 687; suot che culur cha füss, *nach lat.* 'sub quocunque colore' A 1, 294; suot üngüna culur, *nach lat.* 'sub ullo nomine' A 1, 364; suot quela culur u pretext chi saja A 1, 387.

cumadaivel *adj. bequem, zweckmäßig, praktisch (DRG. 4, 368);* la plü commodaivla laina *(Holz)* A 1, 640.

cumadar *v. flicken, ausbessern, reparieren, refl. sich bequemen, einigen (DRG. 4, 368);* cumader las vias A 1, 626; comodar

B 1, 37; comoder B 2, 531; decidar e comoder amicabilmaing, *in freundschaftlicher Weise entscheiden und einigen* A 1, 45; per commodar bain lur fats, *um ihre Angelegenheiten gut zu bestellen, ordnen* A 2, 374; *6. Pers.* s'commoden A 2, 355.

cumand *m. Befehl, Geheiß, Gebot (DRG. 4, 370);* esser in comand dels cuvits, *dem Befehl der Dorfmeister unterstellt sein* B 1, 427; chi nun fess per cumond, *wer nicht Folge leisten würde* B 2, 750 (Brav.); *pl.* comans B 1, 427.

cumanda *f. Befehl, Verfügung, Auftrag (DRG. 4, 371);* ne far d'ingüna sort d'cumondas, *dt.* 'noch kainerlei Ausspruch zu thuen' A 2, 238; *ibid.* 283; esser in comanda ... dels cuvits B 1, 371.

cumandada *f. Befehl, Verordnung, Bekanntmachung (DRG. 4, 317);* cumandeda, *nach lat.* 'præceptum' A 1, 317; davart citaciuns u cumandedas A 1, 343.

cumandader *m. Befehlshaber, Gerichtsbeauftragter (DRG. 4, 374);* commissaris u cumandaduors A 1, 320.

cumandamaint *m. Gebot, Auftrag, Weisung (DRG. 4, 371);* piglier aint la commischiun et cumandamaint dagl cumön, *nach lat.* 'concipere mandatum et commissionem communis' A 1, 298; cumondamaint dalla ledscha divina A 2, 227.

cumandar *u befehlen, beauftragen, zitieren, vorladen (DRG. 4, 372);* comander a dret, *vor Gericht zitieren* A 1, 49; comendar B 1, 665; cumander B 2, 748; *6. Pers.* cumonden B 1, 118; *Kond.* chia Dieu cumandess sur els, *daß Gott sie zu sich befehlen würde* A 2, 178.

cumanzada *m. Anfang;* quel chi ha fat la cumantzada, *nach dt.* 'der den anfang than hat' A 2, 611.

cumanzader *m. Anfänger, wer den Streit beginnt (DRG. 4, 375);* quel chi ais gl cumanzader in criminal A 2, 547; e scha l'cumantzader gniss cutzi da l'auter, *nach dt.* 'und wird der anfenger von dem andern geslagen' A 2, 611.

cumanzar *u anfangen, beginnen, in Angriff nehmen (DRG. 4, 374);* cumantzar a chargiar *(laden)* B 1, 76; scomanser B 2, 585; *3. Pers.* scumainza B 2, 785; *6. Pers.* cumaintzen, scumaintzen A 1, 458; *Kond.* comontzess A 3, 150; *Part.* scumanzà B 1, 637; scomanzo B 2, 16; cumanzo B 2, 763 (Brav.); *f.* scumanzeda B 2, 304.

cumaschun → cumischiun.

cumbagl *m. Sitte, Gewohnheit, Verhalten (DRG. 4, 377);* dalla sia ductrina, conditiun, cumbaïlgs et honested da sia vita, *nach lat.* 'de sua doctrina, conditione, moribus et honestate vitæ' A 1, 323; suparfger (la superiurited) cun qual gest u cumbagl, *nach lat.* 'aliquo gestu improperantes vel superbientes' A 1, 427.

cumbain *adu so gut (cf. DRG. 4, 380 s. u* cumbien); ma mentra igl dabitader compara sün quel di, conbain, nun brich, schi po ..., *wenn aber der Schuldner an jenem Tag erscheint, so ists recht, widrigenfalls* ... A 3, 136.

cumbot → scumbod.
cumedas → scomar *(Part.)*.
cumerci → commerci.

cumgià *m. Abschied (DRG. 4, 384);* cha els las dettan cumio et chatschan davendt, *nach lat.* 'ut eas repellant et dimittant' A 1, 333; schi dessal lura gnir dat comià, *so soll er dann verabschiedet werden* A 3, 155; cumgià B 1, 328.

cuminar *u einteilen, ausgleichen, verteilen (DRG. 4, 284);* sün aque daja gnir cumino, *darauf soll verteilt werden* B 2, 619.

cuminaunza → cumünanza.
cuminevel → cumünavel.
cumiò → cumgià.

cumischiun *f. Auftrag, Kommission (DRG. 4, 386);* der commischiun al mess da cumön, *den Gemeindeabgeordneten beauftragen* A 1, 291; commischiun u cumandamaint A 1, 336; sün cumaschun dagl Phleger, *nach dt.* 'auf Bevelch des Pflegers' A 2, 597; scrit per comischiun B 1, 461; president della cumission da goht *(Waldkommission)* B 2, 821 (Fil.).

cumissari *m. Kommissär, Abgeordneter (DRG. 4, 387);* cumissaris depütos sur las vias A 1, 400; commissaris da diffarinzchas A 1, 320.

cummettar → commetter.

cumön[1] *m.* Eo. *Gerichtsgemeinde (Oberengadin), Ortsgemeinde, Nachbarschaft* (Zernez, Bravuogn), *Gemeinderat, Gemeinderatsversammlung, Gemeindesatzung (so in* Filisur), *Gemeinwerk* (Stugl) *(DRG. 4, 427). Vgl. auch* cumün Eb. – *1. Hochgericht, Gerichtsgemeinde;* cumön d'Engiadin'Ota A 1, 439; innua ün cuvi u duos ... gessen our dagl cumün in Lumbardia B 2, 656. – *2. Gemeinderat, Talgemeinderat;* gl'mastrel dagl cumön, *Ammann des Oberengadins* A 1, 292; ls mess da cumön da Zuotz dajen svess bannir lg cumön, *nach lat.* 'quod nuntii communis de Zuzio ipsimet semper commune bannire debent' A 1, 293; ir a comön, *zur Ratsversammlung reisen* B 2, 186. – *3. Großer Talgemeinderat,* cumön grand, *vgl. dazu A 1, Einleitung, S. 17, 23, 29, Text S. 290ff., 307, 426, 492 und ausführlich DRG. 4, 432.* Chia dick gl cumön grand poassa avrir dret, *nach lat.* 'quod commune magnum tantum ius aperire debeat' A 1, 307; homens da cumön grand B 2, 118; ls drets da tscherner a cumün grand B 2, 619. – *4. Kleiner Talgemeinderat* cumön pitschen, *vgl. dazu A 1 Einleitung S. 30, Text S. 291ff., 308f., 496f. und DRG. 4, 432.* Dagl cumön pitschen et sia authorited A 1, 308; l'cumön pitschen in las Agnas raspo *(versammelt)* per tscherner l'chapitauni in Vuclina A 1, 510; il depüto *(Abgeordneter)* in cumön pitschen B 2, 118. – *5. Ortsgemeinde. In dieser Bed.* cumön *neben* → cumün *in* Zernez; gl honorat comön da Sernetz, da Susch A 2, 526. – *in* Brav. chosas ... chi pertuochan alla vicinantia u comön B 2, 745. – *6. Gemeindesatzung, Gemeindebeschluß,* fer cumön, *beschließen.* Ais fat cumön da trer surour l'ova da Fallain, *es wurde beschlossen, das Wasser von F. oben hinauszuleiten* B 2, 826; l. cumön, *erster Satzungsparagraph* B 2, 813 (Fil.). – *7. Gemeinwerk;* ir a cumön sin la saif d'Buel, *sich am Gemeinwerk beim Zaun von Buel beteiligen* B 2, 807 (Fil.). *Vgl.* → cumün(a).

cumön[2] *adj. gemein, gemeinschaftlich, der Allgemeinheit gehörend;* cuort cumöna, *Gemeindehaus, -hof* B 2, 379; l'oratiun *(Gebet)* comöna B 2, 117; *in adu Vrbdg.* soart u fortüna chi intravain alla comöna, *nach lat.* 'fortuna communiter interveniens' A 1, 330; scha qual fradlaunza havess vivieu insemmal alla cumöna, *nach lat.* '... in communi vixisset' A 1, 367. *Vgl.* → cumün(a).

cumonda → cumanda.
cumondamaint → cumandamaint.
cumpagn → cumpogn.

cumpagnar *u begleiten, geleiten, das Geleite geben, verbinden, ehelichen (DRG. 4, 388);* suvrins ... nun s'dessan cumpagnar, *Vetter zweiten Grades sollen sich nicht ehelich verbinden* A 2, 331; cumpagner ls mastrels, *die Ammänner geleiten* A 1, 492; compognar la bara *(Leiche)* B 1, 287; accumpagner B 2, 471; *6. Pers.* conpognan B 1, 34; *Part.* cumpagno(s) A 1, 370; *f.* acompagnada(s) B 1, 254.

cumpagnia *f. Gesellschaft, Versammlung, Familienkreis, Genossenschaft, Arbeitsgemeinschaft, Ehegemeinschaft usw. (DRG. 4, 390);* in preschentza da tuot la cumpagnia, *nach lat.* 'in præsentia universi coetus' A 1, 390; cumpagnia d'alp, *Alpgenossenschaft* A 1, 396; nun gnond tuot la compagnia intera insembal, *wenn sich nicht das ganze Gericht versammelt* A 2, 311; compagnias chi baiven sün quints da prapgias, *Gesellschaften, die auf Rechnung von Praktiken trinken* A 2, 402; *in prep. Vrbdg.:* quels chi haun fat gl don da compagnia, *jene, die den Schaden gemeinsam verursacht haben* A 2, 552 f.

cumparair *u erscheinen, sich zeigen, vor Gericht erscheinen (DRG. 4, 397);* cumparair avant dret *(Gericht)* A 2, 543; cunparair in platza B 2, 10; *6. Pers.* cumperan A 1, 310; *Kond.* cumparess A 1, 417; *Ger.* compareand; *Part. pl.* compariits *(für* comparüts?) B 1, 387.

cumpart *m. Verteilung (DRG. 4, 399);* fer il compart A 1, 496.

cumpartida *f. Verteilung (DRG. 4, 400);* compartida A 1, 435; conpartida A 1, 496; cumpartida A 2, 296.

cumpartir *u teilen, verteilen, austeilen (DRG. 4, 400);* cumpartir giu fallas, *nach lat.* 'fallas compartiri' A 1, 374; *Part.* chi vignan cumpartieus oura, *nach lat.* 'quæ disponuntur' A 1, 291; cumpartieu giu A 1, 422.

cumpetent *adj. kompetent, befugt, zuständig (DRG. 4, 404);* jüdischs conpatents B 1, 2; la competainta hura da gianter, *nach lat.* 'ante horam competentem prandii' A 1, 290; compatent A 3, 222.

cumpeter *u zustehen, zukommen (DRG. 4, 404);* poassa competer las radschums a crediturs da, *könne den Kreditoren die Befugnis zustehen, zu* ... A 1, 612.

cumpigliamaint *m. Zusammenfassung, Auszug, Verzeichnis (DRG. 4, 406);* cuort cumpigliamaint davart bavuns, *kurzes Verzeichnis der Zaundurchgänge* B 1, 599.

cumpigliar *u umfassen, erfassen, enthalten (DRG. 4, 405); Part.* scko el ais conpiglià et inseglà, *nach dt.* 'wie si verbrieft und vergriffen ist' A 2, 601; compiglià A 2, 327.

cumplaschair *u gefallen, geruhen, belieben (DRG. 4, 408);* a complaschair, *nach Belieben* B 1, 134.

cumplicaziun *f. Komplikation, Verwicklung, Verflechtung (DRG. 4, 411);* cha la perdütta saja in complicatiun con la part, *daß der Zeuge mit der Streitpartei verwickelt sei* B 1, 263.

cumplicità *f. Komplizität, Gehilfenschaft (DRG. 4, 414);* davart la complicited A 1, 464, 560.

cumplir *u erfüllen, vollenden, ergänzen, eidlich bekräftigen (DRG. 4, 412);* et cha manchess qualchosa da cumplir agl cradedar, *nach lat.* 'et aliquid deesset ad satisfaciendum creditori A 1, 358; a far complir seis dad havair u credit, *sein Guthaben zu begleichen* A 2, 315; vo ... gnarat a jürar da conplir tot quai, *ihr werdet schwören, alles zu erfüllen* B 1, 2; perdüttas chi haun da cumplir, *Zeugen, die ihre Aussagen eidlich bekräftigen müssen* A 1, 530; fer cumplir, *den Eid abnehmen* B 2, 405; *6. Pers.* cumpleschan A 1, 570; *Kond.* pastriglia d'alp chi mütschessan our d'alp ne cumplissan lur terms, *Alpknechte, die aus der Alp fliehen und ihre Dienstzeit nicht erfüllen würden* A 2, 288; *Part.* infina conpli dit ons, *bis genannte Jahre (Zeitspanne) erfüllt sind* B 1, 226; infin chi nun eis cumplieu gl seruetzen da Dieu, *solange der Gottesdienst nicht beendet ist* B 2, 87; *f.* cumplida B 2, 75.

cumplot *m. Komplott, Verschwörung (DRG. 4, 414);* comploat(s) A 1, 506, B 2, 364.

cumpogn *adj. und subst. Gefährte, Genosse (DRG. 4, 414);* la cumpagna chi s'agreiva, *nach lat.* 'persona iugalis gravabunda' A 1, 330; parsuna cumpagna u consoart, *nach lat.* 'consors persona' A 1, 330; affirmo eir nomine il compoign' A 2, 301; cumpoagn B 2, 681.

cumportar *v. ertragen, dulden, leiden (DRG. 4, 417);* cumpurter, *nach lat.* 'tolerare' A 1, 371; *3. Pers.* cumpoarta A 1, 568; *Kond.* nun cumpurtassen A 1, 351.

cumposizium *f. Zusammensetzung, Vereinbarung, Abmachung (DRG. 4, 426);* compositiun(s), *nach lat.* 'compositiones' A 1, 422; compositiun, *dt.* 'Vergleichsvereinbarung' A 1, 536; la compositiun dals pluozchers, *die Legierung der Blutzger* A 2, 300.

cumpra *f. Kauf (DRG. 4, 419);* cumpra u vendita B 2, 700; ant la cumpra, *vor dem Loskauf von Österreich* A 2, 577. *Vgl. dazu Einleitung* A 2, 36 f.

cumprar *u kaufen (DRG. 4, 419);* cumprer a si, *an sich ziehen, kaufen* A 1, 217; conprar A 3, 275; s'conprar aint, *sich einkaufen* B 1, 43; comprar giò, *abkaufen* B 1, 53; *3. Pers.* cumpra A 2, 362; *6. Pers.* cumpran A 2, 232; *Kond.* comprassen B 1, 231; *Part.* comprà A 2, 350; cumpro B 2, 38; *f.* cumprada A 2, 203.

cumprender *u umfassen, einschließen, verstehen, begreifen, fassen (DRG. 4, 422);* *Ger.* comprehendand B 1, 416; comprendond A 2, 283; *Part.* conprais B 1, 27; compria B 2, 749 (Brav.).

cumpromiss *m. Kompromiß, Schiedsspruch, Vergleich (DRG. 4, 423);* compromiss de amicabili A 1, 542; cumprumis A 2, 286.

cumpromissari *m. Schiedsrichter (DRG. 4, 424);* conpromessari(s) B 2, 777 (Brav.).

cumpuoner *u zusammensetzen, abfassen, verfassen, vereinbaren, einen Streit beilegen (DRG. 4, 425); Part.* lascho oura u componieu qual pasquins A 1, 435; fatschendas componidas de novo, *von neuem vereinbarte Rechtsfälle* A 2, 571.

cumputer *u zählen, rechnen (DRG. 4, 426); Part.* combüto in aque la sgüreda fatta avaunt, *nach lat.* 'computato in illa præcedens assecuratio' A 1, 365.

cumün[1] *adj. gemein, allgemein, gemeinschaftlich (DRG. 4, 427);* glieudt *(Leute)* cumüna A 2, 196; ün huster chi nun fuoss cumün allas parts, *dt.* 'ain Wiert, der nit gemein were den Parteien' A 2, 180; strada comüna A 3, 229; brocas dessen esser comünas, *Kirchenbänke sollen allgemein sein* B 1, 34.

cumün[2] *m. Ortsgemeinde, Dorf, Dorfschaft, Gemeindeversammlung (DRG. 4, 433).* – *1. Ortsgemeinde, Dorf;* in nos 5 cumüns Suot Tasna A 2, 329; comün, *Ortsgemeinde* Tschierv A 3, 381; in nossa comüna, *in unserer Ortsgemeinde* A 3, 408; comün e muntognas, *Dorf (Hauptort) und Fraktionen* B 1, 24. – *2. Ortsgemeindeversammlung;* avaunt il comün inter, *vor der ganzen Gemeinde(versammlung)* A 3, 281; far cumün, *eine Gemeindeversammlung durchführen* B 1, 31; officis da cumün, *Ortsgemeindeämter* B 1, 174. – *3. Gemeinwerk, in der Vrbdg.* ir a cumün, *zum Gemeinwerk antreten;* ir a cumün allas vias d'alp B 1, 52; ir a cumün in Tuoj B 1, 162. – *4. In* Segl *und* Silvaplana *erscheint* cumün, cumün grand, – pitschen *statt* cumön *im Sinne von Talgemeinderat,* → cumön *Abs. 2–4.* – *Das Wort* cumün *im Sinne von Ortsgemeinde erscheint auch in den dt. Texten des 15. und 16. Jh.;* commun A 2, 587; den communen A 2, 588; die comuner, die comeuneren A 2, 592.

cumünabel → cumünavel.

cumünanza *f. Gemeinschaft (DRG. 4, 438);* ster in cominaunza A 1, 45; chasas in cumünaunza, *Häuser in gemeinschaftli-*

chem Besitz A 2, 274; cuminaunza, *Wohngemeinschaft* B 2, 414.

cumünar *v. vereinbaren, beschließen (DRG. 4, 439);* comünar quella peja sün tuottas, *d.* 'den Lohn taillen auf allen' A 2, 178; che chosa saje comüno, *was beschlossen worden sei* B 2, 518, ibid. 655.

cumünavel *adj. gemeinsam, gemeinschaftlich, sm. Gemeingut, Gemeindeboden, Allmende (DRG. 4, 435). Hier ausschließlich sm.* il comünaval A 3, 296; comünavel B 1, 55; cumünabel B 1, 62; comunavel B 1, 235; comöneval B 2, 222; cuminevel B 2, 401; cominevel B 2, 566; cumünevol B 2, 649; cumineval B 2, 752 (Brav.).

cun *prep. mit (DRG. 4, 439);* con seis assistents B 1, 255; cun il saramaint *(Eid)* B 1, 542; cun tuot → cuntuot; cun nuom, *namentlich* A 2, 275; cun da pü cha, *umsomehr als* B 2, 152.

cun löng → quant.
cunalpchant → alpchant.
cuncledieu → conclüder.
cuncordia → concordia.
cuncuorrer → concuorrer.
cuncynzcha → conscienza.

cundanna *f. Verurteilung, Urteil (DRG. 4, 447);* la condanna d'ogni alimeri, *die Buße für jedes Schwein* B 2, 35.

cundannar *v. verdammen, verurteilen, verpflichten (DRG. 4, 446); Part.* haun condemno ... R. 80, *haben zu 80 Gulden Buße verurteilt* B 2, 668; cundanneda da fer ... la streda, *verpflichtet, den Weg zu bauen* A 1, 403; pagiar paina condemnada, *die verhängte Buße bezahlen* B 1, 399; gnir condanneda alla mort A 1, 446.

cundeart, cunderscher → conderscher.

cundizion *f. Bedingung (DRG. 4, 450);* las conditiuns B 1, 6.

cundiziunà *Part. f. bain conditiunada, in gutem Zustand* A 2, 296.

cundriz *m. Vorrichtung, Einrichtung, Weisung (DRG. 4, 459);* der cundriz, *Weisung erteilen, beauftragen zu* B 2, 682, 694.

cundun *m. Ellbogen (DRG. 4, 453);* il stort (oder chamadun) del santeri, *die Krümmung oder Ellbogen der Friedhofmauer* A 3, 410.

cunertavel → conertavel.

cunfar *v. refl. passen, übereinstimmen, entsprechen (DRG. 4, 455);* scha ils quints s'cufan, *ob die Rechnungen stimmen* B 1, 306; *Konj. Präs.* cha'ls plumins ... s'cufatschen, *daß die Bleigewichte miteinander übereinstimmen* A 1, 632.

cunfin *m. Grenze, Grenzlinie, Gebiet (DRG. 4, 456);* ils terms dals cuffins, *die Grenzsteine* B 1, 524; musser ils cufins als infaunts, *den Kindern die Marksteine zeigen* B 2, 390; sün seis cuffins, *auf ihrem Gebiet* A 2, 217.

cunfinada *f. Sperre, Absperrung, Absonderung (DRG. 4, 458);* confinada B 1, 612.

cunfinar *v. angrenzen, begrenzen, absondern (DRG. I, 457); Part.* confinà, *abgesondert* B 1, 612; *Ger.* prada confinand ad ers, *an Äcker grenzende Wiesen* B 1, 157.

cunfrunter → confruntar.
cünger → chüngiar.
cungualer → congualar.

cungüstar *v. erwerben (DRG. 4, 460);* cha qualchün acungüstess aroba, *daß jemand Waren erwerben (kaufen) würde* B 2, 631.

cunhertavel → conertavel.

cunigl *m. Abzugsgraben, Ablaufgraben, Querrinne (DRG. 4, 462);* igl cunigl da Sussaida B 1, 672.

cunjonscher → congiundscher.
cunjuratiun → congüraziun.
cunlöng → quant.

cunom *m. Familienname, Geschlechtsname (DRG. 4, 464);* nom e conom B 2, 37.

cunparair → cumparair.
cunprar → cumprar.
cunseder → conceder.
cunsent → consens.
cunsimil → consimil.
cunstar → constar.
cunstituir → constituir.

cunt *m. Graf (DRG. 4, 465);* cuont dagl Tirol A 2, 599.

cuntaint *adj. zufrieden (DRG. 4, 466);* containt(s) B 1, 343.

cuntantar *v. befriedigen, zufriedenstellen, refl. sich begnügen (DRG. 4, 467);* cuntanter oura lur bulladuors cun la peja, *nach lat.* 'suos bullatores cum salario ... contentare' A 1, 410; s'dessan cuntantar dagl dret A 2, 202; s'daiane accuntanter B 2, 679; *3. Pers.* sacuntainta B 2, 688; *Kond.* s'cuntantess A 2, 189.

cuntantezza *f. Zufriedenheit, Befriedigung, Einwilligung, Begleichung (DRG. 4, 468);* mo non haviand las parts contantezza, *dt.* 'wenn aber die Partheyen nicht zufrieden sind' A 2, 418; contentezza B 1, 468.

cuntartschant → cuntradir *(Ger.)*.

cuntegn[1] *m. Gebiet, Flurbezirk (DRG. 4, 469);* dagl cuntegn da l'auter, *nach dt.* 'auß deß anderen Gebüet' A 2, 595; igl cuntegn dals Ers da Vias B 1, 166; contin B 1, 674.

cuntegn[2] *m. Inhalt (DRG. 4, 469);* contegna dal jüramaint, *Inhalt (Wortlaut) der Eidesformel* B 1, 2.

cuntegnamaint *m. Inhalt, Begriff (DRG. 4, 470);* cuntegnamaint, *nach dt.* 'Inhalt' A 2, 601.

cunter *prep., adu gegen (DRG. 4, 471);* conter o vers Scuol, *gegen Scuol* B 1, 434; contra la punt B 1, 595; contrasprauncza, *unverhofft* B 1, 535; contersprauncza B 1, 113.

cuntgnaint *m. Gebiet, Bezirk, Wiesenbezirk (DRG. 4, 481);* l'contgnent da Brajatscha B 2, 175; il contgnant da noassa vicinantia B 2, 188; in cuntgnaint dalla vschinauncha B 2, 621.

cuntgnair[1] *v. enthalten, fassen, refl. sich verhalten, benehmen (DRG. 4, 481); 3. Pers.* cuntain B 1, 605; möd co s'contegna a ir a preidgia, *wie man sich beim Kirchenbesuch verhält* B 1, 152; *6. Pers.* cuntignen.

cuntgnair[2] *m. Gebiet, Bezirk, Flurbezirk (DRG. 4, 481);* contgnar dalla vschinauncha B 2, 211, 664; cuntgnair B 2, 295, 325.

cuntin *adj., adv. dauernd, anhaltend, während, fortwährend (DRG. 4, 482);* per duos ans contins A 1, 514; da contüna B 1, 135; di continuo B 1, 472.

cuntinuar *v. fortfahren, fortsetzen (DRG. 4, 484);* et uschea continuar da contin, *und so stets fortzufahren* B 1, 374.

cuntradi *adj. entgegengesetzt, zuwiderlaufend, gegenteilig (DRG. 4, 487);* et nun sun bricha l'ün cuntredi al otar, *nach lat.* 'nec sibi invicem repugnant' A 1, 342.

cuntradir *v. widersprechen, widerreden (DRG. 4, 488);* contradir ad eus A 2, 619; *3. Pers.* cuntradisch A 1, 486; *Kond.* contradschess A 1, 49; *6. Pers.* contraschessan A 2, 257; *Ger.* cuntartschant B 2, 634.

cuntrafacient *m. Übertreter, Zuwiderhandelnder (DRG. 4, 489);* tels *(solche)* contrafacients A 1, 532.

cuntrafactur *m. Übertreter, Zuwiderhandelnder;* contrafactur B 1, 325.

cuntrafar *v. zuwiderhandeln, übertreten (DRG. 4, 489); 3. Pers.* contrafa B 1, 461; *6. Pers.* contrafaun B 1, 69; *Kond.* cuntrafess A 2, 599; contrafadschess B 1, 382; *Ger.* contrafaschant B 2, 540; *Part.* cuntrafat A 1, 291; contrafat B 1, 647.

cuntrapart *f. Gegenpartei, Gegenpart, Widerpart (DRG. 4, 490);* la scontra part A 2, 376.

cuntrascrit *adj. gegengeschrieben (DRG. 4, 493);* contrascrit articul B 2, 38.

cuntrast *m. Widerstand, Widerstreit, Hader, Differenz (DRG. 4, 494);* contrast A 1, 638; B 1, 263.

cuntrastar *v. widerstehen, Widerstand leisten, abstreiten (DRG. 4, 494);* ne inpedir ne contrastar la vusch B 1, 176; *Ger.* et ... contrastand el A 2, 560.

cuntraventur *m. Übertreter, Zuwiderhandelnder (DRG. 4, 496);* contravenzur(s) B 1, 277.

cuntravenziun *f. Übertretung, Zuwiderhandlung (DRG. 4, 496);* contraventiun A 1, 492; contraventium B 2, 572.

cuntravgnir *v. übertreten, zuwiderhandeln (DRG. 4, 496);* contravegnigr A 1, 48; *Kond.* contravegniss B 1, 382.

cuntriar *v. zögern, zaudern, jem. hinhalten, hindern (DRG. 4, 496); Part.* gnir contrià *(verzögert, hinausgeschoben)* la causa A 3, 208.

cuntschamaint *m. Vergleich (DRG. 3, 610, irrtümlich s. v.* chöntschar); par ün spür cunschamaint, *nach lat.* 'pro simplici cognoscimento' A 1, 313.

cuntschentscha *f. Erkenntnis, Urteil (DRG. 4, 337 s. v.* cugnuschentscha); par cunschinscha dagl dret, *nach lat.* 'per cognitionem iuris' A 1, 305; cuntschentscha A 1, 460; cognoschentscha B 1, 130; conschentscha B 1, 184; cuntschientschia B 2, 618; contschöntscha A 1, 91 (Stugl).

cuntschet *m. Damm, Wuhr, Erdwall (DRG. 4, 498);* chüntschet B 2, 442; chönschet B 2, 585.

cuntschieu → cugnuoscher *(Part.).*

cuntschimaint *m. Urteil, Schiedsspruch, Vereinbarung (?);* fin als confins tres vegls cuntschimaints limitos, *bis zu den durch alte Vereinbarungen bestimmten Grenzen* B 2, 242.

cuntuot *conj. damit (DRG. 4, 499);* ir via sura con tuot B 1, 62, 678.

cunvegna *f. Übereinkunft, Vertrag, Vergleich (DRG. 4, 501);* cuvegna A 2, 376; convegna B 1, 4.

cunvendscher → convendscher.

cunvgnaint *adj. geziemend, passend, entsprechend, zugehörend (DRG. 4, 501);* suaintar seis cufgnaunt mantun A 2, 323.

cunvgnaivel *adj. geziemend, passend, angemessen (DRG. 4, 502);* sieu cufgnaivel salari A 1, 421; cuvgnavel B 2, 623; *f.* cufgnaivla B 2, 429.

cunvgnentscha *f. Vertrag, Übereinkunft (DRG. 4, 503);* cufgninscha A 1, 377; cufgnenscha A 2, 294; cuvgnentscha A 2, 599.

cunvgnir *v. vereinbaren, übereinkommen, sich vergleichen (DRG. 4, 503);* nun saviand s'cuvgnir B 2, 279; scufgnir B 2, 655; *3. Pers.* s'cuvain B 2, 62; *6. Pers.* s'cuvegnan A 2, 183; *Kond.* s'cunvgnissan A 2, 521; s'cuvgnissen B 2, 62; *Ger.* scufgnant B 2, 655; *Part.* s'aun cuvgnieus A 1, 44; convegnieus A 1, 335; cuvgnids A 2, 601; *f.* convenida A 1, 594.

cuo → co.

cuogn *m. Keil (DRG. 4, 506);* cuogn B 2, 342; Cuoign leed *(Flurname)* B 2, 294.

cuolm, cuolmen *m. Berg, Bergübergang, Paß, Alpweide, Bergwiesen (DRG. 4, 509);* cuolm d'Barnina, *Berninapaß* A 1, 402; la ruotta dals cuolms, *der Schneebruch, die Offenhaltung der Paßwege* A 1, 640; far ir (la bescha) a cuolmen, *die Schafe auf die Alpweide treiben* B 1, 479; maner fain gio da noas cuolm, *Heu*

von unserem Heuberg heimführen B 2, 794 (Fil.).

cuolmar *v. überhäufen, erfüllen, erhöhen (DRG. 4, 515);* Dieu benedescha et colmescha ditta convenziun A 3, 276.

cuolmen → cuolm.
cuont → cunt.
cuor → cour.

cuorrer *v. rennen, eilen, fließen, laufen, geschehen, sich ereignen (DRG. 4, 520);* cuorrer vidino, *hin und her rennen* A 1, 437; *3. Pers.* cuorra *(fließt)* A 2, 316; a cuora = occuorra A 2, 256; *Part.* currya A 1, 384; *f.* et sententia ais currüda, *und das Urteil gefällt ist* A 2, 360, 406; B 1, 45; currida B 2, 501.

cuors *m. Lauf, Kurs, Reihe, Abschnitt (DRG. 4, 525);* igl cuors da lur vita, *Lebenslauf* B 2, 269; cuors *(Kurs)* dellas monaidas B 2, 473; ils cuors d'saif, *Zaunabschnitte zwischen 2 Pfosten* B 2, 17.

cuorsa *f. Lauf, Gang (DRG. 4, 528);* la cuorsa dal mess, *Botengang* A 1, 526; in üna cuorsa, *in einem Gang, in einem Zuge* A 3, 238.

cuort[1] *f. Hof (DRG. 4, 529);* chasa e quert, *Haus und Hof* A 3, 132; stüva et cuort A 2, 241; cuort cumöna, *Gemeindehof, Lagerraum, Magazin in Samedan* B 2, 379; curcumöna B 2, 397.

cuort[2] *adj. kurz (DRG. 4, 534);* sur löng u sur cuort, *über lang oder kurz* B 1, 622; *adv.* trer la causa a la cuorta, *den Fall speditiv erledigen* A 1, 526.

cuortezza *f. Kürze (DRG. 4, 537);* in plü possibile cuortezza, *in bestmöglicher Kürze* B 1, 225.

cuosp *m. Holzschuh (DRG. 4, 537);* ir cun cuosps in pee in las cuderas, *mit Holzschuhen in den Käsekessel steigen* B 1, 340.

cuost *m. Kosten, Spesen, Gerichtskosten, Gerichtsgebühren (DRG. 4, 538);* per gl cuost dagl cumön, *nach lat.* 'pro expensis communis' A 1, 293; cuosts da dret, *Gerichtskosten* A 1, 335; cuoists A 1, 500; a seis egian cuost A 2, 183; quost A 3, 137.

cuostar *v. kosten (DRG. 4, 539); 3. Pers.* cuosta quai ch'el voul, *er koste soviel er wolle* B 1, 76.

cuotscha *f. Lager, Pritsche (DRG. 4, 540);* cuotschas cun lur plümatsch A 2, 456.

cuotzna → cotschen *(f.)*.

cuplager Eo. *v. kuppeln, Kupplerdienste leisten (DRG. 4, 551 s.v.* cupliar); par cuplager qual matrimuni, *nach lat.* 'pro copulatione alicuius matrimonii' A 1, 330; *6. Pers.* cuplagian A 1, 329.

cuppa → coppa.
cuppar → coppar.

cura[1] *adv., conj. wann, wenn, als (DRG. 4, 551);* cur es metta ad alp, *wenn man zur Alp fährt* B 1, 293.

cura[2] *f. Kur, Heilbehandlung (DRG. 4, 553);* in bsögn da curas, *für notwendige Kuren* A 1, 544.

cura[3] → chüra.
curagia → curaja.

curaja *f. Riemen, Riemenbalken, Zaunlatte (DRG. 4, 555);* curagias da stüva, *Deckenriemen in der Stube* B 2, 165; saifs *(Zäune)* nouvas cun curagias B 2, 797 (Fil.); curezas B 1, 107 (Stugl).

curatur *m. Pfleger, Beistand, Vormund (DRG. 4, 561);* curatuors u saja avuos A 1, 325.

curcumöna → cuort.
curdada → crodar *(Part.)*.

curdedamaing *adv. einhellig;* curdedamang et hain per ünna, *einhellig und eines Sinnes* A 1, 45.

curella → querella.

curer *m. Kurier;* passagers fulasters et curers A 1, 544.

cureza → curaja.
curnera → corncra.

curnigl *m. Wasserröhre, Teuchel (DRG. 4, 569);* üna multa *(Schutzwald)* chi cumainza pro'ls curnigls A 3, 362; cornigls A 3, 302. *Vgl. auch* → cunigl.

curnitsch *m. Rohr oder gedeckter Kännel (DRG. 4, 570 s. v.* curnisch I); u bain cha quellas (ovas) vegnen missas in curnitschs suot terra, *es sei denn, man verlege das Wasser in unterirdische Röhren (oder gedeckte Kännel)* B 2, 145.

curnü → cornü.

curraint *adj. fließend, laufend, geläufig, bekannt (DRG. 4, 571);* roba currainta oder mobilia, *bewegliche Habe* A 3, 149; tenor corrente il daner, *entsprechend dem Kurs des Geldes* B 1, 450.

curri, -ida → cuorrer *(Part.).*
currü, -üda, -ya → cuorrer *(Part.).*

cursaivel *adj. gangbar, fahrbar, zum laufenden Kurs (DRG. 4, 573);* vea cursaivla, *Fahrweg* B 1, 325; daner corsaivel, *laufendes Geld* A 2, 297.

curtaschia *f. Höflichkeit, Freigebigkeit (DRG. 4, 575);* corteschia, cortesia B 2, 313.

curtè *m. Messer (DRG. 4, 577);* curtè A 1, 456; *pl.* curtels A 1, 418; cortels A 1, 456; curteaus A 2, 609; curtès A 3, 246.

curtin *m. eingefriedigtes Grundstück, Einfang, Baumgarten (DRG. 4, 582);* curtins sarros aint A 1, 347; *ebenso* B 2, 208, 265, 619, 692.

curtina → quartina.

curuna *f. Krone, Kranz, Gesimse, Gestell (DRG. 4, 587);* curuna B 1, 54; coruna(s) B 1, 376; caruna A 2, 330.

cusaina → consegnar *(3. Pers.).*
cusairva → conservar *(3. Pers.).*
cusantimaint → consentimaint.
cuschaigl → cussagl.

cuschidrar *u beachten, bedenken, erwägen, berücksichtigen (DRG. 4, 596); Ger.* cuschidrant et risguardant, *nach lat.* 'considerando et respiciendo' A 1, 352; B 2, 388.

cuschidraunza *f. Berücksichtigung (DRG. 4, 597);* havair cuschidraunza, *nach lat.* 'in consideratione m' A 1, 352.

cuschina *f. Küche (DRG. 4, 598);* cuschina A 3, 228; B 2, 124, 135. *Vgl. auch* → chadafö.

cuschinar *u kochen (DRG. 4, 599);* cuschiner B 2, 61.

cusdrin, -a *m. und f. Vetter, Base ersten Grades (DRG. 4, 601);* figls da cusdrins A 2, 310.

cusdrinada *f. Vetterschaft im ersten Grade (DRG. 4, 602);* in grado da cusdrinada A 2, 280; cusdrinò in affinitet A 1, 484; gro da figl da cusdrino A 1, 484.

cusdrino → cusdrinada.

cusgliar *u raten, beraten, einen Rat erteilen, Rat halten (DRG. 4, 603);* cusglier, *nach lat.* 'consilium dare' A 1, 304; cusgliar A 2, 595; consgliar A 2, 617; *3. Pers.* cussaglia A 2, 257.

cusglier *m. Ratgeber, Ratsmitglied, Ratsherr (DRG. 4, 604);* con cussegl da cuslers A 3, 268.

cusir *u nähen, heften (DRG. 4, 605); 3. Pers.* taunt suvent ch'ün cusa püts, *dt.* 'als oft ain Haft' *an einer Wunde* A 2, 613.

cusner → consegnar.

cusör *m. Schwäher (DRG. 4, 607);* ne quinadts ne cussörs, *weder Schwäger noch Schwäher* A 2, 173.

cussagl *m. Rat, Ratschlag, Beratung, beratendes Gremium (DRG. 4, 609);* der cussagl, *nach lat.* 'consilium dare' A 1, 304; homens da qusseigl, *Ratsmitglieder* A 3, 156; cusseigl *ibid.* 182; cuschaigl *ibid.* 292; cossaigl B 2, 114; fer cussagl, *Rat halten* B 2, 402; cussagl d'vschinauncha, *Ortsgemeinderat* B 2, 707.

cussalvar *u behüten, retten, aufbewahren, in Gewahrsam halten (DRG. 4, 611);* consalvar sü (praschuners), *Gefangene in Gewahrsam halten* A 2, 617; *Part.f.* cussalveda(s) A 1, 413.

cussegl → cussagl.
cussessa → cossessa.
cussinar → consegnar.

custab *m. Buchstabe (DRG. 4, 612);* tenor il puostap A 3, 157.

custaivel *adj. kostbar, teuer (DRG. 4, 613);* custaivels funerels, *nach lat.* 'funeralia sumptuosa' A 1, 437.

custand *Sinn unklar* ... cha custand la raba da qualchün in la lite *(viell. Ger. zu* → constar) A 2, 544.

custaunz *m. Konstanzer, Pfennig (DRG. 4, 614);* set custaunz, *nach lat.* 'quadrantes septem' A 1, 404; duos (custauntz) wierrers *ibid.;* custauns 2 1/2 u metz krützer B 2, 57.

custera → costera.

custodia *f. Verwaltung, Verwahrung, Obhut (DRG. 4, 615);* buna custodia et chüra B 2, 630.

custodir *u aufbewahren, betreuen, besorgen (DRG. 4, 615);* custodir las persunas ad els confidedas A 1, 480.

custra(i)n(d)scher → constrendscher.

custüm *m. Sitte, Brauch, Gewohnheit (DRG. 4, 616);* buns custüms, *gute Sitten* B 2, 506; l'antica costüma, *die alte Gewohnheit, Regelung* A 3, 308.

custümar *u gewohnt sein, pflegen (DRG. 4, 629);* segond s'ha costümà avant temp, *wie man vor Zeiten gewohnt war* B 1, 240; taxa costümeda in la resgia da Cellerina, *die in der Sägerei von C. übliche Taxe* B 2, 341.

cutscha → cuotscha.
cutschigna → chaltschina.

cuttüra *f. Flur, Ackerflur, Feld (DRG. 4, 637);* ir per la cuttüra, *übers Feld gehen* A 2, 482; parchürar la cuttüra, *das Feld, die Fluren hüten* B 1, 474.

cutzingia → chaltschina.

cuv *m. Brut, Wurf (Ferkel, Hündchen usw.) (DRG. 4, 638);* cuvs da porscheus *(Ferkel)* B 1, 418.

cuva(i)gl → cuagl.
cuveart → cuvrir *(Part.).*
cuvegna → cunvegna.

cuvernar *u decken, zudecken, verhüllen, ein Tier decken, d.h. bespringen lassen (DRG. 4, 640);* cuvarnar agls aguals *(Bäche)* B 1, 61; cuvernar *(bedachen)* la chasa B 1, 371; cuvernar *(bespringen lassen)* las vaichas B 1, 7; s'cuvernir la vista, *sich das Gesicht verhüllen* A 1, 566; cuvernir ls hoarts *(die Gartenbeete)* B 2, 724; covarnir B 2, 234; guernir B 2, 634; *Part.* cuvert(s) B 1, 60; chuerniu(s) B 2, 634.

cuvert → cuvernar, cuvrir.

cuverta *f. Decke, Deckmantel, Vorwand (DRG. 4, 641);* suot cuverta da la restituir, *unter dem Vorwand* ... A 2, 326.

cuvgnaivel → cunvgnaivel.
cuvgnentscha → cunvgnentscha.
cuvgnir → cunvgnir.

cuvi(d)anza *f. Vorsteherschaft, Vorsteheramt (DRG. 4, 662);* cuviaunza, *nach lat.* 'conviantia' A 1, 296; cuvidanza B 1, 42; cuvidaunza B 1, 465; coviaunza B 2, 3; coviaunzia B 2, 614; cuvichaunza B 2, 673.

cuvier *u* Eo. *als Dorfmeister amtieren (DRG. 4, 662);* cuvier, covier B 2, 706.

cuviert *m. Schutzdach, Schermen auf der Alp (DRG. 4, 663);* tegia e cuviert B 2, 485.

cuvi(h) *m. Dorfmeister, Vorsteher der Ortsgemeinde oder der Nachbarschaft, exekutive Kollegialbehörde (DRG. 4, 642); NB. Hier werden nur Formen (orthogr. Varianten) wiedergegeben; über die semantische Ausfächerung orientiert sehr ausführlich DRG.* – cuvi (cuwj, *pl.* cuwys) *nach lat.* 'convicus, convici' A 1, 392; *pl.* cuvixs A 1, 498; cuvix A 1, 580; cuvis A 1, 620; convis A 2, 526; qui gront A 3, 263; cuvi grond, *Terzalvorsteher, Vorsteher des Terzal Daint* A 3, 332; *pl.* cuvits da mincha mantun, *jeder Fraktion* A 3, 341; B 1, 26; covids B 1, 48; covi B 1, 106; *pl.* cuits B 1, 238; cuvits pitschens o salters *(Pfänder)* B 1, 379; cuvits gronds B 1, 380; covit B 1, 644; covich B 2, 5; convicht B 2, 370.

cuvit → convendscher.

cuvria *f. Decke, Pflanzendecke, Grasnarbe (DRG. 4, 664);* cuvria(s) A 2, 190; cuvrea B 1, 306; schi non ais l'etschader culpont da tor cuvrias, ne fain ne strom, *so ist der Einnehmer nicht verpflichtet (stehende) Feldfrucht zu nehmen, weder Heu noch Stroh* A 2, 361; 422.

cuvrir *u (be)decken, zudecken, Ämter bekleiden (DRG. 4, 666);* cuvrir igl tet B 2, 56; cuvrir la fatscha, *das Gesicht verhüllen* A 1, 341; coprir caricas, *Ämter bekleiden* B 2, 129; *Part.* cuveart dalla naif, *schneebedeckt* A 1, 364; *f.* aguas cuvertas, *zugedeckte Wasserläufe* B 1, 191.

cuzzer *m. Schuh (DRG. 3, 28; 4, 673);* ün per cuzzers, *nach lat.* 'unum par calceorum' A 1, 331.

cuzzir *u schlagen (vgl.* cozza II, *DRG. 4, 176);* cutzir u batter, *nach dt.* 'slahen' A 2, 607; *Kond.* cucis bap u mamma, *nach dt.* 'oder sein vater und mueter umbpringt' A 2, 603; *Part.* cutzi, *nach dt.* 'geslagen' A 2, 611.

D

da *prep. von, aus, durch, an, zu (DRG. 5, 1; ibid. zahlr. Formvarianten und ausführl. Darstellung der Syntax);* mastral da criminal, *Kriminalrichter* B 1, 4; da di, *am Tag* B 1, 164; da nöf, *von neuem* B 1, 461; da vöglia, *aus freien Stücken, freiwillig* B 2, 7; plü da quels 8 dits, *mehr als jene 8 Tage* B 1, 39; lat d'üs da chesa, *Milch für den Hausgebrauch* A 1, 348. – *Vor Vokal* dad: suni obligs *(verpflichtet)* dat ir svess ün dat els B 1, 655; da dün (= dad ün) inter cumün B 1, 285; obligs ad ir B 1, 648. – *Mit agglut. Artikel* dal, *älter* dagl: dagl don B 1, 63. – de: comün de Ardez A 1, 643; de ins (= da'ns) dar molestia B 1, 685. – di: guauts di comün, *Gemeindewälder* B 1, 87; fin *(Ende)* di seis offici B 1, 343; possessuors di la prada B 1, 504. – dil: member dil magistrat B 1, 5.

dabaiver → baiver.

dabat *m. Hader, Streit, Wortwechsel (DRG. 5, 19);* ünqual laign, rixa u dabat, *nach lat.* 'aliquod iurgium, rixa seu concertatio' A 1, 421.

dabit → debit.

dachat *m. Finderlohn (DRG. 5, 21);* dichat *Dec. Chrest. II, 317.*

dachoa → daco.
daci → dazi.

dacipar *u verderben, beschädigen, zerstören, vergeuden (DRG. 5, 21);* dazipar saifs, *Zäune beschädigen* A 3, 347; dissipar les frües B 1, 399; dizipar B 1, 549; *Kond.* dissipass B 1, 377; *Part.* dasipà B 1, 550; dazipo B 1, 191; *f.* dissipada B 1, 362.

daclaransa → decleranza.
daclarer → declerar.

daco *adv. wie, auf welche Weise (DRG. 4, 4, Abs. IV);* dachoa ch'el fa doan A 2, 611; daco B 2, 747, 754.

dadaint *adv. innen, inwendig, prep. innerhalb (DRG. 5, 23);* dadaint seis terms, *innerhalb seiner Grenzen* B 1, 16; aint da daint B 1, 337; dad aint sü, *innerhalb hinauf* B 1, 384; dadain l'alp B 2, 311; da dainz B 1, 108 (Stugl).

dadaut → dadot.

dadot *adv. laut;* tschantschar *(sprechen)* dadaut A 3, 391; cridar *(weinen)* da daut B 1, 675.

dadour *adv., prep. aussen, draussen, auswendig, ausserhalb (DRG. 5, 26);* dadour Bösch St. Flurin B 1, 131; dad oura giù, *aussen herab* B 1, 368; da dour B 1, 665; da dora oder dadaint A 3, 293.

dadourvart *adv. ausserhalb (DRG. 5, 27);* da dorvart igl Bigl B 1, 107 (Stugl).

dafat(ta) *adv. gar, sogar, selbst, ganz und gar (DRG. 5, 28);* chi stess our da la predgia dafatta A 2, 480; sean da fat scumandats B 1, 545; defate exclus B 1, 175.

dafender → defender.
dafetto, -eda → defetto.
dagià → già.
dagia → daja.
dagl → da.

daja[1] *f. Degen (DRG. 5, 30);* deja u speda cun üna buna taja. *nach lat.* 'gladium aut spatam cum una bona vagina' A 1, 418; dagia A 2, 541.

daja[2], s'daje → dovair *(Konj.)*.

daint[1] *m. Zahn (DRG. 5, 30);* ls daints A 1, 362.

daint[2] *m., coll.* **dainta,** *Finger (DRG. 5, 35);* 3 daints, *drei Finger* B 1, 2; daits B 1, 3; cun dainta standida, *nach lat.* 'erectis digitis' A 1, 302; detta A 3, 157.

daint[3] (B 1, 339) → dar (da aint).
dais (chi dais) → esser *(3. Pers.)*.
dait → daint[2].

dalander *adv. daher, von da an, ab;* dalander invia, *von diesem Tag an* B 1, 638.

dalet *m. Freude, Vergnügen (DRG. 5, 40);* a lur dalet, *nach dt.* 'ihrem guotbedünckhen nach' A 2, 593.

dalla → da.
dalp → alp.

dalungia[1] *adv. sofort, sogleich, sobald als (DRG. 5, 43);* dalungia, *nach lat.* 'subito' A 1, 388; dalunga davo arar, *unmittelbar nach dem Pflügen* B 1, 23; da lungua B 1, 76.

dalungia[2] *adv. lang, hintereinander (DRG. 5, 43, Abs. 3);* duos ons dalungia, *nach lat.* 'per duos annos continuos' A 1, 300; ün an dalunga, *ein Jahr lang* A 2, 209.

damà → dimena.

daman *adv. sf. morgen, der Morgen (DRG. 5, 44);* la domang, *am Morgen* B 1, 5; la damaun, da dumaun vart, *morgenthalb* A 3, 410.

damanamaint → demanamaint.
damanar → demanar.
damangiar → mangiar.
damisonch → amisonch.

dan *m. Schaden, Nachteil, Verlust, Beschädigung, Verwundung (DRG. 5, 48);* far doan A 2, 611; gnond causà don, *wenn Schaden verursacht wird* B 1, 264; esser sotapost a tuot dans, *für alle Schäden haften* B 1, 292; sina dano *(für lat.* 'sine damno') B 1, 438; ir in don, *zu Vieh, in den Wiesen Schaden anrichten* B 1, 615.

dandettamaing *adv. plötzlich (DRG. 5, 53);* dandettamaingk A 2, 609.

daner *m. Geld, Geldstück (DRG. 5, 55);* daners, *nach lat.* 'denarios' A 1, 294; daners cursaivels, *zum laufenden Kurs* B 2, 471; daner(s) B 1, 370.

dannader *m. Schädiger, Schadender, Schädling (DRG. 5, 51f.);* dannedar B 2, 536; dannadur B 2, 433; dannatur B 2, 193; *pl.* dannaduors B 2, 93.

dannadiva *f. Schaden, Schädigung (DRG. 5, 51).* Tres il pled dannadivas vain inclet qualunque contraventium a schantamaints, conventiums, decrets da vschins e dal govern, *unter* dannadivas *versteht man jegliche Zuwiderhandlung gegen die Satzungen* ... B 2, 119; ibid. 536, 703, 705.

dannaivel *adj. schädlich (DRG. 5, 52);* utschlamainta *(Vögel)* dannaivla B 1, 681.

dannar *u schaden, schädigen (DRG. 5, 51); Kond.* dannessan B 2, 82.

dannegiar *u beschädigen, schädigen (DRG. 5, 51); 3. Pers.* donizescha A 3, 411; *Part. f.* donnizada B 1, 131.

dano → dan.

danöv *adv. neu, von neuem;* huossa danöv dritzà sü, *nach dt.* 'jetzo von newem gemacht' A 2, 601; danöf scomendà, *wieder verboten* B 1, 233; denovo B 1, 230.

dapartuot → dapertuot.
dapenner → depenner.
dapersè → dimpersai.

dapertuot *adv überall (DRG. 5, 61);* dapartuot B 1, 308; da pertot B 1, 433; pertuot B 1, 470; partuot B 1, 631.

dapo, dapö → daspö.
dapo → davo.
dapü → daspö.
dapurtamaint → deportamaint.
dapurtar → deportar.
daputo → deputà.

dar *u geben (DRG. 5, 62);* s'daar, *sich schlagen* A 2, 609; dar da mangiar, *zu essen geben* B 1, 648; dar bratsch, *helfen* A 2, 529; dar don, *schaden* B 1, 237; der fö, *anzünden, in Brand stecken* A 1, 341; der lö, *weichen, nachgeben* A 1, 291; dar il saramaint, *vereidigen* B 1, 255; dar vusch, *stimmen* B 2, 362; s'dar per mez, *die Ehe scheiden* A 2, 545. – *Vrbdg. mit adv. (vgl. DRG. 5, 76ff.);* dar aint, *angeben, erklären* A 2, 178; dar oura laina, *Holz ausgeben, austeilen* B 1, 84; dar pro, *zugeben, zulassen, gestatten* B 1, 655; dar sü las ustarias, *die Wirteerlaubnis erteilen* B 1, 209; dar tiers, *zugeben, zulassen* B 1, 606. – *3. Pers.* dà A 2, 221; sco s'adà, *wie es sich ergibt* A 2, 456; a chi daint (= da aint, *anzeigt)* B 1, 339; *6. Pers.* dann A 1, 384; dan B 1, 291; *Imperf. 3. Pers.* deiva B 1, 635; *Imperf. Konj. 3. Pers.* detta B 1, 185; *6. Pers.* dettan B 2, 677; *Kond.* dess; *6. Pers.* dessen B 2, 565; *Fut.* darà B 1, 2; *Ger.* diant, *nach lat.* 'dando' A 1, 353; dond A 2, 308; *Part.* dat a mort, *nach dt.* 'zu Tod geslagen' A 2, 611; do tiers, *zugelassen, erlaubt* B 2, 20; fallas dattas oura, *ausgeteilt* B 1, 288; in la tortüra deda aint, *unter der Folter denunziert* A 1, 460.

daraser → derasar.
darasper → raspar.

darativ *adv stracks, geradewegs;* a quels chi nun vaun dalungia et darativ sainza lascher maglier, *jenen, die nicht sofort und auf dem kürzesten Weg gehen* ... B 2, 428; et da ratif trer in out (cun las chevras) B 2, 204.

darcheu *adv wiederum, von neuem, erneut, trotzdem (DRG. 5, 87);* schi poassel darcho der sia vusch, *nach lat.* 'nihilominus possit suffragari' A 1, 297; darchiau A 3, 150; darcheau A 3, 210; darcheu B 1, 31; darcheug B 1, 117; darchè B 1, 505; d'cho B 1, 612.

daruot → ruot (rumper).
darvissen → avrir *(Kond.).*

dasch *m.*, **dascha** *coll. Tannenreisig, -zweige, -äste (DRG. 5, 93);* dascha vierda B 1, 426; daschas grondas B 1, 362; descha B 2, 546.

das-chair *u dürfen, wagen, die Erlaubnis haben (DRG. 5, 95); 3. Pers.* aischa B 2, 53; *6. Pers.* aschian B 2, 20; *Kond.* aschiess B 2, 288; asckiassen A 2, 609.

daschfar → disfar.

daschsulo *adj. fußlahm (?);* chavals ni zops ni daschsulos, *weder hinkende noch fußlahme (hufkranke?) Pferde* B 2, 512.

daschütel *adj. faul, träge, nichtsnutzig, liederlich (DRG. 5, 96);* quel daschütal gürar, *dt.* 'des schändlichen Schwören' A 2, 216, 286; persuna daschüdla B 1, 317.

daschütlia *f. Trägheit, Faulheit, Liederlichkeit (DRG. 5, 97);* la daschütlia B 2, 195.

dascus → adascus.
dasdot → deschdot.
dasegnar → disegnar.
dasister → desister.

dasort *adv so, dermaßen.* Pudess fortza gl jürader eir esser dasort grit A 2, 605. *Vgl.* → sort[1].

daspera *adv neben, daneben (DRG. 5, 97);* la via dasperas B 2, 804 (Fil.); da speras B 1, 99 (Stugl).

daspet → aspet.

daspö *adv., prep., conj. seit, seither, darauf, da, weil, nachdem, infolgedessen (DRG. 5, 100);* daspöja cha, *nach lat.* 'postquam' A 1, 304; daspüjas B 2, 643; dapö A 2, 368; dapo B 1, 61, 205; dapü A 3, 252.

dassura → sur(a).

dat[1] *m. Würfel (DRG. 5, 101);* giuver a dets, *nach lat.* 'ludere tesseris' A 1, 340; dedts B 2, 103.

dat[2] → dar *(Part., auch 3. Pers. Präs.).*
daton, -un → utuon.

datur *m. Geber (DRG. 5, 104);* Dieu il datur da tuots bun duns B 1, 284.

datzchier → dazier.
dauda → udir *(3. Pers.).*
daun → dar *(6. Pers.).*
dava → davo.

davaira *m. Pflicht, Schicklichkeit (DRG. 5, 105);* cha tuot possa restar tiers gl davaira A 2, 204; fond bap u mamma igl davaira cun lur ufaunts A 2, 323; ls tgnair pro'l dovaira B 1, 550.

davant *prep. vor, adv. vorn, voran (DRG. 5, 106);* arar davaunt sü, *am vorderen Ackerrand einige Querfurchen ziehen (vgl. zum Sachl. auch DRG. 1, 363);* davaunt pro ch'agls fals inscontren, *je vorzu die Fehler geschehen* A 2, 350; et uschè gnir eir ls vegls davant pro *(voran)* our d'baselgia A 2, 378; dessan darcheu davant pro gnir bannits avant, *dt.* 'so sollen sie nacheinander vorkommen *(vorgeladen werden)* müssen' A 2, 484.

davantach → avantag.

davart *prep. von, seitens, über, betreffend (DRG. 5, 108);* davart la raspeda, *nach lat.* 'de congregatione' A 1, 290; davart comün, *durch die Gemeinde, seitens der G.* B 1, 666.

davearta, alla – → averta.

davent *adv., prep. weg, fort (DRG. 5, 109);* ir davent B 1, 33; mnar *(führen)* davent B 1, 604; davend B 1, 456.

davo *adv., prep., conj., adj. hinter, nach, hinten, letzt, zuletzt, nachdem, seitdem (DRG. 5, 111);* aquella (roba) chi ais mneda gl davous A 1, 405; cun la davous, *mit der letzten* A 1, 405; la davous geda, *das letzte Mal* B 2, 91; davo *(hinter)* il agual B 1, 289; ils bancs davo, *die hinteren Bänke* B 1, 305; davo gl'auter, *nacheinander* B 1, 314; davoa mezdi, *Nachmittag* B 1, 665; davoe B 1, 207; il di dava la feista B 1, 294; dapo sunà sains insembel B 1, 69.

davo(u)s → davo.
dâzar → dozar.

dazi *m. Zoll (DRG. 5, 118);* itschedar dagl dazzj, *nach lat.* 'exactor telonii' A 1, 416; daci(s) A 2, 296.

dazier *m. Zöllner (DRG. 5, 118);* dazchier A 1, 640; dazier B 1, 215.

dbit, dbittedar → debit, debitader.
dchanva → chanva.
dchanveder → chanveder.

dchappar *u geschehen, vorkommen, sich ereignen (DRG. 5, 119); 3. Pers.* cura chi chappa A 3, 146; schi s'chappa B 1, 72; *Kond.* cura d'chappass cha A 1, 386; schi d'chappass A 2, 189; scha dchappess A 2, 184; s'achappess B 1, 249; aschiappess B 2, 726; *Ger.* d'chappond A 2, 241.

dcho → darcheu.
de → da.

debit[1] *m. Schuld, Geldschuld, Schuldbetrag (DRG. 5, 121);* debits da baselgias A 2, 179; dabits dagl cumün B 1, 53; dbit liquid, *fällige Schuld* A 1, 598.

debit[2] *adj. schuldig, gebührend, geziemend, pflichtgemäß (DRG. 5, 122);* agl debit timp A 1, 290; cun debita reverentia A 2, 478.

debitader *m. Schuldner (DRG. 5, 123);* dbitedar, *pl.* dbitaduors A 1, 368; debitader A 2, 362; dabitaduors A 2, 314.

debitant *m. Schuldner;* gl dabitand A 2, 313.

debitur *m. Schuldner (DRG. 5, 123);* debitur A 2, 362; B 2, 69.

decapitar *u enthaupten (DRG. 5, 125); Part. f.* dechapiteda(s) A 1, 450.

december *m. Dezember (DRG. 5, 126);* december B 2, 158; decembre B 2, 163.

dech *adu nur, bloß, einzig, allein (DRG. 5, 127);* dech A 3, 369; deck A 2, 573; deg A 2, 369; deck B 1, 287; dech B 1, 234; dich A 1, 44; digk A 2, 178; dick B 2, 629.

decider *u beschließen, entscheiden (DRG. 5, 130);* cura s'decida pleds injurius, *dt.* 'bei der Beurteilung von verleumderischen Äusserungen' A 1, 516; decider oura et jüdichar B 1, 645.

deck → dech.

declaraziun *f. Erklärung, Aussage;* dichiaratiun B 1, 190.

decleranza *f. Erklärung, Angabe, Aussage (DRG. 5, 132);* declaraunza A 1, 292; daclaransa B 1, 514; declarantia B 1, 689; declarainza B 2, 728.

declerar *u erklären, aussagen (DRG. 5, 132);* s'declarar A 2, 424; *3. Pers.* daclera A 1, 293; *6. Pers.* decleran A 1, 312; *Part.* declarat B 1, 651.

declinar *u abnehmen, schwinden (DRG. 5, 134);* cha l'autoritat ... fich declinaiva *(Imperf.)* A 2, 575.

decret *m. Decret, Erlaß (DRG. 5, 135);* decret colocial (= coloquial) B 1, 451.

ded (dæd) → dat *(Würfel).*

defaisa *f. Verteidigung (DRG. 5, 138);* defaisa A 1, 474.

defalchar *u abziehen, abrechnen, in Abzug bringen (DRG. 5, 138);* disfalcher gio B 2, 382; *Ger.* defalchand B 2, 713; *Part. f.* defalcada(s) B 1, 448. – *Subst.* disfalco, *Abschlag, Abzug (wie it.* 'defalco') B 2, 253.

defansiun → defensiun.
defate → dafat(ta).

defender *u verteidigen, beschützen, sich wehren, verbieten (DRG. 5, 139);* defender l'unur da Dieu B 1, 222; *3. Pers.* defenda B 1, 254; *Ger.* s'dafendont, *sich aus Notwehr verteidigend* A 3, 170; *Part.* defendü, *verboten* A 3, 252; defendieu B 2, 179.

defensiun *f. Verteidigung (DRG. 5, 140);* legitima defensiun, *Notwehr* A 1, 446; defension A 2, 562; defansiun B 1, 431.

defet *m. Defekt, Mangel, Schaden (DRG. 5, 140);* in defet, *in Ermangelung, it.* 'in difetto' A 1, 600.

defettà *adj. fehlerhaft, krankhaft, angesteckt (DRG. 5, 141);* da muaglia groassa aint dadains dafetteda, *nach lat.* 'de armentis intrinsecus maculatis' A 1, 427; defetto(s) A 1, 427; defatto B 2, 618; *pl.* defettats A 2, 291.

defraudà → fraudar.

defunt *adj. und m. verstorben, verewigt, Verstorbener (DRG. 5, 143);* dagl defuncti A 2, 385.

deg → dech.
degian → avair *(6. Pers. Konj.).*

degn *adj. wert, würdig (DRG. 5, 187);* degns resguards B 1, 187; degnas causas B 2, 334; aut demgischem princip, *hochwürdigster Fürst* A 3, 149.

deja → dovair *(3. Pers. Konj.).*
deirscha → derscher *(3. Pers.).*
Deis → Dieu.
deiva → dar *(Imperf. 3. Pers.).*
del[1] → dal, da.
del[2] (= dess el) → dovair.

delegar *v. abordnen, absenden, beauftragen, übertragen, delegieren (DRG. 5, 146); Part.f.* delegiæda A 1, 311.

delegaziun *f. Delegation, Abordnung, Entsendung (DRG. 5, 146);* bitags *(Beitage)* u otras delegatiums A 1, 508.

deliberar *v. befreien, erlösen (DRG. 5, 146); Part.f.* persunas deliberedas da cuolpa, *von Schuld freigesprochen* A 1, 466; deliberada A 2, 513.

deliberaziun *f. Beratung, Verabschiedung (DRG. 5, 148);* delibaraciun A 2, 520.

delict *m. Verbrechen, Vergehen (DRG. 5, 149);* delit A 1, 371; dalit A 3, 169.

deligenzia → diligenza.
della (= dess ella B 1, 657) → dovair.

demanamaint *m. Betragen, Benehmen, Aufführung (DRG. 5, 151);* damanamaint A 1, 546.

demanar *v. führen, refl. sich benehmen (DRG. 5, 151); 3. Pers.* cha el damaina sia vita, *nach lat.* 'vitam suam traducat' A 1, 339.

demgischem → degn.

demonstrar *v. zeigen, vorführen, demonstrieren (DRG. 5, 155);* demostrer A 1, 304.

demonstraziun *f. Vorführung, Darstellung, Demonstration (DRG. 5, 155);* demonstratiun(s) A 1, 464.

dempersai → dimpersè.
den → dovair *(6. Pers.).*

denari *adj. (DRG. 5, 57). Vereinzelt* pena denaria, *Geldbuße* A 3, 173.

denascher *v. entstehen, hervorgehen; Kond.* cuosts chi da quellas varts denaschessan B 1, 545.

denollitar *v. löschen, erledigen, für nichtig erklären;* non seguint, ais denolità, *geschieht dies nicht, so sind (die Bußen) gelöscht* B 1, 184.

denovo → danöv.

denunzia *f. Anzeige, Verzeigung, Anklage (DRG. 5, 157);* denuncia A 1, 383; denuntia B 2, 15.

denunziar *v. angeben, anzeigen, verzeigen (DRG. 5, 157); Part.f.* denonzieda B 2, 790.

depaindscher *v. malen, bemalen, ausmalen (DRG. 5, 158); 3. Pers.* il maister chi dessegna et depaindscha l'horologi, *der Meister, der die Sonnenuhr zeichnen und ausmalen soll* B 2, 447.

dependenza *f. Abhängigkeit, Zubehör (DRG. 5, 159);* plauntas et dependentias, *Baumstämme und was dazu gehört* B 2, 545.

depender *u abhängen, abhängig sein (DRG. 5, 159); 6. Pers.* dad oters chi dependan in dret, *nach lat.* 'in iure dependentium' A 1, 302.

depenner *u streichen, tilgen, vernichten; it.* 'dipennare'; *Part.* chassos et dapennos our dals dits quaderns, *nach lat.* 'debent cassari et obliterari ex suprascriptis quaternis' A 1, 325; *f.* depenneda B 2, 433.

deplü → plü.

depopulaziun *f. Entvölkerung (DRG. 5, 161);* la depopulaziun da vschins, *der Rückgang der Ortsbürger* B 2, 112.

deportamaint *m. Betragen, Verhalten, Lebensführung (DRG. 5, 301);* taunt zieva la ductrina cho zuainter lur dapurtamains, *nach lat.* 'tam iuxta doctrinam quam iuxta mores' A 1, 301; da mel dapurtamaint, *von schlechtem Betragen* A 1, 460; depurtamaint B 1, 227; daportamaint B 2, 308.

deportar *u refl. sich aufführen, betragen, verhalten (DRG. 5, 161);* s'dapurter, *nach lat.* 'se gerere' A 1, 324; s'dapurtar A 2, 339; *6. Pers.* s'dapoartan A 1, 425; *Kond. 6. Pers.* s'dapurtassen A 2, 236; s'daportessan B 2, 302.

depuoner *u ablegen, Zeugnis ablegen, vor Gericht aussagen (DRG. 5, 164);* deponar B 2, 12; depuoner juramentalmente B 2, 104.

depurtamaint → deportamaint.

deputà *m. Deputierter, Abgeordneter, Abgesandter, Beauftragter (DRG. 5, 165);* deputos sur la sandet, *die Beauftragten über das Gesundheitswesen* A 1, 394; deputo sur an (in cumön grand), *für ein Jahr ernannter Abgeordneter in den großen Gemeinderat* A 1, 498; depütos A 1, 626; eleger 2 deputats B 1, 4; il deputà cols covits insembel B 1, 32; dapüto(s) B 2, 18.

deputar *u abordnen, absenden (DRG. 5, 165);* depüter ün otar, *nach lat.* 'alium ordinare' A 1, 297; depüter il lö, *den Ort bestimmen* B 2, 410; *Part.* ls cumissaris depütos sur las vias A 1, 400; homens depotads A 2, 513; hom chi vain deputà B 1, 190; depüto B 2, 313; *f.* lur ustaria deputada, *die für sie bestimmte Wirtschaft* A 2, 174.

deputaziun *f. Deputation, Abordnung (DRG. 5, 165);* deputatiun A 3, 399.

der → dar.

derasar *u ausbreiten, ausdehnen, ausströmen (DRG. 5, 166); 3. Pers.* cur s'daresa grascha B 2, 209, 427; *Kond.* cha l'ova s'darasess B 2, 442; *Part. f.* ledschas … in el cudesch vögl deresedas B 2, 783 (Fil.).

derogar *u abschaffen, aufheben, ausser Kraft setzen (DRG. 5, 168);* deroger A 1, 534; *Ger.* derogiant A 1, 301; *Part.* derogio B 2, 207.

derredas *Part.* B 2, 96; *unklar, dem Sinne nach viell. korrupt für* terreras → terrer.

derschader *m. Richter, Gerichtsvorsitzender (DRG. 5, 169);* ils derschaders *(Spruchmanns)* A 3, 207.

derscher *u richten, urteilen (DRG. 5, 171); 3. Pers.* quel cuvich chi deirscha B 2, 500.

dert → derv.

derv *m. Flechte, Hautausschlag, Schorf (DRG. 5, 175); pl.* vadels cun derts B 1, 68.

desal (= dess el) → dovair.

descendenza *f. Abstammung, Nachkommenschaft (DRG. 5, 177);* descendentia A 2, 560.

desch *num. zehn (DRG. 5, 178);* tuots desch cumüns, *alle zehn Ortsgemeinden (das ganze* Unterengadin, *wobei* Tarasp *ausgeklammert,* Samnaun *zu* Ramosch *gezählt ist)* A 2, 330, 336.

desch(a)¹ → dasch.

descha[2] *u impers. 3. Pers. es ziemt sich, es steht wohl an (DRG. 5, 178);* da cho cha discha, *wie es sich ziemt* A 1, 431; A 2, 296.

deschaivelmaing *adu schicklich, geziemend, anständig (DRG. 5, 180);* dischaivelmaing, *nach lat.* 'decenter' A 1, 331.

deschanza, -tscha → dischanza.
deschmiss → schmetter *(Part.).*
descratiun → discreziun.

deschdot *num. achtzehn (DRG. 5, 180);* dasdot B 1, 663.

deschset *num. siebzehn (DRG. 5, 182);* disett B 2, 83.

descriver *u beschreiben (DRG. 5, 182); Part.* deschrit A 2, 513.

desdir *u versagen, verwehren, kündigen, absagen usw. (DRG. 5, 183);* deschdir, desdir A 1, 562; *Part.* chi s'havessan desdits della roba da lur padernurs, *dt.* 'welche sich des Vermögens ihrer Eltern entsaget hätten', *d. h. das Erbe ausgeschlagen* A 2, 434.

desdrür → sdrüer.
desegn → disegn.

deseparer *u trennen (vgl.* → separar); *Part.* nun siant deseparos B 2, 643.

desert *m. und adj. Wüste, Einöde, Wildnis, abgelegen, wüst (DRG. 5, 185);* laina da desert B 2, 238; godts deserts B 2, 231.

desfar → disfar.

desideri *m. Verlangen, Wunsch (DRG. 5, 186);* al desideri della vschinauncha B 2, 446.

designer → disegnar.

desister *u von etwas absehen, ablassen, auf etwas verzichten (DRG. 5, 187); 6. Pers.* cha dasisten B 2, 292.

desni (= dessan i) → dovair *(Kond.).*
desperar, -aziun → disperar.

despotic *adj. gewalttätig, eigenmächtig (DRG. 5, 188);* saja quella dispotica patruna *(Sinn unklar)* B 2, 789 (Fil.).

dess → dar *(Kond. 3. Pers.).*
dessay (= dessi) → dovair.
dessen → dar *(Kond. 6. Pers.).*
dester → adester.

destrezza *f. Geschicklichkeit, Gewandtheit (DRG. 5, 190);* considerer la destrezza, *nach lat.* 'dexteritatem' A 1, 304.

destriar *u erledigen, abfertigen, etw. meistern, losmachen (DRG. 5, 190);* s'distriar A 3, 379.

det[1], *coll.* detta → daint[2].
det[2], detta, detto → dir *(Part.).*

determinar *u abgrenzen, bestimmen, bezeichnen (DRG. 5, 191);* determiner A 1, 290.

detrar *u abziehen, verrechnen (DRG. 5, 193); Part.* detrat B 2, 729.

detrimaint *m. Schaden, Nachteil;* dan u detrimaint A 1, 284.

detschsanter → tschessantar.
detta *(coll.)* → daint[2].
dettan → dar *Konj. (6. Pers.).*
devan → dovair *(6. Pers.).*
deve → dovair *(3. Pers.).*

devolver *u umwandeln (DRG. 5, 195);* tuottas otras roudas sajan devolvigdas *(Part. 6. Pers.)* in üna suletta A 1, 508.

dexterità *f. Geschicklichkeit, Gewandtheit (DRG. 5, 197);* con tuotta dexterità et pontualità B 1, 171.

dfinir → finir.
dgnair → tgnair.
d'god → dguaut.

dguaut *m. Gewalt, Gewaltsamkeit, Macht (DRG. 5, 197);* d'guaut A 2, 173; dguaut A 2, 228; d'god A 2, 178; d'guat A 2, 375; gibaut A 3, 347.

di[1] *m. Tag (DRG. 5, 198);* di da cumün, *Gerichtsgemeindetag* A 2, 172; di ed an, *Jahr und Tag* A 2, 211; *pl.* dits da baras, *Begräbnistage;* ans et digs A 1, 44; 10 ditz B 1, 406; duois dixs B 2, 115; dunnauns intuorn dis, *Frauen kurz vor der Niederkunft* B 2, 87. Pardit chalonda (= per di d'ch-) B 1, 644.

di[2] → da.

diabolic *adj. teuflisch (DRG. 5, 218);* diabolica üsaunza *(Brauch)* A 1, 341.

dia(u)n *m. Ehegericht, Eherichter, Gerichtsbote, Weibel (DRG. 5, 210);* zainza auters diauns, *ohne weitere Ehegerichtstage* A 2, 347; fats da diaun, *Ehesachen* A 2, 373; dian(s) B 1, 291; scrivont et diaun *(Weibel)* A 3, 202; digaun A 3, 136.

diavlais-ch *adj. teuflisch (DRG. 5, 219);* diavlais-ckas babüttas *(Masken, Larven)* B 1, 464.

dich → dech.
dicharatiun → declaraziun.
dichat[1] → dachat.
dichat[2] → ducat.
dick → dech.
dics → di *(pl.).*
djer(r) → ier.

dieta *f. Tagung, Bundstag, Tagsatzung, Taggeld (DRG. 5, 223);* tscherner mess sün dictas u bitags, *nach lat.* 'electum nuntios ad diætas vel bytagos' A 1, 294; digiettas A 3, 159; ir in dieta, *zum Bundstag reisen* B 2, 406.

Dieu, Deis *m. Gott (DRG. 5, 225);* Dieu B 1, 2; Dio B 1, 392; Deis B 1, 530.

differenza *f. Unterschied, Meinungsverschiedenheit, Streit (DRG. 5, 235);* differinzcha A 1, 306; differentia A 1, 372; diffarentia A 1, 44; differenzcha A 2, 179; differenza B 1, 5.

differenziar *u unterscheiden (DRG. 5, 236);* disferenzchar, *auseinanderhalten, abgrenzen* B 1, 234; sfarenziar A 3, 274; *6. Pers.* diffarinzchan, *nach lat.* 'discernant' A 1, 315; *Part.* da tscheps disfarinzchos, *nach lat.* 'a diversis stirpibus' A 1, 379; *f.* dischferentzcheda(s) B 1, 622; *dazu adv.* disfarinzchedamaing, *nach lat.* 'distincte' A 1, 313.

diffus *adj. verbreitet (DRG. 5, 238);* tots dubis diffus, *alle verbreiteten Zweifel* B 1, 254.

digaun → dia(u)n.
digietta → dieta.

dignità *f. Würde (DRG. 5, 239);* la dignitadt dagl ovaischk *(Bischof)* A 2, 619.

digs → di *(pl.).*
dil(s) → da, dals.

dilatar *u ausbreiten, erweitern, ausdehnen (DRG. 5, 241);* dilater, *aufschieben* A 1, 472.

diligenza *f. Fleiß, Eifer, Sorgfalt (DRG. 5, 242);* deligenzia B 1, 49; deligentia B 1, 346.

diligiaintamaing *adv fleißig (DRG. 5, 243);* A 1, 444.

dilucidar *u erklären, beleuchten, erleutern (DRG. 5, 243);* ellucidà B 1, 214.

dimal, ir a ~ → mal.

dimena *adv also, conj. da, weil (DRG. 5, 246);* dimana A 2, 575; damà A 2, 613.

dimez *adv mittler* → immez; monta *(Flurbezirk)* dimez B 1, 303; via dimedz B 1, 411; in que dimetz, *mittlerweile, unterdessen* A 2, 223.

dimora → dmura.

dimpersè *conj., adv. sondern, gesondert, für sich, getrennt (DRG. 5, 248);* chesas adimparsè, *nach lat.* 'proprias ædes' A 1, 297;

dimpersai, *für sich* A 2, 227; dempersai, *sondern* A 2, 308; dinpersè, *sondern* B 1, 133.

dinavaunt → inavaunt.

dincuort *adv. kürzlich (DRG. 4, 535, Abs. II, 2);* fits ... fats d'ün cuort A 2, 240.

dinsairas *adv. abendlich, abends* → saira; sün il di oder dinsairas, *tagsüber oder abends* B 1, 239.

dintant cha *conj. während;* dintaunt cha s'era, *während der Pflügezeit* B 1, 92. → intant.

dintuorn → intuorn.
Dio → Dieu.
dipè → pè, giodipè.

dir *v. sagen (DRG. 5, 251);* dir oura, *nach lat.* 'edicere' *(ausplaudern, verraten)* A 1, 311; fuorma da dir sü las oratiuns, *nach lat.* 'forma orationum recitandarum' A 1, 324; dzir eint agl mastrel, *dem Ammann melden* B 2, 748 (Brav.); zir li cuvi B 1, 95 (Stugl); *Präs. 1. Pers.* dico *(it.)* B 1, 466; *3. Pers.* ün chi disch mal, *einer der verleumdet* A 2, 189; *6. Pers.* dischen A 2, 378; dzian B 2, 748 (Brav.); *Kond. 6. Pers.* dsessan A 2, 333; *Imperat. 5. Pers.* dit B 1, 2, 3; *Part.* dit A 1, 44; haun dit oura, *haben die Verlobung angezeigt* A 2, 334; *im Sinne von genannt, erwähnt oft it.* 'detto': detto guauts *(Wälder)* B 1, 660; detta munta B 1, 289; deto hura B 1, 462; det mür B 1, 289; dets cuvids B 1, 293. – *Substantiviert:* dits et contradits, *Aussagen und Gegenbehauptungen* B 1, 601.

direct *adj., adv. gerade, direkt, unmittelbar (DRG. 5, 263);* saja directe u indirecte B 1, 105 (Stugl). *Häufige lat. Floskel.*

diriger *v. lenken, leiten, steuern (DRG. 5, 265);* d'riger noassa bachetta B 2, 772 (Brav.).

discapit *m. Schaden, Verlust;* discapit A 3, 245; discapito A 3, 134. *Vgl.* s-chavd.

disch → dir *(3. Pers.).*
dischaivel → deschaivel.

dischamicizcha *f. Feindschaft (DRG. 5, 268);* dismicitzia A 3, 150.

dischanza *f. Artigkeit, Anstand (DRG. 5, 268);* cun bella deschanza; pauqua deschantscha B 1, 153.

dischcharger → s-chargiar.
dischgratia → disgrazcha.
dischmiss → schmetter *(Part.).*

dischobedi *adj. ungehorsam, widersetzlich, widerspenstig;* disobedi(s) A 2, 291; *(vgl. auch Dec. Chrest. II, 342).*

dischobediaint *adj. ungehorsam (DRG. 5, 273);* l disobediaint danadur, *der widersetzliche Schädling* B 2, 205.

dischobedienza *f. Ungehorsam, Widersetzlichkeit (DRG. 5, 273);* disubediyntzcha, *nach lat.* 'inobedientia' A 1, 302; disobedientia B 1, 9; dischobedientia B 1, 118.

dischonest *adj. unehrlich, unredlich, unanständig (DRG. 5, 273);* cun femnas dishuneistas, *nach lat.* 'cum impudicis mulieribus' A 1, 372; fats dischuneists A 2, 522; dschuneist(s) A 2, 613. – *Adv.* dishoneistamaing A 2, 212.

dischonur *f. Unehre, Schande (DRG. 5, 274);* dishonur B 1, 4; dischhunur B 2, 465.

dischonurar *v. entehren, verunehren, schänden (DRG. 5, 276); dazu das Part.* la dischondrada procedüra, *die ehrlose Handlungsweise* A 2, 335 *(vgl. auch Dec. Chrest. II, 298, 345; Ann. 46, 146).*

dischorbitant *adj. übertrieben, maßlos, übermäßig (DRG. 5, 756* exorbitant); pretsch disorbitant B 2, 548.

dischordinà *adj. ungeordnet, unordentlich (DRG. 5, 278); dazu adv.* disordinadamaing A 2, 550.

dischordinanza *f. Unordnung;* disordinanza B 2, 181.

dischperair → disparair.
dischubedi → dischobedi.

dischuorden *m. Unordnung, Verwirrung, Unruhe (DRG. 5, 278);* disuorden A 1, 435; dischuorden A 2, 386; disordan B 1, 540; dishuorden B 2, 103.

disciplina *f. Disziplin, Zucht, Gesittung (DRG. 5, 278);* disciplina ecclesiastica, *Kirchenzucht* A 1, 452 *(viell. entgegen Übersetzung ibid. 453 eher Kirchengericht, Sittengericht wie allg.* Eb., *nach A 2, B 1);* clamar insembel la disciplina A 2, 480; signuors della disciplina A 3, 307; diciplina eclesiastica B 1, 297; suot censura dalla disciplina B 1, 670.

disciplinari *adj. disziplinarisch (DRG. 5, 279);* ledschas disciplinarias B 1, 347.

discomad *adj. unbequem, mühsam (DRG. 5, 280);* lougs lontans et discomats, *abgelegene und mühsame Orte (Weiden)* B 2, 533.

discordia *f. Uneinigkeit, Zwietracht (DRG. 5, 281);* discorgia A 1, 44.

discret *adj. bescheiden, taktvoll, besonnen (DRG. 5, 283);* nöbels et discrets homens A 1, 44; lur discreta marenda, *ihren bescheidenen Imbiß* A 3, 282.

discreziun *f. Diskretion, Bescheidenheit, Verschwiegenheit, Takt, Anstand, Ermessen (DRG. 5, 284);* in descratiun dagl spus, *im Ermessen des Verlobten* A 2, 334; etet da discreziun *(Urteilsfähigkeit)* B 2, 236; cun discrettion B 2, 804 (Fil.).

discuntress → inscuntrar *(Kond. 3. Pers.).*

discuorrer *u reden, sprechen (DRG. 5, 284);* s'fermar in santeri a discuorrer, *sich im Friedhof diskutierend aufhalten* B 1, 241.

discuors *m. Gespräch, Rede, Ansprache (DRG. 5, 286);* discuors in sunteri, *Grabrede* B 2, 325.

discuter *u diskutieren, besprechen (DRG. 5, 287); Part. f.* discutida B 2, 677, 681.

disegn *m. Vorhaben, Absicht, Plan, Ziel (DRG. 5, 288);* upöja chi nun s'füss agl desegn cha, *nach lat.* 'nisi sit casus quod', *also: es sei denn der Fall, daß ...* A 1, 348; in executiun da quel desegn, *in Ausführung dieses Vorhabens* A 3, 332.

disegnar *u zeichnen, bezeichnen, erwählen, bestimmen (DRG. 5, 289);* designer our linam, *Holz zeichnen* B 2, 409; *3. Pers.* il maister chi desegna l'orologi B 2, 447; *Ger.* dassagnond A 3, 273; *Part. f.* la roba ad els designeda, *nach lat.* 'bona illis designata', *die ihnen übergebenen Güter* A 1, 405; la paschüra d'signeda *(bestimmt)* per las chevras A 2, 204.

diseja *f. unklar;* suot paina per ogni diseja da curunas 1, *bei Buße von einer Krone für jede ... (?)* B 2, 210.

diset → deschset.
disfalcher, disfalco → defalchar.

disfamar *u in Verruf bringen, verlästern, verleumden, schänden (DRG. 5, 291); Part. f.* sco üna persuna disfamada, *als eine verrufene Person* A 2, 312; femna dischfamada A 2, 212.

disfar *u auflösen, auseinander nehmen, auflösen, zerstören (DRG.* → sfar); rumper et dschfer, *nach lat.* 'rumpere et destruere' A 1, 412; disfar il munt dals cavals, *den Roßberg (Roßalp) eingehen lassen* B 1, 335; disfer la compagnia dell'alp, *die Alpgenossenschaft auflösen* B 2, 485; *3. Pers.* ün chi dschfa igl sieu, *einer, der sein Vermögen verpraßt* A 2, 566; disfà B 1, 19; *6. Pers.* dschfaun A 2, 211; disfaun A 2, 450; daschfaun A 3, 133; desfaun A 3, 233; *Kond.* u melnützaivelmaing dschfa-

dtschess la roba, *nach lat.* 'aut inutiliter dilapidaret' A 1, 330; desfess A 3, 233; daschfessan A 3, 132; *Ger.* disfond A 2, 267; *Part.* dsfat, disfat A 2, 318.

disferenzchar → differenziar.

disfidanza *f. Mißtrauen, Argwohn (DRG. 5, 293);* dischfidanza B 1, 254.

disfurtüna *f. Unglück (DRG. 5, 293);* disfortüna B 1, 6; dischfortüna B 1, 257.

disfurtünà *adj. unglücklich, sm. Unglücklicher (DRG. 5, 294); pl.* disfortünats B 1, 6.

disgrazcha *f. Unglück, Unglücksfall, Unfall (DRG. 5, 294);* disgratzia B 1, 55; dischgratia B 1, 116.

dishoneistamaing → dischonest.
dishonur → dischonur.

disintelligenza *f. Mißverständnis;* disintelligentia B 1, 221.

dismetta → schmetter *(3. Pers.).*
dismicitzia → dischamicizcha.
disobedi → dischobedi.
disorbitant → dischorbitant.
disordan → dischuorden.
disordinanza → dischordinanza.
dispanzadur → dispensadur.

disparair *m. Meinungsverschiedenheit, Uneinigkeit, Zwist (DRG. 5, 300);* disparair A 2, 257; dischperair A 2, 527.

dispendi *m. Einbuße, Verlust, Schaden;* a grond dispendi, *zum großen Schaden (it.* 'dispendio') A 2, 575.

dispensa *f. Spende (DRG. 5, 300 mit anderer Bedeutung);* dispensas B 1, 42.

dispensadur *m. Spender (DRG. 5, 301);* dispanzadur A 2, 334.

dispensar *u spenden, ausschenken, austeilen (DRG. 5, 301);* dispensar vinars B 1, 42; *Part.* dispenss *(erlassen)* u fat qualche gratia B 2, 25.

disperar *u verzweifeln (DRG. 5, 302); 6. Pers.* quels chi's desperan, *die sich das Leben nehmen* A 1, 454.

disperaziun *f. Verzweiflung (DRG. 5, 303);* desperatiun A 1, 454.

dispet *m. Ärger, Verdruß, Geringschätzung (DRG. 5, 304);* sco per dispet, *gleichsam zum Ärger* A 3, 251.

dispitta *f. Streit, Streithandel, Zwist, Hader (DRG. 5, 305);* dispitta A 2, 548; B 1, 291.

dispittar *u streiten, zanken, hadern (DRG. 5, 306);* espramaing s'dispitter, *nach lat.* 'contendere acerbe' A 1, 323; dispittar in baselgia B 1, 670.

disponenza *f. Verfügung, Entscheid, Befugnis (DRG. 5, 310);* disponentia B 1, 146; disponenza B 1, 349; disponeza B 1, 288.

disponer → dispuoner.
dispotic → despotic.

disprovist *adj. entblößt, beraubt (DRG.* sprovist); dischprovist B 1, 257.

dispuoner *u disponieren, bestimmen, verordnen, verfügen, anordnen (DRG. 5, 309);* disponer (segont las leschas) B 1, 226; *3. Pers.* dispona B 1, 2; dischpona B 1, 180; dispunescha A 1, 292; dispuone B 1, 378; *refl.* s'dispuoner da, *Anstalten treffen zu* A 1, 458.

disregula *f. Regellosigkeit, Unordnung;* disregula B 1, 73, 208.

disregulà *adj. ungeordnet, wahllos, regellos (DRG. 5, 312);* disregolà B 1, 233.

dissipar → dacipar.

dissoluziun *f. Aufhebung, Auflösung, Unschicklichkeit (DRG. 5, 314);* ir laschaint dad otras dissoluziuns, *sich anderer Ablenkungen (?), Ausschweifungen (?) enthalten* A 1, 419.

distinguer *u unterscheiden, auszeichnen, auseinanderhalten (DRG. 5, 315); 3. Pers.* distingua B 2, 46; *Part.* distingui B 1, 262.

distrar *u zerstreuen, auseinander ziehen (DRG. 5, 316); Part.* scrittüras distrattas via e nan, *da und dort verstreute Schriftstücke* B 1, 430.

distriar → destriar.

disvari *m. Verschiedenheit, Differenz, Ungleichheit (DRG.* → svari); disvari B 2, 530.

dit → dir *(Part.)*.

diversità *f. Verschiedenheit, Ungleichheit (DRG. 5, 327);* diversited B 2, 619; varsetet B 2, 369.

divertiun *f. unklar, kaum zu* diversiun *(DRG. 5, 327);* divertiun u spartir laigs *(oder Ehescheidung), wohl korrumpiert aus* divortium A 2, 332.

divin *adj. göttlich (DRG. 5, 328);* divins offizis B 1, 259; ledschas divinas B 2, 103.

divisa → dvisa.

divisiun *f. Teilung, Erbteilung (DRG. 5, 329);* divisiuns u partizuns A 1, 392.

divolgatiun → divulgaziun.

divorzi *m. Ehescheidung (DRG. 5, 330);* divorti A 1, 488.

divulgaziun *f. Ausbreitung, Bekanntmachung, Veröffentlichung (DRG. 5, 330);* divolgatiun A 1, 486.

dizipar → dacipar.
dlieu → lö.
dmal → mal.
dmandada, -ader, -anza, -ar → dumandada etc.

dmura *f. Wohnsitz, Aufenthalt, Zögern, Aufschub, Dauer (DRG. 5, 330);* taunt chi düra aquella dmura, *nach lat.* 'durante mora' A 1, 297; mu scha ünqualchün stuvess ster in dmura, *nach lat.* 'si vero aliquem opporteret stare in mora' A 1, 404; la dmura *(Dauer)* da lur offizi B 1, 169; dimora B 1, 192; far dimora, *Wohnsitz nehmen* A 3, 308; *adv. Fügung:* saintza dmura, *unverzüglich* A 1, 460.

doan → dan.
doas → duos.
doata → dota.
dobel, -bla → dubel.

docter *m. Doktor, Arzt, Tierarzt (DRG. 5, 333);* maister u meidi u ductur A 2, 227; duttur J. B. Planta B 2, 494; doctore da muaglia B 2, 818 (Fil.).

doctrina *f. Lehre, Christenlehre, Doktrin (DRG. 5, 335);* dutrina B 2, 471; ductrina A 1, 301.

documaint *m. Dokument, Urkunde, Schriftstück (DRG. 5, 336);* document(s) B 1, 118.

döglia *f. Schmerz, Weh (DRG. 5, 337);* purtar giuo tuot doan e döglias, *nach dt.* 'abtragen schaden und schmerzen' A 2, 611.

döglianza *f. Beschwerde, Klage (DRG. 5, 339);* ho fat döglianza, *hat sich beschwert* B 2, 103; doigliansas B 2, 304.

döli *m. Schmerz, Leid, Trauer (DRG. 5, 342);* laed o döli B 1, 368.

domandar → dumandar.
domang → daman.

dombrar *u zählen, abzählen, aufzählen (DRG. 5, 347);* indumbrar A 2, 292; dombrar A 3, 317; nombrar B 1, 145; nomrar B 1, 389; andumbrer, indumbrer B 1, 96 (Stugl); *Kond.* numbrass A 2, 315.

domengia → dumengia.
domeni → domini.

domestic *adj. zahm, mild (DRG. 5, 350);* per far il seis bain dumestic, *um sein Gut zu verbessern, (ertragreicher) zu machen* B 1, 309.

domicil *m. Domizil, Wohnsitz, Niederlassung (DRG. 5, 352);* domicili B 1, 36.

domiciliar *u sich niederlassen, ansäßig werden (DRG. 5, 353);* falusters domiciliants qui, *hier niedergelassene Fremde* B 1, 212.

domini *m. Herrschaft, Herrschaftsgebiet (DRG. 5, 354);* l'domeni da Cumönas trais Lias A 1, 446.

dominica → dumengia.
don → dan.
donar → dunar.

donativ *m. Geschenk, Schenkung (DRG. 5, 357);* duos chascholas da donativ, *die zwei als Schenkung gelieferten Käse* B 1, 523; dunatifs A 3, 152.

donizar → dannegiar.
donnauns → duonna.

dopo *prep. nach, it.* 'dopo' *(DRG. 5, 357);* duopo A 3, 309.

doppia → dubla.
dormir → durmir.
dorvart → dadourvart.

döss *m. Rücken (DRG. 5, 364, Abs. 5 c; 366, Abs. 5 d);* las armas et la vestimainta our döss, *die Waffen und die Kleider vom Leibe* A 2, 183; charg a döss da glieud, *Traglast für Menschen* B 2, 48.

dostar *u wehren, abhalten, fernhalten, entfernen, schützen, bewahren (DRG. 5, 524);* uster davendt las schchielas, *die Leitern entfernen* A 1, 318; ustar da don, *vor Schaden bewahren* A 2, 197; dustar ora, *(Vieh von den Gütern) fernhalten* B 1, 14; dustar aguas, *Wasser abwehren, ableiten* B 1, 128; uster B 2, 122; huster B 2, 494; *Kond.* s'ustass *(sich weigerte)* da manifester A 1, 296; *Part. f.* usteda B 2, 382.

dota *f. Brautgeschenk, Morgengabe (DRG. 5, 367);* antifactum u doata A 1, 390; dota A 2, 272.

dovair *u sollen, schulden (DRG. 5, 369); 3. Pers.* daja, *nach lat.* 'debet' A 1, 290; deja A 2, 195; nun s'daje B 2, 512; deve *(it.)* B 1, 256; *mit angehängtem Pron.:* del (= de el, *soll er)* pajar B 1, 60; schi de la trar; non della (= de ella) B 1, 657; *6. Pers.* devan B 1, 169; bursers den scouder, *die Seckelmeister sollen es einziehen* B 1, 285; sden far dar, *sollen sich geben lassen* B 1, 655; *mit angehängtem unpers. Pron.:* deni A 2, 291; *refl.* sdeni B 1, 645; *Imperf. Konj. in der Funktion des Präs. Ind. 3. Pers.* duvess B 1, 170; dess B 1, 197; *refl.* sdess B 1, 285; *mit angehängtem Pron.:* dessel B 1, 649; dessal B 2, 696; *mit angehängtem unpers. Pron.:* schi dessai, *so soll es* A 2, 307; *refl.* sdessi B 1, 646; *6. Pers.* s'dessen A 2, 597; sdessen B 1, 244; *mit angehängtem unpers. Pron.* desni B 1, 95; *Ger.* doviont B 1, 37.

dovaira → davaira.
dove *(it.)* → inua.
döver → adöver.
doviont → dovair.

dovrar *u brauchen, gebrauchen, benützen, anwenden, benötigen, bedürfen, refl. sich befleißigen (DRG. 5, 378);* s'duvrar A 2, 593; dovrar B 1, 234; adovrar B 1, 436; druvar B 1, 599; druar B 1, 627; druer B 2, 619; adruer B 2, 630; druver B 2, 736; *3. Pers.* drouva B 2, 187; *6. Pers.* drouvan A 1, 315; *Kond.* dovrass A 2, 353; druessen B 2, 749 (Brav.); *Ger.* adovrand B 1, 409; *Part.* adovrà B 1, 393; *pl.* duvrads B 1, 287; *f.* adovrada B 1, 410; duvreda(s) B 1, 111.

doz → hoz.

dozamaint *m. Erhöhung, Hebung (DRG. 5, 387);* aduzamaint B 2, 251.

dozar *u heben, emporheben, lupfen, refl. sich erheben (DRG. 5, 382);* utzer nassas, *Fischreusen heben* A 1, 470; adotzer la falla, *die Buße erhöhen* A 1, 628; uzar bachetta, *den Gerichtsstab aufbieten* A 2, 410; per duzar dons et cuosts, *dt.* 'für Unkösten erheben' A 2, 412; dâzar A 3, 380;

aduzer B 2, 655; *3. Pers.* oza A 2, 529; dauza A 2, 551; autza A 2, 611; *Part.* duzà A 2, 428; *f.* uzada(s) B 1, 178.

dracher → drettar.
drachüra → drettüra.
draeg → rai *(Sieb)*.
drattar → drettar.
drattüra → drettüra.
drazira → drettüra.
dreg → rai *(Sieb)*.

dret[1], **-ta** *adj., adv. recht, rechts, gerade, richtig, passend, angemessen (DRG. 5, 393 mit reicher Semantik);* ir dret giò, *gerade hinunter, abwärts* B 1, 108; da dret aint, *rechts hinein* B 1, 221; a dretta lingia, *in gerader Linie* B 2, 47; la zatta dretta, *die rechte Pfote* B 2, 71; a drettas uras, *zur rechten Stunde, rechtzeitig* B 2, 573; drez aint B 1, 107 (Stugl); linam si dret, *stehendes aufrechtes Holz* B 2, 787 (Fil.).

dret[2] *m. Recht, Anrecht, Anspruch, Gericht, Gebiet (DRG. 5, 393); 1. Recht, Anrecht, Rechtsanspruch:* dret et jüstia B 1, 2; dret da vuschar, *Stimmrecht* B 1, 31; acquister drets B 2, 147; dret d'ova, *Wasserrecht* B 2, 795 (Fil.); drets d'alp B 2, 152; ingiua ha seis rets, *wo er seine Durchfahrtsrechte hat* A 3, 290. – *2. Gericht:* per contschentscha d'in hundro dretz, *nach Erkenntnis eines ehrsamen Gerichts* B 1, 107; dì da dret, *Gerichtstag* A 2, 187; dret civil B 2, 803; dret da cumün, *Dorfrecht* B 1, 58; dret dal lö, *Ortsgericht* A 2, 266; dret da diaun, *Ehegericht* A 2, 375; dret spirituel A 1, 321. – *3. Das Gerichtsverfahren betreffende Vrbdg.:* clamar a dret, *vor Gericht laden* B 1, 226; invidar *(einladen)* a dret B 1, 226; lubir dret *(aufbieten)* B 1, 230; tgnair dret *(halten)* B 1, 462.

drettar *u. prozessieren, rechten, zu Gericht sitzen, als Richter wirken, richten (DRG. 5, 414);* adracher (adracchiær) A 1, 429; dracher A 1, 552; drettar A 2, 383; drattar A 2, 615; rattar A 3, 339; rettar A 3, 293; *3. Pers.* dretta A 2, 611; *6. Pers.* adrechan A 1, 305; drechan A 1, 429; drettan B 1, 50; *Ger.* drettand B 1, 378; *Part.* drattà A 2, 320.

drettüra[1] *f. Gericht (DRG. 5, 416). – 1. Gericht, Gerichtskollegium;* in las drachüras pitschnas dallas vschinaunchas, *nach lat.* 'in minoribus iurisdictionibus vicinitatum' A 1, 311; drachüra da saung, *nach lat.* 'iurisdictio sanguinis' A 1, 318; metter drachüra, *das Gericht bestellen* B 2, 187; mastrel et drachüra B 2, 404; cuvi et drazira B 1, 90 (Stugl); drettüra da criminal A 2, 177; drattüra A 2, 309. – *2. Gerichtsbezirk, so in* Eb.; *vgl. zur Abgrenzung der Gerichtssprengel A 2, 21, Geschichtliche Einleitung;* da Punt Martina infina in Punt Ota ais üna drettüra … in fat criminal *(ein einziges Kriminalgericht)* A 2, 190; drattüra d'suot (= Suottasna + Ramosch) A 2, 250; drettüra dimetz (= Surtasna A 2, 172); nossas duos drattüras (Surtasna, Suottasna; Ramosch *geht mit* Bivio) A 2, 297; nossa drattüra gronda Sur et Suot Tasna A 2, 334; drattüra da Chünettas (= Suot Muntfallun *mit Galgen bei* Chünettas, *Gem.* Sent), drattüra da Pungiaschia (= Sur Muntfallun, *mit Galgen bei* Pugnas-cha, *Gem.* Zernez) A 2, 613.

drettüra[2] *f. Gerade, gerade Richtung;* a drittura B 2, 394; in drettüra allas Zanglas, *geradeaus bis Zanglas* B 2, 204.

dretz, drez → dret.
d'riger → diriger.
drittura → drettüra[2].

drizzar *u. richten, aufrichten, zurichten, ausbessern, rüsten, beschaffen, anschaffen, besorgen, kaufen etc. (DRG. 5, 424);* drizzer üna stüva, *eine Stube einrichten* B 2, 118; dritzer las vias B 2, 344; drizzar üna noda d'puolvra, *ein Pfund Schießpulver kaufen* B 1, 536; rizzar ün muoj, *einen Stier erwerben* B 1, 6; drizzer famaglia, *Knechte anstellen* B 2, 807 (Fil.). – *In*

Vrbdg. mit adu: ün qual diffarinzcha da drizzer giu, *nach lat.* 'aliquæ differentiæ dirimendæ' A 1, 320; dritzer our ls fats, *die Geschäfte der Gemeinde behandeln und erledigen* A 1, 492; rizzar ora, *ausführen* A 3, 365; drizzar oura, *ausrichten* B 1, 51; dritzar sü e far quaist trastüt, *nach dt.* 'disc statut zumachen und aufzurichten' A 2, 617; dess gnir drizzada sü üna chamanna *(Hütte)* B 1, 412; dritzar via, *hinrichten, töten* A 2, 601; *3. Pers.* dritza via A 2, 603; *Part. pl.* rizzats B 1, 22; dritzo B 2, 17; adritzo B 2, 61; *f.* drizzada B 1, 412.

drossa *coll. Berg- oder Alpenerle (Alnus viridis, DRG. 5, 430);* fer drossa B 2, 546, 547.

drouvan → dovrar *(6. Pers.).*
drövi → adöver.
druar → dovrar.

drüda *f. Beischläferin, Kebsweib (DRG. 5, 431);* drüydas u concubinas A 1, 333.

drüdaria *f. Konkubinat (DRG. 5, 431);* viver in drüdaria A 2, 377.

dru(v)er → dovrar.
dsalpgiar → dschelpchar.
dscharamer → srammar.
dscharischer → srischer.
dscharpchaun → dschelpchant.
dscharpcher → dschelpchar.
dschassar → tschessar.
dschearpcha → dschelpcha.

dschelar *u frieren, gefrieren, erfrieren, zufrieren, vereisen (DRG. 5, 435); Part.* scheet A 3, 261; schêt A 3, 311; scheut(s) B 1, 304.

dschelpcha *f. Alpnutzen, Alpprodukte, die bei der Alpentladung verteilt werden; dann auch die Alpentladung, d. h. der (festliche) Transport von der Alp ins Dorf (DRG. 5, 439 mit ausführl. Beschreibung des Brauchtums);* (pajer cun) tscherpcha d'alp A 1, 576; dscherpcha A 1, 582; trar la schalpia A 3, 318; schelpcha B 1, 10; selpcha B 1, 137; scherbcha B 1, 227; dselpcha B 1, 385; dschearpcha B 2, 530.

dschelpchant *m. Alpgenosse (DRG. 5, 444);* tschealpchaun(s) A 2, 220; dschealpchaunt A 2, 221; dscharpchaun(s) B 2, 809 (Fil.).

dschelpchar *u die Alp entladen, die Molkenprodukte von der Alp heimführen (DRG. 5, 443);* tschealpcher A 2, 188; schalpiar A 3, 319; schalpchar B 1, 139; scherbchar B 1, 231; dsalpgiar B 1, 385; dscharpcher B 2, 478; *3. Pers.* dschealpcha A 2, 236; tscherpcha B 2, 263; scherpgia B 1, 486; zerpcha B 2, 48; *Part.* scherpcho B 2, 28; dscharpcho B 2, 31.

dschember *m. Arve, Zirbelkiefer (Pinus cembra) (DRG. 5, 446);* schember B 1, 80; d'zember B 2, 165; zember, dschember B 2, 228; tschembar B 2, 684; jiember B 2, 787 (Fil.); giember B 2, 788 (Fil.); schiember(s) B 2, 811 (Fil.); dschiember B 2, 826 (Fil.).

dschender *m. Schwiegersohn (DRG. 5, 448);* dschender A 1, 454; sender B 1, 305.

dscherpcha → dschelpcha.
dschfar → disfar.
dschiember → dschember.
dschierl → schierl.
dschsanter → tschessantar.
dschser → tschessar.
dschuncho → tschunker *(Part.).*
dschuneist → dischonest.
dschvantüra → svantüra.
dschviar → sviar.
dschvintüra → svantüra.
dscuvcart → scuvrir *(Part.).*
dselusamaing → zelus.
dsessen → dir *(Kond. 6. Pers.).*
dsfat → disfar *(Part.).*
dsieuva → zieva.
dsigner → disegnar.
dsort → sort.
dtschsanter → tschessantar.

dua *f. Daube, Faßdaube (DRG. 5, 456);* duva(s) B 2, 787 (Fil.).

dua(s) → duos.

dubel, *f.* **-bla** *adj. doppelt, zweifach (DRG. 5, 458);* dubal A 1, 296; dobel B 1, 33; *f.* duobla B 1, 84.

dubi *m. Zweifel, Bedenken, Verdacht (DRG. 5, 462);* dübi A 1, 419; dubi(s) B 1, 254.

dubitanza *f. Zweifel, Bedenken, Verdacht (DRG. 5, 464);* dubitaunza B 2, 501; dübitaunza B 2, 522.

dubitar *v. zweifeln, bezweifeln, vermuten, argwöhnen, verdächtigen (DRG. 5, 463); Kond.* s'dubitess B 1, 626; sadubitassen B 2, 686; *Part. f.* nun dubitada cretta, *dt.* 'unzweifelte Hoffnung' A 2, 230.

dubla *f. Dublone, alte Goldmünze (DRG. 5, 465);* doblas di Genova, *Genuesische Dublonen* B 2, 129; duos doppias B 2, 722.

ducat *m. Dukaten (DRG. 5, 466);* milli dichats A 1, 48.

ductur → docter.

dudesch *num., m. zwölf, Zwölfer (DRG. 5, 467);* il mastral dils dudesch, *der Ammann des Zwölferkollegiums (Kontrollinstanz)* B 1, 241.

duei → duos.

duel *m. Duell (DRG. 5, 469);* duels riels, *redliche Duelle* A 1, 446.

duerdi → üerdi.

dufrais-char *v. auffrischen, erfrischen (DRG. 6, 549 s. v.* → frais-ch); dufraischiar las campagnas *(die Felder bewässern)* A 3, 278.

duis → duos.
dum → dun.

dumanda *f. Frage, Anfrage, Befragung, Inquisition, Ansuchen, Begehren, Forderung (DRG. 5, 473);* dumanda capitala, *Hauptforderung* A 2, 410; in la dumonda oder martuoiri, *in der Befragung (Inquisition) oder Folterung* A 2, 563; dumanda *(Forderung)* B 1, 321.

dumandada *f. Frage, Anfrage, Forderung, Anspruch (DRG. 5, 477);* cun clers pleds et dmandadas, *mit klaren Worten und Fragen* (A 2, 373); ne dumandadas ne drets, *weder Forderungen (Ansprüche) noch Rechte* A 2, 513.

dumandader *m. Forderer (DRG. 5, 477);* dmandadar(s) A 2, 319.

dumandanza *f. Forderung (DRG. 5, 477);* dumandaunza(s) A 2, 181; dumandanza(s) B 1, 54; dmandanza B 1, 242; mandanza A 2, 383; mandaunza B 1, 537; mendanza(s) B 1, 381.

dumandar *v. fragen, bitten, verlangen, fordern, freien (DRG. 5, 474);* dmandar üna persuna in la lai, *eine Person um ihre Hand anhalten* A 2, 373; *unter der Folter erfragen* A 2, 601; domondar B 1, 27; dumandar pardun, *um Vergebung bitten* B 1, 316; dumander B 2, 622; *3. Pers.* dumanda A 1, 389; *Part.* d'mandà B 1, 121; *f.* dmandada A 2, 314.

dumengia *f. Sonntag (DRG. 5, 478);* dumengia A 1, 419; dumeingia A 2, 245; domengia B 1, 32; domenga A 2, 255; ogni dominica B 2, 114; dumengia d'uliva, *Palmsonntag* B 2, 666.

dumestic → domesti.
dumonda, -dada, -dar → dumanda etc.

dumperar *v. fragen, verlangen (DRG. 5, 491);* dumparar quint B 1, 354.

dun *m. Spende, Geschenk (zwecks Bestechung), Zugabe, Dreingabe, Geistesgabe (DRG. 5, 493);* dun da prövi, *Zugabe (über den Schatzungswert hinaus) bei Güterkauf* A 1, 378, 381; *Brautgeschenk* A 1, 602; l'dum sposalitio A 1, 604; ne duns ne premis B 1, 2; il dun da chanter, *Singbegabung* B 2, 470.

dünà *adj. hartnäckig, eigensinnig, halsstarrig (DRG. 5, 607);* et l'auter chi es eir dünà, *dt.* 'und der andere, welcher auch halsstarrig ist' A 2, 482; dünat A 2, 380.

dunar *u schenken, geben, dreingeben (DRG. 5, 494).* Scha gl cumprader vless dunar ultra que cha gl bain ais pritschad, *wenn der Käufer mehr zahlen möchte, als das Gut geschätzt ist* A 2, 198; fallas non dess ingün donar, *Bußen soll niemand erlassen* B 1, 661; duner B 2, 313; *Ger.* dunond B 1, 230; *Part.f.* dunada(s) B 1, 288.

dunatif → donativ.
dunnauns → duonna.
duobla → dubel *(adj.f.).*
duoi(s) → duos.

duonna, *pl.* **duonnans** *f. Frau, Ehefrau, Weib (DRG. 5, 498);* dunnauns nun dessan predger *(sollen nicht predigen)* A 2, 213; dunans A 2, 466; donnauns grossas *(schwanger)* A 2, 337.

duopo → dopo, davo.

duos *m.f.,* **dua** *neutr. num. zwei (DRG. 5, 506);* davo *(oft auch* cun) duos et tearza, *im Verhältnis von zwei zu eins, besonders bei Vermögensausscheidung zw. Mann und Frau* B 2, 253; duos dunnauns oder duoi homens A 3, 173; duei *m.* A 3, 273; duoes A 3, 170; duos dunnauns, duus huomans A 2, 601; a tuots dus *(beiden)* B 1, 340; duas votas B 1, 237; doas parts A 2, 311; duis trueders *(Richter)* B 2, 157; duois dixs *(Tage)* B 2, 115; duois persunas A 1, 446; dua charra *coll.* B 2, 183.

duplichar *u verdoppeln, verzweifachen (DRG. 5, 461);* paina *(Buße)* duplicata B 2, 180.

dürada *f. Dauer (DRG. 5, 514);* perpetua düreda B 2, 777.

dürar *u dauern, währen (DRG. 5, 516);* dürar B 1, 288; infina cha muond *(Welt)* düra A 2, 346; *Ger.* düriant B 2, 614.

dürezza *f. Härte, Verhärtung, Hartherzigkeit (DRG. 5, 517);* gluser zieva lur dürezza, *nach lat.* 'sua pro duritia glosare' A 1, 323.

durmir *u schlafen (DRG. 5, 520);* dormir B 2, 272; *3. Pers.* dorma A 2, 377; *6. Pers.* doarmen B 2, 181.

dus(s) → duos.

düss *unklar;* starnüm *(Streue)* düss B 2, 16; *vgl.* d'üs, *für den Gebrauch, was aber hier keinen Sinn hat.*

dustar → dostar.
duthuon → utuon.
dutrina → doctrina.
duttur → docter.
duus → duos.
duva → dua.
duvess → dovair *(Kond.).*
duvrar → dovrar.

duz *m. in* Brav. *und* Fil. *für* duoch *Graben (DRG. 5, 530 s.v.* dutg); duz traunter terms B 2, 793; fer si ils dutz B 2, 795.

duzar → dozar.
dvairamaing → vairamaing.

dvantar *u geschehen, sich ereignen, vorfallen, werden, entstehen (DRG. 5, 535);* da quels chi haun da dvanter, *nach lat.* 'quam de futuris' A 1, 320; dvantar terrer, *Bürger werden* A 2, 231; *3. Pers.* dvainta A 2, 575; duvainta A 3, 134; *Ger.* dventand B 1, 399; *Part.* dvanto A 1, 50.

dvart *adv. seitlich, auf der Seite von …, neben;* sü duart la poarta della baselgia B 2, 94; dessnai … pagiar dvart seis cuosts, *sollen sie ihre Kosten gesondert (d.h. jeder für sich) zahlen* A 2, 308. → vart.

dvigl → vegl.

dvisa *f. Grenzgraben zwischen zwei Wiesen, Grenzfurche (DRG. 5, 536);* divisa(s) A 1, 616; dvisa B 1, 191; d'visa B 1, 609; zvisa B 1, 290, 509.

dvsess → svess.
dvuolgk → buolch.
dvuorcha → vuorcha.
dvuott → vout.
dyscha → descha.
dzian → dir *(6. Pers.)*.
dzir → dir.

E

e → esser *(3. Pers.)*.
earva → erba.
eau → eu.
ecclsi → excels.
ecccttuant → exceptuar.

ecclesiastic *adj. kirchlich (DRG. 5, 542);* disciplina ecclesiastica B 2, 182.

economia *f. Haushalt, öffentl. Finanzhaushalt, Haushaltung, Sparsamkeit (DRG. 5, 543);* economia da comün B 1, 276; ün (chavagl) per economia B 2, 701.

econtra *adv., conj. dagegen, dafür, aber;* econtra B 2, 431.

edificaziun *f. Erbauung, Errichtung (DRG. 5, 546);* per l'edificatiun della baselgia B 1, 435.

edifichar *v. bauen, erbauen, errichten (DRG. 5, 545);* edifichar chasas A 2, 370, 464; edificher u bütter giò qualche edifici, *irgend ein Gebäude aufrichten oder abbrechen* B 2, 51.

edifizi *m. Bau, Gebäude (DRG. 5, 546);* edifici B 1, 619; B 2, 517.

edscher → etscher.
efda → avdar *(3. Pers.)*.

effet *m. Wirkung, Wirksamkeit, Effekt; Gut, Gegenstand, Besitztum (DRG. 5, 549);* dad üngün effet, *nach lat.* 'nullius effectus' A 1, 327; havair effet, *Gültigkeit haben* A 2, 198; metter in effet la refuorma *(in Kraft setzen)* B 2, 130; effets d'baselgia, *Kircheninventar* B 2, 471; ir sün fuond oder oters affects *(Gut, Liegenschaft)* da pretschar B 1, 150.

effettuar *v. bewirken, bewerkstelligen, zustande bringen (DRG. 5, 550); 6. Pers.* scha nun effetueschan, *wenn sie es nicht tun* B 2, 99; nun effetuant, *im Unterlassungsfalle* B 2, 537.

effettuaziun *f. Vollführung (DRG. 5, 550);* buna effettuatiun, *gute Vollziehung* A 3, 308.

effettuelmaing *adv. Eo. wirklich, tatsächlich;* gl saramaint quel ad els effectuelmaing dess gnir do, *nach lat.* 'quod eis realiter deferri debet' A 1, 299.

egen, egian → agen.
egr → eir.
egra → esser *(Imperf. 3. Pers.)*.

egual *adj. gleich (DRG. 5, 553);* in equal grad A 2, 450; *f.* uguela B 2, 225; eguela(s) B 2, 776.

egualità *f. Gleichheit (DRG. 5, 553);* perfetta æqualitæt A 1, 634; æqualitat A 2, 450; egualitet B 2, 775.

eifna → eivna.

Eingriff *dt. (wohl 'Geltendmachung eines Rechtes' wie Ingriff Schw. Id. 2, 711);* gl Eingriff in dmandaunzas B 2, 405.

Einkommen *dt.;* ils Einkommens et affars B 1, 647; A 2, 371.

eir *adv., conj. auch (DRG. 5, 557); allg.* eir, *daneben* egr A 1, 131; er B 1, 419; air B 2, 823 (Fil.); ero A 3, 276, *ibid. passim.*

eischat → esser *(5. Pers.)*.
eistam, -em → estim.
eister → ester.
eistim → estim.

eivna *f. Woche (DRG. 5, 560);* trais dis l'eivna *(wöchentlich)* A 1, 522; leivna B 2, 22; leifna B 2, 686; eifna A 1, 409; l'emna A 3,

135; envna A 3, 326 *passim;* heivna B 1, 638; evna B 1, 439; set emnes B 1, 418.

el, ella, els, ellas *pron. pers. er, sie (DRG. 5, 564); meist* el, els, *daneben in* Eb. Vm. eus B 1, 305; es (ees) *passim,* eaus *passim (vgl. Ann. 32, 12).*

elecziun *f. Wahl, Ernennung, Erwählung, Auswahl (DRG. 5, 578);* tschearnas et electiuns, *nach lat.* 'electiones' A 1, 290; fer la lectiun dal mastrel B 2, 194.

eleger *u ernennen, wählen (DRG. 5, 576);* eliger, aleger A 1, 47; eleger B 1, 32; *Part.* elet B 2, 9.

elegibel *adj. wählbar (DRG. 5, 579);* di novo elegibels B 1, 279.

elet → eleger *(Part.).*
eliger → eleger.
ellucider → dilucidar.

Elvezia *f. Schweiz (DRG. 5, 582);* in tuotta Lelvetia B 2, 335.

emanar *u ergehen lassen, bekannt machen, publizieren (DRG. 5, 583); Part.* statüts legitimamaing emanos B 2, 775.

emancipaziun *f. Emanzipation, Befreiung (DRG. 5, 583);* cha üngüna emancipaziun hegia effet, *dt.* 'daß keine Emancipationen mit Rechtskraft stattfinden können' A 1, 612.

emergent *adj. entstehend, auftauchend (DRG. 5, 584);* in vista da quest emergente, *angesichts dieser Tatsache, des so Geschehenen* B 1, 254.

emergenza *f. Vorfall, Ereignis (DRG. 5, 584);* similas imergenzas B 2, 564.

emi *m. Verdacht (DRG. 5, 585);* cha cuvichs havessan emi B 2, 46.

emna → eivna.
entrada → intrada.
entrar → intrar.
envna → eivna.
epara → parair *(3. Pers.).*

epoca *f. Epoche, Zeitabschnitt (DRG. 5, 640);* a tel epoca, *zur angegebenen Zeit* B 2, 130.

epsaint → exempt.
equal(ità) → egual(ità).

equità *f. Billigkeit, Gerechtigkeit (DRG. 5, 641);* al interess equitat da nos cumün B 1, 2.

equitativ *adj. gerecht, billig;* pajand l'equivalente equitativ, *bei Bezahlung im entsprechenden Gegenwert* B 2, 167. – *adv.* equitativmaing B 2, 115.

equivalent *adj. gleichwertig, m. Gegenwert;* B 2, 115.

er *m. Acker (DRG. 5, 642); allg. Eo. und Eb. Sur Tasna; für Suot Tasna und Vm.* → champ. *Allg.* er, *pl.* ers; ager B 2, 136 *und passim in den Tschantamaints von S-chanf; ferner* B 2, 46; *pl.* ars B 2, 647; *pl.* hers B 2, 39.

ero → eir.

era *f. Tenne, Alpläger (DRG. 5, 653);* raspar buatschas in las eras, *auf den Alplägern Kuhfladen einsammeln* B 1, 199; manar la cezna per las eras, *die Jauche auf die Läger leiten* B 1, 342. – fümar tabac in las eras *(in den Tennen)* B 1, 392; legna d'era, *Holz für Tennen, Tennbohlen* A 3, 383.

erba *f. Gras, Graswuchs, ungemähtes Wiesland, Grasrecht, Weiderecht (DRG. 5, 658);* earva(s) A 1, 364; hearva(s) A 1, 406; fer dan in ervas, *auf den ungemähten Wiesen Schaden anrichten* A 1, 630; sdramer erva, *Gras rupfen* B 1, 99; ir per las hervas, *über ungemähte Wiesen gehen* B 2, 22; gnir exclüts da las hervas nossas da prümavaira, *von unseren Frühjahrsweiden ausgeschlossen werden* B 2, 264; l'earva della vschinauncha, *die Heimweide* B 2, 425; heirva B 2, 504, 508.

erbadi *m. Weiderecht, Weidetaxe, Grasmiete, Hirtenlohn, Weidefläche, Weidegebiet (DRG. 5, 663);* arbada B 1, 18; arbadi B 1, 67; erbadi A 1, 68; harbadi B 1, 178; herbada B 1, 407; herbadi B 1, 626; arvedi B 2, 4; hervedi B 2, 32; erbatic B 2, 128; ervedi B 2, 150; harvedi B 2, 205; dar arbadi *(Weiderecht)* a foresters sün nossa pas-chüra B 1, 287; pajar arbada *(Weidetaxe)* al cumün B 1, 18; chavals chi vaun agl hervedi, *Pferde, die auf unseren Weiden grasen* B 2, 32; drets d'ervedi B 2, 150; cumprer *(kaufen)* arvedi B 2, 270.

erbatic → erbadi.
eredi → heredes, iertavel.
erger → ger.

eriger *v aufstellen, errichten, bauen (DRG. 5, 669);* eriger la chamana *(Hirtenhütte)* B 2, 539.

erpch *m. Egge, Ackeregge (DRG. 5, 672);* erpsch(s) B 2, 143; herps B 2, 724.

erpchader *m. Egger (DRG. 5, 679);* arpcheder B 2, 804 (Fil.).

erpchar *v eggen (DRG. 5, 678);* arpcher A 2, 224; *3. Pers.* in temp chi s'erpcha B 2, 122; *6. Pers.* arpchan B 1, 204; earpchan B 2, 737; erpchan B 1, 338.

erpsch → erpch.

errur *m. und f. Fehler, Irrtum, Versehen (DRG. 5, 682);* errur da passa sün prövi, *nach lat.* 'error mensuræ' A 1, 381; errur da quint, *Rechnungsirrtum* A 1, 560; *pl.* erruors A 1, 391.

erva → erba.
ervedi → erbadi.
es → esser *(3. Pers.).*
esan → asen.
eschar → etscher.
eschet → esser *(5. Pers.).*

esigibel *adj. eintreibbar, einforderbar (DRG. 5, 753 s. v.* exiger); paina da curunas 3 esegiblas sainza gratia B 2, 261.

esitar *v absetzen, verkaufen (DRG. 5, 685);* fina ch'ella *(scil.* la chatsch) po gnir esitada nel comün, *solange der Kalk in der Gemeinde abgesetzt werden kann* A 3, 405.

essal (= ais el) → esser.

essatta *Part. f. eingetrieben, eingezogen;* per cha la pandradüra vegna essatta inmediate B 2, 159; *lat.* 'exactus' *Part. zu* exigere.

essebir → exibir.

esser *v sein, sm. Sein, Wesen, Eigenschaft, Art, Zustand (DRG. 5, 687): Inf.* esser in vigur, *in Kraft sein* B 1, 262; esser sura da, *verpflichtet sein zu* B 1, 310; in bum esser, *in gutem Zustand* B 2, 549; adesser A 3, 273; *Präs. 3. Pers.* ais B 1, 146; B 2, 659; dais A 3, 324; B 1, 49; es A 3, 221; B 1, 25; *mit angehängtem pron. pers.* essal B 1, 691; è, questa ledscha è cassada B 1, 380; e stat B 1, 456; *mit angehängtem pron. impers.* aisa B 1, 514; aisi B 1, 275; eisi B 1, 275; essi B 1, 692; *5. Pers.* eschet B 1, 2; eischat B 1, 255; *6. Pers. mit angehängtem pron.* suni B 1, 118; *Präs. Konj.* saja B 2, 746; saga A 3, 365; sea A 3, 238; seja A 2, 201; seje B 1, 686; sia B 1, 14; sie B 1, 462; *mit angehängtem pron.* sial B 1, 260; *f.* saila B 1, 106; sittal A 3, 271; *6. Pers.* segian A 2, 331; sian *passim;* sien B 1, 132; *Imperf.* egra B 2, 570; *Kond.* fuoss B 1, 292; fus B 2, 666; fiss B 1, 102 (Stugl); *mit angehängtem pron. impers.* fossa B 1, 26; fussa B 1, 319; fuosi B 1, 204; *Fut. 3. Pers.* sarà B 1, 26; *6. Pers.* saraun A 3, 377; B 2, 54; *Ger.* siand A 1, 44; schiand B 2, 614; siondt B 1, 681; siond B 1, 14; *zum Part.* stat → star.

essi → esser *(3. Pers.).*
està(t) → stà *(Sommer).*
estam, estem, esten → estim.

ester, *f.* **estra** *adj. u. s. fremd, fremdländisch, auswärtig, Fremder, Niedergelassener, Fremde, Ausland (DRG. 5, 713);* ün fulastir eister, *ein von auswärts kommender*

Fremder B 2, 59; ün quel ester, *irgend ein Fremder* B 2, 673; ingün hester, *kein Fremder* A 3, 143; sün l'eister, *in der Fremde* B 2, 237.

estim *m. Einschätzung der Liegenschaften (Grundstücke und Häuser) zwecks Ermittlung von dörflichen Abgaben, besonders in Eo. auch als Legitimation für die Ausübung von Alp- und anderen Nutznießungsrechten (DRG. 5, 716). Die Einschätzung (Angabe der Grundstücke samt Ertragswert) erfolgte entweder durch die Besitzer selber oder durch eine von der Gemeinde ernannte Schatzungskommission und wurde in regelmäßigen Zeitabständen erneuert. Daneben wurde manchmal auch die Zahl von Vieheinheiten eines jeden Bauern erhoben;* eistam (æistam) A 1, 338, 616; esten A 3, 407; prender our d'estim bains vendieus, *verkaufte Güter aus der Schätzungsliste streichen* B 2, 63; giodair igl estim, *Nutznießungsrechte auf Grund des Vermögenskatasters ausüben* B 2, 96; estim da fuonz *(Grundstücke)* B 2, 152; estim da muaglia *(Vieh)* B 2, 218; estim da roba *(Habe)* u muaglia B 2, 294; estims da taglias *(Steuern)* B 2, 295; estem da cumpras, venditas e partitiuns B 2, 643; hommans dagl estam, *Schatzungskommission* B 2, 708.

estimadt → stimar *(Part.)*.
est(i)maduors → stimaduors.
estimatiun → stimaziun.
estraziun → extracziun.

età *f. Alter, Lebensalter (DRG. 5, 718);* etat A 2, 339; etadt B 1, 681.

etern *adj. m. (DRG. 5, 720);* in eteirna, *in Ewigkeit* B 2, 515.

etschader *m. Einnehmer, Einzieher, Eintreiber (DRG. 5, 723);* itschedar dagl dazi, *Zolleinnehmer* A 1, 416; *pl.* itschaduors A 1, 374; itscheder A 1, 612.

etschadüra *f. Einzugsgebühr (DRG. 5, 724);* itschadüra A 1, 614.

etscharia *f. Einzug, Inkasso (DRG. 5, 724);* las itscharias A 1, 614.

etscher *v. einziehen, einkassieren, eintreiben, einfordern (DRG. 5, 723);* etscher A 2, 358; edscher B 1, 222; eschar B 1, 484; *3. Pers.* etscha B 1, 448; *6. Pers.* etschen B 1, 378; *Part.* itschü A 2, 307; etschü B 1, 528; *f.* etschüde(s) B 1, 400.

etschüda → etscher *(Part.)*.

eu *pron. pers. ich (DRG. 5, 725);* eu B 1, 255; eau A 3, 206; eug A 2, 528.

eus → el *(pl.)*.
evagnir → avegnir.

evangeli *m. Evangelium (DRG. 5, 731);* promover l'evengeli B 1, 255.

evangelic *adj. u. m. evangelisch, protestantisch, Protestant (DRG. 5, 731);* la religiun evangelica B 2, 79; morind evangelics, *wenn Protestanten sterben* B 2, 94.

evegnir → avegnir.
Evemaria → Ave Maria.

evitaziun *f. Vermeidung (DRG. 5, 734);* in evitatiun del mal A 2, 547; evitazium B 2, 551.

evna[1] → avna.
evna[2] → eivna.

exactezza *f. Exaktheit, Genauigkeit (DRG. 5, 736);* cun exactezza B 2, 113.

exactur *m. Eintreiber (DRG. 5, 736); pl.* exactuors B 2, 427.

exburser → sbuorsar.

exceder *v. ausschweifen, (das Maß) überschreiten (DRG. 5, 741);* cha la causa exeda *(übersteigt)* alla pussaunza d'noassa bachetta B 2, 569.

excels *adj. erhaben, hochlöblich, ausgezeichnet (DRG. 5, 742);* eccelsi prinzi A 3, 182; nos ecelsissime principe A 3, 209.

exceptuar *v. ausnehmen, Ausnahme machen (DRG. 5, 743);* *Ger.* accetuand A 1, 654; eccetuant A 3, 391; exetuont B 1, 691; *Part. pl.* vignan exceptos, *nach lat.* 'reservantur' A 1, 322; axeptuat A 2, 263; exceptо B 1, 465.

excess *m. Exzeß, Übermaß, Ausschreitung (DRG. 5, 744);* excess A 1, 295; exess da femnas B 2, 113.

excitar *v. erregen, aufreizen, aufrühren (DRG. 5, 744);* exitar la dischfidanza B 1, 254.

exclamar *v. ausrufen (DRG. 5, 745);* exclomar B 1, 449.

excluder *v. ausschließen, ausnehmen (DRG. 5, 745); Part.* exclüs B 2, 267, 522; exclüt B 2, 672; *pl.* exclütts B 2, 338.

excusaziun *f. Entschuldigung;* excusatiun B 1, 387.

excussiun → scussiun.

executar *v. ausführen, vollziehen (DRG. 5, 747);* executar B 1, 36.

execuziun *f. Ausführung, Vollziehung, Vollstreckung (DRG. 5, 748);* cha vigna fat exequutiun, *nach lat.* 'utque exequutio fiat' A 1, 295; l'executiun dal statüt A 1, 584.

exeguir → exequir.

exemplar *m. Exemplar, einzelnes Stück (DRG. 5, 737);* ün exemplari A 2, 338; exemplar A 2, 529.

exempt *adj. frei, befreit (DRG. 5, 754);* exempt(s) B 1, 130; epsaint vel libers A 3, 402.

exempziun *f. Befreiung (DRG. 5, 754);* exemptiun B 2, 420.

exequir *v. ausführen, vollziehen, vollbringen, ausüben, betreiben (DRG. 5, 749);* exequir B 1, 653; essequir B 1, 2; *3. Pers.* exeguescha A 2, 564; *6. Pers.* exequeschan B 1, 684; *Kond.* exeguissan B 2, 17.

exercitar *v. üben, ausüben, betreiben, schulen, unterweisen (DRG. 5, 750);* exercitar la juvantüna *(unterweisen)* B 1, 635; exertitar B 1, 685; exerciter discuors profans B 2, 179.

exercizi *m. Übung (DRG. 5, 751);* exercitzi militar A 2, 291.

exess → excess.
exhibir → exibir.
exhorbitant → exorbitant.

exibir *v. anbieten, darbieten (DRG. 5, 752); 3. Pers.* essebescha; *Part.* essebieu B 2, 773; *f.* exhibida A 2, 264.

exibiziun *f. Anerbietung (DRG. 5, 753);* essibitiun B 2, 773.

exigibel *adj. einforderbar (DRG. 5, 753);* exigibel B 2, 398.

eximer *v. (her)ausnehmen, befreien, loskaufen (DRG. 5, 753); Part.* eximieu B 2, 452.

exister *v. existieren, vorhanden sein, bestehen (DRG. 5, 754); 3. Pers.* exsista B 1, 170.

exitar → excitar.

exiter *v. absetzen, verkaufen;* cha'l patrun possa exiter la chütschina megl chal po B 2, 714.

exorbitant *adj. übertrieben, maßlos (DRG. 5, 756);* exorbitant, *nach lat.* 'excessivum' A 1, 364; exhorbitant A 1, 366.

expediaint *adj. ersprießlich, dienlich;* expediaint, *nach lat.* 'expediens' A 1, 356.

expedir *v. erledigen, absenden;* expedigr A 1, 47; expedir tuot cuosts, *nach dt.* 'ausrichten allen costen' A 2, 607; *Part.* expedit A 2, 597.

experimentar *v. ausprobieren (DRG. 5, 759);* experimenter las squittas, *die Feuerspritzen ausprobieren* B 2, 438; exprimentar ils pass, *die Ellenstäbe miteinander vergleichen* A 2, 287.

expirar *u ausatmen, aushauchen, zu Ende gehen, ablaufen (DRG. 5, 760); dazu ein Deverbale* expiro, *it.* 'espiro'(?) *Ablauf(?)* avant l'expiro dels suprastants, *vor Ablauf der Amtszeit der Vorstandsmitglieder* B 1, 36; doppo l'expiro da tsching ans, *nach Ablauf von fünf Jahren* B 1, 46.

express *adj. ausdrücklich (DRG. 5, 764);* cun express ordine, *mit ausdrücklicher Weisung* B 2, 747; cun expressa declaraunza B 2, 8.

exprobar *u vorwerfen (zu lat.* 'exprobrare?); calomniar vel exprobar, *verleumden oder vorwerfen (verdächtigen?)* A 3, 177.

expuls *adj. vertrieben, ausgestoßen (vgl. DRG. 5, 766* expulsiun); J. Marum sco expuls dalla rebelliun, *vom Aufstand (von den Aufständischen) vertrieben* B 2, 452.

extender *u refl. sich erstrecken, sich hinziehen (DRG. 5, 767); 6. Pers.* s'extendan B 1, 29.

extensiun *f. Ausdehnung, Umfang (DRG. 5, 769);* extenziun B 1, 263.

extenso *adv.* in extenso, *ausführlich, vollständig (DRG. 5, 769);* in sieu extensum B 2, 115.

extermini *m. Ausrottung, Vernichtung, Ruinierung (DRG. 5, 770* exterminar); totel extermini da figls da l'comön A 1, 534.

extirpar *u ausrotten, austilgen, vernichten (DRG. 5, 771);* extirpar et deschdrür A 2, 572.

extorsiun *f. Erpressung (DRG. 5, 771);* malas consequentias et extorsiuns A 3, 248.

extra *adv., adj. extra, besondere(r) (DRG. 5, 772);* aggraver l'cumön cun extras pasts, ... *mit besonderen Mahlzeiten* A 1, 492.

extracziun *f. Ziehung, das Herausziehen, Entfernung (DRG. 5, 772);* l'estraziun dellas facoltats our da nos comün, *das Wegführen der Vermögen aus unserer Gemeinde* A 3, 279.

extrar *u ausziehen, einen Auszug machen (DRG. 5, 774);* extrer (las imbreviaturas) in publica fuorma A 1, 317.

F

fabrica *f. Bau, Gebäude (DRG. 6, 2);* fabricas veglias B 1, 113; imisclir fabricas, *Bauten mit Moos abdichten* B 2, 570.

fabrichar *u bauen, erbauen, errichten (DRG. 6, 2);* fabrichar B 1, 17; laina da fabricher, *Bauholz* B 2, 51; *6. Pers.* fabrican B 2, 398; *Part.* fabricho(s) B 2, 517.

faccia → far *(Konj. 3. Pers.).*

fachüra[1] *f. Anfertigung, Herstellung (DRG. 6, 4);* la fattüra dels vaschels *(Särge)* A 3, 312.

fachüra[2] → ftüra.
faciand → far *(Ger.).*

facilità *f. Leichtigkeit, Bequemlichkeit (DRG. 6, 5);* per major comod e facilità B 1, 225.

facölet → fazöl.

factur *m. Faktor, Schaffner, Unterhändler (DRG. 6, 7);* il marchadaunt oder factur A 2, 296.

factüra → ftüra.

facultà *f. Vermögen, Besitz, Fähigkeit (DRG. 6, 7);* la facultet da rainschs milli A 1, 392; femnas da facultet, *vermögliche Frauen* B 2, 807; facultet da pendrer, *die Kompetenz, Vieh zu pfänden* B 2, 153.

fadia *f. Mühe, Mühsal, Plage, Not (DRG. 6, 9);* suainter chi faun la fadia, *ihrer Mühewaltung entsprechend* A 2, 207; per lur faties B 1, 371; cha'l comün gniss ... in fadia, *daß die Gemeinde zu Schaden kommen würde* A 3, 385.

fadiv *m. Widersacher, Feind (DRG. 6, 12);* sea amis oder fadifs B 1, 360; *unverständlich:* bains oder fadifs A 3, 150, *nach dt.* 'ligende Gütter' *ibid.* 101.

fadögna *coll. Reisig, dürre Baumnadeln, dürres Laub (DRG. 6, 9 s. u* fadetgna); fadögna ... sija licit, *Reisig zu sammeln sei erlaubt* B 1, 426.

fadschessen → far *(Kond.).*
fadschond → far *(Ger.).*
faf → fav.
fafgia → favgia.

fai *f. Glaube, Treue, Ehrlichkeit, Lauterkeit, Vertrauen, Vertrauenswürdigkeit (DRG. 6, 16);* rester zainza fe, *als ehrlos angesehen werden* A 1, 49; der la fe süsura, *bei seiner Ehre bekräftigen* A 1, 295; imprumettar cun maun et fai, *dt.* 'verheißen mit der Handt und Glüb' A 2, 218; far far cun la fai o jüraments, *bei Treu und Eid bezeugen lassen* B 1, 426.

fain *m. Heu (DRG. 6, 22);* far fain sün pasck, *auf der Weide heuen* B 1, 516; cumprar fain A 2, 181; dar chavals a fain, *Pferde fürs Futter einem andern Bauer für eine gewisse Zeit in Gebrauch geben* B 1, 132; tgnair a fain, *ein Tier im Stall füttern, statt es auf die Weide zu treiben* B 1, 410, 486; mais da fain, *Heumonat (Juli)* B 1, 410; passer tres fains da d'oters, *durch das stehende schnittreife Gras anderer gehen* B 2, 145; in rispet cha'ls fains pudessan faller, *bei Befürchtung, die Heuernte könnte mißraten* B 2, 219; fer trais fains, *dreimal mähen* B 2, 795.

fainada *f. Heuernte (DRG. 6, 36);* üna fnada A 2, 181.

fainar *u heuen (DRG. 6, 37);* fnar B 1, 207; *3. Pers.* cura chi s'faina, *während der Heuernte* B 1, 630.

fainer → faner.

faira *f. Markt (DRG. 6, 38);* la faira da San Michel B 2, 678; faira dad Alvagnè B 2, 799; feira(s) B 1, 103 (Stugl).

fal[1] *m. Übertretung, Vergehen (DRG. 6, 43);* considerand igl fall B 2, 23; seguond igl fall, *je nach Art des Vergehens* B 2, 750.

fal[2] (= fa el) → far *(3. Pers.).*
falant → fallar *(Ger.).*

falch *adj. falb, grauweiß (DRG. 6, 46);* pail falch u grisch B 2, 128.

falla[1] *f. Falle, Fangfalle (DRG. 6, 50);* tender latschs ne fallas, *weder Schlingen noch Fallen stellen* B 1, 447; B 2, 798.

falla[2] *f. Übertretung, Verfehlung, Zuwiderhandlung, Buße, Geldstrafe (DRG. 6, 52);* chastier par fallas, *nach lat.* 'castigare pro fallis' A 1, 303; far oura fallas, *Bußen verhängen, auferlegen* A 2, 293; non fond els, sun els falla R. 2, *im Unterlassungsfalle, werden sie mit 2 Gulden gebüßt* B 1, 119; crudar in falla B 1, 179; fallas da gods, *Bußen für Waldfrevel* B 2, 116; fallas tais, *Bußen wegen Frevel in Bannwäldern* B 2, 428.

fallader *m. Übertreter, Fehlbare (DRG. 6, 58);* fallader B 1, 502.

fallaint *m. Übertreter, Fehlbare (DRG. 6, 58);* fallaint B 2, 647.

fallaunza *f. Fehler, Verfehlung (DRG. 6, 62);* parduner üngünas fallaunzas B 2, 751.

fallar *u einen Fehler machen, sich verfehlen, übertreten, freveln, verstoßen (DRG. 6, 54);* fallar la fuorma A 3, 222; faller in tel god, *im genannten Wald freveln* B 2, 284; *6. Pers.* schi fallan la ledscha; *Kond.* falless B 2, 240; *Ger.* falland B 2, 236; *Part.* fallo B 2, 746.

fallun *m. Stampfe, Poche, Walkmühle (DRG. 6, 63);* fulluns et pisuns A 1, 336.

falsari *m. Fälscher, Betrüger (DRG. 6, 66);* falsari(s) A 1, 536.

falsificher *v fälschen; 6. Pers.* persunas chi falsificheschan scrittüras, *Urkundenfälscher* A 1, 462; scha qualchün falsigess aur A 3, 170.

falsità → fosdà.
faluster → fulaster.

fama *f. Ruf, Leumund, Gerücht (DRG. 6, 66);* persuna da mela fama, *von schlechtem Ruf* A 1, 460; qualche mala fama, *irgend ein Gerücht* A 2, 556.

famagl, *coll.* **famaglia,** *Knecht, Diener, Dienerschaft, Alpknechte, Alppersonal (DRG. 6, 67).* – *1.* famagls, *nach lat.* 'famuli' A 1, 322; famaigl da palatzi A 1, 512; ün famaigl oder fantschella A 2, 545; il vuolch dess chatter ün famaigl, *der Ochsenhirt soll einen Helfer dingen* B 2, 538; *übertragene Bed.* famaigl d'fier, *Bundhaken, Eisenklammer* B 2, 342. – *2. coll.* famaglia d'alp, *Alppersonal* A 1, 397; famaglia da god, *Waldarbeiter* B 2, 722; famaglia fulastera, *Fremdarbeiter* B 2, 386.

famiglia *f. Familie, Geschlecht, Sippe (DRG. 6, 74);* familia B 2, 12; famiglia B 2, 534.

famnella → femnella.
fancella → fantschella.

faner *m. Heuboden, Heustadel (DRG. 6, 78);* ir cun püpas invidedas in faners B 2, 799.

fanestra *f. Fenster (DRG. 6, 79);* fneistra(s) A 2, 607; fanestra(s) B 1, 37; fnestra B 2, 361; faneistra(s) B 2, 819.

fang *m. Lache, Pfütze, Kotlache (DRG. 6, 86);* faunk(s) B 2, 443, 445; *pl.* fauntz B 1, 98 (Stugl).

fantschella *f. Magd, Dienstmädchen (DRG. 6, 90);* fantschella(s), *nach lat.* 'ancillæ' A 1, 322; fancella A 2, 529; fanschella(s) B 2, 686.

far *v. machen, tun, handeln; m. Tun, Benehmen (DRG. 6, 93). Es folgen die Konjugationsformen mit ganz wenigen Textteilen; für die Semantik und Syntax vgl. DRG. 6, 94f.* – dessen fer lo tiers, *nach lat.* 'debent curare' A 1, 376; far sü, *vermachen, testamentieren* A 2, 272; far la pro, *etwas ausführen, zu etwas Sorge tragen* B 1, 9; far con la fai, *auf Ehre bekennen, bezeugen* B 1, 29; far far vaschella, *Geschirr machen lassen, in Auftrag geben* B 1, 287; fer con grascha, *düngen* B 2, 714; s'fer fer pajamaint, *sich zahlen lassen* B 2, 279; sfar surasen, *achtgeben* B 1, 58. – *3. Pers.* cura cha mangel fa, *wenn es not tut* B 1, 3; fal (= fa'l) don, *schadet er* B 1, 195; et fo aint flüjas, *und die Feldfrucht erntet* B 2, 96. – *6. Pers.* faum aint B 2, 134. – *Konj. 3. Pers.* schi fatscha zainza, *nach lat.* 'tunc careat' A 1, 327; faccia; *6. Pers.* fetschen A 2, 351. – *Imperf. 3. Pers.* feva B 1, 411; *Kond. 3. Pers.* s'fess davent, *sich davon machte* A 2, 177; fadschess dan B 2, 796; *6. Pers.* fessen B 1, 312; fadschessen B 1, 405. – *Ger.* fadschond A 2, 326, 601; faschand B 1, 367; faciand B 1, 369; faziant B 2, 639; fond B 1, 491; fand B 2, 475; *Part.* ais fat ledscha, *es wurde beschlossen* B 1, 5; dumandas fattas A 1, 496.

faradüra → ferradüra.
faramainta → fierramainta.
faraster → fulaster.

fargun *m. Pflug (DRG. 6, 126);* farguns et flianas, *und Nachpflüge* B 1, 15; fargung B 1, 474.

fargunada *f. Furche, Furchenzug (DRG. 6, 126);* trais fargunadas B 1, 229.

farmar → fermar.
farmauntza → fermanza.

farrer *m. Schmied, Hufschmied (DRG. 6, 135);* dals farrers, *nach lat.* 'de fabris ferrariis' A 1, 414; farrer da comün B 1, 665; ferrer B 2, 70.

fas, fassa → fos.

fasch *m. Bündel, Bürde, Traglast (DRG. 6, 137);* ün fasch legna A 3, 359.

faschada *f. Käsereif, Formreif (DRG. 6, 140);* fascheda(s), fatscheda(s) B 2, 227.

faschar *u einwickeln, umbinden, verbinden (DRG. 6, 140);* fascher puonnas, *den Käsebrei umbinden, mit dem Käsereif einfassen* B 2, 227.

faschitsch *adj.; in der Vrbdg.* assa faschitscha, *Schindel (DRG. 6, 143);* assas da resgia oder assas faschitschas B 1, 267.

fassager *u fassen, einfassen, versehen mit (DRG. 6, 145);* fassager l'ova *(Wasser)* B 2, 334; provists et fussagios cun armas A 1, 642; fassagedas, *nach lat.* 'provisæ' A 1, 314.

fasser *m. Küfer (DRG. 6, 146);* ingün fasser oder pinter *(Faßbinder)* A 3, 348.

fastaig → fasten.

fasten *m. Holzriese, Gleitbahn für Holz (DRG. 6, 147);* Fasten Chavorg *(Flurname)* B 1, 82; fastaig B 1, 108 (Stugl).

fastidi *m. Verdruß, Kummer, Leid (DRG. 6, 148);* fastidi u qualche accident B 2, 87.

fat *m. Tat, Sache, Angelegenheit, Geschäft (DRG. 6, 154);* dritzer our ls fats, *die Geschäfte erledigen* A 1, 492; in fat da las pejas, *in Sachen Löhne* A 2, 178; fat cumün, *Gemeinwerk* A 3, 369; fats da baselgia B 1, 76.

fat, fatta → far *(Part.).*
faties → fadia.
fatsch → fotsch.

fatscha *f. Gesicht (DRG. 6, 159);* cuvrir la fatscha A 1, 341.

fatscha → far *(Konj. 3. Pers.).*

fatschada *f. Fassade, Seite (DRG. 6, 161);* la fatscheda in Rusellas, *die Hangseite in R.* B 2, 213.

fatschenda *f. Geschäft, Angelegenheit, Sache (DRG. 6, 162);* par fatschendas dagl cumön, *nach lat.* 'pro negotiis communis' A 1, 291; quel handel u fatschenda A 2, 595.

fattezza *f. Gestalt, Körperwuchs (DRG. 6, 164);* ün sterl *(junger Stier)* da bella fattezza B 2, 158.

fattibel *adj. tunlich, möglich (DRG. 6, 164);* scha fattibel füss, *ob es möglich wäre* B 2, 462.

fattüra → fachüra.
faum, faun → far *(6. Pers.).*
faunes, fauntz → fang.
faus, faussa → fos.
fausdad → fosdà.
fautsch → fotsch.

fav *m.,* fava *coll. Bohne, hier zur Auslosung von Ämtern etc. statt Stäbchen oder Zettel verwendet (ausführl. DRG. 6, 166);* ün fav per vusch B 1, 116; l'ascher *(Säckchen)* dalla fava B 1, 117; faf B 1, 686.

favarg → faver.

faver *m. Schmied (DRG. 6, 169);* la paja del faver B 1, 12; faverg B 1, 471; favarg B 1, 514.

favgia *f. Schmiede, Dorfschmiede (DRG. 6, 171);* favgia da agua, *Wasserschmiede* B 1, 474; fafgia B 1, 15.

favlar *u sprechen, reden, sich verwenden für, miteinander reden, sich redend verständigen, einigen (DRG. 6, 172);* nun s'pudiond favlar chi consainten, *wenn sie die Zustimmung nicht erlangen* A 2, 373; favler da nütz, *befürworten* B 2, 642; *Kond.* favless B 2, 4; *Part.* gnir favlo(s) u salüdos, *befragt oder begrüßt werden* A 1, 520.

favrer *m. Februar (DRG. 6, 173); oft latinisierend wie* adi *(= am Tag);* 15 fehruari B 1, 104 *usw.; als adj.* chalanda favrera, *der 1. Februar* B 2, 617; fefrera B 2, 43.

favur *f. Gunst, Begünstigung (DRG. 6, 176);* in favur da üna part, *zugunsten* A 1, 295; la favur B 2, 53.

favurir *u begünstigen, bevorzugen (DRG. 6, 177);* favurir ad ün qualchün B 1, 55.

faziant → far *(Ger.)*.

fazöl *m., dim.* **fazölet,** *Tuch, Taschentuch, Halstuch, Schultertuch (DRG. 6, 178); pl.* fazous giagls *(bunt)* B 1, 687; *dim.:* bindas e facölets B 1, 296.

fazous → fazöl *(pl.)*.
fdeus → vdè *(pl.)*.
fduogn(a) → vduogn.
fe → fai.
fearm → ferm.
fears → fier *(pl.)*.

feda *f. Glaube, Vertrauen, Ruf, Achtung, Beglaubigung (DRG. 6, 180);* feda da bun dapurtamaint, *Leumundszeugnis* A 2, 232; degn(s) da feda, *glaubwürdig* B 1, 263; dar feda, *Glauben schenken* B 1, 628.

fefrera → favrer.
feira → faira.
feista → festa.

felis *Lesung unsicher;* manchantond dess gnir clamà ils bain(s) felis(?) et darcheu gnir chastiats B 1, 543.

felsa *f. Fels(en), Felswand (DRG. 6, 190);* suot las felsas B 2, 826 (Fil.).

femna *f. Weib, Frauenzimmer, Frau, Gattin, Wesen weiblichen Geschlechts (DRG. 6, 191);* femnas nun den far hustaria, *Frauen sollen nicht wirten* A 2, 241; masculs u femnes B 1, 368.

femnella *f. männlicher Hanf, Femel (DRG. 6, 196);* famnela B 1, 515.

fender *u spalten (DRG. 6, 197);* rasger et fender B 2, 740; *Part.* laina fendida sü B 2, 92.

fenna → finar *(3. Pers.)*.
fer → far.
fera → ferir *(3. Pers.)*.

Ferber *m. Färber, Tuchfärber (DRG. 6, 202);* ferber(s) B 1, 244.

feria *f. Ferien, Urlaub (DRG. 6, 205);* feria, *Gerichtsferien* A 1, 568.

ferida *f. Schlag, Verletzung, Wunde (DRG. 6, 205);* simplice ferida, *einfache Verwundung* A 1, 446.

ferir *u mit den Hörnern stoßen (DRG. 6, 207);* armaint chi fera A 2, 381.

ferm *adj. fest, stark (DRG. 6, 208);* star ferm in seis lö, *auf seinem Platz (während der Auszählung der Stimmen) still (unbeweglich) stehen* B 1, 608; schi tals hagian ferm 3 mais, *so sollen solche (Leidtragende) während 3 Monaten (vom Singen) Dispens haben* B 1, 69.

fermanza *f. Haft, Gewahrsam (DRG. 6, 213);* parsunas chi sun in farmaunza A 1, 342; fermaunza A 1, 425; fermanza A 2, 553.

fermezza *f. Stärke, Kraft, Festigkeit, Dauerhaftigkeit (DRG. 6, 216);* 3 (ons) in fermetza et 3 ha il fittadin libertà, *drei Jahre fest und für drei (weitere) steht es dem Pächter frei* A 3, 321.

ferradüra *f. das Beschlagen der Zugtiere (DRG. 6, 218);* Las faradüras dessen ir davo la roda d'cumün B 1, 43; far ferradüra vel inferrar ils bofs B 1, 453.

ferramainta → fierramainta.
ferrer → farrer.
fers → fier *(pl.)*.
fess(an) → far *(3., 6. Pers.)*.

festa *f. Fest, Feiertag (DRG. 6, 231);* davart guarder oura feistàs u firos, *nach lat.* 'de festis diebus observandis' A 1, 322; festa d'aguost, *Mariä Himmelfahrt (it.* 'ferragosto') B 1, 13.

fetschan → far *(6. Pers.)*.

fetter *m. Vetter, Onkel (DRG. 6, 239);* l'Herr Vetter sar G. G. Planta *(Ehrentitel für höher gestellte Verwandte)* B 2, 473.

feva → far *(Imperf. 3. Pers.)*.
fia → fö (Stugl).
fia → via (Brav.).

fichar *u einschlagen, stemmen, sich entgegenstemmen, durchstechen (DRG. 6, 248);* u chi gl giüdan s'fichar davart l'stausch, *nach dt.* 'und der Penn halbern, darumb Irrung ist, halten' A 2, 597; e gnir fichad ün pal tras, *nach dt.* 'und ain pfall durch si geslagen werden' A 2, 603; *Part.* lascher ficho, *stecken bleiben lassen* B 1, 319.

fict *adj. vorgetäuscht, falsch;* schi sean vairas u fictas, *dt.* 'ob sie wahr oder falsch seyen' A 2, 496.

fidaivelmaing *adv. treu, getreulich (DRG. 6, 255);* fadaivelmaing dritzà oura, *nach dt.* 'getrüwlich' A 2, 599.

fidanza *f. Vertrauen, Zutrauen, Zuversicht (DRG. 6, 256);* raba ad el datta aint a maun in fidaunza, *ihm zu treuen Handen anvertraute Ware* A 2, 558.

fidar *u refl. trauen, vertrauen, sich verlassen (DRG. 6, 257); 3. Pers.* ch'el as fida B 2, 398.

fidel *adj. treu, getreu (DRG. 6, 260);* secrets et fideils, *nach lat.* 'arcani et fideles' A 1, 311.

fier *m. Eisen (DRG. 6, 262);* fier lavuro, *nach lat.* 'ferrum laboratum' A 1, 362; *pl.* fears A 1, 414; fers B 2, 412; fat a fier, *fest, unwiderruflich gemacht* A 2, 317.

fierramainta *coll. Eisenwaren, Eisenzeug, altes Eisen (DRG. 6, 282);* mantegner tot la faramainta oder s-chierpa *(Werkzeug)* B 1, 15; rastels d'fier ne otra ferramainta B 2, 480.

fiertel *m. Viertel (DRG. 6, 283);* ün fiertel vin A 3, 331; fiertal A 3, 309.

fieusser → fiousser.

figl *m. Sohn (DRG. 6, 286);* figls dal cumön, *Gemeindebürger* A 1, 532.

figlia[1] *f. Tochter (DRG. 6, 289);* figlias da noassa vschinauncha B 2, 451.

figlia[2] → föglia (Fil.).

figliaster *m.* **-stra** *f. Stiefsohn, -tochter, -kind (DRG. 6, 290);* l'incest da figliestars e figliestras A 1, 454.

figlioulanza *f. Nachkommenschaft, Kinder (DRG. 6, 292);* fiolanza B 1, 218.

fignia → fin[2] (Brav.).

figüra *f. Figur, Gestalt (DRG. 6, 293);* et ls pleds sun ids suot figüra et cun tal art, *und die Worte in diesem Sinn und mit dieser Absicht ausgesprochen wurden* A 2, 373.

fil *m. Faden, Garn, Zwirn, Berggrat, Randlinie, Grenzlinie (DRG. 6, 296);* ceiglas trattas tras ün fil, *an einem Faden aufgereihte Zettel* B 1, 314; dad augua a fil, *vom Talfluß zum Grat* B 1, 498; giond via a fil infina l'Ouva Sparsa, *und geht in gerader Linie bis zur O. S. hinüber* B 1, 638.

filanda → filonda.

filfier *m. Draht (DRG. 6, 322);* dar aint zanga e filfier als pasters, *den Hirten Zange und Draht zur Verfügung stellen* B 1, 383.

filip *m. eine Silbermünze (DRG. 6, 324);* sot a pena da ün filiph A 3, 272; mez filip B 1, 218.

filonda *f. Garn, Gespinst, Spinngut (DRG. 6, 327);* metter filonda a sechar B 1, 37; filanda B 1, 367.

fin[1] *f. und m. Ende, Schluß, Abschluß, Ziel, Zweck, Absicht (DRG. 6, 333);* a tel fin da,

nach lat. 'ad hunc finem ut' A 1, 294; et a fin e mira da, *mit dem Ziel zu* ... A 1, 604; sün lur fin, *vor ihrem Tode* A 2, 324.

fin[2] *prep., conj. bis, solange bis (DRG. 6, 338);* per fin chalonda mai B 1, 66; fina Palü lunga B 1, 438; figna in Bravouign B 2, 757 (Brav.).

finadi *unklar, vgl. evtl.* → prefini; et trais dits ha el par finadi A 2, 202, *nach anderen Ms.* prafini di, *und* parfina dy, *dt. ibid. S. 128* 'und in 3 Tagen hat er ain vallenden Tag'.

finalmaing *adv. endlich, schließlich (DRG. 6, 340);* et dess lura proa quai finalmaingk *(endgültig)* rumagnair A 2, 311.

finanza *f. Ende, Grenze (DRG. 6, 341);* infina la finaunza del Crap ... B 2, 749 (Brav.); finantia B 2, 766 (Brav.).

finar *u dingen, anstellen (DRG. 6, 342);* infiner A 1, 407; finar pasters A 3, 320; iffiner predichant B 2, 314; finer guittedar B 2, 746; finar in dret, *seinen Fall in die Hand des Gerichts legen* A 3, 337 *(vgl. DRG. 5, 410); 3. Pers.* sa fina'l a dret A 3, 180; ün chi fenna ün chi ais mütschà A 2, 219; *6. Pers.* cuvits finan pastriglia B 1, 240; fennan B 1, 632; iffennan B 2, 205; *Kond.* finass A 2, 555; infinessen B 2, 285; *Ger.* finond B 1, 371; infinand B 2, 31; *Part.* finà A 3, 180; *f.* finada B 1, 64.

finaschun *f. Dingung, Anstellung, Anstellungsvertrag, Vertrag (DRG. 6, 343);* finaschuns da pastriglia, *Hirtendingungen* B 1, 11; fina düra la finaschun culs da Zernez, *solange der Vertrag mit den Zernezern dauert* A 3, 378; quaista finischun del fuorn, *dieses Backofenreglement* B 2, 308; tenor da sia infinaschun, *gemäß seinem Anstellungsvertrag* B 2, 517; infinischun B 2, 472. – finaschun A 2, 200, *hier ist viell.* pinaschun → impegnaschun *zu lesen.*

finativa → finitiva.

Fingerzeig *m.* soainter il Fingerzaig, *nach Anweisung, Angabe* A 3, 139.

finir *u beendigen, vollenden, fertigmachen, aufhören (DRG. 6, 346);* da dfinir aquella diffarinzcha, *nach lat.* 'finiendi illam differentiam' A 1, 310; *3. Pers.* auntz cha lur uffici dfinescha A 1, 393; *Part.* dfinieu A 1, 312; *pl.* dfinids A 2, 609; *f.* dfinida B 1, 604.

finischun → finaschun.

finitiv *adj. endgültig, definitiv (DRG. 6, 347);* sententia finitiva B 1, 118; B 2, 13.

finitiva *f. Ende, Endpunkt (DRG. 6, 347);* finitiva della fatschenda A 3, 147; finativa da nos cufins B 1, 359.

fintant *conj. solange als, – bis (DRG. 6, 349);* fintant B 1, 167; fin tant B 1, 30.

fiolanza → figliolanza.

fiousser *m. Alpvogt, Alpmeister (DRG. 6, 351);* fieussar A 3, 320.

firà *m. Feiertag, Festtag, Nachfeiertag (DRG. 6, 351);* davart guarder oura feistas u firos, *nach lat.* 'de festis diebus observandis' A 1, 322; l'firà davo, *Nachfeiertag* A 2, 216; in lö dals firats da crastians stats tschantats sü, *dt.* 'anstatt der Feyertägen, so von Menschen eingesetzt waren' *(Patrozinien)* A 2, 482; fürà A 3, 135; *pl.* fürads A 3, 336.

firar *u feiern, ruhen, nicht arbeiten (DRG. 6, 355);* dis chi vignan cumandos da firer, *gebotene Feiertage* A 1, 321; *Part.* dajen gnir firos, *nach lat.* 'ferientur' A 1, 322; *f.* gnir firadas A 2, 478.

firmited *f. Bekräftigung;* per majur firmited dagl praschaint istrumaint A 1, 50.

firo → firà.

fisc *m. Fiskus, Staatskasse (DRG. 6, 358);* gl fisck A 1, 312.

fiss → esser *(Kond. 3. Pers., Stugl).*

fit *m. Pacht, Miete, Pachtzins, Mietzins (DRG. 6, 361);* fit da daners; fit da fain *(Heu)* A 1, 356; cha fit nun traja fit, *nach lat.* 'quod fictus fictum parere non debet' A 1, 382; *it.* 'affitto, fitto' A 2, 271; fit da fit, *Zinseszins* A 2, 205; ün chi piglia a fit, *einer, der etw. an Pacht nimmt* B 2, 4; der a fit, *verpachten* B 2, 652; füt B 2, 796 (Fil.).

fittada *f. Pacht, Pachtgut, Miete, Verpachtung (DRG. 6, 363);* fittedas da prövi, *Verpachtung von Grundstücken* A 1, 375; affitteda(s) B 2, 40.

fittader *m. Mieter, Pächter, Vermieter, Verpächter (DRG. 6, 364);* affitteder(s), *Vermieter* B 2, 620.

fittadin *m. Pächter, Mieter (DRG. 6, 364);* fittalin A 1, 580; fittadin A 1, 616; fittadins oder mezzadins A 3, 408.

fittalin → fittadin.

fittanza *f. Pacht, Miete, Pachtgut (DRG. 6, 365);* pretsch d'affittuaunzas A 3, 275; la fittaunza u locatiun B 2, 342.

fittar *u. mieten, pachten, vermieten, verpachten (DRG. 6, 368);* schanter via u affitter et der a fit, *nach lat.* 'elocare seu affictare et ad fictum dare' A 1, 375; fitter via chesas, *Häuser vermieten* B 2, 299; fittar munts, *Bergweiden verpachten* B 1, 178; iffitter via B 2, 314; *3. Pers.* affitta B 2, 644; *Part.* fittad(s) A 2, 204. *Im Sinne von Zins zahlen, zinsen:* scha ün havess dabit et non less fittar A 2, 267, ibid. 314.

fittaschun *f. Vermietung, Verpachtung (DRG. 6, 368);* fittaschun B 2, 671; fittasun B 2, 517; iffittaschun B 2, 221; iffittatiun B 2, 337; affittasiun B 2, 644.

fittavel *m. Mieter, Pächter (DRG. 6, 369);* fitteval A 1, 353; fittavel(s) B 2, 170.

fitteda → fittada.

fittual *m. Mieter, Pächter (DRG. 6, 369);* fittual A 2, 271; fittuel A 1, 562.

fix *adv., adj. fix, fest, bestimmt (DRG. 6, 369);* star fiz al salari B 1, 353.

fixar *u. festsetzen, bestimmen, fixieren (DRG. 6, 370);* fixar B 1, 17; *Part.* fissat A 3, 276; fixso B 2, 210.

flagè *m. Geißel, Plage, Züchtigung (DRG. 6, 380);* grond flagel *(gemeint Bärenplage)* A 2, 299.

flaivel *adj. schwach (DRG. 6, 382);* fuoss el massa flaivel A 2, 389.

flanc *m. Flanke, Seite (DRG. 6, 387);* hierta da seis flaungks, *Leibeserben* A 3, 231; et cha las puonchas dals ers al tuochan a flaunck, *und die Ackerenden (Fürhaupt) es seitlich berühren* A 2, 290.

flaungk → flanc.
flegiamaint → fliamaint.

fliamaint *m. Pflege (DRG. 6, 401);* per seis nudriamaint u flegiamaint A 2, 464.

fliana *f. Nachpflug (DRG. 6, 398);* fliana B 1, 229; fligiauna B 1, 474.

fligiauna → fliana.
fligios → fliöl *(pl.).*

fliöl *m. Stengel verschiedener Doldengewächse (DRG. 6, 404); pl.* cler *(lesen, sammeln)* fligios B 1, 550.

flöder *m. Hafer, Futter (DRG. 6, 410);* fain e flöder A 3, 346.

flor *m. Flor, Schleier (DRG. 6, 410);* cun piz oder flor, *mit Spitzen oder Schleier* B 1, 687.

florin → flurin.
flüa → früa.
flüjer → früar.

flur *f. Blume, Blüte (DRG. 6, 424);* (quellas manadüras) chi haun gialdü la fluer la prümavaira, *welche das erste Frühlingsgras genossen haben* A 3, 275; cha non vegna do flur, *daß kein frischer Rahm abgegeben werde* B 2, 78.

flurin *m. Gulden, it.* 'fiorino' *(DRG. 6, 435);* tschient florins A 1, 290; flurins mezzauns, *nach lat.* 'sub poena florenorum mezanorum' A 1, 315. *Vgl.* mezanus, *lat. Gloss.*

flus *m. pl. Heublumen, Häcksel (DRG. 6, 436);* ün vann *(Kornwanne)* d'flurs u d'paglia *(Spreu)* B 2, 219; paglia u flugs B 2, 423.

flustrià → frustià.
fne(i)stra → fanestra.

fö *m. Feuer, Esse, Glutstelle, Herd, Haushaltung (DRG. 6, 443);* metter fö in pigna, *den Ofen einheizen* B 1, 37; buna regula *(Ordnung)* del fö B 1, 118; dar föch a gods, *Wälder in Brand stecken* B 1, 392; metter fia an fuorn, *den Backofen einheizen* B 1, 92 (Stugl). *In der Bedeutung Herd, Haushaltung:* dess scodün fö pajar 1/2 ster d'ierda B 1, 34; cura füssen plüs chasedas u fös B 2, 629; per ogni fia u chesa, *für jede Haushaltung* B 2, 754; per 155 fuos *(pl.)* B 2, 396.

fo → far *(3. Pers.).*
foal → fol.
foarza → forza.
foas → foss.
foassa → fossa.
föch → fö.

fögl *m. Blatt Papier (DRG. 6, 455);* da fögl in fögl B 1, 461.

föglia *f. Blatt, Laub (DRG. 6, 457);* laina da föglia, *Laubholz* B 1, 148; ingün nun dess far föglia *(Laub sammeln, grünes Laub als Futter schneiden)* B 1, 614; tagliar föglia B 1, 658; füglia B 2, 646; figlia B 2, 796 (Fil.).

fol *m. Balg, Fell, Blasebalg (DRG. 6, 460);* il fol chi ais in la fuschina *(Schmiede)* B 2, 70; undscher *(einfetten)* il foal B 2, 299.

folaster, foluster → fulaster.

fomus, *unklar, vereinzelt:* Et scha fomus nun foss avaunt maun oder contantetza, *nach dt.* 'und varende haab zu vergnügen vorhanden wäre' A 3, 139, dt. ibid. 121; *wohl verlesen für* farnus, *dt. Fahrnus, vgl. Schw. Id. 1, 902.*

fond → far *(Ger.).*

fondo *m. Fonds, Stiftung, Geldanlage (DRG. 6, 469);* ün fondo da fl(orins) 3000 B 2, 818.

fontana → funtana.
fontaner → funtaner.

fop *adj., adv. tief; sm. Vertiefung, Mulde, Pfütze (DRG. 6, 470);* sutarer *(begraben, verlochen)* bain fop B 2, 561; rosses o fops, *Hanfrösten oder Pfützen* B 1, 390.

foppezza *f. Tiefe (DRG. 6, 471);* la foppezza da quatter peis B 2, 140.

fora(r) → foura(r).

forest *adj. fremd, auswärtig, m. Fremder, Niedergelassener (DRG. 6, 474);* üngün forest B 2, 160; ils forests B 2, 825; persuna foresta B 2, 112; forestra B 2, 81.

forester → fulaster.
fori → forum.
forma → fuorma.
formai → furmach.

formal *adj. formell, förmlich (DRG. 6, 476);* pleds formels A 1, 486.

formantin → furmantin.
formar → fuormar.
formatiun, -zun → fuormaziun.

formetta *f. Hornhautgeschwür am Pferdehuf, Fußgalle (DRG. 6, 477);* chavals chi haun la formetta A 1, 626.

formular *m. Formular, Vordruck (DRG. 6, 477);* formuler da palanter B 2, 172.

fornicaziun *f. Unzucht, Hurerei (DRG. 6, 477);* adulteri u fornicatiun A 1, 470.

fornichader *m. Hurer (DRG. 6, 478);* fornichatuors A 1, 332.

fornichar *u Unzucht treiben, huren (DRG. 6, 477);* cha parsunas libras fornichessan insemmal, *nach lat.* 'personæ quæ simul fornicarentur' A 1, 331.

fornir → furnir.

foro → forum.

forsinger *m. Vorsänger in der Kirche (DRG. 6, 480);* forsinger A 3, 312; fürsinger A 3, 400; Vorsinger B 1, 69.

forstier *m. Pfarrstier (Schw. Id. II, 1231);* il fostier A 3, 388; ls forstiers A 3, 372.

fortificher *u befestigen, stärken (DRG. 6, 484); Part.* dess gnir fortificho il terrain B 2, 137.

fortuit *adj. zufällig, unvermutet (DRG. 6, 485);* fortuit, *adv* fortuitamente A 1, 448.

fortüna → furtüna.

forum *m. Forum, Gericht, Gerichtsbehörde (DRG. 6, 485);* igl fori criminal B 1, 83; foro A 2, 186.

forza *f. Kraft, Stärke, Fähigkeit, Macht, Gewalt (DRG. 6, 486);* tuotta foarza da tschearnar, *nach lat.* 'authoritas omnis eligendi' A 1, 290; par foarza, *mit Gewalt* A 1, 345; far forza ad üna duonna, *vergewaltigen* A 2, 560; forza da Dieu, *höhere Gewalt* B 2, 432.

fos *adj. falsch, unrichtig, listig, heimtückisch (DRG. 6, 491);* fos saramaint, *Meineid* A 2, 518; faus pais *(Gewicht),* faussa stadaira *(Waage)* A 2, 613; fasas masüras A 3, 152.

fosdà *f. Falschheit, Verlogenheit, Hinterlist (DRG. 6, 494);* falsited A 1, 450; falsitat A 2, 50; fausdad A 2, 331; fusdat A 2, 373.

foss *m. Graben, Grube, Lache, Sammelgrube für Straßenkot, Pfütze (DRG. 6, 495);* grascha da foss, *Mist aus Sammelgruben* B 1, 610; tuots foass u puozs sajan cuvearts B 2, 203.

fossa[1] *f. Grab, Grabstätte (DRG. 6, 497);* fossa B 1, 71; les fosses B 1, 369; foassa, fuossa(s) B 2, 139.

fossa[2] → esser *(Kond. 3. Pers.).*

fossal *m. Graben, Abzugsgraben, Grube (DRG. 6, 502);* fussel B 2, 458; *pl.* fussos B 1, 610.

fossiader → fussiader.

fostier → forstier.

fotsch *f. Sense, Sensenblatt (DRG. 6, 503);* batter fotsch, *dengeln* A 1, 544; fautsch A 2, 379; fâtsch A 3, 373.

foulaster → fulaster.

foura *f. Loch, Grube, Graben (DRG. 6, 512);* foura B 1, 615; fora B 1, 455.

fourar *u stechen, lochen, bohren, anzapfen (DRG. 6, 516);* furar lains, *Baumstämme anzapfen (zwecks Harzgewinnung)* B 1, 83; furer aint u schcucuner barigls, *Fässer (Lägel) anzapfen* A 1, 405; *Kond.* forass B 1, 377; furass B 1, 519; furess B 1, 549.

fra *prep. zwischen, unter (DRG. 6, 522);* dessen fra tots sortar, *sollen unter allen auslosen* B 1, 7.

fracla *f. Schoppen, altes Viertelmaß (DRG. 6, 525);* fracla B 1, 436, 536.

fradaivelmaing → fraudaivelmaing.

fradgià → fradgiar.

fradgiada *f. Friedung, Weideverbot (DRG. 6, 530);* rumper fragiadas B 1, 237 f.

fradgiar[1] *u die freie Atzung schließen, einschlagen, in Bann legen; in* Vm. *auch Wiesland ungedüngt lassen (DRG. 6, 529);* fratgiar lur pasck B 1, 11; fradgiar B 1, 18; ingraschinar *(düngen)* duoi ons schi, ed il terz frediar *(ungedüngt lassen)* A 3, 278. – *Part. pl.* paigschs fradgiats A 3, 297; fradiats A 3, 342; fratjats B 1, 493; god *(Wald)* fudrià B 1, 636; *pl.* fudriets B 1, 615; *f.* fradgiada B 1, 493.

fradgiar² → fraudiar.

fradglianza *f. Geschwister, Geschwisterschaft (DRG. 6, 532);* fradlaunza A 2, 230; fradgliaunza B 1, 49.

fradgliuns *m. pl. Geschwister (DRG. 6, 533);* ls fradgliuns grands A 2, 460.

fradlaunza → fradglianza.

fradüra → fraidüra.

fragiada, -ar → fradgiada, -ar.

fraja *f. Erdbeere (DRG. 1, 419);* clir *(lesen)* frejas A 1, 419.

fraid *adj. kalt (DRG. 6, 537);* schiuder il fuorn da fraid, *den kalten Backofen heizen* B 2, 397.

fraidüra *f. große Kälte (DRG. 6, 544);* fradüras A 2, 287.

frain *m. Zügel, Zaum (DRG. 6, 544);* metter frain, *Einhalt tun, im Zaum halten* A 1, 554; poner frain A 3, 275.

frais-ch *adj. frisch, neu, jung (DRG. 6, 546);* siand l'mel fraisch, *wenn das Übel noch frisch ist* A 1, 566; paing *(Butter)* fraisc B 1, 454; fraich B 1, 339; fraisck(s) B 1, 519.

franc *adj. fest, unbeweglich, frei, unbelastet, sicher (DRG. 6, 553);* fraunck A 1, 387; franch da ruotta, *von Schneebruchlasten befreit* B 2, 777 (Fil.); il cuvi dess havair fraunch *(taxfrei)* in bouf B 1, 101 (Stugl); rabas francas et libras A 2, 359.

francar *v. sichern, sicherstellen (DRG. 6, 556);* francher la roba A 1, 552; *Part.* roba francheda A 1, 606.

frances *adj., m. französisch, Franzose (DRG. 6, 557);* mal franzes *(wohl Syphilis)* A 2, 214; peis *(Fuß)* frances B 2, 140.

francher → francar.

frantur *m. Lärm, Getöse, Geschrei (DRG. 6, 563);* in tal necessità u frantur, *dt.* 'in solcher Nott oder Tumult' A 2, 225, *dt. S. 148.*

franzla *f. Franse (DRG. 6, 564);* laschar la franza pro, *die Zettelreste dabei lassen* B 1, 244.

frar *m. Bruder (DRG. 6, 565);* a frars, *brüderlich* B 1, 138; ün frer B 2, 194.

fraschiraunck *m. Schranke, nur im Contrat v. J. 1519:* arsalv gl dret da malefici dadaint fraschiraunck, *nach dt.* 'außerhalb dem Malefitz und im Zuchtrecht und die Schranggen' A 2, 593; ibid. 595.

fraterna(l)maing *adv. brüderlich (DRG. 6, 576);* fraternamaing B 1, 283; fraternelmaing B 2, 68.

fratgiar → fradgiar.

fratta *f. Straßensperre bei Hochzeiten (DRG. 6, 576);* fer frattas A 1, 96, 166, 342, 564; A 2, 334.

frattada *f. wohl Windwurfstelle im Wald, durch Lawine niedergelegtes Waldstück (DRG. 6, 581);* laigna da frattades B 1, 421; ibid. far frattades, *an solchen Stellen holzen (kaum kahl schlagen).*

fraud *m. Frevel, Freveltat, Übertretung, Betrug (DRG. 6, 581);* üngüna soart d'frodts, *keinerlei Betrug* A 1, 422; fraud B 1, 117; frauda B 1, 132; froda B 2, 168.

fraudaivelmaing *adv. freventlich, frevelhaft, betrügerisch (DRG. 6, 585);* fraudaivelmaing A 2, 286; fradaivelmaingk A 2, 558; frudaivelmaing A 2, 205.

fraudiar *v. betrügen, hintergehen, freveln (DRG. 6, 585);* fradgiar B 1, 474; fraudager ovas d'rouda, *Rodwasser freventlich auf seine Wiese leiten* B 2, 144; frudager A 1, 536; *3. Pers.* fudrajen B 2, 757; *Kond.* fraudess B 1, 231; chi frodagessen ftüras, *die mit Fuhren freveln würden* B 2, 573; *Part.* fratgià B 1, 466; fradgià B 1, 486; *f.* frodageda B 2, 572.

fraudulent *adj. betrügerisch (DRG. 6, 586);* fraudulentas locatiuns A 1, 532.

fraunck → franc.
fravel → frefel.
frediar → fradgiar.

frefel *m. Missetat, Frevel, Übertretung (DRG. 6, 587);* inua cha l'fravel dvainta A 2, 529; *als adj.* pleds *(Worte)* fravels A 2, 548; *adv.* fravelmaing gürar A 2, 216.

frequentar *u besuchen (DRG. 6, 592);* frequenter las raspedas, *am Kirchenbesuch teilnehmen* B 2, 89; *6. Pers.* frequenten B 2, 78.

frequenza *f. Frequenz, Zulauf, Verkehr (DRG. 6, 592);* frequentia B 2, 307.

frer → frar.
fria(r) → früa(r).

frid *m. Friede (DRG. 6, 588);* rumper l'frid, *den Frieden brechen* A 1, 462; süartads proa frid u pasch, *Friedensbürgschaft* A 2, 597.

fries → früa *(pl.)*.

friun *m. Schutz, Schirm, Befreiung, adj. befreit (DRG. 6, 604);* esser friuns da spaisa ed pagia A 3, 294.

frizza *f. Pfeil (DRG. 6, 605);* chi sagiattass cun fritza, *wer Pfeile abschießen würde* A 2, 613.

fröa(r) → früa(r).
frod → fraud.
frodager → fraudiar.
frögiada → früar *(Part. f.)*.

früa *f. stehende Feldfrucht, Wiesen- und Ackerfrucht, Alpnutzen (DRG. 6, 613);* flüjas da pros, *nach lat.* 'fruges prativæ' A 1, 351; flüjas da prövi, *nach lat.* 'fruges prædii' A 1, 351; früjas da pros u dad ers, *nach lat.* 'fruges pratorum seu agrorum' A 1, 353; früjas dallas vacchas in alp, *nach lat.* 'fruges vaccarum in alpe' A 1, 358; früja da prada A 2, 197; früa A 2, 273; fröa B 1, 351; frias A 2, 357; frügias A 3, 149; fries B 1, 495; früögia B 1, 668; früöa B 1, 674.

früar *u das Feld (das Ackerland) bestellen, ansäen (DRG. 6, 616);* ir tras chomps u prada cun friar oder sfriar *(ernten)* B 1, 25; drets da fröar e sfröar fuond B 1, 319; früjer B 1, 612; flüer B 2, 174; flüjer B 2, 630; *Part.* friad A 2, 357; *pl.* früets B 1, 612; *f.* frögiada A 2, 320.

frudager → fraudiar.
frudaivelmaing → fraudaivelmaing.
früets → früar *(Part. pl.)*.
frügia → früa.
früöa → früa.

fruonzla *f. Zweig, Reis, Schoß von Nadelbäumen (DRG. 6, 625);* arügd da fruonzla, *Streue von Nadelbäumen* B 2, 480.

fruos-cha *f. Reisig, dünne Äste samt Nadeln (DRG. 6, 627);* dua charra d'fruoschias, *zwei Wagen Reisig als Brennholz* B 2, 183; fruoschia *(coll.)* u ramma da cuvernir huört B 2, 661. – fruos-ch *m. in formelhaften Doppelungen der älteren Rechtssprache:* ne da brusch ne da frusch B 2, 152; buosck et fruosck B 2, 620.

frusch[1] *f. Tragbalken (DRG. 6, 634);* las frusch B 1, 440; las fruschs B 2, 316 (Fil.).

frusch[2] → fruos-ch.
fruschias → fruos-cha.

frustià *adj. für die Atzung gesperrt, geschlossen; gefriedet (DRG. 6, 635);* frustiat B 1, 62; fustrià, frustrià B 1, 148; flustrià B 1, 126; *pl.* furstiats B 1, 135.

früt *m.*, **frütta** *coll. Frucht, Obst, Feldfrucht (DRG. 6, 636);* qualunque soart d'ervas et früts B 2, 140; früttas B 1, 259.

fschin → vaschin (B 2, 695).
fstir → vestir.

ftüra *f. Fuhrwesen, Fuhrleite, Fuhre, Fracht, Fuhrlohn, Fuhrwerk (DRG. 6, 644);* dallas ftüras d'Alvla, *nach lat.* 'de vecturis Albulæ' A 1, 403; salari dallas ftüras, *Fuhrlohn* A 1, 432; fachüra(s) A 3, 229; facturas A 3, 383; factüras A 3, 371; la aftüra B 1, 501; ftüras d'Bernina B 2, 479.

ftürant *m. Fuhrmann (DRG. 6, 647);* negotiant et ftürant A 2, 299, 300.

ftürar *u fuhrwerken, führen, den Fuhrmann machen (DRG. 6, 648);* arobas *(Waren)* da ftürer A 1, 404; *Part.* aroba ftüreda A 1, 404.

fuar *u wühlen, aufwühlen, durchwühlen (DRG. 6, 648);* lijmaris gnondt chattats a fuar sainza anè, *wenn Schweine ohne Ringe beim wühlen gefunden werden* B 1, 483; fuar la prada B 1, 483; *Part. substantiviert: pl.* fuats, *von Schweinen aufgewühlte Stellen auf Wiesen und Weiden* B 1, 677.

fuatscha *f. fladenförmiges Eierbrot (DRG. 6, 651);* fuatschas d'picieutar, *Honigzelt, Lebkuchen* B 1, 624.

fudrajer → fraudiar.
fudria(r), fudriets → fradgiar.

füergiar *u brachen, vorpflügen (DRG. 6, 659);* fürgiar B 1, 438.

fügir *u fliehen, entweichen (DRG. 6, 669); 6. Pers.* persunas chi fügien A 1, 482.

fulaster *m. Fremder, Auswärtiger, Zuzüger; dann niedergelassener Fremder, Hintersäß; adj. fremd, auswärtig (DRG. 6, 674). – 1. subst.:* suot il nom da fulasters vain inclet tuots ils hinderses B 2, 530; fulastir A 1, 369; fulasters chi nun sum figls del cumön, *Hintersäßen, die nicht Talgemeindebürger sind* A 1, 600; fuluster, faluster A 2, 248; faraster, folaster A 3, 139; forester(s) B 1, 35; foluster B 1, 129; furaster B 1, 374; fulastör(s) B 1, 101 (Stugl). – *2. adj.* mual faluster, *fremdes Vieh* B 1, 64; persuna folustera B 1, 123.

fulgiamaint → fulliamaint.
fülglia → föglia.

fulia *f. Ruß, Kamin-, Pfannenruß (DRG. 6, 683);* fuligia B 1, 545; fulin B 2, 682.

fullader *m. Walker (DRG. 6, 688);* fullader, *pl.* fulladuors B 1, 65.

fullar *u walken, bleuen, stampfen (DRG. 6, 686);* fullar ponn, *Tuch walken* B 1, 306; fuller B 2, 191; *3. Pers.* fuolla B 1, 65; *Part.* fullo A 1, 409.

fulliamaint *m. Befehl, Weisung, Anordnung (vgl. DRG. 6, 674* fulager); tras fulliamaint dagl dret, *dt.* 'durch Befelch des Gerichts' A 2, 188, *andere Ms. haben* cumond, cumondamaint; fugliamaint, fuliamaint A 2, 388; fuligiamaint A 2, 528.

fullun → fallun.
fuluster → fulaster.

füm *m. Rauch (DRG. 6, 222);* ingiua el seza u gl füm va sü, *wo er wohnt, den Rauch aufsteigen läßt* A 2, 597; *vgl. ibid. 222.*

fümar *u rauchen, fig. wohnhaft sein, Tabak rauchen (DRG. 6, 698); 3. Pers.* inua igl debittader füma et chasa, *wo der Schuldner den Rauch aufsteigen läßt und haust* A 2, 268; vschin chi füma in nossa vschinauncha B 2, 15; *6. Pers.* füman B 2, 53; fümen B 2, 79; fümar tabac B 1, 36; fümer tabachk B 2, 196; *Part.* fümo B 2, 135.

funcziun *f. Funktion, Amtshandlung (DRG. 6, 705);* functiun B 1, 29.

funcziunar *u funktionieren, amten wirken (DRG. 6, 706);* fin non saran functionats tots divins offizis B 1, 259; avant functionà il laud divin B 1, 450.

fundamaint *m. Grund, Fundament (bei Bauten), fig. Urgrund, Wesen (DRG. 6, 708);* fundamaints, terras u schiaglias, *Fundament-Aushubmaterial* B 2, 464; gnir sün fundamaint da la vardat, *der Wahrheit auf den Grund kommen* A 2, 560.

funeral *m. Begräbnis, Leichenzug; als adj. das Begräbnis betreffend (DRG. 6, 717);* custaivels funerels, *kostspielige Begräbnismähler* A 1, 437; funeral B 1, 297; funarel B 2, 445; *als adj.:* pest funerel, *Begräbnismahl* A 1, 437; functiun funerala A 3, 311; predgias funebrelas B 2, 89.

funtana *f. Quelle (DRG. 6, 720);* fontauna(s) B 2, 144; funtauna B 2, 785.

funtaner *m. Brunnenmeister, Aufseher über die Heilquelle;* fontaner B 2, 333 f. (für SMur.).

Fuoder saltz *vereinzelt* A 1, 362 *v. J. 1605 nach lat.* 'Fuoder Salz, salbrunum' *ibid.* 183 *(wohl ungereinigtes Salz).*

fuolla → fullar *(3. Pers.).*

fuond *m. Grund, Grundbesitz, Boden, Baugrund (DRG. 6, 729);* davart fuons da chasamaints, *nach lat.* 'de fundo domuum' A 1, 392; gl fuons u sulam dagl cumön, *nach lat.* 'fundus aut solamen communis', *das Gemeindegebiet* A 1, 414; fuond magiar, *Magerwiesen* B 1, 193; fuontz grass, *Fettwiesen* B 2, 39; doppo biagio *(bestellt)* il fuonz B 2, 789 (Fil.); tschercher lur aradtschun infinna agl fuons, *nach lat.* 'ius suum usque ad fundum perquirere' A 1, 423.

fuons, fuonz → fuond.

fuorcha *f. Galgen (DRG. 6, 741);* la fuorcha ... et tuot que chi pertain agl dret da saung A 1, 45.

fuorlait *m. «Fuhrleite», Fuhrwesen, Fuhrgeld (DRG. 6, 745);* fuorlaidt B 2, 392; fuorlait B 2, 673.

fuorma *f. Form, Gestalt, Art, Weise, Formel, Vorschrift (DRG. 6, 745);* fuorma da proceder A 1, 343; *Liturgie* A 1, 546; forma da dar il saramaint, *Vereidigungsformel* B 1, 3.

fuorman(n) *m. Fuhrmann (DRG. 6, 747);* fuhrmann(s) A 2, 480.

fuormar *u formen, bilden, schaffen, errichten (DRG. 6, 748);* former ün protocol B 2, 120; furmer ina tügia, *eine Hütte bauen* B 2, 817; *Kond.* furmessan B 2, 805; *Part. f.* formada B 1, 273; formeda B 2, 770.

fuormaziun *f. Bildung, Gestaltung, Aufstellung, Abfassung, Formulierung, Ausfertigung, Dokument (DRG. 6, 476);* formatiun dalla chüsa, *Abfassung der Anklage(schrift)* A 1, 476; par formatiuns, *dt.* 'für Abscheiden' A 2, 175; formazuns, *dt.* 'Abscheidten' A 2, 189; scumandadas et formazuns, *dt.* 'Verpottungen oder Formationen' A 2, 191.

fuorn *m. Ofen, Backofen (DRG. 6, 750);* metter fö in fuorn, *den Backofen einheizen* B 2, 233; fuorn cumön della vschinauncha B 2, 398; fuorns particolers B 2, 567; 4 fuorns d'paun, *vier Schübe Brot* B 2, 233.

fuos → fö *(pl.).*
fuoss, fuossi, fuossna → esser *(3., 6. Pers.).*
fürà, fürads → firà.
furar → fourar.
furaster → fulaster.

furchetta *f. Stützgabel für die Büchse, d. h. die alte Muskete (DRG. 6, 764).*

fürdrager *u fördern (DRG. 6, 765);* gl üttel dagl cumön ... fürdrager, *nach lat.* 'utilitatem communis procurare' A 1, 302, 326.

furest → forest.

furfant *m. Schurke, Schelm, Lump (DRG. 6, 767);* furfaunt, *nach dt.* 'poswicht' A 2, 611.

furfantaria *f. Schurkerei, Schelmerei (DRG. 6, 767);* furfantarias, *nach dt.* 'schedlich Sachen' A 2, 593.

fürgiar → füergiar.

furia *f. Wut, Raserei, Arbeitswut, Hast, Hetze, Eile usw. (DRG. 6, 657 s. v.* füergia); cura la furia di moller ais passada, *wenn die Hast wegen des Kornmalens vorbei ist* B 1, 510. *Vgl. ibid.* 493.

furmach *m. Käse (DRG. 6, 773);* paun e formai B 2, 190, 324; formagio B 2, 559.

furmaint *m. Weizen (DRG. 6, 773);* paun furmaint, *Weizenbrot* B 2, 398.

furmantin *adj. rötlichbraun (DRG. 6, 774);* pail gris *(graues Haarkleid)* detto formantin B 2, 542.

furmer → fuormar.

furnedi *m. Backlohn (DRG. 6, 780);* paun u otras robas chi portan furnedi, *Brot oder anderes Backwerk, das einen Backlohn einträgt* B 2, 398.

furnel *m. Feuerstelle im Freien (DRG. 6, 781);* ils furnels intuorn las chesas B 2, 815.

furner(a) *m. und f. Bäcker(in) (DRG. 6, 783);* furner(s) B 2, 132; furneras B 2, 233.

furnir *u liefern, leisten, ausrüsten, ausstatten (DRG. 6, 784); Part.* ün let furni, *ein ausgerüstetes Bett, Bett mit Inhalt* A 3, 133; bügls dessen gnir furnieus della vicinantia, *Brunnen(tröge) sollen von der Ortsgemeinde geliefert werden* B 2, 171; *f.* fornida B 2, 642.

fürsinger → forsinger.

fürst *m. Fürst (DRG. 6, 790);* Fürst uwaisck da Coira, *Fürstbischof von Chur* A 2, 599; *adj.* sia fürstlia grazia, *seiner fürstlichen Gnaden* A 3, 149.

furstià → frustià.

furt *m. Diebstahl (DRG. 6, 791);* suot paina dal furt A 1, 791.

furtüna *f. Schicksal, Geschick, Los, Unglück, Katastrophe (DRG. 6, 791);* soart u fortüna, *nach lat.* 'fortuna' A 1, 330; adversited et fortüna A 1, 388; sain da furtüna u stuorn, *Sturmglocke* B 1, 607; fortüna divina, *höhere Gewalt* B 1, 663; furtüna d'aura, *Unwetter, Wetterkatastrophe* B 1, 293.

fus → esser *(Kond. 3. Pers.).*

fuschina *f. Schmiede (DRG. 6, 805);* fuschina dal cumün, *Dorfschmiede* B 1, 287; fussigna B 2, 299; fusina B 2, 549.

fuschinar *u schmieden, Schmiedearbeit leisten (DRG. 6, 805);* fuschinar B 1, 665.

fusdat → fosdà.
fusi(g)na → fuschina.

fussà *m. Graben, Grube (DRG. 6, 808);* ün fussà cha l'agua non detta don a la via B 1, 508.

fussager[1] *u fälschen;* fussager gl pulmaint, *die Alpmolken verfälschen* A 1, 397; *3. Pers.* ün chi fussaja munaida, *ein Falschmünzer* A 2, 601.

fussager[2] → fassager.
fussel → fossal.

fussiader *m. Fälscher;* fussieder da munaida, *Falschmünzer* A 2, 517; fossiedar A 2, 530.

fussos → fossal *(pl.).*
fustrià → frustià.
füt → fit.

G

gaffan → guaffen.
gaja[1] → ir *(Konj. 3. Pers.).*
gaja[2] → jaja.
gaidem → gioden.
gajen → ir *(Konj. 6. Pers.).*
galivatiun → gualivaziun.
gallina → giallina.

gangrena *f. Gangräne, feuchter Brand (DRG. 7, 20);* mels rantaivels *(anstekkend)* sco cancrana A 1, 646.

Gantrichter *m. Pfändungsbeamter, Versteigerungsbeamter;* far execuziun tras il Gantrichter B 1, 35 *(zu schwd. Gantrichter vgl. Schw. Id. 6, 451).*

gast → giast.
gea[1] → jaja.
gea[2], gean → ir *(Konj. 3. Pers.).*

geand → ir *(Ger.)*.
geban → gioden.
geda → jada.
gedem → gioden.

Geding-Stat *m. Ort der Gerichtsversammlung (DRG. 7, 53);* il Geding-Stat A 3, 179.

Gegenrecht *m. (DRG. 7, 53);* üser l'Gegenrecht A 1, 602.

gegün *adj. nüchtern, sm. Fasten (DRG. 7, 54, 56);* di da gigün, *Fastentag* A 1, 546; dits da jeünis A 2, 285.

gember → dschember.
genaro, genuari → schner.

genealogia *f. Stammbaum (DRG. 7, 62);* genolagia inuonder detta hierta deriva, *Geschlechterfolge, woher besagte Erbschaft stammt* A 2, 272.

gener → schner.

general *adj. allgemein, gemeinschaftlich, gesamt, gesamthaft, öffentlich, sm. Allgemeinheit, Gemeinde (DRG. 7, 63). – 1. adj.* da la drattüra gianarala, *des gesamten Gerichts* A 2, 249; la baselgia dess esser generala B 1, 645; genarela B 2, 625; il cumün general, *die ganze Gemeinde* B 1, 53; general consentimaint, *allgemeine Zustimmung* B 1, 136. – *2. sm.* per nüz dal general, *zum Nutzen der Allgemeinheit* B 1, 477; al general oder a particulars B 1, 288.

generalmaing *adv. allgemein, öffentlich (DRG. 7, 65);* generalmaing B 2, 644; gianeralmaing B 2, 61.

genna *f. Gatter, Gartentüre, Gitter (DRG. 7, 73);* tegner sareda la genna B 2, 552.

genolagia → genealogia.

gentilhom *m. Edelmann (DRG. 7, 78);* qualche gentilhom u fulaster; cavelliers et oters gentilhomens B 2, 333.

genuais *adj. genuesisch (DRG. 7, 79);* curtels *(Messer)* genuais A 1, 458; genoais A 1, 456.

genuari → schner.

genuflessiun *f. Kniebeuge, Kniefall (DRG. 7, 79);* genuflexium publica B 2, 551.

ger *m. Brachfeld, Neuwiese, Brachacker (DRG. 7, 306);* gers laschats gnir pra B 1, 357; ers gers B 1, 640.

gerbaria *f. Gerberei (DRG. 7, 85);* gerbaria A 1, 652.

gerber *m. Gerber (DRG. 7, 84);* gerbar B 1, 83; gerber(s) B 2, 132.

geschadütsch → giaschaditsch.
gess, gessan → ir *(Kond. 3. 6. Pers.)*.

gest[1] *m. Geste, Gebärde (DRG. 7, 91);* cun dits, fats u gests (giæsts), *mit Worten, Taten oder (despektierlichen) Gesten* A 1, 468; cun qual gest A 1, 427.

gest[2] → giast.
gever → giaver.

già *adv. schon, bereits (DRG. 7, 108);* schabain gia s'havessan tuts, *obschon sie sich bereits genommen hätten* A 2, 209; agià A 3, 300; dagià B 1, 277.

gia (= giaja) → ir *(Konj. 3. Pers.)*.
già(da) → jada.

giagl *adj. bunt, gefleckt, gesprenkelt (DRG. 7, 120);* favs giagls, *gesprenkelte Bohnen* B 1, 116; fazous giagls *(Kopftücher)* B 1, 687.

Giagl, St. Giagl, *Hl. Gallus (DRG. 7, 5 s. u* Gagl); B 2, 325.

giaglina → giallina.
giaja → ir *(Konj. 3. Pers.)*.

giaischliar *u geißeln, peitschen, schlagen (DRG. 2, 603); Part.* gnir giaschlià oura cun perchas, *nach dt.* 'mit rueten ausgestrichen werden' A 2, 603.

gial *m. Hahn (DRG. 7, 130);* gial(s) sulvedi(s), *Birk- oder Auerhahn* A 1, 630.

gialaida *f. hölzernes Weingefäß, Saugeimer (DRG. 7, 133);* ün per d'gialaidas d'vin B 2, 313.

gialdair → giodair.

giallina *f. Henne (DRG. 7, 141);* giallina(s) sulvedgia(s), *Birk- oder Auerhenne* A 1, 630; giaglina(s) B 1, 202; gallina(s) B 1, 681; güglüna(s) B 2, 810 (Fil.).

gian → ir *(Konj. 6. Pers.).*
gianaral → general.

giantar *u zu Mittag essen (DRG. 7, 159);* gianter B 2, 500; *6. Pers.* giainten B 1, 335.

gianzana *f. Enzian (DRG. 7, 164);* Vinars da gianzana, *Enzianschnaps* B 1, 246.

giaraschun → güraschun.

giarsun *m. Lehrbub, Lehrling (DRG. 7, 176);* giarsun(s) B 1, 472.

giaschaditsch *m. Fallholz, Windwurfholz (DRG. 7, 180);* schischaditsch(s) per terra B 2, 787 (Fil.); geschadütsch B 2, 816 (Fil.).

giaschaint *adj. liegend, zum Grund gehörend, m. Liegenschaft, Grundbesitz (DRG. 7, 190). – 1. adj.* bains giaschauns, *Liegenschaften* A 1, 387; roba giaschaunta A 1, 530. – *2. m.* tuotta sort giasont, *liegende Habe* A 2, 321; fuond et giaschom A 2, 365.

giaschair *u liegen, sich befinden (DRG. 7, 180);* laschar giaschair auguas in prada sur not, *Wasser in den Wiesen (unbeaufsichtigt) liegen (fließen) lassen* B 1, 351; prövi u chesamaint giaschauns in gl territöri da noas cumön, *nach lat.* '... sitis in tærretorio nostri communis' A 1, 380.

giaschaunt → giaschaint, giaschair.

giaschigl *m., coll.* **giaschiglia**, *liegender Baumstamm (DRG. 7, 195);* giaschiglia vain concess da tagliar B 1, 233.

giaschiglier *m. Bodenbalken, Rundbalken, Bohle (DRG. 7, 195);* giaschiller B 2, 164; giaschiglier(s) B 2, 165; giasiglier(s) B 2, 543.

giaschliar *u* → giaischliar.
giaschom, -schond, -sont → giaschaint.

giassa *f. Gasse (DRG. 7, 196);* giassa d'comün A 2, 370; per las giassas, *auf den Gassen* B 2, 196.

giast *m. Gast (DRG. 7, 199);* gast A 3, 161; giast A 2, 250; gest(s) A 2, 478; giest(s) B 2, 532.

giatter *m. Gitter, Gatter (DRG. 7, 214);* giatter d'fier B 2, 567.

giauda(n) → giodair *(3., 6. Pers.).*
giauden → gioden.

giavagl *m. Radfelge,* **giavaglia** *coll. Radkranz (DRG. 7, 219);* giavaglia B 1, 308; B 2, 359.

giaven → ir *(Imperf. 6. Pers.).*

giaver *adv. doch, nur, wenigstens (DRG. 7, 221);* u gevar (giævar) cha, *es sei denn, daß* A 1, 374; u giævar, *nach lat.* 'aut saltim' A 1, 393; giæver la magior part degl an, *wenigstens den größten Teil des Jahres* B 2, 83.

giavüsch *m. Wunsch, Begehren, Verlangen (DRG. 7, 225);* sün giavüsch, *auf Begehren* B 2, 74.

giavüschar *u wünschen, begehren, verlangen (DRG. 7, 227); 3. Pers.* giavüscha B 1, 167; *6. Pers.* giavüschan B 2, 131; *Kond.* giavüschess B 2, 9; *Ger.* agiavütschiand B 2, 631.

gibaut → dguaut.

gichaint *adj. anerkannt, unbestritten (DRG. 7, 247);* summa da daners ... gichainta u parachetteda, *nach lat.* 'quam debitor evictam esse contentaretur' A 1, 346; summa liquida et gichainta, *eine flüßige und*

unbestrittene Summe A 1, 568; scoassas nun gichaintas, *nicht kanntliche (umstrittene) Guthaben* A 1, 598. *(NB: nicht «liegende Habe» wie S. 569 irrtümlich übersetzt.)*

gichir, lichir *v. aussagen, bekennen (DRG. 7, 242);* moa brichia agl chürlar da gl far lichir, *nach dt.* 'aber den nit gichtigen oder fragen' A 2, 601; laschar scriver sü quai chi licheschan, *nach dt.* 'die urgicht aigentlich aufschreiben lassen' A 2, 601.

gidisch → güdisch.
gie- → ge-.
giedem → gioden.
giegen → ir *(Konj. 6. Pers.).*
gier → ger.
gierl → schierl.

Giers *PN. Georg (DRG. 7, 645);* fin St. Giers B 1, 229.

gigün → gegün.

giò *adv., prep. hinunter, herunter, ab, unten, drunten (DRG. 7, 248);* gio d'uffizi, *aus dem Amt entlassen* B 1, 292; giù B 1, 410; giuo B 1, 645, zu B 1, 94 (Stugl); giol (= gio'l) comün, *im Dorf unten* B 1, 234.

gioc, giocca, giochka → giop.
giocs *pl.* → gö.

giodair *v. genießen, nutznießen (DRG. 7, 267);* giudair paschchüra A 1, 377; jüdair A 2, 270; gialdair A 3, 132; güdair B 1, 496; giodair B 2, 348; *3. Pers.* giode B 1, 414; giauda B 1, 24; *6. Pers.* giaudan A 2, 291; *Part.* giudieu A 1, 387; gialdü A 3, 247; *f.* giudida B 2, 98.

giodapè *adv. unten, zuunterst, am Boden (DRG. 7, 254);* comanzond gio di pè B 1, 45; gio da pe B 1, 152; guo dipe B 1, 145.

gioden *m. Zimmer, Gemach, Dachkammer (DRG. 7, 274);* giauden A 2, 609; gedam B 2, 62; geban B 2, 194; gedem B 2, 508; gaidem(s) B 2, 819.

giodia *f. Nutznießung, Nutzung, Nießbrauch (DRG. 7, 276);* giudia A 1, 606; giodia A 1, 608; güdia A 2, 462; gudia B 2, 183.

giodim *adv., prep. zuunterst (DRG. 5, 244);* gio d'im las Ognas B 1, 186; giu ad im B 1, 369.

giodimaint *m. Freude, Genuß, Nutzung, Nutznießung (DRG. 7, 278);* giodamaint B 1, 626; jüdamaint B 1, 657.

giodipè → giodapè.
giol (= gio'l) → giò.

Gion *PN. Johann (DRG. 7, 281);* St. Jan B 2, 214.

giond → ir *(Ger.).*
gion(d)scher → giuondscher.

giop *m.*, **gioppa** *coll. Berg-, Zwergwacholder (Juniperus communis) (DRG. 7, 293);* gioqua B 1, 83; giocca B 1, 148; joka B 1, 234; giocka B 1, 427; giochka B 1, 659; giop B 2, 48; job B 2, 49.

gioqua → giop.
giorneda → schurnada.

giosom *adv., prep. zuunterst (DRG. 7, 261);* giu som gl'er B 1, 596; giuo suom la prada B 1, 598.

giouchs, giouls, gious → gö *(pl.).*

giovader *m. Spieler, Schauspieler (DRG. 7, 296);* giovader(s) B 1, 246; juvaders B 1, 34; jocaduors B 1, 370; giuadars A 2, 529; giuvaduors B 2, 310.

giovar *v. spielen (DRG. 7, 298);* giuver A 1, 340; giouvar A 2, 216; guvar A 2, 286; giuguar A 2, 550; giuvar B 1, 34; juvar B 1, 117; jocar B 1, 367; *3. Pers.* giova A 1, 606; giuova B 1, 56; *Part.* juvà.

giranc *m. Brachfeld, Brachwiese, Neuwiese (DRG. 7, 310);* giraunch B 2, 200; giraunk B 2, 434.

giu → giò.
giuadar → giovader.

giudair → giodair.
giudia → giodia.

giudicatura *f. Gerichtsbarkeit, Gericht;* judicatura criminala B 1, 480.

giuf *m. Joch (DRG. 7, 321);* manadüras cul juf sün teista B 1, 324; cuolm u giuf d'Alvra, *nach lat.* 'culmen sive iugum Albulæ' A 1, 402.

giuguar → giovar.

giumaint *m. Saumtier, Lasttier (DRG. 7, 337);* giumaints A 1, 363, 405.

giuncar *m. Junker (DRG. 7, 337);* Junker B 2, 456, 573; Juncker B 1, 643.

giundscher → giuondscher.

giunta *f. Beifügung, Zusatz, Nachtrag, Zulage (DRG. 7, 343);* giunta B 2, 37.

giuntscher, giuntzar → giuondscher.
giuo, giuo suom → giò, giosom.

giuondscher *u ins Joch spannen, einjochen, anschirren (DRG. 7, 344);* giuntzar mnadüras, *nach lat.* 'iumenta iungere' A 1, 322; giundscher A 1, 544; giuondschar A 2, 245; gionscher B 1, 32; guonscher B 1, 151; jonscher B 1, 241; juonscher B 1, 256; *3. Pers.* gionscha B 1, 479; *Ger.* junschand B 1, 409; *Part. f.* gionschüda(s) A 3, 306; jüt B 1, 410; güt B 1, 412; *f.* gütta(s) B 2, 428.

giuosuom → giosom.

giuotta *f. gestampfte Gerste, Rollgerste, Graupe (DRG. 7, 349);* giuotta B 1, 665.

giuouvfs → gö *(pl.).*
giurho → gürar *(Part.).*

giuridic *adj. juristisch, rechtlich, gerichtlich (DRG. 7, 353); adv.* agiter juridicamaing cunter..., *gegen jem. gerichtlich vorgehen* B 2, 261.

giurisdicziun *f. Gerichtsbarkeit, Gerichtsbezirk (DRG. 7, 353);* jurisdictiun A 1, 44; jüradictiun civila A 2, 256.

gius → ius.
giuschs → güst *(pl.).*
giuvaduors → giovader.

giuven *adj. jung, m. Jüngling, Bursche (DRG. 7, 355);* plü juvans, *jünger* B 1, 636; ün juvan da maridar, *ein heiratsfähiger Bursche* A 2, 518; las juvenas, *die Jungfrauen, erwachsene Mädchen* A 3, 273.

giuventüm *f. Jugend, Schuljugend, Dorfjugend (DRG. 7, 365);* juventüna A 1, 492; juventüm B 1, 42; juventüt B 1, 369; juventüna B 1, 635.

giuvintschella *f. Jungfrau, erwachsenes Mädchen (DRG. 7, 368);* juvantschella A 2, 603; juventschella A 3, 220; juvanschella(s) B 1, 370; juvencielles B 1, 370.

giuvnal *m. Knabe, Jüngling, Bursche, pl. Knabenschaft (DRG. 7, 372);* homens maridos *(verheiratet)* u juvnos A 1, 652.

glanda *f. Pest, Beulenpest (DRG. 7, 382);* temp da glonda, *Pestzeit* B 1, 612.

glatsch *m.*, **glatscha** *coll. Eis (DRG. 7, 388);* glatsch B 2, 20; glatscha B 2, 137; glatza B 2, 197.

gli *pron. pers. ihm, ihr, dem, der (DRG. 7, 399).* E sch'ün fravelmaing fadschess ad ün gli mantir, *nach dt.* 'und haist ainer ainen liegen frevenlich' A 2, 611; schi bain ... gli la vulessen duner, *obschon man ihr solche (Gelder) geben möchte* B 2, 501; dess esser crudeda gli cumön, *soll der Gemeinde verfallen sein* B 2, 749 (Brav.); otra nun gliandaje (= gli and daja e) gnir deda, *andere soll ihm nicht gegeben werden* B 2, 518.

glianter → oter.
glied, glieout → glieud.

glieud *f. coll. Leute, Menschen, Volk (DRG. 7, 410);* glied A 1, 44; glieud da bain, *rechtschaffene Leute* A 1, 478; gliet A 3, 160; glieout A 3, 299; glout B 1, 261; glieut B 2, 281.

gliess → gliez.

gliez *pron. jener, dieser, der, derselbe (DRG. 7, 417);* in maun da gliess, *nach lat.* 'in eius manibus' A 1, 385.

glifretta → glivretta.
glimera → glümera.

glimf *m. Ehre, Ansehen (DRG. 7, 433);* cun glinf et honur A 2, 556.

glin *m. Flachs, Lein, Flachsacker (DRG. 7, 434);* glin et chanf, *Flachs und Hanf* A 1, 410.

glinf → glimf.
glinom → lainam.
glioter → oter.

glista *f. Tuchstreifen, Tuchrest, Liste, Verzeichnis (DRG. 7, 464);* la panella oder glistas *(Webzettelrest)* A 2, 285; lista da laina da zember, *das Verzeichnis des gelieferten Bauholzes* B 2, 252.

glivra *f. Pfund als Gewichts- und Geldeinheit (DRG. 7, 467);* glivras 100 da noas daners A 1, 49; suot paina da ligfras tsching *(fünf)* B 2, 456; glifra(s) B 2, 58.

glivramaint *m. Ende, Beendigung (DRG. 7, 471);* al glivramaint dalla munta, *am Ende (Endpunkt) des Flurbezirkes* B 1, 358.

glivrar *v. beendigen, fertigmachen, vollenden (DRG. 7, 469);* glivrar chantar, *den Gesang beenden* B 1, 645; *Part.* davo glivrà d'arar *(pflügen)* B 1, 670; *pl.* glivrats A 3, 132; *f.* glivreda A 1, 47.

glivretta *f. Engadiner Pfündchen (DRG. 7, 469);* glivretta, *nach lat.* 'libretta' A 1, 409; metza glifretta d'charn B 2, 86.

glonda → glanda.

gloria *f. Ruhm, Herrlichkeit (DRG. 7, 473);* glorgia A 2, 606.

glossa *f. Glosse, Randbemerkung (DRG. 7, 479);* cun la suprascritta glossa 10, *einschließlich des obgeschriebenen Absatzes zehn* A 1, 50; par mala gloussa da mandunur, *nach dt.* 'umb inzicht' A 2, 605.

glossar *v. glossieren, auslegen (DRG. 7, 479);* u vairamaing la gluser *(scil.* la scrittüra) zieva lur dürezza, *nach lat.* 'aut eam sua pro duritia glosare' A 1, 323.

glout → glieud.

glüm *f. Licht, Tageslicht, Lampe (DRG. 7, 481);* cun tal pack chi non piglia la glüm da la stüva, *unter der Bedingung, daß der Umbau der Stube das Tageslicht nicht wegnehme* A 2, 370; cun üna glüm, *mit einer Lampe (Laterne)* B 1, 53; gnond a glüm, *wenn es zum Vorschein kommt* B 1, 240.

glümera *f. Licht, Leuchte, Talglicht (DRG. 7, 485);* glimeras nüdas, *ungesicherte ('nackte') Lichter* B 2, 196; glümira B 2, 62.

glüsch *f. Licht, Beleuchtung (DRG. 7, 496);* öli per la glüsch B 2, 479; glüsch scuvearta, *'ungedecktes' Licht* B 2, 481; scuder cun glüsch, *bei künstlichem Licht dreschen* B 2, 567.

gluser → glossar.
gnai → tgnair *(Imperativ 5. Pers.).*

gnanca *adv. nicht einmal (DRG. 7, 513);* niaunqua A 2, 599.

gnand → gnir *(Ger.).*
gnarat → gnir *(Fut. 5. Pers.).*
gness (= tgness) → tgnair *(Kond.).*
gnierf → nerv.

gnieu[1] *m. Nest (DRG. 7, 521);* gnieu da lufs, *Wolfsnest* A 2, 219; gniöu A 2, 288.

gnieu[2] → gnir *(Part.).*

gnignoula *f. Vorfach, Zwick, Angelschnur (DRG. 7, 533);* metter gio gnignoulas B 2, 19.

gniou → gnieu.

gnir *u kommen, werden, entstehen (DRG. 7, 534);* gnir insemmel, *nach lat.* 'convenire' A 1, 290; *3. Pers.* vain B 1, 49; vaun B 2, 265; vaign B 2, 825 (Fil.); *5. Pers.* gnivat; *6. Pers.* vegnan B 1, 49; vögnan A 3, 273; vegnen B 1, 6; vignen B 2, 615; *Fut. 5. Pers.* gnarat B 1, 2; *Konj. 3. Pers.* vegna B 1, 275; *Kond. 3. Pers.* gnissai (= gniss + *unbest. Pron.)* B 1, 506; *Kond. 6. Pers.* gnissan A 2, 189; gnissen A 1, 542; *Part. Präs.* vegniant(s) B 1, 419; *Ger.* gnond B 1, 52; vegnand B 1, 368; vgnand B 1, 400; gnand B 2, 384; *Part.* gnü B 1, 16; *pl.* gnüs B 1, 113; gnüds A 2, 368; vgnüts B 1, 394; gnieu B 2, 381; *pl.* gnieus B 2, 627; *f.* gnida(s) A 1, 478.

gnissan → gnir *(Kond.).*
gnivat → gnir *(5. Pers.).*
gnond → gnir *(Ger.).*
gnond → tgnair *(Ger.).*
gnü, gnüda, gnüts → gnir *(Part.).*
gnüglia → nöglia.
gnü(t)s → gnir *(Part.).*

gö *m. Spiel (DRG. 7, 590);* gö A 1, 340; göe B 1, 463; *pl.* giocs A 1, 566; gious A 2, 216; giouchs A 2, 605; gous A 3, 335; giouvfs B 1, 670; gioufs B 2, 103; giös A 3, 155.

god *m. Wald, Waldung (DRG. 7, 602);* god B 1, 392; got B 1, 383; guat B 1, 269; guad B 1, 2; guaud A 2, 567; guaut(s) B 1, 277; uaut(s) B 1, 348; gott B 2, 390; godt(s) B 2, 627; guot(s) B 2, 620; gohtt B 2, 821 (Fil.). – god aruot, *offener ('gebrochener') Wald* B 2, 692; god daruot B 2, 47; godt da ruot B 2, 102; godt aviert *(offen)* B 2, 717; guat sarà *(geschlossen)* B 1, 185; guauts jüratts oder largs *(gebannt oder frei)* B 1, 660; god tasieu *(gebannt)* B 2, 232; godts tais B 2, 627; godt muoing *(gebannt)* B 2, 747.

gof *adj. maßlos, übertrieben (DRG. 7, 638);* appretsch goff, *nach lat.* 'excessivum' A 1, 364; goff et exorbitand A 1, 584.

göfgia → gövgia.
gohtt → god.
gornada → schurnada.
got → god.
gotta → guotta.
gous → gö *(pl.).*
govern(ar) → guvern(ar).

gövgia *f. Donnerstag (DRG. 7, 651);* göfgia B 1, 256; güfgia B 2, 21; güffgia B 2, 653.

grà[1] *m. in der Vrbdg.* sainza grà, *unabsichtlich, unwillkürlich, zufällig (DRG. 7, 658);* saintza graa ud fraud, *nach dt.* 'an alle not und zoren' A 2, 607.

gra[2] *m. Grad, Verwandtschaftsgrad, Stufe, Ausmaß, Rang (DRG. 7, 659);* fradlauntza *(Geschwisternschaft)* saja il prüm gro A 1, 600; in grads da saung, *Blutsverwandtschaft* B 1, 603; in tuots grads, *in jeder Hinsicht* B 1, 462.

grafgia → gravida.

grajar *u wünschen, begehren, verlangen, fordern (DRG. 7, 678);* agriar A 2, 597; gragiar A 3, 157; *3. Pers.* agraja A 2, 308; *6. Pers.* agrajan A 2, 609; *Kond.* agragiass A 2, 195; *Ger.* agriond A 2, 597; *Part.* agragià A 2, 389.

gran[1] *m. Getreide, Korn, Gerste (DRG. 7, 694);* graun da sem, *Saatgetreide* A 1, 347: graun d'Val, *Korn aus dem* Unterengadin A 1, 361; cura chi s'tira graun, *wenn die Kornernte im Gang ist* B 1, 630.

gran[2] → grand.

granada *f. Sinn unklar;* granadas chi vain fat sea scomandà *(verboten)* B 1, 549. *(DRG. 7, 700 deutet* granada *als 'gruppenweise Nachlese').*

grand *adj. groß (DRG. 7, 702);* comön grand B 2, 7; grond cosaigl *(Rat)* B 1, 43; la gran pochezza, *die sehr geringe Zahl* B 2, 26; *f.* granda(s) B 2, 75; gronda(s) B 1, 23.

granezza *f. Getreide, Korn (DRG. 7, 725);* granezza mal puziada, *schlecht gereinigtes Korn* A 2, 382.

grascha *f. Mist, Dünger (DRG. 7, 731);* grascha A 1, 357.

graschina *f. Mist, Dünger, Schwemmdüngung (DRG. 7, 736);* far ir giò la graschina B 1, 376; graschina dals plümarauns *(Maiensäße)* B 1, 509.

graschinar *v. düngen mittels Wassergräben, Mist einschwemmen (DRG. 7, 737);* per graschinar oder saguar *(bewässern)* B 1, 507; grassinar B 1, 390. – *In der Bed. eine Magerwiese in eine Fettwiese umwandeln, Part.* graschinà, ingrassinà A 3, 278.

grass *adj. fett, feist (DRG. 7, 741);* fuontz grass, *Fettwiesen* B 2, 39; preda grassa, *Fettwiesen* B 2, 793 (Fil.); muaglia da grass, *Mastvieh* B 2, 29.

grassina(r) → graschina(r).

grassitsch *m. überdüngter Weideplatz (DRG. 7, 749);* ils grassitschs B 1, 230.

grat *adj. dankbar, angenehm, lieb, wert (DRG. 7, 749). Formel der Rechtssprache* rat, grat, ferm ed incorruot, *fest und unverbrüchlich* B 2, 174.

gratager, gratagia, gratagess, gratagiond, gratgiond → gratiar.
gratia → grazia.

gratiar[1] *v. geraten, gelingen, vorfallen, geschehen, sich ereignen, entstehen (DRG. 7, 752); 3. Pers.* cura gratagia, *nach lat.* 'eveniente casu' A 1, 299; gratgiaja A 3, 150; *Kond.* cura gratagess, *nach lat.* 'ubi contingeret' A 1, 385; gratgess B 1, 42; gratiass A 2, 597; gratiess B 1, 335; *6. Pers.* gratiessan A 3, 409; *Ger.* gratagiond il cas cha, *im Falle, daß* A 2, 418; gratgiand B 1, 455; gratgiond B 1, 6; grationd B 1, 249; gratigiond B 1, 120.

gratiar[2] → graziar.
gratiass, -ess → gratiar *(Kond.).*
gratigiond → gratiar *(Ger.).*
grats → grà *(pl.).*

grattaduoira *f. Reibeisen, Raffel als Sieb in der Quellfassung (DRG. 7, 760);* grattaduoira A 1, 418.

gratun *m. zweirädriger leichter Kastenwagen (DRG. 7, 761);* gratun, gratung B 1, 21; grottun B 1, 395; gritun B 2, 450; cartun A 3, 313.

graun → gran.

grava *f. Geschiebe, Geröll, Geröllhalde, Kiesbank (DRG. 7, 762);* greva B 2, 681, 771.

gravamaint *m. Last, Auflage, Gebühr, Steuer;* tschantar sü gravamaint als husters, *den Wirten Lasten (Taxen) auferlegen* A 2, 240; ibid. 180.

gravamina *f. Last, Belastung, Auflage (DRG. 7, 766);* sainza gravamina dal cumön B 1, 210, 521; gravamine A 2, 406.

gravanza *f. Last, Belastung, Auflage (DRG. 7, 766);* sainza gravanza dals paurs B 1, 328; gravaunza A 3, 208; grevanza B 1, 232.

gravezza → greivezza.

gravida *adj.f. schwanger (DRG. 7, 769);* graffgia A 2, 213; gravida A 2, 517.

gravont → agravar *(Ger.).*

grazia *f. Dank, Heil, Gunst, Wohlwollen, Begnadigung; als Titel: Euer Gnaden, Hoheit (DRG. 7, 772);* far gratia, *begnadigen* B 1, 162; gratzchas A 1, 292; sia gratzcha gl'uvaisch *(Bischof)* A 2, 514.

graziar *v. begnadigen, freisprechen, erlassen (DRG. 7, 781);* graziar B 1, 441; gratiar B 1, 82; *Ger.* graziond B 1, 441; *Part.* gratio(s) B 2, 306; *f.* gratiada(s) B 1, 238.

grech → greg.

greg *m. Widder, Schafbock (DRG. 7, 783);* grechs thors *(unverschnitten)* cun cornas B 2, 561; greich(s) B 2, 705.

greiv *adj. schwer, drückend, hart (DRG. 7, 784);* plü greiff fitt, *nach lat.* 'ad graviorem fictum' A 1, 382.

greivezza *f. Schwere, Gewicht, Last, Belastung, Abgabe, Taxe, Gebühr (DRG. 7, 790);* gravezza da dbits, *Schuldenlast* A 1, 367; grevezza *(Schwierigkeit)* da sententiar A 2, 375; gravetza da fulasters, *Niederlassungssteuer* B 2, 78.

greva → grava.
grevanza → gravanza.
grevezza → gravezza.

grisch *adj. grau, grauhaarig (DRG. 7, 823);* tors grischs B 2, 44; pail *(Behaarung)* grisch cler B 2, 188; grigsch B 1, 111.

grit *adj. zornig, erzürnt, wütend (DRG. 7, 833).* Pudess fortza gl jürader esser da vart grit, *nach dt.* 'er *(der Gotteslästerer)* möcht aber so ubl schweren' A 2, 605.

gritun → gratun.
gro → grà.
groassa → gross *(f.).*

grob *adj. grob, brutal, rücksichtslos (DRG. 7, 841);* cun grobs meldischaivals pledts, *nach lat.* 'verbis petulantibus' A 1, 339; grob d'ossadüra, *grobknochig* B 2, 158.

grond → grand.

gross *adj. dick, beleibt (DRG. 7, 852);* muvel gross, *Großvieh* B 1, 17; dunauns groassas, *schwangere Frauen* B 2, 87.

grottun → gratun.

grovas *f. pl. Reisig (DRG. 7, 866);* grouvas B 2, 16; ün char d agrovas B 2, 546.

gruscha *f. Krätze (DRG. 7, 885);* chavras da la gruscha B 1, 417.

gstaud *m. Gestalt (DRG. 7, 892); vereinzelt* da gstaud degl fat, *nach dt.* 'nach Gestalt der Sach' A 2, 606.

guad → god.

guadagn *m. Gewinn, Verdienst (DRG. 7, 892);* guadagn et schefd, *Gewinn und Verlust* B 2, 96; ir a guadagn, *dem Verdienst nachgehen* A 2, 378.

guadagnar *u verdienen, erwerben, gewinnen (DRG. 7, 895); 3. Pers.* guadogna B 1, 481; *Part. f.* guadagnada A 3, 133.

guaffen *m. Waffe, Werkzeug, Gerät, Gegenstand (DRG. 7, 900);* guaffen da guerra, *nach lat.* 'telum militare' A 1, 416; gaffan(s), *Werkzeug* B 2, 16.

guaichteder → guitader.

guaita *f. Nachtwache (DRG. 7, 907);* la guaeichta B 2, 629.

guaitar *u Nachtwache halten, als Nachtwächter die Runde machen (DRG. 7, 909);* guitar cun la trombla *(Trommel)* B 1, 387; guaiter, gueiter B 2, 436. *In der Bed.* *'auflauern'* quel chi spettass e guidass ad ün sün l'averta strada A 2, 613.

guaitedar → guitader.
guaif(d) → guaivd.

guaivd, -a *m. und f. Witwer, Witwe (DRG. 7, 911);* vaidgua B 2, 81; vaigds u vaidguas A 1, 564; vaigua(s) A 1, 546; vaidue(s) B 1, 423; guaivd A 2, 559; guaif u guaifda A 2, 385.

guaivdar *u trauern, in Trauer sein (DRG. 7, 915);* guavdar B 1, 218; guaivdar B 1, 297; vadguer B 2, 179.

gualiv *adj., adv gerade, geradeaus, -auf, -ab etc. (DRG. 7, 917);* in utezza gualiva da l'otra, *auf gleicher Höhe ..., gleich hoch* B 2, 394; santenzchar a gualif *(gerecht)* A 2, 601; aegualiv giù, *gerade hinunter* B 1, 401; agulif sü, *geradeauf* A 3, 301; agualiv B 1, 646.

gualivanza *f. Ausgleich (DRG. 7, 925);* gualivaunza B 2, 484.

gualivar *u ebnen, gerademachen, ausgleichen, beilegen (einen Streitfall) (DRG. 7,*

921); gualivar A 2, 312; gualiver las alps B 2, 77; *3. Pers.* gualiva, *6. Pers.* s'gulivan A 2, 355; *Kond.* s'gulivessen B 1, 5; *Ger.* gualivand B 2, 342; *Part.* gualivo(s) A 1, 614; *f.* gualiveda B 2, 253.

gualivaziun *f. Ausgleichung (DRG. 7, 925)*; galivatiun B 2, 225; galivaziun B 2, 225; gualivazium B 2, 530.

gualivmaing *adv. in gleicher Weise, gleichmäßig (DRG. 7, 920)*; gualivmaing B 2, 35; galifmaing B 2, 232.

guarantar *v. bewahren, schützen, helfen (DRG. 7, 932)*; s'dafendar et guaranter, *sich verteidigen und beschützen* A 1, 48; per megl guaranter ls pros, *um die Wiesen besser zu schützen* B 2, 203.

guardar *v. schauen, anschauen, zusehen, achtgeben, pflegen (DRG. 7, 935)*; davart guarder oura feistas, *nach lat.* 'de festis diebus observandis' A 1, 322; guarder tiers, *Sorge tragen* A 2, 226; guardar pro, *aufpassen* B 1, 199; *3. Pers.* guarda A 2, 470; *Kond.* guardess B 1, 325; guardass B 1, 489; *Part.* guardo(s) A 1, 322; *f.* guardada(s) A 2, 191.

guardgia *f. Wache, Wächter (DRG. 7, 945)*; fat guardia, *Wache gehalten* A 1, 650; guargia B 2, 754.

guargimainta *f. und coll. Rüstung, Kriegswaffen (DRG. 7, 950)*; guargimaintas u saja armadüras, *nach lat.* 'armaturæ' A 1, 417; guargiamaintas A 2, 225; gurgimaintas B 2, 695.

guarir *v. heilen, genesen (DRG. 7, 952)*; guerir B 1, 435.

guarner → guvernar.

guarni *m. Harnisch (?)*; cun dagia, guaffen u saja inguarni, *nach dt.* 'mit weer, harnasch oder sonst' A 2, 615; cun dagia u guarni, *nach dt.* 'mit weer oder harnasch' A 2, 615.

guarrager → guerrager.

guastaditscha *f. Kuh, die das Kalb verworfen, d. h. abortiert hat (DRG. 7, 957)*; guastaditschas B 1, 231; *als adj.* vachas guastaditschas B 1, 227.

guastar *v. verwerfen, abortieren (v. Haustieren) (DRG. 7, 954)*; *älter auch verderben, schänden; 3. Pers.* guasta B 1, 72; *6. Pers.* vachas chi guestan B 2, 702; *Kond.* guastess B 1, 619; *Part.* guastà B 1, 353; guasto B 2, 208; zainza guaster, *ohne zu verderben* A 1, 350; üna femna statta guastada *(geschändet)* A 2, 213.

guat → god.

guatta *f. Fischreuse? (DRG. 7, 957)*; paschkier cun areitz u guatta B 2, 647.

guaud, -t → god.
guavdar → guaivdar.
gubern(er) → guvern(ar).
güdamaint → giodimaint.

güdar *v. helfen, beistehen (DRG. 7, 958)*; ajüdar B 1, 391; agüdar B 1, 621; güder B 2, 748.

güdia → giodia.

güdicatura *f. Richteramt*; judicatura B 1, 5, 480.

güdichar *v. richten, rechtsprechen, urteilen, beurteilen, befinden*; jüdichar B 1, 124; giudichar A 3, 297; *6. Pers.* jüdichan B 1, 123; *Part.* giudicho A 1, 307; jüdicà B 1, 333; giudichà B 1, 599; judichat B 1, 687; *f.* giudicheda B 1, 602.

güdisch *m. Richter, Gericht*; güdisch spirituel A 1, 321; jüdisch da terms B 1, 17; gidisch B 2, 779 (Brav.).

güdizi *m. Gericht, Urteil, Urteilskraft, Ermessen, Verstand*; giudici seculer, *weltliches Gericht* A 1, 48; jüdici B 1, 49; jüdizi B 1, 263; judici B 2, 694.

guebel *m. Gemeindeweibel*; il guebel B 1, 90 (Stugl).

gueiter → guaitar.

Güerg *PN. Georg;* St. Güerg B 2, 303.

guerir → guarir.
guernir → cuvernar.

guerra *f. Krieg, Streit;* temp da guerra A 2, 225; ün chi cumainza üna dispitta da guerra, *einer, der einen Krieg beginnt* A 2, 548.

guerrager *u Krieg führen;* armas ... par guarrager, *Kriegswaffen* A 1, 416.

güfgia → gövgia.

gugent *adu gern;* sco l'fo gugend, *wie er es gerne tut* B 2, 265.

güglüna → giallina.
gügn → gün.

guida *f. Führer, Reiseführer;* guida B 2, 85, 491.

guidader → guitader.
guidass → guaitar *(Kond.).*

guinchel *m. Winkel;* intuorn ils guinchels del fond, *um die Ecken der Güter* A 3, 362.

guinchir *u ausweichen, aus dem Wege gehen, meiden, vermeiden;* par guinchir dons et cuosts, *um Schäden und Kosten zu vermeiden* A 2, 327; gunchir A 3, 136; *Kond.* e guinchiss davent, *nach dt.* 'sie dan endtrunnen und ledig wurden' A 2, 597.

guisa *f. Weise, Art;* in tel guisa, *in der Weise, so* A 1, 383; da quella guisa, *derlei* A 1, 390; in totes guises, *auf jede Art* B 1, 367.

guitader *m. Nachtwächter;* guitader B 1, 16; guidader B 1, 387; guaiteder B 2, 135; guaichteder B 2, 311; guitedar B 2, 746.

guitar → guaitar.
guliv(ar) → gualiv(ar).

gün *m. Juni;* mais d'gün B 2, 544; ils 20 jün B 2, 540; chalanda gügn B 2, 514; chalanda gügna A 1, 400.

gunchir → guinchir.

gundiar *u bewahren, beschirmen, fördern;* gundigiar lur üttel, *nach dt.* 'iren frumen furdern' A 2, 601; far agüd e gundiar, *nach dt.* 'beistant zu thun und helfen' A 2, 607.

guod → god.
guondscher → giuondscher.

Guotferker *m.; schwd. Guetfergger, Faktor, Transportunternehmer (Schw. Id. I, 1012);* il saramaint *(Eid)* del Guotferker B 2; 435.

guotta[1] *f. Nagel;* far gottas, *Nägel schmieden* B 1, 43.

guotta[2] *f. Gicht;* la menda ... sco gl ais guotta, *die Viehkrankheit wie die Gicht (?)* A 2, 328; la gotta A 2, 381.

gürà[1] *m. Geschworener, Richter;* güro, *pl.* güros, *nach lat.* 'iuratus, iurati' A 1, 318; züro B 2, 303 (Fil.); ziüro B 2, 755 (Fil.); ziro B 1, 98 (Stugl).

gürà[2] *m. Eidgenossenschaft, Bund (in aufrührerischer Absicht);* schi fadschessen insemmel ün jürà, *nach dt.* 'die zu ainander schwierend' A 2, 617.

gürada *f. Bannwald, Bannbezirk;* gürada da baduogna, *Bannbezirk für Birken* B 1, 266; jürada B 1, 421.

gürader *m., pl.* **güraduors**, *Geschworener, Eidschwörer, Rechtsprecher, Richter;* jürader criminal B 1, 52; güraders da saung, *'Blutrichter'* A 3, 251; jüraders oder anvolts da civil B 1, 4; covids oder jüraders da cumün, *Dorfmeister oder Dorfgeschworene* B 1, 54; güraduors A 2, 529; jüraduors da lais, *Eherichter* A 2, 255.

guraint *m. unklar, viell. Schutz, Rechtsbeistand, vgl.* → guarantar; ratscherchar a seis guraint ingua cha'l füm va sü, *Rechtshilfe dort suchen, wo der Rauch seines Hauses aufsteigt, d.h. an seinem Wohnort* A 3, 132.

güramaint *m. Schwur, Eid;* solen *(feierlicher)* jüramaint B 1, 45; *als Synonym von* güraschun: suot jüramaint da cumün, *der Dorfvorsteherschaft (Dorfgeschworene) unterstellt* B 1, 308.

güramentalmaing *adv. eidlich;* depuoner juramentalmente, *unter Eid aussagen* B 2, 104.

güramentar *v. vereidigen;* juramentar in publica plazza, *auf öffentlichem Platz vereidigen* B 1, 359; *Part.* juramentà B 1, 300.

gürar *v. schwören, einen Eid ablegen; einen Wald bannen;* gürer A 1, 47, 324; jürer A 1, 566; jürar A 2, 601; jürar ils gots, *die Wälder bannen* B 1, 424; *6. Pers.* güran A 1, 48; güren B 2, 18; *Part.* gürà B 1, 234; jürà A 2, 593; giurho B 2, 662.

güraschun *f. Geschworenengericht, Gericht;* jüraschun civila o criminala, *Zivil- oder Kriminalgericht* B 1, 156; güraschun comüna, *Dorfobrigkeit* B 1, 257; jüraschung B 1, 470; giaraschun B 1, 495; giaraschung B 1, 524.

gurbir *v. werben, anstellen, für ein Amt gewinnen;* siond il maschiailg da gurbir tant difficil, *da es so schwierig ist, einen Weibel zu finden* A 2, 500.

gürer → gürar.
gürò → gürà.
gusch → vusch.

güst *adj. recht, richtig, gerecht, billig; als adv. gerade, eben;* far güst, *gerecht handeln* B 1, 615; ün jüst et reel quint B 2, 52; aschantamains giuschs B 2, 638; jüst dadains, *gerade innerhalb* B 2, 771 (Brav.); alla güsta, *in gerader Linie* B 2, 754 (Brav.); jüstissima causa B 2, 69; *adv.* jüstamaing B 2, 223.

güstaduors *m. pl. Eichmeister;* dals güstaduors u bulladuors dad imsüras, *nach lat.* 'de iustificatoribus seu bullatoribus mensurarum' A 1, 411, ibid. 410.

güstar *v. berichtigen, ausgleichen, ins reine bringen, begleichen, einen Streit beilegen;* güster las stadailas, *nach lat.* 'iustificare stateras' A 1, 410; s'güster cun els, *sich mit ihnen verständigen* A 1, 636; jüstar A 2, 402; *3. Pers.* s'güstan B 2, 69; *Part.* güsto A 1, 634; jüsto B 2, 701.

güstia *f. Gerechtigkeit;* jüstia A 1, 47.

güstifichar *v. rechtfertigen, hier justieren, genau einstellen, eichen;* stadairas pitschnas vegnen scumandadas et jüstifichadas, *dt.* 'claine Waag seien recht und just gemacht' A 2, 218.

güstizia *f. Gerechtigkeit, Justiz, Richtplatz;* fer jüstitia, *zu Gericht sitzen* A 1, 456; maister da jüstizgia, *Scharfrichter* A 2, 564; la jüstitia suot Silvaplana, *der Richtplatz unterhalb Saraplana* A 2, 576.

güstiziar *v. richten, aburteilen, hinrichten;* jüstitzchà cun la rouda *(Rad)* A 2, 517; jüsticià A 2, 601.

güt, -ta → giuondscher *(Part.)*.

gütta *f. Aufgeld, Zuzahlung bei einem Tausche;* la gütta, *nach lat.* 'iuncta' A 1, 380.

güttüra *f. Zuggeschirr, d. h. Joch und Jochkissen;* ils bovs jüts o cun lur jüttüres sü'l cheu, *die angeschirrten Ochsen mit ihrem Zuggeschirr auf dem Kopf* B 1, 410.

güvel *m. Jauchzer;* ün güvel vel schüvel, *ein Jauchzer oder Pfiff als Warnzeichen* B 1, 210.

guvar → giovar.

guvern *m. Herrschaft, Behörde, Führung, Obhut;* govern dal pajais, *Landesregierung* B 1, 35; suot gubern da padernuors, *unter der Obhut der Eltern* B 1, 180; guvern B 1, 255; gouvern B 2, 344.

guvernar *v. regieren, verwalten, leiten, betreuen, refl. sich benehmen, sich verhalten;* s'guvarner, *sich benehmen* A 1, 370; guverner A 1, 508; guvernar A 2, 226; gu-

berner B 2, 255; governar B 1, 430; guerner, guarner B 2, 632; *3. Pers.* persuna chi s guverna mel, *nach lat.* 'quæ male se gereret' A 1, 339; *6. Pers.* guveirnen B 2, 520; guarnan B 2, 695; *Kond.* guvarness A 1, 339; *Ger.* s'guvernand indret *(recht)* A 1, 562; *Part. f.* governeda B 1, 377.

guvernatur *m. Landeshauptmann im Veltlin;* guvernatur *passim, daneben it.* 'governatore' B 2, 472.

guvernaturat *m. Hauptmannschaft im Veltlin;* governaturat B 2, 577.

H

haack *m. Hakenbüchse (vgl. Schw. Id. 4, 1002 Haaggen-Büchs);* haak(s) A 1, 241; haack(s) A 1, 423; hock(s) A 2, 226.

Hab und Gut *m. das ganze Vermögen;* Haab und Guet, Hob A 3, 144.

habel → abel.
habia → avair.
habit- → abit-.
habiter → avder.
hagia, hagian, hagien, haja, hajen, hal → avair.

handel *m. Handel, Geschäft, Rechtsgeschäft;* proa quel handel, *für dieses Geschäft* A 2, 595; scha lg handel non fuoss tamoing da..., *nach dt.* 'so die Hendel nit so gross weren' A 2, 595; par fats ud handels chi puognassen malefici, *nach dt.* 'umb handel malefiz betreffende' A 2, 617; fer il handel B 2, 789.

handliar, Eo. handlager *u handeln;* ad handlager incuntar qual parsuna, *nach lat.* 'ad agendum' A 1, 316; *3. Pers.* handlagia A 1, 342; *Kond. 3. Pers.* handliass A 2, 327; schi dess cun el gnir handligià, *nach dt.* 'soll mit ime gehandelt werden' A 2, 611; hanlizer B 1, 99 (Stugl).

hang → avair *(6. Pers.)*
harbadi, harvedi → erbadi.
harter → iertar.
harteval → iertavel.

Haubtsoch *m. Hauptsache;* A 3, 147.

haum → avair *(6. Pers.)*

hausieren *u;* fer il hausieren B 1, 539.

havai, havaino, havair → avair *(Präs., 4., 5. Pers.).*
havant → avant.
havdaduors → avdader.
havdar → avdar.
hearva → erba.
hejan → avair *(Konj. 6. Pers.).*

Heimatschein *m.;* A 3, 251, B 2, 130.

heirva → erba.
heivna → eivna.
Helvetia → Elvezia.
her → er.
herbada → erbadi.
herps → erpch.

Herr *m.* l'Herr Vetter, sr. Gudains G. Planta B 2, 473. → fetter.

hertar → iertar, hertavel → iertavel.
herva → erba, hervedi → ervedi.
hesta → asta.
hester → ester.
hier → jer.
hierdi → üerdi.

hiert[1] ? scha inqualchün da la praschun u hiert sbüttass ravell e vless cuntrastar, *nach dt.* 'solcher vänckrus wideren oder setzen würde' A 2, 597. Wohl kaum zu üert 'Garten'.

hiert[2] → üert.
hierta → ierta.

hindersess *m. I. Hintersäß, Einwohner ohne Bürgerrecht, Niedergelassener;* fulasters u hindersäss A 1, 560; interces A 2, 276, hintersesser(s) A 3, 203; hinderses B 1, 55; interses B 1, 164; hindrgsess B 1, 491; hindersess fulasters, *(fremde ~ d. h. von ausserhalb der Talgemeinde)* B 2, 232; hinderses vegls, *(alte ~)* B 2,

554. – 2. *Hintersäßentaxe, Niederlassungstaxe,* ils hintersessers dessen tuots contribuir lur hinterses A 3, 203; pajer hinderces B 2, 713; l'intarses B 2, 369; → vaschinadi. – 3. *adj.* familia hindersesa B 2, 130.

hiverner → invernar.
hiviern → inviern.
hoag → ot (8).
hoarts → üert *(pl.)*.
hoaz → hoz.

Hof *m. Bischofssitz in Chur;* A 3,169.

Hofmeister (bischöflicher) *m. Hofmaister;* A 3, 169.

hom *m., pl.* homens *Mann;* hom B 2, 726; hum B 2, 650; huom B 2, 672; homans B 2, 676; humens B 2, 657. *Häufig in Verbindungen als nomen agentis. Auswahl:* homens d'alp *Alpvogt* B 1, 230; homens da chaschöl, *Aufseher über die Käserei* A 1, 542; hum da cumön *Gemeindeabgeordneter, nach lat.* 'electus ad commune' A 1, 290; hommens da cumön grand, *nach lat.* 'homines communis magni' A 1, 435; huomans da comün A 2, 248; hom da comön pitschen *(klein)* B 2, 8 → cumün; homens da cussegl, *Ratsherren* A 3, 251; huom da las ftüras, *Aufseher über das Transportwesen* A 2, 300; hom sur-ftüras B 2, 69; homens da guad, *Waldmeister* B 1, 27; homens da quint, *Beauftragte für das Rechnungswesen* B 1, 7; B 2, 180.

homicider → omicider; homicidi → omicidi.
hondraivel → undraivel.
honest → onest; honestà → onestà.
honoraivel → onuraivel; honoranza → onuranza; honorat → onurà.
honur → onur.
hora → ura.
horologi → orologi.
horts, hortz → üert *(pl.)*.
hospitari → ospitari; hospitel → ospidel.
hossa → uossa.
hostaria → ustaria; hoster → uster.
hotuon → utuon.
hoursura → oursura.

hoz *adv. heute;* nel di da doz, *am heutigen Tage* A 3, 268; oaz B 1, 105; hotz B 1, 117; d'hoaz in via, *von nun an* B 2, 129.

hozindi *adv. heutzutage;* hotz in di B 1, 640.

hüert → üert.
huessa → uossa.
hufici → offizi.
hum, humens → hom.
hümelmaing, hümil → ümil.
hundraival → onuraivel; hundrer → onurar.
hundrinscha → undrentscha.
hundro → onurà.
huneist → onest.
hunur → onur.
hunviern → inviern.
huoert → üert.
huom, huomens → hom.
huossa → uossa.
hura → ura.
hurdiner → ordinar.
hürt → üert.
huster *v.* → dostar.
huster *(sm.)* → uster; husteria → ustaria.
huthuon → utuon.
hvess → avair *(Kond. 3. Pers.)*
hvevan → avair *(Imperf. 6. Pers.)*.

IJ

i, id *pron. impers. es;* cura i vain ... miss bara, *wenn (dort) bestattet wird* B 1, 646; cura e vain müdà mastral, *wenn Landammann gewechselt wird* A 2, 541.

jada, Eo. geda *f. Mal;* ün'otra gieda, *ein anderes Mal* A 2, 204; la seguonda vouta, la tertza già, la quarta giada, *das zweite, dritte, vierte Mal* A 2, 611; et que 3 gia, *und das 3 mal* B 1, 48; duos giædas B 1, 633.

jadschdiv *adj. einheimisch;* trar davent roba jadschdiva, *einheimische Produkte ausser Landes führen* A 3, 231, *(vgl. Pallioppi* sezdiv).

Jahrgeld *m.* pensiuns u jahrgelt; B 2, 183.

jaja *f.* Vm. *Tante;* sia duonna u figlia,... gea u parainta, *seine Frau oder Tochter, Tante oder Verwandte, dt. Orig. hat* 'muemen' A 2, 603; gaja A 3, 308; jaja A 3, 390.

id → ir *(Part.).*

idoneo,-a *adj. it. glaubwürdig, zuverlässig hinlänglich (vgl. Pallioppi),* süartads idoneas *(sichere Bürgen)* A 2, 276.

jener → schner.

ier *m. Streit, Irrung, Auseinandersetzung, Meinungsverschiedenheit (vgl. Schöpf* irr); saintza ier et stosch, *ohne Irrung und Stöße* A 1, 556; crescher ier, jer, *Streit entstehen* A 2, 174, che djer chi fuoss, *welcher Streit auch sein möge* A 2, 312; et ün dess ier, *und einer bestreiten (abstreiten) würde* A 2, 422; jier B 1, 230; gêr B 1, 468.

jerda → üerdi.

iertа *f. Erbe, Erbschaft, Erbgut; meist* hierta; hiertas A 1, 428; hierta mæscla, *männliche Nachkommenschaft* A 1, 538; s'clamer our d'hierta, *die Erbschaft ausschlagen* A 1, 612; l'hierta mastral Tschorsch, *die Hinterlassenschaft des Ammanns Tsch.* B 1, 596.

iertar *u. erben,* dal möd da harter, *nach lat.* 'de modo hæreditandi' A 1, 386; co dajan gnir artos *nach lat.* 'quomodo hæreditentur' A 1, 390; herter A 1, 598; *Part.* hertà B 1, 305; *Part.* robas hartedas, *ererbte Güter* B 2, 550; harto, *geerbt* B 2, 508.

iertavel *m. Erbe.* hartevals A 1, 389; herteval A 1, 596; hertavel A 2, 204, hartavel A 2, 269.

jess → ir *(Kond., 3. Pers.).*
jeüni → gegüna.
ifaunt → infant.
iffarrer → inferrar.
iffiner → finar.
ifigna → infin(a).
iffittaschun → fittaschun; iffitter → fittar.
igl → il.

ignominia *f. Schmach-, Schande der Familie;* per ignominia dals seis, *wegen Schande der Familie* A 3, 177.

ignominius *adj. schimpflich, schändlich, schmachvoll; it.* ignominioso A 1, 448.

igr → ir.
jiember → dschember.

il, *pl.* **ils,** *älter* **igl, igls,** *vor Voc.* **l', gl',** *m. Art. der, daneben häufig* **el, al, agl; agls** vschins A 2, 248; als morts A 2, 267; agl qual A 2, 601; dar al saramaint, *vereidigen* B 1, 2; ls serviaints B 1, 366.

illatrà, Eo. **illatro** *adj. gelehrt;* hummens illatros, *nach lat.* 'docti' A 1, 301; prudent et iletrà B 1, 284.

illegitim *adj. unehelich;* illegitims figls B 2, 81.

illes *adj. unversehrt;* illes et intact A 1, 614; chasas restadas illesas del fö, *vom Feuer verschont gebliebene Häuser* B 1, 221.

illetrà → illatrà.

illicit *adj. unerlaubt, unzulässig;* lavurs *(Arbeiten) illicitas B 1, 367.*

illustrischem *adj. erlaucht, hochberühmt;* illustrissimo B 1, 643.

im → giodim.
im- → *auch* in-.

imaginabel *adj. vorstellbar, denkbar.* B 1, 179; inmaginabel B 1, 123; *adv.* immaginabelmaing B 2, 337; -bilmaing 2, 332.

imagna, Eo. **imegna** *f. Bild, Ebenbild;* imegna da Dieu, *nach lat.* 'immago Dei' A 1, 341.

imbatter *v. refl. s'~ zusammenfallen, zusammenstoßen, sich treffen,* scha s'imbattess, chia..., *nach lat.* 'si contingerit quod...' A 1, 389; *Kond.* sinbattess A 2, 267; *Ger.* s'inbattond accident, *falls sich ein Unfall ereignete* B 1, 332; *nun* s'imbattand sün la dumengia, *wenn es nicht auf den Sonntag fällt* B 2, 379.

imbgür → inglur.

imboccadüra *f. Mündung, Einmündung;* inbuochadüra B 2, 585.

imboccar *v refl. sich besprechen (entspr.* s'aboccar DRG. 1, 63) *s'inbuccar* A 3, 241; s'inbocher B 2, 274.

imbrevgiadüra *f. Imbreviatur;* imbreviatüra A 1, 317; inlabravadüra A 3, 144; inbreviadüra B 2, 562.

imbsürer → masürar.

imbüttar *v. vorwerfen;* inputtar A 3, 156; *6. Pers.* quels chi imbütten ad oters ls lur, *solche, die anderen die Schmach ihrer Angehörigen vorwerfen* A 1, 468; *Part.* zainza gnir imbüttos, *nach lat.* 'citra imputationem' A 1, 412.

imegna → imagna.
imergenza → emergenza.
imgiuramaint → megldramaint.
imincha → mincha.
imisclir → immüsclir.

imitaziun *f. Nachahmung;* imitatium B 2, 533.

immediat *adj. unmittelbar, sofortig;* immediate A 1, 494.

immundizia *f. Unrat, Kehricht;* inmunditzis B 2, 361, immondicie B 2, 316.

immüsclir *v. mit Moos isolieren, schwd.* 'miesen' *(vgl. Schw. Id. 4, 469);* imisclir fabricas B 2, 570.

imnadira → manadüra.

imnatscha *f. Drohung;* imnatscha A 1, 464; manatscha A 2, 553.

imnatschar *v. drohen;* manatschar A 2, 569; *Kond.* imnatschassen, *drohen würden* A 2, 597.

impà → pa.

impachar *v. refl. sich einmischen, einlassen;* s'inpachar A 3, 206. *Part.* schi s'haun impachets in tal fatschenda, *wenn sie sich in diese Sache eingelassen haben* A 2, 210.

impagnarar → impegnar.

impaler *v. beflecken, verunreinigen, schänden. (Pallioppi),* duonna chi füss impaleda cun tels fals, *nach lat.* 'mulier talibus delictis contaminata' A 1, 391; atschò chia lg cummön nun s'impela, *nach lat.* 'quo commune non polluatur' A 1, 427.

impandrar *v. verpfänden;* nun fadschand mantiun dagl davaunt choa e fuoss impandrà, *nach dt.* 'und nicht von der vordern versazung meldung thet' A 2, 601.

impariel → imperial.
impart → part.

impasturer *v. hüten, hirten;* B 2, 285.

impatrunir *v. refl. sich einer Sache bemächtigen; s'impatrunir* A 2, 420; s'impatronir, *sich unterstehen* B 1, 65.

impatschar *v. anfechten (?)* libar, egian, nun impatschà, *dt. 'frei, eigen, nie impediert'* A 2, 199.

impè *prep. statt, anstatt;* in pee B 1, 542; inpe B 1, 685.

impedir *v. verhindern, versperren;* impedir las vias, *die Wege versperren* A 1, 400; inpadir la vusch, *die Stimmabgabe vereiteln* B 1, 176; lavur impedigda, *behinderte Arbeit* B 2, 389; vias inpadidas, *versperrte Wege* B 1, 58.

impegn *m. Pfand;* inpègn sottisfazent, *zufriedenstellendes Pfand* B 1, 265; → pegn.

impegnar *u pfänden, verpfänden;* impiner la roba dals orfans, *nach lat.* 'impignorare bona orphanorum' A 1, 326; impinar A 2, 206, impagnarer A 2, 319; *Part.* impegnà B 1, 183; flüjas impinedas, *gepfändete Feldfrucht* A 1, 358; quels chi impennan qualche roba stabla, *jene, die liegende Habe verpfänden* A 1, 620.

impegnaziun *f. Verpfändung, Versetzung, Verschreibung;* impinaschuns da chasamains, *nach lat.* 'impignorationes domorum' A 1, 378; impenaschiun B 2, 315.

impendü → impuonder *(Part.).*
impennan → impegnar *(6. Pers.).*

imperial *adj. kaiserlich;* via imperiela, *Reichsstraße, Landstraße* A 1, 626; strada impariala A 3, 302.

impertuot *adv.* in tuot et inpartuot, *in allen Teilen, vollständig* B 1, 645.

imperturbà *adj. unangetastet, unverrückt;* inperturbà A 3, 401.

impestiant *adv. sofort, unverzüglich;* impestiaunt A 2, 182; impestiond B 1, 63; impestiaunt B 2, 10.

impinaschun → impegnaziun.
impiner → impegnar.

impintir *u erleiden, erdulden;* da tuot dan cha'ls massers pudessan inpintir, *nach lat.* 'omnium damnorum quæ massarii pati possent' A 1, 430.

impissar *u refl. nachdenken, sich überlegen;* s'impisser A 1, 530.

impizzar *u anzünden; Kond.* chi impizzass ün god, *wer einen Wald in Brand stecken würde* B 1, 392; *Part.* tieulas impizzades, *angezündete, brennende Kienspäne* B 1, 391.

implantar *u pflanzen;* inplanter B 2, 777.

implir *u füllen, auffüllen, ausfüllen;* amplir aint B 1, 508; implir, inplir B 1, 547.

implojar *u verwenden; Part.* la qual mozza vain inplogiada sco supra, *welche Scheffel wie oben gesagt verwendet werden* B 1, 4.

imponder → impuonder.
imponer, -nieu → impuoner.

import *m. Betrag;* l'importa B 1, 33.

importanza *f. Bedeutung;* importaunza A 1, 309.

imposiziun *f. Auflage, Belastung;* impositiun(s), B 1, 169, havair impositiun, *die Pflicht haben* B 2, 490.

impost → impuoner *(Part.).*

impotenza *f. Impotenz;* impotentia natürela A 1, 488; impotentzia A 2, 282.

impraist *m. Darlehen;* impraist A 1, 372; imprast B 2, 474.

impraschunar *u einsperren, einschließen;* impreschunar lidornas, *Schnecken einschließen in einen Stand* A 2, 372.

imprastar *u leihen, ausleihen;* imprastar oura B 1, 298; imprastar via B 1, 511; *3. Pers.* impraista A 2, 230; *Part.* imprasto(s) A 1, 352; imprasteda(s) A 1, 413.

impredschar *u schätzen; Part.* impretscho B 2, 642, → predschar.

imprender *u lernen; Part.* imprais oura, *ausgelernt* A 2, 285.

impro *conj. aber, jedoch, hingegen;* improe A 2, 227; improa A 2, 320; impro B 1, 475.

impromettader *m. Versprecher;* imprumtedar, *nach lat.* 'promissor' A 1, 373.

impromettter *u versprechen;* B 2, 379; inprumettar B 1, 126; *3. Pers.* imprumetta A 2, 292; *5. Pers.* vus promettaivat, *ihr versprecht* B 1, 346; *Kond. 3. Pers.* imprumettess A 1, 373; *Part.* impromiss A 2, 428.

impromischiun *f. Versprechen, Zusage;* A 1, 295; imprumischiun A 1, 372; impromissiun A 2, 244.

impropcher *v.* Eo. *verleumden, schmähen, beschimpfen;* imprœpcher la superiurited, *nach lat.* 'improperare' A 1, 427.

improvist *adj. unerwartet, unvermittelt;* inguotta d'improvist, *nach dt.* 'unabgesagt' A 2, 613; accident improvist B 2, 87.

imprudaint *adj. unklug; adv.* inprodentamaing B 2, 790.

imprum- → improm-.

imprunar *v. häufen, zu Haufen zusammentragen;* inprunar (legna) B 1, 500. → prunar.

impuonder *v. verwenden, anwenden;* imponder A 2, 452; impendü *für* impondü *Part.* B 1, 370; *f.* anpondidas B 2, 751.

impuoner *v. auferlegen;* impuoner A 1, 516; inponer B 1, 452; *Part.* impoast A 1, 452; imponieu A 1, 572.

imputar *v. beschuldigen, anschuldigen; Part.* persunas impütedas da delits, *eines Verbrechens beschuldigte Personen* A 1, 460; *Part.* inputà B 1, 346.

imputaziun *f. Anschuldigung, Beschuldigung, Anklage;* imputatiun A 1, 482.

imsirer → masürar; imsüra → masüra.
imsüradur → masürader; imsürer → masürar.
imziras → masüra(s).

in *prep. in, auf, an, bei, nach zu; passim (zur Syntax vgl. Peer).*

in → ün.

inaccordscher *v. refl. merken, bemerken inneuerden; Kond.* scha gl mastral s'inacurdschess, *wenn der Landammann merkte* A 2, 601.

inaint *adv. hinein, herein, einwärts;* B 2, 72, 661.

inamöd *adv. jedenfalls;* in ognimöd, *nach lat.* 'omnimodo' A 1, 359.

inandret *adv. recht, richtig;* A 2, 193; B 2, 379.

inappellabel *adj., inappellabel, endgültig; nicht anfechtbar* A 2, 410.

inava(u)nt *adv. vorwärts, nach vorn;* ir inavaunt cun ..., *fortfahren* A 1, 522; dalonder dinavaunt inguotta, *dt.* 'und von dannen hin nichten' A 2, 175; far inavandt B 1, 226. – *Als Entprechung zu dt. vornehm:* als huneists nöbels inavaunt Jon Planta..., 'die edln vesten und furnem Hannsen Plannt...' ls degns d'hunur inavaunt stavals sabis signurs..., 'die erwirdigen, furnemen und vesten aus weisen ...' A 2, 619; dallas inavaunt Trais Lias, *dt.* 'der loblichen 3 Pünten' A 2, 214.

inavantaig → avantach.

inavo, Eo. inavous *adv. zurück, rückwärts;* B 2, 330.

inavriar *v. refl. sich betrinken, berauschen;* et nun s'inavrier, *nach lat.* non inebriando A 1, 312.

inb- → imb-.
incant → inchant; incantation → inchantaziun.

incaric *m. Auftrag;* incarig A 1, 622.

incaricar → inchargiar.

incendi *m. Feuersbrunst;* A 3, 265; inzendi B 2, 831.

incendià *m. Brandgeschädigter;* B 1, 27.

incendiari *m. Brandstifter;* A 1, 448.

incest *m. Blutschande;* A 1, 454.

incestuus *adj. blutschänderisch;* A 1, 484, *als sm.* A 1, 454.

inchaminar *v. schreiten;* inchaminer a l'electiun, *zur Wahl schreiten* B 1, 349.

inchamo *adv. noch;* inchamò in vita, *noch am Leben* A 2, 386.

inchant, Eo. **inchaunt** *m. Versteigerung, Gant;* inchant B 1, 178; incant B 1, 540; incanto B 2, 126; inchaunt B 2, 244.

inchantada *f. Versteigerung;* inchanteda B 2, 659.

inchantader[1] *m. Gantrichter, Versteigerer;* inchanteder B 2, 651.

inchantader[2] *m. Bezauberer, Beschwörer; pl.* inchantaduors A 2, 529.

inchantar *u versteigern;* inchanter B 2, 391.

inchantaziun *f. Verzauberung;* incantation A 2, 560.

inchaparrer → chaparrar.

inchargiar *u beauftragen, belasten;* inkarikær signuors cuvichs, *die Dorfmeister beauftragen* B 2, 132; inchargià cun saifs oder müers, *mit der Erstellung (Unterhalt) von Zäunen oder Mauern belastet* B 1, 58.

inchemöd → möd.

incitar *u ermuntern;* inciter B 2, 470; *6. Pers.* inciteschan B 1, 170.

incleger, Eo. incler *u verstehen, begreifen, einsehen;* taunt cha cus pon intler, *soviel sie verstehen können* A 2, 601; incler B 1, 31; s'ancli, *versteht sich* B 1, 110 (Stugl); s'intlege B 1, 373; s'intlegia B 1, 380; *6. Pers.* s'incligien B 2, 501; *Part.* inclet B 2, 72; – *In der Bed. anhören, zur Kenntnis nehmen:* incler amussamaints, *Zeugen anhören, einvernehmen* A 2, 376. – *In der Bed. in Erfahrung bringen:* in quel lö els incligien cha bulüttas *(Maskierte)* sajen, *nach lat.* 'ubicunque eas esse resciverint' A 1, 341.

inclegiantaivel *adj. verständlich, hier verständig, einsichtig, klug, gescheit;* homens incligiantaivels B 2, 467.

inclet[1] *m. Verstand, Verständnis, Sinn, Meinung;* per melder inclet, *zum besseren Verständnis* B 1, 63; con tal inclet cha, *in der Meinung, daß* B 1, 20.

inclet[2] → incleger *(Part.).*

inclino *adj.* Eo. *geneigt.* A 1, 518.

includer *u einschließen, einbeziehen; Part.f.* inclusas B 2, 555.

incombent → incumbent.

incomod *m. Unbequemlichkeit, Unannehmlichkeit, Störung, Last, Nachteil;* jincomats et benefizis, *Nachteile und Vorteile* B 1, 178; incomad B 1, 217.

inconter → incunter, incontrar → inscuntrar.

inconveniaint *m. Nachteil;* A 1, 470.

inconvenienza *f. Unzweckmäßigkeit, Ungemach;* dischuordens et inconvenientia, *Unordnung und Ungemach* B 2, 775.

incoroner → incorunar.

incorporar *u eingliedern, einbeziehen:* B 2, 485.

inculcher *u* Eo. *einschärfen, einprägen, beauftragen, befehlen. Part.* Vain inculcho a covids da, *es wird den Dorfmeistern eingeschärft, dass...* B 2, 130; *f.* inculcheda A 1, 646.

incumbent, a las compagnias vain eir incombent da, *die Alpgenossenschaften werden beauftragt zu* B 2, 157 *(unverständl. Form).*

incumbenza *f. Auftrag;* incumbentia B 1, 355.

incunter *adv gegen, entgegen, wider;* incunter raschun, *ohne Grund* A 1, 47; s'metter incunter, *sich entgegenstellen* B 1, 227; incunter Crusch, *gegen* Crusch *(örtlich)* B 1, 598.

incuorrer *u verfallen, geraten;* incuorrer in la falla, *einer Buße verfallen* A 1, 498; incuorrer nel delit d'incendiari, *das Verbrechen eines Brandstifters begehen* A 1, 448.

incuort *adv neulich;* d'incuort B 1, 40.

incurunar *u krönen; Part.* persunas incoronedas, *gekrönte Häupter* B 2, 333.

indalettar *u refl. sich ergötzen, Freude haben, sich das Vergnügen leisten; 6. Pers.* vschins (chi) s'indelettan de havair chavals, *Bürger die Freude haben, Pferde zu besitzen* B 1, 131; *Kond.* qualchüns chi s'indalattessan da sagiatter, *nach lat.* 'qui capiantur studio iaculationis' A 1, 422.

indazcher *u verzollen;* A 1, 640.

indebit *adj. ungehörig, ungebührlich;* spaisa indebita, *ungebührliche Ausgabe* B 2, 113.

indebitar *u sich verschulden, Schulden machen; Kond.* chi s'indebitass, *wer Schulden machen würde* A 2, 184; *Part.* glieud indebitada, *verschuldete Leute* A 2, 184.

indecenza *f. Unziemlichkeit, Unschicklichkeit;* indecentia B 1, 435.

indezaint *adj. unziemlich, unschicklich;* indecent A 2, 452.

indgior → majur.
indici → indizi.

indict *adj. Part. auferlegt, angesagt;* la falla indicta, *die auferlegte Buße* B 2, 181.

indicziun[1] *f. Auferlegung;* indicziun della poena, *Auferlegung der Buße* B 2, 185.

indicziun[2] *f. Indiktion, Jahreszählung;* indictiun A 1, 44.

indigitar *u anführen, erwähnen; Part.* ils supra indigitats, *die oben erwähnten* A 2, 500; la paina indigitada A 3, 249.

indiverso *adv. andernfalls, hingegen;* Indiverso tuots ils contrafactuors gnaran chastigats, *andernfalls werden alle Zuwiderhandelnden bestraft* A 3, 313.

individual *m. Person; in dieser Bed.* B 2, 790 (Fil.).

indizi *m. Anzeichen, Indiz, Verdachtsgrund;* indici(s) A 2, 531; indizzi B 2, 135; ndicy B 2, 772.

indombrar → dombrar.

indreschir *u sich erkundigen, nachfragen, erfahren;* indraschir A 2, 178; *Kond.* cur ch'el quai indraschiss, *wenn er es erführe* A 2, 334.

indret[1] *m. Bed. unklar;* ün ordinari indret B 1, 497.

indret[2] → dret.

indrizzar *u richten, zurichten, einrichten; 3. Pers.* chi indrizza, *nach lat.* 'qui dirigit' A 1, 374; *Part.* scrittüras indrizzedas al comoen, *an die Gemeinde gerichtete Schriften* A 1, 502.

indubitar *u refl. vermuten, ahnen, befürchten; Kond.* cha crediturs s'indubitassen, *daß Gläubiger befürchteten* A 2, 238.

indublir *u verdoppeln; Part.* indubli B 1, 34; indublida A 2, 432.

indumbrar → dombrar.

indürar *u dulden, erdulden, erleiden; Part.* nun dessen gnir indürats, *sollen nicht geduldet werden* A 2, 529.

industrier *u* Eo. *anspornen, refl. sich befleißen;* A 1, 422.

inebir → inhibir.
inerent → inherent.

infal *adv.* ad infal, *versehentlich, fälschlich;* B 1, 132.

infam *adj. ehrlos;* A 1, 446.

infamà *adj. geschändet, ehrlos, verschrien;* pitaunas *(Huren)* infamadas, A 2, 212.

infamia *f. Infamie, Ehrlosigkeit* A 1, 474.

infant *m. Kind;* iffaunt A 1, 331; infaunt A 1, 608; uffaunt A 2, 181, uffant B 1, 305; *dim.* infauntets B 2, 139; ifaunt B 2, 634.

inferrar, *beschlagen (Zugtiere, Räder, usw.);* iffarer ün chavagl *(Pferd)* ~ ün bouv *(Ochse)* A 1, 414; infarer A 1, 415; inferrar B 1, 144; infarrar rodas *(Räder)* B 1, 15; infarrer alimeris, *Schweine ringen* B 2, 708, 751, 798; *Part.* ster, minal inferrats, *beschlagene Getreidemaße* B 1, 38, 287.

infettà, Eo. **infetto** *adj. angesteckt;* infetto A 1, 427, 646; glieud *(Leute)* infettada A 2, 227.

infichà *adj. angesteckt,* bestias infichadas, *angesteckte Tiere* B 1, 256.

infin *prep. bis;* ifigna A 1, 46; infina A 2, 237; anfina B 1, 108; infin B 1, 266.

infinaschun → finaschun; infiner → finar.

inflaivlir *v. schwächen, entkräften;* A 2, 210.

infloudrar *v. täfeln, verschalen;* infludrer üna stüva, *eine Stube täfeln* B 2, 50.

infra → ainfra.

infracziun *f. Bruch, Einbruch, Gesetzesübertretung;* infractiun da la ledscha *(Gesetz)* A 2, 432; B 2, 104.

infregant *adj. übertretend, frevelnd.* Et ls chattand infregants, *wenn man sie frevelnd ertappt* B 2, 533. *Vielleicht* in flagranti, *auf frischer Tat.*

infuormaziun *f.; Auskunft, Kenntisnahme* B 1, 44.

ingerir *v. refl. sich einmischen, unterstehen;* non dess singerir da, *soll sich nicht unterstehen zu...* B 1, 300; *Kond.* singeriss B 1, 352; *Ger.* s'ingerind B 1, 353.

ingian *m. Betrug, Betrügerei;* ingion A 2, 385; ingian B 2, 776.

ingiannamaint *m. Betrug, Betrügerei;* A 2, 326.

ingin → ingün.

ingiò[1] *adv. abwärts, hinab, hinunter;* da qua ingiò, *von da abwärts* A 3, 354; ingio u amundt, *abwärts oder talaufwärts* B 1, 175. → suringiò.

ingio[2]**, inua** *adv. wo, wohin;* ingiua A 2, 267; inuva A 2, 524; nua A 2, 617; ingiuo A 3, 169; inove B 1, 368; inuoa B 1, 662.

ingionder, inuonder *adv. woher;* inundar A 2, 330; inonder B 1, 305; inuonder B 2, 73.

ingiundscher *v. befehlen, gebieten, anordnen, auferlegen;* injunger B 1, 448; *Ger.* ingiunschand B 2, 539; *für* → agiundscher: *Part.* ledschas ingiuntas, *beigefügte Satzungen* B 1, 87.

ingiuria *f. Injurie, Beschimpfung;* injürgia A 3, 199.

ingiurier *v.* Eo., *beschimpfen, beleidigen;* ingürger A 1, 323; *Konj. 3. Pers.* pür chia el nun ingüergia *nach lat.* 'dumodo non obiurget' A 1, 323; *3. Pers.* injüriescha A 1, 458; *Kond. 3. Pers.* injuriess A 3, 199.

ingiurius *adj. ehrverletzend, beleidigend, beschimpfend;* vearva ingiuriusa, *nach lat.* 'pro verbis iniuriosis' A 1, 297; pledts *(Worte)* ingüorgius A 3, 172; iurgius, injurgius, ingiergius A 3, 175; ingüergius A 3, 173.

inglur *adv. irgendwo, nirgends;* inglur A 2, 386, 573; in üngür B 2, 31, 639; in iglur B 2, 623; in ingür B 2, 639; imbgür B 2, 682.

inglusà *adj. (?)* Cur chi fuoss ün da mala sort inglusà, *nach dt.* 'Wann ein inzicht oder pöser leumbt auf einen geet' A 2, 601.

ingonder → ingionder.
ingotta → inguotta.

ingrandir *v. vergrößern, erweitern; Part.* ingrandieu A 1, 312.

ingraschar *v.* Eb. *düngen;* ingraschar la prada A 3, 292.

ingrascher *u* Eo. *mästen, fett machen von Schlachtvieh;* ingrascher armaints B 2, 615; *Part.* ingrascho B 2, 39.

ingrazchamaint *m. Dank,* ingrazchamaint public B 2, 407.

ingrossa *adv. in der Vbdg.* a l' ~, *en gros;* B 1, 35.

ingu- → ingiu-.
ingua → ingio.

ingual *adv. in der Verbindung* ad ~ *gleich, in gleicher Weise, gleichermaßen;* ad inguel, *nach lat.* 'æqualiter' A 1, 294; ers ad ingual planifs *gleich flache Äcker* A 2, 224; adingual paisa *(Gewicht)* e masüra *(Maß)* A 2, 329.

ingualada *f. Zeitperiode für welche die Zahl der Kühe für eine bestimmte Alp festgelegt (ausgeglichen) ist.* Et quai dess dürar ons desch cioè üna ingualada, *und das soll für 10 Jahre, d. h. für eine Ausgleichsperiode gelten* B 1, 136.

ingualar *u ausgleichen, bes. die Zahl der Kuhrechte auf den Gemeindealpen* B 1, 137; – *die Bewässerung ausgleichen* B 1, 609; – *den Vermögenskataster nachführen, angleichen* ingualer l'estim B 2, 643.

ingualezza *f. Gleichheit* B 2, 309.

ingualmaing *adv. in gleicher Weise;* ingualmaingk A 2, 607; ingualmaing A 3, 142.

inguan *adv. dieses Jahr, heuer;* B 2, 43.

inguarni → guarnir.
ingüergius → ingiurius.

ingün *1. pron. niemand,* nangün A 3, 380; adingün, *niemandem* B 1, 343; nigün B 1, 366; niün B 1, 410; ingin B 1, 92 (Stugl) – *2. adj.* par üngüna via *nach lat.* 'nullo modo' A 1, 312; in ingün lö, *an keinem Ort* B 1, 84; *it.* nissun merito B 1, 211; *f.* niüna B 1, 378; ningün B 1, 481; üngün B 1, 486.

ingunscher → ingiundscher.
inguo → ingio.

inguotta, ün- *pron. nichts;* inguotta da nöf, *nach lat.* 'nihil novi' A 1, 292; per ünguotta, *umsonst unentgeltlich* A 1, 656; zond ingotta, *gar nichts* A 2, 434; inguot B 1, 105 (Stugl).

inguotta tant main *adv. nichtsdestoweniger;* inguottataunt-main, *nach lat.* 'nihilominus' A 1, 421; inguotta taunt main B 1, 619; inguottadamain B 2, 670.

ingür → inglur.

inherir *u betreffen, anknüpfen; Ger.* inherendo a las malas consequentias, *anknüpfend an, bezugnehmend auf* A 3, 248; inerent ad ün decret B 1, 30; inherind als stratüts B 2, 116.

inibir *u verbieten, untersagen; Part.* incbi B 1, 34; inibi B 1, 36; inhibieu B 2, 143; *f.* inhibidas A 1, 644.

inibiziun *f. Verbot;* inhibitium B 2, 160.

inimicizia *f. Feindschaft;* inimicitzcha A 1, 302; inimicitia A 2, 498.

iniquo *adj. unbillig, ungerecht;* A 1, 366.

initsch *m. Neid, Mißgunst;* A 2, 387.

injurgia → ingiuria.
inlabravadüra → imbrevgiadüra.

inminuidt *adj. unvermindert;* A 2, 276.

innan, Eo. inno *adv. her;* innò B 2, 38.

innocenza *f. Unschuld;* inocentia B 2, 772.

innotar *u aufzeichnen;* innoter A 1, 302; inuter B 2, 707.

innozaint *adj. unschuldig;* persuna innozainta A 1, 391.

innumber → nomer.

innumbrar *u zählen;* inombrar A 2, 198.

inobediant *adj. ungehorsam, widerspenstig;* B 1, 199.

inobservanza *f. Nichtbeachtung, Nichtbefolgung;* inobservantia A 1, 562.

inomber → nomer.
inonder → ingionder.

inopinà *adj. unverhofft, außerordentlich;* B 1, 405.

inoura *adv. auswärts;* inour B 2, 72; inoura B 2, 385.

inova, -ve → ingio.
inp- → imp-.
inqualche → qualcha, -e, -i.
inqualchadün, inqualchün → qualchün.
inqualchosa → qualchosa.

inqualchur *pron. irgendwo;* ünqualchur A 1, 418; inqualchur A 2, 199; in qualchlur B 1, 59.

inquintar *v. mitzählen;* A 2, 270.

inquirir *v. untersuchen;* inquirir A 2, 270; *Part.* persunas inquiridas A 1, 500; parsuna inquisida, *nach lat.* 'inquisita' A 1, 429.

insagellar → insaglar.

insaglar *besiegeln, mit dem Siegel versehen;* insaglar A 2, 619; insagellar A 3, 237; insagler *nach lat.* 'sigillo communis munire' A 1, 292; issagler A 1, 654; *Part.* insagladt A 2, 230; insaglà A 2, 599; inseglà A 2, 601; insegelat A 3, 346.

insaquants *pron. einige, etliche* B 1, 506; → varsaquants.

inschnuogliar *v. knien, niederknien;* s'insnugliar B 1, 316; *Part.* snugliat(s) B 1, 315.

ins-chürir *v. verdunkeln, trüben;* inscürir la substantia, *den Inhalt eines Dokumentes trüben* A 3, 209.

inscunter *m. Begegnung;* qualche cas u nosch iscunter, *irgend ein Vorfall oder böses Ereignis* B 2, 453.

inscuntrar *v. begegnen, treffen, sich ereignen, passieren;* iscuntrer, *nach lat.* 'obviare' A 1, 367; incontrar B 1, 10; inscuntrer B 2, 210; *6. Pers.* ischcuntran A 1, 46; causas chi iscuntran, *nach lat.* 'causas intervenientes A 1, 331; *Kond.* scha *(wenn)* discuntress A 1, 49; *Part.* iscuntro A 1, 46.

insegelat → insaglar.

insegna *f. Wirtshausschild;* B 2, 59.

insembel *adv. zusammen;* insembel B 1, 119; insemel B 2, 11.

inserir *v. einführen, einfügen, einordnen; Part. f.* inserida(s) A 1, 436.

inservir *v. refl. sich bedienen;* B 2, 191.

insoffiziaint → insuffiziaint.

insofribel *adj. unerträglich* A 3, 281.

insomma *adv. überhaupt;* in somma B 1, 51.

insorger *v. auftreten, entstehen;* insorger malas consequentias *(üble Folgen)* A 3, 248; *Part.* insort A 3, 247.

inspectur *m. Inspektor;* B 2, 180; *pl.* inspectuors B 2, 408.

inspecziun *f. Inspektion, Inspizierung, Überwachung;* inspection B 1, 318.

inspiertar *v. eingeben; 3. Pers.* inspierta A 2, 388.

inspirazium *f. Eingebung,* inspiration B 1, 335.

installaziun *f. Installation, Amtseinsetzung;* B 1, 279.

instanza *f. Instanz, Begehren, Verlangen, Eingabe;* instaunza A 1, 343; instanza B 1, 262; instantia B 1, 468.

instar *v. bestehen auf, beharren auf; Kond.* et istessan, *und darauf bestehen würden* A 2, 291; *3. Pers.* els instan B 2, 453; *in der Bed. obliegen:* instad a cuvits da ~ *obliegt es den Dorfmeistern zu* B 1, 219.

instituir *u einführen;* B 2, 471 *hier in der Bed. unterweisen, also für* instruir.

instravier → straviar.

instrettir *u einengen;* istrattir las vias A 1, 400, 626; *Part.* l'uvel *(der Bewässerungsgraben)* vain instrettieu B 2, 496.

instrucziun *f. Anweisung, Anordnung;* il instructiun B 1, 435; structiun B 1, 82; la structiun B 1, 655; instructiun B 2, 577.

instrumaint *m. Werkzeug, Instrument, Gerät;* instrumaints da musica A 1, 340; *pl.* instrumains A 1, 348; instrumaint(s) d'fierr, *Geräte aus Eisen* B 2, 235. – *Bed. Dokument, Schriftstück:* istrumaint A 1, 47, 49; instrumain(s) A 1, 377.

insü *adj. aufwärts, bergwärts, hinan;* in sü B 1, 187; ün si B 2, 785 (Fil.).

insufficiaint *adj. ungenügend;* insoffiziaint B 2, 344.

insultaziun *f. Beschimpfung; in der Bed. Vorstoß, Anregung, Verlangen:* insultatiuns fattas da vaschins, *von Bürgern unternommene Vorstöße* B 1, 357.

insuot → suot.
insüra → masüra; insüradüra → masüradüra.

intact *adj. intakt, ganz, unversehrt;* A 2, 452.

intaisir *u bannen, als Bannwald erklären, (vgl. Ann. 50, 256);* gods intessieus B 2, 162.

intallet → intellect.
intaman → man.
intanter → tanter.
intar → inter.

intardamaint *m. Verzögerung, Hinausschiebung, Hintanhaltung;* A 1, 516.

intardanza *f. Verspätung, Verzögerung;* intardauntza A 1, 526; interdaunza A 2, 258; intardanza B 1, 16.

intardar *u verspäten, versäumen; 3. Pers.* intarda A 2, 440; *6. Pers.* intarden A 1, 524; *Ger.* intardont A 2, 307; *Part.* intardo A 1, 394.

intarses → Hindersäß.

intearta *f. Absicht (so noch in* Vaz); cura cha gnissen ratscherchos u prains sün intearta cha els..., *nach lat.* 'ubi ad hoc sumerentur, ne tandem possint sententiare' A 1, 328.

integner, intgnair *u anhalten zu, veranlassen zu;* integner B 2, 78, *Part.* intgnieu A 1, 302; *f.* saja intgnida, *lat.* 'teneatur' A 1, 308.

intellect *m. Intellekt, Verstand;* intallet A 1, 375; intellet B 2, 504.

intelligenza *f. Intelligenz, Eintracht, Einverständnis;* intelligentia A 1, 536.

intelligiaint *adj. intelligent;* homens intelligens B 1, 645.

intendscher → tendscher *(färben).*

intent *m. Zweck, Absicht;* A 2, 555.

intenziun *f. Absicht, Zweck, Plan;* B 1, 259.

inter *prep. zwischen, unter; sehr häufig lat.* 'inter' *statt des rom.* → tanter, traunter; *z. B.* inter las alps B 1, 435; *oft* intar A 2, 318; intra A 2, 178.

inter *adj. ganz;* inter B 1, 461; anter A 3, 275.

interceder *u vermitteln;* B 1, 601.

intercess → Hindersäß.
interdaunza → intardanza.

interess *m. Interesse, Gewinn, Nutzen, Vorteil;* A 1, 358.

interiur *adj. innere, innerlich, inwendig;* esser interiuors da, *dabei sein zu...* B 2, 504.

interlasch *m. Unterlaß;* zainza *(ohne)* interlasch B 1, 307.

interlaschar *m. unterlassen;* interlascher A 1, 414; *Part.* interlascho B 290.

interpellar *v interpellieren, befragen; Kond.* la part chi interpaless, *die interpellierende Partei* A 2, 257.

interposiziun *f. Vermittlung;* B 2, 260.

interquirir *v. untersuchen;* intraqurir B 2, 616.

interramaint *m. Beerdigung;* A 3, 312.

intersess → Hindersäß.

intervenimaint *m. Mitwirkung;* A 1, 650.

intessieu → intaisir.
intgnieu, -ida → integner *(Part.).*

intimar *v auffordern, ermuntern, drängen;* intimer A 1, 506; *Part.* intimo A 1, 562; intimieu B 2, 206.

intimaziun *f. Anforderung, Anzeige, Ankündigung;* intimatiun A 1, 530.

intler → incleger.
intra → inter.

intrada *f. 1. Eingang, Zugang, Einfahrt;* intradgias da chesas, *Zugänge zu den Häusern* A 2, 179; intragia(s) B 1, 263; intradgia(s) B 1, 319; intradja(s) B 1, 468; antredgia B 2, 630. – *2. Einkunft;* antragias da baselgia, *Kircheneinkünfte* A 2, 324; intreda B 2, 114; intredgia B 2, 118.

intrafgnir → intravgnir.

intrametter *v refl. dazwischen treten, eingreifen, sich einmischen; 3. Pers.* s'intrametta A 2, 496; *Kond.* persuna chi as intromittess, *nach lat.* 'quæ se intromitteret' A 1, 295; sin tramptes B 2, 672.

intrant(er) → tanter.
intraqurir → interquirir.

intrar *v eintreten, geschehen, sich ereignen;* antrer A 1, 417; intrar A 2, 322; antrar B 1, 639; intrer B 2, 614; *3. Pers.* aintra A 1, 474; *6. Pers.* intren B 2, 816 (Fil.); *Part.* antro B 2, 195.

intraunt → tanter.

intravgnir *v in Erfahrung bringen, einvernehmen, erfahren, geschehen;* ir ad intrafgnir, *nach lat.* 'ire inquisitum' A 1, 296; *3. Pers.* scha qualchosa intravain, *nach lat.* 'si quid inciderit' A 1, 330; chi intravain alla commœna, *nach lat.* 'communiter interveniens' A 1, 330; scha quella intravain, *nach lat.* 'si accesserit' A 1, 357; chi chi intravain, *nach lat.* 'accideret' A 1, 429; *Part.* pardittas intravgnidas, *Zeugen, die zugegen waren* A 1, 476; intravgnieu, *einvernommen* A 1, 558.

intravgnüda *f. Nachforschung, Untersuchung;* intrafgnüda A 1, 339.

intredgia → intrada.

intrig, *Pall.* intrij *m. Verlegenheit, Verwirrung, Verwicklung;* intrier, *verwirren, Verwirrung bringen;* intrich A 2, 538, intrig A 3, 132, intrig(s) B 1, 399.

intrigar *v refl. sich unterstehen; 3. Pers.* chi chi s'intrigia a, *dt.* 'wer sich unterstehet zu' A 2, 428; *Part.* gnir intrigà, *behindert werden* B 1, 202.

introdüer *v einführen;* introdüt *Part.* B 2, 129.

intrometter, intromiss → intrametter.

intuorn *prep. um, herum;* intuorn intuorn, *ringsherum* A 1, 376; dintuorn B 1, 100; metter intuorn, *fällen, umlegen* B 1, 500; trar intuorn, *um etwas herum reden?* B 2, 14, 25.

inua → ingio.
inumbar → nomer.
inundar, inuonder → ingionder.
inuter → innotar.
inuva → ingio.

invalid *adj. ungültig;* B 1, 645.

invarner → invernar.
invarnitsch → invernitsch.
inveja → invia.

inventar *v erfinden, ausdenken, aushecken; Part. f.* inventeda(s) A 1, 506.

inventari *m. Inventar;* A 1, 330; inventario A 1, 604.

inventariar *v inventarisieren; Part.* roba *(Ware, Vermögen)* inventariada A 2, 277.

invernada *f. Überwinterung, Winterung, Winterfütterung;* invernada A 2, 242; invarnada B 1, 205; inverneda B 2, 614; linverneda B 2, 700.

invernadüra *f. Winterfutter eines Rindes;* invernadüra, *nach lat.* 'hibernatio' A 1, 348.

invernancal *m. einige Monate altes Schwein;* invernancul A 2, 361.

invernar *v das Vieh wintern, überwintern, d.h. einen Winter lang füttern;* hivernar B 1, 616; inveirner B 2, 507; uiarner *(für* invarner) B 2, 695; *3. Pers.* anverna B 1, 650; uerna B 2, 689; inverna B 2, 263; *Kond.* invarness B 1, 132; *Part.* invernat B 1, 650; inverno B 2, 25; *f.* invernada A 2, 190.

invernitsch *adj. den Winter betreffend;* vias invarnitschas, *Winterwege* B 1, 147; punts *(Brücken, Stege)* invarnitschas B 1, 506.

investir *v bekleiden;* cun tel offici investieu, *mit solchem Amt beauftragt* B 2, 772.

inveteratamaing *adv veraltet, verwurzelt;* pretsch chi inveteratamaing vertescha, *Preis, der von Alters her gilt* A 3, 275.

invia *adv hinüber;* B 2, 38; da d'inguan invia, *von diesem Jahr an* B 2, 281; da ora inveja, *von nun an* B 1, 269; an via B 1, 95.

inviamaint *m. Gewerbseinrichtung (it.* inviamento) A 1, 600; B 2, 451.

inviar *v auf den Weg leiten, führen;* inviar a pascular bovs, *Ochsen auf die Weide treiben* B 1, 411; *Part.* inviads via a scudün a chiasa, *nach dt.* 'anhaim zue fieren' A 2, 599; l'ova da naiv invieda gio per via, *das den Weg hinunter geleitete Schneewasser* B 2, 137.

invid *m. Einladung;* A 1, 334; B 2, 182.

invidar[1] *v einladen, vorladen;* invider a paloarma, *zum Leichenmahl einladen* A 1, 654; invidar e dret, *vorladen* A 2, 214; *3. Pers.* chi invida paja, *wer einlädt, bezahlt* A 1, 654.

invidar[2], -der → invüdar.

inviern *m. Winter;* inviern B 1, 12; unviern B 1, 14; uviern B 1, 354; hiviern B 1, 400; hunviern B 1, 491.

invigilar *v überwachen, bewachen, beaufsichtigen;* invigiler A 1, 452; invigilar B 1, 171.

invilgia *f. Neid, Missgunst;* A 2, 603.

inviolabelmaing *adv unverletzlich;* inviolabilmaing B 2, 812.

invöl *m. Diebstahl, Diebsgut;* invöl A 1, 452; ivöl A 1, 452; restituir ils invöls, *das Gestohlene zurückerstatten* A 2, 519.

involar *v stehlen;* invular A 2, 605; involer B 2, 140; ivoler B 2, 790; *6. Pers.* invoulan A 2, 603; *Kond.* invuless A 1, 452; *Part.* ivulo A 1, 452;

invüdar *v anzünden; Part.* fœs invidos, *brennende Lagerfeuer* A 1, 632; püppas invüdadas, *angezündete Tabakspfeifen* B 1, 246; *f.* invideda(s) B 2, 135; tajas invidedas, *brennende Kienspähne* B 2, 282.

inzacura → ünsacura.
inzendi → incendi.
job → giop.
jocaduors → giovader *(pl.);* jocar → giovar.
jochs → gö *(pl.)*
jomma → chamma.
jondscher → giuondscher.
jörda → üerdi.
jotpè → giodapè.

jousla *f. Schlitten.* B 1, 314.

ir *u gehen, treten, fahren, ergehen, verlaufen usw. Inf.* ir via no, *nach lat.* 'vagare' A 1, 323; igr B 2, 76; ür B 2, 770. – *3. Pers.* va, cura chi s'va oura, *wenn man hinausgeht* B 1, 649; muaglia chi vo in dan, *Vieh, das in den Wiesen Schaden anrichtet* B 2, 807. – *6. Pers.* van B 1, 15; vang B 1, 495; vaun B 2, 7. – *Imperf. 6. Pers.* giavan B 2, 659; *Konj. Präs. 3. Pers.* gia (= gía B 1, 8); gea B 1, 139; gëa B 1, 154; geja B 1, 610; giaja B 2, 22. – *6. Pers.* gían B 1, 142; gean B 1, 291; gegen B 1, 653; giajen B 2, 25; giajan *passim.* – *Kond. 3. Pers.* gess *passim;* jess B 1, 20; zess B 1, 97 (Stugl). – *6. Pers.* gessan *passim; Ger.* giond B 1, 5; geand B 1, 383. *Part.* id B 1, 57; it B 1, 228; *f.* ida B 2, 224.

ira *f. Hass, Zorn;* per ira, *aus Zorn* A 2, 380.

iral *m. Tenne;* laina d'iral *Tennholz, Tennbohlen* B 1, 214; irel B 2, 50.

irreconciliabel *adj. unversöhnlich;* irreconciliabla inimicitia, *unversöhnliche Feindschaft* A 2, 498.

irreconciliaziun *f. Unversöhnlichkeit;* B 1, 315.

irremissibel *adj. unverzeihlich, unerlässlich;* falla *(Buße)* irremissibla B 2, 145.

irrevocabel *adj. unwiderruflich;* B 1, 73.

ischedar → etschader.

ischida *f. Ausgang;* ischidas da chesas, *Hausausgänge,* A 2, 179, 262.

ischla *f. Au, Erlenwald am Inn;* itschles *pl.* B 1, 421.

iscont *adu in bar. Vereinzelt:* cun pagk et pajamaint iscont, *mit Vertrag und Bezahlung in bar?* A 2, 317.

iscunter *u abrechnen, abziehen;* ingualer u iscunter igl ün estim cugl oter, *die geschätzten Vermögen ausgleichen oder abziehen?* B 2, 643. *Vgl.* → squintar.

iscuntrar → inscuntrar.
issagler → insaglar.
istessan → instar *(Ger. 6. Pers.)*
istrumaint → instrumaint.
it → ir *(Part.).*
itschadüra → etschadüra; itscharia → etscharia.
itscheder → etschader; itschü → etscher *(Part.).*
iuarner → invernar.
jüdair → giodair.
judicatura → giudicatura.
jüdichar → güdichar.
judichat → güdicat.
jüdici → güdizi.
jüdisch → güdisch.
iuernar → invernar.
juf → giuf.
jün → gün.
junker → giuncar.
junschand → giuondscher *(Ger.);* juondscher → giuondscher.
jüra- → *auch* güra-
jürà → gürà.

juratur, fos ~ *m. Meineidiger;* A 3, 175.

jurgius → ingiurius.

jus *m. Recht, Gericht, lat. häufig für* dret; gius A 3, 180.

jüst, jüst- → güst, güst-.
jüt → giuondscher *(Part.).*
jüttüres → güttüra.
juvader → giovader.
juvan, juven → giuven.
juvantschella → giuvintschella.
juvantüm → giuventüm.
juvar → giovar.
juventschella → giuvintschella.
juventüm, -üna → giuventüm.
juvnos → giuvnal *(pl.).*
ivess → svess.
ivider[1] → invidar.
ivider[2] → invüdar.
iviout → vout.
ivöl → invöl.

ivoler → involar.
ivses → svess.
ivuler → involar.

K

k- → c-.

Kratzentrager *m. Wanderkrämer, Hausierer;* A 3, 371.

Kübel *m. Wasserkübel, Feuerlöschkübel;* kübel d'chüram B 2, 437.

L

la *art. f. pl.* **las,** *in* B 1, 365-457 (Tschantamaints *von* Tschlin) auch les.

là, Eo. **lo, allò** *adv.;* **là via,** *dort, drüben* A 2, 360; là sü, *droben* B 1, 9; alà A 3, 301.

lad, Eo. **led** *adj. breit;* aguals di ün pè lat, *einen Fuß breite Gräben* B 1, 389; *pl.* leds B 2, 456.

ladada → aldada.
ladar → aldar.

ladavo *adv. danach;* A 2, 560; ladavoa A 2, 327.

lader, -dra, Eo. **leder, -dra** *sm., sf. Dieb(in);* A 2, 557; *pl.* ladars A 2, 517; leder B 2, 790.

ladezza *f. Breite;* B 1, 17; ledetza B 2, 739.

ladinar *v. ausrichten, bezahlen;* nur A 2, 605, 609, 613, 617 (Stat. crim. 1519).

ladranetsch *m. Diebstahl;* A 2, 605; ladrunetsch A 1, 650.

ladüm → aldüm.
ladümar → aldümar.

laffada *f. Maulschelle, Backenstreich;* A 2, 613 *für dt.* 'maulstraich'.

lagn *m.* Eo. *Streit, Zank, Wortwechsel;* laign A 1, 421.

lai, Eo. **alach** *f. Ehe;* alaig A 1, 324; lai A 2, 391; alai A 3, 220.

lai, Eo. **lej** *m. See;* lei A 1, 46; læch(s) A 1, 431; leich A 1, 650; leig(s) B 1, 311; leig B 2, 518.

laida → aldar *(3. Pers.).*
laider → aldar.

lain *m.,* **laina** *coll. Holz, Baumstamm;* lain, laign *passim;* legn B 1, 499; legna 1, 474; laigns dels maschials, *Kirchenbänke für Männer* B 1, 450; legns da maschiels A 3, 304; lagna B 1, 256; laigna B 1, 378.

lainam, linam *m. Holz, Holzwerk, Zimmerholz;* lainom A 3, 290; lagnom A 2, 456; legnom B 1, 500; linom B 1, 80; linam B 2, 166; glinam B 2, 495; lagnam B 2, 50; glegnom A 3, 391.

lainer *v.* Eo. *Holz rüsten, refl. sich mit Holz versehen;* s'alagner B 2, 412; laner B 2, 516; lainer B 2, 516; salainer, salaina B 2, 713; *3. Pers.* s'alaina B 2, 627, s'alainan *6. Pers.* B 2, 705.

laint *adv. drinn(en);* l'aint A 2, 479. → là.

lair → vulair.

lama *f. Klinge;* fier da lamas A 1, 586.

lamentanza → almantanza.

lamgiar, Eo. **alamger** *v. einweichen;* lamger B 2, 197.

lamiaunza → amianza.

lana, Eo. **launa** *f.* Wolle; launa A 1, 409; A 2, 285.

landamma *m. Landamman;* landamen A 2, 337.

lander *adv. in zusammengesetzten Ortsbestimmungen;* da lander inaint, *von dort einwärts* B 1, 185; da ~ inavant, *von dort*

an B 1, 27; da londer in giu, *von dort abwärts* A 1, 387; londeringiu B 2, 267; lander in sü, *von dort aufwärts* B 1, 26; da londer in sü B 1, 208; da lander invia, *fortan, fürderhin* A 2, 270; londer in vi B 2, 159.

landernan *adv. daher;* lander nan B 1, 277.

landrour(a) *adv. daraus, hieraus;* et lander oura viver, *und davon leben* A 2, 525; landroura B 1, 54; landrora B 1, 510; alonder oura B 2, 13; londer oura B 2, 270; alondroura B 2, 679.

langegar *m. Landjäger, Polizist;* Landjäger A 3, 198.

Landsmann *m. Landsmann, Ortsbürger, Gemeindebürger;* Lands Mann A 2, 279; Landsmann A 2, 245.

lapro *adv.* Eb. *dabei, dazu, hierzu, hinzu;* la proa A 2, 597; laproa A 2, 619; la pro B 1, 57; lapro B 1, 303.

larg(ia) *adj. breit, weit; häufig in adverb. Verbindungen, frei sein, ~ geben, erlaubt sein, erlauben;* esser memma largs, *zu verschwenderisch sein, übers. nach lat.* 'esse prodigi' A 1, 430; larck da sia impromission, *von seinem Versprechen entbunden* A 2, 385; larch a sagiar, *zum Mähen freigegeben* B 1, 20; la munta *(der Mähbezirk)* dess esser largia B 1, 290; largk B 1, 494; siand larg in baselgia, *wenn in der Kirche Platz ist* B 2, 87; chattar larg, *Platz finden* B 1, 368; clamats larcs dal saramaint, *vom Eid entbunden erklärt* A 2, 388; gnir largk, *befreit werden* A 2, 597; trer largs, *befreien* A 1, 492; star a la largia, *getrennt leben* A 2, 486.

largezza *f. Breite, Weite;* largietza A 1, 614.

largià, Eo. largio *m. Lärchenharz;* trar largià, *Lärchenharz gewinnen* B 1, 83.

largiadèr *m. Harzer, Pechklauber; pl.* largiadès B 1, 83.

largiar *v. loslassen, fallenlassen, freigeben;* largiar u confirmar ... l'artichiel, *den Artikel fallenlassen oder bestätigen* A 2, 209; largiar las personas, *aus der Haft entlassen* A 2, 375; infina chi non ais largià buals, *bis die Endweide nicht freigegeben ist* B 1, 161; largiar la bescha, *die Schafe freigeben* B 1, 480.

larsch *m. Lärche* passim; lartsch B 2, 310; larasch B 2, 749 (Brav.); larisch B 2, 788 (Fil.)

laschada *f. Vermächtnis;* laschedas da baselgias, *Vermächtnisse an die Kirche* A 1, 325; laschadas A 2, 272.

laschaint *adj. müssig;* ir laschaint, *müssig gehen* A 1, 419; esser laschaintas da otras tschernas, *von weiteren Soldatenaushebungen verschont sein* B 2, 674.

laschantiv *adj. müssig;* esser laschantif, *nach lat.* 'ociando' A 1, 339.

laschar *v. lassen;* lascher A 1, 387; as laschar giò, *sich niederlassen, Wohnsitz nehmen* A 3, 408; lascher a las baselgias, *den Kirchen vermachen* A 1, 610; *3. Pers. refl.* schlascha (= s'lascha), A 2, 316; *Part.* laschos tiers, *zugelassen* A 1, 315; lascho oura, *ausgestreut* A 1, 435.

lascunter *adv. dagegen;* loscunter B 1, 111; la scuntra B 2, 201.

laspera *adv. daneben;* B 1, 242. → daspera.

lastra *f. Fensterscheibe* B 1, 37.

lat *m. Milch, Melkperiode;* vachas da ses lats, *Kühe mit 6 Melkperioden, d.h. die 6 mal gekalbt haben* A 1, 586; far lat, *Milch geben, mit der Milchleistung beginnen* A 2, 223; vaschella da laz, *Milchgeschirr* B 1, 94 (Stugl); lat d'alp, *Alpmilch* B 1, 138; lat da chesa, *Heimmilch im Gegensatz zu Alpmilch* B 2, 419.

latin *adj. lateinisch;* cudeschs latins, *lateinische Bücher* B 2, 563.

latinent → lütinent.

latsch *m. Schlinge, Schleife;* ngir güsticià cun gl'latsch, *mit dem Strang gerichtet werden,* A 2, 603; tendar latschs, *Fangschlingen stellen* B 1, 614.

latta *f. Latte, Stange;* latta da saif, *Zaunlatte* B 2, 164; lattas da tet, *Dachlatten* B 2, 410; *Feldklafter* A 3, 414ff.

lattella *f. Latte;* lattella da tet, *Dachlatte* B 2, 164.

latter *u* Eo. *säugen, stillen;* latter et trer sü l'infaunt A 1, 472.

latun → utuon.

latvetsch *m. Geschenk an Wöchnerinnen;* ladvetsch B 1, 25, 215; → visdöz.

laudo *m. Schiedspruch entspr. it.* 'lodo' A 1, 628.

laur → lavur.

lavamans *m. Handwaschbecken;* speigel et lavamauns, *Spiegel und Handwaschbekken* A 2, 456.

lavandera *f. Wäscherin;* infaunts u lavanderas, *Kinder oder Wäscherinnen* B 2, 315.

lavant *adu davor;* esser lavaunt A 3, 365. *Vgl. auch* → alavant.

lavar[1] *u waschen;* lavar giù la mota, *den Stafeldünger wegspülen* B 1, 384; laver peschs, *Fische reinigen* B 2, 278.

lavar[2] → alvar.
lavaunt → alavant.
lavierta → averta.

lavina *f. Lawine;* rumper our lavinas, *den Lawinenschnee ausschaufeln* B 2, 70; lavignas B 1, 93.

laviner *m. Lawinenzug;* laviner B 2, 767.

lavrusia → levrusia.

lavunza *f. Wäscherin;* B 1, 519.

lavur *f., pl.* lavuors, *Arbeit;* laur A 3, 276; lauur Cumoen B 2, 696, lavur cumoena, *Gemeinwerk* B 2, 381; lavur da vschins, *Gemeinwerk* B 2, 127; boufs da lavur, *Zugochsen* B 2, 275.

lavuraint m. *Arbeiter;* lavuraunt B 2, 113; lavuraint B 2, 784; laborant B 1, 396; laburaint B 1, 401.

lavurar *u arbeiten, tr. bearbeiten, verarbeiten;* fer lavurer, *arbeiten lassen* B 2, 802; *6. Pers.* lavuran, 2, 289; *Ger.* lavuriant B 2, 664; *Part.* fier lavuro, *geschmiedetes Eisen* A 1, 362; laina lavureda, *gerüstetes Holz.*

lavurdi *m. f. Werktag;* la lavardi B 1, 35; preidgia dala vardits, *Werktagspredigt* B 1, 663; laverdi B 1, 116.

lavurer *m.* Eo. *Werkstück;* lavurers fats con linam da noass gods, *Erzeugnisse von Holz aus unseren Wäldern* B 2, 132; lavuriers B 2, 50.

leaungua → lengua.

leberfort *adj. eine Tuchfarbe;* B 1, 473; liberfort A 2, 218, 287, B 1, 244.

lecit *adj. erlaubt, zulässig;* licit A 2, 522; in paschs licits, *auf erlaubten Weiden* B 1, 407; ais lizat, *ist erlaubt* B 1, 690.

lectiun → elecziun.

led[1] *m. Trauer;* esser in led, *trauern* B 1, 368; tegner leed, *trauern* B 2, 346.

led[2] → let.

ledig *adj. ledig;* esser ledi et largk, *frei und ledig sein* A 2, 185; ledig et larg B 2, 185.

ledscha *f.* Gesetz; ledscha da la terra, *Landesgesetz* A 2, 366; ledscha d'vischnaunqua, *Gemeindegesetz* A 3, 381; ais fat per ledscha, *es wird bestimmt, beschlossen* B 2, 769; letscha B 1, 179; legi, legj B 1, 2, 146; legia B 1, 283.

leer → leger.

legal *adj. gesetzlich, rechtsgültig;* B 1, 45.

legar *u vermachen, testieren;* legiær A 1, 387.

legat *m. 1. Gesandter, Abgeordter;* legat u mess dagl cummoen, *Abgeordneter der Talgemeinde* A 1, 298; *2. Vermächtnis;* legats u laschedas da baselgias, *Vermächtnisse an Kirchen* A 1, 325.

legaziun *f. 'Gesandtschaft', Abordnung;* legatiun A 1, 294, 298 *und passim.*

leger, ler *u tr. lesen, vorlesen;* leger las ledschas, *die Statuten vorlesen* B 1, 40; lyr A 1, 316; ler A 2, 538; leer B 1, 226; lear B 1, 255; lear B 2, 252; loer B 2, 812; *Part.* gl trastüd dess gnir let, *das Statut soll verlesen werden* A 2, 233; *f.* letta B 2, 453; ligt B 2, 501.

legislatur *m. Gesetzgeber;* B 1, 284.

legitim *adj. legitim, rechtsmäßig;* A 1, 329; *dazu adv.* legitimamaing A 2, 488; → ligiaisem.

Leherey *m. Betrügerei, Fopperei;* Davart lg Leherey *nach dt.* 'der laicherei halben' A 2, 603. *Vgl. Lexer* leicherie.

leicouf *m. 'Leykauf', Aufgeld, Weinkauf;* lycouf A 2, 321; leicof A 2, 352, 379, 444.

leifna → eivna.
leigiar → alleger.

leiv *adj. leicht;* brajeda leiva d'sen, *Schwachsinnige* A 1, 325; cun leva spaisa, *mit geringem Aufwand* B 1, 242.

leiva → alvar *(3. Pers.).*

leivra *f. Hase;* leivra grischa, *Feldhase,* leivra alba *Schneehase* A 2, 295.

lena, *unklar,* aint sur lena l'alp secha, *verschrieben für* l'era, *das Läger?* B 2, 47.

lengua, Eo. **laungia** *f. Zunge;* melas leaungias A 1, 427; leungia A 2, 518; leaungua A 3, 200.

lequit → liquid.
lesgni → vulair *(6. Pers. Kond. + Pron.).*
less → vulair *(3. Pers. Kond.).*

less *pron. dieser, derselbe, jener;* zuainter lessa rouda, *nach lat.* 'secundum eam rotam' A 1, 300; davo less agual sü, *jenem Bach aufwärts folgend* B 1, 289.

let *m. Bett;* lits et panns da lit, *Betten und Bettücher* A 1, 347; led d'aguel, *Bachbett* B 1, 58; scrua chi fa let, *werfende (trächtige) Muttersau* B 1, 298.

letta *f. Wahl, Auswahl;* in letta dagl crededar, *nach lat.* 'secundum electionem creditoris' A 1, 345; schi dess l'vegl tour letta, *so soll der Ältere wählen* A 2, 486; il paur ha letta, *der Bauer hat die Wahl* B 1, 306.

letteda *f.* Eo. *Wurf (Hunde, Ferkel);* üna litteda dad uorss, *ein Wurf Bären* A 1, 408, *der lat. Text von 1563 hat* lettada; A 1, 630 litteda.

lettera *f. Brief;* lettera dal zoll, *Zolldokument* B 1, 215.

leva, -ar → alvar *(3. Pers.).*

levrus *adj. aussätzig, m. Aussätziger;* lgiout lavrusa, *aussätzige Leute* A 2, 291; muvel *(Vieh)* lavrus A 2, 328; per causa dals alvrus, *wegen der Aussätzigen* A 1, 427.

levrusia *f. Aussatz;* alwrusia A 1, 427; alvrusia *(beim Vieh)* A 1, 626, A 3, 234; lavrussia *(beim Vieh)* A 2, 289.

lg-, -lg-, -lg → gl-
l'hura → alura.

li *m. und f. art. im Dativ in* Brav., Stugl, Fil.; esser crudo li cumoen, *der Gemeinde verfallen sein* B 1, 100; sco lis otras vachias, *wie den anderen Kühen* B 1, 101; l'üna a li otra, *die eine der andern* B 2, 809.

lia *f. Bund, Bündnis;* lya A 1, 506; ourdvart las lias, *ausserhalb der Drei Bünde* A 2, 270.

liadüra *f. Verband, alt auch Bündnis;* ligiadüras cunter la terra, *gegen das Land gerichtete Bündnisse* A 2, 565.

liam *m. Band;* parsunas liedas cun gl liam degl matrimmuni, *nach lat.* 'in vinculo iugali ligati A 1, 331; liombs *pl.* A 3, 181.

liar *u binden, einbinden, verbinden, fesseln;* lier A 2, 515; *Kond.* u s'ligiassen, *nach dt.* 'oder pundtnus machten' A 2, 617; *Part.* chudiras liedas, *gebundene, d.h. mit einem Eisenring am Rande verstärkte, Käsekessel* A 1, 362; persuna lieda, *gefesselte Person* A 1, 435.

liaschun *f. Bündnis;* liaschuns et conspiratiuns, *Bündnisse und Verschwörungen* A 1, 506.

libel *m. Schmähschrift;* qual pasquins u saja libels famus, *nach lat.* 'aliquos libellos famosos' A 1, 435.

liber (-bra) *adj. frei;* libers e largs, *frei und ledig* B 1, 456; far libers ils truois, *die Viehpfade freilegen* B 1, 400.

liber *m. Buch;* liber, *nach dt.* 'dieses Libell' A 2, 599.

liberar *u befreien, frei lassen;* schi dess ella gnir libereda per innozainta, *so soll sie als unschuldig freigelassen werden* A 1, 466.

liberalità, -ted *f. Freigebigkeit;* liberalitet B 2, 333.

liberaziun *f. Freigabe;* liberation B 2, 787.

liberfort → leberfort.

libertà, -ted *f. Freiheit;* liberted et authoritet, *Freiheit und Vollmacht* A 1, 45; ais libertà da..., *es ist freigestellt zu* B 1, 134; libartet B 2, 18.

licenza *f. Bewilligung, Erlaubnis;* prender licynzchia, *die Erlaubnis erhalten* A 1, 395; dar licentia, *erlauben* B 1, 178; licentzchia B 2, 270.

licenzchar *u bewilligen, erlauben, gestatten;* ais licentiadt, *es ist erlaubt* B 1, 680; laina *(Holz)* licentieda B 2, 239.

licenziusmaing *adv. anmaßend;* A 1, 425.

lichaint *adv. sogleich (?), adj. (?);* et il retschamaint suottapost da manar lichiaint, *und die Obrigkeit ist verpflichtet, die Bußengelder sogleich (?) beizubringen* B 1, 168; et las manar lichaintas a signuors muntaders *und sie sogleich(?) den Herren Flurwächtern übergeben* B 1, 170; fond lichaint B 1, 54; *als adj.* fallas *(Bußen)* lichaintas B 1, 661.

lichir → gichir.

liema *f.* Eo. *Erbsen (auf Äckern) Hülsenfrüchte (vgl.* liemas *in* Brav.); ir a liemas, pomma u nuspinas, *Erbsen stehlen, Beeren oder Zirbelzapfen (bzw. Nüßchen) sammeln* B 2, 180.

ligermaing *adv. l. leichtfertig;* uschia ligirmaing, *nach lat.* 'tam tenere' A 1, 314f.; memma ligirmaing A 1, 323; ligermaing B 2, 188. – 2. *in geringem Maße* B 2, 188.

ligfra → glivra.

ligiaisem, -sma *adj. legitim rechtsmäßig;* ligiaisma muglieir, *nach lat.* 'uxor legittima' A 1, 329; ligiasems A 1, 386; legiaisem A 1, 488; ligiaismamaing, *gesetzlicherweise* A 2, 211; liaismamaing A 2, 280.

limaja *f. Schnecke;* chiaver limayas, *Schnekken graben* B 2, 803 (Fil.).

limargia *f. Tier;* thier o limargia B 1, 425.

limari, Eo. **alimeri** *m. Schwein;* limari B 1, 15; alimeri B 2, 29; glimeri B 2, 36; limeri 2, 747; glimeri B 2, 751.

limita *f. Grenze, Begrenzung, Beschränkung* B 2, 193.

limità *adj. begrenzt, beschränkt, bestimmt;* pejas *(Löhne)* limitedas A 1, 518; per lur limito eistim, *nach ihrem bestimmten Vermögensausweis* B 2, 326.

limitaziun *f. Beschränkung, Begrenzung;* limitaciun A 1, 421; limitatiun B 1, 182.

limosina → almousna.
linam → lainam.

lindisch *m. eine Art Tuch, cf. schwd.* lündisch *(Schw. Id. 3, 1320);* pann lindisch, *nach lat.* pannus lindicus A 1, 413. *Vgl. auch Ann.* 44, 344 lindisch lumbard.

lindorna *f. Schnecke;* lidorna A 2, 329, 372, 472.

lingia *f. Linie, Reihe, Zeile;* linia colaterala A 2, 272; a line dretto, *in gerader Linie* B 1, 358; a dretta lingia B 2, 47; our d'lingia, *aus der Reihe* B 2, 346.

linsüradüra → masüradüra.

linterna *f. Laterne;* lanterna B 1, 36; linterna B 2, 196.

linzöl *m., pl.* linzous, linzöls, *Leinwand, Leintuch;* linzouls A 1, 390; lanzöl A 2, 264; linzöl bastard, *Halbleinen (?)* B 1, 397.

liombs *(pl.)* → liam.

lipin *m. Kleidungsstück, viell. Leibchen?* ils lipigns lungs vegnen scumandos, *die langen l. werden verboten* B 2, 469.

liquid *adj. flüssig;* summa liquida A 1, 568; dabit *(Schuld)* lequid; liquid 1, 467; lequit A 3, 139.

liquider *v. liquidieren, bereinigen, erledigen;* liguidar A 2, 578; lequidar B 1, 60.

liquidaziun *f. Liquidierung, Bereinigung;* liquidatiun d'ün credit A 1, 598; lequidatiun A 2, 268.

lista → glista.

listess *adj. gleich;* listess di, *am gleichen Tag* B 1, 10; la istessa paina, *die gleiche Buße* B 1, 20; in l'instess adöver, *zum gleichen Gebrauch* B 2, 543.

lita *f. Streit, Zwist;* lita A 1, 430; litta A 2, 259.

litera, lichera *f. Bettstatt;* stram per licheras, *Bettstroh* B 2, 338.

litigiar *v. prozessieren, streiten;* B 1, 5; *Part.* litigià avant dret, . . . *vor Gericht* A 2, 570.

live[1] *m. Erbleihezinsen, Lehenzinsen, Lehen, Erbpacht (nach Muoth, Ann.* 12, 152*);* drets da fits da livè, *Erbzinsrechte* A 1, 46; drets da livels, *nach lat.* 'iura livellorum' A 1, 385; fits da livigl *nach lat.* 'ficta livellaria' A 1, 392; livels, *Erbleihezinsen* A 1, 600; fits da livè, *'Lechen Zinsen'* A 1, 197; livels da baselgia, *Kirchenlehen;* livels dal comün, *Zinsgüter der Gemeinde* B 1, 522; haun wschius do a livè perpetuo, *haben die Bürger als ewige Erbpacht verliehen* B 2, 398, ibid. pajer il livè, *den Erblehenszins zahlen; pl.* laveus B 1, 443.

livè[2] *m. Sarg;* livês o vaschels dels morts B 1, 370.

livellar *v. den Pachtzins zahlen;* B 1, 85; bains livellats, *zu Lehen gegebene Güter* B 1, 525.

lö *m., pl.* lös, lous. – *1. Ort, Stelle, Platz;* lö, loc *passim;* löc B 1, 407; löch B 1, 597; et nun füss dlieu, *und kein Platz wäre* B 2, 94; in duos logs, *an 2 Orten* A 1, 49; loucs A 1, 550; locs A 1, 620; lous B 1, 23; louchs B 1, 425; lougs B 2, 436; louhs A 3, 296; los A 3, 250; louvs B 2, 795. – *2. Kirchenbank, meist* lous d'baselgia; A 2, 261, 380; B 1, 241, 368 *und passim;* B 2, 505.

loassa → öss.

lobgia *f. Laube, Balkon, Empore;* loggia, labgia B 1, 369; lopgia B 1, 451; lobgia B 2, 196.

locatari *m. Mieter, Pächter;* locatari B 2, 172.

locaziun *f. Vermietung, Verpachtung;* locatiun A 1, 532; locatiuns, *Pachtverträge* B 1, 214.

locca *f. Zaunlücke; vgl. Schw. Id.* 3, 1255; loccas dalla prada B 1, 28; loccas e saivs B 1, 506.

lod *m. Lob, Ehre;* il lod divin, *die Lobpreisung Gottes* B 1, 450; *häufig in der Vrbdg.* a laut da cuvids *usw., dem Dorfmeister zur Genugtuung, wie es sich schickt* B 1, 63; B 2, 142; a laud dal cumün, ~ *der Nachbarschaft* B 1, 292.

lodabel *adj. lobenswert, löblich;* zuainter la ludabla üsaunza, *nach lat.* 'secundum probatam consuetudinem' A 1, 324; laudabel B 1, 254.

lodatscha → udatscha.
loffici → uffizi.
logiar → allogiar.

lönch *adv. lange, lange Zeit;* löngk A 2, 312; lönch B 1, 181; loeng B 1, 622; par loeng, loengk, *der Länge nach* B 1, 595, 597.

lontan *adj. entfernt;* luntaun B 2, 532.

los → lö *(pl.)*.
loter → oter.

lotiers *adv.* Eo. *dabei, dazu, hinzu, hierzu;* lotiers A 1, 492; allo tiers B 2, 61; lo tiertz B 2, 499; latiers B 1, 609.

lotran → oter (ann).
lotzza → allogiar *(3. Pers.)*.

louada *f. Amtsperiode;* luguada B 1, 542; *vgl.* luada *Dec. Chrest.* 11, 290, 291, 316.

louamaint, luamaint *m. amtliche Festsetzung der Preise für landwirtschaftliche Produkte, vgl. die Tabelle* A 1, 360 f.; luamaint A 1, 310; luamain(s) A 1, 394; lovamaint B 1, 229; loamaint B 1, 257; luguamaint B 1, 472; logamaint B 1, 375; aluamaint B 2, 380.

louhs → lö *(pl.)*
lova → aua.
lovamaint → luamaint.

lovar, Eo. **luver** *v. ordnen, einordnen, verordnen, bestimmen; 1. von Sachen,* luguar l'agua, *das Wasser verteilen* B 1, 191; luer la laina, *das Holz aufschichten* B 2, 740. – *2. die Warenpreise festsetzen;* logar B 1, 374; *6. Pers.* alovan A 1, 367; robas luedas dal commoen, *vom Talgemeinderat festgesetzte Preise* A 1, 588; *Part.* alluo A 1, 300; aroba alveda (*lies* alueda) dagl cummoen A 1, 410; *Part. Perf.* luguat A 2, 222; luada A 2, 203; – *3. Ämterbestellung, Konstituierung;* luguar mastral, *den Ammann wählen* A 2, 307; cura e s'logua dret, *wenn das Gericht bestellt wird* A 2, 538; luar officis B 1, 3; luvar cumün, *die Gemeindebehörde wählen* B 1, 285; luer dret B 2, 770.

lubir *v. 1. gewähren,* Puschlavins nun allubeschan a nossa glieut l'appellatziun, *Puschlaver gewähren unseren Leuten die Berufung nicht, nach lat.* 'concedunt' A 1, 311; lubescha dret A 3, 223; *Part.* nun dess gnir lubi dret, *soll keine Rechtshilfe gewährt werden* A 2, 408; lubi, *erlaubt* B 1, 216; alubieu, *erlaubt* B 2, 113; – *2. das Gericht aufbieten, einberufen,* alubir dret, *nach lat.* 'iuridocos accersere' A 1, 307; lubir l'cummön, *den Gemeinderat aufbieten* A 1, 500; a chi libiss, *jenen die das Recht anrufen würden* B 1, 288.

ludatscha → udatscha.

ludschamaint *m. Unterkunft, Obdach;* A 1, 554; B 2, 323; luschamaint A 3, 153.

ludscher → allogiar.

luf *m. Wolf;* A 1, 408; A 2, 329.

lügl *m. Juli,* lüll B 1, 672; july B 2, 151; lügl B 2, 211; luigl B 2, 538; chiallanda lüglia, *l. Juli* A 1, 408.

lumbard *adj.* lombardisch; chianff *(Hanf)* lumbardt A 1, 409; pann lumbard, *nach lat.* 'pannus italicus' A 1, 413.

lumbês *m. pl. Für* Guarda *bezeugt ist laut Mat. DRG.* alumbes *'alte Schuhe, überhaupt altes halb verfaultes Leder, Pulver aus verbranntem Schuhwerk, das Wunden beim Vieh trocknen sollte';* ravitschas d'hüert, lumbês etc., *Gartenkräuter, altes Lederzeug, etc.* B 1, 376.

lüna → ün(a).

lündeschdi *m. Montag;* gliündaschdi A 2, 182; glündasdi B 2, 20; lünadie B 22; lünneschdi B 2, 653; gl ündaschdi B 2, 690; lindasdi B 2, 797.

lung(-a), lung(-ia), *lang;* plü a la lungia, *ausführlicher* A 1, 403, allalungia A 1, 558; oattaunta oans a lungua, *80 Jahre lang* A 2, 599; ün mais alla plü lunga, *spätestens in einem Monat* B 1, 8; B 2, 807; *adv.* lunguamaing A 2, 601.

lungurus *adj. langweilig;* lungarus spusadi *lange dauernde Verlobungszeit* A 3, 349.

luozza *coll.* Eo. *Seihfilter aus Faserwurzeln des Wegerichs oder gewisser Grasarten; dann als Pflanzenname;* chaver luozza, *nach solchen Würzeln graben,* B 2, 200, 286; luotza B 2, 323, 548 *und passim.*

lur *adj. poss. u. pron. poss. 6. Pers. (unveränderl.), ihr;* lur A 2, 206; lor B 1, 139; l'hur B 1, 461; lhur B 1, 662.

luschamaint → ludschamaint.
luscher → allogiar.

lusingia *f. Schmeichelei;* A 2, 603.

lusteria → ustaria.

lütinent *m. Leutnant, Statthalter, Stellvertreter;* ne gl mastrel ne seis lütinents, *weder der Ammann noch seine Statthalter* A 1, 293; leütinent B 2, 188; lotinent B 2, 323; lötenent B 2, 520; latinent visnanqua, *Gemeindestatthalter,* latinent di magistrat *Gerichtsstatthalter* A 3, 280.

M

ma[1] *adv. je, jemals;* co chi ma fuoss, *wie es auch sein möge* B 1, 549; me, mæ A 2, 208.

ma[2] *conj. aber;* ma *passim;* mo B 1, 30; moa B 1, 462; mu B 1, 599; muoa B 1, 644.

ma[3] → mai *(nie).*

maculà *adj. befleckt, infiziert, finnig;* armaint dadainsvart maculo, *nach lat.* 'armentum intrinsecus maculatum' A 1, 427.

madem → medem.

mader *m. Balken; coll.* madiera B 2, 786 (Fil.).

madescham → medesim.
madger → medgiar.
madicina → masdina.
madischma → medesim.

madrastra *f. Stiefmutter;* madrastra A 2, 549; madrestra A 1, 454.

madrina *f. Patin;* B 1, 152.

madür *adj. reif;* B 1, 77.

madüranza *f. Reife;* B 1, 19; madiraunza B 2, 810 (Fil.).

magiar → majer.

magister *m. Lehrer;* magister B 2, 819; magistar B 2, 324.

magistrat *m. Obrigkeit, Behörde, Gerichtsbehörde;* 1, 552; magistrat criminal, *Kriminalgericht* B 1, 73; magistrat civil, *Zivilgericht* B 1, 262.

magistratic *adj. behördlich;* attuari magistratico *it., Gerichtsaktuar* A 3, 135.

magistratual *adj. obrigkeitlich;* persuna magistratuala B 1, 264; commembers magistratuals, *Behördemitglieder* A 3, 252.

magistratura *f. Magistratur, Behörde;* A 3, 247; magistratura da cumün, *Dorfbehörde* B 1, 353.

magl *m. Schlegel;* sgür da magl, *Fleischaxt, Schlachtbeil* B 1, 340, 547. *Vgl. DRG.* 2, 219 *s.v.* barta.

magliar *v. fressen, weiden; von Menschen prassen, sich vollfressen;* magliar A 2, 550, maglier A 2, 185; maglier our, *ausfüttern* B 2, 207.

magliaretsch *m. Esswaren;* (ir) per als munts oder guads per magliaretzs, *in den Bergwiesen oder Wäldern Beeren sammeln* A 3, 335.

magliaria *f. Schlemmerei, Gelage, Gerichtsessen;* A 2, 387; B 1, 51.

magliem *m. Gelage, Mahlzeit v. Behörden;* B 1, 328.

magnacler *u das Vieh über Nacht auf einer Lagerstätte im Freien halten;* B 2, 630.

magnair[1] *u lagern von Vieh, übertr. übernachten von Menschen;* manair B 1, 7, 17; B 2, 690, 717; magnair B 1, 325, 336; maneir B 2, 752; *3. Pers.* muogna B 2, 752 (Brav.); *6. Pers.* monan B 1, 63; manen, manan B 2, 205.

magnair[2] → mantegner.
magnan → manar *(6. Pers.)*

magnantar *u weiden lassen, über Nacht im Freien halten;* magnantar B 1, 125, 479, 625; mananter B 2, 33, 308, 536; amananther B 2, 641; *6. Pers.* manaintan B 2, 271; *Gerund.* magnantond B 1, 125; *Part.* magnantats *pl.* B 1, 167; manantos B 2, 29; *f.* mananteda B 2, 28.

magnific *adj. herrlich, großmütig;* la magnifica magistratura B 1, 356.

magnüda *f. Nachtlager von Vieh;* magnüda B 1, 196, 345; manüda A 3, 319.

magnuocha → manuoch.

magöl *m. pl.* magious, *Trinkglas;* majous B 1, 153.

mai[1] *pron. mich;* me B 1, 108 (Stugl).

mai[2] *adv nie, niemals;* mâ A 2, 373; ma B 1, 46; me B 2, 310.

mai[3], Eo. **meg** *m. Mai;* meich A 1, 44; mai B 1, 7; mei B 1, 617; chalenda megia, *am 1. Mai* B 2, 3; meg B 2, 159; meig B 2, 379; mez mez, *Mitte Mai* B 1, 99 (Stugl).

majaune *adj. zum Mai, zum Frühjahr gehörend;* legna magiaunqua *im Frühjahr gefälltes Holz* A 3, 348; ~ majaunqua A 3, 381.

majer, Eo. meger *adj. mager;* chaschöl megiar, *Magerkäse;* prà majar, *Magerwiese;* fuond magiar, *Magerwiesen* B 1, 193.

maigl → magl.

main *adv. weniger, minus;* B 1, 6, B 2, 185; tscharnieus tres gl'main, *nach lat.* 'electos a minori numero' A 1, 291.

maina → manar *(3. Pers.);* mainar → manar.
maing, maingch → manch.
maintesch → mentir *(2. Pers.).*

maindonur *f. Schande, Ehrlosigkeit, Unehre;* maindhunur A 1, 331; main d'honur A 1, 425; mandunur A 2, 605; mandanur A 2, 611.

maini *m. Meinung,* lg maini da vschins, *die Meinung der Bürger* B 2, 655.

maint, metter a maint *beherzigen;* A 3, 281.

mais *m. Monat;* mais da pramarang, *Maiensäßmonat (Mai)* B 1, 9; mais da fain, *Heumonat (Juli)* B 1, 402.

maisa *f. Tisch;* maisa da cumün *Gemeindetisch, fig. Sitz der Ortsobrigkeit, Zahlungsstelle* B 1, 64, 119; maisa dagl Signar, *Abendmahlstisch* A 1, 419.

maisd *adv.* ir a maisd, *sich mischen von weidendem Vieh;* ir in masd B 2, 154.

maister *m. Meister, Handwerker, Scharfrichter;* maister A 1, 415; maister A 3, 385; maister da charra, *Wagner* B 1, 81; maister da jüstitia, *Scharfrichter* A 1, 466.

maistramaint *m. Lenkung, Züchtigung;* agl der tel maistramaint, *nach lat.* 'eique tale moderamen dare' A 1, 339.

majur[1] *m. Meier, Grundbesitzer,* l'major dal bain, *der Inhaber des Grundstückes* B 1, 469; majuers B 1, 349; majuors dals bains B 1, 503; majurs B 2, 124.

majur[2] *adj. größer, besser;* per majur utilitet, *zu größerem Vorteil* A 1, 44; indgior orden, *größere, bessere Ordnung* B 1, 349; major Oberkeit, *(hohe?) Obrigkeit* A 3, 203, 210 (= castellan, mastral et surcumüns).

mal 1. *adj. böse, bösartig, lieblos, schlecht;* melas leaungias, *böse Zungen* A 1, 427; malas arts, *böse Künste, Verführungskünste* A 2, 559, 560; mala fama, *schlechter Leumund* A 2, 601; melas punts, *schlechte Brücken* B 2, 388; mala bestia, *Bär* A 3, 326; B 1, 249, 410. – 2. *adv* ir a mal, *erfallen, zugrunde gehen v. Vieh* B 1, 10; ir adamal B 1, 14; a dimal B 1, 134; ir a mel B 2, 492; amel B 2, 640. – 3. *m. Krankheit, Weh, Übel;* mels rantaivels, *ansteckende Krankheiten* A 1, 646; mal franzes, *französische Krankheit (Syphilis?)* A 2, 214; d'mal A 2, 334; B 1, 294.

maladester *adj. ungeschickt;* maladeistars pleds, *ungeschickte, unziemliche Worte* A 2, 257; *adv* maladeistramaing B 1, 639.

maladüna *adv. uneins;* gnir maladüna, *uneins werden, sich entzweien* A 2, 609, 615.

malagiuoss *adj. bitter, sauer;* aquels chi faun dal malagiuoss dutsch, *denen die aus bitter (sauer) süß machen* B 2, 257, *nach Jesajas 5, 20.*

malaguardà, Eo. melaguardo *adj. unachtsam, unvorsichtig, hier gefährlich;* chossas mel-a-guardedas, *(feuer)gefährliche Sachen* B 2, 61; fö melagardo B 2, 61; melaguardo B 2, 195.

malapussaivel *adj. ungerecht;* appridtsch melapussaivel, *nach lat.* 'appretium iniquum' A 1, 363; A 2, 189, 244; A 3, 155.

malatar *v refl. erkranken; 6. Pers.* s'amalatan A 2, 232; *Kond. 6. Pers.* cha s'amalatessen B 2, 476.

malatia *f. Krankheit;* A 1, 646.

malavita *adv leider;* mala vita B 1, 69.

malcorv *Art Backwerk, Pfannkuchen;* malcorps sean scumondats, *seien verboten* B 1, 545.

maldeportamaint *m. unziemliches Benehmen, Betragen;* meldeportamaint A 2, 520.

maldeschaivel *adj. ungehörig, unziemlich;* cun meldischaivals pleds, *nach lat.* 'verbis petulantibus' A 1, 339; *f.* meldeschaivla A 1, 506.

maleda → amalà *(f.).*

malefizi *m. Malefiz, Verbrechen, Missetat;* fats da malefici, *Verbrechen* A 2, 452; glieut da malefici, *Verbrecher* A 2, 514; malefitz persuna, *Verbrecher* A 3, 180.

malefiziar *v Missetaten begehen; Part.* maleficio A 1, 460, 464.

malevolmaing *adv übelwollend;* B 1, 283.

malfat *m. Übeltat; adj.* malfattas chiaussas A 2, 496; ~ châsas A 3, 216.

malfatschant *m. Missetäter, Verbrecher; adj.* persunas melfatschauntas A 1, 342; malfatschond A 2, 563; malfatschand A 2, 564.

malfattur *m. Missetäter, Übeltäter, Verbrecher; pl.* melfattuors A 1, 568; melfactur A 1, 456; malfactur A 2, 564; malfattur A 2, 605.

malfidus *adj. misstrauisch, unvertraut, unverlässlich;* persunas veglias fich et melfidusas, *sehr alte unvertraute, unberechenbare Personen* B 2, 87.

malgia *f. Viehherde;* B 1, 68, 350, 648.

malgüst *adj. unrichtig, falsch;* masüras malgüstas, *falsche, gefälschte Maße* A 2, 287.

malhoneist, -huneist → malonest.
malhundraivel → malundraivel.

malinclet *m. Missverständnis* A 3, 308; melinclet B 2, 777.

maljüst → malgüst.

malizcha *f. Hinterlist, Frevel;* malitia A 1, 448; B 2, 160.

malizius *adj. böswillig, freventlich;* absentia malitiosa A 2, 496; malitius B 2, 196.

maliziusamaing *adv. böswillig;* malizchusamaing A 2, 518; malitiosamaing A 3, 340.

malmanaivel *adj. dreist, unverschämt, unmäßig;* melmanaivel, *nach lat.* 'insolens' A 1, 339.

malmort *adj. verendet vom Vieh;* muaglia *(Vieh)* malmorta B 1, 86; muvel mal-mort B 1, 409.

malnet *adj. unrein, schmutzig, unsauber;* melnets et infettos, *nach lat.* 'immundi et infecti' *angesteckte, aussätzige Leute* A 1, 427; armaint malnet A 3, 148; roba malnetta, *schmutzige Wäsche* B 1, 376; melnetta B 2, 800.

malnüzzaivel *adj. unnütz;* spaisas melnützaivlas, *nach lat.* 'expensas inutiles' A 1, 302, 327.

malnüzzamaing *adv. unnützerweise, unsinnigerweise, nach lat.* 'inutiliter' A 2, 184.

malobediaint *adj. ungehorsam;* B 1, 8; *pl.* malubedians A 2, 227.

malobedienza *f. Ungehorsam;* malobedientia A 2, 404.

malonest *adj. unbescheiden, unverschämt;* malhuneist A 2, 189; malhonest A 2, 428.

malora *f. Unwetter;* mal aura B 1, 13; malas oras B 1, 184; malas auras B 1, 658; mela ora B 2, 82.

malossaria *f. Maklerlohn, Vermittlung (?), Kuppelei;* mulassaria A 2, 186; malussaria, *dt. Leykoffen* A 2, 215, 379; malossaria A 2, 283.

malosser *m. Makler, Vermittler, Zwischenhändler, Kuppler;* malusser A 2, 197, 273; molosser A 2, 321; mulasser A 2, 378.

malpuzià *adj. ungereinigt (von Korn);* granezza malpuziada A 2, 422.

malricht *adj. ungut (?), ungesetzlich (?), falsch (?), unredlich (?); in der Verbdg.* scossas melrichtas, *unredliche Guthaben* A 3, 147.

malruellà *adj. unordentlich, ungepflegt;* muaglia malregolada, *unbehirtet (?)* B 1, 126.

malsan *adj. ungesund;* B 1, 464.

malsufficiaint *adj. ungenügend;* B 2, 808.

maltrattà *adj. schlecht behandelt, misshandelt;* A 2, 558.

malubediaint → malobediaint.

malundraivel *adj. unehrlich;* malhundraivel A 2, 603.

malura *f. Unglück, Ungemach, Missgeschick, Verderben;* ir in ~ *zugrunde gehen;* A 3, 298.

malussaria → malossaria; malusser → malosser.

malvivent *adj. liederlich;* gliout *(Leute)* malviventa B 1, 352.

malvuglientscha *f. Abneigung, Übelwollen, Böswilligkeit;* melvuglinscha A 1, 302; malvuglenscha A 2, 387; malvuglentscha A 2, 601.

mamma *f. Mutter;* mamma d'familia B 2, 88; mumma A 3, 133, 148 *(war nach einer Notiz von R. v. Planta mundartlich auch in Taufers üblich).*

mammaduonna *f. Großmutter;* mammaduonna A 2, 317.

mamvagl *adv. frühmorgens;* A 1, 544.

man, Eo. maun *m. Hand;* da maun in maun, *von Hand zu Hand* A 1, 377; maun, *Handschrift* B 1, 644; ha miss seis maun in suot, *hat unterschrieben* A 2, 291; dar aint a maun, *durch Handschlag bekräftigen* B 1, 677; dar intamaun *bezeugen* B 1, 327;

l'pli maun, *Handmehr* B 1, 99 (Stugl); chatscher maun, *in Besitz nehmen* B 2, 515.

mana → mona.

manader *m. Führer, Leiter;* manader del chant, *Dirigent des Kirchenchors* B 1, 443.

manadscher *(u)* → manisar.

manadüra *f. Zugtier, Gespann;* manadüra A 1, 648; manadüra A 3, 292; menadüra A 3, 297; B 1, 368; imnadira B 1, 90 (Stugl); imnadüra B 2, 775 (Brav.); amnadüra B 2, 752 (Brav.).

manager → maniar.
managio → manegio *(m.)*.
manair → magnair.
mananter → magnantar.

manar, Eo. mner *u führen, leiten, lenken, anführen;* manar früa, *Feldfrucht einführen* B 1, 63; mner ad acla, *ins Maiensäß fahren* B 2, 763; mainar B 1, 265; menar B 1, 395. – *3. Pers.* maina B 1, 21; – *Kond. 3. Pers.* maness A 2, 518; *6. Pers.* manessan B 1, 228; *Fut. Kond.* manaregia B 2, 740. *Gerund.* manondt B 1, 653; mnond B 2, 749; manand B 1, 396; – *Part.* manà A 2, 183; *f.* mneda B 2, 631; manadas B 1, 60; manedas B 2, 829.

manadscher → manaschar.

manaschar *u regieren, verwalten, führen, wirtschaften;* manadscher zuainter solita üsaunza, *nach lat.* 'regere more solito' A 1, 304; manadscher B 2, 379; manizar B 1, 675; *6. Pers.* manadschan A 1, 326; *Part.* manadscho A 1, 326; maneschà A 3, 142; manizà B 1, 239.

manatscha(r) → imnatscha(r).

mancamaint *m. Mangel, Fehler;* manchamaint A 2, 519; B 2, 199.

mancantar *u vernachlässigen, versäumen, unterlassen, verfehlen;* manchantar B 1, 69; manchanter B 2, 180; *6. Pers.* mancainten B 1, 7; manchainten B 1, 609; *Kond. 3. Pers.* manchantess A 1, 313; manquantess A 3, 233; *Part.* manchantà B 1, 229; manchanto B 2, 630.

mancanza *f. Mangel, Ermangelung;* mancanza, -ntia B 1, 22.

mancar, Eo. mancher *u fehlen, unterlassen; 3. Pers.* manca B 1, 294; manqua B 1, 470; mancha B 1, 97 (Stugl); *Kond. 6. Pers.* manchessen B 2, 242; *Gerund.* mancand B 1, 416; mancont B 1, 18.

manch *m. Stiel;* mong B 1, 29; manch B 1, 390; maingch B 2, 315; *pl.* maings B 2, 512.

mancond → mancar.

mancuoss *adj. mangelhaft, fehlerhaft, entbehrend;* mancuoss A 1, 394; *f.* mancossa A 3, 321.

mandanur → maindonur.
mandanza → dumandanza.

mandar *u schicken;* mandar A 3, 136, 338; *3. Pers.* manda A 3, 344; *Kond. 6. Pers.* mandessen; *Part.* mandà A 3, 342; *f.* mandada A 3, 379.

mandat *m. Mandat, Auftrag;* A 1, 508.

mandaunza → dumandanza.
mandgnü → mantgnair *(Part.)*.
mandunur → maindonur.
manegiamaint → maniamaint.

manegio *m. it. Amtsführung, Geschäftsführung;* manegio B 1, 239, 442, 530; manascho A 3, 163; managio A 3, 201; manitzo B 1, 123.

manera *f. Beil, Wurfbeil;* manera, *nach lat.* 'securicula' A 1, 418; A 2, 609; maniera da trar, *Wurfbeil* A 3, 154.

maneschar *u wirtschaften, tätigen, handeln;* A 3, 142.

manetscha *f. Kurbel;* manetscha B 2, 342, manctza B 2, 343.

mangativa → mangiativa.

mangetta *f. Handhabe? Teil des Sägewerkes;* B 2, 342.

mangia *f. Ärmel;* mangia A 1, 324; mongia B 1, 296.

mangiar, Eo. manger *v. essen;* manger A 1, 336; damangier A 2, 180; mangiar B 1, 206.

mangiativ *adj. essbar;* roba mangiativa, *Essware, Lebensmittel* A 1, 632; rabas mangantivas B 1, 663; mangitiva B 2, 444.

manglamaint *m. Mangel;* B 1, 472.

manglar *v. brauchen, benötigen, bedürfen; 3. Pers.* maungla A 2, 185; mangla A 2, 375; *6. Pers.* manglan B 1, 16; maunglen B 1, 615. – *Kond. 3. Pers.* manglass A 2, 593; mangless B 2, 37; – *Ger.* manglond A 2, 203; mangland B 2, 281.

manguel, Eo. maungel *m. Mangel, Bedürfnis, Not, Fehler;* maungiel A 1, 293 *nach lat.* 'indigentia'; sün ün maunguel, *nötigenfalls* A 2, 278; cura cha mangel fa, *wenn es Not tut* B 1, 3.

maniamaint *m.* Meinung, Sinn; manegiamaint B 2, 500; maniamaint A 3, 206.

maniar *v. meinen; Kond. 6. Pers.* managessan A 1, 352; *Part.* manigià A 2, 249.

maniera → manera.

manifestar *v. bekanntmachen, mitteilen, bekunden;* manifester A 1, 295; manifestar B 1, 648; manifaster B 2, 425. – *Ger.* manifestand A 1, 596. – *Part.* manifestà B 1, 343; manifesto A 1, 596; manifestada A 2, 189.

manifestaziun *f. Kundgebung, Manifest;* manifestatiun A 1, 369.

manin *m. Armband (goldenes), Handkrause;* in manins, *nach lat.* 'uncinibus' A 1, 390; *(also Häkchen, als Schmuck wohl Kleiderhäkchen oder Knöpfe).*

manipul *m. Bed.?;* divers manipols et contraventiuns, *verschiedene Machenschaften (?) und Übertretungen* B 2, 572.

manizar → manaschar.

mansfortel *m. Manns-Vorteil, Vorrecht der Söhne gegenüber den Töchtern beim Erben;* A 2, 272.

mannan,-en → magnair *(6. Pers.).*
manquar → mancar.

manster *m. Handwerk;* A 2, 420; manstir, mastir A 1, 348.

mansteran *m. Handwerker; pl.* mansteraunts A 1, 574; mansteraun A 2, 219; menstaran B 1, 243; masteraun B 1, 667; mastiraun B 2, 826 (Fil.).

mansteranza *f. Handwerkerstand;* mastraunza A 1, 638; B 2, 171, 249.

mantagnir → mantgnair.
mantain, mantegner → mantgnair.

mantegnimaint *m. Erhaltung, Unterhalt;* B 1, 16; mantegnamaint B 1, 272.

mantel *m. Mantel; pl.* mantêls B 2, 469; *fig. Haarkleid, Behaarung b. Vieh,* muois da bel mantel, *Stiere mit schönem Haar* A 3, 397.

mantgnair *v. bewahren, erhalten, aufrecht halten, behalten, unterhalten;* mantigner, *nach lat.* 'conservare' A 1, 300; chosas cha els nun paun mantignar, *nach lat.* 'aliaque (doctrina) obscura et non probanda' A 1, 323; *im gleichen Sinn 3. Pers.* mantegna A 1, 458; *3. Pers.* mantain, *besitzt* A 1, 634; mantgnair A 2, 201, 550; mantagnir A 3, 378; magnair B 1, 136, 257; *Kond. 6. Pers.* mantagnissen A 3, 370. – *Ger.* mantgnondt B 1, 178. – *Part. pl.* mantgnüdts B 1, 199; *f.* mantignida A 1, 622.

mantgnüda *f. Unterhalt, Lebensunterhalt, Versorgung, Erhaltung;* u füss in mantgnüda, *lat.* 'sive haberet pro victo' A 1, 345; in mantgnüda, *dt.* 'in Erhaltung' A 2, 200; B 1, 322.

mantida → mentida.
mantignida → mantgnair *(Part.)*.

mantin *m. Serviette, Handtuch;* mantign B 2, 724.

mantinadas *f. pl. Lärmumzüge, Lärmkonzerte;* mantinedas A 1, 564; mantinadas B 1, 56; mattinadas A 2, 217, 286; B 1, 629.

mantir → mentir.

mantun *m. Haufe, Anhäufung, Menge;* mantum grascha, *Misthaufe* B 2, 566; mantuong B 2, 817 (Fil.). – *Fig.* far gnir a mantung, *besammeln* A 2, 390. – *In* Vm.: mantun, *Nachbarschaft des* Terzal Daint. A 3, 197, 333, 341.

mantunar *v. anhäufen, aufstapeln, zu Haufen legen;* mantuner B 2, 61.

mantunera *f. Schafherde; nach lat.* lana teutonica et gregariæ, hoc est da mantunera A 1, 228, 409.

manü *adj. dünn, fein, klein bes. v. Vieh, Kleinvieh (d. h. Ziegen, Schafe);* muaglia manüda B 1, 8; muaglia mnüda, *nach lat.* 'armenta parva' A 1, 397; armaint mnügd B 2, 150; bieschia anblidna, imblidna B 1, 95, 97 (Stugl).

manüda[1] in *adv. Verbdg.* a la manüda, *im Kleinen, im Detail;* dar our vinars a la manü, *Branntwein ausschenken* A 2, 327; alla manüda B 1, 35, 180, 213; alla mnüda B 2, 420.

manüda[2] *f.* → magnüda.

manuocha *f. Käslaib; pl.* magnuoichas A 1, 395; B 2, 683.

manutenziun *f. Haltung, Unterhalt;* manutenziun B 2, 157; manutentiun B 1, 254.

manvagl *in adv. Verbdg.* da ~, a ~ *frühmorgens;* la damaun *(Morgen)* bainvaigl B 1, 619; manvail B 1, 689.

manvais-ch *m. Lehen, Kirchenlehen (DRG. 2, 71);* manvaisch B 1, 468, 470.

manzögna *f. Lüge;* A 2, 523.

manzun *f. Erwähnung, Hinweis;* mentiun, menziun B 1, 104; mensiun B 1, 125; mantiun A 2, 601.

manzunar *v. erwähnen, anführen;* manzunar A 2, 272; manzuner B 2, 323; *Part. pl.* amanzunos *nach lat.* 'notati' A 1, 322; manzunads A 2, 595; menzonats B 1, 7; manzunos B 2, 758; *f.* manzunedas B 2, 745.

marangun *m. Alphütte auf der obersten Weidestufe (DRG. 2, 196 s. v. bargun)* B 1, 136, 140.

marceda → merceda.

marcha[1] *f. Mark (Geldsorte);* A 2, 375, 609; A 3, 151; B 1, 600.

marcha[2] *f. Grenzbaum, Schranke;* marca A 1, 168; marcha A 1, 344.

marchà *m. Markt, Handel, Geschäft, Kaufhandel:* marcho da fuons, *nach lat.* 'in aliquod mercatu fundi' A 1, 381; marcho A 1, 550; *pl.* marchets *dt.* 'Marckht' A 2, 181; marchets da prüvi, *dt.* 'Marckht der Güeter' A 2, 196; marchà A 2, 199, 205; al plü bun marchà, *am vorteilhaftesten* B 1, 540.

marchadant *m. Händler; pl.* marchadauns, *nach lat.* 'mercator' A 1, 322; mercadant B 1, 392; merchadaunt B 2, 69.

marchantader *m. Händler;* A 2, 358; mercantader A 2, 440.

marchantar *v. markten, Geschäfte machen;* marchanter *nach lat.* 'mercari' A 1, 326; mel marchanter, *nach lat.* 'male mercando' A 1, 339; marchantar A 2, 181; *6. Pers.* marchaintan A 2, 208.

marchantel → marschantel.

marchanzia *f. Ware, Kaufgut, Krämerware, Handelsware;* nursas da marchantia, *nach lat.* 'oves mercantiae' A 1, 362; far

marchantia, *Handel treiben* A 2, 236; marchansia B 1, 86; merchantia B 1, 626; mercantia B 2, 168. marchanzia B 2, 235.

marcurdi *m. Mittwoch;* marculdi A 1, 322; marquardi A 2, 250; marcurdi A 2, 379; mercurdi B 1, 33; marcordi B 1, 256; marcoldi B 2, 194.

mardi *m. Dienstag;* B 2, 653.

mardioa → murdieua.

marenda *f. Imbiss, Zwischenverpflegung, Wegzehrung;* marenda A 2, 308; merenda B 2, 50.

marendar *v. die Zwischenmahlzeit einnehmen, einen Imbiss nehmen;* B 1, 332.

marid *m. Gatte, Gemahl, Ehemann;* mari B 1, 44; marit B 2, 126.

maridaglia *f. Heirat, Eheschließung;* B 2, 126, 550.

maridar *v. tr. u. refl. heiraten, ehelichen;* marider infaunts d'oters, *Kinder anderer miteinander verheiraten* A 1, 484. – *Ger.* s'maridondt B 1, 205. – *Übertr.* Da nun marider arobas cun der daners tiers, *nach lat.* 'de non maritandis rebus addendo denarios' A 1, 384; *vermengen von Waren mit Zugabe von Geld* A 1, 618/619.

maridöz *m. Eheschließung, Verheiratung;* A 2, 378, 494; B 1, 179.

maritar → meritar.

marner *m. Säumer;* barner B 1, 434; marnir B 2, 689.

marquardi → marcurdi.

marsch *adj. faul;* B 1, 347, B 2, 817.

marschantel *m. Krämer, Kleinkrämer; pl.* marschantels, *nach lat.* 'institores, mercatores' A 1, 437/38; *pl.* marchantels A 3, 363; spezchers *(Spezereikrämer)* et marschantels A 2, 238; marschantels et cromers B 1, 175; cramers u marschantels B 2, 468; cromers marschantels B 1, 652.

marseda → merceda.

martè *pl.* **martels** *m. Hammer; pl.* martels A 1, 418; martè A 2, 609; suner campana a martel, *Sturm läuten* A 1, 460.

martriar *v. martern, foltern;* gnir martrià, *gefoltert werden* A 2, 605.

martuoiri *m. Folterung;* A 2, 563.

marz *m. März;* B 1, 94.

marzedi → merceda.

masalana *f. Tuch, Heutuch, Heublache;* masalana, *Heublache* B 1, 147; mezalana *Tuch (halbwollenes) für Kleider* B 1, 244.

mas-chalch *m. Weibel, Gemeinde~, Gerichts~, Gerichtsdiener;* maschielg A 2, 173; maschialck dal lö, *Dorfweibel* A 2, 539; maschkialg da saramaint, *Weibel des Geschworenengerichts(?)* A 2, 611; maschialg da la drettüra, ~ *des Gerichts* B 1, 57; maschailg da civil, *des Zivilgerichts* B 1, 190; ~ da cumün, *Dorfweibel* B 1, 294; ~ da criminal, *des Kriminalgerichts* B 1, 298; ~ da trastüt, *des Zivilgerichts* B 1, 625.

mas-chel *m. Mann, Erwachsener männlichen Geschlechts, als adj. männlich; bei Tieren Männchen;* meschkiel A 1, 291; meschchal A 1, 416; maschkial A 2, 317; mas-chal B 1, 3; mascul B 1, 423; maschal B 1, 55; meschiel B 2, 134; meschial B 2, 236; meschel B 2, 735 (Brav.). – *Adj.* descendentia meschla A 1, 301; 325; hierta mescla, *männliche Nachkommenschaft* A 1, 538.

maschielg, maschkialg → mas-chalch.

maschlöss *m. Schnappschloss, Vorhängeschloss;* maschlois B 1, 535; maschlöss B 2, 125.

mascra *f. Maske;* ir in maschera, *Masken laufen* A 2, 286; mascra A 3, 337.

mascul → mas-chel.

masd → maisd.

masdar *u mischen;* da nun maschder gl vin, *nach lat.* 'de non miscendo vino' A 1, 336; masdar lat, *die Milch (mehrerer Alpgenossen) zusammenschütten* B 1, 227; masder B 2, 801. – *refl. sich fleischlich verbinden;* aquels chi s'maischden in cunter natüra, *nach lat.* 'contra naturam coeuntes' A 1, 318; chi s'maschden charnelmaing cun las bestias, *sich fleischlich mit den Tieren verbinden* A 1, 448; schmasdar A 2, 331.

masdina *f. Arznei, Medizin;* maschdina A 1, 456; A 2, 214; madicina A 2, 564; masdigna B 2, 818.

masdüra *f. Mischung, Mischfrucht;* mastüra A 2, 204, A 3, 228.

masdürar *u vermischen, panschen; Part.* vin cun ouva maschdürat A 2, 218.

maslada *f. Backenstreich;* A 2, 552.

maslös → maschlöss.

maß *f. Maß;* üna maß vin A 3, 712.

massa[1] *adv. zu, allzu, zu sehr;* massa pitschen *zu klein* A 2, 287; massa stret, *zu eng* B 1, 26.

massa[2] *f. Amboß;* B 1, 15.

massaria *f. Haushaltung, Familie;* qual massaria, *nach lat.* 'aliqua familia' A 1, 348, 354; par üs d'üna massaria, *nach lat.* 'pro usu unius massariæ' A 1, 172, 347; pro una massaria tantum B 2, 612.

masser *m. Hauswirt, Hausvorsteher, Alpgenosse;* massers, *nach lat.* 'massarii' A 1, 247, 385; *passim.*

masterlia → mastralia.

mastin *m. Bluthund;* chiauns da chatscha u cir mastins, *nach lat.* 'de canibus venaticis et molossis' A 1, 226, 408.

mastir → manster.

mastral, Fo. mastrel *m. Landammann, Vorsteher des Gerichts, Gemeindeammann. (Vgl. vorläufig Pult, Ämter 397, 460; Liver in A 1, 24 ff., A 2, 40 ff., A 3, 36 ff. und dort zitierte Lit.);* mastrel et redschadur da tuotta la val d'Engiadina Zura, *Landammann und Herrscher des ganzen* Oberengadins A 1, 45; mastrel dagl cumoen, *nach lat.* 'index communis' *d. h. der Talgemeinde* A 1, 290; *pl.* mastrôs da Zuoz et Samedan, *Ammänner der Halbgerichte Z. und S.* A 1, 290; mastrôs da civil et da criminal, *Ammänner des Zivil- und Kriminalgerichts* A 2, 174; mastral da civil B 1, 372; ~ da Chadè, *dasselbe wie* ~ da civil *(vgl. DRG, 3, 5)* B 1, 371; ~ da la terra *Land-amman (d. h. des Zivilgerichts)* A 2, 329, 388; B 1, 507; ~ da criminal *Ammann des Kriminalgerichts* B 1, 4, 288; ~ dalla vadessa da Müstail, *Ammann der Äbtissin (d. h. Klosterleute) von* Müstair A 2, 228, 252; ~ da comün *Dorfammann* A 2, 189; ~ da Remuosch, ~ da Tschlin, ~ da Samagnun A 2, 387, 501; mastrel dalla vschinauncha, *d. h. des Dorfes, der Ortsgemeinde* B 2, 189, 323, 388, 679, 756, 806.

mastralia *f. Landammannamt, Ammannschaft, -tsperiode;* mastralia dagl cumün, *der Ortsgemeinde* A 2, 337; *des Zivilgerichts* A 2, 576; mastralia criminala, *Ammannamt im Kriminalgericht* B 1, 373; masterlia B 2, 805.

mastraunza → mansteranza.
mastria → mustria.
mastros → mastral.
mastüra → masdüra.

masüra *f. Maß, Messgerät;* imsüra A 1, 329, 410 *u. passim;* imsüra A 2, 218; masüra da vin A 2, 236; masüra da Maraun, *Meraner Weinmaß* A 2, 287; imziras da vin B 1, 95 (Stugl); mensüras B 1, 373; – *2. Milchmessung, Milchmesstag auf der Alp;* imsüras dallas alps, *nach lat.* 'mensuræ alpium' A 1, 396; masüra d'alp B 1, 10; insüras B 2, 530, imsiras B 2, 794 (Fil.); imziras B 2, 801 (Fil.).

masürader *m., pl.* -aduors, *Messbeamter, Messer;* imsüraduors, *nach lat.* 'mensuratores' A 1, 411; masüradur B 1, 38; imsüradur B 2, 249.

masüradüra *f. Messgebühr;* insüradüra A 1, 636; masüradüra B 1, 128; imsüradüra B 2, 57; linsüradüra B 2, 717.

masürar, Eo. **imsürer** *v. messen;* imsürer u pser il lat, *die Milch messen oder wägen* A 1, 396; masürar fuond, *Grundstücke messen* A 2, 283; imbsürer B 2, 683; imzürer B 2, 695; imsirer B 2, 794. – *Part.* masüradt A 2, 218; imsiro B 1, 111.

mat *m. Knabe, Bursche;* mats e mattauns A 2, 217; B 1, 629.

mâta → molta.

materia *f. Schutt, Material, Unrat;* B 2, 21, 41.

material *m. Material, Baumaterial* B 2, 141.

matinadas → mantinadas.

matrimoni, Eo. **-muni** *m. Ehe, Ehestand, Heirat;* matrimuni A 1, 324, 484.

matta (= mâta) → molta.
mattand → metter *(Ger.).*

mattans *pl. Mädchen;* mats et mattans, *Burschen und Mädchen* A 2, 217.

mattar → metter.
mattess → metter *(Kond.).*

mattuns *pl. von* mat, *Knabe;* mattuns e mattans B 1, 199.

maun → man.
maungel → manguel.
maungla → manglar *(3. Pers.).*

mauter *m. Bed. unklar;* mauters dils laveus B 1, 443.

matzchiser → mezchar.
mazan, -aun → mezdan.

mazza *f. Vorschlaghammer, Schlegel;* matza B 2, 359.

mazzar *v. schlachten, metzgen, töten, erschlagen;* mazzer B 2, 161; *3. Pers.* mazza B 1, 202; amazza B 2, 441; *6. Pers.* amatzen A 1, 450; *Kond.* mazzess A 2, 219; matzass A 2, 605; amatzass A 2, 607; *Ger.* mazzand A 1, 464; matziand B 2, 509; *Part.* amazzo A 1, 630; *f.* mazzada B 1, 54.

mazzöl *m. Holzhammer, Schlegel für Mazzaspiel;* giuvand *(spielend)* a mazzöl B 2, 434.

mazzoula *f. Holzschlegel (so Peer);* plauntas della mazzola A 3, 377. *Sachlich unklar, in* Tschierv *bedeutet* sunar la mazzola, *'vor den Häusern sich streitender Frauen Lärmkonzerte geben'.*

me → mai.

medem *pron. adj. derselbe; der gleiche;* medem A 2, 190; madem B 1, 461; madema B 1, 122; *adv.* mademamaing B 1, 53.

medesim *pron., adj.* derselbe, der gleiche; madescham A 2, 249; medischem B 2, 640; *f.* medischma B 2, 695.

medgiar *v. heilen, doktern;* madger A 1, 656; A 2, 214; *Part.* medgià B 1, 409.

medicina → masdina.
medischem → medesim.
meg → mai.
meger → majer.
megia → mai.

megl, meglder, *f.* **megldra,** *adv. besser;* megl B 1, 518, 540; gl'migl B 2, 669; miglier A 1, 350; B 2, 627.

megldramaint *m. Besserung, Verbesserung;* megliuramaint A 1, 47; *pl.* imgiuramains A 1, 385; imgüramaint A 1, 590; megldramaint A 2, 211; meldramaint A 2, 280.

megldrar *v. bessern, ausbessern;* meldrar A 2, 370; s'ameglder, *sich bessern* B 2, 195; *Kond.* meldressen B 1, 507.

meglinavant *adv. ferner;* mezinavaunt, *nach lat.* 'ulterius' A 1, 337; meglinavaunt B 1, 601; miglsinavaunt B 2, 754, möglinavaunt B 1, 98 (Stugl).

megliuramaint → megldramaint.
mehra → mer.

Mehroberkeit *f. Obrigkeit;* A 3, 299; *vgl. auch* majur.

meich, meig → mai.

meidi *m. Arzt;* A 1, 456, 656; A 2, 227.

mel → mal.
mel- → mal-.
meldra, -amaint, -ar → megl-.
melizia → milizia.
melnet → malnet.

memma *adv. zu, allzu, zu sehr;* masüras memma pitschnas, *zu kleine Maße* A 2, 236.

memoria *f. Gedächtnis, Gedenken, Erinnerung;* trer in memörgia, *in Erinnerung rufen* A 1, 530; memoria A 2, 369; mimorgia A 2, 601; memorgia B 1, 4; momorgia B 1, 4.

menadüra → manadüra.
menar → manar.

menda *f. Gebrechen, Fehler, Mangel, hier bes. am Vieh;* menda A 1, 626; A 2, 289; B 1, 272.

mendasch *adj. gebrechlich, kränklich, bresthaft v. Vieh;* vachas mendaschas B 1, 486.

mender *adj. geringer, schlechter, minder;* mendar A 1, 397; *f.* mendra A 2, 321; sün il minder donn, *bei geringsten Schaden* B 1, 185.

mendicant *m. Bettler;* B 2, 133 f.

mensiun → manzun.
menstaran → masteran.
mensürar → masürar.
mensüres → masüra *(pl.)*.

mentida *f. Lüge(?);* mantida A 2, 423, 548, 552.

mentir *v. lügen;* B 2, 523; mantir A 1, 319; *2. Pers.* tü maintesch, *du lügst* A 2, 548.

mentiun → manzun.

mentovar *v. erwähnen; Part.* mentovats B 1, 171.

mentre *prep., adv. während, wenn;* mentre vegna signo, *wenn es bezeichnet wird* A 1, 624; mentra A 3, 132; in quel mentre, *unterdessen, dann* B 1, 69; mentre però saja ün spera, *wenn einer daneben steht* B 2, 215.

menuors → minur *(pl.)*.

mer[1] *m. Meier, Pächter;* mêrs fulasters, *fremde Pächter* B 1, 492; meer di Fanz, *Pächter des Fanshofes* B 1, 443; mêrr d'Suort B 1, 523; meer da fuond, *Grundstückpächter* A 2, 200.

mer[2] *adj. größer, überwiegend;* lg mer inumbar, *die Mehrzahl* A 1, 297; alla mer part, *nach lat.* 'maiori parti' A 1, 422; mär co, *größer als* A 2, 231; *f.* mehra B 1, 608.

mercantader → marchantader.
mercantia → marchanzia.

mercantil *adj., den Handel betreffend;* robas mercantilas, *Marktware, Krämerware* A 1, 562.

merchadant → marchadant.

merceda *f. Lohn, Entschädigung;* marceda A 2, 564; merceda B 1, 5; marseda A 3, 398.

mercurdi → marcurdi.
merenda → marenda.

merit *m. Verdienst;* per merit, *wegen besonderer Verdienste* B 1, 225; *in adv. Verbdg.* merito ils guads, *die Wälder betreffend* B 1, 2; gnand a merit da scouder, *dt.* 'wenn es zur Eintreibung kommt' A 1, 564; gnond a merit da jürar, *dt.* 'wenn es auf Zeugnissen ankommt' A 2, 418.

meritar *v. verdienen; Part.* marito B 2, 746.

meritissem *adj. hochverdient;* landamen meritissem A 2, 337; meritissem mastral A 2, 513.

meschel, *f.* meschla → mas-chel.

mess[1] *m. Bote, Abgeordneter, Abgesandter; Weibel, stets* mess. – 1. *Abgeordneter der Ortsgemeinden an die Tagungen der Gerichtsgemeinden,* humens u mess da cumön grand, *nach lat.* 'missi ad commune magnum' A 1, 118, 291, 294; A 2, 173; B 1, 51; ~ da criminal B 1, 156. – 2. *Abgeordnete der Gerichtsgemeinden an Tagsatzungen und Bundstage (in Chur);* dick ün ~ u legat, *nach lat.* 'unicus tantum missus seu legatus A 1, 299; ~ da dietta A 1, 508; ir ~ a Cuoira A 2, 372; ~ in dieta B 1, 372. – 3. *Gerichtsweibel;* ~ da cumön, *nach lat.* 'nuntius communis' A 317. – 4. *Dorfweibel;* ~ da Zuoz, ~ da Samedan A 1, 494; ~ da Tschlin A 2, 372; ~ da cuvis B 2, 623. – 5. *Blutbote, Gerichtsknecht, Büttel;* ~ da saung, *nach lat.* 'nuntii sanguinis' A 1, 311, 318, 480; B 2, 452.

mess[2] *f. schnittreifes Getreide, Korn;* mess A 1, 352; B 2, 286, 296, 690; meas B 1, 98 (Stugl).

messa *f. Messe;* A 3, 263.

messchüsa *f., in der Verbdg.* der ~ *nach lat.* 'in ius vocare' A 1, 319. *Vielleicht aus* melchüsa (?) *'Denuntiation'.*

metter *v. legen, setzen, stellen;* mettar A 1, 393; *3. Pers.* metta A 2, 201; *6. Pers.* metten A 1, 468; *Kond.* mettess A 2, 200, 558; mattess A 1, 570; *Ger.* mattondt B 1, 644; *Perf.* miss A 2, 235; *f.* missa A 1, 498. – *bes. Bed. einsetzen, wählen,* metter cuvis *(Dorfmeister)* A 1, 393; ~ mastral *(Landammann)* A 2, 173; ~ chonvas, *pflanzen (Hanf)* B 1, 515; *bieten* miss A 2, 235; *schätzen* A 2, 309, 320, 442; *auslegen (Waren)* ~ oura A 2, 238; *sich widersetzen* s'~ incunter A 1, 468; A 2, 521; – *beweisen, vorweisen* ~ là A 2, 200, 267; *beginnen* s'~ a A 2, 380.

mez[1] *m. Mittel;* tras mez dals cuvits, *mittels der Dorfmeister* A 3, 293; A 1, 586.

mez[2] **-za** *adj. halb;* metz grà, *halber Verwandtschaftsgrad* A 2, 353; mezza drettüra, *Halbgericht* A 2, 494; *f.* mitza B 2, 648; *adv. Vrbdg.* par mezzoura, *mittendurch,* A 1, 413; mezza stad, *Mitte Sommer* B 1, 10; metz mai, *Mitte Mai,* B 1, 86; in que da metz, *inzwischen, unterdessen* B 2, 68; tres metz dals appredschaduors, *durch die Schätzer* A 1, 586.

mez → mai.

mezcha *f. Schlachtung, Hausschlachtung;* mezgia B 1, 13; mezcha B 2, 125.

mezchar *v. schlachten; Part.* matzchiso B 2, 800 (Fil.); *f.* mezgiada B 1, 376.

mezdà *f. Hälfte;* metzdà A 2, 243; mezdà A 3, 212; metzdat B 1, 608; mitzdedt B 2, 640.

mezdan, Eo. mezzaun *adj. mittel, mittlere;* daners mezauns A 1, 46; mazans A 1, 49; in libras mezzaunas, *nach lat.* 'in libris mezanis' A 1, 294.

mezdi *m. Mittag;* sunar metzdi, *Mittag läuten* B 1, 472.

mezgia(r) → mezcha(r).
mezinavaunt → meglinavant.

mezza *f. halbe Maß;* üna metza d'vin B 1, 537.

mezzalana → masalana.

mezzadi *m. Halbpacht;* mezzedi A 1, 420.

mezzadin *m. Halbpächter;* A 3, 197; *pl.* mezzadigs (lies -dings?) B 2, 454.

mezzas, a ~ *adv. etwas in Halbpacht geben, nehmen;* nuorsas dedas a mezzas, *nach lat.* 'oves ad medietatem datæ' A 1, 420; B 2,

154; far a mezzas, *etwas gemeinsam, d. h. mit jemandem zusammen unternehmen und den Ertrag teilen* A 3, 369; a mitzas B 2, 629; a mezzas B 2, 545.

micha *f. Schildbrot;* B 2, 357, 358.

miert → mort.

miessi *adj. müssig;* manadüras miessias, *ruhende Zugtiere* A 3, 297, 350.

migl → megl.
miglier → meglder.
miglsinavaunt → meglinavant.
migra → mira.

militar *adj. zum Militär gehörig, militärisch;* exercitzi militar A 2, 291.

militer *u* Eo. *bewirken; 3. Pers.* non milita pretaisa, *bewirkt (rechtfertigt) keinen Anspruch* A 1, 558; chi non militescha contra ils statüts, *die nicht gegen die Statuten verstößt* A 1, 654; militer B 2, 535 *unklar.*

milizia *f. Miliz, Militär;* melizia B 2, 816.

millaisem *m. Jahrzahl;* A 3, 312.

mimorgia → memoria.

mina *f. ein Hohlmaß,* id. mit → minal; 15 minas per möz, 15 ~ *auf einen Scheffel (vgl.* hemina *Du Cange)* A 3, 276.

minal *m. kl. Getreidemaß,* 1/16 *eines Scheffels;* minel A 1, 412; minal A 2, 236.

mincha *pron. jeder, jedes, jede;* imincha B 1, 96; iminchotar, *jeder andere* B 1, 203; iminchadi, *jeden Tag* B 1, 650; iminchon, *jedes Jahr;* münchan B 2, 633.

minchün *pron. jedermann, jeder;* inminchün B 1, 647.

minder → mender.
minel → minal.

minera *f. Bergwerk;* A 1, 402.

minim *adj. gering(ste), klein(ste);* la minima chaussa, *die geringste Angelegenheit* B 1, 39.

minister *m. Pfarrer;* (signur) minister A 1, 452.

ministeri *m. Amt, Beruf;* B 2, 136.

minoren *adj. minderjährig;* B 2, 16.

minuir → schminuir.

minur *adj. geringer, kleiner;* a menuors d'eted, *nach lat.* 'minoribus ætate' A 1, 321.

mira *f. Ziel, Absicht;* a mira da, *in der Absicht zu* A 1, 590; a migra da B 2, 546; amigra da B 2, 557.

miser *adj. armselig;* miser cas, *dt.* 'erbärmlicher Fall' A 2, 206.

miss → metter.

missa *f. Schätzung;* A 2, 196, 270, 320, 383, 404; A 3, 135.

missoria *f. (?)* dess gnir admiss missoria A 2, 257.

mistat → müstà.

mità, Eo. mited *f. Hälfte;* mittà B 1, 49; mittedt B 2, 642.

mitigiar *u lindern, mildern;* mitiger la paina, *die Strafe mildern* A 1, 450.

mitigiaziun *f. Linderung, Milderung;* mitigaziun A 3, 211; B 2, 440.

mitz(a), mizdet → mez, mezdà.
mizdiv → mütschdiv.
mnadüra → manadüra.
mner, mnond → manar.
mnüda → manüda.
mnügd → manü.
mo, moa → ma².
moaller → moller.
moarder → morder.
moardraretsch → mordraretsch.
moart → mort.
moazza → mozza.

mobel *adj. beweglich;* bains mobels, *nach lat.* 'mobiles' A 1, 350, 540. – *sm. beweg-*

liche Güter, im Gegensatz zu stabel; ün qual mobel u stabel, *nach lat.* 'aliquod mobile aut immobile' A 1, 386.

mobelbain → mulbain.

mobiglia *f. Hausrat;* mobilia A 1, 608.

möd *m. Art u. Weise, Maß;* chia salvan dret möd cun lur pejas, *nach lat.* 'ut teneant modum super salariis' A 1, 415; cun oters moudts, *nach lat.* 'aut aliis modis' A 1, 364; inchemöd, *auf welche Weise, wie* A 2, 203; in che möd B 1, 85; muedt B 2, 660.

moda *f. Art, Weise;* forma et moda B 1, 292; moda e forma B 1, 307.

modarer → moderar.

moderanza *f. Einschränkung, Revision, Abschwächung, Änderung;* moderanza da quaista ledscha, *dieses Gesetzes* A 2, 569; B 1, 634.

moderar *v. ändern, abändern, revidieren von Gesetzesartikeln; Part.* modarà A 2, 250; *pl.* modarads A 2, 336; moderà B 1, 229; *f.* modareda B 2, 748.

moderaziun *f. Änderung, Revision;* moderatiun A 2, 543.

modern *adj. gegenwärtig, derzeitig, neu;* covichs *(Dorfmeister)* moderns B 2, 47.

modza → möz.
moeg → mai.

mögl *adj. nass, feucht, durchweicht, aufgeweicht schlammig (vom Boden);* et cha sten möel fuoss, *und daß der Boden aufgeweicht wäre* B 1, 506; metter a möel *(Wäsche) einweichen, einbeuchen* B 1, 519; *subst. m.* schivir mögls dellas naivfs, *Schneematsch meiden* A 3, 291; *f.* grandas müglias, *aufgeweichter Boden* B 2, 649.

moglier → muglier.
mogliner → mugliner.
moi → muoi.
moign → muogn.

mois *pl. Gebärden, Gesten,* far mois, *scherzen, schäkern;* paugh beus mois, *unschönes, unziemendes Benehmen* A 2, 334.

möl → mögl.
molasser → malosser.

molesta *f. Belästigung, Störung, Bemühung, Mühewaltung;* B 1, 41, 441.

molestar *v. stören, belästigen, behelligen;* sainza molester plü inavaunt, *nach lat.* 'citra ulteriorem molestationem' A 1, 307; *Part.* molesto B 2, 475.

molestia *f. Mühe, Ungemach;* B 2, 769.

molimaint *m. Grabmal;* B 1, 296.

moller *v. mahlen;* moallar A 1, 414; moller A 2, 480; mollar B 1, 66; *6. Pers.* moallen A 1, 636.

mölsinavaunt → meglinavant.

molta *f. Mörtel, Straßenkot;* manar ora mat-(t)as, *Straßenkot (Kehricht) auf die Felder führen* B 1, 21; môta B 1, 383, 384, 437, 520; mirs cun molta, *Mörtelmauern* B 2, 797 (Fil.).

momaint *m. Wichtigkeit, Bedeutung;* A 1, 524.

momorgia → memoria.

mona, Eo. manna *f. Garbe;* mona B 1, 165; mana B 1, 77.

monaida → munaida.
monan → magnair *(6. Pers.).*

monat(s)blind *adj. Augenkrankheit der Pferde;* A 1, 626; A 2, 438.

mondellas → mundellas.

monetari *m. Münzer;* fos monetari, *Falschmünzer* A 1, 448.

mong → manch.
mongia → mangia.
monitiun → muniziun.
montogna → muntagna.
mora → murir *(3. Pers.).*
mordaretsch → mordraretsch.

morder *m. Mörder;* moarder A 1, 318; morder B 2, 517.

mordraretsch *m. Mord, Mordtat;* moardraretsch A 1, 446; mordaretsch A 2, 452.

morir → murir.

mort *adj. sm. tot, Tod, Toter;* moart A 1, 369; ils morts A 2, 267; B 2, 184; miert B 1, 296.

mortalità *f. Sterblichkeit, Tötung;* in cas chi nun seguiss mortalitet A 1, 446.

morticini *m. Tierkadaver (Niermeyer 706);* B 2, 492.

mosket → mus-chet.

mot *m. Glockenzeichen;* B 1, 367.

môta → molta.
motatiun → mutaziun.

motivà *adj. für* mentovà, *erwähnt, aufgeführt* B 1, 352.

moudts → möd.
moüghia → muoja.

mouver *u (sich) bewegen, sich wegbegeben;* cura chi s'mova cun las baras, *wenn sich der Leichenzug in Bewegung setzt* B 1, 34; mover cun manadüras our d'chasa, *sich mit Zugtieren von daheim wegbewegen* A 2, 379.

movaglia → muaglia.

movaint *adj. beweglich;* muaunt, *nach lat.* 'mobilia' A 1, 330; roba muaunta et nun muaunta, *nach lat.* 'bona mobilia et immobilia' A 1, 346; bains muaunts A 1, 387; roba muanta A 2, 202; movaunta A 2, 247; *sm.* muvond d'chiasa, *Hausrat* A 2, 315.

movantar → muantar.
mover → mouver.

möz[1] *m. coll.* mozza *Scheffel, Mutt (Getreidemaß);* mötz da cutschina, *Scheffel für Kalk* A 2, 218, 236, 287; ün möz sejel, *ein Scheffel Roggen* B 1, 11; cient mozza A 3, 406.

möz[2] (moetz) → möd *(pl.).*

mozel *m. Musik-, Lärminstrument; sachl. unklar* sunar motzals ... etc. sün nozzas, *an Hochzeiten ... spielen* A 2, 334.

mu → ma.

muaglia *coll. Vieh, Viehhabe;* muaglia, *nach lat.* 'pecora' A 1, 395; *lat.* 'pecora' *auch* A 1, 199, 214; mueglia B 2, 746 (Brav.); muaglia groassa *Rindieh, nach lat.* 'armenta' A 1, 427; muvaglia A 2, 422; A 3, 293; muaglia manüda, *Schmalvieh* B 1, 8; muaglia da saif *(Talg)* B 2, 26.

mual → muvel.
mualbain → mulbain.
muantar → movantar.
muaunt → movaint.
much → muoi.

müda *f. Wechsel, Ablösung im Kriegsdienst;* B 2, 476.

müdada *f. Änderung;* A 2, 526.

müdaunza *f. Abänderung;* B 2, 826 (Fil.).

müdar *u ändern, verändern, wechseln, umziehen;* müdar criminal, *das Kriminalstatut ändern?* A 2, 530; müdar oura, *in die äußere (tiefer gelegene) Alpstufe ziehen* B 1, 313; müdar sü, *in die obere Alpstufe ziehen* B 1, 428.

müedt → möd.
mueglia → muaglia.
muei → muoi.
müers → mür *(pl.).*

müerv *m. Krankheit, Seuche;* müerf da muaglia, *Viehseuche* B 1, 612, 613.

müglia → mögl(ia).

muglier *f. Ehefrau, Gattin;* mugliegr A 1, 606; muglieir A 2, 209; moglier A 3, 134; mulglaers B 2, 629.

müglier *m. Tramen, Balken;* B 1, 84, 684, 690.

muglin, Eo. **mulin** *m. Mühle;* mulin A 1, 414, molin B 2, 202; muglin B 1, 151.

mugliner, Eo. **muliner** *m. Müller;* muliner A 1, 414; mogliner A 3, 336; mugliner B 1, 367; *adj.* aua muglinera, *Mühlbach* B 1, 23.

mugschna → muschna.
mugual → muvel.
muitor → muoi.
mulassaria → malossaria.
mulasser → malosser.

mulbain *m. bewegliche Habe;* mualbain, *nach lat.* 'mobilia' A 1, 328, 387, 576; mobelbain A 2, 211; mobalbain A 2, 318; muolbain B 2, 190.

mulctes → multa[1].
mulin(er) → muglin(er).
muls → mundscher *(Part.)*.
mulscher → mundscher.

multa[1] *f. Buße, vgl. auch* munta[1]; multa A 3, 290, 372; mulcta B 1, 367, 378, 424; muta B 1, 5, 376, 381, 418, 442.

multa[2] *f. Flurbezirk, Mähbezirk, Schutzwaldbezirk, Bannwald;* muta B 1, 439; trais multas, *drei Mähbezirke;* comanzamaint dellas multas, *Beginn der Heuernte nach Mähbezirken* A 3, 409. – multa da ruina *(Rüfe),* ~ lavina *(Lawine),* ~ zimber *(Bauholz),* ~ cornilgs *(Teuchel)* A 3, 301, 302.

multüra → mutüra.
muma → mamma.

munaida *f. Geld;* munaida tudais-cha, *deutsches, wohl tirolisches Geld* A 2, 382, 472; monaida A 3, 345.

mundar *v. reinigen, putzen, räumen (von Baumzweigen usw in den Wiesen);* mundar B 1, 514; munder B 2, 808; *Part.* mundo B 2, 823.

mundella *f. kleine beim Räumen v. Wiesen zusammengerechte Kehrichthaufen* B 1, 66; B 2, 514.

mundscher *v. melken; mulschar* A 3, 318; muscher B 1, 671; muschar B 1, 340; mulscher B 1, 382; mundscher B 1, 615; 6. *Pers.* mundschan A 2, 220; muschan A 2, 288; *Part.* muls A 3, 318; *f. pl.* munzas B 2, 530, 762.

munger Eo. *v. bannen (Wald); Part.* mungio B 2, 162; *f.* mungeda B 2, 543.

municipel Eo. *adj. behördlich, die Gemeinde betreffend;* puonchs municipels, *Punkte der Gemeindeordnung* B 2, 103.

munir *v. ausstellen, versehen; Part.* munieu B 2, 129.

muniva *f. Grenzfurche;* B 2, 600, 620.

muniziun *f. Munition;* munitiun B 1, 535; monitiun B 1, 299.

muns, munz → mundscher *(Part.)*.

munt *Berg, Bergweide (bes. für Schmalvieh, Galtvieh), Bergwiesen;* munts, alps oder auter A 2, 442; con la bescha *(Schafe)* in il munt B 1, 12; fuondt da munt *(Bergwiesen)* B 1, 196; munt dals chiavals *(Ross-Berg)* B 1, 334. *Vgl. auch* a munt → amunt.

munta[1] *f. Buße, Geldbuße, vgl. auch* multa[1]; munta dubla *doppelte Buße* B 1, 9; munta bluotta *(in bar)* B 1, 86; cudesch dallas muntas, *Bußenregister* B 1, 466.

munta[2] *f. Flurbezirk, Mähbezirk;* B 1, 19, 20; B 2, 145, 444; muntas da godts, da föglias, herbas, *Wald-, Laub-, Wildheubezirke* B 1, 606.

muntader, Eo. *muntedar, pl.* muntaduors, *Flurhüter, Aufseher über Wiesen (und Wälder);* muntedar, *nach lat.* 'mulctator' A 1, 395; *pl.* muntaders, muntaduors B 1, 49; munteders da godt, *Waldaufseher* B 2, 186; montaduors B 2, 281.

muntagna *f. Berg, Gebirge, Bergpass, Weiler, Dorffiliale;* montagnas, *Berggüter* A 1, 562; montagnas *Bergweiden* B 2, 148;

muntognas *Bergweiden* B 1, 649; montogna *Ofenpass* A 3, 392; ~ d'Flöella B 1, 214; montagna d'Bernina B 2, 571; comüns et muntognas, *Dörfer und Weiler* A 2, 466; A 3, 342; quels dellas montognas, *die Hofleute, Höfler* A 3, 289; la muntogna da Charsun, *der Weiler* Giarsun B 1, 116; in den Montoanges A 2, 164.

muntanella *f. Murmeltier;* A 2, 289; B 1, 169.

munteder → muntader.
muntogna → muntagna.
munz → mundscher *(Part.).*
muoa → ma.
muoch → muoi.

muogn *adj. u. sm. gebannt, geschützt, Bannwald;* esser muoign B 2, 749, 767 (Brav.); fer ~ B 2, 754 (Brav.).

muogna → magnair *(3. Pers.).*

muoi, *f.* **muoja,** *zweijähriges Rind, junger Stier;* muoichs et muojas, *nach lat.* 'bimi, et bimæ' A 1, 362; muei A 3, 273; muoja B 1, 72; muoi taur *(unverschnitten)* B 1, 129; muoig B 1, 237; muogia B 1, 248; muoigia B 1, 649; muja B 2, 28; *pl.* muchs B 2, 101; mui B 2, 150; moügia B 2, 295; moi B 2, 505; muoich B 2, 695; muoch B 2, 721; muitor (= mui tor) B 2, 824.

muojamainta *coll. Rinderherde, Galtviehherde;* muoigiamainta B 1, 412.

muoich, -g → muoi.

muojer *m. Rinderhirt* (→ muoi), *Galtviehhirt;* muojer B 1, 204; muoger B 1, 231; muger B 1, 231.

muolbain → mulbain.

muond *m. Welt;* B 1, 284.

muorra → murra.
müörs → mür *(pl.).*

muossamaint *m. Beweis, Nachweis, Zeugnis;* amussamaint A 2, 418, mussamaint B 1, 50.

muossar *u. zeigen, lehren, darlegen, beweisen;* mossar la juventüt, *die Jugend unterweisen* B 1, 371; musser las armas, *die Waffen vorweisen* B 2, 255; mussar, *3. Pers.* muossa, *beweisen* A 2, 418; *Kond.* mussass A 2, 603.

muostra *f. Musterung;* B 1, 167.

muotta *f. Milchgebse, Satte;* muotta da chütschina, *Satte um Kalk auszuteilen, -messen* A 1, 634; B 2, 621.

muotvill *m. Mutwillen;* A 2, 521.

mür, *pl.* mürs, *älter* müers *m. Mauer; pl.* müers A 2, 179, 224; müörs A 2, 262; mürs A 2, 365; mür seck B 2, 475; mirs süts *Trockenmauern* B 2, 797 (Fil.); moers B 2, 693.

mur (per ~) → amur.

mürader, Eo. **-eder** *pl.* müraduors *m. Maurer;* müredar, müradur, müraduors A 1, 415.

müraglia *f. Gemäuer;* B 2, 332.

mürar *u. mauern;* B 1, 202; mürer aint, *einmauern* B 2, 395.

murdieu *m. Bettler;* ir per la murdioa, *betteln gehen* B 1, 356.

murinella *f. Krause, Halskrause;* B 1, 296.

murir *u. sterben; 3. Pers.* mora A 3, 132; *6. Pers.* mouran B 2, 576; *Ger.* morind, murind A 3, 308; muriond B 1, 296; *Part. f.* moarta B 2, 446.

murra *f. Murraspiel;* giuver la muorra, *nach lat.* 'digitorum dimicatio' A 1, 340.

murütsch *m. Keller;* murütz B 2, 394.

müschaint, -aun *m. Mündung eines Baches, Flusses;* müschaing dalla resgia, *Mündung des Sägebaches* B 2, 338.

müs-chel *m. Moos;* müschial B 2, 570.

muscher → mundscher.

mus-chet *m. Moskette (Gewehr);* ls mosketts cun furchetta, *nach lat.* 'moschetti cum furcillis' A 1, 423; musckiets A 2, 226.

muschna *f. Steinhaufen, Trümmerhaufen, Haufen von Lesesteinen;* musna B 1, 62; muschna B 1, 395; mugschna B 2, 461.

musica *f. Musik;* instrumaints da musica A 1, 340; B 2, 470.

musna → muschna.

mussada *f. Vollmacht, Ausweis, Beweis;* A 3, 180.

mussamaint → muossamaint, mussar → muossar.

müstà, Eo. müsted *f. Verlobung;* müstad A 2, 186; mistat A 2, 373; müstedt B 2, 629.

mustrager → mustriar.

mustria *f. Zügel;* vignan tgnieus in mastria, *in Zügel gehalten, nach lat.* 'in ordinem redigantur' A 1, 427.

mustriar *v. mustern (militärisch);* mustrager A 2, 225; *Perf.* mustragio B 2, 268.

müt *adj. stumm; sm. Stummer;* A 1, 325.

muta → multa.
muta → munta².

mutaziun *f. Änderung, Wechsel;* mutatiun A 2, 270; mutation B 2, 806; motatiun B 2, 812.

mutitsch *m. das zum Mahlen bereite Korn;* B 1, 66.

mütschantar *v. zur Flucht verhelfen;* A 2, 515.

mütschdiv *adj. flüchtig, sm. Flüchtling;* parsuna mizdiva, *nach lat.* 'fugitiva'; mütschdiv A 2, 190, 617.

mütschir *v. fliehen, entkommen;* mütscher A 2, 190; *3. Pers.* mütscha A 2, 530; *6. Pers.* mütschen A 2, 219; *Kond. 6. Pers.* mütschessan A 2, 288.

mutta → multa.

mutüra *f. Müllerlohn;* multüra, muttüra, *nach lat.* 'mollitura' A 1, 414, 636; multüra B 1, 396; mütüra B 1, 474.

muvaglia → muaglia.
muvantar → movantar.
muvaunt → movaint.

müvè *m. Teil eines Fangnetzes;* fer raits cun ün müvè plü groass B 2, 19.

muvel *m. Vieh;* muvel da viver, *Nutzvieh* A 2, 289; muvel grond et pitschen da saif, *‹Talg-, Unschlittvieh›* A 2, 361; mual A 3, 278; muval B 1, 7; mugual B 1, 61.

muvond → movaint.

N

n' → and.

na *adv. nein, nicht;* B 1, 461; B 2, 148; → nun.

nacha *f. kleine Kelle, als Milchmaß in* Tschlin 6 nodas *(Pfund), in* Tschierv 10 glivras; naidgia B 1, 136; nacha B 1, 230; naidia A 3, 319. *Vgl. zur Sache DRG. 1, 493 s. v.* astella.

nadal *m. Weihnachten;* nadel A 1, 321; nadal B 1 633.

nai → avair *(1. Pers.).*

naia *adj. ?;* botiglia naia B 2, 335; *viell. Schreibfehler für* naira, *vgl.* bottiglia negra, di vetro nero, *für den Mineralwassertransport, vgl. Malaspina, Voc. Parmigiano.*

naidgia, naidia → nacha.
naif → naiv.
naig → avair *(1. Pers.).*

nair *adj. schwarz;* B 2, 824.

naiv *m. Schnee;* naif A 1, 364; naiv B 2, 136.

nan, Eo. **no** *adv. her, heran, herwärts, herbei;* dar nan, *hergeben* B 1, 496; via et naun, *hin und her* A 3, 196; naun proa, *herbei* B 1, 649; nangvart, *herwärts, diesseits* B 1, 9; naundvart B 1, 543; naun sura *herüber, herwärts* B 1, 533.

nangün → ingün.
nasch → nosch.

nascher *v. geboren werden, entstehen;* nascher B 1, 221; *Ger.* naschiandt qualche diffarentia A 1, 307; naschand dispittas *(Streit)* A 1, 532; *Kond.* naschess B 1, 505; *Part.* naschieu B 2, 37.

naschs (par – *lies* parnaschs) → partnas-ch.

nascost *adj. verborgen, it.* 'nascosto'; nescost B 1, 273; *adv.* nascostamaing B 1, 278.

nassa *f. Fischreuse;* A 1, 322, 406; B 2, 396.

natagius → notagius.
natifichar → notifichar.

nativitá *f. Geburt (Christi);* nativitet A 1, 44; nativitat B 1, 283.

nattager → nettiar.

natürel *m.; Eigenschaft, Bedeutung;* chia l'or et argient ... hegia l'natürel dal stabel, *daß Gold und Silber als unbewegliches Gut zu betrachten sei* A 1, 602.

naun → nan.
nausch → nosch.

nav *f. Kahn;* nef B 2, 22, 332.

ndgair → tgnair.

ne - ne *conj. weder noch;* ni-ni A 1, 309; ne qui giuo ne sü munt, *weder hier unten noch in der Bergweide* B 1, 680.

necessitá *f. Notwendigkeit, Not;* per necessitá, *notwendigerweise* B 1, 6; necessidat B 1, 71; necissitet B 2, 789; nissitet B 2, 818 (Fil.); nasessitá A 3, 144.

nef → nav.

negativ *adj. verneinend, abschlagend,* et gniss fat negativa, *und würde nicht eingehalten* A 2, 351.

negligatur *m. Säumiger, Pflichtvergessener; pl.* negligatuors B 1, 208.

negligentscha *f. Nachlässigkeit;* negligentia B 1, 478; nügligenschia B 2, 817 (Fil.).

negliger *v. vernachlässigen; 6. Pers.* negligen B 1, 35; *Ger.* negligind B 2, 126.

negligiaint *adj. nachlässig;* negligiaint B 1, 6; negligent B 1, 451.

negozi *m. Handel, Geschäft;* negoti B 1, 649; negozio B 2, 164.

negoziant *m. Händler, Kaufmann;* B 2, 545.

negoziar *v. handeln, Handel treiben mit, verkaufen;* vaschins chi negozaian et dan oura vinars, *Bürger, die mit Schnaps handeln und solchen ausschenken* B 1, 356.

negoziazium *f. Handel, Verkauf;* negotiatiun B 1, 259.

neif → neiv.

neir *adv. auch nicht;* ner B 1, 287; n'er B 1, 391, 410; ne eir B 1, 465.

neiv *m. Neffe;* neif A 1, 454.

nel, *f.* nella *prep. mit art. in, im, in dem, in der;* nel B 2, 806; nil A 2, 367; n'il, n'ils B 1, 7; nillas B 1, 267.

nember *m. Glied;* nembar A 1, 408; nember A 2, 517.

nempe *adv. nämlich;* B 2, 386.

ner, n'er → neir.

nerv *m. Sehne eines Strickes;* gnierf A 1, 362; nerv B 1, 397.

nescost → nascost.

net *adj. sauber, rein, echt;* net A 2, 218; *als adv. gänzlich, unbedingt;* net sbandadagios our zur gl prövi, *aus den Gütern gänzlich verbannt* B 2, 513.

netgiar, nettager → nettiar.

nettaschia *f. Sauberkeit, Reinlichkeit;* B 2, 125, 265.

nettiar, Eo. nettager *u reinigen, putzen;* nettiar B 1, 206; netgiar B 1, 271; nattiar B 1, 295; nattier B 1, 623; nattigiar B 1, 646; nettager B 2, 41; nattager B 2, 191; *Part.* nettià B 1, 197; *pl.* nettieds B 1, 609. – *Merkw.* nattager u interlascher lg fuons dalg cummön, *nach lat.* 'evacuare fundum communis', *das Gemeindegebiet verlassen* A 1, 414.

neutral *adj. neutral;* neutrel A 1, 314; *f.* nöütrala A 2, 267; *adv.* neutrelmaing B 2, 676.

nezza *f. Nichte;* netza A 1, 454.

ng-, -ng-, -ng → gn; *im In- und Auslaut selten als* n-g *gesprochen; cf.* lunga.

ni (ny) → ne.

nianca, nianqua → gnanca.

nichtig *adj. nichtig;* B 1, 541.

niderläg *f. Niederlage;* A 1, 648; niderlegk B 1, 175, 625; *Warenniederlage, Nachtlager (Schw. Id. 3, 1199).*

niebel → nöbel.

nigün → ingün.

nil, n'il, nilla → nel.

ninglur *adv. nirgends;* A 1, 26.

nissitet → necessità.

nissun → ingün.

nitschoul *m. Wiesenbocksbart* (Tragopogon pratense); nitschoul B 2, 40; nitschoula B 2, 339; nizoula B 2, 512; nizol B 2, 649.

niün → ingün.

nizoula → nitschoul.

no → nun, nus.

noas → nos.

noat → not.

noata → nota.

noazzas → nozzas.

nöbel *adj. edel, vornehm;* A 2, 346; nöbal B 1, 595; niebel B 2, 745; *f.* noblas B 1, 354.

nociva *f. Schaden;* B 1, 209.

noct → not.

noda → nouda.

nodar, Eo. nuder *u zeichnen (bes. u Holz), bezeichnen;* nuder our, *Bäume für den Holzbezug zeichnen* B 2, 18; nudar B 1, 147; *Part.* nodà B 1, 500; nudo B 1, 112; *f.* nudada B 1, 615.

noder → nuder.

nof → nouv.

nöglia *pron. indef. nichts;* B 1, 451; nüllga (= nüglia) B 1, 417; gnüglia A 3, 271; nüglia taunt main, *nichtsdestoweniger* A 2, 605; *als adv. nicht;* nüglia havair da santentiar, *nicht zu richten haben* A 2, 595.

nolla *f. Null, als adv. ungültig, nichtig;* esser nolla, *null und nichtig sein* A 1, 496; la supra letscha ais nolla, *obiges Gesetz ist ungültig* B 1, 165.

nom *m. Name;* nom A 3, 357; B 1, 487; suot ingün nom u pretext, *unter keinerlei Vorwand* A 2, 272.

noma *adv. nur;* A 3, 273.

noma *pron. namens;* a numa A 1, 299; a noma B 1, 604; anoma B 1, 177; a nomine B 1, 655; nomine B 1, 649; in noma B 2, 757.

nomber → nomer.

nomer *m. Nummer, Zahl;* innumber A 1, 290; innumber A 1, 297; inomber A 1, 437; nomber A 2, 174; numer B 2, 709. – *Bes. Bed: pl.* nombers, *Haufen (Pyramide) von 4-8 Garben auf dem Acker* B 1, 78.

nomina *f. Ernennung;* B 1, 3.

nomnar, Eo. numner *u nennen, ernennen, heißen;* nominar B 1, 3; *6. Pers. refl.* s'nomnan A 2, 335.

nomrar → dombrar.

non → nun.

nona *f. Grossmutter;* A 3, 308.

norma *f. Norm, Regel;* a norma da, *gemäß* B 1, 219.

nos (-sa) *adj. poss., pron. poss. unser;* noas B 1, 94; *subst.* sül nöss, *auf dem Unsrigen* B 1,124; sugl nüs B 2, 666.

nosch *adj. schlecht, böse;* nosch B 1, 604; nausch A 3, 242; *f.* nascha A 3, 229; nauscha A 2, 609.

nossaduonna *f. Muttergottes;* Nossa Donna d'februare B 1, 3; 225; Nossa Duonna B 1, 307.

not *f. Nacht;* noat B 2, 135; nuot B 2, 641.

nota *f. Nota, Notiz, Aufzeichnung;* tegner noata, *aufschreiben, aufzeichnen* B 2, 786; tegner noat B 2, 37; dar nota, *Rechenschaft ablegen* B 1, 30.

nötager *v. nötigen, drängen, veranlassen;* nötager, *nach lat.* 'compellere' A 1, 293; *Part.* gnir nötagio *nach lat.* 'urgeri' A 1, 339.

notagius *adj. drängend, drückend;* in notagius bsüng, *in drückendster Not* B 2, 645; natagius B 2, 409.

notanda *f. Aufzeichnung, Anmerkung;* A 3, 323; B 2, 170.

notar *v. notieren, aufzeichnen, vermerken;* B 1, 240; nuter B 2, 760; *Part.* nutà B 1, 63; *Kond.* nutess B 1, 334.

notbasögn *m. Not, Notstand, Notlage;* noat bsögn, *nach lat.* 'necessitas' A 1, 292; notbsögn B 1, 341; noth bsögn B 1, 350.

notifichant *m. Angeber, Anzeiger, Denunziant;* B 1, 312.

notifichar *v. mitteilen, anzeigen, kundtun;* notificher B 2, 114; natifichar A 3, 266; *3. Pers.* notificha B 2, 201; *Part.* notificho B 2, 423; notificheda A 1, 622.

notizzi *adv. offenkundig, bekannt;* B 2, 722.

nouda[1] *Zeichen, Hauszeichen, Grenze;* noudas dals paurs *Hauszeichen* B 1, 314; nouda dalla chesa B 2, 515; der aint sia nouda, *seine Erklärung einreichen* B 2, 93; surpasser las noudas, *nach lat.* 'metas præterire', *die Grenzen (der Schicklichkeit) überschreiten* A 1, 339.

nouda[2] *f. Pfund;* üna noda d'painch, *ein Pfund Butter* B 1, 13; üna noda d'lat *(Milch)* B 1, 230.

nouscher *v. schaden, Schaden zufügen, schädigen;* nouscher A 2, 529; noscher A 2, 551; *Kond.* nuschess A 2, 516; *Perf.* nuschü A 2, 611.

nouv[1] *adj. neu;* on nouf, *Neujahr* B 1, 68; instrumaints nouvs, *neue Geräte* B 2, 18; il nof ellet capo, *der neu gewählte Dorfmeister* B 1, 255; alla nova, *nach neuer Zeitrechnung* B 1, 10; *f.* noua B 1, 560; *adv.* da növ *von Neuem;* far da nöff la punt, *die Brücke wieder aufbauen* B 1, 437; de novo B 1, 525.

nouv[2] *num. neun;* ils nouf, *das Neunerkollegium, Gerichtsgemeinderat* A 3, 294; B 1, 381.

nouvavel, Eo. **novevel** *num. der neunte;* la nuæfla hura d'noat, *nach lat.* 'hora nona noctis' A 1, 337.

nov(a) → nouv.

novamaindt *adv. von Neuem;* novamaindt B 2, 821 (Fil.).

novantavel, Eo. **nonauntevel,** *num. der neunzigste;* nonauntevel B 2, 75.

novità, Eo. **novited** *f. Neuerung;* A 1, 506.

nozaint *adj. schuldig;* persuna nozainta A 2, 378, 452, 498.

nozzas *f. pl. Hochzeit;* noazzas A 1, 337; nozzas B 2, 103.

nu → nus.

nu → nun.

nua → ingio.

nudar → nodar.

nudaria *f. Notariat;* gro da nudaria, *nach lat.* 'gradus notariatus' A 1, 301; uffici da nudaria, *nach lat.* 'officium tabellionis' A 1, 328.

nuder *m. Notar;* nuder dal cumön, *nach lat.* 'notarius communis' A 1, 290; nuders publicks A 1, 316; aveart nuder, *öffentlicher Notar* A 1, 328; public aveart nuder A 2, 235; noder A 2, 527; nuder in civil, *im Zivilgericht* B 1, 126; ~ ~ criminal, *im Strafgericht* B 1, 129; noder da comün, *der Ortsgemeinde* B 1, 461.

nudriamaint *m. Ernährung;* A 2, 464.

nudrier *u ernähren;* nudrier, *nach lat.* 'alere' A 1, 328 f.; *Part.* nudriat A 2, 207.

nudrüm, Eo. nudrim *m. Zuchtkalb;* B 2, 507.

nüglia → nöglia.

nulla *keine;* nulla persuna, *niemand* A 3, 176; nulla dimeno, *nichtsdestoweniger* A 3, 136. → nolla.

nulla → nun(+ la).
nullà → annullar *(Part.).*
nullamaint → annullar.

nullità *f. Nichtigkeit, Ungültigkeit; häufig* sot pöna da nullità, *wie it. bei Nichtigkeitserklärung;* nullited A 1, 500; nullità B 1, 120; nullitat A 3, 231.

numbrar → dombrar.

numbricha *conj. andernfalls, sonst;* nun bricha A 1, 564; non brich B 1, 76.

numer → nomer.
numerari → supranumerari.
numma → noma.

nun, *vor Kons.* nu *adv. nicht;* et nun ad oters, *nach lat.* 'nec aliis' A 1, 290; ün chi n'ais vaschin, *einer, der nicht Bürger ist* B 1, 227; no po el, *kann er nicht* B 1, 319; oder nun, *oder nicht* A 2, 372; nulla (= nun la) B 2, 645; nonfa (= non fa) donn, *keinen Schaden verursacht* B 1, 330.

nunpartischaun *adj. unparteiisch;* A 1, 514.

nunreal *adj. unredlich;* duels nunriels A 1, 446.

nunredlich *adj. unredlich;* nun redlich fats A 2, 595.

nuo → nus.
nuom → nom.
nuomber → numer.

nuorsa *f. Mutterschaf, Schafe allg.;* nuorsas da marchantia, *nach lat.* 'oves mercantiæ' A 1, 362; nuorsas da teschins, *Bergamaskerschafe* B 2, 84.

nuot → not.
nursa → nuorsa.

nurser *m. Schafhirt;* nurzer B 2, 797.

nursera *f. Mutterschaf;* bescha sco eir nurseras, *Schafe sowie Mutterschafe* B 1, 131; B 2, 724.

nus *pron. pers. wir;* tiers nu, *bei uns* A 2, 194; eir a nu, *auch uns,* taunter nuo, *unter uns* B 1, 64; nus Eo; no Eb. *passim.*

nüs → nos.
nuschair → nuoscher.

nuschaivel *adj. schädlich;* consequentia nuschaivla, *schädliche Folgen* A 1, 506.

nuschè *m., coll.* nuschella *Zirbelnüßchen, Arvennüßchen;* B 2, 162.

nuspigna *f.* Eo. *Arvenzapfen;* nuschpignas A 1, 419; nuspinas, nospinas B 2, 66; nuspignas B 2, 811 (Fil.).

nutar → notar.

nuvel *adj. neu, jung;* ün bock veider et ün nuvel, *ein alter und ein junger Ziegenbock* B 1, 118; pors nuvels, *junge Schweine* B 1, 677.

nüz *m. Nutzen;* a nüz dal cumün B 1, 285, 286, 302; favler da nütz, *Nachsicht befürworten, empfehlen* B 2, 642.

nüzziar *u nützen;* nüzgiar B 1, 10; *6. Pers.* nützagian B 2, 66.

O

o, Eo. u *conj. oder;* graneza u pulmaint ut auter, *Korn oder Milchprodukte oder anderes* A 2, 315; luf ud uors, *Wolf oder Bär* A 2, 329; od nun, *oder nicht* B 1, 227; B 1, 234, cf. → oder.

oa-, -oa- = o.
oacch → ot; oaccheval → ottavel.
oaickg → ot.
oarfan → orfen.
oarts → üert *(pl.).*
oast → ost.
oat, oaz → ot (8).
oaz → hoz.
obadir → obedir.

obedi *adj. gehorsam, folgsam;* iffaunt *(Kind)* ubeidi A 1, 392; ubedis A 2, 323; obeidi A 2, 599; obêdi B 1, 381.

obedienza *f. Gehorsam, Folgsamkeit;* far obedienza, *folgsam sein, sich fügen, sich unterwerfen, Folge leisten;* fer ubediynzcha A 1, 298; fer obediencia, *nach lat.* 'opsequium præstare' A 1, 292; obedientia A 2, 521; obadienzia B 1, 51; ubedintscha B 2, 518; ubedinscha B 2, 519.

obedir *u gehorchen, folgen, Folge leisten, befolgen;* obedigr a dret, *der Gerichtsbarkeit unterstehen* A 1, 45; ubadir B 1, 51; obadir B 1, 57; obedir B 1, 294; *6. Pers.* obadeschen B 2, 562; *Kond.* ubadiss, B 1, 607; ubidiss B 2, 510; *Ger.* obediant B 2, 639.

obeidi → obedi.
obli → oblig.

obliar *u verpflichten, zwingen, nötigen;* s'fer ublier fain, *nach lat.* 'obligare facere' A 1, 357; oblier flüjas, *Feldfrucht pfänden* A 1, 578; *3. Pers.* oblia A 1, 578; obliagia B 1, 392; *Kond.* ubliess A 1, 424; *Part.* ublio A 1, 359; obligià B 1, 9; *pl.* obligiats A 2, 599; obliats B 1, 257; obligets A 2, 207; *f.* obligeda A 2, 532.

obliaschun → obligaziun.

oblig *m. Verpflichtung, Pflicht;* oblig B 1, 6; obligo B 1, 443; esser oblig, *verpflichtet sein* A 2, 200; sajan oblis, *seien verpflichtet* A 2, 248; obligas B 1, 471; obli B 1, 690.

obligar → obliar.

obligaziun *f. Pflicht, Verpflichtung, Verbindlichkeit, Schuldverschreibung, Verpfändung, Obligation;* oblischiun B 2, 651; obligatiun B 2, 761; ubliaschuns da flüjas, *nach lat.* 'obligationes frugum' A 1, 334, la prima obligatiun, *die erste Schuldverschreibung* A 1, 578; obligatiuns da pulmaints, *Verpfändungen von Milchprodukten* A 1, 582; obligatiuns u scrittüras, *'Obligationen oder Schriften'* A 2, 428; obliaschuns A 2, 316.

obligiets → oblier *(Part.).*
oblischiun → obligaziun.

Obrigkeit *f.;* obrikeit A 2, 605.

obsack *m. Habesack;* per obsacks, *nach lat.* 'de obsaccis' A 1, 416.

observanza *f. Beachtung, Befolgung, Einhaltung;* observantia A 1, 634; osservanza B 2, 91; lobservantia B 2, 708.

observar *u beobachten, bemerken, befolgen;* observar B 1, 152; opservar B 1, 687; *Part.* observà B 1, 423; *f.* observeda B 2, 769.

observatur *m. Beobachter, Aufseher;* B 2, 272; *pl.* observatuors B 2, 397; observatore B 2, 818 (Fil.).

obstinaziun → ostinaziun.
obstineda → ostinà *(f.).*

obtgnair *u erlangen, erhalten, erzielen; Part.* obtgnü B 1, 254.

obviar *u begegnen, entgegentreten, verbinden;* par obvier al disuordan, *nach lat.* 'ad obviandum confusioni' A 1, 296; A 1, 504; B 1, 280.

occasiun *f. Gelegenheit, Anlass, Veranlassung;* zainza gronda ocasiun et chiaschun, *ohne Grund* A 2, 518.

occorrenza *f. Bedarf, Bedarfsfall, Notfall;* occurrinzcha A 1, 331; occurrenza B 1, 466; occorrensa B 2, 564.

occorrind → occuorrer.

occuorrer *u verfallen, sich zutragen, eintreten, geschehen; Kond.* occurriss A 2, 263.

öconomia → economia.

october *m. Oktober;* uchuver A 1, 406; october B 2, 159.

od → o, oder.
oda → udir *(3. Pers.).*

oder *conj. oder, überaus häufig statt* o, od A 3, 133; schi oder na, *ja oder nein* B 1, 461.

offais → offender *(Part.).*

offender *u (tätlich) angreifen, verletzen, verwunden, an der Ehre verletzen;* offender per legitima defensiun, *aus Notwehr angreifen* A 2, 562; *3. Pers.* offenda A 2, 549; *Kond. 6. Pers.* offendessen con pleds *(Worten)* A 2, 530; offais sün l'honur, *an der Ehre verletzt* A 2, 233; uffais A 1, 429; offaisa A 1, 566.

offensiv *adj. offensiv;* armas offensivas, Offensivwaffen A 2, 529.

offici(al) → uffizi(al).

ofniar *u mitteilen, kundgeben, darlegen, eröffnen;* ofniar A 2, 355; A 3, 348; ofnizer B 2, 790; ofniser B 2, 819.

oget *m. Gegenstand;* a tal oget, *diesbezüglich* B 1, 44.

ogia → avair *(Part.).*

ögl *m. Auge;* trar in ögls, *vor Augen halten, vorwerfen* A 1, 468; A 3, 177.

ogn → agn.

ogni *adj. indef., it. jeder;* ogni masser, *jeder Alpgenosse* B 2, 530; ogni ün, *jedermann* B 1, 122; ognün B 1, 414.

ognimöd → inamöd.
ognisonch → amisonch.

ognünche *pron. jeder, it. 'ognunque = qualunque';* ognünche ann B 1, 430.

ogouaröl → auaröl.

öli *m. Öl;* B 2, 479.

oller *m. ein- bis zweijähriger Ochse oder Stier, wie sie auf den Haller Markt getrieben wurden;* oller B 1, 13, 42; olar B 1, 340.

ombra → umbra.

omicider *m. Totschläger;* homicidier A 2, 206; homicider A 2, 553.

omicidi *m. Totschlag;* homicidi riel, *redlicher Zweikampf* A 1, 446; 448.

omnipotaint *adj. allmächtig, sm. der Allmächtige;* B 1, 2.

on → an.

onde *adv. it. daher, wodurch, weshalb;* ondi B 2, 783.

onest *adj. redlich, ehrlich, bescheiden;* peja huneista, *bescheidener Lohn* A 1, 411; B 2, 334.

onestà *f. Ehrbarkeit, Redlichkeit;* honestà B 1, 370.

onitamaing → unidamaing.
onscha, ontzia → uondscha.

onur *f. Ehre, Ansehen;* hunur A 1, 294; honur A 2, 213.

onurà, Eo. onuro *adj. geehrt, angesehen, ehrbar, ehrsam;* undro dret, *angesehenes*

Gericht B 1, 453; hundro B 2, 756; nos honorat comün, *unsere ehrsame Gemeinde* B 1, 643; *adv* honoratamaing, *ehrsamerweise* B 1, 523.

onuraivel *adj. geehrt, angesehen, ehrbar, ehrsam;* hundraivel B 2, 632; *f.* hundraivla B 2, 1; *adv* honraivelmaing B 1, 320.

onuranza *f. Ehrung, Ehrbezeugung, Ehrfurcht;* honoranza B 1, 371; honuraunza B 1, 636.

opera *f. Werk;* metter in opera, *das Werk, den Bau beginnen* B 1, 654.

operitun, sainza operitun B 1, 237; *korrumpiert für* oppositiun ?

opposiziun *f. Opposition, Widerstand, Einsprache;* oppositiun B 1, 285; oppositium B 2, 572.

oppuoner *v. opponieren, Widerstand leisten;* opponer A 1, 310; *Part.* opponieu B 2, 71.

opulent *adj. reichlich, reich;* opolent B 2, 157.

or *m. Gold;* A 1, 48, 602.

or → our *(oder).*

ora[1] *f. Wetter, Wind;* buna ora, *gutes Wetter* B 2, 793; laina bütteda gio dal'ora, *Windwurfholz* B 2, 238; furtüna d'aura, *Unwetter* B 1, 293; büttar ad aura, *in den Wind schlagen* A 2, 291.

ora[2] *adv. it. jetzt;* de ore invea, *von nun an* B 1, 352; in ora A 3, 309.

oradim → ouradim.
orazium → urazium.
orden → uorden.

ordinanza *f. Ordnung, Verordnung, Vorschrift;* ir inavant in ordinanza, *geordnet fortfahren* B 1, 369; *die Reihenfolge* B 1, 44.

ordinar *v. ordnen, anordnen, verordnen, befehlen;* ordiner A 1, 47; urdaner A 1, 292; hurdiner B 2, 676; *6. Pers.* urdainan A 1, 367; ordainen B 1, 9; *Part.* ordinà B 1, 256; ais urdano, *nach lat.* 'ordinatur' A 1, 314, 'statutum est' A 1, 317; hurdino B 2, 677; *f.* hurdanedas B 2, 506. – *subst.* imprasentscha dals ordinads *dt.* 'in Beysein der Verordneten' A 2, 593.

ordinari *adj. ordentlich, gewöhnlich, üblich;* B 1, 497; *adv* ordinariamaing B 1, 52.

ordinaziun *f. Ordnung, Verordnung, Verfügung, Anweisung;* ordinatiun A 1, 496; ~ da vischnaunqua, *Gemeindeordnung, Gemeindegesetz* A 3, 332; ordinatiuns da cumön, *Erlasse der Talgemeinde* B 2, 405.

orfen, *f.* orfna *Waise; pl.* oarfans A 1, 328; orphans A 2, 207; orphens A 2, 323; orfens B 2, 366.

organist *m. Organist;* orgelist B 1, 218; orgalist B 1, 274; orgialist B 2, 817.

orinavant, d'~ *adv von nun an;* d'urinavant B 1, 17.

orma *f. Seele; pl.* hoarmas B 2, 676.

orologi *m. Turmuhr;* horologi B 2, 447.

orphan → orfen.
ors → üert *(pl.).*
ört, pl. orts, ortz → üert.

ospidal *m. Hospital, Hospiz, Armenherberge;* hospitel B 2, 324; hospital B 2, 134; spitol B 2, 571.

öss *m., coll.* **ossa,** *Knochen, Gebeine;* loassa B 2, 102; ossa groha, *kräftiges Knochengerüst* B 2, 829.

ossadüra *f. Knochengerüst, Knochenbau;* B 2, 158, 824.

osservanza → observanza.

ost *m. Wehr, Abwehr;* s'mettar ad oast *dt.* 'sich zu weer stellen' A 2, 607.

ostaria → ustaria.

ostinà *adj. starrköpfig, halsstarrig; f.* obstineda A 1, 437; *pl.* ostinos B 2, 195.

ostinaziun *f. Starrköpfigkeit, Verstocktheit;* obstinatiun A 2, 576; stinatzgiun A 2, 607.

ot[1] *adj. hoch, sm. Höhe;* la aut benedida Triunitadt, *die ›hochgesegnete‹ Dreieinigkeit* A 2, 286; quist hautlaudabel cudesch de noblas ledschas, *dieses hochgelobte Gesetzbuch* B 1, 354; Dieu hutischem A 1, 44; sün ils ots, *in den Höhenlagen* B 2, 39.

ot[2] *num. acht;* oaickh A 1, 292; oacch B 2, 37; hoag B 2, 293; oaz B 1, 94 (Stugl), oatt B 1, 502.

otargnign → otragnin.

oter *pron. adv. adj. anderer, anders;* oter B 1, 147; ater B 1, 129; *f.* atra B 1, 219; auter B 1, 422, 461; *f.* autra B 1, 545; *f.* oatra B 1, 549; otar B 1, 634; loter (= l'o-) B 1, 646; lotra B 1, 648; alter A 3, 268; altra A 3, 159; lotran, *letztes Jahr* A 1, 47; sün gliauter *dl.* 'an ainander' A 2, 611; star da gliauter, *getrennt leben* A 2, 332.

otezza *f. Höhe;* autezza B 1, 319; *pl.* utezzas B 1, 468.

otragliur *adv. anderswo, sonstwo;* autragliur A 2, 601; otraglur B 1, 477.

otragnin *adv. anders, anderswie;* otragnign A 1, 339.

ottanta *num. achzig;* ottaunta A 2, 601; uchaunta B 2, 668.

ottavel *num. Achtel, Gerichtsferien, Rechtsstillstand;* oacheval A 1, 342; utteval A 1, 342; ottavel A 3, 214.

ougra → our(a).

our *conj. oder;* our A 2, 185; or A 2, 367.

our(a) *adv. prep. aus, hinaus, heraus, ausser, draussen, ausserhalb;* ir or comün, *sich ausserhalb des Dorfes begeben* B 1, 32; in terra oder our, *in oder ausserhalb des Landes* B 1, 525; our d d'oura, *draussen, unter freiem Himmel* B 1, 678; mner our grascha, *Mist ausführen* B 2, 66; gnir pajo ogra, *ausbezahlt werden* B 2, 316; ougra B 2, 546; l'oura, *draussen* A 2, 359.

ouradim *adv. zuäußerst* (DRG. 5, 245); ouradim B 2, 436; oradim B 2, 791; our a dim B 2, 766.

ourasom *adv. zuäußerst;* oura summ B 1, 368; oura som B 2, 436.

ouratras *adv. den ganzen Weg lang, die ganze Zeit hindurch* B 1, 227; A 2, 330.

ouravant, -vaunt *adv. voraus, davor;* Dieu saja ouravaunt, *Gott sei davor* B 2, 191.

ourdaman *adv.* dar ouradaman, *aushändigen, aus der Hand geben* B 1, 285.

ourdvart *adv. ausserhalb, ausser, ausgenommen;* our dvart la drettüra, *ausserhalb des Gerichtsgebietes* B 1, 51; esser ourdvart *ausgenommen sein, eine Ausnahme bilden* A 2, 404.

oursuot *prep. ausserhalb;* our suot dret della vschinauncha, *ausserhalb des Gemeinderechts* B 2, 387.

oursura *prep. ausserhalb;* our d'sur il fuondt *ausserhalb der Güter* B 1, 196; our zur gl prövi, *ausserhalb der Güter* B 2, 513; oura zura B 2, 640; hour sur B 2, 688, 690; ir ourzura, *über den Flüelapass fahren* B 1, 214; tor or sura, *das Zugtier ausspannen* B 1, 404.

ouva → aua.

ovais-ch *m. Bischof;* uasch A 1, 48; ovaischk A 2, 524; uvaischg A 3, 149.

ovais-chieu *m. Bistum;* uaschieu A 1, 44; uvaischif A 3, 173; uvaischgif A 3, 176.

övar d'~ → adöver.

ovazum → auazun.

overo *conj., it. oder;* o vero B 1, 258; o vera B 1, 690.

oza → dozar *(3. Pers.)*.

P

pa[1], Eo. **po** *m., in der Vrbdg.* ün pa, *ein wenig, ein bisschen;* ün pa B 1, 303; impà per sort, *von beiden einwenig* A 2, 422; in po laz, *einwenig Milch* B 1, 106 (Stugl).

pa[2] *m. Wette;* metter pa A 2, 314; metter pads, *wetten* A 2, 286; pagk A 2, 226; pai A 3, 141; peich u premi, ~ *oder Preis* A 1 422; trer per peich, *wettschiessen* A 1, 642; paich, pei B 2, 269; pe B 2, 102.

pac, Eo. poch *adj. adv;* bler u pauc, *viel oder wenig* B 1, 14; tant pacs co blers B 1, 180; poich B 2, 115; pacha creanza B 1, 516; cur qualchün foss uschè da pac, *wenn jemand von so geringer Gesinnung wäre* B 1, 227; pochg B 1, 188.

pachar *u übereinkommen;* sün lgs tearms pachagios, *nach lat.* 'in pactis terminis' A 1, 382; pacchats A 2, 198.

pacificar *u refl. sich zufrieden geben; s'*pacificar con la spaisa, *mit der Kost* A 3, 245.

pact *m. Übereinkunft, Vertrag, Vergleich;* paick A 1, 381; paig A 1, 424; paickg da daners, *Geldgeschäft,* paick *pl.* packs A 1, 576; pack A 2, 428; *pl.* paichghs A 3, 136; pach A 3, 404; pachg B 1, 194; *pl.* pags B 1, 201; pacch B 2, 5; paikh B 2, 614; paigck B 2, 748.

pad → pa *(Wette)*.

padernuors *m. pl. Eltern;* padernuors A 3, 142; B 1, 71; padernurs A 2, 494; gl padarnur chi ais amoa in vita, *der noch lebende Elternteil* A 2, 323.

padraster, Eo. padrester *m. Stiefvater;* A 2, 549; padrestar A 1, 454.

pagar, pagier → pajar.
pagiamaint → pajamaint.
pag(i)arias → pajarias.
pagl → pail.

paglia *f. Spreu;* B 2, 219.

paglioula *f. Wochenbett, Niederkunft, Entbindung;* par la paglioula, *nach lat.* 'pro puerperio' A 1, 333; pagliola A 2, 501.

paglioulainta *f. Wöchnerin;* B 1, 215.

pagna → paina.
pagnarar → pendrar.
pagner → pegner.
pagnerar → pendrar.
pai → pa *(Wette)*.

paja, Eo. peja *f. Lohn, Gehalt, Besoldung;* peja A 1, 312; pegia A 2, 176; paja B 1, 264; paga B 1, 380; pagia B 1, 471.

pajadur *m. Zahler;* B 1, 36.

pajaglia *f. Lohn, Gehalt, Besoldung;* A 1, 365; B 2, 380.

pajais *m. Land;* pajais A 1, 371; pagiais A 2, 227; pagais A 3, 232; pajas B 2, 186.

pajamaint *m. Zahlung, alt auch Einnahme, Eintreibung;* dret da pajamaint, *nach lat.* 'exactio' A 1, 342; prender in pajamaint, *nach lat.* 'in solutionem accipere' A 1, 353; roba chi ais pajamaint, *Waren, die an Zahlungsstatt gegeben werden können* A 1, 586; pagiamaint B 1, 462.

pajan *m. adj. Heide, heidnisch;* pajauna üsauntza, *heidnischer Brauch* B 2, 481.

pajar *u zahlen, bezahlen;* pajer A 1, 344, 383; pagier A 2, 202; pagiar A 2, 555; paigiar B 1, 228; pajar B 1, 231; piar B 1, 236; pagar B 1, 369; *refl.* spajer B 2, 633; *6. Pers.* pagen A 2, 532; *Kond.* pagiess B 1, 472; *Part.* pagiadt B 1, 668; *pl.* pajeds A 2, 176.

pajarias *f. Zahlungen, Auszahlung v. Löhnen, Gemeindeabgaben;* B 1, 468; pagaries B 1, 432; pagiarias A 3, 294.

pajeds → pajar *(Part. pl.)*.
paik → pach.

pail *m. Haar, Haarkleid v. Vieh;* pail B 1, 111; B 2, 44, 188; pagl B 1, 211; pail dals chiomps, *die stehende Ackerfrucht* A 2, 364, 454.

pain *m. Pfand;* pain, *nach lat.* 'pignus' A 1, 350; A 2, 222; paint A 2, 269; *pl.* paints B 1, 54; paing A 3, 560.

paina *f. Qual, Plage, Strafe, Buße;* paina da saung, *Todesstrafe* A 1, 472; suot apena, *bei Buße* B 1, 84; suot a pena B 1, 52; suot la pena B 1, 175; suotta pena B 1, 649 etc.; esser in pena, *gebüßt werden* B 1, 258; pöna B 1, 461; pangna B 2, 316; pagna B 2, 784 (Brav.).

painar *v. büßen; Part.* pönads B 1, 301, 303.

painch *m. Butter;* painck A 1, 347; paingk A 1, 358; paing A 1, 360, painch B 1, 449.

paindra → pendrar.
paingk → painch.
paints → pain *(pl.)*.

pais *m. Gewicht, auch eine Gewichtseinheit (in* Vm. = rüp, *Rupp; nach J.C. Muoth, Ann. 12, 155 eine Saumtierlast);* B 1, 38, 656, B 2, 503; ün pais sal A 3, 323.

paisa *f. Gewicht, Waage;* former üna suletta paisa, *das Gewicht vereinheitlichen* A 1, 634; imsüras et paisas, *Maße und Gewichte* A 1, 410; straviar la paisa, *das Gewicht fälschen* A 2, 288; sün la paisa d'alp, *auf der Alpwaage* A 1, 582; vender a la paisa, *nach Gewicht verkaufen* B 1, 243.

paisadüra → pasadüra.
paisar → pasar.

pais-ch *adj., in der Vrbdg.* üerdi pais-ch, *vierzeilige Gerste;* gran dil *(lies* dit) paisch B 1, 248; hierdi paisck A 3, 228.

pais-cha *f. Restkäslein; pl.* paischias A 3, 320.

paischg → pas-ch.

paistont → bistand.

pal, Eo. pel *m. Pfahl, Knüppel, Prügel;* pal A 2, 529; pel d'fier, *Stemmeisen, Hebeisen* B 2, 342; pöl d'fier B 2, 652.

pal → per il.

pala *f. Schaufel, Schneidezahn (des Rindviehs);* palas e stadaira, *Schaufeln und Waage (Alpinventar)* B 1, 230; taur *(Stier)* da 4 palas B 1, 134; ~ da duos palas B 1, 211.

palais *adj. offenbar, öffentl. bekannt;* ni a palais ni adascus, *nach lat.* 'neque palam neque clanculum' A 1, 325; apalais, palais A 2, 603.

palanca *f. Boden aus Rundbalken;* B 1, 26.

palantada, Eo. -eda *f. Vermögensdeklaration, Bekanntmachung, Enthüllung, Bezichtigung, Anzeige;* appalantedas schkiüras, *nach lat.* 'manifestationes obscuræ', la palanteda A 1, 346; palantedas fosas, *falsche Vermögensdeklarationen* A 1, 573.

palantar *v. das Vermögen deklarieren, aussagen, kundtun, anzeigen, bezichtigen;* appalanter sia roba, *nach lat.* 'manifestare bona sua A 1, 345; palanter avaunt criminel, *vor Gericht aussagen* A 1, 556; formuler da palanter, *Frageliste für eidliche Aussagen* B 2, 172; *3. Pers.* palainta A 2, 530; *Part.* palantà A 2, 436.

palantschin, Eo. palintschieu *m. Diele im Obergeschoss, Estrich;* palintschieu B 2, 515.

palar *v. schaufeln;* paler B 2, 95.

palaunt cha - *conj. sobald;* pargiaunt chi vain dat oura cha, *sobald gesagt (gemunkelt) wird, daß* A 2, 333; palaunt chi s'po, *sobald man kann* B 1, 617.

palazi *m. Palast;* famagl da palazi, *Palastknecht* A 1, 512 *(DRG. 5, 71, Abs. 4.)*.

palesar *v. aussagen, kundtun, anzeigen;* palesar A 3, 243; palezar B 1, 304; palisar B 1, 377.

palintschieu → palantschin.
palisar → palesar.
pallaziun → appellaziun.

paloc, Eo. paluoch *m. Pflock; pl.* piluocs A 1, 614.

palorma *f. Begräbnismahl, Totenmahl;* paloarma A 1, 654; B 1, 153 palorma.

palperi *m. Papier;* palpiri A 1, 316, palperi A 1, 498.

palũ *f. Ried;* palü A 3, 279 *(hier wohl wie in* Ramosch *im Sinne v.* Baumgarten); *pl.* palüds B 2, 42.

pan[1], Eo. **paun** *m. Brot, Brotlaib;* pan B 1, 136; pang B 1, 260; paun B 2, 61; paum B 2, 132.

pan[2], Eb. **pon** *m. Tuch, Teppich, Decke, Betttuch;* pann da lit A 1, 347; pans da let A 1, 574; pon d'launa, *Wolltuch* A 2, 219; pon da baras, *Sargdecke* B 1, 154; *pl.* panzs B 2, 315.

panaglia, Eo. **pneglia** *f. Butterfass;* pneglia A 1, 395.

pandradüra → pendradüra.
pandrer, -durer → pendrar.
pangna → paina.

pannamainta *coll. Bettücher, Bettzeug;* pannamainta A 2, 183.

pannella *f. Webzettelrest;* pannella A 1, 415; A 2, 219; B 1, 306.

pantica → pantizi.

pantizi *m. Qual, Pein, Strafe, Buße, Ungemach, 'Ungelegenheit';* gnir in pantizi, *dt.* 'in Ungelegenheit und Schaden kommen' A 2, 468; pantiza B 1, 16; pentiza B 1, 29; pentici B 1, 286; paintizi B 1, 388; pentica B 1, 484; pintitzi B 2, 665.

pantun *m. Bretterlager im Viehstall, Krippenstand, Standbrett, »Stallbrücke«;* lagnam *(Bretter, Hölzer)* da pantuns B 2, 50; *mit unklarer Bed.* B 2, 447; roda dels pantons B 2, 816 (Fil.).

panzar *m. wohl Nebenform zu* panzel, pantel *kl. Fass; vereinzelt* A 2, 326.

papal *adj. päpstlich;* religion papala A 2, 375.

par → per.

parachattà *adj. adv. kanntlich (vgl. DRG 3, 49 s.v.* canli); aquel chi ho parachatto, *nach lat.* 'ille qui habet pro victo' A 1, 169, 343, 344, 346; dumander per acchatto, 'eine Schuldanerkennung verlangen' A 1, 568; tour parachattad B 1, 60, 80; per achattà B 1, 178; perachattà B 1, 605; per acciatto B 2, 387, 417.

parachattada, Eo. -eda *f. Kanntlichkeitserklärung, Schuldanerkennung;* parachatteda *nach lat.* 'credita pro victis data' A 1, 344, 346; la ditta parachatteda, *dt.* 'die genannte Kanntlichkeit' A 1, 570, 572; perachattada oder impromischiun B 1, 641.

parager *v. versehen, ausrüsten; Part.* dessan esser paragios, *lat.* 'parati esse debeant' A 1, 436; paridzos B 2, 748; *f.* paragedas B 2, 626.

paragl *m. Paar Zugtiere, Gespann;* chargia da paragl, *Fuder für zwei Zugtiere* B 2, 316; mner *(führen)* a paragl B 2, 480.

paragliar *v. zusammenspannen;* paragliar cun ün bouf ad impraist, *sein Zugtier mit einem geborgten Ochsen zusammenspannen* B 2, 267.

parai → parait.

paraint, -ta *adj. und subst. verwandt, Verwandte;* parainta A 2, 603; B 2, 89; paraints B 2, 280; paraunts B 2, 552.

parair[1] *v. scheinen, den Anschein haben;* atscho cha pera, *lat.* 'ut appareat' A 1, 369; para A 2, 233 etc.; epara A 2, 527; *Kond.*

paress A 2, 391; B 2, 67; *pl.* paressen A 2, 578; *Fut.* pararà B 1, 131; *Part.* parü B 1, 302, 346; pars A 3, 270.

parair[2] *sm. Meinung, Ansicht, Gutachten;* parair A 1, 370; A 2, 293.

parait *f. Wand;* parait B 2, 300; parai A 3, 361.

parantà, Eo. **paranto** *m. Verwandschaft, -tsgrad;* esser in paranto, *verwandt sein* A 1, 305; parantà *Verwandtschaftsgrad* A 2, 256; B 1, 406.

parantadi *m. Verwandtschaft, -tsgrad;* parantadi B 1, 218; parentada A 2, 416; parentadi A 3, 193.

parantar *u verschwägern, verwandt werden; 3. Pers.* paraintan A 1, 306; *refl.* s'parainten A 1, 331.

parantella *f. Verwandtschaft;* parantella A 2, 555.

parar *u wehren, abwehren, abwenden;* parar rovinas, *Rüfeschäden abwehren* A 3, 288; párer A 3, 341; muvel chi es parà, *Vieh, das getrieben (gehütet) wird* B 1, 238. *Vgl. auch* B 1, 41, 238.

pararcumander *u anempfehlen; Part.* pararcumandos B 2, 695.

paravaunt *adv. vorher;* paravaunt B 1, 601; per avaunt B 2, 259.

parcha → per(cha).
parchè → perchè.
parchirer, parchürar → perchürar.
parchüreder → perchürader.
parcumplir → percumplir.
parcusglià → percusglià.

pardert *adj., adv. klug, besonnen, gescheit, bereit, geeignet;* humens perdearts, *nach lat.* 'viri idonei' A 1, 290; pardearts, *nach lat.* 'experti' A 1, 301; pardert, *versehen* A 3, 346; esser perdert B 1, 6; *gerüstet, bereit* B 1, 242; tegner pardeart, *bereit halten* B 2, 389; *Part. f.* pardearta, *geeignet* A 2, 225.

pardichaunt → predichant.
pardit → di.
pardonanza → pardunanza.
pardschurgiar → parschurgiar.

pardun *m. Verzeihung, Vergebung, Pardon;* pardun A 1, 438; perdun A 1, 460.

pardunanza, Eo. **pardunaunza** *f. Kirchweihfest;* pardonantza A 2, 325; A 3, 266; pardunaunza B 2, 121; pardunenza B 2, 538.

pardunar *u vergeben, verzeihen;* parduner B 2, 751; *Part. f.* pardunada B 1, 186.

pardütta → perdütta.
parentada → parantadi.
pargliaunt → palaunt.
paricul → privel.
paridzer → parager.

parlanguner *u verlängern, aufschieben;* da parlanguner igl tearm, *nach lat.* 'de prorogando termino A 1, 320; parlangoner B 2, 253.

parmuantar → permuantar.
parmur → permur.
parnasch → partnas-ch.

parnotta cha *conj., damit (wie surselv.* pernot che); B 2, 506.

parochial *adj. die Pfarrei betreffend;* baselgia parochiale, *Pfarrkirche* B 1, 437; chesa parochiela *Pfarrhaus* B 2, 183.

parola *f. Wort;* dar parola *sein Wort geben* A 2, 402.

parpajöla *f. alte Scheidemünze; pl.* parpaglioulas B 2, 307; parpagliolas B 2, 334; parpajölas B 2, 536.

parpaun → partaun.

parpissà *adj. vorbedacht, vorsätzlich;* parpissà homicidi, *nach dt.* 'bedechtlich totslag' A 2, 607.

parprender → perprender.
pars → parair *(Part.).*

parschandüda *f. Abstammung, Ursprung, Herkommen, Herkunft;* parschandüda A 3, 164.

parschender *u abstammen, herkommen; 3. Pers.* parschenda A 2, 317; *6. Pers.* parschendan B 2, 364; *Part.* partschandieu A 1, 390, 395.

parschun → praschun.

parschurgiar *u (sich) versehen, versorgen;* s'parzurger utru, *nach lat.* 'se alibi providere' A 1, 351; partschurgier, *dt.* 'versorgen' A 2, 232; pardschurgiar, *dt.* 'versorgen' A 2, 597; parsurgiar B 1, 77; *6. Pers.* s'parzoargian, *lat.* 'se præparent' A 1, 405; *Part.* parzurgio, *nach lat.* 'provisus' A 1, 417; parschurgià *dt.* 'versorgt' A 2, 226; et scha cuvits que nun parzoargian, *dt.* '...nit versehen' A 2, 226; *Part.* perschurgià B 1, 487; *Part.* parzurchos B 2, 634; *f.* persorgiada B 1, 531.

parscumplüchar *u verbannen; Part.* parscumplüchà our da nos senngiaradi, *nach dt.* 'darzu aus dem Land ... schweren' A 2, 603.

parsepan *m. Krippe, Futterkrippe;* presepen B 2, 50.

parsnavel, -evel *m. Teilhaber, Beteiligter, Mitglied;* als parsunevals, *nach lat.* 'participibus' A 1, 380.

parsuna → persuna.

part *f. Teil, Anteil;* la part pitschna, *nach lat.* 'minor pars' A 1, 291; la part gronda, *die Mehrheit* B 1, 72; part d'alp, *Alprecht* B 2, 541; *pl.* partas A 3, 279; dar part *mitteilen* B 1, 154; s'bütter in part, *Partei ergreifen* B 2, 707.

partaun *m. Tramen, Querbalken, Tragbalken;* partaun B 2, 164, 228; partaum B 2, 410; barpaun B 2, 544; parpaun B 2, 709.

partaunt → pertaunt.
partazun → partizun.

partecipaivel *adj. teilhaftig;* participavel B 1, 178; participaivel B 1, 255.

partecipar *u teilnehmen, mitmachen, teilhaben;* A 2, 277; B 1, 255.

partentiun → pretensiun.
parterra → terra.
partgnair → pertgnair.
particip- → partecip-.

particular *adj. besonders, einzeln; sm. Privatperson;* qual particuler parsuna, *nach lat.* 'particulares personæ' A 1, 290; artificis particolars, *besondere Bauten* B 1, 29; in particuler la samda, *besonders am Samstag* B 2, 792; *adv.* particulermaing scha, *besonders wenn* B 2, 761; *sm.* particolars B 1, 45; particuler B 2, 121.

partidant *m. Parteimann (?), einer der Partei ergreift (?) pl.* partidants B 2, 364.

partinent → pertinent.

partir *u teilen, austeilen, verteilen; refl. weggehen, abreisen;* partir fuons, *Grundstücke teilen* A 1, 419; ledschas partidas gio, *unterteilt* B 1 283; debits partits oura *ausgeteilte Schulden* B 1, 468; *3. Pers.* parta B 1, 511; parza B 2, 801 (Fil.); *6. Pers.* parten B 1, 633; *Ger.* partind B 2, 723; *Part.* partieu B 2, 96, *f. pl.* partidas B 2, 694; *refl.* s'partir da chasa, *von zu Hause weggehen* B 1, 153.

partischaun *adj. parteiisch;* ad ingün partischaun, *nach lat.* 'nemini partialis' A 1, 302.

partiziun *f. Teilung, Erbteilung;* partizun A 1, 367; partazun A 2, 366; partitiun B 2, 643; particium B 2, 726.

partiun → purziun.

partnas-ch *m. Prättigauer, adj. aus dem Prättigau (rom.* Partenz) *stammend;* muois parnaschs, *junge Stiere der Prättigauer Rasse* B 1, 77; muois partnascks B 1, 624.

partschandieu → parschender.

partschet *adv. erfahren, bemerken, inne werden;* scunbod cha el vain parschet, *nach lat.* 'quam primum certior' A 1, 324; partschet, *nach lat.* 'resciverit' A 1, 339; ch'el vain a partschet, *dt.* 'daß er deß inen wiert' A 2, 196; aparschet A 3, 157; a perschet A 3, 205.

partucker → pertocker.
partuot → dapertuot.

parturir *v. gebären; Kond.* parturiss A 2, 281.

partzuna → persuna.
partzurgier → parschurgiar.
parü → parair *(Part.)*.
parvalair → prevalair.
parvalaivel → prevalaivel.
parvenda → pravenda.
parza → partir *(3. Pers.)*.

parzial *adj. parteiisch;* parziel A 1, 397; partziel A 1, 428.

parzialità, Eo. **-ted** *f. Parteilichkeit;* partialited A 1, 304; persialitet B 2, 564.

pasadur, Eo. **psadur** *m. Wäger, Waagemeister;* dals psaduors, *nach lat.* 'de ponderatoribus' A 1, 411; dalla peja dals psaduors, *nach lat.* 'de salario pensatorum' A 1, 413; pasadur B 1, 76; psadur B 2, 126.

pasadüra, Eo. **psadüra** *f. Wägetaxe, -gebühr;* psadüra, *nach lat.* 'pensatura' A 1, 413; A 2, 237; paisadüra B 1, 127; pasadüra B 1, 128.

pasantar → paschantar.

pasar, Eo. **pser** *v. wägen;* pser A 1, 396; pasar B 1, 76; psar B 1, 624; *3. Pers.* paisa A 2, 222; *Part.* psà A 2, 204; pasà B 1, 140.

pasch, Eo. **pesch** *f. Friede,* pasch A 2, 529; pesch B 2, 260.

pas-ch *m. Weide, Viehweide;* pasck A 2, 223; paischg A 3, 292; paigsch A 3, 297; pasch A 3, 372; paschg B 1, 18; pasck B 1, 41; paisk B 1, 496; paschk B 1, 651; paisch B 2, 23; peschg B 2, 336; pesk B 2, 385; pesck B 2, 620; peisch B 2, 727.

paschamaint *m. Nahrungsmittel, Verköstigung der Hirten;* A 3, 325; B 1, 97.

paschantar[1] *(mit stimmhaftem* -sch-*) beruhigen, befrieden, besänftigen, gefügig machen;* A 2, 559; 560.

paschantar[2] *(mit stimmlosem* -sch-*) v. tr. weiden, grasen lassen;* paschantar A 3, 292; pasantar B 1, 333; paschanter B 2, 23; *3. Pers.* paschainta B 1, 617; *Part.* paschanto B 2, 30.

paschar *v. versöhnen, begütigen, sich zufrieden geben;* far paschar *nach dt.* 'zu frid bringen' A 2, 615; pascher et pajer, *sich zufrieden geben und zahlen* B 1, 92 (Stugl); s'paschar, *Frieden schließen?* B 1, 315; *unklar:* pascher duos agniels, *zwei Lämmer* B 2, 640; gl pascher B 2, 660.

paschchiaduors → pes-chader *(pl.)*.
paschchier → pes-char.
paschchira, paschira → pas-chüra (Stugl, Fil.).
paschedar → pes-chader.

paschi *Part.?;* per chioras ad inviern des gnir paschi la roda granda B 1, 92 (Stugl). *Vielleicht zu* paschar.

paschkier → pes-char.

paschliar *v. das Vieh weiden lassen;* paschliar B 1, 18; pasliar B 1, 324; A 3, 277; pasckliar B 1, 193; *3. Pers. intr.* inove ch'oter muvel paschlaja, *wo anderes Vieh weidet* B 1, 405; *Part.* paschlià B 1, 41.

paschuler → pascular.

pas-chüra *f. Weide, insbes. Heimweide;* paschchüra A 1, 377; paschküras A 1, 395; paschiüra A 1, 616; pascüra A 2, 288; paschüra B 1, 17; paschchira B 1, 91 (Stugl); paschüra B 2, 254; paschira B 2, 792 (Fil.).

pasck → pas-ch.
pasckiüra → pas-chüra.
pascolaziun → pasculaziun.

pascul *m. Weide, Viehweide;* B 2, 147.

pascular *v. intr. u. tr. weiden, atzen, weiden lassen;* pascular B 1, 7, pescular B 1, 347; pesculer B 2, 24; pasculer B 2, 31; pascoler B 2, 72; peschuler B 2, 669; *3. Pers.* pascula B 2, 31, 430; *6. Pers.* pasculeschan B 1, 7; *Part.* pasculo B 2, 503; *f.* pasculeda B 2, 149.

pasculaziun *f. Atzung, Weidgang;* pasculatiun B 1, 40; pascolaziun B 1, 15.

pascüra → pas-chüra.

Pasqua *f. Ostern;* la Pesqua dla Rasüstaunza, *nach lat.* 'dies resurrectionis Domini', Pesqua d'Cinquaisma, *nach lat.* 'dies pentecostes' A 1, 321; Peschqua d'meg, *Pfingsten* B 2, 269.

pasquel *m. Weide;* pasquel B 2, 344, 362, 370.

pasquin *m. Pamphlet, Schmähschrift, Spottgedicht;* qual pasquins u saja libells famus, *nach lat.* 'aliquos libellos famosos quos vocant pasquillos' A 1, 435.

pass *m. 1. Schritt, Tritt, Stufe, Absatz, Passus, Passverkehr;* far ulteriurs pass, *weitere Schritte unternehmen* B 1, 7; dadaint l'pass, *Tritt, Stufe in der Kirche* A 2, 488; lg pass, *Passus im Statut* B 2, 71, 337; da pass in pass, *von Absatz zu Absatz des Statuts* B 2, 676; il pass sur cuolm, *der Passverkehr* B 2, 775. – *2. Elle, Ellenstab, Tuchelle, Klafter, Feldklafter;* pass da pan *(Tuch)* A 1, 376, ~ d'pon A 2, 219; pass d'fier, *Ellenstab aus Eisen* A 2, 278; *coll.* passa A 1, 413. ~ pass da fuond, *Feldklafter* A 2, 218, 287; pass da pro *(Wiese)* B 2, 126, 739; *coll.* passa A 2, 273; passa da commön, *Oberengadiner Feldklafter* B 2, 11, 492.

passager *m. Durchreisender;* passagers fulasters *(fremde)* A 1, 544.

passar *v. schreiten, gehen, durchgehen, fortgehen, vergehen;* passer A 1, 628; passer our d'baselgia, *die Kirche verlassen* A 2, 478; laschar passar il term, *die Frist ablaufen lassen* B 1, 60; passer si il tetz, *über das Dach hinaufragen* B 2, 799 (Fil.); *3. Pers.* passa B 1, 121; *Ger.* passond A 2, 204; B 1, 10, 71; passiant B 2, 634; *Part.* passo A 1, 44; passà B 1, 85.

passatemp *m. Zeitvertreib, Kurzweil;* B 2, 181.

passiant → passar *(Ger.)*.

past *m. Mahl, Mahlzeit, Gastmahl;* pest A 1, 508; past B 1, 233; *pl.* pests A 1, 364; pasts A 1, 492.

pastagiaziun *f. Mahl, Mahlzeit, Essen;* pastagiations A 2, 302.

pastaretsch → pastretsch.

pastegiar *v. eine Mahlzeit spenden;* A 3, 311.

paster, pastur, *pl.* pastuors m. *Hirt, Viehhirt;* pastuors d'alp A 1, 396; pestar A 1, 397, pasters A 2, 444; paster B 1, 7; pastur B 1, 91; pester B 2, 154; pasturs B 2, 656.

pastoretsch → pastretsch.

pastradüra *f. Hirtengeld, -lohn, Weidetaxe;* B 1, 129, B 2, 189.

pastraretsch → pastretsch.

pastretsch *m. Hirtschaft, Hirtenlohn, Weidetaxe;* pastretz, pastretsch B 1, 67; pastresch B 1, 72; *pl.* pastrescks, pastrecks B 1, 143; pastresch B 1, 196; pastaretsch B 1, 240; pastraretsch, pastrietsch B 1, 616, 632; pasturech, pasturetsch B 2, 16, 72; pastoretsch B 2, 336; pasturetz B 2, 506; pasturitz B 2, 510.

pastriglia *f. coll. Hirtschaft, Älplerfamilie, Alpknechte;* pastriglia A 2, 222; pastriglias A 2, 359.

pastriner *m. Bäcker;* B 2, 358, 397.

pastur *pl.* pastuors → paster.
pasturetsch, -etz, itz → pastretsch.

paterschaun(t)? *viell. Partisan;* e schi fuoss ün u plüss paterschaunts u cun suspet da schlatta da saungk, *übersetzt aus* 'und ob ainer oder mer verdächtlichen und verwandt werend' A 2, 595.

patimaint m. *Leiden, Pein, Schaden, Qual, Belästigung, Erduldung;* patimaint B 1, 241; petimaint A 3, 189.

patir *v. leiden, erleiden, dulden, erdulden, ertragen;* pintir *ertragen* A 1, 450; *leiden* A 1, 490; B 2, 796; patir B 1, 12; *3. Pers.* patescha B 1, 22; patessa B 1, 333; pitescha B 2, 393; petescha B 2, 531; *Kond.* patiss B 1, 327; patissan A 1, 395; *Part.* pintieu A 1, 427, 594; *pl.* patits B 1, 39.

patlager → betlager.

patria *f. Vaterland, Heimatland;* A 2, 572.

patrimoni *m. Patrimonium;* patrimonium B 2, 629.

patriot *m. Patriot, Mitlandsmann;* patrioats B 2, 333.

patrocini *m. Patrozinium;* patrocinio A 2, 474.

patrona *f. Patrone;* patrona, *Munition* A 1, 643.

patronanza → patrunanza.

patrun *m. Hausherr, Meister, Patron, Dienstherr;* patrun A 2, 545; patruns e patrunas B 2, 181; patrum B 2, 718.

patrunanza *f. Herrschaft, Macht, Befugnis;* patrunaunza A 3, 322, patronanza A 2, 300; patronanzia B 1, 87.

patrunir → impatrunir.
pattanötzz → pettanöz.

pattuir *v. ein Übereinkommen treffen, vereinbaren, abmachen; Part.* tenor patui, *wie vereinbart* B 1, 288.

patütsch *m. Holzabfälle beim Sägen und Spalten, Waldstreue;* B 1, 234; patüz A 3, 380.

pauc → pac.
paum, paun → pan.

paur, Eo. pur *Bauer, Landwirt;* paur B 1, 54; baur B 1, 15.

pavel *m. Futter;* pavel A 3, 352; peval B 2, 490; pevel B 2, 799.

paziaintamaing *adv. geduldig, mit Geduld;* paciaintamaing A 2, 609.

pazienza *f. Geduld;* patientia B 1, 54.

pazzar → pezzar.

pè[1] *m. pl.* peis, pes *Fuß, der untere Teil eines Baumes, eines Tales etc., Fuß als Längenmaß;* cun cuosps in pè, *mit Holzschuhen an den Füßen* B 1, 340; esser in peis, *auf sein (nicht schlafen)* B 2, 436; fain in peis, *stehendes Heu* B 2, 206; metter ier in pè, *Streit beginnen* A 2, 501; metter our d'peis, *aus dem Wege schaffen, nach lat.* 'supprimere' A 1, 435; piglier, taglier, tour laina giò d'pè, *Holz fällen* B 1, 27; giu d'peis B 2, 622; dipè dal era, *am Fuße des Alplägers* B 1, 28; gio di pe dalla prada, *zu unterst an den Wiesen* B 1, 245; suot, sut pe, peis *am Boden liegend v. Holz im Wald* B 1, 421; ün pe e mez, *1½ Fuß* B 1, 23; 9 pes lads, *neun Fuß breit* B 1, 399; il pè Kubik B 2, 826; sün il pe vegl, *nach alter bisheriger Art* B 2, 548; in pe da... *statt des...* A 2, 44; in quel pè, *statt dessen* B 1, 132; in lur pè, *an ihrer statt* B 2, 193.

pe[2] → pa *(Wette).*

pech *m. Bäcker;* peck B 1, 541.

pecha *f. Gebrechen, Übel, Bresten;* A 1, 626.

peck → pech.
pegia → paja.
pegnarar → pendrar.

pegn, pegner *m. Pfand, Unterpfand, Faustpfand;* paigner B 1, 8, 32; pegner B 1, 470, 529; A 3, 136.

pegorer *m. Schäfer, Schafhirt;* B 2, 85, 161.

pei → pa *(Wette)*.
peja → paja.
peich → pa *(Wette)*.

peidra *f. Stein;* A 2, 529.

peis → pè *(pl.)*.

pel *f. Haut;* pel B 2, 274; *pl.* pelz B 2, 649.

pêl *m.* → pal.
pellitscher → plütscher.

penala *f. Strafe;* rigorusa penala, *strenge Strafe* B 2, 164.

penalità *f. Strafe;* pönalitet B 2, 823 (Fil.).

penar *u bestrafen; Part. pl.* penats B 1, 307.

pender *u hängen, hangen, neigen; Kond.* inua cha els pendessen, *nach lat.* 'ubi vero inclinarent' A 1, 304.

pendrada *f. Pfändung;* pagnarada A 3, 135.

pendrader, Eo. **pendreder** *m. Pfänder, Fluraufseher;* pendreder B 2, 642; pendredar B 2, 762.

pendradüra *f. Pfandlösegeld;* pendradüra A 2, 262; pandradüra B 1, 328; prandadüra B 2, 633.

pendrar *u pfänden, in die Wiesen eingedrungenes Vieh als Pfand nehmen und nur gegen Entrichtung einer Geldbuße (Lösegeld) frei lassen; auch Leute büßen, die verbotenerweise durch die ungemähten Wiesen gehen;* fer pandrer, *nach lat.* 'puniri facere' A 1, 294; B 2, 751; pandrar B 1, 64; pindrer B 1, 90 (Stugl); pendrar B 1, 288, pagnarar B 1, 379; pegnarar A 3, 290; pandurer B 2, 506; apandrer B 2, 622; *3. Pers.* pendra B 2, 22; paindra A 2, 555; pandura B 2, 511; pagnarescha A 3, 137; *6. Pers.* pendran B 1, 183; paindran B 1, 324; paigneran B 1, 379; prendran B 2, 634; panduran B 2, 681, 696; *Kond. 6. Pers.* pagnarassen B 1, 527; *Ger.* pandrant B 2, 198; *Part.* pandrà B 1, 63; *pl.* pendrats B 1, 462; pagnarà, pagnarats A 2, 328, B 1, 15; panduro B 2, 509; pandro B 2, 755; *f.* pandreda B 2, 707.

pendraschun *f. Pfändung (vgl. Ann. 35, 110f.)*

penna → paina.

pennas *f. Federdecke, Flaumdecke;* ün pennas A 3, 220.

pensiun *f. Pension;* A 1, 389.

pensla *f. Dachtraufe, Dachvorsprung;* pensla A 2, 370; penzla B 2, 671.

Pentecoste *f. Pfingsten;* B 2, 102; → Tschinquaisma, Pasqua d'mai.

pentizi → pantizi.
penzla → pensla.

pêr[1] *coll.* **pêra** *m. Paar;* 2 pêra chalsers, *zwei Paar Schuhe* A 3, 363; ün peêr d'boufs, *Ochsengespann* B 2, 695; ün peer eivnas, *einige Wochen* B 2, 825; per a per, *paarweise* B 1, 153; star da pêr, *getrennt leben* A 2, 332.

per[2] *prep. conj. für, dafür, zu, um zu, zuhanden, damit, auf daß;* tscherner per mastrel, *zum Landammann wählen* A 1, 514; ils per ante nominats, *die in vorausgehendem Text genannten* A 2, 298; per il passà, *in der Vergangenheit* A 2, 313; per autra via, *auf anderem Wege* A 2, 378; per chaschar, *um zu käsen* B 1, 28; ir per ils sejals, *in die Roggenfelder gehen* B 1, 61; sco per il passà *wie bisher* B 1, 296; per lung, *der Länge nach* B 1, 671; per üna buocha *(Mund), einstimmig* B 2, 6; per tudais-ch, *auf deutsch* B 2, 745; parcha (= percha) *damit* B 1, 640; parche A 1, 644; pal (= per il) spi giò, *den Grat hinab* A 3, 357.

pér[3] *adj. adv. minder, schlimmer;* pirs drets, *mindere Rechte, nach lat.* 'peiora iura' A 1, 354.

perachattà, -eda → parachattà, -ada.

percha *f. Rute, Gerte;* percha A 1, 630; A 2, 603; A 3, 266 etc., pearcha A 1, 406.

perchatschar *u schaffen, verschaffen, beschaffen, nützen, fördern; 3. Pers.* perchatscha A 2, 277.

perchürader *m. Hüter, Prokurator;* perchüraduors da pratchas, *nach lat.* 'curatores praticarum' A 1, 296; parchüradur u bistand A 1, 321; parchüreder B 2, 651.

perchürar *u hüten, behüten, beaufsichtigen, bewachen, überwachen;* parchürar B 1, 474; parchürer B 2, 184; parchirer B 2, 791 (Fil.); *Part.* parchiro B 1, 99 (Stugl).

percugnuoscher *u anerkennen, schätzen;* B 2, 470.

percumpli *adj. erfüllt, vollzählig;* percompli A 3, 337; *f.* parcumplida A 2, 514.

percuorrer *u durchlaufen, durchgehen, überfliegen; Part. f.* percurridas B 2, 171.

percusgliar *u beraten, rätig werden, beschließen; Part. pl.* parcusgliads A 2, 607; percusgliats A 3, 332.

perdavo *adv dafür;* per davo A 2, 268.

perdeart → parderscher *(Part.).*

perder *u verlieren;* perder B 2, 197; *Part.* pers B 1, 42.

perdert → pardert.

perdita *f. Verlust;* B 1, 126, 182.

perdun → pardun.

perdütta *f. Zeuge, Zeugin; Zeugnis, Bezeugung;* perdütta A 1, 50; pardüttas *nach lat.* 'testes' A 1, 315.

perdüttar *u Zeugnis ablegen;* A 2, 544.

pergamen → bargiamina.
pergiamina → bargiamina.
perfgnir → pervgnir.

perfid *adj. falsch, heimtückisch, perfid; adv.* perfidamaing A 2, 205.

perfin *prep. bis;* perfin la funtana B 1, 359; per fina fain grass, *bis zur Fettheuernte* B 1, 493.

perguajadamaing *adv verwegen, dreist;* gürar perguagiadamaing, *dt.* 'verwegener Weis schwören' A 2, 216.

periter Eo. *u begutachten;* B 2, 136.

permeritar *u verdienen; Part.* parmaritad A 2, 603.

permez *adv entzwei, zweigeteilt (mit Stimmengleichheit);* par metz A 2, 189; per mez A 2, 547.

permiss(a) *m. u. f. Erlaubnis;* permis B 1, 267; permissa B 1, 270.

permuantar *u bewegen; Part.* parmuantà A 2, 603; brick permuantà traas ira, *nach dt.* 'nit aus zoren bewegt' A 2, 613.

permur *prep. wegen, deswegen, darum, weil;* parmur da quai, *nach dt.* 'darumb' A 2, 607; permur B 1, 237.

permutatiun *f. Tausch, Eintausch;* permutatiun, *nach lat.* 'permutatio' A 1, 380.

perner *adj. Veroneser Pfund;* desch glivras perner, *nach dt.* 'zehen pfunt perner' A 2, 603, 607.

pernisch *f. Rebhuhn, Feldhuhn;* A 2, 295.

pernizius *adj. verderblich, gefährlich, schädlich;* perniciusa üsaunza A 1, 488; *f.* pernitiosa A 2, 496.

perpender *u (?) viell. zu it.* propendere *hinneigen;* prepender agl fat A 3, 210.

perpetual *adj. ewig, immerwährend;* perpetuel A 1, 402; *adv.* perpetuelmaing A 1, 323.

perpetuo *adj. ewig;* B 2, 398.

perprender *u betreffen;* 3. parprain A 1, 373, 406; perpiglia A 3, 146.

pers → perder *(Part.)*.
perschet → partschet.
perschunar → praschunar.
perschurgiar → parschurgiar.

perseverar *u beharren, verharren, ausharren, durchhalten;* persevarer B 2, 627; *Ger.* perseveriand B 2, 617.

persialitet → parzialità.
persümar → presümar.

persuna *f. Person;* parsuna A 1, 330; persuna A 1, 530; persona A 2, 555; partzuna B 2, 39; persuma B 2, 112.

persunavel → parsnavel.

persvader *v. überzeugen;* persvader A 2, 492; *Part. f.* gnir persvadida A 1, 488; persvadüda A 2, 496.

persvasiun *f. Überzeugung;* A 3, 223.

pertain → partgnair *(3. Pers.)*.

perta(u)nt[1] *conj. folglich, also;* E partaunt vain scumando, *nach lat.* 'Et si prohibetur' A 1, 300; pertaunt sun cuvigs culpaunts, *also, folglich* B 2, 382.

pertaunt[2] → tant.
pertegnen → partgnair *(6. Pers.)*.
pertender → pretender.
pertentiun → pretensiun.
perterra → terra.

pertgnair *u gehören; 3. Pers.* partegna A 2, 611; pertain B 1, 228; pertegne B 1, 400; *6. Pers.* pertegnen B 1, 171; *Kond.* partgness A 2, 605; → appartgnair.

pertinent *adj. betreffend;* pertinent B 1, 118; partinent B 1, 404; pertinaint B 2, 67.

pertocker, Eo. pertucher *u zukommen, zustehen, gehören, betreffen;* pertoccar A 2, 406; partucker, A 3, 147; *3. Pers.* partucka A 3, 146; pertuqua A 3, 364; protocca B 1, 3; appertocca B 1, 454; pertuocqua B 1, 655; pertuoccha B 2, 67; *6. Pers.* partuochan B 2, 505; *Ger.* pertuchand B 2, 762.

pertuot → dapertuot.

perturbar *u stören, verwirren, trüben;* perturber B 2, 332; *Part. f.* perturbeda.

perturbeder *m.* Eo. *Störer, Ruhestörer, Aufwiegler; pl.* perturbatuors A 1, 470.

perüna *adj. einmütig, einhellig, eins;* bain per üna, *eines Sinnes* A 1, 45; par üna B 2, 501.

pervalaivel *adj. gültig, rechtsgültig;* par valaivel, *nach lat.* 'valide' A 1, 344; parvalaivel A 2, 209.

pervenda → pravenda.

pervgnir *u zukommen, herkommen;* perfgnir B 2, 642; *6. Pers.* pervignen B 2, 649; *Kond.* pervegniss A 3, 218.

pervi(a) *prep. wegen;* per via B 1, 64.

pesch[1] *m. Fisch; pl.* peschs A 1, 406; pescks B 2, 337.

pesch[2] → pas-ch.

pes-chader *m. Fischer;* peschiedar A 1, 630; *pl.* paschchaduors A 1, 406; peschiaduors B 2, 337; paschedars B 2, 556, paschiedars B 2, 557.

pes-char *u fischen;* paschkier A 1, 322, 406; paschcher A 1, 406; paschier A 1, 630; pescher B 2, 19; *3. Pers.* pascha B 2, 19; *6. Pers.* paischan B 2, 19; *Part.* paschio B 2, 290.

peschg, pesk → pas-ch.
Pesqua → Pasqua.
pescular → pascular.
pest → past.
pester → paster.
petimaint → patimaint.
petir → patir.

petsch *m. Fichte, Rottanne;* B 1, 27; A 3, 361; petschas da taglios A 3, 405 (petscha *heißt «Tragfirst»;* petschas da tagliôs *ist sachlich unklar).*

petschier *m. Petschaft, Siegelring;* A 2, 317, 599.

petschof *m. Petschaft;* A 2, 577.

pettanöz *m. pl. Kammrückstände;* pattanötz, *nach lat.* 'petanuccium lanæ' A 1, 415.

peval → pavel.

pez *m. Windel;* pezs dad infants B 1, 376; petzs d'infaunts B 2, 197.

pezza *f. Bodenparzelle, Grundstück;* pezza d'fuons, *nach lat.* 'frustum fundi' A 1, 419.

pezzar *u flicken;* pazar B 1, 686.

pi → plü (Stugl).

pia *adj. f. fromm, wohltätig, gemeinnützig;* chosas pias B 2, 118.

piagn *m. Steg;* piogn B 1, 680; piagn B 2, 206.

piar → pajar.
pichen → pitschen.

piertza *f. Mühe, Sorge, Sorgfalt;* par lur piertza, *nach dt.* 'umb solche verachtung' A 2, 607.

pieter *m. Weibel für das Fuhrwesen;* biedter B 2, 245; pieter B 2, 571.

piglier *u nehmen;* piglier part, *nach lat.* 'partem accipere' A 1, 303; piglier amaun cun dret, *nach lat.* 'in ius vocare'; *3. Pers.* piglia per bön, *lasse es gut sein, finde dich damit ab* A 2, 522; *6. Pers.* piglian A 2, 289; *Kond.* pigliess sura, *nach lat.* 'susceperit' A 1, 318; pigliass B 1, 473; *6. Pers.* pigliassen A 1, 308, pigliessan A 1, 454; pigleschan B 2, 632; *Part.* piglio A 1, 352. → tour.

pigliuotta *f. Stampfe, Gerstenstampfe, Stampfmühle;* pigliuotta A 2, 287.

pigliuotter *m. Stampfer* B 1, 665.

pign → pin.

pigna *f. Stubenofen;* B 1, 36; B 2, 61.

pignoula *kl. Tanne, Tannenlatte; pl.* pignoulas B 2, 547.

piluoc → paloc.

pin *m. Fichte, Rottanne;* pign B 1, 214; *pl.* pins B 2, 758; pügn B 2, 786 (Fil.).

pinar *u bereiten, vorbereiten, bereitstellen, rüsten, instandstellen;* pinar B 1, 380; s'appiner, *sich bereit machen* B 2, 179; piner lagna, *Holz rüsten* B 2, 785.

pindrer → pendrar.
piner → pinar.

pingoula *f. Baumwolle;* pangolla A 3, 274.

pinter *m. Fassbinder;* A 3, 348.

pintir, pintieu → patir.
pintizi → pantizi.
piogn → piagn.
pipa → püpa.
pir → pér (peior).
pis → plü (Stugl).

pisar *u Gerste stampfen;* piser B 2, 191.

pischegn → püschagn.
pischgnar, pisgnar → püschgnar.

pissar *u denken; 3. Pers.* paissen A 2, 391; → s'impissar, pensar.

pisser *m. Sorge;* havair pisser, *Sorge tragen* A 2, 388; pissier B 1, 51.

pissun *m. stehendes altes dürres Gras (nach der Schneeschmelze);* B 2, 338.

pistand(er) → bistand(ar).

pistola *f. Pistole;* A 1, 418.

pisun *m. Stampfe, Gerstenstampfe;* pisun A 1, 414, B 2, 330.

pitag → bitag.

pitana, Eo. -auna *f. Hure;* pitauna A 2, 213.

pitaner *m. Hurenjäger;* B 1, 315.

pitanögn *m. Hurerei, Unzucht;* A 1, 331.

piten → büttar *(6. Pers.).*
pitir → patir.

pitschen, pitschna *adj. klein;* pizen B 1, 518; pitschan B 1, 628; pitschen B 2, 7; pichen A 3, 281; pitschna B 2, 772.

piuinavant → plü.

piz *m. Spitze;* pitz A 2, 613; B 1, 498.

pizen → pitschen.

pizieuter *m. Lebkuchen;* picieutar B 1, 624.

pizzamort *m. Totengräber;* pitzamoart B 2, 139; pizza moarts B 2, 553.

placider *u gestatten, gutheißen; Part. f.* placideda A 1, 612.

placito *adj. genehm, gestattet;* B 1, 196.

pladader → pledader.

plaja, Eo. pleja *f. Wunde, Verwundung;* pleja A 2, 522; plegia A 2, 530; plagia A 2, 547.

plajar[1] *u verwunden; Part.* plagià B 1, 409; *pl.* plagats B 1, 410; *Kond.* plagiass A 2, 609.

plajar[2] *u falten, biegen (ein)wickeln, (ein-) hüllen, einpacken;* pligar aint B 1, 427.

plaib, plaif → plaiv.

plain *adj. voll,* plaina *f.;* A 1, 45.

plaiv *f. Kirchgemeinde, Kirchensprengel, Pfarrei, Pfarrhaus, in Eo. ehemals auch Gerichtsprengel;* truaduors dallas plaifs, *nach lat.* 'iuridices parochiarum' A 1, 306, 433; chasa da la plaif B 1, 152; plaib B 1, 371.

plan, Eo. plaun *m. Ebene, ebenes Gelände, Talboden;* jo plan oder sü munt B 1, 327, plaun B 1, 196; plaum B 2, 124. – Plan A 2, 299.

plan, Eo. plaun *adj. langsam;* plaun B 2, 678.

plana *f. Bohlen, dicke Bodenbretter;* planas d'ugui, *Stallbodenbretter* B 1, 29.

plandschader *m. Kläger;* plandschedar, *nach lat.* 'actor' A 1, 305, 522; *pl.* plondschaduors A 2, 256; *f.* part plondschadra A 3, 337; plontschadra B 1, 124.

plandscher *u klagen, anklagen, sich beklagen, sich beschweren;* plaundscher A 2, 615; plonscher B 1, 317; *Part.* ploingk A 3, 137; *f.* ploncha A 3, 305, 349.

planiv *adj. eben;* planif A 2, 224.

plant, Eo. plaunt *m. Klage, Wehklagen;* plaunt et raspoasta, *nach lat.* 'petitio et responsio' A 1, 304; plont B 1, 229.

planta, Eo. plaunta *f. Baum, Baumstamm;* plantas d'ui *Baumstämme, Rundholz für den Stallbau* B 1, 27; plaunta(s) B 1, 84; B 2, 56; planta B 1, 145; plaunta B 2, 167; *dim.* plauntetta B 2, 230.

plantegian *m. in* Chamues-ch *laut* Mat. DRG. *ein kl. Strauch, lexikol. wohl dasselbe wie* Eb. lantern, *in* Ftan planten, *surselv.* lantagen, *wolliger Schneeball* (Viburnum lantana) *in* Eo. *aber eher eine* Lonicera *Art mit harten Ruten;* B 2, 724.

plantun *m. dasselbe wie* plantegian?; B 2, 274, 317.

plappart *m. eine Scheidemünze (vgl.* Schw. Id. 5, 128 ff.); ün plappardt, *nach lat.* 'plapardum unum' A 1, 324; 2 plapparts B 2, 746.

plaschair *u gefallen m. Gefallen, Wohlgefallen, Zustimmung, Belieben;* a seis plaschair, *nach seinem Belieben* B 1, 36; applaschair A 3, 306; *3. Pers.* plescha B 2, 680.

plaschaivel *adj. gefällig;* B 2, 812.

plaschamaint *m. Gefallen, Zufriedenheit;* a platschamaint, *nach lat.* 'ad placitum' A 1, 300; a seis platschamaint, *nach lat.* 'pro suo arbitrio' A 1, 395; plaschamaint B 1, 625.

plaschantinar *u schmeicheln;* A 2, 605.

plat *m. Blatt;* gl prüm plat, *das erste Buchblatt* A 2, 329, 555; plat dalla resgia, Sägeblatt B 2, 342.

platschamaint → plaschamaint.

platta *f. Platte;* plattas in sunteri, baselgia, *Grabplatten* B 1, 70; *Herdplatte* B 2, 799; giuver a plattas, *Platten spielen* A 1, 340, A 2, 216. *(Vgl. Masüger, Leibesübungen S. 52, 88, 92.)*

plaum, plaun → plan.
plaundscher → plandscher.
plaunt(a) → plant(a).

plava(u)n *m. Pfarrer;* plavaun A 1, 290; plavan B 1, 501.

plaz *m. 1. Platz, Dorfplatz;* havair platz, *nach lat.* 'locum habere' A 1, 304; sur Plaz *(Flurname)* A 1, 526; – *2. gesellige Unterhaltung, Beisammensein, schwd. «Hock», auch Kiltgang, «Hengert»;* ster a platz A 1, 544; A 2, 250; far platz insembel *einander (heimlich) besuchen* A 2, 331, A 3, 282.

plazza *f. Dorfplatz, bes. als Versammlungsort der Dorfbewohner;* in platza avaunt vschins, *...vor der Bürgergemeinde* A 1, 502, A 2, 228; in publica plazza, *auf öffentlichem Platz* B 1, 211; averta *(offen)* plazza B 1, 226.

plazzer *u* Eo. *hinstellen, plazieren, setzen;* plazzer B 2, 815 (Fil.).

pled *m. Wort, Versprechen, Zusage, Ansprache;* pleds injurius, *Schimpfworte* A 1, 458; lg pled dagl hom, *Manneswort* A 2, 351; der pled, *antworten* B 2, 135.

pledader *m. Sprecher, Fürsprecher;* pledadar A 2, 309, -der A 2, 408; plidader A 2, 543; pladader A 3, 208.

pledar *u sprechen, fürsprechen;* pledar, *3. Pers.* pleda A 2, 414.

plegia, pleja → plaja.

plenari *adj. voll, völlig, vollständig;* plenaria authoritat, *volle Befugnis, Bevollmächtigung* A 3, 247.

plenipotenzià *adj. Part. bevollmächtigt;* plenipotentiats B 1, 355.

plescha → plaschair *(3. Pers.)*.
pli → plü.
plidader → pledader.
pligar → plajar.
plitscher → plütscher.
plöfgia → plövgia.

plom *m. Blei;* plum A 1, 412; plom A 2, 290.

plomada → prunar *(Part.)*.

plomin *m. Gewichtsstein;* plumin A 1, 412.

plonch(a) → plandscher *(Part.)*.
plondschader → plandschader.
plonscher → plandscher.
plont → plant.
ploralitad → pluralità.

plösmer *u* → plüsam; *cf. Ann. 50, 259.*

plover *u regnen; Part.* plovü, pluvü B 1, 25.

plövgia *f. Regen;* plövia A 3, 291; plöfgia B 1, 23; plövgia B 2, 176.

plozgier → bluozcher.

plü, pü *adv. mehr, sm. Mehrheit;* sügl plü poick, *nach lat.* 'ad minimum' *mindestens* A 1, 416; ne pü ne main, *nichtsdestoweniger* A 1, 492; gl plü davo, *der letzte* A 2, 214; *zuletzt* B 1, 289; pü votas *mehrmals* A 3, 406; pis co, *mehr als* B 1, 93 (Stugl); il pli maun, *das Handmehr* B 1, 98; las pli vuschs, *die Stimmenmehrheit* B 1, 99; plis B 1, 104 (Stugl), pi co, *mehr als* B 1, 105 (Stugl); plü val, *weiter unten* B 1, 231; plü che, *mehr als* B 1, 477; plü co, *mehr als* B 1, 649; püs B 2, 402; püssas vachas *mehr Kühe* B 2, 794; deplü, *mehr* B 1, 356, il plü da vschins *(Bürger)*, vuschs *(Stimmen)* B 2, 4, 185; piuinavant, *ferner* B 1, 398.

plum → plom.

plümagl *m. Aufhängekette;* A 2, 456.

plümaraun → prümaran.

plümas *m. Federdecke, Daunendecke;* ün plümas A 3, 220.

plümatsch *m. Kissen;* A 2, 456.

plumin → plomin.
plunar → prunar.
pluozcher → bluozcher.

plüpodair *adv. soviel wie möglich;* B 1, 254.

pluralità *f. Mehrheit;* ploralitad B 1, 130; pluralità B 1, 273; pluralited B 2, 112.

plüsam *m. nur in der Verbdg.* pescher (= pescher = *fischen*) a plüsem *am Abend fischen* B 2, 19. *Vgl. dazu* plösmer, *Ann. 1930, S. 339, das R. v. Planta zögernd zu griech.* plosimos *'zur Schiffahrt gehörig' stellt (ibid. S. 247f.).*

plütscher *m. Kürschner;* plitscher A 1, 348; plütscher B 1, 244; pellitscher B 1, 397.

pluvü → plover *(Part.).*
pneglia → panaglia.
po, da – → davo.
po, ün – → pa.
poa, poal → pudair *(3. Pers.).*
poarchs, -gs → püerch.
poart → port.
poarta → porta.
poarti → porti.
poasel → pudair *(Konj.).*
poasta → posta.
poasts → pöst *(pl.).*
poch → pac.

pochezza *f. Wenigkeit, geringe Menge;* la gran pochezza della muaglia, *die äusserst kleine Zahl an Vieh* B 2, 26.

poden *m. Boden, Grund;* A 3, 406.

podesgni → pudair *(6. Pers. Kond.).*

podestà *m. Statthalter, Amtmann;* pudistet A 1, 47; podschtet A 2, 49; pudastat A 3, 160; podestà B 1, 44.

podestaria *f. Statthalteramt;* pudestaria A 3, 221.

podont → pudair *(Ger.).*
podschtet → podestà.
pogij → pudair *(3. Pers.).*
pogk → pac.

pô(i) *adv. nämlich;* B 1, 463.

pöja → upöja.
pol → pudair *(3. Pers.).*
poladrin → puleder.
polan → pudair *(6. Pers.).*
poledra → puleder.
poli → pudair *(3. Pers.).*
policia → pulizia.

politic *adj. weltlich;* politic A 2, 367; fats *(Sachen)* spirituals u puliticks A 2, 335.

poliz → pulè (Fil.).
polni → pudair *(6. Pers.).*

pomma *coll. Beeren;* ir davo pommas, *Beeren sammeln* B 1, 450, 612, 627; B 2, 180.

pommaraida *coll. Beeren, Waldbeeren;* pomaraida B 1, 551; bomaraida B 1, 540.

pompa → pumpa.
pon → pan *(Tuch).*
pöna → paina.
pönads → painar *(Part.).*
ponamainta → pannamainta.

ponderar *u überlegen, bedenken, erwägen; Part.* pondero B 1, 105.

ponderus *adj. schwer, schwerwiegend;* A 2, 498.

poner *u setzen;* poner frain, *ein Ende setzen* A 3, 275.

poni → pudair *(6. Pers.).*
pontualità → punctualità.
popil → pupil.

populaziun *f. Bevölkerung, Einwohnerschaft;* popolatiun B 2, 832 (Fil.).

porcel → purschè.
porcha → püerch *(f.).*

porcher *m. Schweinehirt;* porcher B 1, 418, purcher B 1, 484.

pörck, pors → püerch.
porscheus → purschè.
port → porti.

porta *f. Türe, Tor;* poarta B 2, 135; porta B 2, 143.

portada *f. bündnerd. 'Tragete' = 40 Kettfäden beim Zetteln (Weberei);* urdir sü tuottas las purtadas *dt.* 'Zeteln alle Träg' A 2, 219, 285.

portadüra *f. Gerüst, Lehrgerüst;* portadüra B 2, 409.

portamorts *m. Totenträger, Leichenträger;* portamoarts B 2, 139.

portanta *adj. f. schwanger;* purtaunta A 1, 336.

portar, Eo. **purter** *u tragen, abtragen, zutragen, vorbringen, gerichtlich klagen, verzeigen, abwerfen, ertragen, erdulden;* purter fit, *Zins tragen* A 1, 382; purter chüsas, *gerichtlich klagen* A 1, 474; purter armas, *Waffen tragen* A 2, 551; portar avant, *vorbringen* A 1, 520; purter giò *nach lat.* 'exportare', *abtragen* A 1, 291; purter oura, *den Schaden tragen* A 1, 395; purtar vea la falla, *die Buße zahlen* B 1, 292. – *3. Pers.* porta A 2, 326; poarta B 2, 19; *Ger.* portand A 1, 612; *Kond.* portass B 2, 172; portassen B 1, 395; *Part.* cunbot chia vain purto, *nach lat.* 'quam primum denuntiatur' A 1, 294; *pl.* purtads B 1, 287; purtedas avaunt in vusch, *nach lat.* 'viva voce productis' A 1, 305.

porti, port, portic *m. Port, Umladestation für Transitwaren auf Alpenstrassen. schwd. Porte (vgl. Schw. Id. 4, 1632);* in dits poarts, *nach lat.* 'in dictis portubus' A 1, 405; poart da S. Maria A 1, 405; poarti A 1, 429; al porto B 2, 72; portic B 2, 243; portico B 2, 574; da poart in poart, *von Porte zu Porte* A 1, 427; da poarti in poarti A 1, 432.

portic → porti.
portiun → purziun.

pos *m. Ruhe;* poos et bainstar, *Friede und Wohlergehen* B 1, 254.

posar *u ruhen, ausruhen, stillstehen;* puser A 1, 522; pusar B 1, 203; poser B 2, 276; *3. Pers.* posar B 2, 205; *Part.* pussà B 1, 285.

positiv *adj. ausdrücklich;* B 2, 118.

possa → pudair *(Konj.).*
possadair → possedair.

possedainza *f. Besitz, Vermögen;* B 2, 369.

possedair *u besitzen;* possidair A 2, 208; possadair A 3, 132; *3. Pers.* possidescha A 2, 199.

possess *m. Besitz;* A 2, 199.

possessa → cossessa.
possian → pudair *(Konj.).*
possibel → pussibel.
possidair → possedair.

pöst, *pl.* **pösts,** *älter* **posts** *m. Pfosten, Zaunpfahl;* pöst B 1, 17; *pl.* posts B 1, 30; poasts B 2, 60.

post *m. Posten, Ort, Stelle;* B 1, 188.

posta[1] *f. Posten, Geldbetrag, Teilbetrag* B 1, 467, B 2, 123.

posta[2] *f. eigene Haushaltung, in der Vrbdg.* star, chasar da sia (lur) posta, *allein, für sich hausen* A 1, 612; poasta B 2, 185.

posterità, Eo. **-ted** *f. Nachkommen, Nachfahren, Nachwelt;* B 1, 284.

postura *f. Postur, Körperbau;* A 3, 397.

potenza *f. Macht, Befugnis;* potenza B 1, 293; da sia egna potentia, *nach lat.* 'suapte potentia' A 1, 422.

potestet *f. Macht;* A 1, 47.

pozchar → puziar.
poun → pudair *(6. Pers.).*
poura, pouver, pouvret → pover.

pövel *m. Volk;* pöval A 1, 383; pövel A 1, 502.

pover, -vra *adj. arm, bedürftig; subst.* ils povers, *die Armen;* ls pouvers A 1, 297; glieud *(Leute)* poura A 1, 656; pover B 1, 44; pouvra glieud B 1, 622; pouuars B 2, 695; puovers B 2, 820; pouvrets, *durchreisende Arme* B 1, 151.

povertà *f. Armut, Mittellosigkeit;* pouvarted A 1, 297; povertet A 1, 604; puertad B 1, 621; puvartedt B 2, 465.

pozza *f. Tragsäule;* A 3, 274.

pozzar *u stützen, anlehnen;* s'appuzer A 1, 612; *Part.* ster appozzos, *angelehnt* B 2, 103.

prà, Eo. **pro,** *pl.* prats, Eo. pros, *coll.* prada, Eo. preda; prà B 1, 157; *pl.* pros B 2, 292; *coll.* prada B 1, 7; prada grassa, *Fettwiesen* B 1, 19; ir per la prada, preda *über die Wiesen mit stehendem Gras gehen* B 1, 68; B 2, 618; pradas B 1, 333.

practic → pratic.
pradcha → pratcha.

prader *m. Mähder, Heuer;* prader A 1, 415.

pradger → predgiar.
pradgia → pratcha.
pradgiader → predgiader.
pradichont → predichant.

prafiont *m. Vorrat, Wegzehrung;* dess quel havair il prafiont *aus dt.* 'so soll der selb das Profand haben' A 3, 158; *dt.* S. 106; *(vgl. Lexer* profant 'Proviant').

prains, prais → prender *(Part.).*

praisa *f. Beute, Fang, Fassung;* praisa, *Jagdbeute* A 1, 630; praisa, *Fassung des Albulabaches für die Schmiede* B 2, 549.

pramaran → prümaran.
prancipader → principader.
prandadüra → pendradüra.
pranger → praungel.
prapgia → pratcha.
praschaint → preschaint.
praschantar → preschantar.

praschender *u aufackern, umbrechen einer Wiese;* A 3, 276; *3. Pers.* praschenda A 3, 293.

praschun *f. Gefängnis, Kerker; Haft;* missa in praschun, *nach lat.* 'in vincula coniici' A 1, 331; suot paina dalla praschun, *nach lat.* 'sub poena incarcerationis' A 1, 396; fer praschun, *gefangen setzen* A 1, 460; praschung A 2, 550; parschun B 1, 681.

praschunar *u gefangen setzen, einsperren;* perschunar lidornas, *Schnecken einsperren* B 1, 522.

praschuner *sm. u. adj. Gefangener, gefangene Person;* praschunyr A 1, 425; parsuna praschunyra A 1, 316; praschuner A 2, 617.

prasentscha → preschentscha.

prasüra *f. aus der Allmend ausgeteilte Neurodung (vgl. RN. 2, 271);* prasüigra B 2, 147.

prasüraint, -aunt *m. Aufseher über die Fluren, Flurhüter, Aufseher über die Wege;* prasüraun A 1, 375, 626; prasüraunts B 2, 124, 381; prasüraums B 2, 135, 549, 561; presuraint B 2, 586.

pratcha *f. Praktik, mit Geldspenden oder anderen Gaben betriebene Bewerbung um ein Amt (vgl. Schw. Id. 5, 570, 573).* pratcha A 1, 294-296; prapcha A 2, 292; praptgia A 3, 157; prabgia A 2, 292; pradgia A 3, 199; pradcha B 2, 9; prattiques B 1, 375.

pratchar *u mit Geldspenden oder anderen Gaben Stimmen fangen;* pratcher B 2, 773; practitieren A 3, 176; *Part.* practicho A 1, 504.

pratend → pretend.
pratesa → pretaisa.

pratic *adj. erfahren, kompetent;* practic B 2, 456.

praticol → protocol.
pratocant → protoccant.

pratticabel *adj. wegsam, gangbar, befahrbar;* vies *(Straßen)* pratticables B 1, 400.

praunguel *m. Pranger;* pranger A 2, 603; praunguel A 3, 193.

pravenda *f. Pfarramt, Pfarrei, Kirchgemeinde;* prevenda B 1, 4, 32; prebenda B 1, 378; pravensa A 3, 374; pervenda A 2, 402.

prax *m. eine Art, Messer, tirol. Braxe;* ar-salvo ls prax, *nach lat.* 'exceptis praxys qui gestari possunt' A 1, 418.

prears → preir *(pl.)*.
prebenda → pravenda.

precantor *m. Vorsinger;* præcantor B 1, 465; præcentor *(sic zweimal)* B 1, 531.

precedaint *adj. vorherig, vorausgehend;* A 1, 309.

preceder *v. vorausgehen; Part. f.* precedida B 2, 163.

precis *adj. genau, präzis;* pracis B 1, 443.

preda → prà.
predet → predir *(Part.)*.

predgia *f. Predigt, Gottesdienst;* predgia A 1, 322, 542; A 2, 214 *etc.;* preidgia A 1, 370; predia A 3, 311, bredia A 3, 273; preia B 1, 69; predga B 1, 374.

predgiader *m. Prediger, Pfarrer;* predgiader A 2, 214; pradgiadar A 2, 332; *pl.* pradgiaduors A 2, 214, predgiaduors A 2, 284.

predgiar *v. predigen;* pradcher A 1, 323; pradger, predger A 2, 213; *3. Pers.* preidgia A 1, 334; predgia B 2, 696; *Part.* pradgio A 1, 323.

predicatur → predichant.

predichant *m. Prediger, Pfarrer;* predichaint, *pl.* pradichans, predichans A 1, 323; pradichant A 1, 325; pradichont A 3, 346; predichant B 1, 629; pardichaunt B 2, 505; predicant B 2, 182; predicatur B 2, 117.

predit *adj. Part. vorgenannt; pl.* predets B 1, 349, 478.

predsch *m. Preis, Kaufpreis;* pridtsch A 1, 357; apretsch A 1, 364; apridtsch A 1, 363; pretsch A 1, 538; pretsck B 1, 127; predsch B 1, 302; prez B 1, 313; pretio B 1, 439; pritsch B 2, 507.

predschader, Eo. -eder, *pl.* predschaduors *m. Schätzer;* apridtschedar A 1, 364; apredschedar A 1, 584; apritschaduors A 1, 304; apridtschaduors A 1, 364; apridschaduors A 1, 365; apredschaduors A 1, 582; pridscheders B 1, 100 (Stugl); predscheders B 2, 157; prizzeder B 2, 200; predschaduors B 2, 542; aprizaduors B 2, 643; aprischaduors B 2, 707.

predschadüra *f. Schätzung;* pretschadüra A 2, 215.

predschar *v. schätzen;* apritscher A 1, 380; aprizer A 1, 364; predscher A 2, 176, pritscher A 2, 228; predschar B 1, 50; pretschar B 1, 118; pridscher B 2, 210; *3. Pers.* apridtscha A 1, 364; *Part.* apridtscho A 1, 352; pretschad A 2, 337; *pl.* pretschats A 2, 345; predschà A 2, 346 *etc.;* apridscho B 2, 38; *f.* apridtscheda A 1, 347; prizzeda A 1, 364, pritscheda A 2, 183; predschada B 1, 288.

preeminenza *f. Vorrang, Vorzug;* preeminentia A 2, 378; priminentia A 2, 527; preminentia B 1, 380.

prefini *adj. vorbestimmt, vorgemerkt;* temp prefinidt A 2, 270; prefenit A 2, 199.

prefiss *adj. vorbestimmt, vorgemerkt, vorgesehen, vorgeschrieben,* term prefis A 2, 256; pretsch *(Preis)* prefiss A 2, 295; etat *(Alter)* prefissa A 3, 215.

pregüdichaivel *adj. vorgreifend;* pass pregüdichevol A 2, 302.

pregüdichar *v. vorgreifen, einer Sache Abbruch tun;* prejüdicher B 2, 71; *Ger.* prejudichont B 1, 198; *Part.* prejüdichà B 1, 419.

pregüdizi *m. Präjudiz, Vorurteil, Voreingenommenheit;* pergüdici A 2, 599; prejudici B 1, 70.

pregüdiziel *adj. voreingenommen;* pregiudiciel A 1, 428.

preja, preidgia → predgia.

preir *m. Pfarrer, Geistlicher;* preir da messa A 2, 214; *pl.* prears A 1, 323.

premi *m. Preis, Belohnung, Prämie;* da premis, *nach lat.* 'de premiis' A 1, 295; premi A 1, 422; premgia A 2, 398; premia(s), premmgia(s) A 2, 540; B 1, 366.

preminentia → preeminenza.

prender *v. nehmen;* prendar oura spaisas, *nach lat.* 'expensas solvere' A 1, 393; prender A 2, 615; *Kond.* prandess par muglieir, *nach lat.* 'acciperet in uxorem' A 1, 329; *Part.* prais A 2, 607; prains B 2, 351, 417; *f.* prinsa A 1, 337, prainsa A 1, 350.

prendrer → pendrar.

prenunziar *v. erklären, verkünden; Part.* prenunziad A 2, 331.

preordinar *v. vorausbestimmen, bestimmen; Part.* preordinà A 3, 247.

prequerir *v. einfordern;* prequerir ün credit, *nach lat.* 'perquirere aliquod debitum' *dt.* 'wer da ain Schult einzulangen hat' A 2, 184, *lat.* A 2, 83, *dt.* A 2, 111; prequerir cun dret, *dt.* 'mit Recht füeren' A 2, 200, *dt.* A 2, 127.

prerogativa *f. Vorrecht, Vorzug;* A 3, 199.

presaint, -aunt → preschaint.

preschaint[1] *adv., adj. gegenwärtig, vorliegend, derzeitig;* quaist preschaint cudesch, *das vorliegende Buch* A 1, 444; mastrel preschaint, *derzeitiger Landammann* A 1, 444; esser presaint, *anwesend sein* B 1, 71; present B 1, 132; prescheint B 1, 260; praschaint B 1, 396; presaunta B 2, 576.

preschaint[2] *m. Geschenk; pl.* praschaints A 1, 294; *pl.* praschains A 3, 159; preschaint(s) A 1, 504; prescheint(s) B 1, 255.

preschantar *v. vorweisen, vorführen, vorlegen;* praschantar A 2, 248; praschanter B 2, 503; preschainter A 3, 250; presentar B 1, 118; preschantar B 1, 635; preschenter B 2, 37; preschanter B 2, 102; apreschenter B 2, 58; *Part.* preschento B 2, 37; *f.* preschenteda B 2, 37; presenteda B 2, 146; praschanteda B 2, 504.

preschentscha *f. Gegenwart;* prasintzscha A 1, 295; preschentza A 1, 390; prasentscha A 2, 601; imprasentscha A 2, 593; presentia B 1, 48.

preschun → praschun.

prescripziun *f. Verjährung;* prescriptiun dal temp A 1, 470.

prescriver *v. vorschreiben, verfügen, verpflichten;* prescriver B 2, 5; *Part.* prescritta B 1, 547.

present → preschaint.
presentar → preschantar.
presentia → preschentscha.
presentusamaing → presumtuus.
presepen → parsepan.

preservativ *m. Schutz;* B 1, 351.

preservaziun *f. Schutz;* B 2, 191.

preses *m. Vorsteher;* præses A 2, 349.

president *m. Präsident, Vorsitzender, Vorsteher;* B 2, 821.

prestar *v. leisten;* prestar B 1, 36; prester B 2, 223; *3. Pers.* prestescha B 2, 813.

presümar *u refl. sich herausnehmen, erfrechen, unterstehen;* s'presümer A 1, 422; s'prosümar A 3, 143; s'persümar A 3, 204; s'prussmar A 2, 515; *3. Pers.* s'presüma A 1, 300; *Kond. 6. Pers.* s'presümassen, *nach lat.* 'prætenderent A 1, 297. *Part. intr.* presümos A 1, 398.

presumtuus *adj. eingebildet, dünkelhaft, überheblich; adv.* presuntusamaing B 2, 770.

presumziun *f. Einbildung, Überheblichkeit;* A 3, 195.

presuraint, -aum → prasüraint.

pretaisa *f. Anspruch, Forderung;* pretaisa B 1, 8; pretesa B 1, 492; pratesa A 2, 263.

pretecht → pretext.

pretend *m. Forderung;* pratent A 3, 139; pratend A 3, 227.

pretender *u fordern, beanspruchen, Anspruch erheben, behaupten;* pertender B 1, 385; *Kond. refl.* s'pretendess, *nach lat.* 'se prætenderet' A 1, 368; s'pertandess A 1, 438; pertendess B 1, 424.

pretensiun *f. Forderung, Anspruch;* pretensiun A 1, 369; partentiun A 2, 336; pertentiun A 2, 513; pretention B 1, 122; pertensiun B 1, 466.

preterir *u vorübergehen, übertreten; Part.* preterieu A 1, 294, *Kond.* preteriss A 1, 309; *Part.* preteridas cuvidanzas, *vorausgegangene, ehemalige Vorsteherschaften* B 1, 448.

preteriziun *f. Übertretung;* preteritiun B 2, 19.

pretext *m. Prätext, Vorwand;* pretetschg A 3, 299; pretegxt B 1, 146; pretext B 1, 287; pretetsch B 1, 352; pretecht B 1, 357; pratets B 1, 414; pretets B 1, 431; pretescht B 2, 234.

pretio, pretsch → predsch.
pretschar → predschar.

prevalair *u refl. benutzen, Gebrauch machen, Nutzen ziehen;* parvalair A 1, 373; prevalair A 1, 502; *3. Pers.* prevela B 2, 245. – *entscheiden, vorherrschen* A 1, 502.

prevela → prevalair *(3. Pers.).*
prevenda → pravenda.

prevenziun *f. Vorbeugung;* preventiun A 2, 410; B 1, 209.

prevgnir *u zuvorkommen, vorbeugen, verhüten;* prevegnir A 1, 534; prevegnar A 3, 275; prefgnir B 1, 270; *Part. Präs.* prevenient *zukommend* B 1, 33.

prez → predsch.
pridscheder → predschader.
pridscher → predschar.
prim → prüm (Fil.).
primavaira → prümavaira.

primeramaing *adv. erstens, zunächst, zuerst vorerst;* primeramaing A 2, 398; prümeramaing B 2, 651.

primeran → prümaran.
priminentia → preeminenza.

principader *m. Anfänger, Streitauslöser;* principader, prancipader A 2, 611.

principal *adj. subst. hauptsächlich; Vorsteher, Herr, Gebieter;* feistas *(Feste)* principalas A 2, 191; principel A 1, 532.

principiar *u beginnen;* principar chasas danöv, *dt.* 'neue Häuser anfangen' A 2, 370, 464; principiar B 1, 19; principcher B 2, 235; *3. Pers.* principchescha B 2, 158; *Fut.* principierà B 1, 38; *Part.* principcho B 2, 833; *f.* principiada A 2, 259.

pringias *adv. in der Wendung* far pringias, *einander zutrinken, miteinander ›zum Wohl‹ trinken;* aquels chi s'faun ls pringhess, *nach lat.* 'invitantes' A 1, 339; pringias A 1, 464; *dazu u* pringiar A 2, 553.

prinsa → prender *(Part. f.).*
pritsch → predsch.

privar *v. wegnehmen, entziehen, berauben; 3. Pers.* privescha A 1, 446; *Part.* privo A 1, 315, 336; privà A 3, 189; – *dazu entspr. it.* privo, *beraubt, bar, f.* esser priva da ... B 2, 386.

privat *adj. privat;* privat interess B 1, 2; *adv* privatamaing B 2, 310.

privaziun *f. Entzug, Beraubung;* privatiun A 1, 492.

privel, Eo. prievel *Gefahr;* paricul B 2, 625.

privilegi *m. Privileg, Vorrecht, Sonderrecht;* privilegi, privilegio A 1, 301.

privilegiar *v. bevorzugen, privilegieren; Part.* priviligiad B 1, 69.

privlar *v. gefährden;* prifler B 2, 414.

prizzeder → predschader.
prizzer → predschar.

pro[1] *prep. bei, zu, für;* B 1, 16.

pro[2] *m.* → prà.
proaglieud → pruglieud.
proassem → prossem.
probi, pröbit → proibir *(Part.).*

proceder *v. vorgehen, handeln;* möd da proceder in dret, *nach lat.* 'modus iuridice procedendi' A 1, 305; procedar B 1, 653; *3. Pers.* proceda A 1, 342; *6. Pers.* procedan B 1, 189.

procedura *f. Vorgehen, Verfahren, Prozedur, Handlungsweise;* procedura A 2, 386.

process *m. Prozess; passim. Bes. Bed.* par cha gl trastüt hagia process, *dt.* 'damit der statut nachgegangen' A 2, 615.

processar *v. prozessieren;* persona processante, *die gerichtlich vorgehende Person,* ~ processada, *die gerichtlich belangte Person* A 2, 556.

processiun *f. Zug, Prozession;* processiuns da baras, *Trauergeleite* B 1, 153.

prochatscho *m. Bemühen, Betreiben, Antrieb, Veranlassung;* tras prochatscho del hom da thaurs, *auf Veranlassung des Aufsehers über die Stierhaltung* B 1, 211.

procorataria → procuratoria.

procurar *v. besorgen, betreiben, beschaffen;* A 2, 371.

procuratoria *f. wohl tirol. 'Prokuratorei', Vormundschaft Beistandschaft;* ingünas avuadias ne procoratarias A 3, 142.

procuratur *m. Anwalt, Beistand, Prokurator;* prochüraduors, *lat.* 'procuratores' A 1, 321; procuradur, *nach lat.* 'prolocutor' A 1, 325; *pl.* procuratuors A 1, 530; procurator, procorátar *(tirol. Prokurater)* A 3, 143; pracorator A 3, 180.

prodüer, Eo. prodür *v. hervorbringen, erzeugen, vor Gericht Schriften vorlegen, vorweisen, bezeugen;* scrittüras da prodür, *nach lat.* 'scripturas producendas' A 1, 308; dunauns nun pon prodür, *nach lat.* 'testimonium dare' *dt.* 'Zeugnus geben' A 2, 187, *lat. ibid.* 87, *dt. ibid.* 115.

proebi → proibir *(Part.).*

profan *adj. profan, weltlich;* profan A 2, 482; profaun B 2, 179.

profanar *v. profanieren, entweihen; Part.* profano B 2, 407.

proferir *v. vortragen, vorbringen, antragen, anbieten, aussprechen;* proferigr A 1, 632; proferir B 1, 148; *3. Pers.* proferescha A 2, 359; *Kond.* proferissan A 2, 257; *Part.* profert A 2, 174.

professar *v. vortragen (die Grabrede);* B 1, 451.

proficius *adj. vorteilhaft, nützlich;* üna proficciusa ordinatiun veziond il provectuus usu A 3, 389.

profitaivel *adj. nutzbringend, nützlich;* B 1, 347.

profitar *u profitieren, ausnützen; 3. Pers.* profita B 1, 261.

proibir *u verbieten;* prohibir B 1, 216; proibir B 2, 832; *3. Pers.* prohibescha B 1, 690; *Part.* proebi B 1, 82; prohibi B 1, 146; probi B 1, 247; pröbit B 1, 490; prohibieu B 2, 409; prohebieu B 2, 802; *f.* prohibida B 1, 177.

proibiziun *f. Verbot;* prohibition B 2, 792; prohibitium B 2, 112.

prolungaziun *f. Verlängerung;* prolungation B 2, 818.

promessa → promissa.

prometter *u versprechen;* prometter A 1, 624; B 1, 382; *vgl. auch* → improm(m)etter.

promissa *f. Versprechen, Versprechung;* promessa(s) A 1, 520.

promover *u fördern;* promover A 2, 528.

promoziun *f. Promotion, Förderung, Hebung;* promotiun B 1, 466.

promt → pront.

promulgar *u promulgieren, veröffentlichen; Part.* promulgà B 1, 269.

pront *adj. bereit, bereitwillig; adv.* promtamaing B 2, 783; *häufig lat.* in prom(p)tis B 1, 33, 183.

pronunziamaint *m. Abmachung, Entscheid;* pronunciamaint A 1, 48.

propi *adv. richtig, angemessen, angezeigt;* I ha parü per propi, cha ..., *es wurde für richtig befunden, daß* B 1, 117.

pröpi → propri.

propiatur *m. Besitzer;* del propiatur dal bain, *des Besitzers des Grundstückes* B 1, 264. → proprietari.

proporziun *f. Proportion, Verhältnis;* proportiun B 1, 131; proportion B 1, 183; proporsium B 2, 292; proporziun B 2, 801.

proporziunar *u etwas ins richtige Verhältnis zu etwas anderem setzen, bemessen, anpassen; Part. f.* proportioneda A 1, 468.

proposit *m. Vorhaben, Vorsatz, Absicht;* in sia mel proposi da ladranetsch, *in der bösen Absicht zu stehlen* B 2, 790; *adverbial: stimar per proposit, für angebracht halten* A 2, 272.

proposiziun *f. Vorschlag, Antrag;* propositiun B 2, 779.

propri *adj. eigen; sm. Eigentum;* a lur nom propri, *im eigenen Namen* A 1, 48; *it.* da proprio pugno, *eigenhändig* A 2, 265; in propia causa A 3, 144; dal sieu propi, *von seinem Eigen(tum)* B 1, 368; sieu pröpi terrain, *von seinem eigenen Grund* B 2, 423; huras proprias della vschinauncha *Turmuhren im Eigentum der Gemeinde* B 2, 447; arafer cun gl sieu propri, *aus seinem Eigentum ersetzen* B 2, 679.

proprietari *m. Besitzer;* B 1, 6.

prorata *adv.* a prorata da, *im Verhältnis zu;* B 2, 538.

proseguir *u fortsetzen, fortführen, fortfahren, vorfahren, vorgehen;* prosequir cun dret, *gerichtlich vorgehen* A 1, 534; proseguir B 1, 19.

proselit, *Proselyt, Bekehrter;* B 2, 706.

prosequir → prosequir.

prosmandà *f. Verwandtschaft, Vorzug wegen Verwandtschaft;* prosmandat A 2, 271; prosmandà A 2, 320; prossemdat A 2, 440.

prosmaunt *adj. nächst, benachbart, angrenzend;* prusmaunta, *nach lat.* finitima A 1, 377; prusmaunt A 1, 460; prosmant A 2, 464; prusmeaunt B 2, 459; prosmaunt B 2, 772; prosmand B 2, 785; *f.* prosmanda B 2, 790.

prosperited *f. Prosperität, Wohlergehen;* B 2, 773.

prossem *f.* **-sma** *adj. nächste(r), folgend, sm. Nächster, Nächstverwandter;* proassems, *nach lat.* 'proximi attinentes' A 1, 329; prossems da sang, *Blutsverwandte* B 1, 31; prossem bain, *angrenzendes Grundstück* B 1, 670; prossim scquaint, B 2, 73.

prossemdà → prosmandà.

prosümar → presümar.

protesta *f. Einsprache, Gegenerklärung* A 2, 192; B 2, 176.

protestanza *f.* «*Protestation*», *Einsprache;* protestaunzas et citaschuns scumandadas, *dt.* 'Protestationes und Cittationes sindt verbotten' A 2, 192.

protester *u protestieren; hier bezeugen, bekennen* B 2, 402.

protocol *m. Protokoll;* protocol A 1, 292; praticol A 3, 250; pratocol B 1, 33.

protocollar *u protokollieren;* protocoller A 1, 540; protocollar A 2, 366; *Part.* protocollo A 1, 540; *f.* pratacollada B 1, 85.

prouva *f. Probe, Beweis, Nachweis;* fer prova, *als Zeuge aussagen* A 1, 474; süartad da far buna prouva, *Bürgschaft für Wohlverhalten* B 1, 67; per proua, *probeweise* B 2, 386; fer la prova, *versuchen, ausprobieren* B 2, 821.

provar *u beweisen, widerlegen; versuchen;* apruver scunter, *lat.* 'reprobare' A 1, 319; apruer A 1, 301; pruver, *nach lat.* 'probare' A 1, 329; pruguar, *beweisen* A 2, 248; pruvar A 2, 331, 607; *3. Pers.* prouva A 2, 201; aprobar B 1, 331; *6. Pers.* proven B 2, 778; *Part.* pruvad A 2, 227; pruvà A 2, 531.

proveder *u versehen;* s'proveder d'ün ustir, *lat.* 'providere de hospite' A 1, 290; proveder ün recettario, *ein Buch anschaffen* B 2, 127; *part.* provist A 1, 416.

provedimaint *m. Vorsorge;* der il provedimaint, *vorbestimmen, vorsehen* B 2, 123.

prövi *m. Wiesland, Privatwiesen, Flur;* prövi, *nach lat.* 'prædia' A 1, 328; sco otar prövi, *nach lat.* 'ut aliud prædium' A 1, 347; prüvi A 2, 196; *als adj.* prövi bains, *Privatgüter* A 1, 375; in prövi bain, *lat.* 'in prædiis bonis' A 1, 325, 616; prövi fuondt A 2, 270.

provisiun *f. Vorrat;* B 1, 28.

provisiuner *u versorgen, vorsorglich schaffen, erlassen;* ordinatiuns chi pudessen gnir provisionedas, *Verordnungen, die erlassen werden könnten* B 2, 116.

provist → proveder.

provochar *u provozieren, herausfordern, vorbringen; Kond.* provochess, *Part. f.* provocheda A 1, 372.

prudaint *adj. vorsichtig, umsichtig, besonnen;* prudains et sabis (signuors) B 2, 676; prudents B 1, 283.

pruglieud *f. ehrsame Leute, dt. 'fürsichtige';* prusa glieut A 2, 208, proaglieut A 2, 317; pro glieut A 2, 444; pruglieudt B 2, 428.

pruguar → provar.

prüm *num. der (die, das) erste;* la prima vouta, *das erste mal* A 1, 308; par la prüma, *zum ersten* A 2, 601; il prüm segn, *das erste Glockenzeichen* B 1, 545; als prims februaris B 2, 793 (Fil.).

pruma → pruna.

prümaran *m. Maiensäß, Voralp;* prümaraun A 2, 521; pramaran B 1, 7; pramarang B 1, 9; primeran B 1, 394; plümaraun B 1, 509.

prümaraun *adj. zum Frühjahr gehörig;* seal prümarauna, *Frühjahrs-, Sommerroggen* A 3, 228.

prümavaira *f. Frühjahr;* primavaira B 1, 7; prümavaira B 1, 301.

prümeramaing → primeramaing.

pruna *f. Haufen (Holz, Heu, Streue etc.),* pruna B 2, 722.

prunar *u zu Haufen legen, Haufen bilden, rüsten;* prunar laina, *Holz rüsten* B 1, 147; plunar B 1, 363; pruner B 2, 147; *Part.* roma non plomada, *nicht aufgeschichtete Äste* A 3, 291; prunada B 1, 500; pruneda B 2, 412.

prus *adj. gut, ehrbar;* nos prus vegls, *unsere guten Altvorderen* A 3, 310; nos prus antecessuors B 1, 307; glieud *(Leute)* prusa B 2, 391.

prusmar → presümar.
prusmaunt → prosmaunt.

prüvà *adj. vertrauenswürdig;* ün prüvà meidi, *ein vertrauenswürdiger Arzt* A 2, 291.

pruver → provar.
psader → pasadur.
psadüra → pasadüra.

psalm *m. Psalm, Psalmenbuch;* ils psalms noufs, *die Neuauflage der Psalmen (von Lurainz Wiezel v. J. 1733)* B 2, 471.

psar, pser → pasar.
pü → plü.

public *adj. sm. öffentlich, Öffentlichkeit, Gemeinde;* husters *(Wirte)* publics, butias *(Kaufläden)* publicas A 1, 644; in publica plazza *auf offenem Dorfplatz* B 2, 564; il public, *die Gemeinde* B 2, 235; *als adu* far public, *bekannt machen* B 1, 264.

publicaziun *f. Bekanntmachung, öffentl. Eheverkündigung;* publicatium A 1, 486.

publichamaint *adu für* publicamaing, *öffentlich;* publichamaint et aveartamaing, *lat.* 'aperte et publice' A 1, 421.

publichar *u veröffentlichen, öffentlich bekanntmachen, verkünden;* publicher matrimunis A 1, 486; publichar in las baselgias *(Kirchen)* B 1, 35; *Part.* publicho A 1, 486; *f.* publicheda A 1, 305.

puchà, Eo. pcho *m. Sünde; pl.* pucchadts A 2, 215; pchos B 2, 308.

puciar → puziar.

pudair *u können, mögen, vermögen, imstande sein;* podair B 1, 366; *3. Pers.* poa A 2, 309; s'po B 1, 207; spo B 1, 631; *mit enklyt. pron.* pol A 3, 132, 134; B 1, 295; poal A 3, 177; poli A 3, 344; pogł B 1, 648; pogij B 1, 72; – *6. Pers.* poun B 1, 462; polan A 3, 161; *mit enklyt. pron.* ponai (= pon els) A 2, 328; poni (= pon els) B 1, 645; pouni B 1, 405; polni A 3, 143, *Konjunktiv 3. Pers.* possa A 2, 282; poassa B 1, 96; puossa B 1, 210; spossa B 1, 658; *6. Pers.* puossen B 1, 387; possian B 2, 616; *mit enklyt. pron.* poassel B 1, 90; possal B 1, 650; possna B 1, 229; possni B 2, 755; *Kond.* spudess B 1, 177; *mit enklyt. pron.* podesgni A 3, 275; *Gerund.* pudiand A 2, 492; podont A 3, 318.

pudastat → podestà.
pudestaria → podestaria.
pudiand → pudair *(Ger.).*
pudistet → podestà.

püerch *m. pl.* **porcs** *Schwein;* pörck B 1, 658; *pl.* porcs B 1, 232; porgs B 1, 72; porks B 1, 72; poargs B 1, 92 (Stugl); poarchs B 1, 94 (Stugl); B 2, 34; pors B 1, 138; porcks B 1, 494; B 2, 432; puorks B 2, 617; *f.* porchas B 1, 127; porckias B 1, 494.

puertad → povertà.

pugnar *u bereiten, bereitstellen, instandstellen;* pugnar B 1, 400, 509, 518. → pinar.

pugnel *m. Dolch;* pugnels, *nach lat.* 'pugiones' A 1, 418.

pulè, Eo. pulech, *auch* **sempulè** *m. Kümmel;* pulè B 1, 399; pulig B 2, 40; puleig B 2, 259; pulech B 2, 369; puleg B 2, 434; puling B 2, 687; polliz B 2, 804 (Fil.); sampuleg B 2, 434.

puleder *m. Füllen,* **puledra** *junge Stute;* puledar B 1, 630; puleder B 2, 159; polledra, *Stute* A 3, 343; puledras B 1, 40; puleidras da faira *(Markt)* B 1, 407.

puleig, pulijg, puling → pulè.
pulitick → politic.

pulizia *f. Ordnung, Polizei, Ordnungskräfte;* policia A 2, 601; politia B 2, 94.

pulmaint *m. Molken, Milchprodukte, Alpnutzen;* pulmaint A 1, 358; *pl.* spandrer pulmains, *nach lat.* 'redimere pulmenta' A 1, 358; pulmaints A 1, 582; purmaint A 3, 345.

pumpa *f. Pomp, Prunk, Festlichkeiten; pl.* pumpas A 3, 387; pompa B 1, 687.

pünchal *m. Dolch;* A 3, 154. → pugnel.

pünchera *f. Bewässerungsgraben;* A 3, 377.

punctualità *f. Pünktlichkeit;* pontualità B 1, 171.

pundstag *m. Bundstag, Tagsatzung der drei Bünde;* pundtstag A 1, 300; punstag A 3, 159; bundtstag B 2, 357; pundstag B 2, 387.

püng (Fil.) → pin.
püng (Vm.) → puonch.

punizium *f. Strafe, Bestrafung;* punitiun B 2, 522.

punt *f. Brücke;* Punt Funtauna Merla A 1, 630; puntetta, *kl. Brücke, Steg* B 2, 283.

punta *f. Spitze (it.);* curtels cun punta, *spitzige Messer* A 1, 458.

püntsch → puonch.

puntschella *f. kl. Brücke, Steg;* puntschella B 2, 197.

puob *m. Bube, Knabe, Junge, Lehrjunge;* buob A 1, 397; puob B 1, 306; puop B 1, 682.

puogn *m. Faust;* puoign A 1, 458; puogn A 2, 609.

puognar *(oder* puongiar *?) v. «betreffen»;* fats chi puongassen a malefici, *nach dt.* 'handel malefiz betreffende' A 2, 617.

puolvra *f. Staub, Pulver, hier stets Schießpulver;* puolvra A 2, 225.

puonch *m. Punkt, Paragraph, Artikel in einem Gesetz;* puonch A 1, 48; puongk(s) A 2, 339; püng A 3, 149; püntsch A 3, 270; puong B 1, 138; puoing B 1, 180; puongck B 1, 621; puong B 1, 641; puonc B 1, 683.

puoncha *f. Schmalseite des Ackers;* puoncha(s) dals ers A 2, 224, 290; B 1, 152.

puonchar *v. berühren, anstoßen (v. Grundstücken);* quels chi puonchian gl er mastral J..., *jene Äcker, die seitlich an den Acker des Ammanns J. anstoßen* B 1, 597.

puongck → puonch.

puonna *f. Quark, Käsebrei;* puonna B 2, 78.

puorv *m. Schnittlauch;* puorf(s) B 2, 315.

puorgiar *v. bereinigen, in Reine bringen, refl.* sich rechtfertigen; pürger A 1, 466; purgiar A 2, 278; pürgiar A 3, 319; *Part. f.* pürgeda B 2, 117.

puorks → püerch.
puossa, puossen → pudair *(3. 6. Pers. Konj.).*
puostap → custab.
puover → pover.

puoz *m. Wassergrube, Pfütze, Hanfröste;* puoz(s) B 2, 203; puotz(s) B 2, 570.

pupil *m. Mündel, Pflegekind;* pupil(s) A 1, 375; popil(s) A 3, 142.

püppa *f. Tabakspfeife;* püppa A 1, 644; pipe(s) B 1, 391; pippa B 2, 300.

pür[1] *adj. rein, sauber;* pür et net, *übers.* 'unverdächtig und schuldlos' A 1, 448; püras necessarias fabricas, *wirklich nötige Bauten* B 2, 282.

pür[2] *adv. erst, nur, bloß;* pür lura, *erst dann* A 2, 313; pür ün, *nur einer* A 2, 352; *conj.* pür cha, *nach lat.* 'dumodo' A 1, 349; A 2, 196; pür chi, *nach lat.* 'dummodo' *vorausgesetzt daß* A 1, 370.

purcher → porcher.
pürger → puorgiar.

purificaziun *f. Läuterung, Reinigung;* la purificatiun dalla Vergina Maria, *nach lat.* 'dies purificationis' A 1, 322.

purmaint → pulmaint.

purschè *m. Schwein; pl.* purschês A 3, 228; purtschels B 1, 94; porscheus B 1, 366; porcels B 1, 425; burschès B 1, 439.

purschlin *m. Ferkel;* puschlin B 1, 127; purschlin B 1, 232.

purtada → portada.
purtar → portar.
purtaunta → portanta.
purtschels → purschè.

purziun *f. Portion, Anteil, Menge;* portiun d'hierta, *nach lat.* 'portio haereditatis' A 1, 389; partiun A 2, 256; partion B 1, 351; portion B 1, 659.

püsas → plü.

püschain *m. Frühstück;* püschegn(s) A 3, 312; püschegn B 1, 534.

püschgnar *u frühstücken, (v. Vieh) am Morgen weiden;* pischgnar B 1, 332, 335; pisgnar B 1, 338; 6. *Pers.* pischagnen B 1, 335.

püschia → büs-cha.

Puschlavin *m. Puschlaver, Bürger von Poschiavo;* Puschlavin A 1, 311.

puschlin → purschlin.
pussaivel → pussibel.

pussanza, Eo. -aunza *f. Macht, Gewalt;* pussaunza A 1, 290.

pusser → posar.

pussibel *adj. möglich, denkbar, durchführbar;* pussaivel A 2, 611; pussival A 3, 319; possibel B 1, 511.

püt *m. Nadelstich, Haft;* püt(s), *nach dt.* 'Haft' A 2, 613.

putrögna *f. Missetat, Schandtat;* putrögna(s) A 2, 593.

pütta *f. Stütze, Stützbalken;* B 2, 163.

püttüra *f. Naht;* üna püttüra, *nach dt.* 'durchgeende oder gewaitzlete wunden' A 2, 613.

puvartedt → povertà.
puvgiar → biar.

puzchar *u putzen, reinigen;* puziar B 1, 153; puciar B 1, 206; potzchar B 1, 271; puzchar B 1, 326; puzgar B 1, 381; *Part.* puzgià B 1, 23; *f.* puziada A 2, 290; puzgiada B 1, 386.

Q

qua, Eo. cò *adv. hier;* aquà B 1, 599; et qua tras pon ir, *da können sie durchgehen* B 1, 595; da bler ons in qua, *seit vielen Jahren (it.)* B 1, 16.

quadern *m. Heft;* quadern(s) A 1, 325; quadearn(s) A 1, 369; quaderm(s) A 1, 556.

quadria *f. Viergespann, Pfluggespann;* quadrias B 1, 198; quadrigia(s) B 1, 675.

quai *pron. dies, das;* quai da mürs, *das was gemauert ist* A 2, 456; qual chi quai nun fadschess, *wer das nicht täte* A 2, 615; davo quai, *nachher* A 3, 160; sün quai da Scuol, *auf dem Gebiet von* Scuol B 1, 290.

quaist *adj. pron. dieser, diese, dieses;* cun quaist cha... *in der Meinung daß* B 2, 33; quast B 2, 31; *f.* quasta B 2, 170; in quest hoz, *it.* in quest'oggi, *heute* B 1, 30; *f.* questas ledschas B 1, 2.

qual, Eo. quel *pron. welcher;* scha qual particuler parsuna, *nach lat.* 'si aliquæ particulares personæ' A 1, 290; la quela, *welche* A 1, 295; quals oder quales A 2, 565; qual ura, *wann, wenn* A 3, 260; qual vouta, *manchmal* B 2, 506.

qualcha, qualche, qualchi *adj. irgendein(e), einige;* quel che (= qualche) A 2, 516; quelche A 3, 189; quelchi B 2, 41; qual chi B 2, 41; quelcha B 1, 113; inqualche B 1, 619; qualcha B 1, 645.

qualchadün → qualchün.
qualcha(u)sa → qualchosa.
qualchlur → inqualchur.

qualchosa *adj., pron. etwas;* qualchausa A 2, 420; qualchasa A 2, 434; A 3, 133; inqualchausa A 2, 356; inqualchosa B 1, 491.

qualchün *pron. jemand; adj. pl. einige, etwelche;* qualchün A 2, 190; qualchadün A 3, 246; B 1, 43; qualchedün B 1, 377; inqualchün, ünqualchün A 2, 599; inqualchadün B 1, 50.

qualmentre *adv. unterdessen, mittlerweile;* in qual mentre, *it.* in quel mentre, *mittlerweile* A 2, 261.

qualifichà *adj. qualifiziert, geeignet;* colificà B 1, 297.

qualità, Eo. **-ted** *f. Qualität, Art, Beschaffenheit;* qualited A 1, 446; qualitat B 1, 133; qualità B 1, 318.

qualunque *pron. indef. jedweder, jeder beliebige;* qualunque A 2, 186; quelunque B 1, 95; qualonche A 1, 419.

quander *(in Verb. mit Richtungsadverben) von da...;* da quanderinavaunt, *fortab, von nun an* A 2, 336; da quander insü, *von da aufwärts* A 2, 369; quander naun, *daher, daraus* B 1, 51; da quander, *mehr* B 1, 472; aquondar d'intuorn, *hier herum* B 2, 33.

quant, Eo. quaunt *adv. wie, wieviel, wie sehr;* cun löng, *nach lat.* 'quam diu' A 1, 307; quaunt B 1, 543; in quant a... *wie it.* in quanto a, *was... betrifft;* quaunt alla muaglia *(Vieh)* B 2, 29; quaunta a fulasters *(Fremde)* B 1, 656; quanto B 1, 267. – render quint dal quant e tant, *über die Menge und den Preis(?) Rechnung ablegen* B 1, 546.

quantbod *conj. sobald;* quant bot cha... B 1, 147.

quanto → quant.

quaraisma *f. Fastenzeit;* B 1, 256.

quarella → querella.

quart[1] *m. Viertel; Entspr. dem «Stadtviertel» bestanden die Oberengadiner Kirchensprengel* Sur- *und* Suot Funtauna Merla *aus je vier* quarts *d. h. Viertel (vgl. dazu* A 1, 30 *sub titulo* Quarten); quart A 1, 292, 422, 510, 634, 650, 652, B 2, 475.

quart[2] *m. eine Gewichtseinheit;* 5 quarts paing, *fünf Viertel Butter* B 1, 11.

quarta *f. Spanne;* pass da fuond = 10 quartas, *ein Feldklafter = 10 Spannen* A 2, 218; quarta(s) B 1, 6, 169, 288 etc. quarta d'tabac *Gewichtseinheit* B 1, 550; quarta da pann, *Tuchspanne* B 2, 158, 282, 611; quartas da Coira B 2, 829.

quartana, Eo. **-auna** *f. Scheffel, «Quartane» Hohlmaß für Getreide;* quartauna B 2, 57.

quartavel *num. der vierte;* quartavel B 1, 116; quartevel B 2, 136.

quartina *f. Viertel (Weinmaß), «Viertele»;* curtina(s) B 1, 328; quartina B 2, 677.

quast(a) → quaist.

quatras, Eo. cotres *adv. dadurch;* A 2, 607.

quattember *m. Jahresviertel;* l'quattember, *die vierteljährliche Preisfestsetzung* A 1, 588.

quatter *num. vier;* A 2, 557.

quaunt → quant.

que *pron. dies, das;* da que in aint, *von diesem Punkt einwärts* B 1, 103, 109 (Stugl); que dallas alps, *das, was zu den Alpen gehört* B 1, 148; aque B 2, 694. → quel.

quel[1] *pron. jener;* que linam, *jenes Holz,* quella coviaunza, *jene Vorsteherschaft* B 2, 169; que debit, *jene Schuld* B 2, 113; aquels B 2, 94; ad aquegli, *jenem* B 2, 501; *pl.* queus A 2, 601; queaus B 2, 615; ques A 3, 135.

quel (Eo.)[2] → qual, ünqual.
quelcha, quelchi → qualcha.
quelonche, quelunque → qualunque.

querella *f. Klage, Anzeige, Beschwerde, Geriicht, Gerede (vgl. DRG 4, 572* → currella) quarella(s) A 2, 335; querella, *Anzeige* A 3, 360; *Gerede (?)* A 3, 194; currella, *Anzeige* A 3, 359.

querellar *u anzeigen, verklagen, denunzieren;* persuna querelleda, *der Angeklagte* A 1, 460.

quers → cuors.
quert → cuort *(Hof).*
ques → quel *(pl.).*
quest → quaist.
queus → quel *(pl.).*

qui, quia *hier;* aqui B 1, 638; qui aint, *hierinnen* B 1, 650; qui dsieuua, *hiernach, hernach* B 1, 641; quigio *hierunten* B 1, 243; quinaun, *hierher* A 2, 381; qui o(u)ra, *hieraussen* B 1, 10.

qui → cuvi.
quiaint → qui.

quiet *adj. still, ruhig, friedlich;* la quieta tranquillitet, *'die friedsame Ruhe'* A 1, 506. – *adu* quietamaing A 1, 375.

quietar *u beruhigen, besänftigen, beschwichtigen; 3. Pers. refl.* s'aquietescha A 1, 315.

quietezza *f. Stille, Ruhe;* quietezza publica B 2, 551.

quinà, Eo. quino *m. Schwager,* quinada, quineda *f. Schwägerin;* cugnà o cugnada A 3, 308.

quinan → qui.

quinderinavant, Eo. -avaunt, da ~ *adu von nun an, fortan, fortab;* da quindar inavant B 1, 20; ~ quinder ~ B 1, 45.

quinderinvi(a), da ~ *adu von nun an, fortan, fortab;* da quinder in via, *nach lat.* 'deinceps' A 1, 299; quindar B 2, 478.

quindesch *num. fünfzehn;* B 2, 358.

quint *m. Rechnung;* der quint, *Rechnung ablegen* A 1, 299; revair *(revidieren)* ls quints A 1, 494; cuint B 1, 255; *pl.* quins B 2, 678.

quintager *u Rechnung führen, berechnen;* B 2, 292.

quintar *u rechnen; 3. Pers.* quinta B 1, 31; cuintar B 1, 261; *Part.* combutho B 2, 639.

quintavel *num. der fünfte;* quintevel A 1, 600.

quioura → qui.
quost → cuost.

quota *f. Quote, Verhältnisanteil;* B 2, 341.

qusseigl → cussagl.

R

raba → roba.
rabel → rebel.
rachaiver → retschaiver.

racoglier *u ernten;* racoglier B 2, 140; recolier B 2, 169; recoglier B 2, 831.

racumandar *u empfehlen, anvertrauen; 3. Pers.* racumondan A 2, 324.

racumiss → recumetter.

radiv *adj. herumirrend;* muaglia radiva, *ungehirtet, herumstreifendes Vieh* A 3, 401.

radschun *f. 1. Recht, Richtigkeit;* la medema radschun, *nach lat.* 'eandem rationem' A 1, 297; sün las radtschuns, *nach lat.* 'super iuribus' A 1, 305; impedimaint da la radtschun, *nach lat.* 'impedimentum iuris' A 1, 331; raschun A 2, 515; raschung B 1, 3; aratschun B 2, 638. – 2. *Gericht, Rechtsinstanz, Rechtsgebiet;* lö dalla radschun, *nach lat.* 'a loco iuris' A 1, 314; 335; s'absanter da la radschun, *sich vom Rechtsgebiet entfernen* A 1, 488; baunqua

dalla raschun *Richterstuhl* A 3, 178. – *3. Einsicht, Vernunft,* da raschun *'nach Recht und Vernunft'* A 1, 492. – *4. Grund, Ursache, Argument;* incunter radschun, *'ohne Grund'* A 1, 47; a radschun da, *nach Maßgabe von* A 1, 508; radschuns u scrittüras *Argumente oder Dokumente* A 1, 532; radschums legitimas B 2, 112. – *5. in adv. Fügungen eigentlich, richtigerweise, vernünftigerweise, von Rechts wegen:* inua da ratzun vaivan da gnir missas, *wo sie richtigerweise hätten eingereiht werden sollen* A 1, 436.

radschunabel *adj. verständig, vernünftig;* raschunablas causas B 2, 334; ragionevole *(it.)* B 1, 445.

radschunar *u rechnen, zählen, erachten, annehmen, betrachten, beurteilen;* radschunar, *rechnen* A 2, 178; *Ger.* radtschuniandt, *nach lat.* 'computando' A 1, 387; *Part.* schi dessa gnir raschunà ch'el haja fat, *so soll es so beurteilt werden, wie wenn er es getan hätte* A 2, 555; razuno, razunho B 2, 639; vignan radschunos, *nach lat.* 'censentur' A 1, 348; aradtschunos, *lat.* 'intelliguntur' A 1, 350; gnir radtschunedas, *nach lat.* 'censeri' A 1, 300; razuneda B 2, 671.

radublar → redublar.

radunanza *f. Versammlung;* radunanza A 1, 494; radunantia, redunantia A 1, 528; redonanza B 1, 255; redonanzia B 2, 820; radunaunza B 2, 827.

radunaziun *f. Zusammenkunft;* radunatium A 1, 634.

radunar *u refl. sich versammeln;* s'redonar B 1, 5.

raduond *adj. rund;* in arduond, *rundum, nach lat.* 'orbiculariter' A 1, 376.

rafar → refar.
rafarir → referir.
rafraner → refraner.

rafüdar *u aufhören, sich weigern, verweigern, sich zurückziehen;* rafüdar B 1, 76; refider B 2, 806; *3. Pers.* rafüda B 1, 25; refüda B 2, 406; *Part.* rafüdà B 1, 353; rafüdad B 1, 74; *pl.* refüdats B 1, 73.

ragionevole → radschunaivel.

ragischar *u entwurzeln;* laigna ragischada oura, *entwurzeltes Holz* B 1, 431.

ragister → register.
raglio → araglio.
ragress → regress.

raj, Eo. dreg *m. Kornsieb, Sichter;* dreg(s) B 2, 601.

raiginom → reginam.

rain[1] *f. Rücken;* la Rain da la Genna *(Geländerücken, Fl.N.)* B 1, 477; far rain e bratsch, *beistehen, helfen* A 2, 595.

rain[2] *m. Richtplatz (?);* clamar oura (la sententia) sün gl rain A 2, 564; star gio *(leugnen?)* sün gl rain A 2, 565, 576.

Rain[3] *m. Talfluss, die Albula;* B 2, 786 (Fil.)

rainsch → rensch.
rainta → rantar *(3. Pers.).*

rait *f. Netz, Fischernetz;* araits, *nach lat.* 'retia' A 1, 322; rait(s) A 1, 406; arait B 2, 337; rait da tratta, *Zugnetz* B 2, 18.

raiver *u klettern;* raiver B 2, 66; araiver B 2, 169, 685; araivar B 2, 575; *3. Pers.* araiva B 2, 447; *Kond.* raivess B 1, 362; *Part.* ravieu B 2, 66; aravieu B 2, 517.

ralaver → relevar.

ram *m. coll.* ramma *Ast, Verzweigung, Verästelung;* romma B 1, 29; rommas B 1, 82; romba B 1, 500; ramma B 2, 16; aramma B 2, 290; rammas B 2, 787. – ram(s), *Verästelung des Bewässerungsgrabens* B 1, 609.

rametter, ramiss → remetter, remiss.
ramischun → remischiun.
ramissa → remissa.

rampun *m. Haken;* B 2, 626.

ramur → rumur.

ranchüra *f. Kummer, Sorge;* ranchüra, *lat.* 'cura' A 1, 339; arinchüra B 2, 656.

randieu, randü → render *(Part.).*
ranitend → renitent.

rantaivel *adj. ansteckend;* mels rantaivels, *nach lat.* 'de morbis contagiosis' A 1, 427; malatia rantaivla A 2, 227.

rantar *u anbinden, anketten;* rantar B 1, 216; ranter B 2, 762; *3. Pers.* rainta B 1, 630; arainta B 2, 432; *Part.* rantà B 1, 335, aranto B 2, 330; *f.* aranteda B 2, 264; *pl.* rantats B 1, 548. – rantar aint, *im Stall behalten;* aranteda aint B 2, 325; *Ger.* arantant aint B 2, 432.

rapport *m. Belang, Bedeutung, Umfang (?);* scha la roba fuoss da plü rapport co..., *wenn das Vermögen größer wäre* A 3, 219.

rapportader *m. Ankläger, Denunziant;* rapurtaduors A 2, 427.

rapportar *u zur Anzeige bringen, denunzieren;* rappórter A 3, 197; reporter B 2, 783; *Kond. 6. Pers.* rapurtessen, *nach lat.* 'deferrent' A 1, 424.

raprender → reprender.

rapreschantar *u vertreten, vorstellen;* representà B 1, 690.

ras, Eo. res *adj. ebenvoll, gestrichen voll;* ares B 2, 16, 55.

rasar *u ausbreiten, entfalten, ebnen;* rasar vea, *hinlegen* A 2, 476; rasar oura A 3, 313; *3. Pers.* aresa B 2, 694; *Part. pl.* rasats B 1, 443; *f.* rasada B 1, 625.

raschdif → rasdiv.

raschlar *u rechen;* raschlar sü A 3, 306; raschler B 2, 796.

raschun → radschun.

rasdiv[1] *m. Emd, Grummet, Grumt;* rasdif B 1, 53; rasdiv(s) B 2, 122; raschdif B 1, 66; araschdif B 2, 41; arasdif B 2, 266; rasdigf(s) B 2, 534.

rasdiv[2] *adj.* zugstättig *(v. Pferd);* rasdif(s) A 1, 626.

rasegnar *u übergeben; 6. Pers.* resegnan B 2, 633; *Part.* rasegnà A 3, 320; *f.* rasegnada A 3, 331; resigneda(s) B 2, 633.

rasgedar, rasger, rasgiader → resgiader, resgiar.
rasguard → resguard.
rasgüm → resgüm.

raspada *f. Versammlung;* raspeda dagl cumön grandt, *nach lat.* 'congregatio' A 1, 290; *nach lat.* 'conventus' A 1, 300; 'congregatio' A 1, 432; christiauna raspeda, *Christgemeinde* A 1, 486.

raspar *u sammeln, zusammenziehen, zusammenscharren, zusammentreiben (v. Vieh); einberufen, aufbieten;* rasper cravuns, *nach lat.* 'carbones colligere' A 1, 430; raspar riment, *Kehricht einsammeln* B 1, 315; resper grascha, *Mist zusammenscharren* B 2, 45; darasper B 2, 646; arasper B 2, 717; *3. Pers.* raspa B 1, 141; araspa B 2, 442; *6. Pers.* respan B 2, 197, 549. – raspar aint ils boufs, *die Ochsen zusammentreiben* B 1, 443. – *einberufen, aufbieten, versammeln;* raspar la drattüra *(Gericht)* A 2, 611; raspar il comün B 1, 48; *Ger.* s'respand B 2, 11; *Part.* raspos insemel A 1, 44; araspo, *nach lat.* 'congregatus' A 1, 290; raspadts insemmal A 2, 195, 209; raspos B 2, 4.

raspeda → raspada.
raspet → respet.
raspus → respus.

rassa *f. Männerrock, Talar;* rassas lungias, *nach lat.* 'pallia longa' A 1, 324.

rastar → restar.

rastè *m., pl.* **rastels** *Rechen;* rastè *(Flußrechen)* A 2, 224; *pl.* rastels d'fier, *Eisenrechen* B 2, 238.

rasüstaunza → resüstauza.

rasvenna *f. Bärenklau* (Heracleum sphondylium); rasvenna(s) B 1, 399; razvennes B 1, 398.

rat *adj. bestimmt, sicher, gültig, rechtskräftig, auch adv;* santinzcha rata e fearma A 1, 308; rat e fearm A 2, 601; per rat stabili, *als gültig erklärt* B 1, 181; rata part, *bestimmter Anteil* A 1, 300.

rata *f. Anteil, Rate;* rata d'zigrun, *nach lat.* 'rata cyrogii' A 1, 358; rata dal eistam, *Anteil gemäß Kataster* A 1, 616; rata da temp, *nach lat.* 'rata temporis' B 1, 131.

ratar giò *u die Kosten verteilen;* A 2, 239.

ratif → daradiv, radiv.

ratifichar *u ratifizieren, beglaubigen, bestätigen;* A 2, 297.

ratreja → retrar *(3. Pers. Konj.).*

ratrer → retrar.

ratschercher → retscherchar.

ratschesch *m. Brachfeld; pl.* ratschess B 1, 466; retscheschs B 1, 489, (*vgl.* R.N. 2, 281 s.v. → recessus).

rattar → drettar.

ratteda *f.* Eo. *Zuteilung des Viehs auf Alpen, Sömmerungsvieh eines Bauern, Sömmerung;* der aint sia ratteda, *seinen Viehbestand angeben* B 2, 152; stadageda u ratteda, *Sömmerung* B 2, 417.

ratter (aint) *u* Eo. *die Zuteilung des Viehs auf die Alpen vornehmen,* ratter aint las alps B 2, 116; aratter B 2, 644; *Part.* ratto(s) aint B 2, 489; ratto giu B 2, 630; *f.* aratteda(s) B 2, 27.

ratzun → radschun.

raunsch → rentsch.

rava *f. Rübe;* reva(s) A 1, 470; arcva(s) B 2, 40, 339; Il büscher ais oblig a dar las ravas e partir oura a vaschins dal comün, *der Schafhirt ist verpflichtet, die Rüben, (die er auf der Weide* Charaneglia *anzupflanzen und zu ernten hatte), unter die Bürger zu verteilen (Mitt. v. Töna Schmid)* B 1, 480.

ravarend → reverend.

ravel → rebel.

ravender → revender.

ravieu → raiver *(Part.).*

ravir → avrir.

ravitscha *f. Rübenkraut, Spinat;* ravitscha(s) A 2, 558; ravitsche(s) B 1, 376; aravitscha B 2, 41.

ravugliada → ravuogliada.

ravulauna *f. Schneehuhn;* A 1, 630.

ravuogliada *f. eine Schürze voll;* ravugliada B 1, 164.

razuner → radschunar.

razvenna → rasvenna.

razza *f. Rasse, Viehrasse;* da bella razza A 3, 397; razza da thors d'Partenz, *Prättigauer* ... B 2, 353; ~ da Tavo, *Davoser* B 2, 824; razza da beschia cun coarnas, *gehörnte Schafrasse* B 2, 449.

rea → reo.

real *adj. redlich, echt, wirklich, tatsächlich;* reel possess A 1, 375; homicidi(s) riel(s), *redlicher Zweikampf* A 1, 446; *f.* riela B 2, 379; *adv* realmaing B 1, 2.

rebel *m. Rebel, Meuterer;* rabel A 2, 227; rebel A 2, 573; ravel A 2, 599.

rebelliun *f. Rebellion, Aufstand;* B 2, 452.

rebomb *m. Glockenklang;* il rebombo dels seigns A 3, 390.

rebüttar *u ablehnen, zurückweisen; Part.* rebütto B 2, 672; *f.* rebütteda B 2, 380; *Ger.* rebüttont A 2, 576.

recaiver → retschaiver.

recapit *m. Weisung;* B 1, 145.

recapitar *u uiederkommen; 6. Pers.* recapiteschan A 2, 480.

receder *u zurücktreten, wieder abtreten, verzichten;* recedar A 3, 310; *Part.* recedieu B 2, 149, 770.

recepü → retschaiver *(Part.).*
recercher → retscherchar.

recettario *m. Rezeptbuch, hier einfach Buch, Notizbuch;* B 2, 127.

recevü → retschaiver *(Part.).*

rechattar *u refl. sich befinden; 3. Pers.* s'rechatta A 3, 323; srecat B 1, 335; *Imperf.* rechattaiva B 2, 820.

rechavar *u erhalten, lösen, berichtigen;* rechavar B 1, 343; *Part.* rechavo, *berichtigt* A 1, 560; rechavà A 3, 227; *f.* rechavada(s) A 2, 436.

rechaveda *f.* Eo. *Erlös, Ertrag, Nutzen;* B 2, 463.

reciproc *adj. wechselseitig, gegenseitig;* reciproce A 2, 462; *adv* reciprocamaing A 1, 504.

reclamada *f. Reklamation, Einspruch, Beschwerde;* reclameda(s), *nach lat.* 'reclamationes' A 1, 438; reclomada A 3, 191.

reclamar *u reklamieren, zurückfordern, revozieren; Part.* reclamadt A 2, 230; reclamà A 2, 550; raclamats A 3, 173.

reclamaziun *f. Revozierung, Zurücknahme;* reclamatiun A 1, 460.

recogniziun *f. Erkennen, Erkenntnis;* recognitiun B 1, 332.

recognuoscher → recugnuoscher.
recoiglier, recollier → racoglier.
recompensa → recumpensa.
recompenser → recumpensar.

reconciliar *u refl. versöhnen;* s'reconciliar A 2, 380.

recouvrer → recuvrar.

rectar *u verrichten, versehen; vereinzelt* rectar lur maneggio, *ihr Amt versehen, verwalten* B 1, 442.

recugnuoscher *u erkennen, anerkennen; Part.* recognoschü B 1, 149; recognoschieu(s) B 2, 129.

recumanzar *u wiederbeginnen;* ricomenzar B 1, 370.

recumetter *u anvertrauen;* raba racumissa, *anvertraute Waren* A 2, 601.

recumpensa *f. Belohnung, Entgelt, Gegenleistung;* recompensa B 2, 724.

recumpensar *u belohnen, entschädigen; Ger.* recumpensand B 2, 682.

recuors *m. Rekurs, Beschwerde;* B 2, 384.

recusaziun → requisiziun.

recuvrar *u Obdach suchen;* s'recouvrer A 1, 632.

redimer *u loskaufen, erlösen, hier wohl für* redüer; redimer il vschinedi, *die Aufenthaltstaxe herabsetzen* B 2, 130.

redlich → nunredlich.
redonanzia → radunanza.
redonar → radunar.
redonaziun → redunaziun.

redschader, *pl.* -aduors *Lenker, Obmänner;* redschadugr A 1, 45; redtschaduors B 1, 526; aritschaduors B 2, 676.

redschamaint *m. Dorfregiment, Dorfobrigkeit, Verwaltung, Gericht;* redschamaint u jurisdictiun A 1, 44; redschamaint da saung, *Blutgericht* A 1, 45; redschamaint da cumün B 1, 116; retschamaint B 1, 119.

redscher *u lenken, beherrschen, regieren, verwalten; refl. sich verhalten, handeln, regieren;* s'redscher A 1, 508; redschar A 2, 181; s'arischer B 2, 521; aredschar B 2, 706; *Kond.* s'aritdschess, *nach lat.* 'se regeret' A 1, 330; *Part.* aridtschieu A 1, 393; *f.* aritschida B 2, 676.

redublar *u verdoppeln;* reduplar A 2, 258; arduvler B 2, 210; *Part.* radublo B 2, 195; *f.* ardubleda B 2, 23.

redüer *u herstellen, machen, führen, ausführen;* redür darcheu dits cumüns insembel, *genannte Ortsgemeinden wieder zu vereinigen* A 2, 575; redür ora l'agua, *das Wasser herausführen, leiten* B 1, 379; *Part.* (articuls) in la seguainta fuorma redüts, *in nachfolgende Form übertragene Artikel* B 2, 3; *f.* redüttas in perfetta equalitet, *in vollkommene Übereinstimmung gebracht* A 1, 634; la streda dess ... gnir redütta pratticabile, *die Straße soll fahrbar gemacht werden* A 1, 626.

redunanza → radunanza.

redunaziun *f. Rückgabe, Rückerstattung;* redonatiun B 1, 454; redunatiun B 1, 440. *Vgl.* redonatio = restitution *Niermeyer 898.*

reduplar → redublar.
redür, redüt → redüer.

refacziun *f. Wiederherstellung;* refactiun B 2, 137.

refar *u wiederherstellen, wiedergutmachen;* rafer la punt, *die Brücke wieder aufbauen* A 1, 401; rafar B 1, 602, refar B 1, 249; *Part.* arfart *(für* arfat) B 2, 682.

refatscher *u tadeln, zu* rinfatscher; *Part.* refatscho(s) B 2, 427.

referer *u dem Sinne nach: entschädigen;* B 2, 17.

referimaint *m. Bezugnahme;* B 1, 779.

referir *u referieren, berichten, Bericht erstatten, anzeigen;* referir *nach lat.* 'deferre' A 1, 295; rafarir B 1, 51; *3. Pers.* refereseha B 2, 19; *Part.* refert B 2, 60.

refert → referir.

referta *f. Lesung, Auslegung, Begutachtung, Bericht;* refearta B 2, 572.

refless *m. Überlegung;* B 1, 136, 171.

refonder → refuonder.
reform- → refuorm-.

refraner *u zügeln, zurückhalten, bändigen;* refraner B 2, 405; rafraner B 2, 441.
refras-cher → rinfras-cher.

refüdar → rafüdar.

refundamaint *m. Entschädigung, Ersatz;* B 2, 400.

refuonder v. *ersetzen, zurückgeben;* rafuonder A 1, 387; refuonder B 2, 360; refonder B 2, 821; s'refonda sün la ledscha precedente, *wird auf das vorausgehende Gesetz zurückgegriffen, verwiesen* B 1, 27, *auch* A 2, 462.

refuorma *f. Reform;* B 2, 11.

refuormar *u reformieren, erneuern;* reformer A 1, 512; *Imperf.* reformaiva B 2, 72; *Part.* reformo B 2, 3.

refuormatur *m.* Reformator, Erneuerer, Neugestalter; raformaduors A 3, 350.

refuormaziun *f. Erneuerung, Neufassung, Umgestaltung;* reformaciun A 1, 436.

refüsar *u ablehnen, verwerfen, zurückweisen;* refüsar B 1, 4; *Ger.* refüsandt B 2, 406.

regalia *f. Entschädigung; Vergütung (?);* regalia (oltre la peja) B 2, 420; regalias del fuorn B 2, 739.

regela → regla.

regent *m. Herrscher, Gebieter, Regierer;* B 1, 284.

regettar *u zurückweisen, ablehnen; Kond. 3. Pers.* rigettess B 1, 280.

regettaziun *f. Zurückweisung;* rigettaziun A 3, 281.

regiern *m. Regierung;* A 2, 599.

regimaint *m. Regiment, Obrigkeit, Regierung;* regiment A 2, 617; regimen B 1, 343. → redschamaint.

reginam *m. Reich;* raiginom B 2, 255.

register *m. Register, Verzeichnis;* A 1, 436.

regla *f. Regel;* regla B 1, 6; reigla A 1, 339; regela B 2, 772; regola B 1, 170; regula A 2, 290.

reglar, regolar → regular.

regress *m. Regress, Ersatzanspruch, Rückgriff (nach Pallioppi: Benutzungsrecht, Forderung);* regress A 1, 552; A 2, 196; ragress B 1, 75.

regula → regla.

regulamaint *m. Reglement;* B 2, 127.

regular *u regeln, pflegen; refl. sich verhalten, sich richten;* regular A 2, 371; *(pflegen)* B 1, 151; regolar B 1, 22.

regulativ *m. Regulativ, Ordnung;* B 2, 829.

regulaunza *f. Ordnung, Disziplin;* B 2, 284.

reigla → regla.
reisgia → resgia.
reist → rest.
reista → restar *(3. Pers.).*

relasch *m. Nachlass, Unterlass, Verzug;* B 2, 616.

relatur *m. Überbringer, Anzeiger, Denunziant;* B 2, 207.

relaver → relevar.

relaziun *f. Bericht, Meldung, Anzeige;* relatiun B 1, 522.

releiv *m. Bedeutung, Wichtigkeit, Gewicht;* causa da grand releif A 1, 524; B 2, 200.

relevar *u lindern, mildern, erlassen, schadlos halten, übernehmen;* relever *(schadlos halten)* A 1, 309; ralaver, relaver, *nach lat.* 'relevare' A 1, 272 f.; relevar A 2, 564; arlaver B 2, 301; relaver *(übernehmen)* B 2, 549; *3. Pers.* chosa chi poick releiva, *Sache von geringer Bedeutung* A 1, 310; relevada(s) B 1, 548.

religiun *f. Religion;* religiun A 1, 478.

religiusamaing *adu gottesfürchtig;* B 2, 113.

remarcha *f. Bemerkung, Anmerkung, Vermerk;* remarca(s) B 2, 784.

remedier *u;* remedier alla falla, *die Buße mildern (?)* B 2, 55.

remeidi *m. Mittel, Arzneimittel;* adruver gl remeidi dalla radtschun, *lat.* 'uti remedio iuris' A 1, 377.

remetter *u zurückgeben, aufschieben, überbringen, überweisen, übergeben, überlassen, wiederherstellen;* par ramettar gl pè d'ün chavagl, *nach lat.* 'pro reformando pedem unum equi' *wohl ein vorhandenes Hufeisen besser anschlagen)* A 1, 414; remetter il stavel, *den Alpstall erneuern* A 3, 327; *6. Pers.* ramettani, *übergeben sie* B 2, 756; – *Part.* remiss, *übergeben* A 1, 45; *f.* remissa B 1, 597; ramiss B 2, 286.

reminent *m. das Übrige, der Rest;* igl riminent del dret, *die übrigen Richter* A 3, 240.

remischiun *f. Erlass, Vergebung, Pardon;* sainza remischiun, *nach lat.* 'sine remissione' A 1, 293; ramischun A 2, 613; aremischiun B 2, 677.

remiss → remetter *(Part.).*

remissa *f. Übernahme, Übergabe, Behändigung;* remissa A 2, 357; tour in remissa A 2, 412 *auch* A 2, 436; A 3, 236; B 1, 386, 470; B 2, 746, 760.

remoderar *u revidieren, ändern; Part.* tschantamaints *(Ordnungen)* remodarads A 2, 336; remoderà B 1, 135.

remoderaziun *f. Revision, Änderung von Gesetzen;* remoderatiuns B 1, 692.

remoller *u Kleie nochmals mahlen;* B 1, 396.

render *u zurückgeben, erstatten, erwidern, bewirken;* render quint, *Rechenschaft ablegen* B 1, 8; rendar B 1, 49; render sia

hunur, *nach lat.* 'reddere' A 1, 331; *3. Pers.* renda B 1, 4; *6. Pers.* renden B 1, 49; *Ger.* rendond A 2, 384, rendiant B 2, 4; *Part.* arandieus agl vin, *nach lat.* 'vinosi' A 1, 314; randü B 1, 85; randieu B 2, 706.

renegar *u verleugnen, abtrünnig werden; 3. Pers.* renaigia A 2, 603.

renitent *adj. und sm. widerspenstig, renitent, ungehorsam;* renitent B 1, 4; ranitend A 3, 338; *pl.* renitains A 1, 400.

renitenza *f. Widerspenstigkeit, Widersetzlichkeit, Renitenz;* renitentia A 2, 576; renitenzia(s) B 1, 258.

renontiar, renonzaja → renunziar.

renovar, Eo. arnuer *u renovieren, erneuern;* renovar B 1, 25; arnover B 2, 292; *Part.* arnuo A 1, 417; renovad(s) A 2, 184; renovat B 1, 643.

rensa *f. Einkunft;* rensa(s) B 1, 154.

rensch *m. rheinisch Gulden;* rainsch A 1, 311; arainsch A 1, 382; raunsch B 2, 130; arains B 2, 264; rensch B 1, 536.

renunzia *f. Verzicht;* renuntia, *Repudiation, Auschlagung des Erbes* A 1, 612.

renunziar *u verzichten, entsagen, das Amt niederlegen, übergeben;* renuncier A 1, 384; renuntier la bachetta, *in Ausstand treten* A 1, 518; renontiar il protocoll a, *das Protokoll übergeben* A 2, 174; *3. Pers.* renonzaia B 1, 117; renoncaigia B 1, 350; *Part.* renuntià *(übergeben)* A 2, 426; renunziat B 1, 49.

reo *m. der Verklagte, Angeklagte, Schuldige;* reo A 3, 149; *adj.* persuna rea A 3, 217; *pl.* reus A 2, 299; reos B 1, 450.

repar *m. Damm, Wuhr, Schutzmauer, Verbauung;* repar(s) B 1, 45; reparts B 2, 97; ripar(s) B 2, 585.

reparatura *f. Verbesserung, Ausbesserung, Reparatur;* B 2, 817.

reparaziun *f. Ausbesserung, Instandstellung, Reparatur;* reparatium B 2, 152.

repartir *u verteilen, aufteilen;* B 2, 293.

repatrier *u heimkehren, in die Heimat zurückkehren; Part.* repatrio(s) A 1, 540.

reperatura → reparatura.

repeter *u wiederholen;* repeter il pajamaint do, *die bezahlte Summe zurückfordern* A 1, 552.

repiglier *u wiedernehmen, annehmen;* repigliar qualche autra religiun, *irgend eine andere Religion annehmen* A 3, 246.

replica *f. Replik, Entgegnung;* B 2, 779.

reponida → repuoner *(Part.).*

repos *m. Ruhe, Friede;* B 1, 406.

repraisa *f. Verweis, Tadel;* A 1, 452.

reprender *u verweisen, tadeln, ahnden;* raprender A 1, 323; *Part.* arprandieu A 1, 323; arprais A 2, 208.

representer → rapreschantar.

repudiar *u zurückweisen, verwerfen, verschmähen; 6. Pers.* repudieschan A 1, 612; *Part. f.* repudieda.

repuoner *u ablegen, deponieren, versorgen;* B 2, 420; *Part. f.* reponida(s) A 1, 502.

reputaziun *f. Achtung, Ruf, Ansehen;* reputatiun A 2, 335.

requisit *m. Erfordernis, Mittel;* A 2, 492.

requisiziun *f. Requisition, Inanspruchnahme,* a requisiziun, *zur Verfügung;* requisiciun A 1, 336, requisitiun A 2, 200; aracusaziun B 1, 80; recusatiun B 1, 86; ricosazium B 2, 31; arecusitiun B 2, 44.

resalv, Eo. arsalv *adv. mit Ausnahme von, ausgenommen,* arsalv, *nach lat.* 'salvo' A 1, 291; resalv B 1, 26; resalf B 1, 18; resalva B 1, 15.

resalvanza *f. Vorbehalt, Ausnahme;* arsalvaunza, *lat.* 'exceptio' A 1, 330; resalvantza B 2, 81.

resalvar *v. ausnehmen, vorbehalten; Part.* salf et arsalvo, *nach lat.* 'salvo reservato' A 1, 307; resalvo(s) B 2, 15; *f.* arsalveda A 1, 290.

resamblar *v. einsammeln, einbringen, ernten; Part. f.* resamblada A 3, 411.

resantimaint → resentimaint.

resarcimaint *m. Entschädigung, Vergütung;* A 3, 324.

resarcir *v. entschädigen, ersetzen, vergüten;* resercir A 1, 532; *Part.* resersieu(s) B 2, 115.

rescherchar → retscherchar.
resegnar → rasegnar.

resentimaint *m. Empfindlichkeit;* far resantimaint, *das Verfahren wieder aufnehmen* A 2, 278.

resentir *v. wiederanhören, wiedererwägen* A 2, 278.

resersieu → resarcir *(Part.).*

reserva *f. Ausnahme, Vorbehalt, Einschränkung;* alla reserva, *ausgenommen* A 1, 656; riserva B 1, 126; zainza reserva(s) B 1, 470; ariservo cha, *vorbehältlich* B 1, 135.

reservanza *f. Vorbehalt, Ausnahme;* B 1, 133.

reservar *v. vorbehalten, ausnehmen; Part.* reservà B 1, 269; *Ger.* reservond B 1, 479; *Part.* reservat B 1, 661.

resgia *f. Säge, Sägerei, Sägemühle;* resgia B 2, 164; reisgia A 1, 414.

resgiader, Eo. rasgeder *m. Säger;* resgiader B 1, 45; rasgiader B 1, 473; rasgedar, *pl.* rasgiaduors A 1, 414; rasgeder B 2, 170.

resgiar, Eo. rasger *v. sägen;* resgiar B 1, 11; rasgiar B 1, 65; rasger B 2, 170; resger B 2, 164; *Kond.* resgess B 1, 248; *Part.* rasgio B 2, 136; *f.* resgeda B 2, 51.

resguard *m. Rücksicht;* risguard A 1, 352; resguard B 1, 187; rasguard B 1, 85.

resguardar *v. berücksichtigen, beachten; Ger.* nun resguardiant, *nach lat.* 'non advertendo' A 1, 302; risguardatits risguardandis B 1, 349.

resgüm, Eo. rasgüm *m. Sägemehl;* arasgüm B 2, 342; rasgüm B 1, 315.

resigiar *v. Bed. unbekannt;* resigiar il bof dals oters B 1, 435.

resigner *v.* Eo. *zurückgeben, niederlegen;* resigner, *nach lat.* 'restituere' A 1, 297; resigner la bachetta, *nach lat.* 'sceptrum resignare' A 1, 303; *part.* resigno B 2, 413; *f.* resigneda(s) B 2, 269. → rasegnar.

resolut *adj. resolut, bestimmt, entschieden;* B 1, 127.

resolver *v. lösen, auflösen, refl. sich entscheiden; Part.* resold B 1, 171.

resortir *v. sich ergeben, hervorgehen, entspringen; 6. Pers.* resorteschan B 2, 129.

respan → rasper *(6. Pers.).*
respeda, resper → raspada, raspar.

respet *m. Achtung, Berücksichtigung, Rücksicht;* per bun respet, *nach lat.* 'bono respectu' A 1, 310; respect A 3, 240; respet B 1, 152; rispet B 1, 438; araspet B 2, 676.

respondader *m. der Beklagte;* respondedar, *lat.* 'reus' A 1, 305; respuondader A 2, 187; *pl.* respondaduors A 2, 256.

respondenza *f. Antwort;* A 3, 136. → resposta.

responder → respuonder.

responsabel *adj. verantwortlich;* risponzabil(s) B 2, 804 (Fil.).

responsabilità *f. Verantwortung;* B 1, 256.

resposta *f. Antwort;* resposta A 2, 188; raspoasta B 2, 756.

respuonder *u antworten, erwidern;* respuonder A 2, 377; responder B 1, 32.

respus *m. Antwort, Erwiderung;* igl raspus A 3, 139.

rest *m. Rest;* rest B 1, 33; reist B 2, 65; arcist B 2, 677.

restabilir *u wiederherstellen, wiedereinrichten; Part. f.* restabilida(s) B 2, 242.

restanza *f. Rest, Überbleibsel, Pendenz;* B 1, 121.

restar *u bleiben, zurückbleiben, übrig bleiben;* restar B 1, 179; rastar B 1, 71; *3. Pers.* resta B 1, 379; reista B 1, 468.

restituir *u restituieren, erstatten, zurückerstatten, zurückgeben;* restituir A 2, 200; *6. Pers.* restitueschen B 2, 657; *Part.* restituieu(s) A 1, 382.

restrendscher *u beschränken, einschränken;* ristrenscher B 1, 324.

resüstanza *f. Auferstehung;* rasüstaunza A 1, 321.

ret → dret.

retgnair *u zurückhalten;* retgnair B 1, 218; artegner B 2, 65; artigner A 1, 354; *Part. f.* artgnida A 1, 425; *Imperativ* artgnè B 2, 775.

retireda *f. Rückzug, Rückgängigmachung;* B 2, 399.

retornantar → tuornantar.

retrar *u zurückziehen, zurücknehmen, beziehen, übernehmen, übertragen, eintragen;* ratrer, *nach lat.* 'distrahere aut diripere' A 1, 300; retrar B 1, 7; artrer B 2, 478; *Konj. 3. Pers.* ratreja, *nach lat.* 'revocet' A 1, 315; *Part.* retrat(s) A 1, 371; *f.* retratta(s) A 1, 436; aratratta(s) B 2, 678.

retribuziun *f. Belohnung, Vergeltung, Erstattung;* retribution B 2, 370.

retrus *säumig, widerspenstig;* a la compagnia retrosa B 2, 157; *vielleicht it.* retrorso.

retschaiver, Eo. artschaiver *u empfangen, erhalten, bekommen;* arschaiver A 1, 369; artschaiver A 2, 215; ardschaiver A 2, 284; rachaiver A 3, 268; retschaiver B 1, 48; arcever B 1, 285; recaiver B 1, 453; arfschaiver B 2, 790; *Kond.* arfschess A 2, 609; *Part.* recepüt A 2, 255; riceputo *(it.)* A 2, 272; recepü A 2, 372; ricepü B 1, 3; recevü B 1, 29; *f.* arfschida A 1, 358; recepüda(s) A 3, 201.

retschamaint → redschamaint.

retschavüda *f. Quittung;* retschevüta B 1, 265.

retscherchar *u suchen, untersuchen, nachforschen, nachfragen, ermitteln, recherchieren, verhören, prozessieren;* tiers tuot ls cuvis a retscharcher, *nach lat.* 'ire ad omnes convicos inquisitum' A 1, 296; ratschercher l'ün l'oter, *nach lat.* 'litigare' A 1, 315; ratschercher las persunas, *nach lat.* 'convenire' A 1, 336; retschercher, *vor Gericht ziehen* A 1, 530; retscherchar A 3, 219; retscharcher B 2, 421; *3. Pers.* retschercha *(verlangt)* A 1, 628; recercha B 2, 230; *Part.* ratschercho A 1, 372; retzarchio, *nach lat.* 'prætensio' A 1, 381; ratschercho, *vorgeladen* A 1, 431; retschercho, *vor Gericht gezogen* A 1, 532, 594; *f.* rescherchеda(s) B 2, 117; *Kond.* ricerchess B 1, 316; retscherchess B 2, 9.

retscheschs → ratschess.
retschevüta → retschavüda.
rettar → drettar.
retz → rez.
reus → reo.

reuschir *u gelingen; 3. Pers.* reuschescha B 2, 774.

reva → rava.

reveder *u revidieren, überprüfen; Part.* revis A 2, 336; *f.* revissa(s) B 1, 461; revidigda(s) B 2, 813 (Fil.).

revelatiun *f. Aufruhr, Revolution;* revelatiuns et ramuors A 2, 513 (Ms. Bez. II hat revolatiun).

revendader *m. Wiederverkäufer;* revendeder B 2, 250; *pl.* revendedars B 2, 249; revendituors A 1, 407; revendaduors A 2, 194.

revender *u wiederverkaufen;* ravender A 1, 355; revendar A 2, 203; arvender B 2, 36; revender B 2, 491.

reverend *adj. ehrwürdig, sm. Pfarrer;* reverends sgnuors ministers A 1, 394; ravarend(s) A 2, 345; signurs reverends B 1, 501; reverendo B 2, 819.

reverenza *f. Ehrfurcht, Reverenz;* reverinzcha A 1, 419.

revers *m. Revers, Verpflichtungsschein;* B 2, 129.

revidigda → reveder *(Part. f.)*.
revis → reveder *(Part.)*.

revisa *f. Augenschein;* B 1, 263.

revisiun *f. Revision, Überprüfung;* revisiun B 1, 302, revision B 2, 783 (Fil.).

revochar *u widerrufen, zurücknehmen, aufheben,* revocher B 1, 609; *Part. f.* revocheda A 2, 178.

rez *m. Holzriese, Runse;* retz A 3, 354. *Vgl. RN. 2, 284 s.v.* risi.

riada *f. Windwurfholz, Fallholz, Wurzelstrunk, Wurzelfasern, -knorren;* riada(s) B 1, 362; rieda(s) B 2, 48, 56 etc.; ariedas B 2, 56, 290. – B 1, 313, 362 *unklar.*

riar *u* riar chanvas, *Hanf raufen (DRG. 3, 293 f.);* riar chonvas B 1, 38; rigiar, *Part.* riada(s) B 1, 515.

ricepü, riceputo → retschaiver *(Part.)*.
ricerchess → retscherchar *(Kond.)*.

rich *adj. reich;* rick A 2, 601; rig B 1, 171; rich(s) B 2, 500.

richiest *m. Bitte, Verlangen, Aufforderung;* sfar dar in ogni richiest pan B 1, 471 *(it.* richiesta).

richtig *adj. richtig, recht; f.* richtiga(s) A 2, 430; als *adv.* fat richtig A 2, 400.

ricomenzar → recumanzar.
ricosiziun → requisiziun.
riel → real.

rienv *m. Wucher, Ausbeutung;* arienf A 3, 242.

rienvaria *f. Wucher;* fits da rienvarigia, rienvaria, *Wucherzinsen* A 3, 147.

rig → rich.
rigd → rüt.
rigettar → regettar.
rigettaziun → regettaziun.

rigor *f. Strenge, Härte, Unerbittlichkeit;* della rigor del dret *(des Gerichts)* A 3, 218; con summo rigore *(it.)* A 3, 192.

rigt → rüt.

rigurus *adj. hart, streng, unerbittlich;* rigorusa B 2, 353.

rigurusità *f. Härte, Strenge;* rigurositet B 1, 301.

rimario *m. (it.* rammarico?) *Kummer, Klage;* A 3, 281.

riment *m. Waldstreue, Holzabfälle;* B 1, 295, 314.

riminent → reminent.

rimpetto *prep. (it.) gegenüber;* B 2, 558.

rimur → rumur.

rinch *m. Ring;* aring B 2, 11.

rincla *f. Ring;* rinchla(s) B 2, 343.

rinforzar *u stärken, verstärken, bekräftigen;* s'rinforzar B 1, 41; *Part.* rinforzà B 1, 449.

rinfras-cher *u auffrischen, erneuern; Part.* arfraschio B 2, 321; refraschio B 2, 348.

ripar → repar.

risch *m. Holzriese;* B 1, 27.

risch *f. Wurzel;* **turner alla risch,** *an den ‹Erbstamm› zurückkehren* A 1, 386.

ris-char *u wagen, riskieren;* Er sian in ultra obligats da risigiar il muvel dels oters B 1, 404. *Sinn unklar.*

rischla *f. Holzreif, Käsereif, Streifen, Reihe;* rischla(s) B 2, 227; **ir in rischla,** *reihum gehen* A 3, 410.

riscouder *u eintreiben, einziehen;* B 1, 300.

riserva → reserva.
risguardt → resguard.
risigiar → ris-char.

riso *m. (it.) Reis;* B 2, 776.

rispet → respet.
risponzabel → responsabel.
rissa → rixa.

rista *f. Zwilch; Feinfaser (Schw. Id. 6, 1513);* **rista in rista,** *Ganzleinen* A 2, 219, 285, B 1, 244, 306.

ristrenscher → restrendscher.

riva[1] *f. Ufer, Fluss-, Seeufer;* riva B 1, 200; **laina da riva,** *ans Ufer geschwemmtes Holz* B 1, 614; **mner la causa ad ariva,** *nach lat.* 'ad exitum producere', *die Sache zu Rande bringen* A 1, 320, 652.

riva[2] → avrir *(3. Pers.).*

rivar[1] *u anlangen, ankommen;* river B 2, 783; *Kond. 6. Pers.* rivessen B 1, 62.

rivar[2] → avrir *(3. Pers.).*
riven → avrir *(6. Pers.).*

river *u* Eo. *landen, an Land ziehen; 3. Pers.* rivan B 2, 518.

rivera *f. Seeufer;* **zieva la rivera,** *nach lat.* 'secundum ripam' A 1, 432; **ir per las riveras** B 2, 68.

rixa *f. 'Zank, Streit';* rixa(s) A 1, 295; rissa A 1, 474.

rizar → drizzar.
rö → aröv.
roar → rovar.
roassa → rossa.

roba *f. Ware, Sache, Zeug, Stoff, Gut, Vermögen, Habe;* **in l'aroba et hunur,** *nach lat.* 'in ære et honore' A 1, 318; aroba(s) A 1, 347; **roba muaunta,** *bewegliche Habe* A 1, 350; **roba dellas dunnauns,** *Frauenvermögen* A 1, 388; raba(s) A 2, 310; **roba mangitiva** B 2, 444.

roda → rouda.
rodal → rodel.

rodar *u Holz riesen, (Pallioppi* s. v. **rudar** *schleifen, rädern), Holz flössen (Peer); mit dem Wagen (oder Schlitten) wegführen;* **rudar sü** B 1, 214; **ruder oura** B 2, 210; **ruder gio** B 2, 711. → **roder.**

rodaunza *f. Rodordnung;* rodaunza B 2, 779 (Brav.); rodanzia B 2, 820 (Fil.). *Vgl. sutselv. rodanca, Kehrordnung.*

rodel *m. Reihenfolge, Kehrordnung, Verzeichnis, Register;* rodal A 3, 149; rodel A 3, 416.

roder[1] *m. Rädermacher, Wagner;* aruder(s) B 2, 132.

roder[2] *u refl. sich in eine Kehrordnung einfügen; 6. Pers.* **saroudan giu** B 2, 691.

rodera *f. Radgeleise;* **rudera** B 1, 21.

rodlar, Eo. **rudler** *u rollen, wälzen; Kond.* rudless B 2, 803.

rög → aröv.

roger *u (ein Dokument) aufsetzen, verschreiben;* roger A 1, 538; *Part.* rogio(s) A 1, 301.

rolla, taback rolla, *wohl aus dt. Tabakrolle und nicht Part.* **rollà,** *gerollt; (dafür wäre eher* **rolladt** *zu erwarten);* A 2, 247.

romagnair → rumagnair.
romaunsch → rumantsch.
romba, romma → ram *(coll.)*.
rosna → rossa.

rossa *f. Röstgrube für Hanf (cf. DRG. 3, 296 f.)*; rossa A 2, 379; rosna B 1, 404.

rosta *f. Rost, Gatter, Verbauung, Schutzwall, Holzwuhr;* rosta B 1, 52, 637.

rot → rumper *(Part.)*.
rotel → rodel.
rotta → ruotta.

Rottengerber *m. sachlich unklar;* B 1, 244.

rotter → ruotter.
rottüra → ruottüra.

rotzig *adj. rotzig (Pferdekrankheit);* rotzig A 1, 626; rozig A 2, 438.

rouda[1] *f. Rad;* rouda A 1, 446; rodas B 1, 21; arogda(s) B 2, 389; arouda(s) B 2, 518; arodas B 2, 649; roudas da crusch, *Räder mit gekreuzten Speichen (vgl. DRG. 3, 349* s.v. → char), rodas inferradas, *Räder mit Eisenreifen (DRG. 3, 350);* gnir jüstizià cun la rouda *aufs (Folter)rad gespannt werden* A 2, 517.

rouda[2] *f. Kehrordnung, Runde, Reihenfolge, Turnus von Ämtern, Gemeindeaufgaben usw., die sich wiederholen (vgl. Schw. Id. 6, 589 f.);* rouda dals sculars, *nach lat.* 'rota scolasticorum' A 1, 297; rouda da las dietas, *Reihenfolge der Bundstage* A 1, 506; roda stuorna, *(sachlich unklar)* B 1, 92; B 2, 816; ruda B 1, 648; ruoda B 1, 656; arouda B 2, 144; arogda B 2, 435; aroda B 2, 640.

rouvens → röven *(pl.)*.
rovand → rovar *(Ger.)*.
rovans, rovens → röven *(pl.)*.

rovar, Eo. ruver *v. bitten, erbitten, ersuchen;* ruver A 1, 460; ruar B 1, 164; rugiar B 1, 447; roar A 3, 266; *3. Pers.* rouva A 2, 205; *6. Pers.* rouvan B 2, 756; *Kond.* ruvess A 2, 205; *Gerund.* roand B 1, 254; *Part.* ruguà A 2, 619; roà A 3, 150.

röven *m. Rain, Ackerrand (vgl. DRG. 5, 647 s.v.* → er); *pl.* rovens A 3, 417, rovans B 1, 276; rövens B 1, 502; rouvans B 1, 86; rouvens B 1, 311.

rövf → aröv.
ruar → rovar.

rubader *m. Räuber;* saschin rubader, *Raubmörder* A 2, 601.

ruda → rouda.
rudar → rodar.

rudella *f. kleine runde Scheibe;* rudella, *rundes Lederstück, das beim Schneiden von Riemen übrig bleibt* A 3, 363; B 2, 342.

rudera → rodera.
rudler → rodlar.

ruffian, Eo. -aun *m. Kuppler, Zuhälter;* ruffiaun(s) A 1, 484; ruffiauna *Kupplerin* A 2, 378, ruffian(s) A 2, 496.

rugiar → rovar.
rugnus → ruognus.
rügt → rüt.
ruguar → rovar.

ruina *f. Rüfe, Murgang;* ruina A 3, 301; ruvina(s) B 1, 52.

ruinar *v. beschädigen, unbrauchbar machen, ruinieren, zerstören; 3. Pers.* ruvina B 1, 60; *Kond.* ruvinass B 1, 519; *Part.* aruino B 2, 682.

rumagnair *v. bleiben, verbleiben, zurückbleiben;* rumagnair A 1, 325; romagnair A 2, 531; arumagnar B 2, 638; *3. Pers.* rumagna B 2, 284; rumognai *(verbleibt es)* A 2, 325; *6. Pers.* arumagnien B 2, 269; *Part.* rumas A 2, 369.

rumantsch, Eo. rumauntsch *adj. (räto)romanisch;* rumauntsch A 1, 444; romauntsch B 2, 67; romaunsch B 2, 745.

rumas → rumagnair *(Part.)*.

rument *m. Kehricht, Schutt;* B 1, 22, 23.

rumper *u brechen, zerbrechen, zerschlagen, aufbrechen, beschädigen, übertreten, eine Bestimmung nicht einhalten; sich über eine Bestimmung hinwegsetzen;* rumper santinzchas, *nach lat.* 'infringere sententias' A 1, 308; ~ l'statüt A 1, 516; rumpar schantamaints *(Satzungen)* A 1, 536; rumper bual, *die Gemeinatzung freigeben (vgl. DRG. 2, 561);* rumper sü prada, *Wiesen umbrechen* B 1, 512; arumper gl cuolm, *die Paßstraße für den Radverkehr öffnen* A 1, 402, A 3, 369; rumper las vias B 2, 70; romper aint, *einbrechen; 3. Pers.* rumpa B 1, 80; rompa B 1, 46; chi rumpa sü üna munta, *wer den Flurbann verletzt* B 1, 674; *6. Pers.* rumpan A 2, 529; *Kond.* arumpess A 1, 331; rumpess A 2, 521. – *Part.* rot B 1, 39; ruot B 1, 690; *f.* ruotta B 2, 94; arotta B 2, 418. → ruot.

rumur *m. Kriegslärm, Aufruhr, Tumult, Geschrei, Gerede;* rimur A 1, 425; ramur da guerra, *dt.* 'Geschrai des Kriegs' A 2, 225; ramuors *Gerede, Gerücht* A 2, 239; schguardin u ramur, *nach dt.* 'Auffruren oder Rumoren' A 2, 597.

runa *f. kegelförmig aufgeschichteter Heuhaufen im Freien, Triste;* runa(s) B 1, 78, 250.

runigl *m. aus grünen Tannästen oder Alpenerlen zusammengelegte ‹Schleife›, um Heu aus den Bergwiesen talwärts zu ziehen;* runigl(s) B 1, 498; arunigls B 2, 685.

ruoda → rouda.

ruognus *adj. räudig;* bescha *(Schafe)* ruognusa, B 2, 216.

ruot[1] *adj. zerbrochen, gebrochen;* god aruot *offener, zur Nutzung bestimmter Wald im Gegensatz zu Bannwald (vgl. DRG. 7, 615, Abs. 2a s.v.* god) B 2, 17; god daruot B 2, 46.

ruot[2] → rumper *(Part.).*

ruotta *f. Schneeräumung der Straßen, Wegbahnung;* ruotta d'Alvra *(Albulapaß), nach lat.* 'ruptura' A 1, 402; ~ d'Barnina A 1, 402 *usw.;* rotta A 3, 369.

ruottadüra *f. Knochenbruch, Gliederbruch;* A 2, 522.

ruotter *m. Wegbahner, mit der Freihaltung der Winterwege und der Schneeräumung im Frühjahr Beauftragter;* ruotter(s) A 3, 369; aruotter B 2, 776; rotter(s) A 3, 336. *In* A 3, 369 ff. *erscheint* ruotter *in der Bed. Bahnbrecher und Fuhrmann.*

ruottüra *f. Bruch, Gliederbruch, Einsturz;* rottura da nembers A 1, 566; rottüra(s) B 1, 37, 410; rottura da fabricas, *Einsturz (oder Abbruch?) von Bauten* B 2, 410.

rüp *m. Rupp (Gewichtseinheit vornehmlich für Heu, 25 kg (Peer); 11 kg* (Tschlin), *it.* 'rubbio' *(DEI. 5, 3291);* trenta rüps d'fain, *nach lat.* 'rupi' A 1, 348; arüp A 1, 413; 3 rüps d'puolvra da schluppets *(Schießpulver)* A 2, 226; rüps da sal *(Salz)* A 2, 237; 26 nodas per ün rüp, *26 Pfund = 1 Rupp* B 1, 532; rüps 120 *(Heu) = eine Kuhwinterung* B 1, 620; rüps 160 *(Heu) = eine Kuhwinterung* B 2, 615.

rüt *m. Streue aus Nadelwäldern;* arüt B 2, 162; arügd B 2, 421; rit B 2, 767 (Brav.); rügd B 2, 815 (Fil.); rüt B 1, 109.

ruvina, -ar → riuna, -ar.

S

sabat *m. Sabbat;* sabath B 1, 32; B 2, 191.

sabgia → savair *(3. Pers. Konj.).*

sabi *adj. weise, klug;* humens sabis, *nach lat.* 'viri sapientes' A 1, 294; il bain sabi sar cumpar *(Herr Gevater)* B 1, 461.

sablun *m. Sand;* sablum B 2, 561.

sach *m. Sack;* saich(s) B 1, 232; *pl. sacos* B 1, 577; sachk B 1, 682; sack B 1, 684.

sachantar → sechantar.
sacharetscha → secharetscha.

sacharia *f. Sackwaren, Transportsäcke; it.* 'saccheria, fornimento di sacchi'; sacharias u robas, *dt.* 'Wahren oder Seckhen' A 2, 237.

sachatter → chattar.

sackmuoinck *m. ?;* ne par havair ingiün fat cuffort da gl sackmuoinck, *übersetzt aus* 'auch zu helfen handhaben die Statut' A 2, 601.

sacramaint *m. Sakrament;* B 2, 116.

sacrilegi *m. Kirchenschändung, Kirchenraub* A 1, 470.

sacristia *f. Sakristei;* sancrastia B 1, 663; sacristia B 2, 94; sacrastia B 2, 95.

sacuntantar → cuntantar.
sadubitar → dubitar.

sadular *u sättigen; Part.* sadulà A 3, 201.

saga → esser *(Konj. 3. Pers.).*

sagè *m. Siegel;* sagè A 1, 50; *pl.* sagels A 2, 298; sageus A 2, 599; sajè A 3, 136; sagel B 2, 822; sagigl A 1, 310.

saggar → sgiar.
sagiatter → sajettar.
sagigl → sagè.

sagler *m. Stoppelfeld;* segler(s) B 1, 131; zagler(s) B 1, 183; zaclêr B 1, 250; in il zarcler B 1, 239.

saglia *f. langer Ackerstreifen;* saglias B 1, 598.

sagliöz *m. Tanzbelustigung;* saglits B 1, 273.

saglir *u tanzen;* saglir con femnas A 3, 266; bals e saglirs A 3, 282; saglir B 1, 238; *3. Pers.* siglia B 1, 240.

saglium *m.* sagliums per guandager ils bains B 2, 561 *f. mehrmals; hier niedrige Pfosten mit Querlatten, damit man auf dem Fußweg bleibt (?). Im Surmeir bedeutet* sagliung *Wulst.*

sagliuot *m. Heuschrecke;* sagliuot(s), *als Fischköder* B 2, 337.

sagn → sain.
sagnader → segnader.
sagnar → sinar.
sagnun → signun.

sagrà *m. (lombard.) Friedhof* B 1, 70. → sunteri.

saguainter → suainter.
saguaivel → suaivel.
saguar → sauar.
saguond → seguond.
sagür *adj.* → sgür.
sagürar → sgürar.
sagüraunza → sgüranza.
sagürtad → sgürtà.

sai, Eo. se *pron. refl.;* da se svess, *nach lat.* 'sua sponte' A 1, 302; a si B 2, 295.

saja → esser *(Konj. Präs.).*
sajar → sgiar.

saidesch *num. sechzehn;* saidesch B 2, 777; seiadas B 2, 631; ils saidasch, *das Sechzehner-Kollegium* A 3, 161 *cf. ibid.* S. 35.

sajè → sagè.

sajettader *m. Schütze;* sagiattedar(s) A 1, 422.

sajettar *u schießen;* sagiatter A 1, 422, 642; sagiattar A 2, 226; siattar A 2, 521; siétter A 3, 252; siéttar A 3, 282; sagettar B 1, 483; *3. Pers.* sagetta B 2, 441; *6. Pers.* sagettan; *Kond.* sagiattass A 2, 613; *Part.* sagiatto A 1, 422; sagiattà A 2, 329; *pl.* sagettats B 1, 548.

saif → saiv.
saign → sogn.
saila (= saja ella) → esser *(Konj. Präs.).*

saimpel *adj. einfach, einfältig, offenbar;* saimpel pitanögn A 2, 558; saimpla mantida A 2, 548.

saimper *adv. immer;* A 1, 48.

saimpermâ *adv. immerdar;* saimperma, *nach dt.* 'alle Zeit' A 2, 595; saimperme B 2, 31.

sain[1] *m. Glocke (Turmglocke);* sain A 1, 379; segn A 3, 289; saign B 2, 288; sagn(s) B 2, 551; sein(s) B 2, 748; sain da di B 1, 245; sain da not A 1, 522; sain da comün *(Gemeindeversammlung)* B 1, 121; sain da stuorn *(Sturm)* B 1, 176; sains d'insembel *(mit allen Glocken)* B 1, 242; sain da miert, *Totenglocke* B 1, 296.

sain[2] *m. Busen, Brust;* peidras in sain, *übersetzt nach dt.* 'stain im puesen' *versteckt* A 2, 613.

sain[3] → sogn.
sainta → tschantar *(3. Pers.).*

sainza *prep. ohne;* sainza A 2, 205; zainza A 2, 315; zenza A 3, 386; sanza B 2, 39; saunza B 2, 265; saunsa B 2, 542; sensa B 2, 542; zainsa B 2, 633.

saira *f. Abend;* B 2, 285.

saiv[1] *f. Zaun, insbes. als Abgrenzung der Güter gegen die Allmend;* saif(s) A 1, 376; saiv(s) B 2, 18; saivf A 3, 303; seif(s) B 1, 108.

saiv[2] *m. Talg, Rindsfett;* saif creg, *frischer, roher Talg;* saif culo, *nach lat.* 'sepum collatum' A 1, 362; saif culà et crü, *eingesottener und roher Talg* A 2, 264; muvel da saif, *talgliefernde Vieh (Rind, Ziege)* A 2, 422; sieu A 3, 142, 228.

sal, Eo. sel *m. Salz;* sel alla groassa, en gros, ... alla mnüda, en détail A 1, 365; sel brün, *nach lat.* 'salbrunum', *ungereinigtes Salz* A 1, 362; dar sal, *dem Vieh Salz geben* B 1, 648.

salainer, *3. Pers.* salaina → alainar.

salari *m. Lohn, Gehalt, Besoldung;* salari, *nach lat.* 'salarium' A 1, 411; salari annuel, *nach lat.* 'salarium annuum' A 1, 297.

salariar *u besolden, bezahlen;* salariar B 1, 512; salarier B 2, 819.

salaschada, Eo. -eda *f. Pflaster, Straßenpflaster;* salascheda B 2, 739; schalascheda B 2, 820 (Fil.).

salaschar *u. pflästern;* salischar B 1, 507; salaschar B 1, 520.

salasencha → sunasoncha.

salata *f. Salat;* chaver salata, *jungen Löwenzahn stechen, wurde als Salat verwendet* B 2, 369.

sald *adj. fest, unbeweglich;* terms salds, *unverrückbare Marksteine* A 1, 614; salt quint, *feste Rechnung* A 2, 268; artichel sald B 2, 284.

saldar *u saldieren, begleichen; Part.* dopo saldà quint B 1, 181; *6. Pers.* il quint cha saldan in il cudesch B 2, 383.

saler *m. Salzer, mit der Zuteilung des Salzes Beauftragter;* saler B 1, 531.

salf → salv.
salfcondüt → salvcondüt.

salina *f. Salzverkauf, Salzbelieferung;* salina B 2, 161.

salinar *u Salz geben (dem Vieh);* salinar las muojas *(«Mesen»)* B 1, 619; saliner la bescha *(Schafe)* B 2, 161.

salischar → salaschar.

saliter *m. Salpeter;* far saliter, *Salpeter sammeln* B 1, 247.

salom → sulam.

saltadur *m. Tänzer;* saltadurs B 1, 35.

saltar → sotar.
saltaröz → sotaröz.

salter, suter, Eo. **suter** *m. Aufseher über verschiedene Sachen der Ortsgemeinden, Pfänder; sie werden in der Regel von der Vorsteherschaft gewählt und unterstehen den Dorfmeistern;* cuvits pitschens et salters B 1, 380 (1, 379 o salters); büttar ora als salters avaunt al general, *die Pfänder vor der versammelten Gemeinde bestimmen* A 3, 342; suters sur la muaglia *(Vieh)* B 2, 22; suter da glieud *(Leute);* suters secrets *(geheim)* B 2, 83; nouf suters, ...trais per alp B 2, 192; suters da gods *(Wald)* B 2, 349; suters della preda, *Flurhüter* B 2, 504.

salüdaivel *adj. heilbringend, segensreich* B 1, 283.

salüdar *u begrüßen, befragen, umwerben;* salüder B 2, 364; *Part.* salüdo(s) A 1, 520; *Part. f.* salüdeda(s) A 1, 528.

salv[1] *m. Gemach, Zimmer, Behälter;* salf(s) B 2, 51.

salv[2] *adv. in der Vrbdg.* dar in salf; dar daner in salf, *Geld zur Aufbewahrung übergeben* A 3, 210.

salv[3] *conj. ausser;* salf et arsalvo, scha, *nach lat.* 'salvo, reservato, si' A 1, 307. → arsalv.

salvadi → sulvadi.

salvar *u halten, behalten, bewahren, aufbewahren;* salver stratüt, *das Statut halten, befolgen* A 1, 500; salvar tiers el, *bei ihm behalten* A 2, 208; salvar ün rastè, *einen Wasserrechen unterhalten* A 2, 224; salver muois taurs, *junge Stiere halten* B 1, 48; salvar la schola, *Schule halten* B 1, 372; salvar sü, *aufbewahren* B 1, 675; salver e fer salver, *die Gesetze halten und zu halten verpflichten* B 2, 783; *3. Pers.* salva A 1, 516; ün chi nun salva oura la laina, *einer der das bezogene Holz nicht wegführt* B 2, 320; *Kond.* salvess B 2, 67; *Ger.* salvond B 1, 76; *Part.* salvo A 1, 308; salvà A 2, 206; *f.* salveda A 1, 295; salvada A 2, 247.

salvcondüt *m. Schutzgeleit;* salfcondüt, *nach lat.* 'salviconductus' A 1, 425.

salver → salvar.

salvonur *adv. mit Verlaub zu sagen; m. Schwein; meist abgekürzt* sh.; salvanurs muois târs *(Zuchtstiere),* salvanur vadès *(Kälber)* A 3, 395.

sama → soma *(Saum).*
sambda → sanda.
samnar, -ner, -no → semnar.
sampuleg → pulè.
sampuogn → zampuogn.

san[1] *adj. gesund; f.* sanga B 1, 495; sauna B 1, 657; sauna(s) B 2, 794.

san[2] → sonch.

sana *f. Kastration;* sana schludra B 1, 311.

sanar *u kastrieren, verschneiden, heilen;* far sanar muoigs a schluder, *Stiere kastrieren* A 2, 438; saner B 2, 441; *Part.* sana(ts) B 1, 12; sano(s) A 1, 197.

sanch → sonch.

sancir *u bekräftigen, bestimmen, verordnen;* sancir (articuls della ledscha) A 3, 240; *Part.* sancit A 3, 187; *f.* ledscha sancida A 2, 414.

sancrastia → sacristia.
sanct – → sant –.

sancziunar *u bestätigen, gutheißen; Part.* sanctzionà B 1, 17; sanctionà B 1, 26.

sanda *f. Samstag;* sambda A 1, 406; samda B 2, 309; sonda B 1, 3.

sandà *f. Gesundheit;* sanded A 1, 394; sandet A 1, 622.

sandet → sandà.
saner → sanar.

sang[1] *m. Blut;* saung A 2, 522; saungk A 2, 597.

sang[2], sanga → san.
Sangiers → sonch.

sanguinità *f. Blutsverwandtschaft;* sanguinitat B 1, 399.

sankli → incleger *(3. Pers.).*
sano → sanar *(Part.).*

sansina *f. Aufschüttrand am Acker (DRG. 5, 648);* B 1, 308, 320.

sant(a) → sonch.
santamaint → tschantamaint.
santar → tschantar.
santenzcha → sentenza.
santenziar → sentenziar.
santera → sunteri.
santienzcha → sentenza.
santieu → sentir *(Part.).*

santificaziun *f. Heiligung;* sanctificatiun … da la dumengia, *Sonntagsheiligung* A 1, 542; sanctificaziun A 2, 215.

santifichader *m. Heiligsprecher;* A 3, 206.

santimaint → sentimaint.
santinella → sentinella.
santinzcha → sentenza.
sanza → sainza.
sapcha → savair *(Konj. 3. Pers.).*

sapchantada *f. Mitteilung, Benachrichtigung, Anzeige;* sapchianteda u denuncia A 1, 383; sapientada A 3, 236.

sapchantar *v. bekanntmachen, benachrichtigen, aufbieten;* fer sapchanter in dret, *nach lat.* 'coram iure exercere' A 1, 319; sapchantar A 2, 617; *Part.* part sapchanteda, *nach lat.* pars citata A 1, 421; sapchanto, assappianto B 2, 10; assapchanto B 2, 23.

sapchüda *f. Wissen, Kenntnis;* par sapchüda, *wissentlich, nach lat.* 'scienter' A 1, 318; sainza sapchüda dals avuos, *ohne Wissen …, nach lat.* 'citra scitum' A 1, 327; dar sia sapchüda, *aussagen* A 2, 355; sapgüda A 2, 418.

saperar → separar.
sapgüda → sapchüda.
sapientada → sapchantada.
sapoltüra → sepultüra.
sappia → savair *(Konj. 3. Pers.).*
sapulir → sepulir.
saquestrar → sequestrar.

saramaint *m. Eid, Schwur, Amtseid;* scodün chi ho saramaint da cumön, *nach lat.* 'omnes habentes iuramentum a communi' A 1, 295; fer ün saramaint, *nach lat.* 'iuramentum facere' A 1, 302; gnir cugnuschieu gl saramaint, *nach lat.* 'iuramentum deferri' A 1, 314; ublio al saramaint, *zur Eidesleistung verpflichtet* A 1, 474; der l'saramaint, *den Eid abnehmen* A 1, 654; fos saramaint, *falscher Eid, Meineid* A 2, 518.

saramentar *v. beeidigen;* saramentar B 1, 3, 32; saramantar B 1, 45; saramanter B 2, 725; *Part.* saramentà B 1, 4; saramanto(s) B 2, 52.

saratsch → serratsch.
saraun → esser *(Fut. 6. Pers.).*
sarcumün → surcumün.
sarischeda → srischar *(Part. f.).*

sarlun *m. Zaunöffnung, Einfahrt;* sarun(s) B 1, 201, 671; sarlun(s) B 1, 610; serlum B 2, 141; serlun(s) B 2, 199.

sarradüra → serradüra.
sarrar → serrar.
sarreda → serrada.
sarrer → serrar.
sar(r)un → sarlun.
sarvezzan → servezzan.
sarviaint → serviaint.
sarviedar → serviader.
sarvir → servir.
saschin → aschaschin.

saschuner *v. das Feld bestellen;* saschuner l fuonz B 2, 810.

sass *m., coll.* **sassa,** *Stein, Steine;* sassa B 2, 66.

sassus *adj. steinig;* via sassusa B 2, 240.

satisfacziun *f. Genugtuung, Befriedigung;* satisfaction B 1, 335; sotisfatiun B 1, 685; satisfatiun B 2, 433; sutisfactiun B 2, 680.

satisfar *v. befriedigen, zufriedenstellen, erfüllen;* sotisfar B 1, 36, 475; satisfer B 2, 123; *Part.* chi chi ls para satisfat la pro, *der ihnen hiezu geeignet scheint* A 2, 376; sotischfat A 3, 406; *Konj. 3. Pers.* satisfetscha B 1, 24.

satreccia → secharetscha.

satschin(a) *adj. dürr;* legna satschina, *dürres aufrechtstehendes Holz (RN. 2, 312)* A 3, 364.

sauar, Eo. assaver *v. die Güter bewässern;* saguar B 1, 23; sawar B 1, 603; assaver A 1, 613; *3. Pers.* saugua B 1, 128; sagua B 1, 191; sawa B 1, 609; sauwa B 1, 640; asseva B 2, 202; *Part.* asavhô B 2, 653.

saun → san.
saung(k) → sang *(Blut).*
saunsa → sainza.
sauta → sotar *(3. Pers.).*

savair *v. wissen, können;* savair A 1, 520; zavair B 1, 490; assavair B 2, 84; *Konj. 2. Pers.* sapias B 1, 254; *3. Pers.* sapcha A 2, 593; sabgia B 1, 33; sappia B 1, 430; *6. Pers.* sapchan B 2, 442; sabgian B 1, 461; *Ger.* saviont B 1, 686.

savar (sawar) → sauar.

savdar, Eo. assavder *v. wissen lassen;* savdar A 2, 426; *Part.* asafdo A 1, 393.

saver → scver.
savess → svess.
saviond → savair *(Ger.).*
savrer → zavrar.

savur *f. Geruch;* malas savuors, *üble Gerüche* B 1, 633.

sbalastrar *v. schießen;* büttass aint da sias fneistras … crappa u schbalastrass, *übersetzt aus* 'in durch die venster einstähk, schuß oder stain darein wirft' A 2, 607. *Einziger Beleg.*

sbandager *v. verbannen, vertreiben, ausschließen; Part.* sbandagio(s) B 2, 36; *f.* schbandageda B 2, 519.

sbassamaint *m. Senkung, Herabsetzung, Reduktion;* bassamaint B 2, 251.

sbassar *v. senken, herabsetzen, reduzieren, ermäßigen;* bassar (las fallas), *die Bußen ermäßigen* A 2, 548; sbassar B 1, 395; bassar suot terra, *versenken* B 1, 641; abasser, *den Preis senken* B 2, 655.

sbatter *v. schlagen, ausklopfen;* schbatter ora fier, *Eisen flach hämmern, schmieden* B 1, 474.

sbeller *m. Schwelle, Damm, Stauvorrichtung, Sperrechen, Schleuse, Abzugsgraben (Schw. Id. 9, 1830; RN. 2, 491);* sbeller B 1, 391; sbelrer B 1, 376.

sblottar → sbluottar.

sbluottar *v. entblößen, (Gras) rupfen, abrupfen, ohne Sense, höchstens mit der Sichel Gras einsammeln;* sblottar erba A 3, 299; sbluttar B 1, 18; schbluttar B 1, 164; sblutter B 2, 38; schblutter B 2, 287; *3. Pers.* schblotta A 3, 340; sbluotta B 1, 398; *Kond.* sblotess B 1, 32; *Part.* schblutto B 2, 38; sbluto B 2, 95.

sbluottunza *f. ›Grasrupferin‹, Frau, die Gras (an den Ackerrändern usw.) rupft, sammelt* B 1, 517.

sblutter → sbluottar.

sboccà *adj. in der Verbindung;* quella mala sboccada parsuna, *jene ›bösmaulige‹, verleumderische Person* A 2, 335.

sbodar *v. einfallen, einstürzen;* Crap sbudà B 1, 659.

sbögliar *v. den Bauch aufschlitzen, die Gedärme ausweiden;* schbürler, *Fische reinigen* B 2, 337; *Part.* sbülgià B 1, 657.

sborzer → sbuorsar.

sbragir *u schreien;* bragir B 1, 124; *Kond.* bragissen B 1, 546.

sbragizzi *m. Geschrei;* bragizi A 3, 151.

sbucalar *u ausschenken;* quels chi sbucalan vin B 1, 300.

sbüglià → sbögliar *(Part.)*.

sbuorsar, Eo. sburser *u zahlen, auszahlen;* sbursar A 2, 209; sborzer B 2, 4; exburser B 2, 577; sburzer B 2, 263; *Part.* sbursà B 1, 52.

sbürler → sbögliar.
sburzer → sbuorsar.

scadenza *f. Verfall, Ablauf, Amtsablauf;* scadenza B 1, 275.

scader *u verfallen, ablaufen, aus einem Amt ausscheiden; 3. Pers.* scada B 1, 4; *6. Pers.* scaden A 3, 401; *Part.* scadü(ts) B 1, 3; *Part. Präs.* scadente B 1, 255.

scambges → s-chamgia *(pl.)*.
scambjaduoira → s-chamgiaduoira.
scambjar → s-chamgiar.
scampar → s-champar *(fliehen)*.
scandalus → s-chandalus.
scandel → s-chandel.
scandelizar → s-chandalisar.

scanzo *m. it.* 'scanso', *Umgehung, Vermeidung;* a scanzo da disgrazias A 3, 277.

scapütscher → s-chapütschar.
scargiar → s-chargiar.
scarsità → s-charsdà.
scavigl → s-chavigl.
scerner → tscherner.

scha *conj. wenn, ob;* scha B 1, 105; schel (= scha el), *wenn er* B 1, 681; schels (= scha els), *wenn sie* B 1, 50; scha be, *obwohl* B 2, 219; scha pür → schapür.

schabain *conj. obschon, obgleich, obwohl;* schabain A 2, 196; scha bain B 1, 462; sebain B 1, 382.

s-chaf *m. Gelte, Zuber;* schiaf(s) B 1, 139.

schafar *u schälen, entrinden* → tschaf *(Peer);* schafar B 1, 189.

s-chaffa *f. Schrank;* schiaffas tachadas, *eingebaute, nagelfeste Schränke* A 2, 456.

s-chaffir *u schaffen, beschaffen;* zuainter gl fat schiaffieu, *nach lat.* 'ratione casus' A 1, 309.

s-chaglia *f. Schuppe, Steinsplitter;* schiaglia B 2, 136.

schaibgia *f. Scheibe, Zielscheibe;* schaibgia B 1, 537; schaiba A 1, 642.

s-chaina *f. Rücken, Rückgrat (it.* 'schiena'), *Stricknadel, Schweinsrücken;* que chi vo in schiagna d'chiavagl, *Saumlast* B 2, 68.

schaivel *adj. anstellig, fleissig, angenehm;* famagls tschaivels A 1, 638.

s-chala *f. Leiter, Treppe;* uster davendt las schchielas, *nach lat.* 'amovere scalas' A 1, 318, 480; scala B 1, 368; schiela(s) B 2, 437, 626.

s-chalchar *u instandstellen, räumen;* schialcher las vias B 1, 605.

schalet *m. Bed. unklar;* il fier dal schalet, *Teil der Sägemühle* B 2, 342; schialet B 2, 343.

schalpia → dschelpcha.
schalpiar → dschelpchar.

s-chamgia *f. Ausstellplatz an Straßen;* scambge(s) B 1, 399.

s-chamgiaduoira *f. Ausstellplatz an Straßen;* scambiaduoira(s) B 1, 503; schiamgiaduoira(s) B 1, 503.

s-chamgiar *u ausstellen, ausweichen, kreuzen;* scambiar B 1, 506.

s-champar[1] *u umackern, aufbrechen;* schiamper A 1, 614; *Part.* schiampo A 1, 376.

s-champar[2] *u fliehen, entkommen, it.* 'scampare'; *Kond.* scampess B 1, 420.

s-chamünger → chamüngiar.

s-chandalisar *u skandalisieren, Anstoß erregen; Part.* scandelizà B 1, 316.

s-chandalus *adj. anstößig, schändlich;* vita schiandelusa A 1, 562; scandelicos(a) B 1, 192; scandalus(as) B 2, 88.

s-chandel *m. Skandal, Ärgernis, Schande, Schmach;* skandell, *nach lat.* 'offendiculum, scandalum' A 1, 314; schkiandell A 1, 566; schiandel A 2, 380; B 1, 121; schiandal A 3, 296; B 1, 116; scandel B 1, 241.

s-chandella *f. Schindel;* schandella(s) B 2, 342; schiandellas B 2, 449.

schanestrar → schnestrar.

s-chandler, Eo. **s-chanduler** *m. Holzbeige, Scheiterbeige;* schianduler(s) B 2, 61.

schaniar, Eo. **schinager** *u schonen, verschonen;* schinager ad ingün, *nach lat.* 'nemini parcere' A 1, 303; sinager B 2, 545.

s-chanip *m. Hippe, Gertel, Rutenmesser;* schianip A 3, 212.

schanschar → tschantschar.
schantamaint → tschantamaint.
schanteda → tschanteda.
schanter → tschantar.
schanto → tschantar *(Part.).*

s-chantuner *u etwas auf die Dorfteile* (chantuns) *verteilen;* schiantuner B 2, 755, 757.

schapür *conj. wenn;* scha pür bsögn fo, *wonötig* B 2, 243.

s-chapütschar *u entblößen, entlarven;* skiapütscher A 1, 341; *6. Pers.* scapütschen A 1, 566.

scharamer → srammar.

scharf *adj. scharf, streng;* scharf A 2, 541.

scharfamaing *adu streng, scharf;* scharfamaing A 2, 498.

scharfezza *f. Schärfe, Strenge;* scharpheza A 2, 550; scharfeza B 1, 499; schiarfetza B 1, 452.

s-chargiada *f. Alpentladung;* schiargeda d'alp B 2, 533.

s-chargiar *u abladen (v. Wagen, Saumtier);* schiarger fain *(Heu)* A 1, 544; schiargiar laina *(Holz)* B 1, 65. – *entladen (v. der Alp, Berg, Maiensäß):* schiarger las alps B 2, 82, 153 *etc.;* schcharger B 2, 618; schiarger B 2, 622; *3. Pers.* dischchargia B 2, 514; *6. Pers.* scargian B 1, 395; *Part.* schiargio B 2, 421; *f.* schiargeda(s) B 2, 148; schchargeda(s) A 1, 363; s-chargiats B 1, 41.

scharpcho → dschelpchar *(Part.).*
scharpheza → scharfezza.

s-charpli, *f.* **-ida** *adj. gespalten (?), zu einem u* s-charplir, *mit dem Schindelmesser herstellen;* ass s-chiarplidas B 1, 39.

s-charplir → charplir.

s-chars *adj. und adv. knapp, karg, dürftig, zu eng, zu knapp, nicht ausreichend, ungenügend;* et chia quai s'achiattass schiars, *und dies ungenügend wäre* A 2, 358; avair schiars, *zu wenig haben* B 1, 86; vaschella schierza, *das richtige Maß nicht habende Gefäße* B 1, 604.

s-charsdà *f. Knappheit, Mangel;* scarsità B 1, 392.

s-charsezza *f. Knappheit, Mangel;* schiarchetza B 2, 369; schiarzeza B 2, 545.

schassantar → tschessantar.

s-chatschantar *u vertreiben, wegjagen, verstoßen;* schiaschantar B 1, 450.

s-chatschar *u vertreiben, wegjagen, abtreiben; Part.* tschiatscha(ts) A 3, 346; persunas schiatschedas dal pajais, *aus dem Land vertriebene Personen* A 1, 562; tschiatschadas A 3, 209; duonna chi tschiatschia üna creatüra dad ella, *eine*

Frau, die ihre Leibesfrucht abtreibt A 2, 518; *sm.* ils schiatschios per la religiun evangelica, *Glaubensflüchtlinge* B 2, 79.

s-chavar *v. graben, aufgraben, wühlen;* effodiendo, vulgariter cun schiaver B 2, 596.

s-chavd, Eo. s-chevd *m. Verlust, Einbuße, Rückschlag;* schiefd A 1, 602; schkiafd A 2, 211; schiaft A 2, 281; schefd B 2, 96.

s-chavdar *v. mit Verlust verkaufen, Einbuße erleiden, ausschlagen, nicht annehmen, verwerfen, verstoßen;* schiafder, *viell. büßen* B 1, 102 (Stugl).

s-chavigl *m. Schlittenkufe;* schiavigl(s) B 1, 150; scavigls B 1, 308; ad aschigl *(Achse)* vel a schiavigl, *mit Wagen oder mit Schlitten* A 2, 249, 330.

schaziader *m. Schätzer;* schiaziader(s) A 3, 365.

schb- → sb-.
schchüss → scouder *(Part.).*
schcuvris → scuvrir *(Kond.).*
schd- → sd-.
schdegno → sdegnar *(Part.).*
schefd → s-chavd.
scheirner → tscherner.
schel (scha el) → scha.
schiela → s-chala.

s-chella *f. Kuhglocke;* schkella(s) A 2, 334; s-chella(s) B 1, 39.

schelm *m. Schelm;* schelm A 2, 523.

schelmaria *f. Schelmerei, Schelmenstück;* schelmaria A 2, 335.

schelpcha → dschelpcha.
schember → dschember.
schender → dschender.
scherbchar → dschelpchar.
scherner → tscherner.
s-cherpa → s-chierpa.
scherpchio → dschelpchar.
schert → tschert.
schessentar → tschessantar.
schêt → dschelar *(Part.).*

s-chet(-ta) *adj. echt, rein, unverfälscht;* schiet A 2, 218.

scheut → dschelar.
schf- → sf-.

schi *adv. ja, wohl, doch;* schi oder na, *ja oder nein* B 1, 461; ün an schi et ün an na, *ein Jahr wohl und ein Jahr nicht* B 2, 148; schi, scha cis davend la fria, *versteht sich, wenn die Feldfrucht weg ist* B 1, 100; poassen schi peschier, *können wohl fischen* B 2, 18; *sm.* cler schi, *klares Ja, Jawort* A 2, 373.

schia- → *auch* s-cha-.
schià (B 1, 241) → sgiar *(Part.).*
schiadün → scodün.
schiafder → s-chafdar.
schiand (= siand) → esser *(Ger.).*
schianteda (A 1, 351) → sechantar *(Part.).*
schianter → sechantar.
schiar (B 1, 250) → sgiar.
schiar (B 1, 317) → sechar.
schicha → tschücha (Fil.).

schielter *m. Bed. ?;* teafs ... per fer schielters B 2, 409 *(scheint Konstruktionsteil aus Holz zu sein; cf. Schilter, Schw. Id. 8, 747: Raum in der Scheune für Getreide).*

schiember → dschember.
schier → sgiar.

schierl *m. Rückentragkorb;* gierl B 2, 56.

s-chierpa *coll. Geräte, Gerätschaften, Werkzeug;* schierpas A 2, 356; schierpa B 1, 24.

schierz → s-chars.

schieschla *f. Marmel, Spielkügelchen aus Glas oder Ton;* tschiesla(s) A 2, 216.

schigrun → tschigrun.

schild *m. Aushängeschild, Firmenschild;* schild B 2, 59.

schilta *f. Goldmünze (Schw. Id. 8, 739);* üna schilta A 3, 397; schiltas d'oro B 2, 129.

schima → tschima.
schimel → simil.
schiment → tschimaint.
schimla → simil *(f.)*.

schinà *conj. sonst, ansonst;* schi na A 2, 400; schina B 1, 20; schia nun B 2, 661.

schinager → schaniar.
schinchar → tschinchar.

schiner *v. beendigen;* infina chi ais schino da cuolm, *bis die Bergheuernte beendigt ist* B 2, 753 (Brav.).

schindla *f. Schindel, Dachschindel;* schintla(s) B 2, 228; tschintla(s) B 2, 544.

schintenera → tschientinera.
schintla → schindla.
schinun → schinà.
schiöss, sckiöss → scouder *(Part.)*.

schiössa *f. Eintreibung;* schiöesse(s) B 1, 150.

schiössiun → scussiun.

schiradüra *f. Lähmung;* üna ruottadüra u schiradüra, *nach dt.* 'ain stain schrot oder lem wunden' B 2, 613.

schischaditsch → giaschaditsch.
schiuder → s-chodar.
schivar → s-chivir.

s-chivir *v. meiden, vermeiden, ausweichen, scheuen;* par skyvyr sguardins, *nach lat.* 'pro vitandis seditionibus' A 1, 300; schkiwyr A 1, 316; schivir A 1, 514; schivar A 3, 276; *Part.* schivà(ts) B 1, 271.

schivirgel → tschivirgel.
schki- → s-chi-.
sckia- → s-cha-.
schkuitschar → squitschar.

schladinar *v. frei machen, erweitern, instandstellen;* s'ladiner las vias, *nach lat.* 'vias expedire' A 1, 400; schladiner las vias B 2, 413; *Part.* schladinad, *abgelöst (?)* A 2, 247.

schlaffenda *f. Blätter des Huflattichs* (Tussilago farfara); raccoglier schlaffendas, *Huflattich als Schweinefutter sammeln* B 2, 140.

schlagpanckh *m. für Schlagbaum ?;* far ün schlagpanckg aint in la genna, ... *in der Gattertüre* B 1, 476.

schlamar *v. schelten;* ne cun blaschmar *(fluchen)* ne cun schlamar A 2, 609.

schlangunar → schlungunar.

schlap *m. Grundstück;* ün schlap fondt A 3, 147.

schlappa *f. Haube;* A 3, 274.

schlarer *m. «Kellermeister»;* il schlarer da Chapella B 2, 171.

schlargiar *v. verbreitern;* schlargiar vias A 3, 365; alarger B 2, 124.

schlatta *f. Geschlecht, Verwandtschaft, Sippe;* schlatta A 2, 209; esser schlatta, *verwandt sein* A 2, 367; schlatta da saung, *Blutsverwandtschaft* A 2, 595.

schlavar *v. abspülen, ausschwemmen;* slavar gio ils stabels, *den Mist aus den Alpstafeln ausschwemmen* B 1, 342.

schlavgià *adj. verwaschen, verblichen;* carta slavgiada, *verblichene, schlecht lesbare Urkunde* B 1, 359.

schlecht *adj.* schlecht trattamaint, *schlechte Behandlung* A 3, 176; *f.* schlechta B 1, 342; schlecta(s) B 1, 449.

schler *m. Keller;* schler B 1, 45; sler(s) B 1, 197.

schlieusa, Eo. schliesa, *Schlitten;* schlieuza(s) A 1, 544; schlieza(s) B 1, 103 (Stugl); schlietza B 2, 68; schlieuza B 2, 136; schlieusa B 2, 801.

schligerir *u erleichtern; Part. f.* sligerida B 2, 305.

schlitta *f. Schlitten;* A 1, 544.

schlobiar → schlubgiar.

schlobiaschun → schlubgiaschun.

schlopchar, schlopgiar → schlubgiar.

schlosser *m. Schlosser;* schloasser A 1, 348; schlosser B 1, 38; schluossar A 2, 329.

schlubgiader *m. Einlöser, Züger, Inhaber des Zugrechts;* schlubgiader A 2, 440; schlobgiadar A 2, 321; slobiadur A 3, 229.

schlubgiar *u lösen, ablösen, einlösen, auslösen, loskaufen, retrahieren, das Zugrecht ausüben;* schlubgiær A 1, 383; schlubger A 2, 202; slubiar A 2, 269; schlubgiar A 2, 337; schlobiar A 3, 134; slobgiar B 1, 250; schlopgiar B 1, 258; slubgiar B 1, 322, 400; *Präs.* slubaja B 1, 292; *Ger.* slubgiont B 1, 32; *Part.* schlopchà B 1, 15; slubgia(ts) B 1, 8; slubià B 1, 54.

schlubgiaschun *f. Zug in Ausübung des Zugrechts, Einlösung;* schlubgiaschun A 2, 247; schlobiaschun A 3, 392; slobgiaschun B 1, 33.

schluder *adj., adu einseitig kastriert v. Rindern und Pferden;* sanar muoigs *(Stierlein)* a schluder, *dt.* 'nur auf einer Seite schneiden' A 2, 438; schludar B 1, 66; chavals schluders B 2, 159; la sana schludra B 1, 311.

schludigl *m. Schlittenkufe;* schludigl(s) B 1, 112; scludigl(s) B 2, 787.

schlungunar *u verlängern, dehnen, strekken; Part.* schlanguno B 2, 266.

schluppet *m. Gewehr, Schießgewehr;* schluppets cuorts (= pistolas), *kurze Gewehre* A 1, 418; scluppet A 1, 422; schluppets da rouda, *Gewehre mit Radschloß* A 1, 417.

schluppettar *u schießen;* schluppetter B 2, 832.

schluppettar *m. Schütze;* ledschas tschantadas sü a schluppettars, *übers. dt.* 'Sazungen so aufgesezt seindt den Musckattieren' A 2, 225; *(evtl. verschrieben für* schluppettærs, *vgl.* schlupatyr *Ann. 44, 353).*

schmachar *u drücken, pressen, (zer)quetschen;* smaccher *(ungenügende Hohlmaße)* A 1, 412.

schmad → schmar, stimar *(Part.).*

schmader *m. Schätzer, Pfänder;* schmader; *pl.* schmaduors B 1, 605.

schmadüra *f. Schätzung, Pfändung, Schätzerlohn, Pfänderlohn;* schmadüra B 1, 59; smadüra(s) B 1, 59; smnadüra(s) B 1, 141. *Vgl. auch* → stimadüra.

schmaladir *u fluchen, verfluchen; 3. Pers.* schmaledescha A 2, 549.

schmanchanza *f. Vergessenheit;* dismancantia A 2, 262 *(möglicherweise aber zu* mancanza *Versäumnis, Unterlassung).*

schmar *u schätzen;* schmar B 1, 60; smar B 1, 63; schmnar B 1, 163; smnar B 1, 184; *Imperf. 6. Pers.* schmeivan B 1, 597; *Part.* schmad B 1, 595.

schmarir *u verlieren, verschwinden;* ün decret smari B 1, 30; igr smaridas *(scil.* scrittüras) B 2, 563.

schmazzer → schmezzar.

schmeivan → schmar *(Imperf.).*

schmerdscher *u fällen v. Bäumen, erfallen v. Tieren;* smerscher B 1, 27; schmerscher B 1, 147; *Kond.* smarschess B 1, 145; schmartschess B 2, 749; *Part.* smerz B 1, 42; *f.* smerza B 1, 146; schmerza B 1, 614; schmeirtza B 2, 519.

schmersa, -za → schmerdscher *(Part.).*

schmetter *u abschaffen, abtun, entfernen; 3. Pers.* smetta (ils chans, *die Hunde)* B 1, 406; dismetta las chavras *(Ziegen)* B 1,

483; *Part.* schmiss B 1, 406; deschmiss B 2, 815; *f.* dischmissa(s) B 1, 256; *Kond.* femna chi schmettess seis uffant, *Frau, die ihr Kind abtreiben würde* A 2, 561.

schmezzar *u halbieren, zweiteilen;* schmazzer B 2, 194; smazer B 2, 482; smetzer B 2, 223.

schminer *u ahnen, vermuten; Part.* schmino B 2, 756.

schminuir *u verringern, vermindern;* minuir A 1, 550; *Ger.* nun sminuindt, *nach lat.* 'non minuendo' A 1, 328; *Part.* non minui, *unvermindert* B 1, 689; nun minuieu(s) B 2, 74; *f.* nun minuida A 2, 212.

schmiss → schmetter *(Part.)*.
schmnar → schmar.
schmonger → schmunger.
schmordüm → schmurdüm.

schmoribel *adj. schrecklich;* smoribel incendi B 1, 391.

schmorvader *m. Lästerer; pl.* schmoarvaduors A 3, 155.

schmottar → schmuttar.

schmuantar *u bewegen, wegnehmen;* smuanter sia aroba, *seine Habe wegnehmen* A 1, 266; *Part.* nun smuanto, *nach lat.* 'immotus' A 1, 376; *f.* smuanteda(s) A 1, 351.

schmunger *u ausscheiden, ausstoßen, berauben;* smunger dall hierta, *nach lat.* 'exhæredare' A 1, 391; *Part.* dajal gnir smungio, *nach lat.* 'communi privetur' A 1, 336; schmungio, schmongio B 2, 63; *f.* smungeda da fe et hunur, *nach lat.* 'fide et honore privata' A 1, 297.

schmurdüm *f. Bestürzung, Schrecken;* smordüm A 3, 206.

schmuttar *u stutzen, stumpfen, die Spitze abbrechen;* smutar las cornas *(Hörner)* B 1, 142; smottar B 1, 393.

schnajar *u verneinen, leugnen, verleugnen;* la part chi schneja, *die abstreitende Partei* A 1, 486; la part chi snegia la religiun, *die Partei, welche vom Glauben abfällt* A 3, 216.

schneder *m. Schneider;* schnider A 1, 348; schnidar A 1, 415; schnedar A 1, 638; sneder(s) B 1, 244; schneider B 1, 396.

schneja → schnajar *(3. Pers.)*.
schneister → schnester.

schner *m. Januar;* jener B 1, 102; januari B 1, 103; genuari B 2, 158; genaro B 2, 170; gener B 2, 190; zner B 2, 354.

schnester, *f.* **-stra** *adj., adv. links;* sineister A 3, 360; schnister B 2, 523; *f.* sinestra B 1, 267; schneistra B 2, 89.

schnestrar *u auskehren;* l'ascher dess gnir schanestrà, *das Säckchen soll ausgekehrt werden* B 1, 117.

schnider → schneder.
schnister → schnester.

schnuogl *m., coll.* **-glia,** *Knie;* schnuoiglia, *nach lat.* 'genua' A 1, 324.

scho → sco.

schocca, Eo. **schocha** *f. Rock, Frauenrock;* schoccas cotsnas *(rot)* B 1, 296.

schod → tschot.

s-chodar *u heizen;* schiuder B 2, 398; schuder B 2, 308; schioder B 2, 567; *Kond.* schiodass B 2, 414; asckiudessen B 2, 629; *Ger.* schiodant B 2, 130; schiudand B 2, 247; *Part.* sciüdo B 2, 717.

schoder *u* (B 1, 691) → scouder.
schola, *pl.* **-les** → scoula.

schorfnar *u berauben; Part.* schurfnad da tuots igls drets, *aller Rechte beraubt* B 1, 73.

schot *m. «Schött», ein Getreidemaß (Lexer);* schots o sômas graun, *Schött oder Saumlasten Korn* A 3, 403.

schotta → scotta.
schquass → squass.
schraffà → scraffar *(Part.)*.
schraguladamaing → sreguladamaing.

schrammar *v. abasten;* sdramar B 1, 146; dscharamer B 2, 14; *Part.* dscharamo B 2, 49.

schraper → scrappar.

Schraunck *m. Schranke;* dadaint Schrauncks et Gedingstatt A 3, 180.

schrelà → sdrelar *(Part.)*.

schreut *adj. aufgetaut;* schreut(s) B 1, 304.

schritüra → scrittüra.
schriver → scriver.
schrudond → scrodar *(Ger.)*.
schückia → tschücha.

s-chüd *m. Schild, Krone (als Silbermünze), it.* 'scudo'; sciudt(s) A 1, 295; schchiüdt(s) 100, *nach lat.* 'centum coronati' A 1, 297; x schchiüdts, *nach lat.* 'scuta decem' A 1, 331; schiüd(s) A 1, 504; schüd(s) B 2, 3; scügd(s) B 2, 401.

sckudün → scodün.
schular → scolar.
schunschieu → giuondscher *(Part.)*.
schuntar → scunter.
schuogk(s) → tschöch.

s-chür *adj. dunkel; f.* chiosas skiüras, *nach lat.* 'obscura' A 1, 323; sckkiüra(s) A 1, 346; obscura B 1, 453.

s-chürezza *f. Dunkelheit, Unklarheit;* schürezza(s) B 1, 120.

schurnada *f. Tagewerk, Taglohn;* gornada B 1, 271; giorneda(s) B 2, 739.

s-chüs *adj. unverdächtig, frei von …;* sckiüs da tuottas practicas, *von allen Praktiken, Wahlmachenschaften frei* B 2, 501.

s-chüsa *f. Entschuldigung, Vorwand, Ausrede, Ausstand, Ausstandsgrund;* sün la mendra skiüsa, *nach lat.* 'pro minori scüsa' A 1, 297; der sküsa, *nach lat.* 'abdicare' A 1, 305; scüsa A 1, 306; sciüssa A 1, 422; schiüsa A 1, 520; scusa A 1, 524; schüsa A 2, 416; B 1, 124; scküsa B 1, 677; sckiüsa B 2, 627.

s-chüsada *f. Entschuldigung, Revokation;* schüseda, *nach lat.* 'excusatio' A 1, 438; schiüsedas, *dt.* 'Revokationen' A 1, 480.

s-chüsar *v. refl. sich entschuldigen;* a s'aschiüser, *nach lat.* 'ad excusandum se' A 1, 319; s'asckiüsar B 1, 625; *v. intr. genügen,* schüser B 2, 189.

s-chüseda → s-chüsada.
schüschaiver → tschütschaiver.
schüssaiver → tschütschaiver.

schüssar *v. Bed. unklar; …* vdes non dessen de ora invia schüssar faluster jont a dimal B 1, 134.

schusser *v.* Eo.; mo fatschiand ell schusser quel (caval) per sia mnadüra, *nach lat.* 'salvo si quis equum pro suis laboribus faciendis æstivare vellet quod possit'. *C. Pult (Notiz) vermutet* chuzzer *«beschlagen»; vgl.* → chalzar, *DRG. 3, 205.*

schüvel → tschüvel.
schv- → sv-.
schvinanza → vschinauncha.
schvüder → svödar.
schwider → svödar.
sciatta (– s'chatta) → chattar.

scientamente *adv. wissentlich* B 1, 215.

scienza *f. Wissenschaft, Kenntnis, Gelehrsamkeit;* scienzia B 1, 254.

sciudt → s-chüd.
scki- → s-ch-.
scludigl → schludigl.
scluppet → schluppet.

sco, Eo. scu *adv., conj. wie, als;* sko A 1, 291; sco A 2, 200; scho B 1, 311.

scoarza → scorza.
scoassa → scossa.

scoatta → scotta.
scodar, scoder → scouder.

scodibel, *f.* **-bla** *adj. einziehbar;* falla scodibla B 2, 112; poastas scodiblas B 2, 123.

scodieu → scouder *(Part.).*

scoditur *m. Einzüger* A 2, 295.

scodün, Eo. **scudün** *pron. jeder, jedermann;* scodün cuvich, *nach lat.* 'singuli convici' A 1, 296; scudün A 2, 611; schkudün A 2, 615; schiadün A 3, 276; scodüm B 2, 641.

scolar, Eo. **sculer** *m. Schüler;* sculer, *pl.* sculars A 1, 297; schular A 2, 228; sculer A 3, 142; sculer(s) B 2, 818.

scomandar → scumandar.
scomanzer → cumanzar, scumanzar.
scomar → scumar.
scomendar → scumandar.

scomunica *f. Verbot;* scomonica da nun transir, *Durchfahrtsverbot* B 2, 790.

scongürader *m. Beschwörer; pl.* scongüraduors A 2, 566.

sconsecrar *u entweihen; Part.* sconsegrà B 1, 360.

scontrar → scuntrar.

scopo *m. (it.) Ziel, Zweck* 'passim'.

scornar *u refl. sich ein Horn abschlagen (v. Rindvieh); Kond.* s'scurness B 2, 277.

scorrüda → scurrida.
scors → scuorrer *(Part.).*

scorza *f. Baumrinde;* scorsa B 1, 83; scorza B 2, 168; scoarsa B 2, 711; scoarza B 2, 787; scoartza B 2, 288.

scorzar, Eo. **scurzer** *u entrinden;* scorsar B 1, 428; scurtzer B 2, 289; *Kond.* scorzess B 2, 162; scurzess B 2, 412; *Part.* schursà B 1, 145; scurso B 2, 290; *f.* scurzeda B 2, 519.

scoss, scöss → scouder *(Part.).*

scossa[1] *f. Guthaben, Eintreibung;* scoassa, skoassa(s), *nach lat.* 'credita' A 1, 371, 598 *(Guthaben);* scossa(s) A 3, 147.

scossa[2] *f. Herde;* scossa dellas vachas A 3, 326; scoassa B 2, 368.

scossiun → scussiun.

scotta *f. Schotte, Molke;* scotta A 3, 318; scoatta B 2, 263; schotta B 1, 671.

scouder *u einziehen, eintreiben, einkassieren;* scouder, *nach lat.* exigere A 1, 317; scoudar A 1, 342; schkoudar A 2, 248; sckoudar A 2, 593; scodar A 3, 138; scoder A 3, 149; scuder B 1, 449; schoder B 1, 691; scoduer (!) B 2, 627; *3. Pers.* zcouda B 2, 291; *6. Pers.* scoudan A 1, 416; *Kond.* scudess A 1, 383; scudessan A 2, 225; *Ger.* scudant B 1, 655; scudand B 2, 10; *Part.* schchiüss A 1, 327; schkiöss A 2, 184; scoss A 3, 203; schiöes B 1, 128; schiöss B 1, 181; scöess B 1, 216; *f.* schchiüssa A 1, 297; skiössa A 1, 345; scuossa(s) A 1, 352; scössa A 2, 282; schiöessa(s) B 1, 184; skchiöss A 1, 374; scudieu A 1, 386; scodieu B 2, 4; *f.* scudida A 1, 572.

scoula *f. Schule;* scoula A 1, 472; schola A 2, 369; schoula B 2, 324.

scovert → scuvrir *(Part.).*

scraffa *f. Urfehde? Vereinzelt:* Quell chi havess sura dad ell sententzgia scko scraffa e quella rumpess, *nach dt.* 'welher ein urfehd, so er über sich geben hete, pricht' A 2, 602.

scraffar *u ehrlos erklären, entehren; Part.* schkrafà A 2, 518; dess esser crudà e sckraffà, *dt.* 'sol verschmecht sein' A 2, 607; gnir sraffà per 5 ons, *nach dt.* 'von seiner Ehre entsetzt 5 Jahre' A 3, 152; totta sia vita scraffà, *nach dt.* 'sein Leben lang von Ehre endsetzt'.

scrappar *u Steine aus den Gütern und Wegen entfernen;* scrappar B 1, 119; scrapper B 2, 153; schrapar B 1, 670; → spadrer.

scratüra → scrittüra.

scrauv, Eo. **scruv** *f. Schraube;* scrouf(s) B 2, 343; scriuf(s) B 2, 342.

scravuneda *f. Anschwärzung;* scravuneda(s) A 1, 506.

scriantar *u das Korn mit der Schwingwanne reinigen (DRG. 4, 245); Part.* granezza sgrianteda B 1, 386.

scrign *m. Kasten, Truhe;* scrign A 1, 390; scrin(s) B 2, 665.

scrigver → scriver.

scripturar *u schreiben, schriftlich abfassen, (in ein Buch) eintragen;* scripturer B 2, 773; *Part.* scriptura(ts) A 2, 462; scripturеda B 2, 770.

scrit → scriver *(Part.).*

scrittüra *f. Schrift, Schriftstück, Dokument, Urkunde, Brief;* scrittüra(s) A 1, 305; schrittüra(s) A 2, 599; scratüra(s) A 3, 268; scrüttüras B 2, 714 (Brav.).

scriuf → scrauv.

scrivant *m. Schreiber, Notar;* scrivant public A 3, 250; scrivand B 2, 821.

scriver *u schreiben;* scriver B 1, 541; scriver sü, *aufschreiben* B 2, 510; scrivar giu, *abschreiben* A 1, 394; schriver B 1, 399; *Part.* scrit; gnir scrit, *geschrieben werden* A 1, 290; in scrit, per scrit, *schriftlich* A 1, 344; in schrit B 1, 656; ün scrit, *ein Schriftstück* B 1, 44.

scrodar, Eo. **scruder** *u verfallen, ablaufen, zufallen, zerfallen (auseinandergehen, sterben);* scrudar A 2, 265; *3. Pers.* scha e scroda ün'hierta, *wenn eine Erbschaft anfällt* A 2, 450; *Ger.* scrudand üna lai, *wenn eine Ehe auseinander fällt* A 2, 452; schrudond üna parsuna, *wenn jemand stirbt* A 2, 316; *Part.* scrudà B 1, 231; *f.* scrudada A 2, 276.

scrol *m. Rätsche, Lärmrätsche;* scrol(s) A 2, 334.

scroudita *f. Verfall, Enteignung, Beschlagnahme;* B 1, 155, 169.

scrouf → scrauv.

scrua *f. Mutterschwein, Sau;* scrua B 1, 298; scruva(s) B 1, 127.

scrudar → scrodar.

scrupel *m. Skrupel, Bedenken;* schrupel(s) A 3, 402.

scrupulusamaing *adv. skrupulös, peinlich genau;* scrupulusamang B 2, 133.

scrutin *m. Skrutinium;* B 1, 279.

scrutinar *u mittels Zettel abstimmen, wählen* A 3, 277.

scua *f. Besen;* scua(s) B 1, 187; scuva B 1, 168.

scuar *u wischen, kehren;* scuvar A 1, 179; scuver B 2, 184; scuer B 2, 361; *6. Pers.* scuvan B 1, 520.

scücha → tschücha.

scucunar *u entkorken, anzapfen;* sckcucuner barigls, *nach lat.* 'perforare aut relinere, vulgariter schcuccunær serias aut lagenas' A 1, 405.

scudader *m. Drescher;* scudader(s) B 1, 392; scudedar(s) B 2, 481.

scuder *u dreschen;* B 2, 135.

scudichar oura *u auspeitschen; Part. f.* squidichada A 2, 531; scudichada A 2, 560; A 3, 194.

scudida, -igda → scouder *(Part.).*
scudond → scouder *(Ger.).*
scudün → scodün.

scudunza *f. Drescherin;* B 2, 481.

scuer → scuar.

scuflà, Eo. scuflo *m. Schneewehe, Schneewächte;* paler *(schaufeln)* scuflos B 2, 70.

scügd → s-chüd.

sculamaint *m. Wasserabzug(sgraben);* B 2, 279.

scular, -er → scolar.

scumandada *f. Verbot, Amtsverbot;* scumandeda(s) A 1, 46; scumandada(s) A 2, 191.

scumandar *u verbieten;* scomandar A 2, 313; scumandar A 2, 323; scumondar B 1, 258; scumander B 2, 327; *Part.* scomendà B 1, 241; scumandà B 1, 66; scumandat B 1, 68, 84; scumando(s) B 2, 15; *f.* scumandada B 1, 54; scomendada B 1, 250; scumandeda B 2, 217.

scumanzar *u beginnen;* scumanzer A 1, 299; scumanzar A 2, 229; *Ger.* scumanziandt A 1, 387; *Part.* scumenzà B 1, 80. → cumanzar.

scumar[1] *u eichen (Maße und Gewichte);* scumer las stadailas *(Waagen);* üna muotta da chütschina *(einen Kalkkübel)* A 1, 634; zcumar B 1, 122; scumar B 1, 179; *Part.* scumo A 1, 634; *f.* cumeda(s) B 2, 819; scumada(s) A 2, 236; szcumadas A 2, 287; zcumada A 2, 329; scomada B 1, 38.

scumar[2] *u die Milchleistung der Alpkühe separat ermitteln;* scurmar vachias in alp B 1, 230; scumer B 2, 530; *Part.* vachas scumadas B 1, 272; zchumadas B 1, 657; scumedas B 2, 418.

scumbod (cha) *conj. sobald (als);* cumbot cha, *nach lat.* 'quam primum' A 1, 294; scunbod cha ad el wain a savair, *nach lat.* 'statim postquam resciverit' A 1, 336; scumbaud, -t A 2, 327; B 1, 367; scumbot B 1, 131; conbaut B 1, 206.

scumenzar → scumanzer.
scumer → scumar.

scumissa *f. Wette;* scumissa(s) A 2, 286.

scumonda *f. Verbot;* B 1, 264.

scunter *praep. gegen, nahe bei;* scunter ün er *(Acker)* B 1, 612, 641; schunter ils müers *(Mauern)* B 1, 151; scuntra l'augua, *neben dem Wasser* A 3, 360; *adv.* ster scunter B 2, 521. *Vgl. auch* cunter, cuntrapart, lascunter, percunter.

scuntrapart → cuntrapart.

scuntrar *u begegnen, geschehen, ausgleichen, wettmachen, kompensieren, gleichwertig sein; 3. Pers.* schi al scuntra disgratia, *wenn ihn ein Unglück trifft* B 1, 38; *Kond.* schi s'contrass cha, *wenn es geschähe, daß* B 1, 492; *Ger.* s'contrond chi B 1, 495; scontrar suommas, *Beträge gegeneinander wettmachen* A 2, 363.

scuoder → scouder.

scuolpar *u refl. sich entschuldigen; 3. Pers.* s'cuolpa A 1, 319.

scuomar → scumar.

scuorrer *u laufen, sich abwickeln, fließen, verfließen, davonrennen, ausreissen (v. weidendem Vieh, in die Güter rennen);* dess scuorrer la rouda, *soll die Kehrordnung laufen* B 2, 406; *Kond.* (ün armaint chi) scurriss in las frõas, *ein Stück Vieh, das in nicht abgeerntete Güter rennen würde* B 1, 301; *Ger.* scurrond B 1, 302; *Part.* scurrü B 1, 325; l'ann scors, *nach it.* 'scorso', *letztes Jahr* B 1, 29; sententia scuorsa, *gefälltes Urteil* A 3, 238.

scuors → scuorrer *(Part.).*
scuossa(s) → scouder *(Part.).*
scupri → scoprir *(Part.).*
scürezza → sgürezza.
scurner → scornar.

scurrantar *u verscheuchen;* scurranter B 2, 26; *Kond.* scurrantess B 2, 511.

scurrentscha *f. nach Liver: Verbrauchsgüter, Hausvorräte;* Incligiand chia üngün crededar poassa piglier ouravaunt scuren-

tschas in chiæsas per anteriuritæt, *kein Gläubiger soll wegen seines Vorranges etwas vom Hausinventar* (scurrentschas ... *wohl Verbrauchsgüter, Hausvorräte) vorwegnehmen dürfen* A 1, 620; *Pallioppi zitiert* scuorrentscha *aus Stat. Eo. 1839, Art. 266, 267 ohne Übersetzung. Vgl. Du Cange* excorrentiæ, caduca bona quæ in fiscum excurrunt vel cadunt seu ex commisso seu aliqua quavis ratione. *Vgl. auch in* Guarda scurrentscha, *Grenze, Wiesengrenze,* Brav. *Zufahrtsweg (beide laut Mat. DRG).*

scurrida *f. einmaliges Ausreissen und Eindringen v. weidendem Vieh in die Wiesen;* scorrüda B 1, 7, 41.

scurriss, scurrond, scurrü → scuorrer *(Kond., Ger., Part.).*

scurso → scorzar *(Part.).*

scursuner *u abkürzen;* scursuner l'temp *(Zeit)* A 1, 468; scursuner l'chamin *(Weg)* B 2, 206.

scurzeda, scurzer → scorzar.

scüsa → s-chüsa.

scussal, Eo. squassel *m. Schürze;* squassel B 1, 296.

scussiun *f. Betreibung, Eintreibung;* scossiun(s) A 1, 572; excussiun(s) A 1, 586; scussiun A 1, 618; excussiuns generelas, *Gesamtbetreibungen, Konkursbetreibungen* A 1, 620; schiössiun B 1, 150.

scuva → scua.

scuvar → scuar.

scuveart → scuvrir *(Part.).*

scuvernar, -nir *u abdecken, bloßlegen, freilegen, entlarven, entdecken;* scuvernir (bullüttas), *Masken entlarven* A 1, 341, 566; scuvernar B 1, 519; *Part.* accio la vardat vegna scuvernada, *damit die Wahrheit erfahren, erkannt werde* A 3, 210.

scuvert → scuvrir *(Part.).*

scuverta *f. Entdeckung, Schneeschmelze;* la scoverta della naiv B 2, 127.

scuviert → scuvrir *(Part.).*

scuvrir *u entdecken, herausfinden, entblößen, freilegen; Part.* dscuveart dalla naiv, *vom Schnee befreit, nach lat.* 'discopertum a nive' A 1, 349, 377; scuviert, *schneefrei* A 1, 570; scuvert B 1, 191; scuveart B 1, 608; scovert B 2, 141. – fö scuvert, *ungeschütztes Feuer, Licht* B 2, 282; *Part.* scupri B 1, 260; *Kond.* in chi schcuvriss la sacrateza, *wer das Amtsgeheimnis preisgeben würde* B 1, 107 (Stugl).

sdannar *u entschädigen;* sdannar B 1, 80; s'danar B 1, 163; sdanner B 2, 155; schdanar B 1, 472; *Part. f.* sdannada(s) A 2, 278.

sdegnar *u verachten, geringschätzen; Kond.* sdegness A 3, 199; *Part.* schdegnos da quaista ledscha, *nach lat.* 'hac lege indignati' A 1, 399.

sdess (= s'dess), sdessen (= s'dessan) → dovair.

sdramar[1] *u zerreissen, ausreissen (Gras rupfen);* sdramer ün qual pasquin, *nach lat.* 'pasquillum dilacerare' A 1, 435; sdramer earva, *Gras rupfen* B 2, 746, 760 *etc.*

sdramar[2] → schrammar.

sdrappar *u reissen, raffen, raufen, rupfen;* schdrapper heirva, *Gras rupfen* B 2, 514.

sdratscha *coll. Lumpen, Fetzen; in fester Wendung* far la sdratscha, *das frisch gemähte Gras zetten, d. h. ausbreiten* B 1, 157. *Vgl. bündnerd.* strütschen *(Schw. Id. II, 2418).*

sdratschar *u zerreissen, zerfetzen, zerlumpen;* carta sdratschada, *zerrissenes, in Fetzen gehendes Schriftstück* B 1, 359.

sdrelar *u tauen, auftauen;* il terrain ais schrelà, *der Boden ist aufgetaut (nicht mehr gefroren)* A 3, 313.

sdrizzà *adj. defekt;* uras sdrizzadas, *defekte Uhren* B 1, 66.

sdrüer, Eo. **sdrür** *u ausrotten, zerstören, vernichten;* deschdrür A 2, 572; *Part.* god *(Wald)* sdrüt, *abgeholzt, ausgerottet* B 2, 765.

sdrüt → sdrüer *(Part.)*.

sdun *m. Löffel;* ün sdun giuotta, *ein Löffel Suppengerste* B 2, 443.

sdundrà *adj. entehrt, in der Ehre verletzt;* mastral sdundrà A 2, 336.

sdüsar *u entwöhnen, v. etwas abstehen;* sdüsar las sendas, *die Benutzung der Fußwege unterlassen* B 1, 333.

se¹ → as, *man (pron. refl. unbetont)*.
se² → sai *(pron. refl.)*.
sea¹ → sia → seis *(pron. poss.)*.
sea² → esser *(Konj. 3. Pers.)*.
seal → sejel.
sear → sgiar.
searra → serra.
sebain → schabain.

sech *adj. dürr, getrocknet;* (bös-ch) sech sün pè, *stehender dürrer Baum* B 1, 30; viert u seck, *grün oder dürr* B 1, 26; laigna *(Holz)* secha B 1, 246; legna seckia B 1, 297; sezk B 1, 498; segk B 1, 632; seich A 3, 380.

sechantar *u dörren, trocknen, zum Ausreifen an der Sonne ausbreiten;* sechantar filondas, *Gespinste trocknen* A 2, 379; z'chantar B 1, 153; schianter B 2, 191; *Part.* schianteda(s) A 1, 351.

sechar *u dürr werden;* metter a sechar B 1, 241; tschiar (= zchar) B 1, 291; zchiar B 1, 304; schiar B 1, 317.

secharetscha *f. Mannsmahd, Wiesenfläche, die ein Mann in einem Tag mäht (RN. 2, 308 s. u.* secare); sachiaretscha A 3, 276; satreccia B 1, 380.

secret *adj., adu geheim; m. Geheimnis, Amtsgeheimnis, Geheimsache;* aint igl secret, *nach lat.* 'secreto', *insgeheim* A 1, 305; truaduors secrets A 1, 311; tgnair secret, *geheimhalten* B 2, 322; chüser secrets, *Geheimnisse verraten* B 2, 707.

secretamainter *adu heimlich, im geheimen;* B 2, 510.

secretezza *f. Geheimnis, Geheimhaltung;* secratezza, sacratezza B 1, 107 (Stugl).

secsda *f. Dürre, Trockenheit;* cunter spraunza da secsdas, *bei unverhoffter Dürre* B 2, 798.

secta da religiun *f. religiöse Sekte* B 2, 470.

secular *adj. weltlich;* drachüra seculera, *nach lat.* 'iurisdictio sæcularis' A 1, 311; seculer A 1, 48; – *m.* secular(s), *Weltliche* A 2, 371.

secunderamaing Eo. *adu zweitens;* B 2, 651; *ibid.* prümeramaing, *erstens.*

secuond → seguond.

securaziun *f. Sicherheit;* securatiun B 2, 203.

secuziun *f. Folge;* far sequtiun, *Folge leisten* A 3, 352; fer seguitiun B 2, 511.

seel, segel → sejel.
seger → sgiar.
segian → esser *(Konj. 6. Pers.)*.
segiar → sgiar.
segk → scch.
segler → sagler.

segn¹ *m. Zeichen;* A 3, 220; B 1, 116.

segn² → sain *(Glocke)*.

segnader *m. Zauberer, Zeichendeuter (nach Soldan 'Bekreuziger');* sagnader(s), sgnader(s) A 2, 566. *Vgl.* sagnaduors *Dec. Chrest. II, 313.*

segnal → signal.

segnar *u zeichnen, kennzeichnen; Part.* signo A 1, 624; *f.* signada(s) B 1, 132; signeda A 1, 472.

scgnaradi → signuradi.
scgnaria → signuria.

segner *m. Herr, Herrgott;* segner, *Herr (weltlich)* A 2, 603; Segner e Salvader, *Herrgott und Erlöser* B 1, 283.

seguaint *adj. folgend;* sequent A 2, 492; *f.* segenta B 2, 21; seguaint B 2, 73; sequaunta(s) B 2, 535.

seguidar *u. Bed. unklar;* dess seguidar suot quel retschamaint, *soll (seine Forderung) bei jener Dorfbehörde weiter geltend machen* B 1, 121. *Wohl zu* → seguitar.

seguir *u folgen, nachfolgen, sich ergeben, geschehen; 6. Pers.* sequeschan B 2, 775; *Part.* sequieu A 1, 444; segui B 2, 10; sequia B 2, 783; *Kond.* seguiss A 1, 446; *Ger.* sequint A 2, 270.

seguitar *u folgen, nachfolgen;* seguiter B 2, 95; *6. Pers.* sequiteschan B 1, 80.

seguitiun → secuziun.

seguond(a) *num. der Zweite, praep. gemäß, nach, nachdem;* saguonda bannida, *zweites Aufgebot* A 1, 47; segonda B 1, 5; second B 1, 6; cegonda B 1, 136; secuonda B 1, 601; seguonda B 2, 530. – secund l'alphabet B 1, 366; secund la ledscha B 1, 368.

seja[1] *f. Mäharbeit, Mannsmahd, Mähplatz für Wildheu, Deverbale von* → sgiar *(cf. RN. 2, 307 f.);* B 2, 711; di d'seja, *Mannsmahd* B 2, 715.

seia, seja[2] (→ sia) → seis *(pron. poss.).*
seja[3] → esser *(3. Pers. Konj.).*
seich → sech.
seidas → saidesch.

sejel *m. Roggen; pl.* ils sejels, *die Roggenäcker mit stehender Frucht;* sejal u graun, *nach lat.* 'siligo seu hordeum' A 1, 359; sejal d'Val *(aus dem Unterengadin),* da Turi *(aus Zürich)* A 1, 361; sejel B 1, 4; seal A 3, 228; segel B 1, 415; cegale B 1, 442; seigal B 1, 665; seel B 2, 664. – ils sejals B 1, 61; segels B 1, 482.

seif → saif *(Talg).*
seigla → cedla.
seirla → serla.

seis, sieu *pl.;* **sia** *pron. poss.;* **il sieu** *m. das Seinige, Ihrige;* sias (= seis) offici B 2, 802 (Fil.); a sieu nom B 2, 5; seja cretta *(Glaube)* B 1, 254; sea B 1, 656; sejas B 1, 254. – il sieu B 1, 13; il siou B 1, 177.

sekelmaister *m. Kassier* (→ burser) B 2, 632.

sel → sal.

sela *f.* Eo. *Wassergraben, Bach in ebenerem Gelände, Nebenarm des Inns (vgl. RN. 2, 298 s. v.* sala); scla, sæla B 2, 201, 381, 442, 463, 653, 694.

selgua *f. ein Buttermaß;* selgua A 1, 360; *nach lat.* 'siliqua' A 1, 182.

sella *f. Sattel;* sella(s) da soma, *Saumsattel* A 1, 348, *nach lat.* 'clitellæ equorum'.

sem *m. Samen, Saat, Saatkorn, Saatgut;* graun da sem, *nach lat.* 'granum pro sementi' A 1, 348; sem da semnar A 2, 224.

sembda → senda.

sember *m. Bed. unklar, vielleicht für* → zember B 1, 231.

semda *f.* → senda.
semlamaing → similmaing.

semma *f. Bed. unklar;* ...et par bunna pæsch par semma taunt... A 1, 402; *lat. Text ibid. S. 221 hilft nicht weiter.*

semnar *u säen;* semner, samner A 1, 347; samnar B 1, 195; *Part.* samno(s) a sejal, *mit Roggen gesät* B 2, 259.

sen *m. Sinn, Meinung, Bedeutung, Verstand;* d'ün sen par üna, *aus dt.* 'aines gemuets oder sinn' A 2, 607; da pauc sen, *uneinsichtig* A 2, 468; cuvits ... dessan essar d'ün sen B 1, 604; *nach lat.* 'convici sint unius sensus' B 1, 569.

sena → sinar *(3. Pers.)*.

senda *f. Pfad, Fußweg;* senda(s) B 1, 25; semda B 1, 333; sembda B 1, 600.

sender → dschender.
seniuors → signur *(pl.)*.
sensa → sainza.
sensura(r) → censura(r).

sentenza, sentenzcha *f. Urteil, Rechtsspruch, Richterspruch;* santinzcha(s) A 1, 292; dær in santinzcha, *nach lat.* 'interrogare' A 1, 305; sentenzcha, sententia A 1, 437; santenzcha A 2, 235; sentenzia A 2, 275; santentia A 2, 311; sententia A 2, 494, 571 etc.; santentzgia A 2, 603; santienzcha B 1, 90 (Stugl); santenza B 1, 124.

sentenziar *v. urteilen, rechtsprechen, verurteilen;* sentinzcher A 1, 49; santentzgiar A 2, 595; santenzchar A 2, 595; santenziar B 1, 49; *6. Pers.* sententian B 2, 13.

sentimaint *m. Gefühl; hier Verstand, Bewußtsein, Sinn, Ansicht, Meinung;* d'ün qual santimaint privos u cunturblos, *nach lat.* 'sensu aliquo privatis seu molestatis' A 1, 321; a parsunas chi nun haun lur intyr intallet u sentimaint, *aus lat.* 'personis non habentibus intellectum integrum aut sensum' A 1, 375; ... *die nicht bei Sinnen und Verstand sind* A 1, 546; (piglier) sü ils sentimaints, *die Meinungen, Ansichten entgegennehmen* B 2, 364.

sentinella *f. Wache, Wachtposten;* santinella(s) B 1, 315.

sentir *v. fühlen, hören, vernehmen; Kond. 6. Pers.* sentissen B 1, 312; *Part.* santieu B 2, 273.

separar *v. trennen, sondern, ausscheiden; Part.* saperà A 3, 206; *f.* separada(s) A 2, 454. *Vgl. auch* → zavrar.

separaziun *f. Scheidung, Ehescheidung;* separatiun A 1, 488.

sepoltüra → sepultüra.

sepulir *v. begraben, beerdigen;* sepulir B 1, 547; sapulir B 1, 174; *3. Pers.* sapulescha B 2, 505; *Part.* sepuli A 2, 563; sepulieu B 2, 183; *f.* sapulida A 2, 518; sepulida B 1, 153.

sepultüra *f. Begräbnis, Beerdigung, Beisetzung, Grab, Grabstätte;* sepultüra, *Grabstätte* A 1, 437; *(Beerdigung; Grab)* B 1, 34; sapoltüras in baselgia *(Grabstätten in der Kirche)* B 1, 70; sepoltüra(s) *(Grabstätte, Grab)* B 1, 70; sepultura B 2, 472.

sequen → seguir *(6. Pers.)*.

sequester *m. Sequester, Beschlagnahme;* sequester(s) A 1, 363; sequeister A 1, 46.

sequestrar *v. sequestrieren, beschlagnahmen;* sequestrer A 1, 363; sequeistrer A 1, 594; saquestrar A 2, 278; sequestrar A 2, 353; *Part.* sequestro(s) A 1, 363; *f.* sequestreda A 1, 344; *Ger.* sequestrant B 2, 573.

sequieu → seguir *(Part.)*.
sequint → seguir *(Ger.)*.
sequtiun → secuziun.
sércler → zerclar.

serla *f. Wegschranke, Barrikade, auch Zaundurchgang;* seyrla(s) B 2, 520.

serlun → sarlun.

serra *f. Sperre, Stauwehr für Wasserwerke;* la Searra dals Mulins B 1, 614, 622, *nach lat.* 'Serra Molendinorum'.

serrada *f. Schließung, Schluß der Herbstatzung, Einwinterung;* sareda B 2, 537; serrada B 1, 529.

serraduoir *m. Schleppweg, steiler Hohlweg für den Heuzug auf Schleifschlitten, -wagen (vgl. Weiß, Alpwesen S. 30);* sarraduoir(s) B 1, 228; sarradueir B 1, 344.

serradüra *f. Schloß, Türschloß;* sarradüra(s), *lat.* serras A 1, 345; serradüra B 2, 474.

serrar *u schließen, verschließen, beendigen, sperren;* sarrer A 1, 301; serrar B 1, 17; sarrar B 1, 525; *3. Pers.* serra B 2, 421; *6. Pers.* serran B 1, 64; *Part.* sarro A 1, 566; sarrà A 2, 239; serrà B 1, 26; *pl.* sarros B 2, 16; sarrats B 1, 135; sarrads B 1, 84; serrats B 1, 399; serros B 2, 819; *f.* serrada A 2, 436; sareda B 2, 792; serreda B 2, 24. – *Verbindungen:* serrar aint, *einschließen, einfriedigen* B 1, 384; *im Stall behalten* B 2, 421; sarrà giu, *beschlossen* A 2, 239; serrer oura, *ausschließen, aussperren* A 1, 301; serrar sü, *einfriedigen, abschließen, sperren* B 1, 17; sarrar via, *einschließen, unter Verschluß halten* B 1, 525.

serratsch *m. Umzäunung, Zaunstück, Einfriedigung, Gehege;* sarratsch(s) B 1, 388; serratsch B 1, 428.

serrer → serrar.

server *u* Eo. *beachten, einhalten;* server il debit respet, *die schuldige Rücksicht nehmen* B 2, 206. *Vgl.* → observar.

servezzan *m. Dienst;* sarvezzi A 1, 297; servezzi B 1, 465; sarvetzan A 1, 407; sarvezzan B 1, 144; servetzen B 2, 87; servezzan B 2, 791; servezzen A 2, 369; servezzer A 3, 282.

serviader *m. Ortsgemeindebeamter;* serviader B 1, 76; sarvieder B 1, 603; sarviedar B 1, 619; servieder A 2, 300. *Vgl. Ann. 12, 158; Pult Ämter 467.*

serviaint *m. Diener;* sarviaint dalla baselgia, *nach lat.* 'minister ecclesiæ' A 1, 324.

servial *adj. dienstlich;* lavur serviala, *Dienstleistung* B 1, 304.

servieder → serviader.

servir *u dienen;* sarvir A 1, 317; servir A 1, 316; *decken, bespringen (vom Stier)* B 1, 190; *3. Pers.* serva B 2, 277; *Kond. 6. Pers.* sarvissen A 1, 364; *Part.* servi A 3, 322.

servitüd *f. Dienerschaft, Dienstleute, Dienstboten;* servitüt A 2, 359; servitüd B 1, 325.

ses *num. sechs;* ses homens, *Sechserkollegium als Ortsobrigkeit* B 1, 603.

sesevel, -evla *num.* Eo. *der sechste;* per la sesevla, *zum sechsten* B 2, 633.

sessiun *f. Session, Sitzung* A 2, 494.

settar[1] *u errichten, (ein Buch) anlegen, führen, ausführen;* il che dess gnir fat, assetto et cumado ogni an B 2, 195; settar ün cudesch A 2, 366; *Part.* protocoll settà sü, *das geführte Protokoll* A 2, 366.

settar[2] *m. Mähder* → setter.

settember *m. September;* settember B 2, 151; settembre B 2, 163; suttembar A 1, 411; suttember B 2, 218; sottember B 1, 233.

setter *m. Mähder;* settar B 1, 20; setter B 1, 403.

setz → svess.

sever *adj. streng, gestreng;* severi avis B 1, 256; severa paina B 1, 30; savera reclomada A 3, 191.

sex *m. Geschlecht (natürliches);* sexo B 2, 469.

sez *m. Sitz;* sez, *Gerichtsort, nach dt.* 'die gedingte Stadt' A 3, 139.

sezk → sech.

sezzer *u sitzen, Einsitz nehmen;* zer A 2, 308; zezzer A 2, 352; zecer A 3, 139; setzer A 3, 146; *3. Pers.* zeza A 2, 597; zetza A 2, 597; sezza B 1, 156; *6. Pers.* zizan A 1, 291; zezen A 2, 541; *Part. pl.* zezüds A 2, 388.

sfalsiader *m. Fälscher;* schfalciaders da chiartas, *Urkundenfälscher* A 3, 174.

sfalsiar *u fälschen; Kond.* schfalcigess (qualche scrittüra) A 3, 174. *Vgl.* → fussager.

sfar *u auseinandernehmen, zerlegen, trennen, auflösen, aufzehren, verprassen, vertun;* schfar gl lur, *ihr Vermögen aufzehren* A 2, 323; tschfar oura (la lai), *scheiden, die Ehe auflösen* A 2, 347; tsfar, schfar

tschüchas, *Baumstrünke aufspalten* B 1, 146; schfer buatschas, *Kuhfladen zerkleinern und ausbreiten* B 2, 467; *3. Pers.* chi tschfa ün uffaunt, *die ein Kind abtreibt* A 2, 518; tschfa, *veruntreut* A 2, 558; tschfo, *verprapßt* A 1, 552; tsfa ün zember *(Gemach, Gebäude abbricht)* B 1, 309; *6. Pers.* tschfaun A 2, 280, 366; *Part.* schfat A 2, 184. *Vgl.* → disfar.

sfarenziar → differenziar.

sfatschà, -ada *adj. unverschämt, schamlos, frech;* persuna sfatschada A 2, 312.

sfera *f. Umkreis, Gebiet;* sfera da guat, *Waldparzelle* B 1, 267; sfera da Plafna, ~ d'Aschera, *Gebiet* B 1, 277 f.

sflüer, sflüjer → sfrüar.

sfluri, -ida *adj. v. Kalk gelöscht* B 1, 248, 455; chaltschina sflurida B 1, 248; calcina sflorida B 1, 455. *Vgl. DRG. 3, 199.*

sfoand → sfuar *(Ger.)*.

sforzadamaing *adv. gezwungenermaßen, zwangsweise;* schforzadamaingk, *nach dt.* 'gewaltiglich' A 2, 613.

sforzader *m. Notzüchter, Schänder;* davart sfurzaduors da dunnauns hundraivlas, *nach lat.* 'de violatoribus honestarum mulierum' A 1, 329.

sforzar *u. zwängen, zwingen, erzwingen, nötigen, vergewaltigen, notzüchtigen; 6. Pers.* sfoartzen A 1, 456; *Part. f.* schfurzada A 2, 559; *Kond.* schfurtzes A 2, 517; sfurzes A 2, 530; schfursass A 2, 603.

sfrier → sfrüar.
sfrigiar → sfrüar.

sfrüar, Eo. sflüjer *u. ernten, abernten;* sfrüar A 3, 309; sfriar B 1, 25; sfrigiar B 1, 5; sfröar B 1, 319; schfrüar B 1, 506; schflüer B 2, 174; sflüjer B 2, 183; sflüer B 2, 455; schflüier B 2, 630; tschflüer B 2, 694; sfrier B 2, 790; sfrüer B 2, 804; *3. Pers.* sfria B 2, 762; *Part.* schfriad A 2, 357; sfrügià B 1, 668; *pl.* schfrüios B 2, 121; schflüjos B 2, 149; sflüjos B 2, 200; *f.* sfrüada A 2, 320.

sfruntadamaing *adv. unverschämt, schamlos, frech* A 3, 247.

sfruschar[1] *u. freveln; 3. Pers.* a chi sfrussa con fachüras, *wer mit Fuhren frevelt, betrügt* A 3, 404.

schfruschar[2] **aint,** *reiben, zerreiben, einreiben; hier durchwegs 'den Mist auf den Wiesen mit der Mistegge* (→ schmain) *einreiben' (vgl. DRG. 5, 674, s. u.* → erpch); s'fruser aint B 2, 56; schfruscher aint B 2, 124; sfruscher aint B 2, 143, 540.

sfruser → sfruschar[2].
sfrussar → sfruschar[1].

sfuar *u. wühlen (der Schweine);* sfuar da porgs B 1, 185; *Ger.* sfoand B 1, 336; *Part.* schfuà B 1, 606.

sfuga *f. Ausflucht (?);* sine imaginabla sfuga, *ohne jede erdenkliche Ausflucht* B 1, 33.

sfundratsch *m. Einbruchstelle im Schneeharst;* sfundratschs B 2, 393.

sfurzaduors → sforzader.
sfurzar → sforzar.
sger → sgiar.

sgiaglià, Eo. -o *adj. bunt, buntscheckig, gefleckt;* sgiaglio *(v. Stier)* B 2, 158.

sgiar, Eo. sger *u. mähen;* sgiær A 1, 351; sgier A 2, 224; segiar A 3, 299; seger A 3, 305; sear A 3, 409; sagiar B 1, 19; sajar B 1, 19; sgiar B 1, 52, 73 etc.; zgiar B 1, 144; schgiar B 1, 144; schiar B 1, 250; saggar B 1, 447; sger B 2, 38; schier B 2, 123; *3. Pers.* segia B 1, 19; seigia B 1, 62; seja B 2, 148; *Part.* sgià B 1, 157; schià B 1, 241; sgio B 2, 95; *f.* schiæda(s) A 1, 172.

sgieranzia → sgüranza.
sgiörs → sgür *(Axt, pl.)*.
sgiraschun → sgüraschun.

sgiuondscher *u dem Zugtier das Joch abnehmen;* sguonschar B 1, 663; *Part.* schunschieu B 2, 30; sgüt B 1, 18; B 2, 277; *pl.* sgütz B 2, 648; sjüt B 1, 408; *f.* sgütta(s) B 1, 164.

sgnuors → signur *(pl.)*.

sgraflar *u kratzen;* sgraflar davent, *wegkratzen, ausradieren* A 3, 209.

sgraver[1] *u* Eo. *entlasten;* sgraver la vschinauncha, *die Gemeinde (vom Kaminfegerlohn) entlasten* B 2, 282. *Vgl.* → agravar.

sgraver[2] *u* Eo. *ein Bachbett von Geschiebe reinigen;* sgraver l'uvel B 2, 359.

sgriantar → scriantar.
sguardin → sgurdin.
sguast → guastar.

sgundar *u folgen, nachfolgen, befolgen;* sgundar A 2, 192; s'dess … sgundar, *nach dt.* 'soll nachgevolgt werden' A 2, 595; *Kond. 3. Pers.* sgundess A 2, 195; *6. Pers.* sgundassen B 2, 13; *Part.* sgundà A 2, 599.

sguonscher → sgiuondscher.

sgür[1] *f. Axt;* sgür A 2, 609; *pl.* sgürs B 1, 136; sgüers B 2, 386; sgiörs A 2, 522.

sgür[2] *adj. sicher;* sagür B 1, 350; *f.* sagüra A 3, 178.

sgürada *f. Sicherheit, Sicherstellung;* sgüreda A 1, 584.

sgüranza, Eo. **-aunza** *f.* 1. *Sicherstellung durch Pfand, Grundpfand (Hypothek) oder Faustpfand;* sgüraunza, *nach lat.* 'assecuratio' A 1, 383, 385; instrumaints da sgürauntzas, *Pfandverträge* A 1, 538; der aint la sgürauntza, *die Verpfändung fordern, vornehmen* A 1, 538; las sgürauntzas, *die Pfandgüter* A 1, 540; sgüraunza da fuond, *dt.* 'Grundversicherung' A 2, 198; far sgüraunza sün raba, *dt.* 'sich verpfänden, als Faustpfand nehmen' A 2, 424; la prüma sgüranza, *der erste Pfandinhaber* A 2, 424; fits oder sagürauntzas sün bains, *dt.* 'Zins oder Versitzung auf Gütter' A 3, 133. – 2. *Versprechen, Versicherung;* zieva sgüraunza deda, *nach lat.* 'data assecuratione' A 1, 333; der la sgieranzia, cha, *versprechen, daß* B 2, 821. – 3. *Sicherheit als Friedensbürgschaft, gelobter Friede, in dt. Texten aus* Eb. 'Vertröstung, Tröstung'; sgüraunzas in laigns, *nach lat.* 'fideiussiones in iurgiis' A 1, 429; sgürauntzas in laigns, *Sicherheitsleistung wegen Injurien* A 1, 480; rumper l'frid u sgürauntza, *den verbürgten Frieden brechen* A 1, 462; esser in sgüraunza, *nach lat.* 'assecuratione', *dt.* 'in Vertröstung' A 2, 187; salvar sgürauntzas, *den verbürgten (gelobten) Frieden halten* A 2, 516; rumper sgüraunza, *den gelobten Frieden brechen* A 2, 518; da tour sü sgürauntza sün süartads proa frid u pasch davart gl dret, *nach dt.* 'Pürgschaft oder Tröstung zue Frid und Recht von den Partteien uf zue nemen' A 2, 597; agriar par sagürtads da sgürauntza, *nach dt.* 'Tröstung und Sicherheit begeren' A 2, 597; davart far daar frid u sgürauntza, *nach dt.* 'der fridpot halben' A 2, 611.

sgürar *u sicherstellen, versichern, Sicherheit leisten, bürgen. Zur Semantik vgl.* → sgüranza. – asgürandt par ls cuosts, *nach lat.* 'assecurando pro expensis' *(Gerichtskosten)* A 1, 290; fer sgürer, *Friedensbürgschaft verlangen* A 1, 462; sgürar sün las früas, *die Feldfrucht pfänden* A 2, 266; igl prüm sgürà, *der erste Pfandinhaber* A 2, 269.

sgüraschun *f. Grundpfand, Hypothek, Grundpfandobjekt;* sgiraschun B 1, 100 (Stugl); sgiraschun, sgüraschun B 2, 796 (Fil.).

sgurdin *m. Zwietracht, Zwist, Zerwürfnis, Streit, Unordnung, Unruhe;* par skywyr sguardins, *nach lat.* 'pro vitandis seditionibus' A 1, 300; sgurdin A 2, 231; schguar-

din u ramur, *nach dt.* 'Auffruren oder Rumoren' A 2, 597; sguardin A 3, 196; B 1, 176, 608.

güreda → gürada.

gürezza *f. Sicherheit* B 2, 195; scürezza dagl praschaint istrumaint, *Bestätigung (nach Meuli)* A 1, 50.

gürtà *f. Sicherheit, Sicherstellung, Bürge, Bürgschaft;* sagürtad(s), *nach dt.* 'Tröstung und Sicherhait' A 2, 597; gürtet, *Bürge* B 2, 69; gürtet, süjartet, *Bürgschaft für Wohlverhalten* B 2, 81; sigurtedt, *Bürge* B 2, 651; sigurted B 2, 660. – *Vgl.* → süertà.

güt → sgiuondscher *(Part.)*.
shan (= s'han) → avair.
si → sai *(sich)*.
sia → seis, sieu.
sial (= saja el) → esser.
siand, -t → esser *(Ger.)*.
siarted → süertà.
sias → seis.
siattar → sajettar.
sie → esser *(Konj. 3. Pers.)*.
siegue → sieuer *(3. Pers.)*.
sien → esser *(Konj. 6. Pers.)*.
sier → süar.
siettar, -er → sajettar.

sieu[1] *m. das Seinige;* il siou A 2, 267; B 1, 198; sieou A 3, 300. – *Vgl.* → seis, sia.

sieu[2] *m.* → saiv *(Talg)*.

sieuer, Eo. aziever *u folgen, nachfolgen, nachkommen;* assievar, *nach lat.* 'sequi' A 1, 345, 409; assieuvar A 1, 356; sieuer A 2, 360; sieuguer A 2, 601; sieuger A 3, 146; sigouer B 1, 323; siouguoar B 1, 341; aziever B 2, 126; asiever B 2, 668; *3. Pers.* sieua B 1, 6; siouva B 1, 70; sieugue B 1, 379; sieugua B 1, 510; *6. Pers.* sequen A 3, 187; sieuguan A 3, 369.

sieuguer → sieuer.

sigillar *u siegeln, besiegeln, versiegeln; Part. f.* sigellada B 1, 46.

siglia → saglir *(3. Pers.)*.
signada → segnar *(Part. f.)*.

signal *m. Zeichen, Signal;* signel, *nach lat.* 'signum' A 1, 408; signal A 2, 391; signel da nuder, *Notariatszeichen* B 2, 659.

signar → sinar.
signel → signal.
signer *u* → segnar.
Signer *m.* → Segner.
signo → segnar *(Part.)*.
signoria → signuria.

signun *m. in* Eo. *fast durchwegs pl.* signuns *neben sing.* sain, *Senn, Alpsenn, Käser;* sagnuns A 292, 395–398 *(passim neben sing.* sain); sognuns A 2, 222; signun B 1, 95, 100; signuon B 1, 100 (Stugl); sagnun B 1, 206; segnun B 1, 383; sagnum(s) B 2, 56.

signur *m. Herr;* signur minister, *Herr Pfarrer* B 1, 4, 122; signur vschin *(Bürger)* B 2, 9; *pl.* sgniuors A 2, 239; signuors A 3, 307; signurs B 1, 450; senors da baselgia, *Kirchenvögte* B 1, 69; seniors d'baselgia B 2, 328; seniuors B 1, 368.

signuradi *m. Herrschaft, Herrscherhaus;* segnaradi(s) A 2, 599.

signuria *coll. Herren, Landesherren, Herrscherhaus;* segnaria A 2, 593; A 3, 171.

signurissem *adj. hochherrlich, hochgeehrt;* signorissems ministers *(Pfarrer)* A 1, 544.

sigouer → sieuer.
sigurtedt → sgürtà.
sija → esser *(Konj.)*.
simel → simil.

simil *adj. gleich;* simlas chosas *(Dinge)* A 1, 294; schimel frods *(Vergehen)* cun schimlas chosas A 1, 423; simil(s) B 2, 230; similas B 2, 587; simel B 2, 767, 800.

similmaing *adv. gleicherweise;* similmaing B 2, 239; semlamaing B 2, 818.

simplice *adj. einfach;* simplice ferida, *einfache Verwundung* A 1, 446; simplice vendita, *einfacher Verkauf* A 1, 592; mantida simplicia, simpla mantida A 2, 552. *Vgl.* → saimpel.

simplicità *f. Einfachheit;* la simplicitat dals correctuors, *die Einfalt* B 1, 283.

sin *praep. bis (it.* 'sin, sino'); sin B 2, 436; sine B 2, 146; sino A 3, 411.

sina → sine.
sinader → segnader.
sinager → schaniar.

sinar aint *v. einsegnen, trauen;* siner aint A 1, 484; signar aint A 2, 332; sagnar aint A 2, 373; sinar aint B 1, 242; *3. Pers.* sena aint; *Kond.* signess aint B 1, 316; *Part.* sinà aint B 1, 31; sino aint A 1, 324; *f.* sinada aint A 3, 153.

sinbatter → imbatter.
sinch → tschinch.

sindicar *v. prüfen, untersuchen;* sindicar B 1, 355; sindicher A 1, 494.

sindicatura *f. Sindikatur* B 1, 262; *pl.* sindicatuors A 3, 222.

sindicaturia *f. Sindikatur;* A 3, 222.

sindicher → sindicar.

sine[1] *praep. ohne (lat.);* sina respet B 1, 255.

sine[2] *(bis)* → sin.
sineister → schnester.
siner aint → sinar.
sinester → schnester.
singerir → ingerir.
Singiers → sonch.
singiond → sinir *(Ger.)*.

sinir *v. weggehen, wegziehen;* aunz cho zinir, *nach lat.* 'antequam abeat' A 1, 336; tras seis sinir, *durch sein Weggehen* A 2, 219; *Ger.* nun singiond B 1, 621.

sintera → sunteri.
siou(g) → seis, sieu.
siouguar → sieuer.

sistemar *v. systematisieren, ordnen* A 3, 275.

sistemaziun *f. Ordnung, Systematisierung;* sestematium B 2, 127.

sit → süt.

sito *m. (it.), Ort, Platz;* cito A 3, 309; B 1, 352.

sitond *Bedeutung unklar;* sitond quels da Scuol ün in Sent, *vielleicht zu verbessern* in siond da quels da Scuol ün in Sent, *wenn von den Schulsern einer in* Sent *ist* B 1, 512.

sittal (= sitta el, saja el) → esser *(Konj.)*.

sittor, *unklar* B 1, 521.

situar *v. sich befinden, liegen (von Grundstücken); 6. Pers.* situeschan A 1, 562.

sjüt → sgiuondscher *(Part.)*.
sive → zieva.
sky-, -sky → s-chi-.
skiapütscher → s-chapütscher.
skiür → s-chür.
skoassa → scossa.
sl- → schl-.
sm- → schm-.
smarschess → schmerdscher *(Kond.)*.
smnadüra → schmadüra.
sn- → schn-.
snulgats (= snugliats) → inschnuogliar *(Part.)*.
soart → sort.
soat → suot.

sobrietà *f. Mäßigkeit, Enthaltsamkeit;* cun sobrieted, *nach lat.* 'sobrie' A 1, 312.

sodomia *f. Sodomie, Unzucht mit Tieren;* A 1, 448.

sodomit *m. Sodomit;* sodomit A 2, 564; sodomiter(s) A 1, 448.

sofrir *v. dulden, leiden; Part.* sofri B 1, 540; *pl.* sufrits A 3, 215; *f.* sufferta(s) B 1, 209.

soget(-ta) *adj. unterworfen, verpflichtet* B 2, 129.

sogn, Eo. sain *m. Senn, Käser;* sogn A 3, 317, 320; B 1, 206; soign A 3, 380 *(vgl. auch* Sonig *in der dt. Übersetzung des Stat. civ. Sr. T. 1618, A 2, 143, gegenüber* songniun *der rom. Fassung von 1628).* – sain A 1, 397; B 2, 531; sagnuns o saigns B 2, 443. *Vgl. ausführlicher* → signun.

sögnar *v. pflegen, umsorgen, unterstützen;* et aquella nun sögnass, *nach lat.* 'non subveniret' A 1, 339.

sognun → signun.
sol → zol *(Längenmaß).*

solada *f. Straßenpflaster;* soladas specialas A 3, 309.

solair *v. pflegen zu, gewohnt sein zu; 3. Pers.* sko soul gnir do, *nach lat.* 'quemadmodum solet dari' A 1, 306; *Imperf.* sulaiva dvanter, *nach lat.* 'fieri solebat' A 1, 297.

sold *m. eine Münzsorte (nach Pallioppi s. v.* soud 'Heller, Pfennig'); 12 solds A 1, 46; souds desch A 1, 49; trais souts A 401; souls quatter, ... ün sout A 1, 402.

soldada *coll.* → sudà.

solen *adj. feierlich* B 2, 113.

solennità *f. Feierlichkeit, Weihe;* cun solennited A 1, 301.

solet → sulet.

solidum, in- *(jur. Terminus) einer für alle und alle für einen, solidarisch;* pajer in solidum l'üna per l'otra A 1, 464; A 3, 176; A 1, 596; s'prevalair dall solidum, *den Vorzug der Solidarhaftung haben* A 1, 554.

solit *adj. gewohnt, gewöhnlich, üblich;* zuainter solita üsaunza, *nach lat.* 'more consueto' A 1, 290.

soliv *adj. sonnig, der Sonne zugekehrt;* da maun solif A 3, 301; vart soliva, *Sonnenseite* B 2, 567.

sollecitar *v. anhalten, zureden, veranlassen;* solliciter A 1, 400; solicitar A 3, 137.

solum *adv. allein, nur, bloß;* A 1, 446; B 1, 356.

solver *v. lösen, losmachen, befreien; Part.* dess esser solüt da tuotta paina, *nach lat.* 'sit liber' A 1, 336.

solvibel *adj. solvent, zahlungsfähig;* B 2, 130.

soma *f. Saum, Saumlast, Saumladung, als Gewichtseinheit für ein Pferd ca. 20 Rup (nach Schw. Id. 7, 945 ca. 3 Zentner, als Weinmaß ca. 150 Liter, ibid. 946);* sella da soma, *nach lat.* 'clitella', *Saumsattel* A 1, 348; sama A 2, 330; 3 somas vel circa 60 rüps B 2, 138; soma d'vin B 2, 190.

somma[1] *f. Summe, Betrag, Kapital;* fit da sommas, *Kapitalzinse* A 1, 618; somma chiapitala, *dt.* 'Haubt Suma' A 2, 197; sommas da fit, *an Zins angelegte Kapitalien* A 2, 366; sommas da baselgia, *Kirchenvermögen* B 1, 33; homens da sommas, *Vermögensverwalter* B 1, 298.

somma[2] → süsom.
somma[3] → insomma.
sona → sunar *(3. Pers.).*

sonch *adj. heilig; m. Heiliger;* uffici sæinck, *nach lat.* 'sacrum officium' A 1, 323; soncha Trinitat B 1, 2; senchas ordinatiuns B 2, 116; sencha raspeda, *in Christo versammelte Gemeinde* B 2, 345; sencha tschaina, *Abendmahl* B 2, 466; sancta cena B 1, 295; santa cena B 2, 551. – Sangiers = St. Georg B 1, 446; Singiers B 1, 243.

sonda → sanda.

sopcha *f. Stuhl, Sessel;* A 2, 488.

soppordinaziun → subordinaziun.
soprastant → suprastant.

sör *m. Schwiegervater,* **söra** *f. Schwiegermutter;* A 1, 454; A 2, 549.

sort[1] *f. Sorte, Art;* d'ingünas sorts, *keinerlei* B 1, 464; da sort cha, *nach lat.* 'taliter ut' A 1, 304; da sort indebitadt cha, *dt.* 'solcher Weis uber schuldtet, das' A 2, 201; da chie sort u conditiun quel me seja, *nach dt.* 'welcher Condition der sey' A 2, 208; da che dsort, *welcherart* B 1, 55, 471; impà per sort, *von jeder Sorte einwenig* A 2, 422; da tuottas soarts, *allerlei* A 2, 613; glieut da mala sort, *Leute übler Sorte* A 2, 514.

sort[2], **sorta** *f. Schicksal, Geschick, Fügung, Los, Treffnis; in verbalen Vrbdg. das Los treffen, ziehen, auslosen, durch das Los bestimmen, in* Eo. sort, *in* Eb. sort *und* sorta; dvanter cun la soart, *durch das Los bestimmt werden* A 1, 510; soart u fortüna A 1, 330; es toc la sort a, *das Los fiel auf* B 1, 41; trar *(ziehen)* la sort B 1, 220; agua d'sort, *durch das Los, bzw. durch die Rodordnung bestimmtes Wasser* B 1, 510; trer sours. – *In gleicher Bed.* sorta B 1, 6, 22, 41 *etc.*

sortada *f. Verlosung, Auslosung;* surtada del muvel, *die Ausscheidung oder Zuteilung des Viehs für die Alpen* B 1, 352.

sortar *u verlosen, auslosen, mittels Los einteilen, zuteilen; zur Semantik vgl.* sort[2]. sortar A 3, 321; surtar B 1, 135; surtir B 2, 157; *6. Pers.* sorten B 1, 71; *Part.* sortà A 3, 319; surtà B 1, 135; surtat B 1, 649; *f.* surtada B 1, 137; sorteda B 2, 223.

sortida *f. Ausgang, Ausgabe;* surtida B 2, 114.

sot[1] *m. Tanz;* sots et gioufs, *Tänze und Spiele* B 2, 103.

sot[2] *m. Sperre (kleine Stufe) in einem Bach, um Fischreusen anzubringen;* sôt, sôts B 2, 396; sods, sodts B 2, 647; sotz B 2, 665.

sot[3] → suot.
sotadscher → suotgiaschair.

sotar, Eo. **suter** *u tanzen;* suter A 1, 340; sutar A 2, 286; saltar A 2, 570; *3. Pers.* salta A 2, 474; sauta B 1, 669; *Kond.* saltass A 2, 384; saltessan A 2, 474. *Substantiviert: Tanzanlässe, Tanzbelustigungen;* tuots sutars A 2, 217; B 1, 629. *Vgl.* → sotaröz.

sotaröz *m. Tanzbelustigung, Tanzanlaß;* sutarötz A 1, 340; saltarö(t)z A 2, 384; A 3, 155.

soterrar → suotterrar.
sotischfat → satisfar *(Part.).*
sotisfar → satisfar.
sotisfatiun → satisfacziun.
sotsogn → sogn.
sottagiaschair → suotgiaschair.
sottember → settember.
sottogiaschair → suotgiaschair.

sotunz *m. Tänzer;* sutums et sutumsas, *Tänzer und Tänzerinnen* A 1, 474; sottuns e sottunzas A 1, 566.

soud → sold.

soul[1] *m. Schlittenkufe;* soul(s) B 1, 112 (Stugl), B 2, 787 (Fil.).

soul[2] → sold.

sour *f. Schwester, passim; pl.* struors A 2, 273; sruors B 2, 62, 280.

sours → sort *(pl.).*
sovrinadi → suvrinadi.

spacher *u verkaufen, absetzen (it.* 'spacciare'); spacchiær u vendar plü cher A 1, 384.

spaci → spazi.

spada, Eo. **speda** *f. Schwert;* speda A 1, 418; spada A 2, 517.

spadla, Eo. **spedla** *f. Schulter, Schulterblatt, topon. begraste Hangfläche (RN. 2, 318);* spedla da chauns B 2, 727.

spadrer *u* Eo. *Steine wegräumen, 'entsteinen';* spadrer las vias B 2, 240. *Vgl.* → scrappar.

spajer → pajar.

spaisa, Eo. **spisa** *f. Ausgabe, Spesen, Auslagen, Kosten; Speise, Verköstigung, Verpflegung für Hirten usw.;* 1. *Ausgaben …:* spaisas, *nach lat.* 'expensas' A 1, 338; spaisas da husters, *Wirtsspesen* A 1, 556; a la spaisa, *zu lasten* B 1, 218; cun leva spaisa, *mit geringem Aufwand, Kosten* B 1, 242; spaisa nomine della vschinauncha, *Ausgabe namens der Gemeinde* B 2, 346; spaisas da magistratura B 2, 777. – 2. *Speise, Mahlzeit, Kost, Verköstigung;* spaisa ne bavranda, *weder Essen noch Trank* A 1, 492; spisa et pagia, *Verpflegung und Lohn* A 2, 567; ün di spisa, *Verpflegung für einen Tag* B 1, 12; spaisa da chavrer, *Verpflegung für den Ziegenhirten* B 1, 143; spisa B 1, 92, 232.

spaisargiar → spisgiantar.

spander *u ausschütten, ausbreiten, verschütten, vergießen;* zainza spander, *ohne zu verschütten* A 1, 412; spander oura il ladüm, *den Mist ausbreiten* B 1, 401; sponder B 1, 21; *3. Pers.* quel chi spanda ls pleds, *wer die Worte ausstößt* A 1, 458; acciò nun spanda sur oura, *damit es nicht überläuft* B 2, 570.

spandreda, -redar, -rer → spendrada, -rader, -rar.

spargliar *u trennen, scheiden, ausscheiden;* spargliar A 2, 593; spargliar A 3, 153; *3. Pers.* sparaiglia A 2, 595; *6. Pers.* sparaglen A 2, 382; *Part.* sparaglià A 2, 516; spargliad A 2, 607.

spargn *m. Einsparung;* sainza spragn di fadia, *ohne Mühe zu sparen* B 1, 438. – *Vgl.* sprognar Vm.

spargnar *u sparen;* spargnar il guaut, *den Wald schonen* B 1, 288.

spargür → spergür.
spartazun → spartizun.
spartender → pretender.

spartida *f. Trennung, Scheidung, Teilung;* spartida da lais, *Ehescheidung* A 2, 452.

spartir *u scheiden, weggehen, auseinander gehen, den Stichentscheid treffen, verscheiden, sterben;* cura gl ais da spartir, *nach lat.* 'cum erit dispartiendum', *wenn ein Stichentscheid zu treffen ist* A 1, 304; sa spartir, *nach dt.* 'schaiden' A 2, 611; *3. Pers.* aunt cha gl dret sa sparta, *dt.* 'ehe das Gericht sich verscheide' A 2, 193; et cha'l spirta, *und er stirbt* A 3, 132; *6. Pers.* lais chi sa sparten, *Ehen, die sich scheiden* A 2, 452; *Kond.* spartiss A 1, 367; *Part.* sparti A 2, 565.

spartizun *f. Trennung, Teilung;* spartizun traunter ün alaig *(Ehe)* A 1, 488; spartazun dagl criminal, *Teilung des Kriminalgerichts* A 2, 537.

spass *m. Spaß, Scherz;* A 3, 351; B 2, 89.

spassegiar, Eo. **spassager** *u spazieren;* A 1, 323.

spatz; Truog da – B 2, 671 *(wohl Flurname).*

spazi *m. Raum, Zwischenraum, Zeitraum, Frist;* spazi A 1, 376; spatzi A 1, 514; spati A 2, 320; spaci A 2, 322.

spazzachamin *m. Kaminfeger;* B 2, 135.

spazzar[1] *u fegen, reinigen;* spazzer (ils chamins) B 2, 135; *Part.* spazzo B 2, 282.

spazzar[2] → spezzar.

spech *m. Schmalzmus* B 2, 78.

special *adj. spezial, speziell, eigen, besonder, m. Einzelperson;* spetielas persunas A 2, 174; special B 1, 19; speciels vschins *(Bürger)* B 2, 7.

specialmaing *adv. besonders, insbesondere;* spezielmaing B 2, 644.

specie, suot – → sub specie.

specificaziun *f. Spezifizierung;* specificatiun A 1, 496.

specifichar *v spezifizieren, näher bezeichnen;* specifichar A 2, 554; specificar B 1, 419; *Part.* specifichà B 1, 4, 32; specificho B 2, 761.

spectacul *m. Schauspiel;* A 3, 182.

specular *v überwachen;* specular il cres grond, *den großen Waldbezirk kontrollieren* B 1, 360.

speda → spada.

spedidamaing *adv. beförderlich, speditiv;* spididamaint A 1, 320.

spedir *v ausführen, besorgen, erledigen, senden, spedieren;* spidir A 1, 290; spedir A 3, 137.

spedla → spadla.

spejel *m. Spiegel;* speigel A 2, 456.

spender *v ausgeben, spendieren, Ausgaben machen;* spender A 1, 290; spendar A 1, 393; *6. Pers.* spendan B 1, 104; spenden B 2, 346; *Kond. 6. Pers.* spandessan B 1, 75.

spendi *m. Ausgabe, Reisegeld, Spesen;* spendi A 2, 567.

spendrada *f. Zug, Zugrecht, Auslösung (vgl. Steinhauser, Zugrecht, S. 47);* dalla spandreda (dagl prövi), *nach lat.* 'de redemptione prædii' A 1, 348, 379, 380, 564, 588 etc.; spendreda A 1, 592; 616 *etc.*

spendrader *m. Auslöser, Züger, wer vom Zugrecht Gebrauch macht;* A 1, 379; A 2, 197.

spendranza *f. Auslösung;* A 2, 278.

spendrar *v ein Pfand, Faustpfand auslösen, einlösen, jem. erlösen; vom Zugrecht Gebrauch machen, an sich ziehen;* spandrer A 1, 317, 349; spendrer A 1, 578; spandrar A 2, 183; spendrar A 2, 233, 269; *3. Pers.* spendra A 1, 349; *Ger.* spendriandt A 1, 349; spendrand A 1, 590; *Part.* spandro A 1, 349; *f.* spandreda(s) A 1, 378.

spendraschun *f. Auslösung, Zug* A 2, 199.

sper, -a *prep. neben, nahe bei;* sper A 2, 611; spera B 1, 127; speras B 2, 761.

spereglìar *v* → sparagliar.

spergür *m. Meineid, Meineidiger;* spergügr A 1, 49; spargür A 1, 462; *pl.* spargürs A 1, 450; spargüers A 1, 318.

spess *adj. dicht;* spesses voutes, *oft (nach it.* 'spesse volte') B 2, 307; spesses voltes, *oft* B 1, 430.

spetia → spezcha.

spetic *adj. dt. Name einer Pferdekrankheit (vgl. spattig, Schw. Id. 10, 587)* A 2, 438.

spettar *v warten, erwarten, abwarten, harren, auflauern;* spatter A 1, 524; spettar A 2, 243; spattar A 2, 265; *3. Pers.* aspetta B 1, 2; *Kond.* spettass A 2, 613; aspattess B 2, 628; *Part. Präs.* aspettante a nos cumün, *unserer Gemeinde gehörend (nach it.)* B 1, 215.

spezcha *f. Spezerei, Gewürz, Vorwand;* suot spetia, *unter dem Vorwand (it.* 'sotto specie') B 2, 664; *unklar:* graschinar con grascha da mual e non con spezias, *mit Viehmist düngen und nicht mit Ersatzmitteln (?) wie Straßenkot oder dergleichen* A 3, 278.

spezcharia *f. Spezerei;* B 1, 624.

spezcher *m. Spezereihändler;* spatzcher A 2, 328; B 1, 624; spezier A 2, 370; spezcher B 1, 161.

spezzar *v zerstückeln;* spazzar B 1, 212; *Part. f.* legna *(Holz)* spazzada B 1, 501.

spi, Eo. spih *m. Grat, Berggrat;* spi A 3, 301; spich B 1, 30; spei B 2, 767.

spicar *v hervorgehen, erscheinen (nach it.* 'spiccare'); *3. Pers.* A 3, 247; B 1, 270.

spich → spi.
spicler → spiglar.
spidir → spedir.

spiegar *u erklären, auseinandersetzen; Part. f.* spiegada B 1, 17.

spiert *m. Geist;* B 1, 254.

spieuvlan → spiglar *(6. Pers.).*
spievlar → spiglar.

spiglar, Eo. spievler *u Ähren lesen;* spiglar B 1, 77; spigler B 2, 140; spievler B 2, 200; spicler B 2, 665; *6. Pers.* spieuvlan B 2, 434.

spiglunz(a) *subst. Ährenleser(-in);* spigkluns B 1, 549; spigluns B 1, 611; spiglums B 2, 140; spügluns u spiglunsas B 2, 803.

spirar *u ablaufen, verstreichen (v. Zeitperioden, Amtsperioden); 3. Pers.* spira A 3, 405; *Part.* spirà B 1, 126; spiro A 1, 588; *pl.* spirats B 1, 46; spiros B 2, 99; *f.* spireda B 2, 252.

spiritual *adj. und sm.;* dret spirituel, *nach lat.* 'ius spiritualis' A 1, 321; spiritual A 2, 213; spirituel u pradichant, *nach lat.* 'sacerdos, presbiter aut concionator' A 1, 325.

spirta → spartir *(3. Pers.).*
spisa → spaisa.

spisgiantar *u ernähren, speisen, beköstigen; Part.* spisgiantà A 3, 188; spaisargià A 3, 229; *f.* spisageda A 1, 331.

spitol → ospidal.
spizcier → spezcher.

spizzà, *coll.* spizzada; Eo. spizol, *coll.* spizzeda, *oben zugespitzter Zaunstecken oder Stab;* spizzada B 1, 199; spitzols B 2, 60; spizzeda B 2, 229.

spizzar *u stutzen, die Spitze abschneiden; Part.* spizà las cornas, *die Hörner gestutzt* B 1, 17.

spizzeda, spizzol → spizzà.

splanar *u einebnen, abflachen, abtragen, schleifen, hobeln;* splanar B 1, 153; splaner B 2, 394; *Part.* splanà B 1, 298; fossas splanadas, *eingeebnete Grabhügel* B 1, 370.

splanter *u versetzen, entwurzeln (?), wegfegen, wegschwemmen (durch Hochwasser); Part.* (mulins, *Mühlen)* splantos davent B 2, 587.

splidir *u* Eo. *untersagen, zurückweisen, ausschließen (vgl. J. Jud, Ann. 19, 258; Dec. Chrest. 5, 300);* las chiaschulaunas *(Kühe, die gegen Entgelt in Sömmerung genommen werden)* sajan splidinas *(Lesefehler für* splididas, *im Sinne von 'verboten'?)* B 2, 638.

spontan *adj. spontan, freiwillig, unaufgefordert;* spontanea voluntà B 1, 354 *(nach it.* 'spontaneo, -a).

spo (= s'po) → pudair *(3. Pers.).*
spoart → spordscher *(Part.).*
sponder → spander.
sponsalitio → spusaretsch.

sporch *adj. schmutzig, it.* 'sporco'; robas *(Waren)* sporches B 1, 376; spuorchas B 2, 753.

spordscher *u bieten, anbieten, darbieten, sich anerbieten;* spoarscher daners *(Geld)* A 1, 294; spoardscher A 1, 504; *3. Pers. refl.* sa sporscha A 2, 314; s'pordscha A 2, 611; *6. Pers.* sa sporschen A 2, 355; *Kond.* spurschess A 1, 385; spurdsches A 2, 607; *Ger.* spurdschond A 2, 197; *Part.* sport(a) B 1, 62; spoart B 2, 73.

sport → spordscher *(Part.).*

sporta *f. Angebot;* B 1, 641.

sposadi → spusadi.
spragn → spargn.

spranga *f. Stab, Sprosse als Konstruktionsteil (vgl. Sprange, Schw Id. 10, 866);* spraunguas A 3, 304.

spranza, Eo. spraunza *f. Hoffnung;* spranza B 1, 203; spraunza B 2, 798.

sprecher *m. Sprecher, Gerichtssprecher, Fürsprecher;* sprecher(s) A 2, 235; sprechar(s) A 2, 321; sproher(s) A 2, 323.

spretender → pretender.
sproharia → sprucharia.
sproher → sprecher.

spruch *m. Spruch, Urteilsspruch;* A 2, 215; A 3, 141.

sprucharia *f. Schiedsspruch;* sprucharia(s) A 2, 186; sproharia A 2, 310.

spruchmann *m. Richter;* derschaders (Spruchmanns) A 3, 207.

spüdar *m. spucken; 3. Pers.* spüda B 1, 369.

spudess → pudair *(Kond.).*
spügluns → spiglunz.

spuonda *f. Abhang, Berghang;* spuondas B 2, 788.

spuondiv *adj. steil;* prada *(Wiesen)* spondiva A 3, 310.

spuorch → sporch.

spür *adj. rein, bloß, einfach;* par ün spür cunschamaint, *nach lat.* 'pro simplici cognoscimento' A 1, 313; güstia spüra e nüda, *nach lat.* 'iustitia per se nuda' A 1, 304; ramma spura, *ausschließlich Äste* B 2, 545.

spurdschess → spordscher *(Kond.).*

spürmaing *adv. einzig, bloß, nur;* spürmaing, *nach lat.* 'simpliciter' A 1, 385.

spus(a) *subst. Bräutigam, Braut, Verlobte(r)* A 1, 486.

spusadi *m. Verlobungszeit;* sposadi, spusadi A 3, 349.

spusalizi → spusaretsch.

spusar *v. heiraten;* spusar A 2, 530; spuser B 2, 36; *Part.* spuso B 2, 629; *f.* spuseda(s) A 1, 488; *ringen, ringeln der Schweine, d. h. deren Rüssel mit einem Drahtring versehen, um ihnen das Wühlen zu verleiden;* alimeri *(Schwein)* spuso cun anels trais B 2, 35, 36.

spusaretsch *m. Ehepfand, Brautgeschenk, Hochzeitsgeschenk, Verheiratung;* sponsalitio A 1, 389; dun sponsalitio A 1, 390; spusaretsch A 1, 389; spusalitz B 1, 274.

spusaröz *m. Verlobungsfeier, Verlöbnis;* B 1, 56.

spüzur *f. Gestank;* B 2, 561.

squadrar *v. vierkantig behauen; Part.* laina squadreda, *Vierkantholz, mit der Breitaxt behauene Balken* B 2, 51.

squartar *v. vierteilen, grausame Art der Todesstrafe; Part.* squartà A 2, 564; squartats A 3, 191; schquartà A 2, 517; squartarà A 2, 601.

squass *m. Erschütterung, bei der Folterung 'einmaliges plötzliches Hochziehen' des Gefolterten an den an einem Strick aufgehängten, hinter dem Rücken gekreuzten Armen;* squass d'coarda A 1, 331 f.; A 2, 531; schquass A 2, 519.

squassal → scussal.

squintar *v. skontieren, abziehen (von einer Rechnung), abrechnen, büßen;* B 1, 548.

squitschar *v. drücken, drucken, pressen, quetschen;* squitschar suot, *unterdrücken* A 2, 313; squitschar lanzöl, *Leinwand bedrucken* B 1, 244; *Ger.* squitschand B 2, 273; *Part.* squitschà, *aufgedrückt (Siegel)* A 2, 230; schquitschads sü A 2, 599.

squitta *f. Spritze, Feuerspritze;* squitta B 2, 136, 438, 568.

sraffà → scraffar *(Part.).*
sragischar → srischar.
sragoladamaing → sreguladamaing.

srammar *v. abästen, die Äste abhauen;* dscharamer B 2, 274; zaramer B 2, 646; *Kond.* dscharamessan B 2, 412; *Part. f.* laina *(Holz)* scharameda B 2, 519.

srecat → rechattar *(3. Pers.).*

sreguladamaing *adv. regellos;* sragoladamaing B 1, 64; schraguladamaing B 1, 62.

srischer *v. entwurzeln;* dscharischer B 2, 15; *Ger.* dscharischand B 2, 386; *Part. f.* dscharischeda B 2, 15; sarischeda B 2, 16.

sruors → sour *(pl.)*.

sta, Eo. sted *f. Sommer;* sted B 2, 31; stat B 1, 135; stadt B 1, 657; astad A 2, 175; està B 1, 275; estat B 1, 409.

stab *m. Saumstab, Säumerkolonne; Gerichtsstab;* stab(s) A 1, 544; chavals da stabs A 2, 283; da stap A 2, 330; chavalers cun stop, *Säumer mit Stab* A 2, 245; stob A 2, 215. – stab dagl dret, *Gerichtsstab* A 1, 304.

stabel *m.*, **stabla** *adj. f., liegendes, unbewegliches Gut;* bains stabels, *nach lat.* 'bona immobilia' A 1, 365; stabel, *nach lat.* 'stabilia' A 1, 330; roba(s) stabla(s), *liegendes Gut* A 1, 576. – locatiuns da stabels A 1, 532.

stabilimaint *m. Bestimmung, Festsetzung, Satzung;* river a stabilimaint, *Beschluß fassen* B 2, 783; stebelimaint B 2, 779.

stabilir *v. festsetzen, festlegen, bestimmen, refl. sich niederlassen;* stabilir ils quints, *die Rechnungen abschließen* B 1, 85; as stabilir, *sich niederlassen* B 2, 127; *6. Pers.* stabileschan B 2, 783; *Fut. 6. Pers.* stabiliregian B 2, 171; *Part.* stabili B 1, 30; stavli A 2, 172; stabelia (-à ?) A 2, 280; etabili B 1, 357; *f.* stabilida B 1, 7.

stabilizium *f. Bestimmung;* stabelition A 2, 302; stabilitiun A 3, 310; stabelizion B 1, 140.

stadageda *f. Sömmerung;* B 2, 417.

stadager, Eb. stadiar *v. sömmern;* stadager B 2, 25 *etc.;* stadier A 2, 224; B 1, 623; stadiar A 2, 290; stadgiar B 1, 408; *3. Pers.* stadagia B 2, 545; statgiaigia B 1, 227; stadjaja B 1, 533; *6. Pers.* stadagian B 2, 389; stadagen B 2, 571; *Kond.* stadagess B 2, 614; statgiess B 1, 483.

stadagiadüra *f. Sömmerung, Sömmerungstaxe;* B 2, 615.

stadaila → stadaira.

stadaira *f. Waage, meist Laufgewichtswaage;* stadaira A 1, 362; stadaila A 1, 410.

stadal, Eo. stadel *m. Zuglatte am einspännigen Wagen;* mner a stadel, *mit einspännigem Wagen einführen* B 2, 412.

stadgiar → stadager.

stadi *m. Staat, Stand;* fats da stadi, *Staatsgeschäfte* B 1, 247; da che d'stadi chi sean, *dt.* 'von welchem Stande sie seyen' A 2, 398.

stadiar, -ier → stadager.
stadt → stà.

staffa *f. Steigbügel;* batter la staffa A 3, 181, *Sinn unklar.*

stager, stagiar → stajar.

stagiun *f. Jahreszeit;* stagiun B 2, 776; stagium B 2, 135.

staja, Eo. stegia *f. Schneestange, -latte als Wegmarkierung, bes. auf Paßwegen;* dallas stegias d'Alvla, *nach lat.* 'de stægiis Albulæ' A 1, 403; stedgia B 2, 244.

stajar *v. den Winterweg mit Schneelatten markieren, ein Grundstück mit Pflöcken abstecken;* stager (stagiær) Bernina, *nach lat.* 'de stægianda Bernina' A 1, 403; steger B 2, 242; stagiar, *abstecken* B 1, 242.

stair → stuvair.

stalgiar *v. stellen;* stalgiar sias perdüttas A 3, 139; stalgiar ün Urfecht, *nach dt.* 'ein Ferfecht stellen' A 3, 156.

stalla *f. Stall, Viehstall;* stalla A 1, 644; stalla scu ovile B 2, 394; stalla u uvigl B 2, 792.

stallager[1] *v. sich anschicken;* A 1, 458.

stallager[2] → staller.

stallatsch *m. Stallgeld, Futtergeld für ein Reit- oder Saumpferd;* stallatsch A 1, 656; stallaz A 2, 567; stallatz(s) B 2, 191.

staller (aint) *v.* Eo. *im Stall halten;* staller B 2, 370; *3. Pers.* stalla B 2, 154; *Ger.* stalland B 2, 247.

stalschegn, -ein → standschen.
stamà → stimar *(Part.).*
stamaduors → stimaduors.
stamadüra → stimadüra.

stampa *f. Druckschrift* B 1, 255; stampa, *Prägung* A 1, 48.

stand[1] → star *(Ger.).*

stand[2] *m. Stand;* A 2, 603; B 2, 53.

standand → stender *(Ger.).*
standida → stender *(Part.).*
stando → star *(Ger.).*
standschantar → stendschantar.

standschen *m. Traufe, Dachtraufe;* stanschegn A 2, 179; stenschaint(s) A 2, 370; stanschaint B 1, 263; stalschein(s) B 1, 174; stalschegn A 2, 607; *pl.* stangiels A 3, 293; standscheigl(s) A 3, 339; standschen(s) B 2, 199.

stanga *f. Stange;* B 1, 16.

stangiels, stanschaint → standschen.
stante → star *(Ger.).*

stanza, Eo. **staunza** *f. Zimmer, Unterkunft;* B 2, 691.

stanziar *v. wohnen;* stantier B 2, 713; *3. Pers.* staunza, *nach lat.* 'habitat' A 1, 350; stauntzchia B 2, 64; *6. Pers.* stanzieschan A 1, 370; stantieschan B 2, 301; staunzchan B 2, 301; *Kond.* stantzchess B 2, 36.

stap → stab.

star, Eo. **ster** *v. stehen, bleiben, sich befinden;* A 2, 380; ster A 1, 383; *3. Pers.* sta A 2, 207; statti *(= steht es)* B 2, 748; *6. Pers.* staun B 1, 595; *Konj. 3. Pers.* stetta A 2, 377; *Kond.* stess A 2, 480; A 2, 227; *Fut. 6. Pers.* staregian B 2, 533; *Ger.* standO *(für* essendo), siand A 2, 261; stante *(it.) weil, da* B 1, 6; stantibus, *sofort* B 1, 153; stand bell'ora, *bei schönem Wetter (für* siand *zu* esser) B 2, 265; *Part.* stat B 1, 106; sto B 2, 224. – *Häufige adv. Verbindungen:* star aint, *einstehen, gutstehen* A 2, 323; ster aint, *im Stall bleiben* B 2, 791; star davent, *fernbleiben* A 2, 380; star davo, *zurückstehen* A 2, 378; star naun, *herhalten* A 2, 361; ster, star oura, *wegbleiben, fernbleiben* A 1, 305; star suot, *garantieren, gutstehen* A 2, 223; star süsura, *darauf bestehen* A 2, 227; star tiers, *beistehen, dabei sein* A 2, 189.

staregian → star *(Fut. 6. Pers.).*
starlamainta → sterlamainta.
starmedar → stermader.
starniglia → sterniglia.
starnüm → sternüm.
starschada → sterzada.

starver *v. leck gewordenes Holzgeschirr dicht machen, schwellen;* B 2, 125.

starzada, -eda → sterzada.
stat → star *(Part.).*
statgiess → stadager *(Kond. 3. Pers.).*
statgiaja → stadager *(3. Pers.).*
statti → star *(3. Pers. + Pron.).*

statuir *v. statuieren, bestimmen; Part.* statuieu A 1, 292.

statüt *m. Statut, Satzung, Gesetzbuch, Gesetzesartikel;* statüt A 1, 309; statüt da saung, *nach lat.* 'in statuto sanguinis' A 1, 329; statüts civils A 1, 394; stratüt(s) A 1, 436; trastüd A 2, 214; trastüt A 2, 261.

statutari *adj. statutarisch, statutengemäß, gesetzlich;* roba statutaria A 2, 287; statuaria A 2, 263.

staun → star *(6. Pers.).*

stausch, Eo. stosch *m. Streit, Zwietracht, Stoß;* sainza stosch, *nach lat.* 'sine discordia' A 1, 345; stausch A 2, 313; stòs A 3, 278.

stavel[1]**, Eo. stevel** *m. Staffel, Alpstaffel, Alpstall, eingefriedigter Platz bei der Alphütte, Schafstall auf der Weide;* stavel B 1, 402; steval B 2, 149.

stavel[2] *adj. fest, von Pers. standfest, ehrenhaft;* rat ferm e stavel A 2, 599; stavals (signurs) A 2, 619.

stavli → stabilir *(Part.)*.
stearl → sterl.

steauf, steaur *m. Steuer;* gravezza *(Last)* u steaur B 2, 248; steaur B 2, 631; steaf B 2, 127; staef B 2, 699; staeif B 2, 701; steauf B 2, 704; staeuf B 2, 723; stef B 2, 725.

sted → stà.
stedgia → staja.
stedi → stadi.
stegia → staja.

Steinsprenger *m.;* B 1, 401.

steir → ster.
steirl → sterl.
steiva, -an → stuvair *(Imperf. 3., 6. Pers.)*.
stemà → stimar *(Part.)*.
stemadüra → stimadüra.
stemar → stimar.

sten *adv sehr, fest;* sten möel, *sehr aufgeweicht, nass (v. Boden)* B 1, 506; sten zop, *sehr hinkend, lahm (v. Pferden)* B 1, 332.

stender *v spannen, strecken, dehnen, reichen, ausreichen;* infina cha quella roba s'stenda, *soweit diese (Habe) ausreicht* A 1, 560; fina igl dret sa stenda, *solange das Gerichtsverfahren dauert* A 2, 259; fina cha nos cufins sa stenden, *soweit unsere Grenzen (unser Gebiet) reichen* B 1, 289; *Ger.* standand oura las araits *(Fischernetze)* B 2, 21; *Part. f.* cun dainta *(Finger)* standida, *nach lat.* 'erectis digitis', *mit gestreckten Fingern* A 1, 302, 514 *etc.*

stendschantar *v ersticken; 6. Pers.* standschainten A 3, 171; *Part.* stantschanto(s) A 1, 450; stanschantà A 2, 517; stenschantà A 2, 601; stanschantad A 2, 603; stenschantada A 2, 561.

stenschaint → stanschen.

ster *m., coll.* **stera,** *Ster, Getreidemaß, 1/6 Scheffel (vgl. Schw. Id. II, 1195);* sters, *nach lat.* 'sextarios' A 1, 410; metz ster d'ördi, *1/2 Ster Gerste* B 1, 64; ses minals dessan far ün ster, *sechs 'minals' sollen einen Ster ausmachen* B 1, 163; ün ster sal sia 3 nodas, *ein Ster Salz soll drei Pfund ausmachen* B 1, 230; ster u quartauna *(Quartane)* B 2, 57; steir B 1, 650. – *coll.* gl mötz da cutschinna = stera 10, *der Kalkscheffel = 10 Ster* A 2, 218; 3 stera d'vin *(Wein)* A 3, 373; cuvagl da 4 stera, *ein Kübel von 4 Ster* B 1, 396.

sterl *m.,* **sterla** *f. einjähriges Rind;* sterl taur, *unverschnitten* B 1, 6; sterls chi tiran, *die man als Zugtier verwendet* B 1, 93; sterls chastrats, *verschnitten* B 1, 190; staearls B 2, 734; sterel(s) A 3, 275; steirl B 2, 508; stiarlas B 2, 157; stearlas B 2, 419.

sterlamainta *coll. Jungvieh (einjähriges), Galtvieh;* sterlamainta B 1, 408, 478 *etc.;* steirlamainta B 2, 519; starlamaints B 1, 17.

sterler *m. Galtviehhirt, Jungviehhirt;* B 1, 412.

stermader *m. jemand, der freventlich Marksteine verrückt, versetzt;* starmedar(s) A 1, 450; stermaders A 3, 172; *pl.* starmaduors, *nach lat.* 'exterminatores' A 1, 318.

sterniglia *f. einjährige Ziege, die noch nicht geworfen hat;* sterniglia(s) B 1, 12; starniglia(s) B 1, 68.

sternüm *v Streue, Waldstreue für den Stall;* sternüm A 1, 470; starnüm B 1, 30.

stersa *f.* stersa da las alps, *vereinzelt* B 1, 44. *Viell. verschrieben für* stersada → sterzada[2].

sterzada[1] *f. Vermögensausscheidung zwischen Ehegatten, Vermögenssönderung;* starzeda A 1, 552; stertzeda A 1, 602 604; starzada A 2, 211; starschada, startzada A 2, 281.

sterzada[2] *f. Zuteilung des Viehs auf die Gemeindealpen;* stersada B 1, 44; starzeda(s) B 2, 809.

sterzar, -er *v. das eheliche Vermögen ausscheiden; Part.* starzo A 1, 325; sterzo(s) A 1, 598.

stess[1] *pron., adv. selbst, selber;* els stess B 1, 399; da se stess B 2, 9.

stess[2] → star *(Kond. 3. Pers.).*

stetta(n) → star *(Konj. 3., 6. Pers.).*

steval, -el → stavel.

stiarla → sterl.

stich *m. Stich, Stichelei, verletzende Andeutung;* pleds *(Worte)* ... zainza stichs A 2, 553.

stieva → stüva.

stigl *adj. dünn;* linzöl d'stigl, *dt.* 'clain Leinbat' A 2, 219.

stil[1] *m. Art und Weise, Übung, Gepflogenheit, Stil;* suainter l'stil, *nach der Gepflogenheit* A 1, 620; tenor stilo et usanza B 1, 547; üsaunza et stil B 2, 243; vigor stilo B 2, 784. – stilo vegl, *gemäß altem (julianischem) Kalender* B 1, 5; stilo nov, *gemäß neuem (gregorianischem) Kalender* B 1, 19; stila B 1, 8.

stil[2] *m. Dolch, Stilett (vgl. it.* 'stilo'); stil(s) A 1, 456.

stila → stil[1].

stilar *v. zu tun pflegen, sich verhalten, üben, in Übung sein; Part.* tenor s'ha stilà fin hora, *wie man es bisher getan hat* A 2, 255; stilat A 1, 683; stilo B 2, 25; *Imperf. 3. Pers.* s'stilaiva B 2, 239.

stilat → stilar *(Part.).*

stilet *m. Stilett;* stilet A 2, 529.

stilstand *m. Stillstand (vgl. Schw. Id. II, 1027);* ne par stillstands ne ordinatiuns A 2, 244; stilstond A 2, 312.

stilo → stil.

stilo, -ò → stilar *(Part.).*

stima *f. Schätzung;* B 1, 130.

stimader, Eo. -eder; *pl.* **stimaduors,** *Schätzer, Schatzungskommission;* astmaduors da vin, *nach lat.* 'æstimatores vini' A 1, 336; æstimaduors A 2, 197; stamaduors B 1, 468.

stimadüra *f. Schätzung, insbes. Schadenschätzung, Schätzerlohn;* stamadüra B 1, 41; stemadüra B 1, 380. *Vgl. auch* → schmadüra.

stimar *v. schätzen, werten, würdigen, achten, erachten;* astmer (gl vin) A 1, 336; stemar B 1, 469; stamar B 1, 509; stimar B 1, 663; estimar B 1, 677; *6. Pers.* stimen B 1, 136; *Kond. 6. Pers.* stimassan B 1, 447; stimessen B 2, 167; *Fut.* stimaraun B 2, 328; *Part.* stimà B 1, 44; stemà B 1, 382; stamà B 1, 488; stimad, estimadt B 1, 677.

stimaziun *f. Schätzung;* estimatiun B 1, 540.

stimular *v. anspornen, ermuntern; Part. f.* stimulada(s) B 1, 254.

stinar *v. leck gewordene hölzerne Gefäße im Brunnen anschwellen und dicht werden lassen;* stiner B 1, 102.

stinatzgiun → ostinaziun.

stip *adj. steil, stotzig, schroff, hier streng; adv. in der Wendung* alla stipa dagl dret, *nach dt.* 'mit Strenge des Rechtens' A 2, 605, 607.

stipamaing *adv. streng;* gnir stipamaing chastiadt, *streng bestraft werden* A 2, 215.

stipendi *m. Stipendium;* stupendi A 2, 325.

stiplo *m. Bestimmung (?), Vertrag (?);* tenor ledschas et stiplo A 2, 349, 350.

stipular *u stipulieren, vereinbaren; Part.* stipulieu B 2, 828.

stirpa *f. Sippe, Geschlecht;* stirpe A 1, 590.

stiva → stüva.
sto → star *(Part.).*
stoarschar → stordscher.
stoava → stuvair *(3. Pers.).*
stob → stab.

Stockhaus *m. Aufbewahrungsort (vgl. Stockhaus = «Gefängnisraum» Schw. Id. 2, 1731);* A 3, 305.

stöglian → stuvair *(6. Pers.).*

stol *m. Stollen (Schw. Id. II, 278), Erbanteil, Erblinie, Erbstamm, auch Anteil anderer Art, Gruppe;* stol(s), *Erbanteil* A 2, 367; stol, *Flurabschnitt, Parzelle (?)* A 3, 277; trais stols, *drei Gruppen* B 2, 158; stoals B 2, 366.

stoppar *u verstopfen, einengen;* stopper las vias, *nach lat.* 'claudere' A 1, 400.

stolen → stuvair *(6. Pers.).*
stomplar → stumplar.
stop → stab.

stordscher *u drehen, verdrehen, umdeuten, umstimmen;* stoarschar la scrittüra, *nach lat.* 'scripturam torquere' A 1, 323; stordscher u plaschantinar gl'mastral, *den Landammann umstimmen oder umschmeicheln* A 2, 605.

stort *m. Krümmung, Biegung (einer Mauer), Ausbuchtung;* il stort (oder chamadun, *Ellbogen)* del santeri, *die Ausbuchtung des Friedhofs* A 3, 410.

stos, stosch → stausch.
stoschadüra → stuschadüra.

stouda *f. Stute;* stouda(s) B 1, 626; stoudia B 2, 630.

stouiri → stuoiri.
stouva → stuvair *(3. Pers.).*
stova, -ven → stuvair *(3., 6. Pers.).*

strabochaivel *adj. übermäßig;* strabochaivels inalzamaints del pretsch *(Preisaufschläge)* A 3, 275.

stracollar *u it.* 'stracollare', *fallen, umfallen; Part.* stracolladt, *außer Stande, zahlungsunfähig* A 2, 234; straculladt A 2, 235.

stracs *adv. stracks, geradeaus;* stracs B 1, 125.

stracuorrer *u ausreissen v. Vieh, von der Weide in die Wiesen rennen; Ger.* stracurrint B 1, 331. → surcuorrer.

strada, Eo. streda *f. Straße, Landstraße, Weg;* streda(s) A 1, 399; la via u saja streda cumöna, *nach lat.* 'strata publica' A 1, 401; streda u via imperiela, *Reichsstraße = Landstraße* A 1, 403; streda d'Bernina A 1, 626; strada A 2, 236.

stragiadüra *f. Bedeutung unklar;* cur chi vaun per stragiadüra B 1, 469.

straglia *f. schmales Gäßchen zwischen zwei Häusern;* straglia(s) B 2, 142; straillas B 2, 143.

strailla → straglia.

stram *m. Stroh;* stram B 2, 146; strom A 3, 352.

stramantar *u entmutigen, abschrecken; Part.* cha vignan astramantedas, *nach lat.* 'ut deterreantur' A 1, 339.

stramner *u Eo., wegführen, wegnehmen;* stramner las ftüras, *die Fuhren wegnehmen, an sich reissen; 6. Pers.* strameini *(für* strameinan); *Part.* stramno B 2, 756.

stramüdar *u verwandeln, umwandeln; Part. f.* stramüdada in la forma da babüttas, *zu Masken verwandelt, vermummt* B 1, 464.

stranschi → strendscher *(Part.).*

straordinari *adj. außerordentlich;* strasordinari A 3, 141.

straparlar *u verleumden, schmähen; Kond.* straparlass A 2, 335.

strapassà → trapassà.

strapatsch *m. Mißbrauch, Übelstand;* strapatsch A 2, 550; strapats B 1, 359.

strapatschar *u übernutzen, überfordern, überanstrengen; Part.* strapatschà *(vom Walde)* A 3, 298; strapatscho *(von den Stieren)* B 2, 188.

straportar *u entführen, rauben; Kond.* scha alchün strapurtess la figlia, *nach lat.* 'si quis filiam deduceret' A 1, 329.

strapun *m. Pfosten (?);* saif *(Zaun)* cun strapuns B 2, 17.

strar *u ziehen, zerren, reissen; Part. pl.* strats davart, *weggezerrt (von Marksteinen)* B 1, 470. → trar.

strasordinari → straordinari.

strasuorden *m. Unordnung, Verwirrung, Durcheinander, Unruhe, Unfug;* strasuorden A 2, 244; ~ in baselgia A 2, 380; ~ da sunar e saglir *(aufspielen und tanzen)* B 1, 240.

strasura *f. Unzeit;* d'strasuras, *zur Unzeit* A 2, 558; huras et strasuras, *zu jeder Zeit* A 2, 573.

stratüt → statüt.

stravestir *u verkleiden, vermummen; Part.* stravestieu A 1, 341; *f.* stravestita, -ida A 1, 341. *Vgl.* → travestir *(Peer).*

straviamaint *m. Übertretung, Ausschreitung, Vergehen;* A 2, 196.

straviar *u vom rechten Weg abbringen, abgehen, abweichen, irregehen, irreleiten, ableiten, mißbrauchen, übertreten, fälschen, verdrehen, übervorteilen;* stravier *(übervorteilen)* A 1, 423; *(von etwas abbringen)* A 1, 518; straviar terms, *Marksteine verrücken* A 2, 523; straviar la masüra, paisa, *Maß und Gewicht fälschen* A 2, 220; hiertas straviedas, *entfremdete (erschlichene?) Erbschaften* A 2, 246; straviar lais, *Ehen verhindern, auseinander bringen* A 2, 280; straviar la jüstia, *das Recht «verhindern»* A 2, 398; straviar raba, *Hausrat «entäußern», wegschaffen* A 2, 713; stravier l'ouva, *das Wasser ableiten, abgraben* A 1, 418; instraviar B 1, 3; *3. Pers.* stravia B 1, 608; *6. Pers.* stravian A 2, 220; *Kond.* straviass B 1, 377.

streda → strada.

strendschavel *m. Atemnot, Bangigkeit;* cun strendschavel dagl dret, *mit der Härte (?), Strenge (?) des Gerichts* A 2, 603.

strendscher *u schließen, pressen, zusammenziehen, zwingen;* strendscher avuats, *zur Übernahme einer Vormundschaft zwingen, dt.* 'sich beglüben lassen' A 2, 238; stringer et obliar, *zwingen und verpflichten* A 2, 428; *Part.* stranschi, *beschlossen, bekräftigt* B 1, 138. *Vgl.* → constrendscher *(DRG. 4, 100).*

strepit *m. Lärm, Geräusch, Getöse;* strepit(s) B 1, 118.

stret *adj. eng, schmal, knapp; bedeutend, echt (?);* ün stret pagn, *ein echtes (?) Pfand* B 2, 676; imsüras memma strettas, *nach lat.* 'mensuræ nimis angustæ' A 1, 412; per stret, *bei Platzmangel (?)* B 1, 153.

stretnir *u einengen; Part. f.* stretnir *(von Gassen), dt.* 'verkleinert' A 2, 466.

strettamaing *adu streng, strikte;* A 1, 492.

strettüra *f. Mangel, Not, Knappheit;* strettüra da pasch, *Mangel an Weide* B 1, 131.

stria *f. Hexe;* A 2, 565.

strich *m. Strich, Schnitt mit der Säge;* ün crüzzer par imminchia strick, *nach lat.* 'pro quolibet stricco' A 1, 414; B 1, 690.

stricte *adu streng, strikte;* A 2, 490. *Vgl.* → stret.

stringer → strendscher.

striögn *m. Hexerei, Hexenwerk;* striögn A 1, 454.

striun *m. Hexer, Hexenmeister;* striun(s) A 2, 517.

strom → stram.

strözi *m. ‹Schleiflager›, d. h. verzweigte Tannenäste, Alpenerlen, Legföhren, auf denen Bergheu zu Tal geschleift wird;* B 1, 141, 162; *dazu* (trar) a strözi, *Holz und dgl. auf bloßem Erdboden zu Tal schleifen, schleppen* B 2, 449.

structiun *f.* → instructiun.
struors → sour *(pl.).*

strusch *adv. nahe;* B 1, 31.

stüa → stüva.

stübgiar *u studieren;* stüdger *(Sinn unklar)* B 2, 683; *6. Pers.* stüdgian A 2, 462; *Kond.* stügess A 3, 232.

stuc *m. Stück (bes. Vieh);* stuk B 1, 13; stuck(s) A 2, 526; stuock A 2, 295; stock B 1, 273.

stüdgiar, stügiar → stübgiar.

stumplar *u stoßen, puffen, pressen;* stumplar A 3, 351; stomplar B 1, 450; *Ger.* stumpland B 2, 275.

stuock → stuc.

stuoiri *m. Steuer;* stouiri A 1, 652.

stuorn[1] *m. Sturm;* sain da stuorn, *Sturmglocke* B 1, 607.

stuorn[2] *m. Koller (Viehkrankheit), Schwindel;* stuorn A 2, 328.

stuorndat *f. Koller, Schwindel;* A 2, 289.

stuorz *m. Sturz (Kopfbedeckung der Frau, vgl. Schw. Id. II, 1560);* stuorz B 2, 469.

stupendi → stipendi.

sturpchentscha *f. Schändlichkeit, Frevel, Unzucht;* sturpchentscha(s), *nach dt.* 'Schandheit oder Lasterkeit' A 2, 215; sturpgentscha, *nach dt.* 'Unzucht' A 2, 595; *nach dt.* 'frävel' A 2, 615. *Vgl.* → turpchentscha *(Peer).*

sturpchus *adj. schändlich, abscheulich;* sturpchus puchà, *abscheuliche Sünde* A 2, 212; sturpiusa procedüra, *schändliche Handlungsweise, Tat* A 2, 335.

sturpchusamaing *adv. schändlicherweise, abscheulicherweise, nach dt.* 'schandlich' A 2, 212.

stuschadüra *f. Knüpfung, Flick, an einem zerrissenen Strick, in* Tarasp stoschadüra; stuschadüra B 1, 306, 397; stoschadüra B 1, 244.

stüva *f. Stube, Wohnstube, Wirtsstube, Gerichtsstube;* stüva, *nach lat.* 'stuba' A 1, 290; stüa A 3, 273; stiva B 1, 92 (Stugl); stieva B 2, 819.

stuvair *u müssen, sollen;* stuvair, stovair *passim;* stair B 1, 58; *3. Pers.* stova B 1, 39; stoua B 1, 64; stouva B 1, 201; stoava B 2, 263; *6. Pers.* stovan A 3, 162; stoven A 3, 173; stolen B 1, 278; stöglien B 2, 31; stöglian B 2, 699; *Imperf. 3. Pers.* steiva B 1, 692; steivan B 1, 686; *Ger.* stuviond B 1, 11; stuvondt B 1, 664. *Weitere Verbalformen vgl. Ann. 32, 35.*

stüzzer *u löschen, auslöschen;* stüzer pratchas, *Praktiken annullieren, ungültig erklären* B 2, 501.

sü *adv. und prep. auf, hinauf;* sü A 1, 291; davant süj B 1, 476; *verbunden mit* in: sün A 1, 291; *mit* il: süls, sü'ls B 1, 363; sü'gl B 2, 751; *in bes. Anwendung:* sün que cha, *auf daß, damit* A 2, 185; sün la dumenga, *am Sonntag* A 2, 283; in sü, *aufwärts* B 1, 245.

suainter *prep. nach, gemäß;* zuainter solita üsaunza, *nach lat.* 'more solito' A 1, 290; suainter fuorma da dret, *dt.* 'nach Form des Rechten' A 2, 198; saguainter B 1, 337;

suvainter B 2. *Vgl. noch* seguainter *Ann. 46, 113,* suguainter *Ann. 46, 125 etc.*

suaivel *m. Mithirt (nach Pallioppi), Beihirt, Hirtengehilfe (nach Peer);* suaivel B 1, 413; saguaivel B 1, 142, 145.

süar, Eo. süjer *v. trocknen, hier 'galt gehen', d. h. keine Milch mehr geben v. Kühen, Ziegen;* süar B 1, 143; sier B 1, 103 (Stugl); süer B 1, 97; *6. Pers.* süan A 3, 318; sügian B 1, 657; *Ger.* süjond B 1, 227.

süartà → süertà.

suartscham → tschuvertscham.

subdivider *v. unterteilen; Part. f.* subdividida B 2, 414.

subend → suvent.

subject *m. und adj. Untertan, Person, Wesen;* noas subgiets, *unsere Untertanen, die Veltliner* A 1, 371; subjet(s) A 1, 512; pajais subjects, *Untertanenlande* B 2, 7. – subjets qualifichiats, *geeignete, tüchtige Personen* A 2, 414; subjets habils *(als Lehrer)* B 1, 371.

subit *adv. sofort, sogleich;* B 1, 60; subito *(it.)* B 1, 564.

subitamaing *adv. sofort, sogleich, als conj. sobald;* subitamaing A 1, 294; subitemang B 1, 370; subitamaing cha, *sobald als, nach lat.* 'subito quam' A 1, 298.

subitan *adj. plötzlich, jäh;* moart subitanea, *plötzlicher, jäher Tod* A 1, 448.

sublevar *v. entheben, von etwas befreien; Part.* sublevà dalla taxa B 1, 156.

sublevo *m. Befreiung, Dispens;* per sublevo della grevezza, *für die Befreiung von der Last* B 1, 355.

sublocher *v. übertragen, überlassen, verpachten; Part.* sublocho(s) A 1, 532.

subordinaziun *f. Unterordnung* B 1, 2.

subornar *v. anstiften, bestechen; Präs.* suborna A 2, 257.

subornaziun *f. Verführung, Anstiftung;* falsas subornatiuns A 3, 216.

subseguaint *m. folgend, nachfolgend;* subsequaint A 1, 309; subsequent B 1, 7.

subsister *v. bestehen, weiter bestehen;* A 1, 524.

substituir *v. ersetzen, vertreten; hier auch sich ersetzen, vertreten lassen;* schi poass' el in tel gro substituir ün otar nuder, *nach lat.* 'tali casu possit alium notarium substituere in suum locum' A 1, 316; *sich ersetzen, vertreten lassen* A 1, 536.

substitut *m. Stellvertreter;* B 2, 112.

succeder *v. geschehen, zustossen, vorfallen, sich ereignen; Ger.* socedint quelche dan B 2, 776.

successiun *f. Nachkommenschaft;* A 1, 610.

successiv *adj. sukzessiv, aufeinanderfolgend;* B 2, 710.

succomber *v. unterliegen, erliegen, unterworfen sein, verpflichtet sein, schulden, haften;* succomber B 1, 533; soccomber B 1, 480; succumber B 1, 242.

succuorrer *v. zu Hilfe kommen, Hilfe leisten* A 1, 383; *Kond.* succurriss A 1, 339.

succuors *m. Hilfe, Hilfeleistung;* surcuors A 2, 599.

sudà, *pl.* **-ats,** Eo. **sudo,** *pl.* **-os** *m.; coll.* **sudada, -eda,** *Soldat;* sudà B 2, 357; sudo(s) A 1, 436; soldada B 1, 433.

südit *adj. obengenannt;* sudetto *(it.)* guaut B 1, 689; sudettas occasiuns B 1, 24; suditas vicinantias B 2, 769.

suent → suvent.

süertà, Eo. süerted *f. Bürgschaft, Sicherheit, Trostung, Garantie, Bürge, Garant;* süarted, *nach lat.* 'cautio, cautor, fideiussor' A 1, 335; 'fideiussio' A 1, 370 *etc.;* 'sponsor' A 1, 371; 'sponsio' A 1, 373; süar-

teds da bain viver, *Sicherheit für Wohlverhalten* A 1, 560; süartà A 2, 267; süartad A 2, 335; süartad, *nach dt.* 'Pürgschaft oder Tröstung' A 2, 597; sügürtà B 1, 435; sügiartad B 1, 491; süertad B 1, 605; süjartet B 2, 81; siartet B 2, 811 (Fil.).

suffert → sufrir *(Part.)*.

sufficiaint *adj. genügend, ausreichend;* sufficiaint(s) B 1, 297; sufficiains A 1, 436; sufficiaintas B 2, 750; suffiziainta B 1, 60; sofficiaint B 2, 791; sufficient B 1, 122; suvatzgiainta A 2, 597; surviziainta B 1, 90 (Stugl).

sufrir → sofrir.
sügian → süar *(6. Pers.)*.
sügiartad, sügürtà → süertà.
süj → sü.
süjarted → süertà.

sul *adj. allein, einzig, it.* 'solo'; A 1, 508. *Vgl.* → sulet.

sulagl → sulai.

sulagliv *adj. sonnig, sonnenseitig;* godts sulaglifs B 2, 627.

sulai *m. Sonne;* avaunt sulai alvà, *vor Sonnenaufgang* B 1, 611; sulaigl B 2, 512.

sulair → solair.

sulam *m. Hofstatt, Baugrund;* fuons u sulam dagl cumön, *nach lat.* 'fundus aut solamen communis' A 1, 414; sulom A 2, 280; salom, *dt.* 'ein Platz' *(d. h. Bauplatz)* A 2, 444.

sulamaing *adv. bloß, einzig, allein, it.* 'solamente'; B 1, 127.

suler *m. Hausgang, Hausflur, Söller, Balkon aus Holz* B 2, 330.

sulet, -ta *adj. allein, einzig;* sulet B 1, 463; solet B 1, 318.

sulettamaing *adv. allein, nur* B 2, 62.

sullevar *u erheben (eine Gebühr);* sulever B 2, 80.

sullevgiar → surlevgiar.

sülmain *adv. wenigstens, mindestens;* sulmain B 1, 287; sülmain B 1, 314.

sulom → sulam.

sulvadi *adj. wild;* l'hom salvadi, *der wilde Mann* A 3, 266; *m.* sulvedi, *f.* sulvedgia A 1, 630.

sulvaschina *f. Wild, Jagdwild;* sulvaschina A 1, 630; charn d'sulvaschina, *nach lat.* 'caro ferina' A 1, 407.

sulvedgia, sulvedi → sulvadi.

sumagliar *u gleichen, ähnlich sein, gutscheinen, belieben, gutdünken;* sün bain sumgliar dalg chiaschlaun, *nach dt.* 'nach Guetbedunckhen deß Hauptmans' A 2, 597; *3. Pers.* quai chi gl sumaglia, *was ihm gut scheint* A 2, 334; che a dels bain sumaglia, *was ihnen beliebt* B 2, 669 *etc.* – *6. Pers.* et eir otras chi la sumaglian, *nach lat.* 'aliæque sui similes' A 1, 339; *Part.* schi ha sumgià per bön als comüns, *so haben es die Gemeinden für gut befunden* A 2, 513; sumglià A 2, 603.

sumantiva *f. nach Pallioppi Ort (= wohl Teil des Gemüsegartens), wo die Samen für die Suppenrüben gewonnen wurden. In* Fex, SMu., Punt *laut Mat. DRG* sumantigvas = revas da sem *'Saatrüben', d. h. aufgestengelte, blühende und Samen bildende Rüben;* sumantina, *verschrieben für* sumantiva B 2, 665.

sumgià → sumagliar *(Part.)*.

sumgliaintamaing *adv. gleicherweise, ebenfalls, ebenso, desgleichen;* sumgiauntamaing A 2, 518; sumgliauntamaint A 2, 613.

sumgliar → sumagliar.

summa *adj. f. höchste;* summa importanza B 1, 254.

summetter *v. Euter entwickeln vor dem Kalbern;* muojas *('Mesen', zweijährige Rinder)* chi sumettan B 1, 196.

sümtiri → sunteri.

sun *m. Klang, Schall, Ton, Tanzmusik, Tanzabend;* sun del sain, *Glockenklang* B 2, 88; tramcgl(s) da sun, *Tanzabend* B 2, 103.

sunader *m. Spielmann, Musikant;* sunader(s) A 2, 384.

sunar *v. spielen, aufspielen, musizieren, tönen, ertönen, klingen, läuten;* suner l'Ave Maria, *die Abendglocke läuten* A 1, 310; suner et suter, *aufspielen und tanzen* A 1, 340; sunar larma, *Alarm, Sturm läuten* A 2, 225; sunar il sain(s) grond, *die große Glocke läuten* B 1, 34; sunar oura guaifds, *Witwern Lärmkonzerte bieten* B 1, 668; *3 Pers.* suna A 1, 379; sona B 1, 389; B 1, 56; *Kond.* suness B 1, 288; *6. Pers.* sunassen A 2, 570; *Ger.* sunond B 1, 307; *Part.* sunà B 1, 294; suno A 1, 522. – *Substantiviert:* sunars d'not, *nächtliches Aufspielen. Vgl.* → sunaröz.

sunaröz *m. nächtliches Aufspielen, Spiel- und Tanzvergnügen;* B 1, 316.

sunasoncha *f. Geläute aller Glocken;* salasencha B 2, 288. *Hier viell. aus* sa(i)rasencha, *Feierabendgeläute, vgl. surselv.* serasoncha.

suner → sunar.
suni (= sun els) → esser *(6. Pers.)*.

sunteri *m. Friedhof;* sunteri B 1, 70; sümtyrj A 1, 323; suntera B 1, 152; sintera B 1, 298; santera B 1, 451; coenteri B 1, 369.

sunza → suondscha.

suoglia *f. Heuhaufen, Heubürde, Heufuder (ohne Tücher, vgl. Pallioppi* zuoglia); suoglia, zuoglia B 2, 37.

suogliar → zuogliar.
suoil → suolch.

suolch *m. Bewässerungsgraben, Grenzfurche, Ackerfurche;* zuoilck(s) A 1, 376; zuolck(s), zuolgs A 1, 616; suoil A 3, 279; zuolch B 2, 42; suolc(s) B 2, 144; zuollgs (= zuogls ?) B 2, 201. – suolks traunter terms, *Grenzfurchen* B 2, 42; *ebenso* zuolgs B 2, 365; zuoilgs B 2, 504. – zuolgk, *Ackerfurche* A 2, 224; *ebenso* suolg (= suogl ?) A 2, 290; suoilch B 1, 229; suolck B 1, 319; suolc B 1, 395.

suomma → somma.
suondra → zuondra.

suondscha *f. Schmer, Schweinefett;* sunza A 1, 361; suonscha A 2, 264; sonscha B 1, 474.

suos-ckiass → sus-chair *(Kond. 3. Pers.)*.

suosta *f. 'Sust' (Lagerhaus bzw. -schuppen und Parkraum für Transitgüter und Fahrzeuge; vgl. Schw. Id. 7, 1415);* suosta B 2, 68, 301; suosda B 2, 393.

suot *prep., adv. unter, unterhalb, unten, darunter (vgl. Peer);* suot A 2, 283; suet, d'zuet B 1, 303; d'suot B 1, 319; sot B 1, 5; sut B 1, 369; zot B 1, 16; zuot B 1, 289; soat B 1, 500.

suotgiaschair *v. unterworfen sein, abhängen; it.* 'sottogiacere'; sottogiaschair, *nach lat.* 'subiectos esse' A 1, 328, 606; B 2, 211; sottagiaschair A 2, 466; B 2, 492; suottagiaschair A 2, 360; B 2, 59 *etc.;* suotgiaschair B 1, 51, 347; sutadscher B 1, 104 (Stugl); sotadscher B 1, 96 (Stugl); *3. Pers.* suottagescha B 2, 59; *6. Pers.* suotgeschan B 1, 113.

suotpè → pe.

suotsogn *m. Zusenn;* sotsogn A 3, 321.

suottachà *adj. unten angeklebt, angehängt (v. Siegel);* A 2, 298.

suottagiaschair → suotgiaschair.

suottaman *adv. unter der Hand, heimlich;* suot maun A 2, 572; suot man B 1, 336.

suottapaina → paina.

suottapost *adj. unterworfen;* suottapost B 1, 124; sottapost B 1, 181; sottapoast B 2, 757; suot post B 1, 82.

suotterrar, Eo. sutterrer *v. begraben, beerdigen, verscharren;* soterrar B 1, 304; sutarer B 2, 561.

super, supra *prep. über, betreffend, oben; adj. obig;* super il dar ora vinars, *über den Schnapsausschank* B 1, 436; super jovar, *über das Spielen* B 1, 463; ils supers fl. 5, *die obigen, oben genannten 5 Gulden* B 1, 129; supers signurs, *obige Herren* B 1, 445; *f.* supras B 1, 238.

superbgia *f. Stolz, Hochmut;* superfgia A 1, 425; superbia A 1, 478.

superbgiar *v. sich hochmütig, überheblich benehmen;* superfger, suparfger A 1, 427; *6. Pers.* supervgeschen A 1, 468.

superfluamaing *adv. unnötigerweise, überflüssigerweise; nach lat.* 'superflue' A 1, 337.

superfluità *f. Überflüssigkeit;* superfluitad B 1, 219.

superfluo *adj. überflüssig, it.* 'superfluo'; *m. pl.* superflus B 2, 562; *f.* superflua(s) B 2, 783.

superi *adj.* pader superi, *Kapuzinerprior;* A 3, 266.

superintendent *m. Aufseher, Oberaufseher, Inspektor;* superintendent, *nach lat.* 'superintendens' A 1, 324.

superiurità *f. Obrigkeit;* superiorited A 1, 315; superiurità B 1, 391.

superpli → supraplü.

superscrit *adj. obgeschrieben;* B 2, 749.

supervger → superbgiar.

suplir *v. ergänzen, ersetzen, erfüllen;* A 1, 582.

suplizi *m. Hinrichtung;* supliz A 3, 182.

supra → super.

supranumerari *adj. überzählig;* pardütta *(Zeuge)* supra numeraria B 2, 117.

supraplü *adj. überzählig, überdies; substantiviert Überzahl, Überschuß, Mehrbetrag;* supraplü, *überdies, darüber hinaus* A 1, 446. – il superpli, *der Mehrbetrag* B 2, 819 (Fil.).

suprastant *m. Vorsteher, Vorstandsmitglied;* suprastant B 1, 13; soprastant B 2, 559.

supravanz, -ar → suravanz, -ar.

sur, sura *prep. über, oberhalb; adj. oben; adv. oben, über, darüber (vgl. RN. 2, 331f.)* nan sur En, *herwärts des Inns* B 1, 309; Sur Munt Fulun A 2, 513; sur strada, *oberhalb (ob) der Straße* B 1, 669; sur not, *über Nacht* A 2, 175; sur ann, *übers Jahr* B 1, 474; il bain d'sura, *das obere Grundstück* B 1, 192; via dassura B 1, 248; Ingiadina zura B 2, 1; zur B 2, 792 (Fil.).

suraciv → surassiv.
suradöver → surdöver.
suradruver → surdovrar.

suraint *adv. darüber, oben hinein, obendrein;* sur aint B 1, 402; suraint B 1, 594; zur aint B 1, 108.

suramaun *m. Oberhand;* piglier suramaun, *überhandnehmen* B 2, 783 (Fil.).

surasen, far – *adv. achtgeben, achthaben, achten;* fer surasen, *nach lat.* 'observare' A 1, 395; fer sur sen B 2, 437.

surassiv *adj. überhöht (?);* eras suracivas, *überhöhte, vom Heuboden abgehobene Tennen* B 1, 311. *(Vgl. DRG. 5, 653).*

suraual *m. Wasservogt, Aufseher über die Wassergraben;* suruval(s) A 3, 309.

suravanz *m. Überschuß, Rest; adv.* chi sija sur avanz, *daß es überschüssig sei* B 1, 392; romma supravanz, *überschüssiges Ast-*

holz, auf Vorrat, über den Bedarf hinaus B 1, 308.

suravanzar → survanzar.

surbaiver *u übermäßig trinken, sich betrinken;* A 2, 550.

surbütter *u gegenüberstellen, gegeneinander verrechnen, vergleichen;* et agl clamess a quint par cunfrunter u surbütter, *nach lat.* 'eumque ad collationem calculorum vocaret' A 1, 368. *Vgl.* surbüttar fain, *für das nächste Jahr Heu vorrätig haben.*

surcha da → cheu.

surchargiada, Eo. -geda *f. Überladung, Übernutzung (der Alp);* surchargeda B 2, 533, 735.

surchargiar, Eo. -ger *u überladen, übernutzen, überbelasten;* surcharger il cuminevel *(die Allmende)* B 2, 147; *Part.* surcargà B 1, 300; surchargio da vin, *betrunken, nach lat.* 'vino oneratum' A 1, 334.

surcumün *m. Vorsteher eines Terzals;* ils surcumüns, *Vorsteher der vier Terzale* A 3, 41, 158, 197; sarcumüns A 3, 203, 373.

surcuorrer *u vor dem Hirten durchbrennen (v. Vieh), von der Allmende in die Wiesen rennen; Kond.* surcurressan A 2, 327.

surcurrüda *f. das Fortrennen des Viehs von der Allmende in die Wiesen;* B 1, 61, 239.

surdöver *m. Mißbrauch;* surdöver A 1, 687; suradöver B 2, 758.

surdovrar, Eo. surdruver *u mißbrauchen;* suradruver A 1, 450; *3. Pers.* surdovra A 2, 550.

surdozar, Eo. suruzer *u aufschieben, verschieben; Kond.* surduzass A 2, 312; *Part. f.* surutzeda A 1, 570.

surestim *m. Übernützung der Allmend und der Alpen durch Vieh über die auf Grund des Grundstückkatasters zulässige Zahl von Vieheinheiten; ferner die bei solcher Übernutzung zu entrichtende Taxe (vgl.* → estim *DRG. 5, 717);* surestim B 2, 219; sur estim B 2, 423; sur estem B 2, 639 *etc.;* surestam B 2, 295; sur eistam B 2, 680; sureistem B 2, 264.

surfar *u mißhandeln, übervorteilen, übertreten, sich über etwas hinwegsetzen; Kond.* scha gl principader surfadschess a sia cuntrapart, *nach dt.* 'mishandelt aber der anfenger seinen widertail' A 2, 611; cha quels nun vegnen ... surfats, *mißhandelt (?), übervorteilt* B 1, 255; suotta pena a chi surfa, *bei Buße für den, der das Verbot mißachtet* A 3, 351.

surfgnir → survgnir.

surftüra, -as *m. Obmann über das Fuhrwesen;* ls surftüras A 1, 648; il surftüra B 2, 138.

surgiodida *f. Übernutzung;* surgiudigda(s) B 2, 387; surgiudida B 2, 418.

suringio *adv. von oben herunter, hinunter;* ir suringiò, *erfallen (v. Vieh);* dar suringio, *abstürzen;* sur ingiuo B 1, 657; sur inguo B 1, 137; sur in giù B 1, 409.

surler *u lesen, durchlesen;* surler (las scrittüras) B 2, 448.

surlevgiar *u erleichtern, entlasten;* sullevgiar les alps B 1, 408.

surlievo *m. Entlastung, Erleichterung;* B 2, 564.

surman *adv. oberhalb;* surmaun da la via, *oberhalb des Weges* B 1, 108/109 (Stugl); sü surman B 1, 336; surmaum B 2, 414.

surmanar *u verführen, verleiten; Part. f.* üna jufna chi gniss surmanada, *eine Jungfrau, die verführt würde* A 2, 531; *Kond.* surmaness A 2, 529.

surmanzunà *adj.; Part. obenerwähnt; f.* surmanzuneda(s) A 1, 392.

surmultas *m. Aufseher über die Schutzwälder* A 3, 352.

surmuntar *u übersteigen; Part. Präs. f.* surmuntant B 2, 576.

suroura *adv. obenhinaus;* dad aint sü e sur oura, *innerhalb (der Alpwiese) aufwärts und dann oberhalb (derselben) auswärts* B 1, 384; ir suroura, *oben (d. h. auf der Bergseite) hinausgehen* B 1, 682.

surpassader *m. Übertreter (des Gesetzes);* surpassader A 2, 558; surpassadur B 2, 7; *pl.* surpassaduors A 2, 180.

surpassar *u übertreten (ein Gesetz), übergehen;* surpassar A 2, 221; *3. Pers.* surpassa B 1, 71; *6. Pers.* surpassen A 2, 173; *Part.* surpassà B 1, 259; *Kond.* surpassess *(übergehen)* B 1, 605.

surplü, sur plü *m. Überschuß, Mehrbetrag; adj. überschüssig;* B 2, 128.

surportadüra *f. das Tragen des Kalbes über das errechnete Kalbungsdatum hinaus;* surpoartadüra A 1, 626; surportadüra A 3, 148, 235.

surportar *u das Kalb über das errechnete Kalbungsdatum hinaus austragen;* surpurtar A 2, 438; *3. Pers.* surporta A 2, 328; *6. Pers.* surportan A 2, 289; *Kond.* surportess A 3, 148; *Ger.* surpurtand A 1, 626; surpurtond A 3, 235.

sursagiar → sursgiar.

sursaglir *v überspringen;* sursaglir *(überspringen)* A 1, 526; *(überfallen)* A 2, 607; *Kond.* sursagliss A 2, 613; *Part.* sursagli *(übergangen, übersprungen)* B 1, 235.

surscrit *adj. obgeschrieben, obenstehend;* la falla *(Buße)* surscritta B 2, 4; surschritta B 1, 664.

sursejan → sursgiar *(6. Pers.).*

sursgiar, Eo. sursger *u übermähen, über die Grenzlinie mähen zum Schaden des Nachbarn (vgl. Schw. Id. 4, 136);* sursagiar A 2, 552; B 1, 5; *3. Pers.* surseja B 2, 512; *6. Pers.* sursejan B 2, 556.

sursir *u absehen, sich hinwegsetzen;* schi poassel surzir aquella vouta dagl scouder, *nach lat.* 'quod possit supersedere ea vice ab exactione' A 1, 364.

surtada → sortada.

surtagliar *u überschneiden;* surtagliar il purmaint, *die Alpmolken bei der Alpentladung aufteilen, verschneiden, 'schnitzen' (?)* B 1, 339.

surtar → sortar.
surtira → surtrar *(3. Pers.).*
surtrajand → surtrar *(Ger.).*

surtrar *u aufschieben, verzögern;* sainza surtrer, *nach lat.* 'immediate'; surtrer B 2, 794; surtrar B 1, 298, 316 *etc.; 3. Pers.* surtira A 2, 468; *Ger.* et giess surtrajand incunter la disposiziun, *nach lat.* 'et differret contra...' A 1, 296; *Kond.* cha els surtrajessan da condür, *nach lat.* 'vel saltem producerent in conducendo' A 1, 432.

surtratta *f. Verschiebung, Aufschub, Vertagung, Verzögerung;* uschi lungia surtratta, *nach lat.* 'tantam prolongationem' A 1, 351; sainza surtratta, *dt.* 'Verzug' A 2, 190, 295 *etc.*

surtschuncar *u überschneiden, d. h. über die Grenzlinie des Ackers zum Schaden des Nachbarn Korn schneiden, übermarchen (vgl.* → sursgiar); A 2, 552; B 1, 5.

surutzer → surdozar.
survival → suraual.
survadsess → survair *(Kond.).*

survair *u besichtigen, in Augenschein nehmen, überprüfen, revidieren; übersehen (nicht beachten);* survair, *nach lat.* 'revidere' A 1, 364; survair gl appretsch, *die Schätzung überprüfen* A 1, 370; *(in Augenschein nehmen)* B 1, 163; *(besichtigen)* B 2, 467; *Kond.* survadsess, *nach dt.* 'vorlief' A 2, 609; survazzess, *übersehen würde* B 1, 481, 489; *6. Pers.* survezzessan B 2, 685; *Part.* survis, *besichtigt* A 1, 592; A 2,

235 *etc.; f.* survissa(s) B 1, 185; survaisas A 1, 380.

survais → survair *(Part.)*.

survaisa *f. Besichtigung, Augenschein, Überprüfung, Revision;* survaisa, *nach lat.* 'revisio' A 1, 320, 375, 380, 392, *(Besichtigung)* 592; survisa A 2, 196.

survanzar *u übrigbleiben; vgl.* passer et survanzer, *nach lat.* 'excedere seu superare' A 1, 380; *3. Pers.* suravanza B 1, 389; *Imperf.* supravanzaiva B 2, 549; *Part.* supravanza *(lies* -à) B 1, 450.

survargiar *u übertreten, vgl. surseku* survargar; chi quai survargia, *wer dies übertritt, mißachtet* A 2, 613.

survezzess → survair *(Kond. 3. Pers.)*.

survgnir *u erhalten, bekommen;* surfgnir gl daner, *das Geld bekommen* A 2, 199; *3. Pers.* survegna A 2, 325.

survis → survair *(Part.)*.
survissa → survaisa.
surviziaint → sufficiaint.
survtüras → surtüras.
surzyr → sursir.

susceptibel, -bla *adj. empfänglich;* susceptibla(s) B 2, 157; suxeptibla B 2, 114.

sus-chair *u dürfen, wagen;* suschchair A 1, 383; suschkiair A 1, 434; *Kond.* suschiess B 2, 54. *In anderen Bed.:* ch'ün nun s'uschiass ad esser sgür da sia vita, *nach dt.* 'sich seiner Leibß nicht sicher zue sein besorgte' A 2, 597; scha ün suosckiass cha, *nach dt.* 'ob ainer vermainet, daz' A 2, 615.

süschaiver → tschütschaiver.

susciter *u auftauchen (nach Pallioppi), aufkommen, erfinden, erdenken;* siand ... suscitedas certas novitets, *dt.* 'da ... gewisse Neuerungen erdacht wurden' A 1, 506.

süsom *prep., adv. zuoberst;* süsom Gulplang B 1, 268; sü som gl prà B 1, 600; sü sum B 1, 535.

suspender *u aufschieben, verschieben;* B 2, 18.

suspet *m. Verdacht;* suspet A 1, 319; suspest B 2, 291 *(Lapsus?)*.

suspettus *adj. verdächtig;* A 2, 180.

suspirer *u seufzen, klagen;* B 2, 776.

sustantamaint *m. Ernährung;* A 2, 194.

sustantar *u ernähren;* sustenter A 1, 506; *Part.* sustentat(s) B 1, 534; *f.* sustenteda(s) A 1, 468.

sustantaziun *f. Unterstützung* A 1, 464; *Unterhalt* A 2, 452.

süstaunza *f. Bedeutung, Wesen, Gewicht;* massa gronda cretta et süstaunza, *zuviel Glaube (Vertrauen) und Gewicht* A 3, 210.

sustegner → sustgnair.
sustentamaint → sustantamaint.
sustentar, -taziun → sustantar, -taziun.

sustessan *Bedeutung unklar* A 2, 291, *viell. für* → surstar, *darauf bestehen, eher aber für* s'ustar = as (d)ostar, *sich wehren.*

sustgnair *u unterstützen; Imp.* sustegna la raschun, *stehe dem Recht bei* B 1, 254. – *erdulden:* sustegner la medemma paina, *die gleiche Strafe erdulden* A 1, 478.

sustrom *m. Blache, Bettlaken, d. h. auf dem Bettstroh liegende Blache;* sustrom A 3, 220; süstrom A 3, 403.

süsü *adv. darauf;* mis süsü lur sageus, *nach dt.* 'irn insigln hieran gehengt' A 2, 619.

süsum → süsom.

süsura *adv darüber, darauf;* ün instrumaint sü sura adrizzo sü, *nach lat.* '... de super factum' A 1, 401; *(darüber)* B 1, 291; gnir sisur *(darauf kommen)* B 1, 105; sü sura aise aschanto, *darauf wurde beschlossen* B 2, 679.

süt, -ta *trocken, galt (v. Vieh);* magnair süt la stalla *(den Stall trocken halten)* B 1, 257; süt sü *(aufgetrocknet)* B 1, 610; vacha sütta *(galt)* B 2, 794; sitta B 1, 103 (Stugl).

sut → suot.
sutar → sotar.
sutaröz → sotaröz.
sutarrer → suotterrar.
suter[1] *u* → sotar.
suter[2] *m.* → salter.
sutisfactiun → satisfactiun.
sutpè → suotpè.

suttaria *f. Aufsehergeld* B 2, 349. *Vgl.* → salter.

suttember → settember.
sutums → sotunz.
suvainter → suainter.
suvatzgiaint → sufficiaint.

suvent, Eo. suvenz *adv. oft, häufig;* uschi suventz, *so oft* A 1, 290; sucnt A 2, 220; suvent B 1, 404; subend B 1, 418.

suvertscham → tschuvertscham.

suvrin, -na *sm., sf. Vetter, Base im zweiten Grade;* suvrin(s) A 1, 305.

suvrinadi *m. Vetterschaft im zweiten Grade;* suvrinadi A 2, 173; suvrinada A 2, 492; sovrinadi A 3, 223.

suxeptibel → susceptibel.

svang *m.; Bed. unklar;* pertinent il svang et grond chapital di multas, *betreffend die Menge (?) Anzahl (?) und den hohen Betrag an Bußgeldern* B 1, 441.

svangianza *f. Rache, Vergeltung;* far schvangiauntza A 2, 609.

svangiar *u refl. sich rächen;* sa schvangiar A 2, 555.

svantüra *f. Unglück;* dschvintüra A 2, 205; dschvantüra A 2, 327; svantüra(s) A 2, 386; schvantüra A 2, 548.

svarguognamaint *m. Schändung;* pitanögn, svergugnamaint u fornicatiun, *nach lat.* 'in omni eventu stupri et vitiationis seu fornicationis' A 1, 331.

svera *f. Proviant für das Alppersonal;* dar svera in alp B 1, 339.

svergugnamaint → svarguognamaint.

svess *adv. selber, selbst;* asvessa A 1, 292; se svessa A 1, 650; els as vessa A 1, 650; savess A 2, 390; d'svess A 2, 563; d'vess B 1, 65; dvsess B 1, 75; ivess B 1, 373; svess B 1, 392; ivses B 1, 419; zvess B 1, 465; setz B 2, 748 (Brav.).

sviamaint *m. Ablenkung, Ableitung, Verhinderung;* sviamaint da prossemdat, *übersetzt mit:* 'Verhinderung des Lösungsrechts' *(d. h. des Zugrechts)* A 2, 359.

sviar *u ableiten, abwenden, ablenken, verhindern;* per causa da svier gl vair crededar, *nach lat.* 'causa deviandi verum creditorem' A 1, 423; schviar prossemdats, *übersetzt mit:* 'Ziehungs-Recht zu verhinderen' A 2, 440; *Part.* persuna dschvieda u stravieda, *dt.* 'verfüret oder verwiert' A 2, 212; *Kond.* schviess … üna figlia, *dt.* 'zu weg richtet' A 2, 208.

svinauncha → vschinauncha.

Svizzer *m. Schweizer;* B 2, 334.

svödar *u leeren, entleeren;* schvider A 1, 405; *Part.* schvido B 2, 753; *f.* schvüdeda B 2, 68.

szcumar → scumar.

T

tabac *m. Tabak;* tabac, taback, tabach A 1, 644 *etc.;* tabachk B 2, 196.

tabella *f. Tabelle;* B 2, 125.

tabla *f. Tisch;* A 3, 203.

tablà, Eo. **talvo** *m. Heustall, Scheune;* talvo(s) A 1, 352; clavo B 2, 517; tablà A 2, 242, *pl.* tablats B 1, 20.

tachar *u kleben, ankleben, festmachen, anstecken;* tachar al aradè, *den Pflug in den Ackerboden stecken* A 3, 340; *Part.* tacho alla charn, *am Fleisch angesteckt, finnig (ungenießbar)* A 1, 626; schiaffas tachiadas, *eingebaute Schränke* A 2, 456; tachats sül mür, *an der Mauer aufgehängt* B 1, 287.

tachza → taxa.

tacit *adj. schweigsam, schweigend;* B 1, 181.

tacsa → taxa.

tadlar *u hören, anhören, hinhören;* attadler A 1, 290; tadlar A 3, 289; tadler B 2, 87; tadgler B 2, 88.

tagl *m. Schnitt, Schneide, Holzschlag;* taigl, *Schnitt (Längsschnitt mit der Säge, um Bretter zu schneiden)* B 2, 341; *(Holzschlag)* B 2, 169; tagl B 2, 449; fain da tail *(aus dem Stock geschrotetes Heu)* A 3, 352; taigl (da la sgür), *Schneide der Axt* A 2, 613.

taglia *f. Steuer;* B 1, 53.

tagliada *f. Holzschlag, Fällung, Kahlschlag;* B 1, 501, 669.

tagliar *u schneiden, fällen, 'schnitzen' (d. h. die Steuer erheben, auf die Bürger verteilen, auch Kosten, Lasten verteilen);* tagliar, taglier *passim.* – 1. *schneiden, abschneiden;* taglier gio ils daints *(Finger)* A 2, 518; tagliar föglia *(Laub)* B 1, 658; taglier tschierchels *(Faßreifen)* B 2, 53. – 2. *fällen;* taglier laina B 2, 83. – 3. *Leitungsrohre anschneiden, anzapfen;* tagliar büschens B 1, 519. – 4. *'schnitzen';* taglier sü B 2, 379, 642. *Part.* taglio A 1, 450; *pl.* taglieds A 2, 518; taglià A 2, 603, *f.* tagliada B 1, 501.

taglio → tagliar *(Part.).*

tagliöl *m. Holzklotz (bes. bei Klafterholz);* tagliöl A 3, 375, 381; *pl.* taglios A 3, 381.

tagliôs → tagliöl *(pl.).*
tagni → avair *(Part.).*
tagnir → tgnair.
tagnü → tgnair *(Part.).*

taja[1] *f. Kienholz, Kienspan;* taja(s) B 2, 61; teja(s) B 1, 92 (Stugl); B 2, 799 (Fil.).

taja[2] *f. Schwertscheide;* A 1, 418.

tail → tagl.

taila *f. Tuch, Gewebe;* A 2, 219.

taimp → temp.

taimpel *m. Tempel. Hier gehoben für Kirche,* → baselgia; A 1, 470.

tain → tgnair *(3. Pers.).*
taindscher → tendscher.

tais *m.* Eo. *Bannwald, Schutzwald;* tais B 2, 192; teis B 2, 671; theis B 2, 644; tex B 2, 749 (Brav.) – tais crei, *unberührter Bannwald, Urwald;* tais crej B 2, 321; ~ chrej B 2, 270, – crich B 2, 351; tais aruot, *freigegebener Bannwald* B 2, 317.

taisir *u bannen, als Bannwald erklären; Part.* taisieu B 2, 15; tasieu B 2, 232; tasia B 2, 228; tessieu B 2, 683; *f.* tassida B 2, 543.

taisüra → tasadüra.

tal, Eo. **tel** *pron. solcher,* B 1, 33; tala A 2, 448; tales *(für* talas) B 1, 416; atals A 3, 325.

taler[1] *m. Taler;* thaler B 2, 819; tholer A 3, 345; toler A 3, 313.

taler[2] *(m. Webstuhl)* → cler.

talmöd *adv.* in ~ *so, auf solche Weise* B 1, 624. → tal → möd.

taloc, Eo. **talac** *m. flache Kuhschelle;* taloc(s) B 1, 239.

talpa *f. Maulwurf;* talpa A 3, 309; B 2, 619.

talpina *f. Maulwurf;* talpinas B 1, 165.

talvo → tablà.

tamoign *adv. derart, so;* scha gl handel nun fuoss tamoign da . . ., *nach dt.* 'so groß oder threffenlich' A 2, 595.

tampriv *adj. früh, frühreif;* ons *(Jahre)* temporifs B 1, 157; vacha tempriva, *früh kalbende Kuh* A 3, 235; temporiva(s) B 2, 155; tamporiva B 2, 702.

tandschaduors → tendschadur *(pl.)*.

tant, Eo. taunt *adj., adv. soviel, sowohl;* tantas vachas per ün, *jedem soviele Kühe* B 1, 671; tant a far, co a vendar, *sowohl . . . als* B 1, 690; tant löng, *solange* B 1, 476; tant co tant, *dennoch* A 2, 557; taunt e taunt, *dennoch* B 2, 17; taunt e quaunt, *alles* B 2, 453; *(soviel als)* B 1, 659; per taunt, *auch* pertaunt cu, *soviel wie* B 2, 293; render quint del quant et tant . . . *über alles* B 1, 546; par üna vouta taunt, *nach lat.* 'semel tantum', *nur einmal* A 1, 401. *Vgl. noch* → inguottatantmain.

tanter *prep. zwischen;* intrant A 2, 352; intanter A 2, 381; taunter aint, *dazwischen* A 2, 595; traunter B 1, 96; tanter B 1, 259; intraunter B 1, 597; intraunter per, *miteinander* A 1, 44; gnir traunter l'oter, *uneins werden, auseinander geraten* A 2, 529.

tantüna *adv. doch, dennoch;* B 1, 240.

tanzunar *v. streiten;* nun s'dessen eus l'ün cun l'auter s'tanzunar A 2, 609.

tapet *m. Teppich, Tischtuch;* B 2, 401.

tapfer, tapfra *adj. tapfer;* A 3, 162.

tappa *f. Kerbe, Einschnitt (am zu fällenden Baum);* B 2, 516.

tapun *m. dickes Brett, Bohle;* B 1, 39.

tar → tor.

tarader *m. Bohrer;* tarader da büschens, *Teuchelbohrer (vgl. DRG. 2, 703f.),* ~ da mozels, *Nabenbohrer (vgl. DRG. 3, 350)* B 1, 128; taradal B 1, 287; tareder, terreder B 2, 126.

taratori → territori.

tard *adj. spät;* B 1, 181.

tardant *adj. säumig;* B 1, 242.

tardaunza *f. Verspätung, Verzögerung;* B 2, 187.

tardiv *adj. spät, spätreif;* ons *(Jahre)* tardivs B 1, 140; vacha tardiva *(spät kalbende Kuh)* A 3, 235; vart tardiva, *Schattenseite* B 2, 567.

tardivar *v. zögern, sich verspäten;* A 3, 390.

tareder → tarader.
tarier → terrer.

tariffa *f. Tarif, Taxe;* A 1, 640.

tarletta *f. Gerede, Geschwätz, Klatsch* A 3, 169.

tarmir → termir.
tarrain → terrain.
tarrir → terrer.
tarsal → terzal.
tarschenda → traschenda.
tarsos → terzal *(pl.)*.
tarturar → torturar.
tarziel → terziel.

tasadüra *f. Falle, Fangfalle;* tasadüra A 2, 289; tesüra A 2, 220; taisüra B 1, 615.

taschair *v. schweigen;* A 1, 303; *Kond.* taschess A 1, 336.

taschin *m. Bergamasker Schafhirt, auch als adj.;* taschin(s) B 2, 76; teschin B 2, 48; thesin, theschin, thaschin A 1, 395.

tasia, tasieu → taisir *(Part.)*.

tasmuongia, tesmuongia *f. Zeugenstein neben dem Markstein;* tesmuongias B 2, 120.

tass *m. Dachs;* pail gris detto... tass cler, *graues Haar, genannt* t. c. B 2, 542.

tastun → testun.

tat *m.* **tatta** *f. Großvater, Großmutter, heute Urgroßvater, Urgroßmutter;* tat et tatta, *nach lat.* 'avum et aviam' A 1, 386.

tattaglia → tettaglia.
tatza → taxa.
taunt → tant.
taur → tor.
taus → tieu *(pl.)*.
tavarner → tavernar.

tavellar *u schwatzen;* A 2, 468.

taverna *f. Schenke, Kneipe;* ustaria u tavearna A 1, 334; taverna B 1, 538; taveirna B 2, 502.

tavernar *u bewirten, Getränke ausschenken, Heu an Durchziehende abgeben;* tavarner A 1, 334; taverner A 1, 426; tavernar B 1, 539; *3. Pers.* taverna B 2, 700; *6. Pers.* tavernan B 2, 189; *Kond.* taverness B 2, 617; *Part.* taverno A 1, 336.

taverner *m. Schankwirt;* A 2, 249.

tavoscher *adj. aus Davos stammend, Davoser;* A 3, 385.

tax *m. Taxe;* B 1, 44.

taxa *f. Taxe;* taxa B 1, 646; taxsa B 1, 112; taxsza B 1, 146; taxza B 1, 356; taza B 1, 691; tatza B 2, 18; tachza A 3, 401.

taxar *u taxieren, werten, (ein)schätzen;* taxer A 1, 312; taxar A 2, 275; *6. Pers.* taxan B 2, 269; taxziajen A 3, 365.

taza → taxa.
teaf → tieu.

teal *m. Alpherde, Herde einer bestimmten Alpgenossenschaft (?), Senntum (?);* tour limaris in il teal, *Schweine in die Sennhütte nehmen* B 1, 340; star pro'l tegial, *beim ? bleiben* B 1, 382; bain ch'els nun cacciassen lur vacches avant al paster cun il tegial, *... mit der Alpherde (Herde des Senntums?)* B 1, 412; infina cha'ls tegials poun ir aint, *solange die Alpherde hineingehen kann* B 1, 431, 433.

tearm → term.
tearrer → terrer.
tearza → terz(a).
teaufs → tieu *(pl.)*.
tef → tieu.
tegia → teja.
tegial → teal.
tegne → tgnair *(3. Pers.)*.
tegnen, tegner → tgnair.
tegni → avair *(Part.)*.
tegnü → tgnair *(Part.)*.
teja[1] → taja *(Kienholz)*.
teja[2] → teis, tia.

teja[3], Eo. **tegia**, *Alphütte, Sennhütte;* tegia(s) B 1, 10; tügia B 2, 817, 818 (Fil.)

teimp → temp.
teirza → terza.
teista → testa.
tembel → tömbel.

temerariamaing *adv. verwegen;* A 3, 247.

temerited *f. Kühnheit, Frechheit;* A 1, 478.

temma *f. Furcht;* temma da Deis, *Gottesfurcht* A 2, 312.

temp *m. Zeit, Wetter;* temp A 2, 234; timp B 2, 86; taimp B 2, 831 (Fil.); taimp, *Wetter* A 3, 370; teimp B 2, 746; tenp B 1, 345.

temperanza, Eo. **-aunza** *f. Enthaltsamkeit, Mässigkeit;* temperaunza A 1, 339.

temporaunza *f. Zeit, Zeitumstände, Umstände;* temporanza B 2, 24; temporaunza B 2, 39.

temporiv → tampriv.

tender *u spannen, straffen, strecken, fig. neigen, hinstreben, bestrebt sein, sich bemühen;* tender fallas, *Fallen stellen, spannen* B 2, 798; et cha l'ün tenda, et ün auter u plüs nun tendan, *dt. 'und einer ... es*

haltet und ein anderer ... es nicht haltet' A 2, 464; Non tendant es l'sudà larck da sia impromissiun, *wenn er sein Versprechen nicht hält, ...* A 2, 474; tender ... que ch'el ho impromiss, *sein Versprechen halten* A 1, 590; tender al cuolm ouravaunt otras ftüras, *dem Transport auf dem Paß vor anderen Fuhren den Vorzug geben* B 2, 243.

tendschadur *m. Färber;* tendschadur A 2, 218; tenschadur B 1, 188; *pl.* tandschaduors A 1, 413; tenschaduors A 2, 287; tensadurs B 1, 306.

tendscher[1] *u Tuch färben;* tendschar A 2, 218; tenschar A 2, 287; tenscher B 1, 65; intenscher B 1, 244; tinchar, *Part. f.* tinchada(s) A 3, 312.

tendscher[2], Eo. **taindscher** *u reichen, erreichen, langen, sich erstrecken;* cha la scüsa atainscha infina gl quart gro, *daß sich das Ausstandsrecht bis zum vierten Verwandtschaftsgrad erstrecke* A 1, 306; la sgüraunza dess tenscher in fina suvrinada, *die Friedensbürgschaft soll bis zur Vetternschaft im zweiten Grade reichen* A 2, 518; inua la muaglia groassa po taindscher, *was das weidende Rindvieh erlangen kann* B 2, 38; atainscher B 2, 148; atainzer B 2, 650; tenschar B 1, 127.

tenor *prep. laut, gemäß, entsprechend;* suainter tenur dagl sur abinamaint, *nach dt.* 'nach Inhalt offt geschriben Vertrags' A 2, 593; tenur *(gemäß)* luamaint A 1, 588; tenor ledscha, *nach Gesetz* B 1, 64.

tensadur → tendschadur.

tenut *(für* intgnü, *Part. von* → intgnair), *gehalten, verpflichtet;* sia tenut da, *sei verpflichtet zu* B 1, 419; *pl.* tenuts B 1, 462.

term *m. Markstein, Grenzstein, Grenze, Termin, Frist, Zeitpunkt, Ziel, Endpunkt;* tearm(s) A 1, 351; term(s) A 1, 614; térmal A 3, 150, 161; termine A 3, 176; in termo B 1, 646; teirm B 2, 507; tierm B 2, 691. – metter terms, *Marksteine setzen* A 1, 614; straviar *(versetzen)* terms A 2, 523; ir a term, *angrenzen* A 1, 376; a terms con il cumünavel, *an die Allmend angrenzen* B 1, 288; dagl tearm et möd da spandrer flüjas da prövi, *nach lat.* 'de termino et modo redimendi' ... A 1, 351; gl di davous chi vo oura gl tearm, *nach lat.* 'in ultima die termini' A 1, 379; gls tearms pachagios, *nach lat.* 'in pactis terminis' A 1, 382; term da far nozzas, *dt.* 'Hochzeitsfrist' A 2, 488.

termader *m. Marksteinsetzer, amtliche Marcher;* termeder B 2, 120; *pl.* termaders B 1, 266; termiders B 1, 393; termaduors A 1, 375; tarmaduors B 2, 681; tramadurs B 1, 382.

térmal, térmel → term.

termider → termader.

termin *m. Termin;* fin al termin schentà B 1, 413.

terminar *u abgrenzen, ausmarchen; Part.* termino da der laina *(für die Abgabe von Holz abgegrenzt)* B 2, 93; muotta da chütschina termineda dal cumön, *von der Talgemeinde abgemessener (geeichter) Kalkkübel* B 2, 281; suainter cha quella (multa) ais terminada, cio termida, *wie dieser (Schutzwald) abgesteckt, ausgemarcht ist* A 3, 300.

terminaziun *f. Frist;* la terminatiun da 10 ons A 2, 428.

termir *u Marksteine, Grenzsteine setzen, abgrenzen;* termir A 1, 614; tarmir B 1, 685; tramir B 1, 382; *Ger.* termiond B 1, 605; *Part.* termi B 1, 470; termit B 1, 602; termieü B 2, 518; tirmo B 2, 17; *f.* termida(s) A 1, 419; termigda B 2, 457.

terra *f. Erde, Erdboden, Land, Welt;* terra *(Materie)* B 2, 427; menar sü terra, *Erde hinaufführen (vgl. zur Sache, DRG. 1, 355 Abs. 4 s. u.* → arar, *3, 360 s. u.* char); nossa terra *(unser Land)* B 1, 367; our d'terra, *außer Landes* B 2, 288; mastral da la terra

Suot Punt Auta, *Ammann des Landes unterhalb P.A.* A 2, 387; terras estras, *fremde Länder* B 1, 450; Terra tudaischia, *Deutschland* A 1, 550. – per terra *adv am Boden, liegend;* per terra B 1, 27; per tearra B 2, 749; per tiarra B 2, 747; parterra B 2, 787.

terrain *m. Boden, Erdboden; adj. und adv* esser terrain; tarrain A 1, 349; terrain B 1, 400; terraint A 1, 570; tarrain dscuveart, *unbedeckter, schneefreier Boden* A 1, 349; esser tarrain, *aper sein* B 1, 57; paschüra *(Weide)* terraina B 2, 217; vias terrainas, *schneefreie Wege* B 2, 222.

terrar *u zu Boden werfen; Part.* plantas *(Bäume)* terradas B 1, 277.

terratori → territori.

terratsch *m. Erde, Humus;* B 2, 222.

terreder → tarader.

terrer *adj. einheimisch, sm. Einheimischer;* terryr, *nach lat.* 'terrigena' A 1, 302; tarryr A 1, 413; tearrer(s) A 2, 231; tarrer A 2, 249; terrier A 3, 280; terrer B 1, 82; terrir B 2, 695; terrier B 2, 789. – muaglia terrera, *einheimisches Vieh* B 2, 203.

territori *m. Gebiet, Territorium;* territöli A 1, 375; territori B 1, 15; tarratori B 1, 64; terratori B 1, 84; territora B 1, 245; territöri B 1, 420; territorio B 1, 476.

ters[1] *Bed. unklar;* sea per zols u ters A 2, 382.

ters[2] → terz.
tersa → terza.
tersavel → terzavel.

terz, terza *num. ord. der, die, das Dritte, subst. Drittel;* sün igl ters di, *am dritten Tag* A 2, 314; tiers B 2, 684; *f.* terza A 1, 556; terza part B 1, 39; tearza B 2, 75; tertia B 2, 715. *Zu* duos e terza *vgl.* → duos.

terza[1] *f. als Maßeinheit, ein Drittel einer Tuchelle* A 1, 376.

terza[2] *f. Dorfquartier mit teilweise eigener Verwaltung, oft mit fest zugeteilter Alp; urspr. drei* terzas, *später jedoch auch mehr, in* Guarda *z.B. nur zwei. In manchen Gemeinden* (Ramosch, Ftan, Zernez) *heißen sie auch* → terzals. – terza(s) B 1, 71, 208; tersa B 1, 137, 340; terza gronda. *Vgl. zu den* terzas A 2, 45 f. *(Einleitung von P. Liver, dort Tramèr folgend mit* terzal *bezeichnet; vgl. ausführlicher Tramèr, S. 59–62).*

terzal *m.* terzal, tersal, tarsal, tarzal. – 1. *Eine oder mehrere Ortsgemeinden als Teil (Drittel) einer Gerichtsgemeinde* (→ drettüra). *(Vgl. P. Liver, Einleitung zu* A 2, S. 40 f., *Einleitung zu* A 3, S. 40 f., *ferner* A 3 *Vorbemerkungen* S. 184 f., 330). *Das Zivilgericht* Sur Tasna *zerfiel in den* Terzal sura (Zernez), terzal dimez (Susch *und* Lavin), terzal suot (Guarda *mit* Giarsun *und* Ardez) A 2, 174. *Für Streitfälle von geringerer Bedeutung hatten die Terzale einen eigenen Gerichtsausschuß* A 2, 352 f., 408, 530. – 2. *Dorfquartier, gleichbedeutend mit* → terza; per tot ils terzals et montognas *(Fraktionen)* (Ramosch) B 1, 3; tarsal da Ronsch, da Padrus, da Ftan B 1, 353; gls ses tarsos dagl commün (Zernez) B 2, 603.

terzavel *num. ord. dritter, dritte;* terzavel A 3, 402; tersavel B 1, 135; terzevel B 2, 153.

terziel *m. Flurbezirk, Güterkomplex, so nur* Fil. *und* Brav.; terziel, tarziel B 2, 791, 793, 795, 815.

terzos → terzal *(pl.).*
teschin → taschin.
tesmungia → tasmuongia.

tesra *f. Kerbholz, Span, Tessel, Bußenliste, Spesenrechnung, Zettel;* tessera A 1, 502; tesra A 2, 180; testra A 2, 248; husters chi scoudan tesra, *dt.* 'Wiertt, so Spän einrecken' A 2, 180; Nun dess eir gnir fat fits cun tesras, *dt.* 'kain Wiert sol nit Zinssungen machen mit iren Spänen' A 2, 181;

tesra cumüna in l'hustaria, *gemeinsame Spesenrechnung im Wirtshaus* A 2, 228; tesras da las alps, *Alprechnungen* B 1, 231; las tesseras da quels chi sun pendros, *die Pfandbußenlisten* B 2, 642; tesseras, *Stimmzettel, Wahllisten* A 1, 502; tesra trapartida, *wohl Doppel, Kopie des Pfandbußzettels* B 2, 23, 513, 643.

tesser *u weben;* tissir (tysir) B 2, 364.

tessieu → taisir *(Part.).*

tessuns → zunz.

tessüra → tasadüra.

test *m. Pfanne;* sunar tests, *mit Pfannen lärmen, Lärmkonzerte geben* A 2, 334.

testa *f. Kopf;* zuainter teistas, *nach lat.* 'secundum capita' *(bei der Erbteilung)* A 1, 386; testa B 1, 379/80; B 2, 829; dar in testa, *eingeben* A 3, 393.

testamaint *m. Testament, letztwillige Verfügung;* A 1, 392.

testamentar *u testamentieren, vermachen;* testamenter A 1, 387; testamentar A 2, 462.

testatico *m. Kopfsteuer (it.);* B 2, 295.

testatur *m.* **testatrice** *f. Testator, Erblasser;* testatur A 1, 608; testatrice B 2, 577.

testifichar *u bezeugen, beglaubigen, bescheinigen;* testificher A 1, 306; testifichar A 3, 206.

testimoni *m. Zeuge, passim.*

testimoniel *adj. als Zeugnis dienend;* chartas testimonielas, *nach lat.* 'per literas testimoniales' A 1, 323.

testra → tesra.

testun *m. eine Geldsorte, it.* 'testone, moneta toscana d'argento'; testun B 2, 175; tastun B 2, 678.

tet *m. Dach, Bedachung, Obdach;* tet A 2, 521; cuvernir ils tets, *die Dächer eindekken* B 2, 56; buoras da tez, *Dachhölzer (Balken)* B 2, 789 (Fil.).

tetta *f. Mutterbrust;* uffaunt da tetta, *Säugling* B 2, 89; der tetta, *säugen, stillen* B 2, 273.

tettaglia *f. Dachgebälk, Dachstuhl;* tettaglia B 1, 29; tattaglia B 1, 684; tattailla B 1, 215; tizaglia B 1, 96, 110 (Stugl).

tettal *m. Dachbalken;* tizzol(s) B 2, 758, 766 (Brav.)

tettar *u saugen;* vdels chi tettan, *saugende Kälber; Kond.* tettessan A 3, 394.

tex → tais.

text *m. Text (Bibeltext);* B 2, 179.

tez → tet.

tgnair[1], **tegner** *u halten, behalten, enthalten usw. (vgl. Peer);* tgnair A 2, 180; dgnair A 2, 314; gnair B 1, 10; ndgair B 1, 323; tnair B 1, 435; tagnir A 3, 139; tegner A 1, 544; tegnar A 1, 564; tigner A 1, 353; tignar A 1, 426; tignaer *(für* tignair) B 2, 617; tignir B 2, 499. – *3. Pers.* tegna B 1, 92; tegne B 1, 383; tigna B 2, 618; tain A 1, 335, B 2, 204; *6. Pers.* tegnan A 2, 337; tegnen B 1, 386. – *Kond.* gness B 1, 17. – *Ger.* gnond B 1, 39; tignond B 1, 92; tgnand B 1, 377; tgnond B 1, 486. – *Imperativ* tgnair B 1, 2; gnai B 1, 2. – *Part.* tgnü A 2, 414; dgnü B 1, 170; tagnü A 3, 175; tgnieu B 2, 116; tigni(s) B 2, 617; *f.* tgnüda B 1, 214; tgnida(s) A 1, 416; tenut *(it.)* A 2, 472. – *Die meisten der häufig erscheinenden Verbindungen wie* tgnair dret, *zu Gericht sitzen* B 1, 222, tgnair quint, *Rechnung führen* B 1, 48, *erklären sich leicht aus dem Kontext. Vgl. auch Peer und Pallioppi.*

tgnair[1] *m. Gebiet;* il tgnair da las vschinaunchas, *das Gebiet der Ortsgemeinden* B 2, 5; sün nos tgnair, *auf unserem Gebiet* B 2, 48; sül tgnair da St. Moretzen B 2, 58.

tgnida → tgnair[1] *(Part.f.)*.
tgnü → tgnair[1] *(Part.)*.

tgnüda[1] *f. Ersitzung (v. Gütern);* tgnüda, tegnuda A 1, 375, 376, 556.

tgnüda[2] *f. Haltung;* tgnüda d'quints, *Rechnungsführung, Buchhaltung* A 1, 558.

tgnüda[3] *f. Gebiet;* nossa tgnüda B 2, 58.

thaler → taler.
thaschin → taschin.
thaur → tor.
theiss → tais.
thesin → taschin.
tholer → taler.
thuon → utuon.
-ti- (< TIUM) → -ci-, -zi-.

tia *pron.poss.f.;* tejas B 1, 254.

tier *m. Tier, Stück Vieh;* thier B 1, 425.

tierm[1] *m. Ziger;* A 3, 142.

tierm[2] → term.

tiers[1] *adv. zu, dazu, herzu, hinzu, bei, dabei, herbei, nahe;* vain lascho tiers, *wird belassen bei* A 1, 586; nun siond stattas la tiers, *wenn sie nicht dabei gewesen sind* A 2, 187; paraints pi tiers, *näher verwandt* B 1, 98 (Stugl); vain do tiers, *wird zugelassen (gestattet)* B 2, 132; allo tiers, *dazu* B 2, 679.

tiers[2] → terz.
tiert → tort.
tiertz → tiers.

tieu *m. Föhre;* taus *pl.* B 1, 267; teafs B 2, 409, 410; teaufs B 2, 411; tieu B 2, 684; tef B 2, 786 (Fil.).

tieula *f. Kienspan, Kienholz;* tieula(s) B 1, 36; tioula(s) B 1, 271.

tignair, tigner, tignir, tigniss, tignond → tgnair.
timp → temp.

timun *m. Deichsel;* B 2, 229/30; timuni A 3, 410.

tina *f. Ackerbeet, Gartenbeet;* A 3, 278, 279. *(Vgl. RN. 2, 342.)*

tinchar → tendscher.

tintura *f. Färbung;* B 1, 306.

tinturia *f. Färberei;* A 1, 413.

tioula → tieula.
tira → trar *(3. Pers.)*.

tirannic *adj. tyrannisch;* A 2, 312.

tirar, tirass → trar.
tirmo → termir *(Part.)*.

tischler *m. Tischler, Schreiner;* tischler B 1, 81; tislar B 2, 102.

titel *m. Titel;* titel B 2, 290; tital B 1, 131.

tittüra *f. Farbstoff, Tuchfärbung;* B 2, 125.

titular *v. titulieren, betiteln;* titular, *Part.f.* titulada A 2, 550.

tizaglia → tettaglia (Stugl).
tizol → tettal (Brav.).

tizun *m. glühendes Kohlenstück;* tizuns B 2, 623.

tnair → tgnair.
toarta → torta.

toc[1] *m. Schlag, Glockenschlag;* igl tuoch degl sain B 2, 97.

toc[2] *m. Stück;* qualche tock A 3, 236; ün char d'touchs per terra, *ein Fuder liegende Holzstücke (Leseholz)* A 2, 546; tochs, togs B 2, 547; tochg, *Grundstück* B 1, 194; tog guat, *Waldstück* B 1, 267; in 3 tox, *in drei Stücke* A 3, 182.

tochg, tock → toc[2].

tocker, Eo. **tucher** *v. berühren, treffen, betreffen, angehen, gehören;* tucher A 1, 417; tuccar A 2, 456; tuquar A 2, 248; *3. Präs.* tuocha A 1, 300; tuo(c)qua A 2, 603; tucca A 3, 199; tocca B 1, 4; tuoka B 1, 122; tuocca B 1, 122; toqua B 1, 653; *6. Pers.*

tuokan B 1, 116; tuochan B 1, 595; *Imperf.* tuccava B 1, 510; tuchava B 2, 202; *Kond.* toccess B 1, 42; *Fut.* tuckarà A 3, 389; tuquarà B 1, 117; *Ger.* tuchand A 1, 512; tuccond B 1, 124; *Part.* tuock B 1, 117; tuok B 1, 145; *f.* tuocha(s) A 2, 226; tuchà A 2, 229; *f.* tucheda B 2, 670. – ls anels ... dessan tuccar a las femnas, *die Ringe sollen den Weibern gehören* A 2, 456; scko i tuoqua, *wie es sich gehört* A 2, 603; cura e tocca d'elleger il mastral, *wenn der Landammann zu wählen ist* B 1, 4; ingiò el tocca, *wo er hingehört* B 1, 237; ün pra chi tuocha la via, *eine Wiese, die den Weg berührt, an den Weg grenzt* B 1, 640; ün muoi chi toccess la disgratia, *ein junger Stier, den das Unglück treffen würde* B 1, 42; tucher la bachetta, *den Richterstab an Eides statt berühren* A 1, 417; tucher maun, *Leuten die Hand reichen (hier viell. wegstoßen ?)* B 2, 88.

todaisch → tudais-ch.
tog → toc.

tol *m. Balken, Tragbalken, Dachbalken;* B 2, 165.

toler → taler.

tolerar *u dulden, tolerieren, zulassen;* tolerar A 3, 394; *Part.* tolero(s) B 2, 249; tolereda B 2, 197.

tom *m. Grabhügel;* trais toms B 1, 370.

tömbel *m. Grabhügel;* tömbel A 1, 654; tembel(s) B 1, 304.

tonn (la-) → utuon.
toqua → tocker *(3. Pers.).*

tor[1] *m. Stier, Zuchtstier, als adj. unverschnitten;* taur B 1, 129; tar B 1, 258; tor B 2, 43; thor B 2, 188; thaur B 1, 134. – taurs da 4 palas, *mit 4 gewechselten Mittelzähnen (also über 30 Monate alt)* B 1, 292; der tor, *die Kuh zum Stier führen* B 2, 43; als *adj. unverschnitten, für die Zucht geeignet;* chavals thaurs, *Hengste* B 1, 134; buoch *(Ziegenbock)* tor B 2, 157; boufs *(Ochsen)* tors A 1, 362; trim *(dreijähriger)* taur da 4 palas B 1, 134; muoichs tors A 1, 586; greichs curnüts *(gehörnte Widder)* tors B 2, 705; lascher tor, *nicht kastrieren* B 1, 111.

tor[2] → tour.

toradi, Eo. -edi *m. Sprunggeld, Stiergeld für Kühe;* toredi B 2, 639.

torager *u springen, bespringen (v. Stier);* turager B 2, 43; thorager B 2, 532.

toredi → toradi.
tornantar → tuornantar.

tort *adj. krumm, m. Unrecht;* A 2, 406; B 1, 58; tiert B 1, 326.

torta *f. Rute;* toarta(s) B 2, 784 (Fil.).

tortura *f. Tortur, Folter, Marter;* tortüra A 1, 396; tortura A 2, 563; turtura A 2, 531.

torturar *u foltern;* torturar A 2, 564; tarturar A 2, 563.

tös-chantar *u vergiften;* A 2, 288.

tot → tuot.

totaliter *adv. gänzlich, vollständig;* B 1, 186.

totalmaing *adv. gänzlich, total, vollständig;* totalmaing B 1, 19; totelmaing B 2, 128; tuotelmaing B 2, 786.

totta → tuot.
touchs → toc *(pl.).*
touor → tour.

tour *u def. erscheint nur in* Eb. *für das Inf. und Part.; für die übrigen Modi und Zeiten vgl.* → piglier; tour A 2, 183; tor A 2, 383; tuor A 2, 562; touor B 1, 85; *Part.* tut A 2, 175; tudt A 2, 519; tot B 1, 383; tult B 1, 410; tud(s) B 1, 632; *f.* tutta, tutta(s) A 2, 182; tulta B 1, 388. – tour aint, *einnehmen;* tour aint vschin, *ins Bürgerrecht aufnehmen* A 2, 245; tour giò il chör, *die Haut abziehen, abhäuten* B 1, 227;

tour giò la bannida, *das Aufgebot widerrufen* A 2, 175; tour naun, *hernehmen, übernehmen, zur Hand nehmen* A 2, 571; tour oura, *pfänden* A 2, 183; tour pro, *hinzunehmen, importieren* B 1, 12; tour sü, *annehmen, aufnehmen (Gesetze)* B 1, 461; tour sura, *übernehmen* A 2, 210; tour via, *aufheben* A 2, 182.

tox (= tocs) → toc *(pl.)*.
tra → trar *(3. Pers.)*.

trabüch *m. Wucher;* trabück, trabüeg A 1, 202.

tracot *m. Bettler;* tracoat B 2, 620; trakoat B 2, 621.

trader *v.* Eo. *tradieren, weitergeben;* trader instrumains, *nach lat.* 'instrumenta tradere' A 1, 384.

traditur *m. Verräter;* traditur A 2, 517; *pl.* traditurs A 1, 450.

tradschin → tretschin.
traf → trav.

trafar *v. zuwiderhandeln; Ger.* trafont B 1, 688.

trafic *m. Handel, Verkehr;* trafic B 2, 116.

trafichant *m. Händler;* B 2, 311.

trafichar *v. Handel treiben;* B 1, 357.

tragess, -essen → trar *(Kond.)*.
tragiadüra → trajadüra.

traglia *f. Schleiflast, Holzbund, Heubündel auf Ästen, die talwärts gezogen wurden;* traglias B 1, 550 *(vgl. Schw. Id. 9, 132)*.

traglium *m. Schleifwagen oder -schlitten, um Heu aus den Bergwiesen zu führen (vgl. Schleiff, Schw. Id. 9, 132, zur Sache DRG. 3, 357 s. v.* char*)*; tragliun B 1, 150; tralium A 3, 380.

trai, traja (-tschient etc.) → trais.

trajadüra *f. Unterhalt der Eltern, Leistung der Kinder an den Unterhalt der Eltern, nachdem diese ihnen ihren Besitz, ihr Vermögen überlassen haben (Peer);* Item eir ün vegl chi piglia trajadüra, *dt.* 'Item auch ain Alter, der das Sein seinen Kindern hat taillen lassen und nimbt sein Narung' A 2, 227; tragiadüra A 2, 323; *dt.* 'Unterhalt der Elteren' A 2, 464.

trajess → trar *(Kond.)*.

trais *num. drei;* Trais Lias *(Bünde)* A 2, 265; trai dits A 3, 317; traja tschient, *dreihundert* B 1, 492.

trais-cha *f. einzelner Tanz, Tanzrunde;* la traischia B 1, 56; suter u ir in traiskia, *nach lat.* 'saltare sive choreas ducere' A 1, 340.

tralaschar *v. unterlassen;* tralasciar *(it.)* B 1, 416.

tralium → tragliun.

tramagl, Eo. **tramegl** *m. gesellige Unterhaltung, Tanzvergnügen, Hock, bündnerd.* 'Hengert' *(vgl. Schw. Id. 2, 434)*; ne possa tegner u ir a trameigl ne suner ne suter A 1, 340; ir ad udir sunand in trameigls, *hingehen um an Abendunterhaltungen den Musikanten zuzuhören* A 1, 566; tramagl(s) A 3, 306; tramaigl B 1, 140; tramegl(s) B 2, 103.

trameigl → tramagl.

trametter *v. schicken, senden, abordnen;* trametter B 2, 446; *3. Präs.* trametta A 2, 573; *6. Pers.* tamettan A 1, 295; *Ger.* tramtiand B 2, 506; *Part.* tramiss B 2, 277.

tramir → termir.
tramiss → trametter *(Part.)*.

tramissa *f. Sendung;* tramissa dal S. Spiert A 2, 478.

tramptess, sin- → intrametter.
tramtiand → trametter *(Ger.)*.

tramuntar *v. untergehen (v. d. Sonne); 3. Pers.* tramunta B 1, 245.

tranquilited *f. Ruhe;* B 2, 676.

transager *v. durchgehen, passieren;* B 2, 625.

transera *f. Schanze, Wehr, Sperre, Schützengraben;* transera B 1, 678; transea B 2, 506.

transferir *v. verlegen, übertragen; Part.f.* transferida A 1, 423.

transgredir *v. übertreten; 3. Pers.* transgredescha B 1, 28; *Kond.* transgrediss B 1, 171; *Ger.* transgredind; *Part.* transgredi B 1, 147; transgredieu B 2, 30.

transgressur *m. Übertreter;* transgressur B 2, 383; transgressor B 2, 90; *pl.* transgressuors A 2, 299.

transibel *adj. befahrbar, wegsam;* vias transibles B 1, 400.

transida → transir *(Part.f.).*

transir *v. durchgehen, passieren, übergehen;* transir A 1, 386; transigr B 2, 90; tranzir B 2, 789; *Ger.* transind B 2, 141; *Part.f.* transidas A 1, 399/400.

transit *m. Durchfahrt, Durchgang;* transit B 1, 674; tranzig B 2, 790.

translaziun *f. Übertragung, Überführung;* translatiun A 1, 391.

tranzig → transit.
tranzir → transir.
traparieu, -ir → traperir.

trapart *m. Scheidewand, Trennungswand;* A 2, 224.

trapartir *v. aufteilen, unterteilen, zweiteilen;* trapartir B 2, 685; *Part.f.* tesra trapartida *(vgl.* → tesra) B 2, 23, 513, 643.

trapassà *adj. gestorben, verschieden, dahingegangen;* strapassads A 2, 332.

trapassar *v. übertreten; 3. Pers.* trapassa B 1, 93; *6. Pers.* trapassen B 2, 750; *Part.* transpassà A 3, 406.

trapè *m. Dreifuß, Pfannenknecht* A 2, 456.

traperimaint *m. Übertretung;* A 3, 278.

traperir *v. übertreten, zuwiderhandeln;* traperir B 1, 83; traparir A 3, 145; *3. Pers.* traparescha B 1, 182; treperescha B 1, 290; *Kond.* trapariss A 2, 243; treperiss B 1, 290; trepariss A 3, 147; *Ger.* traperind B 1, 181; treperint B 1, 285; traparond B 1, 645; *Part.* traperi B 1, 125; trapari B 1, 41; trepari B 1, 285; traparieu B 2, 113.

trapla *f. Falle, Fangfalle;* metter traplas, *Fallen stellen* B 1, 87.

traplar *v. treten, niedertreten, zerstampfen, abtreten;* traplar B 1, 681; traplar giò, *abtreten* A 3, 199; *6. Pers.* traplen insemmel A 3, 182.

trapstal *m. Traufe;* trapstal, *nach dt.* 'tropfstall' A 2, 607.

trar, Eo. trer *v. ziehen, beziehen, schleppen, aufziehen, erziehen, schiessen, werfen;* trer A 1, 317; trar A 2, 270; tirar B 1, 391; *3. Pers.* tira A 1, 642; treja A 2, 199; tragia A 2, 613; trea B 2, 677; tra A 2, 355; *6. Pers.* tiran B 1, 456; tiren B 1, 312; trejan B 2, 633; trean B 2, 690; tran A 2, 361; traun A 2, 367; *Kond.* trajess A 1, 383; tragess A 2, 609; tress A 2, 556; tirass B 1, 391; *6. Pers.* tressan A 1, 446; tragessen A 2, 609; *Ger.* tirand A 2, 478; trond B 1, 403; trand B 1, 456; *Part.* trat(s) A 1, 291; trattas A 1, 370. – *Semantisches und Syntaktisches (vgl. auch Peer und Pall.);* traer ünguotta dalla vicinantia, *von der Ortsgemeinde nichts beziehen* B 2, 8; vachas per üs da trer, *Aufzuchtkühe* B 2, 214; trer alla schaiba, *Scheiben schiessen* B 2, 102; trer fain, graun, mess, *Heu, Korn, Ackerfrucht einheimsen* A 2, 224, 290; B 1, 611; trer la deja, *den Degen zücken* A 1, 456; trer büsckia, *das Los ziehen* B 1, 634; trar la sort, *das Los* B 1, 117 *etc.;* trer a vschins, *der Bürgerversammlung etwas vorlegen* B 2, 11; trar davent, *wegziehen, nach lat.* 'abducere' A 1, 388; trar davent l'hierta,

die Erbschaft ausser Landes bringen A 2, 270; trer gio d'plazza, *vom Versammlungsplatz abziehen, sich entfernen* B 2, 11; trer sü, *aufziehen, ernähren, nach lat.* 'educare' A 1, 328; sch'ün tragia sü ün ... balaister, *wenn einer eine Armbrust spannt* A 2, 613; trer intuorn, *beantragen, in der Versammlung zur Sprache bringen* B 2, 10.

tras, Eo. **tres** *adv. und prep. durch, hindurch;* trar tras, *durchstreichen* B 1, 644; ir tras, *durch (ein Gut) fahren* B 1, 611; tres e tres, *durch und durch* B 2, 785; tras sü, *die ganze Strecke hinauf* B 1, 221; la via ... tras aint, *den ganzen Weg hinein* B 1, 505.

traschenda *f. schmales Gässchen;* tarschenda B 1, 666.

trassater[1] *u* Eo. *verschwenden, vergeuden;* trasater, *nach lat.* 'dilapidaverit' A 1, 330; *3. Pers.* trasatta A 1, 372; *Kond.* trasatess, *nach lat.* 'dissiparet' A 1, 339.

trassatêr[2] *m.* Eo. *Verschwender;* trasaters A 1, 552; mugliers trasateras A 1, 552; parsunas trasattyras A 1, 339.

trastüt → statüt.

trat → trar *(Part.).*

trat *m. Zucht, Aufzucht;* muaglia da sieu trat, *Vieh aus der eigenen Aufzucht* B 2, 214.

tratscher → tretscher.

tratta[1] *f. Zug (Feldzug, Auszug), Gefecht, Streit;* creschand dispita *(Streit)* u tratta A 2, 547; chi sun stos in trattas, *die an Feldzügen teilgenommen haben* B 2, 135.

tratta[2] *f. Zug;* raits da tratta, *Zugnetze* B 2, 18, 20.

tratta[3] → trar *(Part. f.).*

trattamaint *m. Behandlung, Pflege, Bewirtung* A 3, 176.

trattar *u behandeln; 6. Pers.* tratten B 1, 189; *Part. pl.* trattos B 2, 86; trattats A 2, 245.

traun → trar *(6. Pers.).*

trav *f. Balken, Tragbalken, Tramen;* trav (traffs) B 1, 604; tref, trev B 2, 52.

travaglia *f. Mühsal, Ungemach, Not, Plage;* A 2, 335, 382.

travagliar *u sich aufführen, Anstoß erregen, belästigen, plagen;* A 2, 380.

travarser → traversar.

travasch, -ar → travsch, -ar.

traversar *u überqueren, durchqueren;* travarser B 2, 90, 206.

travestir *u verkleiden; Part.* travestids A 3, 337.

traviers *adv. quer;* star par traviers, *quer liegen* A 2, 224.

travsch *m. Amtsführung, Tätigkeit;* travsch, *nach dt.* 'Verwessung' A 2, 593.

travschar *u handeln, unternehmen, tätigen;* Ingün advocat non dess travschar ne maschdar raba ... cun ils seis clients, *kein Vormund soll mit seinen Mündeln Geschäfte tätigen noch Vermögen vermengen* A 2, 446; *3. Pers.* Mo chi travscha cun ün tal, *dt.* 'Wer aber mit solchen Leuten handelt' A 2, 464; *6. Pers.* travschan A 2, 368; *Part.* travschà A 2, 446; travaschà A 3, 156.

travun *m. langer dicker Balken;* travum(s) B 2, 165; travuns B 2, 341.

trea, trean → trar *(3., 6. Pers.).*

trecciær → tretscher.

tredtscha → tretscha.

treja → trar *(3. Pers.).*

tremblaziun *f. Zittern;* tremblatiun A 3, 206.

trer → trar.

tres → tras.

tress → trar *(Kond. 3. Pers.).*

tret → trar *(Part.).*

tretscha *f. geflochtenes Lederseil, Strick;* tredtscha(s), *nach lat.* 'funes corii, vulga-

riter tretiæ' A 1, 362; A 1, 413; tredscha(s) A 1, 576; tretscha(s) A 1, 588 *etc.;* trescha(s) B 1, 119.

tretscher *m. Stricker;* tretscher(s) B 1, 244; trecciær B 1, 397; tratscher(s) B 1, 306.

tretschin *m. kurzes dünneres Lederseil;* tradschin(s) A 1, 350, 576.

trev → trav.

trevetta *f. Latte;* trevetta(s) B 2, 53, 164, 711.

triant → trar *(Ger.).*

tribular *v. belästigen, plagen, quälen; passim, vgl. auch Ann. 46, 146.*

trid *adj. häßlich, unschön;* trids thors *(Stiere)* B 2, 440.

trim, trima, *dreijähriger Stier, Zeitkuh;* trim taur, *Zuchtstier* B 1, 134; trima(s) B 2, 419; trüma(s) B 1, 112 (Stugl).

trinchet *m. Fuhrmannsfäßchen, Lägel, Tringgette (zur Sache DRG. 2, 726f. mit Abb.);* trinchet B 1, 437.

trombla *f. Trommel* B 1, 387.

tront → trar *(Ger.).*

tröp *m. Herde;* tröp B 1, 168; trop B 2, 822; *pl.* trops B 1, 621.

troppa *f. Herde, Ziegen- oder Schafherde;* troppa *(Ziegenherde)* B 1, 68; *(Schafherde)* B 2, 85.

trosser *m. Alpbub, Gehilfe des Senns (vgl. Weiß, Alpwesen 287f.);* troasser A 1, 397.

trovaduors → trueder.

truaria *f. Richteramt;* uffici da truvaria B 2, 291.

trueder, *pl.* **truaduors** *m.* Eo., *Richter, Rechtsprecher;* trueder B 2, 13; truedar A 1, 433; truveder B 2, 8; truvedar B 2, 324; *pl.* trueders B 2, 118; truaduors A 1, 49; truvaduors A 1, 47; trovaduors B 2, 552. *Die lat. Fassungen haben für* trueder *meist* iuridicus, *so* A 1, 133, 138, 139 *etc.; aber auch* iusdicens, *so* A 1, 122, 139 *etc.* – truaduors spirituels, *Richter in geistlichen Sachen* A 1, 526; truaduors da cumön, ... *der Talgemeinde, Gerichtsgemeinde* A 1, 622; truveder da criminel, *Kriminalrichter* B 2, 8; truveder in civil B 2, 9; truedar suot covichs, *den Dorfmeistern unterstellt, also Ortsgemeinderichter* B 2, 13; truaduors pitschens *(klein) Ortsgemeinderichter* B 2, 279; truuedar da saung, *Blutrichter* B 2, 501.

truer, truver *v. Recht sprechen, richten;* A 2, 47.

truesch *f. Brunnentrog; so in* Brav., Stugl, Fil.; trueschs B 1, 102 (Stugl); B 2, 752, 753, 785 *etc. (vgl. RN. 2, 343 s. v.* torba).

trui → truoi.

trüllen *v. exerzieren;* fer l'trüllen u exerciti da guerra A 1, 642.

trüma → trima.

truncar *v. abbrechen, vermeiden, verhindern;* truncher B 2, 172; truncar A 3, 280.

trung *m. Trunk;* der il Trung u il vin B 2, 805 (Fil.).

truoi, Eo. **truoch** *m. Viehweg, Bergpfad; (RN. 2, 348 s. v.* trogio); truoi B 1, 119; *pl.* truogs B 1, 399; trui B 1, 600; truoig B 1, 660; truoig B 2, 400; *pl.* truogs B 2, 399; trutz B 2, 823 (Fil.).

truvaria → truaria.
truvedar → trueder.
tsantamaint → tschantamaint.

tschaina *f. Abendessen, Nachtessen,* S. Tschaina, *das heilige Abendmahl;* Seincha Tschaina A 1, 370; S. Tschaina A 2, 284.

tschainta → tschantar *(3. Pers.).*
tschanchess → tschantschar *(Kond.).*

tschancunar *v. abschneiden, abtrennen; Part.* tschincunada(s) B 2, 412.

tschantada *f. Sitzung von Behörden etc.; Ämterbesetzung, schwd. Bsatzig (Schw. Id. 7, 1592 f.); Satzung;* schanteda da cumön grand A 1, 297, schantada A 2, 239; tschantada A 2, 260; schanteda B 2, 746.

tschantamaint *m. Satzung, Verordnung, Satzungsbuch, Ortsgemeindestatut; selten Zivil- oder Kriminalstatut; pl.* schantamains, *nach lat.* 'locamenta' A 1, 309; schantamaints A 1, 502; aschantamaints A 1, 536; tschantamaints A 2, 336; tsantamaint B 1, 115; santamant B 2, 12.

tschantar *v. setzen, sitzen, zu Gericht sitzen, tagen, festsetzen, beschließen, bestimmen, verordnen, in ein Amt einsetzen;* schanter A 1, 318; tschantar A 2, 175; schantar B 1, 48; schanter B 2, 187; santar A 3, 296; *3. Pers.* tschainta A 2, 360; sainta A 3, 148; *Ger.* schantand B 2, 114; tschantiant B 2, 634; *Part.* schanto(s) A 1, 375; tschantà A 2, 391; santà A 3, 141; schantad B 1, 595; aschanto B 2, 500. – schanter via tiers ... las schchiclas, *nach lat.* 'apponere scalas' A 1, 318; bains schantos via par gl fit, *nach lat.* 'bona pro ficto elocata' A 1, 375; terms schantos, *gesetzte Marksteine* A 1, 614; tschantar mastral, *den Landammann wählen* A 2, 228; santà blot, *bar auf den Tisch gelegt* A 3, 141; schantar redschamaint, *die Gemeindebehörde bestellen* B 1, 48; schanter drachüra, *das Gericht bestellen* B 2, 187; schanter in baselgia, *in der Kirche sitzen* B 2, 469; Elg ais aschantho che, *es wird beschlossen, daß* B 2, 640.

tschantiant → tschantar *(Ger.).*

tschantscha *f. Geschwätz, Gerede;* tschauntscha A 2, 333.

tschantschar *v. reden, schwatzen, sprechen;* tschantschar A 3, 391; B 1, 664; schanschar B 1, 70; tschantscher B 2, 694; *3. Pers.* tschantscha A 2, 381; tschauntscha B 1, 56; *6. Pers.* tschantschen B 1, 315; *Kond.* tschantschass A 2, 335; tschanchess A 3, 157; schanschess B 1, 73; tschantschess B 2, 88; *Part.* tschantschà A 2, 239; ciancià B 1, 388. – ifauns chi nun ... saun tschantscher, *Kinder, die nicht reden, sprechen können* B 2, 694; e tschantscha don da la terra, *und (im Ausland) zum Schaden des Landes spricht* A 2, 381; chi tschauntscha da far gratia, *wer für Begnadigung spricht* B 1, 56.

tscharcher → tscherchar.

tschareschar *v. hecheln;* chanf tzarischo, *gehechelter Hanf* A 1, 409.

tscharnaglia *f. Haarlocke, Haarbüschel, hier wohl Kleidersaum (?), vgl. sutselu* tscharneglia, *Grasstreifen als Wiesengrenze.* ~ murinellas ladas, cernaglias et auter, *breite Krausen und anderes* B 1, 296.

tscharnieu → tscherner *(Part.).*

tscharvella *f. Gehirn;* da lur eigna tschervella, *nach lat.* 'ex proprio cerebro' A 1, 323.

tschassa → tschessar *(3. Pers.).*
tschassantar → tschessantar.
tschassar → tschessar.
tschatscher → chatschar.

tschatta *f. Pfote;* tschatta B 1, 165; zatta B 2, 71.

tschauntscha → tschantscha.
tschavarschom → tschuvertscham.

tschavatter *m. Schuhmacher;* tschavatters chi vaun our d'pajais, ~ *die ausser Landes gehen* B 2, 466.

tschcer → tschessar.
tschealpchaun → dschelpchant.
tschealpcher → dschelpchar.
tschearna → tscherna.
tscheart → tschert.

tschel[1] *m. Himmel;* suot tschel avert, *unter freiem Himmel* A 2, 323; cel B 1, 233.

tschel[2] *pron. jener, der andere; pl.* tschels gods, *die anderen Wälder* B 2, 543; *pl.* tscheus A 2, 307.

tschembar → dschember.

tschendra *f. Asche;* tschendra B 2, 268; cendra B 2, 168.

tschep *m. Wurzelstock, Baumstrunk, Klotz, Stock als Fessel für Sträflinge, Gerichtsstock (vgl. zur Sache Schw. Id. 10, 1688 ff.), Schriftenlade (Archiv), Stamm (genealogisch, vgl. Schw. Id. 11, 396ff.);* tschep A 1, 379; fuorcha, tschep et..., *Stock und Galgen* A 1, 45 (→ tschöch); da tscheps disfarinzchos, *nach lat.* 'a diversis stirpibus' A 1, 379; 386; tschep dagl cumön, *nach lat.* 'scapha communis', *Schriftenlade der Gerichtsgemeinde* A 1, 404; chattiand ün tschep igl goadt, *wenn man im Wald einen Baumstrunk findet* B 2, 647.

tscheppa *coll. und f. Unterholz, Gebüsch, Gestrüpp, Dickicht;* tscheppa(s) B 1, 82, 185; Zeppas B 1, 82.

tschera *f. Bed. unbekannt, bestimmt eine Geländebezeichnung, doch unsicher ob Appellativ oder bereits Flurname. Einziger Beleg:* far ir ils lur hofs in las blaischs vel in las ceras B 1, 453. *Vgl. sursilv.* tschers, *schlechte Grasart, Burstgras; vgl. den Hofnamen Tschera, dt. Schalkhof (RN. 2, 873).*

tscherchar *u suchen, nachsuchen, verlangen, Guthaben eintreiben, versuchen, rechten;* tscherchar A 2, 379; cerchar A 2, 371; *3. Pers.* tschercha A 2, 230; cercha B 1, 242; *Imperf. 3. Pers.* tscharchava B 1, 106; *Kond.* tscharchass A 2, 331; *Part.* tscharcho B 2, 681. – tscherchar sü vuschs, *Stimmen werben* B 1, 4; tscherchar (cun) dret, *sein Recht suchen, Prozess führen (vgl. DRG. 5, 412 s. v.* dret) A 2, 321 etc.; chi tscherchass da..., *wer versuchen würde zu...* B 1, 468.

tscherclader *m. Küfer, Faßbinder; pl.* tschercladuors, tschircladuors B 2, 353.

tscherclar *u bereifen, mit Reifen versehen;* tschircler B 2, 102; circler B 2, 132.

tscherna *f. Wahl, Auswahl, Aushebung;* tscherna(s) A 1, 502; tschearna(s) A 1, 290; scerna B 1, 374. – tschearnas et electiuns A 1, 290; tscherna da sudos, *Soldatenaushebung* A 1, 652; tscherna da güraduors, *Richterwahl* A 2, 194.

tscherner *u wählen, auswählen, ernennen;* tscherner A 1, 494; tschernar B 2, 357; tschearner A 1, 290; tschearnar B 2, 681; cerner B 1, 286; scherner B 1, 663; scheirner B 2, 500; *3. Pers.* tscherna; *6. Pers.* tschernan B 2, 6; *Part.* tschernieu A 1, 45; tschernüd A 2, 172; cernü B 1, 297; tschernü B 1, 467; tscharnüt(s) B 1, 655; scharnieü B 2, 500/501; schernia B 2, 820 (Fil.). – foarza da tschearner, *nach lat.* 'authoritas eligendi' A 1, 290; tres ls mess u tschernieus a cumoen, *nach lat.* 'per missos aut electos ad commune' A 1, 290; tscherner sudos, *Soldaten ausheben* B 2, 193.

tscherpcha → dschelpcha.

tschert *adj. gewiß, bestimmt;* in tschert numer, *eine gewisse Anzahl* B 2, 789 (Fil.); ün tscheart instrumaint, *eine gewisse Urkunde* A 1, 401; schertas remoderatiuns A 2, 302; chertas chapütschas A 3, 274.

tschertezza *f. Sicherheit, Gewißheit, Bestimmtheit* A 2, 291.

tschervella → tscharvella.

tschessa *f. Ackerrand, Fürhaupt (vgl. DRG. 5, 647f. s. u* → er); tschessas dad hers *(Äcker)* u oarts *(Gärten)* B 2, 39, 265; cessa(s) B 2, 266.

tschessantar *v. zurückweisen, zurücktreiben, zurückstecken, zurücknehmen, zurückziehen, rückgängig machen;* tschsanter A 1, 319, 437 *etc.*, dtschsanter, tzanter A 1, 319; tscheschantar A 2, 278; schasantar A 2, 330; tschassantar A 2, 382; schessentar B 1, 309; tschessentar B 1, 310; schzanter B 2, 252; *Ger.* dschsantand B 2, 12; *Part.* tschassantà B 1, 40; tschassantats A 2, 537; *f.* detschsantedas A 1, 437; tschassantadas A 2, 414; – tschsanter chüsas, *nach lat.* 'reprobare' A 1, 319; schasantar ils tschiaingers, *die Zigeuner vertreiben* A 2, 330; schessentar saifs, *Zäune zurückstecken* B 1, 309; ...dessen gnir tschassantats, *(untaugliche Richter) sollen abgesetzt werden* A 2, 537.

tschessar *v. weichen, zurückweichen, nachlassen;* tschser A 1, 291; dschser A 1, 304; tschassar A 2, 576; dschassar B 1, 375; cessar B 1, 393; tschcer B 2, 383; tscher A 1, 530, B 2, 537 *(vgl.* tscher *auch Dec. Chrest. 5, 218f.); 3. Pers.* tschassa A 2, 494; *6. Pers.* tschessan; *Part.* tschessat B 1, 116; *pl.* tsch(s)os B 2, 60. – fer tschser, *nach lat.* 'repudiare', *zum Rücktritt zwingen* A 1, 291; dessen dschser, *nach lat.* 'debent secedere' A 1, 304; s'tschassar in Sent, *sich nach Sent zurückziehen* A 2, 576; tschassar, *sich bei Unwetter mit der Herde zurückziehen* B 1, 13.

tschfar, tschfaun → disfar.
tschflüer → sfrüar.

tschiainder, Eo. tschiaunger *m. Zigeuner;* tschiainger(s) A 2, 330.

tschiar → sechar.
tschiatschats → s-chatschar *(Part.).*

tschient *num. hundert;* cient A 3, 406.

tschientenera *f. Hunderter;* tschientenera, schientenera B 2, 523.

tschientiner *m. 'Hunderter', je hundert (?);* set rainschs d'interess par immüncha tschientaner d'chapitel, *nach lat.* 'pro singulis centenis' A 1, 358.

tschierchel *m. Reif, Reifen;* tschierchel(s) B 2, 53; tschierchal(s) B 1, 84; tschirchal(s) B 2, 102; cierchels plats *(flach),* arduonds *(rund)* B 2, 132; chirchel(s) B 2, 343.

tschiern → chüern.
tschiesla → schieschla.

tschigrun *m. Ziger;* zigrun, *nach lat.* 'cyrogium' A 1, 358; tschigruna B 1, 11; tschigrun B 1, 106; cigrun B 1, 140; schigrun B 2, 78.

tschima *f. Baumwipfel, Berggipfel;* tschima(s) B 1, 277; cimes B 1, 363; cimas B 2, 517; schima(s) B 2, 66; zimas B 2, 645; sü fina in tschima della muntogna, *bis zuoberst...*, *(it.* 'in cima') A 3, 403.

tschimar *v. den Wipfel, die Spitze abschneiden;* non cimand ils lains, *ohne den Sägeblöcken die Wipfel abzuschneiden* B 2, 342.

tschiment *m. (Pallioppi* Cäment), *hier Mörtelboden* B 2, 799 (Fil.).

tschinch[1] *num. fünf;* tschingk A 2, 329; tschinch A 2, 388; tsching B 1, 116; tschinck B 1, 283; sching B 1, 373; tschinc B 1, 467; sinch B 2, 13; ils tschins ruotters *(Pfader, Bahnbrecher)* B 2, 244; tschinck-tschient A 1, 387.

tschinch[2] *m. Geschenk;* A 3, 384.

tschinchar *v. schenken;* tschinchar B 1, 57; schinchar B 1, 72; *3. Pers.* tschincha A 2, 406; *Kond.* tschinchess A 3, 375; *Part.* tschinchà A 3, 375.

tschinchavel *num. ord. der fünfte, sm. Fünftel;* sia tschintschevla part B 2, 778; cinchavla part B 1, 238.

tschincunar → tschancunar.

tschings, *unklar;* quel auter chi muossa mal tschings, *nach dt.* 'so soll der selbig, da er gesessen ist' A 2, 597. *Vgl.* maltsching *Dec. Chrest. 5, 391.*

tschinquaisma[1] *f. Klafter als Längenmaß;* cinquaisma(s) A 1, 362; tschinquaisma A 1, 413; tschunquaisma B 1, 397; dua passa e mez da pann fadtschan ün pass usüel u saja tschinquaisma par imsürer tredtschas, *zweieinhalb Tuchellen sollen ein landläufiges Klafter, um Stricke zu messen, ausmachen, nach lat.* 'faciant unam ulnam usualem' A 1, 413.

Tschinquaisma[2] *f. Pfingsten;* la Pesqua d'Cinquaisma, *nach lat.* 'dies pentecostes' A 1, 322.

tschins → tschinch *(pl.?).*
tschintla → schindla.
tschintschevla → tschinchavel.
tschierchial → tschierchel.
tschircladuors → tscherclader.
tschircler → tscherclar.

tschisp *m.*, **tschispa** *coll. Rasen, Rasenstück;* tschisp B 1, 191; tschischps B 2, 42; tschispa B 2, 441.

tschista → chaista.
tschitschia → tschücha.

tschivirgel *m. wohl dasselbe wie* tschivirgel, *Mistrinne im Viehstall;* schivirgel(s) B 2, 164 f.; zivirgel(s) B 2, 410.

tschnar *u zu Abend-, zu Nacht essen, am Abend weiden (vom Vieh);* cenar B 1, 332; tsnar B 1, 335.

tschöch *m. Stock, Gerichtsstock, vgl.* 'Stock und Galgen'; miss in il tschöch, *nach dt.* 'in einem stokh gelegt' A 3, 153. → tschep.

tschocca *f. Wurzelstock, Baumstrunk, Hackstock, Scheitstock;* tschocas e roma, *Baumstrünke und Äste* B 1, 29; tschocca fafgia, *Stock in der Schmiede* B 1, 15.

tschot *m. Lamm;* tschots da lat, *saugende Lämmer* B 2, 824; schods B 2, 827 (Fil.).

tschöver, a ~, *absichtlich, vorsätzlich;* qualchün chi chatschess sia muaglia a tschöver aunz co gl term per la preda, *jemand, der sein Vieh verbotenerweise, nach lat.* 'fraudulenter' (B 2, 597), *auf die Wiesen treiben würde* B 2, 618.

tschsanter → tschessantar.

tschücha *f. Baumstrunk, Wurzelstock;* tschücha B 1, 82; tschütschas B 1, 687; scüchas B 1, 689; schückias B 2, 520; tschicha B 1, 95 (Stugl); tschitscha B 2, 766; schicha(s) B 2, 787 (Fil.); zuainter la tschücha u tschep, *nach lat.* 'secundum truncum' *(bei Erbteilungen)* A 1, 386; tschüchas et tschimas, *Wurzelstöcke und Baumwipfel* B 1, 277.

tschuertscham → tschuvertscham.

tschüffer *u fangen, fassen, ergreifen, gefangennehmen;* tschüffar A 2, 373; *3. Pers.* tschüffa A 3, 301; *6. Pers.* tschüfen B 1, 655; *Part.* tschüf A 2, 329.

tschunker, Eo. **tschuncher** *u abbrechen, zerreissen, abschlagen, schneiden (von Korn), abschneiden, rückgängig machen, annullieren, aufheben, ausschließen, verbieten;* tschuncher A 1, 351; tschunkuar A 2, 290; tschuncar B 1, 227; tschunckar B 1, 681; tschunquar B 1, 198; *3. Pers.* tschuncha A 3, 374; *6. Pers.* tschunquen B 1, 191; *Imperf.* tschunchaiva B 2, 71; *Kond.* tschunchessan B 1, 619; *Ger.* tschuncont B 1, 29; *Part.* tschunch A 1, 588; tschungck A 2, 183; tschunc A 2, 494; tschungk A 2, 603; tschunck A 3, 152; tschunchgk A 3, 158; tschung B 2, 704; dschunchio(s) A 1, 350. – *Semantisches:* sgier u tschuncher, *mähen oder (Korn) schneiden* A 1, 351; ün gnierf tschunch, *ein zerrissener «Nerv» (d. h. Riemen) im Lederstrick* A 1, 588; totalmaing tschunck oura, *gänzlich ausgeschlossen, verboten* A 2, 444; tschungk giuo ls trais daints, *die drei Schwurfinger abgehackt* A 2, 603; aguas chi tschunquen la strada cumüna, *Wasserläufe, die den gemeinen Weg durchqueren* B 1, 191, 619; tschuncar

las cornas, *die Hörner stutzen* B 1, 227 etc., plattas in sunteri sun tschuncas oura, *Grabplatten sind im Friedhof verboten* B 1, 152.

tschunquaisma → tschinquaisma.
tschüntschar → chöntschar[1].

tschuoch *m. Kerker;* in ls schuogks gnir sustentedas a paun et ova, *in den Kerkern mit Brot und Wasser ernährt* A 1, 468. *So auch Pallioppi. Vgl. jedoch auch* → tschöch.

tschütscha → tschücha.

tschütschaiver *m. Fastnacht, Karneval, Fastnachtstreiben;* schüschaiver, *nach lat.* 'de festo bacchanaliorum, vulgariter schüsaiver' A 1, 341; B 1, 151, 464 *etc.;* süschaiver B 1, 370; schüssaiver A 3, 266.

tschütschina → chaltschina.

tschüvel *m. Pfiff;* schüvel B 1, 210.

tschuvertscham *m. Hausgerät, gewisse Gerätschaften, die als zum Hause gehörig angesehen wurden (Mohr, Erbrechte 123; Pallioppi mit Beisp.);* suvertscham A 1, 602; tschuertscham A 2, 211; B 2, 610; tschavarschom A 2, 365; tschuerscham B 2, 610; suvertscham B 2, 628; suartscham B 2, 726.

tsfar → sfar.
tsnar → tschnar.
tsunsa → zunz.

tuaglia *f. Tischtuch, Tischdecke;* (metter giu) tuaglia, *den Tisch decken* B 1, 621; 724.

tüba *f. Alphorn, hier Feuerhorn;* ün guaitedar *(Nachtwächter)* cun la tüba B 2, 436.

tuccar → tocker.
tucher → tocker.
tud → tour.

tudais-ch *adj. sm. deutsch, Deutscher;* tudaisch A 2, 468; tudaisk A 1, 389; *f.* tudaischia A 2, 382; tudaischcha A 1, 409; tudaisck(s) B 1, 145; todaisch(s), todaisc(s) B 1, 420.

tüerch → türch.
tuet → tuot.
tügia → teja.
tult(s) → tour *(Part.).*
tün → ün.

tunar *v. tönen, lauten;* scrittüras chi tunan l'üna seko cir l'autra, *gleichlautende Urkunden* A 2, 599.

tuoch → toc *(Schlag).*
tuocha(n), tuocqua, tuokan, tuoqua → tocker *(3., 6. Pers.).*

tuor[1] *f. Turm;* A 1, 306; *Kirchturm* B 1, 152.

tuor[2] → tour.

tuorblar *v. trüben; Part. f.* turbleda B 2, 332.

tuornantar *v. zurückgeben, zurückbringen, rückerstatten;* turnantar *(rückerstatten)* A 2, 557; retornantar *(zurückbringen)* B 1, 450; *3. Pers.* turnainta B 2, 800; *Part.* turnantà B 1, 116.

turnar *v. wiederkehren, zurückkehren;* turner A 1, 297; turnar A 2, 436; *3. Pers.* tuorna B 1, 221; *6. Pers.* vaidguas chi tuornen a s'maridar, *Witwen, die sich wiederverheiraten* A 1, 564; *Kond.* cha la vaicha turness, *daß die Kuh wieder stierig würde* B 1, 6; *6. Pers.* turnessan A 1, 552.

tuorp *f. Schande, Schmach;* A 2, 617.

tuorsch *adj. trübe, unklar (v. Wasser);* agua tuorscha B 1, 388.

tuorschar *v. trüben;* cha üngün tuorscha l'ova, *daß niemand das Wasser trübe* B 2, 125.

tuort → tort.

tuot(-ta) *pron., adj., adv. alles, alle, ganz, völlig, vollständig;* tuot B 1, 66; tot B 1, 5; tuet B 1, 303; *pl.* tutz B 2, 645; tuotta quels,

alle jene B 1, 57; totta quai, *alles was* B 1, 536; lavurà con tuot, *damit gearbeitet* B 1, 196.

turager → torager.

türch *m. Türke; pl.* tüerchs A 1, 435.

turmaint *m. Plage, Qual, Marter, Pein;* turmaint, *nach lat.* 'tortura' A 1, 342.

turnada *f. Heimkehr, Rückkehr;* turneda A 2, 203.

turnantar → tuornantar.
turnar, -er → tuornar.
turneda → turnada.

tuser *u Münzen fälschen (?), schlagen, prägen;* aquels chi tusan da tuottas soarts da daners A 1, 449.

tut(-ta) → tour *(Part.).*
tutz → tuot *(pl.).*
tzanter → tschessantar.
tzarischo → tschareschar *(Part.).*
tzieva → zieva.

U

u, ud, ut → o *(oder).*
uadatscha → udatscha.
ual → aual.
uasch → ovais-ch.
uaschieu → ovais-chieu.
ubadir → obedir.
ubedientzcha → obedienza.
ubeidi → obedi.

übernütz *m. Übernuz, übermäßiger Ertrag, bes. Zinswucher, Zinseszins und Zinsen überhaupt (Lexer);* gl'übernütz dagl fuond A 2, 199, 269.

ubidir → obedir.
ubliaschun → obligaziun.
ublier → obliar.
ubstall → abstall.
uchaunta → ottanta.
uchuver → october.
ud, ut → o *(oder).*

udatscha *f. behördliche Bewilligung, Erlaubnis, Holztaxe;* ludatscha A 3, 136, 140, 222; lodatscha A 3, 224, 236; udatscha B 1, 233, 237, 238, 250; uadatscha B 1, 250. – con ludatscha dal magistrat, *nach dt.* 'mit vergunstnus des Rechtens' A 3, 136, 140; dar udatscha, *die Bewilligung erteilen* B 1, 237, 250; tour ludatscha, *die Bewilligung einholen* A 3, 140; B 1, 237.

udida *f. Gehör, das Hören;* par sapchüda et par udida, *nach lat.* 'scienter et per auditum' A 1, 318; per sapchüda u per udida, *aus eigener Kenntnis oder vom Hörensagen* A 1, 474; A 2, 570; B 2, 86.

udientscha *f. Audienz, Unterredung (DRG. I, 531);* tadler tuottas udientzchas, *dt. 'alle Begehren anzuhören'* A 1, 496; der udienzcha a scodün, *jedermann Gehör schenken* B 2, 684.

udir *u hören, gehören;* udir A 1, 389; *3. Pers.* oda B 1, 174; auda B 1, 86; dauda A 2, 296; *6. Pers.* auden A 2, 545; odan B 1, 257; audan B 1, 295; *Imperf.* udiva A 2, 524; *Imperat. pl.* udi B 1, 346. – 1. *hören:* quai chi auden dagl patrun, *was sie durch den Vorgesetzten hören* A 2, 545; Udi vuo sar N, *höret, Herr N.!* B 1, 346. – 2. *gehören:* dess udir ... a tuot gl noass cumoen, *nach lat.* 'toti communi nostro spectare debeat' A 1, 389; la falla auda als bursers, *die Buße gehört den Säckelmeistern* B 1, 123.

üerdi *m. Gerste;* ierda B 1, 34; hierdi B 1, 183; ordeo B 1, 208; iörda B 1, 260; duerdi B 1, 650; hierdi paisck, *vierzeilige Sommergerste* A 3, 228.

üert *m. Garten;* hüert A 1, 347; hürt A 1, 574; hiert(s) A 2, 558; ört B 2, 650; huört B 2, 661; oert B 2, 685; *pl.* hoarts A 1, 347; horts A 2, 322; orts A 2, 322; ors B 1, 326; oarts B 2, 39; ortz B 2, 234; hortz B 2, 665.

üertel *m. Gelage, Gasterei (Schw. Id. I, 490 s. u* Ürte); ... ni par daners, zechs u üertels ni par vin, *nach lat.* ' neque pro denariis,

symbolis, vino neque …' A 1, 340 *(lat. ibid. 164)*.

uffant → infant.

uffizi *m. Amt;* uffici(s) A 1, 291; offici(s) A 1, 502; loffici B 1, 49; offizi B 1, 116; huffici B 1, 130; offitio B 1, 469; uffiti B 1, 689.

uffizial *m. Beamter, Amtsmann, Amtsinhaber;* ufficiel(s) A 1, 300; officiel(s) A 1, 494; offitzchel(s) A 1, 514; official(s) A 2, 599; ufficial(s) B 1, 292.

uffiziar *v. amten, Amtsgeschäfte tätigen;* officiar A 2, 301.

ugra → ura.
ügs → üs.
ugual → aual.
uguel → egual.

ui, Eo. uvigl *m. Viehstall;* uvi(ds) B 1, 86; ui(ts) B 1, 414; uvigl B 2, 75; uuigl(s) B 2, 685.

uliva *f. Olive, Olivenzweig, (als Ersatz dafür) Zweig mit Weidenkätzchen;* di dallas ulivas, *nach lat.* 'dies palmarum' A 1, 342; dumengia d'uliva, *Palmsonntag* B 2, 666.

ulteriur *adj. weitere(r);* far ulteriurs pass, *weitere Schritte unternehmen* B 1, 7.

ultim *adj. sm. und sf. letzte, der Letzte;* die ultims february, *am letzten Tag im Februar* B 1, 689; Per la sesevla et ultima, *zum Sechsten und Letzten* B 2, 633.

ultimamaing *adv. letztlich, schließlich, endlich;* A 1, 554.

ultimedamaing *adv. letztlich, schließlich, endlich;* A 1, 332.

ultra *prep. überdies, außerdem, darüber hinaus;* ultra A 1, 292.

ultragio *m. it.* 'oltraggio', *Beleidigung, Beschimpfung, Verstoß;* sine ultragio, *wohl* 'ohne weitere Forderung' A 2, 299.

umbra *f. (lat.) Schatten;* sub umbra, *unter dem Vorwand;* suot umbra A 2, 462; suot ombra, *it.* 'sotto l'ombra' B 1, 354.

ümil *adj. demütig;* B 2, 302.

ümilmaing *adv. demütig;* hümilmaing A 1, 425; hümelmaing A 1, 478.

ümiltà *f. Demut;* humilted B 2, 303.

ün *num. card. eins, ein, eine; art. indef. ein, einer, eine, man;* ad üni sulet mess, *nach lat.* 'unico nuntio' A 1, 290; in cuntschentscha d'ün dret, *dt.* 'in Grichts Erkhantnus' A 2, 200; ün per ün, *jeder* A 2, 456; sün tün pegner, *nach dt.* 'mit der Pfändung' A 3, 136; sün tün di, *an einem Tag* A 3, 140; da lüna chasa a l'autra, *von einem Haus zum andern* B 1, 53; fer dan l'in l'oter, *der eine dem andern schaden, sich gegenseitig Schaden zufügen* B 1, 96 (Stugl); da ün in ün, *einer nach dem andern* B 1, 319; adün = (ad ün), *einen* B 1, 613; l'üna, *ein Uhr* A 2, 243; ad üna → adüna.

unanim *adj. einstimmig, einmütig, einhellig;* d'ün anim consentimaint A 3, 353; d'ünanim consensu B 1, 317.

unanimiter *adv. (lat.), einstimmig, einmütig, einhellig;* d'unanimiter consentimaint B 1, 188.

undraivel → onuraivel.

undrentscha *f. Ehrung, Ehrerbietung;* hundrynscha A 1, 321.

ungiar *m. Unger, ungarischer Gulden (vgl. Schw. Id. I, 337);* ungiar A 1, 48, 484, 512.

üngün → ingün.
ünguotta → inguotta.
üngür → inglur.
üni → ün.
uniamaing → unidamaing.

unidamaing *adv. einhellig, geeint, einträchtig, geschlossen;* uniamaing A 2, 530; uni-

damaingk B 1, 72; unidamaing B 1, 461; unitamaing B 1, 104 (Stugl); onitamang B 1, 106 (Stugl), unitameng B 1, 106.

unifuorma *f. Uniform (Soldatenuniform);* B 2, 816.

unifuormar *u uniformieren, vereinheitlichen;* d'as unifurmer ... al calendario nuovo, *sich an den neuen Kalender zu halten* A 1, 544; *Part.* unifuormà divers artichels B 1, 254.

unitamaing → unidamaing.

univers *adj. ganz;* sün l'univers territori d'l'honorata vicinantia, *auf dem ganzen Gebiet der ehrsamen Ortsgemeinde* B 2, 205.

ünqual *adj. einige, etwelche, irgendwelche;* quel muaglia *(Vieh)* B 2, 640.

ünqualchün → qualchün.
ünqualchur → inqualchur.

unredlich *adj.* homicidis nun riels u unredlich A 1, 446.

ünsacura *adv. einmal, einst, künftig, irgendwann;* insacura B 1, 59; inzacura A 2, 195.

ünsi (= ün sy) → insü.
unviern → inviern.

Unzucht *f. Gewaltanwendung, Tätlichkeit;* A 3, 156.

uondscher *u einfetten, schmieren;* undscher B 2, 70.

uontscha *f. Unze;* 10 onsches, *zehn Unzen* B 1, 541; duos ontzias B 2, 307.

uorden *m. Ordnung, Verordnung, Weisung;* uordan A 1, 297; uorden B 2, 94; orden B 1, 440.

uorna *f. mhd. Urn, Flüssigkeitsmaß, besonders für Wein (in* Vm. *3 Liter), Krug;* üna uorna d'vin A 3, 295.

uors *m. Bär;* uors A 1, 408.

uossa *adv. jetzt, nun, gegenwärtig, zurzeit;* hossa A 1, 45; d'huessa invea, *von nun an* B 1, 325; huossa B 1, 473.

upöja *conj. (stets mit* cha*) es sei denn daß, außer wenn;* upöja A 2, 286; u pö A 2, 436; upögia A 3, 139; opöja A 3, 320; upuögia B 1, 231; upöa B 1, 323; u püja B 2, 663; u pöeja B 1, 117.

ur *m. Rand, Tuchsaum;* A 2, 218.

ür → ir.

ura[1] *f. Uhr, Stunde, Zeit, Tageszeit;* ura(s) A 1, 334; hura(s) A 1, 554; ugra B 2, 474. – 1. *Turmuhr:* uras, *lat.* 'horologia' A 1, 334; manar las uras, *die Turmuhr aufziehen (stets pl.!)* B 1, 66, 452. – 2. *Stunde, Zeit:* huras d'not, *Nachtstunden* A 2, 570; aunt hura et term, *vor der Zeit* B 1, 403; qual hura, *it.* 'qualora', *so oft als ..., immer wenn* B 1, 303.

ura[2] *adv. jetzt, nun, it.* 'ora'; dels hora regents cuvits, *der gegenwärtig regierenden Dorfmeister* B 1, 440/41; d'ura inavant, *von nun an* B 1, 26; d'hore invia B 1, 4.

uraglia *f. Ohr;* B 2, 274.

uraziun *f. Gebet;* oraziun publica B 1, 259; uratzchun B 1, 636; oratiun comöna B 2, 117.

urber *m. Urbar;* B 1, 523.

urdaner, urdano → ordinar.
urdinari → ordinari.

urdir *u zetteln (am Webstuhl);* A 2, 219.

urella *f. Weile;* B 1, 91 (Stugl).

urfecht *m. Urfehde?;* lura dessal stalgiar ün urfecht, *nach dt.* 'alsdann soll er ein ferfecht stellen' A 3, 156.

urinavant → orinavant.

üs *m. Gebrauch, Brauch;* par üs dagl cumön, *nach lat.* 'pro usu ...' A 1, 293; par üs da chesa, *nach lat.* 'pro usu domestico'

A 1, 348; il absurd üs da crider sün il tömbel, *...auf dem Grabhügel zu weinen* A 1, 654; per üsi da chasa B 1, 445; ügs B 2, 533.

üsafrüt → usufrüt.

üsaglia *f. und coll. Werkzeug, Gerät, Geschirr;* üsaglia, *nach lat.* 'instrumenta' A 1, 348; üsaglias da mansterans *(Handwerker)* A 2, 356; üsaglias da boufs *(Ochsen, also Feldgerät wie Wagen, Egge, Pflug)* B 2, 52; gierls *(Tragkörbe)* u otra üsaglia B 2, 56; üsaglia d'alp, *Alpgeschirr* B 2, 620.

üsaivel *adj. gebräuchlich, gemein;* vias üsaifles B 2, 518.

üsanza, Eo. -aunza *f. Sitte, Brauch, Gewohnheit, Gepflogenheit;* zuainter la ludabla üsaunza, *nach lat.* 'secundum probatam consuetudinem' A 1, 324; pernitiosa üsanza da separatiun, *gefährliche Mode, die Ehen zu scheiden* A 2, 496; suainter veglia üsaunza, *nach altem Brauch* B 2, 243.

üsar *u gebrauchen, benutzen, anwenden, verwenden, ausüben, verfahren, durchführen, veranstalten;* üsar malhonests tramaigls da saglir, *unanständige Tanzanlässe veranstalten* B 1, 463; üsar ün arte, *ein Handwerk ausüben* B 1, 278; *3. Pers.* la ledschia chi s'üsa aint in las Ligias, *das Gesetz, das in den Bünden angewendet wird* A 2, 524; *6. Pers.* tenor els üsan cun no, *wie sie mit uns verfahren* B 1, 124; *Kond.* üsess B 2, 83; *Part.* tenor stat üsà da vegl, *wie früher gehalten* B 1, 471; vias chi vignan üsedas, *die befahrenen Wege* A 1, 399.

üsaunza → üsanza.

üsch *m. Türe;* üsch(s) A 1, 345.

uschagliö → uschigliö.

uschè, uscheja *adv. so, also, dermaßen;* uschi A 1, 290; uschia A 1, 291; uscheja A 2, 175; uscheta A 3, 281; uschea B 1, 42; uschena B 1, 222; uschieu B 2, 74; uschi bod cho, *nach lat.* 'quam primum' A 1, 298; uschilöng cho, *nach lat.* 'quam diu' A 1, 312.

uschegliö → uschigliö.

üschida *f. Ausgang, Ende, hier Fürhaupt, d. h. seitlicher Ackerrand;* sün l'üschida innua el tuoccha gl seis er, *dt.* 'auf der Greniz, so das Sein anstoßt' A 2, 224; ils quints della rendita ed uscita dels interess del alp A 3, 323.

uschieu → uschè.

uschievla *f.* Eo. *Sauerampfer (vgl. DRG. I, 425 s. u* arschücla); uschieula(s) B 2, 40, 315 *etc.,* aschievla(s) B 2, 206; uschievla(s) B 2, 315; usievla(s) B 2, 339; uschieuvla(s) B 2, 434; uschicla(s) B 2, 512.

uschigliö *adv., conj. sonst, andernfalls, widrigenfalls;* uschlöa A 2, 315; uschlo A 2, 361, 416; uschglö A 2, 597; uschlögia A 3, 159; uschlöi A 3, 201; uschlö B 1, 58; uschlöas B 1, 356; uschegliö B 2, 620; uschagliö B 2, 684.

uschilöng → uschè.

üschöl *m. Türchen, Fensterladen, Falle;* üschöls d'fier sün las pignas, *Eisentürchen auf dem Ofenloch* B 1, 37; uschouls *(pl.)* innua las selas vegnan partidas, *kleine Fallen, wo man die Wassergräben teilt* B 2, 694.

üser → üsar.
üsi → üs.

üsità, -ada *adj. gebräuchlich;* usitada(s) B 1, 37.

usöl, Eo. uzöl *m.,* **usoula, Eo. uzoula,** *pl.* usous, Eo. uzöls; *Zicklein, Geißlein;* usoël B 1, 142; uzül B 2, 640; asöl B 1, 142; *f.* uzola, uzougla B 2, 286; *pl.* usols B 1, 12; asols B 1, 14; asous B 1, 142; asos B 1, 258; asouls B 1, 416; uzous B 1, 615; uzols B 2, 202; uzouls B 2, 419; uzül B 2, 640.

usouler, Eo. **uzoler** *m. Zickleinhirt;* usaler B 1, 68; usouler B 1, 68; uzaler B 1, 638; asoler B 1, 417; usoler B 1, 417.

ustar → dostar.

ustaria *f. Wirtschaft, Wirtshaus, Gasthaus;* ustaria(s), *nach lat.* 'hospitia' A 1, 323; hustaria A 1, 556; ostaria B 1, 180; osteria B 2, 115; fer hustaria, *wirten* B 2, 8; tegner hustaria, *wirten* B 2, 627; hosteria B 2, 189; husteria B 2, 207.

uster *m. Wirt, Gastwirt;* l'ustyr dagl cumön, *nach lat.* 'hospes communis' A 1, 293; ustyr(s), *auch* A 1, 334 ff.; hustyr A 1, 425; huster A 1, 554; uster B 1, 302; hoster B 1, 373; hustir B 2, 509.

usufrüt *m. Nutznießung, Nießbrauch;* üsüfrüt A 1, 391; usufrüt A 1, 550; üsi et früt A 2, 272; usifrutto A 2, 281; üsafrüt A 2, 458.

üsüra *f. Wucher;* üsura A 1, 355; üsüra A 1, 382; usura A 3, 242.

üsüredar *m. Wucherer;* A 1, 355.

usurpaziun *f. Usurpation, hier wohl für Einhaltung;* usurpatiun da tuots artichels ... da lege B 1, 208.

ut, ud, u → o, oder.
ütal, ütel → ütil.

utensil *m. Werkzeug, Gerät, Utensilien;* utensils B 2, 126; utensilis B 2, 379; utensilia sacra B 2, 401; utincilias B 2, 557.

utezza → otezza.

ütil *adj. nützlich, nutzbringend; sm. Nutzen, Vorteil, Nützlichkeit;* ütel dagl cumön, *nach lat.* 'utilitas communis' A 1, 702; cha saja ütel, *nach lat.* 'visum erit utile' A 1, 395; per ... ütel *(Vorteil)* dallas alps B 1, 28; pro ütel dal cumün B 1, 322; ütal B 1, 595; per utile B 1, 689.

ütilità *f. Nützlichkeit, Nutzen;* fürdrager l'utilited et hunur, *nach lat.* 'de procurando utilitatem et honorem' A 1, 326; drets ed utilitats economicas B 1, 44.

utincilias → utensil.
utischem → ot.
uton → utuon.

utro *adv. anderswo, anderwärts;* utrò B 2, 774; otro B 1, 91; utruo B 1, 130.

utschlamainta *f. coll. Vögel;* B 1, 681.

utteval → ottavel.
utuen → utuon.

utuon *m. Herbst;* alton A 3, 275; altuon A 3, 296; uton B 1, 6; aton B 1, 8; da tuon B 1, 99; la ton B 1, 257; utuorn B 1, 306; utuomn B 1, 412; utuen B 1, 414; daton B 1, 415; d'authuon B 1, 469; da thuon B 1, 485; latun B 1, 692; datun B 2, 12; utuon B 2, 326; uthuon B 2, 549; duthuon B 2, 664; huthuon B 2, 670; l'hotuon B 2, 791.

utuonal → autumnal.
uvaischgif → ovais-chieu.
uviern → inviern.
uvigl → ui.
uzaler → usouler.
uzar → dozar.
uzoler, uzouls, -ous → usouler, usöl *(pl.)*.
uzül → usöl.

uzun *m. Heidelbeere;* uzuns A 1, 419.

V

vacha *f. Kuh;* vacha(s) B 1, 72; vaicha B 1, 6; vacha chi va da grass, *in der Mast befindliche Kuh* B 1, 341.

vachada, -eda *f. Kuhrecht, d.h. Weid- und Alprecht für eine Kuh; auch Kuhwinterung; Heu, um eine Kuh zu überwintern (vgl. Weiss, Alpwesen, 200);* vacheda B 2, 424.

vacharetsch *m. Viehherde (unter der Obhut eines Hirten)* A 2, 327, 328; B 1, 41, 288.

vacheda → vachada.

vacher *m. Kuhhirt auf der Alp;* A 3, 320.

vachkymainta → büschmaint.
vadè, *pl.* vades → vdè.
vadessa → avadessa.
vadguer → guaivdar.
vadler → vdeller.

vadret *m. Gletscher;* B 2, 485.

vagabund *m. Landstreicher, Vagabund;* B 2, 706.

vagliader *m. Nachtwächter bei der im Freien lagernden Viehherde;* B 1, 125.

vagliair → valair.

vagliar *u wachen, insbes. bei nachts im Freien lagernden Herden (als Schutz gegen Raubtiere);* vagliar la bescha *(Schafe)* B 1, 13; vagliar las muojas *('Mesen')* B 1, 204; *3. Pers.* vaglia B 1, 13; *Fut.* els vegleraun eir sur quaista ledtscha, *sie werden auch die Einhaltung dieses Gesetzes überwachen* A 3, 253.

vagnir → avegnir.
vai (= va i *'geht es')* → ir.
vaian[1] → avair *(6. Pers.).*
vaian[2] → vair *(6. Pers.).*
vaicha → vacha.

vaider *m. Glas, Glasscheibe;* vaiders *(Fensterscheiben)* B 1, 369; *(Glasscherben)* B 2, 120.

vaidg, vaidg(u)a → guaivd(a).
vaiduos → guaivda *(pl.).*
vaigua → guaivda.
vain → gnir *(3. Pers.).*

vainchavel *num. (der) zwanzigste;* vanchaval A 2, 331.

vair[1], Eo. **vzair**, *u sehen;* vaira A 2, 531; far vezzer, *beweisen* A 3, 384; vair B 1, 29; vera B 1, 294; *3. Pers.* vaja A 1, 313; *6. Pers.* vajan A 1, 296; *Kond. 3. Pers.* vezzess B 1, 322; *6. Pers.* vazzeschan B 1, 351; *Ger.* veciondt B 1, 406; vetiont B 1, 687; *Part.* vis B 1, 668; vixs B 2, 290; vais B 2, 665.

vair[2] *adj. wahrhaft, recht, richtig, echt;* atscho cha pera chi saja gl vaira, *nach lat.* 'ut appareat verum esse' A 1, 369; vair crededar, *nach lat.* 'verus creditor' A 1, 423; schi sean vairas u fictas, *ob sie wahr oder vorgetäuscht seien* A 2, 496.

vairamaing *adv wahrlich, eigentlich, wirklich;* dvairamaing A 2, 199; u dvairamaing prender apprischaduors, *oder aber* ... B 2, 507; dvairamaint B 2, 514.

val[1] *f. Tal; in* Eo. la Val = *das Engadin, insbes. Unterengadin;* sejal *(Roggen)* d'Val A 1, 361; quels da la val, *die Genossen der Alp in Val Lavinuoz* B 1, 52; *in der Verbindung* a val, *talwärts, abwärts* A 2, 236. → aval.

val[2], wal → aual.
val[3], plü ~ → aval.

valair *u gelten, wert sein;* vagliair A 2, 336; *3. Pers.* vaiglia B 1, 450; poassa et vaglia, *nach lat.* 'possit et valeat' A 1, 375; *6. Pers.* vaglian A 1, 387; valen B 1, 654.

valaivel *adj. gültig;* B 2, 401.

valass → vulair *(Kond.).*

valcento *m. it.* 'valsente', *Wert, Geldwert, Handelswert;* B 1, 8 *(zweimal).*

valchar → balchar.

valen → valair *(6. Pers.).*

valgondt (= vagliondt?) *Vereinzelt:* Moa scha la raba fuoss taunt valgondt, ch'el ..., *nach dt.* 'wär das guet sovil, daz ...' A 2, 605. *Vielleicht Part. Präs. zu* valair; *doch wäre dann* valgonta *zu erwarten.*

valid *adj. (it.* 'valido'), *gültig, rechtskräftig;* valid A 1, 486; valit B 2, 504; *f.* valida A 1, 426; nun ais sia vusch in ingiün valit, *ist seine Stimme ungültig* A 2, 227.

valisch *f. Koffer, Handkoffer, Reisegepäck;* A 1, 396; B 1, 341.

vallang *m. Lawinenzug, Holzriese (vgl. RN. 2, 359);* vallanck A 3, 356; vallanc B 1, 234; vallaunck A 3, 355.

valler *m. Holzriese (vgl. RN. 2, 359 f.);* A 3, 261.

vallun *m. Runse, Tobel (vgl. RN. 2, 361);* B 1, 188.

valur *f. und m. Wert, Geltung, Gültigkeit;* A 1, 496; B 1, 214.

valüta *f. Wert, Geldeswert, Gegenwert, Betrag, Währung;* valüta, *nach lat.* 'valor' A 1, 315; valütta nova, *neue Währung* B 1, 278.

van[1] *m. Wanne, Kornschwinge;* van B 2, 219, 423.

van[2], Eo. **vaun** *adj. nichtig, eitel, leer, ungültig;* dajan esser vauns et chass, *nach lat.* 'sint nulli' A 1, 327; *f.* vaunas A 2, 373.

van[3] → ir *(6. Pers.).*

vanamaing *adv. umsonst;* vaunamaing u melnützaivelmaing, *nach lat.* 'vane aut inutiliter' A 1, 330.

vandedar → vendader.
vandess → vender *(Kond. 3. Pers.).*
vang → ir *(6. Pers.).*

vanga, Eo. **vaungia** *f. Guter Heinrich* (Chenopodium bonus Henricus), *als Gemüse verwendet* B 2, 369.

vanited *f. Eitelkeit;* par vanited suner, *nach lat.* 'lascive modulari' A 1, 340.

vannada *f. gefüllte Kornschwinge;* A 2, 382.

vannar *v. Korn schwingen, reinigen;* vanar A 2, 382; *Part. f.* vannada B 1, 386.

vansar → vanzar.
vantaig, -gk → avantach.

vantüra *f. Wohlergehen, Gedeihen, Glück;* vantüra B 1, 332; vintüra A 1, 407.

vantüraivel *adj. glücklich;* ventüraivel B 1, 284.

vanzadüras *f. Überbleibsel, Reste, Abfälle;* B 2, 147.

vanzamaint *m. Überbleibsel, Ersparnis, Gewinn, Vermögensvorschlag, Errungenschaft;* avantzamaint A 1, 604; vantzamaint(s) A 1, 550; A 3, 232 *etc.*

vanzar *v. übrig bleiben, ersparen, vorschlagen;* vanzar B 1, 386; *3. Pers.* vantza A 3, 133; vansa B 1, 363; *6. Pers.* vaunzan A 2, 211; *Kond. 3. Pers.* vancess A 2, 265; vanzess B 2, 786; *6. Pers.* vanzessan A 2, 280; *Part.* vanzat A 2, 246; *f.* vansada(s) B 1, 363.

vanzo → avanzà.

var *adv. ungefähr, etwa;* var set huomens, *etwa sieben Männer* A 2, 601.

vardà *f. Wahrheit;* vardà B 1, 474; varded A 1, 435; vardad A 2, 619; vardat A 2, 377.

vardaimbel *adj. wahrheitsliebend(?),* duos vardaimblas pardüttas *(Zeugen)* A 3, 144.

vargiar *v. überschreiten, vorübergehen, verstreichen;* vergiar B 1, 298; *Ger.* vergiand B 1, 417; vargiond A 2, 326.

varguogna *f. Schande;* barguoigna A 2, 607.

varietà *f. Vielfalt, Verschiedenheit;* varieted A 1, 498.

varsaquants, Eo. **varsaquaunts,** *etliche, mehrere;* varsequaunts A 1, 508; vercequants A 2, 200; varsaquants B 1, 355; varguaunts B 2, 557.

vart *f. Seite;* da quella vart, *darüber, dt. Text* 'deswegen' A 2, 239; dadorvart et dadaint vart, *außerhalb und innerhalb* A 3, 361; da damaun vart, *morgenhalb, gegen Osten* B 2, 175; d'prümavaira vart, *im Frühling* B 2, 426.

vartir → vertir.

vaschè *m., pl.* vaschels; 1. *Sarg:* vaschè A 1, 654; vaschè o chaista A 3, 312; *pl.* vaschels A 3, 312; vasels B 2, 102; vascheus B 1, 547. 2. *Gefäß:* ün vaschè chi non fuoss bullà, *ein Gefäß, das vom Eichmeister nicht gestempelt (geeicht) wäre* B 1, 525. → vaschella.

vaschella *f. coll. Gefäße, Geschirr;* vaschella A 1, 390; vaschella da lat, *Milchgeschirr* B 2, 197; vaschella da vin *(Wein)* B 1, 525.

vascheus → vaschè *(pl.)*.

vaschia *f. Blase, Blatter;* ne dagl mal franzes ne da vaschias, *dt.* 'weder der bösen Francosen noch der Blattern' A 2, 214.

vaschin, Eo. vschin *m. Nachbar, Bürger (Ortsbürger, Gemeindebürger, Gerichtsgemeindebürger), sporadisch auch adj.;* vschin A 1, 646; vschign A 1, 431; *f.* vschigna A 1, 616; vsin B 2, 500; vaschin B 1, 174; vicin B 1, 300; vzin B 1, 124; vischin(a) B 1, 367; vasin(s) B 1, 680; vuschin B 2, 672; fschin B 2, 695. – tour aint vschin, *ins Bürgerrecht aufnehmen;* vschins da la drattüra, *der Gerichtsgemeinde;* clamar gio vschin, *dt.* 'das Gemeinds-Recht absagen' A 2, 402; vicin da cumün, *Ortsgemeindebürger* B 1, 300; vschins dalas muntognas, *Bürger (oder eher Bewohner?) der Weiler* B 1, 680; ster a vschins, *sich in die Gemeinschaft der Bürger eingliedern* B 2, 214; trer avaunt vschins, *vor die Bürgerversammlung bringen* B 2, 380; trer a vschins, *zur Bürgerversammlung aufbieten* B 2, 565 *etc.*

vaschinadi *m. Bürgerrecht, Niederlassungstaxe für Hintersäßen, Bürgerversammlung;* vaschinadi B 1, 35, 691; vschinadi B 1, 192; vschinedi B 2, 7; vsinedi A 1, 315; vaschinada B 1, 159; schvinedi B 2, 368. – 1. *Bürgerrecht:* gnir privo dagl vsinedi, *nach lat.* 'privari iure viciniæ, vulgariter dagl vschinedi' A 1, 315, *so auch* A 2, 275; concessiun da vschinedi, *Gewährung des Bürgerrechts* B 2, 129. – 2. *Niederlassungstaxe:* il vschinadi ... dess esser R. 2 per persuna B 1, 192; fulasters ... sun culpons di dar vaschinadi R. duos, 24 cr. B 1, 691. – 3. *Bürgerversammlung:* l'ultim schvinedi chi füt salvo il scorso mais B 2, 368.

vaschkymainta → büschmaint.

vaschler *m. Schädler, Küfer;* A 3, 348; B 1, 81.

vasin → vaschin.

vau *m. Flußbett, Kanal, Abzugsgraben (vgl. RN. 2, 356 s. v.* vadulum, vadum); ün vau B 1, 161, 667; *pl.* vaus B 1, 662; vauls B 1, 128, 161.

vaun[1] → gnir *(3. Pers.)*; → ir *(6. Pers.)*.
vaun[2], vaunamaing → van *(adj.)*.
vaungia → vanga.
vaunt → avant.
vaunzan → vanzar *(6. Pers.)*.
vazzeschan → vair *(Kond. 6. Pers.)*.
vazzess → vair *(Kond. 6. Pers.)*.
vdaler → vdeller.

vdè, *pl.* vdels, *f.* vdella, *Kalb;* vdi B 1, 101 (Stugl); *pl. vdels* B 1, 628; vadès B 1, 7; vadels B 1, 68; vdes B 1, 134; fdeus B 1, 340; vadeus B 1, 413; *f.* vdella(s) B 2, 151.

vdeller *m. Kälberhirt;* vdeller B 2, 532, vadler B 1, 68; vatler B 1, 14; vdaler B 1, 628; vdler B 2, 214; vler B 2, 419.

vdi → vdè.

vduogn *m.* **vduogna** *coll. Birke;* baduogna B 1, 266; baduoigna B 1, 84; fduogna B 1, 615; vduogna B 1, 187; fduegna B 1, 351; badoin B 2, 810 (Fi.); badoigna B 2, 784.

vduos-chel *m. Bergwiese, die nur alle zwei Jahre gemäht wird (vgl. RN. 2, 364; Weiss, Alpwesen 30);* B 2, 748, 763.

vea → via.
veadvart → vidvart.
vearcla → vercla.
vcarta, a la – → averta.

vearva → verva.
vecinanzia → vschinauncha.
veciond → vair *(Ger.)*.

vegl, *f.* veglia *adj. alt, subst. der Alte, meist pl. die Greise, die Eltern;* vegl(s) A 1, 612; vigl A 1, 420; veglia B 1, 30; sco dvigl B 2, 630; sco da vegl, *wie bisher* B 1, 156; la üsanza velhia B 1, 403; alla veglia, *nach alter Zeitrechnung* B 1, 30; ls vigls (wylgs), *die Eltern* A 1, 420.

vegldüna *f. Alter, Greisenalter;* vegldüna A 2, 276; our d'vigldüna, *altershalber* A 2, 206.

veglmaing, vegliamaing *adv. alters;* sco da veglmaing, *wie von alters her* A 3, 195; sco d'vegliamaint B 1, 480.

veglon *m. Weglohn, Wegzoll;* B 1, 235.

vegn, vegnan, vegnant → gnir *(3., 6. Pers., Ger.)*.
veja → via.

veider, *f.* -dra, *alt;* ün ver *(Eber)* veider B 1, 128; dal veidar et nouf testamaint A 1, 323; fain *(Heu)* veidar B 1, 621; bocs *(Ziegenböcke)* veders B 1, 12; chiuzina *(Kalk)* veidra B 2, 518.

veir → ver *(Eber)*.

vel *conj. oder (lat.);* B 1, 145.

vela → veula.
velhia → vegl.
Vemarias → Ave Maria.
venal → vnal.

vendader *m. Verkäufer;* vandedar A 1, 356; *pl.* vendituors B 2, 311.

vender *a verkaufen;* vender A 1, 582; vendar A 2, 181; *3. Pers.* venda B 1, 432; *Kond.* vandess A 1, 386; vendess B 2, 319; *Part. f.* vendida(s) B 2, 622; vendigda B 2, 420.

venderdi *m. Freitag;* venderdi seng, *Karfreitag* B 2, 518.

vendetta *f. Rache;* vandetta A 2, 609.

vendigda → vender *(Part.)*.

vendita *f. Verkauf;* vendita A 1, 377, 538. *Vgl.* → venza.

venditur → vendader.

vendiziun *f. Verkauf;* da venditiuns libras, *nach lat.* 'de liberis venditionibus' A 1, 316.

venerabil *adj. ehrwürdig, hier sm. das Ehrwürdige, das Allerheiligste (Corpus Christi)* A 3, 282.

venerand *adj. ehrwürdig;* il venerand D. Minister *(Pfarrer)* B 2, 632; nossa veneranda baselgia B 2, 796.

venezian *adj. und sm. aus Venedig, Venediger;* mastral venetiaun A 2, 599.

venir → avegnir.

ventiler *a ventilieren, besprechen;* B 2, 448.

ventur *adj. künftig, zukünftig* B 1, 240.

ventüraivel *adj.* → vantüraivel.
venuta → vgnüda.

venza *f. Verkauf;* venza da fuond, *Grundstücksverkauf* A 2, 196, 199.

ver *m. Eber;* ver B 1, 76; vier B 1, 4, 394; *pl.* veirs B 1, 394; viar B 2, 750 (Brav.).

vera → vair.

verben, far il ~ *a Söldner anwerben;* A 2, 294.

verber *m. Werber;* verber A 2, 385; verbers A 2, 474.

verela *f. Vorwand, Ausrede;* vearela A 1, 423; B 2, 307.

verd *adj. grün;* verd B 2, 15; *f. verda* B 2, 64; viert B 1, 26; vierda B 1, 30.

verdscher *a bestehen, lauten, vorliegen;* intraunter chi verscha la lita, *zwischen wem der Streit besteht* A 1, 500; *(lautet)* 522; *Part.* vertieu B 2, 777; *Ger.* vartint B 2, 569.

Verfecht *m. dt. schriftliche Abfassung eines Dokumentes, Schriftstück?* A 3, 145. *Vgl.* verfecht, *deutsches Glossar S. 444.*

vergiar → vargiar.

Vergina *f. Jungfrau;* Verginya Maria A 2, 520.

verificabel *adj. erweislich;* B 1, 183.

verm *m. Wurm, Regenwurm;* B 2, 360.

vers *prep. gegen;* l'ün vers l'oter, *nach lat.* 'ad invicem' A 1, 325; vers di els, *ihnen gegenüber* B 1, 274.

versch a → verdscher *(3. Pers.).*

***verser** (?) *u wenden;* ... e detta la gratia chi versescha tuot in prosperited, *und gebe die Gnade, daß sich alles zum Gedeihen wende* B 2, 773. *Verschrieben für* vertescha? *Vgl.* → avertir.

vertimaint *m. Bemerkung, Anmerkung;* vertimaint A 3, 324.

* vertir *u Part.* vertieu → verdscher.

Vertrag *m. Vertrag;* A 2, 194, 617.

verün *adj. it.* 'veruno', *keiner, niemand;* sainza verüna surtratta *(Verzug)* B 1, 6; senza veruna exceptiun A 3, 223.

verva *coll. Worte;* vearva ingiürgiusa, *Schimpfworte* A 1, 429; cun verva formala, *dt.* 'mit formalischen Worten' A 2, 209.

verveser *m. Verweser, Stellvertreter;* verwäser(s) A 2, 194.

vesal (= vess el) → avair *(Kond.).*

vespras *f. Vesper;* A 3, 273.

vessa → svess.
vestimainta → büschmaint.

vestir *u kleiden, bekleiden;* vestir A 1, 324; fstir A 1, 331.

vetter → fetter.

veula *f. zweirädriger leichter Karren mit Leitern (vgl. DRG. 3, 356 s. u.* char *mit Abb.);* veula B 1, 251; vela B 1, 8.

vezinanza → vschinauncha.
vezzer → vair.
vgiaer → bler.

vgnüda *f. Ankunft;* dapo la venuta, *nach der Ankunft* A 2, 282. *Typisches Beispiel für Italianisierungstendenz, echt wäre* davo la vgnüda.

vi, Eo. vih *m. Dorf;* in gl vich da S. Maria A 1, 405; dagl ün vich agl otar, *von einem Dorf zum andern* A 2, 232; ir our d'vi A 2, 325.

vi(a) *prep. hin, hinüber, drüben, weg;* vi B 1, 393; sur la baselgia veja, *oberhalb der Kirche hinüber* B 1, 646; (ir) ve il Agual grond, *zum A. g. hinüber gehen* B 1, 289; via sura, *drüben, ennethalb des Flusses* B 1, 147; vea sura A 1, 658; bütter via, *wegwerfen* B 2, 66; havair vea, *bezogen haben* B 1, 687.

via *f. Straße, Weg, Bahn;* via(s) A 1, 399; vea B 1, 264; veja B 1, 268; vöja B 1, 266. – via(s) u streda(s) A 1, 400; via u streda imperiela, *Reichsstraße, Talstraße* A 1, 640; via imperiela B 2, 145; vea dals tragliuns, *Schleifweg* B 1, 289; via d'inviern, *Winterweg* B 2, 241; ir a vias, *die Wege im Gemeinwerk instandstellen* B 1, 228; vias arriveras, *'Uferwege' im Gegensatz zum Winterweg auf den Seen* B 2, 503.

viadi *m. Reise, Fahrt, Fuhre, Transport, Weg, Wegrecht;* viadi B 1, 151; viada B 1, 32; vicdi B 2, 203. – quintar per seis viada, *für seine Reise in Rechnung stellen* B 1, 32; cr. 12 per viadi, *12 Kreuzer für einen Krankentransport* B 1, 151; quatter viedis, *vier Fuhren* B 2, 775; far viadi sün bavuns, *einen Weg durch stehendes Gras bis zum Zaundurchgang freimähen* B 1, 165; ir per seis clamaints u viedis, *die ihm zustehenden Wege (Wegrechte) benutzen* B 2, 630; terms u viedis da bains, *Grenzen und Zufahrtsrechte von Gütern* A 1, 556.

viadvart → vidvart.

vial *m. Feldweg, Zufahrtsweg, Zufahrtsrecht, Wegrecht, Viehweg;* vial(s) A 3, 290; viel(s) A 2, 191.

viamaint *m. Futter (?);* scha d'ais taunt viamaint chi s'poassa trer via la muaglia B 2, 756.

viar → ver.

vicari *m. Vikar, Stellvertreter;* B 2, 473.

vicariat *m. Vikariat;* A 1, 510.

vice-castellan *m. Hauptmann-Stellvertreter; Stellvertreter des bischöflichen Burghauptmanns* A 3, 204. *Vgl. auch* A 3, 47.

vice versa *adv. umgekehrt;* B 1, 658.

vich → vi.
viciand → viziar *(Ger.)*.
vicin → vaschin.
vicinanza → vschinauncha.

victoria *f. Sieg;* premi da victoargia, *Siegespreis* A 1, 422.

victuaglia *f. Lebensmittel;* vitqueargia A 1, 347; vitquargia A 2, 183; B 1, 612; vitguergia A 1, 574.

vidaunt *adv. vormals, ehedem, vorher;* vidaunt A 1, 306; vid'aunt A 1, 308.

vider → vüdar.

vidinò *adv. hin und her;* vi d'inò A 1, 562.

vido → vüdar *(Part.)*.

vidual *adj.* habit viduel, *Witwenstand;* A 1, 606.

vidvart *prep., adv. jenseits, auf der andern Seite, drüben;* vidvart B 1, 231; vitvart B 2, 786; veadvart B 1, 265; veat vart B 1, 690; viadvart Punt Pedra, *jenseits der 'Steinernen Brücke'* A 2, 387; via dvart B 1, 87.

viedi → viadi.
viel → vial.
vier → ver.
viera → vierer.
vierd → verd.

vierer *m. Vierer, eine Scheidemünze, nach* Stat. Suottasna 1774, *(Ann. 32, 41) der vierte Teil eines Kreuzers, nach Schw. Id. I, 923 jedoch ein halber Kreuzer;* cho ündasch vierers, *nach lat.* 'quam firetos undecim' A 1, 354; duos (custauntz) vierers, *nach lat.* 'quadrantes duos' A 1, 404; vierers, *'Vierer'* A 1, 650; vieras B 1, 244; vierer(s) B 1, 244; vyerers B 2, 503.

viers *m. Lärm, Gejohle, Geschrei;* B 1, 297.

vieut → volver *(Part.)*.

vigent *adj. it.* 'vigente', *gültig, in Kraft stehend;* B 1, 5.

vigilanza *f. Wachsamkeit;* B 1, 318.

vigilar *a wachen, wachsam sein;* vigilar B 1, 15; vigiler B 2, 124.

vigl → vegl.
vigldüna (willgdünna) → vegldüna.

vigur *f. Kraft, Stärke, Gültigkeit;* in vigur, *in Kraft* A 2, 601; vigur il trastüt civil, *Kraft des ...* B 1, 87; vigor ledscha B 1, 6; in vigore B 1, 380.

vil *adj. gemein, niedrig;* B 1, 4.

Vimaria → Ave Maria.

vin *m. Wein;* vin crüch *(roh, im Gegensatz zu* → vinars) A 2, 214; esser da vin, *betrunken sein* A 1, 438; tour l'vin, *dt.* 'den Wein verbiethen' A 2, 448; dar oura vin, *Wein ausschenken* B 1, 386; vin della chamüngia, *Abendmahlswein* B 1, 213.

vinadi *m. Weinspende oder Abgabe zugunsten des Weines für das Abendmahl;* Vinadi da Pasqua A 3, 283.

vinars *m. Branntwein;* vinars A 1, 312; vinarz A 2, 249.

vinchagna *f. Anzahl von (rund) zwanzig;* B 2, 234.

vintüra → vantüra.

violar *v. verletzen, übertreten, mißachten;* violar B 1, 207; *Kond.* violess B 1, 192; *Part.* violo(s) B 2, 74; *f.* violeda B 2, 418.

violatur *m. Übertreter;* B 1, 307.

violenter *v. verletzen; Part.* violento A 1, 594.

violenza *f. Gewalttätigkeit, Unzucht;* B 3, 213.

virer → vierer.

virtü *f. Tugend;* in virtü(t) da la ledscha, *kraft des Gesetzes* B 1, 20.

vis → vair *(Part.)*.

vischander *m. Zuhirt, Hirtengehilfe;* vischander B 2, 791 *etc.* (Fil.); vütschander B 2, 818 (Fil.).

vischin → vaschin.
vischnauncha, -nqua → vschinauncha.

visdöz *m. einer Wöchnerin gebrachtes Geschenk, Taufgeschenk;* visdöets B 1, 215.

visgnaunqua → vschinauncha.

visibel *adj. sichtbar;* visivel B 1, 170.

visibelmaing *adv. sichtlich;* A 2, 327.

visita *f. Arztvisite, Untersuchung, Inspektion, Besuch; Einladung (zu einem Trunk)* A 1, 448; *(Arztvisite)* A 2, 283; B 1, 372.

visitar *v. besuchen, besichtigen, untersuchen;* visiter las vias A 1, 628; visiter ils amalos *(die Kranken)* B 2, 471.

visitaziun *f. Besichtigung;* visitatiun B 2, 829.

visivel → visibel.

vista *f. Gesicht* A 1, 566; a vista da..., *im Beisein* B 1, 29; a vista Laviners, *gegenüber L.* B 1, 267.

vistmainta → büschmaint.

vita *f. Leben, Leib;* vita par vita, *Leben mit Leben (bezahlen)* A 1, 424; dar tortüra sün la vita *(Leib)* A 2, 557.

vitguergia, vitquargia → victualia.

vituperar *f. beschimpfen, schmähen; 3. Pers.* vituperescha, *Ger.* vituperand A 1, 458.

vituperi *m. Schmach, Schande;* A 1, 331.

vivanda *f. Nahrungsmittel* A 2, 420; vivonda A 2, 356.

vivantar *v. ernähren;* viventar B 1, 350; *Part.* vivantà A 3, 188.

vivaunt *adv. vormals, ehedem;* A 2, 195; B 1, 597.

viver *v. leben;* dar da viver, *zu essen geben* B 1, 206; sügiartat da bain viver, *Bürgschaft für Wohlverhalten* B 1, 491; vivar, *in Kraft bleiben (von einem Gesetz)* B 1, 680.

vivonda → vivanda.
vixs → vair *(Part.)*.

vizi *m. Laster, Unart, schlechte Gewohnheit;* B 1, 217; B 2, 790.

viziar *v. lästerlich handeln;* B 2, 651.

vleivan → vulair *(Imperf.)*.
vler → vdeller.
vless → vulair *(Kond. 3. Pers.)*.

vnal, Eo. vnel *adj. feil, verkäuflich;* far vnal, *feilbieten* B 1, 78; venal B 1, 617.

vo → vulair *(3. Pers.)*.
vo → vus *(Pron.)*.
vo (Eo.) → ir *(3. Pers.)*.
voalver → volver.
voct → vout.

vöd *adj. leer;* vöt B 1, 25; *pl.* vödts B 1, 415.

vöglia *f. Wille;* tres vöglia, *durch den Willen* A 1, 383; da (buna) vöglia, *willig, freiwillig, gutwillig* A 1, 426; B 1, 390.

vögliair → vulair.
vögnan → gnir *(6. Pers.)*.
vöja → via.

volguar → vulgar.
volta → vouta.

voluntà *f. Wille;* volunted; A 1, 44.

voluntusamaing *adu willig;* A 2, 619.

volver *u kehren, umkehren, wenden, umwenden;* volver davent, *wegwenden* B 1, 24; voalver B 2, 705; *Part.* vout B 1, 125; *f.* vouta B 2, 437; vota B 1, 22; vieuta A 3, 238.

vorsinger → forsinger.
vöt → vöd.
vota[1] → vouta.
vota[2] → volver *(Part.).*

votumar *f. stimmen, wählen;* B 1, 276.

votumeria *f. Abstimmung;* B 1, 280.

voucta → vouta.

vout[1] *m. Gewölbe (meist Küchengewölbe), Bogen;* A 1, 392; vuot B 2, 575; arvieut B 2, 511; voct B 2, 799 (Fil.); iviout A 3, 274.

vout[2] → volver *(Part.).*

vouta[1] *f. Mal;* vouta A 2, 611; vota B 2, 9; *pl.* votes B 2, 665; bouta B 1, 185; volta B 1, 373; vocta B 1, 94; voucta A 1, 628; vougta B 2, 139.

vouta[2] *f. Kehre, Wegkehre;* la vota da Truoi B 1, 26.

***voutar** *u wölben, mit Gewölbe versehen; Part.* chadafös dessen gnir votas, *Küchen sollen mit Gewölben versehen werden* B 1, 38; esser voutas B 1, 197, 623; vota B 2, 667.

vschin, -adi → vaschin, -adi.

vschinauncha *f.* Eo. *Dorf, Nachbarschaft, Ortsgemeinde im Gegensatz zu* → cumön, *Talgemeinde, Gerichtsgemeinde (dem entspricht in* Eb. → vi *und* → cumün *für Dorf,* → drettüra *für Gerichtsgemeinde); in* Vm. *Dorfversammlung, Ortsgemeindeversammlung.* – 1. *Dorf, Ortsgemeinde:* vicinantia A 1, 44; vischnauncha, *nach lat.* 'vicinitas' A 1, 290; vschinauncha A 1, 290, 304 *etc.;* vischnaunqua, *Ortsgemeinde* A 3, 153, 271 *etc.;* vicinanza B 2, 264; svinauncha B 2, 290; vezinanza B 2, 335; schvinanza B 2, 369; vecinanzia B 2, 699; vicinantia B 2, 745 (Brav.). – 2. *Gemeinderat, Gemeindeversammlung* A 3, 341.

vsin → vaschin.
vsinedi → vaschinadi.
vtüra → ftüra.
vtürar → ftürar.

Vuclina *f. Veltlin* A 2, 226; Valtulina, Vultlina A 3, 221.

vüdar *u anzünden;* vüdar tieulas *(Kienspäne)* B 1, 36; *Part.* tizuns vidos, *glühende Kohlen* B 2, 799; *f.* vüdada B 1, 246; videda B 2, 799 (Fil.).

vulair *u wollen;* vögliair A 3, 211; lair B 1, 551; *3. Pers.* vuol B 1, 474; vol B 1, 483; vo A 3, 339; *Imperf. 6. Pers.* vleivan B 1, 641; *Kond.* less B 1, 76; vless B 1, 648; valass A 3, 144; *6. Pers. mit enklyt. pron.* lesgni A 3, 275; voalessen B 2, 59.

vulgar *adj. gemein, das Volk betreffend, zum Volk gehörend;* noas volguar, *unsere Volkssprache* B 2, 563.

vulgo *m. Volk;* acceptats del vulgo, *vom Volk angenommene, bestätigte (Kirchenvögte)* B 1, 442.

vuoilg → buolch.
vuol → vulair *(Präs.).*
vuolch → buolch.

vuolp *f. Fuchs;* A 2, 288.

vuorcha → buorcha.

vus *pron. pers. ihr;* vo B 1, 2; vuo A 2, 398.

vusch *f. Stimme, Wahlstimme, Stimmbürger;* der vusch, *stimmen, wählen* A 1, 297; in vusch u par scrittüra, *mündlich oder schriftlich* A 1, 305; mela vusch, *schlechter Leumund* A 1, 460; imincha vusch

(Stimmbürger) dess havair sia arma A 2, 290; per bain da tot las guschs, *zum Wohle aller Bürger* A 3, 266.

vuschar *v. stimmen;* A 2, 402.

vuschin *(für* wschin) → vaschin.
vüschmaint → büschmaint.
vütschiander → vischander.
vzin → vaschin.

W

waldmeister *m. Waldvogt;* ils waldmeisters B 1, 359.

werkschuh *m. Längenmaß der Zimmerleute (vgl.* were-schuoch *bei Lexer).*

Y

y → i *(im An-, In- und Auslaut). In Wörtern aus dem Oberengadiner Zivilstatut vom Jahr 1605, in denen* y *für* -ie- *oder geschlossenes* -e- *steht, wurde* y *in den Belegen, nicht aber im Stichwort, manchmal beibehalten.*

Z

zacler, zagler → sagler.
zainza → sainza.

zambriar, Eo. zambrager *v. zimmern, bauen;* zambriar A 2, 370 *etc.;* zambrier B 1, 627; zembrager B 2, 164; *3. Pers.* zambraja A 2, 358; *Part.* zambrià A 2, 444.

zampigner *v. zertreten (Gras);* B 2, 140; tzappiner B 2, 315; *Ger. f.* zappignand B 2, 21; *Part. f.* zampigneda B 2, 618.

zampuogn *m. große Kuhschelle;* sampuogn B 1, 41; zanpuogn A 2, 334.

zanga *f. Zange;* A 1, 383.

zappa *f. Hacke, Haue;* B 2, 364 *etc.*

zappar *v. hacken, treten;* zappar, *Waldstreue mit der Hacke zusammenscharren* B 1, 659; *3. Pers.* ch'üngün taschin nun zappa sün noass territori, *daß kein Bergamasker Hirt unser Gebiet betrete* B 2, 491.

zappigner → zampigner.

zappun *m. Pickel, Spitzhacke;* B 1, 547; zappung B 1, 518.

zaramer → sramar.
zarcler → sagler.

zatra *f. Floß;* mner laina a zatta, *flößen* B 2, 332.

zatta → tschatta.

zavrar *v. scheiden, ausscheiden, aussondern;* tzavrar *(die Schafe)* B 1, 432; zavrer B 2, 160; savrer B 2, 537; *3. Pers.* zevra B 2, 160 *etc.; Part. f.* zevrada B 1, 9.

zchantar → sechantar.
zchar → sechar.
zchumar, zchumada → scumar.
zcouder → scouder.
zcumar → scumar.
zecer → sczzer.

zech *m. Zeche, Schmaus, Gastmahl;* ir a zech, *nach lat.* 'commessatum ire' A 1, 314; par zechs u üertels, *nach lat.* 'pro symbolis' A 1, 340.

zecha *f. Zeche;* A 2, 377.

zechin *m. Zechine (Goldmünze);* B 2, 322.

zegla, zeidla, zeigla → cedla.
zel → zeli.

zelant *adj. eifrig;* zelantas ordinatiuns A 3, 390.

zeli *m. Eifer, Beflissenheit;* zeli B 1, 254; zel B 2, 400.

zelusamaing *adv. eifrig, beflissen;* A 3, 162.

zember[1] *m. Zimmer, Gemach, Baute;* artificis u zembars A 2, 224; zembers da comün,

Bauten der Ortsgemeinde B 1, 146; sember B 1, 231; cember B 1, 361; laina da zember, *Bauholz* B 2, 50; zimbar B 2, 683.

zember² → dschember.
zembrager → zambriar.
zenza → sainza.

zepla *f. schmutziges Zeug?*; zepla B 2, 278; ceplas B 2, 197.

zeppa → tscheppa.
zer → sezzer.

zercladur *m. Juni, «Jätmonat»;* cercladur B 2, 352.

zerclar *u jäten;* cerclar B 1, 334; sércler A 3, 410; carcler B 2, 545; *Part. f.* cerclada B 1, 351.

zerclin *m. Jäthacke;* B 2, 480.

zerpcher → dschelpchar.

zes *pron. jener;* in ls zes louchs, *an jenen Orten* A 2, 319; *vgl. surselv.* ilsez, *Voc. Sursilv.* ils ezs, *s. u* gliez.

zess → ir *(Kond. 3. Pers.,* Stugl).
zetla → cedla.
zevra → zavrar *(3. Pers.).*

zezna *f. Mist, mit Mist vermischte Erde (vgl. RN. 2, 373 s. u* zazza); zezna B 1, 141; cezna B 1, 310.

zeznar *u den Mist auf der Alpweide ausbreiten;* B 1, 195.

zezzen → sezzer *(6. Pers.).*
zezzer, zezzüds → sezzer.

zierchel *m. Unkraut, Jätgras;* B 2, 278.

zieva *prep., adv nach, hernach, darauf;* zieva l'uorden, *nach lat.* 'secundum ordinem' A 1, 290; dsieuva A 2, 232; zieuva A 2, 199; qui tzieva, *hier nachfolgend* A 2, 514; sive la strada B 1, 358; ziva B 2, 39; dsieva sulaigl d'arandieu, *nach Sonnenuntergang* B 2, 514.

zievamaun *adv., conj. der Reihe nach;* ir zievamaun, *der Reihe nach folgen* B 1, 633; zieva maun cha, *sobald* B 2, 242.

zifra → cifra.
zigrun → tschigrun.
zima → tschima.
zimbar → zember.

zimmerman *m. Zimmermann;* zimerman A 1, 415; zimberman B 1, 473.

zinir → sinir.
zio → ciò.

zipla *f. Hobelspan;* B 2, 799.

zir → dir (Stugl).
ziro → gürà (Stugl).
zista → chaista.
ziüro → gürà (Stugl).
ziva → zieva.
zivirgiel → tschivirgel.
zizzan → sezzer *(6. Pers.).*
zner → schner.

zocha¹ *f. Heuhäuflein;* B 1, 599 *(vgl. zur Sache DRG. 2, 204 mit Abb. s. u* barlangia).

zocha² *f. Mistrinne;* laina da zocha B 2, 50; *(vgl. RN. 2, 350 s. u* *tsocca).

zoja *f. Schmuckstück, Kleinod;* A 1, 390, 602.

zol¹ *m. Zoll, Längenmaß;* B 1, 6, 169.

zoll² *m. Zoll, Grenzzoll;* A 2, 468.

zoller *m. Zoller, Zolleinnehmer;* A 3, 279; B 1, 175.

zondra → zuondra.
zont → zuond.

zop¹ *adj. hinkend, fußlahm;* bouf *(Ochse)* zop B 1, 91; mnadüra *(Zugtier)* zoppa B 2, 267.

zop² *m. Pfütze, Hanfröste;* B 1, 647; B 2, 808; *(vgl. zur Sache DRG. 3, 296 s. u* chanv *mit Abb.).*

zoppar *u verstecken, verbergen;* zuppar A 2, 217; *3. Pers.* s'azoppa A 1, 542; *Kond.* s'azzuppass, *nach lat.* 'se absconderet' A 1, 317.

zot → suot.
zu → gio (Stugl).
zuainter → suainter.
zuet → suot.
zundrina → zuondrina.

zunz *m. Weber;* Davart ls tessuns et tsunsas, *nach lat.* 'de textoribus et textricibus' A 1, 415; zuns B 1, 244; zunz B 1, 473; zuntz et zuntzas B 2, 364.

zuoglia → suoglia.

zuogliar *u verstopfen, zudecken, zuschütten;* zugliar B 1, 311; B 2, 233.

zuolck → suolch.

zuond *adu sehr, ganz, gar, vollständig;* zuond odar üna part, *ganz oder teilweise* A 2, 318; zont dafat, *vollständig* A 3, 158; zuond bricha, *gar nicht* B 1, 615.

zuonder *m.*, **zuondra** *coll. Legföhre (Pinus silvestris montana);* zonder B 1, 112; zondra B 1, 277; suondra B 1, 689; zuondra B 2, 546.

zuondrina *coll. Legföhrenbestand;* zundrina B 2, 727.

zuotpeis → suotpè.
zuppar → zoppar.
zur-, zura- → sur-, sura-.
züro → gürà (Fil.).
zvess → svess.
zvisa → dvisa.

Materienregister

Vorbemerkung

Das Materienregister bezweckt die Aufschlüsselung der Rechtsquellen von der sachlichen und begrifflichen Seite her. Es ist unentbehrlich, weil den Texten meist eine sehr mangelhafte systematische Ordnung und Gliederung des Stoffes zugrundeliegt. Vielfach ist sie durch später eingeschobene oder am Schluß des Manuskriptes angehängte Ergänzungen noch unübersichtlicher geworden. Die Titel der in drei Sprachen verfaßten Texte geben den Inhalt der damit überschriebenen Paragraphen nur summarisch wieder. Bei manchen Gesetzen fehlen sie überhaupt. Die Lemmata für das Materienregister waren daher in sehr vielen Fällen nicht gegeben. Wo sie in lateinischem oder romanischem Gewand vorhanden oder umschrieben sind, mußten sie ins Deutsche übertragen werden.

Das auf diese Weise erarbeitete Stichwort-Gerippe ist von diesen Gegebenheiten wesentlich mitgeprägt worden. Verhältnismäßig leicht zu Rande kamen wir mit der Erschließung der Dorfordnungen, in denen die konkrete bäuerliche Sachwelt terminologisch leichter faßbar ist. Schwieriger zu finden waren die Lemmata für die abstrakten Begriffe der in den Zivil- und Kriminalstatuten umschriebenen Rechtstatbestände und Rechtshandlungen, sowie der Organisation der Behörden und der Verwaltung. Die im Zuge der Exzerpierung manchmal zu weit getriebene Ausgliederung wich während der definitiven Redaktion einer strafferen Beschränkung auf wesentliche Oberbegriffe, eine Arbeit, die der erfahrene Rechtshistoriker und Jurist, Prof. Peter Liver mitprägte.

Wie beim romanischen Glossar, so stellte sich auch hier immer wieder die Frage nach der Auswahl der zu erfassenden Begriffe, sowie der Vollständigkeit der Belege. Wo sie angestrebt werden sollten oder wo man sich mit einer repräsentativen, immerhin das ganze geographische Gebiet erfassenden Auswahl begnügen konnte, blieb dem Ermessen der Bearbeiter überlassen. Man kann da und dort, je nach den Bedürfnissen der Benützer ebensogut die Unvollständigkeit als die Fülle der Belegstellen bedauern.

Die einzelnen Artikel sind nicht über einen einzigen Leisten geschlagen. Neben solchen, die eine mehr oder weniger weit gehende innere Gliederung und Untertitelung erfuhren, stehen solche, die sich mit dem Lemma am Kopf des Artikels begnügen (etwa Bannwald, Bußen, Gemeinwerk), allenfalls mit anschließenden auf bemerkenswerte Einzelheiten hinweisenden Stichwörtern. Verweise auf romanische Vokabeln bezwecken einerseits die leichtere Auffindung des Textes innerhalb längerer Paragraphen der Quellenbände, andererseits bilden sie die Brücke zum romanischen Glossar, aus dem manchmal zusätzliche Informationen erhalten werden können. Die Belegstellen werden durchgehend in der Reihenfolge der Bände gegeben, also A 1 = Oberengadin, A 2 = Unterengadin, A 3 = Münstertal, B 1 = Unterengadiner Dorfordnungen, B 2 = Dorfordnungen des Oberengadins und des Kreises Bergün/Bravuogn.

Die Abkürzungen und Literaturhinweise sind auf S. 511f. erklärt.

A

Abasten *(von Waldbäumen), rom.* schrammar; **A 3,** 261, **B 1,** 146, **B 2,** 14, 49, 274.

Abbitte A 3, 63.

Abbruch *(von Gebäuden)* **B 2,** 51, 517; Abbruchholz **B 1,** 309, **B 2,** 168, 322.

Abendandacht → Andacht.

Abendglocke, *Abendläuten* **A 1,** 60, 136, 310, 379, 522f., **A 2,** 320, **B 1,** 32f., 37, 61, 92, 125, 245, 347, 462f., 476, 573, 611, 682, **B 2,** 61, 184, 296, 468, 541, 551. *Vgl.* Läutordnung.

Abendmahl, *rom.* soncha chamüngia, – communiun, – tschaina; **A 1,** 191, 370, 544, **A 2,** 139, 154, 215, 284f., 380, 478, 480, **A 3,** 288, 304, 335, **B 1,** 33, 151, 155, 174, 179, 295, 299, 315, 652, **B 2,** 89, 118, 181, 408, 466, 469, 542, 551, 631; *Abendmahlsbrot* **B 1,** 54, 647, **B 2,** 188, 542, 646; *Abendmahlswein* **B 1,** 54, 155, 180, 213, 235, 291, 299, 450, 520f., 652, **B 2,** 118, 188, 405, 542, 724.

Abendunterhaltung → Unterhaltung.

Abendweide, *rom.* tschaina, *a.* tschnar; **B 1,** 322, 335.

Abgabe *von Alpprodukten und Brot durch Sennen an Galtviehhirten und Schäfer* **B 1,** 231, 232, 489.

Abgeordnete, *rom.* mess; **A 1,** 55, 57, 117, 125, 126, 298, 299, 508, **A 2,** 324, 372, 468, **A 3,** 245, **B 1,** 372, **B 2,** 293, 357, 518, 519; *der Ortsgemeinden, Nachbarschaften* **A 2,** 122, 153, 228f., 470, **A 3,** 199, **B 1,** 247; *Rechenschaft* **A 1,** 125, 298f., 508, **A 2,** 372, **A 1,** 125, 298f., 508, **A 2,** 372; *Wahl* **A 1,** 126, 299, **A 2,** 195, **A 3,** 201, **B 2,** 387, 519, 619, 655. *Vgl.* Bote.

Ablehnung *des Gerichts* **A 2,** 155; *der bischöfl. Gerichtsbarkeit* **A 3,** 174; *von Zeugen* **A 2,** 544f., 570.

Abraum *auf Wiesen, rom.* mundellas; **B 1,** 66, 159, 243, 532, 609, 664, **B 2,** 136, 141, 427, 455, 514.

Abrechnung → Rechnungsablage.

Absager A 1, 276, **A 2,** 110, 587.

Abschiede A 2, 255, 325, **A 3,** 251.

Abschriften *von Zivilstatuten und anderen Schriften, rom.* copcha; **A 1,** 213, 394, **A 2,** 540, **B 2,** 678.

Absetzung *untauglicher Eidschwörer* **A 3,** 91f.

Absonderung von verseuchtem Vieh → Tierseuche.

Abstimmung B 1, 31, 176, 570, 571, **B 2,** 554.

Äbtissin *von Müstair* **A 3,** 121, 139.

Abtreibung, *abtreiben, rom.* sfar, schmetter; **A 2,** 518, 561.

Aburteilung *am Tatort* **A 3,** 63.

Abzug *von Vermögen aus der Gemeinde, Abzuggeld* **A 1,** 208, 389, **A 2,** 270, **A 3,** 23, 249, 279f.

Abzugsgraben B 1, 672.

Acht, *Achtverkauf, Achtbrief, Ächtung,* **A 3,** 62.

Achtung, *dem Gericht gebotene* **A 3,** 197, 240.

Acker, *Ackerbestellung* **A 2,** 147, 224, 290, 293, **A 3,** 90, 262, 271, 276, 293, 340, **B 1,** 18, 99, 125, 166, 177, 183, 195, 204, 229, 308, 319f., 395, 438, 446, 532, 574f., 611f., 678, **B 2,** 140, 201, 259, 442f., 610, 613, 616, 628, 647, 665, 671, 682, 692, 737, 795, 804.

Ackerfrucht, *Pfändung* **A 1,** 175, 352; *Schonung* **B 1,** 611.

Ackerrain, *-rand, rom.* chincher, röven; **A 3,** 294, 410, **B 1,** 86, 192, 276, 311, 318, 320, 334, 612, 618, 634, 658, **B 2,** 23, 161, 200,

202, 276, 286, 323, 434, 535, 597, 628, 695, 720f.

Agnas las –. *Siehe Geogr. Namen unten S. 461.*

Ährenlesen, Ährenleser(-innen) **B 1,** 77f., 216, 549, 611, **B 2,** 140, 200, 313f., 434, 557, 665, 803f.

Albulapass A 1, 87, 220, 402, 638f., **B 2,** 775ff.

Alkoholverbot A 2, 327, 380f., 448.

Allmende, *Grenze, Nutzung, Belastung, Aufsicht, Verkauf, Verpfändung;* **A 2,** 199, **A 3,** 90, 295, **B 1,** 58, 72, 123f., 200, 235, 242, 392f., 568, 604, **B 2,** 98, 124, 147, 148, 222, 445, 463ff., 693, 722f., 725.

Almosen, Almosenvogt, -verzeichnis, -zettel B 1, 49, 200, 216, 313, 675f., **B 2,** 4, 101, 255, 465f., 518, 570f., 683, 706.

Alp, Alpwesen *allg.* **A 2,** 129, 143ff., 219ff., **A 3,** 379, **B 1,** 97, 101, 135f., 301, 342, 382ff., 486, 587, 622f., 657f., **B 2,** 73ff., 217f., 223, 391, 422, 485, 520, 530f., 541; *Besitz der Dorfgemeinde* **B 2,** 604, 613, 622, 794, 809; *Privatalp* **B 2,** 84.

Alpausgleich, *rom.* ratteda, sortada; **B 2,** 27, 115f., 152f., 223, 225, 251, 340, 391, 417, 481f., 487f., 489, 530, 630f., 644, 701, 723, 809. *Vgl. auch* → Alpzuteilung.

Alpbestoßung → Alpfahrt.

Alpbesuch B 1, 100, 105f.

Alpenerlen B 2, 546f.

Alpentladung, *rom.* s-chargiada, *u* s-chargiar, dschelpchar; **A 2,** 92, 188, 236, **A 3,** 319, 322, **B 1,** 72f., 139, 204, 231, 342, 353, 385, 409, 486, 630, 657, 674, **B 2,** 23, 28, 31, 34, 39, 41, 48, 82, 148, 153, 263, 265, 421, 478, 514, 533, 541, 597, 615, 618, 622, 644, 702.

Alpfahrt, Alpfahrtstermin, *rom.* alpchada, *u* alpchar; **B 1,** 9f., 72, 103, 119, 143f., 272, 382f., 587f., 630, **B 2,** 28, 158, 223, 531, 535, 593f., 614, 617, 643, 700, 702, 723.

Alpgebäude A 3, 43, 72f., 263, 327, 328, 481, **B 1,** 112, 340, **B 2,** 152, 486, 531, 563, 613, 768, 809, 818.

Alpgenosse, *rom.* alpchant, masser; -korporation; **A 1,** 91, 396, 430, 622, **A 2,** 145, 220f., 288, **A 3,** 317, 320, 375, **B 2,** 74f., 77, 82, 115, 153, 194, 223, 225, 263, 318, 478, 485, 489, 598, 643f., 653, 662, 695, 701f., 809, 818, 831.

Alpheu *(nach der Entladung)* **B 1,** 517, 686. *Vgl.* Alpwiese.

Alphirt → Alpknecht.

Alpholz B 1, 26, 659, **B 2,** 348, 703. *Vgl. auch* Alpwald.

Alpinspektion B 1, 121.

Alpinventar B 1, 136, 230, 400, **B 2,** 75, 600.

Alpkäse → Alpprodukt.

Alpkasse A 3, 327f.

Alpkessel, *rom.* chaldera; **A 1,** 362, 588, **B 1,** 322, 340, 686, **B 2,** 75, 233, 531.

Alpknechte, *rom.* famaglia, pastriglia *(Anstellung, Vereidigung, Lohn, Pflichten, Nebenbeschäftigung, Vergehen, Davonlaufen, Abwerbung);* **A 1,** 92, 214ff., 396f., 415, 624f., **A 2,** 142ff., 219ff., 288f., **A 3,** 320, 322, **B 1,** 11, 72, 120, 136, 140f., 143, 230ff., 312, 339f., 341f., 379, 383f., 487f., 569, 592, 615, 671, **B 2,** 27, 78, 133, 225, 336, 344, 443f., 598, 602, 774. *Vgl. auch* Hirt, Hirtschaft.

Alpkorporation → Alpgenosse.

Alpläger, *rom.* era; **B 1,** 28, 199, 261, 272, 340, 342, 495, **B 2,** 153, 222f., 227, 621, 717.

Alpmänner *(Wahlbehörde, Aufseher, rom.* suter, homens d'alp); **A 3,** 321, **B 1,** 4, 26, 44, 438, 441f., 448, **B 2,** 192.

Alpmeister A 1, 92, 215f., 287, 395, 397, **B 1,** 10f., 40, 55, 71, 73, 95, 97, 98, 101, 135ff.,

230, 283, 285, 339, 382f., 569, 658, **B 2,** 78, 253, 420, 509, 683, 695.

Alpmist, *rom.* grascha (d'alp); **B 1,** 141, 383f., 611, 625, **B 2,** 100f., 143, 153, 161, 222, 226f., 449, 550, 621, 717, 738.

Alpordnung A 1, 214, 216, 395ff., 622ff., **A 3,** 317, **B 1,** 230f., **B 2,** 489f., 494. *Vgl. auch Alp, und die darauf und hiernach folgenden Komposita.*

Alppersonal → Alpknechte.

Alpprodukte *(Diebstahl, Pfändung, Qualität, Verteilung, Verkauf);* **A 1,** 181f., 214, 216f., 358–361, 395, 397f., 452f., 576, 582f., 622, 652, **A 2,** 129f., 204, **A 3,** 76, 318, 345, **B 1,** 10f., 97, 137, 139f., 227, 230, 339f., 385, 486, 657, **B 2,** 263, 530. *Vgl. auch* Alpentladung, Milchprodukt.

Alprechnung A 3, 319, 322, 324, 328, **B 1,** 140, 231, **B 2,** 598.

Alprecht, *rom.* dret d'alp; **B 2,** 152, 489, 644; ehrloses *(sachlich unklar, Alprechtsanmaßung?)* **A 2,** 335f., 386, 476, 477.

Alpschermen → Alpgebäude.

Alpschweine, *rom.* limari, püerch; **A 3,** 318, 325, 375, **B 1,** 72, 126f., 138, 232f., 340, 418, 485, 658, **B 2,** 34, 36, 262, 543, 595f., 617, 708f., 763.

Alpsennen → Alpknechte.

Alpstafel B 1, 313, 340, 342, 384. *Vgl.* Schermen.

Alpstier A 3, 394f., **B 1,** 95, 190, 293, 565, 624f., 653, **B 2,** 43, 101, 190, 226, 355, 438f., 511, 542, 617, 664, 690, 736.

Alpstoß, Alpanteil, Alprecht *(gemäß Überwinterungsgrundsatz, Grundbesitz, Viehkataster);* **A 2,** 477, **A 3,** 327, **B 1,** 230, **B 2,** 28, 73, 152, 156, 219, 224, 424, 478, 483, 531, 578, 594, 599, 629, 639, 643.

Alptaxen, -steuer **A 3,** 323ff., **B 1,** 103; *für Hintersaßen* **B 2,** 79, 532; *für Handelsvieh* **B 2,** 533, 578, 827.

Alpteilung B 2, 217f., 486.

Alptesseln B 1, 231.

Alpübernutzung B 2, 594, 769f.

Alpung A 3, 317; *von Ochsen und Pferden* **A 3,** 318, 331; *Alpungszeit* **A 3,** 380; *von Galtvieh, Schafen* **B 1,** 414, **B 2,** 28, 34f., 43, 72f., 220, 263ff., 481ff., 532, 594f., 601, 606, 616, 644, 700, 723. *Vgl. auch* Sömmerung.

Alpungsdauer A 3, 380, **B 1,** 385.

Alpungszwang B 1, 272, 312, 486, **B 2,** 152, 224, 264, 350, 540.

Alpverpachtung A 3, 321, **B 2,** 491.

Alpwald A 3, 322, **B 1,** 28, 80f., 102f., 692, **B 2,** 48. *Vgl. auch* Alpholz.

Alpweg B 1, 272, **B 2,** 76.

Alpwechsel → Alpzuteilung.

Alpweide A 3, 321, 323ff., **B 1,** 18, 41, 135, 138, 195, 259, **B 2,** 153; *Säuberung* **B 1,** 271; *für Pferde, Ochsen* **B 1,** 318, 331; *für Ziegen* **B 1,** 583, **B 2,** 797; *Rückgang* **B 2,** 485; *Nachweide durch Pferde* **B 2,** 604, 802.

Alpwerk *(Gemeinwerk zwecks Pflege der Alp)* **A 1,** 197, **B 1,** 71, 150, 271. *Siehe auch* Gemeinwerk.

Alpzuteilung, *rom.* ingualada, ratteda, *u* ratter, sortada, *u* sortar, sterzada; **A 3,** 317, **B 1,** 44, 71, 135, 137, 352, 466, 649, 657, **B 2,** 73, 223ff., 253, 325, 340f., 417, 467, 478, 482, 484f., 487f., 530, 630, 644, 670, 671, 701f., 809.

Altersfürsorge → Elternunterhalt.

Alterspriorität von Forderungen **A 3,** 231.

Ammann der Dorfgemeinde, Ortsgemeinde, Nachbarschaft; **B 1,** 286; *Amtsdauer* **B 2,** 187; *Wahlmodus* **B 2,** 194, 323; *äussere Stellung* **B 2,** 404; *Stierhaltung* **B 2,** 670; *Rechnungsablage* **B 2,** 806f.; *Wahl* **B 2,** 820.

Ammann der Klosterleute von Müstair **B 1**, 237.

Ammann des Kriminalgerichts; *Vereidigung* **A 2**, 538, 540, 572, 576; *Taggeld* **A 2**, 567, **A 3**, 200, 207, **B 1**, 4; *Wahl* **A 2**, 525, **B 1**, 372.

Ammann der Plaiv Sur *bzw.* **Suot Funtauna Merla** im Zivilgericht **A 1**, 47, 62, 124, 129f., 297f., 302f., 516f., **B 2**, 404f.

Ammann des Zivilgerichts **A 1**, 47, 57, 99, 124, 129f., 302f., 350f., 398f., 514–516, 518–521, **A 2**, 40 (Einl.), 77, 79, 89, 100, 116, 122, 172f., 194f., 255f., 307, 309, 398f., 402, 516f., **A 3**, 213f., 244, 247, **B 1**, 4, 106, 156, 372, 454, **B 2**, 820.

Ammannamt A 2, 257, 576, **B 2**, 805f., 823f.

Ammann-Stellvertreter A 3, 200, **B 2**, 188, 404.

Ämterbestellung A 1, 237, 244, 426, 506, 646f., **A 2**, 298, 351, 398ff., **A 3**, 112, 163, 200, 401f., **B 1**, 3, 116f., 285, **B 2**, 7, 112f., 247, 381; *Veltliner* – **B 2**, 358f.

Ämterfolge *(Rangordnung, Hierarchie)* **A 3**, 389, **B 2**, 8, 9.

Ämterkauf A 2, 256, 279, 292, 298, **B 2**, 8, 805f. *Vgl. auch* Praktiken.

Ämterkumulation A 1, 118, 291, 492f., **A 2**, 298, **A 3**, 242, **B 1**, 156, 524, 571, **B 2**, 607, 625, 728.

Ämterloskauf B 2, 772.

Ämterverteilung A 3, 200.

Ämterwechsel A 3, 199, 221.

Amtsauflage, Haltepflicht von Zuchttieren → Eber, Stier, Ziegenbock. *Vgl. auch* Richter.

Amtsbefugnisse der Dorfmeister **A 1**, 212, 392, 620f., **A 3**, 205f.; des Landammanns **A 1**, 516.

Amtsdauer A 3, 199, 402, 410, **B 1**, 464, **B 2**, 187.

Amtsehrverletzung A 2, 548f., 614, **B 1**, 664. *Vgl. auch* Beschimpfung, Verleumdung.

Amtseid, *rom.* **saramaint, güramaint**; der Vormünder **A 1**, 548, 654f., **A 2**, 100, 172f.; der Geschworenen **A 2**, 540; des Ammanns, Gerichts, Weibels **A 1**, 514, **A 2**, 572, **B 1**, 3, 4, 32; der Dorfmeister **B 1**, 2, 48, 84, 255, 366, 466, **B 2**, 20, 52, 255f., 379f., 725, 760, 783.

Amtseinsetzung A 2, 538, **B 1**, 48.

Amtsführung, nachläßige **A 2**, 337; ungetreue **A 2**, 531.

Amtsgeheimnis → Geheimhaltung.

Amtsspesen B 1, 465f., **B 2**, 777; der Dorfmeister **A 2**, 656.

Amtstracht; *des Pfarrers* **A 1**, 546f.; *des Ammanns* **A 2**, 541f.

Amtsträger dürfen sich nicht als Hirten dingen lassen **B 1**, 120.

Amtsübergabe *des Ammanns* **A 2**, 532, **A 3**, 244; *der Dorfmeister* **B 1**, 466.

Amtswürde A 2, 540.

Amtszeitbeschränkung A 1, 100, 127, 300, 514f., **A 3**, 242, **B 1**, 49.

Amtszwang A 1, 56, 125, 298, 506f., **A 2**, 515, **A 3**, 410, **B 1**, 117, 280, **B 2**, 112, 186, 823.

Analphabeten, nicht wählbar **A 3**, 251.

Anbauzwang für Erbsen **B 1**, 548f.

Andacht B 2, 117; am Freitag **B 2**, 325; am Morgen, Abend **A 1**, 58, **B 1**, 259, 636, **B 2**, 479.

Andersgläubige verlieren das Bürgerrecht **B 2**, 469.

Änderungen, bauliche **A 2**, 358.

Anfechtung; *von Urteilen* **A 1**, 134f, 308f.; *von Bußen* **B 2**, 12; *Verbot* **A 2**, 275.

Angebot → Feilbietung.

Angehörigenschein B 2, 130.

Anklage *(Form, Verfahren)* A 1, 239f., 421f., 476f., A 2, 557; falsche A 3, 191, 243f.

Anklageschrift, *notarielle* A 1, 476ff.

Anleihe A 2, 154, 230.

Anniversarium A 1, 84, 152, 325.

Anrufung des Gerichts A 1, 56, 120f., 293f., 523f.; *ohne Prosequierung* A 2, 402f., A 3, 69; *gesetzwidrige* A 3, 245, B 1, 576; *fremder Gerichte* A 2, 43 (Einl.), A 3, 58; *der Bürgerversammlung* B 1, 295; *Anrufung Gottes* A 2, 528.

Anschirren von Zugtieren, *rom.* giuondscher; *am Sonntag* A 2, 245, 283, B 1, 32f., 151, 256, 286; *am Mittwoch* A 1, 322, 544, 546, A 2, 274, B 1, 33, 241, 286, 368, 544, 663, 690; *um die Zugtiere am Weiden zu verhindern* A 3, 306, B 1, 410, 412, B 2, 428, 682.

Anschuldigung, falsche A 2, 550, 556f.

Anschwärzung, *rom.* scravunedas; A 1, 506f.

Anstiftung zu falscher Aussage A 3, 64; zur Abtreibung A 2, 561.

Anwalt *(auch der Richter kann in Eb.* anwalt, abolt *heißen)* A 1, 530f.; *Stellvertreter* A 2, 116, 188, 539, 592, 594, A 3, 48, 202, 247; *vor Dorfgericht* B 1, 261; *im Kriminalgericht* B 1, 372.

Anwartschaft, *Verkauf* A 2, 132, 206f., 276, 363, 448, A 3, 128, 147f., 231.

Anzeige von Übertretungen, Freveln, Verfehlungen, *rom.* palantada, palantar; A 1, 98, 145f., 245, 319f., 427, 478f., 566, 650f., B 1, 106, 147, B 2, 53, 113, 130, 253, 387, 564, 566. *Vgl.* Denuntiation, Selbstanzeige.

Anzeigepflicht, -zwang A 1, 145f., 318f., 474f., B 1, 97, B 2, 12, 85f., 113, 172, 192, 236, 288ff., 303, 385, 645, 686, A 2, 520, 592.

Apostasie A 3, 246.

Aposteltag (St. Mathias, 24. Februar) A 3, 35, 108f., 149, 157ff., 161, 268, 270.

Appellation(en), *rom.* appellaziun; A 1, 64, 136f., 310f., 315, 530ff., 534f., A 2, 120f., 159, 192f., 257, 275, 311f., 360, 410, A 3, 58, 120, 138, 209, 237f., 241, 243, 250, 251, 280, 353, B 2, 754.

Arbeiter B 2, 113.

Arbeitsausfall bei Körperverletzung A 2, 327, A 3, 92f.

Archiv, Schriftenlade *(Ortsgemeinde, Gericht, Talgemeinde), rom.* chaista, chartofilazi, chascha, chaschetta; A 1, 88, 95, 221, 224, 234, 405, 416, 462f., 502f., 642, A 3, 220, 250f., 268, 287, 298f., B 1, 430, 549, B 2, 66f., 293, 314, 405, 448, 502, 559, 562f., 652, 714.

Armbrust, *rom.* balaister; A 2, 587, 613, A 3, 65. *Vgl.* Bogen.

Armer, *rom.* pover; **Armenwesen** *(Fürsorge, Herberge, Verpflegung, Vogt),* A 1, 124, 297, 656, A 2, 156, 232, B 1, 44, 77f., 151, 176, 180, 213, 323, 584, 621f., 675f., B 2, 4, 34, 40, 59f., 80, 167, 255, 323f., 399, 405f., 465f., 500, 570f., 576, 600f., 602, 621, 695, 706, 740, 804, 820. *Vgl.* Bettler.

Armut, *rom.* povertà; A 1, 297, 604, B 1, 621, B 2, 407, 621.

Arrest → Sequester.

Arve, *rom.* dschember; B 1, 80, 112, 233, 266, 690, B 2, 165, 228, 684, 787f., 811, 826.

Arvenzapfen, -nüsschen, *rom.* nuspigna, nuschella; A 1, 238, 416, B 2, 66, 83, 162, 169, 180, 447, 517, 575, 646, 685, 811.

Arzt, *rom.* meidi; *Bewegungsfreiheit am Sonntag* A 1, 456, 544; *fremde* A 1, 657; *Besoldung, Spesen* A 1, 656f., A 2, 150, 227, 283, 564, A 3, 92f., B 2, 130; *Brennholz Gratisbezug* A 2, 130.

Asche, *rom.* tschendra; **B 2**, 168, 268.

Äste, Astholz, *rom.* ram, *coll.* ramma; **A 3**, 291, 347, **B 1**, 29, 82f., 146, 185, 218f., 277f., 308, 362, 498, 500, 688, 690, **B 2**, 16, 162, 166, 238, 290, 318, 442, 545f., 609, 645f., 661, 665, 710, 787.

Atzung; *auf Bergwiesen* **B 1**, 327, 409; *Verbot auf Fettwiesen* **B 1**, 450; *auf Heimweiden* **B 2**, 148f.; *Verbot für fremdes Vieh* **B 2**, 155; *durch Pferde während der Feldbestellung* **B 2**, 202, 462; *der arbeitenden Zugtiere* **B 2**, 707; *angeschirrter Zugtiere* **B 2**, 762. *Vgl. auch* Beweidung, Weidgang.

Aufenthaltstaxen für Hintersäßen, Aufenthalter, Handwerker; **B 1**, 35, 55, 102, 163, 209, 212, 301, 655f., **B 2**, 246, 248f., 304f., 358, 369, 451ff., 555, 723.

Auferziehung, von Unehelichen **A 1**, 472f.; von Waisen **A 1**, 550f., **A 2**, 460f.

Aufforstung B 2, 821.

Aufgebot des Gerichtes, der Bürger zur Versammlung oder zu bestimmten Arbeiten oder Leistungen, *rom.* bannida, *u* bannir, clamar; **A 1**, 47, 49, 56, 58, 133, 252, 291ff., 307, 434, 456f., 496f., 524–528, **A 2**, 79–82, 88, 102, 175, 258f., 272, 308, 311, 314, 354f., 404, 420, **A 3**, 208, **B 1**, 5, 8, 42, 50, 57, 60, 183, 261, 298, 380, 467f., 511, 605, **B 2**, 10f., 124, 187, 241, 272, 364, 379, 388, 392, 505, 519, 607, 623, 639, 649, 666, 707, 747, 750, 776.

Aufgeld *bei Tausch von Liegenschaften, rom.* gütta; **A 1**, 75, 199, 201, 380f., 592, **A 2**, 321.

Aufkauf zwecks Wiederverkauf **A 2**, 336; *von Forderungen gegen die Gemeinde* **A 2**, 54f. (Einl.), 362, 573; *von (zweifelhaften) Forderungen* **A 3**, 147.

Auflagen, zusätzliche, *der Fuhrmeister* **B 1**, 76; *der Amtsleute* **B 2**, 189, 191, 542; *der Gemeindebeamten* **B 2**, 188ff.; *der Gemeindeabgeordneten* **B 2**, 312f.; *von Hintersäßen* **B 2**, 78, 247, 305, 554.

Auflehnung, Ungehorsam, Widersetzlichkeit, Widerstand gegen Behörden, Gericht, Gesetze, Maßnahmen usw., *rom.* malobedienza, dischobedienza; **A 1**, 48, 68, 119, 125, 169, 245, 280, 293, 298, 306, 345, 468f., 516f., 570f., **A 2**, 92, 113, 116f., 175, 186, 188f., 258, 291, 384, 480, 498ff., 523f., 540, 598, 601, 612, 614–617, **A 3**, 70, 72, 176, 197, 209, 222, **B 1**, 8f., 31, 51, 107, 118, 227, 277, 286, 320, 322, 381, 470, 502, 516–518, 607, 627, 664, **B 2**, 10f., 205, 302f., 510, 519, 562, 639, 649, 677, 707f., 722, 784, 809.

Aufnahme ins Bürgerrecht → Einbürgerung.

Aufruhr A 2, 515, 586, 596, 614, **A 3**, 87, 103, 151.

Aufseher, Aufsicht; *im Gesundheitswesen* **A 1**, 90; *gegen Praktiken* **A 1**, 122f., 295f.; *über Alpordnung* **A 1**, 216, 398; *gegen Unfug* **A 1**, 650f.; *über Fuhrwesen* **A 2**, 299f.; *über Vormundschaften* **A 3**, 113, 225, **B 1**, 170f.; *über Bewässerung* **B 1**, 511, **B 2**, 144, 795; *über Fluren* **B 2**, 22, 115; *über Wasserleitungen* **B 2**, 170f.; *in der Kirche* **B 2**, 180; *über Hofstätten, Traufen, Zäune* **B 2**, 200; *über Gesetze und deren Beachtung* **B 1**, 208f., **B 2**, 493f.; *Aufseherpflichten der Dorfmeister* **B 2**, 504; *über Schutzwälder* **A 3**, 298; *über Wege, vgl. auch Wegmeister* **B 2**, 549; *über Paßstrassen* **B 2**, 572f.; *über Wuhrbauten* **B 2**, 587. *Vgl. auch die betr. Sachwörter.*

aufspielen zum Tanz, *rom.* sunar; **A 1**, 164, 340, 564–567, **A 2**, 217, 286, 570, **B 1**, 35, 56, 199, 240, 288, 316, 462f., **B 2**, 103, 139. *Vgl. auch* Tanz.

Auftreten vor Gericht → Benehmen.
Aufziehung → Auferziehung.

Augenschein A 1, 570f., 592f.; *Entschädigung* **A 3**, 238, **B 1**, 60, 185, 263f.

Ausfuhr, -verbot; *von Landesprodukten wie Holz, Holzgeschirr, Heu, Ackerfrucht, Kalk, Kohle, Mist;* **A 3,** 259, 269, **B 1,** 39, 490, 587, 604, **B 2,** 48, 53, 233, 236, 281, 287, 296f., 322, 417, 601, 667, 686; *von Vermögen als Heiratsgut* **A 3,** 231; *von Mineralwasser* **B 2,** 271. *Vgl. auch die betr. Sachwörter.*

Ausgabe, *rom.* spaisas; *der Vormünder* **A 1,** 98; *allgemeine* **A 1,** 105, 128f., 212f., 302, 393f., **B 2,** 348, 598f., 609, 678. *Vgl.* Spesen, Gerichtskosten, Wirtshausspesen.

Ausgleichung der Alpstöße, *rom. Eo.* ratteda, *Eb.* ingualada; **B 1,** 136f., **B 2,** 73, 223f., 225, 253, 478, 482, 484f., 488, 530, 644, 809. *Vgl.* Alpzuteilung.

Ausgußrohr → Schüttstein.
Aushebung v. Soldaten → Soldatenaushebung.
Auslage → Ausstellen von Krämerwaren.

Ausleihe oder Entlehnung von Holz **B 2,** 736.

Auslosung, *Zuteilung, Bestimmung durch das Los; Ämter, Behörde* **A 1,** 510f., **A 3,** 332, 401, **B 1,** 354f., **B 2,** 598, 820, 822; *Alpstöße* **B 2,** 488; *bei Teilungen* **A 2,** 458, **B 2,** 669. *Vgl.* Los.

Auslösung von Pfandgut, *rom.* schlubgiaschun, *v.* schlubgiar; **A 1,** 174, 181, 351, 358, 578f., **A 2,** 125, 357, **B 2,** 22, 207, 494.

Ausmarchung B 2, 518.

Auspeitschung der Ehebrecherin **A 3,** 194.

Ausreissen von Vieh, *rom.* surcuorrer, surcurrüda; **A 2,** 327, **B 1,** 61, 239, 325, 330ff., 335f., 494, 528, 578, 677.

Ausrufen → Feilbietung.

Aussage A 2, 310; *von Frauen vor Gericht* **A 2,** 528; *Aussagerecht* **A 2,** 545; *falsche* **A 3,** 64. *Vgl.* Zeugnis.

Aussatz, Aussätziger, *rom.* levrusia, levrus; **A 1,** 245, 427, 646f., **A 2,** 150, 227, 291; *als Scheidungsgrund* **A 1,** 488f., **A 2,** 282, 496, **A 3,** 216.

Ausschank von Speis' und Trank; *an Kinder* **A 2,** 263, **B 1,** 180; *Taxe* **B 1,** 35; *auf Kredit* **B 1,** 541. *Vgl.* Schnaps, Wein.

Ausschankverbot, *allg.* **A 1,** 554f.; *am Abend* **A 1,** 81, 159, 334; *während gepredigt wird* **A 1,** 81, 159, 334, **A 3,** 287, 332, **B 1,** 620; *für Branntwein* **A 2,** 327.

Ausschlagen der Erbschaft *(Repudiation)* **A 1,** 612f.

Ausschluß, *vom Abendmahl* **B 2,** 551; *der Hintersaßen von der Gemeindeversammlung* **B 2,** 10; *von gewissen Nutzungsrechten (Aufzählung)* **B 2,** 305.

Aussereheliche, *Unterhalt* **A 3,** 193; *Erben der Mutter* **A 3,** 84.

Ausstand, *rom.* s-chüsa; **A 1,** 124, 152, 295, 297, 325, **A 2,** 81, 110, 132, 183, 306, 544, 546, **A 3,** 350, **B 1,** 49, 248, **B 2,** 403; *wegen Befangenheit* **A 1,** 130, 303f., 518f., **A 2,** 310, 353, **A 3,** 91; *wegen Verwandtschaft* **A 1,** 306, 416, 522ff., **A 2,** 308, 310, 353f., 416ff., 492f., 545, **A 3,** 91, 146, 242, 350, **B 1,** 248; *der Richter* **A 1,** 60, 522–524, **A 2,** 310, 313, **B 1,** 184, **B 2,** 409, 467.

Ausstandsgründe A 1, 58, 474f., 488f., 524, 528f., **A 2,** 81, 110, 113, 353f., 416, 418, 420, 514, **B 1,** 124, 275, 320f., 375, 467, 677. *Vgl. auch* Ausstand wegen Befangenheit, Verwandtschaft.

Ausstandspflicht, -recht **A 1,** 132, 305f., **A 2,** 257, 388, 492f., 545, **B 1,** 6, **B 2,** 626f.

Ausstellen der Krämerwaren **A 2,** 328, 371, **B 1,** 42, **B 2,** 250.

Ausstellplatz A 2, 246, 296, 337, **B 1,** 503, 506, **B 2,** 210.

Auswanderer, Auswanderung *(auch* temporäre) **B 1,** 117, 142, 160, **B 2,** 12, 237, 288, 386, 466.

Ausweisung *von Hintersäßen und Fremden* A 3, 197f., 208f., B 2, 246, 302; *von Beschwörern und Zauberern* A 2, 566.

Axt, *rom.* sgür, **Beil** *rom.* manera; B 1, 136, 340, 547, 654, B 2, 16, 386; *Streitaxt* A 1, 97, 235, 418, A 2, 522, 587, 608f., 612, 613, 616, A 3, 105, 154, 212; *Axtwurf* A 2, 616.

B

Bach, Bachbett, Bachlauf, *rom.* aual; A 2, 584, B 1, 19, 22–24, 57, 60, 161, 229, 245, 259, 261, 323, 603, 607–610, 666, B 2, 332, 359, 694, 712; *auf Wegen* B 2, 145, 720, 803.

Bäcker(in), *rom.* furner(a); B 1, 541, B 2, 132, 233, 308f., 357f., 396f., 545, 567.

Backofen, *rom.* fuorn; B 1, 92, 546, B 2, 233f., 308f., 385, 396ff., 567, 586, 650, 660, 666, 682, 726, 738f.

Bahnbrecher → Wegbahner.

Banden A 2, 565.

Bankertwiese, *rom.* pra bastard; A 3, 258, 268, 271, 277, 281.

Bann und Acht A 2, 592, 614.

Bannwald, Bannbezirk, Schutzwald, *rom.* gürada, multa, munta, (god) muogn, tais; *vgl. auch* Wald; A 2, 567, A 3, 273, 274, 298–304, 354–362, 380–383, 388–390, 393, 396f., B 1, 26–30 41, 82, 95, 102f., 106, 108–110, 148, 185–188, 209, 218f., 233f., 266 *(Arven, Birken)*, 267 *(Lärchen)*, 268f., 277, 307f., 405, 421–424, 443, 445, 452, 496–498, 577, 613, 615, 631, 636, 638, 660, 691, B 2, 15–17, 43, 46–48, 50, 54f., 162f., 192, 215, 227ff., 232, 270, 272, 274, 283f., 294, 309f., 317, 321, 351, 408f., 412, 514, 516f., 543ff., 609, 612, 627f., 629–631, 644f., 661, 671, 678, 683f., 692, 709f., 747, 749f., 754, 756, 758, 766ff., 770, 771, 784, 785–789, 819. *Vgl.* Wald.

Bannweide, *rom.* pas-ch fradgià; A 3, 297, 342, 379, B 1, 11, 18, 40, 41, 332, 407, 493.

Bär *(Jagdprämie, Schußgeld), rom.* uors; A 1, 95, 227, 408, 630f., A 2, 143, 219, 288, 299, 329, B 1, 42f., 409f., 477, B 2, 831.

Bärenklau (Heracleum sphondylium), *rom.* rasvenna; B 1, 398f.

Barzahlung, *vgl. auch* Zahlung; B 1, 475, B 2, 691.

Bäuerliches Recht A 3, 269.

Bauholz, *rom. coll.* laina (da fabrica), lainam; A 1, 241, 423, 664, A 2, 365, 456, A 3, 269, 292, 299, 348, 352, 375, 381, B 1, 27, 29f., 39, 80f., 83–85, 95f., 102f., 107, 112, 146, 149f., 175, 186, 189, 214f., 268–270, 278, 308, 351f., 361, 440, 497, 499f., 634, 684, 687, 690, B 2, 50, 51, 57f., 163–166, 173, 182, 228–230, 238, 284, 304, 311, 318f., 322, 343, 366f., 369, 383, 409f., 495, 515–517, 519, 543f., 602, 622, 629, 644ff., 665, 671, 683–686, 694, 709, 719, 721, 758, 766, 768, 771, 786–789, 817, 825f.

Baumstrunk, *rom.* tschep, tschocca, tschücha; B 1, 27, 29, 82f., 146, 185, 277f., 422, 427, 687–690, B 2, 48, 65, 82, 162, 166, 231, 234, 281, 304, 319, 412ff., 418, 520, 544f., 547, 647, 684, 749, 758, 766, 787.

Baumrinde, *rom.* scorza; B 1, 83, 145, 428, B 2, 162, 168, 234, 288f., 322, 548, 646, 711, 787–789.

Baumwipfel, *rom.* tschima; B 1, 277f., 363, B 2, 66, 162, 318, 410, 447, 517, 645f., 787.

Baumzweig → Reisig.

Bauordnung A 2, 358, 370, A 3, 91, 231, B 1, 549, 622, B 2, 230, 515, 517, 815.

Bauschutt B 2, 464.

Bauten *am Wasser* A 2, 148, 224f.; *der Ortsgemeinde* A 3, 308f., B 1, 688.

Bedachung → Dachholz.

Bedienungspflicht des Wirtes → Wirt.

Bedrohung, *rom.* imnatscha; **A 2,** 516, 552, 569, 596, **A 3,** 216.

Beeidigung → Vereidigung.

Beeinflussung der Richter **A 1,** 140, 314.

Beeinträchtigung des Gemeindegutes durch Zäune *usw.* **B 2,** 693.

Beerdigung → Bestattung.

Beeren, *rom.* pomma, pommaraida, *coll.* Beeren; *Beerenlesen am Sonntag* **A 1,** 238, 419, **B 1,** 367, 450, 540f., 551, 612, 627, **B 2,** 180.

Befahren der Wiesen → Durchfahrt.

Befangenheit des Landammanns **A 1,** 518f.

Befolgung der Statuten **B 1,** 585, **B 2,** 100.

Befragung von Gefangenen **A 1,** 280.

Befriedigung von Gläubigern **A 1,** 576f., **A 2,** 314.

Befugnisse; *des kl. Gemeinderates* **A 1,** 119, 292, 500f.; *des Landammanns* **A 2,** 400f.; *des Richters* **A 2,** 612, 614, **A 3,** 205; *des Dorfgerichts* **B 1,** 468; *der Dorfmeister* **B 2,** 662.

Begleithirt für Schaftrieb → Zuhirt.

Begleitpersonen A 1, 492f., **A 2,** 543, 564.

Begnadigung A 1, 283, 292, 425, 468, **A 2,** 122f., 195, 517, **A 3,** 61. *Vgl.* Bußenerlaß.

Begnadigungsrecht A 1, 468f., 500f.

Begräbnis → Bestattung.

Begünstigung, *richterliche* **A 3,** 107, 157; *des Theologie studierenden Sohnes* **A 3,** 232.

Behändigung gerichtlich zugesprochener Gegenstände **A 2,** 360.

Beherberger → Wirt.

Beherbergung von Armen, Bettlern, Huren, Krämern, daheim oder auf Alpen, *rom.* albergiar; **A 1,** 82, 215, 396, 624, **A 2,** 213, 246, **A 3,** 320, **B 1,** 35, 42, 77f., 82, 100, 151, 180, 200, 227, 323, 356f., 435, 489, 621, 638, 652, 655f., 669, **B 2,** 59f., 80, 323f., 691, 740.

Beherbergungspflicht A 3, 288, 346, **B 2,** 131, 405.

Beherbergungsverbot, *auf Alpen* **A 1,** 215, 396, 624f., **A 3,** 320; *für Familien in Privathäusern* **B 1,** 621; *für fremdes Gesindel* **B 2,** 308; *Hausierer* **B 1,** 42.

Behinderung des Straßenverkehrs. *Vgl. auch* Straßen, Wege, *rom.* strada, via; **A 1,** 86, 218, 400, **B 1,** 58, 202f., 605, **B 2,** 136.

Behörde; *besondere Kirchenbänke* **A 3,** 304; *Wahl durch das Los* **B 1,** 355.

Beihilfe, Beistandspflicht bei Verhaftungen **A 2,** 520, 587, 596, **A 3,** 62.

Beil → Axt.

Beinhaus, *rom.* charnel **B 2,** 102.

Beischlaf, vorehelicher **A 2,** 332, **A 3,** 288.

Beischläferin, *rom.* concubina, drüda; **A 1,** 79, 157, 159, 331, 333, 488f., **A 2,** 282f.

Beisetzung → Bestattung.

Beistand, *rom.* avuà, bistant, procuratur; **A 1,** 147, 321, 530f., **A 2,** 84–86, 250, 259, 261, 309, 543, **B 1,** 50, 150, 565, **B 2,** 598.

Beitag → Bundstag.
Beitagsabgeordnete → Bundstagsabgeordnete.

Beizug von Ratgebern zur Urteilsfindung **A 3,** 198, 251, **B 2,** 115f.

Bekanntmachung, *rom.* avis, clamer our; **A 3,** 338; *in (vor) der Kirche* **B 2,** 416, 435f., 467, 505, 520, 559, 772, 784, 802; *auf dem Dorfplatz* **B 2,** 737. *Vgl.* Dorfplatz.

Bekenntnis, *rom.* confessiun; **A 2,** 285 *(zu zwei Konfessionen).*

Bekräftigung *(eidliche)* von Verfehlungen **B 2**, 12.

Belehrung *(Berichten des Richters über eine anhängige Rechtssache)*; **A 3**, 37ff. (Einl.), 87f., 107–113, 138, 161, 163, 199–201, 221, 223.

Beleidigung, *vgl. auch* Beschimpfung, Ehrverletzung, Verleumdung, *rom.* offaisa, *u* offender; **A 1**, 247, 256, 429, 438, **A 2**, 233, 381, 530, 610, **B 2**, 303; *des Gerichtsweibels* **A 3**, 92; *des Friedensbürgen* **A 3**, 102, 151.

Benehmen, ungebührliches, *rom.* maldeportamaint; **A 2**, 520, 550, **A 3**, 106, 155.

Berater der Dorfmeister, *rom.* hom da cussagl; **B 2**, 115.

Beratung der Streitparteien, *rom.* cussagl, *u* cusgliar; **A 1**, 131, 304, **A 2**, 117f., 190.

Beraubung *(Entwerung)* **A 3**, 69 (Art. 57, 58).

Bergamasker Schafe, *rom.* bescha da taschins; **B 2**, 84, 155, 254, 491f., 536, 538f.

Bergamasker Schafhirt, *rom.* taschin; **A 1**, 214, 395, 622f., **B 2**, 48, 76, 84f., 101, 155, 161, 182, 185, 213, 220f., 223, 248, 254, 350f., 371, 383, 391, 462f., 485f., 491f., 536, 539, 649f., 662f., 666, 691, 753.

Bergheu-Transport, *rom.* manar fain; **B 1**, 100, 353, 513, 794, 806.

Bergüner Fettkäse, *rom.* chaschöl; **A 1**, 624.

Bergweide, *rom.* munt; **B 1**, 579, **B 2**, 605; *Verpachtung* **B 2**, 314.

Bergwiesen, *rom.* prada d'alp, – da munts; *Mähbeginn* **A 3**, 378; *Mähbezirke* **B 1**, 289; *Durchfahrt* **B 1**, 19, 290, 353; *Frühjahrsatzung* **B 1**, 13, 409; *Gemeinatzung* **B 1**, 748; *ungemähte*, *rom.* vduos-chel; **B 2**, 748, 763.

«Berichten» → Raterteilung.

Berichterstattung der Abgeordneten an die Gemeinde, *rom.* dar *(auch* render) quint, manar avant cumün, manifestar; **A 2**, 293, 297, 373, **A 3**, 201, **B 1**, 294, **B 2**, 518.

Bernina-Güter, Pächter, Wirt; **B 2**, 205f., 247.

Bernina-Paß, -Straße; **A 1**, 87, 220–222, 402f., 626f., 638ff., **B 2**, 241–244, 479.

Besammlung **A 1**, 117, 290, 492f. *Vgl. auch* Aufgebot, Versammlungsort.

Beschimpfung **A 1**, 275, **A 2**, 523, 569, 610, **A 3**, 106, 155; *wegen Vergehen Angehöriger, Ignominie* **A 1**, 280; *des Gerichts* **A 2**, 92, 93, 117, 189, 381, 524, **A 3**, 108, 157; *der Obrigkeit* **A 3**, 88, 199, **B 1**, 664; *des Gerichtsboten, Weibels* **A 2**, 523, 612. *Vgl.* Amtsehrverletzung, Beleidigung, Verleumdung.

Beschlagen von Zugtieren, *rom.* inferrar, inferradüra; **A 1**, 233, 414f., 636f., **B 1**, 43, 144, 366, 411, 453, 471, 666, 679.

Beschlagnahme, *rom.* confisca(ziun), sequester; **A 1**, 174, 184, 350, 482f.; *von Feldfrucht* **A 2**, 272, 313, 323, 422, **B 1**, 270f., 277, 322. *Vgl. auch* Pfändung, Sequester.

Beschlußprotokoll **B 2**, 136.

Beschrankung → Straßensperre (bei Hochzeiten).

Beschuldigung *(falsche)* **A 1**, 245, 427, **A 3**, 191.

Beschwörer, *rom.* scongürader; **A 2**, 566.

Besen aus Birkenruten, *rom.* scua; **B 1**, 168, 187, 347, 351, **B 2**, 236, 786, 810.

Besichtigung → Augenschein.

Besiegelung, besiegeln, *rom.* insaglar; **A 1**, 50, 119, 292, 654f., **A 2**, 230, 325, 599, 601, 618f., **A 3**, 97, 237, 346, **B 1**, 544.

Besitz und Ersitzung A 1, 556f., A 2, 126, A 3, 86.

Besoldung, Lohn, *rom.* salari, paja; A 1, 124, 229, 297, 364, 411, 516, 524–526, B 1, 31, 467, 492, B 2, 182, 598, 607, 625, 805.

Bespringen lassen der Kühe, *rom.* dar bouv; B 1, 7, 111, 112, 295, B 2, 43, 354, 530f., 708.

Bestätigung, *rom.* confirmaziun, *u* confirmar; *von Amtspersonen* A 1, 99, A 2, 527, B 1, 3, 49, B 2, 187, 463; *von Beschlüssen, Satzungen, Gesetzen* A 1, 199, 379, A 3, 96f., B 1, 107, 685, B 2, 68.

Bestattung, Begräbnis, *rom.* funeral; A 1, 255, 437, 654f., A 2, 563, A 3, 79, 193, 311f., 396, B 1, 70f., 153, 286f., 296, 304, 451, 646, B 2, 94, 96, 138–140, 183f., 345f., 445f., 465, 472–474, 551f., 631. *Vgl.* Leichenzug.

Bestechung; *des Richters* A 2, 257, A 3, 176; *Flurhüter* A 3, 295, 342; *Behörde* A 3, 384.

Bestoßung der Alp → Alpfahrt.

Bestrafung; *der Rechtsprecher* A 1, 139f., 313; *aufgrund von Verdacht* A 1, 146, 320, 517.

Betreibung A 1, 66f., 167–170, 343, 344, 346f., 554f., A 2, 82f., 111, 183, 420–423.

Betreibungsferien A 1, 61, 166, 342.

Betreten der Fluren B 1, 333f., B 2, 22, 556, 597, 618. *Vgl.* Flurhüter, Flurschaden.

Betrug, *rom.* fraud, ingian; A 2, 326, 385, 474, 602, A 3, 110, 160, B 2, 776. *Vgl. auch* Frevel.

Bett, Bettuch, Bettzeug, *rom.* let; *Pfändung* A 1, 171, 347, 574f.; *Erbanspruch* A 3, 220; *für Hirten* A 3, 403, B 1, 90, 126, 244, 327, 419, 520f., B 2, 190, 217, 539.

Betteln, *rom.* 'ir per la mardioa'; *den Dorfmeistern verboten* B 1, 356.

Bettler, *rom.* almousner, mendicant, murdieu, tracot; *Almosen, Beherbergung, Abschiebung* A 2, 156, 232, 246, 263, B 1, 54, 71, 77f., 151, 180, 200, 210, 212, 216, 232, 274, 294, 356, 621f., 638, 669, B 2, 134, 600f., 620f., 706.

Beule, Schlagmal, *rom.* botta; A 1, 247, 430, 458f., A 2, 522, 547, 552f., 611, B 2, 119.

Bevölkerungszuwachs, -rückgang; A 3, 271, B 2, 112.

Bevormundeter, Mündel, *rom.* avuadà, avuadia, pupil; Bevormundung, *rom.* avuadia; A 1, 69, 152–155, 325–327, 375, 548, 552f., A 2, 133, 207, 247, 277, 327, 368, 446f., A 3, 126, 142, 144, 181, 225f., 233, B 1, 244, B 2, 569. *Vgl.* Vormundschaft.

Bewässerung der Güter, *rom.* sauar, *Eo.* assaver, sauaziun, *Vm.* arger; A 1, 89f., 196, 376, 616, A 3, 260, 278f., 288, 290, 293, 309, 347, 374, 377, 415–418, B 1, 21–25, 45, 58, 99, 100, 128f., 166, 191, 245, 247, 261, 328f., 342, 351, 379f., 388f., 507–512, 571f., 603, 608f., 633, 639f., 666, B 2, 144f., 197, 201f., 339, 441f., 465, 475, 549, 653f., 795, 826.

Bewässerungsgraben, *rom.* aual, suolch; A 1, 90, 196, 376, 616f., A 2, 106, 148, 584, A 3, 91, 260, 279, 338, 339, 347, 377, 415–418, B 1, 19, 21–25, 52, 57f., 60, 161, 191, 229, 245, 259, 261, 265, 323, 389, 474, 508f., 512, 572f., 580, 583, 603, 607, 610, 619, 666, 667, B 2, 41f., 144, 201, 300, 359, 365, 442, 504, 570, 603, 720–722, 795, 803, 808. *Vgl.* Grenzfurche.

Bewässerungsmeister → Wasservogt.

Bewässerungsordnung, -rodel; A 3, 260, 291, 346, 413–418, B 1, 22, 99, 161, 245f., 329, 366, 388f., 505, 510f., 571f., 589, 609, 686, B 2, 144, 201, 441f., 465, 475, 653, 795.

Bewegliche Güter, Fahrhabe, *rom.* mobel, movaint, mobiglia, roba; **A 1,** 168, 205, 330, 338, 346, 350, 364, 376, 386f., 391, 540, 550, 576f., 598, 608f., **A 2,** 129, 183, 190, 197, 202, 211, 247, 277, 313, 315, 318, 426, 633, **A 3,** 218. *Vgl. auch* Ware.

Beweidung, *rom.* pascular, pasculaziun, paschantar; **A 3,** 177, **B 1,** 323, 329; *durch angeschirrtes Zugtier* **B 1,** 324, **B 2,** 762; *auf Ackerrainen* **A 3,** 299, **B 2,** 23; *auf Bergwiesen* **B 1,** 327, 409; *der Feldwege* **B 1,** 196, **B 2,** 535, 648, 704; *Friedhof* **B 1,** 331. *Vgl. auch* Atzung, Weidgang.

Beweis, Beweislast, Beweisverfahren **A 2,** 420f., **A 3,** 74.

Bewirtung; *der Gemeinderäte* **A 1,** 82f., 161, 336; *auf Kredit* **A 2,** 572; *der Flurhüter* **A 3,** 343; *der Gerichte* **B 1,** 620.

Bezugszwang von minderwertigem Brennholz *(Stöcke, Legföhren, Alpenerlen);* **B 2,** 231, 547, 738. *Vgl. auch* Brennholz.

Biedermann **A 2,** 587f., **A 3,** 60, 75, 82f., 117, 119.

Biedermanns-Zechen, unklagbare **A 2,** 377, 484f.

Bienenstand; *Diebstahl* **A 2,** 558.

Bigamie **A 1,** 276, 454f., **A 2,** 517, 559, 600, **A 3,** 173, 193.

Birke, *rom.* vduogn; *Ausfuhrverbot* **B 1,** 84, 187f., 351, 378, 397f., 587, 654; *Bezugsverbot für Hintersäßen* **B 1,** 192, **B 2,** 671; *Bannbezirke, Schonbezirke* **B 1,** 266, 268, 615, 690, 784, 786; *Birkenholz als Tauschobjekt gegen Kalk* **B 1,** 615; *Birkenruten für Besen* **B 1,** 168, 187, 347, 351, **B 2,** 236, 810.

Birkhahn, -huhn, *rom.* gial sulvadi, giallina sulvadia; **A 1,** 630f., **A 2,** 295.

Bischof von Chur; *Forderungen* **A 2,** 249f.; *Anteil an Bußengeldern* **A 2,** 514; *Rechte* **A 2,** 524f.; *Hofgericht zu Fürstenburg* **A 3,** Einl. 38, 87; *Bestätiger des Statuts* **A 3,** 97.

Blasebalg in der Dorfschmiede, *rom.* fol; **B 1,** 15, **B 2,** 70, 298f.

Blei für Gewehrmunition; **A 2,** 290, **B 1,** 299, 535, **B 2,** 575.

Bleikugel als Waffe, *rom.* balla; **A 3,** 105, 154, 212.

Block, Holzblock für 'Blockziehen'; **A 3,** 377. *Vgl. zu diesem Brauch DRG. 2, 397.*

Blöde → Schwachsinnige.

Blutbote, *rom.* mess da saung; **A 1,** 65, 137, 144f., 311, 318, 480f., **B 2,** 452.

Blutgericht, Blutrichter, *rom.* gürader da sang, redschamaint da –; **A 1,** 45, **A 2,** 594f., **A 3,** 251, **B 2,** 501.

Blutrache **A 3,** 66.

Blutrunst **A 2,** 552, 610, **A 3,** 65.

Blutschande, Blutschänder, *rom.* incest, incestuus; **A 1,** 275, 454f., 484f., **A 2,** 494, 529, 560f., **A 3,** 173, 193.

Blutzug, Zugrecht der Blutsverwandten; **A 3,** 48, 218. *Vgl.* Zugrecht.

Bogen (Waffe) **A 2,** 608. *Vgl.* Armbrust.

Bohne als Lostessel, Loswürfel, *rom.* fav; **B 1,** 75, 116f., 644f., 686f.

Bohrer, Nabenbohrer, Teuchelbohrer, *rom.* tarader; **B 1,** 128, 287, 526, **B 2,** 126.

Bondo, Gemeinde; *mitverantwortlich für die Offenhaltung des Berninapasses im Sommer* **A 1,** 638f.; *Viehdurchtrieb* **B 2,** 330.

Bote, Abgeordneter, Gesandter, *rom.* mess, *lat.* legatus, missus, nuntius; *an Bundstage, rom.* dieta **A 1,** 57, 96, 125f., 298f., 508, **A 2,** 292f., 324, 372f., 468, **A 3,** 109, 158f., 201, 245, **B 1,** 202, 372, 524, **B 2,** 118, 189, 293, 357, 518f.; *an Gerichtstage,*

Tagungen der Gerichtsgemeinde, rom. cumön, drettüra **A 1,** 65, 118–120f., 125, 291–293, 294, 298, 509, 540, **A 2,** 173, **A 3,** 159, **B 1,** 51, 156, 177, 220, **B 2,** 119, 156, 186, 607. *Vgl.* Abgeordnete, Blutbote, Weibel, Dorfweibel.

Bozen; *Transportgüter* **A 1,** 648f.

Brache, Brachfeld **A 3,** 90, 299, **B 1,** 100, 489f., 512.

Brandkollekte B 2, 831.

Brandlegung A 2, 569, **A 3,** 68, **B 1,** 392.

Brandmarkung der Ehebrecherin **A 1,** 470f.

Brandrodung A 3, 68.

Brandstifter, -stiftung; A 1, 448f., **A 2,** 564, 600, **A 3,** 67, 170, 191, **B 1,** 392.

Branntwein → Schnaps.

Brautgeschenk A 1, 208f., 389f., 602–605, 608f., **A 2,** 272, 492. *Vgl. auch* Morgengabe.

Brennholz A 3, 382, **B 1,** 30, 112, 149, 268, 270, 500f., **B 2,** 15, 47–50, 58, 64, 92f., 132, 163, 166f., 229–231, 238, 304, 316ff., 410–415, 515f., 546f., 716, 738, 740, 758, 768, 787, 814; *für die Alp* **B 1,** 308; *Ausgabe, Bezug* **A 3,** 378, **B 1,** 246, 301, 347, **B 2,** 230ff., 316; *aus Bannwäldern* **B 1,** 496f.; *für Hintersäßen* **B 2,** 317f., 769; *für Kalköfen* **B 1,** 86, **B 2,** 54, 232, 281, 317, 320, 415, 548, 736; *Lose* **B 1,** 314, **B 2,** 367f.; *für Messner* **B 2,** 713; *für Pfarrhaus* **B 1,** 84, 123, 212, 247f., 256, 501f., **B 2,** 183, 318, 517, 554, 692. *Vgl.* Losholz.

Bresthaftes Vieh → Viehwährschaft.

Brett für den Sennen *(eine Gabe, viell. ein Täfelchen als Ehrenmeldung bei der Alpentladung, sachlich unklar);* **A 2,** 145, 222.

Bretter, *rom.* ass(a), anta; *Ausfuhr aus der Alp* **A 3,** 319 *(sachlich unklar); allg.* **A 3,** 319, 348, 406, **B 1,** 39, 71, 148, 267, 397, 499, 586, 634, 690, **B 2,** 57, 282, 300, 505, 602, 622. *Vgl.* Dachbrett.

Brief → Schrift, Urkunde.
Briefgeheimnis → Geheimhaltung.

Brot, *rom.* pa(u)n; *allg.* **A 2,** 292, **B 2,** 185, 248; *für die Alpknechte und Hirten* **B 1,** 14, 136, 230, 240, 260, 339, 479, 633; *backen* **B 1,** 107, **B 2,** 61, 132, 309, 358, 397f., 567, 754; *Qualität* **A 3,** 288, **B 2,** 397; *Preis* **B 1,** 541, **B 2,** 502f. *Vgl.* Abendmahlsbrot.

Bruch; *des Friedensgebotes* **A 2,** 518; *der Urfehde* **A 2,** 602.

Brücke, *rom.* punt; *Bau, Unterhalt* **B 1,** 24, 29, 175, 432, 518, **B 2,** 162, 296, 388, 585, 773, 784, 816; *im Besonderen: von* Arlas (Puntr.) **A 1,** 220ff., 402, 638f.; Arvins (Punt) **A 1,** 86, 219, 401, 628f.; Craista (Sam.) **B 2,** 435; Curtin mez Vih (Zuoz) **B 2,** 606, 625; – d'En (Zern.) **B 1,** 602; Funtauna Merla (Bever) **A 1,** 87, 220, 401, 630f.; Puntagnou (Sent) **B 1,** 518; Pra d'Cul (Tschl.) **B 1,** 429; Punt Ota (S-cha. *siehe Flurnamenindex);* Punt Saniclà (Tschl.) **B 1,** 437; Searlas, Lavirum et Burdum (Punt) **B 2,** 561; Sosa (Zern.) **B 1,** 640f.; – d'Spöl (Zern.) **B 1,** 602; Val da Final (Ram.) **B 1,** 41f.

Brückenmeister B 2, 124, 544.

Brunnen, *rom.* bügl, *Bau* truesch; *Bau, Unterhalt, Benutzungsordnung* **B 1,** 24; *Kännel* **B 1,** 23, 44f.; *Verunreinigung* **B 1,** 94, 102, 295, 327, **B 2,** 65, 125, 197, 278; *Ordnung* **B 1,** 376f., 438, 519, **B 2,** 125, 170f., 197f., 332, 650, 753, 768, 800f.; *Unterhalt* **B 1,** 672; *Bau* **B 1,** 267, **B 2,** 102; *Benutzung* **B 2,** 125; *Brunnenstube* **B 2,** 125, 567; *Tröge* **B 2,** 162, 567, 680; *Brunnenmeister, -vögte, rom.* avuà, cheu, **B 1,** 166, **B 2,** 125f., 197f., 278, 660, 752, 823.

Brunnenmist, *rom.* grascha, graschina; **B 1,** 433, 610, 672, **B 2,** 45.

Brunnenwasser, *rom.* aua; **B 1,** 23, 433, 520f., **B 2,** 197, 332, 567, 586, 801. *Vgl. auch* Brunnen.

Bubenstreich, *rom.* chavastria; **A 1,** 253, 435, 452, 650f., **B 2,** 520.

Buch, *rom.* cudesch; *Bewässerungsbuch* **B 1,** 22, 161, 511; *Bußenregister* **A 1,** 133, 151, 307, **B 1,** 8, 393, 400, 427, 551; *Gemeinde-, Dorfbuch (meist Protokoll, aber auch Dorfordnung, Statut)* **A 1,** 324, **A 2,** 366, 458, **A 3,** 259, 268, **B 1,** 681, 684, **B 2,** 135, 256, 262, 293, 405, 448; *Gesetzbuch, Statut, Dorfordnung* **A 1,** 203, 248, 383, 431, **A 2,** 398, 426, **A 3,** 268, **B 1,** 354, 446, **B 2,** 67, 563, 745; *Holzausgabe* **B 1,** 237, **B 2,** 399, 684; *Inventarbuch* **B 2,** 563; *Kataster (Estims)* **B 2,** 251, 502; *Kirchenbuch* **B 2,** 469; *Pfandregister* **A 2,** 424, **B 2,** 293; *Protokolle* **A 2,** 424, 426; *Rechnungsbuch* **A 1,** 556f., **B 2,** 383, 500; *Strafregister* **B 2,** 404f.; *Urkundenbuch* **B 2,** 66, 502, 562; *Wirte-Rechnungsbuch* **A 1,** 496f., **B 1,** 155; *Zaunlücken-, Fußwege-Verzeichnis* **B 1,** 681, **B 2,** 142f.; *Zinsbuch* **A 2,** 430; *Verschiedenes* **A 2,** 317, **B 1,** 226, **B 2,** 393.

Bücherlade → Archiv.

Buchführung **A 3,** 249, **B 1,** 305f., **B 2,** 684.

Büchse (Schießgewehr) → Gewehr.

Bundesbrief, *rom.* charta da la Lia; **A 1,** 136, **A 2,** 233, 294, **B 1,** 619.

Bündnis **A 1,** 506f.

Bundstag, Beitag, *rom.* bitag, dieta, puntstag; **A 1,** 100, 102, 121, 126f., 294, 300, 506f., **A 2,** 153, 229, 469, **A 3,** 109, 159, **B 1,** 524, **B 2,** 406, 519, 598, 619, 655.

Bundstagsabgeordneter, Beitags-, *rom.* mess in dieta; **A 1,** 121, 126, 294, 299, **A 2,** 153, 229, 293, 372, 468, **A 3,** 159, **B 1,** 202, 297, 372, 524, 655, **B 2,** 118, 357, 387, 406, 563f., 722. *Vgl.* Abgeordneter, Bote, Tagsatzungsabgeordneter.

Bürge für Hintersäßen → Bürgschaft.

Bürger, *rom.* vaschin; *vgl. auch* Nachbar, Gemeindebürger; *Vortritt beim Schmied* **B 2,** 248, 298; *Wegziehende* **B 1,** 312f.; *Bürger von Bernina* **B 2,** 205. *Vgl.* Einbürgerung, Bürgerrecht.

Bürgerhaus = Gemeindehaus, Rathaus **B 2,** 364, 517.

Bürgerkataster, *rom.* estim da vschins **B 2,** 126ff.

Bürgernutzen **B 2,** 185.

Bürgerrecht, *rom.* vaschinadi; *Aufnahme (vgl. auch* Einbürgerung) **A 2,** 471, **A 3,** 244, 248, **B 2,** 362f., 370f.; *Beibehaltung bei Wegzug* **A 3,** 250, **B 1,** 312f., **B 2,** 401, 740; *Wiedereinkauf* **B 2,** 677; *Doppelbürgerrecht* **B 2,** 522.

Bürgerrechtsverlust **A 1,** 142, 315; *wegen Mißachtung der Gesetze, Auflehnung* **A 1,** 142, 315, **A 2,** 275, 312, 402, **B 1,** 73, 159, **B 2,** 7, 363, 402f.; *infolge Wegzuges* **B 1,** 312f., **B 2,** 565, 677; *bei Abwanderung des Vermögens* **B 1,** 160, **B 2,** 740; *der Frau infolge Heirat mit einem Auswärtigen* **B 1,** 205; *wegen Waldfrevel* **B 1,** 187, **B 2,** 228; *von Andersgläubigen* **B 2,** 469.

Bürgerrechtsverzicht **A 2,** 402f., **B 1,** 31, 437.

Bürgerversammlung, *rom.* cumün, cussagl; **A 3,** 281, 289, 294, 341, **B 1,** 9f., 31, 48, 67, 175, 227, 294, 570, 607, 651, **B 2,** 6, 184f., 356 364, 402, 519, 565, 604f., 623, 677, 802.

Burghauptmann, *rom.* castellan; **A 3,** Einl. 30, 35, 47, 88, 107, 181, 199, 203f., 210, 212.

Bürgschaft, *rom.* süertà, sgüranza; *für Wohlverhalten (meist von Hintersäßen, Hirten, Fremdarbeitern, Pächtern), für Darlehen und Schulden* **A 1,** 160, 191–194, 277, 335, 370f., 373, 391, 560–565, 594, 606, **A 2,** 83, 112, 115, 185, 241, 267, 276, 278, 335, 364, 386, 460, 461, 554, 597, 606–610, 616, **A 3,** 108, 110, 113, 115, 132, 159f., 197f.,

219, 243, **B 1,** 12, 50, 54f., 67, 120, 164, 227, 301, 360, 435, 491, 632, 655f., **B 2,** 4, 79, 81, 127–130, 246, 249, 301, 347, 421, 451ff., 553, 584f., 652, 713, 813–816, 820.

Bußen (Geldstrafe), *rom.* falla, chasti(a), multa, munta, paina; **A 1,** 48f., 61, 84f., 130, 157, 216, 303, 331, 391, 468f., **A 2,** 157, 173, 234, 293f., 333, 406, 548, 569ff., 614, **A 3,** 103, 151, 338, **B 1,** 7, 8, 18, 61, 62, 85, 126, 161, 170, 182, 183, 238, 300, 322, 577, 582, 591, 622, 625, 627, 634, 689, **B 2,** 12, 94, 292, 297f., 299, 331, 383, 385, 521f., 569, 645, 647, 681, 692, 716, 768, 805.

Bußenanteil *(hier eine kleine Zahl von sehr viel mehr Belegen. Daß die Ausfäller von Bußen einen Teil des Betrages für sich behalten konnten, war fast die Regel);* **A 2,** 248f., 302, 386, 514, 576, 588, **A 3,** 103, 107, 123, 151, 156, 198, 212, 214, 269, 352, **B 1,** 90, 180, 238, 334f., 527, 591, **B 2,** 12.

Bußeneintreibung, -einzug, Bezahlung, *rom.* scouder, scossa, etscher, etscharia; **A 1,** 98, 526f., **A 2,** 530, 588, 612, **A 3,** 95, 338, **B 1,** 170, 183, 310, 356, 448f., 607, 618, 682, **B 2,** 298, 598, 611, 627, 706.

Bußenerlaß, *rom.* dunar, far grazia, graziar 'erlassen'; **A 2,** 571, **B 1,** 39, 288, 437, 628, 661.

Bußengericht A 1, 46, **A 2,** 165.

Bußenregister, -verzeichnis, -liste, -buch, -zettel; **A 1,** 140, 195, 314, 374, 496f., 612f., **A 2,** 539f., **A 3,** 382, **B 1,** 28, 183, 238, 393, 400, 424, 442, 463, 591, **B 2,** 114, 192, 263, 293, 298, 368, 576, 678, 760.

Bußkompetenz des Richters **A 3,** 89, 93.

Büttel → Blutbote.

Butter (Herstellung, Kauf, Verkauf), *rom.* painch; **A 1,** 67, 72, 90f., 181f., 314, 347, 358–360, 394f., **A 2,** 118, 129f., **A 3,** 127, 266, **B 1,** 78, 449, 454, 594, 650, 657, **B 2,** 593.

Butterfaß in den Alpen **A 1,** 214, 395.

C

Chünettas → Janeteser Gericht.

Churer Schulstipendium A 2, 325, **A 3,** 125, 142.

D

Dachholz, Dachbalken, Dachbretter, *rom.* tet, tettaglia, asstet; *Balken* **A 3,** 383, **B 1,** 30, 149, 499f., 684, **B 2,** 50, 57, 164f., 228, 250, 311, 319; *Kännel* **A 3,** 302, **B 1,** 26, 29, 185, 641, **B 2,** 164f., 199, 410, 544; *Brett* **B 1,** 189, 220f., 604, 633f., **B 2,** 56f., 319, 622; *Latte* **B 2,** 410, 517; *Schindel* **A 3,** 90.

Dachtraufe, *rom.* standschen; **A 2,** 106, 179, 370, 464f., 467, 521, 587, 607, **A 3,** 66, 293, 339, **B 1,** 174, 263, **B 2,** 199. *Vgl. auch* Traufrecht.

Darlehen, *rom.* impraist; **A 1,** 70, 73, 192, 202, 372, 382, **A 2,** 111, 130, 160, 184, 204, **A 3,** 121, 139, 148, 234, 239, **B 1,** 150, **B 2,** 314f., 474, 563.

Davonlaufen der Alpknechte → Verlassen.

Degen, *rom.* daja, *tragen, zücken* **A 1,** 236, 418, 456f., **A 2,** 541, 542, 612f., 615, **A 3,** 105, 154, 172, 212f.

Deichsel, *rom.* timun; **A 3,** 410, **B 2,** 229f., 645, 665, 671. *Vgl.* Zuglatte.

Denunziant, *rom.* chüsader; **A 1,** 170, 242, 243, 245, 424, 427, 478f.

Denunziation, *rom.* denunziaziun, chüsa; **A 1,** 98, 145, 318, 383, 478f., **A 2,** 382, 556f., 604, **A 3,** 195, 359, **B 2,** 15, 104, 790. *Vgl.* Anzeige.

Deponie A 3, 307, **B 2,** 137, 464.

Deutschland A 1, 550f.

Dieb(in), *rom.* lader, ladra; **A 2,** 517, 530, 604, **A 3,** 192, 205, **B 2,** 790.

Diebsgut A 2, 604, **A 3,** 205.

Diebstahl, *rom.* ladranetsch, invöl; **A 1,** 270, 452f., 650, **A 2,** 517, 519, 557, 602f., 604f., **A 3,** 93, 169f., 205, **B 1,** 246, 406; *an Feldfrüchten, Alpprodukten* **A 1,** 452f., 470, **A 2,** 558, **B 1,** 628, 681, **B 2,** 140, 557, 790; *Transportgüter* **A 1,** 640f.

Dienstbote → Knecht.

Dienstmagd, *rom.* fantschella; **A 1,** 148, 322, **A 2,** 529, 545, 559, **B 2,** 240, 397, 467, 686.

Differenz, Meinungsverschiedenheit, *rom.* differenza; **A 1,** 44, 132, 193, 306, 372, **A 2,** 179, 332f., **B 1,** 5, 49, 104, 597, **B 2,** 119.

Dingung, Anstellung, Anstellungsvertrag, *rom.* finaschun, *u* finar; *Alpknechte, Hirten dingen* **A 3,** 322, **B 1,** 10–12, 120, 122, 154, 178, 240f., 256, 414, 452, 470f., 487, 639, 651, **B 2,** 471f., 517.

Distel, *rom.* chardun; **B 2,** 434, 687, 692.

Dolch, *rom.* pugnel, *lat.* pugio; **A 1,** 97, 236, 418, 456, **A 3,** 105, 154, 172, 212. *Vgl.* Degen, Stichwaffe.

Dolmetscher B 1, 593.

Domizilwechsel A 3, 308, 353.

Doppelbürgerrecht → Bürgerrecht.

Doppelwahl in den Gemeinderat **A 1,** 296f.

Doppelverkauf, -verpfändung; **A 1,** 621, **A 3,** 52f., 68.

Dorf, *siehe rom. Glossar s. v.* cumün, vi(h), vschinauncha, *lat. Glossar s. v.* vicinia, vicinitas, villa.

Dorfabgeordneter, Bote, *rom.* mess, maschalch; **A 2,** 292f., 372, **A 3,** 199, **B 2,** 406.

Dorfammann, *rom.* mastral da cumün, – vschinauncha; **B 1,** 243, 355, **B 2,** 194, 378, 654, 679f.

Dorfämter, *rom.* uffizi; *Wahl* **B 1,** 3; *Hintersäßen ausgeschlossen* **B 1,** 55; *Annahmezwang* **B 1,** 174; *Wählbarkeit* **B 1,** 244; 464f.; *Gehälter* **B 2,** 370.

Dorfbach, *rom.* aual (da cumün) **B 1,** 510, **B 2,** 359, 496.

Dorfbürger, *rom.* vaschin; **B 1,** 178f., **B 2,** 362f., 403f., 607, 625. *Vgl. auch* Bürgerrecht.

Dorfgebiet → Dorfkreis.

Dorfgelder *(Einkünfte, Kapitalien, Vermögen), rom.* somma, roba; **B 1,** 526f., 544, **B 2,** 632f.

Dorfgericht, *rom.* drachüra, dret, güraschun, truaduors; **A 1,** 526f., **A 2,** 402, 408, **A 3,** 345f., 365, **B 1,** 292, 321, 467, **B 2,** 13, 187, 293, 323, 568f., 656f., 677, 680, 746, 772. *Vgl.* Dorfrecht.

Dorfgeschäfte, *rom.* affar, fatschenda; **B 1,** 665, **B 2,** 300.

Dorfgeschworener, *rom.* gürader; **B 1,** 190, 603f.

Dorfgrenze B 1, 123, 174, **B 2,** 666.

Dorfgut, -grundstück → Gemeindegrund.

Dorfguthaben, *rom.* credit; **B 1,** 526, **B 2,** 384.

Dorfknecht, *rom.* famaglia, servitüd; **B 1,** 470, 639. *Vgl.* Knecht.

Dorfkreis, *rom.* cres; *zur Bed. siehe Glossar oben S. 78;* **B 1,** 174, 307, 567, 605.

Dorfmeister, *Vorsteher der Nachbarschaft, rom.* cuvi. *(Vgl. zu den Aufgaben, Kompetenzen usw. DRG. 4, 642ff., wo unsere Rq. ausgeschöpft wurden.)* – **A 1,** 212f., 393f., 620f., **A 2,** 78, 99, 105–108, 117–119, 137–167, 471–477, **A 3,** 127, 258, 265–272, 333, 348, 373, **B 1,** 2, 6, 9f., 49, 51, 52, 99, 118f., 121, 162, 167, 174, 177–181, 209, 213, 217, 222, 252, 255–257, 292, 303, 321f., 334f., 356, 378–381, 433, 440–442, 453f., 465, 524f., 563, 565f., 568–570, 603f., 608, 644, 647, 662, **B 2,** 4–6, 52, 113ff., 185, 252, 255f., 291, 318, 379, 380, 382f., 387f., 402, 501, 504f., 520f., 543, 563f., 596,

598f., 607, 609, 625, 627, 654–657, 662f., 673, 678, 680, 685, 705f., 724, 736, 745f., 747, 754f., 760, 772, 822, 833ff.

Dorfnotar, *rom.* nuder; **B 1**, 466, 603, 644, 682.

Dorfnutzungen B 1, 43f.

Dorfobrigkeit, Dorfbehörde, *rom.* cuvidanza, redschamaint, regimaint; **A 1**, 123, 296, 620, 622, 626, 638, 640, 642, **A 2**, 106, 109, 118, 141, 163, 217f., 263, 371, 410, **A 3**, 268, 276f., **B 1**, 42, 49, 53, 73, 116, 119, 121f., 139, 167, 221f., 243f., 256, 261, 271, 276, 283, 285f., 354, 371, 378f., 464–466, 491, 524, 560, 565, 591, 599, 603, 618, 635, 644, 652, 661, **B 2**, 3, 5, 87, 113, 115f., 167, 192, 252, 381, 563, 604, 614, 623, 673, 812. *Vgl.* Befugnisse.

Dorfordnung, *rom.* ledscha, statüt, tschantamaint, uorden; *(Errichtung, Erneuerung, Dauer, Gültigkeit)*. **A 1**, 135f., 309, 536f., **A 2**, 106, 178, 261, 398, 460, **A 3**, 89, 331, 333, **B 1**, 40, 87, 168, 202, 207, 226, 254, 302, 354f., 430, 563, 566, 568, 643f., 684f., **B 2**, 3, 98–100, 251, 272, 365f., 380, 467f., 499, 502, 521, 555, 562f., 591, 631, 637f., 657, 676, 696, 699, 745, 760, 783, 812 *usw.*

Dorfplatz *(als Versammlungsort)*, *rom.* plaz, plazza; **A 1**, 456f., 502f., **A 2**, 298, 398, 584, **A 3**, 289, 397, 405f., 410, **B 1**, 3, 4, 7, 11, 29, 31, 38, 48, 98, 121, 175, 211, 226f., 255f., 520f., 570, 608, 647, **B 2**, 3, 10f., 245, 291, 360, 368, 386, 491, 564, 568, 572, 619, 632, 711, 748, 783; *wischen, kehren* **B 2**, 394, 632, 695, 725, 737, 748, 765, 784.

Dorfprotokoll → Protokoll.
Dorfrat → Dorfbehörde.

Dorfrechnung, *rom.* quint; **A 1**, 213, 394, **A 3**, 294, **B 1**, 239f., 353, 373, 644, 647, **B 2**, 4, 96, 252, 381f., 383f., 520, 576, 598, 678, 706.

Dorfrecht, *rom.* dret da cumün, – da cuvihs; **A 2**, 106, 177–179, 224, 231, 261ff., 266, 278, 354, 404, **A 3**, 89, 337f., **B 1**, 2, 50, 158f., 174, 249, 255, 393, 464, 467–469, 583, 603, 652, **B 2**, 13, 119, 387, 626f., 716, 746. *Vgl.* Dorfgericht.

Dorfsäge(rei), *rom.* resgia; **A 1**, 94, 232, 414, **A 2**, 224, **B 1**, 15, 65, 83, 146, 155, 200, 250, 363, 560, 601, 690, **B 2**, 164, 170, 204, 239, 338, 341f., 371, 379, 515.

Dorfschmied, *rom.* farrer, faver; Dorfschmiede, *rom.* favgia, fuschina; **A 1**, 94, 172, 233, 348, 414, 636f., **A 2**, 428, **B 1**, 12, 15, 27f., 78, 119, 122, 126, 129, 131, 151, 154, 189, 287, 293f., 443, 471f., 474, 514, 634f., 665, **B 2**, 70, 132, 233, 298f., 545, 549, 788, 813. *Vgl. auch* Schmied, Schmiede.

Dorfschulden A 2, 324, **B 1**, 53, 525, 651f., **B 2**, 384, 520.

Dorfschuppen «Stockhaus» **A 3**, 305f.

Dorfsteuer, *rom.* taglia; **B 2**, 96, 384f., 521.

Dorfversammlung, *rom.* cumün, radunanza; **A 2**, 548, **A 3**, 281, **B 1**, 10, 31, 48, 67, 175f., 255, 278, 651, **B 2**, 300, 364, 569, 820, 827.

Dorfviertel *(z. T. Dorfdrittel im wörtl. Sinn)*, Dorffraktion, Dorfteil, Filiale, *rom. Eo.* chantun, *meist im Sinne von Filiale, Eb.* terza, terzal; **B 1**, 3, 11, 18, 20, 31f., 38, 71, 102, 117, 137, 208, 221, 231, 340–342, 504, 509, 565, 603, 633, 636, 649, 657f., 671, 755, **B 2**, 2, 5, 19, 30, 67, 114, 117, 123, 225, 264, 283, 370, 396, 410, 436, 447, 501, 504, 765.

Dorfweibel, *rom.* mas-chalch, mess, serviader; **A 2**, 539, 542, **B 1**, 177, 294, 569, 603, 625, **B 2**, 324, 607, 713. *Vgl.* Bote.

Drei Bünde *(Erlasse)* **A 3**, 209.

Dreschen, *rom.* scuder; **A 1**, 175; *bei Licht* **B 2**, 135, 481, 568; *Dreschordnung* **A 2**, 481; *Drescher* **B 1**, 306.

Dreschtenne, *rom.* era, iral; **A 3**, 383, **B 1**, 311, 391f.

Drohung → Bedrohung.

Duell, *rom.* duel, clamar oura; **A 1,** 271f., 446f., **A 3,** 190.

Düngen, Düngung, *rom.* aldar, aldada, biager, biageda, graschina, graschinar, zezna, zeznar; **A 3,** 89, 262, 271, 292, 300, 306, 310, 313, 340, 373, 411, **B 1,** 20ff., 66, 92f., 93, 99, 112, 159, 203f., 243, 376, 401, 486, 532, 573, 588, 609, 610, 612, 616, 637, 659, 664, 674, **B 2,** 56, 90, 143, 176, 210, 274, 418, 442f., 455, 606, 609f., 628, 649, 687, 693f., 747, 754, 764, 790, 796.

Dünger → Mist.
Durchbrennen → Ausreißen.
Durchfahrt → Zaunlücke.

Durchfahrtsrecht, *rom.* dret da bavun *usw., vgl. DRG. 5, 402f.;* **A 2,** 277, **A 3,** 91, 260f., 291, 339f., 410, **B 1,** 5, 25, 160, 164, 195, 243, 264, 349, 557–564, 575f., 595–602, 610, **B 2,** 142, 173f., 329, 355f., 455–462, 790. *Vgl. auch* Zaunlücke.

Durchfahrtsverbot A 3, 261, **B 2,** 206, 210f., 518, 790f.

Durchgang → Zaunlücke.

Durchreisende, Arme; **B 2,** 59, 576, **B 2,** 131, 573.

Durchtrieb, -triebsrecht; **B 1,** 310; *Bergamasker, Schafherden* **B 2,** 84, 254, 329f., 355, 491f., 520.

E

Eber, *rom.* ver; *Haltepflicht, Amtsauflage* **B 1,** 4, 76, 128, 178, 232, 257, 298, 394, 520f., 542, 654, **B 2,** 750, 774.

Edel, »gütedel und Wappengenoss« **A 3,** 87f.

Edelfreie *(deren Siegelrecht)* **A 3,** 74.

Ehe, *rom.* lai, matrimoni; **A 1,** 485ff., **A 2,** 280; *heimliche* **A 2,** 282, 332ff.; *Unmündige* **A 2,** 373; *mit Witwe* **A 3,** 116, 134; *konfessionell gemischte* **B 2,** 469.

Eheantrag A 2, 373, 494.

Ehebrecher, *rom.* adulter; **A 1,** 158, 332, 470f., **A 2,** 559, **A 3,** 85, 216, **B 1,** 315.

Ehebruch, *rom.* adulteri, *vgl. auch* rumper la lai; **A 1,** 157f., 331ff., 470ff., 488f., **A 2,** 282, 496, 518, 529, 531, 559, **A 3,** 194, 216.

Ehecinsegnung → Trauung.

Ehehindernis *(Verwandtschaftsgrad);* **A 1,** 484f., **A 2,** 134, 144, 209f., 280, 330ff., 374, 492–495, **A 3,** 104, 153, 215.

Eheleute, *ihre Rechte* **A 2,** 136, 211, 451; *Vermögen* **A 2,** 161, **A 3,** 23, 233.

Ehelicher Haushalt *(schlechter)* **A 1,** 156f., 330.

Ehemündigkeit, Ehealter **A 1,** 484f., **A 2,** 134, 209, 331, 373, **A 3,** 111, 162, 215.

Ehepfand, *rom.* pain, spusaretsch; **A 1,** 208f., 389f., 604f., **A 2,** 272, 492, 531, 560, **A 3,** 134, **B 1,** 274.

Eherecht, Ehestatuten, Ehegericht, Eherichter, *rom.* dret, güdisch matrimunial, dia(u)n; **A 1,** 78, 156f., 330, 484–490, **A 2,** 136, 211, 255, 279f., 330–33, 373–376, 484, 490f., 505, **A 3,** 112, 162, 215.

Ehescheidung, -trennung, *rom.* divorzi, separaziun, *a* sfar oura; **A 1,** 488–491, **A 2,** 282, 332, 347, 453, 488, 496–498, 547, **A 3,** 104, 153, 216.

Eheschließung → Heirat.

Eheverbot für Ehebruchspartner **A 2,** 282f.

Eheverkündigung, *rom.* dir oura, publichar; **A 1,** 486f., **A 2,** 211, 333f., 377f., 486.

Ehevermittlung *(durch Vormünder)* **A 2,** 379.

Ehevermögen, *rom.* facultà, roba; **A 2,** 161, 280, 366f., **A 3,** 115, 133.

Eheversprechen, *rom.* impromischiun, *u* s'impromettер; **A 1,** 76, 84, 486–489, **A 2,** 279f., 282, 331, 333f., 373f., 376, 378, 486f., 492–496, 530, 553, **A 3,** 112, 162, 215f., 349. *Vgl.* Verlöbnis.

Ehevertrag, *rom.* contrat; **A 2,** 281, 374, 496.

Ehewohnung, Ehe-Wohngemeinschaft; **A 2,** 136, 211f.

Ehezerrüttung, -zwist; **A 2,** 135ff., 210, 212, 322, 498f.

Ehrenamt A 1, 124, 297f., **B 2,** 607, 625f., 706.

Ehrenerklärung *(des Gerichts für den Angeschuldigten);* **A 2,** 556.

Ehrenmann → Biedermann.

Ehrenminderung A 1, 279, 466f.

Ehrenstrafe A 3, 103, 152.

Ehrlosigkeit A 1, 332f., **A 2,** 312, 606.

Ehrverletzung, Ehrverletzungsklage, *rom.* offaisa, *u* offender; **A 1,** 247, 256, 438, 462f., **A 2,** 157, 233, 523, 530, 548f., 610, **A 3,** 63, **B 2,** 303.

eichen *(von Maß und Gewicht), rom.* scumar; **A 1,** 230, 412, 634, **A 2,** 142, 218, 236, 287, 329, **B 1,** 38, 54, 122, 179, 236, 372f., 525, 574, 657, **B 2,** 91, 819.

Eichmeister, *rom.* bulleder, scumader, -adur; **A 1,** 92, 228ff., 410ff., 632–635, **B 1,** 38, 574, **B 2,** 91f., 101, 120f., 191, 278, 503, 717, 819.

Eid, *rom.* güramaint, saramaint; *Allg.* **B 1,** 2, 45f.; *von Amtspersonen* **A 1,** 38, 49f., 57, 129, 131, 302, 304, 515f., 518f., **A 2,** 77, 587, 600; *der Sennen* **A 1,** 92, 622; *von Frauen* **A 3,** 241; *auf die Dorfsatzungen* **B 2,** 564; *Zuerkennung* **A 1,** 61, 141, 314, 530f.; *mißbräuchlicher* **A 2,** 286; *religiöse Bedeutung* **A 3,** 206. *Vgl.* Amtseid.

Eidesformel, *rom.* fuorma; **A 1,** 515f., 518f., **A 2,** 398f., 572f., **A 3,** 243, **B 1,** 2, 222, 255, 346.

Eidespflicht bei Anklageerhebung **A 2,** 530.

Eidesleistung, *rom.* güramaint, saramaint, *u* cumplir; **A 1,** 530f., **A 2,** 314, 537, **A 3,** 73, 237.

Eidschwörer, *rom.* gürader; **A 2,** 87, **A 3,** 91f., 95f.

Eigenwahl → Selbstwahl.
Einberufung → Aufgebot.

Einbürgerung, *rom.* far –, tour aint vaschin, vaschinadi; **A 1,** 646f., **A 2,** 154, 231, 243, 245f., 279, 336, 371f., 471, **A 3,** 114, 164, 203, 208, 244, 291, 346, **B 1,** 43f., 73, 105, 163, 178f., 228, 287, 492f., 622, 675, **B 2,** 14, 112, 128f., 247, 362f., 401, 403, 515, 553f., 602f., 622, 652, 668, 672, 677, 806.

Einfältige → Schwachsinnige.

Einfang, *rom.* clos, clüs, curtin; **A 1,** 171, 347, **B 1,** 62, **B 2,** 208, 265, 370, 503, 550, 597, 619, 692, 722.

Einforderung → einziehen.

Einfuhr, Import, *rom.* import; *Vieh* **A 3,** 260; *Fleisch* **A 3,** 261; *Güter allg.* **A 3,** 295; *Korn* **B 2,** 492.

Eingang, *rom.* intrada; **A 2,** 179, **B 1,** 263, 288, 469.

Einheimsen der Feldfrüchte; *gepfändete* **A 1,** 175, 351, **B 2,** 40.

Einkerkerung A 1, 215; *in Fürstenburg* **A 3,** 205.

Einkünfte, *rom.* intrada; **A 2,** 324, **B 1,** 214, 647, **B 2,** 114, 118, 576; *aus Ämtern* **B 2,** 358f.

Einlösung → Auslösung.
Einschirren der Zugtiere → anschirren.
Einsegnung → Trauung.

Einsprache, Einspruch, *rom.* protestaunza; **A 2,** 192, 275, 311, **B 2,** 98.

Einvernahme, einvernehmen, *rom.* inquisiziun, inquirir; **A 1,** 246, 429, 500, **A 2,** 270, 600, **A 3,** 139, **B 2,** 196.

Einwinterung, einwintern → Stallhaltung.

einziehen, Einziehung, Einzug, Eintreibung *(von Guthaben, Taxen, Bußen usw.) rom.* etscher, etschadüra, scouder, scossa, scossiun; **A 1,** 46, 48, 57, 166–169, 192, 212f., 244, 297, 317, 327, 342–344, 352, 369, 371, 374, 383, 386, 393f., 416, 423, 426, 482f., 568f., 572f., 588f., 598f., 614, **A 2,** 83, 111, 184, 225, 242, 248, 266, 282, 307, 358, 384, 514, 546, 593, **A 3,** 138, 147, 149, 203, 230f., 307, **B 1,** 7, 12, 35, 49f., 64, 123, 128, 149, 164, 175, 181, 183f., 216, 228, 243, 293, 317, 321, 378, 400, 417, 448f., 471, 484, 528, 565, 603, 605f., 623, 626, 634, 645, 655, 682, 691, **B 2,** 3–5, 7, 10, 13, 23, 29, 134, 243, 291, 298, 347, 384f., 390, 520, 574, 598, 627, 633f., 657, 673, 679, 706, 726, 751, 796. 802.

Einzüger, Einnehmer, *rom.* etschader; **A 1,** 71, 127, 194f., 234, 300, 374f., 416, 494f., 612–615, **A 3,** 118, 289, **B 1,** 565, 569, 587, 603, 605, 618, **B 2,** 5, 291, 384, 390, 520f., 617, 627, 673.

Einzugsgebühr, *rom.* etschadüra; **A 1,** 614f.

Eisen, *rom.* fier; **A 1,** 71f., 183, 233, 362, 414, 586f., **A 2,** 264, **B 1,** 15f., **B 2,** 171, 235, 238, 330, 342, 412, 480; *Eisenkugel* **A 1,** 236, 418.

Elle, Tuchelle, *rom.* pass; **A 1,** 197, 231, 235, 413, 636f., **A 2,** 142, 218f., 236, **B 1,** 65, 121f., 217, 244f., 320, **B 2,** 385, 799; *Ellenstab aus Eisen (Urmaß)* **A 2,** 162, 278, **B 1,** 574, **B 2,** 212.

Eltern, *rom.* genituors, padernuors; **A 1,** 273, 450f., 455, **A 2,** 323, 494, **A 3,** 142, **B 1,** 71, 180, 218, 550, **B 2,** 507, 726.

Elternmißhandlung, *rom. u* batter 'schlagen'; **A 1,** 273, 454f., **A 2,** 519, 553, 602, **A 3,** 112, 162, 171, 192.

Elternmord, -mörder, *rom. u* mazzar 'töten'; **A 1,** 450f., **A 2,** 519, 602, **A 3,** 192.

Elternunterhalt (Altersfürsorge), *rom.* trajadüra; *(Eltern können wählen, zu welchem Kind sie ziehen wollen)* **A 1,** 239, 329, 420, 612f., **A 2,** 132, 206, 384.

Emd, Emdernte, *rom.* adgör, rasdiv; **A 3,** 90, 227, 259, 373, **B 1,** 19, 53, 66, 79f., 87, 193f., 203, 290, 388, 490, 515, 606, 672, **B 2,** 41f., 145f., 208ff., 265f., 346f., 445, 514, 566, 596, 611, 618, 692ff., 711f., 721.

Emdweide B 2, 32, 42, 122, 133, 149, 201, 264, 266, 430, 534; *bei Nacht* **B 2,** 641f., 690; *Hirt* **B 2,** 133; *für Pferde* **B 2,** 32, 285, 541, 641.

Entehrung einer Frau, *rom.* disfamaziun; **A 1,** 155, 157, 159, 331, **A 2,** 137, 212, 312, 600, **A 3,** 80.

Enterbung A 1, 80.

Entführung; *von noch nicht heiratsfähigen Töchtern* **A 1,** 17, 155f., 329; *von Frauen und Töchtern* **A 2,** 518, 602.

Entlassung, mit Verdacht aus der Untersuchungshaft **A 1,** 478f., **A 3,** 106, 195, 198.

Entrinnen → Ausreissen.

Entwendung, *rom.* invöl, *u* involar; *von Feldfrüchten* **A 1,** 470f., **A 2,** 519, 558, 604, **B 1,** 628, 681, **B 2,** 140, 557; *von Transportgütern* **A 1,** 640.

Enzian-Schnaps B 1, 246.

«Erbeinigung» A 2, 32 (Einl.), 294.

Erbfolgekrieg, spanischer **B 2,** 476.

Erbgang → Erbrecht.

Erblehen, Erbleihe, *rom.* livè; **A 1,** 600f., **A 2,** 271, **A 3,** 81, 89f.

Erbrecht, Erbschaft, *rom.* ierta, *vgl. auch* partizium; **A 1,** 80f., 206–210, 246, 248, 386–389, 391, 428, 450–453, 596–601, 608–611, **A 2,** 246, 273, 317–320, 360, 363–367, 424, 448–450, 454, 458–461, **A 3,** 45f. (Einl.), 72, 77f., 83f., 87, 126, 128, 147, 219f., **B 1,** 553, **B 2,** 134, 450f., 631, 728.

Erbsen, -acker, *rom.* arbaglia; **A 1,** 283, **A 2,** 558, **B 1,** 351, 454, 548f., 628, 681, **B 2,** 140f., 557, 790.

Erbteilung; *Allg.* **A 1,** 80, **A 2,** 272, 318, 366, 384, 454–456, **A 3,** 79, 219, 220; *Häuser* **A 1,** 81, 211, 392, **A 2,** 54, 317, 365, 367, 454–457, **B 2,** 134, 194, 450f., 550; *Kleider, Schmuck, Waffen* **A 2,** 273, **A 3,** 79.

Erde, Erdboden, *rom.* terra; *aufziehen, -tragen* **A 3,** 340, **B 1,** 18, 229, 319, 395, 574; *Aushub* **B 1,** 670.

Erfallen *(vom Vieh), rom.* ir a pichas; **B 1,** 42. *Vgl.* Viehverlust.

Ergaltung, 'galt gehen', *rom. u* ir süt, süar; **A 3,** 318, 325f., **B 1,** 97, 341, 395, 486, 657.

Erle, Erlenwald, *rom.* agn, agnai; **A 1,** 17 (Einl.), **A 3,** 293, 297, 348, 351, **B 1,** 63, 83, 423, 428, 444, 659f., **B 2,** 540, 789.

Ermahnung, *rom.* admoniziun, *u* admonir; **A 1,** 47, **A 3,** 107, 158, **B 1,** 254f., **B 2,** 272, 303.

Errungenschaft → Vermögensvorschlag, -zuwachs.

Ernte *(Fexungen) als Pfandobjekt;* **A 1,** 26 (Einl.), **A 2,** 49 (Einl.), 111. *Vgl.* Emd-, Heu-, Kornernte.

Ersatzleistung für Diebstahl **A 2,** 604.

Ersatzleute A 2, 352, **A 3,** 141, **B 2,** 6.

Ersatzwahl A 3, 38 (Einl.), 91, 113, 163, 210.

Ersitzung, *rom.* prescripziun, tgnüda; **A 1,** 76, 196, 375f., 470f., 556–559, 614f., **A 2,** 126, 199, 270, 319, **A 3,** 82, 86, 116, 134, 226f.

Erträgnisse aus Gütern **A 2,** 365, 450.

Erwerb; *durch Ausübung des Zugrechts* **A 2,** 320; *zur Verrechnung* **A 2,** 432f.; *von Forderungen* **A 2,** 362f., 573.

Erwerbsfreiheit zwischen den Terzalen; **A 3,** 127, 146.

Erzhafen A 1, 71, 183, 362.

Eselweide B 2, 25.

Essen und Trinken mit Streitparteien **A 1,** 140, 314, **A 3,** 103.

Esswaren, *rom.* robas mangiativas; **A 1,** 632f., **B 1,** 42.

Export → Ausfuhr.

F

Fahne, *rom.* bandera; **A 1,** 95, 234, 416, 642f.; *bei der Alpentladung* **B 1,** 139.

Fähnrich, *rom.* banderal; **A 1,** 95, 234, 416, **A 2,** 585.

Fahrhabe, *rom.* roba; **A 1,** 174, 350; *Steuer* **B 2,** 631. *Vgl.* Bewegliche Güter, Ware.

Fahrnispfand A 1, 582, **A 2,** 266, 357, **A 3,** 76, 236.

Fahrzeug, landwirtschaftliches, *rom.* charpaint; **B 1,** 112, 384, 513, 610, **B 2,** 16, 48, 52, 201, 329, 355, 359, 514, 621, 648, 682. *Vgl.* Wagen, Schlitten.

Falle, Fangfalle, *rom.* falla, tasadüra, trapla; **A 2,** 144, 164, 220, 289, **B 1,** 87, 447, 577, 614, **B 2,** 798.

Fällen, von Bäumen, *vgl. auch* Holz fällen, *rom.* chavrir, schmerdscher; **A 3,** 381, **B 1,** 27, 42, 93, 104, 145ff., 614, **B 2,** 317, 519, 738, 749, 766, 770.

Fälscher von Maß und Gewicht, Urkunden, *rom.* falsifichader **A 1,** 397, 462, 556, **A 2,** 143, 220, 523, 549, 600, **A 3,** 174.

Falschmünzer, *rom.* fos monetari, fussiedar; **A 1,** 448f., **A 2,** 517, 530, 565, 600f., **A 3,** 170, 191.

Fälschung, *rom.* falsificaziun; *von Maß und Gewicht* **A 2,** 612; *von Kaufbriefen* **A 3,** 63; *eines Darlehensvertrages* **A 3,** 214; *der Maße auf der Alp* **B 1,** 231.

Familiengemeinschaft A 1, 171, 248, 347, 612, **A 2,** 136, 211, **A 3,** 80, 94, 104, 112, 133, **B 1,** 590.

Fangprämie → Bär, Wolf.

Färber, *rom.* tendschader; **A 1,** 231, 413, **A 2,** 218, 287, **B 1,** 65, 188, 244f., 277, 306, 396f., 473, **B 2,** 132.

Farmunt, *Alpen von Guarda und Ardez im Montafon;* **A 2,** 18 (Einl.), **B 1,** 133f., 143–145, 648–651, 653, 658, 665, 674, 686.

Faß *(Ausfuhrverbot)* **B 2,** 557.

Faßbinder → Küfer.

Faßreifen, *rom.* tschierchel; **B 1,** 84, 351, **B 2,** 53, 102, 132, 352, 353, 724.

Fastentag *(1. Donnerstag im November)* **A 1,** 546f.

Fastenzeit, *rom.* quaraisma; **B 1,** 256.

Fastnacht, Fastnachtstreiben, *rom.* tschütschaiver; **A 1,** 165f., 341, 566f., **A 3,** 265f., 377 (Blockziehen *HDA I, 1428*), **B 1,** 56, 151, 370, 464, **B 2,** 481.

Faustschlag, *vgl. rom.* puogn, Faust; **A 1,** 458, **A 2,** 522, 608f., **A 3,** 65, 105, 154, 196. *Vgl. auch* Schlag.

Feiertag, gebotene, *rom.* festa, firà; **A 1,** 83, 117, 148f., 166, 321f., 334, 342, 363, 486, 544, 568, **A 2,** 140, 192, 216, 283, 379, 476, 478, 482, 612, **A 3,** 117, 135, 264, 336, **B 1,** 32f., 304, 513, 627, 663, **B 2,** 102, 180, 269, 467.

Feilbietung von Heu, *rom.* clamar oura; **B 2,** 146, 208, 311f.

Feldarbeit *(Versprechen für Mithilfe beim Pflügen usw.)* **A 2,** 147f., 224f., **A 3,** 276. *Vgl.* Versprechen.

Feldernte → Heuernte, Emdernte, Kornernte.

Feldfrucht, *rom.* früja, flüja; *Pfändung, Auslösung, Betreibung* **A 1,** 174–177, 181, 238f., 351–353, 419, 578f., 580f., **A 2,** 111, 183, 266, 272, 313, 356f., 420, **A 3,** 149; *Diebstahl* **A 1,** 452f., 470f., **B 2,** 790; *Schutz* **B 2,** 322, 361, 434.

Feldgemüse *(wildwachsendes wie Sauerampfern usw.)* **B 2,** 687.

Feldmaß → Klafter.

Feldmauer, *rom.* mür; **A 2,** 179, 224, 262, 290, **A 3,** 296, 341, **B 1,** 16f., 58, 199, 237f., 259, 288, 320, 384, 619, 647, **B 2,** 142, 199, 344, 475, 597, 619, 689f., 693, 797, 824. *Vgl.* Mauer.

Feldweg, *rom.* via; **A 3,** 260, 290f., **B 1,** 45, 157, 202, 324, **B 2,** 91, 174, 555, 560f. *Vgl. auch* Weg.

Feldzug *(kriegerisch), rom.* tratta; **A 2,** 547, **B 2,** 134f., 475.

Fenster, *rom.* fanestra; **A 2,** 521, 607, **B 1,** 37, **B 2,** 195, 361, 394, 819.

Ferkel B 1, 578; *auf der Alp geworfene* **B 1,** 127.

Festnahme, Verhaftung von Delinquenten, *rom.* far arrest, arrestar, capturar, far praschun; **A 1,** 270ff., 276, 281f., 284, 460, 464–466, **A 2,** 117, 131, 190, 516, 520, 550, 561, 564, 583, 596f., 600, 606, 612, 614, **A 3,** 35 (Einl.), 62–64, 102, 104, 106, 108, 121, 139, 152f., 194f., 204f., **B 1,** 420.

Fettwiese, *rom.* pra(da) grass(a); **B 1,** 19, 21, 68, 258, 327, 793; *aus Magerwiese gemacht* **A 3,** 299.

Feuer, *rom.* fö; **A 1,** 632; *offenes Feuer holen, herumtragen* **B 1,** 36, 53, 56, 118, 238, 246, 271, 391f., 551, 637, 667, **B 2,** 60f., 135,

238, 282, 299, 511, 568, 623, 682, 711, 716, 726, 739. *Vgl. auch* Feuerpolizei, *zu* fö = *Haushaltung siehe rom. Glossar.*

Feuerhaken, Feuerleitern B 2, 437, 608, 626, 667. *Vgl. auch* Feuerpolizei.

Feuerpolizei B 1, 36f., 92, 118, 197, 246, 271, 312, 377, 391, 551, 585f., 607, 623, 639, 667, B 2, 60f., 135f., 194f., 237, 282, 292, 299f., 308, 397, 436ff., 481, 511, 568, 605, 608, 611, 623, 626, 667, 682, 696, 711, 726, 799, 815.

Feuersbrunst, *rom.* incendi, fö; A 3, 76, 265, B 1, 27, 221, 391, B 2, 136, 177, 186, 231, 831.

Feuerschau B 1, 118, 197, B 2, 60, 124, 195, 437, 511, 568. *Vgl. auch* Feuerpolizei.

Feuerspritze B 2, 136, 438, 568. *Vgl. auch* Feuerpolizei.

Feuerstelle im Freien, *rom.* furnel; B 2, 815.

Feuertod; *für Brandstiftung* A 3, 48; *für Hexerei* A 3, 193.

Feuerwehrinventar B 2, 437, 608. *Vgl. auch* Feuerpolizei.

Feuerzeug, *rom.* battafö; B 2, 61f., 300, 605.

Fex *(Gem. Segl); Schätzer* A 1, 586f.

Fingerring → Ring.

Finnen *oder* Tuberkeln *(beim Vieh)* A 1, 624f.

Fisch, *rom.* pesch; A 1, 225, 406, 630, A 2, 295, B 2, 278, 337, 620, 693.

Fischer, *rom.* pes-chader; A 1, 88f., 224, 406, 630f., A 2, 295; B 2, 20–22, 337f., 345, 518, 556f.

Fischerei, fischen, *rom.* pes-char; A 1, 148, 225, 322, 406, A 3, 239, B 2, 18–21, 290, 337f., 360, 556f., 647, 665, 687.

Fischereigewässer B 2, 396, 556f., 647, 650, 693.

Fischereiverbot A 1, 225, 406, 630f., A 2, 295.

Fischerkahn B 2, 22.

Fischernetz, *rom.* rait; A 1, 88, 149, 224f., 322, 406, B 2, 18, 337, 557, 647.

Fischfangerlaubnis *(bei Hochzeiten);* B 2, 20.

Fischreuse, *rom.* nassa; A 1, 88, 149, 224, 322, 406, 470f., 630f., B 2, 396, 647, 694.

Fischverkauf, Fischpreis; A 1, 89, 225, 406f., 630f., A 2, 295, 693.

Flachsanbau, *rom.* glin; A 1, 410, A 2, 142, B 2, 140f., 687.

Flasche, *rom.* butiglia; B 1, 539, 581, 620, B 2, 335.

Fleisch, *rom.* charn; A 1, 171, 347, A 3, 261, B 2, 86, 443, 532, 607f., 626, 689. *Vgl. auch* Wildbret.

Flöfäholz → Sandholz.
fluchen → lästern.

Flucht *von Angeklagten, Straffälligen, Gefangenen, rom.* mütschdiv, *a* mütschir, fügir; A 1, 106, 246, 280, 429, 482, A 2, 190, 565, 581, 583, 616f., A 3, 176, 195.

Fluchthilfe A 1, 246, 429, A 2, 561, 612, A 3, 64.

Flur, *rom.* prada, cuttüra, prövi; *Inspektion* B 1, 58; *betreten* B 1, 333, B 2, 315; *Räumung, rom.* mundar B 2, 796f.

Flurbann, *rom.* clamar our d'prada, scumandada; A 3, 260, B 1, 258, 333, 583, B 2, 22, 90f., 141, 292, 315, 327f., 330, 339, 597, 618, 649, 687, 707, 789f., 790f., 793.

Flurbezirk → Mähbezirk.

Flurhüter, Flurwächter, *rom.* suter, muntader, pendrader; A 1, 76, 195, 213, 375, A 3,

268, 289f., 304f., 309, 342f., 375, **B 1**, 49, 52f., 58, 61–64, 90, 97, 124, 126f., 161, 163, 182, 184, 190, 207, 210, 257f., 288, 379ff., 474, **B 1**, 565, 572f., 585f., 603, 606f., 633, 636, 644f., 669, 676f., 682, 684, 686, **B 2**, 6, 12, 21–23, 31, 40, 49, 65, 83, 90, 114, 116, 119, 121–123, 155, 167, 192f., 205, 207, 211, 255, 283, 292, 308, 331, 339, 344, 349f., 379, 433f., 490, 504, 536, 634, 642, 644f., 647f., 664f., 686, 692, 706,f., 725, 746, 751, 760, 762.

Flurschaden, *rom.* dan; **A 3**, 304, 339, 400f., **B 1**, 7f., 103, 185, 264, 325f., 333f., 443, **B 2**, 21f., 94, 122f., 434, 512, 556, 575, 597, 618, 687, 695, 804, 807; *durch Fischer* **A 1**, 88f., 224, 406, 630f., **B 2**, 20, 337, 518, 687; *durch Wagenräder* **A 1**, 573f., **B 2**, 649; *durch Vieh* **A 3**, 343f., **B 1**, 39f., 578, **B 2**, 121–123, 690, 800. *Vgl. auch unter den betr. Tiernamen. – Schätzung.*

Flurschutz B 1, 112, 164, 333, **B 2**, 161, 202f., 205–207, 804.

Flurschütze, -wächter → Flurhüter.
Flurweg → Feldweg.

Flußbett B 2, 712.

Flußholz → Sandholz.

Flußrechen A 2, 142, 148, 224f., 290.

Flußverbauung → Wuhr.

Föhre, Föhrenholz, *rom.* tieu; **B 1**, 269, **B 2**, 409, 788, 817.

Folter, foltern, Folterung, *rom.* chüerl, *u.* chüerlar, tortura; **A 1**, 144f., 157f., 215, 318, 331f., 396, 460f., 480f., **A 2**, 50 (Einl.), 531, 557f., 560, 563f., 600f., **A 3**, 23, 32, 35 (Einl.), 169, 179.

Folterkammer in Zuoz **A 1**, 522.

Forderung, *rom.* dumanda, dumandanza, pretend, pretensiun; *Allg.* **A 1**, 46, 142, 315, 369, 556, **A 2**, 181, 263, 314, 319, 336, 383, 391, 410, 513, **B 1**, 54, 56, 180, 242, 319, 381, 466f., 537, **B 2**, 324, 654; *von Waisen* **A 1**, 558f.; *ohne Beweise* **A 2**, 157, 233; *gegenüber Verstorbenen* **A 1**, 190, 369, **A 2**, 316, **A 3**, 227, 230, **B 2**, 267; *Verjährung* **A 2**, 361; *Erwerb zum Zwecke der Verrechnung* **A 2**, 363; *gegenüber der Gemeinde* **A 1**, 250, 432, **A 2**, 363, 573, **B 1**, 122; *gerichtl. Geltendmachung* **A 2**, 586f., **A 3**, 236f.; *Übertragung* **A 3**, 128; *zweifelhafte* **A 3**, 147; *fremde, Erwerb derselben* **A 3**, 230; *Geltendmachung* **A 3**, 236f.; *Eintreibung* **B 1**, 322f.; *der Dorfobrigkeit* **A 1**, 142, 315, **B 1**, 321, 466.

Formfehler im Rechtsgang A 3, 128, 147, 208, 222, 337.

Formular (Gesundheitsschein) **A 1**, 622f.

Forstwesen → Wald und Komposita.
Fracht → Fuhr, Fuhrwesen.

Frageliste für Anzeige von Vergehen *(eine Art Beichtspiegel)* **B 2**, 172f.

Fraktion *(d. h. Filiale, zu einer größeren Ortsgemeinde gehörende, örtlich getrennte kleine Nachbarschaft), rom.* acla (Eo)., filiala, muntogna; **A 1**, 213, 395, **A 2**, 164, 359, 466, **A 3**, 197, 204, 289, 331, 341f., **B 1**, 3, 14, 29, 32, 36, 261, 263, 265, 276, 381, 432–434, 646f., 669, 680, **B 2**, 5, 19, 30, 67, 114f., 117f., 123, 131, 168, 225, 264, 283, 370, 396, 410, 447, 501, 504; *bestimmte:* Crusch **B 1**, 543f., Brail **B 1**, 607, 638, Giarsun **B 1**, 116, 161f., Suren Ardez **B 1**, 680, Cinuos-chel, Susauna **B 2**, 117, Champfer **B 2**, 370.

Frau, *rom.* duonna, femna, muglier; *in Gerichtssachen: Zeugenaussagen* **A 2**, 115, 138, 187, 257, 528, 544, **A 3**, 44 (Einl.), 85, 210, 241; *Eid* **A 2**, 138, 213; *Bevormundung* **A 2**, 368, 446, **A 3**, 77; *Einkauf* **B 1**, 43f. *Kirchliches: Verbot zu predigen* **A 2**, 53 (Einl.), 138, 213; *Ordnung in der Kirche* **B 2**, 87; *Schwangere* **A 2**, 245, 337, **B 1**, 152, 273, 531, 645, **B 2**, 87, 181, 273; *Frauenbänke* **B 1**, 69, **B 2**, 469; *Bestattung in der Kirche* **B 2**, 184. – *Varia: Mißhand-*

lung **A 1,** 163, 339; *Anzeige- und Selbstanzeigepflicht* **B 2,** 386, 722; *härtere Strafe bei Waldfrevel* **B 1,** 360; *Ausschluß bei Bürgerversammlung* **B 2,** 11; *Präsenzpflicht während der Vorlesung der Dorfordnung* **B 2,** 521; *Gemeinwerk* **B 2,** 752; *Weinausschank an Frauen verboten* **A 3,** 144; *keine Wirteerlaubnis* **A 2,** 241. – *Frauengut, Frauenvermögen, Erbteilung* **A 1,** 208, 210, 388f., 391, 598, 600f., 604, **A 2,** 267, 317, 366f., 466, **A 3,** 44 (Einl.), 77, 235, **B 2,** 629; *Erbberechtigung an Häusern* **B 2,** 194.

Freigesprochene **A 1,** 279, 466f.

Freitagsandacht **B 2,** 325.

Freiung, Hausfriedensbruch **A 3,** 65f., **B 1,** 357.

Fremdarbeiter, *rom.* famaglia fulastera; **B 2,** 368, 386, 481, 622, 722, 820.

Fremde, *rom.* fulaster, ester; *Rechtsprechung gegenüber solchen* **A 1,** 62, 160, **B 2,** 691; *Beherbergung* **A 1,** 160, 335, **B 2,** 691; *Rechte* **A 2,** 121, 194; *Jagdverbot, Fischereiverbot* **A 2,** 295; *Ausschluß von der Nachbarschaftsverhandlung* **B 2,** 11; *Niederlassung* **A 2,** 335, **A 3,** 106, 155, 408, **B 1,** 435f., 584; *Geldforderungen von solchen* **A 3,** 120, 138f., 227, 230; *Zugrecht* **A 3,** 227; *Rechtsverkehr gemäß Gegenrecht* **A 3,** 227; *Kostenvorschuß für Inanspruchnahme des Gerichtes* **A 3,** 240; *Vermietung von Wohnungen* **A 3,** 249; *Meldepflicht* **A 3,** 253; *Sicherheitsleistung* **A 3,** 253, **B 1,** 435, **B 2,** 815f.; *Durchziehende* **B 1,** 294, **B 2,** 447; *Gesindel* **B 2,** 307; *Schutz der Wälder und Allmende* **B 2,** 691f. *Vgl. auch DRG. 6, 674ff., wo die Rq. weitgehend ausgeschöpft wurden.*

Fremdenkontrolle **A 3,** 253, **B 2,** 131.

Frevel, *rom.* fraud, ingian; **A 1,** 235, 241, 255, 417, 422, 436, 448, **A 2,** 26ff., 37 (Einl.), 187, 522, 547, 582, 585, 587, 594, 610, 616, **A 3,** 60, 63f., 64–66, **B 1,** 117, 183, 260, 270, 466, 528, **B 2,** 72, 160, 492, 511, 573, 776. *Vgl. auch* Betrug.

Friedensbieter *(Tätlichkeiten gegen denselben)* **A 2,** 522.

Friedensbruch **A 1,** 46, 278, 462–465, **A 2,** 516, 522, 529, 554, 587, 602, 608, **A 3,** 188.

Friedensbürgschaft, *rom.* sgüranza; **A 1,** 247, 277f., 429, 462f., **A 2,** 187, 257, 515f., 521f., 529, 553–555, 568, 587, 596f., 606–609, 611, **A 3,** 102f., 108, 150, 152, 157, 174f., 188f., 196.

Friedensgebot **A 2,** 518, 522, 525, 587, 608, 610, 614, **A 3,** 188.

Friedenshilfe **A 3,** 190.

Friedensvereinbarung **A 2,** 587.

Friedhof, *rom.* sunteri; **B 1,** 70, **B 2,** 94–96, 506, 551; *Herumstehen während des Gottesdienstes* **A 1,** 84, 150, 323, **B 1,** 70; *Beweidung* **A 3,** 265, **B 1,** 241, 331, 495; *mähen* **B 1,** 241, 296, 495, **B 2,** 506.

Friedhofbau, -erweiterung, -unterhalt; **B 1,** 152f., 546f., 552, **B 2,** 94, 101, 345.

Friedhofordnung **A 1,** 470f., **A 3,** 410, **B 1,** 34, 70, 152f., 184, 241, 298, 304, 317, 369f., 451, 472, 495, 546f., 646, 675, 686, **B 2,** 94–96, 101, 139, 183, 345f., 469, 473, 551.

Friedung **B 1,** 493–495, 631.

Fristenversäumnis **A 2,** 412f.

Fronbote **A 3,** 136f.

Fronleichnamsprozession **A 3,** 282.

Frühjahrsatzung (auf eigenen Wiesen) **B 1,** 680, **B 2,** 328.

Frühjahrsweide **B 1,** 94, 139f., 493, **B 2,** 150, 533.

Fuhrleite *(ursprünglich wohl Geleitgeld, dann Weggeld, nicht ident. mit Frachttaxe);* **A 2,** 295f., **A 3,** 404, **B 2,** 4, 68, 243, 392, 396, 503, 667, 673, 775ff. *Vgl. DRG. 6,* 745.

Fuhrleute, -männer, -knechte; A 1, 246, 429, A 2, 299f., 480, A 3, 369–371, 384, 386f., 404, B 2, 392, 573, 775.

Fuhrlohn, Frachttaxe; **A 1,** 223, 250, 404, 431, 650f., A 2, 295f., 300, 326, A 3, 371, 392, 395f., B 1, 75f., B 2, 68, 244.

Fuhrmeister A 2, 300, B 1, 49, 53, 75–77, 127–129, 298, 605, 644, 656, B 2, 68f., 126, 137, 244, 667. *Vgl. auch* Sustenmeister.

Fuhrpflicht, -zwang B 2, 244, 393, 572.

Fuhrwesen, *rom.* ftüra; A 1, 88, 222ff., 246, 250f., 403ff., 429, 431f., 640, 646–650, A 2, 62 (Einl.), 162f., 236f., 249f., 295, 299–301, 326, 330, 540, 572, A 3, 229, 335f., 369–371, 377, 383, 385, 391, B 1, 37, 75f., 175, 235f., 298, 392, 434, 501, 521, 605, 656f., B 2, 4, 67–70, 137f., 243–245, 301, 362, 392f., 435, 479, 571, 667, 673, 756f., 775f. *Vgl. auch* Rodfuhren.

Füllen, *rom.* puleder; A 3, 262, 343, B 1, 630, B 2, 159. *Vgl.* Pferd, Stute.

Furche → Grenzfurche.

«Fürschub» A 2, 596.

Fürsinger → Vorsinger.
Fürsorge → Elternunterhalt.

Fürsprecher, *rom.* mussadur, pledader; A 1, 239, 331, 420, 531, A 2, 57 (Einl.), 84ff., 104, 113, 177, 185, 309–311, 353, 408f., 414–417, 540, 543f., 598, A 3, 62, 73, 83, 95, 200, 208, 389.

«Fußstapfen halten» A 3, 63.

Fußweg, *rom.* senda; A 3, 290, 339, B 1, 25, 57, 177, 330, 333, 349, 368, 564, 602f., 628, 631, 681, B 2, 15, 47, 93, 140f., 143, 206, 345, 356, 435, 555f., 597, 613, 630, 648, 681, 693f.

Futter, *rom.* pavel; B 2, 490, 799; *Ausfuhr (Verkauf außerhalb der Gemeinde)* A 3, 259, B 1, 36, 160, 490, B 2, 207; *Einfuhr* A 3, 352f.; *Mangel* A 2, 264; *Kauf* B 1, 491; *Verkauf* A 3, 259, B 1, 491; *Futtergeld, Stallgeld, rom.* stallatsch **A 1,** 656, A 2, 567f., B 2, 190f., 423, 700, 735; *Futterpfändung* A 2, 358.

G

Gabe, Geschenk, *rom.* balandada, donativ, dun, preschaint; **A 1,** 121, 128f., 161, 199, 201, 251, 294, 302, 335, 378, 381, 433, 504f., 602f., 654f., A 2, 198, 222, 230, 528, 601, A 3, 109, 152, 159, 201, 295, 342, 384, **B 1,** 2, 72, 84, 255, 523, 655, **B 2,** 470. *Vgl. auch* Legat, Schenkung, Testament, Vermächtnis.

Galgen → Richtstatt.
Galtung → Ergaltung.

Galtvieh, *rom.* muvel süt, muojamainta, sterlamainta; A 3, 376, B 1, 17, 101, 103, 135, 408, 412f., 478f., 650f., B 2, 264, 519, 689.

Galtviehalp, -sömmerung A 3, 324f., 373, 387, B 1, 478f., B 2, 419.

Galtviehhirt, *rom.* muojer, sterler, vadler; A 3, 376, 394, B 1, 14, 68, 138, 204, 231, 329, 412f., 449, 478, 628, 658, B 2, 214, 419, 532f., 746.

Galtviehweide A 3, 372, 379, 384, B 2, 150f., 214, 216, 533, 690, 827.

«Gangräne» A 1, 646f.

Gantrichter B 1, 35.

Garten, *rom.* üert; A 1, 171, 197, 347, 558, 574, A 2, 322, 558, B 1, 182, 326, 376, 399, 666, B 2, 39–41, 140, 234, 265f., 283, 313f., 360, 458, 619, 650, 661, 665, 685, 692, 724.

Gasse, *rom.* giassa; A 1, 323, A 2, 370, 464, 466, B 1, 15f., 62, 199, 208, 399, 605, 666f., B 2, 142f., 181, 196, 199, 492, 520, 763.

Gastrechtsverfahren A 3, 71.

Gattertüre → Zaungatter.

Gebäck, *rom.* fuatscha, malcorv, pizieuter, vaischla; **B 1,** 545, 582, 623 f.

Gebäude, Baute, *rom.* chasamaint, fabrica; **A 1,** 171, 199, 347, 378, 380, 428, 574, 586, 588, **B 1,** 43, 113, 119, 619, **B 2,** 62, 134 f., 194, 249, 279, 304, 450 f., 507, 517, 540, 550, 570, 600, 671, 705, 726. *Vgl. auch* Haus.

Gebet → Andacht.

Gebrechliche B 2, 179.

Gedinge A 3, 81.

Gedungener Schläger **A 2,** 555.

Gefangenen-Verpflegung A 1, 157, 331, 468, **A 2,** 550, 616.

Gefangennahme → Festnahme.

Gefängnis, *rom.* praschun; **A 1,** 215, 331, 396, 460, 468, 522, **A 2,** 550, 596 f., 608, **A 3,** 106, 178 f., 194, 196, **B 1,** 681.

Gefängnisstrafe, Haft; **A 1,** 157 f., 215, 331, 396 f., 468 f., **A 2,** 550, **A 3,** 111, 178, 196.

Geflohene, Flüchtige, *rom.* fügitiv, mütschdiv; **A 1,** 482 f., **A 2,** 190, 617.

Gegenrecht, lex talionis; **A 1,** 62, 88, 137, 190, 311, 370, 632 f., **A 2,** 122, 247, 266, 313, 359 f., 466 f., 529, **A 3,** 120, 138, 227, 267, **B 1,** 124, **B 2,** 171, 249 f., 304 f., 319, 337, 433.

Gegenschwäger, *rom.* cuntraquinà; **A 2,** 135, 210.

Gegenwehr → Notwehr.

Gehalt für Amtstätigkeit, Anteil an Gebühren und Bußgeldern; **A 1,** 63 f., 66, 103, 124, 139, 143, 153, 184, 229, 251 f., 282, 297 f., 312 f., 316, 326 f., 363 f., 433 f., 466 f., 494 f., 516 f., 524–529, **A 2,** 176, 239, 260, 289, 337, **A 3,** 124, 141, 207, 270, 349, **B 1,** 16, 50, 95, 118, 124, 264, 293, 341, 380, 382, 467, 471, 492, 604, 635, 644, 647, 649, **B 2,** 6, 95, 101, 182, 292 f., 370, 380, 388, 405, 520, 566, 598, 607, 625, 706, 805. *Vgl. auch* Lohn, Salär, Sportel.

Gehaltszulagen für Richter entfernterer Nachbarschaften; **A 1,** 138 f., 251 f., 312 f., 433 f.

Geheimhaltung, Geheimsachen, *rom.* secret; **A 1,** 131, 137, 305, 311, 520, **A 2,** 121, 193, 256, 376, **A 3,** 107, 156, 198, 209, **B 1,** 107, **B 2,** 84, 322, 339, 707.

Gehörlose *(als Zeugen nicht zugelassen)* **A 3,** 84.

Gehorsam, gehorchen, *rom.* obediaint, obedienza, obedir; *gegenüber Behörden, Amtsträgern, Vormund, Eltern* **A 1,** 45 f., 119, 125, 211, 292 f., 298, 392, 468 f., **A 2,** 92, 113, 116, 175, 181, 186, 188, 258, 323, 384, 521, 524, 595, 599, 601, 614 f., 617, **A 3,** 70, 197, 221, 305, 341, **B 1,** 31, 51, 57, 107, 182, 277, 286, 294, 320, 322, 381, 502, 607, **B 2,** 10 f., 302 f., 510, 518, 562, 639, 649, 677, 707 f., 722, 784, 809. *Vgl.* Auflehnung.

Geiß → Ziege.

Geistesschwacher → Schwachsinniger.

Geläute → Läutordnung.

Geld, *rom.* daner, munaida; **A 1,** 49, 121, 201, 294, 382, **A 2,** 313, 382, 472, **A 3,** 345, **B 1,** 35, 121, 249, 257, 526, 605, **B 2,** 114, 448, 471, 633, 652.

Geldanleihe, *rom.* impraist, *u* imprastar; **A 1,** 192, 372, 576 f., **B 1,** 544, **B 2,** 314 f., 474, 796.

Geldbuße → Buße.

Geldgeschäft, *rom.* pact; **A 1,** 201, 242, 381, 424, 576.

Geldschuld, *rom.* debit; **A 1,** 169, 188, 346, 367, 480, 598, **A 2,** 179, 357, 428, **A 3,** 72, 82–84, 230, **B 1,** 53, 291, 468, 651, **B 2,** 4, 113.

Geldwährung A 2, 382, 472.

Geleitbrief, *rom.* salvcondüt; **A 1,** 246, 429, 500.

Gemeinatzung, *rom.* bual, *v.* pascular la prada; **A 3,** 39 (Einl.), 268, 271f., 275, 344, 392, 395, 410f., **B 1,** 67f., 86, 91, 93, 138f., 165, 181, 196, 202f., 347, 409, 615, 632, **B 2,** 23f., 26, 161, 201–204, 209f., 260, 286, 327–329, 339, 419, 427, 503, 513, 535, 605, 610, 624, 628, 641, 688, 693, 728, 746, 748, 750, 763, 792f., 795, 827.

Gemeinatzungsverbot A 3, 372, **B 1,** 130f., 258, **B 2,** 513, 610, 669, 751, 823.

Gemeinde (Gerichtsgemeinde, Talgemeinde, Ortsgemeinde, Nachbarschaft), *siehe rom. Glossar, s. v.* → cumön, cumün, vi, vschinauncha, *oben S. 83, 85, 301, 304,* comun, *deutsches Glossar unten S. 442.*

Gemeindeabgeordneter, *rom.* hom da cumön; **A 1,** 100f., 121, 294, **A 2,** 470, **A 3,** 199, **B 1,** 94, 247, **B 2,** 312f., 357, 387f., 402, 564, 598, 619, 680.

Gemeindeämter, *rom.* uffizi; **A 1,** 244, 426, 646f., **B 1,** 493, **B 2,** 5.

Gemeindebackofen → Backofen.

Gemeindebeamte, -behörde *(Wahl, Vereidigung);* **A 1,** 494f., 654f., **A 3,** 351.

Gemeindebote, -weibel, *rom.* mess, maschalch; **A 1,** 65, 100f., 121, 144, 294, 317f., 540f., **A 2,** 324. *Vgl.* Bote.

Gemeindebürger, *rom.* vaschin; **A 1,** 192f., 372, 530f., **B 2,** 625. *Vgl.* Bürger, Nachbar.

Gemeindefahne → Fahne.

Gemeindegrund, -boden, -gut **A 3,** 344f., **B 1,** 55, 465, 569, **B 2,** 399f., 407, 659.

Gemeindenotar, *rom.* nuder, scrivant; **A 1,** 99, 124, 142f., 297f., 316, 536f., **A 3,** 307. *Vgl.* Notar.

Gemeindeprotokoll → Protokoll.

Gemeinderat, großer, *rom.* cumön grand; **A 1,** 47, 55, 117, 120, 123f., 134, 244, 251, 290, 293, 296, 307, 426, 432, 468f., 492f., 494f. – kleiner, *rom.* cumön pitschen **A 1,** 56, 119f., 134f., 291–293, 308, 496–501, 510f., **B 2,** 186f. *Vgl. weitere Belegstellen* → cumön *oben S. 83.*

Gemeinderatsabgeordneter A 1, 119f., 291–293, **B 2,** 519, 655, 668, 724f.; *bei Statutenrevisionen* **A 2,** 514.

Gemeinderatsbote A 1, 119f., 291, 293.

Gemeindeversammlung; *Prügelei* **A 2,** 547; *Disziplin* **A 3,** 341; *Unfug* **A 3,** 351; *Versammlungsort* → Dorfplatz; *allg.* **B 2,** 186f.

Gemeindeviertel, *rom.* quart, terza, terzal; **A 1,** 30, 119, 241, 510f., **A 2,** 45f., **A 3,** 39ff. *Vgl.* Dorfviertel.

Gemeindeweibel → Gemeindebote.
Gemeindeweide → Allmende.

Gemeinwerk, *rom.* lavur cumüna, ir a cumün, lavur d'alp, – da vschins, ir a vias; **A 3,** 309, 407, **B 1,** 24f., 52, 94, 100, 104, 118f., 138, 162, 175, 206, 228f., 261, 271, 272, 276, 280, 325, 339, 345, 387, 439, 492, 493, 503–505, 507, 518, 566, 619, 662, 677, **B 2,** 97, 124f., 127, 153, 240, 360f., 379, 381, 388–390, 540, 586, 639, 641, 656, 669f., 683, 696, 739, 747f., 750, 752, 765, 778, 784, 805, 807, 817, 828f., 831.

Gemüse A 2, 558, **B 1,** 376, **B 2,** 41; *wildwachsend* **B 2,** 40f., 206, 259, 315, 339, 369f., 434, 512, 649, 687, 804.

Geräte *(im Land hergestellte, Ausfuhrverbot)* **B 2,** 557.

Gerberei, gerben, *rom.* chöntscharia, *v.* chöntschar, gerbaria; **A 1,** 183, 189, 362, 652, **A 2,** 422, **B 1,** 83, 189, 244, 306, 376, **B 2,** 132, 682, 787f.

Gerhab → Vormund.

Gericht[1] *(Richterkollegium), rom.* dret, güdisch; **A 1,** 135, **A 2,** 352; *Besammlung am Tatort* **A 2,** 523; *Achtung, Respekt* **A 3,** 197; *Dorfgericht* **B 2,** 568f. *Ausführliche*

Darstellung des Gerichts, seiner Gestalt, Aufgaben und Kompetenzen siehe Art. dret, *DRG. 5, 393ff. und* drettüra, *ibid. 416ff., welche unsere Rq. weitgehend ausschöpfen.*

Gericht[2] *(Gerichtsbezirk, -sprengel, -territorium), rom.* drettüra. – Sur Punt Ota **A 1,** 16ff., 29f., 51, 55; Sur –, Suot Funtauna Merla **A 1,** 21ff., 524f.; Sur Tasna **A 2,** 21f., 71ff. *(Quellen* 71–302); Suot Tasna **A 2,** 21f., 32f., 38, 40ff., 303 *(Quellen* 303–340); Ramosch (Nandvart Punt Pedra) **A 2,** 22, 341 *(Quellen* 341–507); Sur Muntfallun **A 2,** 21–23, 509 *(Quellen* 509–532); Suot Muntfallun **A 2,** 21–23, 533 *(Quellen* 533–578); Val Müstair (Münstertal) **A 3,** 34ff. *(Quellen* 53–182; *für den abgetrennten* Terzal Daint 183–253).

Gericht[3], geistliches, *rom.* dret spiritual; **A 1,** 84, 148, 526f.

Gerichtsanrufung A 1, 120, 293, 524f., **A 2,** 43 (Einl.), 355, **A 3,** 58, **B 1,** 104.

Gerichtsaufgebot A 1, 58, **A 2,** 311, **A 3,** 69, 208.

Gerichtsbarkeit *(Verschiedene Stäbe auf dem gleichen Gebiet), fremde* **A 1,** 71, **A 2,** 42f. (Einl.), 159, 192f., 275, 312; *auswärtige* **A 1,** 60, 71; *der Herrschaft Österreich* **A 3,** 56f.

Gerichtsbesetzung, Gerichtsbestellung **A 1,** 29f. (Einl.), 55, 57, 117ff., 290, 294f., 302, 304, 495, 503, 515, **A 2,** 21f., 32f., 38, 40ff. (Einl.), 34, 77f., 80, 86, 100, 122, 172f., 174, 185, 194f., 307ff., 400f., 524f., 537f., 592, **A 3,** 34ff. (Einl.), 61, 88, 92, 94, 101, 107, 111, 117ff., 132, 135ff., 144, 147, 196f., 218, 229–231, **B 2,** 680.

Gerichtsbestellung, *Grundsätzliches* **A 1,** 29 (Einl.), **A 2,** 21f., 32f., 38, 40ff. (Einl.), **A 3,** 34ff. (Einl.).

Gerichtsbote; *Beschimpfung* **A 2,** 612; *Taxen* **B 1,** 156, 219f., *Botenwahl* **B 1,** 286.

Gerichtsdiener im Samnaun **A 2,** 500.

Gerichtsentscheide *(Dauer)* **A 1,** 60f., 134, 307.

Gerichtsferien, *rom.* ottavel; **A 1,** 61, 166, **A 2,** 119, 121, 191, 274, 352, 522, **B 1,** 620. *Vgl.* Rechtsstillstand.

Gerichtsgemeindeabgeordnete, *d. h. Abgeordnete der Ortsgemeinden an die Gerichtsgemeinde* **A 2,** 256, **B 1,** 286, 294, 299, 372f., 524, 588, 655.

Gerichtsgewalt *(widerrechtliche Aneignung)* **A 3,** 71f.

Gerichtsherr hat Zehrung zu entrichten **A 3,** 94.

Gerichtshilfe *(Verweigerung)* **A 3,** 204.

Gerichtsknecht → Bluthote.

Gerichtskosten, -spesen, *rom.* cuost, spaisa, mandanza; **A 1,** 106, 243, 246, 282, 425, 429, 556f., **A 2,** 89f., 103f., 155, 158, 176f., 232, 240, 261, 309f., 382, 404–407, 500, 525, 552, 569, 571, 616, **A 3,** 62, 95, 123, 140, 239, **B 1,** 625.

Gerichtsnotar, -schreiber **A 3,** 113, 126, 164, 200, 207. *Vgl.* Notar.

Gerichtsordnung A 1, 130, 303, 526f., **A 3,** 337.

Gerichtsort, Tagungsort, **A 1,** 58 (Einl.), 530, **A 2,** 38 (Einl.), 79, 523, **A 3,** 56f. (Einl.), 169, 171, 196, 200, 232.

Gerichtsrecht bricht Gemeinderecht **A 2,** 566.

Gerichtssitzung; *Aufgebot* **A 1,** 456f.; *Besoldung* **A 2,** 91, 243; *ohne Ammann* **A 2,** 542; *Beginn* **A 3,** 56, 120, 138, 223.

Gerichtsstab, *rom.* bachetta; **A 1,** 61, 101, 130, 182, 197, 235, 238, 240, 244, 303, 426, 492, **A 2,** 42, 50 (Einl.), 77, 84, 89, 100, 128, 151, 155, 172f., 255f., 316, 350, 352, 398–400, 410f., 483, **A 3,** 61, 73, 101, 106, 120f., 173, 182, 197, 240, **B 1,** 174, 286, 311, 466, 540, 604, 644, **B 2,** 38, 287, 385, 406, 507, 566, 745, 758, 772.

Gerichtsstand A 1, 45f., 60, 141f., 193, 249, 315, 372, 471, A 2, 42–45 (Einl.), A 3, 56f., 60, 88.

Gerichtsstatut; *Exemplar in jeder Ortsgemeinde* A 2, 294; *Vorlesung* A 2, 156, 233, 294. *Vgl.* Statut.

Gerichtsstube → Ratsstube.

Gerichtsstunde A 3, 120, 138, 223.

Gerichtstag, *rom.* di da dret; A 2, 80, 110, 182, 292f., 355f., 582, 586, 592, A 3, 76, 89, 94f., 107, 117, 135, 156, 200, 208, 235, B 1, 588.

Gerichtstermin A 1, 472f., A 2, 355, A 3, 223, 235.

Gerichtsungehorsam A 3, 70, 197. *Vgl.* Gehorsam.

Gerichtsurteil A 1, 59f., 103, A 2, 92, 111, 115f., 123, 132, 137, 600–612, A 3, 58, 62, 64, 72, 92, 103, 105, 113, 118, 207, B 2, 404.

Gerichtsverfahren A 1, 59, 131, 305, 522f., A 3, 147, 208, 222, 337.

Gerichtsverhandlung; *Schluß* A 2, 356; *Aufgebot* A 3, 208.

Gerichtsversäumnis in Strafsachen A 2, 524.

Gerichtsvorsitzender A 1, 18f., 27 (Einl.), 57, 62, A 2, 39 (Einl.), A 3, 34ff. (Einl.), 220.

Gerichtsweibel → Weibel.

Gerichtswirt, *rom.* uster; A 1, 161, 243, 335, 425, 530f., B 2, 405.

Gerichtswirtshaus, -stube, *rom.* ustaria; A 1, 82f., 243, 425, 492f., 554f., A 3, 365, B 1, 246. *Vgl. auch* Wirt.

Gerichtszuständigkeit; *bei Schlägereien* A 1, 247, 430; *in Streitsachen mit der Dorfschaft* B 1, 378.

Gerinne (Kännel), *rom.* alvada; A 2, 224, 290, B 1, 572f., 580, 605, 619. *Vgl.* Wasserfassung.

Gerstenstampfe → Stampfe.

Gerücht, Gerede A 2, 148, 166, 239.

Gesang → singen.

Geschäft mit Mündeln, Witwen und anderen Bevormundeten, sowie außer Landes Wohnenden; A 1, 69f., 153f., 192, 326f., 372, 550f., A 2, 109, 181, A 3, 122, 144, 226, 235.

Geschenk → Gabe.

Geschirr, *rom.* vaschè, vaschella; A 1, 209, 224, 230, 390, 405, 412, A 3, 290, B 1, 23f., 38, 81, 94, 102, 234, 246, 287, 298f., 525, 574, B 2, 125, 132, 197, 278, 417, 546, 601, 800.

Geschlechtsverkehr vor der Einsegnung; A 3, 216, 241.

Geschworene, *rom.* gürader, Eo. gürò; *Allg.:* A 1, 145, 318, A 2, 100–106, 399, 500, 602, 606, 616, A 3, 75, 101, 106–108, 113, 120–126, 539, 543, 576, 592, 594, B 1, 49, 53, 372, B 2, 755; *im Kriminalgericht* A 2, 538, 567, 592, B 1, 3, 129; *im Zivilgericht* A 3, 123, B 1, 3, 129, 603; *Wahl(modus)* A 2, 86, 100, 113, 122, 172f., 185, 194, 255, A 3, 113, 163, 210, 240, 538; *Wählbarkeit* A 3, 248; *Amtseid, Beeidigung* A 2, 398f., 540, 572; *Lohn* A 1, 103, A 2, 90f., 102f., 175f., A 3, 124, 175f., 567. – *Varia: Ablehnung* A 3, 223; *Auflagen (zusätzliche)* B 1, 129, 175; *Beeinflussung* A 3, 223; *Ersatzleute* A 2, 352; *Ortsabwesenheit* A 2, 540f.

Gesetzgebung A 1, 119, 292, 500f., A 3, 89, B 1, 50, 589–591, B 2, 467, 676, 719. *Vgl.* Statuten.

gesetzwidrige Urteile A 2, 153, 229.

Gesindel, fremdes B 2, 308.

Gespinst, *rom.* filonda; A 2, 379, A 3, 125, B 1, 32, 37, 53, 290, 304, 367, 495.

Geständnis, *rom.* confessiun; A 2, 517; *Protokoll* A 2, 600; *Zeugen* A 3, 62.

Gesträuch auf Allmende und Wegrändern, *rom.* bos-cha, bos-chaglia; **B 1,** 326, **B 2,** 789.

Gesundheitswesen A 1, 90, 213, 245, 394f., 427, 622f., 646f., **A 2,** 150, 227, 282, 291, **A 3,** 216, 399, **B 2,** 154.

Getreide → Korn.

Gewaltanwendung → Unzucht.

Gewalttätigkeit, *rom.* violenza; *bei Festnahme* **A 2,** 516; *gegen das Gericht* **A 2,** 562, 564, **A 3,** 213. *Vgl. auch* Tätlichkeit.

Gewässer, Gewässerschutz **B 2,** 332, 396, 650, 717f.

Gewehr, *rom.* schluppet; **A 1,** 235f., 241, 417f., 422f., 642, **A 2,** 149, 225f., 587, 612f., **A 3,** 105. *Vgl. auch* Waffe.

Gewehrkugel, *rom.* balla, ballotta; **A 2,** 291, **B 1,** 536.

Gewerbetreibende, Holzbedarf **B 1,** 278.

«Gewere» **A 3,** 79, 83, 86, 116, 134. *Vgl. deutsches Glossar S. 447.*

Gewicht, *rom.* paisa; **A 1,** 48, 229, 410f., 582, 634, **A 2,** 204, 231, 288, **B 1,** 236, 243, 373, 535, 617, **B 2,** 502, 776, 819. *Vgl.* Maß und Gewicht.

Gewichtssteine, *rom.* plomin; **A 1,** 230, 412.

Gewölbe, gewölbte Küche, *rom.* vout; **A 1,** 211, 392, **A 3,** 271, **B 1,** 38, 589, 623, **B 2,** 511, 575, 611, 667, 682, 799.

Gewürzkrämer, *rom.* spezcher; **A 2,** 164, 238.

Giarsun, Fraktion von Guarda. *Besondere Bestimmungen* **B 1,** 116, 118, 141, 144, 150, 157, 162.

Giftmischer A 1, 284.

Gitzi → Zicklein.

Glaubensbekenntnis, *rom.* cretta; **A 1,** 149, 192, 322f., 452f., 478f., 562, **A 2,** 215, 375.

Glaubensflüchtling A 1, 562f., **B 2,** 79, 452.

Glaubensfreiheit A 1, 84, 149, 322f., **B 1,** 594, 619.

Gläubiger, *rom.* chanveder, credader; **A 1,** 96, 167, 171, 174, 188, 203, 205f., 241f., 343, 348, 350, 367f., 383, 385f., 423, 558, 576f., **A 2,** 104, 159, 417, **A 3,** 132.

Gläubigerrechte A 2, 194, 237, 405, 423f., 426ff., 432f., 435.

Gletscherschaden an Alpen **B 2,** 485.

Glocke, *rom.* sain; *Wartung* **B 1,** 452; *läuten* **B 2,** 474.

Glockengeläute → Läutordnung.

Glockenzeichen, *wenige Schläge oder kurzes Läuten einer Glocke; rom.* sain da cumün, sain d'in plazza; *als Aufgebot zur Gemeindeversammlung, zum Gemeinwerk, zum Beginn der Heuernte auf einem bestimmten Mähbezirk, rom.* munta, *usw., als Voranmeldung für die Gottesdienstzeit, Begräbnisstunde, rom.* sain d'avis; **A 1,** 199, 379, **A 3,** 289, 339, **B 1,** 9, 20, 34, 48, 50, 69, 71, 121, 154, 159, 175, 228, 286f., 294f., 367f., 404, 451, 518, 545, 570, 607, 646, 662f., 673, **B 2,** 87, 95, 97, 139, 179f., 184, 273, 288, 346, 360–362, 402, 446, 468f., 538, 551f., 632, 708, 748, 750, 765. *Vgl. auch* Läutordnung.

Glut, glühende Kohlen, *rom.* bras-cher, chöttel, tizzun; **B 2,** 61, 195, 568, 623, 799.

Gold- und Silberschmuck, *rom.* clinöt; **A 1,** 209, 390, 602, **A 2,** 272, 317, 456, **A 3,** 133.

Cosse, *rom.* auaröl, sculamaint; **B 2,** 265, 279, 343.

Gottesdienst, *rom.* cult divin; **B 2,** 179, 273; *Teilnahmepflicht* **A 1,** 238, 419, **A 2,** 139, 214, 476, 478f., **A 3,** 273, 289, 335, **B 1,** 284, 450, 636, **B 2,** 179, 468f., 505; *Kirchenbesuch derer von S-charl in Scuol* **B 1,** 235.

Gottesdienstordnung, *rom.* uorden; **B 2,** 87–89. *Siehe auch* Kirchenzucht.

Gottesdienststunde, Ausschankverbot; **A 1,** 81, 159, 334, 544f., **A 3,** 287, 332, 336, **B 1,** 620.

Gottesdienstversäumnis; *vorzeitiges Verlassen des Gottesdienstes* **A 2,** 480, **B 2,** 179, 181f.

Gotteshaus A 2, 583, 585, 592, 594; *Bund* **A 3,** 209; *Gut* **A 3,** 57; *Statut* **A 2,** 307; *Gericht, Richter* **A 2,** 582, 587, **A 3,** 56f., 59, 169, 238; *Leute* **A 3,** 57–59, 61, 71, 88.

Gotteslästerer, -lästerung, *rom.* blastemmader, blastemma; **A 1,** 273, 450f., **A 2,** 140, 215f., 286, 520, 550, 604f., 609, **A 3,** 171, 192.

Grab, *rom.* fossa; **A 1,** 255, 437, 654, **A 3,** 311, 396, **B 1,** 34, 70f., 183, 298, 304, 317, 369, 686, **B 2,** 94, 139, 183, 346, 474, 552; *in der Kirche* **B 1,** 370, 645, **B 2,** 94, 472, 631; *Reihenfolge* **B 1,** 34, 241, 304, 369f., 547, 633, 646, **B 2,** 139, 183, 345f., *Taxe* **B 2,** 473; *Grabhügel* **A 1,** 654, **B 1,** 153, 298, 304, 370, **B 2,** 184, 325; *Grabpflege* **B 2,** 469; *Grabplatte* **B 1,** 70, 152, 241, 305, 646; *Grabgeleite* **B 1,** 153, *siehe auch* Bestattung; *Grabrede* **A 3,** 311, **B 1,** 451, **B 2,** 89, 95, 325. *Vgl. auch* Friedhofordnung.

Graben → Bewässerungsgraben → Grenzfurche, Grube.

Gras, *rom.* erba; *an Wegrändern* **B 2,** 535; *dürres Gras, rom.* pissun, *für Betten* **B 2,** 339; *Verkauf* **A 3,** 373.

Grasgeld, Grasmiete → Weidetaxe.
Grasrecht → Weiderecht.

Grasrupfen, *rom.* sbluottar, sdramar; **A 3,** 294, 299, 340, **B 1,** 18, 72f., 99, 102, 157, 164, 228, 334, 398f., 517, 612, 658, **B 2,** 38f., 140, 148, 173, 221f., 238, 287, 290, 296, 300, 312, 435, 465, 510, 514, 535, 547, 650, 687, 688, 720, 746, 760, 801.

Grasweide auf eigenen Wiesen, *rom.* paschantar; **A 3,** 292, 339, **B 2,** 490.

Graswuchs, Schutz *(Aufsicht über die Wiesen mit stehender Frucht);* **A 1,** 224, 406, 630, **B 1,** 610, **B 2,** 22, 90, 206f., 434, 512, 518, 556, 687.

Greis *(Fürsorge, Schutz ihrer Güter);* **A 1,** 239, 420, 612, **A 2,** 206, 276, **B 2,** 87, 273.

Grenzbann, Schranke, *rom.* marcha; **A 1,** 168, 344f., 568, 570, 572.

Grenzbeschreibung (der Schutzwälder); **A 3,** 300–304, 354–362.

Grenzbesichtigung, Grenzbegehung **B 1,** 309f., 524, 582, 618, **B 2,** 114, 254, 352, 390f.

Grenze und Marksteine von Buffalora **B 1,** 618.

Grenze zwischen Nachbarschaftsgebieten **B 2,** 254, 606.

Grenzfurche, -graben, *rom.* zuolch, duz, dvisa; **A 1,** 616f., **B 1,** 191, 290, 509, 572, 609f., **B 2,** 41–43, 365, 510, 556, 600, 620, 648, 793. *Vgl. auch* Bewässerungsgraben.

Grenzmauer → Feldmauer.
Grenzpfahl, -pflock, -stein → Markstein.

Grenzstreitigkeit A 1, 76, 195, 375.

Großeltern, *rom.* bapsegner, mammaduonna, non, nona; *Mißhandlung* **A 1,** 273, **A 2,** 317, 549, **A 3,** 308.

Großvieh, *rom.* muaglia grossa, muvel gross; **B 1,** 198. *Vgl.* Vieh.

Grube, *rom.* foss, fossal, fang; *Kot- und Mistsammler* **B 1,** 520f., 610, **B 2,** 203, 300, 365, 385, 443, 445, 458, 634, 694, 714, 722.

Grundbesitz *(Besitz von Grundstücken, bes. Wiesen, als Voraussetzung der Gemeindeutilitäten)* **A 3,** 345, 352, 371, 399, 407f., **B 2,** 223, 306, 504, 606.

Grundpfand, *rom.* obligaziun, sgüranza; *Verwertung* **A 1,** 71, 75, 168, 204f., 241f., 385f., 538–540, 619–621, **A 2,** 106, 112, 125, 127, 160, 198, 268, 313, **A 3,** 90, 117, 236.

Grundsteuer B 2, 295.

Grundstück, liegendes Gut, *rom.* fuond; A 2, 322, 365, A 3, 76, B 2, 74, 79; *in einer anderen Nachbarschaft* A 1, 99, 197, 377, 616f., B 1, 162f.; *Schenkung* A 2, 125, 198; *von Weggezogenen* A 2, 125f., 199; *im Eigentum von Fremden* B 1, 675; *im Besitz der Nachbarschaft, Kirche* B 1, 639, B 2, 399f., 407. *Vgl. auch* Gut.

Grundstückhandel, *unbilliger, unehrlicher, illegaler* A 2, 56 (Einl.), 126, 199.

Grundstückkauf und Verkauf, *rom.* cumpra, vendita, venza; A 1, 377, 538, 540, 588, 594, 621, A 2, 123, 159f., 166, 196, 235, 245, 268, 273, 357, A 3, 77, 81, 117, 127, 147, 218, 228f., B 1, 158, 313, 489, B 2, 643, 687, 699.

Grundstückpacht, -verpachtung, *rom.* dar (tour) a fit, fittar; A 1, 76, 195, 375, A 2, 126f., 200, 339f.; *-leihe (Erbleihe)* A 3, 57, 68f., 75, 88ff., 178ff.

Grundstückregister → Vermögensverzeichnis.

Grundstückschätzung, *rom.* apredsch, stima; A 1, 163, 200, 365, 380, A 2, 124, 196f., 434, 436.

Grundstücktausch, *rom.* barat, chammi; A 1, 200, 205, 380, 386, 592, A 2, 123f., 196, 270, 321, 358, 379, 476, A 3, 127, 228, B 1, 179, 489.

Grundstückteilung, *rom.* partizun; A 1, 211, 238f., 392, 419f. *Vgl. auch* Teilung.

Grundstückverkauf → Grundstückkauf.

Grundstückzwangsverwertung A 1, 172, 349, 568ff., A 2, 125, 128, 183, 267, 314, 356f., 421, 427, 435.

Gült (Pfandforderung) A 3, 83.

«Guotsferker» B 2, 369, 392.

Gut, Güter, *rom.* bain; *liegendes* A 3, 81; *ohne Erben* A 2, 130, 204, A 3, 87; *Schätzung* A 2, 110f., 183; *Einzug* A 2, 357. *Vgl. auch deutsches Glossar unten S. 447.*

Güterrecht, eheliches A 1, 156, 206ff., 601, 603, 607, A 2, 135f., 211, 242, 281, 318, 451ff., A 3, 77, 79ff., 115f., 126, 133.

H

Habe, Habschaft, *rom.* roba; A 2, 435, A 3, 75; *bewegliche, rom.* roba muaunta A 1, 174, 350. *Vgl.* bewegliche Güter, Ware.

Haftentlassung unter Verdacht A 3, 195.

Haftpflicht für Fremde A 2, 155, 231.

Haftung; *der Kinder für Schulden der Eltern* A 2, 364, A 3, 88f.; *des Vermögens eines Ehegatten bei Vergehen des anderen* A 1, 210, 391, 606f., A 3, 231; *eines von mehreren Übeltätern* A 2, 606.

Halbgericht A 1, 21ff., 524f., A 2, 494, 534f., 575.

Halbpächter, *rom.* mezzadin; A 1, 420, B 2, 454, A 3, 197, 277, 408, B 2, 454.

Hall im Tirol *(Transportgüter)* A 1, 648f., A 2, 326, 585.

Haltepflicht für Zuchttiere → Eber, Stier, Widder, Ziegenbock.

Handabhauen A 1, 273, A 2, 518, A 3, 209.

Händler, *rom.* marchadant, trafichant; A 1, 228, 409f., 648, A 2, 128, 163, 202, 237, 296, 311, 326, 358, 440, B 1, 278, 392, 605, 626, B 2, 69, 311, 491, 651. *Vgl. auch* Krämer, Kaufleute.

Handlungsfähigkeit, Beschränkung; A 1, 546, 550, 553, A 2, 276, 327, A 3, 76f., 122, 144, 220, 225.

Handwerker, *rom.* artischan, mansteran; A 1, 94, 172, 184, 233, 348, 363, 415, 574, 636f., A 2, 219, 285, A 3, 348, B 1, 164, 211f., 243f., 306, 396f., 667, B 2, 132f., 237, 248f., 336, 385, 417, 454, 545, 826.

Hanf, *rom.* chanv; *deutscher, lombardischer* **A 1,** 91, 228, 409; *Äcker, rom.* chanver, chanvel **B 1,** 38, 99, 444, 515f., **B 2,** 790; *Anbau* **B 1,** 515f.; *ausraufen* **B 1,** 38; *Krämer* **A 1,** 91, 228, 409; *Röste, rom.* puoz, rossa, zop **B 1,** 290, 311, 389f., 549f., **B 2,** 203, 300, 570, 808. *Vgl.* Rasenröste.

Hängen *(Strafe für Diebe), rom.* pichar sü; **A 1,** 270, **A 2,** 602, 604, **A 3,** 93.

Harzer, Pechklauber, *rom.* largiader; **B 1,** 83.

Hasardspiel A 1, 566f.

Hase, *rom.* leivra; **B 1,** 577.

Hauptmann von Fürstenburg → Kastellan; im Veltlin → Landeshauptmann.

Haus, *dessen Mauerwerk ist liegendes Gut, das Zimmerwerk ist Fahrhabe* **A 3,** 76; *Besitz* **B 2,** 507f.; *Anteile* **B 2,** 450, 507, 628; *abgebranntes* **B 1,** 46; *unbewohntes* **B 1,** 166, **B 2,** 517; *durch Hochwasser zerstörtes* **B 2,** 587; *mit 2 und mehr Haushaltungen* **B 2,** 629; *Nutznießung* **B 2,** 279f.; *als Pfandobjekt* **A 1,** 171, 347, 574f.; *Pacht* **A 2,** 322; *Renovation* **A 2,** 365, **A 3,** 228; *Wertsteigerung* **A 2,** 456f.; *Teilung, rom.* partiziun **A 1,** 246, 428, **A 2,** 127, 201, 317, **B 2,** 194, 279f., 306, 450, 610, 628, 668f.; 673f., 691, 726f.; *Vorrang der männl. Erben bei Teilung* **A 1,** 598f., **A 2,** 230, 272, 365, **B 2,** 62f., 134, 280, 550; *Vermietung* **A 3,** 90, 253, **B 2,** 299, 620.

Hausbau, *rom.* zambriar, fabrichar; **A 2,** 370, 464–467, **B 1,** 162, 582, 584, 622, **B 2,** 51, 685.

Hausfriedensbruch A 2, 521, 554, 587, 606, 608, **A 3,** 65f.

Hausgemeinschaft A 2, 121; *Stimmrecht derselben* **A 3,** 221.

Hausgerät, *rom.* tschuvertscham; **A 1,** 602f., **A 2,** 211, 365, **B 2,** 610, 628, 726.

hausieren, Hausierverbot **A 1,** 562f., **A 2,** 263f., 328, 370, **A 3,** 267, **B 1,** 42, 161, 236, 397f., 436, 540, 623, **B 2,** 250. *Vgl. auch* Händler, Krämer.

Hausmetzg, *rom.* bacharia; **B 2,** 717f., 800.

Hausrat, *rom.* roba; *Pfändung* **A 2,** 356. *Vgl. auch* Bewegliche Güter, Habe.

Hausschwein *(d. h., das über Sommer nicht auf die Alp getrieben wird)* **A 3,** 343, **B 1,** 139, 233, 419. *Vgl. auch* Schwein.

Haustaufe, *rom.* battaisem, *u* battiar; **B 1,** 71, **B 2,** 407. *Vgl.* Taufe.

Hauszeichen → Zeichen.

Heilige *(Abschaffung ihrer Festtage)* **A 2,** 379.

Heimatschein A 3, 114, 251, **B 2,** 130.

Heimfall von Holz an die Gemeinde **B 2,** 645, 684f., 720, 766, 818.

Heimgüter, *rom.* fuond da chasa, chasan; **B 1,** 97, **B 2,** 764.

Heimhirt, *rom.* paster, *coll.* pastriglia; **B 1,** 35, 142, 206, 240f., 322, 325, 419f., 617, 664, **B 2,** 27, 133f., 599, 619f., 756.

Heimkuh, *rom.* vacha da chasa; **B 1,** 111, 231, 412, **B 2,** 28, 214, 532, 540f., 594, 613, 616, 756, 764, 793, 824; *Heimkühe-Weide* **B 1,** 231. *Vgl.* Kuh.

Heimstier, *rom.* tor; **B 1,** 542, 653, **B 2,** 353, 439, 617, 822. *Vgl. auch* Stier.

Heimsuchung des Schuldners *(behördliche)* **A 1,** 168f., 344f.

Heimweide, Heimvieh-Weide, *rom.* pas-ch chasan, pas-chüra; **A 1,** 90, 196, **A 3,** 297, 372, **B 1,** 41, 135, 139, 168, 184, 196, 275, 517, 528, 585, 651, 680f., 692, **B 2,** 23, 148f., 385, 418–421, 540, 578, 620, 681, 688, 727.

Heirat, *rom.* marida, maridaglia, *u* maridar; *vgl. auch* maridöz, Eheschließung; **A 2,** 239, 330f., 374, **A 3,** 72, 120, 133, 138, **B 1,** 668; *eingebrachtes Vermögen* **A 3,** 133; *heimliche* **A 3,** 72; *in der Fremde*

A 3, 120, 138, **B 1,** 142; *mit Ortsfremden* **B 1,** 142, 205, **B 2,** 80; *von Unehelichen und Witwen mit Hintersäßen* **B 2,** 81; *unter Ehebruchspartnern* **A 2,** 282f., **A 3,** 216.

Heiratsverbot; *für Geschiedene* **A 1,** 488f.; *für Siebzigjährige* **A 2,** 55 (Einl.), 153, 229.

Heiratsvermittlung A 1, 484, **A 2,** 232, 331, 378, 494. *Vgl. auch* Kuppelei.

Heiratszwang; *nach Schwängerung* **A 1,** 157, 331, **A 2,** 517; *nach Verführung* **A 2,** 560.

Heischen von Gaben durch die Hirten an St. Johann **B 2,** 683.

Hellebarde, *rom.* alabarda; **A 1,** 235f., 416, 418, 642f., **B 2,** 542.

Helm, *rom.* chaplina; **A 1,** 72.

Hengert, *rom.* tramagl, plaz, plazzin, *beide auch in der Bedeutung* gesellige Unterhaltung, «Hock»; **A 1,** 165, 340, 544, 566, **A 2,** 250, 331, 335, **A 3,** 282, 306, **B 1,** 140, 273, **B 2,** 103. *Vgl.* Unterhaltung.

Hengst, *rom.* chavagl tor; **B 1,** 134, **B 2,** 159, 641, 643.

Henkerslohn A 1, 106, 282.

Herausforderer, Herausforderung, *rom. u* clamar oura; **A 1,** 276, 446, **A 3,** 66, 174.

Herberge, *rom.* albierg; **A 1,** 82, **A 2,** 83, 213, **A 3,** 288, **B 1,** 584, 592, 669, **B 2,** 80, 324, 609.

Herbstgemeinatzung, *rom.* bual; **A 3,** 263, 351, 395, **B 1,** 63, 94, 141, 276, 328, 429, 446f., 453, 494–496, **B 2,** 329, 339, 513f., 541, 597, 610, 618, 624, 641, 664, 689f., 800. *Vgl.* Gemeinatzung.

Herbstgras *(dritter Schnitt)* **B 2,** 795, 797.

«Herbstsäß» *statt* Maiensäß **B 2,** 259.

Herd, *rom.* platta da fö; **B 2,** 799.

Herrengut *(Stellung)* **A 3,** 90.

Herrschaftsrecht; *Herrschaft Österreich* **A 2,** 23ff. (Einl.), **A 3,** 26ff. (Einl.), 56, 59; *Bischof von Chur* **A 3,** 59f.

Heu, *rom.* fain; **A 1,** 177f., 180, 353–357, 580–583, **A 2,** 111, 118, 124, 130, 148, 167, **A 3,** 259, 261, 269, **B 2,** 36, 146f., 207, 422f., 503f., 535, 574, 592.

Heuangebot an Dorfmeister, Ortsbürger, *rom. u* preschantar; **A 1,** 580f., **B 1,** 392, **B 2,** 37, 146, 297, 503f., 535.

Heuausfuhr A 1, 179, 355, 582f., **A 3,** 259, **B 1,** 78, 160f., 229f., 264f., 490, **B 2,** 290, 296f., 348, 503f., 593, 718. *Vgl. auch* Heukauf und Verkauf.

Heubedarf für Wirte **A 1,** 163, 338, **A 2,** 108, 181, 235, **B 1,** 620f., **B 2,** 37f., 79, 207, 423, 595, 616f.

Heublumen, *rom.* flus; **B 2,** 219, 423.

Heuer → Mäher.

Heuernte, *rom.* fainada; **A 2,** 181, **B 1,** 18f., 78f., 91, **B 2,** 39f., 58, 211f., 296, 346f.

Heuerntebeginn → Mähtermin.

Heuertrag bestimmt Sömmerungsrecht **B 2,** 419. *Vgl.* Überwinterungsgrundsatz.

Heukauf und Verkauf A 1, 38 (Einl.), 162, 177–180, 338, 354–357, 580f., **A 2,** 108, 167, 181f., 240, 264, **A 3,** 89, 148, 374, **B 1,** 36, 134, 160, 229f., 593, 617, 620, **B 2,** 36ff., 145–147, 207, 219, 296f., 422, 503f., 532, 535, 593, 615, 687, 696, 700, 718.

Heupfändung A 1, 171, 177f., 180, 348, 353f., 355, 357, 574f., **A 3,** 148.

Heupreis, *rom.* predsch; **A 1,** 180, 357.

Heuration für Pferde, Ochsen **B 2,** 423.

Heuschleife, Heuschleifstangen → Schleife.

Heuschober, *rom.* tablà; **A 1,** 175, **B 2,** 592; *Bauverbot in S-charl* **B 1,** 235.

Heuverkauf → Heukauf.

Heuzins A 1, 179, 356, A 3, 127, 148.

Heuzug B 1, 20, 112, 327, 384, B 2, 40, 296f., 690, 794.

Hexe, Hexenmeister, Hexerei, *rom.* stria, striun, striögn; A 1, 454f., 460f., A 2, 517, 529f., 565, A 3, 193.

Hinrichtung, Hingerichtete A 1, 482f., A 2, 517, A 3, 62, 169, 195.

Hintersäß, *rom.* fulaster. *NB. Eine Ausgliederung der verschiedenen Aspekte wie Aufenthaltsbewilligung, Taxen, Kaution für Wahlverhalten usw. hätte eine starke Wiederholung gleicher Belegstellen ergeben. Es sei daher für die Stellung der Hintersäßen (Fremden) in den Gemeinden auf den Artikel* fulaster *DRG. 6, 674ff. verwiesen, der zur Hauptsache auf unseren Rq. fußt.* A 1, 46, 160, 190f., 335, 369ff., 542f., 560f., 600f., A 2, 121, 194, 248, 275f., 295, A 3, 139, 197, 203, B 1, 31, 35–38, 55f., 64f., 83, 90, 100f., 123, 129, 163f., 169, 179, 192, 210–212, 218, 228, 245, 294, 356, 374, 435, 491f., 497, 632, 635, 638, 646, 649, 655f., 691, B 2, 5, 10f., 14, 21, 54f., 63–65, 67, 76, 78–84, 86, 94f., 127–131, 183, 189f., 192f., 212, 227, 245–249, 263, 298, 301–307, 317, 324, 326, 356, 364, 369, 375f., 381, 383, 392, 406, 433, 437, 439f., 451–454, 466f., 469, 486, 515, 530, 553–555, 575, 620, 622, 646, 652, 659, 672, 679, 691f., 709, 713, 739, 746, 757, 759, 769, 771, 803, 811, 813f., 825f.

Hirt, *rom.* pastcr; A 1, 215f., 396f., A 2, 143ff., 288, 444, A 3, 322, B 1, 7, 9, 12f., 15, 35f., 61, 91, 101, 120, 135, 143, 216f., 251, 257f., 322, 341, 420, 441, 616, B 2, 27, 30f., 56, 133f., 143, 154, 159, 162, 190, 205, 216, 259, 265, 329, 428, 443f., 492, 532, 652, 656, 661, 683, 756, 760, 771, 791, 799, 810. *Vgl. auch* Hirtschaft, *ferner* Alpknecht, Heimhirt, Kälberhirt, Kuhhirt, Ochsenhirt, Pferdehirt, Schäfer, Schweinehirt, Ziegenhirt, Zuhirt.

Hirtendingung, Anstellung, *rom.* finaschun, *v.* finar; A 3, 379, B 1, 10–12, 102, 119f., 178, 230, 232, 240, 256, 301, 327f., 339, 347f., 414, 444, 452, B 2, 510, 661, 774.

Hirtenhund, *rom.* chan da paster; B 1, 120, 333, 471, 548, B 2, 825.

Hirtenhütte, *rom.* chamanna; B 1, 11, 145, 412, 478, 480f., B 2, 151, 217, 532, 539, 631. *Vgl. auch* Hütte.

Hirtenknabe B 1, 413, 481, 484. *Vgl. auch rom.* trosser.

Hirtenkuh *(dem Hirt gehörende Kuh auf der Alp)* B 1, 232, 488, B 2, 77, 771. *Vgl.* Kuh.

Hirtenlohn, *rom.* pastradüra, pastretsch; A 1, 215–217, 397f., A 2, 220f., 240, 289, A 3, 295, 320, 322, 344, 379, 391, 394f., B 1, 10–12, 67, 96–99, 120, 129, 131, 145, 413f., 475, 639, B 2, 130, 133, 189, 348, 510, 534, 538f., 619, 640, 680, 704, 719.

Hirten-Nebenbeschäftigung B 2, 444, 539, 810.

Hirtenschwein *(dem Hirt oder Senn gehörendes Schwein auf der Alp)* B 1, 72, 138, 342f., 486, 671.

Hirtenunterkunft, Bett A 3, 403, B 2, 190, 216f., 728. *Vgl. auch* Hirtenhütte.

Hirtenverköstigung, Hirtenkost, *rom.* spaisa; A 3, 295, 344, B 1, 12, 142, 240, 260, 339, 354, 412–414, 486, 648, B 2, 133, 825.

Hirtenvogt B 2, 539, 652. *Vgl. auch* Alpmeister, Weidevogt.

Hirtenziege *(dem Hirt gehörende Ziege)* B 2, 77.

Hirtschaft, *rom.* pastretsch, pastriglia; B 1, 67, 72, 143, 196, 240, 301, 328, 333, 353, 470f., 616, 632, 639, 652, 665, B 2, 16, 71f., 261, 283, 336, 381, 443f., 506, 510, 512, 538–540, 599, 619, 640, 652, 666, 691, 728, 799. *Vgl. auch* Alpknechte.

Hirtung → Hut (hüten).

Hochwasser, *rom.* auazun; **A 3,** 229, **B 1,** 23, 26, 226, **B 2,** 485; *v. J. 1772 in Punt* **B 2,** 585–587.

Hochgericht A 2, 22 (Einl.).

Hochzeit, Hochzeitsbräuche, *rom.* nozzas; **A 1,** 162, 166, 337, 342, **A 2,** 141, 217, 250, 334, 488f., 570, **A 3,** 304, **B 1,** 56, 152, 242, 295, 316, 374, 463f., 545, 669f., **B 2,** 20, 103, 629, 832.

Hof, Hofsiedlung, *rom.* bain; **A 3,** 264, 271; *Griosch, Gem. Ram.* **B 1,** 9, 20f.; *Hof San Jon, Gem. Scuol* **B 1,** 230, 234; *Pradella, Gem. Scuol* **B 1,** 234; *Uina, Gem. Sent* **B 1,** 499, 523; *Zuort, Gem. Sent* **B 1,** 523; *Höfe der Gem. Silv.* **B 2,** 98.

Hofgericht, Bischöfl. **A 3,** 58, 87f.

Hofmeister, Bischöfl. **A 3,** 175f.

Hofstatt, *rom.* sulam; **A 2,** 211, 242, 280, 358, 444, **A 3,** 76, **B 1,** 46, 271, 584, 622, **B 2,** 39, 42, 98, 200, 224, 239, 394.

Hohenbalken von *(Geschlecht)* **A 3,** 59f., 88. *Vgl.* Familiennamenregister.

Hohlweg → Schleifweg, Schleppweg.

Holz, *rom.* lain, *coll.* laina → Bauholz, Brennholz.

Holzabgabe, -ausgabe **B 1,** 28, 112f., 237, 308, 313, 356, 427f., 430, 686, **B 2,** 232, 239, 494f., 645, 661, 665, 693, 716f., 737.

Holzausfuhr A 1, 241, 423, 644f., **A 3,** 406, **B 1,** 39, 81, 110, 148f., **B 2,** 48, 52–54, 236, 322, 416f., 544, 575, 720.

Holzbalken, *rom.* trav; **B 2,** 686.

Holzbezug *durch Handwerker;* **A 3,** 295, 348, **B 1,** 85, 87, 104, 658, **B 2,** 248, 367, 505, 515, 545, 718, 737, 749, 818; *durch Hintersäße und Fremde* **B 1,** 55, 218, **B 2,** 64, 304, 454, 612, 803.

Holzbezugsrechte der Alpen **A 3,** 356, 361, **B 2,** 348. *Vgl.* Alpholz.

Holzbezugssperre *(-verbot für Amtsträger), Kassier* **B 1,** 313; *Dorfmeister* **B 2,** 318, 413, 543, 548, 685.

Holzbezugszwang B 2, 692.

Holzerzeugnisse *(Geräte, Geschirr, Werkzeug),* **A 3,** 290, **B 1,** 81, 189, 234, **B 2,** 53, 236, 621f.

Holzfällen, -fällverbot *(bes. in Schutzwäldern) rom.* schmerdscher, tagliar; **A 3,** 261, 290, 322, 347, 349, 353, 374, 386, **B 1,** 235, 614; **B 2,** 230, 545, 602, 622, 685, 718f.

Holzfrevel A 3, 349, **B 1,** 105, 145f., 308f., 420f., 501, **B 2,** 168f., 290, 385, 575, 709, 747, 754, 772, 798, 806.

Holzgant, *rom.* inchant; **B 2,** 238, 416.

Holzhandel B 2, 168, 771, 789.

Holzhaufen, *rom.* pruna, *v.* prunar; *auf der Allmende* **A 3,** 291, **B 1,** 147, 363, 500, **B 2,** 147, 222, 412, 566f., 722.

Holzlos → Losholz.

Holzrechnung *(Buch)* **B 1,** 85, 544.

Holzriesen, Holztreiben **A 3,** 261, 291, 347, **B 1,** 27, 81, 803, 805.

Holzrinde → Baumrinde.

Holzschlag → Holzfällen.

Holzstempeleisen B 2, 167.

Holztaxe, *rom.* taxa; **A 3,** 374, 381, 398, **B 1,** 85, **B 2,** 50f., 164, 309, 318ff., 645, 758, 825.

Holztransport *(Flurschaden)* **B 1,** 177, 185, **B 2,** 686, 790f. *Vgl.* Holzriesen.

Holzverkauf, *rom.* vendita, venza; **A 3,** 348, **B 1,** 39, 149, 188f., 654, **B 2,** 64f., 238, 416f., 665, 766.

Holzvorrat der Ortsgemeinde *(Lager)* **B 2,** 379.

Holzzeichen (Hauszeichen) **B 2**, 317, 515.

Horn, Hörner des Rindviehs stutzen, stumpfen, *rom.* schmuttar, tschunker las cornas; **B 1**, 17, 142, 198f., 227, 230, 293, 393, 570, 607.

Huhn, Hühner, *rom.* giallina; **B 1**, 42, 54, 202, 681, **B 2**, 36, 510, 810.

Hund, *rom.* chan; **A 1**, 89, 226, 408, 577, 630, **B 1**, 120, 154, 333, 405–407, 439, 441, 444, 471, 548, 553, **B 2**, 441, 825; *in der Kirche* **B 1**, 154, 548, **B 2**, 553.

Hundetaxe B 1, 407, **B 2**, 825.

Hure, Hurer, *rom.* pitana, pitaner; **A 2**, 137f., 152, 212f., 530, 548, **B 1**, 315f.

Hurerei, *rom.* pitanögn; **A 1**, 78, 157f., 331–333, 470f., **A 2**, 137, 152, 529, 558f., **A 3**, 193f.

Hut, Hirtung, *vgl.* Hirt; **B 2**, 768.

Hütte, *rom.* chamanna; *Hütte in Chantsech* **B 1**, 631; *Hüttenbau* **B 2**, 532. *Vgl. auch* Hirtenhütte.

Hutzwang *(Verpflichtung, das Vieh in die Obhut eines Hirten zu geben)* **A 3**, 291, 345, 393, **B 1**, 130, 184, 275, 578, 616f., **B 2**, 149–151, 154, 160, 162, 205, 212, 214f., 217, 259, 261, 285, 329, 427, 512, 613, 652, 689, 752, 791.

I, J

Jagd, *rom.* chatscha; **A 1**, 225f., 407, **A 2**, 295, 551, **A 3**, 239, **B 1**, 577, **B 2**, 337; *Jagdbeute* **A 1**, 226, 407, 630; *Jagdhund* **A 1**, 89, 226, 408, 630f., *vgl. auch* Hund; *Jagdverbot für Fremde* **A 1**, 89, 225f., 407, 632f.; *Jagdzeit* **A 1**, 226, 408, 630f., **A 2**, 295.

Jäger, *rom.* chatschader; **A 1**, 89, 215, 225f., 396, 407f., 630–633, **A 3**, 239.

Jahr und Tag, *rom.* di ed an, *deutschrechtliche Frist: 1 Jahr, 6 Wochen und drei Tage;* **A 1**, 271, **A 2**, 211, 272.

Jahrzeitstiftung → Anniversarium.

Janeteser Gericht, *Kriminalgerichtsbezirk* Suot Muntfallun, *benannt nach der Richtstatt bei* Chünettas *unterhalb von Sent;* **A 2**, 38 (Einl.), 593, 613, **B 1**, 507.

Jätarbeit, *rom.* zerclar; **A 3**, 410, **B 1**, 330, 334, 351, **B 2**, 278, 545.

Ignominie A 1, 280, 468f., **A 3**, 177.

Imbiss und Umtrunk, *frugale Mahlzeit (rom.* boccada, culazchun, marenda), *meist Brot, Käse und Wein, am Schluß einer Amtshandlung oder für eine Dienstleistung an Stelle oder neben einer Entschädigung in bar auf Kosten der Gemeinde, vielfach auch durch Amtsanwärter oder Gewählte als «Lohn an die Wähler». Auch bei festlichen Anlässen (Hochzeit, Taufe); statt Taggeld* **A 1**, 55, 117, 290, 492f.; *für Geistliche* **A 1**, 494f.; *für Gemeindeabgeordnete und Funktionäre* **A 1**, 508f., **B 2**, 50, 78; *an Wähler* **A 2**, 256, 308, **A 3**, 282, **B 1**, 372, 655, **B 2**, 8, 324, 722, 755, 832; *an Totengräber* **B 1**, 71; *anläßlich der Preisfestsetzung, rom.* luamaint **B 1**, 180; *bei Waffeninspektion* **B 1**, 233; *statt Sitzungsgeld* **B 1**, 440, 465–467, 566; *für das Recht, den Straßenkot einzusammeln* **B 1**, 520f.; *bei Hochzeiten* **B 1**, 242, 295, 545, 669; *an Chalandamarz bei Bestellung der Dorfbehörde* **B 1**, 691; *an Pfänder* **B 2**, 192; *an Feuerschauer* **B 2**, 197; *bei Amtsübergabe* **B 2**, 294, 755; *als Auflage des Kriminalrichters* **B 2**, 356f.; *für Sänger* **B 2**, 470; *als Zugabe zur Einbürgerungstaxe* **B 2**, 668; *Varia* **B 1**, 327f., **B 2**, 187, 190, 406, 468, 505, 519, 564, 577. *Vgl. auch* Mahlzeit.

Imbreviaturen, *rom.* imbrevgiadüra; **A 1**, 64, 143f., 317, **A 3**, 144, **B 2**, 448, 562.

Import → Einfuhr.

Impotenz *(als Scheidungsgrund)* **A 1**, 488, **A 2**, 282, 496, **A 3**, 216.

Inhaftierung auf Fürstenburg **A 3**, 104, 153.

Johanni, St. Johann; *heischen v. Gaben* **B 2,** 683; *Wasser spritzen (Volksbrauch)* **B 1,** 582.

Irrtum *(bei Angabe von Längen- und Flächenmaßen)* **A 1,** 201, 381, 594f. *Vgl. auch* Rechnungsirrtum.

Irrung A 2, 110, 182. *Vgl. auch* Streit.

Jugendunterweisung B 1, 635, **B 2,** 471, 577. *Vgl.* Schule.

Julierpaß, *rom.* Güglia; **A 1,** 88, 110, 222, 403, 640. *Vgl. auch Namenverzeichnis unten S. 462.*

Jungfrau A 1, 275, 457, **A 2,** 141, 600, 602, **A 3,** 111, 116, 220, **B 1,** 370.

Jungholz B 2, 230.

Jungmannschaft, *rom.* giuventüna; **A 1,** 492, 494f., **A 2,** 254, 390.

Jungvieh, *rom.* sterlamainta → Galtvieh.

K

Kadaver → Tierkadaver.

Kahn, *rom.* nav; *Kähne auf dem Silvaplanersee* **B 2,** 22; *der Nachbarschaft SMur.* **B 2,** 331f.; *Fischerkähne* **B 2,** 518, 694.

Kaiserliches Recht A 2, 588, **A 3,** 180, 182.

Kalb, Kälber, *rom.* vdè, *f.* vdella; *Aufzucht* **B 2,** 595, 617; *Davoser* **A 3,** 385; *kranke* **B 1,** 68f.; *Weidetaxe* **B 1,** 93; *saugende* **B 1,** 92f., **B 2,** 702; *auf Maiensäßen* **B 1,** 217; *Alpung* **B 1,** 340; **B 2,** 101, 519; *im Übernutz* **B 2,** 640; *unreife* **A 1,** 217, 399, **A 3,** 260.

Kälberalp A 3, 393f., **B 1,** 13, 340, 413, 628, **B 2,** 419, 617.

Kälberhirt, *rom.* vdeller; **B 1,** 14, 68f., 138, 329, 344, 348, 413, 449f., 477f., 628, **B 2,** 214f., 419, 532f., 746.

Kälberweide B 1, 135, 413, 477, 678, **B 2,** 151, 215, 533, 702.

Kalbung, verspätete, *rom.* surportadüra, *u* surportar; **A 1,** 626f., **A 2,** 146, 223, 289, 328, 381, 436, 438f., **A 3,** 148, 235. *Vgl.* Viehwährschaft.

Kalender *(alter, neuer)* **A 1,** 546, **A 3,** 149.

Kalk, *rom.* chaltschina, chatsch; **A 1,** 634, **A 2,** 218, 236, **A 3,** 348, 405f., **B 1,** 39, 86, 270, 368, 455f., 586f., 615, 647, 661, 683, **B 2,** 54, 165f., 168, 232f., 281, 287, 421, 518, 548, 686, 714, 736f., 785f.

Kalkausfuhr B 1, 39, 86, 167, 248, 270, 397, 546, 586, 604, 615, 654, **B 2,** 281, 287, 322, 505, 518, 548f.

Kalkofen, *rom.* chalchera; **A 3,** 348, 405f., **B 1,** 30, 86, 147f., 206, 248, 362, 395, 415, 504, 546, 586, 654, 683f., **B 2,** 54, 164–166, 168, 233, 281f., 320, 415f., 504f., 518, 548f., 586, 714, 719, 736f., 785f.

Kalkstein B 2, 281.

Kamin, *rom.* chamin; **B 1,** 53, 121, 197, 217, 271, 312, 377, 545f., 623, 667, **B 2,** 61, 124f., 135, 195, 282, 397, 437, 511, 568, 611, 667, 682, 726, 799.

Kaminfeger B 2, 135, 726.

Kännel, *rom.* chanal; *aus Holz für Dorfbach usw.* **B 1,** 44, 187, 389f., 473, 511, 684, **B 2,** 709, 720. *Siehe auch* Dachkännel, Gerinne.

Kanne, *rom.* chanta; **A 1,** 231, 412f., 634, **B 1,** 95, 572, 580, **B 2,** 89, 91, 724f.

Kanntlichkeitserklärung, *rom.* parachattada; **A 1,** 168, 170, 344, 366, 568f., 570, 572, **A 2,** 80, 82, 109f., 182, 314, **A 3,** 137, **B 1,** 122, 174, 641, 677, **B 2,** 13, 114, 494, 521f. *Vgl. auch* Schuldanerkennung.

Kanzel, *rom.* chanzla; **A 1,** 84, 550, **A 2,** 281, 462f., **A 3,** 304, **B 2,** 12, 453.

Kapital, Kapitalien, *rom.* somma, obligaziun; **A 1,** 136, 180f., 310, 356, 358, 618, **A 2,** 197, 234, 241, 318, 322, 366, 385, 428–432, 450, 452, **A 3,** 147, **B 1,** 181, 276, 298, 303, 526f., **B 2,** 773, 796.

Kapitalisierung von Zinsen **A 2**, 265, **A 3**, 145, 242.

Kapitalverbrechen A 1, 460f.

Kapitalzins, *rom.* fit; **A 1**, 46, 55f., 179, 201–203, 237, 382f., 618f., **A 2**, 205, 265, 432, 316, **A 3**, 233, 392, **B 1**, 265, 303, **B 2**, 315, 633, 652, 796. *Vgl. auch* Zins.

Karenzfrist, -zeit; **A 1**, 127, 300, 514, **A 3**, 402, **B 1**, 262, 285, 465.

Karfreitag A 2, 120, 192, **B 2**, 518.

Kartenspiel, *rom.* gö da chartas; **A 1**, 164, 340, **B 1**, 56, 199, 670, **B 2**, 103. *Vgl.* Spiel.

Kartoffel B 2, 790.

Karwoche A 2, 120, 192, 274, **B 1**, 256.

Käse, *rom.* chaschöl; Käselaib, *rom.* chaschoula; **A 1**, 72, 91, 181f., 214–216, 256, 358f., 395–398, 438, 588f., **A 2**, 190, 204, 264, **A 3**, 319f., 380, **B 1**, 9, 11, 38, 72, 140, 240, 411, 523, 576, **B 2**, 24, 26, 34, 53, 78, 91, 191, 221, 313, 431, 523, 545, 559, 613, 616.

Käseexperten, *rom.* homens sur il chaschöl; **B 2**, 91, 120, 191, 313, 478, 559, 708, 717.

Käseexport A 1, 214f., 395f., 438.

Käsehandel B 2, 164, 545.

Käsekessel, *rom.* chaldera; **A 1**, 71f., 183, 362, 531, 588f., **B 1**, 322, 340, 686, **B 2**, 75, 233, 531.

Käsereif, *rom.* boz, rischla; **A 1**, 91, **A 3**, 359, **B 1**, 82, 137, 232, **B 2**, 227, 343, 683.

Käsezins A 3, 76, **B 1**, 523.

Kassabuch → Rechnungswesen.

Kasse, öffentliche, *rom.* chascha; **B 2**, 314f., 448, 559f., 632f.

Kassier → Säckelmeister.

Kastellan von Fürstenburg, *rom.* chastlan; **A 2**, 581f., 592f., 599, **A 3**, 34, 41, 47, 49 (Einl.), 61, 62, 88, 103, 107f., 142, 149, 158, 199, 203f., 212–214, 245; *von Ramosch* **A 2**, 41 (Einl.). *Vgl. auch* Hauptmann.

Kastration *(von Pferden, Stieren)*, *rom.* sana, *v.* sanar, chastrar; **A 1**, 71, 183, 362, 586f., **A 2**, 438, **B 1**, 7, 12, 66, 134, 190, 198, 311, **B 2**, 45, 208, 441, 824.

Katzenmusik → Lärmkonzert.

Kauf, *rom.* cumpra; **B 2**, 699f.; *Verbindlichkeit* **A 2**, 128f., 202, **A 3**, 74f.; *für Fremde* **A 2**, 129, 203; *von Grundstücken* **A 2**, 166, 320, 434f.; *ohne Zahlungsmöglichkeit* **A 1**, 280; *durch Mittellose* **A 3**, 111, 161, 177; *von Forderungen* **A 1**, 599, **A 2**, 54 (Einl.), 362, **A 3**, 230, **B 2**, 385; *Zugrechtspreis* **A 3**, 117, 134f.

Kaufbrief, -vertrag **A 3**, 68, 72.

Kaufgeschäft am Sonntag verboten **A 2**, 283.

Kaufleute, *rom.* marchadants; **A 2**, 128, 147, 163, 202, 237. *Vgl.* Händler, Krämer.

Kaufmannsware, *rom.* marchanzia; *wägen* **A 1**, 227f., 409f., 562f., **A 2**, 163, 236f., 249; *Laden* **B 1**, 86, 273, **B 2**, 68, 362, 392, 775. *Vgl. auch* Krämerware.

Kaufprotokoll A 2, 166, **B 2**, 643.

Kaufsumme für Veltliner Ämter **A 2**, 297.

Kaufzwang, Verkaufszwang von Hausanteilen durch Erbberechtigte **B 2**, 507, 610, 628.

Kaution für Straffällige **A 1**, 243, 283, 425; – und Revokation **A 1**, 480f.

Kehricht, *rom.* immundizcha; **B 2**, 316, 361.

Kehrordnung → Rodordnung.

Kelch, *insbes.* Abendmahlskelch, *rom.* calisch; **A 2**, 324, **B 2**, 89, 401, 405, 469, 724.

Kellermeister von Chapella **B 2**, 171.

Kerker, Kerkerstrafe → Gefängnis.

Kessel → Käsekessel.

Ketzer, *rom.* chazzer; **A 1,** 462, **A 2,** 530, 565, 600f., **A 3,** 175.

Kienholz, Kienspan, *rom.* taja, tieula; **B 1,** 36, 92, 246, 271, 391, **B 2,** 61, 135, 195f., 282, 299, 351, 437, 511, 605, 623, 682, 799.

Kind, *rom.* infant; **A 1,** 155, 157, 329, 331, 608, **A 2,** 109, 181, **B 2,** 41, 139, 324, 634; *heimliche Verheiratung* **A 2,** 134, 208; *Bestattung* **B 1,** 305, **B 2,** 139, 694, 761; *von Dorfbeamten* **B 1,** 465; *beim Gottesdienst* **B 2,** 87f.; *Unterweisung* **B 2,** 470, 826; *Gefährdung* **B 2,** 634. *Vgl. auch* Erbrecht, Vormund(-schaft).

Kinderdisziplin, -erziehung; **B 1,** 369, 546, 550, **B 2,** 87f., 103, 118, 273, 407, 694. *Vgl. auch* Schule.

Kindervermögen A 2, 277, **A 3,** 115, 132.

Kindsmörderinnen A 1, 273, **A 2,** 602, **A 3,** 171.

Kindstötung A 1, 450f., **A 2,** 518, 561, 602, **A 3,** 192.

Kirche *(als Gebäude), rom.* baselgia; *von Sta. Maria* **A 3,** 248, 341; *Bau, Unterhalt* **B 1,** 153f., 368f., 547, **B 2,** 505f., 518, 551f., 660, *Hunde daraus fernhalten* **B 1,** 406, 645; **B 2,** 551f.; *Vieh daraus fernhalten* **B 2,** 118, 696; *Raum für Bekanntmachungen, Erledigung von Gemeindegeschäften* **B 1,** 57f., **B 2,** 298, 300, 435, 467, 480, 520; *Verpachtung (sachlich unklar)* **B 2,** 682; *als Depot, auch Munitionsdepot* **B 1,** 38, 535f. *Vgl. für Bestattungen in der Kirche* → Grab.

Kirche, evangelische im Samnaun **A 2,** 494, 539.

Kirchenaufseher → Kirchenvogt.

Kirchenbank, -ort, *rom.* banc, brocca, brocla, lain, lö; **A 2,** 261f., 366f., 458, 482f., **A 3,** 273, 304, 402, **B 1,** 34, 151, 174, 241f., 295, 305, 317, 368, 450, 544f., 645, **B 2,** 88, 273, 469, 505, 551.

Kirchenbuch B 2, 469.

Kirchenempore, *rom.* lobgia; **B 1,** 367, 369, 450.

Kirchenfenster B 1, 369.

Kirchengesang, *rom.* chant; **A 2,** 472, 478, **A 3,** 307f., 312f., 389–391, 399f., 402, **B 1,** 69, 218, 297, 371, 450, 453, 465, 530f., 645, 663f., **B 2,** 87–89, 179, 273, 470f., 721. *Vgl.* Sänger(in), singen.

Kircheninventar, utensilia sacra; **B 2,** 401, 724.

Kirchenkollekte für die Schule **B 2,** 814.

Kirchenrat, *rom.* cussagl d'baselgia, disciplina; **A 2,** 480f., 498–501.

Kirchenraub, *rom.* sacrilegi; **A 1,** 470f., **A 2,** 600.

Kirchenrechnung B 1, 76.

Kirchensatzungen B 2, 182.

Kirchenschänder A 2, 600.

Kirchenschlaf A 3, 391, **B 2,** 181, 272.

Kirchenschulden A 2, 106, 179.

Kirchenvermögen, Kirchengut; **A 1,** 284, **A 2,** 179, 262, 270, 320, 324, **A 3,** 86, 90, 146, **B 1,** 33, 52, 629, 639f., **B 2,** 117f., 401, 446, 474; *Äufnung durch Vermächtnisse* **A 1,** 152, 325, 600f., 608f., **A 2,** 273, 320, 400, 408. *Vgl.* Pfrund.

Kirchenvogt, *rom.* avuà d'baselgia; **B 1,** 33, 96, 100, 107, 315f., 442, 445, 647, 675f., **B 2,** 117–119, 180, 182, 272, 405, 407f., 474, 551, 575, 650, 714, 796, 817.

Kirchenzins, *rom.* fit; **B 1,** 569, **B 2,** 60.

Kirchenzucht A 2, 380, **A 3,** 274, 390f., 399, 402, 482f., **B 1,** 69, 152, 192f., 215, 242, 296, 297, 315f., 367, 369, 450f., 623, 645, 670, **B 2,** 87–89, 103f., 118, 179, 272f., 407, 505f., 551, 694.

Kirchgemeinde, Kirchensprengel, *rom.* plaiv; **A 1,** 58, 251, 306, 433, 522, 524, 526, **B 1,** 152, 371, 470, 501, 646ff., **B 2,** 126, 164, 505, 600, 603, 606, 624, 631, 790.

Kirchliches, Kirchenwesen; *Frauen sollen nicht predigen* **A 2,** 53 (Einl.), 138, 213; *Kirchenwesen gehört unter Dorfrecht* **A 2,** 261f.; *Feiertage* **A 2,** 476; *Varia* **A 2,** 139, 214, **B 1,** 32–34, 69, 151, 218, 241, 295, 305, 367ff., 645f., **B 2,** 182, 272, 468–470, 472, 505, 551–553, 650, 660, 662.

Kirchplatz, *rom.* plaz, plazza; *als Versammlungsort* **B 1,** 289, 464.

Kirchweih, *rom.* pardunanza; **A 2,** 325, **A 3,** 264, 266, **B 2,** 121, 538.

Klafter(latte), *rom.* pass da fuond, tschinquaisma, latta; **A 1,** 72, 183, 231, 362, 413, 588f., 636f., **A 2,** 218, 273, 278, 287, **A 3,** 415f., **B 1,** 17, 25, 45, 244, 287, 306, 389, 397, 503, 577, 614, **B 2,** 11, 42, 126, 273, 342, 365, 492, 606, 712, 739, 824.

Klageerhebung, Kläger; **A 1,** 122, 145f., 239f., 245, 253, 296, 319, 421, 427, 476, 522, 530f., **A 2,** 104, 158f., 176f., 192, 275, 407, 413, 421, **A 3,** 60, 62, 243, 337.

Kleid, Kleider, *rom.* büschmaint(a); *als Pfandobjekt* **A 1,** 171, 347, 574f.; *bei Vermögensausscheidung* **A 1,** 602f.; *in der Erbmasse* **A 1,** 209, 390, **A 2,** 211, 273, 281, 317, 364, 456, **A 3,** 79, 133.

Kleidermandat, *Vorschriften; Pfarrer* **A 1,** 151, 324, 546f.; *Amtsperson* **A 2,** 541f., **A 3,** 273f., **B 1,** 296f., 687–689, **B 2,** 87, 469.

Kleidertruhe, *rom.* scrign; **A 1,** 602f.

Kleie, *rom.* bren; **B 1,** 78, 396.

Kleinod, *rom.* clinöt, clinöz; **A 1,** 209, 390, 602f., **A 2,** 272f., **A 3,** 79, 116, 133.

Klosterleute von Müstair; **A 2,** 151, 228, 592, 594, **A 3,** 59, 88.

Knecht, Bauernknecht, *rom.* famagl, *coll.* famaglia; *Alpknecht, Dienerschaft* **A 1,** 148, 322, 415, 512, 514, 638, **A 2,** 156, 285, 359, 444, 545, **A 3,** 84, 87, 121, 322, **B 1,** 82, 325, 360, 381, 470, 475, 639, **B 2,** 225, 240, 386, 389, 397, 417, 514, 538, 566, 664, 722, 738, 807; *Fremdarbeiter, rom.* famaglia fulastera **B 2,** 368, 386, 481, 622.

Kneipe, *rom.* betla; **A 1,** 151, 162, 325, 336, 644, **A 2,** 263, **B 1,** 54, 246, 352, 356f., 539f., 684f., 691, **B 2,** 307.

knien vor der Kirche als Strafe **B 2,** 551.

Kohle, *rom.* charbun; **A 1,** 229, 233, 247, 410, 415, 430, 624, **B 1,** 78, 188, 474, 671, **B 2,** 70, 120, 168, 195f., 233, 288; *im Backofen* **B 2,** 308f., 396f., 683; *für Schmiede* **B 2,** 788, 813, 816f.; *Ausfuhr* **B 1,** 53, 587, **B 2,** 53, 322, 667, 711, 788.

Kohlenweiler, *rom.* charbunera; **B 1,** 248, **B 2,** 132, 298, 548, 788, 816f.

Köhler, *rom.* charbuner, charbunader; **A 3,** 363, **B 2,** 816f.

Kollekte, *rom.* collecta; *für die Armen* **B 2,** 466; *Zweck unklar* **B 2,** 822; *für Brandgeschädigte* **B 2,** 831.

Kommissar, *rom.* cumissari; **A 1,** 147, 218, 320, 400.

Kommunion → Abendmahl.

Kompetenz → Befugnisse.

Kompetenzstreitigkeiten, zivilrechtliche; **A 2,** 381.

Kompetenzstücke *(was nicht pfändbar ist);* **A 1,** 171, 347, 574f., **A 2,** 356, 420.

Komplize, Komplizität, *rom.* cumplicità; **A 1,** 279, 464f., 560f., **A 2,** 565, **A 3,** 175f.

Komplott A 1, 279, 464, 506f., 560f., **A 2,** 521, 552, 606, **A 3,** 64, 175, 192, **B 2,** 364.

Komposition A 1, 240, 422, 536, **A 2,** 540; *Vereinbarung über Bußerlaß* **A 2,** 571, **B 1,** 119, **B 2,** 760.

Kompromiß A 1, 542f., A 2, 286.

Konfession → Glaubensbekenntnis.

Konfiskation, Konfiszierung → einziehen, Einzug.

Konfrontation, *rom.* confrunt; A 1, 482f.

Konkubinat, *rom.* concubinat, drüdaria; A 1, 159, 333, 488, A 2, 137, 212, 377, 484f., 488, 531, A 3, 104, 153, 214.

Konkurs, *rom.* concuors; A 1, 620f., A 2, 166, 238, 241, 361, 434f., 496.

Kontingentierung; *von Zugochsen* B 2, 33f.; *von Brennholz* B 2, 231.

Kontumazurteil A 1, 256, 437, 522f., A 2, 278, 312f., 360, 410f., 414f., A 3, 222.

Kopialbuch → Urkundenbuch.

Korb, *rom.* chanaster, chavagna; A 2, 602, B 2, 65, 647.

Korberware, *rom.* chavagna; *Ausfuhrverbot* B 2, 65; *als Fischreuse* B 2, 647.

Korn, Getreide, *rom.* gran, granezza; B 1, 72, 153; *an Zahlungsstatt* A 1, 182, 361, 588, B 1, 183, 362, 586f.

Kornarrestierung A 3, 95.

Kornausfuhr A 2, 245f., 250, 337, A 3, 259, B 1, 583, 593.

Korneinfuhr, *rom.* tratta da granezza; B 2, 492.

Kornernte A 1, 94, B 1, 98, 195, 563, 573, 575, 611f., 630, B 2, 690.

Kornhandel, -händler A 1, 228, 410, A 2, 121, 194, 248, 329, B 1, 78, 205, 248, B 2, 311, 491, 775f.

Kornmaß, *vgl. rom.* ster; A 2, 329, B 1, 574.

Kornpfändung A 2, 358.

Kornreinigung A 2, 382, 422, A 3, 75, B 1, 386, B 2, 601.

Kornspende *(Handvoll geschnittenes Getreide, rom.* brancla, *als Gabe an Bettler);* B 1, 77, 151, 216.

Kornstampfe → Stampfe.

Kornvorrat der Dorfschaft B 1, 526.

Kornzins A 3, 76.

Körperstrafe für falsche Anschuldigung A 3, 191.

Körperverletzung A 1, 274, 446, A 2, 521f., 547, 552f., 562, 610, A 3, 63, 65, 92f., 190, 213f.

Kostenfolge bei Formfehlern *usw.;* A 3, 208, 216, 222.

Kostenvorschuß A 3, 212, 240.

Krämer, *rom.* cramer, marchadant, marschantel; A 1, 228, 256, 410, 437f., 562f., A 2, 164, 203, 238, 245, 263f., 328f., 370f., 470f., A 3, 363, B 1, 161, 175, 236, 259, 392, 652, 656, B 2, 131, 250, 468. *Vgl. auch* hausieren, Händler.

Krämerware, *rom.* marchanzia, cram, roba; A 1, 69, 72, 227, 409f., 562, A 2, 236, 249f., 328, 370f., 471, A 3, 345, 396, B 1, 86, 259, 476, 626, 656, B 2, 68, 168, 235, 250, 362, 392, 451, 468, 626, 689. *Vgl. auch* Kaufmannsware.

Kranke und Bettler, *rom.* amalà; B 1, 176.

krankes Vieh, *rom.* muvel amalà, – cun menda; A 2, 289, B 1, 97, 137, B 2, 155, 267, 530, 597, 618, 664, 702f. *Vgl.* Viehwährschaft.

Krankheiten, ansteckende, *rom.* mals rantaivels; A 1, 245, 427, 646f., A 2, 139, 291, A 3, 61.

Kraut (eßbare Kräuter) B 2, 41, 369f., 649.

Kredit → Darlehen.

Kreuzbeil *(Waffe)* A 2, 587, 612, A 3, 105, 154, 212.

Kriegsrüstung, -vorsorge; A 1, 642f., A 2, 148, 225, 290.

Kriegsspesen B 2, 366.

Kriminalgericht, *rom.* dret, güdisch, güraschun; **A 1,** 45, 166, 281, 342, 453, 457, 461, 465, 473, 475, 477, **A 2,** 104f., 177f., 452, 514, 524, 527, 537, 542, 563, 576, 588, 592, 594, 612, **A 3,** 60–62, 200f., 207, 235, 245, **B 1,** 41, 237, 587, **B 2,** 189f., 790.

Kriminalrichter, *rom.* truedar, güdisch, gürader, mastral da criminal; **A 1,** 55–57, 62f., 129ff., 493ff., 515, 517, **A 2,** 375, 513, 515, 523ff., 529, 537–541, 563f., 572f., **A 3,** 59–61, 88, 94ff., 108, 112f., **B 1,** 542, 644f., **B 2,** 8, 119, 313, 324, 356, 404; *Auflagen: Lieferung von Abendmahlsbrot und Wein* **B 2,** 542; *Stierhaltung* **B 1,** 129, 190, 211, 292, **B 2,** 356, 680, 754.

Kriminalrichtertaxe B 1, 219f., 238, 309, 542, 655, **B 2,** 356, 404.

Kriminalstatut A 1, 156, 267, 270ff., 284, 329, 439–483, **A 2,** 509–532, 533–578, 584–590, 591–599, 600–619, **A 3,** 53–97, 101–114, 149–177, 180–182, 187–211; *vgl. zu den Statuten besonders* **A 2,** 526–528, 572–574, **A 3,** 169.

Kritik am Gerichtsurteil **A 3,** 92.

Küche, Küchengewölbe, *rom.* chadafö, cuschina cun vout, vouta; **B 1,** 36f., 53, 92, 197, 271, 312, 377, 589, 623, **B 2,** 60f., 124, 135, 194f., 282, 437, 511, 611, 667, 682, 799, **A 3,** 228.

Küfer, *rom.* pinter, vaschler; **A 1,** 172, 348, **A 3,** 348, **B 1,** 81, **B 2,** 132, 352f., 545.

Kugelspiel, *rom.* cula, Kugel; **A 1,** 97, 164, 340, **A 3,** 260.

Kuh, *rom.* vacha; *abortierende* **B 1,** 227, 231, **B 2,** 702; *bespringen* **B 1,** 6, 93, **B 2,** 530; *Zuteilung zu einem bestimmten Stier* **B 2,** 670; *galt gehende* **A 3,** 318, 325f., **B 1,** 97, 272, 341, 486, 657; *gepfändete* **A 2,** 201; *verfrüht, verspätet kalbende* **A 2,** 289, **B 1,** 272, **B 2,** 155. *Vgl.* krankes Vieh. *Vgl.* Heimkuh, Viehwährschaft.

Kuhalp → Alp.

Kuhfladen, *rom.* buatscha; **B 1,** 137, 199, 517, **B 2,** 467, 514.

Kuhhaut → Rindshaut.

Kuhhirt, *rom.* paster da vachas, vacher; **A 3,** 320, **B 1,** 412. *Vgl. auch* Hirt.

Kuhrecht, -stoß → Alprecht, Alpstoß.

Kuhschelle, Kuhglocke, *rom.* s-chella, zampuogn; *als Pfand* **A 2,** 146, 222, 334, **B 1,** 39, 41.

Kuhweide *(im Frühjahr und Herbst)* **B 1,** 92, 131, 431, **B 2,** 72, 661, 727, 805.

Kuhwinterung → Winterung.

Kultgegenstand, utensilia sacra **B 2,** 401.

Kümmel, *rom.* pulè; *Sammelverbot* **B 1,** 399, **B 2,** 40, 259, 369, 434, 512, 649, 687, 804, 834.

Kündigung von Darlehen, Pacht, Schulden; **A 2,** 267, 271, 316, 362, 368, **A 3,** 82, 121, 139.

Kupfer, *rom.* aram; **A 1,** 72.

Kuppelei, Kuppler; **A 1,** 76f., 156, 329f., 484–487, **A 2,** 154, 331, 378, 496f., 587, 602, **A 3,** 72, 103, 105, 111, 152, 154, 162, 196, 212.

Kurbetrieb, *Kurgäste in St. Moritz* **B 2,** 307f., 333.

Kürschner, *rom.* plütscher; **A 1,** 172, 348, **B 1,** 244, 396f.

L

Ladegewicht (Fuhrwesen) **B 2,** 138.

Laden, *rom.* butia; **A 1,** 562, 644, **A 2,** 263.

lahmes Zugvieh, *rom.* zop; **B 1,** 91, 204, **B 2,** 208, 267, 418, 512, 664, 792.

Lamm, *rom.* agnè, *pl.* agnels; **B 1,** 240, 260, 415, 640.

Landammann → Ammann.

Landesabwesenheit A 2, 540, A 3, 83, 86.

Landesflucht → Flucht.

Landeshauptmann im Veltlin A 1, 300, 509ff., A 3, 38f. (Einl.), B 2, 6.

Landesprodukte, *rom.* roba da luamaint, – dal pajais; *Feilbietung, Vorkaufsrecht der Dorfgenossen, Zwischenhandel, Verkauf, als Zahlungsmittel;* A 1, 71f., 182f., 330, 362, 494, 586–589, A 3, 75, 96, 123, 125, 127, 142f., 228, 295, 345, 363f., B 1, 11, 120, 154, 180, 229, 232, 257, 375, 462, 472, 491, B 2, 313, 407. *Vgl. auch* Landwirtschaftliche Erzeugnisse.

Landesverräter → Verräter.

Landesverweisung → Verbannung.

Landeswährung → Landesprodukte (als Zahlungsmittel).

«**Landgericht**», *rom.* dret da la terra = ordentliches Zivilgericht; *Kosten* A 2, 408–411, 415, 447.

Landjäger A 3, 198.

«**Landrecht**», *rom.* dret da la terra; A 2, 383, 408, 416, A 3, 56, 95f.

Landsgemeinde, *rom.* mastralia; A 2, 307, 335, B 1, 100.

Landsgemeindeort, -platz; *Runzauts bei Susch* A 2, 100, 172f., 255; *Talur bei Sent* A 2, 307, 335.

«**Landsprache**» A 2, 585, A 3, 56, 74, 88, 94.

Landstraße, *rom.* via, strada imperiala; A 1, 221, 305, 399, 401, 403, 626, 640, A 2, 236, A 3, 229, 302, 306, B 1, 87, 202f., 288, 326, 503, B 2, 94, 145, 197, 330, 361, 414, 680, 811f., 821.

Landwirtschaftliche Erzeugnisse, *rom.* roba da fuond; A 2, 322, 361, 365, 422.

Längen- und Flächenmaße, Irrtümer, *rom.* errur da passa; A 1, 201, 381, 594f.

Lanze, *rom.* lantscha; A 1, 235, 416, 642f.

Lärche, Lärchenholz, *rom.* larsch; B 1, 27, 30, 112, 267f., 690f., B 2, 310, 684f., 749, 758, 765f., 784, 786ff., 812f.

Lärmkonzert, -umzug, *rom.* mantinada; A 1, 166, 564f., A 2, 141, 217, 286, 334, B 1, 56, 629, 668.

Lästerer, lästern, *rom.* blastemmader, blastemmar; A 1, 450, A 2, 215f., 286, 520, 550, 604f., 609.

Laterne, *rom.* linterna; B 1, 36f., 53, B 2, 30, 61f., 196, 300, 479, 481.

Latte, *bes. für Zäune, rom.* latta; A 3, 262, B 1, 147f., 362, 543, B 2, 410, 543, 684. *Vgl.* Dachlatte, Zaunlatte.

Laub als Futter sammeln *(d. h. von den Bäumen, Sträuchern schneiden, rupfen); rom.* far föglia; A 3, 293, 340, B 1, 84, 96, 102, 188, 422, 426f., 590, 614, 658, 689, B 2, 235, 300, 510, 514, 522, 548, 646f., 688, 710, 796.

Laubholz, *rom.* laina da föglia; B 1, 148, 278.

Laubstreue, *rom.* sternüm da föglia; B 1, 30, 426, B 2, 796.

Läutordnung B 1, 34, 71, 154, 242, 305, 367, 451, 472, 646f., B 2, 95, 184, 288, 446, 551f. *Siehe auch* Abendglocke, Morgenglocke, Totenglocke, Sturmglocke.

Lawinenholz, *rom.* laina da lavinas; B 1, 81, 87, 93, 500f., B 2, 168, 416, 515, 612f., 646, 662, 665, 671.

Lawinenschutzwald A 3, 261, 301ff., 354ff., B 1, 233, B 2, 414.

Lebensbedrohung A 2, 516, 553, A 3, 216.

Lebensmittel, *rom.* spaisa, victuaglia; A 1, 67, 171, 347, 562, 574f., A 2, 183, A 3, 345, B 1, 612, 663, B 2, 444, 491, 728. *Vgl.* Verköstigung, Verpflegung, Hirtenverköstigung.

Lebensunterhalt → Unterhalt der Eltern, der Alten.

Lebenswandel, liederlicher **A 2,** 550.

Lebkuchen, *rom.* pizieuter; **A 1,** 103, **B 1,** 624.

Leder, *rom.* chüram; **A 1,** 71, 183, 224, **A 2,** 118, 264, 422, **A 3,** 75, 350, 363, **B 1,** 376, 574, **B 2,** 197, 278, 612.

Lederkübel für die Feuerwehr B 2, 437, 696.

Lederstrick, *rom.* tretscha; **A 1,** 71f., 93, 173, 183, 231, 350, 362, 413, 576, 586f., 588, 636f., **A 3,** 363, **B 1,** 119, 652, **B 2,** 197, 342.

Legat, ungültig; **A 3,** 110. 160. *Siehe auch* Testament, Vermächtnis.

Legföhre, *rom.* zuonder, *coll.* zuondra, zuondrina; **B 1,** 112, 234, 277f., 632, 689, **B 2,** 546f., 727.

«Legi, Legibrief» → Zaunlücke.

Lehen A 1, 19f., 25f. (Einl.), 205, 211, **A 2,** 25f., 28ff., 30 (Einl.), 124, 586, **A 3,** 24ff., 27–30 (Einl.), 57–59, 61, 68, 79, 89f., **B 1,** 470.

Lehnkuh, *rom.* vacha a chaschöl; **A 3,** 293, **B 1,** 9, **B 2,** 221, 264, 360, 616, 638, 728.

Lehnochse, *rom.* bouv a chaschöl, a fain; **B 1,** 90, 490, 495f., **B 2,** 34, 274, 431, 769.

Lehnpferd, *rom.* chavagl ad erbadi; **B 2,** 747, 754, 769.

Lehnschaf, *rom.* besch a mezzas; **B 2,** 705.

Lehnvieh A 3, 350, 372, 388, 396, 398f., **B 1,** 14, 18, 132, 141, 201, 275, **B 2,** 24, 151, 154f., 221, 264, 326f., 419f., 509, 534, 613, 615f., 763.

Lehnziege B 1, 12, 286, 801.

Lehrer, *rom.* magister; **B 2,** 118, 324, 356, 564, 577, 819.

Lehrling, *rom.* giarsun; **B 1,** 396f., 472.

Leichenfund A 1, 448f., **A 3,** 191.

Leichenmahl, *rom.* palorma; **A 1,** 255, 437, 654, **A 3,** 311f., **B 1,** 71, 153, 691, **B 2,** 94, 138, 183, 336, 346, 445f., 552.

Leichenrede A 3, 311, **B 1,** 451, **B 2,** 89, 95, 325.

Leichenzug, *rom.* funeral, cumpagnamaint; **A 1,** 544, **B 1,** 34, 287, 296, **B 2,** 94, 345, 471. *Vgl.* Bestattung.

Leihkauf, Weinkauf; **A 2,** 359, 379, 444f., 476f. *Vgl. auch* Trunk.

Leinwand → Tuch.

Leseholz A 3, 364, **B 2,** 15f., 166, 546.

Leumund A 2, 550, 600; *Leumundszeugnis* **A 2,** 246.

Leute, arme *(bäuerliche Untertanen);* **A 3,** 86.

Licht B 1, 53, **B 2,** 62, 135, 196, 253, 299, 435f., 479, 481, 568.

Lichtzutritt *(Bauvorschrift)* **A 2,** 370, 464.

Lidlohn *(= Dienstlohn)* **A 3,** 72, 121.

Liegenschaftsregister → Vermögensverzeichnis.

Liegenschaftssteuer, *rom.* taglia; **B 1,** 73f., **B 2,** 295.

Liturgie A 1, 150, 324, 546f.

Loden, *grobes wollenes Tuch;* **A 3,** 125.

Lohn, *rom.* paja; *Alppersonal, Hirten* **A 1,** 92, 217, 398, **A 2,** 144, 220, 289, **B 1,** 232, 339–341, 382, 649; *Dienstboten* **A 2,** 156, 233; *Dorfschmied* **B 1,** 16, 293; *Heimhirt* **B 1,** 240; *Totengräber* **B 2,** 473. *Vgl. auch* Gehalt, Salär (von Amtspersonen).

Lombardei A 1, 69, 154, 327, 550f., **B 2,** 656.

Los, Auslosung, durch das Los entscheiden; *bei Erbteilung* **A 1,** 246, 428, **A 2,** 317, 366, **B 2,** 691; *bei Wahlen, Ämterbestellung, Verlosung von Nutzungen* **A 1,** 126, 300, 428, 510, **A 2,** 229, 293, 366, 537, **A 3,** 332, 401, **B 1,** 6, 41, 49, 85, 116f., 220, 245, 634, **B 2,** 75, 123, 476, 530, 596, 603, 655, 667, 809, 820, 822. *Vgl.* Auslosung, Verlosung.

lösen → Zugrecht.

Losholz, *rom.* büs-cha, sort; **A 3**, 405, **B 1**, 145, 314, 428, 661f., **B 2**, 60, 92f., 166, 173, 232, 290, 316f., 367f., 545f., 713, 716f., 740, 831. *Vgl.* Brennholz.

Loskauf *des Unterengadins von Österreich* **A 2**, 36 (Einl.), 350, 513, 527, 577; *des Münstertals* **A 3**, Einl. 49ff.

Loskauf *von der Amtspflicht* **B 2**, 772f.

Lösung → Zugrecht.

Lüge, *rom.* manzögna, mentida; **A 2**, 423, 523, 548, 552.

Lügner, *rom.* manzner; einen Lügner schelten, *rom.* far mentir; **A 1**, 145, 319, **A 2**, 521, 523, 548, 609, 611, **A 3**, 172.

M

Magerwiese, *rom.* pra majer; **B 1**, 68, 80, 563; *Umwandlung in Ackerland* **A 3**, 90; *Umwandlung in Fettwiese* **A 3**, 278, 299, 309f.; *Varia* **B 1**, 79f., 193f.

Mähbeginn → Mähtermin.

Mähbezirk, *rom.* munta; **A 2**, 328, **A 3**, 375, 409, **B 1**, 19f., 43, 78–80, 87, 156–159, 170, 193f., 245, 247, 288–290, 347, 358f., 401–403, 512–516, 626, 630f., 638, 672–674, **B 2**, 66, 145f., 211, 346, 444f., 535, 538, 555, 716.

«Mahdweg», *rom.* chanvà; **B 1**, 563, 599, 610, 673, **B 2**, 39, 455, 512, 804.

mähen, *rom.* sgiar; *auf der Allmende* **B 1**, 72, **B 2**, 38, 148, 547, 650, 746, 801; *in Heimwäldern* **B 2**, 148; *im Friedhof* **B 1**, 241, **B 2**, 95; *Varia:* **A 1**, 174f., 351, **A 2**, 224, **A 3**, 299, 305, **B 1**, 43, 52, 62, 73, 87, 144, 157, 192, 250, 447, 514, 601, **B 2**, 123, 145, 445, 687, 693, 797.

Mäher-Lohn **A 1**, 233, 415, **B 1**, 306.

Mahllohn, *rom.* mutüra; **A 1**, 232, 414, 636f., **B 1**, 396, 474.

Mahlverbot am Sonntag **A 2**, 287.

Mahlzeit, *rom.* past; *als Lohn, Entschädigung* **A 1**, 185, 364, 492, 508, 526, 584, **A 2**, 179, 302, 644, 717, **A 3**, 62, 73, 109f., 122f., 140f., 158, 202, 214, 240, 244f., 270, 277, 289, 337; *an die Wähler* **A 3**, 270, **B 1**, 373, 466f., 530, **B 2**, 4, 8f., 294, 324, 406, 564, 577; *bei Vereidigung* **A 3**, 351; *an Dorfmeister auf der Alp* **B 1**, 312, 328, **B 2**, 78; *an Arme und Jäger auf den Alpen* **B 2**, 78. *Vgl.* Imbiß.

Mähtermin; *Beginn* **A 2**, 328, **A 3**, 261, 373, 409, **B 1**, 112, 157f., 193f., 247, 290, 303, 346, 349, 403, 439, 447, 513–516, 618, 625, **B 2**, 39, 145, 206, 211, 346, 555, 596, 610, 618, 715, 798; *vorzeitiger Beginn* **B 1**, 19f., 43, 156, 193, 290, 297f., 383, 449, 452; *Schluß* **B 2**, 370.

«Mähzeile» → Mahdweg.

Maiensäß, *rom.* acla, prümaran; **A 2**, 521, **B 1**, 7, 9ff., 18, 21f., 26, 28, 41, 93, 101f., 139, 185, 197, 217, 394, 404f., 418, 444, 484, 486, 509, 542, 582, 611, 618, **B 2**, 259ff., 747, 750, 752f., 755f., 762–764, 768, 785, 792f., 822, 827.

Mailänder-Stipendium **A 2**, 297, 325.

Makler, *rom.* malosser; **A 2**, 273.

Malefizgericht, -recht → Kriminalgericht, -recht.

Mannsvorteil **A 2**, 272.

«Marcher», Vermarkungsbeamte, *rom.* termader, *pl.* termaduors; **A 1**, 76, 195, 375, 614f., **B 1**, 3, 5f., 58f., 95, 116, 124, 174, 226, 235, 242f., 283, 319, 381f., 393, 567–569, 603, 605f., 644f., 648, 676, 691, **B 2**, 120, 189, 381, 605, 623, 681, 693, 719, 818. *Vgl.* Vermarkung.

Markierung der Winterwege, *rom.* staja, Eo. stegia, *u* stagiar; **A 1**, 88, 220, 222, 402f.,

638f., 640f., B 1, 503, B 2, 242–244, 547, 649.

Marklosung *(Zugrecht der Markgenossen)* A 3, 48 (Einl.).

Markstein, *rom.* term; A 1, 197, 238, 376, 419f., 614f., A 2, 270, 328, 466f., 523, 558, 610, A 3, 69, 150, 172, 176, 292, 338, 345, B 1, 5, 10, 58f., 123, 191, 200, 222, 235, 242, 264, 276, 288, 303, 319f., 431, 469f., 524, 575, 582, 685, B 2, 41, 46, 114, 120, 163, 254, 352, 390f., 463, 557, 605, 623, 649, 666, 793, 797. *Vgl.* Vermarkung.

Marksteinrichter, -behörde, *rom.* güdisch, magistrat da terms; B 1, 3, 5, 17.

Marksteinversetzer, -frevler, *rom.* stermader; A 1, 145, 273, 278, 318, 450f., A 2, 523, 610, A 3, 69, 172, 192.

Markt, *rom.* faira; *von* Alvagnè B 2, 799; *von* Müstair A 3, 93; *von* Tirano *an St. Michael* B 2, 538, 678; *Allg.* B 1, 103.

Marktochse, *rom.* bouv da marchanzia; B 1, 476, B 2, 692.

Marktpferd, *rom.* chavagl da faira, – da marchanzia; A 2, 147, 223, B 1, 40, 405, 407, 434, 535, 578, 626.

Marktvieh, *rom.* muaglia da marchanzia; A 1, 183, 362, 586, B 1, 533, 579, B 2, 533, 712, 734.

Marktware, *rom.* roba da marchanzia; A 1, 227f., 409f., 562, A 2, 249, A 3, 345, B 2, 68, 362, 392, 775.

Maskenlaufen, -treiben, -tragen, *rom.* bulütta, mascra; A 1, 96, 165, 253, 341, 435, 564f., 650f., A 2, 217, 286, A 3, 337, B 1, 464. *Vgl.* Verkleidung.

Maß und Gewicht, *rom.* masüra; A 1, 92, 228–230, 231f., 410–412, 632–634, A 2, 142f., 218, 236, 287, 290, 329, 382, 472f., 523, 557, 612, A 3, 103, 152, 209, B 1, 72, 95, 122, 236, 373, 525, B 2, 57, 91, 126, 249f., 418, 819. *Vgl.* Gewicht.

Maßgeschirr → Meßgeschirr.
Maßmeister → Meßmeister.

Mastkuh, *rom.* vacha grassa, – da maz; A 3, 263, B 1, 138, 143, 231, 341, 618, B 2, 827.

Mastochse, *rom.* bouv da maz; B 1, 13, 476, 679, B 2, 150, 213, 422, 509, 613.

Mastvieh, *rom.* muvel da maz; A 2, 438, 440, B 1, 340, 478f., B 2, 29, 156, 161, 420, 532, 534f., 593, 607f., 613, 626, 639, 687, 694, 727.

Mauer, *rom.* mür; *Allg.* B 1, 151, B 2, 667; *Mauerwerk am Haus gilt als liegendes Gut* A 2, 365, 456, A 3, 76; *um den Alpstafel* B 1, 384; *um die Alpwiesen* B 1, 384f., B 2, 332; *um Güter* → Feldmauer.

Maulkorb, *rom.* boccal; B 1, 7.

Maulschelle, *rom.* maslada; A 2, 552, 612.

Maulwurf, *rom.* talpa, talpina; A 3, 309, B 1, 165, 655, B 2, 71, 598, 619.

Maurer, *rom.* mürader; A 1, 95, 234, 415, 638f., B 1, 306, 639.

Mazzaspiel, *rom.* gö da mazzas; B 1, 580, B 2, 434.

Mehrheitsprinzip *(Mehrheit entscheidet), rom.* part granda; A 1, 118, 290f., 502f., 505, A 2, 257, A 3, 221, B 1, 48, 72, 176, 269, 287, 370, 464, 608, 665, 668, B 2, 13, 185, 401.

Mehrwert erzielt durch Düngung A 3, 82.

Meier, *rom.* magiur, mer; A 1, 18 (Einl.), A 2, 23ff. (Einl.), 583f., A 3, 76, 89f., 267, B 1, 522–524.

Meierhof, *rom.* bain; A 3, 267; *Rivair* A 3, 58, 94, 89; *Singion* B 1, 230.

Meineid, falsches Zeugnis; A 1, 272, 450f., A 2, 518, 602, A 3, 85, 93, 171, 187.

Meineidiger, *rom.* spergür; A 1, 49, 145, 318, 450, 462, B 2, 172.

Meldepflicht; *für Fremde* **A 3,** 253; *für zugekauftes Vieh* **B 1,** 133.

Melken, *rom.* mundscher; *auf der Weide* **A 2,** 220, 288; *im Alpstafel* **A 3,** 318f., **B 1,** 340, 382, 615, 671, **B 2,** 530; *Ziegen* **B 2,** 762.

Meraner Währung A 3, 89.

«Mese» *(vgl. schwd. Manse Schw. Id. 4, 334); geschlechtsreifes zweijähriges Rind, rom. m.* muoi, *junger Stier, wenn unverschnitten auch* muoi tor, *f.* muoja; – muoi **A 1,** 71, 183, 362, 586, **A 3,** 273, **B 1,** 6f., 42, 66, 77, 111, 129, 190, 237, 248, 345, 394, 412, 520, 542, 653f., **B 2,** 101, 150, 156, 209, 509, 639, 670, 695, 700, 727, 793, 802, 824, 827, 829; – muoja **B 1,** 72, 196, 248, 295, 649, **B 2,** 25, 28, 35, 75, 295, 354, 419, 592f., 595, 793.

Mesenhirt, *rom.* muojer; **B 1,** 141, 204, 231, 413, 658.

Mesmer, *rom.* caluoster; **A 3,** 311, 410, **B 1,** 34, 69, 74, 153f., 274, 296, 367, 435, 452, 472, 646f., **B 2,** 95, 101, 184, 288, 342, 346f., 399, 418, 445f., 551, 553, 696, 706, 713, 805.

Messer, *rom.* curtè; *tragen* **A 1,** 236, 418; *zücken* **A 1,** 236, 418, 456f., **A 2,** 522, 529, 551, 609, **A 3,** 172, 246; *verstecken (Hochzeitsbrauch)* **A 2,** 141, 217.

Meßgebühr, *rom.* masüradüra; **A 1,** 636, **B 1,** 128, **B 2,** 57, 250, 717.

Meßgeschirr, Maß-, *rom.* vaschè, *coll.* vaschella; **A 1,** 230, 412, **A 3,** 90, **B 1,** 38, 246, 287, 298f., 525.

Meßmeister, *rom.* masürader; **A 1,** 229, 411, **B 1,** 38, **B 2,** 249, 717.

Meßpriester A 2, 284.

Milch, *rom.* lat; *Pfändung* **A 1,** 171, 348, 574f.; *Anteil bei abgekürzter Alpung* **A 3,** 317; *für den Haushalt* **A 1,** 171, 348, **B 2,** 155, 214, 418ff., 594, 616, 700, 755; *Bezug auf der Alp* **B 2,** 695; *Allg.* **A 1,** 183, 362, 586, **A 2,** 223, 322, **B 1,** 106, 136, 138, 227, 382f., 657, **B 2,** 208.

Milchgeschirr, *rom.* vaschella da lat, muotta; **A 3,** 319, **B 1,** 94, **B 2,** 197, 800.

Milchmessen, Milchmeßtag, *rom.* masüra; **A 1,** 91f., 215, 396f., 622, 624f., **A 3,** 317f., **B 1,** 10f., 19, 72, 93, 136f., 227, 231, 340f., 382f., 671, **B 2,** 478, 530, 683, 695, 768, 794, 801f., 822f., 831.

Milchprodukt, *rom.* pulmaint; **A 1,** 181f., 215, 358–361, 385, 397, 582f., **A 2,** 222, **A 3,** 321, 345, **B 1,** 230, 339, 341, 486, 594.

Militär, Miliz → Soldatenaushebung, Söldnerwesen, Wehrwesen.

Militärinspektion, Musterung; **A 2,** 148f., 225, 291, **B 1,** 167f., **B 2,** 269. *Vgl. auch* Waffe, Wehrwesen.

Mineralquelle, -wasser → Sauerquelle, -wasser.

Misani, Familie *(Privileg als Notare)* **A 1,** 301, 538f. *Vgl. Verzeichnis der Familiennamen.*

Mißhandlung von Eltern und anderen Verwandten, *rom.* batter; **A 1,** 163, 273, 339, 454f., **A 2,** 519, 549, 553, **A 3,** 92, 112, 162, 171f., 192. *Vgl. auch* schlagen.

Mist, *rom.* aldüm, biai, grascha; *Alpmist* **B 1,** 141, 143, 383f., 557, 562, 573, 576, 611, 625, **B 2,** 100f., 153, 161, 222, 226f., 449, 550, 566, 593, 621, 717, 738; *ausbreiten auf der Allmende* **B 2,** 124, 467, 686; *einreiben auf Wiesen* **B 2,** 143, 243, 427, 442, 455, 715; *einsammeln auf öffentl. Boden* **B 1,** 310f., 342, 437, 517, 672, **B 2,** 45, 147, 197, 222, 240, 398, 449, 549, 646, 686; *führen* **B 1,** 20f., 595, **B 2,** 66, 90, 176, 535; *aus Maiensäßen* **B 1,** 404f., 611; *von Mastvieh* **B 2,** 593, 616; *Pfändung* **A 1,** 180, 357, 574f.; *für Pfrundgarten* **B 1,** 122, 257; *Verkauf* **B 1,** 66, **B 2,** 133, 146, 601, 621, 647f., 714f.; *Varia* **A 1,** 180, 357, 574, **A 2,** 272, 321, **A 3,** 278, **B 1,** 401, **B 2,** 22, 268, 450, 616.

Mistgrube, *rom.* foss; **B 1,** 520f., 610, **B 2,** 634.

Misthaufen, Miststock, *rom.* aldümer *(bes. auf der Allmende, an Wegen);* **B 1,** 664, **B 2,** 45, 147, 176, 222, 279, 291, 368, 385, 445, 566f., 646, 722.

Mistschwemmung, *rom.* graschinar, zeznar; **B 1,** 384, 390f., 433, 509.

Mittäterschaft → Komplott.

Mittwoch, *rom.* marcurdi *(teilweise Arbeitsbeschränkung und Anderes);* **A 1,** 149, 322, **A 2,** 182, 250, **B 1,** 33, 151, 256, 286, 452–454, **B 2,** 194, 653, 703.

Mittwochgottesdienst A 1, 149, 322, 544f., **A 2,** 379, 482f., **B 1,** 33, 151, 241, 368, 452, 544, 627, **B 2,** 325.

Molken → Milchprodukt.

Monatsblindheit *(Pferdekrankheit)* **A 1,** 626f., **A 2,** 434.

Moos *als Streue und Isoliermaterial;* **B 2,** 570.

Moraspiel A 1, 164, 340.

Mord, *rom.* mord(r)arctsch; **A 1,** 270, 446ff., **A 2,** 452, 520, 561, 600, 606, **A 3,** 66f., 169, 190. *Vgl.* Totschlag.

Mörder, *rom.* morder, aschaschin; **A 1,** 145, 318, **A 2,** 517, 520, 530, 564, 600f., **A 3,** 66, 151, 169, 190.

Morgengabe A 1, 208, 389f., **A 2,** 492, **A 3,** 79f., 116, 133, 220. *Vgl.* Brautgeschenk.

Morgenglocke, *rom.* sain da di; **B 1,** 32f., 61, 245, 296, 347, 362, 388, 469, 476, 573, 611, **B 2,** 61, 184, 296, 362, 468, 538, 551. *Vgl.* Läutordnung.

Morgenweide; *Pferde* **B 1,** 332; *Ochsen* **B 1,** 335.

Mühlbach, -gerinne, *rom.* aual da muglin; **B 1,** 23, 584, **B 2,** 191, 202.

Mühle, *rom.* muglin; **B 1,** 16, 28, 396, 473, 596, **B 2,** 202, 330; *Stillstand am Sonntag* **A 1,** 93, 232, 414, **A 2,** 287, 290, 367, 481, **B 1,** 151, 245, 367, 396, **B 2,** 191, 330.

Müller, *rom.* mugliner; **A 1,** 93, 232f., 414, 636, **A 2,** 481, **A 3,** 336, **B 1,** 66, 163, 191, 202, 245, 306, 367, 396, 473f., 579, 630, 665, **B 2,** 191, 202, 330.

Mündel → Bevormundeter.

Mündigkeit A 3, 82, 84.

Mundraub in Äckern und Gärten; *Erbsen* **B 1,** 628, **B 2,** 140; *Kraut, Rüben* **B 2,** 41.

Munition, Munitionsdepot; **B 1,** 298f., 535f.

«Munta» → Mähbezirk.

Murmeltier, *rom.* muntanella; **A 2,** 144, 164, 169, 220, 289, **B 1,** 169.

Musikant → Spielmann.

Musikinstrument, *rom.* instrumaint; **A 1,** 164, 340, **A 2,** 384, **B 2,** 294.

Muskete, *rom.* mus-chet; **A 1,** 241, 423, 642f., **A 2,** 149f., 226.

Müßiggänger, *rom.* laschantiv; **A 1,** 163f., 339.

Musterung → Militärinspektion.
Mutt → Scheffel.

N

Nabenbohrer, *rom.* tarader; **B 1,** 128, 287.

Nachbarschaft, *rom.* cumün, vi(h), vschinauncha; **A 1,** 48, **A 2,** 591, **A 3,** 42 (Einl.), 258, 264–268, 270f. *Vgl. auch* Ortsgemeinde, Fraktion.

Nachbarschaft(s) → siehe Komposita mit Dorf-, Gemeinde-, Ort-.

Nachlaßschuld A 2, 320, 364f.

Nachrede, üble, *rom.* calumnia; **A 1,** 149, 323, **A 2,** 381f., 468, 556f.

Nachtlager, Obdach, Unterkunft *(für Bettler, Durchziehende), rom.* albierg; **A 2,** 213, **A 3,** 288, **B 1,** 56, 200, 212f., 294, 323, 669, **B 2,** 80, 216f., 324.

Nachtlagerplatz für Vieh, *rom.* magnüda, *u* magnair, stavel; *für Ochsen* **B 1**, 7, 17, 63, 91, 277, 348, 410f., 477, 495, 630, 652, **B 2**, 214, 275f., 324, 613, 630, 752; *für Pferde* **B 1**, 91, 336, 679, **B 2**, 28ff., 33, 212f., 271, 542, 613, 630, 640, 752; *für Vieh allg.* **A 3**, 376, **B 1**, 325, 345, 479, **B 2**, 28f., 210, 641, 717, 751f.; *für Zugtiere während der Pflügezeit* **B 1**, 125, 204. *Vgl. auch* Nachtweide.

Nachtwache beim Vieh im Freien, *rom.* vagliunz, *u* vagliar; **B 1**, 13, 39, 61, 68, 125, 131, 141, 145, 204, 220, 247f., 259, 412f., 420, 477, 630, 652.

Nachtwächter, *rom.* guitader; **B 1**, 16, 34, 119f., 166, 301, 387, 551, **B 2**, 135, 311, 436f., 568, 629, 746, 760, 774, 832.

Nachtweide *(bes. für Zugtiere)*; **A 3**, 263, **B 1**, 17, 63, 91, 325, 336, **B 2**, 205, 270f., 689f., 717, 722, 752, 761f., 791, 807. *Vgl. auch* Nachtlagerplatz.

Nachweiderecht **A 3**, 351, **B 2**, 204.

Näherrecht *(im Zugrecht)*, *vgl. rom.* prosmandà; **A 3**, 81.

Nahrungsmittel → Hirtenverköstigung, Lebensmittel.

Naturalien als Zahlungsmittel → Landesprodukte.

Nebenbeschäftigung der Hirten und Sennen *(Verbot)*; **A 1**, 624f., **B 1**, 487, **B 2**, 133, 444, 539, 810. *Vgl.* Alpknechte.

Netzfischerei **A 1**, 149, 225, 332, 406, **B 2**, 18, 337, 557, 647.

Neubauten; *Bewilligung* **B 1**, 271; *Materialbedarf* **B 1**, 112, 165, 319.

Neubruch, *rom. u* rumper sü; **B 1**, 39, 512.

Neuner-Kollegium *(Behörde der Nachbarschaft)*; **A 3**, 277, 294, **B 1**, 291, 295, 341, 375, 381.

Neurodung, *rom.* prasüra; **B 2**, 147.

Nichterscheinen vor Gericht *usw.*; **A 2**, 404f., 557, 612, **A 3**, 95, 111, 161, 222, **B 1**, 468, **B 2**, 604.

Nichtwählbarkeit **A 3**, 297, **B 1**, 117, 252, 465, 493, 565, 608.

Niedergelassene → Hintersäß.

Niederlassung von Fremden; **A 1**, 560ff., 565, **A 2**, 275, 295, **A 3**, 106, 155, 408, **B 1**, 55, 81, 179, 227, 301, 584, **B 2**, 33, 79, 301, 672; *Taxe, Gebühr, rom.* gravamaint **A 2**, 241, **A 3**, 267, **B 1**, 227, 274f., 635, **B 2**, 128, 130, 301; *Verbot, Verweigerung* **B 1**, 622, **B 2**, 249.

Nießbrauch → Nutznießung.

Notar, Schreiber, *rom.* nuder, scrivant; **A 1**, 50, 63f., 99, 117, 124, 127f., 142f., 154, 204, 241, 290, 297f., 301f., 316, 323, 328, 384, 422, 476f., 492f., 496f., 502f., 516f., 536–539, **A 2**, 113, 130, 186, 205, 235, 240, 255, 258, 271, 366, 527, 539, **A 3**, 62, 113, 126, 144f., 158, 164, 200, 202f., 207, 220, 238, 249f., 307, **B 1**, 32, 126, 129, 461, 632, 644, 654, **B 2**, 109, 404, 596, 617, 638, 678, 821.

Notariatsprotokoll **A 1**, 538f., 562.

Nötigung zum Trinken **A 1**, 82f., 163, 339, **A 3**, 105, 154.

Nottaufe **B 1**, 71.

Notweg → Durchfahrtsrecht, Zaunlücke.

Notwehr, *rom.* legitima defensiun; **A 1**, 271, 446, **A 2**, 522, 551, 562, 610, **A 3**, 67, 191, 196.

Notzucht, *rom. u* sforzar; **A 1**, 156, 159, 329, 333, 456f., **A 2**, 517, 529f., 559f., 588, 600, 603, **A 3**, 194.

Nutznießung, Nutzungsrecht, Nießbrauch, *rom.* usufrüt; **A 1**, 210, 391, 550, **A 2**, 272, 281, 458, **A 3**, 219.

O

Obdach → Nachtlager.
Obligation → Schuldverpflichtung, -verschreibung.

Obrigkeit; *des Gerichts* A 2, 398–400; *«Major Oberkeit» = hohe Obrigkeit* A 3, 210, 246; *Dorfobrigkeit, rom.* magistrat B 1, 291, B 2, 812. *Vgl. auch* Behörde, Dorfobrigkeit, Gericht.

Obst, *rom. coll.* frütta, pomaraida *(Verkauf durch Krämer);* B 1, 259, 540f., 551.

Ochse, *rom.* bouv; A 1, 71, 183, 237, 263, 362, A 3, 262f., 297f., 318, 376, 393f., B 1, 1, 7, 13f., 17f., 42f., 61f., 67, 90f., 93, 110, 134f., 143f., 195f., 202, 217f., 227, 230, 232f., 248f., 295, 327, 329, 335, 366, 395, 408–412, 435, 443, 475–477, 495f., 531–533, 579f., 616f., 628, 633, 649, 651, 665, 679, B 2, 26–28, 30, 33f., 52, 68, 133, 149f., 156, 213–215, 242, 274–278, 336, 362, 392, 420–422, 425, 427–431, 503, 508, 511, 513f., 531f., 538f., 552, 571, 586f., 594, 599, 616, 619f., 630, 639, 641, 648, 664, 668–670, 688–690, 695, 703f., 708, 727, 739, 746, 748, 764, 791. – *NB: Aus diesen Belegstellen zudem gesondert zusammengestellt die folgenden Stichwörter:*

Ochsenalp, -berg, *rom.* munt dals bouvs; A 3, 318, B 1, 144, 195, 410f., 579, 616f., B 2, 276–278, 421, 429f., 752, 764.

Ochsenhirt, *rom.* buolch; A 3, 376, 393f., B 1, 13f., 67, 93, 110, 143, 206f., 230, 232f., 344, 411, 443, 453, 475–477, 579, 628, 633, 665, B 2, 68, 133, 149, 215, 277, 336, 362, 420f., 429f., 538f., 599, 619f., 630, 689f., 703f., 746, 791.

Ochsen-Läger → Nachtlagerplatz.

Ochsentreiber B 2, 503, 748.

Ochsenweide A 3, 297f., B 1, 17f., 62, 101, 103, 135, 196, 227, 248f., 327, 335, 408–411, 435, 476f., 626, B 2, 149, 213f., 275–277, 295, 336, 369, 420, 427f., 511, 513, 664, 668f., 688–690, 704, 727, 739.

Öchslein, *rom.* oller; B 1, 340. *Vgl.* Mese.

Ofen → Stubenofen.

Ofenpaß, *rom.* Pass dal Fuorn, cuolm d'Fuldera; A 1, 88, 110, 122, 223f., 404f., A 2, 164, A 3, 59, 378, 383f., 392, 409.

Offenhaltung der Pässe; A 1, 87, 220, 402, 638f., B 2, 361f., 748. *Vgl. auch* Albula-, Bernina-, Ofenpaß, Schneebruch.

Offnung (= Weistum) des Landrechts; A 3, 56.

Ohrabhauen A 3, 93.

Ohrenzeichen der Haustiere → Zeichen.

Organist B 1, 218, 274, B 2, 817.

Ortsabwesenheit von Amtspersonen A 2, 540f., B 1, 174, B 2, 4–6.

Ortsgemeinde, Nachbarschaft. Vgl. im rom. Glossar: cumün, vi(h), vschinauncha.

Ostern *(Rechtsstillstand)* A 1, 61f., 63, 83, 166, 342, 568f., A 2, 352, 482f., A 3, 125, 142, 223. *Vgl. auch* Feiertage.

P

Pacht von Grundstücken *usw., rom.* fittada, fittanza, fittaschun, *v.* fittar. *(Bei den Belegen aus A 1–3 handelt es sich meistens um Leihe, Erbleihe);* A 1, 46, 195, 229, 375, 580, 616, A 2, 200, 271, 314, 316, A 3, 82f., 232, 275f., B 1, 134, 178, 200, 265, 651, B 2, 4, 40, 67, 93, 97, 221, 224, 268, 299, 303, 314, 325, 337, 342, 391, 414, 515–517, 620, 624, 644, 671, 678, 723.

Pächter, *rom.* fittadin, fittavel, fittual; A 1, 177, 353, 562f., 580, 616, A 2, 271, A 3, 83, 197, 408, B 1, 522–524, B 2, 80f., 96, 156, 169ff., 231, 299, 303, 454, 515, 554, 600, 612, 620, 644, 723.

Pachtgüter A 1, 177, 353, 580f., B 2, 601, 621.

Pachtzins, *rom.* fit; A 1, 46, A 2, 316, A 3, 275f., B 1, 265, B 2, 4, 391, 516.

Pakt → Übereinkunft, Vergleich, Vertrag.

Parteiergreifung, -nahme; A 1, 278, 464f., A 3, 102, 150f., 175.

Passionszeit A 3, 306.

Pension von Frankreich A 2, 154, 230.

Pergament, *rom.* bargiamina; A 1, 143, 316, A 2, 298, 383, A 3, 126, 145, 258, 264, B 2, 67, 393.

Pfand, *rom.* pegn, pegner; A 2, 266, 426, A 3, 136, 239, 338, B 1, 8, 32f., 63, 287, 292, 314f., 367, 470, 529, 537.

Pfandbrief A 1, 73, 205, 386, A 3, 143.

Pfandbuße → Pfandlösegeld.

Pfänder, *rom.* muntader, pendrader, salter; A 3, 289, B 1, 49, 52f., 61, 63f., 97, 102, 124, 127, 161, 182, 210, 257, 288, 292, 381, 606, 644, 669, 677, B 2, 6, 12, 22, 49, 65, 119, 121–123, 150, 155, 186, 192, 235, 283, 316, 331, 347, 381, 409, 433, 490, 494, 504f., 536, 634, 642f., 647, 664f., 684–686, 706f., 746, 751, 754f., 760f., 762.

Pfandgläubiger A 2, 269, A 3, 236.

Pfandgut A 2, 361, A 3, 144.

Pfandhaft A 3, 118, 136.

Pfandlösegeld, Pfandbuße, *rom.* munta, pendradüra; A 2, 179, 262, A 3, 397, 400, B 1, 10, 41, 62, 90, 183, 207, 238f., 257f., 288, 301f., 328, 330–332, 337f., 344f., 425f., 527f., 578, 616f., 677, 681, B 2, 22, 119, 121f., 128, 193, 431, 433, 506, 509, 512, 536f., 566, 569, 604, 633f., 636, 642, 703, 705, 707, 716, 751, 752, 755, 761f.

Pfandprotokoll A 1, 538f., A 2, 269, 424, 426f.

Pfandschilling → Pfandlösegeld.

Pfändung[1] von beweglichen und liegenden Gütern *(zur Sicherstellung eines Guthabens, Betreibung), rom.* impegnaziun; A 1, 66f., 69, 73, 171, 187, 199, 205, 283, 347, 367, 378, 574, 590f., A 2, 128, 159, 200, 202, 269, 313, 356f., 422, 424f., 555, A 3, 64, 70, 117–119, 135–137, 218, 234, 236, 267, B 1, 367, B 2, 315.

Pfändung[2], *Ansichnahme von weidendem Vieh zwecks Sicherstellung des Bußgeldes (Pfandlösegeldes, rom.* pendradüra) → *Viehpfändung.*

Pfändung der Feldfrucht; A 1, 175–177, 238, 352–354, 419, A 2, 356f., B 2, 207.

Pfändung von Gut wegziehender Schuldner; A 2, 128, 159, 202. *Vgl.* Beschlagnahme.

Pfändung von Gemeindegut; A 2, 269, B 1, 322.

Pfändung von unteilbaren Sachen *(für einen kleineren Forderungsbetrag);* A 1, 172, 174, 350, 576f.

Pfändung von Lehnvieh A 1, 239, 420.

Pfändungsgeld → Pfandlösegeld.

Pfarrer, Prediger, *rom.* minister, predgiader, predichant, reverend; A 1, 55, 83, 117, 149–151, 211, 290, 323–325, 345, 452, 492–495, 524–526, 544–547, A 2, 138f., 149, 165, 210, 213f., 238, 284, 323, 332, 345, 371, 394, 469, 524, A 3, 86, 88, 90, 92, 112, 232, 296, 346, 401, B 1, 33, 71, 84, 122f., 152, 247f., 256f., 310, 313, 371f., 401, 451f., 470, 501f., 625, 629, 689, B 2, 49, 94, 101, 116f., 182f., 220f., 314, 318, 325, 336, 391, 400, 410, 445, 469, 471–473, 505, 516f., 632, 650f., 677, 682, 691f., 706, 740, 819.

Pfarrergehalt A 3, 401, B 1, 33, 163, 310, B 2, 101, 117, 182f., 221, 318, 391, 471, 516f., 677, 706.

Pfarrergräber in der Kirche B 2, 94, 473.

Pfarrerkleidung A 1, 151, 324, 546f.

Pfarrhaus *(inkl. Versorgung mit Brennholz und mit Dünger für den Garten);* **B 1,** 84, 122f., 152, 247f., 256f., 371, 501f., **B 2,** 692, 740.

Pfeife, Rauchpfeife → Tabak.

Pferd, Pferdehaltung, *rom.* chavagl; **A 1,** 626f., **A 2,** 327, **A 3,** 142, 228, 263, 267, 297, 305, 318, 323, 325, 343, 345, 351, 353, 372, 377–379, 388, 407, **B 1,** 39f., 62, 105, 120, 125, 131f., 135, 167, 251f., 275, 301, 331f., 335–338, 345, 347f., 405, 407f., 434f., 445, 533–535, 578, 616, 633, 635, 649, 679f., 690, **B 2,** 25, 29–33, 36, 68, 82, 150, 152, 159f., 205, 209, 212f., 271, 284ff., 295, 370, 389, 419f., 430ff., 452, 509, 511ff., 519, 534, 541f., 592, 604, 613, 616, 623, 630, 639–641, 651, 661, 669, 688, 701, 704, 712, 721, 737, 747, 752, 791, 795. *NB: Aus diesen Belegstellen zudem gesondert zusammengestellt die folgenden Stichwörter:*

Pferdealp, -alpung; **A 3,** 318, 323, **B 1,** 331, 335, 337, 407, 534.

Pferdehirt, *rom.* chavaller; **A 3,** 377, **B 1,** 67, 120, 167, 251, 334, 363, 533f., 616, 633, **B 2,** 25, 30f., 159, 205, 212, 284f., 333, 512, 541, 616, 633, 791.

Pferdekontingent A 3, 297, **B 1,** 131f., **B 2,** 452.

Pferdekrankheiten, Mängel; **A 1,** 626f., **A 2,** 434, **B 1,** 336, **B 2,** 419, 512.

Pferdesömmerung, *rom.* stadiada, *u* stadiar; **B 2,** 25, 541f., 689.

Pferdeweide A 3, 267, 297, 325, 343, 345, 351, 372, 377–379, 388, **B 1,** 39f., 105, 125, 131f., 135, 167, 205, 251f., 331f., 335–338, 347f., 407, 445, 533f., 616, 626, 679f., **B 2,** 30–32, 150, 152, 159, 205, 209, 212, 271, 284–286, 370, 420, 430, 432, 509, 512f., 519, 639–641, 661, 669, 688, 704, 712.

Pfingsten, *rom.* tschinquaisma, Pasqua d'mai; **A 1,** 148, 321f., **A 2,** 119f., 352, 482, **A 3,** 223, 264, **B 2,** 102, 269.

Pfleger von Nauders; **A 2,** 31, 33f. (Einl.), 38, 581ff., 586, 588, 591–594, 596, 598.

Pflug, pflügen, *rom.* arader, fargun, *u* arar, arazun; **A 2,** 147, 224, 290, **A 3,** 262, 293, 340, **B 1,** 15, 18, 39, 54, 92, 99f., 125, 177, 194f., 198, 204, 229, 237, 290, 395, 438, 446, 574f., 612, 616, 675, **B 2,** 188, 259, 592, 682f., 737, 763, 784, 789, 804.

Pfosten, *rom.* pöst, pozza; **A 3,** 274, **B 1,** 17, 30, 238, **B 2,** 50, 60, 164f., 229, 344, 543, 750, 756, 797.

Pfrund, Einkommen, Fonds, Güter, Steuer, *rom.* pravenda; **A 2,** 229, 402, **A 3,** 296, 346, 374, 376, 382, 385, 392, **B 1,** 4, 32f., 34, 123, 194, 378, 431, 470, 559, 629, 689, **B 2,** 117, 183, 229, 446, 469, 473, 691. *Vgl.* Kirchenvermögen.

Pietisten B 2, 470.

Pinte → Kneipe.

Pistole A 1, 236, 418, 456, **A 2,** 529.

Plappart *(alte Scheidemünze);* **A 1,** 324, **A 2,** 93, **B 1,** 570, **B 2,** 746.

Plattenspiel, *rom.* gö da plattas; **A 1,** 164, 340, **A 2,** 216, **B 2,** 520.

Platz, Dorfplatz, *rom.* plaz, plazza; **A 1,** 150f., 502, **A 2,** 228, 398, 548, **B 1,** 98, 175, 181, 184, 211, 213f., 226f., 627, **B 2,** 10, 245, 291, 360, 368, 386, 491, 564, 568, 572, 619, 721, 748, 783. *Vgl. auch* Plaz, Plazza *in den Flurnamenverzeichnissen S. 465–484.*

Podestà → Veltliner Ämter.

Polizeistunde A 1, 554f., **B 1,** 620.

Port, Portenwesen, *rom.* porti; **A 1,** 223f., 246, 405, 427, 429, 432, 646, 648; **A 2,** 295f., 326, **B 1,** 127f., **B 2,** 57, 68f., 72, 242–245, 301, 362, 392, 571, 573f., 756f., 778. *Vgl.* Sust, Fuhrwesen.

Prädestinationslehre A 2, 208.

Praktiken, *rom.* pratcha; **A 1,** 101f., 121–123, 280, 294–296, 504–507, **A 2,** 78, 101, 174,

244–246, 250, 292, 351, 400–403, 541, A 3, 38, 108f., 123, 157–159, 176, 199, 213f., B 1, 4, 375, B 2, 9, 501, 655, 773.

Pranger, *rom.* berlina, praunguel; A 1, 144, 318, 480, A 2, 603, A 3, 193f., 196, B 2, 395.

Präsenzpflicht der Dorfmeister; B 2, 4–6, 402.

Predigt, -besuch, *rom.* predgia; A 1, 149, 238, 322, 370, 419, 542f., A 2, 214, A 3, 273, 311, B 1, 69, 151f., 287, 374, 620, 663, B 2, 37, 89, 117, 179, 325, 374, 423, 468f., 500, 505.

Preisbestimmung *(amtliche Festsetzung der Preise für Landesprodukte), rom.* luamaint, *u* lovar, luar; A 1, 72, 135f., 182f., 300, 310, 360–362, 367, 410, 494, 588f., A 2, 203f., 222, 264, 266, 382, 424, A 3, 143, 345, B 1, 11, 40, 65, 120, 154f., 180, 229, 232, 236, 257, 291, 302, 374f., 447, 454f., 472, 491, 521, 571, 628, B 2, 131, 313, 380, 407, 591, 594f.

Preisschießen *und allg.* schießen, *rom.* sajettar; trar a schaibgia; A 1, 241, 422, 642f., A 2, 226, A 3, 125, 141, B 1, 536f., 642, 685, B 2, 102, 255, 269.

Prokurator A 1, 147, 152, 321, 325, 530f., A 3, 125, 143, 180–182, 250, B 1, 261.

Proselyt B 2, 706.

Prosequierung A 1, 534f., A 2, 523, B 1, 9, 19, 21, 303, 571, 760.

Protest, *rom.* protesta, protestanza; A 2, 192, 275, 311f., 356, B 2, 176.

Protokoll; *des Talgemeinderates* A 1, 119, 142, 292, 316, 498f., 502f.; *Verkäufe* A 1, 538, 540, A 2, 235; *Geschäfte des Landammannes* A 2, 174, 258, 426; *Erbschaften* A 1, 604, A 2, 366, 458; *Geständnisse* A 2, 600; *Schriftverkehr* A 3, 220, B 2, 67; *Gericht* A 2, 258, A 3, 250, B 2, 404f.; *Pfrund* B 1, 33; *Dorfmeister* B 1, 85, 525, B 2, 747; *Waldvogt* B 1, 270; *Marksteine* B 2, 120; *Wegmeister* B 2, 125; *Ortsgemeindegeschäfte* B 1, 4, 33, 240, 306, 522, B 2, 136, 569, 754; *Notariatsprotokoll* A 1, 538; *Schätzer* A 1, 584.

Prozeß, prozessieren; *Fristen* A 1, 247, 430, 652f., A 2, 259; *gegen die Ortsgemeinde* A 2, 354; *außerhalb der Gotteshausgerichte* A 3, 58; *unter Familiengliedern* A 3, 94; *Kosten* B 1, 50.

Prozeßordnung, Verfahren; A 1, 59, 239f., 421, 476f., A 2, 614, A 3, 337.

Prügel → Stockschlag.

Puniasca *(Richtstatt zwischen Zernez und Susch)* A 2, 38, 582, 592f., 612–614, B 1, 577, 613.

Purgation *(Begehren),* A 1, 466, 482, A 2, 278, 312, A 3, 319.

Puschlaver sind gemäß Gegenrecht zu behandeln; A 1, 137, 311, 534f., 636f.

Q

Quart, *pl.* Quarten, Viertel, *rom.* quart *(kl. Verwaltungsbezirk der beiden Halbgerichte Sur und Suot Funtauna Merla);* A 1, 30f. (Einl.), 119, 241, 292, 422, 510, 634f., 650, 652, B 2, 475.

Quartane = *Scheffel, Hohlmaß für Getreide* B 2, 57, 91f., 811.

«Quartiermänner», *Vorsteher oder Vertreter eines Dorfquartiers, rom.* homens da terza; in Susch B 1, 208f.; ils dals ses *(Sechserkollegium, 2 Mann pro terzal)* Zern. B 1, 603.

Quellfassung A 1, 236, 418, B 1, 377, B 2, 125, 567.

Quellpächter *(Heilquelle);* B 2, 333.

Querfurche → Pflug.

R

Rache, *rom.* vendetta; A 2, 555, 608f.

Rad (beschlagenes), *rom.* rouda (inferrada); A 1, 573, 636, B 1, 15, 81, 112, 573, 604, B 2, 21, 174, 389, 518, 557, 601, 649.

Rädern, Räderung A 1, 270, 446f., A 2, 38, 50f. (Einl.), 517, 564, 600, A 3, 23 (Einl.).

Ramosch, *Rechte im Samnaun* A 2, 576.

Rangordnung A 1, 205, 385, A 2, 378.

Rasen, Rasenstück, Rasenziegel, *rom.* tschisp; B 1, 57, 191, B 2, 42, 365, 441, 600, 620, 648, 694.

Rasenröste A 2, 379, 456, B 1, 290, 367, 389, 404, 549, 550, B 2, 203, 570, 647, 808. *Vgl.* Hanf.

Ratenzahlung A 2, 314.

Raterteilung *(eines Geschworenen an eine Streitpartei, «Berichten»);* A 1, 130, 303, 521, A 2, 117, 190, A 3, 74, 223.

Ratgeber *(Beizug);* A 3, 198.

Ratholen A 3, 107, 156.

Ratsbote → Bote (Abgeordneter).

Ratsstube, *rom.* stüva da dret; A 1, 55, 161, 290, 335, 554, B 2, 103 (chesa da covics), 131, 364, 696.

Räuber A 2, 600.

Raubtier, *rom.* mala bes-cha, *(Schäden, Tötung);* A 3, 239, 298f., 324, 326, B 1, 220, 249, 409f., 477. *Vgl.* Bär, Wolf.

rauchen, Rauchverbot → Tabak.

Raufhandel A 2, 522, 552, 614.

Räumung der Fluren, Alpweide *(von Steinen usw.), rom.* mundar; B 1, 66, 159, 243, 514, 532, 609, 664, B 2, 136, 141, 427, 455, 514, 796f., 808, 823.

Realteilung *(Verfahren);* A 2, 317.

Rechen, *rom.* rastè; *Flußrechen* A 2, 224, 290; *Heurechen, Streuerechen* B 1, 237, 306, 391, B 2, 54, 238, 480, 569.

Rechenschaftsbericht; *der Abgeordneten* A 1, 125f., 298f., 508f., A 2, 373, A 3, 78, B 1, 524; *des Vormundes* A 3, 78, 225.

Rechnungsablage, *rom.* rendaquint; A 1, 80, 91, 96, 126, 189, 299, 368, A 2, 105, 531, 592, A 3, 78, 109, 200f., 245, 377, 384, B 1, 8, 44, 49, 81, 85, 121, 137, 176, 181, 239, 255f., 290, 293, 299, 303, 305f., 307, 373, 378f., 402, 437, 441, 462, 465–467, 529f., 566, 644, 647, B 2, 3–5, 96, 103, 113, 252f., 382, 564, 598, 633, 653, 678f., 684, 695. *Im Besonderen: des Ammanns* A 2, 525, B 2, 806f.; *der Dorfmeister* A 1, 212f., 393f., B 1, 181f., 213f., 239f., 626, B 2, 292, 633, 657, 673, 678, 706, 712f.; *durch Gerichtsboten* B 1, 156; *durch Kassier* B 1, 276, B 2, 560.

Rechnungsrevision, -revisor; A 1, 494–497, B 1, 355f., 525, 530, 661, B 2, 116, 252, 382, 673.

Rechnungswesen; *Allg.* A 1, 96, 188f., 212f., 299, 368f., 393f., 492, 494–497, 556–558, 560f., A 2, 182, 263, 364, 379, 525, 531, 546f., 548, A 3, 119, 137, 200f., 227, 241, 245, 249, 265, 307, 377, 384, B 1, 8, 49, 85, 121, 156, 181f., 213f., 239f., 255f., 276, 303, 305–307, 355f., 371, 373, 378f., 402, 430, 441, 465f., 525, 529–531, 566, 626, 647, 661, B 2, 3–5, 77, 96, 103, 113, 116, 252f., 292, 381, 383, 385, 560, 562, 564, 633, 653, 657, 673, 678f., 695, 706, 712f., 806f.

Recht, *rom.* dret. *NB: Die Aufzählung aller Belegstellen wäre sinnlos. Recht, Rechtssatzung, Gericht, Gerichtsorganisation im alten Engadin sind ausführlich in den Artikeln* dret, drettüra *des DRG. (Bd. 5, 393ff. und 416ff.) beleuchtet. Hier folgen wenige Hinweise auf einige besondere Aspekte. Vgl. die Komposita wie* Alprecht, Eherecht *usw.;*

A 1, 45, 47, 49, 62, 73, 133, 148, 166, 190f., 193, 197, 249, 342, 369f., 372, 377, 431, 456, 467, 526, 530f., 560f., 652–655, A 2, 136, 211, 231, 275, 280, 375, 382f., 515, 529, 564, 576, 598, 600, A 3, 64, 69, 74, 107, 122, 141, 147, 156, 215, B 1, 50, 263, B 2, 554.

Rechtsauskunft → Raterteilung.
Rechtsbeistand → Beistand.
Rechtsferien → Rechtsstillstand.

Rechtshilfe A 2, 515, 529, A 3, 64.

Rechtsprecher, -sprechung; A 1, 47, 49, 58; *gegenüber Fremden* A 1, 62; *Eid* A 2, 84, 600; *Ablehnung wegen Verwandtschaft* A 3, 107, 156; *Dorfrecht, Dorfgericht* B 1, 50; *Wahl* A 2, 77; *Lohn* B 2, 607.

Rechtssetzungsverfahren A 1, Einl. 33f., A 2, 48f., 51f., A 3, 43ff.

Rechtsstillstand, Rechtsferien, *inkl.* Betreibungsferien, *rom.* ottavel; A 1, 61f., 166, 342, 568f., A 2, 119f., 122, 191f., 274, 313ff., 352, 482f., 529, 563, A 3, 125, 142, 214, 223, B 1, 286, 620. *Vgl.* Gerichtsferien.

Rechtsstreit mit auswärts wohnenden Gemeindebürgern A 1, 193, 372.

Rechtstag A 2, 187, 564; *für Fremde* A 3, 122, 143.

Rechtsverbindlichkeit von Versprechen → Versprechen.

Rechtsverfolgung unter Einheimischen; A 1, 73, A 2, 275.

Rechtsverweigerung A 2, 231.

Redaktionsprotokoll (der Rechtsquellen); A 1, 55, 444f., A 2, 99f., 172, 255, 345–350, 513, A 3, 56, 101, 169, 187, 287, 317, 331, B 1, 1, 47, 115, 225, 253f., 283, 365, 461, 595, 643f., B 2, 3, 177, 257, 377, 493, 499, 591, 614, 637f., 676, 699, 745, 783.

Reiseverbot am Sonntag B 1, 367, B 2, 181.

Reisig, Tannenreisig, -zweig, *rom.* fruos-cha *(dürr),* dasch *(grün);* B 1, 233–235, 362, 426, 497f., 500, B 2, 16, 143, 183, 231, 234, 300, 480, 546, 661, 665, 685, 692, 694, 756f., 816.

Reislauf → Söldnerwesen.

Rekurs B 1, 7, 85, B 2, 384.

Rekusation eines Geschworenen A 3, 163.

Repudiation, Ausschlagung des Erbes; A 1, 612f.

Revision, *rom.* revisiun; *eines Urteils* A 1, 147, 320, 532f., 542f.; *Statutenrevision* A 2, 345–350, 537, 573, A 3, 211, 331, B 1, 302, B 2, 365, 783.

Revokation A 1, 480f., A 3, 63.

Richter, *rom.* abolt, güdisch, gürà, gürader; *Richterkollegium* A 1, 58f.; *Eid* A 1, 58, 131, 304, 518–521; *der kleinen Nachbarschaften* A 1, 63, 131, 304, B 2, 187; *zusätzliche* A 1, 58; *Befugnisse* A 2, 402; *Geheimhaltungspflicht* A 1, 137, 311, 520; *geistliche* A 1, 148, 321, 524f.; *Aufgebot* A 1, 524f., A 2, 81; *als Stabhalter* A 2, 89; *Hinderung wegen Krankheit* A 2, 90; *Nichtwählbarkeit* A 2, 100; *Ersatzleute* A 2, 353; *Kriminalrichter* A 2, 539f., B 2, 119; *von Nauders* A 2, 588; *Rechenschaftsbericht* A 2, 592; *Bußenkompetenz* A 3, 93; *Bestechung* A 3, 176; *Ablehnungsgrund (Verwandtschaft)* A 3, 223; *als Zeuge* A 3, 224; *Lohn* B 1, 567; *Dorfmeister als Richter nicht zugelassen* B 2, 291; *als Kirchenvogt* B 2, 405; *Ehrenamt* B 2, 607; *Gotteshausrichter* A 2, 587; *Richter der Herrschaft Österreich* A 2, 586.

Richteramts-Auflagen; *Ziegenbockhaltung* B 2, 279; *Stierhaltung* A 3, 272, B 2, 507, 670, 755f.; *Straßenunterhalt* B 2, 680.

Richter-Ausstand A 1, 60, 132, 305, A 3, 223.

Richterlohn, *rom.* paja, salari; **A 1,** 63, 138, 311f., 524f., **A 2,** 309, 616, 724, **A 3,** 124, 141, **B 1,** 567.

Richterstab → Gerichtsstab.

Richterwahl, *rom.* tscherna, elecziun; **A 1,** 133, 306, **A 2,** 255, 307, 398, **A 3,** 34ff., 41 (Einl.), 59–61, 87, 108, 112f., 163, 199ff., **B 1,** 117, **B 2,** 507, 619.

Richtstatt, *rom.* fuorcha; **A 1,** 45, **A 3,** 120, 170; Chünettas **A 2,** 38, 564, 584, 592f., 612–614, **B 1,** 507; Puniasca **A 2,** 38, 592, 612, 614, **B 1,** 577, 613; Saraplana **A 2,** 565, 576.

Riedgras, -streue B 2, 479f., 672.

Rinde → Baumrinde.

Rindshaut, *rom.* chör; **A 1,** 71, 183, **B 1,** 10, 227, 306, 665.

Rindvieh → Vieh, Kalb, Kuh, Mese, Ochs, Stier.

Ring (Fingerring), *rom.* anè; **A 2,** 317, 456.

ringe(l)n der Schweine, *rom.* metter anè; **A 3,** 293, **B 1,** 15, 61, 64, 94, 208, 236, 324, 383, 385, 418, 439, 451f., 485, 487, 578, 677, **B 2,** 35f., 162, 432, 543, 708, 751, 762f., 798.

Rodfuhren, *rom.* rouda; **A 1,** 250, 431, 646f., **A 2,** 162, 236f., 295f., 326, **A 3,** 371, 385f., 406f., **B 1,** 37, 42, 49, 75, 127f., 175f., 533, 656, **B 2,** 57, 68, 137f., 393, 435, 503, 571, 667, 673, 778f. *Vgl. auch* Fuhrwesen.

Rodmeister B 2, 571.

Rodordnung, Kehrordnung, Turnus, *rom.* rouda; *(Reihenfolge in der Besetzung von Ämtern und bei Übernahme von Aufgaben);* **A 3,** 321, **B 1,** 92, 144f., 170, 280, 373f., 634, 648, **B 2,** 341, 406, 640, 746, 816, 825; *Abgeordnete an Beitage und Bundstage* **A 1,** 126f., 299f., 300, 506–509f., **A 2,** 229, 293; *Ammann, Richter* **A 2,** 101, 158, 174; *Backofen* **B 2,** 308, 739; *Flurhüter* **A 3,** 304, **B 2,** 746; *Sägerei* **B 2,** 170, 341; *Schneebruch* **B 2,** 242, 748; *Schulstipendium* **A 1,** 124; *Soldatenaushebung* **B 1,** 455f., **B 2,** 193, 674; *Veltliner Ämter* **A 1,** 127, 300, 508–511, **A 2,** 296f.; *Zuhirten* **B 2,** 728.

Rodung B 2, 789.

Roggen, Roggenäcker, *rom.* sejel; **A 1,** 181f., 204, 359, 361, 384, **A 3,** 228, 344, **B 1,** 4, 7, 12, 15, 19, 61, 182f., 250, 353, 415, 442, 473, 482f., 665, **B 2,** 201, 259, 328, 647, 664, 792.

Rohrleitung, *rom.* büschen, büschnera → Teuchel.

Rübe, *rom.* rava; **A 1,** 283, 470, **B 1,** 480f., **B 2,** 40f., 339.

Rückfall; *von Erbgut an den Herkunftsstamm* **A 1,** 598, 609, **A 2,** 451, 455, 463, **A 3,** 79; *von Brennholz an die Gemeinde* **B 2,** 231.

Rückgabe, *rom.* restituziun; *von Pachtgut* **A 2,** 272, **A 3,** 82; *bei Entwendung* **A 2,** 604.

Rückgang; *des Ackerlandes* **A 3,** 271; *der Alpweide* **B 2,** 485.

Rücktrittsrecht des Verkäufers **A 2,** 274.

Rückweisung; *von Strafanzeigen* **A 1,** 145f., 319, 478f.; *von Bußen* **B 2,** 12.

Rüfe, Rüfenholz, Rüfenwehr; *rom.* bouda, ruina; **A 3,** 261, 273, 288, 301ff., 341, **B 1,** 52, 59, 226, 251, **B 2,** 17, 416, 500f., 771.

Ruhegebot vor Gericht **A 1,** 61.

Rumoren → Aufruhr.

Rundschreiben *(Abschriften)* **A 2,** 256.

Rupp, *rom.* rüp *(Gewichtseinheit, vornehmlich für Heu);* **A 1,** 7, 179, 348, 356, 413, **A 2,** 149, 163, 226, 237, **B 1,** 532, 620, **B 2,** 593, 615. *Vgl. auch rom. Glossar oben S. 229.*

Rüstung, Kriegsausrüstung, *rom.* guargimainta; **A 1,** 235, 417, **A 2,** 225, **B 2,** 575, 695.

Rute, *rom.* percha; *Angelrute* **A 1,** 224, 406, 603, 630, **B 2,** 19, 337, 557; *Rutenstreich* **A 2,** 602f., **B 2,** 19; *fig. Strafe Gottes* **A 3,** 266; *Äste zur Bedeckung von angesäten Gärten* **B 2,** 283 *(vgl. hiefür auch* → Reisig); *Besenruten* **B 1,** 168, 347, 810.

«Ruttner» → Schneebruch.

S

Saatgetreide, -korn, *rom.* gran da sem; **A 1,** 171, 347f., 574f., **B 2,** 553.

Säckelmeister, Kassier, *rom.* burser, chaschier; **A 2,** 383, **A 3,** 251f., **B 1,** 32, 116, 121, 123, 239f., 243f., 276, 283, 302, 305f., 307f., 310, 313, 355f., 360–363, 373, 442, 565f., 643ff., 647f., 675f., 684, **B 2,** 246, 559f., 632. *Vgl. auch* Rechnungswesen.

Sägebach, *rom.* aual, let; **B 1,** 155, 342, 560.

Sägeblock, -holz, *rom.* lain da resgia; **B 1,** 27, 30, 81, 85, 314, 690, **B 2,** 164, 613, 665, 671, 685, 711, 758.

Sägemehl, *rom.* resgüm; **B 1,** 315, **B 2,** 342.

Säger, *rom.* resgiader; **A 1,** 94, 232, 337, 414, 636f., **A 3,** 91, **B 1,** 45f., 65, 155, 250, 315, 473, **B 2,** 170, 239, 341, 343, 371, 449.

Sägerei, Sägemühle, *rom.* resgia; **A 1,** 94, 232, 414, **A 2,** 290, **B 1,** 45, 65, 634, **B 2,** 51, 164, 170, 239, 321, 341–343, 449, 613.

Salär der Richter und anderer Amtsträger, *rom.* paja, salari; **A 1,** 56, 124, 138f., 185, 229, 297, 311–313, 364, 411, 516, 524–529, **B 1,** 31, 467, 492, **B 2,** 182, 598, 607, 625, 805. *Vgl. auch* Gehalt, Lohn, Taggeld.

Salat, wildwachsender *(wohl Löwenzahn), rom.* salata; **B 2,** 369.

Salpeter, *rom.* saliter; **B 1,** 38, 247.

Salz, *rom.* sal; **A 1,** 71f., 183, 361f., 586f., **A 2,** 237, 264, **A 3,** 95, 279, **B 1,** 96, 101, 136, 144, 220, 230, 260, 339, 353f., 382, 532, 618, **B 2,** 161, 420, 491, 537, 776.

salzen *(dem Vieh bes. auf der Alp Salz geben); rom.* salinar; **B 1,** 619, 628, **B 2,** 161.

«Salzer», Salzgeber, *rom.* saler; **B 1,** 531f.

Sammelgrube für Straßenkot → Grube.

Samnaun, *rom.* Samagnun, *besondere, benachteiligte Stellung im Gericht;* **A 2,** 352, 376, 387, 414, 478, 490, 498–501, 539, 543, 565, 572f., 575–578; *evangelische Kirche* **A 2,** 539.

Samstag; *Verbot Netze auszuwerfen* **A 1,** 225, 406; *Varia* **A 1,** 522, **A 2,** 182, **B 1,** 3, **B 2,** 309, 654.

Sand, *rom.* sablun; *Gewinnung* **A 1,** 283, 470, **B 1,** 294, 584; *streuen* **B 1,** 429; *Haufen auf der Allmend* **B 2,** 445; *Fuhren* **B 2,** 561.

Sandholz *(zur Sache vgl. Herold, Trift, S. 25);* **B 1,** 201, 500f., 614, **B 2,** 168, 416, 646, 825f.

Sänger(in) **A 3,** 313, **B 1,** 371, 465, 663, **B 2,** 89, 470, 721. *Vgl. auch* Kirchengesang.

Sarg, *rom.* vaschè, chaista; **A 1,** 654f., **A 3,** 312, **B 1,** 371, 547, 633, 646, **B 2,** 94f., 102, 139, 336, 346, 445; *Sargdecke* **B 1,** 154, 296; *Schmuck (vgl. auch Totenkranz)* **B 2,** 552.

Satzung, alte *(Sachbesitz des Pfandgläubigers, Nutzungspfand);* **A 3,** 90.

Satzungen der Ortsgemeinden → Dorfordnung.

Sauerampfer, *rom.* uschievla; **B 2,** 40f., 206, 315, 339, 434, 512, 649, 687.

Sauerquelle, -wasser von St. Moritz, *rom.* ova cotschna; **A 1,** 544, **B 2,** 271, 307, 332–335.

Säumer, *rom.* chavaler, marner; **A 1,** 172, 348, 512, 544, 574, **A 2,** 128, 146f., 156, 202, 215, 223, 245, 289, **A 3,** 267, 270, **B 1,** 434, **B 2,** 22, 31, 205, 333, 432, 689.

Saumpferd, *rom.* chavagl da soma, – da stab; **A 2,** 330, **A 3,** 267, 345, 371, 399, **B 1,** 434f., 690, **B 2,** 32, 270f., 430, 432, 541, 630. *Vgl.* Stabroß.

Schadenersatz bei Körperverletzung **A 3,** 92.

«Schadenregister» **A 2,** 302.

Schadenschätzer, *rom.* stimader, *pl.* stimaduors; **B 1,** 468f., 569, 579, 605.

Schadenschätzung, *rom.* stimadüra, schmadüra; **B 1,** 5, 35, 41, 59f., 64, 103, 163, 184f., 242, 326, 380–382, 428, 462, 469, 509, 579, 582, 606f., 668, 677. *Vgl. auch* Schätzung.

Schadenteilung bei Verlust von Vieh durch Raubtiere; **A 3,** 299, 326, **B 1,** 249.

Schädler → Küfer.

Schaf, *rom.* besch, bes-ch, *coll.* bescha, *weibl.* nuorsa; *Schafhaltung, -berg, -weide* **A 1,** 69, 72, 96, 183, 228, 239, 361f., 420, 586, **A 2,** 118, 130, **A 3,** 260, 305, 344, 372, **B 1,** 12f., 61, 63, 68, 96, 104, 130f., 161, 206, 220, 240, 250, 256–261, 345, 350, 354, 414f., 431f., 450, 479–481, 483, 621, 632, 636, 652, **B 2,** 25, 32, 76f., 84f., 160–162, 204, 213, 215f., 220, 254, 263, 273f., 279, 449, 510, 512f., 532, 537f., 561, 592, 610, 615, 620, 628, 669, 700, 704f., 724, 727f., 735f., 751, 797f., 824.

Schäfer, *rom.* bescher; **A 3,** 403, **B 1,** 12f., 68, 104, 161, 206, 256, 259f., 328, 345, 350, 354, 414f., 450, 452, 479–481, **B 2,** 76, 213, 216, 220, 254, 279, 510, 537, 620, 705, 727f., 797.

Schäferhütte, *rom.* chamanna; **B 1,** 480f., **B 2,** 279, 449.

Schafmetzg im Sommer **B 2,** 274.

Schafmist **B 1,** 257, **B 2,** 161, 449.

Schafrasse **B 2,** 273, 449, 561, 824.

Schafräude **B 2,** 216.

Schafscheide, *rom.* zavranza, *u.* zavrar; **B 1,** 260f., 432, **B 2,** 160, 537.

Schafschur, *rom. u.* tuonder; **B 2,** 513.

Schafstafel, *rom.* stavel; **B 1,** 196, 257, 415, 431f., **B 2,** 160, 215f., 449, 705, 735. *Vgl. auch* Stafel.

Schänder, Schändung; **A 1,** 157, 159, 331, 333, **A 2,** 213, 517, 529f., 559, 588, 600, **A 3,** 274.

Schanze, *rom.* transera; **B 1,** 631, 678, **B 2,** 227, 506.

Scharfrichter, *rom.* bojer, maister da la güstizia; **A 1,** 105f., 270, 282, 456, 466f., **A 2,** 563f., **A 3,** 103, 169, 182.

S-charl, Fraktion von Scuol *(besondere Bestimmungen)* **A 2,** 309, **A 3,** 59, **B 1,** 235, 251.

Schätzer, *rom.* predschader, stimader; **A 1,** 65f., 172, 184–187, 200, 238f., 363–366, 378, 380, 419f., 538f., 572f., 582–585, **A 2,** 127, 197, **A 3,** 140, 365, **B 1,** 569, 580, **B 2,** 38, 100, 120f., 155, 157, 189, 200, 251, 279, 384, 387, 433, 463, 507, 542, 592, 595, 607, 617, 643, 670, 680, 707, 719, 811.

Schätzung, *rom.* predschadüra, *u.* predschar, schmadüra, *u.* schmar, stimadüra, *u.* stimar, stimaziun; *von Grundstücken, Gebäuden* **A 1,** 172, 186, 365, 584–588, **A 2,** 124, 166, 196f., 235, 268f., 273, 320, 435, **B 2,** 120; *von beweglichen Gütern* **A 1,** 68, 175, 352, **A 2,** 82, 110f., 183, 266, 294f., 360, **B 1,** 569, 579, 663. *Vgl.* Flurschaden, Schadenschätzung.

Schatzungskommission **A 1,** 66, 570, 586, **A 2,** 82, 110, 124, 126, 129, 196, 269, 425, **B 2,** 250.

Schatzungsverzeichnis → Vermögensverzeichnis, *rom.* estim.

Scheffel, *rom.* möz; **A 1,** 361, 636, **A 2,** 218, 236, 287, 329, **A 3,** 90, 127, 259, 406, **B 1,** 4, 11, 33, 86, 128, 163, 270, 372, 654, **B 2,** 57, 92, 126, 249, 574. *Vgl. auch* Ster.

Scheibenschießen A 1, 241, 422f., 642, A 2, 150, 226, 255, 291, 521, 613, A 3, 282, B 1, 536f., 685.

Scheibenschlagen, -werfen, *rom.* trar schaibgias; B 1, 56.

Scheidung, *rom.* divorzi; A 1, 488–491, A 2, 282, 452, A 3, 216f.

Schenke → Kneipe, Wirtshaus.

Schenkung, *rom.* dun; *von Grundstücken* A 1, 654, A 2, 125, 198; *bei gesundem Leib unbeschränkt* A 3, 80. *Vgl.* Gabe.

Schermen auf der Allmende, *rom.* stavel; B 1, 402, 412, 416, 432, 518, B 2, 149f., 160, 702, 705. *Vgl.* Alpgebäude, Alpstafel.

Scheune → Heuscholer.

Schiedsgericht, -richter; A 2, 166, 360, A 3, 221.

Schiedsmänner A 2, 410–413, 420f.

Schiedsspruch A 1, 147, 320, 542f., A 2, 410.

Schießen; *auf Personen* A 2, 612; *bei festlichen Anlässen* A 3, 282, B 2, 832.

Schießgerät A 2, 612.

Schießpulver, *rom.* puolvra; A 2, 149f., 225f., 290, A 3, 252, B 1, 38, 233, 299, 535f., B 2, 575.

Schießübungen → Scheibenschießen.
Schindanger → Tierkadaver.
Schlachtvieh → Mastvieh.

Schlag *(Tätlichkeit), rom.* botta, *(gegen Eltern, Schwiegereltern usw.);* A 1, 247, 273, 430, 458, A 2, 522, 547, 552, 611, B 2, 119.

schlagen, tätlich werden, *rom.* batter; A 1, 163, 339, 454, 458, A 2, 519, 521f., 529, 553, 606, 608, 610, A 3, 65. *Vgl.* Faustschlag, Stockschlag, Mißhandlung.

Schlägerei A 1, 247, 430, A 2, 530, 606.

Schlagwaffe A 1, 236, 418, A 2, 608.

Schlammgrube → Grube.

Schleife, Heuschleife, *rom.* runigl, traglia; B 1, 498, 550, B 2, 685.

Schleiflager, -last, *rom.* strözzi; B 2, 141, 162, 449, 549.

Schleifwagen, -hölzer, *rom.* tragliun; A 3, 325, 380f., B 1, 20, 150, 247, 250, 289, 403, 573.

Schleifung von Verurteilten *(am Schwanz eines Pferdes);* A 2, 564, 600f.

Schleifweg, Schleppweg *(so Weiß, Alpwesen 30), rom.* chavorgia, serraduoir; B 1, 127, 228, 326, 329, 344, 399f., 506.

Schlinge, Fangschlinge, *rom.* latsch, taisüra; A 2, 144, 220, 289, 517, 603, B 1, 447, 577, 614f.

Schlitten, *rom.* schlieusa, schlitta; A 1, 544, A 2, 246, 295f., B 1, 103, B 2, 52, 68, 136f., 801.

Schlittenkufe, -sohle, *rom.* s-chavigl; A 2, 237, 249, 330, B 1, 150, 308, 645, 665, 671.

Schlosser A 1, 172, 348, 574, A 2, 329, B 1, 38, 234, 545.

Schloßzins in Tarasp B 1, 258.

«Schluderhengst», -stier; A 2, 438, B 1, 66, 311, 652, B 2, 159.

Schmähung → Beschimpfung.

Schmähschrift A 1, 253, 435, 650f.

Schmalvieh, *rom.* muvel manü; A 1, 397, B 1, 8, 95, 97, 183, 196, 528f., B 2, 71, 150, 509, 639. *Vgl. auch* Vieh.

Schmer, *rom.* suondscha; A 1, 72, 361, A 2, 264, A 3, 75, 125, B 1, 474.

Schmied, *rom.* farrer, faver; A 1, 94, 172, 233, 348, 414, 636, A 3, 275, B 1, 12, 15f., 78, 122, 154, 293, 443, 471, 514, 634f., 665, B 2, 70, 132, 233, 298, 545, 788, 813.

Schmiede, *rom.* favgia, fuschina; A 1, 94, 172, 233, 414, 636f., A 2, 428, B 1, 15, 27f., 154.

287, 348, 471, 474, 514, 665, **B 2,** 70, 132, 233, 298f., 545, 549, 815. *Vgl.* Dorfschmied.

Schmuck → Kleinod.

Schnaps, *rom.* vinars; **A 1,** 103f., 138, 244, 312, 425, 644f., **A 2,** 249, 327, **A 3,** 322, **B 1,** 35, 42, 179–181, 236, 246, 302, 353, 356f., 386f., 397f., 436f., 439, 446f., 537–540, 623, 628, 652, 691, **B 2,** 59, 131.

Schnecken, *rom.* lindorna, limaja *(graben, einsammeln);* **A 2,** 329, 372, 472f., **B 1,** 243, 311, 317f., 401, 522, **B 2,** 803.

Schneebruch auf Paßstraßen, *rom.* ruotta, *dazu nomen agentis* ruotter; **A 1,** 87f., 220ff., 402–404, 638–641, **A 3,** 336, 369f., 378, 385, 403f., 407, **B 1,** 214, 625, **B 2,** 68, 70, 138, 241ff., 244, 361f., 435, 503, 547, 571–573, 748, 756f., 769, 775ff.

Schneeflucht B 1, 141, 144, 350.

Schneehuhn, *rom.* amblana; **A 1,** 630f., **A 2,** 295.

Schneestange → Markierung.

Schneider, *rom.* schneder; **A 1,** 94, 172, 233, 348, 415, 638f., **A 2,** 219, 285, **B 1,** 164, 244, 396f., 473.

Schnittlauch B 2, 315.

Schnitz, Steuer für besondere Zwecke, *rom.* taglia; **A 3,** 112, **B 1,** 53, 73f., 95, 101, 118f., 121, 126, 128–130, 132, 134, 154, 310, **B 2,** 5, 53, 96, 183, 199, 253, 283, 295, 367, 379, 383f., 417, 521, 576, 678f., 699f., 813.

Schotte, *rom.* scotta; **A 3,** 318, **B 1,** 139f., 312, 671, **B 2,** 35, 263.

Schranke → Grenzbann.

Schreiber → Notar.

Schrift, Schriftstücke der Gemeinde, Nachbarschaft; **A 1,** 132, 134, 143, 205, 305, 308, 316, 386, 462, 502, 538, **A 2,** 356, 368, 391, 428, 446, 549, 599, **A 3,** 268, 274, 327, 392, **B 1,** 51, 299, 430, 522, 523, 644, **B 2,** 67f., 143, 393, 448, 562, 714. *Vgl. auch* Urkunde.

Schriftenlade → Archiv.

Schub von Bettlern **B 1,** 151, 176.

Schuhmacher, *rom.* chalger; **A 1,** 94, 172, 233, 348, 415, 638f., **A 2,** 143, 219, 285, **A 3,** 363, **B 1,** 164, 244, 306, 396f., 472; *auswandernde* **B 2,** 466.

Schuld, Geldschuld, *rom.* debit; *Allg.* **A 1,** 169, 346, **A 2,** 357, 428, **B 1,** 53, 291, 468, 651, **B 2,** 4, 113; *eingebrachte* **A 2,** 451; *Kündigung* **A 2,** 432–435; *Verrechnung* 188f., 367f., 598f.; *im Ausland gemachte* **A 2,** 83, 112, 267; *bei Grundstückkauf* **A 2,** 125, 198; *aus Erbschaft* **A 1,** 188, 367, **A 2,** 364, 450–452, **A 3,** 84; *Rückzahlung* **A 2,** 267f., 313, 367; *von verhafteten Personen* **A 1,** 480f., **A 3,** 195; *von Verstorbenen* **A 1,** 68f., 188, 367, **A 2,** 128, 201f., **A 3,** 230.

Schuldanerkennung, *rom.* parachattada; **A 1,** 68, 168–170, 344–346, 568f., 570, 572, **A 2,** 80, 82, **B 1,** 641, 677, **B 2,** 114, 494, 521f. *Vgl.* Kanntlichkeitserklärung.

Schuldbetreibung A 1, 568–571, 618f.

Schuldbrief → Schuldverschreibung.

Schuldeintreibung, *rom. u.* etscher, scouder; **A 2,** 80–82, 104, 109, 127f., 177, 182, 201f., 307, 313f., 358, **B 1,** 12, 35, 228, 243, 293, 378, 400, 417, 448, 471, 484, 528.

Schuldenteilung der Eheleute **A 3,** 116, 133.

Schuldverhältnis (Gläubiger, *rom.* chanveder, credader; Schuldner, *rom.* debitader, -tant, -tur); **A 1,** 66, 68f., 96, 167f., 170f., 174, 188f., 192, 203, 205f., 241f., 343f., 346, 348, 350, 367f., 383, 385f., 423f., 558, 570, 572, 576f., **A 2,** 81ff., 110ff., 125, 127, 159, 184, 198, 201f., 233, 267f., 313f., 361ff., 364, 433, **A 3,** 70–72, 75, 83f., 93, 115, 117ff., 121, 128, 132, 137, 139, 229f., 233, 242, **B 1,** 265.

Schuldverpflichtung A 2, 428, **A 3,** 101.

Schuldverschreibung A 1, 96, A 2, 316, 356, B 1, 159.

Schule, *rom.* scoula; A 1, 472, A 2, 320, 369, A 3, 273, 275, B 1, 218, 371f., 635, B 2, 9, 118f., 188, 324, 356, 407, 471, 564, 577f., 814, 818f., 825f. *Vgl. auch* Kinderdisziplin.

Schulstipendium, Churer A 1, 96, 124, 297, A 2, 153, 228, 325, A 3, 125, 142.

Schußwaffe → Waffe.

Schüttstein, *rom.* auaröl; B 2, 265, 279, 343.

Schutzwald → Bannwald.

Schwachsinnige A 1, 79, 156, A 3, 76f., 84, 225.

Schwaden → Mahdweg.

schwänden, Schwende, *vgl. rom.* riada; B 2, 56.

Schwangere, *rom.* duonna gravida, grossa; A 2, 137, 213, 245, 337, 517, B 1, 152, 531, 645, B 2, 87, 179, 181, 273.

Schwängerung A 2, 517, 530.

Schweigepflicht → Geheimhaltung.

Schwein, Schweinehaltung, *rom.* püerch, limari, limargia; A 3, 293, 318, 343, 364, B 1, 15, 61f., 64, 72, 92, 94, 99, 126f., 138, 182, 208, 232f., 236, 275, 324, 326, 341, 383f., 418f., 439, 444, 451f., 483–485, 487, 494, 578, 606, 658, B 2, 29, 34–36, 162, 262f., 432, 510, 543, 595f., 617, 649, 690, 708f., 746f., 751–753, 762–764, 768, 770, 798. *Vgl.* ringeln.

Schweinehirt, *rom.* porcher, paster dals porcs; B 1, 15, 126, 182, 418f., 451f., 484, B 2, 753.

Schwert, *rom.* spada; A 1, 97, 236, 274, 418, 556, A 2, 517, 559, 602, A 3, 154, 196, B 1, 536.

Schwiegereltern, *rom.* sör, söra; *Mißhandlung* A 1, 273, 454f., A 2, 549, A 3, 63, 112, 162, 171.

schwören, *rom.* gürar; A 1, 47f., 57, 84, 151, 324f., 450, 474, 566f., 650, 654–656, A 2, 77, 138, 140, 216, 286, 399, 593, 601, 604, B 1, 29, 419, 648, B 2, 18, 53, 255, 501, 662, 722.

Schwurfinger, abhauen; A 2, 518, 602, A 3, 93.

Schwurformel → Eidesformel.

Sechser-Kollegium *(Dorfbehörde von* Zernez), *rom.* ils (dals) ses; B 1, 565f., 603, 622.

Sechzehner Kollegium, *rom.* ils *(auch* quels) dals saidesch *(Wahlkollegium für die Bestellung der Gerichtsämter im Gericht* Val Müstair); A 3, 35f., 108, 110–112, 149, 157, 161, 163, 199, 202, 213, 240, 243, 246f., 249f., 402, 404.

Seeanteile für Fischerei; B 2, 19.

Sekte B 2, 470.

Selbstanzeige, *rom.* palantada; A 1, 566, A 3, 381f., B 2, 12, 85f., 113, 172, 192, 235ff., 288, 303f., 385f., 566. *Vgl.* Anzeige.

Selbstmord, -mörder; A 1, 276, 454f., A 2, 519, 563, 602, A 3, 92, 174, 193.

Selbstwahl, *rom.* tscherner sai svess; A 1, 57, A 2, 100, 173, 256, 351, 400f., A 3, 109f., 159, 161, 201, B 1, 51, 177, 565, B 2, 100, 173.

Senn, Alpsenn, *rom.* sogn, signun; A 1, 88, 92, 214f., 217, 247, 395–399, 430, 622f., 624, A 2, 143ff., 181–185, 219, 222, 240, 292, 395–398, A 3, 317, 320, 380, B 1, 9, 11, 95, 100, 106, 140, 206, 312, 341, 382f., 481, 488, 592, 623, B 2, 56, 77f., 133, 225, 233, 263, 343f., 443, 531, 533, 598, 619, 644, 683, 717, 794, 802.

Sennereiaufseher, *rom.* hom da chaschöl; A 1, 542f.

Senntum, *rom.* chascheda; B 2, 226.

Sense, *rom.* fotsch; A 1, 227, 409, A 2, 552, A 3, 373, B 2, 795; *die Sense dengeln,*

rom. batter fotsch; **A 1**, 544, **A 2**, 379, **A 3**, 373, **B 1**, 32.

Separatisten, Sekte **B 2**, 470.

Sequester, Sequestrierung; **A 1**, 46, 168, 184, 344, 363, 594f., **A 2**, 146f., 223, 226, 266, 278, 297, 323, 353, 424, **A 3**, 57, 69, 95, 121, 139, 229f., **B 1**, 50, 82, **B 2**, 573.

Sessionspflicht der Geschworenen **A 2**, 540.

Seuche → Tierseuche.

Sicherheitshaft **A 2**, 554, 596.

Sicherheitsleistung → Bürgschaft, Friedensbürgschaft.

Sicherstellung des Gläubigers durch Eidesabnahme; **A 3**, 101, 149f.

Siegel *(der Gemeinde usw.)*, Siegelbitte, -gebühr, -recht, -verbot; **A 1**, 50, 119, 137, 291f., 310, 654f., **A 2**, 100, 154, 162, 172f., 230, 256, 259, 298, 317, 389, 584, 598, 599, 618f., **A 3**, 62, 73, 74, 97, 136, 237, 346, **B 1**, 544, **B 2**, 822.

singen, *rom.* chantar; *zum Tanz* **A 1**, 164, 340. *Vgl. auch* Kirchengesang.

Sittengericht, Sittenpolizei, Sittenrichter; **A 1**, 452f., 650f., **A 2**, 480, **B 1**, 315f., 346f., 368–371, 462ff., 669f., **B 2**, 103f.

Sodomiter **A 1**, 271, 448f., **A 2**, 517, 530, 564, **A 3**, 170, 191.

Sold, Soldatensold; **B 1**, 456.

Soldatenaushebung, *rom.* tscherna; **A 1**, 253, 357, 436, 502, 652f., **A 2**, 291, **B 1**, 55, 170, 227, 245, 374, 433f., 455–457, 491, 685, **B 2**, 6, 64, 193, 357, 452, 475, 478, 554, 674.

Söldnerwesen **A 2**, 294, 385, 474.

Solidarhaftung **A 2**, 553, 566, **A 3**, 230.

Sommerfrischler **B 2**, 307.

Sömmerung, *rom.* stadiada, *u.* stadager, stadiar; **A 2**, 224, 290, 294, 389, **A 3**, 292, 318, 393, 395, 408, **B 1**, 131, 227, 408, 435, 483, 533, 590, 623, 629, 651, **B 2**, 25f., 74, 156, 220f., 263, 285, 315, 325, 348, 354, 389, 417–419, 424, 483, 508f., 532–534, 541, 545, 571, 592–594, 599, 614f., 617, 639, 641, 669f., 689, 700, 723, 757, 772. *Vgl. auch* Alpung.

Sonnenuhr, öffentliche **B 2**, 447.

Sonntag, *rom.* dumengia; *(Versammlung der Bürger zur Besprechung von Gemeindegeschäften)*; **B 1**, 40, 295, **B 2**, 114, 402, 453, 530, 591, 666, 784, 812.

Sonntagsheiligung, -ruhe; **A 1**, 84, 93, 148, 150, 232, 238, 322–324, 419, 542–547, 554f., 562f., 630f., 636f., **A 2**, 119, 140, 191, 215, 245, 255, 283, 287, 314, 330, 379f., 476, 480f., 529, **A 3**, 263, 265, 287f., 296, 335f., 400, **B 1**, 32, 35, 77, 151, 161, 174, 241, 304, 316, 367, 396, 574, 627, **B 2**, 180f., 191, 294, 309, 402, 505, 691, 752, 764.

Sonntagsweide für Ochsen; **B 1**, 616f., 689, 764.

Sperre in Fischereigewässern, *rom.* sot; **B 2**, 396, 647, 665.

Sperrzaun, *rom.* sagliun, sarun, sarlun; **B 1**, 19, 78, 201, 206, 573, 610, 671, **B 2**, 22, 141, 199.

Spesen von Amtsträgern, Spesenvergütung; **A 1**, 118, 120, 153, 244, 251, 291, 293, 327, 426, 432, 494f., **A 2**, 353, 567f., **A 3**, 200, 207, 353, **B 1**, 31f., 181, 217, 373, 440, 651f., **B 2**, 187, 347, 366, 564.

Spezereihändler, Spezierer, *rom.* spezcher; **A 2**, 164, 328, 370f., 470f., **B 1**, 161, 623f., **B 2**, 250.

Spiel, *rom.* gö; **A 1**, 566, **A 2**, 216, 550, 605f.; *Einsatz rechtlich nicht geschützt* **A 2**, 286, 314, **A 3**, 93; *Kinderspiel* **B 1**, 682. *Vgl.* Kartenspiel.

Spieler, *rom.* giovader; **A 2,** 529, **B 1,** 34, 246, 370, **B 2,** 310.

Spielmann, Spielleute, *rom.* sunader; **A 1,** 164f., 340, **A 2,** 141, 384, 474–477, 564, 566, 570, **B 1,** 56, 199, 240, 288, 316, 370f., 462f., 669f., **B 2,** 103, 139.

Spielschulden A 1, 606.

Spielverbot A 1, 97, 164, 340, 564–569, 606, **A 2,** 141, 161, 216f., 286, 550, 570, 604, **A 3,** 106, 155, 335, 387, **B 1,** 34f., 56, 161, 199, 273, 367, 370, 462f., 580, 621, 670, **B 2,** 103, 310, 520.

Sporteln A 2, 383; *des Ortsgerichts* **A 2,** 562; *der Geschworenen* **A 2,** 568; *der Pfändungsbeamten* **A 3,** 70; *der Richter bei Klagen um Eigentum, bei Kundschaft* **A 3,** 73; *für Abgeordnete* **B 2,** 7–9.

Sprecher, *rom.* pledader; **A 2,** 235, 309f., 321, 323, 408, 414, 420, 421, 455, 457, 543, **A 3,** 116, 208, 389, **B 1,** 489.

Sprecherei, *vgl. rom.* sprucharia, *Gloss. oben S. 259;* **A 2,** 359, 379, 443f., 477.

sprengen, *rom.* crappantar; **A 3,** 252, **B 1,** 505.

Spreu, *rom.* paglia; **B 2,** 219, 423.

Spritze, spritzen, *rom.* squitta, squittir; *Volksbrauch an St. Johann* **B 1,** 582; *Feuerspritze* **B 2,** 136, 438, 568.

Sprunggeld → Stiergeld.
Stab → Gerichtsstab.

Stabhalter A 1, 29f. (Einl.), **A 2,** 89, 418, **A 3,** 139, 247, **B 1,** 117, 124.

Stabroß *(Pferd einer Säumergruppe), rom.* chavagl da stab; **A 2,** 215, 245, 283, 330, **B 2,** 430, 541. *Vgl.* Saumpferd.

Stafel, *rom.* stavel; **B 1,** 402, 412, 416, 432, **B 2,** 149, 160, 702, 705, 735. *Vgl.* Schafstafel.

Stall, *rom.* stalla, ui; **A 1,** 644, **B 1,** 36, 86, 102, 394, 414, **B 2,** 75, 394, 430f., 685, 761, 792.

Stallbau B 2, 685.

Stallgeld für Reitpferde, *rom.* stallatsch; **A 1,** 654–656, **A 2,** 567f., **B 2,** 190f., 423, 700, 735. *Vgl.* Futtergeld.

Stallhaltung; *Schweine* **B 1,** 61f., 275, **B 2,** 162; *Schafe* **B 2,** 537; *Pferde über Nacht* **B 1,** 275, 578; *Rindvieh über Nacht* **B 1,** 102, **B 2,** 24, 148, 154, 216, 370; *durchgehende Winterstallhaltung (Beginn Gallustag)* **B 2,** 264, 325.

Stampfe, Gerstenstampfe, *rom.* pisun, pigliuotta; **A 1,** 93, 232, 414, **A 2,** 21 (Einl.), 287, **B 2,** 191, 330.

Stampfer, *rom.* pigliuotter; **B 1,** 665.

Statthalter, *rom.* lütinent; **A 1,** 120, 130, 293, 303, 516–518, **A 2,** 90, 121, 194, **A 3,** 200, 247, 280, **B 1,** 279, **B 2,** 187f., 292, 323, 404, 520, 656. *Vgl.* Stellvertreter.

Statut(en), *rom.* statüt *(Abfassung, Bestätigung, Erneuerung, Revision, Zusätze);* **A 1,** 47, 49, 55, 104, 106, 119, 135, 156, 182, 213, 240, 248, 254f., 281, 329, 394, 421, 430f., 436, 444, 486, 496, 512, 516, 518, 614, **A 2,** 99f., 105, 120, 130, 137f., 145, 150, 153, 162, 165ff., 167, 172f., 214, 233, 239, 247, 250, 255f., 261, 294, 302, 307f., 336–338, 345–350, 400, 498, 513f., 525, 527ff., 531f., 586, 588, 591, 595, 600f., 610, 612, 616, **A 3,** 56, 96f., 101, 110, 113, 149, 164, 201, 203, 240, 243, 247, 250, 287, 300, 306, 332, 352, **B 1,** 49, 116, 343, 349, 440, 446, 461, 603, 652, **B 2,** 86, 194f., 246, 478, 591, 595, 598, 603, 812. *Vgl.* Vorlesung.

Statutenmißachtung, Übertretung: **A 1,** 135, 309, **A 2,** 307, **A 3,** 297, **B 1,** 567, 583.

Statutrichter = Ammann des Zivilgerichts; **A 2,** 119, 122, 194f., 592, 594.

Statutsvertrag A 2, 591.

Steg, *rom.* piagn, puntschella; **B 1,** 680, **B 2,** 118, 197f., 206, 463, 536, 625.

Stein, *rom.* crap, *coll.* crappa *(Räumung, Deponien, Bausteine)*; A 3, 350, B 1, 23, 44, 58, 72, 118, 309, 380, 395, 662, 670, B 2, 136, 288, 558f., 681f., 712, 715, 723, 737, 796f., 808, 810.

Stein als Wurfgeschoß, *rom.* crap, peidra; *Stein aufheben* A 2, 529, 551, 610, A 3, 65, 106, 155, 197; *werfen* A 2, 610, A 3, 65.

Steinhaufen, Haufen von Lesesteinen, *rom.* muschna; A 3, 350, B 1, 62, 395, 596, B 2, 222, 331, 445, 461, 536, 558, 810.

Stellvertreter für Fremde A 2, 121, 194. *Vgl. auch* Statthalter.

Stengel von Bärenklau *usw., rom.* fliöl; B 1, 550.

-Ster-, Hohlmaß, vorwiegend für Korn, *rom.* ster; A 1, 92, 229, 231, 410, A 2, 142, 158, 161f., 218, 236, 329, A 3, 373, B 1, 38, 64, 122, 163, 230, 310, 396, 574, 630, 650, B 2, 57, 126, 182f., 249, 574, 666, 712f., 717, 721. *Vgl. auch* Scheffel.

Steuer → Schnitz.

Stichentscheid des Ammanns A 2, 92, 116, 189, 515, 594, A 3, 213f., 333.

Stichwaffe A 2, 587, 608, A 3, 246. *Vgl.* Degen, Dolch.

Stier, *rom.* tor; *Haltung, Aufzucht, Weide* A 2, 71, 362, 586, A 3, 200, 262f., 272f., 294, 322, 372, 388f., 397, B 1, 6f., 12, 40, 76f., 95, 111, 129f., 134, 169, 190, 210f., 218, 237, 292f., 355, 394f., 412, 532, 542f., 565, 624, 633, 635f., 653, 687, B 2, 6, 43–45, 101, 151, 156–158, 188–190, 226, 305, 313, 353–356, 371, 419, 421, 438–441, 502, 507, 530, 532, 542, 596, 599, 617f., 620, 639, 644, 661, 670, 680, 690, 695, 706, 708, 736, 753–756, 768, 822, 824, 827, 829–831; *Eigenschaften, Rasse, Alter* A 3, 272, 388f., 397, B 1, 6, 111, 130, 169, 211, 218, 292, 412, 532, 635f., B 2, 158, 188f., 438, 440, 507, 542, 617, 736, 821, 831; *Schonung* B 2, 190, 354; *ungenügende* B 1, 543, B 2, 419; *als Zugtiere* A 3, 263, B 2, 188, 190, 354, 439f., 532.

Stiergeld, *rom.* toradi; A 3, 389, B 1, 6, 169, B 2, 639, 670.

stierig werden, sein *(Empfangsbereitschaft) rom.* buager, torager, ir cun bouvs; A 1, 183, 362, 586, B 1, 295, B 2, 43, 532.

Stillehalten bei Friedensbürgschaft A 2, 521.

stimmen, *rom.* dar vusch, vuschar; A 1, 118, 124, 295, 297, B 1, 31, 150, 175f., 182, B 2, 401, 504, 514, 565, 571. *Vgl. auch* Stimmrecht.

Stimmenmehr A 1, 118, 123, 290f., 297, 422, 502ff., A 2, 257, A 3, 221, B 1, 48, 72, 98f., 176, 269, 287, 370, 464, 571, 608, 665, B 2, 4, 6, 13, 185, 401, 607, 677.

Stimmenminderheit A 1, 118, 291, B 1, 571.

Stimmenwerbung A 2, 351, 375, B 1, 52, 608.

Stimmenzählung A 2, 292, 541.

Stimmrecht, *rom.* dret da vuschar, – da dar vusch: A 1, 124, 297, A 2, 150f., 292, 351, 402, A 3, 108, 110, 112f., 158, 162, 164, 221, B 1, 3, 31, 493, B 2, 86, 185, 223, 359, 362, 401, 504, 522; *Ausschluß* A 2, 247; *Bevormundete* A 2, 446; *Knechte* B 2, 514.

Stimmrechtsalter A 1, 118, 291, 297, A 2, 150f., 227f., A 3, 112, B 1, 244, B 2, 185, 504, 654.

Stimmrechtsverlust A 3, 221.

Stimmversprechen A 1, 502, A 2, 292.

Stimmzwang B 1, 570, B 2, 402.

Stipendium → Schulstipendium.

Stock (und Galgen) A 1, 45, A 2, 582, A 3, 105, 108, 111, 154.

Stock (im Walde) → Baumstrunk.

Stockschlag A 2, 529, A 3, 65. *Vgl.* Schlag, schlagen.

Störhandwerker B 2, 128. *Vgl.* Schuhmacher, Schneider, Tischler, Weber.

Strackfuhre A 1, 648f.

Strafbefugnis A 2, 156, 232, 293f., B 2, 752.

Strafgefangene, *rom.* praschuner; A 1, 243, 316, 425, A 2, 515f., 556, 616f., A 3, 104, 195, 205.

Strafgericht, -gesetz → Kriminalgericht, -statut.

Strafklage A 1, 98, 146, 320, A 3, 60, 72, 157, 246.

Straflosigkeit A 2, 118, 190, 516.

Strafmilderung, *rom.* mitigaziun; A 3, 211, B 2, 440.

Strafprozeßordnung A 2, 563f., A 3, 178f.

Strafverfolgung von Amtes wegen; A 1, 461, 465, 475, A 2, 515, 556, A 3, 60, 179, 205, 210.

Strafie → Weg.

Straßenkot (als Dung); B 1, 21, 520f., B 2, 445, 686. *Vgl.* Kotsammler.

Straßenmarkierung → Markierung.

Straßenmeister, *rom.* deputà sur las vias, prasüraint; A 1, 85, 218f., 399f., 626, A 2, 299, B 1, 58, 503, 568, B 2, 124f., 339, 361, 381, 549, 560f., 586, 599, 748.

Straßenpflästerung, *rom.* salaschada; A 3, 309, B 1, 507, 520f., B 2, 739, 820.

Straßensperre, bes. anläßlich von Hochzeiten, *rom.* fratta; A 1, 96, 166, 342, 564, A 2, 141, 217, 286, 334.

Straßenverkehr A 2, 236, 249. *Vgl. auch* Ausstellplatz.

Streckrecht → Tretrecht.

Streitaxt, -beil, *rom.* manera; A 1, 97, 236, 418, A 2, 522, 609, 613, A 3, 154, 212.

Streit, Streiterregung, *rom.* dispitta; A 1, 275, 458f., A 2, 522, 547f., 608, A 3, 101, 150, 172f., 188.

Streitfälle zwischen Ortsgemeinden; A 2, 347, A 3, 271, 333.

Streitigkeit, *rom.* ier, differenza, dispitta; *Allg.* A 1, 44, 132, 193, 306, 372, A 2, 179, 257, 332f., 527, B 1, 5, 49, 104, 291, 597, 645, B 2, 73, 119; *in Ehesachen* A 2, 135, 161, 210; *in Glaubenssachen* A 1, 84, 149, 322f., 478; *in der Kirche* A 2, 380; *bei Versammlungen, Wahlen* A 2, 547, B 1, 291, B 2, 185.

Streitparteien A 1, 278, A 3, 239f.

Streitwerterfordernis von Appellationen; A 1, 137, 535, A 2, 120, 193, 311, 360, 411, A 3, 138, 237f.

Streue → Waldstreue.
Strick → Lederstrick.

Stricker, *rom.* tretscher; A 1, 283, A 3, 363, B 1, 244, 306, 396f.

Stroh, *rom.* stram; *Ausfuhr, Kauf, Verkauf* A 2, 118, 130, 167, A 3, 89, 125, 259, 269, 325, 352, B 1, 264f., 593, 617, B 2, 146, 338, 423, 593, 615.

Stube, *rom.* stüva; A 1, 55, 82, 161, 290, 335, 554, A 2, 143, 241, 370, 456, A 3, 273, B 1, 92, 107, B 2, 50f., 82, 93, 98, 118, 130, 247, 364, 394, 517, 591, 629, 685, 696, 716f., 819.

Stubenofen, *rom.* pigna; B 1, 36, 53, B 2, 61, 282, 454, 511, 568, 667, 682, 717.

Studienkosten als Vorempfang A 2, 262, A 3, 232.

Sturmglocke, *rom.* sain da stuorn; B 1, 176, 307, 607, B 2, 632. *Vgl.* Läutordnung.

Stute, *rom.* chavalla, puledra, stouda; A 3, 342f., B 1, 40, 407, 626, 630, B 2, 159, 630, 641, 712.

Sust, *rom.* suosta; A 1, 646f., B 2, 68, 301, 392–394, 756f., 775.

Sustenmeister, -weibel, *rom.* pieter; **B 2,** 245, 571, 574. *Vgl. auch* Fuhrmeister.

T

Tabak, *rom.* tabac, -rauchen, *rom.* fümar, Tabakspfeife, *rom.* püppa; **A 1,** 644f., **A 2,** 246f., 337, 385, **B 1,** 36, 92, 231, 246, 391f., 550f., 652, **B 2,** 135, 196, 300, 799.

Tagewerk, *rom.* schurnada; **B 1,** 271, **B 2,** 739.

Taggeld für Amtshandlungen, *rom.* paja, merceda; **A 1,** 55, 117, 120f., 251, 290, 293, 433, 492f., 508f., **A 2,** 259, 309, 373, 568. *Vgl.* Salär.

Tagläuten → Morgenglocke.

Tagsatzung, *rom.* dieta; **A 1,** 102, 121, 294, 506, **A 2,** 229, 468, **A 3,** 159, **B 1,** 202, 297, 496, 598, 647, 655, **B 2,** 118, 406, 519, 655.

Talg, Unschlitt, *rom.* saiv; **A 1,** 72, 183, 248, 361f., 588f., **A 2,** 264, 361, 422, **A 3,** 75, 142, 228, **B 1,** 182, 474, **B 2,** 26.

Talglicht, *rom.* glüm da saiv, glümera; **B 2,** 62, 135, 196.

Talur, *Landsgemeindewiese, Gem. Scuol;* **A 2,** 307, 335.

Tanz, Tanzen, Tanzverbot, *rom.* sotar, saglir; **A 1,** 164, 340, 564f., **A 2,** 141, 217, 286, 384, 474, 570, **A 3,** 106, 155, 264–267, 281f., 306, 335, 387, **B 1,** 34f., 56, 161, 199, 238, 240, 273, 316, 370f., 463f., 629, 669f., **B 2,** 103, 294. *Vgl. auch* aufspielen (zum Tanz).

Tarif-Überschreitung, Tarifierung; **A 2,** 259, 266.

Tätlichkeit A 1, 274f., 458f., **A 2,** 516, 522, 562, 564, 587, 608, **A 3,** 92, 172, 189, 213. *Siehe auch* Gewalttätigkeit.

Taube, *rom.* culomb; **B 1,** 681, **B 2,** 435.

Taufe, Taufmahl, *rom.* battaisem; **A 1,** 544, **A 3,** 311, **B 1,** 71, 152, 215, **B 2,** 117, 335f., 407.

Tausch, *rom.* barat, chammi; **A 1,** 200f., 380, 592, **A 2,** 123, 181, 194, 196, 271, 320f., 379, 434, 476, **A 3,** 127, 228, 259, **B 1,** 43, 133, 179, 299, 386, 486, 489, 650, **B 2,** 156.

Täuschung im Viehhandel; **A 2,** 328.

Taxe, *rom.* taxa; **A 1,** 512–515, **A 3,** 401, **B 1,** 55, 112, 146, 201, 219f., 250f., 309, 356, 646, 691, **B 2,** 18, 50, 166, 318f., 522, 536, 676, 724f., 814, 825.

Teiler → Sustenmeister.

Teilnahmepflicht an Versammlungen; **B 1,** 280, 607.

Teilung, *rom.* partiziun; *Allg.* **A 1,** 197, 215, 377; *von Schulden aus Erbschaft* **A 1,** 188, 367, 596; *von Erbschaften* **A 1,** 211, 392, **A 2,** 127, 201, 230, 242, 318, 366; *bei Scheidungen* **A 2,** 452; *von Kleidern und Schmuck* **A 2,** 456; *von Waffen und Kirchenbänken* **A 2,** 458f.; *der Errungenschaft* **A 3,** 116, 133, 219f.; *von Grundstücken* **A 3,** 244, **B 2,** 643; *Korrektur innert Jahresfrist* **A 3,** 127.

Teilung von Häusern, *rom.* partiziun; **A 1,** 211, 246, 392, 428, 586, **A 2,** 127, 272, 454, 456f., **B 2,** 279, 610, 628, 643, 726.

Tennbalken, -tramen, -holz, *rom.* laina d'iral; **A 3,** 383, **B 1,** 29, 85, 149, 214, 499f., 684, 690, **B 2,** 50, 164, 228, 284, 410, 570, 613, 685, 709.

Tennreite, *rom.* charpenna; **B 2,** 685.

«Terzal», *zur Bedeutung siehe Glossar S. 279;* **A 2,** 40f., 45f. (Einl.), 77, 81, 90, 174, 269, 352f., 408f., 530, **A 3,** 39ff. (Einl.), 108–112, 161, 163, 247, 332, 337, **B 1,** 3, 302, 349, 355–357, 565, 581, 587, 603, 611, 633f.

Terzalvorsteher, *rom.* in A 3 surcumün; **A 3,** 108–112, 158f., 197, 199f., 203, 207, 213, 245, 373, **B 1,** 603.

Testament, *rom.* testamaint; **A 1,** 207, 211, 388, 392, 606–610, **A 2,** 165, 369f., 462f.,

A 3, 232, **B 2**, 399f. *Siehe auch* Vermächtnis, Legat.

Theologiestudent *(Begünstigung, Vermächtnis);* **A 2**, 462, **A 3**, 232.

Teuchel, hölzernes Wasserleitungsrohr, *rom.* büschen, Rohrleitung, *rom.* büschnera; **A 1**, 236, 418, **A 3**, 302, 360, 362, **B 1**, 267, 269, 278, 362, 377, 434, 438, 519–521, 574, **B 2**, 162, 170f., 332, 410, 567, 660, 785, 801, 807.

Teuchelbohrer, *rom.* tarader; **B 1**, 128, 287, 526, **B 2**, 126.

Tierarzt, *rom.* «doctore da muaglia»; **B 2**, 818.

Tierkadaver, *rom.* chastör, muvel (mal)mort, morticini; **A 3**, 261, **B 1**, 86, 200, 323, 409, 579, 613, **B 2**, 330, 492, 561.

Tierseuche, -seuchenpolizei, *rom.* glanda; **A 2**, 291, 328, **A 3**, 260, 262, 399, **B 1**, 576, 612f. *Siehe auch* Viehwährschaft.

Tierstrafe → Viehtötung.

Tierverlust B 1, 340f.

Tischler, *rom.* tischler; **A 1**, 348, 638f., **B 1**, 81, 244, 306, 396, 473, **B 2**, 102, 236, 351ff., 545.

Todesfall *(Meldepflicht);* **B 1**, 33.

Todesstrafe, Arten für verschiedene Verbrechen; **A 1**, 270ff., 447ff., **A 2**, 38, 50, 58 (Einl.), 517, 529, 559ff., 564, 601ff., **A 3**, 62ff., 103, 151, 169ff., 178f., 182, 191ff.

Tote, unterwegs verstorbene Durchreisende; **B 2**, 576.

Totenglocke, *rom.* sain da müers; **A 3**, 410, **B 1**, 296. *Vgl.* Läutordnung.

Totengräber, *rom.* pizzamort; **A 1**, 255, 437, 654, **B 1**, 71, 547, 686, **B 2**, 95, 139, 183, 346, 473f., 551–553, 713. *Vgl. auch* Mesmer.

Totenkranz, *rom.* cranz; **B 1**, 241, 296, 352, 370, 547, 663, **B 2**, 667.

Totenmahl → Leichenmahl.

Totschlag, *rom.* omicidi, mazzamaint; **A 1**, 271f., 446–449, 464f., **A 2**, 131, 205f., 520, 529, 555, 561f., 569, 604, 606, 608, **A 3**, 64, 66f., 151, 170, 191. *Vgl.* Mord.

Totschläger, *rom.* omicidèr; **A 2**, 205f., 553, 561, 604f. *Siehe auch* Mörder.

Trächtigkeit *(Gewährleistung);* **A 1**, 624f., **A 2**, 328, **A 3**, 148, 235.

Tragkorb, *rom.* champatsch, schierl; **B 2**, 15f., 55f., 65f., 82f., 222, 234f., 266, 334f., 464, 510, 569f., 646, 671.

Traktieren → Praktiken.

Tränke, *rom.* bavraduoira, bügl, truesch; **B 1**, 102, 362, 376, 672, 680, **B 2**, 45, 680, 752, 753, 785, 800. *Siehe auch* Brunnen.

Transitverkehr am Sonntag; **A 1**, 544f., **A 2**, 66 (Einl.).

Transport- → Fuhren, Fuhrwesen.

Transport von Holz *(auf dem Inn, bzw. Seen);* **B 2**, 694.

Trauerzeit *(Dispens vom Kirchengesang usw.);* **A 3**, 307f., 312f., 399f., **B 1**, 218, 297, **B 2**, 179, 184.

Traufe, Traufrecht, *rom.* standschen; **A 2**, 179, 370, 464, 521, 607, **A 3**, 91, 293, 339, **B 1**, 174, 263, **B 2**, 199.

Trauung, *(kirchl. Einsegnung), rom.* sinar aint; **A 1**, 151, 324, 484–487, **A 2**, 136, 211, 250, 280, 331f., 334, 373, 377f., 485ff., **A 3**, 104, 136, 153, **B 1**, 31, 242, 316, 437, **B 2**, 805.

Treiber; *bei der Alpfahrt* **B 2**, 77; *für den Schafzug* **B 2**, 85.

Trennung von Streitenden, *rom.* sparagliar, spartir; **A 2**, 516, 615, **A 3**, 102, 151, 189f., 614f.

Tretrecht, Streck- und Tretrecht; **A 2**, 147. *Vgl.* Pflug, pflügen.

Trunk, Trinkgelage, Umtrunk, *rom.* bavaretsch, bevatta, *u* baiver; *(Weintrunk bei verschiedenen Gelegenheiten);* **A 1,** 81, 103, 138, 185, 311f., 364, 464, 520f., 526, 584, **A 2,** 166, 185, 310, **A 3,** 268, 270, 295, 309, 331, 373, **B 1,** 42, 52, 71, 95, 162, 327f., 372, 454, 551, 664, **B 2,** 8–10, 93, 185, 188, 190, 240, 313, 324, 356, 360f., 364, 378, 388f., 406, 677, 725, 755, 805f. *Vgl. auch* Leihkauf.

Trunkenheit, Trunksucht, *rom.* avrianza, *adj.* betrunken, *rom.* aiver; **A 1,** 81, 159, 163, 256, 334, 339, 438, **A 2,** 380. *Vgl.* Ausschankverbot.

Tuch, *rom.* pann; **A 1,** 67, 72, 231, **B 2,** 315, 345; *an Zahlungsstatt* **A 1,** 72, 183, 362, 586; *Sorten* **A 1,** 209, 231, 413, 588, 652f., **A 2,** 118, 142f., 219, 264, 285, **A 3,** 125, **B 1,** 65, 244; *Tuchelle, rom.* pass **A 2,** 242, 278, **B 2,** 212, 597; *Maß, messen* **A 1,** 93, 231, 413, 636f., **A 2,** 142, 218, **B 2,** 282, 385, 597. *Vgl. auch* Bettuch.

Tuchwalke → Walke.

Türke *(gefangener)* **A 1,** 253, 435.

Turmuhr, *rom.* ura; **A 1,** 81, 159, 334, 554, **A 2,** 324, **B 1,** 66, 452, 646f., **B 2,** 101, 184, 447, 463, 474, 552, 660, 713.

U

Überbestofung, *rom.* surchargeda (da l'alp); **B 1,** 300, **B 2,** 533, 616, 700, 734f.

Übereinkunft, *rom.* cunvegna *(zwischen Ortsgemeinden);* **A 2,** 376, **B 1,** 4, 40, **B 2,** 550. *Vgl.* Vergleich, Vertrag.

Überfall aus dem Hinterhalt; **A 2,** 587, 606, 612.

übermähen, übermarchen, *rom.* sursgiar *(Wiesen),* surtschuncar *(Äcker);* **A 2,** 552, **B 1,** 5, **B 2,** 512, 556.

übernachten → beherbergen.

Übernutz *(so Schw. Id. 4, 890; vgl. «Übersatzkuh» bei Grass, Alpw. 255), rom.* surestim; **B 2,** 25, 27, 36, 218f., 264, 274, 295, 340, 360, 366–368, 418, 423f., 426, 616, 638–641, 644, 663, 680, 689.

Übernützung, *rom.* surgiudida; **B 2,** 387, 417f., 423, 425f., 594, 769.

Übersatz → Übernutz.

Übersetzung lateinischer Archivalien; **A 1,** 286, 436, 444f., **B 2,** 394f., 561. *Vgl. auch* Abschriften **A 1,** 213, 394.

Übertragzeit → Trächtigkeit.

Übertreter von Urteilen, *rom.* corrumpaduors; **A 2,** 79, 102, 174.

Übertretung der Statuten, Verbote; **A 1,** 139, 313, **A 2,** 105, 119, 178, 308, **A 3,** 297, 352, **B 1,** 202, 465, 499.

Überwinterungsgrundsatz *demzufolge Überwinterung (rom.* invernada) *Alpungsberechtigung schafft;* **A 1,** 237, **A 3,** 263, 292, 344, 364, 384, 394f., **B 1,** 532, **B 2,** 156, 275, 315, 348, 417, 419, 425, 508, 532f., 592, 614f., 649, 688, 695, 729, 734f. *Vgl.* Winterung.

Uferverbauung → Wuhr.
Umtrunk → Trunk.

Uneheliche, *rom.* bastard; **A 1,** 210, 274, 391f., **A 2,** 585; *Erbberechtigung* **A 1,** 608, 610f., **A 3,** 84; *Standesfolge* **A 3,** 58; *Heirat mit Hintersäßen* **B 2,** 81.

Unehre, in Unehre mit Verdacht entlassen, *rom.* maindonur; **A 1,** 157, 243, 331, 425, 472, **A 2,** 605, 607, 611.

Unfall, Arbeitsunfall, *rom.* sventüra; **A 2,** 83, 131, 184, 205, 327, 362.

Unfug, *rom.* chavastria; **A 1,** 253, 435, 452, 650f., **A 2,** 520; *in der Kirche* **A 2,** 380, 482, **B 1,** 297, 368; *Tanz usw.* **B 1,** 370f., 463; *Randalieren, Nachtlärm* **B 2,** 520; *an der Gemeindeversammlung* **A 3,** 351.

Ungehorsam → Auflehnung.

Unmündiger, *rom.* minoren *(Stimmrecht);* **A 2,** 446, **A 3,** 112, 162, **B 2,** 16.

Unparteilichkeit der Richter; **A 1,** 140, 314. *Vgl.* Eidesformel.

Unschuldige *(Verhaftung)* **A 2,** 519.

unteilbare Sachen *(Pfändung);* **A 1,** 172, 350.

Unterhalt, Unterhaltspflicht; *gegenüber den Eltern, rom.* trajadüra; **A 1,** 155, 329, 550f., **A 2,** 227, 277, 314, 323, 379, 384, 464f.; *gegenüber Kindern* **A 2,** 277; *des Vaters gegenüber seinem außerehelichen Kind* **A 1,** 157, 331; *gegenüber Schwachsinnigen* **A 3,** 77; *gegenüber Waisen* **A 3,** 219.

Unterhaltung, Volksbelustigung, *rom.* tramagl, plaz; **A 1,** 164f., 340, 564–567, **A 2,** 250, **A 3,** 306, **B 1,** 56, 140, 463f., 669f., **B 2,** 103, 181, 294; *an der Landsgemeinde* **A 2,** 335; *am Sonntag* **B 2,** 294.

Unterpfand **A 1,** 57 (Einl.), 125, 127, 197, 205, 538, 579, 581, 583, 619, 621, **A 2,** 166, 198, 204, 278, 315, 425–427, 429ff., **A 3,** 90, 136, 140.

Untersuchung, *rom.* inquisiziun, *u* inquirir; **A 1,** 246, 429, 500, **A 2,** 270, **B 2,** 196; *Befugnis* **A 3,** 246; *Kosten* **A 3,** 195; *Haft* **A 2,** 516, **A 3,** 178f., 194.

Untertanen **A 1,** 192, 371, **A 3,** 85f.

Unwetter, *rom.* malora; **A 1,** 220, **A 3,** 370, **B 1,** 13, 141, 184, 293, 439, 658, **B 2,** 82, 216.

Unzucht **A 1,** 275, 456f., **A 2,** 517, 530f., 559, 603, **A 3,** 173; *im Sinne von 'Gewaltanwendung, Gewalttätigkeit', rom.* violenza **A 2,** 592–614, **A 3,** 32 (Einl.), 60, 62f., 92, 107, 123f.

Urbar, *Leihe an grundherrlichen Gütern;* **A 1,** 600, **A 2,** 582, 586, **A 3,** 68f., 76f., 258, **B 1,** 523.

Ur-Elle *(aus Eisen), rom.* pass d'fier; **A 2,** 278. *Vgl.* Tuchelle.

Urfehde **A 2,** 602, **A 3,** 106f., 156, 198.

Urkunde, *rom.* charta, documaint, instrumaint, scrittüra; **A 1,** 47, 49f., 95, 149, 195, 197, 234, 236, 323, 375, 416, 588, **A 2,** 186, 193, 233, 240, 286, 325, 389, 430, 575f., 584, 586, 619, **A 3,** 126, 220, 258, 317, **B 1,** 59, 118, 465, 479, 519, 543, 549, 601, 619, 624, **B 2,** 13, 66–68, 70, 124, 150, 174, 348, 394f., 448, 502, 559, 574, 652, 757. *Vgl.* Schrift, Schriftstück.

Urkunden(kopial)buch **B 2,** 66, 502, 652, 770.

Urkundenfälscher, -fälschung, *rom.* falsifichader, sfalciader; **A 1,** 276, 462f., 536, **A 2,** 549, **A 3,** 174, 209.

Urkundenlade → Archiv.

Urteil, *rom.* sentenza; *Allg.* **A 2,** 49 (Einl.), 126, 130, 159, 275, 360, 411, **A 3,** 57f., 174; *der Gerichte (Zivil und Kriminal)* **A 1,** 119, 132, 134, 292, 305, 307, **A 2,** 176, 235, 494, 571, 603; *fremder Gerichte* **A 1,** 71; *des Dorfgerichts die Dorfgeschäfte betreffend* **B 1,** 50, 90, 118, 124, 132, 162, 199, 242, 262, 468, 598, 647, 662, 691, **B 2,** 93, 746, 761; *gesetzwidriges* **A 2,** 153, 229; *Kontumazurteil* **A 1,** 256, 437; *Ausstellgebühr* **A 2,** 311; *Mißachtung* **A 2,** 518; *über Geistliche* **A 1,** 84, **A 3,** 92; *Urteilsverkündigung* **A 1,** 59, 132, 305, **A 2,** 92, 116, 189, 571, **A 3,** 160.

Urteilsbrief, *rom.* charta da sentenza; **A 1,** 132, 305, **A 2,** 166, 235, 240, 259, 494, 571f., **B 1,** 50.

Urteilsverkündigung, -eröffnung; **A 1,** 59, 132, 305, **A 2,** 92, 116, 189, 571, **A 3,** 160.

V

Vagabunden, Vaganten **B 1,** 274, **B 2,** 706.

Veltlin, Veltliner Ämter; **A 1,** 127, 300, 504, 508, 512f., **A 2,** 226, 243f., 279, 296–298, **A 3,** 110, 160, 221f., **B 2,** 6, 358f., 598, 619.

Veltliner Einkünfte A 2, 149, 226, B 2, 576.

Verarrestierung A 1, 594, A 2, 360, 425, A 3, 70f.

Verbannung, *rom.* u sbandager; *wegen Bigamie* A 1, 468f., A 2, 559f.; *wegen Blutschande* A 3, 104; *wegen Tötung von Ungefähr* A 3, 66f.; *wegen Diebstahl* A 3, 93; *wegen Meineid* A 3, 93; *wegen Duell* A 1, 446, A 3, 190; *wegen falscher Anschuldigung* A 3, 191; *wegen Ehebruch* A 3, 194; *wegen Notzucht* A 3, 194; *von Landesflüchtigen* A 3, 195; *wegen Apostasie* A 3, 246.

Verbindlichkeit der Gerichtsstatuten und Dorfordnungen; A 1, 135, 537, 620, 636, A 2, 106, 117, 178, 191, 401, 477, 616, A 3, 42 (Einl.), 89, B 1, 583, B 2, 100, 565.

Verbot, Amtsverbot der Dorfmeister, *rom.* scumandada; *Allg.* A 1, 46, 213, 395, 640f., A 2, 191, 218, 231, 289, 323, 426, A 3, 199, 236, 338, B 1, 68, 177, 256, 264, 325, 666; *betr. Wege, Durchfahrten* A 2, 118, 191, 277, B 1, 57, 66, 160, 325.

Verbotsrecht A 2, 119, 191, 278.

Verbrechen und Vergehen; A 1, 270ff., 447ff., 472, A 2, 37ff., 49ff. (Einl.), 516ff., 547f., 556ff., 586f., 592, 594ff., 600, 604, A 3, 35, 46, 48 (Einl.), 56f., 60–64, 107, 149ff., 169ff., 180ff., 213.

Verbrecher; *gedungener* A 2, 555, 564f.; *Bande* A 2, 516ff., 565f., 606, A 3, 178, 180ff.

Verbrennung → Todesstrafe.

Verdacht, *rom.* suspet; A 2, 595, B 1, 187, B 2, 113, 291; *Verdachtsgründe* A 1, 460f.; *Verdachtsstrafe* A 1, 146, 319, 474f.; *Verdächtiger* A 2, 517; *mit Verdacht Entlassener* A 1, 243, 425.

Vereidigung; *des Alppersonals* A 1, 215, 397, B 1, 48, 101, 136, 230, 342, 489, 615, 658, B 2, 78; *von Amtsträgern* A 1, 61, 141, 314f., 654f., A 2, 255, 398, 412, 500, 530, 538, A 3, 108, 213, 351, B 1, 3, 4, 32, 230, 346, B 2, 52, 725; *von Zeugen* A 3, 206.

Verfahren; *in unredlicher Sache* A 3, 63; *um Schulden aus Verträgen* A 3, 72; *bei Strafverfolgung* A 3, 178f.

Verfahrensfehler → Formfehler.

Verfall; *von Guthaben* A 2, 267; *einer Erbschaft an die Dorfschaft* A 2, 450; *nicht geltend gemachter Gülten* A 3, 83; *nicht eingeforderter Geldschulden* A 3, 83; *von Leib und Gut* A 3, 62; *eines Pfandes* A 3, 236.

Verfehlung bekennen, *rom.* palantar; B 2, 12, 521f., 657, 751.

Verfügung über den Erbteil vor der Teilung; A 1, 132, 210, 428, 601, A 2, 206, 363, 448, 602, 634, A 3, 128, 147.

Verführung, *rom.* u surmanar; A 2, 529, 531, 560.

Vergabung → Legat, Testament, Vermächtnis.
Vergewaltigung → Unzucht.

Vergleich, gerichtlicher A 1, 103, 140, 313, A 2, 286.

Verhaftung, *rom.* captura; A 1, 105f., 215, 281f., 342, 425, 460, 480f., A 3, 196, 212; *Verhaftungsbefugnis* A 2, 515; *von Unschuldigen* A 2, 519; *Vereitelung* A 2, 561; *wegen Verleumdung* A 2, 600; *wegen Tätlichkeit* A 3, 63; *Widerstand* A 3, 204; *Anspruch auf Beistand dazu* A 2, 596, A 3, 204.

Verheimlichung; *von Vermögen* A 2, 420; *von Einnahmen* A 3, 109.

«verheiraten» von Waren → vermengen.

Verheiratung; *von Kindern anderer* A 1, 76, A 2, 134, 208f., 279, 378, 602, A 3, 72, 80, 82, 103; *von Waisen* A 1, 79, A 2, 280; *von Mündeln* A 3, 215.

Verjährung und Verwirkung, *rom.* prescripziun; A 1, 76, 470, 558, 561, 563, A 2, 83, 111, 126, 184, 259, 336, 361f., A 3, 83f., 85ff., 119, 137, 145, 222, 227, 242.

Verkauf, *rom.* vendita, venza; A 2, 199, B 2, 643, 699f.; *mit Aufgeld* A 2, 321; *von Allmende* B 1, 432, 569; *von Anwartschaften* A 2, 448, A 3, 231; *von Grundstücken* A 1, 75, 205f., 377, 386, 538, 540f., 620f., A 2, 160, 196, 199, 273, 320, 434, 638, 643, 678, 699, A 3, 68, 117, 134, 201, 249f.; *von Landesprodukten, Feldfrucht* A 1, 92, 226, 408, A 3, 127, B 2, 2, 207, 416, 422f.; *von Vieh* A 3, 234, B 1, 87, 95, B 2, 436, 623, 663, 757.

Verkehrswesen → Transportwesen.

Verkleidung, Vermummung A 1, 165, 253, 341, 435, 566, A 3, 337. *Vgl.* Maskenlaufen.

Verköstigung → Hirtenverköstigung.

Verlassen, im Stiche lassen der Alp und der Herde; A 1, 247, 430, 624f., A 2, 144, 219f., 288, B 1, 72, 140, 231, 322, 341f., 592, 671.

Verlesung der Statuten → Vorlesung.

verletzen, verwunden, *rom.* offender; A 1, 456–459, 566f., A 2, 562, 612f., A 3, 63–65, B 1, 39, 54, 61.

Verleumder, *rom.* blasmader, calumniader; A 2, 117, 189, 569, A 3, 85.

Verleumdung A 1, 458f., A 2, 335, 381f., 468, 523, 548, 550, 556f., 604, 610, 612, A 3, 173, 270, B 1, 55, 165f., 177, 608.

Verlöbnis, Verlobungszeit, *rom.* müstà; A 1, 76, 84, 485–488, A 2, 166, 211, 239, 280, 330–334, 373, 376–378, 484ff., 494, A 3, 215ff., 349, B 2, 629; *Geschlechtsgemeinschaft* A 3, 217. *Vgl.* Eheversprechen.

Verlosung → Auslosung.

Vermächtnis, *rom.* laschada, legat, testamaint, *u* far sü; *Allg.* A 1, 210f., 387, 391f., 606–611, A 2, 165, 272, 390, 462f., A 3, 80, 110, 160, 232; *an die Kirche* A 1, 100, 152, 211, 325, 392, 608, 610, A 2, 273, 462, A 3, 146, 231, B 2, 400, 408; *zwischen Ehegatten* A 1, 207, 387f., 606f., A 3, 146, 232; *an uneheliche Kinder* A 1, 210, 392; *an Söhne, die Theologie studieren* A 2, 462; *zugunsten der Schule* B 2, 577.

Vermarchung A 3, 296, 339; *der Privatgüter* A 3, 339; *der Allmende* A 3, 341, B 2, 120, 147; *der Schutzwälder* A 3, 354. *Vgl.* Markstein, «Marcher».

Vermengen von Waren mit Zugabe von Geld, *rom.* 'marider via'; A 1, 204, 384, 618f.

Vermessung verkaufter Grundstücke A 3, 127, 147.

Vermietung von Häusern oder Wohnungen an Fremde; A 3, 249, B 2, 299, 600f., 620.

Vermögen, *rom.* facultà, roba; A 1, 155, 163, 211, 328, 339, 392, B 2, 117, 363, 806f.; *keine Haftung bei Vergehen des Ehepartners* A 1, 210, 391, 606f., A 3, 231; *Vermögen von Hingerichteten* A 1, 482f., A 3, 195.

Vermögensausfuhr bei Heirat in der Fremde; A 1, 208, 388f., 600f., A 2, 319, 459, 461, A 3, 120, 138, 231, 249, B 2, 740.

Vermögensausscheidung zw. Ehegatten, *rom.* sterzada; A 1, 155, 209, 325, 328, 390, 552, 598, 602–607, A 2, 211, 242, 280f., 385f., 452f., A 3, 79, 116, 133, B 2, 569, 610, 628, 726.

Vermögensdeklaration, falsche A 1, 170, 346, 572f., A 2, 313, A 3, 101, 150.

Vermögenskataster, -register → Vermögensverzeichnis.

Vermögensrückschlag → Vermögensvorschlag.

Vermögensteilung → Vermögensausscheidung.

Vermögensverlust bei Landesflucht; A 3, 195.

Vermögensverzeichnis *(insbesondere Liegenschaftsverzeichnis als Grundlage bzw. Ausweis für den Genuß bestimmter Nutzungsrechte wie Alpung usw.), rom.* → estim *(siehe Glossar oben Seite* 113, *Verzeichnis der Familiennamen unten Seite 489);* **A 1,** 162f., 338, 616, **A 3,** 344, 371, 407, **B 1,** 75, 182, **B 2,** 15, 24–27, 38, 63, 72, 79, 93, 96, 98f., 104–109, 126f., 152, 218–220, 223, 225, 232, 246, 250f., 267, 271, 275, 294–296, 326, 348, 360, 366f., 369, 371–375, 467f., 490, 499–502, 508, 522–528, 550, 565, 578–583, 591f., 594, 627, 631, 638f., 643f., 658, 663, 676f., 688, 690, 708, 723, 729–732.

Vermögensverwaltung der Ortsgemeinde; **B 1,** 298f., 303, 343, 647.

Vermögensvorschlag, -rückschlag, *rom.* vanzamaint; **A 1,** 550, 604, **A 2,** 211, 246, 272, 277, 280f., 318, 366, **A 3,** 79, 116, 133, 232.

Vermummung → Verkleidung.

Verpachtung, *rom.* fittada; *Backofen* **B 2,** 682; *Fischereigewässer* **B 2,** 4, 647, 693; *Fuhrleite* **B 2,** 673; *Gemeindegut* **B 2,** 67, 723; *Grundstücke* **A 1,** 76, 195, 375, 616f., **A 3,** 81, 89, 190, **B 1,** 300f., **B 2,** 247, 326, 603, 659f.; *Kirche* **B 2,** 682; *Sägerei* **B 2,** 170; *Scheffel* **B 2,** 126; *Waage* **B 2,** 4, 126, 503, 721; *Weide* **A 1,** 214, 395, 622f., **B 2,** 4, 220f., 223, 314, 491, 682, 691; *Zoll* **B 2,** 4.

Verpfändung, Pfanderrichtung; **A 1,** 204, 385, 538f., 540f., 582f., **A 2,** 424, **A 3,** 117, 135, 144; *stehender Frucht* **A 2,** 266; *geliehenen Geldes* **A 2,** 315; *auf Vieh oder Hausgerät* **A 2,** 426f.; *unter Verschweigung bestehender Verpflichtungen* **A 3,** 110, 160, 201; *von Anwartschaften* **A 3,** 231; *des Vermögens gemäß Kataster* (estim) **B 2,** 677.

Verpflichtung *über das Leistungsvermögen hinaus* **A 1,** 242, 424, **A 2,** 316.

Verräter, *rom.* traditur; **A 1,** 272, 450, **A 2,** 517, 564, 600, **A 3,** 171, 191.

Verrechnung von Guthaben und Schulden **A 1,** 188f., 367f., 598f., **A 2,** 268, 362f., 430.

Versammlungsort; *der Dorfschaft* **A 2,** 525; *siehe ferner* → Dorfplatz → Kirche; *des Großen Gemeinderates* **A 1,** 55; *der Landsgemeinde* Sur Tasna → Runzauts, *s. S. 463, der Landsgemeinde* Suot Tasna → Talur **A 2,** 307, 335; *des* Terzal Daint **A 3,** 112, 163; *der Dorfschaft* Ftan *in* Craista **B 1,** 309, 317.

Versäumnis; *des Klägers* **A 2,** 355f.; *im Gerichtsverfahren* **A 2,** 412.

Verschuldete, *rom.* indebità; **A 2,** 83, 112, 184, 238.

Verschwender, *rom.* trassater; **A 1,** 78, 156, 163f., 330, 339, 552–555, **A 2,** 83, 112, 184f., 327, 448f., 566, 569, **A 3,** 233.

Verschwörung A 1, 506f., **A 2,** 521, 606, 616.

Versöhnung von Streitenden **A 2,** 530.

Versprechen (sind verbindlich), *rom.* impromischiun; **A 1,** 122, 190, 193, 255, 295, 370, 372f., 436, 582f., 652f., **A 2,** 128, 202, 290, 316, **A 3,** 101, 149f., 218; *gegenüber Fremden* **A 1,** 69, 190, 369; *betr. Mithilfe bei Feldarbeit* **A 2,** 147f., 224f., 290, **A 3,** 276. *Vgl.* Willenserklärung.

Versteigerung, *rom.* inchant; *Allg.* **A 3,** 398, **B 1,** 540, **B 2,** 4, 46, 333, 383, 391f., 396, 659f., 738; *von Alpmist* **B 2,** 738; *Backofen* **B 2,** 650, 666; *Fischereigewässer* **B 2,** 396, 650; *Fuhrleite* **B 2,** 244, 392; *Gemeindegüter* **B 2,** 682; *Waage und Scheffel* **B 2,** 126, 249f., 392, 650; *Weide* **B 2,** 149, 271, 650; *Zoll* **B 1,** 178.

Verstümmelung als Strafe; **A 1,** 61, 100, 272f., **A 2,** 517f., 564, 602, **A 3,** 93, 103, 171, 191, 209.

Verteidiger, *rom.* pledader; **A 2,** 309f., 408, 543, **A 3,** 208.

Vertrag, *rom.* pact, contrat; *Allg.* **A 1,** 381, 384, 424, 576, **A 2,** 244f., 428, **A 3,** 74, 136, 404, **B 1,** 194, 201, **B 2,** 5, 614, 748; *mit Mündeln* **A 1,** 69f.; *Vertragsrecht geht vor Gesetzesrecht* **A 2,** 279.

Vertröstung → Bürgschaft.

Veruntreuung anvertrauten Gutes; **A 2,** 517, 558, 600, **A 3,** 210.

Verwaltungsspesen B 1, 350, 354, 356.

Verwandtschaft, *rom.* amianza, parantà, parantadi, parantella *(vgl. auch* paraint, affinità, prosmandà, schlatta); **A 1,** 132, 157, 280, 305f., 331, 484, 528, 564, 600, **A 2,** 86, 126, 131, 133f., 150, 165, 207–209, 256, 271, 320–322, 367, 400, 416–419, 444, 495, 555, 563, 581, 595, 603, **A 3,** 62, 67, 87, 101–107, 122, 146, 153, 156, 193, 215, 223, 227, 242, 297, **B 1,** 171, 218, 406, 565, 603, **B 2,** 89, 119, 271, 280, 451, 552.

verwerfen, abortieren (von Kühen), *rom.* guastar; **B 1,** 72, **B 2,** 702. *Vgl.* Viehwährschaft.

Verweser → Statthalter.

Verwirkung A 2, 259, **A 3,** 222.

Verwundung → verletzen.

Verzinsung A 2, 267, 315f., 358.

Vetter, Vetterschaft; *ersten Grades, rom.* cusdrin, cusdrinadi **A 1,** 60, 61, 132, 141, 315, 484, **A 2,** 77f., 280, 310, **B 1,** 49, 98, 565, **B 2,** 467; *zweiten Grades, rom.* suvrin, suvrinadi **A 1,** 132, 305, **A 2,** 77, 86, 173, 256, 310, 416, 492, **A 3,** 223, **B 1,** 461; *dritten Grades, rom.* basdrin **A 1,** 600, **A 2,** 320, 544.

Via crucis A 3, 274.

Vieh, *rom.* muaglia, muvel gross = Rindvieh, Schmalvieh, muvel manü; *Allg.* **A 1,** 199, 214, 245, 378, 395, 427, 580, 624, **A 2,** 289, 361, 422, **A 3,** 278, 293, 372, **B 1,** 7f., 17f., 25, 49, 61, 64, 68, 86, 97, 111, 119, 132, 144, 163, 184, 274f., 288, 293, 323, 374, 379ff., 413f., 443, 527, 576–579, 618, 644, 679, **B 2,** 26f., 77, 122, 148, 153f., 171, 263, 325ff., 421, 425, 485, 507ff., 534, 592, 595, 606, 608, 613, 639, 700, 735, 746; *fremdes* **A 3,** 396, **B 1,** 124, 132–134, 205, 300, 312, 332, 649, **B 2,** 23, 155, 221, 707; *von Hintersäßen* **B 2,** 326f.; *in der Kirche* **B 2,** 118, 696; *Vieh an Zahlungsstatt* **A 1,** 71, 183, 362, 586f. *Vgl.* Schmalvieh.

Viehdurchtrieb A 2, 447, **B 2,** 85, 492. *Vgl.* Bergamasker Schafe, – Schafhirt.

Vieheinkauf A 1, 90, 214, 395, **B 2,** 757.

Viehexport A 3, 290, 379.

Viehherde, *rom.* malgia, scossa, tröp, vacharetsch; **A 2,** 327f., **A 3,** 326–328, **B 1,** 41, 68, 162, 168, 276, 288, 332, 350, 621, 648, **B 2,** 85, 330, 368, 541, 791f., 810, 822.

Viehimport A 1, 90, 214, 248f., 395, 431, **A 2,** 165, **A 3,** 260.

Viehinspektion B 2, 154.

Viehkataster, *rom.* estim da la muaglia; **B 2,** 27, 218f., 294, 508, 676f., 688. *Vgl.* Vermögensverzeichnis.

Viehkontingentierung B 2, 25.

Viehkrankheit, *rom.* menda; **A 1,** 245, 427, 624, **A 2,** 146, 150, 262, 328, 381, 436, 530, **B 1,** 68, 576, **B 2,** 291. *Vgl.* Viehwährschaft.

Viehpfad, Viehweg, *rom.* truoi; **B 1,** 24f., 28, 119, 125, 138, 140, 197, 399, 506, 560, 564f., 600, 602, 660, 682f., **B 2,** 398f., 400, 463, 467, 514, 823.

Viehpfänder, Flurhüter, *rom.* pendrader; **B 2,** 22, 49, 349, 433f., 642, 762.

Viehpfändung, *rom.* pendrada, pendraschun *(Ansichnahme von weidendem Vieh zwecks Sicherstellung des Bußgeldes bzw. Pfandlösegeldes,* pendradüra); **A 2,** 106, 146, 162, 222, 327f., **A 3,** 135, 137, 267, 290, 293, 320, 342, 374f., 397f., 400, **B 1,** 9, 15, 41, 63f., 90, 124–126, 182f., 238f.,

257f., 273, 288, 295, 323f., 326, 334, 379f., 385f., 462, 511, 527–529, 677, 681, B 2, 22f., 33, 122, 159, 198, 283, 328f., 349, 358, 433, 506, 509, 535, 539, 604, 608, 611, 615, 622, 634, 641f., 681, 696, 707, 739, 751, 754f., 761f. *Vgl. auch* Pfändung.

Viehrasse, *rom.* razza; A 3, 397, B 2, 44, 353, 438–440, 449, 542, 824.

Viehseuche → Tierseuche, Viehwährschaft.

Viehtötung, *rom. u* coppar, mazzar *(Tötung von Schaden verursachendem Kleinvieh); Schweine* B 1, 15, 233, 483; *Ziegen* B 1, 250, 483; *Zicklein* B 1, 15; *Hühner* B 1, 42, 54, 202, 681; *Hunde* B 2, 441, 548; *Tauben* B 1, 681.

Viehverlust durch Unfall, *rom.* muvel chi va a mal; B 1, 10, 14, 42f., 97, 134, 137f., 227, 272, 301, 340f., 657, 665, 671.

Viehwährschaft A 1, 245, 427, 624–627, A 2, 146, 223, 289, 291, 328, 381, 436, A 3, 148, 234f., 260, 262, 318, 325f., 399, B 1, 68, 72, 97, 204, 341, 395, 486, 494f., 576, 579, 612, 657, B 2, 291, 330, 419, 618, 702. *Vgl. auch* Kuh, krankes Vieh.

Viehzählung; *St. Johann* B 2, 25; *St. Georg* B 2, 263, 294.

Viehzukauf B 1, 301, 425.

Viertel → Quart.

Vikariat im Veltlin A 1, 508.

Vize-Kastellan (auf Fürstenburg) A 3, 204.

Vizdum-Amt A 1, 18 (Einl.), 47, A 3, 30f. (Einl.), 37, 56, 61.

Vogelbeerholz, *rom.* culaischem; B 2, 671.

vogelfrei A 1, 632, B 1, 203.

Volljährigkeit → Mündigkeit.

Vordach, *rom.* pensla; A 2, 370, 462, B 2, 199f., 229f., 641, 671, 709. *Vgl. auch* Traufe.

Vorkaufsrecht A 2, 129, 160, 203, A 3, 266, 269, B 1, 593, B 2, 194; *für Fische* B 2, 337.

Vorladung, gerichtliche, *rom.* citaschun, cumandeda, bannida; A 1, 47, 49, 59, 144, 167, 310, 343, 522f., A 2, 404, 524, A 3, 124, 126, 141, 222, 239, 265, B 1, 226, 322, B 2, 272, 417.

Vorlesung; *der Dorfrechnung* B 1, 530, B 2, 252; *der Gesetze (Dorfordnung, Statuten), rom. u* leger A 2, 156, 233, 294, 312, 538, A 3, 110, 160, 202, B 1, 40, 226, 285, 525, 627, B 2, 98f., 453, 468, 501, 521, 657, 677, 812, 817.

Vormund, *rom.* avuà; A 1, 79f., 98, 147, 152–155, 321, 325–328, 546–549, A 2, 84ff., 103ff., 108, 113, 133, 177, 185, 208, 238, 260f., 324, 368, 406, 446f., 543, A 3, 76–78, 113, 125, 142, 163, 181, 225f., 304, B 1, 150.

Vormundschaft, *rom.* avuadia; A 1, 79, 153f., 326, 328, 546–548, A 2, 284, 323, 331, 368, A 3, 74, 76–78, 125, 142. *Vgl.* Bevormundeter.

Vorrang von Pfändern A 2, 269.

Vorschuß A 2, 104, 176.

Vorsinger A 3, 312f., 400, B 1, 69, 371, 443, 453f., 465, 531, B 2, 89, 470f., 721.

Vorweide, Vorweiderechte A 3, 321, B 1, 195, 615, 651, B 2, 153, 520.

Vorwurf; *Ignominie* A 1, 280, 468f., A 3, 177; *eines Verbrechens, der Lüge* A 2, 548.

W

Waage, *rom.* stadaira; A 1, 92f., 183, 228f., 231, 362, 410, 413, 634, 636, A 2, 142, 161, 163, 218, 236, 329, 382, 523, 613, A 3, 109, B 1, 37f., 54, 77, 122, 128, 175, 178, 229, 287, 532, 574, 605, 624, B 2, 4, 57f., 91f., 118, 126, 182f., 249, 340, 392f., 395, 503, 535, 574, 650ff., 660, 666, 696, 717, 721, 819.

Waagemeister, Wäger, *rom.* pasadur; A 1, 93, 229, 231f., 411, 413, 636f., B 1, 37, 76, 128, 236, 656, B 2, 57, 126, 146, 249, 340, 392f., 503, 535, 571, 651, 717.

Wacholder (Stauden, Zweige), *rom.* giop; **B 1**, 83, 148, 150, 234, 426f., 659, **B 2**, 48f., 300, 309, 348, 510, 522, 688.

Waffe, *rom.* arma; **A 1**, 97, 235f., 241, 416–418, 422, 642f., **A 2**, 148–150, 225f., 273, 290f., 363, 458, 522, 529, 541, 547, 551, 587, 612, 614, **A 3**, 65, 79, 105, 154, 212, 246, **B 1**, 98, 535f., **B 2**, 102, 255, 268–270, 575, 632, 810. *Vgl.* Gewehr, Wehrwesen.

Waffeninspektion, *rom.* preschantar l'arma; **A 1**, 235f., 417f., **A 2**, 248, 291, **B 1**, 233, 536, **B 2**, 102, 255, 268f.

Waffenmunition **A 2**, 291, **B 1**, 233.

Waffentragen, *rom.* portar armas; **A 1**, 97, 236, 418, **A 2**, 529, 541f., 551, 587, 614, **A 3**, 105, 154, 246.

Waffenverkauf **A 1**, 235, 417, **A 2**, 149.

Waffenzücken **A 1**, 274, 456–459, **A 2**, 522, 551, 608, **A 3**, 65, 172, 212.

wägen, *rom.* pasar; **A 1**, 215, 250, 396, 436, **A 2**, 155, 163, 204, 222, 231, 237, 776, **B 1**, 76, 140, 624, **B 2**, 126, 503, 593.

Wagen, *rom.* char; **A 1**, 626, 628, **A 2**, 224, **B 1**, 8, 74, 81, 87, 231, 486, 506, 575, 615, **B 2**, 52, 82, 389, 412, 613, 696, 710.

Wagenachse, *rom.* aschigl; **A 2**, 237, 249, 330, **B 2**, 229f., 645, 665, 671.

Wäger → Waagemeister.

Wägetaxe, *rom.* pasadüra; **A 1**, 231f., 413, 636, **A 2**, 237, **B 1**, 38, 127f., **B 2**, 57, 237, 250, 392, 651.

Wagner, *rom.* charrer; **B 1**, 81, 309, **B 2**, 132, 230.

Wahl, *rom.* eleczium, tscherna, *u* tscherner, metter; **A 1**, 118, 290, 502f., **A 2**, 194, **B 1**, 3, **B 2**, 194, 357. *Vgl.* wählen.

Wahlalter **A 2**, 256, 539, **B 1**, 117, 263.

Wählbarkeit; *Verwandtschaftsgrade* **A 2**, 256, **B 1**, 248, 603; *für ein weiteres Amtsjahr, Wiederwahl* **A 3**, 248.

Wahlbehörde, Wahlkollegium, Wahlmänner; **A 2**, 100f., 172f., 256, 307, 351, 527, **A 3**, 199, **B 1**, 655, **B 2**, 6, 10, 112, 114, 194, 381, 598.

wählen *(Behörden, Funktionäre)*, *rom.* tscherner, metter; **A 1**, 45, 117f., 123f., 140, 212, 290, 296f., 306, 393, 494, 498, **A 2**, 172f., 194, 228, **B 1**, 4, 52, 99, 156, 174, 244, 283, 286, 297, 434, 467, 603, 655, 661, 663, **B 2**, 6f., 99, 113, 193, 251, 357, 387f., 500f., 619, 642, 654, 662, 677, 681, 820. *Vgl.* Wahl.

Wahlhindernis; *Verwandtschaftsgrad* **A 2**, 77, 101, 157, 173, 256, **B 1**, 248, 464, 603, 644.

Wahlmodus **A 1**, 118, 290, 502f., **A 2**, 256; *für Dorfbehörde* **B 1**, 48, 279, 464, 565f., 644f., **B 2**, 6f., 379, 655, 662.

Wahltag des Landammanns und Gerichts, Landsgemeindetag, *rom.* mastralia; *Gericht Sur Tasna* St. Georg **A 2**, 100, 172; *Suot Tasna* St. Markus **A 2**, 250; *Ramosch* St. Markus **A 2**, 350f., 398f.; *Sur Muntfallun* im Mai **A 2**, 525; *Suot Muntfallun* St. Martin **A 2**, 537, Chalandamarz **A 2**, 538; *Val Müstair* St. Matthias (Apostel tag) **A 3**, 157ff., 199.

Wahlversprechen, *rom.* impromischiun; **A 1**, 295, **A 2**, 292, 351, **B 1**, 31. *Vgl. auch* Praktiken, Versprechen.

Währung; *deutsche* **A 2**, 473; *Meraner* **A 3**, 89.

Waisen *(Fürsorge, Ernährung, Erziehung)*; **A 1**, 77, 155, 328f., 550–553, **A 2**, 103, 133f., 160f., 207f., 277, 280, 323f., 369, 433, 447, 460f., **A 3**, 81–86, 91, 122, 126, 132f., 219, **B 1**, 31, **B 2**, 366, 500.

Waisenvermögen **A 1**, 79, **A 2**, 133, 208, 277, 324, 368f., **A 3**, 83, 86.

Waisenvormund **A 1**, 79, **A 2**, 277, **A 3**, 76, 126.

Wald, *rom.* god; **A 3,** 191, **B 1,** 82–84, 86, 145–147, 233f., 269, 288, 309, 336, 348, 361ff., 383, 392, 613f., 636, 654, 660, 683, 687–691, **B 2,** 16, 46f., 83, 92f., 102, 130, 132, 148, 162–164, 166, 168, 231, 233, 235, 237f., 284, 298, 311, 321f., 347, 386, 390, 408–411, 515, 517, 545–547, 620, 629ff., 684, 692, 705, 709f., 717ff., 738, 756–758, 766–768, 770, 772, 785, 789, 814, 821. *Vgl.* Bannwald.

Waldarbeiter, *rom.* famaglia da god; **B 2,** 722, 738.

Waldaufseher, -hüter, -meister, -vogt, *rom.* avuà da god, hom da god, suter; **A 3,** 272, 298, **B 1,** 2, 41, 97, 234, 239f., 270f., 278, 359–361, 363, 688, **B 2,** 49, 83f., 96, 167, 186, 192, 228, 235, 272, 310, 349f., 505, 630, 645, 680, 724f., 746, 766, 821.

Waldbann *(im Winter)* **B 2,** 163.

Waldbrand B 1, 392.

Waldfrevel, *rom.* fal, falla da god; **A 1,** 470f., **B 1,** 40, 147, 189, 270, 352, 360, 421, 499, 577, 613f., **B 2,** 46, 82, 228, 236–238, 240, 385–387, 625, 629, 645f., 662, 665, 671, 678, 683, 709, 768.

Waldgrenze B 2, 46, 163, 766f., 785.

Waldnutzung; *durch Hintersäßen* **B 2,** 128, 769; *durch Maiensäße* **B 2,** 785.

Waldordnung B 1, 277f., **B 2,** 411, 612f., 819.

Waldräumung B 1, 502, **B 2,** 390.

Waldrodung B 1, 96.

Waldschaden; *durch Gewinnung von Käsereifen* **B 2,** 227; *durch Übernutzung* **B 1,** 351, 689f.

Waldstreue, *rom.* patütsch, rüt, sternüm; **A 1,** 470, **A 3,** 266, 293, 347, 359, 375, 380, 382, **B 1,** 26, 30, 83, 95, 109, 110, 146ff., 177, 218f., 233–235, 314f., 354, 424, 426f., 499f., 610, 631, 659, 688, **B 2,** 15f., 54–56, 82, 162, 168ff., 173, 234f., 266–268, 270, 283, 290, 321f., 352, 385, 387, 421, 479–481, 516, 569f., 602, 622, 646, 693, 709–711, 718, 767, 815.

Waldteilung A 1, 32 (Einl.), **A 3,** 40 (Einl.), **B 2,** 770.

Waldweg B 2, 162.

Waldweide B 1, 347f.

Walke, Walker, *rom.* fallun, fullader; **A 1,** 93, 232, 336, 409, 414, **A 2,** 148, 224, 290, **B 1,** 65, 306, 473, **B 2,** 132, 191, 308.

Walser *(Hintersäßen);* Hans Branger, Steivan Michel in Susch **B 1,** 212; Jachiam Buol, Gudenz Gattmer, Marti Roffler, Hans Huoter in SMur. **B 2,** 307; Peider Roth, Michel Gredig, Hans Faller, Hans Peter Zisli, Cristal Sprecher in Punt **B 2,** 554f., weitere ibid. 584f.; Jachiam Büeler, Casper Gatmer in Mad. **B 2,** 713.

Wappengenössiger A 3, 74.

Ware, *rom.* roba; **B 1,** 29, 60, **B 2,** 96, 126, 136; *an Zahlungsstatt, als Zahlungsmittel, rom.* roba da luamaint **A 1,** 72, 183, 362, 586f., **A 2,** 264, 310, **A 3,** 142, **B 1,** 70, 164, 232, 260, 374f., 581; *Kauf, Verkauf, Wiederverkauf* **A 1,** 227, 409, **A 2,** 156, 232, **B 1,** 288, 593. *Vgl.* Bewegliche Güter.

Wäscherin, *rom.* lavunza; **B 1,** 519, **B 2,** 315.

Wäschezeit am Dorfbrunnen; **B 1,** 24, **B 2,** 125, 650, 800. *Vgl.* Brunnen.

Waschverbot *(für Wolle usw. im Brunnentrog);* **B 2,** 197, 278, 737, 753, 800. *Vgl.* Brunnen.

Wasser, *rom.* aua; *Wasser und Wasserleite sind Gemeingut* **A 3,** 91. *Vgl.* Bewässerung *und Komposita,* Brunnen *und Komposita, ferner* Bach.

Wasserfassung für Wasserwerke, *rom.* alvada, clappeda, praisa, serra; *Mühle* **A 2,** 290, **B 1,** 614, 622; *Schmiede* **B 2,** 549; *für Dorfbrunnen* **B 2,** 567, 586, 801. *Vgl. auch* Gerinne, Kännel.

Wasserleitung → Kännel, Teuchel.
Wasserrechen → Flußrechen.

Wasserschaden B 2, 97.

Wasserschmiede B 1, 474.

Wasservogt, *rom.* avuà d'aua, auer, agualer; A 3, 288, 309, B 1, 57, 245f., 389, 511, 572, 608f., 644f., 660f., B 2, 603, 647, 653, 752, 814f. *Vgl.* Brunnenmeister.

Wasserwerk A 2, 290. *Siehe auch* Mühle, Sägerei, Walke.

Weber(in), *rom.* tessunz(a), zunz(a); A 1, 94, 233, 415, A 2, 142f., 219, 285, A 3, 91, B 1, 244, 306, 396f., 448, 473, 656, B 2, 364.

Wechselalp B 2, 75.

Wechselwirtschaft B 1, 166.

Weg, Straße, *sowohl Landstraße, Dorfstraße, Paßstraße als Feld-, Wald- und Alpweg, rom.* via, vial, *steiler Bergweg, Schleifweg, rom.* serraduoir. *NB: die Hinweise auf A 1 und A 2, beziehen sich meist auf Land- und Paßstraße, jene auf A 3, B 1 und B 2 auf Dorfstraße, Feldweg usw.* A 1, 85–87, 217–224, 399–403, 626–629, 640, A 2, 118, 141, 191, 217, 236, 246, 249, 296, 352, 375, 388, 466f., A 3, 296, 307, 309, 339, 341, 345, B 1, 5, 16f., 21, 23–26, 52, 58, 60f., 76, 87, 100, 103, 118, 129, 157, 162, 191, 196, 201, 228f., 264–266, 268, 289, 324, 326, 380f., 388, 393, 399–401, 429f., 433, 438, 448f., 453, 503–508, 520, 562, 566, 577, 580, 595, 602, 605, 619, 629, 637, 662, 666, 680, 682f., 686f., 689, 692, B 2, 30, 41, 68, 70, 91, 124f., 136f., 145, 162, 197, 199, 240f., 339, 360–362, 381, 388, 394, 435f., 445, 447, 463, 503, 506, 514, 535, 547, 549, 560f., 648, 680, 682, 684, 686, 693f., 704, 715, 725, 737, 739, 747f., 750, 752, 765, 784, 797f., 803f., 806, 808, 811, 819f., 821. *Vgl. auch* Landstraße, Straße- *Abl.*

Wegabkürzung, *rom.* scurznida; B 2, 206.

Wegaufseher → Straßenmeister.
Wegbahner → Schneebruch.

Wegerich, *rom.* luozza; B 2, 200, 259, 286, 323, 465, 548, 628, 649, 687.

Weggeld A 2, 295, A 3, 371, B 2, 244, 775–777; *Weglohn* B 1, 235.

Wegmacher B 1, 24.

Wegmarkierung → Markierung.
Wegmeister → Straßenmeister.

Wegnahme; *beschlagnahmter Gegenstände* A 1, 174, 350f., 576f.; *von gepfändetem Heu* A 1, 178, 355; *fremden Gutes* A 1, 470f.

Wegpflästerung → Straßenpflästerung.

Wegrecht A 3, 69, 91, 293f., 296, 338, 340, B 1, 25; *für Bergamasker Schafe* B 2, 84.

Wegweiser, *rom.* bratsch; B 1, 429, 631, B 2, 93.

Wegweisung von Fremden B 2, 555.

Wegwerbung von Alpknechten A 2, 143, 219, 444.

Wegzoll → Weggeld.

Wegzug des Schuldners A 1, 69, 170, 346.

Wehklagen auf Gräbern, *rom.* cridar, plandscher; A 1, 654, B 1, 34, 71, 241, 297, 317, 450, 531, 675, B 2, 184, 325.

Wehrwesen; *Allg.* A 1, 642, A 2, 148, 225, A 3, 281f., 290, B 1, 455f., 535–537, 631, B 2, 6, 102, 193, 357, 575, 816; *Wehrmauer, Schanze, rom.* tranchera B 1, 678, B 2, 227, 506. *Siehe auch* Militär, Soldatenaushebung, Scheibenschießen, Schießpulver, Waffe.

Weibel, *rom.* mas-chalch, mess, diaun; *Dorf- bzw. Ortsgemeindeweibel* A 2, 372, 539, B 1, 32, 285f., 294, 298, B 2, 10f., 97, 146, 187, 245, 283, 298, 324, 360, 387, 607, 623, 625, 680, 708, 713, 725; *Gerichtsgemeindeweibel* A 1, 58, 65, 144, 291, 317f., 494, 526, 540–542, A 2, 77, 87–89,

100, 111, 115f., 158, 172f., 176, 187f., 259, 260, 292f., 523, 527, 539, 542, 563, 567, 573, 611, A 3, 57, 92, 109, 118, 124, 136, 141, 146, 200, 202, 207, 236, 245, 251f., 333, B 1, 57, 190, 298, 625, 645, 653, 692, B 2, 187. *Vgl.* Bote.

Weide, *rom.* pas-ch, pascul; *Allg.* A 2, 146, 223, A 3, 292, B 1, 62f., 93f., 347f., 408f., 638, B 2, 23f., 147, 366, 420, 424, 426f., 593, 599, 656, 661, 670, 792; *für krankes Vieh* B 2, 419; *der Talgemeinde* B 2, 651, 662, 672; *für Zugvieh* B 1, 206f., B 2, 513f., 753. *Vgl. auch* Alpweide, Heimweide, Ochsenweide, Pferdeweide.

Weiderecht, Weideerlaubnis *(meist außerordentliche, befristete), rom.* erbadi; A 1, 99, 197, 377, A 3, 371f., 407, B 1, 68, 90, 178, 287, 327, 408f., 432, 532, 649, B 2, 4, 33, 150, 172, 205, 264, 270, 276, 462f., 504, 533, 541, 592, 595, 613, 650f., 689, 691, 700, 712, 747, 764.

Weidetaxe, *rom.* erbadi *(= Grasgeld, Grasmiete bes. für Saumtiere, Zugochsen);* A 3, 378, B 1, 18, 40, 101, 103, 205f., 227, 341, 405, 407ff., 626, 649f., 689, B 2, 32f., 128, 134, 213, 221, 270f., 295, 351, 369, 429f., 508f., 578, 640, 661, 663, 752ff., 764, 799, 816; *für Hintersäße* B 2, 128, 134, 814; *für fremdes Vieh* B 1, 67, 133, 178, 649f.

Weideunterhalt; *Düngung* B 2, 124; *Räumung* B 1, 118, B 2, 546, 789.

Weideverbot; *für Vieh aus den Höfen* A 3, 264; *für Galtvieh* A 3, 379; *auf bestimmten Gebieten* B 1, 677f., B 2, 270; *für Marktpferde* A 2, 223, B 1, 578; *für Pferde auf der Alp* B 2, 31; *für fremdes Vieh* B 1, 496, B 2, 155, 221; *an Feiertagen* B 2, 427; *für Zugtiere während der Feldarbeit* B 2, 427f., 746. *Vgl.* Bannweide.

Weidevogt B 2, 381, 539, 656, 791.

Weidgang; *auf Brachfeld* A 3, 299, B 1, 91, 98, 107, 127; *durch Zugtiere* B 1, 327; *durch Schmalvieh* B 2, 71f.; *Beginn* B 1, 125, 408, 617, B 2, 605, 624, 739; *Schluß* B 1, 328, 616. *Vgl.* Atzung.

Weiher B 1, 389f.

Weihnachten, *rom.* nadal; A 1, 61f., 166, 322, 342, 568f., A 2, 140, 352, 482f., A 3, 125, 142, 223, 264, B 2, 640; *Weihnachtsgeschenk* B 1, 633. *Vgl. auch* Feiertag.

Weiler → Fraktion.

Wein, *rom.* vin; *Echtheit* A 2, 218; *Ausschank* A 1, 81, 159, 161f., 334, 336f., 402, 552f., A 2, 214, A 3, 128, 144, 259, B 1, 35, 156, 246, 300, 302, 353, 356f., 386f., 397f., 446f., 537, 580f., 652, B 2, 59; *vgl. auch* Ausschankverbot; *Weinentnahme* → Weinraub; *Weinfuhre muß auf der Straße nicht ausweichen* A 2, 246, 296, 337; *Weingeschirr* B 1, 54, 574, 581; *Import* A 2, 156, 218; *Kauf* (Zugabe) A 1, 590f.; *Maß* A 2, 161, 236; *panschen* B 1, 581, 620; *Preis* B 1, 537f., B 2, 502; *Prüfung* B 1, 54; *Raub aus Transportlägeln* A 1, 224, 405; *Schätzung* A 1, 161, 336, A 2, 142, 217, B 1, 447. *Schenke* → Kneipe; *Spende* → Trunk; *Transport* → Fuhrwesen; *Verbot* → Alkoholverbot; *Verkauf* B 1, 537, B 2, 59. *Vgl. auch* Abendmahlswein.

weinen → Wehklage.

«Weißbuch» B 2, 393ff.

Weißküfer B 2, 236.

Weiterzug → Appellation.

Weizenbrot, *rom.* pan furmaint; B 1, 541, B 2, 398.

Werber für Söldnerdienst A 2, 385, 474f., A 3, 266.

Werkmeister → Fuhrmeister, Sustenmeister.

Werkzeug, *rom.* üsaglia; A 1, 172, 348, 574f., A 2, 356, 420, B 1, 98, 419, B 2, 52, 56, 359, 412, 551, 557, 563, 620.

Wertsachen laut Statut A 2, 118, 190.

Wertzuwachs auf Pfandgütern; **A 1**, 204f., 385, 618f., **A 3**, 117.

Wette, *rom.* pa, scumissa; **A 2**, 286, 314, **A 3**, 125, 141, **B 1**, 56.

Wettschießen → Preisschießen.

Widder, *rom.* botsch, bümatsch, greg; **B 2**, 824f.; *gehörnte* **B 1**, 66, **B 2**, 561, 705.

Widerhandlung → Verfehlung.

Widerruf, *rom.* reclamada, reclamaziun; **A 1**, 256, 438, 460f., **A 2**, 258.

Widersetzlichkeit, Widerstand → Auflehnung.

Wiederaufnahme, (Revision) eines Rechtsfalles; **A 1**, 134, 307f., 532f.

Wiederverheiratung nach Scheidung; **A 3**, 217.

Wiederverkauf **A 1**, 178, 227, 355, 409, **B 1**, 288, **B 2**, 36, 146, 249.

Wiederwahl → Karenzfrist.

Wiese → Bankertwiese, Bergwiese, Fettwiese, Magerwiese.

Wiesenbocksbart, Tragopogon pratense, *rom.* nitschoul; **B 2**, 40, 339, 434, 512, 649, 687.

Wiesenegge, *rom.* sfrusch, *u* sfruscher aint; *den Dünger im Frühjahr auf den Wiesen einreiben* **B 2**, 56, 124, 143, 540, 567, 715.

Wiesland aus Ackerland **A 3**, 90.

Wild, *rom.* sulvaschina; **A 1**, 630, **A 2**, 144, 220, 289, 295.

Wildbret; *Verkauf* **A 1**, 226, 408, 630–632. *Vgl. auch* Fleisch.

Wilder Mann **A 3**, 266.

Wildheu **B 1**, 72f., 164, 199, 235, 392, 489, 516, 686, **B 2**, 38, 153, 173, 296, 510, 547f., 650, 746, 760, 801f.

Willenserklärung, verbindlich **A 1**, 190, 369f., 652–655, **A 3**, 218. *Vgl. auch* Versprechen.

Windeln → Waschverbot.

Windwurfholz, *rom.* laina riada, laina per terra; **B 1**, 27, 30, 87, 146, 233, 277f., 361–363, **B 2**, 163, 546, 612f., 718f., 749, 766.

Winterbrücke **B 1**, 506.

Winterstier **B 2**, 353, 596, 617.

Winterung, *rom.* invernada, *u* invernar, invernadüra, vachada; **A 1**, 171, 174, 348, **A 2**, 242, **A 3**, 148, **B 1**, 12, 100, 132f., 142, 205, 294, 590, 592, 616, 649, **B 2**, 138, 159, 264, 315, 327, 348, 417, 424f., 482, 532–534, 592, 614f., 632, 700f., 729ff., 734f. *Vgl.* Überwinterungsgrundsatz.

Winterweg, *rom.* via d'inviern; **A 3**, 369f., **B 2**, 240f., 361f.; *auf dem See* **A 1**, 250, 432.

Wipfelholz → Baumwipfel.

Wirt, *rom.* uster; **A 1**, 81–83, 120, 151, 159–163, 293, 325, 334–338, 530f., 554–557, 644, **A 2**, 99, 104–108, 112, 124, 142, 146f., 164ff., 179–182, 223, 235f., 240f., 248f., 261, 263, 298, 449, 479, 525, 566, 571f., **A 3**, 93, 128, 197, 288, 343, 351, 375, **B 1**, 35, 54, 155, 179–181, 212f., 246, 291, 299, 302, 373, 375, 386f., 447f., 462, 537, 540, 580f., 620f., 652, 691f., **B 2**, 8, 29, 37, 79, 101, 131, 150, 189, 205, 207, 270, 307, 323, 405f., 423, 466, 509, 532f., 595, 609, 616, 626, 753, 764, 827.

Wirtshaus, *rom.* ustaria, *vgl. auch* betla = *Kneipe*, taverna, *Schenke, Kneipe;* **A 1**, 150f., 159, 160, 163, 183, 256, 325, 334f., 365, 492f., 544, 556, **A 2**, 155, 164, 174, 180, 231, 263, 525, 566, 609, **A 3**, 296, 332, 336, 346, 365, **B 1**, 35, 54, 179f., 209, 246, 291, 300, 353, 356f., 386, 438, 442f., 539–541, 691, **B 2**, 8, 59, 115, 131, 189, 207, 247, 303, 323, 405, 502, 509, 534, 595, 609, 627, 654, 679, 802, 813.

Wirtshausordnung **A 1**, 81f., 160, 334, 554f., **A 2**, 241, 250, **B 1**, 246, 592, 604, 620f.

Wirtshausrechnung *(Guthaben, Kredit, Schulden, Spesen);* **A 1,** 160, 250, 334, 338, 433, 492f., 498f., 556f., **A 2,** 90, 153, 228f., 261, 263, 408, 571, **B 1,** 604, 620.

Wirtshausschild, *rom.* insegna; **B 2,** 59.

Wirtshaustaxe B 1, 155f., 540, 636, **B 2,** 619, 813.

Wirtshausverbot A 2, 157, 233, 380.

Wirtsstube als Gerichtsstube; **A 1,** 161, 335, **A 2,** 566f., **B 1,** 212f., 537, **B 2,** 405.

Witwe, Witwer, *rom.* guaivd(a); **A 1,** 147, 152f., 155, 321, 325, 327, 329, 546, 564, **A 2,** 103, 133, 207, 385, 447, 452, 455, 559, **A 3,** 76, 80, 115f., 122, 126, 132, 134, 144, 220, **B 1,** 423, 531, 668, **B 2,** 81, 500.

Wöchnerin, *rom.* paglioulainta; **A 3,** 390, **B 1,** 215.

Wohlverhalten von Hintersäßen **B 1,** 491, 560, **B 2,** 302, 303.

wohnen, niedergelassen sein, *rom.* abitar, avdar, chasar; **A 1,** 186, 191, 206, 239, 365, 370, 387, 420, 532, 602, 612, **A 2,** 184, 193, 211, 317, 593, 613, **B 1,** 36, 55, 81, 117, 174, 179, 227, 301, 443, **B 2,** 5, 33, 187, 301, 402, 633, 655, 672.

Wohngemeinschaft der Eheleute und unverheirateten Kindern, *rom.* abitar, avdar, chasar, star; **A 1,** 612f., **A 2,** 136, 212, 281, 378, 488f., **A 3,** 133, 142f., 216, 232.

Wolf, *rom.* luf; **A 1,** 95, 227, 408, 630f., **A 2,** 143, 219, 288, 329.

Wolle, *rom.* lana; **B 1,** 306, **B 2,** 197, 278, 649, 824; *deutsche* **A 1,** 228, 409; *einheimische* **B 1,** 306.

Wollkrämer A 1, 91, 228, 409f.

Wucher, Wucherzins, *rom.* rienv, rienvaria, trabüch, üsüra; **A 1,** 70, 178, 202–204, 227, 355, 382–384, 409, 618f., **A 2,** 131, **A 3,** 122, 128, 147, 242.

Wuhr, Wuhrbauten, Uferverbauung, *rom.* archa, cuntschet, rosta; **A 3,** 229, 302, **B 1,** 38, 431, 437, 584, **B 2,** 17, 97, 388f., 416, 442, 494–496, 504, 510, 540, 558, 560, 585, 587, 646, 656, 683; *Wuhrmann, -meister* **B 2,** 17, 97, 560.

Wun und Weid, *rom.* as-ch e pas-ch; **A 1,** 45, **B 2,** 73, 600.

Wunde, Wundung → Körperverletzung.

Wurfbeil als Waffe **A 1,** 236, 418, **A 2,** 522, 587, 609, 613, **A 3,** 105, 154, 212.

Würfelspiel, *rom.* dat; **A 1,** 164, 340, **B 2,** 103.

Wüstung einer Alp **B 2,** 485.

Z

Zahlung, *rom.* pajamaint; *Allg.* **A 1,** 72f., 167f., 180, 342, 552, 596, **B 1,** 50, 57, 84, 462, 620, 652, **B 2,** 101, 280, 749; *Modus* **A 1,** 72, 170, 346; *in natura* **A 2,** 265, 314, **A 3,** 75; *Aufforderung* **A 2,** 267, **A 3,** 236.

Zahlungsmittel *(Geld oder Sachen), rom.* pajamaint; **A 1,** 71f., 177, 183, 238, 353, 362, 419, 586f., **A 2,** 118, 263, 265, 309, **A 3,** 75, 125, 142, 228, **B 2,** 385. *Vgl. auch* Landesprodukte als Zahlungsmittel.

Zahlungstermin A 1, 203, 383.

Zahlungsverweigerung A 1, 67f., 168f., 344f, 570–573.

Zank, Zänkerei in der Kirche → Kirchenzucht.

Zauberei, Zauberer, *rom.* inchantader, scongüradur, segnader; **A 1,** 454f., **A 2,** 529, 560, 566.

Zaun, *rom.* saiv; **A 1,** 196, 376, **A 3,** 262, 264, 279, 292, 303, 339, 381, 383f., **B 1,** 8, 16f., 26, 30, 52, 58, 60, 63, 81f., 108, 112, 161, 185, 188, 198f., 230, 237f., 266, 309, 327, 384, 428f., 469, 502, 506, 549, 577, 613, 619, 629, 647, 675, **B 2,** 17f., 50, 60, 120f., 136, 141f., 164, 174, 199f., 229f., 344, 463,

504, 510, 535, 558, 597, 619, 634, 648, 686, 689f., 693, 719, 750, 755, 764f., 772, 786, 794, 797, 807, 811, 820f., 824, 831. *Siehe auch* Zaunlücke.

Zaundurchfahrt, -durchgang → Zaunlücke.

Zaungatter, *rom.* genna; **B 1,** 17, 199, 399, 518, 558, **B 2,** 142, 466, 552, 606.

Zaunholz A 3, 261, 381, **B 1,** 82, 185f., 308f., 502, **B 2,** 17f., 50, 60, 164, 229, 283, 311, 543, 719, 786, 788.

Zaunlatte, *rom.* latta; **A 3,** 383, **B 1,** 30, 185, 230, **B 2,** 164f., 229f., 320, 517, 558, 686f., 693, 750, 756, 764f., 788. *Vgl.* Latte.

Zaunlücke, Zaundurchfahrt, *rom.* bavun, clamagnun, clamaint, locca, intrada, passagi, sarlun; **A 2,** 118, 191, **A 3,** 292, 339f., 372, **B 1,** 7f., 21, 25, 28, 39, 57, 59, 66, 161, 165, 177, 192, 195, 198, 266, 290, 303, 319, 399f., 429, 436, 506, 557–563, 595–602, 610f., 616, 631, 668, 674, **B 2,** 142f., 146, 173–175, 199, 201, 287, 410, 447, 455–462, 555, 606, 613, 624f., 630, 647f., 681, 715, 728, 737, 752, 762, 790, 798, 804, 821. *Vgl. auch* Zaun, Zaungatter.

Zaunpfosten, *rom.* pöst; **A 3,** 383, **B 1,** 30, 230, 238, **B 2,** 50, 60, 164f., 229, 320, 344, 543, 558, 750, 756, 764f., 768, 797.

Zechprellerei A 3, 71.

Zehnt A 3, 90.

Zehrung → Mahlzeit.

Zeichen, *Hauszeichen, Ohrenzeichen (zur Bezeichnung des Besitzers), rom.* nouda; **B 1,** 27, 112, 147, 314, 500, 615, **B 2,** 92, 160, 167, 274, 317, 515.

Zeitkuh, *rom.* trima; *m.* trim, dreijähriger Zuchtstier **A 3,** 384, **B 1,** 112, 134, **B 2,** 205, 419, 639, 793.

Zeitpacht, Zeitlehen **A 3,** 82.

Zession A 1, 599, **A 2,** 54f. (Einl.), 322, 362, **A 3,** 128, 164, 230, 242.

Zettel, *rom.* cedla, *(im Sinne von Rodel, Verzeichnisliste, Tabelle);* **A 1,** 194, 241, 252, 374, 422, 435, 496, 498f., 502f., 516, 528, 536, 612, 614, **A 2,** 239, 317, 526, 546, **B 1,** 28, 71, 225, 314, 427, 517, **B 2,** 8, 113f., 170, 192f., 198, 253, 256, 268, 383, 418, 502, 543, 564, 576, 599, 677f., 704, 737, 760, 802.

Zeuge, *rom.* perdütta, amussamaint; **A 1,** 50, 62, 122, 131, 141, 240, 295, 304, 315, 421f., 476f., 488, 518, 526, 528–531, **A 2,** 86f., 98, 114f., 135, 186f., 210, 256f., 310, 355f., 375f., 412, 418, 492, 525, 528f., 544–546, 550f., 618f., **A 3,** 84, 110, 114, 121f., 124f., 139, 141, 159f., 163f., 187, 206, 208, 210, 224, 226, 239, 241, 263, 337, **B 1,** 6, 71, 262, **B 2,** 117.

Zeugenaufgebot, *rom.* bannida; **A 1,** 476f., **A 2,** 87, 114, 187, 256f., 546, **A 3,** 206, 208, 241.

Zeugenaussage A 1, 476, **A 2,** 113, 115, 187, 210, 230, 257, 310, 412, 418f., 528f., 581, 584, **A 3,** 62, 73f., 84f., 87, 95, 110, 112, 114, 121, 124ff., 139, 163f., 206, 210, 224, 226, 241f.

Zeugeneinvernahme A 3, 113, 121, 139, 206, 337.

Zeugenlohn A 2, 525, **A 3,** 124, 141.

Zeugenmündigkeit A 2, 256, 355, 544, **A 3,** 84, 224.

Zeugenstein, *(am Fuß des Marksteins eingegrabenes Steinplättchen), rom.* tasmuongia; **B 2,** 120.

Zeugnis, *rom.* perdütta; *Zeugnis ablegen, rom.* perdüttar, prodüer; **A 2,** 114f., 186f., 355, **A 3,** 114, 164; *falsches* **A 1,** 272, 450f., 549f., **A 3,** 187.

Zeugnisfähigkeit A 2, 545, **A 3,** 243f.

Zeugnispflicht A 2, 158, 256, **A 3,** 224.

Zeugnisrecht A 2, 86, 114, 186; *der Frau* **A 2,** 87, 115, 187.

Zeugnisunfähigkeit A 3, 84f., 243f.

Zeugnisverweigerung A 2, 257, 544f., A 3, 210.

Zicklein, *rom.* usöl; B 1, 12, 14f., 93, 101, 142, 181, 258, 275, 324, 416ff., 481f., 615, 648, B 2, 202, 270, 286, 419f., 512, 640, 704f., 752, 801.

Zickleinhirt, *rom.* usouler; B 1, 68, 417f., 444, 481, 638, B 2, 217, 421, 801.

Ziege, *rom.* chavra; A 1, 171, 348, 574f., A 2, 250, 294, A 3, 376, 396, 414, B 1, 14, 61, 67f., 87, 92, 106, 130f., 232, 250f., 256, 258, 333, 414–417, 482–484, 544, 583, 590, 615, 623, 632, B 2, 24f., 160f., 202–204, 206, 286, 328, 368, 420, 422, 506, 537, 592, 594, 616, 669, 700, 746, 755, 762, 770, 791, 798–801, 824.

Ziegenbock, *rom.* boc, botsch; A 3, 364, 370, 389, 404, B 1, 12, 14, 68, 76f., 94, 118, 190, 237, 258, 279, 293, 328, 394, 543, 624, 628f., 635, 653, B 2, 44, 157, 189f., 279, 441, 532, 542, 680, 704, 719, 752, 793, 824.

Ziegenhirt, *rom.* chavrer; B 1, 12, 14f., 67f., 142f., 256, 329, 344, 354, 415f., 452, 481, B 2, 217, 422, 506, 510, 537, 620, 797.

Ziegenweide B 1, 195f., 329, 669, B 2, 217, 369, 443, 506.

Ziger, *rom.* tschigrun, tierm; A 1, 72, 180–182, 214f., 358, 395f., A 2, 118, 129, A 3, 75, 125, 142, 319, B 1, 11, 106, 140, 455, B 2, 78.

Zigeuner, *rom.* tschiainder; A 2, 330.

Zimmer, *rom.* chambra; B 1, 377, B 2, 50f.; *rom.* gioden A 2, 609, B 2, 62, 194, 279f., 299, 508, 669, 819; *rom.* stanza B 2, 691; *rom.* stüva → Stube; *rom.* zember A 2, 224, 290, B 1, 146, 231, 361, B 2, 50, 152, 343, 351, 645, 665.

Zimmerholz → Bauholz.

Zimmermann, *rom.* «zimberman»; A 1, 172, 234, 348, 415, B 1, 244, 396f., 473.

Zimmerwerk *(am Haus gilt als Fahrhabe);* A 3, 76.

Zins, *rom.* fit; A 1, 46, 70f., 179f., 201, 203f., 237f., 356, 382–384, 556f., 618, A 2, 130f., 159f., 204f., 234f., 240, 261, 265, 271, 315f., 361, A 3, 75f., 126, 244, 283, B 1, 258, 303, 526, 541, B 2, 4, 60, 315, 398, 516, 633, 652, 681, 796.

Zinsbrief A 2, 131, 205, 234, 245, 249, 265, 271, 316, 361, A 3, 69, 122, 134, 143, 145, 274, 327, 392, B 1, 159, 299, 522, 523, B 2, 448.

Zinsbuch B 2, 60, 563.

Zinseintreibung, *rom.* etschadüra, etscharia, *z* etscher, eintreiben; A 1, 368f., 575f., A 2, 81f., 104, 109f., 127f., 130f., 159, 184, 433, 451, B 2, 316, 679.

Zinseszins A 1, 202, 382.

Zinskapitalisierung A 2, 361, A 3, 145, 233, 242.

Zinsschuld *(auch* Forderung, Guthaben); A 2, 204f., 315f., 423ff., 433, 451, A 3, 72, 75f., 90, 119, 121, 127, 137, 143, 145.

Zinstag A 3, 76, B 2, 3f.

Zirbelnuß → Arvenzapfen.

Zivilgericht A 1, 522f., A 2, 84, 185, A 3, 88, 123, B 1, 5, 52, 291, 620, 652, B 2, 8f., 756, 760, 803.

Zivilrichter B 1, 6, 129, 237, 644f., 655, B 2, 9. *Vgl. auch* Richter.

Zivilstatut; *Oberengadin* A 1, 51ff., 113ff., 213, 285ff., 394; *Unterengadin* A 2, 75ff., 95ff., 169ff., 247, 251ff., 303ff., 307, 341ff., 395ff.; *Münstertal* A 3, 53ff., 115ff., 132ff., 218ff.

Zoll, *rom.* dazi; A 1, 234, 416, 512, 640, A 2, 296, A 3, 93f., 111, 162, B 1, 178, 215f., B 2, 4, 243, 245, 392.

Zoller, *rom.* dazier; A 1, 95, 416, 640, B 1, 175, 215f., B 2, 245.

Zuchtrecht A 2, 592.

Zücken von Waffen → Waffenzücken.

Zug → Zugrecht.

Zugabe → Aufgeld → Vermengen von Waren.

Züger, Ausüber des Zugrechts, *rom.* schlubgiader, spendrader; **A 1,** 75, 200, 379, 588ff., **A 2,** 197, 274, 321, 440, 445, **A 3,** 229.

Zuglatte, *rom.* stadal; **B 2,** 412, 480, 569, 711. *Vgl.* Deichsel.

Zugochse B 1, 329, **B 2,** 33f., 242, 275, 392, 514, 532, 594, 616. *Vgl. auch* Ochse, Zugstier, Zugtier.

Zugrecht, *lat.* redemptio, *rom.* spendrada, spendranza, spendraschun, schlubgiaschun, *u.* schlubgiar; *Allg.* **A 1,** 73–75, 197–200, 317, 348f., 377–380, 564f., 588–593, 616f., **A 2,** 82, 199, 247, 270f., 278, 321f., 337, 357–359, 434f., 438–441, 445, 449, 451, **A 3,** 45, 69, 81, 118, 126f., 154, **B 1,** 322, **B 2,** 491, 535, 568; *bei Ausbau (Melioration, also Wertvermehrung des Zuggegenstandes)* **A 2,** 444f., **A 3,** 228f.; *zwischen Bürger und Gemeinde* **A 2,** 442, **B 1,** 322; *auf Milchprodukten* **A 1,** 181, 358; *im Erbfall* **A 2,** 362, 449; *auf Exportgütern* **B 1,** 400; *gegen Fremde, Hintersäßen* **A 1,** 564f., **A 3,** 227, **B 2,** 81, 248, 350, 575; *auf Grundstücken* **A 1,** 73f., 172f., 349, 588–593, **A 2,** 124–126, 197, 199, 245, 269, 271, 320, 440–443, **A 3,** 117, 134, 218, 229, 248; *auf Grundzinsen* **A 3,** 233; *auf Häusern* **A 1,** 75, 200, 380, 588–593, **B 2,** 350; *auf Heu* **A 1,** 178, 354, **B 2,** 36, 279, 422, 450, 503; *gegen Hirten und Dienstboten* **A 2,** 444f.; *auf Leihegütern* **A 2,** 271; *bei Pachten* **A 3,** 232f.; *bei Tausch* **A 1,** 201, 380, **A 2,** 321, **A 3,** 127, 228; *des Verkäufers* **A 2,** 124, 197, 274, 444; *bei Verpfändung* **A 3,** 117, 135; *der Waisen* **A 3,** 81f.; *zeitliche Bestimmungen* **A 2,** 124, 197, 320f.; *auf Zinsbriefen* **A 3,** 122, 134, 145, 234; *Zugrechtspreis* **A 3,** 117, 134.

Zugstier → Stier.

Zugtier, Gespann, *rom.* manadüra; **A 1,** 544f., 626, 648, **A 2,** 330, **A 3,** 275, 292, 297f., 343, 350, 384, 388, 407, **B 1,** 18, 25, 33, 62, 76, 78, 87, 90f., 98f., 110f., 175, 206f., 327, 354, 368, 404, 407, 439f., 533, 574, 616, 630, 632, 663, 666, 678, **B 2,** 16, 66, 83, 138, 149, 156, 191, 219f., 243, 389, 420, 427, 532, 534, 540, 570, 701, 734, 746, 752, 762, 768, 775, 792, 795; *angeschirrte* **A 3,** 306, **B 1,** 216, 630, **B 2,** 209; *für Rodfuhren* **B 2,** 361, 532, 534, 571. *Vgl.* lahmes Zugvieh.

Zuhirt, *rom.* suaivel, vischander, *besonders als Geleit für durchziehende Schafherden* guida; **B 1,** 142, 145, 413, 677, **B 2,** 77, 85, 254, 351, 421, 491f., 536, 538, 791, 808, 818.

Zunge abhauen *(Verstümmelungsstrafe);* **A 1,** 272, **A 2,** 518, 602, **A 3,** 171, 191.

Zuort *(Hof, Gem.* Sent) **B 1,** 523.

Zuoz *(Stellung als Hauptort der Talgemeinde);* **A 1,** 45f., 129, 133, 302, 307, **B 2,** 680.

Zusammenkunft → Unterhaltung.

Zusatz, Zusatzrichter, «Beizug von weisen Männern»; **A 1,** 274, 282, 464–467, **A 2,** 348, 375, 592, 594, **A 3,** 59, 88, 251.

Zusatzarbeit der Alpknechte → Nebenbeschäftigung.

Zusenn, *rom.* chandan, suotsogn; **A 1,** 92, 216, 397, **A 2,** 144, 177, 180, 219, 221, **A 3,** 320f., **B 1,** 11, 140, 146, 308, 340, 363, **B 2,** 703, 717.

Zuständigkeit A 2, 278; *des Richters* **A 2,** 612; *von Urbar und Eigen* **A 3,** 57; *des Gerichts* Val Müstair **A 3,** 88.

Zuteilung und Ausgleichung der Alpstöße, *rom.* Eo. ratteda, Fb. ingualada **A 1,** 136f., **B 2,** 73, 223ff., 253, 478, 482, 484f., 488, 530, 644, 809. *Vgl.* Alpzuteilung.

Zuzug → Zusatz.

Zwangsverwertung von Grundstücken **A 1,** 172, 349.

Zwangsvollstreckung A 1, 68f., 172f., 174ff., 184ff., 193–195, 205, 363ff., 373, 382f., 540, 558ff., 565, 568ff., 574ff., 582ff., 591, 600, A 2, 81f., 111–115, 182f., 198, 202, 265f., 268f., 271, 314, A 3, 70–72, 83f., 92, 124, 231.

Zweikampf → Duell.

Zwischenhandel A 1, 227, A 2, 129, 159, 203, 336, A 3, 363, B 1, 593.

Zwischenhändler, *rom.* chaparradur; A 1, 227, 409, A 2, 273, B 2, 249.

Zwölferkollegium B 1, 239, 241, 243, 251. *Vgl.* Sechser-, Sechzehner Kollegium.

Glossar
zu den lateinischen Texten

Vorbemerkung

Unser Rechtsquellenwerk konnte insgesamt sechs verschiedene Gesetze und Ordnungen in lateinischer Sprache veröffentlichen, nämlich die Zivil- und Kriminalstatuten des Oberengadins von 1544, 1563 und 1573, ein Zivilstatut des Gerichts Sur Tasna von 1567, eine Dorfordnung von Zernez vom Jahre 1575 ca. und eine solche von Zuoz vom Jahre 1591. Das Spätlatein der Zivil- und Kriminalrechtssatzungen, sowie der Dorfordnungen, wie es uns in den Engadiner Urkunden bis gegen Mitte des 17. Jahrhunderts entgegentritt, ist u. W. bisher auf seine Besonderheiten und seine Beziehungen zum Latein der italienischen und deutschen Nachbargebiete nicht untersucht worden, obwohl das reichlich vorhandene Quellenmaterial hiefür gute Voraussetzungen liefern würde.

Ein den Linguisten besonders fesselndes Merkmal des Spätlateins der Notare an den Quellen des Inns ist seine enge Verflechtung mit dem seit den zwanziger Jahren des 16. Jahrhunderts allmählich zur Schriftsprache aufsteigenden Volksidiom, das im Neuen Testament von Jachiam Bifrun bereits wie eine in langem Reifeprozeß gewachsene, höheren Anforderungen genügende Sprache wirkt[1].

In allen von uns publizierten Texten findet sich altengadinisches Wortgut in erstaunlicher Menge und unterschiedlicher Gestalt. Häufig erscheint es in reiner ladinischer Form. Es steht hier gleichsam stellvertretend für dem Schreiber nicht bekannte oder nicht gegenwärtige lateinische Vokabeln, z. B. romanisch arvaglia *'Erbsen' für kl. lat.* ervum *oder* pisum, *ferner* utensilia alicuius sortis, videlicet ... corvas *'Gefäße für Korn',* draegs *'Kornsiebe, Sichter',* uzuns *'Heidelbeeren', usw. Viel zahlreicher sind die Fälle, wo ein lateinisches Wort durch die romanische Entsprechung in Klammer oder auf* vulgariter (dicendo) *folgend, verständlich gemacht werden soll: z. B.* salientes (büschans) *'hölzerne Wasserleitungsröhren',* placentas (vaischlas) *'eine Art Omeletten',* de præscriptione temporis, vulgariter dicendo da la tegnuda, sussipere rationem, vulgariter tour sy quint *usw.*

Sehr oft versuchen die Schreiber auch, romanisches Wortgut in latinisierendem Gewande in den Text einzubauen, z. B. bavonis *für rom.* bavun *'Zaundurchgang',* berilla, *rom.* barigl *'ovales Weinfaß',* cantonus, *rom.* chantun *'Ecke, Winkel, Weiler'.*

Ziemlich breiten Raum nehmen im nachfolgenden Glossar auch die der Form nach klassischen, in der Bedeutung aber vom Lateinischen abweichenden Wörter ein, wie accola *'Anwohner', rom.* acla *'Außenhof, Weiler',* canna *'kleines Rohr', rom. 'Wassergräblein'.*

Der Benutzer dieser Statuten und Ordnungen, welcher mit den darin vorkommenden Rechtstatbeständen, den Gegebenheiten der Dorforganisation, der Bewirtschaftung der Fluren und der Allmende, Alpen und Wälder weniger vertraut ist, wird die eingestreuten Interpretationen ganzer Sätze oder von Satzteilen schätzen.

Die ziemlich weitgehende Aufnahme klassisch-lateinischer Wörter in das Verzeichnis geschah einmal in der Annahme, daß sie manchem Benutzer nicht ohne Weiteres geläufig sein dürften oder, wie angedeutet, im Textzusammenhang nicht immer verständlich sind. Den Romanisten erstaunt immer wieder der sozusagen nahtlose Übergang des Notariatslexikons ins Ladinische der Rechtsquellen des 16. und 17. Jahrhunderts. Der besseren Beurteilung dieser Entwicklungsphase dienen auch die vielen anschließend an die Übersetzung

[1] *Vgl. Jachiam Bifrun,* L'g Nuof Sainc Testamaint ... *Neudruck (mit einem umfangreichen Glossar) von Theodor Gartner, Dresden 1913.*

eingeschobenen romanischen Wörter. Letztere stellen auch die Brücke von diesem lateinischen Register zum romanischen Glossar (S. 17ff.) her.

Orthographisch von der klassischen Form abweichende Wörter wurden mitberücksichtigt, wenn der Grund zur Annahme bestand, weniger geübte Leser könnten mit ihnen Schwierigkeiten haben.

Für die Alphabetisierung waren hier die in den Quellen vorkommenden Wortformen bestimmend. Dies gilt selbstverständlich für die reinen Engadinismen (rätoromanische und daraus latinisierte Wörter) wie aschida *'Ausgang',* baatzs *'Käsereif',* alpagiare *'die Alp bestoßen',* prasurator *'Flurhüter, Wegmeister', aber auch für spätlateinische Varianten zu geläufigen klassischen Vokabeln wie* carta *für* charta, contiantia *für* conscientia, diversorium *für* deversorium. *Wo mehrere Varianten auftreten, wird an einer Stelle auf die anderen verwiesen, so bei* dalatio → delatio. *Alle Abweichungen vom Klassischen besonders zu vermerken, schien uns indessen unnötig. Die häufigsten sind Verdoppelung von Konsonanten* (apprilis *für* aprilis) *oder Vereinfachung von Doppelkonsonanten* (comendare *für* commendare), *Zusammenschreibungen* (econverso *für* e converso) *und Worttrennungen* (contra facere *für* contrafacere), *endlich meist lautgeschichtlich bedingte Erscheinungen*[2].

Für die Exzerpte ist Andrea Schorta verantwortlich. Ihm oblag auch die alphabetische Ordnung des Vokabulars und die Redigierung der ersten Fassung. Die auch für die Beurteilung des spätlateinischen Lexikons zuständige Frau Käthe Steiner, Bern, unterzog das Verzeichnis einer kritischen Prüfung, wobei sie wertvolle Anregungen zur redaktionellen Gestaltung machte und Versehen und Inkonsequenzen eliminierte. Endlich steuerte sie nach erneuter Lesung der Texte eine Anzahl Zusätze bei. Prof. Peter Liver schenkte seine Aufmerksamkeit besonders der Interpretation von Wörtern und Satzgefügen der juristischen Sphäre.

[2] *Die wichtigsten davon sind der Ersatz von* æ *durch* e: cæspes *zu* cespes *(B 2, S. 600),* æ *durch* œ: fænum *zu* fœnum *(A 1, S. 180),* i *durch* e: faciat *zu* faceat *(B 1, S. 579),* ii *durch* ij: ærarii *zu* ærarij *(B 1, S. 566),* ii *durch* i: præmii *zu* præmi *(B 1, S. 566),* ii *durch* y: viis *zu* vys *(B 1, S. 577),* c *durch* t: faciendum *zu* fatiendum *(A 2, S. 89),* cu *durch* quu: executio *zu* exequutio *(B 2, S. 601),* m *durch* n: tamquam *zu* tanquam *(B 1, S. 561),* sc *durch* c: abscindere *zu* abcindere *(B 1, S. 570),* se *durch* s: descendere *zu* desendere *(B 1, S. 560),* t *durch* c: quoties *zu* quocies *(B 1, S. 561),* xs *durch* x: exsolvere *zu* exolvere *(B 1, 570) u. a. m.*

abrogatio *f. Abschaffung;* de abrogatione solutionis pagamenti A 1, 98.

absindere, abcindere *(für kl.* abscindere) *v. abreissen, abtrennen;* abcindere cornua vaccarum, *die Hörner des Rindviehs stutzen,* absindentur … absinderit, absidit B 1, 570.

abtinere *für* obtinere; abtinet B 1, 565.

acceptare *v. (kl. zu* accipere), *annehmen, genehmigen, rom.* → acceptar; et ab eis acceptata et ratificata B 2, 591.

accipere, *v. (kl.) annehmen, empfangen, hier auch: wegnehmen, stehlen, fangen;* pœna accipientium alicui aquam … B 1, 571; accipiens talpam B 2, 598.

accola *m. (kl.) Anwohner, daraus rom.* → acla, *Außenhof, Weiler;* ubi essent accole in aliqua vicinia A 1, 90; salvo ubi erunt acolæ A 1, 213.

accusa *f. Anklage, Anschuldigung, gerichtliche Klage, Anzeige, rom.* → achüsa, chüsa; refellere aliquam accusam, vulgariter tschantær *(lies* tschsantær) contra ipsum datam A 1, 145.

acervatim *adv. (kl.) haufenweise;* foenum venditum debeat ponderari non autem acervatim vendi (vulgariter a bütt, *d. h. am Stock)* A 1, 179.

acervus *m. (kl.) Haufe;* quando [fruges] sunt in acervis, vulgariter runas A 1, 67.

acht *dt. Acht, Ächtung;* debet relegari et proclamari in acht A 1, 271.

actus *m. Akt, Handlung, Tat, rom.* → act, at; rationem reddere de singulis actis et factis A 1, 125.

adipisci *v. (kl.) erreichen, erlangen;* aut alia via facultates adipisci A 2, 83.

adiutorium *n. (kl.) Hilfe, Beihilfe;* cum eius adiutorio A 1, 77.

administrare *v. (kl.) leiten, verwalten, besorgen;* ad administrandum iustitiam A 1, 61; ad ministrandum A 1, 130 *übers. rom.* tigner dret, *Gericht halten* A 1, 303.

advehere *v. (kl.) herzuführen;* ut ipsis vicinis denuntiet ea advecta ut evehant … illa bona A 1, 224.

advena *m. (kl.) Fremder, Zugereister;* tam advenis quam terrigenis A 2, 81.

advocatia *f. Vormundschaft, Bevormundung, Mündel, rom.* → avuadia; cum personis subiectis suæ curæ seu advocatiæ, … nomine suarum advocatiarum A 1, 153.

advocatus *m. (kl.) Vormund, Beistand, Aufseher, Vogt, rom.* → avuà; curator sive advocatus A 1, 79; pro prolocutore vel advocato A 1, 152; A 2, 84ff.; advocati alpium, *Alpvögte* B 1, 569; advocati aquarum, *Aufseher über die Bewässerung* B 1, 572.

æfna *f. Hafen, Kochkessel, rom.* → avna; lebetes, vulgariter æfnas A 1, 71.

æs alienum *n. (kl.) Schulden;* ære alieno obrutus, *verschuldet?* A 2, 83.

æstimare *v. (kl.) schätzen, abschätzen, werten, rom.* → stimar; re æstimare id est revisere, vulgariter far surwæir B 1, 579; fænum … quod debet æstimari B 2, 592.

æstimatio *f. (kl.) Schätzung, rom.* → stimazium; æstimatio B 1, 579; si plures æstimationes fiunt B 1, 569.

æstimator *m. (kl.) Schätzer, rom.* → stimader; æstimator vini B 1, 580; æstimatores damnorum B 1, 569.

æstimatura *f. Schätzung, rom.* → stimadüra; in æstimaturas B 1, 569.

æstimum *n. Schätzung, Vermögenseinschätzung, Vermögensverzeichnis, rom.* → estim; qui habet in æstimo mediam vaccam, *wer laut Vermögensverzeichnis ein halbes Kuhrecht hat* B 2, 594; æstimum facultatum B 2, 591.

æstivare *v. (spätkl.) sömmern;* quod nullus vicinus … non possit nec valeat æstivare præter unum taurum B 2, 599; si quis … æstivare vellet B 2, 592.

æstuare *v. sömmern;* quicquid hibernaverit potest æstuare (stadiär) B 1, 590.

æt = et, *und* B 2, 593.

affictare *v. mieten, pachten, vermieten, verpachten, rom.* → fittar; elocare seu affictare et ad fictum dare A 1, 195.

affictatio *f. Vermietung, Verpachtung, rom.* → fittaschun; de affictationibus prædii A 1, 195.

affictator *m. Pächter, rom.* → fittader; fruges affictatorum bonorum A 1, 177.

agere *v. (kl.) treiben, führen;* durando quo ad vaccæ ad alpes aguntur B 2, 596.

aggrevare *v. (statt kl.* aggravare) *schwerer machen, refl. sich beschweren, rom.* → agravar; vicinus qui se aggrevaret in aliquibus punctis B 1, 583; si molestaverit vel aggrevaverit B 1, 582.

agitare *v. in Bewegung setzen, treiben, rom.* → agitar; agitare armenta per prædium B 2, 597.

alienigena *m. (kl.) Ausländer;* tunc debet cuilibet servire tam alienigenis quam terrigenis A 1, 144; alienigenæ A 1, 191.

allubere, -escere *u (für kl.* allubire), *gefallen, beginnen;* ea adeo allubiat A 1, 101.

alpagiare *u alpen, die Alp bestoßen, das Vieh sömmern, rom.* → alpchar; neque etiam pro eo prædio alpagiare in dicta vicinitate B 2, 606. *Vgl.* alpegare *BUB 2, 524.*

alpare *u alpen, die Alp bestoßen, das Vieh sömmern, rom.* → alpchar; de licentia alpandi porcos B 2, 595; iura alpandi in vicinitate B 2, 601.

alpatim *adv. den Alpen entsprechend, pro Alp, alpweise;* debent omnes vicinos Zuzy alpatim in decem partes sorte partire B 2, 596; ipsasque æqualiter alpatim partiri B 2, 598.

alpis *f. rom.* → alp; diebus illis quibus … in alpem eunt A 2, 92; ad alpem ducere B 2, 595.

altilis *adj. (kl.) gemästet;* armenta altilia (vulgariter muaglia da grass) A 1, 249.

altitudo *(kl.) Höhe;* sarlones … facere altitudinis genuum, *auf Kniehöhe* B 1, 573.

ambitio *f. (kl.) Amtsbewerbung, Amtserschleichung;* ambitio interdicitur A 2, 78, *vgl. rom.* far → pratchas; socictates ambitionis interdictæ A 2, 78.

anniversarium *n. Jahrzeitstiftung, -buch, rom.* → anniversari; de anniversariis cassandis A 1, 84.

annona *f. Getreide, Nahrungsmittel;* mercator … qui aliquod genus annonæ in commune vænum adducit … A 1, 228, *rom. Text S.* 410 grannezza.

annuatim *adv. (spät) jährlich (Nierm.)* B 2, 592, 603.

annullare *u (für kl.* anullare) *tilgen, aufheben, annullieren, rom.* → annullar; hoc statutum annulatum et cassatum est A 1, 247.

annulus → anulus.

annus *m. (kl.) Jahr, rom.* → an; per annum et diem unum.

anthrorsum *adv. vorne, vorwärts (cf.* rethrorsum) arare anthrorsum (davaunt sü) B 1, 575.

anulus *m. (kl.) Ring, rom.* → anè (anellus); porci sine duobus annulis ire non debent B 1, 578.

appretiare *u (spät) schätzen (Nierm.), rom.* → predschar; appretiatores … qui appretiant illud fænum B 2, 595.

appretiator *m. Schätzer, rom.* → predschader; appretiator A 1, 66; appretiatores vicinitatis B 2, 595.

appretiatura *f. Schätzung, rom.* → predschadüra A 1, 172.

aqualis *m. Bach, Bewässerungsgraben, Mühlbach, rom.* → aual; ultra aqualem resgæ *(Säge)* B 1, 560; aquales sufficientes, *taugliche, ausreichende Bewässerungsgraben* B 1, 572.

aquare *u (kl.* aquari *Wasser holen) bewässern, vgl. rom.* → sauar; si quis rumpit vias, quod aquando, lignis vel quoque modo id fiat B 1, 580.

aqueductilis *m. (kl.* aquæductus) *Wasserleitung, Wassergraben, rom.* → auadottel; advocatorum aqueductilium vel cannarum officium B 1, 572.

arare *u (kl.) pflügen, rom.* → arar; trans aratos agros ire B 1, 575; bovem ad arandum idoneum B 2, 592.

arasgädar *m. Säger,* serrator, vulgariter –, *rom.* → resgiader; A 1, 94.

aratio *f. (kl.) das Pflügen, Pflügearbeit, rom.* → arazun; (bos) qui vere subsequenti sufficiens sit arationi A 1, 237.

arbitramentum *n. (kl.* arbitrium) *Schiedsspruch, Vereinbarung, rom.* → arbitramaint; commanda seu arbitramentum A 1, 147.

arbusculum *n. (kl.* arbuscula *f.) Bäumchen;* pro singula planta seu arbusculo B 2, 609.

arca *f. Kastenuhr, rom.* → archa; harena circa arcam Pontis novi prohibita B 1, 584.

arctare *u (kl.* artare) *einengen, behindern (Nierm.);* vias communis non esse claudendas neque arctandas A 1, 218.

aridus *adj. (kl.) dürr;* ligna neque arrida neque torrida B 2, 602; pro … fasciculo lignorum aridorum B 2, 609.

armatura *f. Rüstung, rom.* → armadüra; de armaturis A 1, 235.

armentum *n. (kl.) Rindviehstück, rom.* → armaint; cum aliquibus armentis A 1, 86; aliquod armentum sive pecudem per semitas agere A 1, 219.

ars *f. (kl.) Kunst, Handwerk, rom.* → art; de … sutoribus et aliis artibus A 1, 94.

artifex *m. (kl.) Handwerker;* sutores atque alii artifices A 1, 94.

arvaglia *koll. Erbsen, rom.* → arbaglia; ire in bona aliena et accipere arvaglia A 1, 283.

arvevas *f. pl., lies* arrevas *Rüben, rom.* → rava; accipere … arvevas rapas aut ullius alterius sortis fructus A 1, 283.

arx *f. (kl.) Burg;* dux arcis Fürstenburgy B 1, 590.

aschida *f. Ausgang, Ackerende, rom.* → ischida; si qui habuerint agros quorum extremitates (aschidas) forent æquales B 1, 574.

ascuum et pascuum *entsprechend rom.* → as-ch e pas-ch; *siehe Glossar S. 36;* cum ascuis et pascuis B 2, 600; *vgl. zu dieser dem deutschen «Wun und Weid» entsprechenden Pertinenzformel auch BUB 2, 525.*

asportare *u (kl.) wegführen, wegschaffen;* si creditor bona æstimata non acciperet asportaveritque A 2, 82.

assecurare *u sicherstellen, versichern, Sicherheit leisten, rom.* → sgürar; si quis nollet assecurare A 1, 277; de modo assecurandi pro fictis A 1, 71; pro quo sibi fruges prativæ essent assecuratæ A 1, 176.

assecuratio *f. Versicherung, Sicherheitsleistung, Sicherstellung, rom.* → sgüraschun, *Grundpfand, Hypothek;* assecurationes quomodo dandæ A 1, 204; ubi alicui personæ in communi … fuerit assecuratio A 1, 277; testes in assecuratione existentes A 2, 87.

asser *m. (kl.) Latte, Bohle, Brett, rom.* → asser; de lignis et asseribus B 1, 586; asseres facere B 2, 602.

assis *m. f. Bohle, Brett, rom.* → assa; asses loco mercaturæ facta B 1, 586.

auditus *m. (kl.) Gehör, das Hören, rom.* → udida; scienter aut per auditum, … *oder vom Hörensagen* A 1, 98.

aula *f. Hof, Königshof, bischöfliches Hofgericht;* aulæ magister, *Vorsteher des Hofes, Hofmeister* A 1, 280.

autumnalis *adj. (kl.) herbstlich, zum Herbst gehörig, rom.* → autumnal; autumnalis siligo, *Herbst- oder Winterweizen* B 1, 561; neque tempore verno neque authumali (!) B 2, 596.

avisare *u melden, mitteilen, warnen, rom.* → avisar; et publice illas personas recordari, vulgariter dicendo avisær A 1, 240; tales tenentur avisare et admonere partem alteram B 2, 600.

avus, ava, *(kl.)* **avius, avia** *Großvater, Großmutter;* avus et avia A 1, 80; ava, avæ … aut aviam A 1, 273.

axungia *f. Schmer, Schweinefett, rom.* → suondscha; sepum colatum et axungia A 1, 72.

B

baatzs *m. Band, Saum, Käsereif aus Tannenrinde, rom.* → boz; quod nemo faciat caseum macrum in circulis, vulgariter fasscheras sed in baatzs A 1, 91.

bacchanalia *n. (kl.) Bacchusfest, übertragen Fasnachtstreiben, Karneval;* festum bacchanaliorum, vulgariter schüsaiver A 1, 165.

baculus, -um *m. n. Stab, Richterstab, vgl. rom.* → bachetta; tangere baculum iuridiciale A 1, 235; cum statuto, baculo et notario A 2, 77. *Vgl.* sceptrum.

bancha, bauncha *f. Sitzbank, Richterstuhl, rom.* → banca; extra locum bannche iuris A 1, 63; ad bancham iuris A 1, 103; si ante horam baunchæ, vulgariter congregantur A 2, 90; ad horam da dabauncha ante meridiem A 2, 90.

banire, bannire *u aufbieten, einberufen, gerichtlich vorladen, rom.* → bannir; in causa propter quam commune bannitum fuerit A 1, 56; debent esse presentes hora qua banniti sunt A 1, 58; quo die integrum iudicium baniendum sit A 2, 80; super noctem banire A 2, 79.

banida *f. Vorladung, Einberufung, Aufgebot, Bekanntmachung, rom.* → bannida; vocatio in ius (banida) A 2, 80; præco … pro banida et congregatione iuris habeat cruciferum *(Kreuzer)* unum A 2, 88; salvo … si banida foret plebis B 2, 607.

bastard *m. und adj. Bastard, unecht, verkümmert, rom.* → bastard; adulterinum [caseum] vero seu bastard quod nemo debeat facere A 1, 217.

batius → baz.

batter, *Part.* **battieu,** *schlagen, klopfen, dengeln, schmieden, rom.* → batter; ferrum novum extensum, vulgariter fierr battieu A 1, 183.

bavonis *m. Zaunöffnung, Zaunlücke, Durchfahrt, Durchfahrtsrecht, rom.* → bavun; primo bavonis unus in Rastau … trans bavonem Johannis … B 1, 557.

baz *m. Batzen, rom.* → baz; quod possit accipere bazzos sedecim A 1, 233; scutatum unum bationm vigintiquatuor pro scuto pro eius salario A 1, 251.

belandada *f. Geschenk, Trinkgeld, rom.* → balandada; non debet sincre aliquas belandadas A 1, 128, ibid. 302.

beneplacitum *n. (spät) Wohlgefallen, Belieben, rom.* → bainplaschair; beneplacit; possit ad suum beneplacitum emere fimum B 2, 601.

bergamenum *n. (kl.* pergamenum) *Pergament, rom.* → bargiamina; in bergameno, *auf Pergament* A 1, 143.

berilla *f. Lägel, ovales Fäßchen für Saumtransport, rom.* → barigl; hospites non debeant miscere vinum, excepta berillam vel butillam possunt imponere B 1, 581.

berlina *f. Pranger, rom.* → berlina; nisi ad berlinam non teneatur A 1, 144; *cf. ibid.* 318.

bestiamen *n. Vieh, Viehhabe, rom.* → bes-cham; pecora seu bestiamina A 1, 199.

bibere *u trinken,* ex amore bibere, *auf ihre Freundschaft trinken;* sive ex amore simul biberint A 1, 278 *(daraus rom.* u s'cuvegnien insemmel u bavand da cumpagnia s'faun pringias A 1, 464).

bimus *(kl.),* -a, binus, -a, *zweijähriges Rind;* bini et bine de uno anno supra A 1, 71; bimi et bimæ de uno anno supra A 1, 183; bima sterilis B 2, 592; pro duabus sterlis seu bimis B 2, 593; binas vel muoias B 2, 595.

bipennis *f. (kl.) Doppelaxt* A 1, 97, bippennem aut aliud simile telum militare A 1, 235.

boalis, -le → bovalis.

boatta *f. Schlag, Schlagmal, Beule, rom.* → botta; pro vulneribus, vulgariter per boattas A 1, 247.

boletare *u auslosen, durch das Los entscheiden, rom.* → bullettar; quod convici … debeant boletari B 2, 598.

bollare *u stempeln, zeichnen, eichen, brandmarken, rom.* → buollar; adeo ut bollari aut portari nequeant A 1, 230.

bombarda *f. Bombarde;* ordinatum est sclopos sive bombardas *(var.* bombardos) cum rota non esse arma sufficientia ad bellum A 1, 235.

bonum *n. (kl.) Gut, Liegenschaft, Ertrag;* bona prædialia A 1, 177; res mobiles aut bona immobilia A 1, 186.

bovalis *m. Herbstweide, der Gemeinatzung unterworfene Flur, auch Heimweide für die Zugtiere, rom.* → bual; talis debet in bovali saltim facere sepem A 1, 90; de sæpibus in bonis iuxta boale faciendis A 1, 196; custodire omnes bûûôs B 1, 585.

brachiarium *n. Armschiene (?);* creps, caplinis, brachiariis de sol. X supra A 1, 72.

bruntzs *m. Bronze, rom.* → bruonz; bruntzs pro bruntzs et ferrum pro ferro A 1, 72.

[buagiær] *u stierig sein, rom.* → buager; vacchias chi … nun hegian buagioa, *Kühe, die nicht wieder stierig geworden sind* A 1, 183.

buccla *f. Auslaufsgräblein im Bewässerungssystem, rom.* → bocla; hinc non habeat ultra quinque buccias apertas B 1, 572.

bulla *f. (kl. Blase) Zeichen, Stempel, Siegel, rom.* → buol, buola DRG. 2, 650ff.; iuxta signum vel bullam a communе factam B 1, 570; vassicula vini notentur bulla B 1, 574.

bullare *u stempeln, zeichnen, eichen, rom.* → buollar; convici teneantur omni anno vassicula vini bullare B 1, 574.

bullator *m. Eichmeister, rom.* → bulleder, *pl.* -aduors; quod bullatores debeant iustificare omnes stateras et mensuræ A 1, 92; iustificatores seu bullatores A 1, 228.

bulluta *f. Larve, Maske; rom.* → bulütta; cum larvis, vulgariter bullutas ire A 1, 96.

büschan *m. Wasserleitungsröhre, rom.* → büschen; büschans A 1, 236; puniatur ab illo qui salientes (büschans) habet B 1, 574.

butilla *f. Flasche, rom.* → butiglia; excepta berillam vel butillam posunt imponere B 1, 581.

butirum *n. Butter;* butirum A 1, 67, 72; caseus aut butirum B 1, 594. *Vgl. BUB. 1, 459, 2, 527.*

büt *m. Stock,* a büt *'en bloc', rom.* → böt; non autem acervatim vendi (vulgariter a büt) A 1, 179.

buual *m., pl.* bûûôs → bovalis.

bystans *m. Beistand, rom.* → bistand; bystantes sive procuratores A 1, 147.

bytagus *m. Beitag, Kongreß der Bundeshäupter Graubündens, rom.* → bitag; legatus ad diætas aut bytagos A 1, 121; de rota … bytagorum A 1, 126.

byzeitra *f. Lebkuchen, rom.* → pizieuter; accipere neque vinum sublimatum, byzeitram neque vinum extra pastis A 1, 103.

C

cabalum *(verschrieben)* → sabulum.

cæmentarius *m. Maurer cf. Nierm.* cementarius; non debeat uni magistro cæmentario plus dari A 1, 234; pro quolibet die et cementario A 1, 95.

cæmentator *m. Maurer;* pro singulis cæmentatoribus A 1, 234.

cæmiterium, cimiterium *n. Friedhof, rom.* → sunteri; in cimiterio A 1, 84; in cæmiterio A 1, 150.

cæspes *m. (kl.) Rasen, Rasenstück, rom.* → tschisp; et pro eo quod alter noluit ei assistere potest retinere cespes B 2, 600.

calcator → discalcator.

calculare *u (spät) abrechnen, rom.* → calcular; A 1, 96.

calculus *m. (kl.) Rechnung;* calculos facere, *abrechnen* A 1, 96; si ad collationem calculorum vocaret A 1, 188.

caldera *f. Kessel, Käsekessel, rom.* → **chaldera**; caldere integre ligate *(mit Eisenring verstärkt)* et non ligate A 1, 71; cum lebetibus et calderis A 1, 72.

cambium *n. Tausch, rom.* → chammi; de permutationibus seu cambiis prædiorum A 1, 200.

camdanus *m. Zusenn, rom.* → chandan; camdano et pastori renenses quattuor A 1, 92.

cameratus *adj. gewölbt;* coquinam unam cameratam (voutta) facere B 1, 589.

caminus *m. (kl.) Kamin, Schornstein; rom.* → chamin; camini [sint] exeundentes octo quartas ultra tectum B 2, 611.

campana *f. Glocke;* de die ante sonum campanæ A 1, 199; quando campana pulsatur ad consilium B 1, 570.

camvâd *m. Mahd, Schwaden, rom.* → chanvà; hinc vicinus qui oportet transire potest unam viam facere (camvâd) B 1, 563.

canabis *f. (für* cannabis, *spät) Hanf, rom.* → chanv; canabis teutonica (= bene fullata), – italica (bene cerisata) A 1, 228.

canapus *m. (für* cannabus) *Hanf, rom.* → chanv; de canapo et lana, ... canapum teutonicum et italicum A 1, 91.

cancelli *(kl.) Einfriedung, hier: Kanzel;* neque in cancellis neque alibi contra opinionem et fidem suam [lacerasset] A 1, 84.

cancer *m. (kl.) Krebs;* de morbis contagiosis utpote lepra, cancro A 1, 245.

canistrum *m. (kl.) Korb, rom.* → chanaster; pro quolibet canistro A 2, 602.

canna *f. kleines Wassergräblein, rom.* → cona; advocatus cannarum, *Wasservogt* B 1, 572.

canthara *f. kl.* cantharus, *Kanne; rom.* → chanta; canthara plumbea A 1, 230; præparare debeat unam cantharam incorruptibilem A 1, 231.

cantonus *m. Ecke, Kante, Winkel, Dorfviertel, Weiler, rom.* → chantun; in ea parte vel cantono B 2, 596.

cantus *m. Stutz, steiles Wegstück, rom.* → chant; prata quæ sunt ultra collem (caunt) B 1, 557; ultra cantum Campatsch B 1, 558.

caplina *f. Helm, rom.* → chaplina (DRG. 3, 326); [cum] caplinis A 1, 72.

capperatio *f. Aufkauf von Waren zwecks Wiederverkauf, Zwischenhandel, rom.* → chaparraziun; omnes capperationes A 1, 227.

capperator *m. Zwischenhändler; rom.* → chaparreder; de capperatoribus bonorum A 1, 227.

caput *m. (kl.) Kopf, Haupt, Hauptperson, Vorsteher, Kapitel, rom.* → cho, capo; caput alpis, *Alpmeister, rom.* → chadalp, A 1, 92; capita alpium, *Alpvögte* A 1, 216; capita et statuta A 1, 104.

caretta *f. Wagen mit Trog, rom.* → charretta; pro singulo curru, gritone et caretta B 2, 613.

carga *f. Fuder, Ladung, Last, rom.* → chargia; quod is pro singula carga debeat castigari B 2, 612.

cargare *v. laden, beladen, die Alp bestoßen, rom.* → chargiar; et volet cargare in nostris alpibus B 2, 600.

caro *f. (kl.) Fleisch, rom.* → charn; vicinus egens ... carnibus pinguibus, *Fleisch von Mastvieh* B 2, 607; carnes siccas sive tostas B 2, 608.

carta *f. (kl.* charta) *Brief, Urkunde, Spielkarte, rom.* → charta, carta; secundum formam Cartæ Ligæ A 1, 136, ludere cartis A 1, 164.

cartophilatium *n. (spät.* chartophylacium, *Nierm.) Archiv, rom.* → chartofilazi; cartophilatium communis A 1, 234.

casearius, casarius *m. Käser, Alpsenn;* de casariis et pastoribus alpium A 1, 92, ibid. 88; casearius A 1, 215; dando eorum caseariis vel pastoribus salarium B 2, 598.

caseus *m. Käse, rom.* → chaschöl; caseus durus A 1, 72; ad caseum dare, *rom.* → dar a chaschöl, *gegen den Nutzen in Fütterung geben* B 1, 576.

cas(s)ar *v. hausen, sich niederlassen, wohnen, rom.* → chasar; quod nulli alienigeni ... possint venire in Zernetz et ibi habitare (cassár) B 1, 584.

cassare *v. (spät) tilgen, streichen, durchstreichen, aufheben, rom.* → chassar, s-chassar; de anniversariis cassandis A 1, 84.

cassus *adj. (kl.) verfallen, nichtig, rom.* → chass; illorum petitiones sint vacuæ et cassæ B 2, 599.

caunt → cantus.

causidicus *m. (kl.) Rechtsprecher;* prælocutor seu causidicus A 2, 84.

caus(s)a *f. Grund, Ursache, rom.* → causa; si legitimam caussam haberent, *hier im Sinne von Ausstandsgrund* A 2, 79.

cautio *f. (kl.) Sicherstellung, Sicherheit, Kaution, rom.* → cauziun. Præco non debet nec tenetur cautio sive vas pro expensis iuris A 2, 89.

cavallarius *m. Säumer, rom.* → chavaller; cavallariis etiam reservantur clitellæ equorum A 1, 172.

cavere *u (kl.) sich hüten vor, hier: sorgen für, garantieren für;* cavere pro omnibus expensis iuris A 1, 64.

cedula, schedula, scheda *f. Zettel, Rodel, Verzeichnis, rom.* → cedla; alterare cedulas communis A 1, 241; facere divisionem (vulgo compartida) cedularum communis A 1, 252; quando extrahit schedulas communis A 1, 194; emere aliquas fallas in schedis A 1, 194.

cementarius → cæmentarius.

censificatio *f. Verpachtung?* de censificatione prediorum A 1, 76; *in Ms. ZA²* locatione.

census *m. (kl.) Zins;* omnes ecclesiarum census B 1, 569.

centeni *m. pl. (kl.) Hunderter, je hundert;* ad rationem septem pro singulis centenis A 1, 178.

cerisare *u hecheln, rom.* → tschareschar; canabis italica bene cerisata A 1, 228.

cespes → cæspes.

ceteræ *f. pl. Bedeutung unklar, rom.* → cetera; *Gloss. oben S. 57;* si devenirent aliunde aliqui processus criminales tangentes aliquas personas in communi suprascripto existentes qui processus vocatur «ceteræ» A 1, 105; ibid. 281.

chavastrya *f. mutwilliger Streich, Unfug, rom.* → chavastria; excessus clandestinus (vulgariter chiavastryas) A 1, 253.

cibarius *adj. zur Speise gehörend, rom.* → svera, *sursilu* tschavera; sine aliquibus expensis cibariis A 1, 105.

cimiterium → cæmiterium.

circulus[1] *m. (kl.) Reif, rom.* → tschierchel; quod nemo faciat caseum macrum in circulis A 1, 91.

circulus[2] *m. (kl.) Kreis, Umkreis;* quodsi iuerint e circulo Zernetz; quando vadunt e loco in circulo, *d. h. in den näheren Umkreis des Dorfes* B 1, 567. *Vgl. rom.* → cres.

cirogium → cyrogium.

citatio *f. Vorladung, rom.* → citaschun; de citationibus A 1, 59, ibid. 167.

citatus *m. Vorgeladener;* de modo procedendi contra citatos A 1, 59.

clamentus *m. Zaunöffnung, Zauneinfahrt, rom.* → clamaint; clamentus prativus B 2, 606; quilibet vicinus … debeat gaudere et uti suis clamentis et iuribus B 2, 613.

claudere *u (kl.) schließen, zumachen, rom.* → cludir; claudere aut stringere vias aut stratas A 1, 85; nec denuo clauserit B 1, 561; cuilibet conceditur in cludere et clausos tenere B 2, 606.

claudus *adj. (kl.) lahm, hinkend, vgl. rom.* clouder *(DRG. 3, 735?);* reservatum tamen si quis habuerit claudum vel languidum bovem B 1, 579.

claustrum *n. (kl.) Riegel, rom.* → caluoster *(DRG. 3, 26);* et quod claustra sive serraturæ et portæ debeant amoveri B 2, 606.

clausura *f. Falle;* tendiculas (= fallas) neque clausuras (cloters) B 1, 577.

clinodium *n. Schmuck, Kleinod, rom.* → clinöt, -öz; vestimenta et clinodia, cum vestimentis et clinodiis A 1, 209.

clitellæ *f. (kl.) Saumsattel;* clitellæ equorum A 1, 172.

cloas *m. Einfriedung, Einfang, rom.* → clos; vicini … habentes curtinos sæpibus … inclusos videlicet cloas B 2, 597.

cloter *m. Falle, rom.* → cloter; ne quis faciat ullas tendiculas (fallas) neque clausuras (cloters) B 1, 577.

cludere → includere.

coequare *u wohl zu* coæquare *ausgleichen, gleichmäßig verteilen (kl.* æquare; *vgl. Duc. s. u* coæquator).

cognitio *f. (kl.) Erkenntnis;* cognitione … amicorum, *nach Erkenntnis (Gutfinden) der Verwandten* A 1, 239.

cognoscimentum *n. Vergleich, rom.* → cuntschamaint; pro simplici cognoscimento A 1, 140.

colare *u durchseihen, rom.* → cular *fließen, seihen, einsieden;* sepum colatum, *eingesottener Talg (Rindsfett)* A 1, 72.

colere *u düngen;* agrum suum colere B 1, 575; de colendis pro duobus annis pratis, … debeant coli B 2, 609.

collateralis *adj. beidseitig;* collaterales propinquiores A 1, 80.

collatio *f. (kl.) Vergleichung, Kollation (Einwerfen des Vorempfangs in die Erbmasse)* ad collationem calculorum vocare A 1, 188.

colligare *u (kl.) zusammenbinden, verbinden, rom.* → colliar; omnes denique pastores alpis tenentur suas sarcinas colligere et colligare in præsentia capitum alpis A 1, 215.

colligere *u (kl.) zusammenlesen, ernten, rom.* → cleger, colleger; quando colligitur messis B 1, 575.

collis *m. (kl.) Hügel, Anhöhe;* prata ultra collem (caunt) B 1, 557.

colonus *m. (kl.) Bauer, hier Pächter;* quod si colonus ille habeat propria bona A 1, 177. *Vgl.* S. 353, *rom.* → fittæwal.

color *m. (kl.) Farbe, (spät) Vorwand,* sub quocunque colore, A 1, 121.

comendare → commendare.

comes *m. (kl.) Begleiter, Hofmeister, spec. Vasall, Graf;* comes palatinus, *Pfalzgraf* A 1, 127.

comitium *n. (kl.) Versammlungsplatz, hier wohl Bundstag.* Nuntii ad commune missi non debent ad comitia eligi; … ad comitia parva aut magna A 1, 100; ad comitia generalia seu bytags A 1, 126.

commanda *f. Schiedsspruch, Verfügung, rom.* → cumanda; post factum arbitramentum seu vulgariter commandam A 1, 147.

commendare *v. (kl.) anvertrauen, übergeben, empfehlen, hier sich wählen (lassen);* si aliquis sibi vel convicis se comendavit sive comendare fecit causa officii A 1, 57.

commessatum ire *(aus* commensalis), *miteinander speisen und zechen;* quod iusdicentes in domum partium dum litigant commessatum ire non debent A 1, 140. *Rom. Übersetzung schreibt* ir a zech.

comminalis, *wohl für* communalis, *Gemeindeutilitäten (?);* quod prædium iacens extra terretorium vicinitatis Zuzij comminalibus vicinitatis gaudere non debeat B 2, 603.

comminare *v. (kl.) androhen;* pœna torturæ … comminata A 1, 158.

comminavel *m. Gemeindegebiet, Gemeindegrund, rom.* → cumünavel; quod convici … ullum comminavel vendere debent B 1, 569.

commiscere *v. (kl.) vermengen, vermischen;* quod non commisceat aliud fænum cum fæno suo proprio B 2, 595.

commissarius *m. Abgeordneter, Delegierter, rom.* → cumissari; commissarius viarum A 1, 85; de commissariis differentiarum A 1, 147.

commune *n. Gemeinde, Gerichtsgemeinde, Gemeinderat, Gemeinderatsversammlung, rom.* → cumön; de congregatione communis magni, *Versammlung des großen Talgemeinderates* A 1, 117; ipsimet ad communia veniant, *rom.* gnir a cumön, *zur Ratsversammlung erscheinen* A 1, 119; ad communia magna, – parva B 2, 598; commune minus, *kleiner Gemeinderat* A 1, 56.

communis *adj. (kl.) gemein, gemeinschaftlich, rom.* → cumön; ad communes labores *(Gemeinwerk)* vicinitatis … banitus B 2, 604.

comparare *v. (kl.) beschaffen, anschaffen, erwerben, aufkaufen, rom.* cumprar; nulla bona emere aut comparare B 1, 593.

compartida, compartita *f. (für kl.* compartitio), *Teilung, Verteilung, Austeilung, rom.* → cumpartida; debent facere compartitam A 1, 139; facere divisionem (vulgo compartida) cedularum A 1, 252.

competens *adj. (spät) zuständig, geeignet, bestimmt, rom.* → cumpetent; ante competentem horam prandii A 1, 55.

computus *m. (spät), die Berechnung* A 1, 117.

concedere *v. gewähren, zugestehen, zulassen, hier: den Stier einer Kuh zuführen; rom.* → conceder; ubi sunt obligati eorum tauros frustra ad vaccas concedere B 2, 596.

concio *f. (für kl.* contio), *Versammlung, Rede, Ansprache, hier Predigt;* de frequentandis concionibus A 1, 238.

concionare *v. predigen;* quod hospites dum concionatur non tabernent terrigenis A 1, 159.

concionator *m. Prediger;* quod concionatores et presbiteri exteri non temere recipiantur A 1, 149; presbiter aut concionator A 1, 151.

conferre *v. vergleichen, rom.* → conferir; conferentum *(für* conferendum) cum proximo locamento B 2, 595.

confessio *f. (kl.) Bekenntnis, Konfession, rom.* → confessiun; confessio evangelica A 1, 192.

confinus *m. (statt* confine *n.) Grenze, rom.* → cunfin; infra limites et confinos vicinitatis B 2, 606.

congredi *v. (kl.) zusammenkommen, -treffen, kämpfen;* ita ut vicini pro vaccis a tauris congressis nihil teneantur B 2, 596.

consilium *n. (kl.) Rat, Ratskollegium, rom.* → cussagl; deputati consilij vicinitatis Zuzij B 2, 604.

consobrinus *m. Geschwisterkind, Vetter, rom.* → cusdrin; patrueles aut consobrini A 1, 60, 61; consobrini et sobrini A 1, 141.

consocer *m. Schwäher, Gegenschwäher; rom.* → cussör; neque affines, neque consoceros testimonium sibi ipsis ferre debere A 2, 86; item nemo debet eligere … consocerum suum (cussör) A 2, 77.

conspersio *f. (spät) Besprengung, Bespritzung;* aque conspersio vetitur die D. Joannis Baptistæ B 1, 582.

constitutio *f. Verfassung, Einrichtung, Verordnung, rom.* → constituziun *(DRG. 4, 99);* quando iuridici conveniunt pro una constitutione, vulga-

riter schantada vel formatione facienda A 2, 91.

contagiosus *adj. ansteckend, rom.* → contagius *(DRG. 4, 106)*; de morbis contagiosis A 1, 245.

contiantia *f. (für kl.* conscientia*) Gewissen, Erkenntnis, Ermessen, rom.* → conscienza; mercedem habeant contiantia iuris A 2, 89.

contractus *m. (spät) Übereinkunft, Vertrag; rom.* → contract *(DRG. 4, 111)*; de contractibus aut mercatis A 1, 69.

contrahere *v. (kl.) zusammenziehen, hier: Gegner sein, in Konflikt geraten mit jem.*; extraforanei contrahentes cum hominibus A 1, 190.

contraventio *f. Zuwiderhandlung*; pro singula vice contraventionis A 1, 232.

contundere *v. (kl.) zuschlagen, zerstoßen*; tales mensuras et pondera debent bullatores contundere A 1, 230.

conviantia *f. Dorfvorsteherschaft, rom.* → cuvi(d)anza; de una conviantia ad aliam A 1, 123; omnes fallas sub sua conviantia factas B 2, 611; ibid. 598, 599.

convicus, covicus *m. Dorfmeister, Vorsteher der Ortsgemeinde, rom.* → cuvi(h), *aus lat.* caput + vicus; ordinatum est ne ullus convicus eligatur in iudicem A 2, 78; quatuor convici vicinitatis Zuzij B 2, 596; covicus B 1, 563.

conviva *m. (kl.) Tischgenosse, Gast*; et ea pena etiam puniantur convive terrigene, … convivas admonere A 1, 82.

convivare *v. (kl.) schmausen, speisen, zechen*; iusdicentes non audeant cum partibus convivari A 1, 140.

cooperire *v. (kl.) zudecken, rom.* → cuvrir; hinc debent illæ levadæ cooperiri vel tegi B 1, 580.

coppus *m. Napf, Schale; rom.* → cop; ad computum librettarum trium pro quolibet coppo A 1, 91.

coquina *f. (spät) Küche, rom.* → cuschina; de coquinis B 1, 589.

coramen *n. Leder, rom.* → chüram; item ferrum, coramen, sal A 1, 224.

cordum *n. Emd, Grummet, rom.* → adgör; secare cordum B 2, 596; 611.

corea → corium.

coriceus *m. Aufseher, Beauftragter?* in poena librarum quinque pro quovis per coriceum concionis accusato A 1, 238 *(cf. rom.* depüto sur la preidgia A 1, 419).

corium, coreum *n. Tierhaut, Fell, rom.* → chör; corea armentorum A 1, 71; coria cruda A 1, 183.

coronatus, corronatus *m. Krone (Münze, hier Goldmünze)*; sub poena mille coronatorum A 1, 141, *cf. ibid.* 241 corronatorum.

corva *f. Korb, Gefäß aus Holz, rom.* → corva, B 2, 601.

costa *f. (kl.) Rippe, Flanke, Halde, rom.* → costa; in costam Aiettal B 1, 564.

covicus → convicus.

crappader *m. Verwalter, Vorsteher, Aufseher, rom.* → crappader; procuratores communis (crappadurs) B 1, 565.

creare *v. (kl.) schaffen, erschaffen, ernennen, wählen, rom.* → crear; ad creandum iudicem et iuridicos A 2, 77.

credere *v. (kl.) glauben, Glauben schenken, auf Kredit geben; rom.* → cretta²; credere expensas A 1, 161.

crep(s) *? vereinzelt* A 1, 72, *scheint ein Gegenstand der Kriegsausrüstung zu sein.*

cretta *f. Kredit, rom.* → cretta²; si vero aliquid ad diem sive ad crettam dederint A 1, 160.

criminare *v. (für kl.* criminari*, beschuldigen) tätlich werden, schlagen*; si aliqua persona … criminaret non faciendo sanguinem A 1, 274.

crocula *f. Kreuzchen oder Häkchen*; confirmatur usque ad croculam A 1, 82 *(gemeint ist ein Kreuzchen als Merkzeichen im Text).*

crodare *v. fallen, verfallen, rom.* → crodar; debet in … pænam … scutorum 100 crodata esse A 1, 124; quod crodati sint Δ 50, A 1, 250.

cruzer *m. Kreuzer (Scheidemünze) rom.* → crüzer; ille puniatur quatuor cruzer B 1, 564, *cf. ibid.* 569. *Vgl.* crucifer.

crucifer *m. Kreuzer (Scheidemünze), vgl.* cruzer; debet habere cruciferos triginta A 1, 55; præco … habeat cruciferum unum A 2, 88.

cudgia *f. Schwarte, rom.* → cudgia; nec possit accipere aliquam lignorum superficiem, vulgariter cudgiam A 1, 232.

culina *f. (kl.) Küche*; culinæ muratæ B 2, 611.

culmen *n. (kl.) Höhepunkt, Gipfel, hier Bergpaß, rom.* → cuolm, cuolmen; ipsum culmen sive iugum Albule rumpere A 1, 87; nc quis supra culminibus vinum bibat non suum A 1, 224.

culpabilis *adj. (kl.) schuldig, rom.* → culpabel; personæ … aliquo modo culpabiles A 1, 243.

culturare *v. düngen, bebauen*; cautionem de solvendo fictum et prædiis bene culturandis B 2, 606; si quis esset in

agris pro frugibus levandis, vel culturaret B 2, 610.

cultus *m. (kl.) bestelltes Feld;* trans cultos ire B 1, 575.

cumandar *v. befehlen, zitieren, vorladen, rom.* → cumandar; postquam citatus est (ut vulgo dicitur cumandò a dreit) A 1, 167.

cuminavel *adj., m. gemeinsam, gemeinschaftlich, Gemeingut, Allmende, rom.* → cuminavel; ea quæ possibilia sunt a communi (cuminavel) sine ulla gratia B 1, 568.

cumulus *m. (kl.) Haufe hier Heuhaufe, vgl.* → zocha; et facere unum cumulum B 1, 563.

cumün *m. Gemeinde, rom.* → cumün; mobilia alicuius pastoris publici (da cumün) B 1, 578.

cuntschamaint *m. Vergleich, rom.* → cuntschamaint; pro simplici sententia, vulgariter cuntschamaint A 1, 103. *Vgl. oben* cognoscimentum.

cuppa *f. Schale, Napf, Schüssel, rom.* → coppa; unam cantharam … quæ sit capax … unius cuppæ A 1, 231. *Vgl.* → coppus.

cura *f. (kl.) Sorge, rom.* → chüra; habere curam ut, *Sorge tragen, daß* … B 2, 601.

curator *m. Pfleger, Beistand, Vormund, Aufseher, rom.* → curatur; curator sive advocatus A 1, 79; curatores praticarum A 1, 123.

currus *m. (kl.) Wagen;* nullus item debet curru plaustrove trans aratos agros ire B 1, 75.

curtinus *m. Einfang, Baumgarten, rom.* → curtìn; curtini vero sive separatim sive cum horto inclusi A 1, 171; de curtinis sæpibus muris inclusis B 2, 597.

cusa *f. Klage, Anzeige, rom.* → chüsa; omnes denuntiæ vel cusæ A 1, 102.

cusdrin *m. Vetter, rom.* → cusdrin; nec creentur ab illis in iuridicos consobrini (cusdrins) A 2, 77; neque sobrinos (cusdrintz) B 1, 565.

cussör *m. Schwäher, Gegenschwäher, rom.* → cussör; nemo debet eligere consocerum suum (cussör) A 2, 77.

cyrogium *n. Ziger, rom.* → tschigrun; caseus pinguis et macer cum eorum rata cyrogii A 1, 180; cum rata cirogii A 1, 182; cirogium seu recocta A 1, 215. *Vgl. auch* serocium.

D

dabauncha → bancha.

dalatio → delatio.

dalerus *m. Taler, rom.* → taler; debet solvi vicinitati unus dalerus B 2, 600.

damnum *n. (kl.) Schaden, spez.* in damno esse, *Schaden verursachen;* si quis equum in damno repererit B 1, 578; si autem pastor aliquis in damno fuerit repertus B 1, 578.

davaunt *adv. vorn;* arare anthrorsum (davaunt sü) B 1, 575; *zur Sache rom.* → davant.

davo *adv. hinten, rom.* → davo; arare rethrorsum (davo sü) B 1, 575.

defalcare *v. abziehen, abrechnen, rom.* → defalchar; cui defalcatum est, nihil recipere debeat B 2, 599.

defrugare *v. (kl.) ernten, abernten, rom.* → sfrüar; ad defrugandum prata B 1, 561; tam in frugando quam in defrugando B 2, 613.

degregari *v. weggehen;* debent … hinc inde non degregari A 1, 140.

delatio, dalatio *f. (kl.) Anklage, Anzeige, Denunziation;* de forma servanda in recipiendis dalationibus A 1, 239; perscribere dalationem, … assumi delationes A 1, 240; de portandis delationibus sylvarum B 2, 607.

delectus *m. (kl.) Auswahl, Wahl, Aushebung;* de delectu militum A 1, 253. *Vgl. rom.* → tscherna.

delucrare *v. verlieren, einen Vermögensrückschlag erleiden;* si vero … delucrati fuissent in bonis A 1, 81.

demandere *v. (für kl.* demandare*) in Auftrag geben* A 1, 191.

demptum *Part. zu* demere, *ausgenommen;* demptum tamen si quis iura habuerit B 1, 580.

denarius *m. (kl.) Münze, Geld; rom.* → daner; de ficto denariorum A 1, 70.

depascere *v. (kl.) abweiden;* depascere prædium B 2, 597.

deponere *v. (kl.) niederlegen, ablegen, spec. absetzen, rom.* → depuoner; deponaturque ab officio suo B 1, 567.

deputatus *m. Deputierter, Abgeordneter, Beauftragter, rom.* → deputà; vir deputatus super viis B 2, 599.

desecare *v. abschneiden, abhauen;* ubi fruges erunt desectæ A 1, 175.

detexere *v. (kl.) fertig weben, übert. vollenden, befreien;* denuo suis damnis et expensis detexere (trär larg) B 1, 588.

detrimentum *n. (kl.) Nachteil, Verlust, Schaden, rom.* → detrimaint; citra detrimentum sui æstimi B 2, 595.

detruncatio *f. Verstümmelung, das Abhauen;* detruncatio alicuius membri A 1, 100.

dies *m. f. (kl.) Tag, rom.* → di; *feste Wendungen:* præco quando iudicii diem dare possit, … iuris diem dare *(rom.* dar

di da dret) A 2, 87; infra diem et annum *(rom.* ainfra di ed an) A 1, 74.

dieta *f. Tagung, Bundstag, Taggeld, rom.* → dieta; pro fiendo misso ad aliquam dietam generalem A 1, 102; legatus ad diætas aut bytagos A 1, 121; ad omnes dietas magnas B 2, 598.

diffamia *f. (spät) Verleumdung,* nec ... debent ... detineri ... magna diffamia A 1, 105.

differentia *f. (kl.) Verschiedenheit, Unterschied, hier: Auseinandersetzung, Streitsache;* quando aliqua differentia disputatur A 1, 133.

digitus *m. (kl.) Finger, rom.* → daint; quod nulla persona debeat ludere digitorum dimicatione *(Moraspiel)* A 1, 164; iure iurando digitis extensis, *mit gestreckten Schwurfingern* A 2, 77.

dilasse → hore dilasse.

dimicatio *f. Kampf;* ludere digitorum dimicatione *(ein Fingerspiel, Moraspiel)* A 1, 164.

dimidiatim *adv. hälftig, je zur Hälfte* B 1, 561.

diripere *v. wegreissen, entreissen;* aliquod officium distrahere aut diripere ex aliqua vicinitate A 1, 127.

discalcare *v. die Wege instandstellen, die Steine wegräumen, rom.* → s-chalchar; quodsi discalcatores usque ad diem festum D. Michaelis non fecerint discalcare B 1, 568.

discalcator *m. Aufseher über die Wege, Straßenmeister, -vogt;* officium discalcatorum B 1, 568; imponere censum calcatoribus B 1, 568.

discoperire *v. entblößen, abdecken, rom.* → scuvrir; predium discopertum a nive A 1, 73.

discurrere *v. (kl.) entlaufen, wegrennen (vom Vieh), rom.* → scuorrer; si mobilia *(Vieh)* a monte discurrerint B 1, 578.

disgregare *v. (spät) auseinandergehen, sich trennen;* tunc iuridici debent manere in loco et non hinc inde disgregari aut separari A 1, 104.

disponere *v. ordnen, aufstellen, hier auch: verwalten, ausüben;* officia communis quæ disponuntur A 1, 118.

dissessus *m. (kl.) das Weggehen, eigentl. getrennt lagern;* legitimam haberet causam dissessus A 2, 82.

dissidere *v. sich entfernen;* nec remanens sed dissidens aut se abscondens A 2, 82.

distertiare *v. das eheliche Vermögen ausscheiden, rom.* → sterzar; salvis linteaminibus, auro et argento ... quæ distertiari debent A 1, 209, *ibid.* distertianda; et reliqua partiri et distertiare ut alia bona A 1, 209.

disviare *v. ableiten, ablenken; rom.* → sviar; disviare aquam A 1, 418.

diversorium *m. (für kl.* deversorium) *Herberge (Nierm. logis, séjour);* si esset aliqua persona quæ male sese gereret in diversoriis potando A 1, 163; in diversoriis publicis pernoctare A 1, 256.

divisio *f. (kl.) Teilung, Trennung, hier spez. Grenzgraben, Grenzfurche, rom.* → dvisa; pratorum divisiones B 1, 572.

dolotaria *f. Küferei, eher Tischlerei;* in numero opificum censentur exercentes schlossariam, ferrariam, ... dolotariam ... A 1, 172, *cf. ibid.* 348, *wo in der Aufzählung der Berufe auch Tischler erwähnt ist.*

dominica *adj. (zu* dies) *Sonntag, rom.* → dumengia; B 2, 591.

dotalicium *n. Pfrundgut, Pfarrgut, rom. surselv.* → dulezi *(DRG. 5, 472);* trans pratum dotalicy, usque ad dotalicium B 1, 559.

dræg *m. Kornsieb, rom.* → rai, dreg; utensilia alicuius sortis videlicet ... drægs B 2, 601.

dratüra *f. Gericht, Prozeß, Gerichtsurteil? rom.* → drettüra; iudex solutionem habeat pro quolibet iuditio, vulgariter dratüra A 2, 89; pro qualibet causa, vulgariter dratüra quam obsolverint A 2, 90.

dschinquaissma *f. Klafter, rom.* → tschinquaisma; cum funibus coreis de dschinquaissmis tribus A 1, 72.

ducatus *m. Dukaten, rom.* → ducat; pro ducatis 50 auri A 1, 118.

ducere ad domum, *rom.* → manar a la chasa, *das Gericht, den Eintreiber ins Haus führen* A 2, 81.

duritia *f. (kl.) Härte, Hartherzigkeit, rom.* → dürezza; aut eam pro sua duritia glosare A 1, 150.

E

educare *v. (kl.) aufziehen, rom.* → educar *(DRG. 5, 547);* quod possit educare ... vitulas quantas voluerit B 2, 595, *ibid.* de vitulis educendis.

educere *v. (kl.) hinausleiten;* aquas educere in pratis B 1, 572.

effacere *v. für kl.* efficere, *bauen, schaffen, ausführen;* effacere spacio octo dierum. Si autem effecerit ... B 1, 586.

effectio *f. Ausführung (?)* B 1, 586.

effodire *v. (kl.) ausgraben, ausstechen, aufwühlen;* etsi porci alicui darent aliquod damnum effodiendo B 2, 596;

tunc alter potest ire factum vel effossum sulcos B 2, 600.

egenus *m. (kl.) Bedürftiger, Armer;* ipsas (mansiones) fictari externis egenis B 2, 600.

elevare *u (kl). aufheben, beheben, mildern;* tunc inceptor omnia damna elevare debet B 1, 570.

elicere *u (kl.) herausnehmen, an sich ziehen;* primus venditor potest infra diem et annum elicere ... quascumque utilitates habere potuerit A 1, 74.

elocare *u (kl.) verpachten;* quod non habeat ullam authoritatem ad fictum elocandi B 2, 604.

emptio *f. (kl.) Kauf, Ankauf;* de dono in emptionibus facto A 1, 75.

emptitium *für* empticium, *gekauft* A 1, 189.

equester *m. (kl.) Berittener;* quod habeant equestres cruciferos sedecim A 1, 57.

equivalentia *f. Ausgleich, Entgelt;* hospites debent computare quod habeant equivalentiam suam A 1, 83.

eradicare *u (kl.) entwurzeln, rom.* → ragischar, riar, riada; ligna per vim nivium evulsa et eradicata B 2, 612.

ergo *für* erga, *gegen;* aliquam actionem ergo commune nostrum A 1, 250.

erigere *u (kl.) aufrichten, strekken, rom.* → eriger; erectis digitis, *mit gestreckten Schwurfingern* A 1, 57.

estualis *adj. sömmerlich;* humana consideratione temporis estualis vel hiemalis A 1, 63.

evacuare *u (spät) räumen, verlassen;* tunc debet evacuare fundum aut solamen communis, ... *das Land verlassen* A 1, 93.

evaginare *u (spät) aus der Schwertscheide ziehen;* si quis evaginaret gladium A 1, 274.

evincere *u (kl.) überwinden, überreden, bewirken, erledigen;* de summa quam debitor evictam esse contentaretur aut pro evicta dedisset A 1, 170.

evulsus *(kl.) Part. (zu* evellere) *heraus-, ausreissen, hier gefällt, umgestürzt;* ligna per vim nivium evulsa et eradicata B 2, 612.

exbursare *u zahlen, auszahlen, rom.* → sbuorsar; omne illud quod exbursaverit A 1, 73; exbursentur A 1, 168.

excessivus *adj. übertrieben;* ubi esset iniquum et excessivum A 1, 184.

excudere *u (kl.) herausschlagen, hier dreschen, rom.* → scuder; et in tablatum dictæ messes excudi, mensurari et revideri debent A 1, 175.

excusatio *f. Entschuldigung, Entschuldigungsgrund, vgl. rom.* → s-chüsa; nec haberent legitimam excusationem A 1, 58; iuridici excusationem habentes A 2, 81.

excussio *f. Zwangsvollstrekkung;* in excussionibus vel aliis in negotiis A 1, 187.

exheredare *u enterben;* de modo heredandi *(var.* exhereditandi) suos heredes A 1, 80.

exolvere *u (für* exsolvere) *zahlen, bezahlen;* exolvere ullas expensas convicorum B 2, 599; exolvere damnum B 1, 570.

exonerare *u (kl.) entlasten, entladen;* antequam alpes sint exoneratæ B 2, 597.

exoneratio *f. Entladung, Alpentladung;* ante exonerationes alpium B 2, 597; post exonerationem B 2, 604.

expectare *u (für* exspectare), *warten, abwarten, rom.* → spettar; tunc creditor expectare debet A 2, 82; expectare sine ullo ficto B 2, 610.

expendere *u auszahlen, ausgeben, rom.* → spender; expendere vinum, *Wein ausschenken, spenden* B 2, 609.

expensa *f. Ausgabe, rom.* → spaisa; solvendo omnes expensas B 1, 563; facere expensas B 2, 598; ibid. 598, 599.

exportare *u tragen, auf sich nehmen;* et obligati sunt exportare dictum damnum B 2, 603.

exter, exterus *adj. m. (kl.) fremd, Fremder, rom.* → ester; pro qualibet persona tam extero quam terrigena A 1, 129; *ibid.* 130; bovem unum forensem seu exterum A 1, 248.

exterminator *m. jem., der freventlich Marksteine versetzt, verrückt, rom.* → stermader; exterminator, -tores A 1, 145, 278.

externus *adj. (kl.) auswärtig, ausländisch, fremd;* armenta externa cum sevo, *fremdes ‹Talgvieh›* A 1, 248; de famulis *(Knechte)* externis B 2, 600.

extraforaneus *adj., m. fremd, Fremder;* A 1, 190.

extraforensis *adj., m. fremd, Fremder, Niedergelassener, entspr. rom.* → fulaster B 2, 597.

extraneus *adj. (kl.) auswärtig, fremd, ausländisch;* in quo puncto extranei nostratibus non sunt preferendi A 1, 190.

eyat B 1, 565 *tilgen, steht für* eat *im gleichen Satz.*

F

faber ferrarius *m. Schmied, rom.* → faver; de fabris ferrariis A 1, 94.

fabricalis *adj. zum Bauen bestimmt;* cædere ligna fabricalia B 2, 602.

fabricare *u bauen, rom.* → fabrichar; si vero aliquæ [alpes] de novo sint fabricandæ, quod debeant fabricari sufficienter B 2, 613; ibid. 563.

factura *f. Ausfertigung, Abfassung, rom.* → fachüra; factura instrumentorum A 1, 64, 143.

facultas *f. Vermögen, Besitz, Fähigkeit, hier Freiheit, Recht, rom.* → facultà; æstimum facultatum civitatis Zuzij B 2, 591.

fænum *n. (kl.) auch* **fenum**, fœnum *Heu, rom.* → fain; fænum vetus, *vorjähriges Heu* B 2, 592; fruges fœni A 1, 180.

falla[1] *f. Falle, Fangfalle, rom.* → falla[1]; ne quis faciat ullas tendiculas (fallas) B 1, 577.

falla[2] *f. Verfehlung, Buße, Geldstrafe, rom.* → falla[2]; mulcte, vulgariter falle A 1, 98; quando agitur pro fallis A 1, 167; fallam exigere, *die Buße eintreiben* B 2, 611.

falsitas *f. (spät) Falschheit, Verlogenheit, Hinterlist, rom.* → fosdà; talis persona tenetur reddere damnum illatum per suam falsita[te]m A 1, 272.

famulus *m. Diener, Knecht, vgl. rom.* → famagl; famuli alpium *(rom.* famaglia d'alp) A 1, 92; ad tale opus uti famulis extraneis B 2, 602.

fasces [*lies* falces] *f. pl. Sensen* A 1, 227, *rom. Text hat* fotschs A 1, 409.

fasschera *f. Käsereif;* quod nemo faciat caseum macrum in circulis, vulgariter fasscheras A 1, 91.

fastus *m. (kl.),* dies fastus *Gerichtstag;* et quam primum redierint rationem dabunt fasti et expensarum B 1, 588.

fatiga *f. Mühe, Mühsal, Plage, Not, rom.* → fadia; quicunque daret fatigam iudici A 2, 93.

feria *f. (kl.) Feiertag, Ferien, Urlaub, rom.* → feria; feria tertia *(= Dienstag)* post festo Paschæ A 1, 117.

feriare *u (kl.* feriari) *feiern;* que festa omnia debent feriari A 1, 83; neque diebus feriatis … stare coram templo A 1, 150.

ferinus *adj. (kl.) von wilden Tieren;* caro ferina debet a venatoribus æqualiter vænire A 1, 226.

ferraria *f. Schmiede* A 1, 172.

ferrum *n. (kl.) Eisen, rom.* → fier; cum ferro percusso; ferrum laboratum, *geschmiedetes Eisen* A 1, 72.

festivus *adj. (kl.) festlich, rom.* → festiv; in diebus festivis A 1, 84.

fictalitium *n. Zinsgut, Pachtgut, Lehen;* Si quis haberet aliqua fictalitia prædialia B 2, 601.

fictare *u pachten, mieten, verpachten, rom.* → fittar; prædia ab externis vicinis fictata B 2, 606; fictari mansiones B 2, 600.

fictator *m. Pächter, Mieter, Verpächter, Vermieter, rom.* → fittader; poena imposita … dictis fictatoribus B 2, 600.

fictavolus *m. Pächter, rom.* → fittavel; fictavoli extranei, … fictavoli qui non sunt nostræ vicinitatis B 2, 612.

fictum *n. Zins, Pachtzins, Mietzins, rom.* → fit; de ficto denariorum A 1, 70; quod fictus fictum parere non debet A 1, 202.

fideiubere *u (spät) Bürgschaft leisten (BUB 2, 544; Nierm.)* … de creditore extero qui teneatur fideiubere A 1, 174.

fideiussio *f. Bürgschaft, Sicherheit;* fideiussiones non tenent A 1, 193; de fideiussione præstanda A 1, 277 *(anderes Ms.:* assecuratione).

fideiussor *m. Bürge (BUB. 2, 544);* A 1, 193.

figere *u (kl.) hineinschlagen, Marksteine setzen;* quod illico fixis terminis appareret B 2, 605.

fil *m. Faden, rom.* → fil; dessendendo recta (a fill), *d. h. geradlinig,* usque ad aquam Eni B 1, 561; hinc potest divisionem facere rectam (a fill) B 1, 572.

fimare *u düngen;* quod unusquisque vicinus possit annum fimare prata, alterum agros B 1, 588; ibid. 573.

fimum *n. (kl.) Dünger, Mist;* ad ducendum fimum vel stercus B 1, 562; et dictorum (armentorum) fimum vel pinguedinem servare B 2, 593.

finitivus *adj. endlich, abschließend, endgültig, rom.* → finitiv; pro sententia una finitiva B 1, 567.

firentis → firetus.

firetus *m. Vierer (cf. Lexer* vierer, *eine Münze), rom.* → vierer = *ein Viertel eines Kreuzers, s. dort Hinweis;* quindecim fireti A 1, 178; firetros quatuor A 1, 250; pro undecim firentis B 1, 586; *ibid.* 567. *Vgl.* → quatrinus.

florinus, florenus *m. Gulden, rom.* → flurin; sub pena florinorum decem A 1, 57; marcha computatur ratione duorum florenorum metz[anorum] A 2, 89; summa unius floreni B 1, 576.

fodere *u (kl.) graben, umgraben, ausgraben;* arare nec fodere B 1, 575; circa terminos non esse fodiendum A 1, 197.

fölghia *f. Blatt, coll. Laub, rom.* → föglia; quod nullus vicinus …

debeat folia facere (far fölghia) *Laub sammeln* B 1, 590.

follare → fullare.

forensis *adj. auswärtig, ausländisch, fremd;* pro qualibet persona tam forensi quam terrigena A 1, 57.

forinsecus *adv. (kl.) auswärtig, fremd, von außen;* salvo pro prædio noviter forinsecus extra vicinitatis terretorium adducto B 2, 599.

forma *f. (kl.) Gestalt, Form, rom.* → fuorma; formas caseï pinguis littera Œ signare debent in circuitu A 1, 214.

formatio *f. Gestaltung, Formulierung, Abfassung eines Dokumentes, einer Anklageschrift, rom.* → fuormazium; pro una costitutione, vulgariter schantada vel formatione facienda A 2, 91.

fornax calcaria *f. Kalkofen;* si quis fecerit fornaces calcarias in Selva B 1, 586.

fortia *f. Kraft, Gewalt, Stärke, rom.* → forza; quam talem personam habuerunt in earum fortiis et manibus A 1, 100.

forum *n. (kl.) Forum, Gericht, Gerichtsplatz, Dorfplatz, rom.* → forum; quando consilium fit a vicinis in foro B 1, 570.

fractio *f. Bruch;* de fractione assecurationis A 1, 278.

fragum *n. (kl.) Erdbeere, rom.* → fraja; ire collectum fraga A 1, 238.

frangere *v. brechen;* si aliqua persona frangeret pacem aut fryd A 1, 278.

fratellantia *f. Geschwister, -schaft, rom.* → fradglianza; ubi esset aliqua fratellantia A 1, 188; hæreditatem vel fratellantiam B 2, 610.

fratta *f. Wegschranke, Straßensperre, rom.* → fratta; de frattis non faciendis A 1, 96; transversim præparare vias seu frattas facere A 1, 166.

fructificare *v. (spät) befruchten, den Acker bestellen, ansäen;* ager fructificatus B 1, 575.

früer *v. den Acker bestellen, ansäen, rom.* → früar; quodque alii agri forent fructificati (früetz) B 1, 575.

fruga *f.* – *?* prata … semel pro fruga sunt fimanda, *die Wiesen dürfen nur einmal während der Ackerbestellung (?) gedüngt werden* B 1, 588.

frugare *v. den Acker bestellen, ansäen, rom.* → früar; tam in frugando quam in defrugando B 2, 613.

fruitio *f. (kl. der Genuß) Nutznießung, Besitz;* invicem sibi legare valeant fruitionem … suæ facultatis A 1, 207.

frux *f. (kl.) Feldfrucht, Alpnutzen, Ertrag, rom.* → früa; fruges vaccarum in alpe A 1, 181; agri sine fruge B 1, 561.

fryd *m. Friede, Friedensgeld, rom.* → frid; si aliqua persona frangeret pacem aut fryd A 1, 278.

ftüra *f. Fracht, rom.* → ftüra; mercantias sive ftüras A 1, 250.

fugentem, *verschrieben für* fungentem? (f. officio) A 2, 78.

fulastyr *adj. sm. sf. fremd, auswärtig, Fremder, rom.* → fulaster; armenta externa cum sevo, vulgariter muaglia *(Vieh)* grossa fulastyra A 1, 248.

fullare *v. walken, rom.* → fullar; canapum bene follatum teutonicum A 1, 91; canabis bene fullata A 1, 228.

fullo *f. (kl.) Walke, rom.* → fallun; de fullonibus A 1, 93; fullones A 1, 232.

fumus *m. (kl.) Rauch, rom.* → füm; in ea vicinitate in qua habitat seu fumum excitat A 1, 249.

fundus *m. (kl.) Grund, Grundbesitz, Boden, rom.* → fuond; tum fundum accipere potest A 2, 83; quod quicumque habuerint bona vel fundos B 1, 577.

funerale *n. Begräbnis, rom.* → funeral; funeralia sumptuosa, *kostspielige Begräbnismähler* A 1, 255.

funis *m. (kl.) Seil, Strick;* cum funibus correis, vulgariter treciis A 1, 72.

funus *n. (kl.) Leiche;* tunc debet iudicari funus pro funere A 1, 271.

Fuoder saltz, *wohl ungereinigtes Salz* A 1, 183.

furari *v. (kl.) stehlen;* si autem furaretur libras decem A 1, 270.

furcilla *f. (kl.) kleine Gabel;* moschetti cum furcillis A 1, 241.

G

gaudere *v. (kl.) sich freuen, hier auch: den Nutzen haben von etwas, genießen;* sed gaudeant pascuis A 1, 41.

genna *f. Zaungatter, Gartentüre, rom.* → genna; trans gennam Madinas B 1, 558.

gestare *v. tragen;* de armis quæ gestari non licet A 1, 236.

globolus *für* globulus *m. Kugel, spez.* Bocciakugel; quod nemo ludere debeat globolis, vulgariter Kuflis A 1, 97, 164 *(zur Sache rom.* → burella).

globus *m. (kl.) Kugel;* de ludo globorum *(Bocciaspiel)* A 1, 97; globus ferreus A 1, 236.

granum *n. (kl.) Korn, rom.* → gran; granum pro sementi A 1, 171; granum seminarium. *Saatkorn* A 1, 180.

grass *(kl.* crassus) *adj. fett, rom.* → grass; et alia armenta altilia, vulgariter muaglia da grass, *Mastvieh* A 1, 249; in pratis cultis (grassa) B 1, 563.

gratia *f. Gnade, rom.* → grazia; faciendi gratiam A 1, 100.

grattadoira *f. Reibeisen, Raffel als Sieb in der Quellfassung, rom.* → grattaduoira; domus Paludum debet manutenere unam bonam grattadoiram in orificio ipsorum salientum A 1, 236.

gravabundus *adj. klagend, beschwerend, sich beklagend;* persona iugalis gravabunda A 1, 157, *ibid.* 156.

gravamen *m. (spät) Last, Unannehmlichkeit, Ärger; hier: Beschwerde;* proponere suum gravamen A 1, 184.

gravare *u (kl.* gravari) *beschweren, beladen, belasten, rom.* → agravar; artifices debent accipere eorum salaria honesta et neminem gravare A 1, 94; et quod creditor aut debitor diceret se gravatum eo appræ̃tio A 1, 175; qui gravari possent vicinitatem B 2, 600.

gregaria *f. Herde;* lana teutonica et gregariæ, hoc est da mantunæra A 1, 228.

gritone *m. zweirädriger, leichter Kastenwagen, rom.* → gratun; pro singulo curru, gritone et caretta B 2, 613.

grossus *adj. dick, rom.* → gross; armentum grossum, pro quolibet … armento grosso, *Großvieh* A 1, 87, B 2, 597.

gubernum *n. Aufsicht, Aufsichtsbehörde, rom.* → guvern; gubernum super aquam B 2, 603.

H

haak *m. Hakenbüchse, rom.* → haack; sclopus cum rota vel sine rota, seu vulgariter haaks A 1, 241.

habendum *n. Guthaben;* quælibet alpis debet sua habenda exigere B 2, 598.

harena *f. (kl.* arena *und* h-), *Sand;* nullus debeat ullam harenam vel ligna accipere circa Pontis novi arcam B 1, 584.

herbaticum *n. Weiderecht, Weidetaxe, Grasmiete, Hirtenlohn, rom.* → erbadi; dando vicinitati pro herbatico ut supra B 2, 595; ducens eum ad herbaticum dictorum vicinorum quod teneatur vicinis causa herbertaci *(verschrieben für* herbatici) cruciferos triginta dare B 2, 592.

herberticum → herbaticum.

hereditare *u (spät) erben, rom.* → iertar; de modo hereditandi A 1, 80; hæreditandi A 1, 206.

hereditas *f. (kl.) Erbschaft, rom.* → ierta; reservatis hæreditatibus hæreditandis B 2, 603.

hibernare *u überwintern, wintern, rom.* → invernar; quod quilibet vicinus vaccas quas hibernat possit ad alpem ponere B 2, 592; percora … bene et sufficienter hybernata B 2, 592.

hibernatio *f. Winterung;* pro hibernatione earum caprarum A 1, 171.

hiemare *u überwintern, wintern;* quid … pecoris hyemare velit B 2, 592.

hiematio *f. Winterung;* in dicta hiematione B 2, 592.

hiems (hyems) *f. Winter, evtl. auch Überwinterung;* pecudes et pecora subtus hyemem posita B 2, 592.

homo *m. (kl.) Mann, rom.* → hom, *häufig in Verbindungen als nomen agentis;* homines ad commune magnum, *Abgeordnete an den großen Talgemeinderat, rom.* → homens da cumön grand B 2, 598.

hoptsack *m. Habesack, rom.* → obsack; de hoptsacks, *var.* de obsaccis A 1, 95.

hore dilasse *Bed. unklar;* si contigerit illum in posterum hore dilasse A 2, 83; dilasse *evtl. von* dilatare *1. aufschieben, 2. ausdehnen;* hore 1. hora, *Stunde, Zeit,* in posterum hora, *auf eine spätere Zeit,* 2. (h)ora, *Geld, also* hore dilasse *viell. Ausdruck für auf eine bestimmte Art Geld beschaffen (?).*

horologium *n. Turmuhr;* ubi vero horologia non sunt A 1, 81, 159.

horreum *n. Scheune* B 1, 562.

hospes *m. Gast, Gastgeber, Wirt;* et iudex communis debet providere de hospite aut *(var.* et) stuba A 1, 55, 82; insuper puniantur etiam hospites A 2, 83.

hospitari *u wirten, ein Wirtshaus führen;* quod si quis vicinus in nostra vicinia hospitari vellet B 2, 609.

hospitator *m. Gastgeber, Wirt, Beherberger;* pauperum hospitatores B 1, 584.

hospitium *n. Gasthaus, Herberge, rom.* → ospiz; in publicis hospitiis A 1, 82; homines in hospiciis inutiliter opes suas dilapidantes A 2, 83; B 1, 584, 592; hospitium aperire B 2, 609.

hosse *pron. für* hosce, *diese;* viri electi … hosse subsequentes articulos ordinarunt B 1, 589; hosse inscriptos articulos ordinaverunt B 1, 592.

hostia[1] *f. Hostie, Oblate;* prata hostiarum, *rom.* prà da las ibladas B 1, 557.

hostia[2] *f. Bed. unklar.* Media hostia debent computari pro ferro rupto; … cum hostiis ferri bonis A 1, 72.

hostium *n. (für kl.* ostium), *Türe, rom.* → üsch; dare auxilium ad aperiendum hostia et quascunque serras A 1, 169.

hypocaustum *n. (kl.) Feuerungskammer, Schwitzstube, heizbare Stube;* in hypocausto turris, *in der Turmstube, Ratsstube* B 2, 591.

I J

iactura *f. (kl.) Schaden, Verlust;* iacturam facere, *Schaden leiden* A 2, 83.

iaculari *v. (kl.) Speere werfen, übertragen: schießen;* de iaculando A 1, 241.

iaculatio *f. (kl.) das Speerwerfen, schießen;* si qui sint qui capiantur studio iaculationis A 1, 241.

iaculator *m. (kl.) Schütze* A 1, 241.

iaculatorius *adj. die Schützen betreffend;* in omni die iaculatorio A 1, 241.

imbreviatura *f. Imbreviatur, rom.* → imbrevgiadüra A 1, 64.

imbursare *v. einziehen, einkassieren;* qui imbursaret … aliquos denarios A 1, 57; cur vel quam ob rem exposuerit vel a quo imbursaverit B 1, 565.

immediatus *adj. unmittelbar, direkt, sofort;* per hos immediatos subsequentes sex annos B 2, 602; per annos sedecim immediate subsequentes B 2, 603.

immorigerus *(kl.* morigerus) *adj., m. widerspenstig;* convici etiam possunt immorigerum multare B 1, 570.

imperialis *adj., m. (kl.) kaiserlich, reichs-; sm. Reichsgulden, rom.* → imperial; usque ad imperiales sex, *hier: bis zu sechs Pfund mailisch* A 1, 70.

impignorare → oppignorare → pignorare.

impignoratio *f. Pfändung, rom.* → impegnazium; scripturæ impignorationum *(Pfandverschreibung)* A 1, 73, 205.

importuosus *adj. unziemlich, ungeschickt;* coram iure importuosi A 2, 92; *rom. Text v. J. 1628 hat* maladeistar A 2, 189.

imposterum *(kl.* in posterum) *für die Zukunft;* si aliqua hereditas imposterum relinqueretur A 1, 80.

impromptis (= in promptis) *zu kl.* promptus, *verfügbar, bereit, in der Verbdg.* impromptis denariis, *in bar* A 1, 56, 57, 60 *usw.;* in denarijs promptis B 2, 609.

inastratus *adj. mit einem Mörtelboden versehen, vgl. rom.* → aster *(DRG. I, 495);* culinæ inastratæ B 2, 611.

incaperare *v. sich eine Ware durch Anzahlung eines Handgeldes sichern, rom.* → chaparrar; A 1, 227.

incarceratio *f. Inhaftierung, Einkerkerung;* sub pœna torturæ et incarcerationis A 1, 215.

inceptor *m. Anfänger, Urheber:* tunc inceptor omnia damna elevare debet B 1, 570.

includere *v. (kl.) einschließen, rom.* → includer; non habentibus alias iura includi B 2, 597; cuilibet conceditur includere et clausos tenere B 2, 606.

incola *m. (kl.) Einwohner;* incolæ non vicini, *Nichtbürger, Hintersaßen, Niedergelassene* A 1, 118.

incultus *adj. (kl.) unbebaut;* ager incultus id est sine fruge B 1, 575.

indigere *v. (kl.) bedürfen, nötig haben;* si quis indiguerit pro sua necessitate B 1, 577.

indiu = in die ?; indiu iuris criminalis B 1, 594.

inesse *v. drinnen sein;* postquam vaccæ inerunt ad alpem B 2, 594.

infans *m. (kl.) Kind, rom.* → infant; pratum infantium quondam Hans Morr *(hier ehr Erben)* B 1, 559.

infortunium *n. Unglück;* aut casu infortunioque presso, *rom.* in ün qual fortüna u cas A 2, 83, *rom.* 184.

infringare *für kl.* infringere, *zerbrechen, zerstören:* et quod aliquod damnum infringaretur, … *entstehen würde* B 2, 603.

in igu, – igüo *adv. abwärts, rom.* → ingio; prata a frontibus inferioribus descendendo (in igüo) B 1, 562.

inscipsit *unklar;* qui inscipsit venale, *wohl verschrieben für* inscripsit, = *der es für verkäuflich ausgeschrieben hat* B 1, 593.

inscribere *v. gutschreiben, zuschreiben;* inscribere cruciferos quatuor B 2, 598.

insensatus *adj. (spät) törichi, unsinnig, schwachsinnig;* quod advocati debeant dari … insensatis A 1, 79, 152.

insolidus *(unklar);* prævalere de insolido A 1, 187.

inspicere *v. (kl.) besichtigen, mustern;* inspicere arma A 1, 235.

instantia *f. dringende Bitte, Drängen;* ad instantiam nobilis et sapientis viri A 1, 123.

institor *m. (kl.) Krämer, Hausierer;* omnes exteri institores vulgariter martschentels A 1, 256.

instrumentum *n. (kl.) Gerät, Werkzeug, Urkunde;* ut quodlibet domicilium se præparet proprijs instrumentis excitandi ignem B 2, 605.

insula *f. Insel, Au mit Laubwald, rom.* → ista, ischla; insula Anthony Buff B 1, 558.

integer *adj. unberührt, ganz, unversehrt, rom.* → inter; qui habet in æstimo mediam vaccam *(ein halbes Kuhrecht)* possit vaccam integram ponere ad alpem B 2, 594f.

intemperies *f. Unwetter;* intemperie æris et vi Dei semper salvis A 1, 220.

interimere *v. (kl.) töten;* signum aut membrum aliquod illius interempti ursi A 1, 227.

interpres *m. (kl.) Dolmetscher, rom.* → interpret; ne quis interpretis fungatur officii (tholmetsch); interpretem agere vetitum B 1, 593.

intertexere *v. (kl.) dazwischen einweben;* petanuccium lanæ intertexere A 1, 233.

intradia *f. Einfahrt, Zugang, rom.* → intrada; non impediente bavones aut ingressus (intradias) B 1, 573.

invitatio *f. (kl.) Einladung, Aufforderung;* non tollerare ut … fiant invitationes ad bibendum A 1, 82.

involtatus *adj. gewölbt, vgl. rom.* → vout *Gewölbe;* culinæ involtatæ B 2, 611.

involtum *n. Gewölbe, rom.* → vout; de fundo domuum, involtis, … involta A 1, 211.

irale *n. Tenne, rom.* → iral; ligna ad iralia … apta B 2, 613.

ire visum *v. (kl.) nachprüfen, kontrollieren;* ad tablata … ire visum quinam fænum vetus habeant B 2, 592.

irremissibilis *adj. (spät), unverzeihlich;* et præfata mulcta … debeat … irremissibiliter exigi A 1, 123.

irrigare *v. (kl.) die Wiesen bewässern, rom.* → argiar; dare aquam pro irrigando A 1, 196.

iudex *m. Richter, Ammann, rom.* → güdisch; iudex communis *(Landammann)* A 1, 57; iudicibus de Zuzio et de Samada A 1, 117; electio iudicis et iuridicorum A 2, 77.

iudicium *n. Gericht, Gerichtskollegium, rom.* → güdizi; cum tocius iurisdictionis iudicium conveniret A 2, 84.

iugum *n. (kl.) Joch, Bergübergang, rom.* → giuf; culmen sive iugum Albulæ A 1, 87; illi qui præsunt iugis et culminibus A 1, 149.

iumentum *n. (kl.) Zugtier, Zugvieh;* domo sua exire iumento suo B 1, 574.

iungere *v. (kl.) (das Zugtier) einspannen, rom.* → giuondscher; iungere bovem B 1, 574.

iuridicus[1] *adj. (kl.) richterlich; rom.* → giuridic; in diem sequentem si erit iuridica A 1, 167.

iuridicus[2] *m. Rechtsprecher;* de iuramento iuridicorum A 1, 58; electio iudicis et iuridicorum A 2, 77; neque iuridici seu iusdicentes B 2, 607.

iurisdictio *f. Gericht, Gerichtsbezirk, Gerichtsbarkeit, rom.* → giurisdiczium; de appellationibus minorum iurisdictionum A 1, 64.

ius *n. (kl.) Recht;* privari debeant iure viciniæ *(Bürgerrecht)* A 1, 142; iura redimendi *(Zugrecht)* A 1, 173; ius communitatis, *Dorfrecht* B 1, 565; ius reddere, *Recht sprechen* A 1, 62.

iusdicens *m. Rechtsprecher;* iuridici seu iusdicentes B 2, 607.

iusiurandum *n. Eid, Schwur;* iusiurandum habens potest testimonium dare A 2, 87.

iustificare *v. eichen, rom.* → güstifichar; libræ et sextarii iustificentur B 1, 574.

iustificator *m. Eichmeister, rom.* → güstaduors; quod iustificatores seu bullatores deputati de Zuzio A 1, 228.

iustitia *f. (kl.) Gerechtigkeit;* iustitiam administrare, *zu Gericht sitzen* A 1, 61.

K

katzar, katzer *m. Ketzer, rom.* → chazzer; contra naturam coeuntibus, vulgariter katzars A 1, 98, katzer A 1, 278.

krokhus *m. Haken, Feuerwehrhaken, rom.* → crötsch; cröch; quod quilibet iuratus curet confici sibi unum krokhum B 2, 608, *ibid.* de krokhis tenendis; *pl.* krochi B 2, 608.

kufla *f. Kugel, rom.* → cula; quod nemo ludere debeat globolis, vulgariter cum kuflis A 1, 97.

L

labi *v. (kl.) gleiten, fallen;* si quis laberetur, hinc ille punietur B 1, 577. *Sachlich unklar.*

labor *m. (kl.) Arbeit, rom.* → lavur; onus laborum faciendarum alpium *(rom.* lavur d'alp) A 1, 197; labores graves levesque B 1, 578.

laborare *v. (kl.) arbeiten, rom.* → lavurar; ferrum laboratum, *geschmiedetes Eisen* A 1, 72.

lac *n. (kl.) Milch, rom.* → lat; lac domesticum *('Hausmilch', von der Heimkuh gemolken)* B 2, 594.

lacus *m. (kl.) See, rom.* → lai; [ducere mercantias] tempore hiberno per lacum *(auf dem zugefrorenen See)* A 1, 250.

lætamen *n. (kl.) Dünger, Mist, rom.* → aldüm; fruges foeni et lætamen non possint … accipi in solutum A 1, 180.

lamentator *m. Querulant, Kläger;* temerarius ille lamentator, A 1, 184.

languidus *adj. (kl.) matt, erschöpft;* si quis habuerit claudum vel languidum bovem B 1, 579.

laqueus *m. (kl.) Strick, Schlinge, rom.* → latsch; talis debet laqueo suspendi A 1, 270.

larvatus *adj. maskiert, m. Maskierter;* de larvatis A 1, 96; quod nulla persona ... debeat larvatus hoc est transvestibus *flies* -itus?] operta facie incedere A 1, 165; omnes personas quas sciverint fuisse larvatas seu transvestitas A 1, 253.

läsläschedas, *lies* las laschedas, *Vermächtnisse, rom.* → laschada; causa legationum, vulgariter läsläschedas A 1, 100.

lavina *f. Lawine, rom.* → lavina; ligna per lavinas destructa B 2, 612.

lavinar *m. Lawinenzug, rom.* → laviner; a summo lavinaris Buschker B 1, 577.

laxare *v. (kl.) erweitern, ausdehnen;* et huiusmodi statuta laxandi A 1, 90.

lebes *m. (kl.) Becken;* lebetes A 1, 71, 183; cum lebetibus et calderis A 1, 72.

legatio[1] *f. Legat, Vermächtnis, Schenkung (gemäß den Artikeln Gem. III Bünde);* de legationibus ecclesiarum A 1, 100.

legatio[2] *f. (kl.) Abordnung, Gesandtschaft, rom.* → legaziun; legatio communis A 1, 57.

legatus *m. Gesandter, Abgeordneter, rom.* → legat; de legatis sive actoribus communis, legatus aut nuntius ... A 1, 57.

lepra *f. (spät) Aussatz;* de morbis contagiosis utpote lepra ... A 1, 245.

leprosus *adj., m. (spät) aussätzig, Aussätziger, rom.* → levrus; expensæ causa leprosorum A 1, 245.

lepus *m. Hase, rom.* → leivra; ne quis tendat lepores B 1, 577.

lettada *f. Wurf, Nest mit Jungen, rom.* → letteda; si quis vero reperiret nidum, hic est unam lettadam ursorum aut luporum A 1, 227; nidum, ... vulgariter lettädäm A 1, 95.

levada *f. Wassergraben, Gerinne aus Brettern, rom.* → alvada; si quis levadam ... fecerit, levadæ viarum B 1, 572, *ibid.* 580.

levare *v. aufrichten; rom.* → alvar; *(die Gemeindefahne, Banner erheben, schwd. lupfen)* et quando opus esset illud (vexillum) levare A 1, 95.

libellus *m. Büchlein, Schmähschrift;* qui ediderunt seu composuerint aliquos libellos famosos, quos vocant pasquillos A 1, 253.

liber *m. (kl.) Buch;* liber fallarum, *Bußenregister* A 1, 140. *Vgl. die verschiedenen Bücher bei rom.* → cudesch.

libra *f. (kl.) Pfund, rom.* → glivra. – 1. *als Geldeinheit:* pro libris metzanis duodecim A 1, 56; pro qualibet libra metzana imperialem unum A 1, 64, *ibid.* 143. *Die* libra metzana *ist bald soviel wie die* libra imperialis *oder* Bilian. – 2. *Gewichtseinheit:* libræ et sextarii B 1, 574.

libretta *f. 'kleines Pfund' sog. Engadiner Pfündchen, rom.* → glivretta; libretta A 1, 89; de librettis XXX A 1, 71.

lictor *m. (kl.) öffentl. Diener, Henker;* expensas lictoris A 1, 105; et sententia mediante ultimo supplicio puniretur per lictorem A 1, 106; tunc debet condemnari in manus lictoris A 1, 270.

limes *m. (kl.) Grenze, Grenzlinie, rom.* → limita; infra limites et confinos vicinitatis B 2, 606.

lindicus *adj. schwd.* lündisch, *fein, weich, von Wolltuch (Schw. Id. 3, 1320), rom.* → lindisch; pannus lindicus A 1, 231, *rom.* → paun lyndisch A 1, 413.

linteamen *n. (spät) Leintuch;* salvis linteaminibus A 1, 209.

littera *f. (kl.) Handschrift, Urkunde;* litere communis A 1, 95.

livellarius *adj. die Lehen, Erbpachten betreffend;* ficta livellaria A 1, 211.

livellus *m. Lehenszins, Lehen, rom.* → livè; iura livellorum A 1, 205.

locamen *n. Satzung, Statut;* quod quidem præscriptum locamen coram commune magno est prelectum A 1, 106; nulla iurisdictio debet se intromittere ad rumpendum ... talia locamina A 1, 135.

locamentum *n. Satzung, Statut, rom.* → luamaint, *auch amtliche Festsetzung der Preise;* de locamentis vicinitatum A 1, 135; ordines et locamenta vicinitatis Zuzij B 2, 591; *cf. ibid.* 595, 598, 603; luamaint da las robas A 1, 182.

locare *v. (kl.) ordnen, verordnen, bestimmen, festsetzen; rom.* → lovar; pretia pulmentorum prout ... locata sunt A 1, 182, *ibid.* robas *(Waren)* luedas; quando communitas aliquid locat aut statuit B 1, 571; locatum est quod ... B 2, 594.

locus *m. (kl.) Ort, Stelle, rom.* → lö; ne sit iustus locus lamentationis *(kein triftiger Grund zu klagen)* B 2, 597.

longitudo *f. (kl.) Länge;* in longitudine (par löng), *der Länge nach* B 1, 557; *ibid.* 559.

lotus *adj. (kl.* lautus) *sauber;* lana lota A 1, 72; lana bene lota A 1, 91.

luamaint → locamentum.

ludere *v. (kl.) spielen;* ludere maza B 1, 580; → maza.

lueda *Part. f.* → locare.

lustrare *v. (kl.) mustern, durchmustern, inspizieren;* lustrare et inspicere armaturas et arma A 1, 236.

M

mactare *v. (kl.) schlachten, opfern, rom.* → mazzar; quam etiam si eos non occiderent seu mactarent A 1, 249.

maculatus *adj. (kl.) befleckt, spez. infiziert, finnig, rom.* → maculà; de armentis intrinsecus maculatis A 1, 245.

magister ærary *m. Einzüger, Kassier;* nulla alia solucio debet dari a magistro ærary B 1, 587; *ibid.* 565.

maintinedas *f., pl. Lärmumzüge, Lärmkonzerte, rom.* → mantinadas; turpes et vituperabiles modulationes, vulgo maintinedas A 1, 166.

malleus *m. Schlegel, Hammer, rom.* → magl; per vicinitatem gestare bipennem, securiculam aut malleum A 1, 236.

malus *adj. (kl.) schlecht, böse, übel, nachteilig, unvorteilhaft, rom.* → mal; persona … quæ bona sua … dissiparet malos contractus inieundo A 2, 83.

mancus *adj. (kl.) gebrechlich, verstümmelt;* aliquod armentum mancum B 2, 597.

mandanza *f. Forderung, rom.* → dumandanza; nulli contractus neque mandanzæ fieri A 1, 238.

mandare *v. (kl.) übertragen, auftragen, übergeben;* ex quorum vicinorum comissione inscriptis hæc mandata sunt B 2, 603.

mandatarius *m. Bevollmächtigter, Beauftragter;* ex propriis bonis mandatariorum viarum A 1, 85.

manifestatio *f. Kundgebung, Bekanntmachung, Erklärung, Manifest, rom.* → manifestaziun; de manifestationibus obscuris A 1, 170, *dafür rom.* appalanteda A 1, 346.

manifestator *m. Bekanntmacher, Anzeiger, Ankläger, Denuntiant;* si reticuerint eandem cum falso manifestatore A 1, 170, *dafür rom.* aquell chi appalainta fos A 1, 346.

mansio *f. (kl.) Haus, Gebäude;* vicinis habentibus mansiones in Zuzio B 2, 600; fictare mansiones *ibid.*

mantinere *v. (kl.* manutenere*) unterhalten, bewahren, erhalten, rom.* → mantgnair; ubi quis opus haberet mantinendi famulum continuo in domo sua B 2, 602.

mantunæra *f. Schafherde, rom. sursilvan.* → muntanera; lana teutonica et gregariæ, hoc est da mantunæra A 1, 223.

manutenuta *f. Erhaltung, Verjährung von Eigentumsfreiheitsersitzung, rom.* → mantgnüda; de prescriptione sive manutenuta A 1, 76. *Vgl. auch rom. Glossar oben S. 168.*

marca¹ marcha *f. Mark (Geldsorte), rom.* → marcha; ut is multetur poena quinque marcarum A 2, 78; habeat unam marcham pro mercede A 2, 89; marcha computatur ratione duorum florenorum metz[anorum] A 2, 89; ille punietur quinque marcis B 1, 570.

marca² *f. amtl. Gang zwecks Betreibung;* pro marca faciendi solvere, … et quilibet iudex debet infra annum unum exigere suam marcam A 1, 61; expedire marcam iudicis A 1, 68; de marca iudicum A 1, 61, 168.

marcare *v. markten;* dummodo ne in fraudem legis debitor marcaretur A 1, 255.

marcatus *für kl.* mercatus, *Markt, Handel* A 1, 192.

maritare *v. refl. und trans. (kl.) heiraten, ehelichen, verheiraten, rom.* → maridar; maritare infantes A 1, 76. – *Bed. vermengen:* de non maritandis rebus addendo denarios A 1, 204.

martschentel *m. Krämer, Kleinkrämer, rom.* → marschantel; omnes exteri institores, vulgariter martschentels A 1, 256.

massaria *f. Haushaltung, Familie, rom.* → massaria; quantum sufficit pro usu unius massariæ A 1, 171; pro usu cuiuslibet familiæ seu massariæ A 1, 248; quod nulla resfamiliaris (massaria) debet tenere et habere ultra quinque capras B 1, 590.

massarius *m. Hauswirt, Hausvorstand, spez. Alpgenosse, rom.* → masser; poena … tam massariis quam pastoribus irroganda A 1, 215; multa *(Buße)* exigi debet a massarijs porcorum B 2, 596.

mastinus *m. Bluthund, rom.* → mastin; de canibus venaticis et molossis, id est mastinis A 1, 226.

mastros *m. pl., Ammann, rom.* → mastral; prope agrum iudicum (mastros) B 1, 558.

mavult *3. Pers. zu* malle *v. (kl.) lieber wollen;* vel qui mavult B 2, 594.

maza *f. Schläger, Schlagstock, rom.* → mazza; nemo debet ludere maza in pago vel villa B 1, 580 *(zum Mazzaspiel vgl. Masüger, Leibesübungen S. 75).*

medius¹ *(für* dimidius, *auch kl.) halb, rom.* → mez; qui habet in æstimo mediam vaccam

(halbes Kuhrecht) B 2, 594; quod pannus ... debeat mensurari per medium *(rom.* per mez, *d. h. mitten im Tuch)* A 1, 231; præconis medii tertialis præmium A 2, 88.

medius² *mittels;* tunc debet subito iudex communis iure medio illam personam puniri facere, *so soll der Landammann jene Person sofort durch das Gericht bestrafen lassen* A 1, 121.

melioramentum *n. Verbesserung, rom.* → megldramaint; ex melioramentis illius assecurationis A 1, 204.

mendicans *m. Bettler, rom.* → mendicant; mendicantibus externis B 2, 600.

mensa *f. (kl.) Tisch, rom.* → maisa; mensam parare, *Tisch decken* B 1, 592.

mensura *f. (kl.) Messung, Maß, Meßgerät, rom.* → masüra, masüras, *Milchmeßtag auf der Alp;* de mensuris, *von Maß (und Gewicht)* A 1, 92; de mensuris alpium, *vom Milchmeßtag* A 1, 215.

mensurator *m. Meßbeamter, Messer, rom.* → masürader; de mensuratoribus et ponderatoribus A 1, 229.

mercantia *f. Kaufgut, Krämerware, rom.* → marchanzia; oves mercantiæ A 1, 72, *ibid.* 69.

mercatura *f. (kl.) Handel;* equi mercaturæ B 1, 578.

mercatus *m. (kl.) Handel, Markt, rom.* → marchà; de contractibus aut mercatis factis A 1, 69.

merces *f. (kl.) Lohn, Bezahlung, Preis, rom.* → merceda; habeat pro mercede firetrum unum A 2, 87.

mercimonium *n. (kl.) Ware;* ut ille de communi talia mercimonia caparret et intercipiat A 1, 227.

merenda *f. Imbiß, Zwischenverpflegung, Wegzehrung, rom.* → marenda; et merenda una ei suoque iumento ducat B 1, 583.

messis *f. (kl.) Ernte, Erntezeit, spez. schnittreifes Getreide, Korn, rom.* → mess; fruges agrorum seu messes A 1, 175; tempore messis quando colligitur messis B 1, 575.

metere *v. (kl.) Korn schneiden, rom. sursilv* méder; ad metendum vel secandum B 1, 563.

mezanus *adj. mittel, mittler, rom.* → mezdan, mezzaun; libra mezana, *ein Geldstück, die Hälfte einer* libra imperialis, *vgl.* → libra; pro libris metzanis duodecim A 1, 56; valorem librarum mezenarum novem A 1, 270.

minalis, *Getreidemaß 1/16 eines Scheffels, rom.* → minal; sextarios et minales A 1, 92, *ibid.* 231.

ministerialis, ministralis *m. Ammann, urspr. ritterlicher Dienstmann, rom.* → mastral; ministerialis B 2, 591; ministralis B 2, 607.

missus *m. Bote, Abgeordneter, Abgesandter, rom.* → mess; missus ad communc A 1, 55, 117; quod convici possint habere nuntium vel missum B 2, 607.

mobilia *coll. bewegliche Habe, Vieh, rom.* → muaglia, *nur 'Vieh';* si debitor nulla mobilia bona haberet A 2, 83; tempore quo mobilia pasculantur B 1, 577, 578.

modulari *v. (kl.) taktmäßig singen, melodisch spielen;* modulari sive sonare A 1, 164; de modulantibus *ibid.*

modulatio *f. (spät) Takt, Rhythmus;* de modulatione et saltatione A 1, 164.

modus *m. (kl.) Maß, Takt, rom.* → möd; ut illi servent modum, *daß diese Maß halten* B 2, 597.

molendinum, moll- *n. Mühle, rom.* → muglin; de molendinis A 1, 93; mollendinum A 1, 232.

molinator *m. Müller;* si molinatores indiguerint B 1, 579.

moliri *v. (kl.) in Bewegung setzen, unternehmen.* Ubi vero aliquid moliri vellent contra dictam ordinationem A 1, 158.

molitor *m. Müller;* mollitor A 1, 232; de mollitoribus A 1, 233.

molitura *f. Müllerlohn, rom.* → mutüra; de mollitoribus et mollituris A 1, 233. *Vgl.* multura.

mollinarius, molinarus *m. Müller;* de mollinariis, ... quilibet mollinarius A 1, 93.

molossus *m. Bluthund;* de canibus venaticis et molossis id est mastinis A 1, 226.

mons *m. (kl.) Berg, Bergweide für Schafe und Galtvieh, besonders Ochsen, rom.* → munt; in monte boum B 1, 579; in quo pascuo vel monte non est licitum pasculare B 2, 605.

montator *m. Flurhüter, Aufseher, rom.* → muntader; de montatoribus sanitatis A 1, 90.

moschettus *m. Muskete (Gewehr), rom.* → mus-chet; moschetti cum furcillis A 1, 241.

movaglia *coll. Vieh, vgl. auch* mobilia, *rom.* → muaglia; cum sua movaglia B 2, 595; persona qui habuisset movagliam sive armenta in monte B 2, 608; muaglia grossa fulastyra, *fremdes Großvieh* A 1, 248; omnia pecora (muvailgha) ducantur pastore B 1, 578.

muaglia → movaglia.

muleta → multa.

mulctator → muntader.

multa *f. (kl.) Buße, rom.* → multa; ut … incurrat in muletam corronatorum centum A 1, 241; ex ipsa multa habent muntadurs crucer quatuor B 1, 577; fallam vel multam inscribere B 2, 597. *Vgl. auch* munta.

multare *v. (kl.) büßen, eine Geldbuße auferlegen;* tunc sex tersalium viri possunt convicos mulctare tribus marcis B 1, 568; et qui non venirent multentur B 2, 604.

multura *f. Müllerlohn, Mahltaxe, rom.* → mutüra; et nullus debet accipere duas multuras A 1, 232. *Vgl.* molitura.

muniva *f. Grenzfurche, rom.* → muniva; sulcos inter terminos, videlicet d'munivas intraunter terms B 2, 600, 620.

munta *f. Buße, rom.* → munta *neben* → multa; viarum sylvarumque cautiones (muntas) B 1, 577; quod muntadurs in fallis et muntis parvis debent accipere mulctam in domo B 1, 591.

muntader *m. Flurhüter, rom.* → muntader; ordinare unum mulctatorem A 1, 213; multatores (muntadurs) B 1, 565, ibid. 572; hinc muntaduors possunt ab illo exigere plapardos quinque B 1, 573.

muoia *f. zweijähriges Rind, rom.* → muoja; muoias duas B 2, 595.

murator *m. Maurer, rom.* → mürader; de muratoribus A 1, 95.

muschna *f. Steinhaufen, Trümmerhaufen, Haufen von Lesesteinen, rom.* → muschna; usque ad muschnam … agri Zesnæ, interius muschnam B 1, 558.

musicus *adj. (kl.) musisch, m. Musiker;* cum ulla sorte musicorum instrumentorum A 1, 164.

muvailga → movaglia.

N

nasaduna *f. Unsere Frau, Muttergottes, rom.* → nossaduonna; prata in longitudine sita … usque ad nasadunas B 1, 557. *Vgl. den Flurnamen Döss da Nossa Duonna RN. 1, 414.*

nassa *f. (kl.) Fischreuse, rom.* → nassa; A 1, 88; nullus … piscator cum rætibus, nassis … aut alio simili modo debeat piscari aquam A 1, 224.

natalis *adj. (kl.) zur Geburt gehörig,* dies – *Geburtstag, rom.* → nadal, *Weihnacht;* post Natalem Christi B 1, 590.

nativitas *f. Geburt (Christi), rom.* → natività; vigilia Nativitatis Domini A 1, 61, 166.

nepos *m. (kl.) Enkel, (spät) Neffe, rom.* → neiv; nepotem patruo id est filium fratris A 2, 86.

nervus *m. (kl.) Sehne eines Strikkes, rom.* → nerv; et pro uno nervo tantum rupto non debent vitari A 1, 72.

nostraneus *adj. einheimisch;* quod nulli casearii debeant ullos homines … pernoctare nec nostraneos neque peregrinos A 1, 215.

nostras *adj. (kl.) einheimisch;* nostrates, *die Einheimischen;* in quo puncto extranei nostratibus non sunt præferendi A 1, 190; nostrates A 1, 191.

notarius communis *m. Notar der Talgemeinde, rom.* → nuder; B 2, 596.

notificare *v. (spät) mitteilen, anzeigen, kundtun, rom.* → notifichar; et debet convicis notificare B 2, 597.

noua → *rom.* nouv.

nullitas *f. Nichtigkeit, Ungültigkeit;* sub pœna nullitatis A 1, 146.

nuntius *m. (kl.) Bote;* nuntius publicus communis A 1, 119, *rom.* mess da cummœn *ibid.* 292; vicinitas … quæ suos nuntios non mitteret A 1, 119; nuntius sanguinis *(Blutbote, Gerichtsknecht, vgl. rom.* → mess da saung) A 1, 65, 137, 144.

nux pinea *f. Arvenzapfen, rom.* → nuspigna; ire collectum nuces pineas A 1, 238.

O

obsaccus *m. Habesack, rom.* → obsack; de una soma infra aut obsaccis nihil debent accipere A 1, 234; de hoptsacks A 1, 95.

obtentio *f. Schuldanerkennung, Kanntlichkeitserklärung;* obtentio una (parachattada) aut vocatio in ius (banida) debet fieri et accipi Zernetzii die lunæ A 2, 80, *ibid. mehrfach, im entspr. rom. Text* A 2, 182 *stets* parachattada.

obtentus *Part. Perf. von* obtinere *(kl.) festhalten, einnehmen, durchsetzen;* quod convici sequentes habeant obtentum et possint exigere B 2, 599.

obviare *v. (spät) begegnen, entgegentreten, rom.* → obviar; et debita cum creditis obviare B 2, 598.

ociando → otiari.

octava *f. Achtel, Zeitraum von 8 Tagen, Gerichtsferien, Rechtsstillstand, rom.* → ottavel; usque ad octavas Pasce A 1, 61, 166.

octidium (?) *n. Zeitraum von 8 Tagen;* et per octidium (?) morem trahat expectatue quodsi … B 1, 593.

offendiculum *n. (spät) Anstoß, Hindernis;* pro ipsarum partium … minori offendiculo A 1, 140; *im entspr. rom. Text S. 314* par main skandell.

officialis *m. Amtsträger, Beamter, Beauftragter, Amt, rom.* → uffizial; electiones … creandorum … officialium A 1, 118; de officialibus super viis A 1, 218; quod convici neque alii officiales non debent expendere supra suas vicinitates A 1, 212.

officium *n. (kl.) Amt, rom.* → uffizi; officia missarum *(Messe)* A 1, 84; electiones … creandorum … convicorum … sive aliorum officiorum A 1, 118.

oneratio *f. Beladung, Ladung;* retro stare oneratione alpis B 2, 593. *Vgl. rom.* → chargiada.

operarius *adj. (kl.) arbeitend, m. Arbeiter;* de bobus operarijs, … *Zugochsen* B 2, 594, *im entspr. rom. Text:* dals buoffs da lavur B 2, 616.

oppignorare → pignorare.

oppignoratio *f. (kl.* pignoratio), *Pfändung;* oppignoratio A 1, 242.

ops *f. (kl.) Vermögen;* homines in hospiciis inutiliter opes suas dilapidantes A 2, 83.

ora *f. (kl.) Rand, Grenze, Gegend, vgl. rom.* → ur; debita in extraneis oris facta A 2, 83.

orbiculariter *adv ringsherum;* circum circa terminos orbiculariter debet relinqui A 1, 197.

ordeum *m. (kl.* hordeum), *Gerste, rom.* → üerdi, A 1, 72.

ordinare *v. (kl.) ordnen, verordnen, rom.* → ordinar. Et ubi dictæ fruges erunt … ordinatæ in foeno *(zu Heu gemacht)* A 1, 175; ordinatum est quod, *es ist verordnet, daß* B 2, 596.

ordo *m. (kl.) Ordnung, Kehrordnung, Reihenfolge, Verordnung, rom.* → uorden; si quis alicui partem alterius aquæ ex ordine *(außerhalb der Reihenfolge)* acceperit B 1, 571; aqua in ordinem posita B 1, 589; ordines et locamenta vicinitatis Zuzij B 2, 591; dare ordinem, *verordnen (entspr. rom.* dar uorden) B 2, 612.

orificium *n. (kl.) Anfang, Eingang, Mündung;* in orificio ipsorum salientum A 1, 236, *dazu rom.* in buoccha dalls ditts büschanns *ibid.* 418.

ostiatim *adv von Haus zu Haus;* non autem ostiatim per domos hinc inde discurrere A 1, 256.

ostium, hostium *n. (kl.) Türe, Mündung, rom.* → üsch; si vero coram iudicibus clauderentur hostia A 1, 169.

otiari, ociari *v. (kl.) faulenzen;* ubi esset persona quæ ociando … sua inutiliter dissiparet A 1, 163.

P

pagamentum *n. Zahlung, Bezahlung, rom.* → pajamaint; omnes solutiones secundum statutum et pagamenti A 1, 72; pagamentum A 1, 180.

pagus *m. (kl.) Dorf;* in pago Sanctæ Mariæ A 1, 224; custodire universum pagum caussa ignium B 1, 585.

pala *f. Schaufel, hier Schneidezahn des Rindes;* taurum abtinet de palis in alpe B 1, 565.

palam *adv (kl.) öffentlich, in Gegenwart von;* et feratur aperte palam omnibus A 2, 92.

pallium *n. (kl.) Mantel;* insuper debet quivis concionator … portare pallia longa cum manicis descendentia infra genua A 1, 151.

palma *f. (kl.) Palme;* a festo palmarum A 1, 61; dies palmarum A 1, 166.

palus *f. (kl.) Ried, Sumpf, Morast, rom.* → palü(d); in loco Paludum A 1, 99 *(häufig für rom.* Las Agnas, *Gemeindehaus bei Bever).*

paninus *adj. das Tuch betreffend;* circa unius ulnæ paninæ *(Tuchelle)* B 2, 597.

panitia *f. Bed. unklar; rom.* panitscha *bedeutet Hirsebrei, was hier sachlich nicht paßt;* quod quilibet … accipiens et adducens ligna ex sylvis vicinitatis habentia panitiam B 2, 612.

pannella *f. Webzettelrest, rom.* → pannella; textrices debent illis quibus laborant reddere … pannellas A 1, 94, *ibid.* 233.

pannus *m. (kl.) Tuch, Teppich, Decke, Bettuch, rom.* → pan; lectis et pannis lectorum A 1, 67; pannus de communi A 1, 72; pretium panni tincturæ omnium colorum A 1, 231.

parabula *f. nach Nierm.* parabola = *consentement, autorisation,* permission; parabola, *nach BUB. 1, 481 Spruch, Entscheid, Einwilligung;* ex plena parabula B 2, 592.

parachattada *f. Kantlichkeitserklärung, Schuldanerkennung, rom.* → parachattada; sed si obtentionem habuerit (parachattad), statim se potest facere solvere A 2, 82; obtentio una (parachattada) A 2, 80.

parentela *f. (spät) Verwandtschaft, Stammesverwandtschaft, rom.* → parantella; per ignominiam genus suum, parentelam aut aliquem de suis A 1, 280.

par lönga *adv der Länge nach, rom.* → lönch; agri qui vadunt in longitudine (par lönga) cum agro Losch B 1, 557.

parmietz, gnir –, *sich in zwei gleiche Teile teilen;* in casu aliqua seu sententia in duas æquales partes dividi inferenda sententia, vulgariter nissan parmietz in la senteintzchia, tunc … A 2, 92.

parochia *f. Kirchspiel, Kirchhöre, vgl. rom.* → plaiv; aliqua banida parochie de Zutzs A 1, 58 *(rom.* la plaiv da Zuoz); iuridicus parochiarum A 1, 58; extra parochiam seu plebem A 1, 251.

partire *v. (kl.) teilen, rom.* → partir; in decem partes sorte partire B 2, 596.

pascere *v. (kl.) weiden, vgl. rom.* → pascular; non debent … pascere per prata B 2, 610.

Pase(h)a *f. Ostern, rom.* → Pasqua; Pasca A 1, 83; usque ad octavas Pasce A 1, 61; post festo Paschæ A 1, 117.

pasculare *v. weiden, atzen, weiden lassen, rom.* → pascular; de pasculando predium A 1, 99; pasculare in pasquis vicinitatis B 2, 610.

pascuum *n. (kl.) Weide, rom.* → pas-ch; in nostris pascuis B 2, 593; in pascuis communibus *(Allmend)* vicinitatis B 2, 599.

pasquillus *m. Pamphlet, Schmähschrift, rom.* → pasquin; aliquos libellos famosos quos vocant pasquillos A 1, 253.

passus *m. (kl.) Klafter, Feldklafter, rom.* → pass da fuond; quod quilibet clamentus prativus debeat esse latitudinis unius passus prativi cum dimidio B 2, 606.

past → pastus.

pastoritium *n. Hirtschaft, Hirtenlohn, Weidetaxe, Weiderecht, rom.* → pastretsch; de constituendis bubulcis vel alijs pastoritijs B 2, 599; habentes pastoritia vicinitatis Zuzij …; sub pœna privationis pastoritij B 2, 613.

pastus *m. (kl. Nahrung) Mahl, Mahlzeit, Gastmahl, rom.* → past; obligati sint dare unum pastum A 1, 82; vinum extra pastus A 1, 138; reservato prandio (past) quando ratio datur a convicis B 1, 566.

pecus[1] *n. (kl.) coll.* pecora, *Vieh, Kleinvieh;* cum itur emptum pecora A 1, 214, *rom.* cumprær muaglia *ibid.* 395; mortua peccora …, causa pecudum et pecorum B 2, 592.

pecus[2], **-udis** *f. Stück Vieh, Haustier, Schaf;* de peccudum morbo B 1, 576, 592; … illa peccuda *(neutr.)* ducantur in aquis B 1, 579.

pegnalia *f. Butterfaß, rom.* → panaglia; et pegnalibus in illis alpibus omnino non uti A 1, 214.

peiorare *v. (spät) verschlechtern, mindern, beeinträchtigen, schädigen;* non peiorando iura communis A 1, 76.

peliciaria *f. Kürschnerei;* A 1, 172.

pensare *v. (kl.) wägen, abwägen, rom.* → pasar; fœnum … quod non esset pensatum B 2, 593.

pensator *m. (spät) Wäger, Waagemeister, rom.* → pasadur; de salario pensatorum A 1, 93, *ibid.* 231.

pensatura *f. Wägerlohn, -taxe; rom.* → pasadüra; tunc forensis tenetur solvere pensaturam A 1, 93, 232.

pensis *(kl.* pensum) *Gewicht, rom.* → pais; nulli personæ liceat foenum carius vendere quam pro cruciferis sex in singulum pensem seu rupum A 1, 179.

peraquirere → perquirere.

percussus *adj. gehämmert, geschmiedet;* cum ferro percusso A 1, 72. *Vgl. kl.* percussus *m. Stoß.*

perdere *v. (kl.) verlieren, rom.* → perder; eius partis quæ caussam amittit (chi perda la santentzgha) A 2, 79.

perlustrare *v. (kl.) durchmustern, kontrollieren;* perlustrare omnes vias communis A 1, 219.

per medium *adv. mitten, rom.* → per mez; pannus … debeat mensurari per medium, *scil. mitten im Tuch und nicht am Rand* A 1, 93.

pernoctare *v. (kl.) übernachten, rom.* → pernottar; B 1, 578.

perquirere *v. einfordern, rom.* → prequerir; quicumque perquirere haberet aliquod debitum A 2, 83; quæ poena sit peraquisita B 1, 571, *dazu f.* peraquisitio B 1, 573.

pes *m. (kl.) Fuß, rom.* → pè; ligna in pedibus stantia, *entspr. rom.* laina in pe, *stehendes Holz,* B 2, 602.

Pesclavini *(Ethnikum), die Puschlaver* A 1, 137.

pestilentia *f. Pest, Seuche;* pestilentiæ tempus B 1, 576.

petanuccium *n. Kammrückstände, rom.* → pettanöz; quod textores non debeant petanuccium lanæ intertexere A 1, 233.

petitio *f. (kl.) Ersuchen, Bitte, Gesuch;* post sententiam vero non admittitur talis petitio A 1, 59.

pignorare *v. (kl.* pignerare) *pfänden (v. Vieh auf ungemähten Wiesen), rom.* → pendrar; similiter etiam non possit quemquam pignorari aut pignoraturas facere B 2, 604; in pignorando B 2, 607; et ubi non admonerent dicti convici dictos pignoratos B 2, 608.

pignoratura *f. Pfändung, Pfandlösegeld, rom.* → pendradüra; B 2, 604, 608; dictæ fallæ sive pignoraturæ B 2, 611.

pinguedo *f. (Nierm. Fett), Dung, Mist;* illaque transire possunt plaustr … feno et pinguedine

B 1, 557, *ibid.* 573; dictorum armentorum fimum vel pinguedinem servare B 2, 593.

pinguefacere *v. fett machen, mästen;* sub specie pinguefaciendi pecudes B 2, 593.

pinguis *adj. (kl.) fett;* caseus pinguis A 1, 91; genus armentorum ad faciendum pingues B 2, 593.

piscatio *f. (spät) Fischerei, Fischfang, vgl. rom.* → pes-cha; de piscatione nocturna A 1, 225.

piso *m. Stampfe, spez. Gerstenstampfe, rom.* → pisun; de pisonibus A 1, 93; mollendina, fullones, pisonesque A 1, 232.

pistola *f. Pistole, rom.* → pistola; sclopettos breves qui vulgariter vocantur pistolæ A 1, 236.

placenta *f. (kl.) Kuchen;* nullus debeat placentas (vaischlas) dare pastoribus B 1, 582.

plain, -a *adj. voll, trächtig (v. Vieh), rom.* → plain; vacchias chi sajan plainas A 1, 183.

planta *f. Baum, Baumstamm, rom.* → planta; pro singula planta seu arbusculo B 2, 609.

plantare *v. pflanzen, setzen, rom.* → plantar; cun terminis saxeis plantatis seu plantandis A 1, 239.

planum facere *(kl.), dartun, klar machen;* planus, *deutlich, klar;* et si planum foret A 2, 78; nisi planum faciat conscientia iuris A 2, 83.

plapardus *m. Plappart (alte Scheidemünze), rom.* → plappart; castigetur quinque plaperdis A 2, 93; multare decem plapardis B 1, 570.

platea *f. (kl.) Platz, rom.* → plazza; per plateas sive hospitia hinc inde vagari A 1, 151.

platta *f. Platte; rom.* → platta; neque ullo genere lusus salvo plattis A 1, 164.

plaustrum *n. Wagen, Fuder;* pro quolibet plaustro B 1, 573; pro singulo plaustro B 2, 593, *dafür rom.* per scodün rüpp B 2, 615.

plebiscitum *n. (kl. Volksbeschluß), Volksabstimmung, -befragung;* per plebiscitum omnium vicinorum B 2, 602.

plebs *f. Kirchhöre, Kirchspiel, rom.* → plaiv *in Eo. das Halbgericht* Sur *bzw.* Suot Funtauna Merla; extra parochiam seu plebem A 1, 251; sive in plebe, sive extra plebem nostram B 2, 603; *ibid.* 600, 606.

plectere *v. büßen;* hinc sex tersalium viri possunt discalcatores plectere tribus marcis B 1, 568.

pluminus *m. Gewichtsstein, Bleigewicht, rom.* → plomin; quæ simul cum pluminis illis dicta vicinitas mutuare debet A 1, 230. *Vgl. Nierm.* plumbinus.

ponderare *v. (kl.) wägen;* quod fænum … non ponderatum debeat in vicinitate ponderari B 2, 593.

ponderator *m. (spät) Wäger, Waagemeister;* de mensuratoribus et ponderatoribus A 1, 229.

ponere *v. (kl.) stellen, verlegen, versetzen;* si quis poneret ad alpem plures vaccas *(auf die Alp treiben, alpen), rom.* metter ad alp B 2, 594, *ibid.* 592.

porcellus *m. (kl.) Schweinchen, Ferkel, rom.* → purschè; nisi fuerint porcelli B 1, 578.

porcus *m. (kl.) Schwein; rom.* → püerch; porci sine duobus annulis ire non debent B 1, 578; de licentia alpandi porcos B 2, 595.

portare *v. (kl.) tragen, rom.* → portar; ubi … portassent denuntiam, *nach rom.* portar chüsa A 1, 146.

portus *m. (kl.) Hafen; schwd. Porte = Umladestation für Transitwaren auf Alpenstraßen; rom.* → porti, port, portic; a dictis portibus a Sta. Maria ad Furnum; in dictis portubus A 1, 223.

postulare *v. (kl.) fordern, anfordern, begehren;* postulare suum causidicum A 1, 59; si non postulat aut exigit intra spacium quinque annorum A 2, 83.

practica, pratica *f. Praktik, Bewerbung um ein Amt, rom.* → pratcha; secundum praticam officii tabellionatus A 1, 79; regula quidam pro ambitu seu praticis A 1, 101; ad practicarum extinctionem electi A 1, 101; contra praticas officiorum severa ordinatio A 1, 121; pro alio (officio) autem ambiens aut practicum faciens A 2, 78.

præciare → pretiare.

præco *m. (kl.) Ausrufer, Weibel;* precones et alii debent accusare iudici in Zutzs A 1, 58; ad creandum præcones A 2, 77.

prædialis *adj. die Grundstücke betreffend;* bona prædialia (= bona prædia, *Landbesitz)* A 1, 86; fictalitia prædialia B 2, 601.

prædicare *v. (kl. ausrufen) predigen, rom.* → predgiar; prædicare et populum docere A 1, 150; dum predicatur A 1, 71.

prædicator *m. (kl. Lobpreiser) Prediger, rom.* → predgiader; prædicatores A 1, 150.

prædium *n. (kl.) Grundstück, Gut;* ire supra prædium B 2, 596; prædium B 2, 597; prædium alpans in Zuzio, *Güter, die Alprechte einschließen* B 2, 606.

præfinalis *adj. festgesetzt, definitiv (?);* habeat in tribus diebus præfinalem diem exigendi A 2, 82.

præiudicare (preiudicare) *u Schaden zufügen, verletzen;* non preiudicando iura hereditandi A 1, 75.

præiudicialis *adj. voreingenommen;* faciendo ea generalia et æqualia non præiudicialia neque partialia A 1, 246.

præiudicium *n. (kl.) Vorurteil, Voreingenommenheit; rom.* → pregüdizi; in preiudicium et damnum alicuius, *zum Nachteil A 1, 71.*

prælibare *u (kl.) vorkosten, dann auch: vorher behandeln;* tenore prælibati statuti A 1, 238.

prælocutor *m. Fürsprecher;* prælocutor seu causidicus A 2, 84.

præmittere *u vorausschicken, vorausmelden;* ultra præmissam taxam, *über vorgenannte Taxe hinaus* B 2, 593.

præparare, *u refl. (kl.) sich versehen;* ut quodlibet domicilium se præparet propriis instrumentis excitandi ignem B 2, 605.

præsentare *u vorweisen, vorlegen, anbieten, rom.* → preschantar; nisi primum sit præsentatum vicinis B 2, 601.

prætergredi *u (wie* præterlabi), *kl. überschreiten, hier spez.: ein Gesetz übertreten;* quicumque vero prætergressus fuerit … puniatur B 1, 564.

præterlabi *u (kl.) übertreten (ein Gesetz);* quique præterlabitur multetur quinque plapardis B 1, 577.

prætor *m. (kl.) Vorsteher;* prætor totius communis Oengadinæ Superioris A 1, 221.

prætorium *n. (kl.) Gerichtssitz;* in loco prætorii A 2, 79.

prandium *n. (kl.) Frühstück;* ad horam competentem prandii A 1, 117.

prasurator *m. Flurhüter, Aufseher über die Wege, vgl. rom.* prasüraint; prasuratores septem qui debeant terminos ponere *(hier: Marksteinsetzer)* A 1, 76; terminator seu prasurator A 1, 195.

pratica → practica.

prativus *adj. zur Wiese gehörig;* clamentus prativus, *Zauneingang,* passus prativus, *Feldklafter* B 2, 606.

pratum incultum *n. ungedüngte Wiese;* in pratis incultis B 1, 563.

prax(ia?) *f. eine Art Messer, rom.* → prax; exceptis praxiis qui possunt portari A 1, 97, *ibid.* 236.

predicare → prædicare.

prescriptio *f. Verjährung,* præscriptio acquisitiva, *Ersitzung, rom.* → prescripziun; de prescriptione sive manutenuta A 1, 76.

pretendere *u (kl.* præ-) *fordern, beanspruchen, rom.* → pretender; aliqui qui se pretenderent sedere A 1, 123.

pretiare *u schätzen, rom.* → predschar; tamen roba illa pretiata remanere debet A 2, 82.

pretiator *m. Schätzer, rom.* → predschader; preciatores vini B 1, 565.

prex *f. Bitte, Ersuchen;* non advertendo amorem, timorem … precem … A 1, 57.

primeranus *m. Maiensäß, rom.* → prümaran. Constitutum est quod … omnes a primeranis revertantur B 1, 582.

processare *u prozessieren, rom.* → processar; persona processata, *gerichtlich belangte Person* A 1, 243.

procurator *m. (kl.) Anwalt, Beistand, rom.* → procuratur; procuratores communis (crappaduors) B 1, 565.

promptus *adj. (kl.) bereit, verfügbar;* in denarijs –, *in bar* B 2, 609. *Vgl.* impromptis.

proportio *f. Verhältnis, Proportion, rom.* → proporziun; quod teneantur etiam proportionem summæ animalia accipere A 1, 176.

protocollum *n. Protokoll, rom.* → protocol; quod debeat confici protocollum nomine communis A 1, 119.

provictus → victus.

pugio *m. (kl.) Dolch;* gestare ullius sortis pugiones qui sunt curtiores A 1, 236.

pulmentum *n. (kl. Fleischstück), Molken, Milchprodukte, rom.* → pulmaint; de tempore redimendi pulmenta A 1, 181; pulmentum indigentibus dandum B 1, 594.

pulsare *u (kl.) schlagen, (spez. Glocke);* pulsata campana consilij, quando pulsatur ad consilium B 1, 570.

pulsatio *f. (kl.) das Schlagen, spez. das Geläute;* pulsatio Ave Mariæ A 1, 60; ante pulsationem Ave Mariæ A 1, 136.

pulsus *m. (kl.) Schlag, spez. Glokkengeläute;* ante pulsum matutinum et post pulsum vespertinum B 1, 573.

punctum *u (kl.) Punkt, Paragraph, Artikel;* ac aliis punctis A 1, 82; convici nulla puncta … facere debent B 1, 568.

pungere *u (kl.) stechen, anstoßen; vgl. rom.* → puonchar; [prata] qui pungunt in agro Jacobi Zorsck B 1, 559.

punstag *m. Bundstag, rom.* → puntstag; per comitiis seu diætis generalibus, vulgariter punstags A 1, 127.

purgare *u (kl.) reinigen, rom.* → puorgiar; quod … aquales … sint sufficienter … effecti, purgatique B 1, 572.

Q

quadrans *m. (kl. ein Viertel, Münze), Heller;* quadrantes septem A 1, 88; vendere pro quadrantibus tredecim A 1, 91.

quærimonia *f. Klage, Beschwerde;* ut iustus super compartitione quærimoniæ non sit locus A 1, 253.

quarta *f. Tuchspanne, rom.* → quarta; et camini [sint] excedentes octo quartas ultra tectum B 2, 611.

quartina *f. Viertel (Weinmaß), rom.* → quartina; reservatum tamen unam vel duas quartinas B 1, 581.

quartus *m. (kl.) Viertel, der vierte Teil des Halbgerichts* Sur- *bzw.* Suot Funtauna Merla *(vgl. dazu ausführlich A 1, 30), rom.* → quart; elligere octo viros ex singulo quarto unum A 1, 119; quod præmium debet de quarto in quartum compartiri A 1, 241.

quaternus *m. Heft, rom.* → quadern; quaternus communis A 1, 84; de quaternis privatorum rationalibus A 1, 189.

quatrinus *m. Heller, it. quattrino;* pro duobus modiis hordei 23 quatrinos A 1, 224, *dazu rom.* par 2 moazza d'hüerdj 23 wierrers A 1, 405.

quinà *m. Schwager, rom.* → quinà; similiter nec fratres filiove fratris, sororios (quinads) neque sobrinos (cusdrintz) B 1, 565.

quindeni *num. (kl.* quini-deni, *Nierm.* quindena; *hier Zeitraum von 15 Tagen); je fünfzehn;* possit accipi denarius unus pro singulis quindenis A 1, 202.

quinquagesima *f. (kl.) Klafter, Feldklafter, rom.* → tschinquaisma; tretiæ de quatuor quinquagesimis A 1, 183.

R

ram *m. Kupfer, rom.* → aram *(DRG. I, 352);* tunc taxari ram pro ram A 1, 72.

rametter *v. wiederherstellen, rom.* → remetter; pro reformando, vulgariter rametter, pedem *(eigentl. Hufeisen)* unum equi A 1, 233.

rasgadur *m. Säger, rom.* → resgiader; de serratoribus, rasgadurs A 1, 232.

rata, ratta *f. Anteil, Rate, rom.* → rata; tunc debent accipere ad ratam A 1, 63; secundum rattam B 2, 594.

ratificare *v. ratifizieren, beglaubigen, gutheißen, rom.* → ratifichar; et ab eis acceptata et ratificata B 2, 591.

ratio *f. (kl.) Rechnung, Berechnung, Rechenschaft;* de ratione per legatos communis reddenda A 1, 126, *dazu rom.* dær quint A 1, 299; nisi ratio ad calculos ducta sit A 2, 80; susipere rationem, vulgariter tour sy quint A 2, 91; quod … debent omnes rationes et fallas conficere B 2, 598.

ratus *adj. (kl.) bestimmt, sicher, gültig, rechtskräftig, rom.* → rat; rata ac boni valoris sit A 2, 80; et quod deliberaverint ratum esto B 2, 604.

realis *adj. wirklich, tatsächlich;* de homicidio reali A 1, 271.

recocta *f. Ziger, it. ricotta;* lac pro faciendo cirogio seu recocta A 1, 215.

recomendare *v. empfehlen, rom.* → racumandar; vel se recomendaverit A 1, 57.

rector *m. (kl.) Obmann, Vorsteher, pl. Obrigkeit;* rectores communitatis *(Dorfobrigkeit), rom.* → redschamaint; B 1, 560; debent esse convicorum et rectorum communitatis B 1, 591.

redemptio *f. (Nierm. Rückgängigmachen eines Verkaufs), Zug (in Ausübung des Zugrechtes), Einlösung, Retraktion;* de redemptione predii A 1, 73.

redimere *v. (kl.) loskaufen, einlösen, das Zugrecht ausüben;* quod redimens faciat suo nomine proprio A 1, 75; optionemque debitor habet redimendi prompta pecunia A 2, 82; donec fuerit redimitus B 1, 568.

refundere *v. (kl.) zurückweisen, zurückgeben, rom.* → refuonder; aut refundiendum et excommunicandum ex confinibus nostri communis A 1, 100.

relevare *v. (kl.) lindern, mildern, erlassen, schadlos halten, rom.* → relevar; promissio relevandi indemnes non valet; … ad relevandum eam a damnum A 1, 73.

remissio *f. (spät) Rücksicht, Nachsicht, Vergebung, Erlaß, rom.* → remischiun; sine remissione B 2, 604.

renensis, rhenensis *adj. rheinisch Gulden, rom.* → rensch; casario debent dari pro salario renenses novem A 1, 92; debet solvere vicinitati rhenensem unum B 2, 600.

resbona *f. Ware;* dando duas partes resbonas, alteram autem partem denarios promptos B 1, 581, *ibid. mehrmals.*

resfamiliaris *f. (kl. Privatvermögen), Haushaltung;* nulla resfamiliaris (massaria) debet tenere … ultra quinque capras B 1, 590.

resga *f. Säge, Sägerei, Sägemühle, rom.* → resgia; ultra aqualem resgæ, prope aqualem Serræ (resga) B 1, 560.

resigare *v. (kl.* resecare), *wegschneiden, sägen, rom.* → resgiar; ligna resiganda *(Sägeblöcke)* B 2, 613.

resignare *v. öffnen, ungültig machen, (spät): etwas übergeben;* resignare sceptrum … in manum sui locumtenentis A 1, 130.

resig[um] *(vgl. Nierm.* risicum, risigum), *Risiko, Gefahr, Verantwortung, rom.* → ris-ch; qui ei venetur sui conducentis resigo et fortuna A 1, 226.

rete, ræte *n. (kl.) Netz, rom.* → rait; retia levare A 1, 149; piscator cum rætibus A 1, 224.

rethrorsum *adv. (kl.* retrorsum) *rückwärts;* arare rethrorsum *(auf der rückwärtigen, hinteren Seite des Ackers pflügen)* B 1, 575.

retro stare *v. zurückstehen;* retro stare operatione alpis B 2, 593, 595.

reversio *f. (kl.) Rückkehr, Wiederkehr;* die reversionis B 1, 576.

revidere *v. (kl. nach etwas sehen), überprüfen, revidieren, rom.* → reveder; et in tablatum dictæ messes excudi, mensurari et revideri debent A 1, 175.

revisere *v. (kl. besuchen, nach etwas sehen), revidieren, in Augenschein nehmen, überprüfen, rom.* → reveder, *vgl. auch* → survair; æstimare, id est revisere, vulgariter far surwæir B 1, 579; quando fruges secate fuerint æstimate vel lignis corruptæ ne revisente (?) vice, vel etiam suibus porcisque corriptæ ne revisente (?) B 1, 579.

revisio *f. Überprüfung, Revision, Besichtigung, rom.* → revisiun; *vgl. auch* survaisa; de revisione domorum A 1, 75.

revolutio *f. eigentl. Rückkehr; Erneuerung, hier wohl Wiederwahl;* in fine saltem unum mensem post revolutionem illorum officij B 2, 598.

rhenensis → renensis.

rigare *v. (kl.) trässern, bewässern, rom.* → argiar, arger; aqua pro rigandis bonis A 1, 90; si quis rigat B 1, 572; *Part.* rigans *m. Bewässerer;* regula rigantibus præscripta B 1, 572.

riguus *v. (kl.) bewässernd;* de aquis riguis A 1, 196.

rite et recte, *adv. nach Brauch;* debeant illas rite et recte custodire A 1, 234.

roba *f. (spät* rauba) *Ware, rom.* → roba; sed tamen roba illa præciata remanere debet A 2, 82; quod nullus hinc (?) vicinusve … nulla bona, vulgariter roba emere debeant B 1, 593; optionem creditor habens bonorum (dalla roba) A 2, 82.

robur *n. (kl.) Kraft, Festigkeit, Gültigkeit;* statuta … robur suum teneant et exequutioni mandentur A 1, 245.

rogere *f. (kl.)* rogare, B 1, 571.

rota[1] *f. (kl.) Rad, rom.* → rouda; rota lignea, – ferrea *(beschlagen)* B 1, 573; roudas B 2, 601.

rota[2] *f. Reihenfolge, Rodordnung, Kehrordnung, rom.* → rouda; de rota in communi observanda A 1, 96.

rotare *v. rädern, foltern, rom.* → rodar; debet sententialiter condemnari in manus lictoris ad rotandum A 1, 270.

ruber *adj. (kl.) rot;* pro ulna rubri vel alterius coloris A 1, 231.

rubeus *adj. (kl.) rot;* ex libro rubeo vetere descripta B 2, 591.

ruere *v. (kl.) stürzen, fallen, zu Fall bringen, hier: einer Buße verfallen;* ille ruit … plapardos decem B 1, 571.

rumpere *v. (kl.) brechen, zerbrechen, hier: den Weg durch den Schnee öffnen, rom.* → rumper; culmen Albule rumpere A 1, 87; tunc habentes viam ad rumpendum possunt … A 1, 88; si quis rumpit *(zerstört, unbrauchbar macht)* vel anihilat vias B 1, 580.

runa *f. kegelförmig aufgeschichteter Heuhaufen, Triste, rom.* → runa; quando [fruges] sunt in acervis, vulgariter runas A 1, 67.

runare *v. das Heu 'aufschochen' triste;* quo pacto runandum; … quod omnes vicini debeant runare quoad poterint B 1, 573.

runcare *v. (spät) jäten, roden, reuten;* non … runcari aut aliter fieri A 1, 197.

ruptura *f. Freihaltung der Winterwege, Schneebruch, vgl. rom.* → ruotta; rupturam habentes, *die mit dem Schneebruch Beauftragten* A 1, 87; ruptura Albulæ A 1, 220.

rupus *m. Rupp (Gewichtseinheit, vornehmlich für Heu, 1 Rupp = 12 Krinnen = 12 x 1½ Pfund = 18 Pfund; später = 8,34 kg); rom.* → rupp; solidos XXXVI pro ruppo A 1, 71; in singulum pensem seu rupum A 1, 179; possit emere rupos fæni centum B 2, 593.

S

sabulum *n. (kl.) Sand, rom.* → sablun. *Die Fehlschreibung cabalum,* A 1, 283, *wird durch die rom. Übersetzung v. J. 1665,* A 1, 470 *als solche erwiesen.*

saevire *v. (kl.) toben, rasen, wüten;* pro praticis quæ … in communi nostro sævierunt A 1, 101.

saglia, sailga *f. längliche, sanft ansteigende Wiesen- oder Ackerparzelle (vgl. RN. 2, 313 s. v.* silia); omnia alia prata vel sailgas B 1, 562.

salarium *n. (spätkl.) Lohn, Gehalt, Besoldung, rom.* → salari; pro expensis aut salario A 1, 56; salarium vel meredem B 2, 598.

salbrunum, sal brunum *n. braunes Salz, rom.* → sal; salbrunum A 1, 183; sal brunum A 1, 71; cum salc bruno A 1, 72.

salientes *m. (scil.* fontes*) Springbrunnen, spez. hölzerne Rohrleitung für Brunnen;* disviare aquam ex salientibus fontis ad Agnas A 1, 236; puniatur ab illo qui salientes (büschans) habet B 1, 574.

salitus *adj. (Part. zu* salire*) gesalzen;* si vero (pisces) saliti (fuerint) A 1, 225.

saltatio *f. (kl.) Tanz, vgl. rom.* → sotar; de modulatione et saltatione; ... sonare ad saltationem A 1, 164.

salviconductus *m. Schutzgeleit, rom.* → salvcondüt; de salviconductibus non concedendis, ... ullum salviconductum A 1, 246.

salvus *m. (kl.) wohlbehalten, gerettet, ungefährdet, ausgenommen, gesichert, rom.* → salv; sed granum pro sementi semper sit salvum A 1, 171.

salwotders, salvuotders, *wohl Salzfuder;* salwotders A 1, 71; sal vuotders, cum salc vuotders A 1, 72, *dasselbe wie rom.* → Fuoder saltz.

sanare *v. (kl.) heilen, hier: kastrieren, verschneiden, rom.* → sanar; boves sanati A 1, 71.

sancire *v. (kl.) bekräftigen, bestimmen, verordnen, rom.* → sancire; sancitum est ... quod ... B 1, 571.

sarad, sarò *Part. geschlossen, rom.* → serrà, serrò; et locum habeat etiamsi sit interregnum, vulgariter sarò statüt A 1, 164; omni tempore anni, quo dies iusticii non sunt (cha nun ais sarad dret) A 2, 81.

sarlone *m. Zaunöffnung, in Zernez Abschrankung, Querlatten längs eines Weges um das Befahren der anliegenden Güter zu verhindern, rom.* → sarlun; et per ipsum bavonem debent ire omnia prata a sarlonibus exeundo B 1, 562; de sarlonibus, ... si quis voluerit sarlones facere B 1, 573.

sartor, sarctor *m. Schuhmacher;* de sartoribus A 1, 94; de sarctoribus A 1, 233.

sartoria *f. Schuhmacherei;* A 1, 172.

scandalum *n. (spät) Ärgernis, Schande, Schmach, rom.* → s-chandel; si quis fornicando daret aut scandalum inferret alicui femine A 1, 78; scandalum dare A 1, 140.

scapha *f. Schrank, rom.* → s-chafa; extat instrumentum publicum in scapha communis A 1, 88, 223.

sceptrum *(kl.)* iuridiciale *n. Gerichtsstab, vgl. rom.* → bachetta; baculus, *oben S.* 42.

schantada *f. Sitzung von Behörden, rom.* → tschantada; merces iuratorum pro una schantada aut formatione A 2, 91.

schcuccunær *v. entkorken, anzapfen, rom.* → scucunar; perforare aut relinere, vulgariter schcuccunær serias *(Fässer)* aut lagenas alienas A 1, 224.

sched(ul)a → cedula.

schiaver *v. graben, aufgraben, wühlen, rom.* → s-chavar; effodiendo, vulgariter cun schiaver B 2, 596.

schlossaria *f. Schlosserei;* A 1, 172.

schüsaiver *m. Fasnacht, Karneval, rom.* → tschütschaiver; festum bacchanaliorum, vulgariter schüsaiver A 1, 165.

schüser *v. (sich) entschuldigen, rom.* → s-chüsar; se excusare, vulgariter schüser A 1, 256.

sclopettus *m. Gewehr, rom.* → schluppet; sclopettus brevis A 1, 236, *vgl. rom.* schluppets cuorts (pistolas) A 1, 418.

sclopus *m. Gewehr;* sclopos sive bombardos cum rota A 1, 235; aliis vero habentibus sclopos cum rota A 1, 241; cum sclopo alieno *ibid.*

scolaris *m. Schüler, rom.* → scolar; scolares qui eliguntur ad Curiam A 1, 96.

scolasticus *m. (spät) Schüler;* de rota scolasticorum qui Curiam mittuntur A 1, 124.

scriptura *f. (kl.) Schrift, Schriftstück, Dokument, rom.* → scrittüra; scriptura debita, *Schuldbrief* A 1, 96; scriptura impignorationum, *Pfandbrief* A 1, 73.

scrutari *v. (kl.) erforschen, untersuchen;* et a singulis scrutari quid quilibet punitus sit B 1, 591.

scumar *v. eichen, rom.* → scumar; ... sextarios (stera) et ulnas panni debeant iustificare (scumar) B 1, 574.

scusa *f. Entschuldigung, Vorwand, Ausstand(sgrund), rom.* → s-chüsa; eligere duos viros ad commune electos pro minori scüsa A 1, 124; persona quæ haberet exceptionem vel scusam A 1, 152.

scutatus *m. bei Nierm. Reiter (Schildträger), hier bestimmt eine Münze, Schildtaler. Syn. zu* scutum? ut missus ... in qualibet congregatione ... scutatum unum batiorum vigintiquatuor pro scuto pro eius salario persolvendum A 1, 251.

scutum *n. (kl.) Schild, hier als Silber- oder Goldmünze, rom.* → s-chüd, *ital.* scudo; sub poena scutorum auri 400 A 1, 127; batiorum *(Batzen)* vigintiquatuor pro scuto A 1, 251.

secare *v. mähen, rom.* → sgiar; quando fruges secate fuerint

estimate B 1, 579; secare lænum B 2, 596.

secuis (?) *unsichere Lesung, viell. (kl.)* secius *(für* secus) *gleichwohl, dennoch.* Nihilo secuis (?) tamen punire potest B 1, 594.

secundum *adv. (kl.)* nach, *nachfolgend, entlang, rom.* → seguond; [ducere mercantias] … secundum ripam, *dem Seeufer entlang* A 1, 250.

securatio *f. Sicherstellung, Versicherung, Bürgschaft;* impromissiones, securationes nullius esse debent valoris A 2, 83.

securicula *f. (kl.) Beil, hier: Wurfbeil (?);* A 1, 97, 236.

seditio *f. (kl.) Zwist, Streit, Aufruhr;* poena moventium seditiones B 1, 570.

semita *f. (kl.) Pfad, Fußweg, rom.* → senda; per illicitas semitas B 2, 597.

sententia *f. (kl.) Urteil, Richterspruch, rom.* → sentenza; sententiam manifestare, *das Urteil eröffnen* A 2, 92.

sententiare *v. urteilen, bestimmen, festlegen, rom.* → sentenziar; et ille bavonis sententiatus et iudicatus est per iuramentum virorum B 1, 563.

septimana *f. Woche;* per totam illam septimanam A 1, 227; omni septimana B 1, 586.

sepum, sevum *n. (kl.* sebum) *Rindsfett, Talg, rom.* → saiv; sepum colatum, *eingesottenes Rindsfett* A 1, 72; armenta externa cum sevo A 1, 248.

sequestrare *v. (spät) deponieren, trennen, absondern, sequestrieren;* omnia bona debitoris … sint … sequestrata A 1, 67.

sequestratio *f. Beschlagnahme, Sequestrierung;* de sequestrationibus A 1, 184.

seria *f. (kl.) Faß;* relinere *(öffnen),* vulgariter scheuccunær, serias aut lagenas alienas A 1, 224.

serocium *n. Ziger, cf. auch* cyrogium, *rom.* → tschigrun; A 1, 72.

serra[1] *f. Tor, Türe, Verschluß, Schloß, Riegel, rom.* → serra; ad aperiendum ostia et quascumque serras A 1, 68, 169; usque ad serram molendinorum *(hier wohl das Stauwehr um das Wasser vom Spöl in den Mühlbach zu leiten)* B 1, 584.

serra[2] *f. (kl.) Säge, Sägerei, Sägemühle;* conducere ligna ad serram A 1, 94; ad aqualem serræ, *heute noch* l'aguagl da la reisgia B 1, 560.

serrare *v. (spät) sägen;* conducendo ligna ad serram quod possit serrare A 1, 94; *mit unklarer Bed.:* nullus debet serrare rotis ferreis B 1, 573.

serrator *v. Säger;* serrator, vulgariter arasgädar A 1, 94.

serratura *f. Feldgatter, Gartentüre, rom.* → serradüra, *Türschloß;* et quod claustra sive serraturæ et portæ debeant ammoveri B 2, 606.

servare *v. (kl.) aufbewahren, beachten, einhalten, rom.* → server; una clavis debet servari in Zutzs A 1, 95; quæ lex sit servanda A 2, 592.

servaturus *adj. zu* servare, *mit unklarer Bedeutung;* et hospites convicis promittere coguntur data fide servaturos B 1, 581.

servitor *m. Diener, hier: Ortsgemeindediener, rom.* → serviader; servitor communis, servitoris solutio B 1, 569.

servus *m. (kl.) Knecht, Sklave, hier: Alpknecht;* de mercede servorum alpium (sanguns) B 1, 592.

sevum → sepum.

sex viri, *Sechserkollegium; rom.* ils → ses; sex viri tersalium B 1, 565.

sexdecim, *für kl.* sedecim, *sechzehn, rom.* → saidesch; B 2, 597.

sextarius *m. (kl.) Hohlmaß, Schoppen, Ster, rom.* → ster; debeat habere ulnas, sextarios et minales A 1, 92; libræ et sextarii B 1, 574.

sexter *m. Hohlmaß, Schoppen, Ster, rom.* → ster; item sexterum unum mensuræ modernæ A 1, 231.

signum *n. (kl.) Zeichen, rom.* → sain, *Glocke;* post signum Ave Mariæ, *nach dem Abendläuten* A 1, 136.

siliqua *f. (kl.) Schött (eine Gewichtseinheit, hier für Butter und Fett), rom.* → selgua; A 1, 72.

sinere *v. (kl.) zulassen;* sinere ludere A 1, 97.

sobrinus *m. (kl.) Vetter 2. Grades, rom.* → suvrin; patrueles aut consobrinos et etiam sobrinos A 1, 132; consobrini et sobrini A 1, 141; sobrinis tertio consanguinitatis gradu iunctis A 2, 77.

socer *m. (kl.),* socra *f., Schwiegervater, -mutter, rom.* → sör, söra; si vero percuteret socerum aut socram A 1, 273.

societas *f. (kl.) Gesellschaft, Genossenschaft, vgl. rom.* → società; *spez.* societas alpium A 1, 91; societas alpis B 2, 598.

sodomia *f. Sodomie, rom.* → sodomia; peccatum sodomiæ A 1, 271.

sodomita *m. Sodomit, rom.* → sodomit; de sodomitis cum bestiis A 1, 271.

soing, sogn, *m., pl.* sanguns *Senn, rom.* → sogn, signun, *pl.* signuns; de mercede servorum

alpium (sanguns, *Alpknechte*), … 9 rhenenses dentur soing B 1, 592.

sola *f. Sohle;* solæ cory (= corii, *Ledersohlen)* B 1, 574.

solam *m. Hofstatt, Baugrund, rom.* → sulam; vendere [prædia] pro solis (solams) B 1, 584.

solidus *m. Schilling (Geldeinheit);* debeant habere … solidos duos A 1, 66.

solivus *adj. sonnig, der Sonne zugekehrt, rom.* → soliv; sylvæ a parte soliva B 2, 609.

solvere *v. (kl.) bezahlen, hier:* solvere facere, *betreiben* A 1, 62.

soma *f. Saum, Saumlast, rom.* → soma; de una soma infra … nihil debent accipere A 1, 234.

sonare *v. (kl.) spielen, aufspielen, musizieren, rom.* → sunar; modulari sive sonare aut sonare facere ad saltationem A 1, 164.

sororius *adj. (kl.) schwesterlich;* frater sororius, *Schwager;* filiosve fratris sororios (quinads) B 1, 565.

sors *f. (kl.) Los, rom.* → sort; in decem partes sorte partire B 2, 596.

sortitio *f. (kl.) Auslosung, Verlosung;* alpium sortitio per tot annos durare debet B 2, 603.

speciatim *adv. (spät) besonders, für sich;* sed quilibet teneatur tenere taurum speciatim B 2, 596.

spergere *v. (kl.* spargere) *besprengen, bespritzen;* vetitum est ne quis aquam spergat (squitta) B 1, 582.

spicum *n. Grat, First, Geländerippe, rom.* → spi *(RN. 2, 320);* subtus viam Muschnus a spico Barlasck B 1, 562.

spiritualis *adj. geistlich;* iudex spiritualis, *geistl. Richter,* ius spirituale, *geistl. Recht, Kirchenrecht* A 1, 148.

sponsalitium *n. Ehepfand, Brautgeschenk, Verlobung, Verheiratung, rom.* → spusaretsch; donum in sponsalitio factum A 1, 208.

sponsor *m. (kl.) Bürge;* si vas et sponsor pro aliquo foret A 2, 83.

squittar *v (be)spritzen, (be)sprengen, rom.* → squittar; ne quis aquam … spergat (squitta) B 1, 582.

stabilis *adj. (kl.) feststehend, unbeweglich (v. Gütern), rom.* → stabel; habeant electionem omnium bonorum debitoris mobilium et stabilium A 1, 171.

stadiär *v sömmern, rom.* → stadager; quicquid hibernaverit potest æstuare (stadiär) B 1, 590.

stægia, stagia *f. Wegmarkierlatte auf dem Winterweg, rom.* → staja; de stagiis Albule A 1, 88; de stægiis A 1, 222.

stægiare, stegare *v mit Latten markieren, rom.* → stajar; stegare A 1, 87; viam stægiare A 1, 220, 222.

stægiatio *f. Markierung mittels Latten;* de ruptura et stægiatione A 1, 220.

stare *v (kl.) stehen, bleiben, rom.* → star; *spez.* stare intus *entspr. rom.* star aint *(scil.* in stalla, *im Stall bleiben, nicht mehr auf die Weide gehen)* B 2, 605; etiam stent subtus de periculo ignis, *entspr. rom.* star suot, *unterliegen, unterworfen sein* B 2, 600.

startiare *v das eheliche Vermögen ausscheiden, rom.* → sterzar; non sit divisum et startiatum A 1, 155.

statera *f. (kl.) Waage, rom.* → stadaira; quincumque habuerit libras (stateras) B 1, 574.

statutum *n. Statut, Gesetz, Satzung, rom.* → statüt; statutum communis, *Dorfordnung* B 1, 563; statutum sanguinis, *Kriminalstatut* A 1, 60. *Vgl. auch* trastüt.

stegare → stægiare.

ster *m. Schoppen, Ster, Scheffel, vgl.* sextarius, *rom.* → ster; quicumque habuerit sextarios (stera) B 1, 574.

stercus *n. (kl.) Mist, Dünger;* ad ducendum fimum vel stercus B 1, 562; *ibid.* 576.

ster(i)lis *m. f. (kl.) einjähriges Rind, rom.* → sterl(a); possit ducere sterilem [ad alpem] B 2, 594; pro duabus sterlis seu bimis B 2, 593, duæ sterlæ B 2, 592.

sternum *m. Streue, rom.* → sternüm; interdictum est parare vel facere sternum B 2, 602.

stertiata *f. Vermögensausscheidung zwischen Ehegatten, rom.* → sterzada; in sterziatis vero ordinatur quod ubi aliquis ad aliquam stertiatam veniret B 2, 610.

stipes *m. (kl.) Pfahl, Baumstamm, Klotz, hier Synonym für* stirps, *Stamm, Familie;* prædia bona a diversis stipitibus descendentia A 1, 199.

stirps *f. (kl.) Stock, Stamm, Familie, rom.* → stirpa; bona a diversis stirpibus descendentia A 1, 75; omnia bona immobilia debeant hæreditari et redire ad stirpem A 1, 206.

stramen *n. (kl.) Streue, Stroh, rom.* → stram; de fæno et stramine emendis B 2, 593.

stramentum *n. (kl.) Streue, Stroh;* A 1, 283.

strata *f. (spät) Straße, Landstraße, rom.* → strada; strata publi-

ca A 1, 86; strata regalis A 1, 220; prope viam publicam vel stratam B 1, 577.

straviær *v. vom rechten Weg abbringen, ableiten, rom.* → straviar; stravyær l'ouva our dals büschans, *das Wasser aus der Rohrleitung abzapfen* A 1, 236.

striccus *m. Strich, Sägeschnitt der Länge nach durch einen Stamm, rom.* → strich; cruciferum unum pro quolibet strich A 1, 94; pro stricco A 1, 232.

stringere *v. (kl.) straff anziehen, hier einengen, behindern, rom.* → strendscher; claudere aut stringere vias aut stratas A 1, 85.

stuba *f. Stube, rom.* → stüva; de hospite aut stuba A 1, 55, *ibid.* 82; nullus hospes … debeat habere aliquod salarium de stuba A 1, 161.

subditus *m. Untertan;* recessere ex subditorum nostrorum regione A 1, 192.

sublimatus *adj. geläutert, verfeinert;* vinum sublimatum, *Branntwein* A 1, 103.

substentatio *für* sustentatio, *das Stützen, Aufrechterhalten;* accipere pro substentatione iuris et tuitione sue personæ A 1, 105.

sufferrare *v. beschlagen;* usque ad cruciferos viginti pro sufferando equo A 1, 233.

sufficiens *adj. (kl.) genügend, ausreichend, rom.* → sufficiaint; sint obligati hyemare unum taurum sufficientem pro usu … vaccarum B 2, 596.

suffrin → suwrin.

sulcus *m. (kl.) Furche, Grenzgraben, Wassergraben, rom.* → suolch; de sulcis et sæpibus A 1, 90; de sulcis veteris A 1, 196; effodere omnes sulcos inter terminos B 2, 600.

sunto *3. Pers. imperativ von* esse, et item singulæ æstimaturæ sunto per æque sita B 1, 579.

superbiare *v. (kl.) sich hochmütig, überheblich benehmen, rom.* → superbgiar; de poena superbientium contra magistratum A 1, 245.

supputare *v. (spät) berechnen, zählen.* Sicque semper in supputando debent duo trimi æquivalere uni vaccæ B 2, 594.

sura *prep., rom.* → sur, sura, *über, oberhalb.*

surwæir *v. besichtigen, in Augenschein nehmen, überprüfen, rom.* → survair; possunt damnum factum denuo re æstimare i. e. revisere, vulgariter far surwæir B 1, 579.

sutoria *f. Schneiderei* A 1, 172.

suwrin, suffrin *m. Vetter zweiten Grades, rom.* → suvrin; nec eligantur sobrini (suwrins) partium A 2, 86; concessum est sobrinis tertio consanguinitatis gradu iunctis (suffrins) simul iuridicos esse in eodem tertiali A 2, 77.

symbola *m. (kl. Geldbeitrag zu einem Gastmahl), Gelage?, Schmaus?;* neque pro denariis, symbolis, vino neque ullo valore A 1, 164, *dazu rom.* danærs, zechs u üertels ny par win A 1, 340.

T

tabellionatus *m. Notariat;* secundum praticam officii tabellionatus A 1, 154, *dazu rom.* uffici da nudaria A 1, 323.

taberna *f. (kl.) Schenke, Kneipe, Herberge, rom.* → taverna; hospitium sive taberna A 1, 162.

tabernans → tabernare.

tabernare *v. bewirten, Getränke ausschenken, rom.* → tavernar; vinum dare aut tabernare alicui persone A 1, 81; tabernare cibum A 1, 159; quilibet hospites seu tabernantes B 2, 595.

tabernarius *m. Schankwirt, rom.* → taverner; de hospitibus tabernarijsve. Constitutum est, quod tabernarius debet … B 1, 580.

tabernator *m. Schankwirt;* hospes aut tabernator A 1, 161.

tabernatorius *adj. den Ausschank betreffend;* nullus presbiter … possit tenere publicum aut privatum tabernatorium hospitium A 1, 151.

tablatum *n. (für kl.* tabulatum), *Heustall, Scheune, rom.* → tablà; quando creditor levat et abducit fruges sive ex pratis sive ex tablato, … ubi essent aliqua tablata A 1, 175; tablata B 2, 592.

tæda *f. (kl.) Kienspan, rom.* → taja; tædis ardentibus B 2, 605.

täler *m. Zoller, Zolleinnehmer;* A 1, 95, *dazu* exactor telonii A 1, 234, *rom.* itschædar dalg dazzj A 1, 416.

taler[us] *m. Taler, rom.* → taler; sub poena unius taleri B 2, 595.

talpa *f. (kl.) Maulwurf, rom.* → talpa; de ijs qui … capiunt talpas B 2, 598.

taurus *m. Stier, adj. unverschnitten, rom.* → tor; boves tauri A 1, 71.

taxa *f. Taxe, rom.* → taxa; ultra præmissam taxam B 2, 593.

taxare *v. taxieren, werten, schätzen, rom.* → taxar; salarium … pro una die taxatum A 1, 121; *ibid.* 123, 139.

taxator *m. Schätzer* A 1, 71.

tegere *v. (kl.) decken, zudecken;* hinc debent illæ levadæ cooperiri vel tegi B 1, 580.

tegnuda *f. Ersitzung, rom.* → tgnüda; de præscriptione temporis, vulgariter dicendo da la tegnuda A 1, 196.

telum *n. (kl.) Wurfwaffe, Geschoß;* telum A 1, 235; tela defensiva A 1, 236.

tendere *u (kl.) spannen, spez. Fallen stellen, rom.* → tender; ne quis tendat lepores B 1, 577.

tendicula *f. (spät) Fallstrick, Schlinge;* tendiculæ et clausuræ prohibentur B 1, 577.

tenere *u (kl.) halten, pass. gehalten, verpflichtet sein, rom.* → tgnair; sed quilibet teneatur tenere taurum speciatim B 2, 596.

tenor *(kl.) Fortsetzung, Kontinuität, spät: Gehalt, Inhalt eines Gesetzes;* tenore sententiæ vicinorum latæ, *gemäß Urteil* B 2, 603; tenore reformationis Curiæ A 1, 125.

tensare *u bannen, als Bannwald erklären, rom.* → taisir; quod nemus Mutæbuæla pariter sit tensatum B 2, 609; in sylvis tensatis B 2, 612.

tensus *adj. gebannt, als Bannwald erklärt, m. Bannwald, rom.* → tais; quod sylvæ iacentes a parte soliva sint tensæ B 2, 609.

tentare *u (für kl.* temptare*), versuchen, angreifen, anfechten;* si aliquis vicinus vicinitatem tentare vellet B 2, 608.

terminare *u (kl.) begrenzen, beendigen;* causam terminare, causa iuridice terminanda A 1, 62; plures causæ sub una die terminatæ A 1, 103.

terminator *m. Marksteinsetzer, Marcher, rom.* → termader; terminator seu prasurator, … usque ad septem terminatores A 1, 195; terminatorum solucio B 1, 567.

terra *f. (kl.) Erde, Erdboden, Boden, rom.* → terra, per terra, *liegend;* et ullum genus lignarum tam per terram quam pedibus stantibus B 2, 609; *ibid.* 613; terram trahere, *rom.* trar sü terra, *auf den steilen Äckern Erde an den oberen Rand ziehen* B 1, 574.

terrenus *adj. einheimisch;* pro extraneis seu terrenis B 1, 592.

terretorium *n. (kl.* territorium*), Gebiet, Gemeindegebiet, rom.* → territori; per semitas nostri terretorij B 2, 597; extra terretorium dictæ vicinitatis B 2, 603.

terrigenus *adj. einheimisch, m.* terrigena, *Einheimischer;* pro persona terrigena B 1, 57; aliquis sive terrigena sive extraforensis B 2, 597.

tersale → tertiale.

tertia *f. (kl.* tertiæ*), Drittel, rom.* → terza; amplitudo unius tertiæ ulnæ a panno A 1, 197.

tertiale *n. Drittel einer Gerichtsgemeinde, Dorfquartier, rom.* → terzal, *s. dort;* ut … a quolibet tertiali tres prudentes viri in Runzôs mittantur A 2, 77; cum duo tertiales baniuntur A 2, 81; a tersalibus A 2, 81; iuridici tertialis medii A 2, 90; electio sex virorum tersalium *(Dorfquartier)* B 1, 565; inter vicinos unius tersalis parvi *(Dorfquartier)* B 1, 587.

tertius *num. (kl.) der, die, das Dritte, rom.* → terz(a); secundum ratam tertie partis A 1, 81.

tessera *f. (kl.) Würfel, Kerbholz, Tessel, Bußenliste, rom.* → tesra; ludere tesseris A 1, 164, *dazu rom.* → dæts *(Würfel)* A 1, 340; nec possit quisque implorare de eundo cum tesseris nec cum tesseris ire debeat B 2, 605.

testo(ne) *m. eine Geldsorte, rom.* → testun; pastori alpium datur crucer 1 pro testone uno B 1, 592.

textor *m.* textrix *f. (kl.) Weber, Weberin;* textores et textrices A 1, 233.

Thesinus *m. Bergamasker Schafhirt, rom.* → taschin; fictando ea [pasqua] Thesinis peregrinis A 1, 214.

tholmetsch *m. Dolmetscher, Übersetzer;* cautum est etiam, ne quis interpretis fungatur officii (tholmetsch) B 1, 593.

tinctor *m. (spät) Färber, rom.* → tendschadur; et taxatur de super tinctoribus pro ulna rubri … cruciferos decem A 1, 231.

tito (?) *m. (vgl. Nierm.* titio*, Fakkel), glühendes Kohlenstück, rom.* → tizun; nec tædis ardentibus nec titonibus B 2, 605.

torridus *adj. (kl.) dürr, trocken;* cædere ligna … neque arrida neque torrida B 2, 602.

tortura *f. Folter* A 1, 145.

tostus *adj. (kl., Part. zu* torrere*), gedörrt, dürr;* fruges desectæ, tostæ et ordinatæ in foeno A 1, 175; vendere carnes siccas sive tostas B 2, 608.

tour *u nehmen, rom.* → tour; sussipere rationem, vulgariter tour sy quint A 2, 91.

trabücg *m. Wucher, rom.* → trabüch; de usura, vulgariter trabücg A 1, 202.

tradschin *m. kurzer dünnerer Lederstrick, rom.* → tretschin; de funeis correis, vulgariter dicendo tradschin A 1, 173.

traducere *u (kl.) hinüberführen, überqueren;* traducere vias (zuncker) B 1, 580.

transvestibus, *lies* transvestitus*, adj. verkleidet, vermummt, vgl. rom.* → travestir; larvatus hoc est transvestibus operta facie A 1, 165, *rom.* stravestieu

A 1, 341; personas quas sciverint fuisse larvatas seu transvestitas A 1, 253.

trär *v. ziehen, rom.* → trar; denuo suis damnis et expensis detexere (trär larg) B 1, 588.

trastüt *m. Statut, rom.* → statüt; ius criminalium seu capitalium (da trastüt), *gemeint das Zivilgericht* A 2, 84.

travers *adv. quer, rom.* → traviers; prata quæ vadunt per travers, *Wiesenparzellen, die quer zu den andern liegen* B 1, 558.

trecia, tretia *f. geflochtenes Lederseil, Strick, rom.* → tretscha; funes correi, vulgariter trecie A 1, 72; de mensura treciarum A 1, 93; tretiarum, ... pro mensurandis tretiis A 1, 231; de funibus coreaceis, vulgariter dicendo tre[t]schas et tradschins A 1, 173.

trimus, -a, *adj. (kl.) dreijährig, spez. rom.* → trim(a), *dreijähriges Rind;* duo trimi aut trimæ B 2, 594.

troasser *m. Alpbub, Gehilfe des Senns, rom.* → trosser; neque pro pastore, famulo aut troassar A 1, 216.

troyum *n. Viehweg, Bergpfad (offene Viehdurchtriebsstrecke zwischen den Zäunen der Privatgüter), rom.* → truoi; trans troyum comunem B 1, 560, 564.

truncatio *f. (spät) das Abschneiden (eines Gliedes), Verstümmelung;* truncatio membri A 1, 61.

truncus *m. (kl.) Stamm, Rumpf;* hereditare ... secundum truncum A 1, 80, 206.

tschantær *v. als irrig zurückweisen, widerlegen, anfechten;* refellere aliquam accusam, vulgariter tschantær *(für* tschsantær?) contra ipsum data A 1, 145; ad infringendam talem sententiam, vulgariter tschanter A 1, 256. *Vgl.* tschessantar *oben S.* 289.

tschep *m. Stock, Schriftenlade, rom.* → tschep; ex instrumento iacente in tschep de Zuzio A 1, 224.

tscherpchar *v. die Alp entladen, die Molkenprodukte von der Alp heimführen, rom.* → dschelpchar; die quo pulmentum in alpibus partiuntur aut domum vehunt, vulgariter cura cha s'tscherpcha A 2, 92.

tschessa *f. Ackerrand, Fürhaupt, rom.* → tschessa; pro singula tschessa B 2, 597.

tschuertscham *m. coll. Hausgerät, rom.* → tschuvertscham; et quod aliqua pars haberet tschuerscham, ... tschuertscham sine fundo B 2, 610.

tuitio *f. (kl.) Beschützung, Schutz;* pro substentatione iuris et tuitione sue personæ A 1, 105.

tumba *f. (spät) Grab;* illi qui tumbam effodiunt A 1, 255.

Turca *m. Türke, rom.* → türch; quod turcæ non transeant per nostrum commune, ... sub nomine Turcarum A 1, 253.

tutor *m. (kl.) Beschützer, Vormund;* advocatos vel tutores A 2, 85.

U

ulna *f. (kl.) Elle;* quod duæ ulnæ cum dimidia a panno faciant unam ulnam usualem pro mensurandis tretiis A 1, 231; ulna panni B 1, 574.

urgere *v. (kl.) drängen, bedrängen, belästigen, hier: herausfordern;* duo vel plures qui se invicem urgerent ad æquales potus A 1, 163.

usualis *adj. für den Gebrauch bestimmt, üblich, allgemein;* vias communes ac usuales A 1, 85.

usura *f. (kl.) Nutzung, Zins, Wucher, rom.* → usüra; de usura sive trabück A 1, 70; de usuris foeni A 1, 178.

usurarius *m. (spät) Wucherer, rom.* → üsüredar; ubi vero usurarii plus repeterent A 1, 178.

utensilia *n. (kl.) Gerätschaften, rom.* → utensil; reservatis utensilijs *(statt* utensilibus) alpium B 2, 600.

uti *v. benutzen;* prout semper usi sunt B 1, 560.

uxorare *v. heiraten;* femina uxorata A 1, 78.

uzun *m. Heidelbeere, rom.* → uzun; uzuns A 1, 238.

V

vaccada *f. Kuhrecht, Kuhwinterung, rom.* → vachada; pro qualibet vaccada B 2, 606.

vaccare *v. (kl.* vacare) *Muße haben, kein Amt besetzen, ruhen;* vaccare debent officiis communis A 1, 101.

vacchia *f. Kuh, rom.* → vacha; vacchias chi sajan plainas A 1, 183.

vacuus *adj. (kl.) leer, ledig, nichtig;* illorum petitiones sint vacuæ et cassæ B 2, 599.

vadunga *coll. Birken, rom.* → vduogn; ne quis e communitate vendat ... asses, vadungha et ... B 1, 587.

vænare *v. (für kl.* venare), *jagen;* persona vænans in nostro communi A 1, 226.

vænire *v. (für kl.* venire), *verkauft, feilgehalten werden;* caro ferina debet a venatoribus æqualiter vænire A 1, 226.

vaischla *f. Kuchen, rom.* → vaischla, *Küchlein, Omelette;* nullus debeat placentas (vaischlas) dare pastoribus B 1, 582.

valedictio *f. Verabschiedung (von einem Amt);* nec debeat … quicquam valedictionis nomine donari A 1, 129.

vas[1] *(für kl.* fas*) gestattet, erlaubt;* illis elapsis diebus vas esto illi qui inscipsit venale cuicunque voluerit B 1, 593.

vas[2] *m. Bürge;* præco non obligatus est vas esse pro expensis iuris A 2, 89; si vas et sponsor pro aliquo foret A 2, 83.

vas[3] *n. (kl.) Gefäß;* nec debent illorum vasa immutare A 1, 224.

vaschella *rom. coll. Geschirr, Gefäße;* B 2, 601.

vassiculum *n. Gefäßchen;* vassicula vini B 1, 574.

vector *m. (kl.) Träger, hier: Fuhrmann;* tales vectores A 1, 246.

vectura *f. (kl.) Fuhrwesen, Fuhre, Fuhrlohn, Transport, rom.* → ftüra; de vecturis, ex parte vecturarum A 1, 88; ad vecturam dare A 1, 247.

vehere *v. (kl.) führen, transportieren;* semper observata serie bonorum primo quoque tempore vectorum in dictis portubus A 1, 223.

venaticus *adj. (kl.) zur Jagd gehörig;* canis venaticus A 1, 226, *ibid.* 89.

venatio *f. (kl.) Jagd, Jagdbeute;* sub poena perdendi venationem A 1, 225; de venatione A 1, 226.

venatorius *adj. (kl.) zur Jagd gehörig;* instrumenta venatoria A 1, 89, 225.

venundare *v. (kl. aus* vænum dare*), feilbieten;* de mercatoribus canabis et lanæ et quanti venundari debent, … canabem vænundatum A 1, 228.

veronensis *adj. aus* Verona, *als subst. eine Münze;* castigetur tantum una [libra?] veronense B 1, 577.

vespera *f. (kl.) Abend, übertr. Abendandacht, Vesper, rom.* → vespras; hora vesperarum A 1, 58.

via *f. Weg, Straße, rom.* → via; via communis, *Landstraße, Talstraße* A 1, 85; tangentes in via publica B 1, 562.

vicarius *m. Stellvertreter, Vikar, rom.* → vicari; iudex vicarium seu locum tenentem quomodo summat A 2, 90.

vicinare *v. Nachbarschaft pflegen;* vicinitates si sciunt bene vicinare, tunc bonum A 1, 99.

vicinia *f. (kl.) Nachbarschaft, dann Dorf, Dorfgemeinde;* vicinia Bondii A 1, 221; vicinia Tschiervi A 1, 223; si quis vicinus in nostra vicinia hospitari vellet B 2, 609.

vicinitas *f. (kl.) Nachbarschaft, dann Dorf, Dorfgemeinde;* de iuridicis minorum vicinitatum A 1, 63; locamenta vicinitatis Zuzij B 2, 591.

vicinus *m. (kl.) Nachbar, Bürger, rom.* → vaschin; coram omnibus vicinis B 2, 591; in vicinum debeat ac possit suscipi, *als Bürger aufgenommen werden* B 2, 602; vicini de Tschiervi A 1, 223.

victualia *coll. Lebensmittel;* A 1, 67.

victus *m. (kl.) Unterhalt, Nahrung, Kost;* summa pro victis data, … sub eo provictorum pretextu A 1, 73; alendo et educando eos cum victu et amictu honeste A 1, 155.

villa *f. (kl.) Landhaus, dann Dorf;* in pago vel villa B 1, 580; extra villam A 1, 66.

vinum *n. Wein, rom.* → vin; vino oneratus, *betrunken* A 1, 81; vinum adustum, *Branntwein* A 1, 138; vinum sublimatum, *Branntwein* A 1, 103.

vis *f. (kl.) Kraft, Gewalt;* aperire [ostia] per vim, *vgl. rom.* per forza A 1, 169.

vitiatio *f. Verderbnis, Schande, Unzucht;* et in omni eventu stupri et vitiationis seu fornicationis A 1, 157.

vitulus *m. (kl.) Kalb, rom.* → vdè; vitulus immaturus, *unreif, noch nicht 1 Monat alt* A 1, 217.

vivus *adj. (kl.) lebend, rom.* → viv; viva voce, *aus lebendem Munde, mündlich* A 1, 59.

vocatio *f. (kl.) Aufgebot, Vorladung;* vocatio in ius (banida) A 2, 80.

vout *adj. gewölbt, m. Gewölbe, rom.* → vout; quod unusquisque vicinus teneatur coquinam unam cameratam (voutà) facere B 1, 589.

vox *f. (kl.) Stimme, spez. bei Wahlen, rom.* → vusch; quod dare possint vocem, *stimmen* A 1, 118; quandocumque voces a vicinis sussipiuntur B 1, 571.

vschinedi *m. Bürgerrecht, rom.* → vaschinadi; privari debeant iure viciniæ, vulgariter dalg wschinedi A 1, 142.

wuschær *v. stimmen, rom.* → vuschar; neque ulla in re suffragari valeat, vulgariter wuschær A 1, 152.

Z

zerisare *v. hecheln, rom.* → tschareschar; canapum italicum zerisatum A 1, 91.

zimbermania *f. Zimmerei, vgl. rom.* → zimmermann; A 1, 172.

zinquaisma *f. Klafter, rom.* → tschinquaisma; mensura octo ulnarum (zinquaismas) B 1, 577.

zocka *f. Heuhäuflein, rom.* → zocha; et facere unum cumulum (zocka) B 1, 563.

zuncker *v. abbrechen, zerreissen, schneiden, überschneiden, überqueren, rom.* → tschuncher; traducere vias (zuncker) B 1, 580.

Glossar
zu den deutschen Quellen
des Unterengadins und Münstertals

Vorbemerkung

Das Haupthindernis zum Verständnis der Rechtsquellen unserer Region liegt in der Verschiedenartigkeit des sprachlichen Gewandes. Wenn auch die romanisch (und lateinisch) abgefaßten Statuten vielen Benützern am meisten zu schaffen machen dürften, so zeigt es sich doch immer wieder, daß auch die deutschen Texte erhebliche Schwierigkeiten bieten.

Nachfolgendes Glossar will diese so weit wie möglich mildern. Mit Rücksicht auf den Umfang des Indexbandes mußte das deutsche Wortregister so knapp wie nur möglich gehalten werden. Wörter, über deren Bedeutung die üblichen Handwörterbücher genügend orientieren, wurden weggelassen, meist selbst dann, wenn sie in unseren Statuten einen abweichenden, aber aus dem Textzusammenhang leicht erkennbaren Sinn angenommen haben. Ausnahmen waren gerechtfertigt, wenn der orthographische Habitus dem Leser Mühe bereiten könnte. Weitgehend unberücksichtigt blieben auch die sehr häufigen lat. Vokabeln, die schon mit Hilfe des Duden (Rechtschreibung und Fremdwörterbuch) verstanden werden können.

Das vorliegende Wörterverzeichnis ist das Ergebnis der Zusammenarbeit der Germanistin Margrit Joelson-Strohbach, des Juristen und Rechtshistorikers Peter Liver und des Romanisten Andrea Schorta. Frau Dr. Joelson-Strohbach zog zunächst das Wortmaterial nach ihrem eigenen Ermessen aus den deutschen Texten aus, wobei sie sich möglichster Vollständigkeit der Belege für die gewählten Wörter befleißigte. Sie besorgte alsdann die erste Glossierung (Übersetzung und allenfalls Umschreibung) der Stichwörter und schließlich die technische Ausgestaltung des ganzen Glossars. Diese erfolgte nach folgenden Kriterien:

1. Das Register ist alphabetisch geordnet. Doch wurden p = b, k = c, t = d, v = f zugeordnet. Im Wortinnern gilt die neuhochdeutsche Alphabetik. Verwandte Wortgruppen stehen zusammen.

2. Die Zahlenangaben beziehen sich auf Band Unterengadin = A 2 und Münstertal = A 3 + jeweilige Seitenzahl(en) nach Komma.

3. Die Ansätze wurden klein geschrieben, aber kaum normiert. Als Ansatz steht die zugänglichste Schreibweise, daneben andere vorkommende Varianten. Auf Schreibweisen, die sehr von der neuhochdeutschen Form abweichen, wird verwiesen. Bei starken Verben, deren Stammform dem heutigen Gebrauch nicht entspricht, werden die zum Verständnis des Textes nötigen Formen angegeben; ebenso stehen unbekanntere Verbformen in der genauen Alphabetik mit Verweis auf den Ansatz.

In der Regel kommt ein philologischer Germanist mit Rechtstexten kaum in Berührung. Die Vertrautheit mit den Rechtstatbeständen, Rechtshandlungen, Behörden- und Verwaltungsorganisationen, die allein eine einwandfreie Glossierung der Ausdrücke und Textteile gewährleisten könnte, darf daher bei ihm nicht vorausgesetzt werden. Er bedarf der ergänzenden Beihilfe und Kontrolle durch den Rechtshistoriker. Diese konnte glücklicherweise Prof. Dr. iur. et phil. Peter Liver übernehmen. Er prüfte die erste Fassung des Verzeichnisses und glossierte, gestützt auf seine Kenntnisse der Materie, eine ganze Anzahl von Lemmata.

Eine beträchtliche Menge von Stichwörtern stammt aus dem Rätoromanischen, ja sie sind reine, wenn auch mit deutschem Firnis überzogene Rätoromanismen. Die Interpretation dieses Materials fiel in die Zuständigkeit des Romanisten, Dr. Andrea Schorta. Auf ihn fiel schließlich auch die Aufgabe, das ganze Manuskript neu zu schreiben und dabei so zu straffen, daß es auf das aus Raum- und Kostengründen zumutbare Maß reduziert werden konnte. Bearbeiter und Benützer mußten und müssen daher gewisse Verzichte hinnehmen.

Nicht wenige deutsche Textstellen erfahren eine Klärung, wenn man sie mit der romanischen Fassung der Gesetze konfrontiert. Sie sind in unserem Quellenwerk leicht zu finden. Die deutsche Dorfordnung von Müstair, für die in unserem Münstertaler Band (A 3) keine Übersetzung abgedruckt wurde, wird durch die aus dem Jahre 1815 stammende romanische Redaktion, die C. Decurtins in Dec. Chrest., Bd. 10, S. 913–940 herausgab, verständlicher.

Zu den Hilfsmitteln für die neuhochdeutschen Erklärungen sei auf die Bibliographie am Schluß des Bandes, S. 512, verwiesen.

abbeschließen (-schlossen), *endgültig beschließen* A 2, 100.

abernüz, *Mißbrauch* A 2, 156.

abgehen (-gieng), mit dem to(d)t abgehen, *sterben, versterben* A 3, 81, 115f.

abkünden, *das Gericht aufheben* A 3, 124; die schulden abkünden, *aufkünden* A 2, 433.

abnemen, schellen –, *verirrtem Vieh die Glocken als Pfand abnehmen* A 2, 146.

abraittung, *Abrechnung* A 2, 110.

abred und vertröstungsbrieff, *Urkunde, die eine Vereinbarung und ein Versprechen enthält* A 2, 598.

absager, *Absager = der sich der rechtlichen Erledigung entzieht und Streit oder Fehde ansagt* A 2, 587, *dazu* A 2, 49, *Anm.* 108.

abscheid(t), *Entscheidung, Urteil* A 2, 103, 116.

absein, todt und absein, *ungültig geworden* A 3, 128.

absolviren, der kostung absolvirt sein, *der Kosten entbunden sein* A 3, 107.

abtrinken, pürgschafft –, *eine Bürgschaft durch gemeinsames Trinken aufheben* A 3, 103.

acht, → pann und –, *Acht, der Verfolgung freigegeben* A 2, 592, 614.

aid (aidt, ayd) → eid.

aidswer (aydschwer, aydschwerer), *Geschworener* A 2, 581f., A 3, 56 *usw.*

aidtschwur, *Eid* A 2, 154.

aigen, *Eigentum* A 3, 57; aigen oder lehen, *Eigentum oder als Lehen erhaltenes Eigen- und Leihegut* A 3, 79; urbar und aigen A 2, 586.

ainhaimisch, *in der Gerichtsgemeinde wohnhaft* A 2, 155.

ainich → anich.

ainlizig, *einzeln* A 2, 616.

alp (alb, alb, albe), *Alp* A 2, 129, 143 *usw.; pl.* Alben, Albenen A 2 144.

alt, die alten, *die Alten, Eltern* A 2, 132ff.

alterherkummen → herkommen.

alttforderen, *Vorfahren, Ahnen.*

amptleute, *Amtsinhaber* A 2, 591, 598.

amt (ambt, ampt, anmt), *Amt* A 2, 100 *usw.*

anberüren, *betreffen* A 3, 60.

anbinden, die Statuten angebunden gemacht, *hier wohl offenkundig gemacht* A 3, 56.

anfalltich (anvalltig), *einfältig, beschränkt* A 3, 77, 84.

anich, *Enkelkind,* geschwisterte ainich, *Enkel der Geschwister* A 3, 104.

anloben, *geloben, versprechen* A 3, 126.

anmt → amt.

annemen, den täter –, *in Gewahrsam nehmen* A 2, 606, 612; gefänklich annehmen, *gefangen setzen* A 3, 104f.

anruffer, *Anrufer, wer Antrag auf Zeugeneinvernahme stellt* A 3, 121.

ansprach, *Anspruch* A 3, 57; ansprechen, *Anspruch erheben* A 3, 119.

anstoß, *Streit* A 3, 101, 103.

antwort, klag und antwort, *Klage und Klagebeantwortung* A 2, 421; andtworter, *Beklagter, Angeklagter.*

anwal(d)t, *Anwalt, Gerichtsvorsitzender anstelle des Richters oder des Mastrals* A 2, 116, 592, A 3, 47 *usw.*

anzaigung, *Bezeichnung* A 3, 258.

aposteltag, *St. Mathias, der 24. Februar* A 3, 35 (Einl.), 108f., 268, 270.

arbchiaun(t), *Alpgenosse* A 2, 145. *Vgl. rom.* alpchant, *Gloss. oben S. 29.*

arbeit, arbaiten, *mit großer Anstrengung gehen oder reiten* A 2, 584.

armer, *Unterstützungsbedürftiger* A 2, 156; arme lüt, *Bauern* A 3, 86 *und vielfach.*

armprust (armprost), *Armbrust* A 2, 587, A 3, 65.

arrestieren, *festnehmen* A 3, 121; arrestirung, *Inhaftierung* A 3, 121.

assention, *Christi Himmelfahrt* A 2, 140.

auflauf, – oder unwill, *Auflauf, Tumult* A 2, 587, 614.

aufrichten, auffgericht und bestattet, *in Kraft gesetzt und veröffentlicht* A 3, 101.

aufrör (auffrur), *Aufruhr* A 2, 596, A 3, 103.

auslendische, *Personen, die nicht Gerichtsgenossen sind* A 2, 154, 164, A 3, 114.

aufschiessen, *einen Ausschuß bilden* A 3, 108, 112.

ausstreichen, mit rueten, *mit Ruten auspeitschen* A 2, 602.

aucht, *Acht;* auchtbrief, *Ächtungserklärung* A 3, 62.

ax, *Axt* A 2, 608.

B P

paar → par.

bain, *Knochen;* bain schrot, *Knochenverletzung am Bein* A 3, 65.

baitten (beit, gebitten, gebaitet), *zögern, warten* A 3, 83.

pakht, *Pakt, Verabredung* A 3, 101, pactieren, *gemeinsame Sache machen* A 3, 127.

bankhart (pankchert, panckhart), *uneheliches Kind* A 2, 585; pankchert wysen, *nur sporadisch gedüngte Wiesen* A 3, 258, 268, 271.

pann und → acht, *Bann und Acht* A 2, 592, 614.

bannermeister, *Fahnenträger* A 2, 585.

par (bar, paar), *bar* A 2, 104, 110 *usw.;* **par zallen,** *bar bezahlen* A 2, 158.

parachiatad, *Schuldanerkennung, Kanntlicherklärung* A 2, 109, 122; *vgl.* parachattada *Gloss. oben S.* 191.

bart, mit – wechßlen, *betrügerisch wechseln* A 3, 127.

part, partei (bartey, parthei) A 3, 113, 118 *usw.;* – sich partheiisch annehmen, *Partei ergreifen* A 3, 102.

pastolenz, *Pestilenz, Pest* A 3, 61.

baurecht oder scossiuns A 3, 231, *Bed. unklar.*

paurschaft, *Bauernschaft, Nachbarschaft,* paurschaft recht, *Dorfrecht* A 3, 89.

paw, *Bau* A 3, 89; pauw, *Mist, Dünger* A 3, 271; bauwen, buwen, *bauen, bebauen, anbauen, (das Feld) düngen* A 3, 262.

bedingnis, *Bedingung* A 2, 441.

befeistigung, *Düngung* A 3, 271.

befreundte, *Befreundete, hier Verwandte* A 2, 150; negste befreundte, *Blutsverwandte und Verschwägerte im engsten Grad* A 2, 131, 133, 134. *Vgl.* rom. ami, amianza *Gloss. oben S.* 30.

begnügen, *zufriedenstellen, Genugtuung geben* A 3, 118.

behaltnus, *Dinge, die ein Dritter in Gewahrsam hat* A 3, 72.

beil (peill, peihel, beyl, beyhel, beuhel), *Beil* A 2, 587, 612; kreuz beuhel, *Kreuzbeil, Zimmermannsaxt,* spezier beihel, *Handbeil,* wurff beyl, *Wurfbeil* A 3, 105.

bein → bain.

peinliche frag, *Folterung* A 2, 600.

beyständig sein, *Unterstützung leisten* A 3, 64.

beytag (bytag), *Behörde Gem. III Bünde bestehend aus den drei Häuptern und Zuzügern aus jedem Bund* A 2, 153, 469, A 3, 109.

bekandtnus, *Bekenntnis, Zeugenaussage* A 3, 126.

beklagen, *angeklagt werden* A 3, 126; ohn beklagt bleiben, *unbeklagt* A 3, 124.

beleiben und ligen, *verharren* A 3, 63.

pen (peen), *Strafe* A 586f., A 3, 61 *usw.*

penfäl, *Straffälle* A 2, 592; zu peen fellig sein, *einer Strafe verfallen sein* A 2, 588.

pention, *Pension* A 2, 154.

beraten, *ausstatten, versorgen (bes. von Töchtern)* A 3, 72, 80, 82f.; verheuraten oder beraten, *... oder dazu überreden* A 3, 103.

berechten, *den Prozeß führen* A 3, 57; als mordrer berechtet werden A 3, 66.

berüren, *angehen, betreffen, berühren* A 3, 63f.

beschechen, *geschehen, vorfallen* A 3, 60; ain → schad beschechen, *im Schadenfalle* A 2, 584.

besetzzen, *das Gericht besetzen, in ein Amt einsetzen* A 3, 88, 94.

besserung, *Verbesserung, Melioration von Liegenschaften* A 3, 117.

b(e)stand, *Gut, Besitz, auch Pacht, Miete* A 3, 117.

betrösten, *sich mit etwas trösten, auf Straferlaß wegen Mittellosigkeit spekulieren* A 3, 64.

bett der wassern, *Bachbett, Flußbett* A 2, 106; better heuw, *Bettheu statt Stroh* A 3, 128.

beuhel → beil.

beürlich, *bäuerlich* A 3, 269.

bewarnen, *warnen* A 3, 61.

bewilligung, rat und –, *Anraten und Einwilligung* A 3, 264.

bey- → bei-.

pfall, *Pfahl* A 2, 602.

pfarr, *Pfarrei* A 3, 88, 90, 94; pharrer, *Pfarrer* A 3, 86.

pfinnigkeit, *durch Finnen verursachte Krankheit des Viehs* A 2, 146.

pfleger, *Vorsteher, Verweser, Verwalter* A 2, 581ff. *usw.*

pfrund, *Kirchensteuer* A 2, 403.

phaffe, *Pfarrer* A 3, 92.

phil, *Pfeil* A 3, 65.

bith, *Bitte(n);* durch bith und begeren A 3, 258.

biderman (byderman, pidermann), *Ehrenmann, unbescholtener Mann* A 2, 587f., A 3, 60 *usw.;* bidermanszechen, *was ein ‹bidermann› im Wirtshaus verzehrt* A 2, 485.

biderleit (biderleut), *pl. zu* → biderman A 3, 117, 119.

bieten (pieten, bott, [ge]potten), bieten A 2, 158, A 3, 57 *usw.*; friden pieten, *Frieden gebieten* A 2, 610.

piet(t)er, *wer jem. zu Gericht oder Dienstleistungen aufbietet* A 2, 100, 102 *usw.*

blei (pley) *Blei,* pleykugl, *Bleikugel (Waffe)* A 3, 105.

bluet (blued, bluot), *Blut,* pluot und fleisch A 3, 77, 93.

bluetsfreund, *Blutsverwandter* A 2, 126, 165 *usw.,* bluetsfreundschaft, *Blutsverwandtschaft* A 2, 419, 495.

plůtrů(n)stig, *blutrünstig* A 2, 610, A 3, 65.

plunder, *Gerät(schaft), Inventar des Hauses* A 3, 79.

pofel, *Heimweide des Zugviehs im Sommer, auch Herbstweide* A 3, 275. *Vgl. rom.* bual, *Gloss. oben S.* 51.

poghel, *Schießbogen* A 2, 608.

poincken, *Schmalseiten des Ackers* A 2, 147. *Vgl. rom.* puoncha, *Gloss. oben S.* 213.

boll, *Stempel* A 2, 162. *Vgl. rom.* buol *Gloss. oben S.* 52.

pollz, *Bolzen für die Armbrust* A 3, 65.

pös, pos, *böse,* pös stuck, *Übeltat* A 2, 612; pos wicht, *Bösewicht* A 2, 610.

possedieren und innehaben, *besitzen und in Gewahrsam haben* A 3, 116.

posten und articlen, *Punkte und Artikel eines Gesetzestextes* A 3, 102.

potestat, *Beamter, Landvogt Gem. III Bünde im Veltlin* A 3, 110. *Vgl. rom.* podestà, *Gloss. oben S.* 203.

prafiniert, *vorausbestimmt* A 2, 126. *Vgl. rom.* prefini, *Gloss. oben S.* 206.

prenner, *Brandstifter* A 2, 600.

presten, *Gebresten* A 2, 150.

probst, *Vorsteher einer geistlichen Anstalt, Propst* A 3, 58.

procurator, *Vermögensverwalter (Beistand)* A 3, 125.

profand, *Proviant, Mundvorrat* A 3, 107.

brot (brodt), brot und mů̊s essen, *im Angestelltenverhältnis stehen* A 3, 84.

protestationes et citationes, *Einspruch und Vorladung* A 2, 120.

prunst, *Feuersbrunst* A 3, 76.

pundtsman, *Mann des Gotteshausbundes* A 3, 120.

pundtstag (bundstag), *oberste Behörde Gem. III Bünde, bestehend aus den drei Landeshäuptern und den Abgeordneten der Gerichtsgemeinden* A 2, 153, A 3, 109.

pünkhere, *Bewässerungsgraben* A 3, 260. *Vgl. rom.* pünchera, *Gloss. oben S.* 213.

püntnus, *Bündnis* A 2, 154, 616.

bürgfandt, *Pfandsicherheit des Bürgen* A 3, 274.

bürger einnehmen, *ins Bürgerrecht aufnehmen* A 2, 471.

put → bieten.

buttille, *Flasche* A 2, 162.

buwen → bauen.

puxe, *Büchse, Gewehr* A 2, 149 f., 587, 612.

C K

callenda Meyen, *am 1. Mai* A 3, 268. *Vgl. rom.* chalenda, *Gloss. oben S. 000.*

cäss, unglückh oder cäss, *Unglück oder Notfall* A 2, 112.

kastner, *Amts- oder Güterverwalter* A 2, 582.

kaufmansschafft, *Kaufmannsstand* A 2, 128, 147 *usw.*

kaufmanswahren, *Kaufmannsgüter* A 2, 162 f.

kebsweib, *Nebenfrau, Beifrau* A 2, 137.

kellerambt, *Amt für den Bezug (Einzug) von Naturalabgaben* A 2, 582.

khie → Kuh.

kind(t), *Kind;* ein kind vertuen, *töten (durch die Mütter), auch abtreiben (?)* A 2, 602; ledig kind, *uneheliches Kind* A 2, 583, A 3, 58.

kindlbet, *Kindbett* A 2, 137.

kindlen tag, *28. Dezember* A 3, 264.

kindtskind, *Enkelkind;* kindtskinder söhn, *männliche Enkel oder Urenkel* A 2, 157.

kirche, kirchendiener, *hier Pfarrer, Ortsgeistliche* A 2, 469; kirch probst, *Kirchenvorsteher* A 3, 86; kirchen pruchel, *Einbrecher in eine Kirche* A 2, 600; kirchenrath, *Vorstand der Kirchgemeinde* A 2, 489, 501; kirchensachen, *die Kirche betreffende Angelegenheiten* A 2, 477.

circonsition, *Zirkumzision, Beschneidung* A 2, 140.

civilisch, *zivilrechtlich* A 2, 113, 149, A 3, 123.

klag, *Klage, Anklage* A 2, 407 *usw.;* clagen, *klagen, anklagen* A 3, 60, 62; *nach Gastrecht klagen* A 3, 71.

closterleuth, *Marienberger oder Münsterer Klosterleute* A 2, 592, 594.

colönie, *grundherrschaftlicher Hof* A 3, 57; colönier, *Lehensinhaber eines solchen Hofes* A 3, 58 *usw.*

commissarius, comissarien, *Commissari, der Bündner Beamte zu Chiavenna* A 3, 110.

comun (comun, comeun, *pl.* comeuner), *Gemeinde, hier Gerichtsgemeinde* A 2, 587f., 588, 591f., 594, 596, 600, 616, 618, A 3, 57, 59, 61, 92, 110. *Vgl. zu Wort und Bed. rom.* cumün *Gloss. oben S.* 85.

condition, *Bedingung* A 2, 111, *Stellung* A 2, 112.

confin, *Grenze* A 2, 141, 163.

contentieren, sich, *sich zufrieden geben* A 2, 127.

contrapart, *Gegenpartei* A 3, 126. *Vgl. rom.* cuntrapart, *Gloss. oben S.* 88.

cost, *Kosten* A 3, 93; cost und zerung, *Verköstigung* A 3, 61f.

costung (kostung), *Kosten* A 2, 604, A 3, 102, 105; costungfrey, *spesenfrei* A 3, 111.

kraft, *Kraft, Rechtskraft* A 3, 68f., 71 *usw.*

kram, *Krämerware* A 2, 471.

kreyz, *Kreuz;* Chreyz erhöchung *Kreuzerhebung, 14. September* A 3, 264.

kreytzpeill (kreiz peihel), *Kreuzbeil, Zimmermannsaxt* A 2, 587, 612.

krieg, span oder krieg gericht, *gerichtlicher Austrag eines Streites oder einer gewaltsamen Auseinandersetzung* A 2, 587.

kuglen, *mit Wurfkugeln spielen, rom.* giovar a mazzas, a mazzacula A 3, 260.

kundschaft, *Auskunft, Zeugnis, Zeugenbeweis, Zeugenaussage* A 2, 581, 584, A 3, 62, 73f.; in kundschafften ziehen, *als Zeugen heranziehen* A 3, 113; kundtschaft brief, *Zeugenprotokoll* A 3, 74; kundtschafft person, *Zeuge* A 3, 107, 121, 123.

künig, hl. drey khünig, *Dreikönigsfest (6. Januar)* A 3, 264.

D T

dachtrauffe, tachs troph, *Dachtraufe* A 2, 106, 465, 467, 582, 587, A 3, 66.

täding (taiding) *Vergleich, Vereinbarung* A 2, 582, A 3, 74, 89; tädingen, *»täding« halten* A 2, 586.

tadl, *Mangel, Gebresten;* viech tadl, tadlhafftigs vieh, *Vieh mit Währschaftsmangel* A 2, 146, A 3, 262.

tag (taag), *Tag, Tagfahrt, Tagung* A 2, 103, 109f. *usw.*

tägen oder fron pott, *Fronbote* A 3, 57, 62, 92, *Vgl. rom.* diaun, *in VM. Weibel, Bote* A 2, 44 *Einl.; in Eb. Eherichter, Gloss. oben S.* 100.

täller, *pl. zu Tal, hier Holzriese, rom.* valler A 3, 261.

dechant, *Dekan, Obmann eines Kirchensprengels* A 2, 582.

derfinden, *aufsuchen, erarbeiten* A 3, 56; derfunden 96; derfindung A 3, 96.

derhängen (-hangen), *erhängen, aufhängen; Part.* derhangen A 3, 93.

dertailen, *mitteilen* A 3, 96.

ter(t)za(h)l, *tersal, Unterabteilung der Gerichtsgemeinde* A 2, 101, 103 *usw.* A 3, 110ff.; *Vgl. zum rom. Wort* terzal, *Gloss. oben S.* 279, *zur Sache Einl.* A 2, 45, A 3, 40.

tewchen, *dünken* A 3, 78.

th + Vokal → t + Vokal.

diaun → tägen.

thor, *Tor, Eingangstüre* A 2, 106, A 3, 56ff., 87f.

dienst, *Dienst, Diener, pl.* die diensten A 3, 57, *Dienstbote;* dienstpott (-both) A 2, 156; dienstlüt (-leuth) A 3, 87, 121.

differentien oder irrungen, *Streitigkeiten* A 2, 106.

ding, *Gericht, Gerichtsversammlung,* ding halten, *Gericht halten* A 3, 56; dingen, *in Dienst nehmen, vor Gericht verhandeln* A 3, 81f.; ain urtail dingen, *dem Urteil des Bischofs unterstellen* A 3, 58.

dissentiun, *Meinungsverschiedenheit* A 2, 151.

tod (tot), *Tod;* zu tot geraten, *den Tod zur Folge haben* A 3, 66; sich den tod (an-)thun, *Selbstmord verüben* A 2, 602, A 3, 92; mit dem tod abgehn, *(ver-)sterben* A 3, 87, 126; tot und ab sein, *ungültig geworden* A 3, 128.

todslan, *töten, totschlagen;* (wenn er ihn) todslueg A 2, 604.

dorfhaubtman, *Dorfoberster* A 3, 272.

dorfmeister, *Dorfvorsteher* A 2, 99, 105 *usw.* A 3, 127 *usw. entspricht rom.* cuvi(h), *vgl. Gloss. oben S.* 92.

trag, *Eintrag, bündnerd. Tragete* A 2, 143. *Vgl. zur Sache rom.* portada, *Gloss. oben S.* 204. *Unklar:* ohne männiglichst ein Trag A 3, 101.

translatieren und verteutschen, *ins Deutsche übersetzen* A 3, 115, 258.

treiben, *betreiben, handeln.*

dret, *Recht,* der Gemein Dret; *rom.* dret da cumün, *Dorfrecht* A 2, 148.

treu (trüw), *treu* A 3, 77; trüwe, *Treue* A 2, 100, A 3, 96; handgelobte treue, *Handgelübde* A 3, 102; truwlich, *ehrlich, zuverlässig, getreulich* A 3, 82, 91, 258.

tröckhli, *kleine Truhe* A 3, 258.

tropfstall, *Dachtraufe und Raum darunter* A 2, 606.

troster, *Bürge;* trostern pegeren, *Fürsprecher, Bürgen verlangen* A 2, 588.

trostung, *Bürgschaft, Sicherstellung* A 2, 587f., 596, 608.

drüdaria, *Konkubinat, Hurerei* A 2, 137. *Vgl. rom. Gloss. oben S.* 107.

trüw → treu.

tungen, *düngen* A 3, 90.

durchgeend, durchgehend; aine durchgeende wunden, *eine den Leib durchdringende Wunde* A 2, 612.

E

ee → ehe.

egenantz, *oben genannt* A 3, 57, 59.

ehe (ee), *Ehe;* **ehegenoß,** *Gatte oder Gattin* A 2, 453; ehe gerichts gesätze, *Ehestatut* A 2, 491; die ehehaften, *gesetzlich, rechtmäßig (legitimus)* A 2, 581; ehekind, *legitimes Kind* A 3, 58, 83; eelüt, *Eheleute* A 2, 136, 451 *usw.* ehesache, *die Ehe betreffende Gerichtsverhandlung* A 2, 135, 161 *usw.;* ehevolkh, *Eheleute* A 3, 111, 115 f.; ehelicher Stand, *Ehestand* A 3, 116.

ehre (eer), *Ehre;* mit glimpf und ehren, *entlastet und ehrenhaft* A 3, 107.

eid (eyd, aid, ayd), *Eid;* glüb und eyd haben, *als glaubwürdig und eidesfähig anerkannt sein* A 2, 587.

eydsstatt, an-, *an Stelle eines Eides* A 3, 102, 126.

einfexen, *einernten, einholen* A 2, 147.

einreckhen, *einfordern, abverlangen, (eine Buße) einziehen* A 2, 109, 111 f., 121, 125 *usw.*

einsatzung, *wohl Pfändung, Beschlagnahme;* solches guets und einsatzung A 3, 101, *die rom. Übersetzung hat* quella roba oder sagürauntza, A 3, 150.

einsehung thuen, *sein Augenmerk auf etwas richten, untersuchen* A 3, 113.

einstechen, daß er durch die venster einstäch, *daß er ... einbrechen würde* A 2, 606.

einstehen, *eintreten* A 3, 101.

einstellen, *sich einfinden* A 3, 63.

eintrinkhen, *betrunken machen* A 3, 105.

eisen, *Eisen,* ungesmittz eyssen, *ungeschmiedetes* – A 3, 125.

elle, *Elle (Längenmaß);* eiserne elle A 2, 162; ellentuech wollines, *-Meter-ware von Wolltuch (für ellenweisen Verkauf)* A 2, 142.

emfüren, *wegnehmen* A 3, 71.

empfahen, *empfangen* A 3, 103, 115.

emweg und dahin varen, *wegziehen* A 3, 70.

en + Infinitiv → ent + Infinitiv.

enbinden, *frei sein, entbinden (?);* ein her ist nit enbunden ze ..., *ist nicht davon befreit, zu ...* A 3, 62.

enfrömen, *berauben, entledigen* A 3, 88.

enichlein, *Enkelkind* A 3, 78.

entfremder, *Entwender, Dieb* A 2, 604.

entsetzen, *die Ehre aberkennen* A 3, 103, 105, 109, gerhaben entsetzzen, *einen Vormund absetzen* A 3, 76.

entweren, *berauben,* der Gewere entledigen, *Besitzentziehung* A 3, 69.

erb, *der, das Erbe,* A 2, 449, 602 *usw.*

erber, *ehrbar, ehrenwert* A 3, 56, 80.

erbschafft, mütterliche (vatterliche) –, *Erbschaft von mütterlicher (väterlicher) Seite* A 3, 72.

erforderung, *Forderung* A 2, 592.

erhausen und verhausen, *erwirtschaften und mißwirtschaften* A 2, 451.

erichtag, *Dienstag* A 2, 109 f.

erkantnus (erkandtnuß), *Erkanntnis, Urteil, Beschluß, Gerichtsurteil* A 2, 111, 127 *usw.,* A 3, 58, 64 *usw.;* nach erkantnus des grichts, *gemäß Gerichtsurteil.*

ernvest, *ehrenfest, beständig, mannhaft* A 3, 258.

erpieten, *anerbieten, anbieten;* erpeut, erbeutt, *sich anerbietet, sich bereit erklärt* A 3, 119.

ertaylen; vom leben zu tot ertailt werden, *zum Tode verurteilt werden* A 3, 62.

erwällen (erwellen), *wählen, auswählen* A 2, 100 f., A 3, 59.

erwellung, *Wahl, Auswahl* A 2, 100.

erzenei, *Arznei* A 2, 139.

excusation, *Entschuldigung* A 3, 113, 265; excusieren, *sich entschuldigen* A 3, 265.

execution, *Schuldbetreibung* A 2, 100.

exequieren, *ausführen (die Bestimmungen über die Besetzung der Ämter)* A 2, 105.

expens, *Auslagen, Ausgaben* A 3, 109.

eyd → eid.

F V Ph

ph- → pf-.

fahl, in –, *im Falle* A 3, 264.

vänclich annemen, *gefangennehmen, -setzen* A 2, 596.

vänckhnus, *Gefängnis* A 2, 596.

varend (varends, varentz), *Fahrnis, fahrende Habe, bewegliche Güter* A 2, 128, 132 *usw.*, A 3, 110, 118 *usw.*

farstier, faselstier, *junger Zuchtstier* A 3, 272.

vas, *pl.* vässer, *Faß* A 2, 582.

fassenacht, *Fastnacht* A 3, 265.

vatterhalb, *(Erbe von) väterlicher Seite* A 3, 84.

fawur, *Gunst, Vergünstigung* A 2, 102.

veldt (velt), *Feld;* ze velt rufen, *aus dem Hause ins Freie rufen (Herausforderung)* A 3, 66.

fellig, *fällig;* zu peen fellig sein, *einer Strafe verfallen sein, straffällig sein, straffällig werden* A 2, 588.

velscher, *Fälscher* A 2, 600.

verbiet(t)en (verpietten), *verbieten;* das lant verpietten, *aus dem Lande weisen* A 3, 93, 104; das recht verpietten, *gegen ein Gerichtsverfahren (unzulässigen) Einspruch erheben* A 2, 155; *Part.* verpottne fratten, *verbotene Straßensperren* A 2, 141.

verpottung, *Verbot* A 2, 118f.

verpurgen (verpürgen, verbürgen), *Bürgschaft leisten* A 2, 596, 604, 606, A 3, 108.

verfallen, in eine Strafe verfallen, *straffällig werden* A 2, 99, 101 *usw.*

verfecht, *Verteidigung,* ein Verfecht stellen, *Urfehde leisten* A 3, 106, *die rom. Übersetzung schreibt:* stalgiar ün urfecht A 3, 156.

vergnüegen, *befriedigt werden (Genüge tun)* A 3, 115; zu vergnügen, *zur Genüge* A 3, 121.

vergunstnus, *Erlaubnis* A 3, 118f., 261.

vergwissen, *bestätigen, sicherstellen* A 3, 118.

verhalten, *Lebenswandel, Verhalten* A 3, 114.

verhausen; erhausen und verhausen, *erwirtschaften und mißwirtschaften* A 2, 451.

verheyraten (verheurathen); heimblich verheyraten, *ohne Zustimmung der Eltern verheiraten* A 2, 134; verheurathen oder berathen, … *oder dazu überreden* A 3, 103.

verheißung, *Versprechung, Kaufversprechen* A 2, 128.

veryehen, *bekennen, gestehen, aussagen* A 3, 62.

ferien, *Ferien, verhandlungsfreie Tage* A 2, 483.

verkheren; wenn die Urtl zu einem Spruch verkhert werden, *wohl: wenn das Urteil aufgehoben und von der oberen Instanz zu neuer Entscheidung zurückgewiesen wird* A 3, 124, *rom. Übersetzung schreibt:* gniss redütta in tün Spruch A 3, 141.

verlassenschaft, *Hinterlassenschaft* A 2, 461.

verlassung, *Nachlaß, letztwillige Verfügung über den Vorschlag* A 2, 165.

verlegen; das sein verlegen, *sein Vermögen beschlagnahmen* A 3, 71.

verlegnus, *Hinterlegung, Arrestierung, Beschlagnahme* A 3, 57, 69f., 82, 117ff.

verlüben, *geloben, versprechen* A 3, 101.

verlurst, *Verlust* A 3, 116.

vermainen, *glauben* A 3, 57.

vermög(en); inhalt und vermög, *gemäß Kraft und Inhalt* A 3, 264; mit wissen und vermögen A 2, 399.

verp- → verb-.

verpfändung, *Pfändung* A 2, 425.

ferrer, *weiter, ferner* A 3, 57.

verrucken, *wegrücken, versetzen (den Markstein)* A 3, 69.

versatzung, *Versetzen, zu Grundpfand einsetzen* A 3, 117.

versaumung, *Versäumnis* A 3, 92.

verscheinen, *verschwinden, untergehen* A 3, 56.

versetzen, *versetzen, verpfänden* A 3, 117.

versichern und verschreiben, *ein Pfand bestellen und verschreiben* A 3, 110.

versicherung, *Sicherstellung, Verpfändung* A 2, 112, 125, A 3, 110, 118.

versitzung, *Pfandforderung* A 3, 115.

verteütschen, *in deutscher Sprache wiedergeben* A 3, 258.

vertrösten, *Sicherheit leisten* A 2, 608, 616.

vertröstung, *Bürgschaft* A 2, 115, 608, 610; vertröstungsbrieff, *Schuldverschreibung* A 2, 598.

vertuen; ein kint vertuen, *ein Kind töten, (auch abtreiben ?)* A 2, 602; güeter vertuen, *Vermögen leichtsinnig durchbringen* A 2, 112.

verfogt; der verfogte, *der Bevormundete, Bevogtete* A 2, 447.

verwandt mit blut oder freundschaft, *blutsverwandt oder verschwägert* A 3, 104.

verwellt, *verändert, umgestaltet* A 3, 111.

verweser, *Stellvertreter, Verwalter* A 2, 121.

verwes(s)ung, *Verwaltung eines Amtes* A 2, 592, 594 *usw.*

verwittwe frouw, *Verwitwete* A 3, 116.

feuer (fewr), feuer oder herbrig geben, *beherbergen* A 2, 138.

feuer-tag → feiertag.

fexung, *Anweisung des Gläubigers auf hängende und stehende Früchte (Schw. Konk. Ges. Art. 94)* A 2, 111.

victualia, *Lebensmittel, Eßwaren* A 2, 111.

vieh (viech, fich), *Vieh;* viech mit tadl, *Vieh mit Währschaftsmangel* A 2, 146.

vigor, *Kraft und Macht* A 2, 106.

fil, *viel* A 3, 84.

vitztumb (fitztum), *herrschaftlicher Aufsichts- und Gerichtsbeamte* A 3, Einl. 31, 37, 56.

flax, *Flachs* A 2, 142.

fliessend, fliessende wunden, *blutende, nässende Wunde* A 2, 612.

flucht geben, *fliehen* A 2, 581, 583; in fluchten geen, *fliehen* A 2, 616, *sich der Gerichtsbarkeit durch die Flucht entziehen* A 2, 616.

vogt, *Vogt* A 2, 108f., 134 *usw.;* vögten, *bevogten, bevormunden* A 2, 150, 165, 206 *usw.;* vogtey, *Vogtei* A 2, 415, 447.

foln, *Fohlen, Füllen* A 3, 262.

vordre, die vordren und eltern, *Vorfahren und Eltern* A 2, 584.

vorgemelt, *obgenannt, obenerwähnt* A 3, 269.

form; nach form des rechten(s), *nach Form und Inhalt des Rechtsganges* A 2, 125, A 3, 128.

formaister, *Vorsitzender* A 3, 272.

forsprecher (vorsprächer), *Fürsprech* A 2, 409, 415 *usw.*, A 3, 62, 83 *usw.*

fortgang, *Fortschritt* A 3, 113, 123.

vortl, *Vorteil* A 3, 107.

vorwissen, *Vorwissen, Zustimmung, Erlaubnis* A 3, 103, 114, 126.

francos, *Franzose;* der bösen francosen haillen, *eine Geschlechtskrankheit* (morbus gallicus) *heilen* A 2, 139.

fränzen, *Fransen;* die fränzen restituieren, *nach rom.* restituir las pannellas, *den Webzettelrest dem Arbeitgeber zurückerstatten* A 2, 142.

fratte, *Straßensperre bei Hochzeiten (rom.* fratta) A 2, 141.

frau (fraw, frauv), *Frau;* gotzhus frow, *dem Gotteshaus zu Chur gehörende Frau* A 3, 58; frowenhalb, *zur Frauenseite gehörende Nachkommenschaft* A 3, 79.

frei; freye lüt, *Leute freien Standes* A 3, 58.

freydthöff *pl., Friedhof* A 3, 265.

freyung, *Freistatt* A 3, 65.

fremder (främbder, frömbder), *Fremder, nicht Gemeindeangehöriger* A 2, 121, 129, A 3, 105f., 108 *usw.;* ainhaimische und främbde A 2, 155, 399, 401; inlendisch oder fremdt, *ansässig oder fremd* A 2, 113, 122; fremder Richter A 3, 58.

freundt, *Freund, Verwandter;* nächster oder freund, *Angehöriger oder Verwandter* A 3, 101; freundt oder heimsch *(wohl verschrieben für* fremdt...) A 3, 102f.

freundtschafft (fruntschaft), *Verwandtschaft* A 2, 134, 581 *usw.*, A 3, 62, 67 *usw.;* mit blut oder freundschafft verwandt, *blutsverwandt oder verschwägert* A 3, 104; mit fründtschaft und mit feindschaft unverwandt, *mit keiner Streitpartei verwandt* A 3, 62; mit früntschaft rat, *unter Vernehmlassung der Verwandten* A 3, 62.

frevel (frävel, frövel, freffel), *Frevel, (d. h. nicht todeswürdige Verbrechen und Vergehen)* A 2, 26ff. *(Einl.)*, 582, 585 *usw.;* frävellen (freffeln, frefflen) A 2, 587, 594, A 3, 66.

frefentlich (fräventlich, fravenlich, frevenlich, fräwenlich), *freventlich* A 2, 140, 604 *usw.*, A 3, 265.

frid, *Friede;* frid pietten, *Frieden anbieten, gebieten* A 2, 587, 610.

fridpott, *Friedensgebot, Aufforderung, den Zwist einzustellen* A 2, 587, 610, 614.

frieling, *Frühling* A 3, 272.

friewise, *‹Frühwiese›, früh aperndе bzw. grünende Wiese* A 3, 271.

frist, *Frist, Termin;* die frist übertragen, *nicht termingerecht kalben* A 2, 146; zu zilen und fristen, *in einem gewissen Zeitraum, rechtzeitig* A 2, 614; yars und tags frist, *innert Jahr und Tag (= ein Jahr, 6 Wochen und drei Tage)* A 3, 81.

fristung, *Zeit* A 3, 117; vor die fristung, *vor Ablauf der Zahlungsfrist* A 3, 127.

fromm (frumm), *tüchtig, ehrbar, gut;* frumen, *schaffen, bewirken, machen* A 3, 80; ze vahen frömt, *versucht zu gewinnen (?)* A 3, 63.

fronpot, *Amts-, Gerichtsbote, Weibel* A 2, 111, 115 *usw.*, A 3, 57, 109, 118 *usw.*

fufrin A 2, 134, *Kopierfehler für rom.* suvrin *Vetter 2. Grades. Vgl. Gloss. oben S.* 274.

fuoch, *Fug und Recht* A 3, 75.

fürbietten, *aufbieten* A 3, 121.

furch, *Furche* A 3, 262.

fürgang, *Fortgang;* ein fürgang haben A 3, 121; fort und fürgang A 3, 102.

fürgeacht, *hochgeachtet* A 3, 258.

furmb, *Form;* furmb und weis, *Art und Weise* A 2, 99.

fürnemn, *vornehm* A 3, 258.

fürpass, *weiter, weiterhin;* fürpass täg, *weitere Tage* A 3, 61, 71.

fürpfand, *vorrangiges Pfand* A 3, 118, 122; fürpfänden, *sich zur Pfandhaftung bekennen* A 3, 119.

fürschlagen, *das eheliche Vermögen mehren* A 3, 116.

fürwand, *Vorwand* A 2, 110.

fürwarten, *auflauern (?);* der ainem fürwart auf freier strassen A 2, 612.

füßgehender, *Fußgänger* A 3, 260.

füsstaph, *Fußstapfe, Fußspur;* ald aber füsstaph für in halten A 3, 63. *Sinn unklar, viell. auf seiner Spur bleiben.*

fust (fuust, faust), *Faust* A 3, 65; mit fausten schlagen A 2 608, A 3, 105.

futter, *Futter* A 3, 259; füttrung, *Futter für die Pferde der Amtsleute* A 2, 585.

G

gebühr; die gebühr prästieren, *der Aufforderung nach Gebühr Folge leisten* A 3, 104.

gebunden, gevangen und gebunden, ... *gefesselt* A 3, 62.

gechlichen, *jäh, plötzlich, unversehens* A 3, 66.

gedachtnus, *Andenken, Gedächtnis* A 2, 585.

geding, *Vereinbarung* A 2, 582, A 3, 81.

gedingen, *vereinbaren* A 3, 75.

gedingstatt, *Gerichtsort, Gerichtsstatt, Richtstatt* A 2, 584, A 3, 120.

gefänglich (gefänklich) annehmen, *gefangennehmen* A 3, 102, 104, 108; gefänkhlich führen, *als Gefangenen abführen* A 3, 106.

gefenknus, *Gefängnis* A 2, 608, A 3, 106.

gevert, *Absicht, Arglist* A 3, 67.

gefrüet, ungefrüet; das Guet ... ain mal gefrüet und das ander ungefrüet schätzen lassen A 2, 124; *aus rom.* ünna vouta früja *(d. h. mit stehender Frucht)* et l'ottra sainza früja *(d. h. abgeerntet), vgl.* früa, *Gloss. oben S.* 126; gfreuth A 3, 260.

gegenspan, *Rechnung, Buchführung* A 3, 93.

gegenteil, *Gegenpartei* A 3, 117.

geld, *Geld;* gelihen gelt, *geliehenes Geld* A 3, 121; gelt suechen, *Geld auftreiben* A 2, 154; mit werkh *(verschrieben für* werth) oder geldt, *mit Naturalien (Sachleistung)* oder *Geld* A 3, 117, 122.

geltschuldrecht, *Schuldenrecht* A 3, 76; gelt schulden verkaufen, *Forderungen oder Guthaben abtreten* A 2, 108.

gelegenheit des guttes, *nach Maßgabe der Vermögensverhältnisse* A 3, 118.

gelüb (glüb), gelübdt, *Gelübde, Gelöbnis* A 2, 105, 151, 587, A 3, 108, 264f., 267.

gemach (gmach), *Gemach, Zimmer* A 2, 608.

gemailet; und aber ain andre (Frau) gemailet hat, *und mit einer anderen Frau geschlechtlichen Verkehr hatte* A 3, 85, *(wohl zu* meil, *sittliche Befleckung).*

gemein (gemain, gmain), *allgemein, gemeinsam, gewöhnlich;* uf iren nächsten gemain fründ, *auf ihre nächsten Verwandten* A 3, 206; gemeiner orth A 3, 112; gemainer rat, *gemeinsamer Beschluß* A 3, 90; gemain sein, *allgemeingültig* A 3, 73.

gemein (gemeinde, gemaind, gmaindt), *Gemeinde* A 2, 99, 105 *usw.,* A 3, 86, 103 *usw.;* gemaind herren, *Gemeindevorsteher* A 3, 258; gemains tag, *Gemeindeversammlung* A 2, 123, 153 *usw.;* gemeindes vorsteher, *Gemeindeoberhaupt, -obrigkeit* A 2, 399, 401 *usw.*

gemerke (gemerkt, gemercht), Mark, begrenztes Gebiet, *hier wohl: Grundherrschaftsgebiet* A 2, 581, A 3, 57, 59.

gemisch, *Mischfrucht (Getreide)* A 2, 130 *entsprechend rom.* masdüra, *siehe Gloss. oben S.* 171.

gemuet; ains gemuets oder sinn, *einer Meinung* A 2, 606.

gemuret, *gemauert;* gemurette heuser A 3, 76.

genug beschehen, *Genüge tun* A 3, 60.

genugsam; genugsame Zeugnisse, *ausreichende Zeugnisse* A 2, 429.

geöffnet → öffnen.

gepützt → puessen.

gerhab, *Vormund* A 2, 103ff., A 3, 76ff.

gerhabschaft, *Vormundschaft* A 3, 76, 78.

gericht (gricht), *Gericht (als Behörde, als Gebiet der Gerichtsgemeinde)* A 2, 100f., 104 *usw.,* A 3, 58f., 64 *usw.* – gricht und stab, *Gericht und Gerichtshoheit* A 3, 57; das gericht pietten, – *zusammenrufen* A 2, 102; gerichts besoldung,

Lohn für die Gerichtspersonen A 3, 123f.; gerichtshandel, *Gerichtsverfahren* A 2, 598; grichts gwalt, *Gerichtshoheit* A 3, 71; gerichtsman, -lüt, *Mitglied(er) des Richterkollegiums* A 2, 606, 610 *usw.*, A 3, 64, 120; gerichtsordnung A 3, 117 *hier: Pfändungsverfahren;* gerichtspott A 3, 68, 71 *hier: gerichtliche Beschlagnahme von Vermögen eines Gastes.*

gerochen → rächen.

gerschaft, *Vormundschaft* A 3, 125.

gesätz (gesatz), *Gesetz* A 2, 399, 431 *usw.;* gesatzt, *gesetztes Recht* A 3, 89.

geschlecht (geslecht), *Geschlecht, (angesehene) Familie, Sippe* A 3, 61, 87; geschlechtsbrief, *Heimatschein* A 3, 114.

geschnitten, *kastriert (Ochse)* A 2, 423.

geschray, *Geschrei, Gerücht* A 2, 166, A 3, 87; geschrai des Krieges, *Kriegsgerücht* A 2, 148.

geschrift, *Schrift* A 3, 71.

geschwisterte, *Geschwister* A 2, 461; geswistrigit, *geschwisterlich* A 3, 78, 94; geschwistriget kind, *Kinder von Geschwistern; Vettern und Basen* A 2, 101, 135, 157, A 3, 78, 84, 91.

geschworne, *Geschworene (in Eid und Pflicht genommene)* A 2, 100, 102 *usw.,* A 3, 75, 101 *usw.;* geschworner redner, *vereidigter Redner* A 3, 107, 121; gerichtsgeschworener, *vereidigter Gerichtsbeisitzer* A 3, 108.

geselle, *bewaffnete herrschaftliche Hilfskraft* A 2, 583.

gestalt (gstalt), *Form;* was gstalt, *auf welche Art und Weise* A 2, 122; **gestalt gewinnen,** *sich herausstellen* A 3, 63.

gev- → gef-.

gewachsambe scheden, *wachsende Schäden* A 3, 125.

gewalt (gwalt); **gewalt und recht haben,** *Gewalt und Rechtshoheit haben* A 3, 92.

gewandt, *Kleidungsstück (hier als Kompetenzstück, unpfändbares Gut)* A 2, 111.

gewannt → wannen.

gewappnet → wappnen.

gewehr → gewöhr.

gewere (gewert), *Innehaben aufgrund eines dinglichen Rechts* A 3, 57, 83, 85ff.; in nutz und gewer, *in Gebrauch und Besitz infolge Ersitzung* A 3, 85, 116; von gewer kummen, *eine Forderung (durch Verjährung) verlieren* A 3, 83; redliche stille gewer, *gutgläubige unangefochtene ‹Gewere›* A 3, 85; gewer verlüren, *Rechtsverlust durch Verjährung* A 3, 86.

gewör, *Gewehr, Waffen* A 3, 105.

gezeuge, *Zeuge* A 2, 585.

gezimbret, *gezimmert;* gezimbretti heuwser, *Holzhäuser* A 3, 76.

gfreuth → gefrüet.

giet, gietter → güt.

glaubiger, *Gläubiger, Kreditgeber* A 2, 104, 159, 417.

glid, *Glied, Körperglied* A 2, 600, 610, A 3, 72, 103; sip oder glid, *Verwandtschaftsgrad* A 3, 87.

glimpf, *guter Leumund, Ruf* A 2, 608, A 3, 107.

glüb → gelüb.

gmein → gemein.

gnugsam → genugsam.

gottshaus (gotzhus), *Kirche, Kloster, hier bischöflicher Hof zu Chur* A 2, 583, 585 *usw.,* A 3, 56ff.; gotzhusman, -lüt, *Churer Gotteshausmann* A 3, 57, 61, 71; gottshausrichter, *geistlicher Richter des Bischofs* A 2, 582.

gricht → gericht.

gruemet (grümat), *Emd, Grummet* A 3, 90, 259.

grund(t), *Grundstück* A 2, 123; **auf grundt gehen,** *Augenschein einnehmen* A 2, 103; grunt und poden, *Territorial- oder Gebietshoheit des Bischofs* A 3, 25ff. *(Einl.).*

gubern, *Obhut* A 2, 133; der Gubern aller Dingen, *der Allmächtige, Lenker aller Dinge* A 2, 152.

gült, *Pfandforderung* A 3, 258; gültbrief, *Pfandbrief* A 3, 83.

güt (güt, gueter, giet, gietter), *Vermögen, Liegenschaft, Gut* A 3, 57f., 61 *usw.;* ain ledig, unbekümbret güt, *eine unbelastete Liegenschaft* A 3, 68; um güt sitzen, *eine Gerichtsverhandlung über Grundstücksgeschäfte führen* A 3, 73; an gutt straffen, *eine Vermögensstrafe auferlegen* A 3, 112; gewunnen gutt, *in der Ehe erworbenes Vermögen, Vorschlag* A 3, 116; ligend güt, *Liegenschaft, Grundeigentum* A 3, 68, 72 *usw.;* varendes güt, *bewegliches Gut, Fahrnis* A 2, 128, A 3, 76; weibs güter, *Frauengut* A 3, 77; gütterlösung, *Ausübung des Zugrechts auf Liegenschaften* A 2, 443.

guthaben, *hier Vermögensbrief* A 2, 586.

gütedel und wappes genos, *von adeliger Abkunft und vornehmen Standes* A 3, 74.

gütten, zu –, *zum Vorteil* A 3, 111.

gwalt → gewalt.

H

hab (haub), *Habe, Vermögen;* hab und guet, *alles Vermögen* A 2, 616, A 3, 101 *usw.*

haben, *haben;* hiet, *hätte* A 3, 66f.

haber, *Inhaber, Gläubiger* A 3, 101, 115, 118.

hackhe, *Hakenbüchse (Gewehr)* A 2, 149f.; ob ainer mit ainer hacken wurf, *hier Wurfbeil, rom. Übersetzung hat* sgür *(Axt)* A 2, 612.

haillen, *gesund machen, heilen* A 2, 138; gehailter ox, *kastrierter Ochse* A 2, 118; der hailler, *kastriertes Tier* A 3, 262.

haimmet → heimet.

halt und handthabe oder vänckhlich annemen, *zuhanden nehmen* A 2, 596.

hand, *Hand,* mit werender Hand annemen, *mit bewaffneter Hand gefangen nehmen* A 2, 606.

handel (handl, *pl.* hendl), *Handel, Vorfall, Streithandel* A 2, 405, 407, A 3, 106, 109 *usw.*

handtgelobt, *Handgelübde* A 3, 102.

handlung, *Betätigung, Bemühung* A 3, 124.

handpuchse, *Handfeuerwaffe* A 2, 587.

hanif, *Hanf* A 2, 142.

harnisch (harnsch, harnesch), *Harnisch, Rüstung* A 2, 148, 614, A 3, 79.

haß, weder für liebe noch –, *«niemand zu Liebe und niemand zu Leid» richten* A 2, 399.

hawen, ein wunden –, *eine Wunde schlagen* A 3, 64.

hauptbuech, *(das vorliegende) Statutarbuch* A 3, 258.

hauptguet, *hier: das Kapital im Unterschied zu den Zinsen* A 2, 160.

hauptman, *hier: Hauptmann des Bischofs auf der Fürstenburg* A 2, 581, 592 *usw.,* A 3, 61f., 88 *usw.*

hauptschaaf, *ein (Stück) Schaf, rom.* charbesch (= cheu d'besch) A 3, 260.

haubtsume, *hier: Kaufpreis (den der Züger mit dem Lohn dem Schreiber zu zahlen hat)* A 2, 124.

haus (haws, hewser, häuser, hus), *Haus;* zu haus kommen, *im Haus des Schuldners die gerichtliche Inventarisation durchführen* A 2, 103; zu Haus (und Hof) ziehen, *die gerichtliche Schatzung im Haus des Schuldners vornehmen* A 2, 104.

hausgesindt, *hier: Hausgenossen, Familie, übersetzt aus rom.* brajæda A 2, 121.

haussieren, *hier: hausen, wohnen, rom.* chasar A 3, 267.

haußschafft, *hier: Aufenthalt, Unterkunft im Wirtshaus* A 3, 105.

haustuech, *Haustuch, zu Hause gewobenes Tuch* A 2, 118, 142.

heimet, *Heimat;* von Heimat gehen, *von daheim, von zuhause weggehen, das Haus verlassen* A 3, 118, 265.

heimisch, *heimisch, ortsansäßig;* fremder oder heimischer, *... oder Ansäßiger, Ortsbürger* A 3, 122, 125.

heyng, *Heuernte, Heuet* A 2, 108.

her, *hehr, erhaben;* meines heren herren A 3, 56.

herkommen (her kummen), *Überlieferung;* von alter herkommen, *nach alter Überlieferung* A 2, 583, 588, A 3, 58, 74 *usw.;* alterherkummen A 3, 56; herkommen leut, *von auswärts zugezogene Leute* A 2, 583, 585, A 3, 33 *(Einl.),* 59.

herr (her), *Herr (geistlicher oder weltlicher)* A 3, 60f., 84 *usw.* Richter, Geschworener A 3, 124; herr von Chur, *Fürstbischof von Chur* A 3, 59f., 87 *usw.;* herren güter und kirchen güter, *Lehensgüter eines weltlichen oder geistlichen Herrn* A 3, 85.

herrschaft (herschaft), *Herrschaft(sgebiet)* A 2, 582f., 604, A 3, 57ff. – herrschaft man, *tirolischer Gerichtsgenosse* A 2, 592, 594.

heu (hey, hew, heuv), *Heu* A 2, 111, 118 *usw.,* A 3, 259, 269; früe heüw, *«Frühheu» (das vor dem 4. Juli),* spath heüw, *«Spätheu» (das nach dem 25. Juli geerntet wird)* A 3, 261.

hiet → haben.

hinmachen A 3, 128. *Bedeutung unklar, viell. aberkennen.*

hinverlegen; hinverlegt und arrestiert werden, *rom. übersetzt:* fat scomondar *(also unter Verbot gestellt, festgehalten ?)* et gnir miss in arrest A 3, 121. *Vgl.* verlegnus, *Vermögensbeschlagnahme, Arrest, Sequester.*

hirt (hierte, hürt) A 2, 143, 175 *usw.;* hirten lösung, *Zugrecht an Hirten (d. h. abdingen durch einen Verwandten ist ausgeschlossen)* A 2, 445.

hoch, an der hochen unnser frauwen, *an Mariæ Himmelfahrt* A 3, 264.

hochmueten, *im Übermut handeln (?)* A 2, 606.

hochzeit frist, *Zeitspanne vom Eheversprechen bis zur Einsegnung* A 2, 489; hochzeitliche täg, *Tage, an denen Hochzeit gefeiert wird* A 3, 264.

hofherr, *Eigentümer eines Hofes* A 3, 90.

höfflait, *auf den Höfen* (Ruinatscha und Terza) *sitzende Bauern* A 3, 264.

I J

jahr (jar); **jar und tag,** *ein Jahr, 6 Wochen und drei Tage* A 2, 127, A 3, 79, 87.

jahrszeit; bis die jahrszeit verschiden ist, *bis die Jahresfrist abgelaufen ist* A 3, 117.

iee und iee, *von jeher* A 3, 56, 58, 61.

impediern (impediert), *behindern, verhindern* A 2, 116, 126, 152.

ingiurieren, *beleidigen* A 2, 148.

inlender, *Einheimischer* A 2, 119.

insigl, *Siegel, Insiegel* A 2, 100, 154 *usw.*

inslit, *Unschlitt, Talg* A 3, 125.

instrument, *Schriftstück, Dokument* A 3, 126, 258; **instrument der zinsen,** *Zinsverschreibung* A 2, 131.

irrung, *Streit, Zwist* A 2, 107, 110 *usw.*

just und recht, *richtig* A 2, 131.

K → C

L

läder (leder), *Leder;* A 3, 125; **gegärbt** *(gegerbt)* **leder** A 2, 118; **ungegerbs leder** A 3, 75.

läglen, *kleines Faß, das seitlich gebastet wurde, für Weintransport* A 2, 162.

lähnne, *Lawine;* **wo lähnnen sorglich ist,** *wo Lawinen zu befürchten sind* A 3, 261.

laichen → laychen.

laid, niemandem zu lieb oder leid, *zuleide* A 2, 581; **laid seyn,** *leid tun* A 3, 63.

land (lant, landt), *Land, Landschaft, Talschaft;* **das land verpietten,** *des Landes verweisen* A 3, 93, 104; **aus dem land stehen,** *aus dem Lande verbannt sein* A 3, 68.

landgemerkt, *Herrschaftsgrenzen* A 2, 584.

landgericht, *ordentliches Zivilgericht* A 2, 409, 415, 447.

landtsbrauch, *Brauch, Sitte, Gewohnheit* A 3, 102.

landzmann, *pl.* **Landsleute,** *Bürger eines Landes* A 2, 445, A 3, 71.

landtsordnung, *das am Gerichtsort geltende Recht* A 3, 126, 128.

landsrecht = landtsordnung A 2, 582; A 3, 58, 60f. *usw.;* – **um Erbschaft,** *Erbrecht* A 3, 78; – **um malifizi,** *Strafrecht* A 3, 60; – **um tailung,** *güterrechtliche Auseinandersetzung* A 3, 79.

lantsprach, *Landtag, Versammlung der Gerichtsgenossen zur Rechtsoffnung und Kundgabe* A 2, 585, A 3, 56, 88.

landtag, *entspr.* lantsprach A 2, 469.

landswerth, *Währung (Geld oder Naturalien)* A 3, 123, 125.

landzwe(h)rung, *Landeswährung (auch Sachen statt Geld)* A 3, 75, 123, 125.

langes, *Frühling, a. schwd. Langsi* A 3, 263.

lästerlich, *schimpflich, frevelhaft;* **lästerliche red** A 3, 106; **lestern,** *fluchen, beschimpfen, schmähen* A 2, 604.

lätz, *Schlinge als Tierfalle;* **lätz machen,** *Schlingen legen* A 2, 144. *Vgl. rom.* latsch. *Gloss. oben S.* 158.

laut, nach laut des Buchstabens, *wie der Buchstabe, das Gesetz lautet* A 3, 108.

laychen, *betrügen, täuschen* A 3, 75; **laicherei,** *Betrug* A 2, 602.

ledig, *frei, ledig;* **der gefänkhnus ledig sein,** *entlassen* A 3, 106; **ledig lassen,** *frei lassen* A 3, 63, 82; **ledig Kind,** *ausereheliches Kind* A 2, 585, A 3, 84.

lehen, *Lehen;* **aigen oder lehen,** *Eigen- oder Lehensgut* A 3, 79; **lehensherr,** *Grundherr* A 3, 61, 68, 89; **lehenschaft,** *Lehensverhältnis* A 3, 58, 61; **lehen zinsen,** *Lehenszinse, Grundzinse* A 2, 124.

leib, *Leib, Körper;* **leib schaden,** *Körperverletzung* A 3, 92; **des leibs versorgen,** *Unterhalt gewähren* A 3, 77; **an leib und leben beleidigen,** *an leib und leben schädigen, verletzen* A 2, 598.

leibgewant, *Kleidung* A 3, 79.

leihen (leichen), *leihen* A 3, 127.

leykauf, *Trunk beim Abschluß eines Handels, Weinkauf* A 2, 445.

leinbat, *Leinwand* A 2, 142f.

lem, *Lähmung;* **lem wunden,** *Wunde, die eine Lähmung verursacht* A 2, 612.

lestern → lästern.

leumbt, *Leumund, Ruf;* **peuser leumbt,** *schlechter Ruf* A 2, 600.

leuth → lüt.

lezen, *verletzen, körperlichen Schaden zufügen;* **gelezet werden,** *geschlagen, verletzt werden* A 2, 610.

lieb, *Liebe;* **weder durch lieb (noch …),** *hier: aus Gefälligkeit, Gunst, zuliebe* A 2, 581.

liedlon (lidlon), *Arbeitslohn für Gesinde* A 3, 72, 121.

liegen haisen, *zur Lüge anstiften* A 3, 64.

liegen; gevangen liegen, *sich in Gefangenschaft befinden* A 3, 63f.; ligends gut, ligendy güter, *Grundstücke* A 2, 132, A 3, 57ff., 68, 72 *usw.*

ligerstatt, *Unterkunft* A 3, 104.

list, *List;* ohne List, *ohne Arglist* A 3, 117; auff listigkeit wechßlen, *in betrügerischer Absicht wechseln (oder tauschen ?)* A 3, 127.

loden, *grobes wollenes Tuch* A 3, 125.

lötenent, *hier: Anwalt oder stellvertretender Richter* A 2, 116.

lohnung → Lohn A 3, 124.

lösen, *das Zugrecht ausüben; (Lösungsrecht = verkaufte, vertauschte, erblos gewordene Vermögensgegenstände an sich ziehen)* A 2, 441, 445, 451, A 3, 81.

löser, *Züger, der das Zugrecht ausübt* A 2, 445.

loß, *Los* A 3, 110.

lösung, *Entgelt bei Ausübung des Zugrechts* A 2, 435, 439, 445, A 3, 69, 118, 126; lösungsrecht, *Zugrecht* A 2, 449.

lückhen, *Zaundurchgang* A 2, 118. *Vgl. rom.* bavun, *S.* 46.

lunde, *Lunte, Zündschnur* A 2, 149f.

lust, *Lust;* wo ainem denn lust und wol gefallt, *wenn es einem beliebt* A 3, 89.

lüt (leut, leuth), *Leute, Personen* A 2, 583, 585 *usw.;* anvaltige *(einfältige)* lüt A 3, 76; freye lüt, *Leute freien Standes* A 3, 58; frummer lüt, *ehrbare, vertrauenswürdige Leute* A 3, 66.

lützel, *wenig;* lützel oder fil *(viel)* A 3, 84.

M

macht, *Macht; Befugnis* A 3, 120; *Wirkung* A 3, 68f., 94; auß macht und rath, *aus Kraft und Ratschlag* A 3, 101.

mahl (mal), *Essen, Mahlzeit* A 3, 109f., 122f. *usw.*

maidlin (mädlin), *Mädchen* A 2, 141, A 3, 111.

maier → mayer.

mailen, *beflecken, hier: eine Nebenfrau haben;* mailte, gemailt A 3, 85.

malefiz (malifitz, malifizi), *schwere Übeltat;* um malifizi sitzzen, *in Kriminalfällen zu Gericht sitzen* A 3, 62; malefitz recht, *Kriminalrecht* A 2, 588, 592 *usw.*

mandanze, *Forderung* A 2, 108. *Vgl. rom.* dumandanza, *Gloss. oben S.* 108.

manheit, *Wahnsinn* A 3, 85.

mann (man), *Mann* A 2, 127, 134 *usw.;* manns gut, *Vermögen des verstorbenen Mannes* A 3, 116.

männiglich (meinigklich), *jedermann, alle* A 3, 78, 116; vor männiglich, *vor allen anderen* A 3, 115.

mannshalb, *auf Mannesseite (bei Erbschaft)* A 3, 79.

manntzucht, *Manneszucht* A 2, 591.

manung, *Mahnung, Aufforderung* A 2, 592.

marckt, *Markt; hier: Markt zu Müstair* A 3, 93; marckhten (märchten), *kontrahieren, Geschäfte abschließen* A 2, 109, 133 *usw.;* marckht der gueter, *Grundstückshandel* A 2, 123.

markstein (margstein, marckh stain), *Grenzstein* A 2, 467, 610, A 3, 69 *usw.*

maß (mas, meß), *Maß, Form* A 2, 143f., 612 *usw.*

matinade, *Lärmumzug, Lärmkonzert* A 2, 141. *Vgl. rom.* mantinadas, *Gloss. oben S.* 169.

maulstraich, *Ohrfeige, Schlag ins Gesicht* A 2, 612.

maur, *Mauer* A 3, 76.

mayer (mayr), *Lehensinhaber oder Verwalter eines grundherrschaftlichen Hofes* A 2, 583f., A 3, 76; mayerhof, *grundherrschaftlicher Hof* A 3, 58, 94; mayrs leütt, mayrsazen, *auf grundherrlichen Gütern sitzende Leute* A 3, 267, A 2, 583.

meinigklich → männiglich.

men (meen, meni), *Rinder oder Ochsengespann* A 3, 260.

meß, *Messe;* meß pfaffe, *kathol. Pfarrer* A 2, 138.

mestkhüe, *Mastkuh* A 3, 263.

metzze, *kleineres (halbes) Trokkenmaß* A 3, 90. *Siehe rom.* mezza, *Gloss. oben S.* 174.

meyer → mayer.

miet, *Lohn, Entgelt* A 2, 581, 602.

minder, *klein, gering* A 2, 154.

mitgespän, *Amtsgenosse* A 3, 258, 267, 272.

montoanges, *Weiler pl.* A 2, 164. *Vgl. rom.* muntagna *Gloss. oben S.* 178.

morgengab, *Morgengabe (Geschenk des Mannes an seine Frau nach der Hochzeitsnacht)* A 3, 79f., 116.

mue, *Mühe;* mue geben, *Mühe verursachen* A 2, 117.

mueme, *Muhme, Mutterschwester, Tante* A 2, 602.

multe, *Schutzwaldbezirk* A 3, 266f., 269f. *Vgl. rom.* multa, *Gloss. oben S.* 178.

müntz, *Münze, Währung* A 3, 89.

muot (mût), *Gesinnung, Zuneigung* A 2, 600; mit vordachtem mût, *absichtlich, vorsätzlich* A 3, 67.

murment, *Murmeltier* A 2, 144, 164.

muskete, *Muskete (Luntenschloßgewehr)* A 2, 149 f.; muskattier, *Musketier* A 2, 148.

mutt (muth, muht), *Mutt, altes Hohlmaß für Getreide, Malter (165 Liter fassend),* A 3, 259; ain mutt geltz, *Geldbetrag, dem Zins von einem Mutt Korn entsprechend* A 3, 90; peen von ainem muth, *Strafe in der Größe von einem Mutt* A 3, 127.

mutter (mûter), *Mutter* A 2, 108 f. *usw.;* mutters seite, *Familie der Mutter* A 2, 455; mûterhalb, *von der Seite (Familie) der Mutter* A 3, 84, 115; mûterlich, *hier: von der Seite der Mutter* A 2, 457.

N

nachbar (nachper, nachpar, nachpaur, nachtbaur), *Nachbar, Dorfgenosse* A 2, 107 ff., 119 *usw.*

nachbarschaft (nachpaurschafft, noperschafft), *Nachbarschaft, Dorfschaft* A 2, 591, A 3, 258, 264 *usw.*

nachfeyertag, *Tag nach einem Feiertag* A 2, 479.

nachkommender, *Amtsnachfolger* A 3, 265.

nächste → negste.

nächster (negster), *der nächste Verwandte (in Ausübung des Zugrechts)* A 2, 126, 132 f., 137 *usw.*

nachtmal des Her(r)n, *das hl. Abendmahl* A 2, 139, 154.

niderlegen, sich –, *sich niederlassen* A 3, 120.

nidren, die waffen nidren, –*senken (zum Ziel)* A 3, 65.

noperschafft → nachbarschaft.

not (noth, nott), *Not* A 2, 606, A 3, 67; nott oder tumult, *Kriegsgefahr* ... A 2, 148; not angehen, *Bedrohung (des Richters) entstehen* A 3, 64; not tuen, *(den Richter) in Gefahr bringen* A 3, 64.

nöten, *Zwang ausüben* A 3, 57.

notturft, seins leibs notturft, *das Lebensnotwendige (Nahrung)* A 3, 77; notturftig, *nötig, notwendig* A 3, 76, 87 f.

nutz, in nutz und gewer sein, *in gutgläubigem unangefochtenem Besitz (Ersitzung)* A 3, 85, 116.

nutzbarkeit, gemeine –, *Gemeinnutz* A 3, 271.

nützung, *hier nur: Nutzung, nicht Verfügung des ausgewanderten Grundeigentümers* A 3, 120.

O

ochs (ox), gehailter ox, *kastrierter Ochse* A 2, 118; *pl.* oxxen A 3, 263.

offen, das recht ist offen *(nicht Rechtsstillstand)* A 3, 119, 125.

or; das or abhowen, *das Ohr abtrennen (als Strafe)* A 3, 93.

ordinationes, *Anordnungen, Verordnungen* A 3, 271 f.

ordnung, *Anordnung, Verfügung, Bestimmung, Statut* A 2, 591; odnung oder rodel, *Kehrordnung (das dieselbe regelnde Dokument)* A 3, 125; nach ordnung des grichts, *nach gerichtlichem Verfahren* A 3, 119; ordnung und satzungen, *Recht der Gerichtsgemeinde (im Unterschied zum Dorfrecht)* A 3, 258.

ortsobrigkeit, *Dorfvorstand* A 2, 411.

ottava, *achttägige Gerichtsferien (vor und nach hohen Feiertagen)* A 2, 119, 121. *Vgl. rom.* ottavel, *Gloss. oben S.* 188.

ox, oxxen → ochs.

P → B

R

rächen (rechen, roch, gerochen), *rächen* A 3, 67; *fraglich ob hierher:* pey gerochen für gat A 3, 66.

raitung (raittung, reithung), *Rechnung, Rechenschaft, Rechnungsablage* A 2, 105, 592, A 3, 78, 109; reitung beschliessen, *sich über die Rechnung verständigen* A 3, 119.

ranckh, *Astholz* A 3, 262; *rom. Übers. in Dec. Chrest. Bd. 10, S. 915 hat* rancogna *(schlechtes Holz, Strauchholz).*

rat (rath, ratt, raut), *Rat, Ratschlag, Empfehlung, Beratung* A 3, 56, 60, 91 *usw.;* mit Wissen und Rath, *Einwilligung* A 3, 266; rath haben umb hilff, *Sachkundige zur Unterstützung des Gerichts beiziehen* A 3, 107; raths bote, *Bote zum Bundestag* A 2, 469, A 3, 109.

rätt, so sol es abgezogen werden nach der rätt, *wohl:* ... *nach Beschluß der Räte* A 2, 142.

ratta, in der – geben, *viell. Teilzahlung, Teilabfindung* A 2, 166; *rom.* dar a la rata, *Gloss. oben S.* 219.

rauber, *Räuber* A 2, 600.

rauch, wo der rauch *(aus dem Hause)* aufgeht, *wo der Wohnsitz ist* A 2, 146.

raut → rat.

raweine, *Rüfe, Steinlawine, Erdrutsch* A 3, 261. *Vgl.* rüffin *und rom.* ruina, *Gloss. oben S.* 228.

rechen → rächen.

rechnung, *Rechnung, Rechenschaft* A 3, 113; rechnung keine dem andern geben, *d. h. hier: dem Amtsnachfolger keine Schulden weitergeben* A 3, 265.

recht, *Recht, Gericht* A 2, 437, 483 *usw.;* aus dem recht gehen, *hier: den Anspruch auf Fortsetzung des Verfahrens verlieren* A 3, 118; recht püten, *sich dem Gericht stellen* A 3, 69, 89; mit recht suchen, *gerichtlich geltend machen* A 3, 57; wann das Recht offen ist, *d. h.: wenn nicht Gerichtsferien oder Rechtsstillstand bestehen* A 2, 155; das recht verpieten, *gegen das gerichtliche Verfahren Einspruch erheben* A 2, 155.

rechtfertigung, *hier: gerichtliche Streitigkeit, Rechtsverfahren* A 3, 112.

rechtigkeit, *richterliche Zuständigkeit* A 2, 588.

recken, *abverlangen, einfordern, einziehen (eine Geldsumme, eine Buße)* A 2, 111, 121 *usw.*

reyeren, *verwalten, regieren* A 3, 77.

reitung → raitung.

remendiren, *verbessern* A 2, 99.

rend, *Ertrag, Zins* A 2, 258.

rest, *Gerichtskosten* A 3, 101.

richten, *richten, hinrichten* A 2, 152, 582.

richter; gotzhus richter, *Richter des Gotteshauses (Bischofs von) Chur* A 2, 587; herrschaft richter, – *der Herrschaft Österreich* A 2, 586.

rod (rodt) → rott.

rodel, *Verzeichnis, Register* A 3, 125.

roggen, rockhen; ein mut rockhen, *ein Scheffel Roggen* A 3, 260.

rott (rodt), *Reihenfolge, Kehrordnung;* rott des richters, *Kehrordnung in der Stellung des Richters* A 2, 101, 158; wegen rodten der güetter, – *im Gütertransport* A 2, 162.

rotten, sich –, *sich (bewaffnet) zusammenrotten* A 2, 606, 614.

ruffe, *Rüfe,* stain ruffen A 2, 106.

rüffin, *Rüfe, Steinlawine, Erdrutsch* A 3, 261. *Wohl rom.* ruina. *Vgl. oben* → raweine.

rukh, *Gang;* von der ersten rukh, *vor dem ersten Gang (Ausrücken des Fronboten)* A 3, 124.

rüp, *Rupp (Gewichtseinheit für Heu, im 17. Jh. in Graubünden 8,34 kg, heute ca. 25 kg. Vgl. rom.* rüp, *Gloss. oben S.* 229).

S

sach, *Sache, Gegenstand, Angelegenheit, Gerichtssache;* ist es sach, daß, *handelt es sich aber um …* A 3, 70; schedliche Sach, *hier: Verletzung von Leib und Gut* A 2, 592, 594.

sagmaister, *Säger* A 3, 91.

sal(l)tner, *Feldhüter, Aufseher über Feld-, Weid- und Waldnutzung* A 3, 268. *Vgl. rom.* salter, *Glossar oben S.* 232.

samb, *Saum, Saumlast, Gewicht* A 3, 270. *Vgl. rom.* soma, *Gloss. oben S.* 254; sämb ross, *Saumpferd* A 3, 267.

sämer, *Säumer* A 2, 128, 146, 156.

schad, *Schaden, Unkosten* A 2, 399, 401 *usw.,* A 3, 62, 64 *usw.;* schad beschehen, *Schaden entstehen* A 2, 584.

schaffen, *hier: verschaffen, freiwillig geben* A 3, 80; ze schaffen haben, *zu tun haben, sich befassen* A 3, 60.

schankhung, *Schenkung, Geschenk* A 3, 109.

schätzleut, *(amtliche) Schätzer* A 2, 124.

schätztag, *Tag, auf den eine amtliche Schätzung angesetzt ist* A 3, 118.

scheiden, *scheiden; die Ehe* – A 2, 453, A 3, 104; von hinnen scheiden, *versterben* A 3, 115; scheiden wollen, *Streitende trennen* A 2, 610.

scheidtleut, *Schiedleute* A 2, 127.

schied(s)man, *Schiedsrichter* A 2, 411, 413, 421.

schießgelt, *Prämie an die Schützen, Schießprämie* A 2, 150.

schindlen, *Dachschindel* A 3, 90.

schmalz, *Butter* A 2, 118, 129f., A 3, 127, 266.

schmehen, *Schmach zufügen, verunglimpfen* A 2, 588.

schmer, *Schweinefett* A 3, 75, 125.

schmitt khoren, *Kornzins für den Dorfschmied (?)* A 3, 275.

schnecken einsperen, *Schnekken in einem Schneckenstand eingesperrt halten (damit sie sich dort verkapseln)* A 2, 473.

schnitz anlegen, *Steuer auferlegen, besteuern* A 3, 112.

schöd, *Schot, Schött, Maß- und Gewichtsbezeichnung* A 3, 127. *Vgl. Einleitung* A 2, 24, *Anm. 23; Schw. Id. 8, 1527.*

schranne, schranngen, *Gericht, Gerichtsort, Dingstatt;*

schrannen recht *(des Königs), höchste Gerichtsbarkeit* A 2, 588; **schranngen** A 2, 592.

schrifft gelehrter, *hier: Theologe, Geistlicher* A 3, 112.

schrot wunde, *rom. übersetzt mit* ruottadüra, *also Knochenbruch* A 2, 612.

schub, *Aufschub des Urteils, Vertagung* A 3, 107. *Die rom. Übersetzung* A 3, 157 *schreibt* Aufschib.

schuler (schueler), *Schüler der Lateinschule St. Nicolai in Chur* A 2, 153, A 3, 125.

schwagerschaft, *Affinität, Verwandtschaft durch Heirat* A 2, 417, 419 *usw.*

schweher, *Mitvater, Gegenschwäher, rom.* cussör A 2, 101; *Schwiegervater* A 3, 69.

schwesterkind, *rom. Übersetzung* cusdrinadi, *also richtiger Geschwister-Kinder = Vettern und Basen* A 3, 107.

schwieger, *hier: Schwiegermutter, übersetzt aus rom.* söra A 2, 453; A 3, 112.

schwören (schweren, gesworen, swür), *schwören, fluchen* A 2, 138, 399, 604 *usw.*, A 3, 61f., 93; **schwierend,** *schwören würden* A 2, 616.

scküsa (sckiüsa), *Ausrede, Entschuldigung, Ausstandsgrund* A 2, 110, 113. *Vgl. rom.* s-chüsa, *Gloss. oben S.* 241.

sechzehner, *Behörde der Gerichtsgemeinde, bestehend aus sechzehn Männern* A 3, 35f. *(Einleitung),* 108, 110f. *Vgl. Materienregister.*

sein, dz –, *das Seinige, sein Vermögen* A 3, 69, 86, 90; mit dz sein begraben (werden), *aus dem Vermögen des Verstorbenen* A 3, 79.

selgerait, *Zuwendungen zum Heil der Seele, Jahrzeitstiftung, hier wohl auch Begräbniskosten, Leichenmahl* A 3, 79. *Vgl. Schw. Id. 6, 1622.*

sensus, *Sinn;* nach sensum abgeschrieben, *dem Sinn entsprechend* A 3, 258.

setzen, *in ein Amt einsetzen* A 2, 592, A 3, 59.

sezung, *Festsetzung* A 2, 103.

sicherhait, *Rechtsschutz, Gelübde gegen Bedrohung in der leiblichen Sicherheit* A 2, 596.

sinn, *Sinn, Meinung;* ains gemuets oder sinn, *einer Meinung* A 2, 606; sinn und meinung, *Rechtsauffassung* A 3, 78. *Vgl. dazu Einl.* A 3, 45f.

sip, *Sippe, Verwandtschaft;* (in dem 5.) sip oder glid, *Verwandtschaft im 5. Grad* A 3, 87.

sitzzen, *zu Gericht sitzen* A 3, 60, 91.

sitzgelt, *Sitzungsgeld* A 3, 113.

slahen, *schlagen, mißhandeln* A 2, 606, 608, 610 *usw.*

slaipfen, *schleifen (zur Richtstätte)* A 2, 600.

smähen, *beschimpfen, beleidigen;* gesmächt A 3, 88.

sonig, *Senn (auf der Alp)* A 2, 143ff., 181–185; under sonig, *Zusenn* A 2, 144, 177, 180. *Aus rom.* sogn, *siehe Gloss. oben S.* 254.

sorgklich, *zu ersorgen, zu befürchten* A 3, 261.

span, *Guthaben, Rechnung (des Wirtes gemäß Kerbholz, Tessel oder Zettel)* A 2, 107f., 153.

spann *(pl.* spen), *Spannung, Zwist, Streit;* der spen und irung halben A 2, 591.

spätwyse, *hier Magerwiese* A 3, 268, 271.

spätzger (specierer), *Spezierer, Spezereikrämer* A 2, 164, 471.

spezier beihel A 3, 105, *sachl. unklar, wohl Handbeil, rom. Übersetzung* A 3, 154 maneras da ir a spass *beruht wohl auf falscher Interpretation.*

spil, *Spiel, Glücksspiel (Karten- und Würfelspiel)* A 2, 161, 604, A 3, 93, 106; spilen A 2, 141, 161.

spilleute; alle matinaden oder spilleüten in der nacht, A 2, 141, *hier wohl: Lärmkonzerte, rom. Orig. hat* sunnars.

spilmann, *Spielmann, Musikant, der zum Tanz aufspielt* A 2, 477.

spinwerkh, *Spinnwerk, Gespinst* A 3, 125.

sprecher, *Fürsprecher (?), eher Ratgeber, Vertrauensleute* A 2, 421, 455, 457, A 3, 116.

sprecherey, *rechtsgeschäftliche Verhandlung* A 2, 477.

spruch, *Entscheidung, Urteil* A 3, 124.

spruchman, *Schiedsrichter, Urteilssprecher* A 2, 166.

spruchweiß; in spruchweiß zu end bringen, *hier: die Streitsache mit einem Spruch beenden* A 3, 123.

stab, *Stab, hier meist: Wahrzeichen der Gerichtsbarkeit, auch Gerichtsbarkeit selbst.* A 2, 100, 128 *usw.*, A 3, 61, 73 *usw. Vgl. rom.* bachetta, *Gloss. oben S.* 42.

stand, *Stand, Zustand;* ehelicher standt, *Ehestand* A 3, 104.

stär, *Gewichts- und Hohlmaß* A 2, 142, 158, 161f. *Vgl. rom.* ster, *Gloss. oben S.* 262.

stät, *beharrlich, beständig;* stät und fest, *hier: unvergänglich und unanfechtbar* A 3, 97.

statut, *Statut, Rechtsordnung, Satzung* A 2, 99f., 105 *usw.*, A 3, 97, 101 *usw.;* **statutgricht** oder **criminal,** *hier: Zivilgericht oder das Strafgericht* A 2, 119; **stattut richter,** *Zivilrichter* A 2, 122, 592.

steur (stür), *Unterstützung, Beistand, Abgabe;* **steur und füttrung,** *Steuer und Futter für die Pferde der Richter* A 2, 585; **hilf oder stür,** *Beihilfe, Mittäterschaft* A 3, 64.

stimm (stimb), *Stimme, Stimmrecht, Wahlrecht* A 2, 150f., A 3, 110 *usw.*

stock, *Gefängnis, Holzblock, in den die Füße (und Hände) des Gefangenen eingeschlossen wurden;* **in den stokh legen,** *gefangensetzen* A 3, 105, 108, 111; **stock und galgen,** *Gefängnis und Galgen* A 2, 582.

stoss, *Zusammenstoß, Streit* A 3, 89; **stössig werden,** *in Streit geraten* A 3, 94.

streb, *Streue;* **streb in die multen machen,** *Streue in den Schutzwäldern sammeln* A 3, 266.

stuckh, *Stück* A 3, 69, 78 *usw.;* **was stukh es sei,** *auf welches Grundstück es sei, rom.* **sün che bain chi saja,** A 3, 118 *(könnte auch auf welchen Gegenstand bedeuten).*

sun (suhn), *Sohn* A 2, 101, 134.

surcumün, *Vorsteher der vier Terzale* A 3, 108ff. *Vgl. Einl.* A 3, 41, *oben Gloss. S.* 271.

swellen, *stauen, schwellen* A 2, 584.

T → D

U

übel (übell, übl), *Übel;* **übl halten,** *schlecht behandeln (Familienangehörige)* A 3, 63, 112.

übelgeschickte, der –, *wer sich ungebührlich verhält* A 2, 117.

überfahren, *das Fuhrverbot übertreten* A 3, 260.

überschulten, *mit Schulden überlasten* A 2, 112.

ühre (üre), *ein Weinmaß, Weinkrug;* **ein üren Wein** A 3, 267f. *rom. übersetzt mit* **uorna,** *Gloss. oben S.* 294.

unbekümbret, *unbelastet* A 3, 68.

underwinten, *sich aneignen, sich anmaßen* A 3, 71.

unedel, *nicht adelig (freie Bauern, Bürger, Hörige, Leibeigene)* A 3, 62, 87.

ungefecht, *nicht geeicht (Waage)* A 3, 103.

ungehörend, *gehörlos, taub* A 3, 84.

ungerait, *ohne die Rechnung zu verlangen oder zu zahlen* A 3, 71.

unschlicht, *Unschlitt, Talg* A 3, 75.

unvertryben, *unkündbar (von Erbleihegut)* A 3, 90.

unwill, *Streit, Zwietracht, Fehde, feindselige Zusammenrottung* A 2, 587.

unzucht, *schwere, mit Strafe an Leib und Leben bedrohte Delikte* A 2, 592, 594, A 3, 60, 62. *Vgl. Einl.* A 3, 36; *Kriminalstrafrecht* A 3, 123.

urbar (urber), *herrschaftliches Gut, zinstragendes Grundstück, Leihebesitz* A 2, 582, 586, A 3, 68, 76; **gmaind urbar,** *Einkünfte der Gemeinde aus liegendem Gut* A 3, 258; **urber brief,** *Grundzinsverzeichnis, Zinsbuch* A 3, 69.

üre → ühre.

urfehd, *Schwur, keine Rache (am Gericht) zu üben;* **ein urfehd prechen,** *den Urfehdeeid brechen* A 2, 602.

urgicht, *Geständnis auf der Folter* A 2, 600.

urkund (uhrkundt), *Urkunde, Erkenntnis* A 2, 586, 598; **zu urkund der wahrheit,** *zwecks Kundmachung der Wahrheit* A 2, 584, A 3, 97.

urteil (urtel, urtaill, urteill, urthail), *Urteil;* **urtail brief,** *verurkundetes Urteil* A 3, 74; **urteilen,** *beurteilen* A 3, 121.

usrichten, *ausbezahlen, aushändigen* A 3, 80.

uswarten, *hier: die Beschlagnahme bestehen lassen* A 3, 69.

V → F

W

waag (wag), *Waage;* **ungefecht wag,** *nicht geeichte Waage* A 3, 109.

waggelt, *Gebühr für die Benutzung der Waage* A 2, 163.

währung (werung), *Währung;* **deutsche –** A 2, 473, **meraner –** *(von Meran)* A 3, 89.

waid (waidt, waydt), *Weide;* **gemaine waid,** *Allmende* A 3, 90, **auf die waydt schlagen,** *auf die Weide auslassen, treiben* A 3, 262; **waiden** A 3, 267.

waise (waisl, wais, weiße), *Waise* A 2, 103, 133 *usw.*, A 3, 81ff.

waitzlen (wayzzen), *verbinden;* **gewaitzlete wunde,** *Wunde, die genäht oder verbunden wird* A 2, 612, A 3, 65.

walche, *Walke* A 2, 148.

wall, *Bewässerungsgraben* A 3, 258; **einen wal fieren,** *einen Wassergraben (über fremden Boden) führen* A 2, 584. *Vgl. rom.* **aual,** *Gloss. oben S.* 38.

walur, *Gültigkeit* A 2, 109. *Vgl. rom.* **valur,** *Gloss. oben S.* 298.

wannen, *das Korn wannen, in der Wanne schwingen, reinigen* A 3, 75f.

wappen, *Wappen;* **wappens genos,** *ein zum Stande der Wap-*

penberechtigten Gehörender A 3, 74.

wappnen, *ausrüsten, bewaffnen;* gewappnete leit, *bewaffnete Leute* A 2, 582, A 3, 61.

wasserwal, *Bewässerungsgraben* A 2, 106, 148, A 3, 91. *Vgl. rom.* aual, *Gloss. oben S.* 38; *Liver P. Zur Kulturgeschichte der Mühle (Aufsätze 1982 S. 106 und dortige Zitate). Vgl.* wall.

wayzzen → waitzlen.

wechsel (wechßl, wechßlen), *Wechsel, hier: Tausch* A 3, 127.

weg, *Weg;* weg geben, *das Recht zur Durchfahrt (Notwegrecht) gewähren* A 3, 91.

weibsbild (-pilt), *Frau* A 2, 137, 419 *usw.*

weibs gůt, *Frauengut* A 3, 77.

weil, *Zeit, Zeitraum, Zeitpunkt;* nächtlicher weil, *nachts* A 3, 263; rechter weil, *zur rechten Zeit* A 3, 118.

weiße → waise.

werber, *Anwerber für den Söldnerdienst* A 2, 475.

werch (werkh, werk), *Arbeit, Werk;* werkh *(Sachleistung)* oder geldt A 3, 117.

werchpeil, *Arbeitsaxt* A 2, 612.

werend; mit werender Hand, *mit bewaffneter Hand* A 2, 606.

werfen, *werfen;* ob ainer ... mit ainer hacken wurf, – *werfen würde* A 2, 612.

wert, *Wertgegenstand, Sachwert;* wert oder varendt, *in Geldwert oder in fahrender Habe (Ware)* A 2, 124.

werung → währung.

wett, wetten, *Wette, wetten* A 3, 125.

widerspennig, *widerspenstig* A 3, 70.

widertail, *Gegner* A 2, 610, A 3, 71.

wierscher, *hier: schmerzhafter* A 3, 65.

wiert → wirt.

willig(keit), *Wille* A 3, 272.

wiltbrät, *Wildbret* A 2, 144.

wintern, *wintern, über Winter füttern* A 3, 263.

wirt (wiertt, wirtt, würth), *Wirt* A 2, 99, 104; würths-kösten, *Wirtsforderungen* A 2, 409.

witwe (wittfrau, wittlein, witib), *Witwe* A 2, 103, 447, 455, A 3, 115 f., 126 *usw.*

wolentuech, *Wolltuch* A 2, 143.

worheit → wahrheit.

wort; worth keren, *Worte wechseln* A 3, 106; mit worten oder werkhen, *mit Schelten oder Tätlichkeiten* A 2, 610, A 3, 101 f.; pöse wort geben, *beschimpfen* A 2, 421.

wucher; wuecher zinß, *Wucherzins (der 5 Kr. pro G. überschreitet)* A 3, 122, 128; auf wuecher leuhen, *auf Zinsen leihen* A 3, 122.

wunden, *verwunden* A 3, 63; zu tot wunden, *zu Tode verletzen* A 3, 64.

wurfpeill, *Wurfbeil, Streitaxt* A 2, 587.

würths- → wierts-.

wüssen → wissen.

Y

yfen; ain yfen wein, *ein Krug Wein* A 3, 270.

Z

zallungstag, *Tag der Zwangsvollstreckung* A 2, 104.

zaun; unter die zein *(Zäune)* weiden *(lassen)* A 3, 264.

zehent geben, *den Zehnten zahlen* A 3, 90.

ze(h)rung, *Nahrung, Verköstigung* A 3, 57, 61 *usw.*

zein → zaun.

zeteln, *Garnfäden am Webstuhl aufziehen* A 2, 143.

zeugnis (zeügnus), *Zeugnis, Zeugenaussage* A 2, 113, 115 *usw.;* zeugnis ablegen, *aussagen* A 2, 419.

zi(e)ger, *Ziger, aus der Schotte gewonnenes Molkenprodukt* A 2, 118, 129, A 3, 75, 125.

zil, *Ziel, Endpunkt;* zu zilen und fristen, *Zahlungstermine* ... A 2, 614.

zimber, *Zimmer* A 3, 67; zimberwerch, *Zimmermannswerk, Holzbau* A 3, 76.

zins, *Zins;* zins lösen, *Zins durch Ausübung des Zugrechts erwerben* A 3, 126; zinßbrief, *Zinsverschreibung* A 3, 122, 274; zinsman, *Erblehensmann, Pächter* A 2, 126 f.

zůchtiger, *Strafvollzugsknecht, Züchtiger* A 3, 103.

zuchtrecht, *Recht zu strafen* A 2, 592.

zücken (zucken, züchen), *eine Waffe zücken* A 3, 65, 105.

zuegebung, *Zustimmung* A 3, 260.

zusagung, *Versprechen* A 3, 101.

zůsprecher, *Verteidiger* A 3, 62.

zů stan und **zů** fallen, *zufallen, in Besitz übergehen* A 3, 87.

zwüret (zwöret), *zweifach, doppelt* A 3, 66, 68, 94.

Verzeichnis der geographischen Namen

A Namen von Dörfern, Weilern, Gemeinden, Bezirken, Tälern
B Flurnamen (nach Gemeinden geordnet)

Vorbemerkung

Dieses Register zerfällt in zwei Teile:

A. *Die in den Rechtsquellenbänden A 1 und A 2, sowie in den Texten 1–5 des 3. Bandes (A 3) vorkommenden Namen betreffen Siedlungen (Dörfer, Weiler), welche in einer weiteren Umgebung bekannt sind, mehrere Ortsgemeinden umfassende Gerichtsgemeinden samt allfälligen Grenzen, Namen von Pässen und Alpen, die in den Gerichtsstatuten erwähnt werden, endlich die Namen von Orten und Gegenden, welche außerhalb des Geltungsbereiches dieser Quellen liegen.*

Als Stichwort gilt der einheimische (romanische) Name in der heute üblichen offiziellen Form. An der Stelle der bisher in der Literatur besser bekannt gewesenen (deutschen oder auch italienischen) Namensform steht jeweils ein Verweis. Dem Stichwort folgen dann die aus den Texten ausgezogenen alten Varianten mit Angabe von Band und Seite. Für seltener vorkommende Namen wurde Vollständigkeit der Belegstellen angestrebt. Bei den Dorfnamen hätte dies zu einer unnötigen Häufung geführt, weshalb hier ziemlich viele Belege übergangen wurden. Dies betrifft vorwiegend solche aus den beiden Bänden der Serie B (Dorfordnungen).

B. Die Flurnamen *werden gemeindeweise in alphabetischer Ordnung aufgezählt und zwar, sofern im Rätischen Namenbuch, Bd. I vorhanden, mit der dort gewählten Schreibform als Stichwort. Ihm folgen wo nötig die in den Quellen erscheinenden abweichenden Graphien mit Angabe der Seiten in Klammern. Die allermeisten Belege stammen aus den Dorfordnungen der Serie B, Bd. 1 und 2 sowie aus Bd. 3 der Serie A, wo auf die Zivil- und Kriminalstatuten einige Münstertaler Dorfordnungen folgen.*

Für weitere Flurnamen aus der Serie A, Bd. 1–3, die schon im ersten, allgemeinen Verzeichnis enthalten sind, wurden hier der besseren Orientierung und Klarheit zuliebe die betreffenden Belege mit Angabe von Band und Seite wiederholt[1].

Die Gemeinde-Flurnamenlisten sind in geographischer Ordnung abgedruckt. Diese Reihenfolge hat sich schon beim Rätischen Namenbuch bewährt. Den Anfang bilden die in Bd. A 3 enthaltenen Münstertaler Gemeinden von Tschierv bis Müstair; es folgen aus Band B 1 (Unterengadin) die Gemeinden Tschlin bis Zernez und schließlich aus Band B 2 (Oberengadin + Kreis Bravuogn) die Gemeinden S-chanf bis Segl und abschließend Bravuogn bis Filisur.

[1] *Es betrifft dies z. B. Namen von Versammlungsorten von Landsgemeinden wie Runzauts, von Pässen wie S-chaletta, Alpen wie Lavinuoz usw.*

Ardez 473
Bergün → Brav(uogn)
Bever 480
Brav(uogn) dt. Bergün 483
Celerina → Schlar(igna)
Cierfs → Tschierv
Fetan → Ftan
Fil(isur) 484
Ftan dt. Fetan 471
Fuld(era) 466
Guarda 474
Lavin 474
Lü 465
Mad(ulain) 479
Müstair dt. Münster 467
Ponte Campovasto →
Punt (Chamues-ch)
Pontresina → Puntr(aschigna)
Punt (Chamues-ch)
it. Ponte Campovasto 479
Puntr(aschigna) it. Pontresina 481
Ram(osch) dt. Remüs 469
Sam(edan) dt. Samaden 480
S-cha(nf) dt. Scanfs 477
Schlar(igna) it. Celerina 481
Schleins → Tschl(in)
Scuol dt. Schuls 471
Segl dt. Sils i. E. 483
Sent dt. Sins 470
Sils i. E. → Segl
Silv(aplana) 482
Sins → Sent
SMar. (Santa Maria i. M.) 467
SMur. (San Murezzan)
dt. St. Moritz 482
Susch dt. Süs 475
Tar(asp) 472
Tschierv dt. Cierfs 465
Tschl(in) dt. Schleins 467
Valch(ava) 466
Zern(ez) 476
Zuoz 478

A Namen von Dörfern, Weilern, Gemeinden, Bezirken, Tälern sowie von auswärtigen Örtlichkeiten

Agnas, las –, *Gem.* Bever, *ehemalige Gerichtsherberge mit Ratstube*, A 1, 236, 238, 248, 260, 315, 370, 417, 418, 419, 448, 450, 452; B 2, 209.

Alemannia A 1, 154.

Alvra, *dt.* Albula-Paß; de ruptura Albule A 1, 87, 88, 110, Albulæ A 1, 220, 222, Alvla A 1, 402, 403, 638, 640, 648, Alvra A 1, 402.

Alvagné *(dt.* Alvaneu) B 2, 799.

Ardez *Gem.* A 2, 77, 80, 176, 209, 260, 262, 293, Ardetzium A 2, 88, Ardecium A 2, 90, 91, Dardetz A 2, 188, 221.

Au, *Gem.* Bever, *gelegentlich deutsche Bezeichnung für* las → Agnas.

Barlas-ch *(Alp)*, *Gem.* Zernez; Barlaschk A 2, 144, 220.

Bernina, *Gem.* Puntraschigna; ruptura Bernine A 1, 87, 88, 110, Berninæ A 1, 220–222, Barnina A 1, 402, Bernina A 1, 626, 638, 640, 648; B 2, 32, 334, 479, 571.

Bever, *dt.* Bevers; Bever A 1, 44; B 2, 394, 395, 396, 445 *usw.*, Biever, Biver A 1, 56, 86, 96, B 2, 637, Bivar A 1, 99, 120, 197, 219, Byvar A 1, 293, 299, Bywar A 1, 377, 401, Bevar A 1, 506, 628.

Bogn, – d'Alvagné B 2, 788.

Bondo, *Gem.*; Buond A 1, 402, 403, 638, 640, B 2, 244, 330; Bondii Vallis Bregaliæ A 1, 221.

Bormio *im* Veltlin; Burms A 3, 59, Buorm A 3, 221, Bormio, Buorm B 2, 334.

Bozen, *it.* Bolzano; Bozaun, Buzaun A 1, 648.

Brail, *Nachbarschaft der Gem.* Zernez, A 2, 164, 300, Breil A 2, 88, Bragl A 2, 176, Braigl A 2, 188, 260.

Bravuogn *Gem.*, *dt.* Bergün; de Bergunio A 1, 222, Berguogn A 1, 88, Bravuo(i)gn A 1, 403, B 2, 745–748, 753, 754, 756 *usw.*

Bregaglia, *dt.* Bergell; Brajaglia A 1, 648, Val d'Breaglia A 1, 402, Brajaglia B 2, 69, 516, 521.

Buffalora *(Alp)*, *Gem.* Zernez; Büfalora A 2, 144, Buffaloura A 2, 220.

Calven; ob Kallven, under Kallven A 3, 88, Chalavaina A 3, 138; *vgl. zu* Calven *als Grenze zw. den Gerichtsgemeinden* Obcalven *und* Untercalven *Einl.* S. 24f.

Casaccia, *Gem. im* Bergell, B 2, 68, 362; ad Casazam, Casatiam A 1, 250, 251, Casaza A 1, 432, Chasatscha A 1, 432, 650, B 2, 43.

Castasegna, *Gem. im* Bergell, B 2, 307.

Chadè, *das Gotteshaus, d. h. Sitz des Fürstbischofs in Chur*, A 2, 228, 230, 307, 308, 311, Tschiadè A 2, 323.

Champagna; trans Campagnam de Samäden A 1, 86, 110, 219, Champagna da Samedan A 1, 401, 628.

Champfer, *Dorf der Gem.* San Murezzan *und* Silvaplana; Kantffär, Kantffer A 1, 86, Canfær A 1, 219, Chiampfær A 1, 401, Chianfer A 1, 628, B 2, 285, 305.

Chamues-ch, *Dorf, it., dt.* Campovasto; Ciamuesch A 1, 44, Camogaschk A 1, 56, 86, 96, de Camogasco A 1, 120, ad Pontem Camugaschki A 1, 141, Chamuesck A 1, 293, 299, Chamuæsgk A 1, 401, Chamuæschck A 1, 402, Camogasc A 1, 434, Chamueschg A 1, 506, 510, 638, Camoaschk B 2, 664, Camueschg B 2, 639, Camogasch B 2, 649, Campovasto B 2, 776.

Chanoua, *Gem.* Ardez, *Sust am Ausgang der Val Tasna*, Chanova A 2, 164.

Chasellas, *ehem. Höfe, Gem.* San Murezzan; Chasellas A 1, 366, 586, Casellas A 1, 66, in Casellis A 1, 187.

Chiavenna B 2, 576, Clavenna A 1, 127, 256, 300, 438, 512, 648, A 2, 229, 296, B 2, 334, 335, 502.

Chünettas, *Gem.* Sent, *Flur mit Richtstatt des Janeteser Gerichts (= Chünettaser Gericht, d. h. des Kriminalgerichts* Suot Muntfallun) A 2, 593, 613.

Chur A 2, 587, 591, Khur A 2, 583, Cuhr A 2, 120, 153, Cuoira A 1, 297, 313, A 2, 174, 192, 228, 244, 275, 292, 324, 325, 468, Coira A 1, 44, 48, A 2, 599, A 3, 57, 91, 93, B 2, 335, Cuira B 2, 633, ad Curiam A 1, 96, Churiam A 1, 124, Curiæ A 1, 140.

Churberg, Churburg, *Gem.* Schluderns, Vintschgau A 3, 61.

Clatræ, Vallis → Val da Cloter.

Clavenna → Chiavenna.

Clozza, *Gem.* Guarda, *Wildbach*, Cluozza A 2, 237, 297, Clozza A 2, 163.

Coira → Chur.

Como, Italien; Comum A 1, 256, Com A 1, 438.

Crasta, *Nachbarschaft von* Schlarigna, A 1, 44.

Crusch, *Grenzkreuz zwischen* Müstair *und* Taufers; Dadaint Crusch = *das* Münstertal A 3, 146, dishalb dz Crütz ob Puntfeil A 3, 56.

Cuoira, Cuira → Chur.

Danuder, *dt.* Nauders, *Gem. im* Tirol, Danudar A 2, 326, 593, 595, Dunuder A 2, 619, Nauders A 2, 581.

Davos B 2, 829, Tavo B 2, 573, 824.

En, *dt.* Inn, *Talfluß des Engadins*, En B 2, 149, 159, Een B 2, 143, 145, 146, 161, Aen B 1, 200, 201, ab illa parte Aeni B 2, 602, Oen B 1, 234, B 2, 136, 163, Punt Den B 1, 87, Ent B 1, 602, B 2, 570, 585, 647, 651, Aent B 2, 492, Oent B 2, 305, Ijnt B 2, 651, Yn B 2, 622.

Engiadina, *dt.* Engadin; Engedinæ superioris A 1, 270, de Ingadinæ inferiori A 1, 182, Acngadinæ A 1, 182, Oengadinæ A 1, 150, Aengiadina zura A 1, 402, Oengiadina A 1, 315, Engedein A 2, 582, Engendein A 2, 585, Engadein A 2, 99, Ingiadina dsuot A 2, 172, Eingadin A 3, 59.
Faldier → Fuldera.
Fex, *Gem.* Segl, in Feiz A 1, 187, 366, 586, Feytzs A 1, 66, 108.
Filisur, *Gem.*, B 2, 770, 777, 778, 783, 805, 829, Falisur B 2, 754, 756, 757.
Finstermünz *(Brücke mit Wehrturm), Gem.* Nauders, Tirol, Finstermüns A 3, 59.
Fless dadoura *(Alp), Gem.* Susch A 2, 144.
Ftan, *Gem., dt.* Fetan; Ftaun A 2, 191, 238, 245 *usw.*, Fetten A 2, 119, Fettan A 2, 586, Vettan A 2, 588.
Fuldera, *Gem.*, A 3, 332, 352; Fuldere = Ofenpass, A 1, 88, 110, in iugo Fulderæ A 1, 222, 223, Fudyra, Fuldyra, Füdyra A 1, 404, Faldier A 3, 59.
Funtauna Merla, *Gem.* Bever, *Quelle bei* las → Agnas, *Grenze zw. den Halbgerichten*, Suot –, Sur –, A 1, 21, 44, 45, 296, 299, 301, 410, Funtauna Mearla A 1, 299, 300, 375, 377, 411, 412, 414, 423, de ponte Fontis Merlæ A 1, 220, supra, subtus Fontem Merle A 1, 55, 62, 76, 96, – Fontem Merulam A 1, 103, 126, Fontem Merulum A 1, 156, 270, B 2, 593.
Fuorn, il, *Gem.* Zernez; A 1, 88, 404f., A 3, 378, 403, Fuorn d'Sass alff A 1, 404, ad Furnum A 1, 223, 224, a Furno Sassalbi A 1, 88, de Furno Sass Albi A 1, 223, Forno A 3, 383, 384, 392, Fuern A 2, 164.
Fürstenberg, *Burg bei* Burgeis, Vintschgau, A 2, 592, *id. mit* Fürstenburg A 2, 582, 593, *vgl.* Fürstenburg.
Fürstenburg, *Gem.* Burgeis, Vintschgau, A 3, 57, 61–63, 87, 104, 106, 153, 179, 196, 205.
Galtür, *Gem. im tirol.* Paznaun; Kaltür A 2, 583.
Glurns, *Gem.* Vintschgau A 2, 581, 591, A 3, 61, Cluorn A 3, 138.
Gonda grossa, *Gem.* Zernez, A 2, 237, Goanda Groassa A 2, 163.
Graun, *Gem.* Vintschgau A 2, 582.
Grimmels *(Alp), Gem.* Zernez; Grimals A 2, 144, 220.
Griosch, *Gem.* Ramosch, *ehem. Hof;* Grews A 2, 582.
Guarda, *Gem.*, A 2, 103, 145, 163 *usw.*, Guardæ A 2, 80, Guardam A 2, 88, 90.
Güglia, *dt.* Julier-Pass; Giüllia A 1, 403, Jülia A 1, 640, de stagiis Julie A 1, 88, 110, Juliæ A 1, 222.
Haid, die – (Malserheide) A 2, 582.
Hall, *Stadt im* Tirol; Halla A 1, 643, A 2, 326, Hall A 2, 585.
Helvetia, Elvetia B 2, 335.
Janetter, *rom.* Chünettas, A 2, 614; Janetteser Gericht A 2, 612; *vgl.* Chünettas.
Ilanz, *Stadt am Vorderrhein* Illans A 2, 330.
Innsbruck, *Stadt im* Tirol; Inspruck A 2, 601.
Ischgl, *Gem. im tirol.* Paznaun; Iskl A 2, 583.
Isla da Bever A 1, 50.
Langen Creuz, *unzt geen dem* – A 2, 583.
Laschadura *(Alp), Gem.* Zernez, A 2, 220, Laschadüra A 2, 144.
Lavin, *Gem.*, A 2, 79, 182, 255, 260, 297, 300, Laguin A 2, 124, 145, 154 *usw.*, Louin A 2, 109, Lovin A 2, 101, 103, 135, Lavinum, Lavinio A 2, 88, Luvin A 2, 182.
Lavinuoz, *Hochtal, Alp, Gem.* Lavin; Laguinuz, -üz A 2, 145, Laguinuoz A 2, 221.
Liechtenberg, *Gem. mit Schloßruine im* Vintschgau, A 3, 61.
Lü A 3, 301, 333.
Lumbardia A 1, 69, 327, 550, Lombardia A 1, 154.
Madulain, *Gem.*; Madolain, Maduleno A 1, 66, 108, 120, 187, 293, 299, 366, 506, B 2, 534, 535, 566, 573, 575, 578, 628.
Malenco, *Tal im* Veltlin, Malaing B 2, 32.
Malögia, *dt.* Maloja, *Gem.* Stampa; A 1, 429, 648, montis Malögiæ A 1, 246, B 2, 32, 334.
Mals, *Gem. im* Vintschgau, A 2, 591, A 3, 57, 58.
Malser Heide *im* Vintschgau; Malsör Haid A 2, 582.
Maraun = Meran *im* Vintschgau, A 2, 236, 287.
Martina, *Nachbarschaft von* Tschlin, A 2, 326, 359, 444.
Martinsbruck, *Gem.* Tschlin, *rom.* Punt Martina; Martins Pruckhen A 2, 118, Martins Pruckh A 2, 119, Martinsprugkh A 2, 591, Marteinbruck A 2, 583, Merteprugk A 2, 585, Martispruck A 3, 59.
Matsch, *Gem. im* Vintschgau, A 2, 582, Mätsch A 3, 61.
Meran, *Stadt im* Vintschgau, A 3, 59, 89.
Milano; Milaun A 3, 222.
Morbegno, *Gem. im* Veltlin; Morbegn A 3, 221.
Münster → Müstair.
Munt *(Alp), Gem.* Zernez, A 2, 144, 220.
Muntfallun, *Dorfteil und Bach, Gem.* Ftan, *ehem. Kriminalgerichtsgrenze*, A 2, 118, Muntfullun A 2, 190, Munt Fullun A 2, 513, Monfollon A 2, 529, Montfullun A 2, 530, Sur *(dt. ob –) und* Suot *(dt. unter –)* Muntfallun *sind die beiden Kriminalgerichte des Unterengadins.*
Murtera *(Alp), Gem.* Ardez, A 2, 145, 221.
Müstair, *Gem.*, A 3, 153, 179, 237 *usw., dt.* Münster A 3, 58, 88, 104, Müstail A 2, 228, Cha da Mystair B 1, 237, Cha da Mustair, *Kloster St. Johann in* Münster B 1, 292, Val da Müstail A 2, 228.
Nauders → Danuder.
Nauderspерg, *Schloß in* Nauders, Tirol, A 2, 581, 592, 594.
Obmuntfallun A 2, 99, *siehe* Muntfallun.
Ofuraryen Güter A 3, 61 *(vgl. Personennamenregister S.* 501).

Paludes, ad –, *lat. allg. für* las Agnas, *Gem.* Bever; ad Paludes A 1, 255, 448, 534, 566, 632, 652, in Paludibus A 1, 100, 106, 141, in domo Paludium A 1, 101, – Paludum A 1, 104, 123, 191, Palüdts A 1, 418.
Partenz *(dt.* Prättigau) B 2, 335, 354.
Pergaus, *Gem.* Burgeis, Vintschgau, A 2, 582.
Plaz, *Dorfplatz in* Zuoz, A 1, 456.
Pontalt → Punt ota.
Pontresina → Puntraschigna.
Poschiavo, *rom., dt.* Puschlav; de Pusclavio A 1, 93, de Pesclavio A 1, 231, *Ethnikum:* Pesclavini, Pexclavini A 1, 137, Puschlavins A 1, 311, 534, 594, 636.
Puniasca, *Richtstatt auf der Grenze zw.* Zernez *und* Susch, *heute* La Güstizia; Pontanask A 2, 582, *in dem oberen* Punätschen, *d. h. im Gericht* Sur Muntfallun A 2, 592, Pungaschka A 2, 593, Pungasckia A 2, 615, *dt.* Punatschga A 2, 614, Panetschger Gericht A 2, 612, Pungiasckia A 2, 613.
Punt d'Arlas, *Gem.* Pontresina; A 1, 402, 638, Pontis Arlas A 1, 220, 221.
Punt d'Arvins, *Gem.* La Punt-Chamues-ch, A 1, 402, 628, de Ponte Arvins A 1, 86, 110, Arvins Camogasci A 1, 219.
Punt Chamues-ch, *Gem., (it.* Ponte Campovasto); A 1, 628, B 2, 775, Punt da Chamuaesg A 1, 315, Punt da Camogasck B 2, 244, – Camogasch B 2, 668, Ponte Campogasco B 2, 585.
Punt d'Funtauna Mearla, *Gem.* Bever, A 1, 401, de Ponte Fontis Merlæ, Merule A 1, 78, 110.
Punt Martina, *dt.* Martinsbruck, *Gem.* Tschlin; A 2, 137, 190, 191, 212, 274, 313, 326, 363, 458, 466, 593.
Punt ota, *Grenzbrücke zw. Ober- und Unterengadin, Gem.* S-chanf-Zernez, A 2, 190, 191, 194, 274, 296, B 2, 571, 572, Punt otha A 2, 212, Puntota A 2, 237, Puntalta A 2, 118, under Punthalta A 2, 586, Puntauta A 2, 163, 245, 337, 593, Pontalt *(dt.)* A 2, 585, 591, Puntalt A 2, 582, Puntault A 3, 57, 59. – Sur Punt ota A 1, 302, 303. – Puntota A 1, 315, 370, 402, Punthota A 1, 403, supra Pontem Altum A 1, 55, 57, 76, Sur Punct ota A 1, 44.
Punt Pedra, *Gem.* Ramosch; A 2, 352, 359, 360, 366, 375, 394, 466, 468, 470, Pont Pedra A 2, 381.
Punt Sosa, *Gem.* Zernez, *Innbrücke;* A 2, 243.
Puntraschigna, *Gem.,* B 2, 177, *it., dt.* Pontresina B 2, 185, 237, 249; Puntraschina A 1, 299, 402, 403, B 2, 479, 686, Puntrasina A 1, 44, 293, 403, Pontrasina A 1, 44, 120, 506, 638, 640, in Pontrasinam A 1, 65, Pontrasinæ A 1, 221, Ponteserazina A 1, 87, B 2, 197.
Puntveil, *Nachbarschaft der Gem.* Taufers; Puntfeil A 3, 56, 59, Puntfil A 3, 93.
Rain, oura sün gl'–, *Gem.* Sent, A 2, 564, 565.
Ramosch, *Gem.,* A 2, 351, 541, 543, Remosch, Remuosch A 2, 345, Ramuosch A 2, 353, Ramis A 2, 581, 582, Ramüs A 2, 582, 583.
Rattenberg A 2, 585, Tirol.
Ray, *wohl* Rojen, *Teil von* Reschen; Steffan ab – A 2, 585.
Razön, Retseun = Räzüns, *Gem. mit Schloß am Hinterrhein;* Segner da –, *Lehensherr von* – B 1, 557, 598.
Restner, *wohl* Reschen, Nigkel am – A 2, 584.
Rivair, *Hof der Gem.* Taufers, A 3, 94.
Runzauts, *Gem.* Susch, *ehem. Landsgemeindewiese für das Gericht* Sur Tasna; Runzás A 2, 100, 101, 151, 157, Runzaus A 2, 255, 256, Runzös A 2, 77, 78, 100, 172, 173, 228.
Salön *(ehem. Alp), Gem.* Guarda/Lavin A 2, 145, 221.
Samagnun, *dt.* Samnaun, A 2, 347, 543, Val da – A 2, 539.
Samedan, *Gem.,* A 1, 44, 290, 307, 315 *usw.,* Samædan A 1, 410, B 2, 388, 394, 395, Samæden A 1, 55, 56, 58 *usw.,* B 2, 58, Sameden A 1, 494, B 2, 395, 400, 401, 452, de Samada A 1, 117, 118, 120, 124, Samedj A 1, 293.
Sampuoir *(Alp), Gem.* Ardez, A 2, 221, Sampeur A 2, 145.
San Murezzan, *Gem., dt.* St. Moritz; St. Murezzan A 1, 506, B 2, 93, 281, 371, St. Murezzen B 2, 47, 72, 186 *usw.,* St. Morezzen B 2, 5, 36, 58 *usw.,* St. Maurezzen B 2, 102, 257, 326; St. Maurezio B 2, 265, San Murezi A 1, 293, San Morezzi B 2, 686, Samurezi A 1, 44, Samorezen A 1, 45, Sanmorezen B 2, 260, de Sancto Mauricio A 1, 56, B 2, 261, 314, 327. – Mauritio A 1, 89, 99, 120, B 2, 44, St. Mureza B 2, 72, St. Moritz B 2, 370.
Santa Maria im Münstertal, *Gem.* S. Maria A 1, 404, 405, in pago Stæ Mariæ A 1, 223, 224, Sta. Maria A 3, 247–249, 293, 354, Sant Marien A 3, 88.
Sargans B 2, 829.
Saus → Susch.
Scala, *Örtlichkeit der Gem.* Laas, Vintschgau, A 3, 57, 58.
S-chaletta, *dt.* Scaletta-Pass; *Gem.* Zuoz; Schialetta A 1, 640.
S-chanf, *dt.* Scanfs, *Gem.;* Schanf A 1, 44, de Schkantff, Scanff A 1, 56, B 2, 127, 157, 174, 175, 244, Schkamff A 1, 96, Scanf A 1, 120, 293, de Scamphio A 1, 139, Schkiampff A 1, 428, Schianf A 1, 434, 506, B 2, 138, 144, 172.
S-charl, *dt.* Scarl, *Tal und Weiler, Gem.* Scuol; Schkarl A 2, 309, Scarl A 3, 59.
Scherichg, Schergenbach, *Gem.* Tschlin, A 3, 57, 59.
Schlarigna, *Gem., it., dt.* Celerina; de Celarina A 1, 119, 120, 197 *usw.,* Scelarina A 1, 99, Celerina B 2, 204, 237, 240, 294, 311 *usw.,* Zelerina A 1, 44, 56, 86, 96, 110, Zlarina A 1, 293, 299, 377, 401, Tschlarina

A 1, 401, B 2, 679, Tschlerina B 2, 676.
Schluderns, *Gem. im* Vintschgau A 3, 87.
Schlumbach, *Gem.* Latsch, Vintschgau, A 3, 57, 59.
Schvitz (Schweiz) B 2, 438.
Scuol, *Gem., dt.* Schuls; Scuol A 2, 324, 325, A 3, 247, Schuls A 2, 582, 592, Scuel B 1, 348.
Segl, *Gem., dt.* Sils; Seigl A 1, 312, 366, 429 *usw.*, B 2, 47, 511, Segl A 1, 45, B 2, 36, 68, 69, 102, 301, 404, Sigl (Silg) A 1, 293, 299, 434, de Selio A 1, 66, 89, 99, B 2, 499, de Silio A 1, 56, 120, 139, 187, vicinitas Silii A 1, 246.
Sent, *Gem., dt.* Sins, A 2, 324, 325, Süns A 2, 582, 583.
Silvaplauna A 1, 312, 432–434, B 2, 274, 283, Silvaplana A 1, 56, 89, 120, 139 *usw.*, B 2, 30, 33, 34, 41 *usw.*, Salvapla(u)na A 1, 45, 429, 432, B 2, 10, 104, 319 *usw.*, Selvapla(u)na B 2, 22, 30, 36, 44 *usw.*
St. Nikolai, *Kloster* Chur; S. Niclau A 2, 325.
St. Valentin, *Dorf* Vintschgau; St. Valtein auf Malsör Haid, A 2, 584.
Stadelrain, *Örtlichkeit bei* Latsch, Vintschgau, A 3, 57, 59.
Steinsberg, *Burg in der Gem.* Ardez, *auch dt. Name der Gem.*; Stainsperg A 2, 103, 109, 145, 163.
Stugl, *Nachbarschaft der Gem.* Bravuogn, *dt.* Stuls; Stul B 1, 104, 110, B 2, 770, Stugl B 1, 113, Stoul B 2, 816.
Sur Punt ota → Punt ota.
Sur Steig, our sur il –, *dt.* Luziensteig, *Gem.* Maienfeld, B 2, 475.
Sursas *(Alp), Gem.* Ardez; A 2, 145, Sursassa A 2, 221.
Susch, *Gem., dt.* Süs; Susch A 2, 101, 103, 109, 144 *usw.*, Susæ A 2, 79, 80, Susio, Susium A 2, 88, Saus, A 2, 582.
Talur, *Gem.* Scuol, *ehem. Landsgemeindewiese für das Gericht* Suot Tasna, A 2, 307, 335.
Tarasp, *Gem.;* Trasp A 2, 582, 585.
Tasna, Ftan/Ardez, *Bergwiesen im gleichnamigen Seitental; der Wildbach* Tasnan *bildet die Grenze zw. den beiden Zivilgerichten* Sur- *und* Suot Tasna. A 2, 163, 237, 296, 297, 300, 326, Suot –, Sur Tasna A 2, 329, 334, Sur Val Tasna A 2, 297, Obwaltasna A 2, 99.
Taufers, *Gem. im* Vintschgau, Tufers A 3, 56, 58, 112, 163, Tuar A 3, 278.
Tavo → Davos.
Teglio, *Gem. im* Veltlin; Tegl A 3, 221.
Terra Tudaischia (= Deutschland) A 1, 550.
Tiguri (= Zürich?) A 1, 182.
Tiraun, *it.* Tirano im Veltlin, Tiraun B 2, 424, 538.
Tirol A 2, 319, 602, 603, B 2, 335, Tyrol A 2, 585.
Trento, *dt.* Trient, *Stadt im it.* Etschtal; Triendt A 2, 585.
Tschembrai *(Alp), Gem.* Lavin, A 2, 145, 221.
Tschierv, *Gem., dt.* Cierfs; in Acervum, de Cervio A 1, 223, Tschiervi A 1, 223, 224, 404, 405, Tschierv A 3, 289, Cierf A 3, 332.
Tschlin, *Gem., dt.* Schleins A 2, 347, 358, 428, 432, Celin A 2, 402, 406, 472, Coelin A 2, 500, Schleins A 2, 582.
Tuar → Taufers.
Tuor *(= Plantaurum in* Zuoz) A 1, 316, 318, 522, 536.
Val da Cloter *(Lawinenzug), Gem.* La Punt-Chamues-ch; A 1, 628, Clotar A 1, 401, Vallis Clatræ, Clatre A 1, 86, 219, de Clatra A 1, 86.
Val St. Jachiam, Val San Giacomo Prov. Sondrio B 2, 668.
Valchava, *Gem.*, A 3, 289, 333, 334, 362, Valcaf A 3, 87, Valcava A 3, 332.
Valmala *(Alp), Gem.* Ardez; Walmala A 2, 145, Val mala A 2, 221.
Valtellina, *dt.* Veltlin, *rom.* Vuclina, *it.* Provinz Sondrio; Valtellina A 2, 279, B 2, 334, 335, 359, Valletellina A 1, 127, Valle Telina A 1, 265, Valtolina B 2, 576, Valtulina A 3, 221, Vultlina A 3, 221, Vutli(g)na A 1, 300, A 2, 229, B 2, 357, 502, 619, Vuclina A 1, 504, 510, 512, A 2, 226, 243, 244, A 3, 280.
Venosta *(dt.* Vintschgau), A 1, 182, Vinschgew, Phinsgöw A 3, 56, Vnuost B 2, 334.
Vintschgau → Venosta.
Zernez, *Gem.*, A 2, 101, 102, 109 *usw.*, B 1, 561, Zarnez A 1, 404, A 2, 144, 163, 174 *usw.* B 1, 603, 622, B 2, 630, Cernez A 2, 175, 176, 188, Carnez A 2, 296, B 2, 244, Cernetium A 2, 91, de Zernezs A 1, 88, de Zernetio A 1, 222, Zernetium, Cernetzium A 2, 88, Sarnez A 2, 220, 513.
Zeznina *(Alp), Gem.* Lavin; Zaznina A 2, 145, Saznina A 2, 221.
Zuoz, *Gem.*, A 1, 44, 290, 293, 297 *usw.*, B 2, 32, 138 *usw.*, Zuz A 1, 55, 56, 58, 66, 96, in Zuzio A 1, 100, 117, 118, 120, 124, Zuzij, Zuzio B 2, 591–613.

B Flurnamen

(nach Gemeinden geordnet, vgl. S. 460)

Tschierv, *deutsch* Cierfs

Dorfordnung v. J. 1731–1859 Rq. A 3 S. 367–411.
Gemeindeverordnung Terzal Daint v. J. 1731 Rq. A 3 S. 329–365.
Flurnamen Rätisches Namenbuch Bd. I S. 357ff., 566.

Alp da Munt A 3, 360, 361, 379, 382, 393, 395.
Ars A 3, 360.
Au(gu)a da la Blais A 3, 360; Truoi da l'Au(gu)a – A 3, 360.
Bain, il – A 3, 409.
Bosch da la Gionda A 3, 359.
Buffalora A 3, 378, 403.
Bügls A 3, 381, 383; Multa dals – A 3, 360.
Cha d'immez A 3, 407.
Chanaletta da Zernez A 3, 393.
Chantun A 3, 360.
Chasuras A 3, 383, Chazuras A 3, 376, Chasura A 3, 385, Chasas sura A 3, 359, 360.
Chavrinadas A 3, 360.
Costas A 3, 359, 375, 381.
Crap da Sassin A 3, 394.
Crusch da Buffalora A 3, 369.
Cruschetta A 3, 385, 403.
Curtin grond da Plaz A 3, 409.
Curtin da Plaz A 3, 409.
Fop (Fuop) da la Blais A 3, 360.
Fop (Fuop) da la Giallina A 3, 360.
Frachas A 3, 359; Saiv da Frachas A 3, 359; Val da la Fracha A 3, 359.
Guad nair A 3, 359, 375, 382, 397, 405.
Jondas (las Giondas A 3, 360, 375, 381, 382, 388, 405).
Juata (Giuata A 3, 359); Ruvina da Giuvata A 3, 359.
Jüvè (Giüvè A 3, 372).
Laider A 3, 381; Au(gu)a da – A 3, 359; Chasas da – A 3, 359; Multetta da – A 3, 375.
Lajets (Lagiets A 3, 360).
Larschs A 3, 372.
Laviner(s) A 3, 360, 383; Multa dal – A 3, 360, 383.
Laviner lad A 3, 360, 380.
Marmels, ils – A 3, 360.
Müfaits A 3, 409.
Multa d'alp A 3, 387.
Multa gronda A 3, 360, 388, 391.
Multa da Plaz A 3, 405.
Multetta A 3, 391, 394.
Orasom Tschierv (Ourasom Cierf A 3, 385).
Palüetta A 3, 360.
Pantun A 3, 361, 380.
Pantunet A 3, 385.
Parai alba A 3, 361.
Pezzas A 3, 409.
Piz daint A 3, 360, 380; Vallun da – A 3, 360.
Planatsch(s) A 3, 359, 409; Suot Planats A 3, 409.
Planet, Vial da – A 3, 409.
Platta, la – A 3, 383; Truoi da la – A 3, 383.
Plattas A 3, 409.
Plaun da l'A(g)ua A 3, 360, 361, 380, 398.
Plaun da Bastuns A 3, 409.
Plaun bel A 3, 359.
Plaun da Chapütschöl A 3, 359.
Plaun da la Multa A 3, 360.
Plaun Palü radonda A 3, 359.
Plaun da las Vals A 3, 359.
Plaz A 3, 375, 376, 378, 381.
Plazuogls (RN Plazouls) A 3, 360.
Prà Chalchera, Prachalcheras A 3, 359, 360, 372, 409.
Prà Ivè (Pragivè A 3, 382, Pragüvè A 3, 398, Pra Güvè A 3, 360, Pra Juvè A 3, 380, Prajüvè A 3, 381, 383).
Prà da Munt, Pradamunt A 3, 359, 372, 376–379, 384, 388, 389, 392, 394, 399, 407, 408; Vial da – A 3, 409.
Prà sot A 3, 361.
Prà da la Val A 3, 359.
Rez (Retts A 3, 397, Retzt A 3, 381, 405).
Rom A 3, 375.
Ruinas ladas A 3, 372.
Runck A 3, 388, – sura A 3, 360.
St. Martairi A 3, 369, 378, 385.
Spi da la Parai A 3, 361.
Storta da Som A 3, 380, – da Suom A 3, 361.
Stretta A 3, 409.
Süsom (sü Som A 3, 404, Süsom A 3, 384).
Truoi A 3, 372.
Urezzi A 3, 359, 372, 377, 379, 388, 389, 394, 399, 407, 408, Durezzi A 3, 405; Plaun d'Urezzi A 3, 361.
Val da l'Aua A 3, 390.
Val da la Föglia A 3, 380.
Val da la Frachera A 3, 359, 372.
Vallatschas A 3, 383.
Valplaun (Val Plaun A 3, 360); Paraits da Val Plaun A 3, 359.
Via cuorta A 3, 360, 361.
Via Muglin A 3, 409.
Via no(v)a A 3, 393.
Vial da la Motta A 3, 409.
Votas (las Voutas A 3, 360, 375); Crap da las Votas A 3, 385; Via da las Voutas A 3, 360.

Lü

Gemeindeordnung Terzal Daint v. J. 1731 Rq. A 3 329–365.
Flurnamen Rätisches Namenbuch Bd. I S. 358ff., 567.

Bügl da Marti A 3, 361.
Chomp da Peider Nuolf A 3, 361.
Chomp da las Plattas A 3, 361.
Döss Tegia A 3, 361.
Dössat (Döss aut A 3, 361).
Funtauna da Marti A 3, 361.
Motta Brunner A 3, 361.
Multa da la Jonda (Gionda) daint A 3, 361.
Multa d'sura A 3, 361.
Spi da l'Ogna A 3, 361.
Pitschöt, Plaun da – A 3, 361.
Plaun dals Muschins A 3, 361.
Plaun sech A 3, 361.
Punt gronda A 3, 361.
Runc (Funtauna dal Runck, Truoi dal – A 3, 361).
Sassa marscha A 3, 361.
Schaibgias A 3, 361.

Truoi dimez A 3, 361.
Urschai A 3, 303, 361;
Plaun d'– A 3, 361.
Pra d'– A 3, 362.
Vals-chüra (Val Schüra) A 3, 361.

Fuldera

Gemeindeordnung Terzal Daint v. J. 1731, Rq. A 3 S. 329–365.
Flurnamen Rätisches Namenbuch Bd. I, S. 360, 567.

Au(gu)a da l'Alp A 3, 357.
Calcogn, Davo – A 3, 358.
Chafarrers (Augua Chafarrer A 3, 357);
Saiv dals Chafarrers A 3, 357.
Chalchera A 3, 358.
Charbuncra A 3, 357.
Clüs daint, – d'ora A 3, 358;
Saiv dal(s) – A 3, 358.
Clüs novs A 3, 358.
Döss a(u)t A 3, 357.
Drossa, la – A 3, 357.
Fastais A 3, 358.
Fruos-chas (Fruoschias A 3, 358).
Fuldera dora A 3, 357.
Funtauna dal Craschun A 3, 357.
Funtauna grossa A 3, 357, 360.
Funtauna dal Pedrun A 3, 357.
Funtauna dal Sogn A 3, 357.
Funtauna sura A 3, 357.
Gua(u)d s-chür (– schiür) A 3, 357.
Jonda (Gionda) grossa A 3, 357.
Lagiet A 3, 357.
Larschs, ils – A 3, 358.
Multa dora A 3, 358.
Multa gronda A 3, 357.
Multa da Plaun A 3, 358.
Multa veglia A 3, 358.
Munt da las Auntas A 3, 358.
Palü A 3, 357.
Piz daint A 3, 357.
Plattera da l'Uors A 3, 357.
Plaun Chanai A 3, 357.
Plaun da la Fracha A 3, 357.
Prà da la Multa A 3, 358.
Prà nov, nuov A 3, 358.
Costa d'– A 3, 358.
Runck A 3, 357, 358.
Sadra A 3, 357, 358;
Saiv – A 3, 357.
Schurnaidias A 3, 358.
Truoi da las Chavras A 3, 358.
Truoi da la Muotta sura A 3, 358.
Truoi da la Platta A 3, 357.
Val Fussà A 3, 356, 358.
Val Ruvina A 3, 358;
Punt da Val Ruvinas A 3, 358.
Val s-chüra (– sciüra) A 3, 358.

Valchava, *deutsch* Valcava

Gemeindeordnung Terzal Daint v. J. 1731, Rq. A 3 S. 329–365.
Flurnamen Rätisches Namenbuch Bd. I S. 361f., 567.

Agnai, la – A 3, 354:
Agnai dals Runcats A 3, 354.
Archa gronda A 3, 362;
Bucca da l'Archa gronda A 3, 362.
Ars A 3, 356;
Ars da Flurin A 3, 354;
Ars grond A 3, 355, 356, 362.
Aua (Agua) dal Bügl A 3, 355.
Aua (Agua) da Plaun pitschen A 3, 356.
Bauorcha (Bavuorcha A 3, 356).
Blais da la Bescha A 3, 356.
Blaisch dals Mürs, Mot da las – A 3, 354.
Bügliet A 3, 355.
Bulasseras A 3, 355, 356.
Champatsch A 3, 356.
Chatschinas A 3, 354;
Chatschinas daint A 3, 362.
Chaunt, – grond A 3, 354, 356.
Costa da Jon Bass A 3, 356.
Costeras A 3, 355, 356, 357.
Craistas A 3, 355.
Curnigls A 3, 362.
Döss da St. Niclau A 3, 354, 355.
Fastais A 3, 355.
Favergiatscha (Augua da la Favargiatscha A 3, 354).
Flümai A 3, 354;
Au(gu)a da – A 3, 304;
Punt – A 3, 302.
Fop da la Guerra A 3, 355.
Fops, ils –, Fuop A 3, 355, 356.
Forom, Chantun da – A 3, 362.
Funtauna d'sura A 3, 355.
Guad (Guaud) s-chür (schiür) A 3, 356.
Guet (= Juvet) A 3, 355.
Lajazöl (Agiazöl A 3, 362, la Giazöl A 3, 354, 355);
Costa da la Giazöl A 3, 354, 355.
Lajets (Lagiets A 3, 355, 356);
Via dals – A 3, 362.
Mot at (Muot aut) da las Paraits A 3, 355.
Mottas, las – A 3, 355.
Multa gronda A 3, 355, 356.
Ogna (Ongnia) A 3, 354.
Paraits, las – A 3, 356.
Pe d'Munt (Petmunt A 3, 354, 356).
Pet las Cuas A 3, 356.
Petlaguardia A 3, 354.
Petlars, Plaun da – (*vgl.* Patlers RN) A 3, 355, 362.
Plattais A 3, 354.
Plattatschas A 3, 354.
Plaun da las Ass, – dadaint A 3, 355, 356.
Plaun bel A 3, 355.
Plaun da la Mösa A 3, 303, 354.
Plaun da la Palü A 3, 355, 362.
Plaun da las Pillas A 3, 355, 356.
Plaun da la Plattera A 3, 355.
Plazzaraun A 3, 362;
Val da – A 3, 355.
Prà löng A 3, 354.
Prà seick A 3, 355.
Prasüras A 3, 354, 356.
Pravalchava (Val da Prà Valchava A 3, 355).
Punt dals Muglins A 3, 354.
Rom A 3, 350, 351, 354.
Runck A 3, 355, 356.
Sassa marscha A 3, 356;
Truoi da – A 3, 356.
Sella, la – A 3, 356.
Spi da Vau A 3, 356.
Squittaun, Ruvina da – A 3, 356.
Stablinas A 3, 356;
Plaun – A 3, 354;
Costa da Plaun – A 3, 355.
Stortetta A 3, 356.
Tagliadas, las – A 3, 355, 356.
Truoi da l'Arschiglia A 3, 355.
Truoi dals Chavôs A 3, 356.
Truois, ils – A 3, 354, 356.
Truois da las Chavras A 3, 354.
Tulai, Chomp – A 3, 355.
Urezzi, Plaun d'–, Prà d'– A 3, 356.
Val da las Anzuas A 3, 355, 356.
Valiertas A 3, 354, 355, 362.
Valpaschun A 3, 252, 303, 356, 362;
Prà d'– A 3, 301, 355.
Vas da la Favargiatscha A 3, 355.
Vüschnai, Plaun – A 3, 301, 355.

Sta. Maria

Dorfordnung v. J. 1778 Rq. A 3, 285–313, Alpordnung v. J. 1724–1847 Rq. A 3, 315–328.
Flurnamen Rätisches Namenbuch Bd. I, S. 363ff., 567.

Agnai grond (Cnai gronda) A 3, 302.
Alp veglia A 3, 303.
Aua (Augua) naira A 3, 301, 415.
Aual (Agual) da Guad A 3, 309.
Auetta (Auguetta A 3, 302).
Bargia, Prà da la – A 3, 320, 327.
Baunchg Muot A 3, 302.
Bodalais (Badulais A 3, 303).
Bügliet, Vial dal – A 3, 310.
Büglios (Biglos A 3, 303).
Büschnai A 3, 303.
Calcogn (Davo – A 3, 303).
Chanschè (Champschè A 3, 302).
Chomp Tulai A 3, 301.
Claif, Ual – A 3, 303, 309.
Costeras, Custeras A 3, 301.
Craistas A 3, 252, 301, 303.
Crap at (aut) A 3, 301.
Crap Sanssuay (?) A 3, 302.
Crippels A 3, 300.
Cruschiera A 3, 306.
Döss at (Aut) A 3, 301.
Döss da Punt A 3, 302.
Döss da Sassalb (Sass Alp) A 3, 321.
Fracha, Plaun da la – A 3, 303.
Funtauna fraida A 3, 302.
Funtauna da Tahladatsch A 3, 301.
Funtaunas A 3, 301.
Furnatscha A 3, 310.
Fuschinas A 3, 301.
Larschöla (la Larschiola A 3, 303).
Magruob A 3, 303.
Minschuns (Manschuns, Mantschiuns A 3, 323–326).
Mot, Muot A 3, 302;
Plaun – A 3, 301;
Val – A 3, 301, 302, 303.
Mundaditschas A 3, 301, 303, 304.
Munt, – suot A 3, 301.
Muranzina, Mo- A 3, 301.
Muraunza (Moranza A 3, 287, 306, 310).
Muritsch (Plaun Moritsch A 3, 310).
Paclera A 3, 304, 327;
Punt – A 3, 303.
Paliietta A 3, 302.
Paraits dal Plaun da la Fracha A 3, 303.
Plattatschas A 3, 301.
Plaun A 3, 309.
Plaun dals Ravels A 3, 300, 301.
Plaun dal Viert A 3, 300.
Plaunatschs (Munt dals Plaunsnatschs A 3, 302).
Prà Chapütsch (Prachapütsch A 3, 302).
Prà Muritsch A 3, 300.
Prà sech A 3, 301.
Prasüra, Alp – A 3, 317, 321, 322, 324, 327, Presüra A 3, 324, 327;
Döss da la – A 3, 300;
Prà da la – A 3, 301.
Pütschai A 3, 301;
Guad da – A 3, 301.
Rez da la Crappa A 3, 300, 301.
Rom A 3, 303;
Naun d'Vart Rom A 3, 297.
Runc (Runck A 3, 301).
Ruschnaidia (las Rusncidas A 3, 310).
Schaibias, Plaun – A 3, 301.
Schais A 3, 298, 301.
Schloppas A 3, 301.
Sielva A 3, 283, 298, 299, 301, 305, 306.
Spi da la Gionda grossa A 3, 298.
Sur l'Au(gu)a A 3, 303.
Taifel Spitz A 3, 301.
Terza A 3, 301, 302, 303.
Umbraigl A 3, 301.
Val da las Ass, Spi da las – A 3, 301.
Val da l'Au(gu)a A 3, 302, 303.
Val Gialsauna (Valgiansauna A 3, 301).
Val Quaunas (Valquaunas A 3, 302, 303).
Val s-chüra (Val Schiüra A 3, 301).
Vallatscha A 3, 302, 303.
Vas A 3, 298.
Vas dal Plaun da la Fracha A 3, 303.
Vau A 3, 302, 324.
Via nova A 3, 300.
Vial da la Genna A 3, 310.

Müstair *deutsch* Münster

Dorfordnung v. J. 1629 Rq. A 3 S. 255–283.
Flurnamen Rätisches Namenbuch Bd. I S. 365ff., 567.

Avigna A 3, 278.
Camp A 3, 272.
Döss A 3, 277.
Fradetsch majer A 3, 278, 281.
Grava, Laviner da – A 3, 283.
Graveras A 3, 261.
Guad (Gualt) A 3, 267.
Palü A 3, 276.
Pasquêr A 3, 276.
Plaz dimez A 3, 276.
Plaz grond A 3, 276, 279.
Pradöni A 3, 279.
Prasüra A 3, 283, 287, 300.
Punt dimez A 3, 278.
Ruinatscha (Ruwynätschä A 3, 263, Ruuinazia A 3, 264).
Schaivel A 3, 272.
Somvi A 3, 276.
Taunter Ruinas A 3, 274.
Terza A 3, 264.
Tramen (Trameen A 3, 267).
Urezzi A 3, 283.
Val brüna (Wäll Brünna) A 3, 267, 273.
Val dadora A 3, 274.
Valclò A 3, 279.
Vallèr da Rövel A 3, 274.

Tschlin *deutsch* Schleins

Dorfordnung v. J. 1732 Rq. B I S. 365–457.
Flurnamen Rätisches Namenbuch Bd. I S. 372ff., 568f.

Alp B I, 410.
Arsüra B I, 434, – sur B I, 400, Arsüras B I, 407, Narsüra B I, 435;
Via d'– B I, 422.
Bain, Prada dal – B I, 422.
Bos-chetta (Boseketta B I, 422).
Brachas B I, 395.
Büg (Bülch) d'Chamaduoiras B I, 422.
Cha d'God (Chadgod B I, 380, 381, 411, 428);
Via da Chè d'Got B I, 381.
Cha d'Prà (Chadprà B I, 429).

Chant, gio in – B 1, 388.
Chant d'Craista B 1, 429.
Chanvers B 1, 422.
Chanvers da Martina B 1, 422.
Charal B 1, 403, 405.
Chaschlins, Mot da – B 1, 421, 422.
Cludra B 1, 402, 410.
Clüs, Aua (Agua) dals – B 1, 366, 388.
Costa d'Muns B 1, 411.
Costabel(la) B 1, 422.
Craduvgias B 1, 402, 403, 405, -fgias 402, -ges 405.
Crusch, Chrus B 1, 391, 399, 408, 425, 446;
Chant da – B 1, 408, 411, 425.
Cuntscheras, Contscheras B 1, 422;
Via da – B 1, 422.
Dadaint l'Agual B 1, 410.
Davo Crusch B 1, 395.
Fanz, Fanshof B 1, 443.
Foras da Sut Panasc B 1, 405.
Giassa dimez (di mez) B 1, 415, 416.
God, sün – B 1, 411, 413, 425, 427, 435.
God (Gaut) sur las Chasas B 1, 445, 452.
God sur il Comün B 1, 421.
God d'Avezza (da Vets) B 1, 408, 415.
Grasc(h)ina, Sot la – B 1, 433.
Gulat B 1, 401.
Ischla B 1, 422, las Ischlas B 1, 423;
Ischla da San Niclà B 1, 423;
Lischla da Punt Martina B 1, 422;
Lischla da suot Strada B 1, 423.
Laviner B 1, 412.
Martina B 1, 380, 395, 405, 422;
God da – B 1, 405;
Punt – B 1, 377, 380, 416, 422, 434.
Mot B 1, 381, 395, 400, 407, 411, 413, 428, 434;
Fora da – B 1, 421;
Val da – B 1, 421;
Via da – B 1, 380, 422.
Motta B 1, 421.
Motta (Muotta) Cuvagl B 1, 422.
Motta Jasuogls (Giasuolfs) B 1, 403.
Munt B 1, 407, 410, 412, 415;
Munt davo B 1, 411, 422;
Munt sot (Sut Munsot) B 1, 411, 425.
Muntognas (Mantognias, quels da las – *(d. h. die Leute der Fraktionen)* B 1, 411.
Muot B 1, 381, 395.
Naun sur En (Oen) B 1, 427.
Ovella (Ugella B 1, 412, 434, Nuella 440, Uguella 412, 419, 434);
Munt da Uvella B 1, 394;
Prà d'Uguella B 1, 422;
Via d'Uguella B 1, 422.
Palavrain B 1, 431, 439, Pralavrain B 1, 401, 410;
Aua (Augua, Agua) da – B 1, 366, 379.
Palü B 1, 402, 405, 409;
Aua (Agua) d'– B 1, 377;
Prada – B 1, 433.
Palü lunga B 1, 438.
Palü da Vachas (Vacches) B 1, 405.
Pedra grossa B 1, 423.
Pezza lunga B 1, 395.
Plajazan (Plagezaun B 1, 405).
Plajeras (Plageras B 1, 401);
Aual da – B 1, 402.
Plan (Plaun), *Sammelname für die Weiler in der Talsohle* B 1, 365, 377, 378, 380, 395, 404, 415, 416, 419.
Plan (Plaun) lung B 1, 405.
Planas (Plaunas) B 1, 408, 411, 425;
Aua (Agua) d'– B 1, 366, 389;
Chomps da – B 1, 395.
Platta B 1, 422.
Plaz (Plats) sura B 1, 429, 433.
Plazza B 1, 375, 378, 401, 414, 419.
Prà d'Alp (Prada d'Alp B 1, 385).
Prà da Clotras B 1, 421.
Prà d'Cul (Gul) B 1, 411, 423, 425, 433; Punt da – B 1, 429.
Prà grass B 1, 366.
Prà grond (Pragrond) B 1, 411.
Prada da Bernard B 1, 453.
Pradatsch, Alp d'– B 1, 366.
Pradè (Pradae) B 1, 402, 409;
Motta d'– B 1, 381, 433.
Praditsch B 1, 410.
Prasot (Pra d'sut B 1, 380);
Aua (Agua) da – B 1, 389.
Prasura (Pra d'sura B 1, 380, 425);
Aua (Agua) da – B 1, 389.
Pratschaflur B 1, 391, Pradschaflur B 1, 390, Prà d'Ciaflur B 1, 425, 433, Prà d'Schaflur B 1, 391, 452.
Punt estra B 1, 429.
Punt sura B 1, 434.
Puzzins B 1, 411, 422;
Pla(u)n Puzzins B 1, 423;
Munt davo Puzzins B 1, 425.
Ram B 1, 422, 427.
Resgia B 1, 400, 415.
Risch, il – B 1, 423.
Rossas, las – B 1, 423.
Ruina B 1, 422.
Rutitsch B 1, 399;
Champs da – B 1, 395.
Salet B 1, 402.
Sampuoir (Sanpuoir B 1, 411, Sant Puoir B 1, 385, Zampoir B 1, 411, Zampuoir B 1, 383, 408, 411, 417, 421, Zanpuoir B 1, 411, 434);
Alp d'Zampuoir B 1, 408;
Munt d'– B 1, 407, 408.
San Niclà (St. Niclà) B 1, 425, 432;
Punt da Saniclà B 1, 437.
Sclamischot (Sclamissot, Schlamisot) B 1, 423, 432.
Somvi (Som il Vij B 1, 439, Summ d'Vich B 1, 416);
Stavel som Vij B 1, 431.
Sot Tschinera, Sotschinera B 1, 402, 403.
Sot (Suot) ils Büschens B 1, 411.
Strada B 1, 380, 422.
Sur En B 1, 411, 434, Sur Oen B 1, 387, 408, 409, 411, 413, 421, 427, 431.
Sur Palü B 1, 405.
Sur Truoi B 1, 401.
Tanter Auas (Tranter Agues B 1, 389);
Aua (Agua) da T(r)aunter Agues B 1, 366, 388.
Ta(u)nter ils Chomps B 1, 431.
Tea (Tegia) d'sut, – d'sura B 1, 366, 384, 385, 442, 448.
Tegia nova B 1, 366, 384, 402, 442, 448.
Teot (Tegiot) B 1, 405.
Tramaint B 1, 396, 411, 436.
Truoi B 1, 411.
Truois B 1, 380, 381, 383, 432;
Truois da Suroen B 1, 400.
Tschaflur B 1, 376, 405, 429, 439, Chaflur B 1, 380, Ciaflur B 1,

388, 389, 401, 415 416, 418;
Aua (Agua) da Ciaflur B 1, 390;
Giassa da Chaflur B 1, 390;
Rossa da Ciaflur B 1, 389;
Val da Ciaflur B 1, 422.
Tscheri B 1, 419.
Tschigliats (God d'Cilgiavs) B 1, 422.
Tulai (Vias da – B 1, 380, 381).
Tuor, our a la – B 1, 399.
Urezzas B 1, 424;
God d'Urezzas B 1, 421.
Vadrain B 1, 402, 405, 410, 422, 425.
Val, Dadaint la –, Dadour la – B 1, 403.
Val da Coller B 1, 422.
Val d'Mandin B 1, 408, 411, 422.
Vallaina B 1, 421.
Vallera B 1, 410;
Sot (Sut) – B 1, 411, 425.
Vals d'Giazzenins B 1, 410.
Valtiatsch B 1, 421, 422, Val Tiatsch B 1, 417.
Vegliatscha (Vigliatscha) B 1, 377, 411, Vigliaccia B 1, 405;
Aua (Agua) da la Vegliazza B 1, 377;
Funtana da Vegliatscha B 1, 438.
Violas, gio da – B 1, 446.

Ramosch *deutsch* Remüs

Dorfordnung v. J. 1824 Rq. B 1, 1–46.

Flurnamen Rätisches Namenbuch Bd. 1 S. 377ff., 569.

Agua → Aua
Aua (Agua) alba B 1, 11.
Aua (l'Agua) dal Laig B 1, 24.
Aua (l'Agua) d'Laz B 1, 24.
Aua (l'Agua) Mugliner B 1, 7, 26;
Val da l'– B 1, 44.
Aual, in l'– B 1, 7.
Aual (Ual) da las Palüts B 1, 29.
Aual (Agual) pitschen B 1, 23.
Aual (Agual da) Runz B 1, 23.
Ars, Ils – B 1, 29, 30;
Crappa dals – B 1, 27.
Ars in Pra B 1, 28.
Bos-cha Grischa B 1, 26, 27, 28.
Bügl da Plaz B 1, 44.
Chant da la Magnüda sot B 1, 26.
Chant Palü B 1, 29.
Chants Fuorns B 1, 30;
Guad da – B 1, 30.
Charnas B 1, 27.
Chasellas B 1, 23.
Chavradüra B 1, 18, 30;
Bual – B 1, 18.
Chöglias B 1, 28.
Chomps B 1, 23, 38;
Guat da – B 1, 26;
Ischla da – B 1, 28;
Plan(g) da – B 1, 8, 17, 25.
Clisot B 1, 27;
Costas – B 1, 30;
Crappa d'– B 1, 30.
Clisura B 1, 27;
Guat – B 1, 27.
Crappa d'Sassalm B 1, 27.
Crappa Tramblai B 1, 27.
Cuoira (la terza da – B 1, 18).
Curtin B 1, 19.
Curtins (Cortins B 1, 23, 43).
Davo Craista B 1, 21.
Discholas B 1, 22, 28.
Fenga B 1, 10, 11, 28.
Foppa da las Urtigias B 1, 27.
Foppas sura B 1, 28.
Fora d'Val B 1, 19.
Griosch (Grieusch B 1, 9, 20, 21);
Val da Grieusch B 1, 28.
Guad sot B 1, 29.
Guad sur Truoi B 1, 28.
Guad da Tschlin (Celin) B 1, 41.
Gürada B 1, 26, 29.
Ischla St. Jon B 1, 41.
Ischlas B 1, 28.
Lats (Latz, Laz B 1, 19).
Laviner B 1, 9.
Laviner dal Plan(g) da la Lavina B 1, 27.
Madals B 1, 25.
Magnüda sura B 1, 26.
Magnüdas B 1, 30.
Mils B 1, 23.
Mot B 1, 41.
Nai(g) B 1, 21.
Nan sur Öen B 1, 14, 16, 39.
Padavanna B 1, 27, 30;
Risch da la – B 1, 30.
Panas-ch (Panasg, –schg B 1, 17, 22, 28);
Costa d'Panaschg B 1, 7.
Patschai B 1, 27.
Pedrus (Padrus B 1, 19).
Pensa B 1, 19, 23.
Plamnà (Plang da Vnà B 1, 19, 20, 21, 26).
Plan dals Ars B 1, 30.
Plan(g) Chalderas B 1, 29.
Plan(g) da las Furmias B 1, 28.
Plan(g) da Gionsè B 1, 27.
Plan da Vnà → Plamnà
Platta mala B 1, 27;
Crap da – B 1, 27.
Plazza (in –) B 1, 3, 4, 30.
Poz (Puoz) B 1, 23, 44.
Prà d'Cul (Pradcul B 1, 41).
Prà Maria (Pramaria B 1, 20).
Prà San Peder (Prasanpeder B 1, 13).
Prada d'Plan(g) B 1, 41.
Pradatsch B 1, 28.
Pradellas B 1, 19.
Pradgiant, Alp – B 1, 28.
Prafarschan(g) B 1, 22.
Pramalcorv, -mancorv B 1, 19.
Pramaran(g) da Remosch B 1, 41.
Pulvetta(s) B 1, 19.
Puoz → Poz
Quadra secha B 1, 19, 23.
Raschvella (Rasvella B 1, 9, 18, 27, 28);
Guad sur – B 1, 28.
Risch da l'Ancher B 1, 27, 30.
Riva d'En (d'Öen) B 1, 17.
Rivalönch B 1, 19.
Rizail, -agl B 1, 19.
Ruinains B 1, 15.
Russenna (Rusena, Rosena) B 1, 13, 14, 25;
Munt – B 1, 42.
Salina B 1, 26.
Sanestra B 1, 18.
Saraplana B 1, 9, 14, 18, 19, 22;
Guad sur – B 1, 28.
Schieschnas (Tschiesnas B 1, 27).
Schilana B 1, 7, 18, 38.
Sot Bargia B 1, 19.
Sot Baselgia B 1, 18.
Sot Chanals B 1, 29.
Sot la Crappa B 1, 28.
Sot Döss B 1, 22, 38;
Ischla Sot Döss B 1, 28.
Sot Parai gronda B 1, 25.
Sot Rivas B 1, 19.
Sot Sass B 1, 29;
Muglin da – B 1, 29.
Spich da la Costa dal Prà B 1, 30.
Starnüm B 1, 28.
Sur Rivas B 1, 21.
Sur Savuogn (Sursaguogn B 1, 43).
Suren (Surren) da Tschlin (Celin) B 1, 41.

Tanter Mulina B 1, 19.
Tanter Vias B 1, 7.
Tigliols B 1, 41;
Plang dals – B 1, 30.
Truoi dals Pantan(g)s B 1, 28.
Truoi da S-chavitschun(g) B 1, 26.
Tschoffen B 1, 20.
Ualitsch da las Palüts B 1, 29.
Urezza l'Anchün B 1, 28.
Urezzas B 1, 25.
Urtatsch (in Urtaschs oder Züzas B 1, 7).
Val Dascharina (d'Ascharina B 1, 25).
Val d'Assa (Valdassa B 1, 18, 25).
Val Bargia B 1, 7.
Val da Crusch B 1, 23.
Val da Farola B 1, 28.
Val da Final B 1, 41;
Punt da – B 1, 41.
Val da Guschnai(g) B 1, 21, 22, 43.
Val Mains (Valmaints B 1, 13, 21, 29).
Val naira B 1, 28.
Val dals Ulasers (Olasers B 1, 27, 28).
Val Valserta B 1, 29.
Valgod (Val Got B 1, 28).
Valgrisch B 1, 19, 22.
Vallaina B 1, 20, 21;
Via da – B 1, 8.
Vi sur En (Vie Sur Oen B 1, 13, 14, 16, 17, 42).
Via dimez B 1, 8, 18.
Via nova B 1, 26.
Via dal Prà B 1, 30.
Via zot da Vnà B 1, 8.
Via zura (da Vnà) B 1, 18, 26.
Vnà B 1, 8, 9, 15;
Guad (sura) da – B 1, 29.
Vnà dadaint B 1, 20.
Zindailas B 1, 28.
Züzas B 1, 7, 41.

Sent *deutsch* Sins

Dorfordnung v. J. 1685 Rq. B I S. 459–551.
Flurnamen Rätisches Namenbuch Bd. I S. 382ff., 570f.

Ajüz (l'Agiüz B 1, 511).
Arschieut, Agual (Aual) d'– B 1, 508;
Via d'– B 1, 507.
Arsin dal Fastagl da la Grava B 1, 496.
Arsüra B 1, 493, 494;
Eras (Aeras) d'Arsüra B 1, 494.
Aual (Agual) d'Laua B 1, 511.
Aual (Agual) da Plaz B 1, 510, 511.
Balfrai B 1, 507.
Be d'Arsüra B 1, 504.
Chavrida B 1, 497, 499.
Chöglias B 1, 498.
Chomps zot B 1, 506.
Chünettas B 1, 507.
Clüs B 1, 494, 516.
Crappa B 1, 481.
Crusch B 1, 468, 516;
Chasas da – B 1, 543, 544.
Dadaint la Genna B 1, 498.
Davo Charetsch, aint – B 1, 499.
Duigls (Funtaunas d'Aguigls B 1, 510).
Fenga (Fengua) B 1, 479, 487, 524, 534, 535, 542.
Flüs zuot, – zura B 1, 511;
la Locca da Flüs B 1, 502.
God (aint da Guaud B 1, 497).
God nair B 1, 497, 508.
Jenna (dadaint la Rain da la Geenna) B 1, 477;
Ruina da la Genna B 1, 495.
Ischla (d'Ischla) B 1, 523.
Ladrischa B 1, 501.
Laver B 1, 468, 481, 488, 498;
Laver davo B 1, 534.
Laviner B 1, 497.
Marjers (Margiers) B 1, 511, 513;
Via da – B 1, 507.
Munt B 1, 479.
Muntatsch B 1, 516;
Aua (Agua) da – B 1, 508.
Muschna B 1, 479, 513, 517;
Eras d'Muschna B 1, 495;
Prada d'– B 1, 479.
Nan sur En (Naun sur Oen B 1, 533).
Nuns, Via da – B 1, 505, 527.
Palüts B 1, 534.
Palüzot B 1, 516;
Auals (Aguals) da – B 1, 511.
Parnarsura (Panaisck zura B 1, 477).
Parpan (Ruina sot Parban B 1, 497).
Pedra grossa B 1, 508.
Piz, in gl'– B 1, 498.
Pizclien, Eras (Aeras) – B 1, 494.
Plan(g) da la Crusch B 1, 498.
Plan(g) da Muglins B 1, 496, 501;
Crappa Plaun da – B 1, 496.
Plan(g) Mus-chan(g) B 1, 495.
Plan(g) da Raduolf B 1, 497, 501.
Planas (Agual d'Plangas) B 1, 513.
Plattuoiras B 1, 511.
Plaz B 1, 474, 510;
Plaz pitschen B 1, 518, 521.
Plazza gronda B 1, 520, 521.
Plümaria B 1, 550.
Poz Madun (Agua da Puoz Madun B 1, 510).
Prà Schentsch (Prascheng B 1, 513).
Prada zura B 1, 494.
Pradè B 1, 513.
Punt Agnieu (cf. Puntagniou in Scuol) B 1, 518.
Punt d'En (Aenn) B 1, 477, 518.
Rossas B 1, 534.
Ruinas (Ruvinas B 1, 513);
Val da – B 1, 480, 481, 496, 498;
Via da Val da – B 1, 505.
Sala, Prà da – B 1, 516.
San Peder (ora St. Pedar) B 1, 545;
Baselgia d'– B 1, 535.
S-chalambert (Schialanbert, Schialenbert, -vert) B 1, 478.
Siglioc (Siglot) B 1, 511;
Val da Sigliot B 1, 497.
Soblantin (San Wallentin B 1, 513).
Soer (Agual d'Saguer B 1, 509).
Spadla B 1, 478, 479;
Aual (Agual) d'Spadla B 1, 509.
Surains B 1, 513.
Suren (Sur Aenn, via – B 1, 478, 481, 490, 509, 533, 534).
Sursass (Sursâs) B 1, 524, 434;
Munt – B 1, 471, 534.
Tramblai (Munt – B 1, 496);
Val – B 1, 496.
Traversina B 1, 497.
Tuffarolas (Toffarolas B 1, 494).
Uina (Aguina B 1, 481, 499);
Bains d'Aguina dadaint, dadoura B 1, 523;
Paraits d'Aguina B 1, 474;
Via Duina B 1, 506.
Val da las Föglias B 1, 505, 517.
Val Güstina (Jüstina B 1, 497);
Aua (Augua) da Valjüstina B 1, 474.
Val da sar Abolt Jacob Festa B 1, 543.

Vallatscha B 1, 476, 496, 497, 498.
Vallorcha B 1, 501;
Prà d'– B 1, 498, 501;
Bocca d'Vallorcha B 1, 497;
Val – B 1, 501.
Vastur B 1, 494, 513;
Auas (Aguas) da – B 1, 510.
Vinadi B 1, 476, 498;
Fussà dal – B 1, 496;
God dal – B 1, 498.
Zuort (Bain Suort B 1, 523).

Scuol *deutsch* Schuls

Dorfordnung v. J. 1726 Rq. B 1 S. 223–252.
Flurnamen Rätisches Namenbuch Bd. 1 S. 386ff., 570.

Astras (Astas dadora B 1, 230).
Chalzinas (Calzina B 1, 234).
Champatsch B 1, 227, 232, 251, Champach 248.
Chatschaduors, Rovinas da – B 1, 234.
Clemgia (Spich da la Clembgia B 1, 234).
Clozza B 1, 225, 228, 234.
Davo Miglian B 1, 234.
En (l'Oen) B 1, 234.
Flöna B 1, 234.
Funtanella B 1, 234.
Gürada d'Avrona B 1, 250.
Gurlaina (Guarlaina B 1, 248).
Larsch B 1, 234.
Lischana B 1, 234;
Bains da – B 1, 238.
Malcurin B 1, 231.
Manzaguoign, Costa da – B 1, 250.
Minger B 1, 235, 249.
Nalains B 1, 245.
Ors (Horts B 1, 234).
Pazos B 1, 245.
Plan da Funtanas B 1, 250.
Plazza (Dorfplatz) B 1, 235.
Pradella B 1, 237f., 249.
Prajem B 1, 225.
Rasà B 1, 234.
Rutitsch, Guad da – B 1, 234.
Sasstaglià B 1, 244, 248.
S-charl (Scarl B 1, 235, 237, 246, 249, Schiarl B 1, 251, Val Scarl B 1, 235).
Singion B 1, 230, 249, 250;
Hof da – B 1, 230, 234.
Spinatscha d'Flöna B 1, 245.
Suren (Sur En B 1, 230).
Talur A 2, 307, 335.
Tiatscha B 1, 234.
Val Chazzet B 1, 238.
Val da Res B 1, 234.
Vallatschas, Boda da las – B 1, 251.
Vi B 1, 225, 228, 234.

Ftan *deutsch* Fetan

Dorfordnung v. J. 1717 Rq. B 1 S. 281–363.
Flurnamen Rätisches Namenbuch Bd. 1 S. 391ff., 570f.

Arsüra B 1, 314, 315, 348, 361.
Aual (Agual) grond B 1, 289.
Bain B 1, 329.
Baraigla B 1, 328.
Bügl d'Plaz B 1, 327.
Chalanditsch B 1, 349, 358, Calandiz B 1, 288.
Champatsch B 1, 337.
Champer, Suot il – B 1, 289.
Champs B 1, 288;
Via da Champs B 1, 288, – da Chanz B 1, 358;
Suot Chanz B 1, 358.
Chanai B 1, 358.
Chandschè, Chanschè B 1, 289, 349, 358, Cansè B 1, 288;
Chanschè d'suot, d'sura B 1, 303, 358.
Chanscharoulas (Chansiroula B 1, 328, 329, Cansirola B 1, 329).
Chanvaina B 1, 289;
Prada da – B 1, 358.
Chapenna B 1, 359.
Chaschlogna (Munt Caslogna, Casgliogna B 1, 350).
Chavazzaglia (Cavazzaglias B 1, 331).
Clarai B 1, 332, 337, 338, 348.
Clioua B 1, 358.
Clof B 1, 332, 336;
Veas – B 1, 338.
Clünas B 1, 289, 328, 353, 359;
Aual (Agual) d'– B 1, 307.
Clüs B 1, 289, 307, 310, 325;
Bavun – B 1, 354;
Saiv d'– B 1, 314, 361;
Vea da – B 1, 337.
Costa d'la Romma B 1, 308.
Costa d'Rusuengia B 1, 347.
Craista B 1, 285, 289, 297, 299, 309, 316, 324, 343, 351.
Crappa, la – B 1, 345.
Crastuoglia B 1, 289, 358.
Cres grond, – pitschen B 1, 308, 361, 363.
Crusch B 1, 289, 328, 358, Crus 328.
Curratan B 1, 347.
Curtins B 1, 288.
Cuttüra, Vea da – B 1, 324.
Davovaina B 1, 289, 290, 344, 358, Davo Vaina B 1, 330.
Eras da Cenziana (Era da Giazzans B 1, 307).
Fionas B 1, 358.
Fivench (Fiveng B 1, 289, 358);
Saradueir d'– B 1, 344.
Foppa B 1, 332.
Foppatruoi (Foppa Truoi B 1, 337).
Fora Truei B 1, 338.
Frasten tais B 1, 361.
Frattüra B 1, 289;
Plan d'– B 1, 289;
Val – B 1, 289.
Frus-chader (Fruschiader B 1, 289, 359);
Uaud Fruschiader B 1, 347.
Ftan, *Dorfteil* B 1, 356f.
Funtana Merla B 1, 332, 359.
Futscharai B 1, 289.
Gonda dal Crap Sblizcha B 1, 315.
Laret B 1, 332, 335, 339, 342, 350;
Guaut d'– B 1, 308.
Luot B 1, 328.
Marmels B 1, 335.
Marschiglias B 1, 358.
Minschun (Minzun B 1, 335);
Plans d'– B 1, 332.
Munclü (Montclü B 1, 319; *vgl.* Scuol).
Mundanaira (Mon-) B 1, 332.
Mundaditsch B 1, 359, Mondadiz B 1, 328, Mundadiz B 1, 289, 290;
Bös-ch Mundadits B 1, 358.
Mundradön B 1, 348;
Costas Mundradögn B 1, 348.
Munt B 1, 357.
Muntatsch B 1, 359;
Agual d'Muntatsch B 1, 359.
Munts auts B 1, 353.
Muottas B 1, 328.
Murtaröl B 1, 359.

Nalar B 1, 289, 358;
Agua da la Funtana d'Nalar B 1, 358.
Nateas B 1, 289, 358;
Agual d'– B 1, 307, 328;
Funtana – B 1, 359.
Nischöl B 1, 289, 359;
Foppa d'– B 1, 307.
Nügla B 1, 358.
Nuis-chel (ils Nauischials B 1, 358).
Numbrain B 1, 358, Umbrain B 1, 289.
Ogna (l'Ogna) B 1, 289;
Pas-ch da Logna B 1, 358;
Vea da – B 1, 337.
Padnal B 1, 308;
Muot Patnal B 1, 308.
Padrus B 1, 343, 356, 357.
Palüds B 1, 348.
Peidra fessa B 1, 358.
Peidra Schmella;
Funtana d'Peidra Schimella B 1, 314;
Conda d'Peidraschimella B 1, 307.
Pignai d'sura B 1, 361;
Aual (Agual) da – B 1, 361.
Plan, gio – B 1, 357.
Plan da Chadrets B 1, 361.
Plan d'En B 1, 307.
Plan grond B 1, 348.
Plan Jombin (– Jon Binna) B 1, 331, 344.
Plan d'Isla B 1, 328.
Plan da Pors B 1, 348.
Plan d'suot B 1, 359.
Planbè B 1, 358.
Platta d'Sar Duri B 1, 307, 315, 361.
Plai (Play) B 1, 338.
Plaz Furmian B 1, 358;
Foppa – B 1, 315.
Plazza, in – B 1, 353.
Plitschessa B 1, 289.
Portas B 1, 324;
Aual (Agual) da – B 1, 289;
Funtana da – B 1, 358.
Prà d'Bos-cha (Prà d'Bosca B 1, 289, Pradboscha B 1, 359, Prad Bosco B 1, 328).
Prà San Peder (Synpeder) B 1, 329.
Pradatsch B 1, 319, 332, Pradaz B 1, 328.
Pralönch B 1, 358, Pralöng B 1, 336.
Prasüras, – d'suot, d'sura B 1, 289, 328, 359.
Prui (Pruvy) d'sura B 1, 359.
Pschai B 1, 319, 328, 332, 335, 336, Psay B 1, 348.
Quadras B 1, 328, 358;
Surquadras B 1, 358.
Ronsch B 1, 317, 343, 356, 357.
Rövenaut, Palü da – B 1, 336.
Ruinatscha (Mundruvinaza B 1, 348).
Ruinella, Ruvinella, Costa(s) d'– B 1, 348.
Sadinas B 1, 289.
Saglias B 1, 289, 290.
Sainas, – dadaint, – dadoura B 1, 289, 358.
Salet, Uaud – B 1, 307.
Sass majur B 1, 361.
Sausla B 1, 288;
Champs Sausla B 1, 358.
Schlivera B 1, 359.
Som ils Plans B 1, 361.
Somma Crusch B 1, 358.
Strada imperiala B 1, 358.
Sulainz, Prada d'– B 1, 358.
Sunas-ch, Uaud d'– B 1, 307.
Suot la Crappa B 1, 354.
Suot Pradè B 1, 329.
Suot Ruvinas, Fouras – B 1, 323.
Suotduas, Vea da – B 1, 325.
Sur En (Sur Oen) B 1, 347,
Nan sur En B 1, 309.
Tasna B 1, 290, 313, 332, 336, 337, 338, Prada d'Tasna B 1, 350.
Toffai, Davo – B 1, 345, 350;
Crappa d'Toffai B 1, 350.
Tössgliai (Tüsgliai B 1, 289, 359).
Tremblai (Tramblai B 1, 328, 348).
Truoi B 1, 332.
Truoi (Truei) da las Chavras B 1, 329, 344.
Truoi chötschen (Trichötschen) B 1, 347, Trichöcen B 1, 308).
Truoi da Joccas (Jocass B 1, 359).
Tschüchas B 1, 328.
Uaud, Chanps da – B 1, 348.
Uaud frai B 1, 307.
Uaud (Guaud) jürà B 1, 308.
Uaud (Guaud) plan B 1, 308, 362.
Urezza, Urezzas (da) Stavels B 1, 329, 344;
Plan(g) d'Urezza B 1, 328,
– Durezza B 1, 347.
Urschai B 1, 293, 298, 353, Ursai B 1, 339, 350, Oursai B 1, 342, Aurschai B 1, 313;
Munts d'Aurschai B 1, 350.
Val dals Muglins B 1, 294, 349.
Val Füergia (Valfiergia B 1, 358).
Val furada (Valfurada B 1, 358).
Val da Saglü (Salü B 1, 329).
Val da Panaglias, Foppa d'– B 1, 307.
Val Püzza, A(ug)ual (d') – B 1, 328, 329, 331, 344.
Vals, gio las – B 1, 324.
Valtan B 1, 328.
Via (Vea) dals Tragliuns B 1, 289, 358, 359.
Vias (Veas) largias B 1, 358.
Vichava B 1, 358.
Vouts da Uaud (Guaud B 1, 336).
Züdas B 1, 350 *(Lesung unsicher)*

Tarasp

Dorfordnung v. J. 1828 Rq. B 1 S. 253–280.
Flurnamen Rätisches Namenbuch Bd. 1 S. 395ff., 570.

Alp dadora B 1, 272.
Alp sot B 1, 272.
Alp sura B 1, 267.
Aschera B 1, 278;
Guad d'Aschöra B 1, 278.
Avrona;
Aual d'Avrona B 1, 275;
Via d'– B 1, 266.
Boda cotschna B 1, 266.
Bügl dals Plat(s) B 1, 267.
Chalchera B 1, 268.
Chant B 1, 269;
Chant grond B 1, 268.
Chant Sashandè B 1, 266.
Chastè, Dador –, Dadaint – B 1, 279.
Chomp grond (Guad dals Chomps gronds B 1, 266).
Chomp nov B 1, 266;
Via da – B 1, 266.
Costas B 1, 268.
Eras d'Alp B 1, 267.
Fontan(g)a B 1, 268.
Foppa St. Jon B 1, 277.
Fora da la Flöcha B 1, 266.
Fuorcla B 1, 259.
Fuschna, Guad da la – B 1, 268.
Grav'ata (Gravaata B 1, 266).

Grippa naira, sot la – B 1, 259.
Guad nair B 1, 266.
Guad plan(g) (Gulplang B 1, 268).
Guad da la Resgia B 1, 269.
Ischla B 1, 266.
Laisch B 1, 272;
Guad da – B 1, 267.
Laviner Gidmot B 1, 267.
Laviner la Resgia B 1, 267.
Laviners B 1, 267, 277.
Minaida, Val – B 1, 266.
Motta dals Ars B 1, 266.
Mottan(g)a, – pitschna B 1, 269;
Guad – B 1, 268;
Suot Muttanna B 1, 278.
Munt B 1, 259, 260.
Peidras albas B 1, 268.
Peidras blauas B 1, 268.
Piz da Pradè B 1, 268.
Plan(g) Cusner B 1, 266.
Plan(g) da Funtanas, Fontan(g)as B 1, 268.
Plan(g) Jon B 1, 266.
Plavna (Plafna B 1, 272);
Piz Plavna B 1, 267, 277;
Val da – B 1, 266.
Plaz (ils Plats B 1, 259, 267).
Plazza B 1, 255, 258.
Prà dadora B 1, 267.
Prà da Muglin B 1, 266.
Pradè B 1, 278;
Senda da Pradè B 1, 266.
Praputer B 1, 265.
Punt Balgiarinna B 1, 269.
Ranschun, Vöja da – B 1, 266.
Resgia B 1, 277, – veglia B 1, 269.
Ruvnat (Rufnat B 1, 267, 277);
Guad – B 1, 267;
Laviner – B 1, 267;
Plan(g)s – B 1, 267.
Sass Falcun(g) B 1, 268, 269;
Guad da – B 1, 269;
Veja da – B 1, 269.
Sinestra B 1, 267.
Spi da Fuorcla B 1, 267.
Spi da Mottan(g)a B 1, 269.
Stavels Chispret B 1, 267.
Term da las Palüds B 1, 268.
Truoi da las Palüts B 1, 268.
Truois dals Plats B 1, 267.
Val marscha (Valmarscha B 1, 277).
Vallatscha B 1, 260, 268, 278, 279;
Val – B 1, 268;
Palüds da – B 1, 275.
Vals arsas B 1, 269.
Via d'Alp B 1, 268.
Via da las Travs (Trafs) B 1, 266;
Chant da la Via (Veja) da – B 1, 268.
Vulpera B 1, 260, 279.
Zuort, Val – B 1, 266;
Aua Zuort B 1, 259.

Ardez *deutsch* Steinsberg

Dorfordnung v. J. 1697 Rq. B I S. 643–692.
Flurnamen Rätisches Namenbuch Bd. I S. 397ff., 570.

Albarsul B 1, 660.
Arplan (Arplaun, Erplaun B 1, 674, 678).
Arschera B 1, 674.
Arsüra B 1, 684, 689, 690.
Aschella B 1, 674.
Aschlas B 1, 674.
Bain B 1, 672.
Bos-cha (Boschia B 1, 647, 660, 669, 683).
Bouda alba B 1, 673.
Boudas, las – B 1, 659.
Calögna, Suot – B 1, 672.
Chalat B 1, 673.
Chalchera B 1, 683;
Via da – B 1, 680.
Chanoua (Chanova B 1, 669, 673, 674, 692).
Chant da l'Arschiglia (Arsiglia B 1, 659).
Chant da la Clüsa B 1, 676.
Chantavaischla B 1, 660.
Chavorgia B 1, 667, 675.
Chöglias B 1, 659, 666.
Clüs B 1, 659, 675, 678;
Gonda da – B 1, 660, 687;
Guaud da – B 1, 692.
Crap sbudà B 1, 659, 660, 678, 687.
Crappa, Dadour la – B 1, 665.
Crusch B 1, 678.
Curschella, Foura da – B 1, 665.
Cutüra B 1, 672, 678, 690.
Davo(a) Craista B 1, 674.
Dnonz (d'Nonz B 1, 674).
Dossa, Suot – B 1, 678, 690.
Farmunt B 1, 648–650, 653, 658, 665, 674, 686.
Fasten, Veja da – B 1, 688.
Fasten lad B 1, 660.
Flanoua (Flanova B 1, 672);
Agual da Flanova Betta B 1, 666.
Fuschina, Via da – B 1, 680.
Giochka, in la – B 1, 659.
Guaud San Steivan B 1, 659, 660, 680.
Laviner B 1, 659, 660, 688, 689.
Maria pitschna, Guaud da la – B 1, 659.
Mira(u)nas, las – B 1, 673.
Munt, sü – B 1, 668, 676, 687;
Guaud d'– B 1, 659, 660;
Via d'– B 1, 656.
Muntatsch (Muntascht B 1, 680, 682).
Muntnaus (Munt Naus, Mulnaus, Malnaus B 1, 673).
Muraraida B 1, 672.
Murtera B 1, 658, 659.
Müschaints B 1, 690.
Platta, sü da – B 1, 667, 675.
Pla(u)n B 1, 676.
Pla(u)n da la Sella B 1, 659.
Pla(u)ns Chamuera (Chamocra, Truoi da – B 1, 665).
Plazzöl, Via da – B 1, 680.
Pracom B 1, 666, 669, 672, 681.
Pradasura (Pradazura B 1, 679).
Pradavo(a) B 1, 672.
Puclera (Puglera B 1, 672).
Rajöz (Ragiöz B 1, 674).
Rudans (Rudauns B 1, 673);
Aual (Agual) da – B 1, 666.
Rudöm (Chaunt dagl Rudönt B 1, 659).
Saglias (Salges B 1, 679, 680, 683).
Saluorna B 1, 669, 672.
Sampinous B 1, 660, 689, 690.
Sampuoir B 1, 689, Zampuoir B 1, 689;
Aua (Augua) da – B 1, 659.
San Martaila (Samartaila B 1, 682).
Sanclinaus B 1, 672.
Sassnair, Guaud – B 1, 660.
Sassagl (Crap s. Sailg B 1, 677).
Silocca (baselgia Ziloc B 1, 647).
Sinchön B 1, 666, 674.
Spundatschas B 1, 678.
Strada d'sura, Sur – B 1, 680.
Suot Chastè B 1, 674.
Suot Val (Suotval B 1, 660).
Suotsassrombel (Zazasdrombel B 1, 678).
Suottacrusch (Suots da Crusch B 1, 678).

Suotvi B 1, 674.
Sur Bos-cha (Surboschia B 1, 669, 673).
Sur Punt B 1, 680.
Suren B 1, 647, 664, 669, 672, 679, 680;
Guaud sur – B 1, 660.
Sursass B 1, 653, 654, 659, 660;
Truoi – B 1, 660, 688, 689.
Susaida B 1, 667, 672, 674, 680, 683.
Tanter Gondas B 1, 674.
Tars B 1, 674.
Tasna, Tassna B 1, 659, 692;
Guaud – B 1, 660;
Munt – B 1, 689.
Ta(u)ntermunts B 1, 674.
Ta(u)ntersassa B 1, 679.
Teas, las – B 1, 673.
Telf, -v B 1, 673.
Transera, la – B 1, 668, 678.
Triogn B 1, 666, 669, 672, 673, 675, 681.
Truoi(g) da la Val dagl Bas B 1, 659.
Tulaida (Tolaida B 1, 684).
Urezcha dürа, l'– B 1, 660.
Urezchas B 1, 659.
Val da Lais B 1, 676, 690.
Val Pistogn (Valpistogns B 1, 678).
Val soncha B 1, 688, 689;
Aua d'– B 1, 660, 690.
Valmala B 1, 659.
Varansuns B 1, 674.
Varschal, A(g)ual d'– B 1, 666.
Via sura B 1, 658.
Zlinas B 1, 674.
Zops, ls – B 1, 647, 675, Sops B 1, 678.

Guarda

Dorfordnung v. J. 1770 Rq. B 1 S. 115–171.
Flurnamen Rätisches Namenbuch Bd. 1 S. 401ff.

Alp d'zuot B 1, 117, 129, – d'zura B 1, 129.
Arsürellas, Crap d'– B 1, 148.
Aual (Aguagl) Fuschina B 1, 117.
Aual (Agual) d'sura B 1, 138.
Auasagna (Aguasaina B 1, 140, Agua Saina B 1, 158);
Uaud (Guaud) d'– B 1, 139, 146.
Bös-ch (Bosch, Böesck, Böesch, Bösck St. Flurin B 1, 129, 130, 131, 140, 158, 159);
Dadaint Bös-ch St. Flurin B 1, 139, 158, 163;
Dadour – B 1, 158.
Bos-cha *(Gem. Ardez)* B 1, 157.
Brajà B 1, 138, 158.
Bralatz *(lies* Brajatz?) B 1, 158.
Büs-chettas (las Büschiettas B 1, 158).
Champatsch B 1, 158.
Chants B 1, 141, 157, 158.
Charal B 1, 140.
Charsinom B 1, 134, 141, 143, 144, 145.
Chavorgias B 1, 140.
Clozza B 1, 166, Clozzas B 1, 135.
Clüs B 1, 144, 158.
Clüs in Flur, Suot – B 1, 139.
Craista B 1, 157, 158;
Crap – B 1, 148.
Davo – B 1, 139, 140.
Curtins (Quartins B 1, 157, 158).
Ers da Vias B 1, 166.
Farmunt, Munt – B 1, 119, 121, 130, 131, 133f., 143–145.
Fasten da la Reisgia B 1, 148.
Frattas B 1, 135.
Fschina, Vschina (Via da la –) B 1, 138, 159.
Giarsun (Charsun B 1, 58, 116, 118, 132, 141, 144, 148, 154, 158, 163, 167).
Guarda pitschna B 1, 158.
Guaud Via d'sura B 1, 148.
Laret (Piz dagl Aret B 1, 139).
Muglin B 1, 158;
Prà da Muglin B 1, 158.
Nan d'sura, via d'sura B 1, 166.
Ognas, las – B 1, 125, 168.
Peidra grossa B 1, 138.
Plan dad Ors (Plandadors B 1, 158, 159).
Plans B 1, 138.
Planturnina (Plan Turmina, -nina B 1, 125).
Plaz B 1, 158.
Prà da Chant da Sar Frietrj B 1, 158.
Prà da la Plaiv in Salögn B 1, 159.
Prà da Susch, Muschna – B 1, 162.
Prà da la Val B 1, 158.
Prada B 1, 158.
Pradavant, Pra davant B 1, 138, 158, 159.
Pramazun B 1, 158.
Prasarinun B 1, 140, 158.
Prasüra nouva B 1, 158.
Prasüra Perla (Presüra Perl B 1, 148, – Perla B 1, 139).
Prasüras, las – B 1, 159.
Puntraschin B 1, 166, Pülraschin *(oder* Pütr-?) B 1, 128.
Salön B 1, 131, 158, Salögn B 1, 159, 160, 164.
Sassa B 1, 135.
Schlieza(s) B 1, 158;
Prà da – B 1, 158.
Snauas (Znauas B 1, 158, 159).
Stavels B 1, 138.
Stavès (Augua –) B 1, 138;
Punt da Stavès B 1, 162.
Strada imperiala B 1, 140.
Suot il(s) Crap(s) B 1, 139, 148.
Suot Strada B 1, 157, 158.
Sur ils Craps B 1, 148.
Tanter ils Chants B 1, 140.
Truoi grond B 1, 140.
Tuoi B 1, 119, 130, 138, 141, 157, 162;
Val – B 1, 135.
Urezzas, las – B 1, 125, 168.
Val, la (= Val Tuoi) B 1, 138.
Vallatscha (Guaut Vallatscha B 1, 139, 148).
Via da Siloms da Charsun B 1, 162.
Vuorcha, d'– B 1, 162.

Lavin

Dorfordnung v. J. 1747, Rq. B 1, S. 47–87.
Flurnamen Rätisches Namenbuch Bd. 1 S. 404ff., 571.

Arsina (Arsinas B 1, 83);
Laviner d'Larsina B 1, 83.
Bain da la Punt B 1, 59.
Biscus (Bischus, igl Bain da la Tegia B 1, 79).
Chalcheras B 1, 86.
Chant Senda (Chaunt d'Senda B 1, 79).
Charnadüras B 1, 59, 79.
Charsunom *(Gem. Guarda)* B 1, 84.
Chavazaglia, Clüs – B 1, 79;
Via Chavazaila B 1, 79.
Cluoza, Prada d'– B 1, 59;
Punt d'– B 1, 59.
Clüs da Bouvs B 1, 62, 63;
Prada da – B 1, 80.

Craista, Val – B 1, 79.
Craistetta B 1, 59.
Crap dal Tun B 1, 82.
Crappa, la – B 1, 62.
Crusch (Crus B 1, 78).
Eras B 1, 59.
Fasten Chavorg B 1, 82.
Füsen B 1, 78.
Gaduottel (Guaduotal B 1, 78).
Glims (Agual Glim B 1, 52).
Gonda, Laviner da – B 1, 63;
Uaud (Guaud) da – B 1, 62, 68, 82, 83.
Gondas Chapisun B 1, 68.
Jadatsch (Ngiadatsch B 1, 79).
Laret B 1, 63, 69, la Ret 68, 69.
Laviner, Prada da – B 1, 79.
Lavinuoz B 1, 81;
Aua (Agua) d'Lavonoz B 1, 79, 86.
Lavuors B 1, 63, 79;
Lavuors da Pe Tschiaingials B 1, 63, 79.
Misain B 1, 78.
Munt B 1, 68.
Muschna (Musna gronda B 1, 62, 63).
Ogna (Logna B 1, 62);
A(g)ual da Logna B 1, 62.
Plattas B 1, 62, 68, 84.
Plattas Dors B 1, 63.
Plattavgias B 1, 79.
Plazza via d'vart Punt Dèn B 1, 87.
Prà St. Giörg B 1, 78.
Prà d'Val B 1, 74.
Prada d'Eras (– Deras B 1, 81).
Pradè B 1, 78.
Pradella, l'A(g)ua da – B 1, 79.
Pradizun B 1, 79;
Uaud (Guaud) da – B 1, 82.
Pragliver (Praglivar B 1, 78, 79).
Pranun, Sur (dsura), Suot (dzuot) – B 1, 63, 79.
Prasüras, Prada da – B 1, 79.
Punt d'En (via dvart Punt Dèn B 1, 87).
Raus B 1, 83.
Rosta da Guarda B 1, 52.
Röven, -an B 1, 78.
Ruderas, Muotta d'– B 1, 59.
Ru(v)inadas B 1, 62, 78, 79.
Saglias B 1, 79.
Sassagl, Sassaigl B 1, 78, 82.
Schüfdal, Muschna (Musna d'– B 1, 62).
Strada dimez B 1, 62.
Suaidas (Saguaidas B 1, 59);
Uaud (Guaud) da – B 1, 83.
Sudröven B 1, 78;
Prà da Suot Rövan B 1, 79.
Suorns (Suorn B 1, 59, 79);
Prada d'– B 1, 63;
Via d'– B 1, 59, 79.
Suot Tarter (Suotarter B 1, 59).
Sur Auas (Suravas dadaint) B 1, 78.
Sur En (Suren B 1, 79).
Surmuottas B 1, 74.
Tanter Auas (Tantrauas B 1, 78).
Ta(u)nter Muglins B 1, 79.
Tschiaingials, Lavuors da Pe – B 1, 59.
Urezza(s) B 1, 59, 63;
Prada Durezza B 1, 79.
Uschlaingias (Utschlaingias B 1, 78).
Val, la – B 1, 48, 52, 77, 79.
Val dal Pas-ch (– dagl Pasch B 1, 79).
Vallaina Casper B 1, 81.
Valpla(u)n B 1, 79.
Valpunia B 1, 78, 79.
Via sura, suot B 1, 62.
Za(t)znina B 1, 48, 52, 65, 72, 77, 79, 80, 82, 83, 84, 86;
Aua (Augua) da – B 1, 79;
Bocca – B 1, 59;
Punt – B 1, 79, 80.
Zurövan B 1, 82.

Susch *deutsch* Süs

Dorfordnung v. J. 1739, Rq. B 1, S. 173–222.
Flurnamen Rätisches Namenbuch Bd. I S. 407ff., 571.

Arsüras B 1, 193, 197.
Chantsura, Alp – B 1, 188.
Chaschinas, Muotta da – B 1, 196.
Crappa, Suot la –, Sur la – B 1, 185;
Crappa sura, Suot la Crappa sura B 1, 196.
Cu(v)as, las – B 1, 193.
Cuvgiolas (Val Cuvgioulas B 1, 188).
Davo Plattas B 1, 201.
En (Aenn) B 1, 200, 201.
Ers, Suot ils – B 1, 186.
Fianzan B 1, 193;
Aguagl d'– B 1, 204.
Fless, Alps B 1, 188.
Flüela (Montagna d'Flöalla B 1, 214).
Fouras, Som – B 1, 193.
Fratta, Ognas d'– B 1, 186.
Grava B 1, 212, 221.
Guadatsch B 1, 193.
Laviners B 1, 185.
Less B 1, 219;
Pradless B 1, 193;
Som Less B 1, 193.
Magnüda B 1, 185.
Mottas, las – B 1, 203.
Muglinas (Mulinas B 1, 193).
Mundeis (Guad Munt Tais B 1, 187).
Munt B 1, 207, 220.
Murtera B 1, 201, 205, 211.
Nudigls B 1, 185, 186, 193.
Nusch, – dadaint B 1, 193, 196.
Ourzura B 1, 214.
Pala bella (Palabella B 1, 185, 193, 197).
Pedmunt B 1, 193.
Plattas Linschun B 1, 188.
Prà, Alp dal – B 1, 188.
Prà d'Guad (Praguat B 1, 193);
Gua(u)d Pradguad B 1, 186.
Pradaröven B 1, 194, 198;
Aua (Agua) d'– B 1, 188;
Punt – B 1, 206.
Pradè B 1, 185, 193, 197.
Prasüra, – Piz B 1, 185.
Punt Pignai B 1, 186.
Punt da la Stadaira B 1, 221.
Raglia (Railla B 1, 193);
Plattas Railla B 1, 193.
Ras da la Magnüda B 1, 196.
Riva d'la Crusch Salet B 1, 200.
Rouvna, Via da la – B 1, 202.
Rozza (Suot Roza B 1, 194).
Runzauts (Runsads B 1, 193);
Via d'Runzats B 1, 201.
Russatsch B 1, 194, 197.
Sadruina B 1, 200.
Sagliains (Saglainz B 1, 205).
Sandögna B 1, 186, 193, 203;
Ruina d'– B 1, 185, 209;
Val d'Ruina d'– B 1, 214.
Saschlatsch (Sursaschlachts B 1, 193).
Sassella B 1, 218, 219.
Schies-cha (Tschiaschia B 1, 194, 204).
Sot Plaz (Sodt Platz, Suotplaz B 1, 220, 221).
Straglietta, la – B 1, 193, 203.

Surpunt B 1, 221.
Terza d'Grava, – d'mez, – nouva, – Sotplaz B 1, 221.
Tscheppa, la – B 1, 186, 187.
Tschüchettas, las – B 1, 186.
Val (in nossa –, *gemeint* Val Flüela) B 1, 206.
Val da l'A(g)ua dal Bain B 1, 214.
Val Giarangia (Valgiarangia B 1, 193, 197).
Val Mazzun (Valmazun B 1, 193, 197, 219).
Val ota (Valata B 1, 185, 193).
Vduorchas, Laviner d'– B 1, 186.

Zernez

Dorfordnungen ca. 1575 (lat.) Rq. B 1, 553–594; 1664 (rom.) 595–641.
Flurnamen Rätisches Namenbuch Bd. I, S. 409ff., 571.

NB: Die latinisierten Namen werden in der Kasusform wiedergegeben, in der sie im Text erscheinen.

Agrum Judicum B 1, 558.
Aguagl cumün (Aqualem communem B 1, 562, Agual cumün B 1, 598, 631).
Agua(g)l da la Reisgia B 1, 600, Aqualem Resgae B 1, 560.
Agua(g)l da la Sella B 1, 607.
Aguaglitschs (Aqualitsch B 1, 559, Agualitsch B 1, 600).
Aguals B 1, 639.
Alossai (Alussai B 1, 602, Vlusaij B 1, 564).
Arca Pontis novi B 1, 584.
Ardönt, – sura B 1, 562, 599.
Ayettal B 1, 558, Ajatell B 1, 596, Ajetell B 1, 596, 602.
Barlas-ch (Barlasck, Barlasgk); Ova (Aquam, Ouva, Owa da) – B 1, 562, 563, 598, 631, 638; Spich d'Barlasck B 1, 599; Val Barlasck B 1, 563, 599.
Baselgia da San Tumasch B 1, 562, 563, 598, 599.
Bos-chettas (Buschkettas B 1, 561, Buschiattas da l'Owa d'Ent B 1, 598).
Brail (Braigl B 1, 598, 599, 603, 615, 632, 634, Braiel B 1, 562, 563, 572, 585, 590, B 2, 137, 138, 147.
Buffalo(u)ra B 1, 565, 618, 625, 630.
Bugnaidas B 1, 562, 598, 631.
Chalcheras (Calkeris superioribus B 1, 587).
Champatsch B 1, 596, 630, 640, Campatsch B 1, 558; Cantum Campatsch B 1, 558; Piz d'Champatsch B 1, 631.
Champs B 1, 598, 602, Camps B 1, 561, 562, 564.
Charal B 1, 600, 630, Caral B 1, 559.
Chasalitschs B 1, 602, Casalitschs B 1, 564.
Chansech (Chaunt Segk, Chamonnas in – B 1, 614, 631.
Chaunt B 1, 596.
Cho d'mez (Aqualem Cattmetz B 1, 585, Agual Cha d'Metz B 1, 607).
Clüs B 1, 557, 567, 595, 640.
Clüsa B 1, 567, 607; Aquam Clusae B 1, 567, Ova (Ouwa) da Clüsa B 1, 631; Pontem Clusae B 1, 585.
Costa B 1, 602.
Crap B 1, 622.
Crap da Tapetta B 1, 614.
Crischoul B 1, 600, 601, Crischol B 1, 559.
Cristatscha (Crastatscha B 1, 567, 607, 630).
Crusch B 1, 598, 613, 619, 622; Prata Crucis B 1, 562, 577, 584.
Cul B 1, 558; Cantum Cul B 1, 558; Genna d'Cul B 1, 596; Isla d'Cul B 1, 596; Via d'Cul B 1, 596.
Curtins B 1, 559, 597, 602, 639, 640; Giassa da – B 1, 640.
Cuuel *(wohl das heutige* Cuvels) B 1, 577.
Döss Nossa Duonna B 1, 595, 640.
Dudalez B 1, 597, 598, 600, Dotalicium B 1, 557, Vdaletz B 1, 640; Prato Dotalicy B 1, 558, 559, 561.
Durezza (Funtauna da Urezza B 1, 619).
En (Oen B 1, 629); Aqua Oeni B 1, 561; Pontem Eni B 1, 561, 564, Punt d'Ent B 1, 602.
Er (Aer) suot gl Sunteri B 1, 639.
Ertas (Lavinar d'Hertas B 1, 613).
Fagliusa B 1, 600, 630, 640, Filusa B 1, 559.
Fruntal B 1, 640.
Frunts B 1, 599.
Fuldera, aint in Fudera B 1, 634; Jugum Fuderae B 1, 583.
G(i)ers B 1, 557, 559, 564, 602, Dgiers B 1, 597.
Gravatscha B 1, 558, 601, 622.
Isla B 1, 613.
Laschadura B 1, 554, 557, 567, 631; Viae Laschadurae B 1, 587.
Lavinar B 1, 560, 600, 601, 630.
Lavinar Zavü B 1, 638.
Lavinaris Buschker B 1, 577.
Lingin (Langin B 1, 630).
Losch, Agro – B 1, 557, 564, 595.
Madinas B 1, 558.
Mantè B 1, 640, Mentegl B 1, 596, Mantel B 1, 558.
Muglin (Mullin spaera la Via d'Crastatscha B 1, 613).
Muglinatsch B 1, 601.
Muglinè B 1, 596, 630, 640, Molinel, Mu- B 1, 558.
Mullin da Jonuors B 1, 596.
Mungiarangia (Mulgarainga B 1, Munt B 1, 638, 639. 567.
Munt Murtiratsch B 1, 614.
Munta(t)sch, Crappa d'– B 1, 607.
Muotta dalls Peidar Clo B 1, 640.
Murezzet, Bain – B 1, 599.
Murter, aint a – B 1, 618, 624.
Muschna B 1, 558, 596.
Muschnus B 1, 562, 599; Agua(g)l suot – B 1, 607; Via d'– B 1, 599.
Nasadunas B 1, 557 (usque ad –).
Ova Sparsa, Sparza B 1, 638, 639.
Palü B 1, 558, 596; Prada d'Palü B 1, 596.
Peidra B 1, 602, 640.
Platta Petta (Krap) B 1, 577.
Plaz B 1, 640.
Plaz Bavagniauna B 1, 632.
Plazchörf (Pratz Chüerf B 1, 615, Plaz Chüerf B 1, 631, Plaz Körf B 1, 586.
Plazza B 1, 627.
Plei B 1, 614, Pleich B 1, 602, Pley B 1, 558, 596.

Prà dagl Bratsch B 1, 602.
Prà grond B 1, 599, Prato Magno B 1, 563.
Prà Gustin B 1, 629.
Prà da las Ibladas B 1, 595, 640.
Prato Molendini B 1, 558.
Prà da Punt B 1, 596, 630.
Prà dagl Segniar da Razünn B 1, 595.
Pralöng B 1, 596, Prato longo B 1, 558.
Praschitsch, – zura, Pratschitsch B 1, 598, 602, 640, Prasitz inferiori, superiori B 1, 560, 561, 564.
Prasüras B 1, 598, Presurae B 1, 562.
Punt gronda d'Oen B 1, 631.
Punt nouva B 1, 600, 613, 622, Ponte novo B 1, 584.
Punt ota (Pontem altum B 1, 583, 585, Aquam Pontis alti B 1, 562, 567, Puntota B 1, 607, l'Ouwa d'Puntota B 1, 599, Punt hotta B 1, 613).
Punt Pugniaschia B 1, 613, Ponte Pungascka B 1, 577.
Punt da la Reisgia B 1, 622.
Puntaglias B 1, 562, 567, 598.
Puntins, ls – B 1, 640.
Quadras B 1, 559, 597, 639; Chant d'– B 1, 597, Cantum – B 1, 559.
Quadratscha B 1, 562, 598, 631.
Rantsch (Raunsch B 1, 557).
Rasto B 1, 595, 602, 630, 640, Rastau B 1, 557.
Reisgia (Aguagl da la – B 1, 600, Aqualem Resgae B 1, 560, – Serrae B 1, 560.
Rosta, la – B 1, 614, 637.
Röven (Retro Röuen B 1, 557, Dawo Röwan B 1, 595).
Ruinas (Via Ruinas B 1, 615).
San Tumasch (ecclesia D. Thomæ B 1, 562, 563).
Sarluns B 1, 598.
Sarsura (Alp d'Sarzura B 1, 629).
Sass B 1, 558.
Sassè (Pontem de Sassy B 1, 584).
Sax B 1, 557, 584, 595, 640; Chaunt da – B 1, 595, Cantum – B 1, 557.
Scheschna (Tscheschna B 1, 596, Cesnae, agri B 1, 558).
Selva B 1, 586, Sellwa B 1, 615.
Serra dals Mullins, Searra – B 1, 614, 622, Serra Molendinum B 1, 577, Serra Molendinorum B 1, 584.
Sfundrà (Schfundrà B 1, 558, 596).
Siglioula (Sglioula B 1, 596, Siola Conradini Mor B 1, 558).
Sivü (Lavinar Zavü B 1, 638).
Sosa B 1, 598, 600, 601, 630, 631, Soza B 1, 559, 560, Sozae novae B 1, 560; Sosa nouva B 1, 600; Punt in Sosa B 1, 690; Strada da Punt d'Sosa B 1, 629.
Spinatsch, Pra dal – B 1, 564, 602.
Spöl (Aquam Spoly B 1, 557, l'Ova d'Spögl B 1, 595); Punt (d') Spögl B 1, 602, 622, ad Pontem Spoly B 1, 564, 584, ad Pontem superiorem Aquae Spoly B 1, 557.
Suot la Crappa B 1, 631.
Suot Punt B 1, 596, 630, Inferius Pontem B 1, 558.
Suot Vich B 1, 596; Chaunt Suot Vich B 1, 597.
Suotvia B 1, 597.
Sur Baselgia B 1, 630, 640.
Sur la Crappa B 1, 617, 638.
Sur Crusch B 1, 629, 640.
Sur gl Sunteri B 1, 640.
Sura, vi da – (via d'Sura B 1, 630).
Sursassa B 1, 618, 638, 639, Ultra Saxa B 1, 579.
Tantermozza (Trauntar Mozza B 1, 614); ad Vallem Traunter Mozza B 1, 577.
Tantermüers (Intraunter Müers B 1, 640, Traunter Müers B 1, 631).
Tarsous B 1, 598, 600, 602, 614, Tersols B 1, 559, Terzous B 1, 559, 564; Sembda d'Tarzous B 1, 639; Via Terzous B 1, 577.
Traversas da Laschadura B 1, 615, Traversam Viae Laschadurae B 1, 587.
Tretschinas (Trafschinas B 1, 559, 600, 601).
Truoi cumün (Troyo communis B 1, 559).
Tuor (la Tuor B 1, 595, Turrem Ser Alberti B 1, 564).
Tuört, Agri – B 1, 559.
Üert (aint a d'Hüert B 1, 615, intus ad Hortum B 1, 586).
Umblin B 1, 560, 601, 613.
Urezza B 1, 602, 631; Val d'Hurezza B 1, 613.
Urtatsch B 1, 557, Urtasch B 1, 595.
Val Cianzana (Vallgiaunzauna B 1, 640).
Val Gondas B 1, 577, Val d'Conda B 1, 614.
Val Raschitsch B 1, 631, – Ratschitsch B 1, 615; Interius Vallem Arschitsch B 1, 587.
Val Schisa (Valtschisa B 1, 632).
Val Schivò (Valtschivo B 1, 613).
Val Tabladè, Spich d'– B 1, 613.
Val verda B 1, 577.
Vallaina, la – B 1, 614.
Vallainas B 1, 559, 596, 597.
Vallanzun, Val – B 1, 562, 598.
Vallatscha B 1, 558, 559, 577, 596, 597, 614, 640.
Vartüra (Lavartüra B 1, 640).
Vaschleras, Plaun da B 1, 638.
Via sura (Viazura B 1, 565).
Zups B 1, 559, 560, 640, Sups B 1, 600.

S-chanf *deutsch* Scanfs

Dorfordnung v. J. 1787–1835 Rq. B 2, S. 111–176.
Flurnamen Rätisches Namenbuch Bd. 1 S. 415ff., 571.

Agers *(vgl.* Ergers RN) B 2, 163.
Aravunschè → Ravuntschè.
Aret, in l'– B 2, 123, 124, 141, 151, 160; Cuogn da l'– B 2, 163; Munt l'– B 2, 150, 151, 162, 169; Spuonda da – B 2, 149.
Arettas B 2, 121, 141, 167.
Arschaidas B 2, 141, 163; Plaun da las – B 2, 149; Straglia – B 2, 148.
Arudè B 2, 145.
Aruozzas B 2, 163.
Blais B 2, 151, 156, 159; Munt – B 2, 148, 151, 161; Plaun – B 2, 151.
Boatta B 2, 148.

Bos-cha (Boaschia) naira B 2, 149.
Bos-chetta plauna B 2, 148.
Bos-chettas (Boschiettas da Lureza granda) B 2, 163.
Brajatscha (Brajadscha) B 2, 141, 159, 166, 175.
Braschi(g)ls B 2, 161.
Bügls B 2, 141, 155, 162; Straglia da Bügls B 2, 175.
Champagnas B 2, 145, 146, 161.
Chanels (Canel B 2, 121, Chanel B 2, 164).
Chaschanella (Cassanella B 2, 123, 164).
Chaschauna (Cassana B 2, 121, 123, 141, 164); Straglia da – B 2, 122, 159.
Chasellas B 2, 141.
Chapella B 2, 141, 171, 172, 633, Capella B 2, 117.
Chaunt d'En B 2, 163.
Chaunt d'Islas B 2, 148; Plaz dadaint – – B 2, 142, 146.
Cinuos-chel B 2, 114, 115, 117, 123, 126, 137, 138, 161; Cinuschel B 2, 118, 149, 156, Tschinuoschel B 2, 130, 137, 161; Zinuoschel B 2, 167; Zinuscal B 2, 163.
Curtins B 2, 161.
Drosa B 2, 149, 151, 155.
Drusatsch B 2, 141; Straglia Drusatsch B 2, 141; Zuolg – B 2, 142.
Flin B 2, 121, 141, 145, 146, 163; Bouda d'– B 2, 163; Plauns da – B 2, 132; Val d'– B 2, 163.
Föglias (Föeglias B 2, 166, Föllias B 2, 164).
Foppa granda, – pitschna B 2, 163.
Furnatsch B 2, 148; Plaum da – B 2, 149.
Gianduns (-ums) B 2, 141, 144, 148.
God, our a – B 2, 132.
God Cumöen B 2, 166, 168.
Griatschouls, -ols B 2, 123.
Grischuns B 2, 160.
Guandscheras (Guanscheras B 2, 163).
Isla Duneda B 2, 155, 161.
Isla da Punt B 2, 161.
Isla Rart *(lies* – d'Vart) B 2, 163.
Laviner Martin B 2, 151.
Munt B 2, 151, 171.
Muotta pitschna B 2, 152; Plaums da – – B 2, 152.
Müschauns, -aums, -eins B 2, 164, 166.
Nuos B 2, 141, 161.
Palüds (Palüchs B 2, 161).
Pignaint B 2, 130, 164, 166.
Pignaits B 2, 163.
Plaun da Saunchs (– da Senchs B 2, 148).
Plauns (Plaums) suot, – sur B 2, 151.
Plaz B 2, 162, 169, 175, Platz B 2, 142, 156; Straglia d'– B 2, 141, 142, 146, 148.
Plazzer (Plazaer) zuot B 2, 151.
Porcher (Purcher B 2, 153).
Pradatsch B 2, 163.
Pradels B 2, 161.
Prasüras B 2, 121, 141, 163.
Punt B 2, 148.
Puoz B 2, 161.
Quedras B 2, 160.
Ravuntschè (Aravunschè B 2, 141, 148).
Ruinas (Ruvina) B 2, 124, 137; Straglia suota Ruvinas B 2, 142.
San Güerg (St.–) B 2, 161; Suot – B 2, 141.
Sassa B 2, 161.
Scheischnas (Scheisnas B 2, 141, 160).
Serla B 2, 136, 148, 161.
Somvih (Somvich B 2, 137).
Spich dadains B 2, 149.
Spich da la Platta B 2, 163.
Spinatsch B 2, 141, 148, 159, 163.
Splars B 2, 166.
Straglias B 2, 141.
Suot Chesas, Sur – B 2, 161.
Suot Ruinas B 2, 149, Sur – B 2, 136.
Susauna (Zusana B 2, 114, 115, 117, 118, 123, 126, 137, 138, 149, 166; Zusauna B 2, 130, 138, 161, 167).
Tap *(vgl.* Alp Tap RN) B 2, 141.
Toulas (Toglas B 2, 149).
Truoch da Bouvs (Truig da Boufs B 2, 141, 148).
Trupchun B 2, 153.
Tschessa granda (Schessagranda B 2, 160).
Urezza granda (Boschiettas da Lureza granda B 2, 163).
Urezza Pedrun (Oreza Pedrum B 2, 163).
Val B 2, 160, 161.
Val Chanels (Val da Chanel B 2, 163).
Val Gianduns B 2, 141, 148, 149, 167; – Giandums B 2, 142, Valgianduns B 2, 144.
Val Lorench (Loreing B 2, 163).
Val Mus-chaun (Muschiaun B 2, 121, 148; Muschem B 2, 141).
Val Ruvina B 2, 163.
Valdauma B 2, 163.
Varusch B 2, 121, 141, 149, 151; Munt – B 2, 163.
Vuorcs (Vuorgs B 2, 132, 146, 148, 170); Chaunt da – B 2, 175; Straglia da – B 2, 142.

Zuoz

Dorfordnungen v. J. 1591, 1608, Rq. B 2 S. 589ff., 614ff.
Flurnamen Rätisches Namenbuch Bd. 1 S. 418, 572.

Arudè (God d'Arüdy B 2, 630).
Bos-chetta B 2, 609, Buschietta B 2, 624, 627, Posketta B 2, 605.
Chavalatscha B 2, 627, Cavalatscha B 2, 609.
Curtin mez Vih (Curtin Mezvich B 2, 606, – Mytz Vich B 2, 625).
Laviners B 2, 602, 622.
Mu(o)tta Buela B 2, 615, 622, 627, Mutta Bücla B 2, 592, –Buela B 2, 602, Muttabuela B 2, 609.
Pignait B 2, 615.
Plaz B 2, 619, 632, 634.
Pradatsch B 2, 628.
Prosbierg B 2, 627, Prospbyerg B 2, 609.
S-chaletta *Paß* (Scaletta B 2, 138).
Val Buera, Valbuera B 2, 609, 627, 630.
Val d'Urezza (Valls Orezae B 2, 603).

Madulain

Dorfordnung v. J. 1728, Rq. B 2, S. 699–740.
Flurnamen Rätisches Namenbuch Bd. I, S. 421f., 572.

Alps da Lavirun B 2, 702 *(Gem.* Zuoz).
Chamues-chs, ils – B 2, 702, 722.
Chaunt da Groassa B 2, 739.
Chalgias (Chiolgias B 2, 722).
Curtins B 2, 722.
Es-cha (Eschia B 2, 704, 715, 716, Alp d'Eschia B 2, 702, 735, Alp Heschia B 2, 704).
Föglia dadains, dadoura B 2, 710.
God ars B 2, 739, – artz B 2, 709.
God trid B 2, 718, – trigd B 2, 724, 737, 738.
God d'Trupchum B 2, 714, 719 *(Gem.* S-chanf).
Islas B 2, 723, 737, Ixlas B 2, 702.
Müsella B 2, 727;
Munt Müsella B 2, 727 *(Gem.* La Punt).
Plaun B 2, 715.
Plaun da la Zundrina B 2, 727.
Pradatsch B 2, 702, 703, 723, 727; Via da – B 2, 702.
Prünella B 2, 739, Alp – B 2, 702.
Pschaidas B 2, 709, 737.
Punt d'Puntaglia B 2, 703.
Punt da Sass B 2, 715, 723, 725.
Sassa, la – B 2, 704.
Sassè (gl Sassy B 2, 703).
Spedla da Chauns B 2, 727.
Suottas-choulas;
Semda da Suottaschiolas B 2, 703).
Sur Spinas B 2, 704.
Steval B 2, 702.
Suot Baunch(s) B 2, 702, 704, 737.
Suot Chastè B 2, 723.
Sursassella B 2, 709, 710;
God – B 2, 739;
Plaun – B 2, 709.
Term d'Chaunts B 2, 704.
Urtatsch B 2, 727.
Via Impariela B 2, 715.
Via sur Mulins B 2, 715.
Vidvart l'Ent B 2, 739.
Viedi da la Reisgia B 2, 725.
Zuolch (Zuolg) d'Vallatscha B 2, 721.

Punt Chamues-ch
ital. Ponte Campovasto

Dorfordnung v. J. 1767–1777, Rq. B 2, S. 529ff.
Flurnamen Rätisches Namenbuch Bd. I S. 422ff., 572.

Alvra B 2, 532, 533, 536, 541, 543, 547, 571, 572, 573, 576, 585;
Ova d'Alvra B 2, 549, – d'Albola B 2, 585.
Agns B 2, 540, 548.
Ariedas B 2, 546;
Chaunt da las – B 2, 547.
Arvins B 2, 540, 541, 544, 547, 555, 557;
God d'– B 2, 532, 533, 543.
Baunchs B 2, 555.
Boatta B 2, 545;
Davous – B 2, 540.
Burdum B 2, 561.
Chamaduir (Chamaduor B 2, 538).
Chamanna da Pro B 2, 537.
Champesch B 2, 538, Chaunt Pesch B 2, 545, Chauntpesch B 2, 546;
Funtauna d'Chaunt Pesch B 2, 570.
Chamuera B 2, 547, 561, 562, 585.
Chamues-ch B 2, 119, 537, 552, 559, 560, 568, 575, 586, Camogasco B 2, 551, 552, 568, 572, ils Chamues-chs B 2, 541, 542, 555, 561.
Chasalitsch B 2, 544, 545, 546;
God – B 2, 538, 546, 547.
Chaunt Cruschetta (Chruschetta B 2, 545).
Chaunt Giannuot (– d'Januot B 2, 555).
Chaunt dals Larschs B 2, 547.
Chaunt Prüna B 2, 545.
Chaunt Seglias B 2, 535, 536, 538, 570;
Suot – – B 2, 540, 541.
Chavrigls B 2, 538.
Coarna B 2, 538.
Comineval B 2, 560.
Conat B 2, 538.
Crusch (Chrusch B 2, 532);
Val d'– B 2, 532.
Cuschinuns B 2, 555.
Davous ils Oarts B 2, 540.
Er dal Bratsch B 2, 573.
Ers da God B 2, 546, 547, 558.
Ers Putzots B 2, 546.
Faungs B 2, 541, Fenchs B 2, 534.
Fops B 2, 545.
Funtauna naira B 2, 546.
Fuorn B 2, 537.
Gianda B 2, 538.
Gianda Groassa B 2, 573.
Guidas B 2, 538, 558;
Palüds suot Guidas B 2, 558.
Islas B 2, 535, 538, 540, 548, 555, 558, 561, 562.
Landagl (Andaigl B 2, 536, 540, 541, 548).
Larschaida (Ar(d)schaida B 2, 537, 543).
Lavirum B 2, 561.
Munt B 2, 537, 538.
Munt d'la Bescha B 2, 548.
Müsella B 2, 532–541.
Ortets (Oartezs B 2, 535).
Ova da l'Aram B 2, 557.
Palüds B 2, 538, 545, 546, 570.
Peidras fessas B 2, 555.
Platta naira B 2, 538.
Plaun B 2, 538.
Plaun d'Aguel B 2, 545.
Plaun da la Chalchera B 2, 540, 541, 548.
Plaun da la Gianda B 2, 558.
Plaun d'Mez God B 2, 545.
Plauns B 2, 538.
Pradatsch B 2, 555.
Prasüras Bravaunt (Prasürabravaint B 2, 538).
Pro B 2, 548.
Pschaidas B 2, 538;
God – B 2, 545, 546.
Punt, La – B 2, 537, 552, 553, 568, 574, 587.
Punt da la Punt B 2, 585.
Punt d'Sass B 2, 555.
Puntschella da la Fuschina (Fusina B 2, 558).
Saletscha B 2, 540, 560, 561;
Truochs – B 2, 536.
Sassè d'Vuorchs B 2, 537.
Searlas B 2, 561.
Seglias (Seiglas B 2, 555, 560).
Spuonda d'Baselgia B 2, 536.
Steval zuot B 2, 548.
Sur Ova (Surova B 2, 586).
Surrövens (Surövan B 2, 575);
Chaunt Surövan B 2, 555.
Tearm dalla Tscheda B 2, 546.
Traunter ils Ers B 2, 540, 570.

Truoch dals Boufs B 2, 555.
Truochs, Truogs B 2, 540, 541, 555, 560, 561, 562.
Truochs d'Chamannas B 2, 537, 540, 549.
Truochs Saletscha B 2, 536.
Val d'Cloter B 2, 557.
Val d'Ruoza B 2, 567.
Vallum B 2, 545, 546.
Via d'Baselgia B 2, 555.
Via bella B 2, 536, 566.
Via nouva B 2, 546, 569, 570.

Bever *deutsch* Bevers

Dorfordnung v. J. 1584–1601, Rq. B 2, S. 637ff.
Flurnamen Rätisches Namenbuch Bd. I S. 425, 572.

Alp dagl Croat B 2, 662.
Alp da Spinas B 2, 643, 662.
Alp zuot B 2, 662.
Ardundatz B 2, 651.
Artschiglier B 2, 671.
Bagnaduoras B 2, 641.
Buogl d'Gravatscha (Buolg da Gravatza B 2, 647, 665).
Chastimels (Chastimel B 2, 647, 671, Chastümel B 2, 670).
Culögnas (Culungnas, Culüngnas B 2, 648).
Fraziroulas; Ova d'Frasiroula B 2, 661.
Gravatscha B 2, 661; Buogl d'Gravatza B 2, 647, 665.
Isellas B 2, 639.
Islas d'Üert (Isladuert B 2, 647).
Islas mez Ent (Isla mitz ijnt B 2, 647, 651).
Lavusters B 2, 651.
Muntarütsch (Muntarück B 2, 640, 641, 661).
Parait cotschna (Parait cuotzna B 2, 671).
Platta naira (– neira B 2, 671).
Sots (Soods B 2, 647).
Spuondas B 2, 641.
Suot (sutt) la Crappa B 2, 671.
Surent (Surint B 2, 639, 642, 646, 664).
Tais nouv (Taiss Nouff B 2, 645, 646, 671).
Truog da Spatz B 2, 671.
Üert (igl Örd B 2, 650).
Val B 2, 651.
Val Biver B 2, 638.

Samedan *deutsch* Samaden

Dorfordnung v. J. 1668–1739, Rq. B 2, S. 377–496.
Flurnamen Rätisches Namenbuch Bd. I, S. 427ff., 572ff.

Alp Misaun B 2, 482, 483, 484, 488.
Alp ota B 2, 391, 482, 484, 486.
Alp Palüd B 2, 419.
Alp prüma d'Ruseg B 2, 488, 489.
Alp seguonda d'Ruseg B 2, 489.
Alp Survel (Surovel), Zaruel B 2, 482, Zuruel B 2, 483, Zarnvel B 2, 484, 488, Zurvel B 2, 489.
Arduons, -nz B 2, 390, 413, 421, 445, 458, 462, 463, 480, 481.
Ariefa (Arieuffa B 2, 399, 400, 428, 447, 458, Arieufa dal Chaunt d'Planeg B 2, 445, Arieufa davous B 2, 465).
Blais leda B 2, 456.
Blais Pro St. Peder B 2, 413.
Boatta da Craista B 2, 415.
Chalcheras B 2, 410, 411, 430.
Champagna B 2, 442, 447, 457, 458, Campagna B 2, 475; Champagna dumes-cha (dumesgia B 2, 458).
Chauntaluf (Chantaluf B 2, 398).
Cho d'Punt B 2, 399, 407.
Cho d'Punt-Veigdras B 2, 457.
Chuoz (Chiouz B 2, 390, Chiuoz B 2, 457).
Clavadatsch B 2, 430; Plaun – B 2, 419.
Cortins → Curtins.
Crap Sassellas B 2, 414.
Crappera d'Suvretta B 2, 391.
Crasta (Craista B 2, 461).
Crasta Bardun B 2, 398, 399, 429.
Cristansains (Cristanzcauns B 2, 458); Boatta da Cristanzauns B 2, 495).
Cristulais B 2, 419, 459.
Crusch B 2, 399, 461.
Cuort Cummöna B 2, 433.
Curtins B 2, 456, 458.
Curtins Baselgia B 2, 459.
Cutschinatsch B 2, 460.
En (il Aent B 2, 492).
Er tüert (Aerthüert B 2, 460).
Flaz B 2, 388, 389, 413, 414, 430, 432, 443, 458, 463, 480, 481.
Foura da l'Artschiglia B 2, 430.
Funtauna d'Vals B 2, 460.
Gianda naira B 2, 399.
God ars B 2, 411.
Isla B 2, 456.
Isla glischa (Isla lischa B 2, 398, 430, 475, Igsla glidscha B 2, 461, 462).
Islas B 2, 432.
Manginè, – in Crusch B 2, 399.
Munt B 2, 429, 430, 431.
Muntarütsch, -üg B 2, 410, 420, 430, 480.
Muntatsch (Muntasch B 2, 415).
Murtel B 2, 387, 419, 420, 421, 422, 424, 429, 430, 432.
Murtirasch B 2, 415.
Palüd marscha B 2, 485, 486, Palügd marscha B 2, 440, Palüd martscha B 2, 483, 491, Palüdmartscha B 2, 491.
Pedmunt B 2, 457.
Peidra groassa B 2, 399, 400, 411.
Pitent B 2, 464.
Planeg B 2, 459.
Plattas B 2, 456.
Plaun God B 2, 411, 430, 432, 480, Plaum God B 2, 414.
Plauns dals Moarts B 2, 432, 479.
Plaz B 2, 392, 394, 402, 433, 445, 447, 468, 469.
Plaz arz B 2, 411.
Plazza B 2, 386, 440, 475, 476, 491, 494.
Pradè B 2, 399, 400, 413, 414, 458, 463, 480, 481.
Pro arduond B 2, 490.
Pro Jan B 2, 391.
Pro Misuoig B 2, 430.
Pro Mulins B 2, 456, Pros d'Mulins B 2, 447.
Pro Schimum B 2, 430.
Pro Sek B 2, 399.
Pros dadour Chesa B 2, 445.
Punt B 2, 419, 464, 480, 481; Nodvart – B 2, 414, 455, 458; Vidvart – B 2, 413, 430, 456.
Punt da la Chalchera B 2, 495.
Punt da Craista B 2, 435.
Puntveidras (Punt veidras B 2, 399, 400, Punt ve(i)gdras B 2, 418, 458.
Puoz B 2, 460.
Quadratscha B 2, 399, 447, 461; Crasta d'– B 2, 461.

Resgia, Pros in la – B 2, 445.
Roseg (Ruseg B 2, 381, 391, 411, 412, 415, 416, 482, 483, Rusaeg B 2, 482, Ruseig B 2, 435, 483, 484.
Rusellas B 2, 415.
Salez B 2, 399, 429, 457.
Sarnam (Pro Sarnan B 2, 398, 429, 457, 463).
Sas(s)nair B 2, 485, 486, 488, Alp ota u Sasnair B 2, 483, 484.
Sax B 2, 442, 445, 447, 455, 461, 475.
Sela Crappum B 2, 456.
Sudedas B 2, 457, 458; Cho d'Sudedas B 2, 457.
Suot Punt B 2, 494.
Suot Tuor (Suttuor B 2, 386, Sathuor B 2, 490).
Suot Via B 2, 458.
Sur Punt B 2, 490.
Surmaun B 2, 430.
Survel → Alp Survel.
Süsoma Craista B 2, 459.
Suvretta B 2, 391, 418, 484, 486, 487, 489, 491, Sufretta B 2, 483, 484, 488, Alp – B 2, 482, 488, 489.
Truoch (Truoig B 2, 458).
Truoch (Truog da las Boattas B 2, 429).
Truoch (Truoig grand B 2, 400).
Truoch led (Truoig laedt B 2, 457).
Truoch (Truoig) da la Resgia B 2, 490.
Val Bever B 2, 381, 387, 416, 435.
Val Champagna B 2, 391, – Campagna B 2, 413.
Val Muragl B 2, 482, 483, 484.
Val sur Vih (Valzurvich B 2, 459).
Vals B 2, 439, 460.
Viergias B 2, 458.

Puntraschigna
deutsch, ital. Pontresina

Dorfordnung v. J. 1721–1760, Rq. B 2, S. 177–256.
Flurnamen Rätisches Namenbuch Bd. 1 S. 429ff., 573.

Alp dadour B 2, 214–218.
Alp nova B 2, 214, 216, 218, 254.
Ardundatsch B 2, 229.
Aret → Laret.
Belvair B 2, 206, 211.
Bernina B 2, 199, 203, 204, 205, 206, 208, 209, 211, 216, 220, 224, 241, 243, 245, 247, 254, Barnina B 2, 206, 244.
Blais B 2, 204, 209, 213, 216, 228.
Blais d'Arusaidas B 2, 213.
Blais hierta B 2, 217.
Boatta da l'Er Gian Tschoachia B 2, 212, – – Schocha B 2, 240.
Chalchagn, -an B 2, 199, 206, 208, 212, 213, 215, 216, 218, 221, 225; Pros – B 2, 214.
Chandaunz B 2, 213.
Chapatschöl B 2, 218, 229.
Chavoargia d'Clügs B 2, 191.
Chavoargia granda B 2, 214.
Clavadels B 2, 206.
Clüset B 2, 213.
Crapschella B 2, 213.
Crastotas B 2, 213.
Cuntschet B 2, 233.
Curtinatscha (Curtinaza B 2, 218).
Foppas B 2, 212.
Funtanella (Fontanellas B 2, 209).
Fuorn d'Plattas B 2, 218.
Gianda granda B 2, 213.
Gianda groassa B 2, 204, 218.
Giandauns, -nz B 2, 213.
Giarsun B 2, 197, 198, 211, 242, Giarzum B 2, 198.
Islas B 2, 206, 216, 218.
Isolatscha, Peidra groassa d'– B 2, 215, 217.
Languard B 2, 199, 212, 213, 216, 217.
Laret (l'Aret B 2, 177, 186, 197, 211, 212, 245, Plazza da – B 2, 198).
Laviner grand B 2, 215.
Laviner lung B 2, 217, 218.
Muottas B 2, 204, 218.
Muragl B 2, 210; Truoig d'Muraigl B 2, 209.
Murtel, Mortel B 2, 213, 215.
Murtiratsch B 2, 241, Murtiratz B 2, 213, 218, 241.
Ova d'Palüd martscha B 2, 213.
Peidra groassa B 2, 218, – – d'Isolatscha B 2, 215, 217.
Plattas B 2, 218, 229, 240; Suot las – B 2, 214.
Plauns d'Chaunt Plöfg B 2, 227, Plaun Champlöfg B 2, 235.
Plazza d'Cambrenz B 2, 224.
Pradatsch B 2, 218.
Prasüras B 2, 206, 211.
Pro dadour B 2, 229.
Prochinun B 2, 209.
Punt ota, Puntota B 2, 210, 212, 216, 240.
Punt da la Resgia B 2, 204.
Puntschella B 2, 197, 198.
Reisgia B 2, 217.
Ruse(i)g B 2, 206, 212, 217, 254; Punt da – B 2, 212, 213, 214, 216; Val da – B 2, 218.
Rusellas B 2, 204, 212–217.
San Spiert, S. Spiart, Sispiert B 2, 197, 198.
Sassa B 2, 204.
Sassa ota B 2, 204, 217.
S-chaletta (Schialetta B 2, 227, 234, Scaletta B 2, 228).
Seggs B 2, 241.
Serla B 2, 217, 227, 240.
Som Plattas B 2, 242, 243, 244.
Spuondas B 2, 214, 217.
Strapera B 2, 204.
Sur Baselgia B 2, 227, 228.
Sur Tuor B 2, 227, 228, Sur Tuorz B 2, 213.
Surovas B 2, 206, 214.
Transera B 2, 212, 213, 227, 229, 235.
Traunter ls Molins B 2, 213.
Truoch (Truoig B 2, 213).
Truoch (Truoig) d'Salinas B 2, 218.
Val da la Ruina B 2, 217.
Via zuot, – zur B 2, 212.
Zanglas B 2, 204.
Zaruntunas B 2, 204, 206, 215, 218.

Schlarigna
deutsch, ital. Celerina

Dorfordnung v. J. 1609, Rq. B 2, S. 675–698.
Flurnamen Rätisches Namenbuch Bd. 1 S. 432ff., 573f.

Aruvinas B 2, 683.
Blais B 2, 683.
Botta (Boatta) d'Plattinas B 2, 691.
Buottals B 2, 690.

Chalchera; Plaun da la – B 2, 686.
Champagnatscha B 2, 686, 688, 693.
Champlönch (Champluns B 2, 689).
Charnadüras;
Ouva d'Charnadüra B 2, 694;
Punt d'Charnadüra B 2, 688, 689.
Chaunts, Chauns B 2, 690, 692.
Chastlatsch; Suot – B 2, 683.
Choma, sün – B 2, 691.
Craista güda B 2, 683.
Davos San Gian B 2, 688.
Flaz B 2, 683.
Islas B 2, 693.
Lavinas Funtanella B 2, 682.
Murtel B 2, 689, 694.
Murtiratsch B 2, 684.
Prosignun (Prosagnun B 2, 690).
Quedras B 2, 690.
Riva d'God (Ariva d'God B 2, 689); Som Ariva d'God B 2, 688; Via da Riva d'– B 2, 688.
Ruinatsch (Arunatsch B 2, 687, 693).
Sassella B 2, 690;
Boatta d'– B 2, 690.
Schlattain B 2, 694.
Surosas B 2, 683, 692.
Tais nöff B 2, 683.
Tais zuot B 2, 683.
Traunter Ouvas B 2, 693, 694.
Val Curtinaglia B 2, 682.
Via Chüntscheda B 2, 689,
– chüncheda B 2, 688.

San Murezzan
deutsch St. Moritz

Dorfordnung v. J. 1692–1752, Rq. B 2, S. 257–371.
Flurnamen Rätisches Namenbuch Bd. I S. 435ff., 574.

Acla (Accla, Ackla) Pola B 2, 260, 262.
Alp Gianagl → Gianagl.
Alp d'Giop B 2, 344.
Alp nouva B 2, 310.
Alp Sguareda B 2, 310.
Alp veglia B 2, 304.
Aret → Laret.
Aruinatscha → Ruinatsch.
Arumesti;
Uvel d'Rumeista B 2, 344;
Val d'Arumeista B 2, 270.
Aviert B 2, 272.
Blais B 2, 277, 278, 336.
Brattas B 2, 335, 336.
Champfer (Chamfer B 2, 285, 301, 305, 306, 321, 331, Champher B 2, 281, 361, Chanfer B 2, 265, 304, 305, 309, 361, Camfer B 2, 274, 317.
Chantun (Cantun, Chantum) sura, zura B 2, 267, 281, 283, 290, 297, 302, 303, 306, 317, 318, 326, 331, 350, 368, 370.
Chaunt Prasüra B 2, 272, 283, 284, 294, 309, 319.
Cuogn led (Cuoign, Cuoin leed) B 2, 294, 311, 317, 319.
Cuogn d'Leich B 2, 352.
Cuogns B 2, 294;
Munt dals – B 2, 311.
Curtinas B 2, 278.
Davous Plaun B 2, 285.
Dimlej (Dim Leich B 2, 337).
Drosa B 2, 351.
Drosa plauna B 2, 283, 294, Drosaplauna B 2, 283.
En (l'Ova d'Oent B 2, 305).
Fruos-chas (Fruoschias B 2, 300, 335).
Fullun B 2, 277, 278, 308, 336, 362;
Sur – B 2, 311, 348.
Gianagl (Gianaigl B 2, 264, 272, 277, 294, Gianal B 2, 279);
Alp – B 2, 311, 317.
Giand'alva B 2, 309, 311.
God, vi da – B 2, 285.
God d'Chanprasüra B 2, 311.
God da l'Ova coatschna B 2, 310.
Graffunera B 2, 271.
Laret B 2, 259, 260, 261, 266, 267, 321, Aret B 2, 261, 306;
Val Pro d'Laret B 2, 270.
Lavigna B 2, 284.
Ludains, las – B 2, 365.
Murtel B 2, 344.
Ova Coatschna B 2, 271, 277, 280, 299, 304, 307, 310, 319, 332, 333, 334, 335.
Ova da la Congirola B 2, 309.
Piz giodim las Palüds B 2, 309.
Punt (da) Piz B 2, 288, 337.
Plazzers sura B 2, 306, 318.
Pro dals Bcarts B 2, 272.
Pro(s) San Gian B 2, 322, 337.
Pro Pas-chet (Paschiet B 2, 338).
Promanins B 2, 277.
Quadrella B 2, 344.
Rouna B 2, 285.
Ruina B 2, 267, 344, 362, Ruvina(s) B 2, 270, 276, Aruina B 2, 266, Aruvinas B 2, 349, Arovina B 2, 348.
Ruinatsch (Aruinatscha B 2, 349).
Rumeista → Arumesti.
Sejas B 2, 338.
Sela B 2, 268, 283, 305, 321;
Punt da Sela B 2, 320.
Sent (in il Sent B 2, 288, Sâent B 2, 285, 298).
Serlas, Searlas B 2, 277, 285, 338.
Somvih (Som Vich B 2, 368).
Spuondas B 2, 281, 284, 294, 305, 306, 311, 320, 347;
God d'– B 2, 311.
Streda B 2, 285.
Suotplaz B 2, 278.
Surchaunt B 2, 348.
Surplaz B 2, 278.
Surpunt B 2, 285, 298, Sur Punt B 2, 285.
Suvretta B 2, 277, 350;
Val d'– B 2, 350, 371.
Tais crey B 2, 283, 321, Tais crych B 2, 351, 352;
Blais Tais craych B 2, 274.
Tais dadains B 2, 267, 271, 281, 304, 319, 320, 321, 351.
Tegiatscha, Ti- B 2, 266, 267, 272, 294, 317, 319, 351, 352.
Truoch (Truoich, Truoig, Truog) d'Baselgia B 2, 285, 327, 334.
Truochs (ils Truogs B 2, 285).
Tuors B 2, 337.
Vals B 2, 259, 260, 261, 262.

Silvaplana

Dorfordnung v. J. 1671–1791, Rq. B 2, S. 1–104.
Flurnamen Rätisches Namenbuch Bd. I S. 438ff., 574.

Aguagliöls (Aguaglious B 2, 93, Agualügls B 2, 47);
Val d'Agualügl B 2, 47.
Albana(s) B 2, 15, 22, 28, 46, 71, 99.

Albanatschas B 2, 28.
Albanella(s) B 2, 16, 28, 29, 47, 54.
Blais Chüzül B 2, 92.
Bös-ch da la Crusch (Bösch da la Crux B 2, 47).
Buriuna B 2, 29;
Plaun la – B 2, 47.
Chadaunchel B 2, 28, 31.
Champfer (Chamfer B 2, 15, 22, 49, 54, 58, 60, 71, 75, 93, Chanfer B 2, 30, 34, 41, 44, 70, Camfer B 2, 88, Campher B 2, 98, 101, Canfer B 2, 90.
Chatarin B 2, 46.
Chaunt da Bügl, Fontana – – B 2, 47.
Cho dal Lej (Leich B 2, 93).
Crastatscha (Craistatza B 2, 28, 46).
Curtins B 2, 14.
Fop B 2, 28, 31.
Foppöl B 2, 28, Fuppül B 2, 48;
Plaun – B 2, 47.
Fratta B 2, 28, 33, 47.
Genna B 2, 31, 47, 48.
God da l'Ervedi (Godt degl Hervedi B 2, 31).
God D'Mez B 2, 15, 16, 47, 48.
Güglia A 1, 222, 403, B 2, 28, 32, 34, 35, 43, 48, 72, 73, 83, Gülglia B 2, 71, Gülia B 2, 49, 76.
Madignas, Palüd l'Ova – B 2, 47.
Muot B 2, 48.
Murtel (Mortels B 2, 47).
Murtiratsch (Murtiraz B 2, 72).
Murtiröl B 2, 72.
Oarchas B 2, 29, 30.
Ova granda B 2, 47.
Ova dal Tais B 2, 71.
Ovas B 2, 28.
Palüd lungia B 2, 33.
Palüdetta B 2, 102.
Palüds B 2, 42.
Pignieu B 2, 16.
Plaun Guandschyr B 2, 15.
Plaun Perdieu B 2, 14.
Plaun da Porta B 2, 47.
Plaun zura B 2, 15.
Plazza B 2, 11.
Prasüras (Presüras B 2, 15).
Prasüras d'Chass B 2, 47.
Pro da la Tschücha B 2, 14.
Punt da Sela B 2, 28, 76, 93.
Rabgiusa (Arabgiusa B 2, 31, 48, 55).
Riveras (Arriveras B 2, 54).
Sass alv B 2, 15.
Seletta B 2, 42.
Sompro (Som Pro) B 2, 31, 47.
Suot S-chalotta (Schialotta B 2, 47).
Sur Gianda B 2, 84, 85.
Sur Ova B 2, 58, 71.
Surlej B 2, 47, 49, 54, 75, 76, 90, 98, Surleich B 2, 22, 28, 30, 31, 33, 34, 41, 43, 48, 49, 60, 70, 73, 88, 95, 96, 99, Surlac B 2, 17, 76, 90.
Tais B 2, 46, 82.
Tschirischauns (Charasains B 2, 46).
Val Rabgiusa B 2, 17.
Val s-chüra B 2, 31.
Valla d'Güglia B 2, 48.
Valletta B 2, 84, 85.

Segl *deutsch* Sils

Dorfordnung v. J. 1591, Rq. B 2 S. 499–522.
Flurnamen Rätisches Namenbuch Bd. 1 S. 442ff., 574.

Averts (Avveyrts da l'Ouva fraida B 2, 516).
Baselgia B 2, 516 (in vico Baselicae, Baselie B 2, 500);
Punt da – B 2, 514;
Truoyg da B 2, 512, 514.
Blaunca (Blauncha B 2, 514, 520).
Bös-ch (Böschk B 2, 506, 512, 514).
Buels (Buuel B 2, 514, 516).
Chastè (Chastygl B 2, 513, 514).
Crap Cuncas B 2, 506.
Crap da Leygla B 2, 516.
Crasta (Craista B 2, 514, Craistas B 2, 516);
Crap da las Craistas B 2, 520.
Curtinatscha B 2, 516.
Curtins B 2, 514.
Cua lungia (Cuualungia B 2, 506).
Davos Sellas B 2, 516.
Fedacla (supra pontem Foedaquel B 2, 499).
Fex (Feitz, Feytz B 2, 506, 512, 513, 516, 520).
Fümaing B 2, 514.
Gianda B 2, 516.
Grevas B 2, 512.
Grevasalvas (Cravesalves B 2, 514, 516, 520).
Güvè (Givygl B 2, 514).
Laret (La Reth B 2, 512, 514, 516).
Lavatera B 2, 520.
Laviners B 2, 516.
Maria B 2, 511, 516, in vico Marie supra Pontem Foedaquel B 2, 499.
Motta B 2, 516.
Murtels B 2, 506.
Muttaun B 2, 506, 508, 511.
Ouva fraida B 2, 516.
Palüds B 2, 516.
Pignola B 2, 514, 516.
Platta Coluomb B 2, 516.
Plattas B 2, 516.
Plaun B 2, 513, 514.
Plaun da Chavals B 2, 516.
Plaun da Seygl B 2, 506.
Plaun da la Squinza B 2, 516.
Plaz B 2, 516.
Plaz Spondas B 2, 511.
Prugnieu (Prognygl B 2, 516).
Punt d'Alp B 2, 512, 516.
Rabgiusa B 2, 506, 511, 519.
Riveras B 2, 506, 511.
Spargnaditschas B 2, 506.
Sponda dagl Plaun B 2, 520.
Sur Porta B 2, 516.
Tegia dagl Puschleff B 2, 512.
Val Baretta B 2, 516.
Val dals Mulins B 2, 516.
Vanz B 2, 516.
Vaüglia (Waüiglia B 2, 514).

Bravuogn *deutsch* Bergün

Dorfordnungen v. J. 1661–1784, Rq. B 2, 743–779.
Flurnamen Rätisches Namenbuch Bd. 1 S. 234ff., 552f.

Alvra *(vgl.* auch Cuolm –) B 2, 777, 778.
Baunch d'St. Martin B 2, 754, 767.
Bot d'la Pally B 2, 771.
Buel B 2, 757.
Chaneletta B 2, 766.
Crap, gl'– B 2, 749, 756.
Crap alv B 2, 532, 533, 753, 756, 757, 764, 771, 774, 775.
Crap da suot ls Munts B 2, 749, 767.
Craps, ils – B 2, 770.

Crusch B 2, 757, 776, 777, 778.
Cuolm d'Alvra B 2, 775–779,
– d'Albula B 2, 770.
Darlux (Darlus dal Plaz B 2, 767,
Plaz da d'Arlux B 2, 749).
Davous Chaunt sech B 2, 767.
Davos Sumdies B 2, 749, 767;
Spich da – – B 2, 749.
Frazza, la – B 2, 771.
Fregslas;
Via da Frislas B 2, 749, 768.
Funtanislas B 2, 751, 752, 768,
769, 774.
Giardauna B 2, 749, 756, 758;
God d'– B 2, 749, 766, 767,
770.
Glatscheras B 2, 749, 751, 767;
Spuondas d'– B 2, 768, 774.
God Tua B 2, 768.
Greva lungia B 2, 766.
Latsch B 2, 745, 747, 748, 754,
756, 757, 758, 760, 768, 769,
770, 775, 777, 778.
Laviner B 2, 754.
Laviner trigd B 2, 772.
Mulix, Ova da – B 2, 771.
Muot, Pros d'Muot B 2, 747, 754,
767.
Muotta B 2, 749.
Muotta in Tuors B 2, 768.
Murtel da Staungels B 2, 752,
764, Mortel – – B 2, 774.
Pategl del Hom Salvedi B 2,
771.
Pedra grossa B 2, 767.
Pen(t)sch B 2, 749, 751, 767, 768,
774.
Piz B 2, 767.
Plantizolas;
Tex d'Plantizolas B 2, 749.
Plaun zura B 2, 772.
Plaz B 2, 750.
Plazza B 2, 765.
Preda B 2, 753, 766, 768;
Val da – B 2, 771, 772.
Les-cha;
Punt da Laischa B 2, 773.
Punt Nouva B 2, 747, 754, 756,
767.
Punt la Zanè B 2, 778.
Ragnus B 2, 771.
Chant da Ruegnas;
Som l'Chaunt da Ruvinas
B 2, 768.
Streda B 2, 749, 754, 757, 767,
770.
Suot Is Munts B 2, 767.
Tect, Tegt, Teit;
God d'– B 2, 766;
Uvel – B 2, 750, 767, 771.
Tex, God d'– B 2, 767, 770.
Tisch B 2, 749;
Pro da – B 2, 767.
Tuor, la – B 2, 748.
Tuors B 2, 753;
Val da – B 2, 768, 771, 772.
Ulmigna, Urmigna B 2, 754, 757,
767, 772;
God d'– B 2, 757;
Uvel d'– B 2, 750, 757, 767.
Via viglia B 2, 749, 754.
Via zura B 2, 757.
Zavretta B 2, 752.
Zenna digl Bügliet B 2, 756.
Zinols B 2, 750, 756, 767, Sinols
B 2, 765, Sur – B 2, 772.

Stugl *deutsch* Stuls

Dorfordnung v. J. 1660, Rq. B 1, S. 89–113.
Flurnamen Rätisches Namenbuch Bd. 1 S. 234ff., 552f. im Namenverzeichnis von Bravuogn.

Aghel (Agel) Bisleda B 1, 108,
109.
Aghel (Aguel) zura B 1, 108.
Bain B 1, 106.
Begl (Bigl) da l'Ava, – Ova B 1,
107, 108, 109;
Plaun digl Bigl da l'Ava B 1,
107.
Bischens B 1, 109.
Chanels B 1, 98.
Charvunera B 1, 109.
Chaunt dils Agols, God digl –
B 1, 109.
Chaunt l'Arschiglia B 1, 108, 109.
Chaunt miez B 1, 109.
Chaunt stret B 1, 108.
Chavoargia B 1, 108.
Crest'agicta (Creistia gicta), God
da – B 1, 107.
Cuolm B 1, 90.
Curniglia B 1, 103.
Falain B 1, 100, 108, Falein B 1,
90;
Cuolm da – B 1, 90;
Via da – B 1, 103.
Figlia, aint da la – B 1, 108.
Funtauna da Gionda B 1, 109.
God grond B 1, 109.
God da la Guiduna B 1, 108.
God da Latsch B 1, 107, 109.
Gunschi, gio da – B 1, 102.
Larschers, God digls – B 1, 108.
Laviner da la Chaneletta B 1, 112.
Mulins, God sur ils – B 1, 108.
Pantuns B 1, 110.
Pensa digl Jacob Molitor B 1, 109.
Plaun da la Chavrida B 1, 109.
Plaun Tiatsch B 1, 108.
Plazoels B 1, 91.
Pradi B 1, 91;
God da – B 1, 110.
Pro da Dies, Pros – B 1, 107, 109;
Platta digl – B 1, 108.
Pro digls Schmids B 1, 108.
Punt da Mulin B 1, 108, 112.
Rain, l'– B 1, 109.
Runzolas;
God da – B 1, 103;
Pros da – B 1, 103, 108;
Via da – B 1, 100, 103.
Speschas;
God da Speschas B 1, 109;
Via da – B 1, 109, – da Spesas
B 1, 110.
Trit, Plaun digl – B 1, 110;
Via digl – B 1, 110.
Truch, aint in – B 1, 91.
Truz da las Nuorzas B 1, 108.
Val da Larschiglia B 1, 108.
Val toarta B 1, 100, 108;
Ova da – B 1, 113.
Via da l'Ackla, God sur la – B 1,
109.
Via d'mez B 1, 109.
Via da Mulin B 1, 108.
Via noscha B 1, 91.
Via nova B 1, 109.
Via zura B 1, 109.
Zavretta B 1, 100, Zevretta B 1,
112;
Ova d'Zavretta B 1, 93;
Pros – B 1, 93.
Zops, ils – B 1, 91.

Filisur

Dorfordnung v. J. 1759–1871, Rq. B 2 S. 781–835.
Flurnamen Rätisches Namenbuch Bd. 1 S. 231ff., 552.

Bellaluna B 2, 816, 817, 820, 827,
Bellalüna B 2, 813, Ballaligna

B 2, 786, 787, Ballaluna B 2, 817.
Blais B 2, 800, 802.
Botta d'God B 2, 814.
Buêl B 2, 792, 796, 807, 808, 812.
Chavardira B 2, 784, 786, 792, 831.
Chaunt da las Aclas noschas B 2, 787.
Cloters, ils – B 2, 785.
Clüs B 2, 790.
Crusch B 2, 792.
Cruschetta B 2, 785, 786.
Cudapols B 2, 808, 821.
Cuolm B 2, 788.
Eras, las – B 2, 805.
Fallain B 2, 785, 792, 797, 798, 822, 826;
Punt da – B 2, 785.
Farrirola B 2, 815, 823.
Foppa B 2, 817, 821.
Foppas B 2, 787.
Frevgia B 2, 815, 823.
God verd B 2, 787, 788, 789.
Islas B 2, 790, 815, 823.
Laviner B 2, 785.
Lavincr da Blauncha B 2, 785.
Muchetta B 2, 792.
Mulign dadains B 2, 821.
Mürra B 2, 785.
Palè B 2, 790.
Pantuns B 2, 803.
Plaun dil Uors B 2, 787, 805.
Plauns dils Travarsogns B 2, 788.
Plazziel B 2, 790, 808, 831.
Pradatsch B 2, 801.
Prasiras (las Praziras B 2, 790, Prasüras B 2, 815, Prasieras B 2, 815, 823).
Prosot (Prozuot B 2, 788, 793, 794, 797, 798, 805, 807, Prozuot grond, – pitschen B 2, 794.
Punt d'las Choras B 2, 805.
Punt dadoura B 2, 785, 786.
Punt da la Zanè B 2, 816.
Quedra B 2, 790.
Rain, il noas – B 2, 786.
Rodza B 2, 785, 786, Rozza B 2, 821.
Ruvigna B 2, 796, 808, 821.
Saiv Buêl B 2, 807.
Sealla B 2, 785, 787, 803, 805, 822;
Crappa da – B 2, 785;
Ova da – B 2, 814, 817.
Solas B 2, 811, 814, 823.
Somma Cruschs B 2, 816.
Spadlatscha B 2, 814.
Sulmin B 2, 800.
Suot Crusch B 2, 792.
Tranter Flemma (Traunter Flüm, Traunterflüms B 2, 815, Traunter Flüma B 2, 823.
Val (Wall B 2, 798).
Valcheva B 2, 788, Valchava B 2, 817.
Valnava B 2, 790.
Val da las Nuorsas B 2, 795.
Valsprigna B 2, 790, Valsprina B 2, 821.
Via d'Alp B 2, 807.
Visura B 2, 819, Vihzura B 2, 808.
Zinols, Sinols B 2, 787, 788, 790, 815, 823, Zünols B 2, 817.

Verzeichnis der Familiennamen

Vorbemerkung

In diesem Verzeichnis sind die in den Gerichtsstatuten und Dorfordnungen der Bände A 1 Oberengadin, A 2 Unterengadin und A 3 Münstertal, sowie B 1 Unterengadin, B 2 Oberengadin erscheinenden Familiennamen zu einem Korpus vereinigt. Nicht aufgenommen wurden die langen Listen der sogenannten Estims, *d. h. der Schätzungslisten der Güter aller Bauern einer Gemeinde. Solche Inventare wurden im Anhang an die* Tschantamaints *(Dorfordnungen) von sechs Gemeinden des Oberengadins abgedruckt. Es sind dies für:*

Silvaplana	*Aestims*	*vom Jahr 1671, Bd. B 2, S. 104ff.*
San Murezzan	*Estims*	*vom Jahr 1691, Bd. B 2, S. 371ff.*
Segl	*Estims*	*vom Jahr 1596, Bd. B 2, S. 523ff.*
La Punt-Chamues-ch	*Aestims*	*vom Jahr 1772, Bd. B 2, S. 578ff.*
Bever	*Estem*	*vom Jahr 1584, Bd. B 2, S. 658ff.*
Madulain	*Aeistam*	*vom Jahr 1728, Bd. B 2, S. 729ff.*

Ebenfalls nicht in dieses Verzeichnis aufgenommen wurden die im Bewässerungsrodel von Santa Maria v. J. 1882 aufgereihten Namen, vgl. A 3, S. 415ff.

Die Exzerpierung dieser ausführlichen, übersichtlichen Namenlisten und deren Integrierung in das alphabetische Gesamtverzeichnis hätte eine ins Gewicht fallende Ausweitung desselben zur Folge gehabt. Dem Benutzer der Rechtsquellen, der alle Belegstellen für einen bestimmten Familiennamen sucht, glauben wir zumuten zu dürfen, diese Estims selber zu durchkämmen.

Bei der Bearbeitung des vorliegenden Inventars ergaben sich einige redaktionelle Probleme. Die Familiennamen erscheinen in recht verschiedenen Schreibweisen. In den ältesten lateinischen Texten sind sie oft latinisiert, so z. B. Alexius *für* Aliesch, Rasarius *für* Rascher, *während in den späteren romanischen Statuten neben den echten ladinischen Formen in mehreren Varianten (z. B.* Gudains, Gudench, Guadenz*) eine latinisierende oder germanisierende Form* (Gaudenz) *auftritt. Aus diesen Varianten wurde jeweils jene als Stichwort gewählt, die entweder der modernen offiziellen Schreibung entspricht oder dieser am nächsten steht. Auf das Stichwort folgen wonötig wesentlich davon abweichende Graphien. Bei erloschenen Namen wird den korrekteren und lesbareren Formen der Vorzug gegeben. Zahlreiche Verweise führen den Benutzer zum Gesuchten.*

Während sich bei Familiennamenvarianten die Zugehörigkeit der Belege zu ein und derselben Sippe meist von selbst ergibt, ist es bei Personen- oder Vornamenvarianten oft schwer auszumachen, ob es sich dabei um eine oder mehrere Individuen handelt, besonders wenn sie im gleichen Text für die gleiche Gemeinde aufscheinen. Im Zweifelsfalle werden solche Formen getrennt registriert, also z. B. Jan, Jon, Johann(es) *für sich geordnet. Hier weiter zu forschen, und damit gleichsam genealogische Zusatzarbeit zu leisten, muß dem Benutzer überlassen werden. Ohne besondere Kenntnisse und ohne Einsicht in andere Quellen wird er dabei kaum zu Rande kommen. Manchmal kann die Angabe der Amtstitel, deren sich die Erwähnten erfreuten, die Identifizierung der Person ermöglichen. Sie werden daher dem Namen in abgekürzter Form beigefügt. Es kommen folgende Amtsbezeichnungen vor:*

anv(alt)	dep(utà)	not(ar)
canc(ellier)	Dr. (Doktor)	rev(erend)
cap(itano)	guv(ernatur)	pod(està)
cast(ellan)	iud(ex)	sind(icatur)
cav(alier)	lut(inent)	VDM (verbi Dei minister)
com(issari)	ml. (mastral, landamma)	vic(ar)

Die Lokalisierung auf bestimmte Gemeinden ergibt sich für Namen aus den Dorfordnungen von selbst. Bei den Gerichtsstatuten dagegen fehlen öfters sichere Anhaltspunkte. Wo einigermaßen wahrscheinliche Lokalisierungen erschließbar waren, ist die betreffende Ortschaft in Klammer angegeben. Die Namen der Gemeinden und deren Abkürzungen entsprechen jenen, die im Dicziunari Rumantsch Grischun verwendet werden. Vgl. oben S. 460.

Familiennamen

Adam
– Leon *Punt* A 1, 86, 219.
– Liun *Punt* A 1, 401, 628.
Adamin
– Guglierm *Bever* B 2, 668.
Adom
– Florian *Tschl.* B 1, 456.
Affra
– Antonius *Zuoz* B 2, 591.
– Peder *Bever* B 2. 674.
Albert
– turris Ser Alberti *Zern.* B 1, 564.
– Andrea Simon *SMar.* A 3, 302.
– Galles *SMar.* A 3, 310.
– Gisep d'– *Tschl.* B 1, 423.
– Janet *Zuoz* B 2, 591.
– Jon Chaspar *Guarda* A 2, 154, 230.
– Peidar *Zuoz* B 2, 591, 614.
– Petrus *Zuoz* B 2, 618.
Albertin, Albertinus, (de) Albertini, Albertine
– Albertine *dep. Brav.* B 2, 777.
– Carlo, *cap. Punt* B 2, 560, 563, 571, 574, 585, 586, 775.
– Conradin, *Junker Punt* B 2, 549, 551, 559, 560, 563, 573, 574.
– Constant, *lut. Punt* B 2, 530, 557, 559, 560, 568, 574, 587.
– Gian Gees *Junker Punt* B 2, 560.
– Jachiem (Giachem, Jacham) Constant, *Junker Punt* B 2, 551, 560.
– Jacob *Dr. (Punt)* A 1, 444.
– Johannes A 1, 254, 255.
– Pietro *Punt* B 2, 552.
– Ulderico (Olderico), *cap. Punt* B 2, 587.
Alesch, Alexius
– Janoya *ml. Punt* B 2, 556.
– Joh. P. *SMur.* B 2, 65, 83, 88, 262, 315 *VDM*, 328.
Alexander
– Casper, *ml. Sent* A 2, 387, 388, 389.
Ander
– E. Daniel *Guarda* A 2, 262.
– Schimun Andreia *Guarda* B 1, 115.
Andreossi, Andreoscha, Dreoscha, Dreossi
– Dreja *Sam.* B 2, 390, 438, 493.
– Gian *Sam.* B 2, 390.
– Jachiam dit Muot *Sam.* A 1, 44.
– Jan J. *ml. SMur.* B 2, 338.
– Jan Tamin *ml. SMur.* B 2, 260, 262.
– Joannes *Sam.* A 1, 104.
– Luci *SMur.* B 2, 278.
– Zacharia *SMur.* B 2, 368.
Andri, Andry
– Domengk Nuder *Ardez* B 1, 672.
– Florian C. *Tschl.* B 1, 457.
– Jan Not Anderi, Joan Nuot Andri *Ardez* A 2, 616, 617.
– Janet Andrj *lut. Müst.* A 3, 268, 277, 278.
– Johann Urs *anv. Müst.* A 3, 271.
– Maria C. *Ram.* B 1, 45.
– Men *rev.* A 2, 500, 501.
– Men Joan *ml. Ram.* A 2, 345.
– Pedrot *qm.* Jacom *Müst.* A 3, 274.
– Sep *lut. Müst.* A 3, 274, 276, 277.
– Susanna *Müst.* A 3, 279.
Andriella, Andreella
– Andrea *Ftan* B 1, 289.
– Duri *Ftan* A 2, 338, B 1, 299.
– Jachian J. *anv. Ftan* B 1, 283.
– Peider *Ftan* B 1, 309.
Annanouscha
– Durych *Zuoz* B 2, 591.
Anouscha
– Jon *Zern.* B 1, 628.
Ans
– Thöna *Sent* B 1, 461.
Anthony Ser – de Samaden *Zern.* B 1, 558.
Aporta → Porta
Arquint, Arquin, Ortwein
– Andri *Scuol* A 2, 390.
– Caspar *not. Susch* A 2, 100.
– Jon A. *Tar.* B 1, 273.
– Men *ml. Scuol* A 2, 245, 337, 338, 574.
Baiva
– Jachian Nutin *Guarda* A 2, 527.
– Jacob *Guarda* A 2, 297.
– Joh. L. *Guarda* B 1, 115.
Balaster, Balastyr
– Parin *Zuoz* B 2, 611.
Baliocha, Balioccha, Baliock
– Durich *ml. Silv.* B 2, 4.
– Jan *Silv.* B 2, 14.
– Jon Baliock *Susch* B 1, 197.
Balser
– Pol *Fil.* B 2, 813.
Bandet
– B. *ml. Tschl.* B 1, 457.
– Caspar B. *Tschl.* B 1, 442.
– Cla *Tschl.* B 1, 457.
– Lureng *Tschl.* B 1, 456.
– Schimun *anv. Tschl.* A 2, 349.
Banscha, Bansius
– Lücy *Ardez* B 1, 643.
– Nicolaus *VDM Silv.* B 2, 103, 104.
Banura
– Casper *Zern.* B 1, 558.
– Lucy *Zern.* B 1, 561.
Baratta
– (Jachiem) *min. Silv.* B 2, 89.
– Jachiem *Sam.* B 2, 415, 457.
– Schimun *Sam.* B 2, 415, 460, 493.
Barbla
– Dominicus, Dumeing *Zern.* B 1, 560, 563, 600.
– Jon Dumeing *Zern.* B 1, 599.
– Niculin *Zern.* B 1, 599.
Barbüda
– Jacen *Lavin* B 1, 79.
Bardola
– Bardot *Sent* B 1, 547.
– Clagot Jon *Sent* B 1, 461.
– Jachen *ml. Sent* A 2, 502, 574.
– Jon *ml. Sent* A 2, 574.
– Rij *anv. Sent* B 1, 461.
– Valentin *anv. Sent* B 1, 461.
Bart
– Bart *Guarda* B 1, 158.
– Elias *Sam.* B 2, 474.
– Elias E. *Guarda* B 1, 158.
– Fila *Guarda* B 1, 158.
– Jachian Wigleta *Guarda* A 2, 525, 528.
– Jacob E. *Guarda* A 2, 255, 527.
– Peider *ml. Guarda* A 2, 172, 531.

Bartolin, -ne
– Jan J. *Mad.* B 2, 699, 721.
– Lüzi P. *Mad.* B 2, 699.
Baschatta
– Nuot *Zern.* B 1, 561, 564, 602.
Basin
– Hans *Nauders* A 2, 584.
Bass
– Andre(j)a A. *Tschierv* A 3, 353, 388.
– Angel *anv. Müst.* A 3, 276, 281.
– L. Anschel *Müst.* A 3, 266.
– Antonio da Pietro *Müst.* A 3, 274.
– Bastiaun S. *SMar.* A 3, 325.
– Chasper Andrea *SMar.* A 3, 312.
– Chasper S. *SMar.* A 3, 250.
– Clau *SMar.* A 3, 312.
– Crischel *anv. Müst.* A 3, 273.
– Domeni, -ic, -ig *Tschierv* A 3, 404, 405, 406, 408, 410.
– Jon *Lü* A 3, 331.
– Raduolv *Müst.* A 3, 282.
– Schamun *SMar.* A 3, 326, Simeon A 3, 313.
– Tomas(ch), Tumasch *Tschierv* A 3, 334, 386, 400, 402.
– Valentin *Tschierv* A 3, 380, 386.
Bastia(u)n *Susch* B 1, 210.
– Jan Nu(o)t *Bever* B 2, 637, 651, 662.
Batromia
– Jan J. *Mad.* B 2, 720.
Battaglia
– Jachiam *Bever* B 2, 673.
– Jan *Brav.* B 2, 748.
Beli
– Jan *Punt* B 2, 553.
Bernard
– Andrea *S-cha.* B 2, 136, 137.
Bernardel, Barnardel
– Adom *anv. SMar.* A 3, 331.
– Clau *anv. SMar.* A 3, 287, 322.
– Domenico *SMar.* A 3, 317, 320.
– Göri *not. SMar.* A 3, 249.
– Tomasch A 3, 317.
Bernhard *Dr. Fil.* B 2, 828.
Berta
– Andrea *Ftan* B 1, 289.
Bertän
– Bonafe *Puntr.* A 1, 44.
Betsch, Bettsch
– Hans M. *Fil.* B 2, 834.
– Padruot *Ardez* A 2, 172.
– Tumesch *Fil.* B 2, 834.
Betschla, Bezzola
– Chasper *ml. Zern.* B 1, 595.
– Casper Jachian *Zern.* A 2, 528.
– Jachian Chaspar *Zern.* B 1, 641.
– Jacob *Zern.* A 2, 300, 301, B 1, 591.
Biert
– Casprot *ml. Scuol* B 1, 225.
Biet, Bieut
– Anna *Sam.* B 2, 459.
– Jacobus *S-cha.* A 1, 104.
– Janet *S-cha.* A 1, 101, B 2, 174.
Bifrun → Biveroni.
Bina
– Andrea *Ftan* B 1, 283, 284, 316, 363.
– Balser T. *anv. Ftan* B 1, 300, 317, 343.
– M. Jachian C. *Ftan* B 1, 289.
– Men *anv. Ftan* B 1, 349.
Bisaz
– Golas *Tschierv* A 3, 386.
– Johannes *Tschierv* A 3, 187, 382, 393.
– Stasia *Lavin* B 1, 74.
– Susana *Lavin* B 1, 74.
Bischof
– Cla *Tschl.* B 1, 454.
– Joan *rev. Tschl.* A 2, 345.
Biveroni, Bif(f)run, Bivrun, -um, Bif(f)rons
– Andrea *Sam.* B 2, 402, 437, 446, 489, 493, 496.
– Antoni *Sam.* B 2, 447, 493.
– Antonio Andrea *Sam.* B 2, 461.
– Flurin *Bever* B 2, 637, 654, 657, 660, 667.
– G. Niclo *Sam.* B 2, 395.
– Jachem *iud., not.*, Jacobus A 1, 55, 101, 128, 224, 302, 405.
– Jachem *Sam.* B 2, 398, 460.
– Jan *Sam.* B 2, 447.
– Jan Jachem *Sam.* B 2, 389, 396, 408, 475.
– Niclo *ml. Sam.* B 2, 400, 408, 437, 438, 452.
– Niclo Andrea *Sam.* B 2, 395.
– Tumesch *SMur.* B 2, 261.
– Tun *Bever* B 2, 650, 654.
– Uorschla *Sam.* B 2, 457, 460.
Bivetti, Biwett, Bivet
– Christel *Segl* B 2, 499.
– Christem *Segl* B 2, 500.
– Gian (Giovanni, Jan) C(h)aber *Sam.* B 2, 438, 447, 451, 453, 473, 493.
– Maria Jan Chaber *Sam.* B 2, [461.
Blän
– Januot *SMur.* A 1, 44.
Blaunch, Blaung
– Jan Padruot *Schlar.* B 2, 676, 681.
Blech, Blæch, Plæchius
– Alexander *Sent* A 2, 619.
– Casper Salomon *rev. Tschl.* A 2, 345 ff., 349, 391, 574.
Bonorand, Bonarand, Banorand
– Andrea *Ftan* B 1, 283.
– Andrea P. *Lavin* B 1, 47.
– Andrea St. *Susch* B 1, 201.
– Duolf P. *Susch* B 1, 222.
– Duosch *Lavin* A 2, 249.
– Duriet B. *Susch* B 1, 222.
– Hartmann *cap.* A 2, 301.
– Johannes *ml. Lavin* A 2, 514.
– Jon *ml. Lavin* A 2, 243, 245,
– Jon *Ftan* B 1, 289. [262.
– Riet F. *Susch* B 1, 221.
– Schorsch J. *Susch* B 1, 222.
– Ursula J. *Susch* B 1, 221.
Bossi(o)
– Peder *ml. Fil.* B 2, 834.
– Valentin P. *Fil.* B 2, 823, 835.
Bossli
– Padrot *Fil.* B 2, 835.
Bott
– Adom Casper *not. anv. SMar.* A 3, 250, 313.
– Chasper Polser *SMar.* A 3, 244, 303.
– Jacob *SMar.* A 3, 299.
– Maini *SMar.* A 3, 304, 305, *Valch.* A 3, 362.
– Polser *SMar.* A 3, 304, 305.
Branger
– Hans *Susch* B 1, 212.
Brescha
– Jacob *Latsch* B 2, 745.
Brüsaun
– Conradin *Segl* B 2, 499, 500.
Büeller
– Jachiam *Mad.* B 2, 713.
Büergna
– Jan *S-cha.* B 2, 174.
– Peider Jac. A 1, 656.
Buff
– Anthony *Zern.* B 1, 558.
Bunafaza
– (Caspar Hugk) *Lavin* B 1, 74.

Bun(h)om
– Joan *Schlar.* B 2, 676, 693, [696.
Bunura
– Peider *Zern.* B 2, 457.
Buol, Buel
– Jachiam M. *SMur.* B 2, 307.
– Jacob *ml. Brav.* B 2, 775, 777, 778.
– Johann Jacob *Brav.* B 2, 772, 773.
– Matthias M. *SMur.* B 2, 307.
– Otto Paul *ml. Brav.* B 2, 767.
– Pol *ml. pod. Brav.* B 2, 745, [757.
Buosch
– Januot *S-cha.* B 2, 174.
– Padruot *S-cha.* B 2, 127.
Burella
– Jannutt *Glurns* A 3, 96.
Büsin
– Drea Peider *Silv.* B 2, 100.
– Jan Pol *Silv.* B 2, 76.
– Peider Jan *min. Silv.* B 2, 3.
Büz
– Barnard *SMur.* B 2, 338.
Caflisch
– Giacop *SMur.* B 2, 371.
Cajock
– Anna *Susch* B 1, 221.
Camichel
– Lorenz *Punt* B 2, 555.
Campell → Champell
Capello
– Giovan, *pod. da Baivi, Silv.* B 2, 84.
Capol, de Capol
– Bastiaun, Sebastiaun de –, *ml. SMar.* A 3, 272, 273, 287, *pod.* A 3, 298.
– Buolf de –, A 3, 310.
– Giovanni Pietro di – *ml. Müst.* A 3, 280.
– Jacob, Jacomo, *VDM Tschierv* A 3, 389 (de –), 395, 396.
– Jacomo de –, *cap. Müst.* A 3, 266.
– Johann de – *Tschierv* A 3, 378, [386.
– Jon A 3, 385.
– Maini von – *Valch.* A 3, 362.
– Nicolò de – *SMar.* A 3, 298.
– Nuot *SMar.* A 3, 305.
– Peter de – *Müst.* A 3, 278.
Caratsch, Curatsch, Curazio
– Andrea *SMar.* A 3, 327.
– Anna *S-cha.* B 2, 128, 129.
– Gion L. *SMar.* A 3, 311.
– Giuseppe *S-cha.* B 2, 128, 129.
– Göri *SMar.* A 3, 317.
– Jon *ml. SMar.* A 3, 287, 298, 317.
– Jovan *SMar.* A 3, 328.
– Jovan Le(onar)do, *lut. SMar.* A 3, 300, 326.
– Leonard *SMar.* A 3, 321.
– Nuot *lut. SMar.* A 3, 298.
– Padrot *SMar.* A 3, 287.
– Simon *SMar.* A 3, 321.
Caretta
– Jan *Bever* B 2, 654.
Carl, Karl
– Andreja J. D. *Susch* B 1, 222.
– Bastiaun C. *Tar.* B 1, 253.
– Clot C(asper) *Tar.* B 1, 253.
– Men (Meng) *Scuol* A 2, 618.
– Simon *ml.* A 3, 298.
Carl da Balcun Aut, Karl von Hohenbalken
– Anthoni *ml. Scuol* A 2, 388.
– Janut *(Müst).* A 3, 56, 97.
– Johann A 3, 258.
– Jos *(Müst.)* A 3, 87, 88.
– Simon *ml. Müst.* A 3, 169.
Carspin von Schlüs *(Schleis)* A 3, 96.
Caspar, *vgl. auch* Casper
– Jan Jacob *Bever* B 2, 654.
Casparetti *Müst.* A 3, 283.
Casparis
Casper de – *ml. Fil.* B 2, 783, 833.
– Otto Paul *Landvogt Fil.* B 2, 820.
– Pol de –, *ml. Fil.* B 2, 833, 834.
Casper, Kasper, *vgl. auch* Chasper
– Hans *Fil.* B 2, 829.
– Linard Pol *ml. Brav.* B 2, 757.
Castelberg
– Flurin *Schlar.* B 2, 681, 694.
Castelmur
– Fortunatus a – *Segl* B 2, 499, 500.
– Jachiam de –, *not. Bregaglia* A 1, 50.
– Jan, Joannes, *ml. Segl* A 1, 248, 431, B 2, 500, 513.
– Pietro, *pod.* A 1, 634.
Cavalier
– Joseph *ml. Tschl.* B 1, 441.
Caviezel
– Filip *SMur.* B 2, 371.
Cazin, Cacin
– Jachen, Jacob *ml. Susch* A 2, 244, 249, 527, B 1, 221.
– Jon P. *Susch* B 1, 197.
– Jon dagl Pitschen *ml. (Susch)* A 2, 239, 250.
– Martin *Susch* A 2, 526.
Champell, Campell
– Duri *Susch* B 1, 185.
Charlet
– Men *ml. Susch* A 2, 172.
Chasper, Casper
– Adom *Tschierv* A 3, 353.
– Andreja, Dreja *Zern.* B 1, 597, 601.
– Jacob *Tschierv* A 3, 387.
– Jon *Tschierv* A 3, 386.
Chastè, Castelli
– Jan L. *Silv.* B 2, 76.
– Fortunato de –, *Silv.* B 2, 102, 104.
– Luzi *rev. SMur.* B 2, 262.
– Muretzen *SMur.* B 2, 260.
Chienz
– Florin *ml. Ram.* A 2, 348.
– Jacob *ml. Ram.* A 2, 390.
– Men *ml. Ram.* A 2, 349.
Chönz, Könz
– Andrea Janet Andre, *Richter Ardez* A 2, 154, 230.
– Barduot *ml. Ardez* B 1, 643.
– Gisep *not.* A 2, 528.
– Hans *Guarda* A 2, 99.
– Hartmann, Harmon *Guarda* B 1, 158, 170, 171.
– Jachian Schimun *Ardez* A 2, 514.
– Johann D. *Guarda* A 2, 301.
– Jon *ml. Guarda* A 2, 514.
– Jon Tucessa *Ardez* B 1, 644, 673.
– Steivan *ml. canz. Ardez* A 2, 243, 245, 255, 673.
Christoffel
– Frantschaisg *SMar.* A 3, 250, 323.
Christal → Cristel.
Cisli → Zinsli.
Ckarotzza
– Minig von – *Mals* A 3, 96.
Cla, *vgl. auch* Nuotclà
– Armon D. N. Cla, *anv. Ftan* B 1, 356.
– Cla C. N. *Ftan* B 1, 289, 357.
– Melchiar N. *anv. Ftan* B 1, 345, 347.
– Valantin N. Clau *ml.* A 2, [296.
Claetti
– Jacobus *Silv.* A 1, 104.
Claglüna, Klagiüna
– Andreja Jon *Scuol* B 1, 226.
– Dutschessa *Ardez* A 2, 298.
– Padrot *Ardez* B 1, 644.

Clarga
– Anthony (Clargæ) *Zern.* B 1, 558.
Clau → Clo.
Clavuot, Clavut
– Jachen Barduot *Zern.* B 1, 556.
– Karl *Taufers* A 3, 96.
– Ursula *Valch.* A 3, 87, 96.
Clo, Clau
– Anthony, Töni *Zern.* B 1, 559, 564, 597.
Cloetta
– C. P. *ml. Fil.* B 2, 818.
– Casper *ml. Brav. Fil.* B 2, 775, 777, 817.
– Jacob *ml. Fil.* B 2, 823, 828, 830, 835.
– Pedar St. *Brav.* B 2, 746.
Cluster
– Albrecht *Schluderns* A 3, 87.
Colani, Culaum, -aun
– Antöni A. *Punt* B 2, 558.
– Antöni J. *ml. Punt* B 2, 560, 587.
– Curadin *Punt* B 2, 587.
– Curo *SMur.* B 2, 346.
– Giovanni Battista A 1, 628.
– Jan Antonio *Punt* B 2, 568.
Concius, Contius
– Jan, Joannes *Zuoz* B 2, 632.
Conrad
– Bernard *lut. Müst.* A 3, 277, 278.
– Joannes *Zern.* B 1, 557, 561.
– Rodolf, Raduolf *Müst.* A 3, 276, 277, 279.
Conradin, Coradin
– Clau Jon *Fuld.* A 3, 197.
– Jon *SMar.* A 3, 313, *Tschierv* A 3, 401, 402.
– Jon L. *lut. Fuld.* A 3, 353.
– Joseph Andre *Zern.* B 1, 629, 641.
– Lüci M. *actuar SMar.* A 3, 251.
– Maini L. *SMar.* A 3, 324, 325, 326.
– Michieil *anv. Sent* A 2, 337.
– N(ot)? *Fuld.* A 3, 353.
– Padrot *Müst.* A 3, 271.
Consin
– Filip *Punt* B 2, 554.
Corat
– Nuot *Lavin* B 1, 47.
Corf
– Gisep *ml.* A 2, 501.
– Jacob, *anv. Ram.* B 1, 44.
– Töni *Ram.* B 1, 45.
Cortin → Curtin.
Cos, Koss
– Barbla *mastralessa Fil.* B 2, 823, 830.
– Janet *ml. Fil.* B 2, 783, 835.
– Silvester, Salveister *Fil.* B 2, 815, 820, 834, 835.
Costniz, dem von – *(Person?)* A 2, 581.
Crastanel
– Men *Ftan* B 1, 289.
Crasta(u)n
– Anna Jon *Ftan* B 1, 358.
– Cla C. *ml. Ftan* B 1, 357.
– Men *anv. Ram.* A 2, 346, 347.
– Nuot *anv. Ftan* B 1, 358.
Creatin A 1, 444.
Cristel, Christal
– Clo *Zern.* B 1, 597.
– Nicolaus *Zern.* B 1, 591.
Cruonzel
– Jacob *Bever* B 2, 654.
Culaun → Colani.
Cuonz, Cunz, Cuons, Cuns
– Clo *Zern.* B 1, 597.
– Lüzi *Zern.* B 1, 558, 596, 602, 628.
– Matthia(s) *Zern.* B 1, 557, 558, 560, 562, 601.
– Nicolaus *Zern.* B 1, 559.
Curà, Corà, Cunrà
– Jan Marchet *Latsch* B 2, 745.
– Jannuot A 1, 101.
– Joannes, Jon *Zern.* B 1, 560, 561, 600.
Curatsch, Curazio → Caratsch.
Curtin, Cortin
– Andrea *ml. Sam.* B 2, 397, 455, 456, 464, 477.
– C. Batrumieu A. *Sam.* B 2, 400, 402, 464.
– Casper *Sam.* B 2, 457, 459.
– Jan *ml. Sam.* B 2, 468.
– Jan P. *Sam.* B 2, 476, 479.
– Petrus *Segl* B 2, 500.
– Petrus Andreæ *Segl* B 2, 499.
Cutüsch
– Jachem *Sam.* B 2, 461.
Danot → Denot
Danz, Dans
– Andrea *Zuoz* B 2, 614.
– Andreaunza *Zuoz* B 2, 591.
– Fadri *rev. Zuoz* B 2, 472.
– Jan N. *not.* A 1, 628.
– Jan Pizen, Joannes Pitschen *Zuoz* B 2, 591, 614, 648.
– Michael Caspar *Zuoz* B 2, 591.
David
– Men *Zern.* B 1, 557, 559, 597.
Dazzi
– Guadeng *S-cha.* B 2, 127.
– Jachiam J. *S-cha.* B 2, 136.
Deiwa, Euae
– Lucius Nut *Zern.* B 1, 591.
– Nuot *Zern.* B 1, 602.
Dell'Aqua
– Petro *iud. Bondo* A 1, 221.
Delnon, Del Non, De Noniis
– Anthony *Zern.* B 1, 559, 560.
– Baltisar *ml. Junker Zern.* A 2, 262.
– Domeing *ml. Zern.* A 2, 514.
– Jon *ml. Zern.* A 2, 298.
– Lüzi *Zern.* A 2, 250, B 1, 595.
– Lüzi Domeing *Zern.* A 2, 513.
– Matthia Nuot *Zern.* B 1, 597.
– Matthia da Peidar *Zern.* B 1, 597, 602.
– Nuot *Zern.* B 1, 557, 595, 598.
– Peider *Zern.* A 2, 172, 555, 557, B 1, 595, 641.
– Peider Hartmonn *Zern.* B 1, 641.
– Thön *Zern.* B 1, 600.
Deng
– Jachiam Martin *ml. SMur.* B 2, 262.
Denot, Danot, Da N(u)ot, De Nut
– Caspar J. *Tschl.* B 1, 457.
– Jan *ml. Samnaun* A 2, 348, 349, 578.
– Jon *Tschl.* B 1, 415.
– Jon da Matthieu *Samnaun* A 2, 578.
– Matthieu *ml. Samnaun* A 2, 346, 391, 501.
– Michel *ml. Samnaun* A 2, 349.
Dessenin
– Maria Bernarda *Äbtissin Müst.* A 3, 278.
Deya
– Nan *Puntr.* B 2, 177.
Dlielscha, d'Lie(l)scha, Jelza
– Clau, Clo, Nicolaus *Zern.* B 1, 562, 599.
– Peder *Bever* B 2, 654.
Dögner
– Hans Thöni *SMur.* B 2, 307.
Dorta
– Jacobus *min. Scuol* A 2, 338.

– Martin *VDM Scuol* B 1, 224.
– Men N. *Ftan* B 1, 282.
Dreja, Drea
– Conradi (Dreae) *Zern.* B 1, 558.
– Jan *Sam.* B 2, 394, 395.
Dreoscha → Andreossi.
Droasch
– Andrea F. *ml. Punt* B 2, 578, 587.
– Barnard *Punt* B 2, 540.
– Gian *Punt* B 2, 573.
Droula
– Anna *Lavin* B 1, 74.
Drus(s)um, Drosum
– Anthöni, Anthonius *Punt* A 1, 86, 219, 401, 628.
– Linard *Punt* B 2, 537.
– Peider J. *Punt* B 2, 559, 560.
Dschander → Tschander.
Dschender
– Gregori *Brav.* B 2, 745.
– Jacob *ml. Brav.* B 2, 778.
Dschieut, Zieuth
– C. Pol *Brav.* B 2, 747, 754.
Dschorsch
– Tomasch *Lavin* A 2, 526.
Dumengchiet *Susch* A 2, 172.
Dumenni *Bever* B 2, 654.
Dunn
– Steivan *Zern.* B 1, 600.
Duosch
– Jon *Lavin* B 1, 74.
Duri
– Anna *Zern.* B 1, 560, 600.
– Duri J(on) Duri *Sam.* B 2, 416, 438, 455, 457, 458, 464, 490, 493, 495.
– Jan *SMur.* B 2, 307.
– Janet *S-cha.* B 2, 174.
– Joannes *Zern.* B 1, 558, 562.
– Notmen *anv. Scuol* B 1, 225.
– Steffan *Zern.* B 1, 559.
– Toni *Tschierv* A 3, 386.
Duriet
– Andreas *ml. Susch* A 2, 245, 514.
– Pitschan *ml. Susch* A 2, 250.
Dusch
– Andrea *Sam.* B 2, 457, 464, 494.
– Peider *S-cha.* B 2, 174.
– Tönet *Sam.* B 2, 435, 468, 493.
Engal
– Albert *SMar.* A 3, 317.
Enz
– Domenico *Zern.* B 1, 561.
Erhard
– Nut *Zern.* B 1, 563.
Fabricius
– Antonius *VDM, not. Sent* A 2, 338.
Fackin, Fachinus
– Jachiam *Schlar.* B 2, 681.
– Johannes Antonius A 1, 255.
Fadri, *vgl.* Fridericus
– Hartmonn *Zern.* B 1, 629.
Faller
– Hans *Punt* B 2, 555.
Fallet
– Antonio *Müst.* A 3, 280.
– Jacob *anv. Müst.* A 3, 273, 274.
– Lüzi *SMar.* A 3, 258.
– Nutin *pod. Brav.* B 2, 778.
– Plæsch Anth. *Brav.* B 2, 758.
– Sebastiaun *ml. Müst.* A 3, 266, 272, 273.
Fandrina → Flandrina.
Farrer
– Jachian dagl – *Zern.* B 1, 602.
– Nuot dagl – *Zern.* B 1, 601.
Fasser
– Jon *anv. Müst.* A 3, 268.
– Jon Anton(io) *ml. Müst.* A 3, 274, 276, 277, 280.
Fatscha
– Janet A 3, 334.
Federspiel, Vederspil
– Lorenz *Graun* A 2, 584, 585.
Festa
– Jacob *anv. Sent* B 1, 543.
– Matthia *ml. Rom.* A 2, 501.
Fiscal *SMur.* B 2, 338.
Flandrina, Fandrina
– Joannis Petri Anthony Flandrinae *Zern.* B 1, 561.
– Tön, Anthony F(l)andrina *Zern.* B 1, 561, 562, 598.
Flora → Flura.
Flori, Flouri
– Jann *S-cha.* B 2, 175.
– Anna *Sam.* B 2, 458.
Florinet
– Dury, Durigo, Ul(rich) *ml. Fil.* B 2, 833, 835.
– Hans Pol *cuvi Stugl* B 1, 104.
– Joh. *ml. Fil.* B 2, 815.
– Joh. Mart. *Fil.* B 2, 815, 828, 830, 835.
Flugi, Fluoig
– Conradin *SMur.* A 3, 327.
– Constant *SMur.* B 2, 366.
– Flurin *SMur.* B 2, 260, 262.
– Jan J. *SMur.* B 2, 338, 368.
– Januot *ml. SMur.* B 2, 334, 342, 368.
– Nuot N. *ml. SMur.* B 2, 260, 261.
– St. *vic. SMur.* B 2, 342.
Flura, Flora
– Gudeng *Müst.* A 3, 278, 279.
– Jon Antonio *Müst.* A 3, 278.
– Lorenz *Müst.* A 3, 268.
– Ludovico *ml. Müst.* A 3, 281.
– Nicolai *Zern.* B 1, 558.
– Not *Müst.* A 3, 273, 279.
Flurin
– Jachian, Jacobus *Zern.* B 1, 559, 596, 597.
– M. *Schlar.* B 2, 694.
– Ramuond *Zern.* B 1, 601.
Flurintöni, Florentini
– Antonio *Müst.* A 3, 277.
Forabösch *S-cha.* A 1, 44.
Fötal
– Jachian *Zern.* B 1, 597.
Franz
– Clacütsch Jon *Ftan* B 1, 357.
Franzais-ch, Franchaist, -aisg, Frantschaitsch
– Baltisar *SMar.* A 3, 326.
– Casper *Tschierv* A 3, 386.
– Jacon *Valch.* A 3, 354.
Frascha
– Gianuot dit – *Bever* A 1, 44.
Fratschöl, Fracöl
– Burchart *Ftan* B 1, 288.
– Jachen *anv. Ftan* B 1, 349.
– Jon *Ftan* B 1, 351, 357, *Ardez* B 1, 678.
– Nuet *anv. Ftan* B 1, 343.
Frauntsch, -ntz
– Alesch P. *Puntr.* B 2, 182, 195.
Fridel
– Göri N. *SMur.* B 2, 307.
– Jacomina *uxor qm.* Nuot *SMur.* B 2, 262.
– Jan Tamin *SMur.* B 2, 307.
– Nuot N. *SMur.* B 2, 307.
Fridericus, *vgl.* Fadri
– Joannes *Zern.* B 1, 589.
Fridreich, *Herzog* A 2, 582, 583.
Fries(s)
– Ludwig *Tar.* A 2, 618, 619.
Frizun, Fritschun
– Casper *VDM. Sam.* B 2, 401, 453, 471, 472.
– Nuot *Schlar.* B 2, 676, 693.
– Schimun *Schlar.* B 2, 676, 681, 694.

Fulaick
– Clagot *ml. Scuol* A 2, 577.
Fulia
– Cla J. *anv. Tschl.* B 1, 445, 457.
Funtana
– Dury *Ftan* B 1, 289.
Fuogn, Fonio
– Culastra *Sam.* B 2, 456, 457.
– Jachiem *Sam.* B 2, 456, 458, 484.
– Jan *Sam.* B 2, 397, 473.
– Uorschla Jachiem *Sam.* B 2, 398.
Furlaun
– Nuot *Schlar.* B 2, 681.
Futschöl
– Jan Batista *Schlar.* B 2, 676, 681.
Gabriel
– Gabrielo di Gabrieli *SMur.* B 2, 371.
Gadmer
– Casper *Mad.* B 2, 713.
– Gudenz, *maister, SMur.* B 2, 307, 342.
Gallas
– Jon *VDM Tschierv* A 3, 378, 379, 386, 389, 393.
– Maria *Tschierv* A 3, 386.
– Nuolf *Tschierv* A 3, 386.
Gallienus
– Johannes *VDM. Tschierv* A 3, 369.
Gaudenz, Gu(a)deng, -engk, Guadenz, Guding, Gudains, -nz
– Bart Guding *Bever* B 2, 674.
– Dumeng D. *Lavin* B 1, 47.
– Duri D. *Lavin* A 2, 300.
– Gisep Joan *Zern.* A 2, 531, 532.
– Jachian Jon *Zern.* B 1, 641.
– Jan, Jon, Johannes *Zern.* B 1, 557, 558, 559, 560, 595, 598, 600, 629.
– Jon (Johannes) Pitschen *Zern.* B 1, 564, 597, 602.
– Jon Sar *Zern.* B 1, 559, 560, 600, 601.
– Joseph Jon *Zern.* B 1, 601, 629.
Gaudenzet → Gudenchet.
Geltär
– Asem *Pfleger Nauders* A 2, 583, 584.
– Erasmus *Pfleger Nauders* A 2, 581.
Geer, Geyr, Giegr
– Antüni *Zuoz* A 1, 44.
– Jacom *Zuoz* B 2, 591.
– Jan par Geyr, Joannes Perl Par Geer *Zuoz* B 2, 591, 611.
– Johannes *Zuoz* A 1, 104, 281.
– Thomesch Martin *(Zuoz)* A 1, 546.
Gees
– Uldaricus *Punt* A 1, 104.
Gensch, Genz
– Jon *Tar.* B 1, 260.
– Nuot *Tschl. oder Ram.* A 2, 345.
Gialun, Galun
– Durich *Zuoz* B 2, 591, 614.
Giamara
– Jachen *Tar.* B 1, 260, *Zern.* B 1, 556.
Giargöri → Gregori.
Gicki, Gikilga
– Barclamieu *Zern.* B 1, 562, 599.
Gilli
– Antoni *Punt* B 2, 578.
– Antoni Gian *ml. Punt, Mad.* B 2, 578, 699.
– Batrumieu *Sam.* B 2, 408.
– Clo *Sam.* B 2, 390, 411.
– Duri Töni *Sam.* B 2, 455, 458, 493.
– Jachiam J. *Mad., Sam.* B 2, 460, 699, 721.
– Jachiem P. *Sam.* B 2, 484.
– Jan Andrea *Mad.* B 2, 712, 718.
– Jan da Bernart *Sam.* B 2, 390.
– Jan C. *Sam.* B 2, 460.
– Jan G. *Mad.* B 2, 699, 720.
– Lüci Ant. *Mad.* B 2, 718.
– Peider Casper *Sam.* B 2, 391.
Giolf
– Chasper *Ardez* B 1, 673.
– Steivan *Ardez* B 1, 673.
Giosty, Josty
– Casp. *ml., Bundesstatthalter, Fil.* B 2, 828, 830.
– Giosch *Fil.* B 2, 834.
– Giosepe *Fil.* B 2, 835.
– J. *Fil.* B 2, 815.
Gisep, Jisep, Josep
– Andrea *ml. Ram.* A 2, 390, 573, 574.
– Caspar G. *Tschl.* B 1, 456.
– Cla *Tschl.* A 2, 390, 457.
– Gisep J. *anv. Tschl.* B 1, 443.
– Joan *Tschl.* B 1, 457.
Gistun
– Jacob P. *canc. Ardez* A 2, 262.
Glech → Blech.
Gliansehel → Lansel.
Glüna, Lgiünna
– Bastiaun da – *Zern.* B 1, 596.
Grass
– Barduot *ml. Lavin* A 2, 531, 532.
– Caterina *Zern.* B 1, 561.
– Duosch Tschortsch *Zern.* B 1, 527, 598, 601.
– Jachian *Zern.* A 2, 526.
– Jachian Tschortsch *Zern.* A 2, 239.
– Jacobus *not. Zern.* B 1, 553, 561.
– Joseph *ml. (Zern.)* A 2, 336.
– Joseph Schorsch *ml. (Zern.)* A 2, 245.
– Nuot Tschortsch, Zorsch, Schorsch, Dschors *Zern.* A 2, 249, 250, 514, B 1, 601, 641.
– Tschortsch *ml. Zern.* B 1, 602, [641.
Gratina
– Batrumieu *S-cha.* B 2, 175.
Gredig, Gredi
– Michel *Punt* B 2, 554.
– Peter *Sam.* B 2, 461.
Gregory, Giargöri
– Clo, Nicolo *ml. Brav.* B 2, 775, 777.
– Jon *anv. Tschl.* A 2, 346, 391, 573, 574.
– Josch *Tschl.* B 1, 457.
– Men D. *anv. Tschl.* B 1, 442.
– Nuttin *ml. Brav.* B 2, 745.
– Pol P. *ml. Brav.* B 2, 778.
– Schimung *anv. Tschl.* A 2, 577.
– Simon M. *Tar.* B 1, 253.
– Ulrich *Brav.* B 2, 772.
Griemi
– Dumeing *Zern.* B 1, 600.
Grienga → Grüegna.
Grisch
– Andrea *Silv.* B 2, 95.
– Grischman
– Peder *Fuld.* A 3, 334.
Gritta
– Peydar *Zuoz* B 2, 632.
Gritti
– Gulierm Pedrut *Bever* B 2, 674.
– Jachiam, Jacobus *rev. SMur.* B 2, 257, 365, 371, 472.
– Steven *Bever* B 2, 650, 654.

Grond, Grand
– Jacan C. *anv. Ram.* B 1, 43.
– Jacob *ml. Ram.* A 2, 347.
– Joan J. *ml. Ram.* A 2, 349.
– Jon *Ram.* B 1, 1, 18.
– Jon Guitsch *ml. Ram.* A 2, 574, 577.
– Men *Ram.* B 1, 42.
– Michel *ml. Ram.* A 2, 387, 388.
– Moreza Guitsch *ml. (Ram.)* A 2, 376, 490.
– Valentin *Tschl.* B 1, 456.
Gross
– Andrea *Tschierv* A 3, 361, 380, 386.
– Andrea P. *Tschierv* A 3, 331, 408.
– Andrea T. *anv. Tschierv* A 3, 396.
– Bastiaun P. *Tschierv* A 3, 391, 394.
– Chasper *anv. Tschierv* A 3, 331, 386.
– Christ *Fil.* B 2, 834.
– Clau Paul *not. SMar.* A 3, 250, 299.
– Cloatin *ml. Tschierv* A 3, 353, 386.
– Domeng, Domenico *VDM. Tschierv* A 3, 382, 383, 384, 385, 386.
– Gioan Pitschen Paul *ml. SMar.* A 3, 248.
– Gudeng P. *Tschierv, Fuld.* A 3, 358, 379, 384.
– Jan *ml. Fil.* B 2, 783.
– Johann *VDM. Tschierv* A 3, 382, 384, 385, 387, 388, 392, 394, 398, 399, 400, 403, 404.
– Jon *Tschierv* A 3, 334, 386.
– Jon C. *ml. Tschierv* A 3, 331, 385, 386, 387, 395, 407.
– Jon D. *VDM. Tschierv* A 3, 388, 390, 391.
– Jon J. *Tschierv* A 3, 397, 410.
– Jon Matias *ml. Tschierv* A 3, 386, *VDM.* 387, 392, *ml.* 394.
– Jon Pitschen P. *Tschierv* A 3, 331, 334, 386, 392, 394.
– Jon Uors *ml. Ardez* B 1, 672.
– Lip *Tschierv* A 3, 386.
– Maini *VDM. Tschierv* A 3, 382.
– Mainiet *Tschierv* A 3, 386.
– Mathias J. *Tschierv* A 3, 396.
– Mathias P. *Tschierv* A 3, 396.
– Nicolò P. *Tschierv* A 3, 386, 397.
– Padrot *Tschierv* A 3, 386.
– Padrot Paul *ml. SMar.* A 3, 304, 305, 380, 386, 400.
– Peder *Tschierv* A 3, 386.
– Peter *Fuld.* A 3, 353.
– Polser Paul *Tschierv* A 3, 331, 386.
– Tomas Padrot *Tschierv* A 3, 401.
– Tomasch A 3, 334, 393.
– Tomasch Chasper *Tschierv* A 3, 386.
– Tomasch D. *Tschierv* A 3, 386.
– Tomasch M. *Tschierv* A 3, 386, 394, 407.
Grüegna, Grienga
– Dominicus *Zern.* B 1, 557, 560.
– Guadency, Guadyng *not. Zern.* A 1, 88, 223, 404, B 1, 560.
Gschönz
– Münig *(Nauders?)* A 2, 586.
Guadenz, Gudainz, Gudench → Gaudenz
Gudenchet, Gaudenzet
– Andrea Cortin *Sam.* B 2, 482.
– Elias *SMur.* B 2, 261.
– Flurin *ml. SMur.* B 2, 261.
– Jan Battista E. *ml. SMur.* B 2, 262.
– Jan L. *SMur.* B 2, 338.
– Janpitschen *ml. SMur.* B 2, 261, 278, 338.
– Wustin *ml. SMur.* B 2, 355.
Guerra
– Thomas *Segl* B 2, 499.
Guersch
– Baltisar A 3, 187.
Guidun
– Jan *Latsch* B 2, 758.
Guiss
– Peidar D. *Susch* B 1, 219.
Guitsch
– J. A 2, 577.
– Michel *ml. Ram.* A 2, 350, 501.
– Michel Grand *ml. Ram.* A 2, 397.
– Moreza *ml. Ram.* A 2, 578.
Guiz
– Padruot *S-cha.* B 2, 175.
Gulfin
– Jon *Ardez* B 1, 673.
Gustin
– Rij Jon *anv. Tschl.* B 1, 445, 448.
Hall *(oder* Zal?)
– Jan Hall, *rom.* Joan Zal *Susch* A 2, 616, 617.
Handle
– Sigmund *(Tirol)* A 2, 584.
Hartmann, *Bischof v. Chur* A 2, 582, A 3, 87.
Heinrich, Henricus
– Dominicus *VDM. Ram.* A 2, 397.
– Florinus *Ram.* A 2, 500.
– Gallas *ml. Scuol* A 2, 338.
Hoderus
– Franz Joseph, maister Francesq Giosep d'Hoeras B 2, 371.
Hohenbalken *vgl. auch* Carl v. –
– Filiph von Hohenpalchen A 3, 267.
Hohnlait(ner)
– Michel *Müst.* A 3, 266.
Hössy *(oder* Tasy?)
– Johann, *rom.* Tasy A 2, 616 *(Nauders?)*
Hottinger *Fil.* B 2, 620.
Huder, Hudar
– Clau *SMar.* A 3, 306, 327.
– Jacomo *SMar.* A 3, 324, 325.
Huelch *(unsicher)*
– Conradin Jacob Conradin *Susch* A 2, 99.
Hug, Hugk
– Caspar *Lavin* B 1, 74.
– Jon D. *Susch* B 1, 201.
Huot(t)er, Uotar
– Hans *SMur.* B 2, 302, 307, 343.
Jachian, Jacob(i)
– Gaudenz *Bever* B 2, 654.
– Gian Pol *SMur.* B 2, 278.
– Dumeing Jan *Zern.* B 1, 554, 595.
– Jacobus Joannis *Zern.* B 1, 591.
Janatsch → Jenatsch.
Janett *(von Fil. und Brav.)*
– Andrea B 2, 833.
– Andris *ml.* B 2, 834.
– Carolina, *mastralessa* B 2, 828.
– Chrischli P. B 2, 834.
– Clo *Brav.* B 2, 775.
– Georg, *Hauptm.* B 2, 828.
– Jacob *ml.* B 2, 819, 823, 830, 834.

– Jacob T. *ml.* B 2, 834.
– Johann Peter J. B 2, 835.
– Josch. Giosch *ml.* B 2, 834, 835.
– Joseph B 2, 835.
– Linard *ml. Brav.* B 2, 757.
– Nottin *Brav.* B 2, 756.
– Peder P. *ml.* B 2, 835.
– Pol *ml.* B 2, 824, 828, 830, 833.
– Pol J. B 2, 815, 834.
– Pol P. B 2, 833.
– Pol T. B 2, 834, 835.
– Tieni *ml.* B 2, 783, 834.
– Valantin *ml.* B 2, 783, 834.

Janett *(von Tschl.)*
– Casper *ml.* A 2, 345, 390, Chasper *ml. Ram.* B 1, 42.
– Cla C. B 1, 457.
– Florian C. B 1, 457.
– Jachiam J. B 1, 457.
– Joan A 2, 349, 574, *ml.* B 1, 457.
– Jo(a)n C. *ml.* B 1, 457.
– Joan J. *ml.* B 1, 442, 445.
– Jon N. B 1, 457.
– Men *anv.* B 1, 442.
– Men C. B 1, 389, 457.
– Men J. B 1, 365, 445.
– Men M. *anv.* B 1, 445, 456.
– Men N. B 1, 365, 456.
– Nicolaus *rev.* B 1, 430, 452, 453.
– Not B 1, 442.
– Not J. *capo* B 1, 442, *ml.* B 1, 445.
– Not S. *ml.* B 1, 440, 442.
– Schimun *ml.* A 2, 349.

Janoya
– Alesch *Punt* B 2, 555.

Jannut
– Pitzen *Bever* B 2, 653.

Janzun
– Andrea *Schlar.* B 2, 694.

Jecklin, Jecklinus
– Gaudentio *Zuoz* B 2, 603.
– Joannes Paulinus *ml. Zuoz* A 1, 248, B 2, 591.
– Peder *Bever* B 2, 653.

Jecomatsch
– Andreas Conradini *Zern.* B 1, 589.

Jenal, Janal
– Jacob *ml. Samnaun* A 2, 347, 348.
– Joan *ml. Samnaun* A 2, 350, 397.

Jenatsch, Jenatz, Janatsch
– Andrea *Sam.* B 2, 177.
– Antonio E. *Sam.* B 2, 380, 454, 460, 466, 493, *Fil.* B 2, 834.
– Batrumieu *Bever* B 2, 674.
– Elias A. *Sam.* B 2, 380, 454, 460.
– Flurin *ml. S-cha.* B 2, 137.
– Israel *Silv.* B 2, 7, 85.
– Mierta *Sam.* B 2, 489.
– Nicolo *Fil.* B 2, 835.
– Not *ml. Fil.* B 2, 834.
– Peider *Sam.* B 2, 460, 461.
– Zoartsch *Sam.* B 2, 456.

Jeremieu
– Jachiem N. *Puntr.* B 2, 180.
– Nuot *ml. Puntr.* B 2, 197, 199.
– Peder Nuoat *Puntr.* B 2, 198.

Jisep → Gisep.

Indrabegl
– Andrea *Schlar.* B 2, 676.

Joannes, Joanis
– Jacobus *ml. Segl* B 2, 500.

Jochberg
– Clo a – *ml.* B 2, 745, 750.

Johann, *Bischof von Chur,* A 3, 97.

Jonet *Ftan* B 1, 288.

Jonmen
– Antona *Scuol* B 1, 225.
– Gugliem *Scuol* B 1, 225.

Jonuors, *vgl. auch* Uors
– Anthoni, Töni *ml. Zern.* A 2, 230, B 1, 596, 598.

Josep → Gisep.

Josti → Giosti.

Josy *(oder Zasy?)*
– Johann *Doktor* A 2, 599.

Joschs
– Guding *Bever* B 2, 637, 653, 656.
– Jan *Bever* B 2, 653.

Jost
– Peder *Fil.* B 2, 783.

Jo(u)sch, Josti
– Caspar *VDM. (Zern.)* A 3, 334, 335.
– Nuot *Zern.* B 1, 559, 560, 564, 596, 597.
– Petrus *Zern.* B 1, 560, 601.
– Thöni Jon *Zern.* B 1, 628.

Isalm
– Peider Isalm *Zern.* A 2, 526.

Itaun, Ytaun, *vgl. auch* Tonitaun
– Jacob *Bever* B 2, 653, 660.
– Nuot Thüni *Bever* A 1, 220, 401, 630.

Jung
– Herman *Müst.* A 3, 274.

Juvalta, a Juvaltis
– Fortunat A 1, 104, 248, 253, 591, 614.
– Guolf, Wolphius *ml.* A 1, 253, 254, 444, 512, 614, *jun.* 638.
– Jan de – A 1, 444, Johann a – *Sam.* B 2, 400.
– Peder *ml. Brav.* B 2, 778.
– Peider F. A 1, 444.
– Peider P. *VDM. Brav.* B 2, 745.

Juvan
– Jon *Ftan* B 1, 289.

Kasper → Casper.

Katschader von Bargews, *Burgeis* A 3, 96.

Kesel
– Mauricius *Schlar.* A 1, 104.

Kieperger, Kneperger
– Ulrich *not. Nauders* A 2, 618, 619.

Kircher
– Florin *Tschl.* B 1, 388, 389.
– Joan M. *Tschl.* B 1, 457.
– Martin *Tschl.* B 1, 457.

Klagüna → Claglüna.

Kläf
– Michel *Graun* A 2, 584, 585.

Koch
– Toma(s) *Zern.* B 1, 563, 599.

Köhl
– Joh. Jac. *ml. Brav.* B 2, 767.

Könz → Chönz.

Koss → Cos.

Kreuzler, Kreizler
– Bedrot Klas *Nauders* A 2, 584, 585.

Küchler, Kuchler, Kugler, Khuchler
– Leonhart *Dr. (Tirol)* A 2, 616, 617.

Kutta
– Nut *Bever* B 2, 653.

Lansel, Glianschel
– Andri *ml. Sent* B 1, 531, 577.
– Hendry *ml. Sent* B 1, 467.

Largiader
– Domeni *SMar.* A 3, 287.
– J. *Valch.* A 3, 356.
– Maini *ml. Valch.* A 3, 334.

Launa
– Jacob *SMar.* A 3, 303.

La(u)ntsch
– Nuot *Zern.* B 1, 597, 601.

Lavaschera
– Erhard *Taufers* A 3, 96.
Lenhart *(Nauders?)* A 2, 583.
Leonhardi → Linard.
Letta
– Jacobus *Zern.* B 1, 564.
– Jon Nuot *Zern.* B 1, 559, 563, 564, 599, 600, 602.
Lichin
– Batram *Bever* B 2, 653, 660.
– Jan *Bever* B 2, 637, 653, 657, 667, 674.
– Nut Tunet *Bever* B 2, 637.
– Tun *Bever* B 2, 637, 650.
Lina, Ligna
– Duri D. *Puntr.* B 2, 198, 200.
Linard, Leon(h)ard(i)
– Jachian *Brav.* B 2, 756.
– Jacob *Fil.* B 2, 819, 829, 834, 835.
– Pol *Fil.* B 2, 834.
– Valantin *Fil.* B 2, 834.
Lischander
– Jan *Silv.* B 2, 75.
– Janin *Silv.* B 2, 100.
– Padruot *Silv.* B 2, 75.
Liun, Lion, Leun
– Anna *Bever* B 2, 653.
– Bernard *ml. SMur.* B 2, 260, 261.
– Clo *ml. SMur.* B 2, 260.
– Cuntz, Cuontz *Zern.* B 1, 558, 560, 600.
– Joan *Richter Zern.* A 2, 100, 167.
– Lion de – A 2, 528.
– Nuot *SMur.* B 2, 338.
– Peider *ml. Zern.* A 2, 99, 172, B 1, 595, 596, 598, 629, 631.
Lombardin
– Antonio *qm.* Jacom *Müst.* A 3, 282.
– Cris(ch)el *Müst.* A 3, 266, 282.
– Jacom *Müst.* A 3, 274.
– Jacom Sebastiaun *Müst.* A 3, 281.
– Jon Battista da Jacom *Müst.* A 3, 274.
– Schumpeder *Müst.* A 3, 274.
Loni, Lone, Lum
– Egva S. *Punt* B 2, 552.
– Gian S. *Punt* B 2, 549, 563, 585, 586, 587.
– Jan M. *Punt* B 2, 585.
Lorenz, Lurenz
– Clavot *ml. Fil.* B 2, 835.
– Giosch *ml. Fil.* B 2, 830, 835.
– Giosch P. *Fil.* B 2, 834.
– Gioscppe *Fil.* B 2, 778.
– Jacob *ml. Fil.* B 2, 828, 835.
– Jan *Fil.* B 2, 834.
– Joseph *ml. Fil.* B 2, 815, 819.
– Lozzi *Fil.* B 2, 828, 830, 834.
– Peder *lut., ml. Fil.* B 2, 828, 830, 834, 835.
– Pol, Paul *ml. Fil.* B 2, 815, 820, 828, 830, 834, 835.
– Pol T. *Fil.* B 2, 821.
Lorsa, Lorza, Luorsa, Loursa
– Foart(unat) D. *ml. Silv.* B 2, 104.
– Gudench J. *SMur.* B 2, 371.
– Jan Andrea *SMur.* B 2, 370.
– Jan Lischander *Silv.* B 2, 76.
Losch
– Dumeing *Zern.* B 1, 597.
Lum → Loni.
Luow, Lew
– Leonhart *Nauders* A 2, 618, 619.
Lurenz → Lorenz.
Lüza
– Cla (J.) *anv. Tschl.* B 1, 445, 448.
– Men M. *Tschl.* B 1, 440.
Madlaina, Mallaina
– Adam *SMar.* A 3, 203, 215.
– Curo *SMar.* A 3, 321.
– Not *ml. SMar.* A 3, 300, 307, 310, 311.
– Padrot *ml. SMar.* A 3, 287.
– Tumasch *SMar.* A 3, 328.
Madulain
– Guadeng, Gaudentius *Punt* A 1, 44, 101, 104.
Maing → Meng.
Malgiarita, Margarita
– Baltisar *Müst.* A 3, 268.
– Clot *qm.* Not – *Müst.* A 3, 278.
– Jachian *Zern.* A 2, 527.
– Jacob *SMar.* A 3, 303.
– Jacom de Peder *Müst.* A 3, 281.
– Jacun *ml. Tschierv* A 3, 361, 380, 386.
– Jon *SMar., Müst.* A 3, 279, 304, 305.
– Peder *Müst.* A 3, 281.
– Schiamun *SMar.* A 3, 298.
– Uorschla, *vidua di* Not *Müst.* A 3, 279.
Malitz → Maltis.
Malletta
– Johannes *SMur.* A 1, 101, 104.
Malloran
– Jan *rev. SMur.* B 2, 259, 262.
Malott
– Schimun *(Samnaun)* A 2, 390.
Maltis
– Ulr. v. – *Pfleger*, Landegg, *rom.* da Marmels A 2, 616, 617, – da Malitz A 2, 598.
Manaistra
– Jachian *ml. Zern.* B 1, 641.
– Peidar *Zern.* B 1, 564, 597, 602.
Manatschal
– Jon *SMar.* A 3, 326.
– Men *SMar.* A 3, 326.
Manella
– Gudains T. *Schlar.* B 2, 395.
Mans
– Jan *Bever* B 2, 654.
– Jan Steven *Bever* B 2, 638, 653, 659.
– Mengia *Bever* B 2, 653.
– Steivan *Bever* B 2, 674.
Manzer
– Tumasin Jachem *ml. Puntr.* B 2, 198.
Manzinoja, Menzinoja
– Nuot D. *Puntr.* B 2, 198.
Marc(h), Marck, Marg
– Cuonz *Samnaun* A 2, 574.
– Joseph *Zern.* B 1, 559, 564.
– Joseph Jon *Zern.* B 1, 559, 564, 596.
– Michel *anv. Scuol* B 1, 225.
Margarita → Malgiarita.
Margnaun
– Adam *Punt* A 1, 628.
– Ambrösch, Ambrosius *Punt* A 1, 86, 219, 401.
Maria Antonia, *priora Müst.* A 3, 278.
Maria Joanna, *subpriora Müst.* A 3, 278.
Marita
– Duri *Ardez* A 2, 527.
Marmels → Maltis.
Marolaun → Malloran.
Martein, *dechant zu Schuls Scuol* A 2, 582.
Martin, Martinus
– Baltisar *lut. Müst.* A 3, 266.
– Johannes *rev. Tschlin* A 2, 348, 349, 350, 376, 397, 501, 574.
– Martin Joan *rev.* A 2, 346, 347.
– Martinus ex Martinis *not.* A 2, 578.

Martinöl
– Hans *Ardez* A 2, 99.
– Peider *Ftan* B 1, 289.
Marum
– Jan *Sam.* B 2, 452, 457, 461.
Mastrap *(PN?) ager – Zern.* B 1, 559.
Mathia
– Zors, Georgius *Zuoz* B 2, 591, 614.
Mathieu
– Johann F. *ml. Ram.* B 1, 1.
– Jon *anv. Ram.* B 1, 43.
– Men *ml.* A 2, 500.
Matöla
– Peidar *dit – Punt* A 1, 44.
Mätsch, von –
– Ulrich A 2, 581.
Maximilian, *Kaiser* A 2, 591.
Mela, Mæla
– Januttus Lucius *Zuoz* B 2, 603.
Melcher
– Baptista *Segl* B 2, 499, 500.
– Bastiaun, Sebastiaun *ml. SMar.* A 3, 245, 298.
– Cla C. *Tschl.* B 1, 457.
– Cla J. *anv. Tschl.* B 1, 457.
– Dumeng *Tschierv* A 3, 386.
– Fait *Fuld.* A 3, 353.
– Flurin *SMar.* A 3, 303.
– Gudeng, Gaudenz *Valch.* A 3, 187, 334.
– Jachiam *SMur.* B 2, 278.
– Jon Bass T. *Tschierv* A 3, 406.
– Melcher da – *Tschl.* A 2, 346.
– Men Jon *anv. Tschl.* B 1, 448.
– Men *anv. Tschierv* A 3, 386.
Meng
– Claus, *rom.* Clau Maing *Ftan* A 2, 616, 617.
Mengiarda
– Andrea *Ardez* A 2, 250.
Mess
– Jan Duri *SMur.* B 2, 262, 346.
Messmer
– Bastian *Susch* B 1, 212.
Michel
– Buolf *anv. Tschl.* B 1, 442.
– Jachian *not. Zern.* A 2, 172, 590, 595.
– Joan *anv. Tschl.* A 2, 347, 401, 434.
– Minig (von Sielva) *SMar.* A 3, 96.
– Steivan *Susch* B 1, 212.
Minal
– Chasper *Ram.* B 1, 43.
– Gisep C. *Ram.* B 1, 1.
– Not *ml. Ram.* B 1, 18.
Minar
– Joan *anv. Tschl.* B 1, 456.
– Notal *Ram.* A 2, 578.
Minig, Münig
– Caspar *anv. Tschl.* B 1, 457.
– Münig *von Schleins* A 2, 581.
Minzin
– Andrea *Puntr.* A 1, 87.
Misani, Misaun, Müsaun
– Duosch *Sam.* B 2, 464, 468.
– Jan S. *Sam.* B 2, 390, 402, 408, 464, 468, 473, 477, 493, 494.
– Jan Thön *Sam.* A 1, 301, 538, 638, B 2, 415, 447, 451, 452, 457, 459.
– Joannes Antonius *Sam.* A 1, 127, 222, 266.
– Peidar dit Pretz *Sam.* A 1, 44.
Moder
– Gudeng *lut. Valch.(?)* A 3, 353.
– Maini *Valch.* A 3, 331.
Moggi, Mugi
– Baldessar *SMar.* A 3, 313.
– C. *SMar.* A 3, 327.
– Casper *ml. Tschierv* A 3, 382, 394.
– B. Gudeng *Tschierv* A 3, 331, 386.
– Jon *Müst.* A 3, 274, 276, 277.
– Jon Bass *Tschierv* A 3, 334, 386.
– J. D. *Tschierv* A 3, 411.
– Polser *Tschierv* A 3, 386.
Mo(h)r, Mour
– Andreja D. *Susch* B 1, 222.
– Casper *Zern.* B 1, 559, 597.
– Curadin, Conradinus *Zern.* B 1, 557, 558, 559, 584, 596.
– Duosch P. *ml. Susch* A 2, 298, B 1, 183, 203, 211, 220.
– Duri, Huldericus *ml. Susch* A 2, 299, 528.
– Egen *Taufers* A 2, 588.
– Giacomo C. *VDM. Susch* B 1, 203, 212, 215.
– Hans *Zern.* B 1, 559, 560, 598, 600, *Ram., Tschl.* A 2, 598, 616.
– Hannsalm *Pfleger Ram.* A 2, 586.
– J. D. *Susch* B 1, 221.
– Joan, *dt.* Hans *Ram.* A 2, 618, 619.
– Johann Planta, *dt.* Hanns Plandt *und* Hans Mor, *Pfleger Ram.* A 2, 599.
Mola
– Lucius *Zuoz* A 1, 104.
Molitor
– Jacob *Stugl* B 1, 109.
Mölly
– Johannes J. *Mad.* B 2, 699, 715.
– Lüzi L. P. *Mad.* B 2, 699, 712, 714, 718.
Molsawer
– Klas *Graun* A 2, 584.
Morell
– Cristel *maister Ardez* B 1, 673.
– Martin *ml. Segl* B 2, 499, 500, 511.
Morezzan → Murezzan.
Motta, della –
– Jacob *Müst.* A 3, 271.
– Johann *Richter Müst.* A 3, 267.
Mozal, Mözal
– Andreja Nuot *Susch* A 2, 230.
– Antoni Nut *Susch* A 2, 154.
Mugi → Moggi.
Müller
– Joh. Georg *Fil.* B 2, 813, 816.
Muntsch
– C. Curo *Brav.* B 2, 748.
– Luci *Bever* B 2, 654.
Muot, da –, del –, Mot
– Christophel *Tschierv* A 3, 387, 388, 394.
– Jachiam dit – *SMur.* A 1, 44.
– Jachiam Töni da – *Sam.* B 2, 452.
– Tomasch *Tschierv* A 3, 331, 386.
Muotz
– Flori *Sam.* B 2, 399, 484.
– Jan Duri *Sam.* B 2, 398, 438, 495.
– Peider *Sam.* B 2, 488.
– Thön *Sam.* B 2, 461.
Mur, Murj
– Joannes *Segl* B 2, 500.
– Lucius *ml. Segl* B 2, 499.
Mureza *da Suren da Zuoz* A 1, 50.
Murezzan, Morezzan
– Antoni *Punt* B 2, 540.
– Mathieu *ml. Punt* B 2, 551.
– Peidar C. *Punt* B 2, 560, 563, 775, 777.

– Steivan M. *ml. Punt* B 2, 551, 553, 559, 560, 563, 568.
Murezzet, Muretzket
– Tumas B 1, 562, 563, 599.
Murezznet
– Maria d'– *Punt* B 2, 577.
Muritzi
– Michel, *Tärtsch* A 3, 96.
Müsaun → Misani.
Muscan, Muschaun, Mus-chaun, Mushaun
– Jachian *ml. SMur.* B 2, 260, 261.
– Jan Battista *SMur.* B 2, 272.
– Janet *Müst.* A 3, 276, 279.
– Jon Casper *Müst.* A 3, 272, 275.
– Jöri, Göri *Müst.* A 3, 266, 276, 277, 288.
– Sguat *Müst.* A 3, 272.
Nair, dal –
– Jacobus dal Nair *Zern.* B 1, 561, 564, 591, 602.
– Jon, Johannes *Zern.* B 1, 560, 641.
– Men *Zern.* B 1, 559, 598.
Nesalla
– Andres, *Lautsch (Vintschgau)* A 3, 97.
Ness
– Albert *Zern.* B 1, 562, 599.
Nickhl *von Pütz* A 2, 581.
Nickly *von Schlüs* A 3, 96.
Nicolai
– Jacobus *not. (Suot Tasna?)* A 2, 389.
Noder
– Felix *Müst.* A 3, 279.
Nogel
– Franz *Tar.* B 1, 273.
Nolfi → Nuolf.
Notclà, Nu(o)t Clau
– Valentin *Ftan* A 2, 531, 532.
Not(t)egen, Nutegen, N(u)ot-Egen
– Caspar C. *Tschl.* B 1, 456.
– Caspar R. *Tschl.* B 1, 457.
– Cla C. *Tschl.* B 1, 456.
– Cla R. *Tschl.* B 1, 457.
– Jachiam *ml. Tschl.* B 1, 457.
– Joan *ml. Tschl.* A 2, 345.
– Joan M. *Tschl.* B 1, 442, 456.
– Men J. *anv. Tschl.* B 1, 448.
Nuolf, Nolf(i)
– Andrea *Tschierv* A 3, 386.
– Duosch *Susch* A 2, 514.
– Jacun, Jacob *ml. SMar.* A 3, 298, 326.
– Johannes *Susch* B 1, 204, 210, 219.
– Joseph, Gioseppe *ml. SMar.* A 3, 187, 252, 321, 322.
– Maini *Tschierv* A 3, 361.
– Mainiet *Tschierv* A 3, 380, 386.
– Nuolf Casper – *Tschierv* A 3, 386.
– Tumasch (R.) *Tschierv* A 3, 396, 400, 404, 405, 406, *Lü* A 3, 334.
Nuot, da – → Denot.
Nuotal
– Jon *SMar.* A 3, 310.
Nuotbastian
– Anna *Ftan* B 1, 289.
Nuotta
– Jon da *Zern.* B 1, 600.
Nut
– Bastiaun *Bever* B 2, 654, 662.
– Joachin *Bever* B 2, 674.
Nut Pitschen, Nut Pitzen
– Jacob d. Nut (Nuot) Pitzen *Bever* A 1, 104, B 2, 654, 669, 674.
– Johannes A 1, 254.
– Silvester *Bever* B 2, 653, 662.
Nutegen → Notegen.
Nütsch
– Jan Gudeing *Zern.* B 1, 557, 561.
Ofurairer, *der* Ofuraryen *Güter* A 3, 61.
(Ofwainer → Ofurairer).
Orsi
– Antoni *Junkher Müst.* A 3, 266.
Ortt
– Hans am – *Graun* A 2, 584.
Ortwein → Arquint.
Oswald, Sguat
– Agustin *Müst.* A 3, 277, 279.
– Gulfin *Müst.* A 3, 258.
– Jon A 3, 312.
Pack
– Andrea *Bever* B 2, 638, 650, 653.
– Domeni Andre *Bever* B 2, 674.
Paclinas
– Fadri *Zern.* B 1, 596.
Padruot
– Padruot – *Ftan* B 1, 289.
Pagliop
– Jan – *vygl Schlar.* B 2, 676.
– Janet *Sam.* B 2, 475.
Paladin
– Nuot *Punt* A 1, 87, 220, 402.
Palamin
– Bartholomè *(di Val Soriana) Silv.* B 2, 85.
Palaun
– Cudeng *Silv.-Champfer* B 2, 100.
– Jachiam *juv. Silv.-Chamfer* B 2, 76, 99.
– Janet *Silv.-Chamfer* B 2, 100.
Palin
– Chasper *Tschierv* A 3, 386.
Pall
– Chlas *Nauders* A 2, 581, 582.
– Janut Klas *Nauders* A 2, 584.
Palo
– Antoni *S-cha.* B 2, 175.
– Peider Jacom *S-cha.* B 2, 175.
Palü, da –, *vgl.* Vonmoos
– Balser *Ram.* A 2, 346.
– Jacob *anv. Ram.* A 2, 345, 574.
Pantschut
– Janut *SMar.* A 3, 96.
Pap(p)a
– Andrea *Sam.* B 2, 397, 398, 464, 493, 494.
– Jachiam Papa u Tütschet *Sam., Puntr.* B 2, 177.
Paracklin
– Jachian *Zern.* B 1, 597.
Paravicino
– Flaminio *Sam.* B 2, 452.
Parin → Perini.
Parvoast → Prevost.
Paschaher *(oder* Reischacher), *Nauders* A 2, 618, 619.
Paul (Ziegler) *Bischof von Chur* A 2, 591, 598.
Paulus → Pol.
Pazeller, Paceler
– Antonio J(ohann) *Tar.* B 1, 253, 280.
– Balser *Ftan* A 2, 527.
– Cla *anv. Tschl.* B 1, 456.
– Sebastian *Tschl.* B 1, 440.
Peder, de –
– Simon *SMar.* A 3, 325.
Pederman(n), Peiderman(n), Peider Man, Pedarman
– Andrea (Dreja) A. *Puntr.* B 2, 199.
– Duri N. *Puntr.* B 2, 228.
– Gian J. *Puntr.* B 2, 198.
– Gianet G(udainz) *ml. Puntr.* B 2, 198, 199.

– Gudains *Puntr.* B 2, 182, 199.
– Jachem *ml. Puntr.* B 2, 200, 212.
– Jachiam Jan *Puntr.* B 2, 180, 197.
– Janpitschan Gudainz *Puntr.* A 1, 222, B 2, 182, 198, 200.

Peer
– Clagot *ml. Sent* A 2, 388.

Peirschner
– Men *ml. Scuol* A 2, 388.

Peiz
– Thumæsch *ml.* A 1, 248, 431.

Perin(i), Parin(us), de Perini
– Parins *vicari* A 3, 187.
– Andris *S-cha.* B 2, 125.
– Andris H. *Junker S-cha.* B 2, 127.
– Balthasar *S-cha.* B 2, 129.
– Conradin *S-cha.* B 2, 125.
– Jan *Zuoz* B 2, 614.
– Padrut *ml. S-cha.* A 1, 431, B 2, 174.
– Padruot Jac. *S-cha.* A 1, 444, B 2, 173.
– Paul *Junker* A 1, 634.
– Paul G. *S-cha.* B 2, 129, 173.
– Petrus *S-cha.* A 1, 248, 254.
– Petrus Jacobus A 1, 255.

Perisott
– Peider *ml. de Bergen (Bergamo) Puntr.* B 2, 177.

Perkhaus, von –
– Matheus A 2, 582.

Perl
– Adom Töni *SMar.* A 3, 312.
– Jan *Zuoz* B 2, 591.
– Jon, Johann(es), Giovanni *SMar.* A 3, 186, 246, 287, 312, 323, 324.
– Matias *SMar.* A 3, 323, 327, 328.
– Mathias Jon *SMar.* A 3, 322.
– Mathies P(eder) *SMar.* A 3, 310, 327.
– Not M. *SMar.* A 3, 324.

Permisch, Pernis
– Adam *ml. S-cha.* B 2, 127, 129.
– Giasuel *S-cha.* B 2, 136.
– Jachem *S-cha.* B 2, 127.
– Michel Jac. *m(aiste)r S-cha.* B 2, 167.

Perntainer
– Raduolf *Müst.* A 3, 268.

Philip, Phili
– Ans (Hans) –, *rom.* da Phili *Sent* A 2, 390, 574.

Pidermann → Pedermann.

Pieuchia
– Jachian *ml. Zern.* B 1, 564, 601.

Pilget Muzen
– Hans von – A 2, 583.

Pinösch
– Baltramieu *Ardez* B 1, 672.

Piraum, Pirani
– Nuot *Punt* B 2, 559, 560, 573, 581.

Pitsch
– Andrea *Lü* A 3, 331.
– Carlot *ml.* Chiarlet *Müst.* A 3, 277, 281.
– Casper *anv. Müst.* A 3, 271.
– Chasper P. *Tschierv* A 3, 386, 389, 406.
– Clot *anv. Müst.* A 3, 276, 277.
– Florin *Müst.* A 3, 280, 282.
– Florin Antonio *Müst.* A 3, 274, 276, 277.
– Giacuan Antonio *qm.* Florin, *not. Müst.* A 3, 135, 274, 276–280.
– Giargöri *Valch.* A 3, 321.
– Jon *Müst.* A 3, 279, *Tschierv* A 3, 385.
– Jon Battista *Müst.* A 3, 279.
– Jon M. *Tschierv* A 3, 386.
– Jon Simeon *Tschierv* A 3, 392, 394.
– Ludowig *SMar.* A 3, 303.
– Mainiet *Tschierv* A 3, 386.
– Padrot P. *Tschierv* A 3, 408.
– Peider *Tschierv* A 3, 386, 394, 410.
– Peder Casper *Tschierv* A 3, 391.
– Sebastian *Müst.* A 3, 265.
– Schamun *Tschierv* A 3, 386, 387.
– Töni *ml. SMar.* A 3, 287, 310.

Pitschen, Pitzen
– Anthoni C. *VDM.* A 2, 500.
– Jacob N. *Susch* A 2, 298.
– Jon *Zern.* B 1, 596, 597, 629.
– Jon Jon *Zern.* B 1, 602.
– Nuot Cla *VDM. Ram., Tschl.* A 2, 348, 349.
– Tumasch Dumeing Jon *Zern.* B 1, 602.

Pitznin
– Jachiem *Sam.* B 2, 400, 447.

Plæchius → Blech.

Planta *(ohne Angabe der Heimatgemeinde)*
Planta de Wildenberg *vic.* A 3, 187.
– Conradt *(rom.* Coradin) Plantt *Hauptmann zu Fürstenberg* A 2, 598, 616, 617.
– Conradinus A 1, 101.
– Constantinus A 1, 254.
– Curo *ml.* A 1, 45.
– Gaud. Jul. (?) A 1, 166.
– Gaudentius Florinus de – A 1, 221.
– Gio(vanni) E., *guv.* A 2, 299, 301.
– Guadainz Fluorj *ml.* A 1, 402, 638.
– Johannes *cap.* A 1, 255.
– Petrus Conradinus A 1, 255.

Planta *(Samedan)*
– Andrea B 2, 396, 405, 435, 459, 462, 464, 469, 480, 487.
– Andrea Fl. B 2, 400, 488.
– Antonio G. B 2, 456, 495.
– B. *vic.* B 2, 456, 458, 461, 484, 490.
– Batrumieu *Junker* B 2, 474.
– Batrumieu *Dr. ml.* B 2, 380, 381, 390, 442, 444, 464, 465, 466, 472, 479, *com.* 495.
– Batrumieu B. *ml.* B 2, 391, 396, 400, 402, 407, 415, 442, 446, 447, 452, 455, 464, 469, 475, 479, 487, 488.
– Batrumieu D. B 2, 415.
– Batrumieu G. B 2, 396, 460.
– Casper B 2, 401.
– Elias (E) B 2, 415, 458, 469, 487, 488, 494.
– Fadri B 2, 398, 408, 415, 466.
– Fadri Fadri B 2, 487, 488.
– Fadri Flori B 2, 457.
– Flori *ml.* B 2, 396, 408, 434, 447, 462, 464, 466, 494.
– Flori A. B 2, 454.
– Flori Fadri B 2, 415, 460, 487, 488.
– Flori R. B 2, 408, 442, 456, 457, 464, 466, 475, 494.
– Gioan Battista B 2, 453.
– Gudains B. *ml.* B 2, 396, 415, 442, 452, 455, 458, 459f., 469, 475.
– Gudains G. B 2, 473.
– Gudains J(an), *ml.* B 2, 391, 400, 407, 408, 451, 453, 458, 460, 469, 473, 475, 479, 480, 484, 488.
– Gudains L. *ml.* B 2, 479.

– Jachiem *Dr.* B 2, 442, 484, 487.
– Jachiem G. B 2, 408, 426, 438, 453, 455, 457, 460, 469, 487, 488, 493.
– Jachiem Jachiem B 2, 488.
– Jachiem J. B 2, 455.
– Jachiem Jan B 2, 487, 488.
– Jachiem L. B 2, 460, 461.
– Jan Battista *ml.* B 2, 381, 393, 394, 395, 400, 442, 444, 452, 464, 466, 484, 490, 495.
– Jan (Giovanni) Battista R. B 2, 394, 427, 431, 458, 461, 490, 493, 494.
– Jan Batrumieu *ml.* B 2, 393, 397, 400, 406, 408, 415, 417, 427, 431, 461, 466, 493, 494.
– Jan G. B 2, 471, 487, 488, 493.
– Jan Jan B 2, 457.
– Jan Pol B 2, 444, 490.
– Lurains *ml.* B 2, 408, 415, 453.
– Maria *uxor qm.* Casper B 2, 401.
– Marita *uxor qm. ml.* Batrumieu G. B 2, 458, 460.
– Nuot B 2, 488.
– Nuot Jach(iem) B 2, 460, 461, 487.
– Raduolf *ml.* B 2, 458, 461.
– Raduolf F. B 2, 381, 389, 390, 444, 447, 482, 484.
– Ursina B 2, 399, 400.
– Wolfgang *vic.* B 2, 380, 395, 400, 442, 462, 472, 473, 474, 490, 493, 494.

Planta *(Zuoz)*
– Andrea A 1, 44, 50.
– Custant B 2, 614.
– Hartmann A 1, 44, 50.
– Jan B 2, 591.
– Jan Guolph B 2, 591, 632.
– Jan sr. Jan B 2, 614.
– Joannes B 2, 591.
– Nicolaus *iud.* A 1, 254.
– Petrus *vic.* B 2, 591.
– Thomas A 1, 104.

Planta *(Zernez)*
– Antonio *major* A 2, 262.
– Balthesarus *com.* B 1, 444, 590.
– Daniel, *Bannerherr* A 2, 99.
– Joan, *dt.* Hanns, *Junker, ml.* A 2, 245, 255, 616, 617.
– Johannes *com.* A 2, 99, 601.
– Niculin *ml.* A 2, 99, 100, 232, B 1, 597.
– Ruodolph *cav., cap.* A 2, 99, 172, B 1, 595, 640.
– Simon B 1, 589.

Planta *(Susch)*
– Andreja J. B 1, 222.
– Dumeng *ml.* B 1, 201.
– Duosch B 1, 187.
– Jachen A 2, 531, 532.
– Jachen C. B 1, 184.
– Johannes P. B 1, 196.
– Jon T. A 2, 300, 301.
– Peider C. B 1, 221.
– Peter *vic.* B 1, 217, 218.
– Schimun A 2, 249.

Planta *(Lavin)*
– Duosch A 2, 230.
– Johannes *cap.* B 1, 74.
– Peter *com.* B 1, 70.
– Schoarsch S. Dosch *iud.* A 2, 154.

Planta *(Guarda)*
– Joan *(dt.* Hans) A 2, 616, 617.
– Nuttin A 2, 250.

Planta *(Ardez)*
– Baltüsar, Balthasar *ml.* A 2, 514, 526, 527.
– Hartmon *ml.* A 2, 246, Harmon A 2, 249, 531.
– Hartmon Fort A 2, 249.
– Jon Hartmon B 1, 643, 682.
– Jacob *Junker, cap.* B 1, 643, 647.
– Johannes *guv.* A 2, 296, 513, 514, 527.

Planta *(Ftan)*
– *signuras* B 1, 349.

Planta *(Scuol)*
– Lüzi B 1, 225.

Planta *(Ramosch)*
– Plant *Pfleger auf Ramiss* A 2, 582.
– Curadin *cast.* A 2, 348, 574, 577.
– Hans, *rom.* Johan Planta Mor A 2, 598.

Plaschet
– Jon *Valch.* A 3, 362.
– Maini *Tschierv* A 3, 386.
– Peder *Tschierv* A 3, 386.

Plat(t)atscha
– Cunrad von – *von Lautsch* A 3, 96.

Plouda
– Balsar *anv. Ftan* B 1, 303.
– Cla Jachen *Ftan* B 1, 289.

Poa
– Cla *anv. Sent* A 2, 577.

Pol, Paulus
– Anna Jan *Bever* B 2, 653.
– Clo N. *ml. SMur.* B 2, 260, 262, 338.
– Emanuel N. A 1, 255.
– Giantamin, Jan Tamin M. *SMur.* B 2, 307, 342.
– Guding Jachem *ml. Segl* B 2, 499, 511.
– Jachiem *Bever* B 2, 395, 674.
– Jan *ml. Bever* A 1, 231, 248, B 2, 638, 640, 651, 652, 653, 656, 659, 660, 668, 669, 673, *Sam.* B 2, 482.
– Jan J. *Sam.* B 2, 495.
– Jan P(eider) *Sam.* B 2, 455, 458, 461, 493.
– Joannes, Jan *ml. Segl* B 2, 500, 512.
– Malgiaretta *uxor qm.* Marti Pol *SMur.* B 2, 262.

Pol-Clo
– Clo M. *ml. Brav.* B 2, 745.

Polin, Pulin
– Andrea Andrea *Sam.* B 2, 400.
– Casper *Sam.* B 2, 400, 456, 475, 494.
– Casper Battista *Sam.* B 2, 459.
– Casper C. *Sam.* B 2, 466, 468.
– Dreja *Sam.* B 2, 463, 493.
– Dreja C. *Sam.* B 2, 408.
– Dreja D. *Sam.* B 2, 397, 399.
– Flurin *Sam.* B 2, 398.
– Jan *ml.* A 1, 431.
– Jan Schimum *Sam.* B 2, 461.
– Peidar Battista *Sam.* B 2, 459.

Ponth → Punt.

Pontz
– Andreas Johannes *Segl* B 2, 499.

Porta, a Porta, von Port
– Caspar, *genandt Venediger, Richter zue Nauders; rom. secretari* Casper da Porta A 2, 598, 599, 616, 617.
– Cla J. von – *ml. Ftan* B 1, 349.
– Claguot Rousch a – *ml. Scuol* A 2, 338.
– Clau a Vulpera da – *Scuol* A 2, 337.
– Dumeng von – *Ftan* B 1, 352.
– Dumeng Rosi de – *Ftan* B 1, 317.
– Duri Rea Aporta *ml., vic. Scuol* A 2, 297, 338, 574, 577.

– Eustachius Rea da – *ml., cast. in Ram., Scuol* A 2, 387, 388.
– Jachian V. *Ftan* B 1, 283.
– Jachen N. von – *Ftan* B 1, 349.
– Martin von – *ml. Ftan* B 1, 352.
– Men Josch *anv. Scuol* B 1, 225.
– Not von – *Scuol* B 1, 225.
– Padruet G. *anv. Ftan* B 1, 317.
– Peidar *Ftan* B 1, 358.
– Peidar R. von – *Ftan* B 1, 303.

Pradäyr
– Januot dit – *Segl* A 1, 45.

Prader, Pradar
– Cristal *SMar.* A 3, 312.

Prevost, Parvoast
– Baltisar *anv. Müst.* A 3, 273, 276, 279.
– Jachian *Ram.* B 1, 18.
– Jacom *Müst.* A 3, 263, 266, 268, 277.
– Joel *lut. Müst.* A 3, 277, 279.
– Johann J. *ml. Ram.* B 1, 1.
– Jon *Ram.* B 1, 18.
– Not Pitschen *Sent* B 1, 461, 504.

Pril
– Peter von – *Richter zu Nauders* A 2, 584.

Prisig
– Rodolf *Susch* B 1, 212.

Propst
– Dury *Müst.* A 3, 271.
– Jöri *Mals* A 3, 96.

Pulin → Polin.

Pult
– Caspar B. *ml. Sent* A 2, 338.
– Florin Raguet *Sent* B 1, 461.
– Jachian Bardola *Sent* B 1, 461.

Pünchera
– Adom T. *SMar.* A 3, 326.
– Antoni *SMar.* A 3, 310.
– Göri *SMar.* A 3, 303.
– Maini *ml. SMar.* A 3, 298, 310.
– Maini Valentin *SMar.* A 3, 307.

Punt, Pont(h)
– Andreas *Segl* B 2, 500.
– Petrus *Segl* B 2, 500.

Puorger, Purger
– Joan Cla *Tschl.* B 1, 423, 457, *ohne Vorn.* B 1, 423, 456.

Purga
– Fridericus *Zern.* B 1, 558, 561.

Putscheider
– Florin *Müst.* A 3, 267.

Puz, Püz
– Hans von – A 2, 584, 585.
– Jachian dit – *S-cha.* A 1, 44.
– Nigkel von Püz *(= Pitz, Reschen)* A 2, 584, 585.

Radondt
– Nicolaus *Silv.* B 2, 7.

Raduolph, *nuder d'Vall Brajaglia* A 1, 50.

Ragut
– Linard *Punt* B 2, 554.

Rais
– Chasper dals – *Tschierv* A 3, 386.

Ramuond
– Chaspar *Zern.* B 1, 557, 560, 600.
– Joannes Remundus *Zern.* B 1, 561.

Rangistal
– Nuot *Zern.* B 1, 557, 595.

Rascher, Rasarius
– Jachen Martin Antonio *not. (Zuoz)* A 1, 494.
– Jacobus Martinus *Zuoz* A 1, 128, B 2, 603.
– Jan Battista *Zuoz* B 2, 628.
– Joan *Scuol* B 1, 224.
– Josch *cast. Ram.* A 2, 345.
– Jousch *Zuoz* A 1, 44, *S-cha.* B 2, 174.
– Martin *Zuoz* A 1, 402, B 2, 632.
– Martin *ml. Sam.* A 1, 638.
– Peider Josch *Zuoz* B 2, 614, 618.

Rasinus
– Martinus A 1, 221.

Ratgeb, *Pfleger auf Naudersberg* A 2, 582.

Rau von Poschingen *Nauders* A 2, 581.

Rauch
– Not M. *Ram.* B 1, 1.
– Nuot W. *Scuol* B 1, 240.

Regi, Regio, Rego, Regy
– Adam *Zern.* B 1, 629.
– Baltisar *ml.* A 2, 249, 531.
– Mathias D. *Zern.* A 2, 255.

Reischacher, Paschacher
– Hans *(Tirol)* A 2, 618, 619.

Remias
– Joan Antoni –, *da Schena, Müst.* A 3, 281.
– Not *Müst.* A 3, 273.

Reolla
– Joan *Müst.* A 3, 169.

Rest
– Coanradin H. *Susch* B 1, 221.

Rigott
– Uldericus *Segl* B 2, 500.

Rimathieu
– Cla *ml. Tschl.* A 2, 347, 376, 390, 490, 574, 577.
– Jachiam *Tschl.* B 1, 454.
– Jaquen J. *Tschl.* B 1, 442.
– Jan Cla *pod., ml. Tschl.* A 2, 345, 348, 349, 388.
– Joan J. *Tschl.* B 1, 456, 457.
– Jon *ml. Tschl.* A 2, 345, 346, 347, 350, 373, 391, 574, B 1, 432, 434, 442, 445.
– Jon Nuot, Not *ml. Tschl.* A 2, 346, 387, 388, 390.
– Men *ml. Tschl.* A 2, 348.
– Nuot *ml. Tschl.* A 2, 348, 349, 350.

Ritsch
– C. Duri *rev. Ram.* A 2, 350.

Ritter
– *scrivond SMar.* A 3, 252, *sind.* A 3, 310.
– Antoni *SMar.* A 3, 287, 294, 310.
– Buolf *Terzal Daint* A 3, 245.
– Gioan Domenico *SMar.* A 3, 247.
– Jacun, Giacomo *act. SMar.* A 3, 251.
– Janet *ml. SMar.* A 3, 187.
– Joan *Fuld.* A 3, 331.
– Johann *SMar.* A 3, 246, 287, 309.
– Joseph *SMar.* A 3, 325, 326, 327.
– Maini *lut. SMar.* A 3, 302, 317, *Fuld.* A 3, 334.
– Maini Josep *lut. SMar.* A 3, 302.
– Maini Peder *SMar.* A 3, 328.
– Mathias *SMar.* A 3, 287.
– Mathias Domenico *SMar.* A 3, 241, 306.
– Nuot Mathias *SMar.* A 3, 302.

Ritz, Rizz
– Duno *Brav.* B 2, 747, 754.
– Duri *Tschl.* B 1, 457.

Robar
– Jo(a)n *anv., ml. Ram.* A 2, 348, 574, Jon *pod. Ram.* B 1, 44.
– Not *anv. Ram.* A 2, 347.
– Nuot Gensch *ml. Ram.* A 2, 346, 390, 391, 573.

– Ri *rev. (von Lavin in Vnà)* A 2, 501.
Robi
– Dræa Jan *ml. Silv.* B 2, 75.
– Jan *Dr. Silv.* B 2, 100.
– Janet *Silv.* B 2, 100.
– Padruot *ml. Silv.* B 2, 76.
– Peider *ml. Silv.* B 2, 75.
– Tön *ml. Silv.* B 2, 102.
– Tön Peider *ml. Silv.* B 2, 99.
– Tön T. *ml. Silv.* B 2, 104.
Roca
– Maini *Terzal Daint* A 3, 334.
Rofler
– Marthi *SMur.* B 2, 302, 307.
Rombella, Rumbella
– Dorich *Susch* A 2, 526.
– Dumenck M. *ml. Susch* A 2, 255.
– Jachian *Lavin* B 1, 74.
– Lucj *Susch* B 1, 196.
Romedi
– Joh(ann) A. *Mad.* B 2, 699.
Romedig
– Chlas *Nauders* A 2, 581.
Röschal(l)
– Jousch *Zern.* B 1, 597, 601.
Rosler
– Baltisar *Susch* A 2, 527.
– Harmon *Susch* B 1, 221.
– E. Jon T. *Susch* A 2, 262.
– Samuel *Susch* A 2, 297.
– Steivan *Susch* B 1, 201.
Rot(h)
– Anna Pitschna *vedova qm.* Peider *Punt* B 2, 554.
– Klas, Schuchtner *Nauders* A 2, 584.
– Gian Murezan *Punt* B 2, 587.
– Peider *Punt* B 2, 552, 554.
Rottvain
– Joseph *Terzal Daint* A 3, 331.
Rousch (– a Porta)
– Flurin C. *ml. Ftan* B 1, 298, 317, 343.
– Jachian C. *ml. Ftan* B 1, 297, 300.
– Peider D. *ml. Ftan* B 1, 289, 343, 383.
Rüffet
– Andrea *Punt* B 2, 537.
– Claudio *Punt, Brav.* B 2, 775.
– Clo *Punt* B 2, 552, 560, *Brav.* B 2, 777.
– Giachem *Punt* B 2, 587.
– Peidar J. *Punt* B 2, 560, 587.
Rumbella → Rombella.
Runatscha
– Andrea *Müst.* A 3, 280, 282.
– Clau *Müst.* A 3, 279, 280.
– Jon *ml. Müst.* A 3, 276.
– Jon Battista *Müst.* A 3, 277.
– Juan *Müst.* A 3, 266.
Russet
– Jon *Tschierv* A 3, 386.
– Murezi *Fuld.* A 3, 358.
Russna
– Claw *Tschl.* A 2, 586.
Salin
– Jachianin *Zern.* B 1, 631.
Salis, Salisch, Salasch, Salice, Saliceus, a Salicibus
– Saliceus *cap. Schlar.* A 1, 254.
– *guv. Sam.* B 2, 396, 442.
– Andrea *cap., com., pod. Sam.* B 2, 391, 406, 434, 435, 457, 458, 459, 460, 461, 465, 466, 487, 488.
– Antoni(o) *Junker Sam.* B 2, 396, 405, 442, 456, 457, 460, 461, 472, 479, 480, 489.
– Antoni *ml. Sam.* B 2, 390, 391, 396, 460, 461.
– Antoni *da Suogl (Soglio)* A 1, 50.
– Avuost *Silv.* B 2, 84.
– Baltisar *Junker Sam.* B 2, 396, 442, 474, 493.
– Bartholomeo *cap. tenente Sam.* B 2, 377, 408, 426, 454, 466, 487, 495.
– Battista *colonell da Suolg (Soglio) Silv.* B 2, 84, *Segl* B 2, 499, 500.
– Cloatin *Tschierv* A 3, 386.
– Fadri *cap. Sam.* A 1, 128, 303, 452, 453, 456, 460, 461, 462, 466, 472, 473, 475, 479, 487, 488, 493.
– Fadrych *Zuoz* A 1, 302.
– Giovanni Fedrico *Sam.* B 2, 377, 474, 490, 494, 495.
– Gubert *vic. Silv.* B 2, 84, *Brav.* B 2, 779.
– Jachem J. *ml.* B 2, 260, 262.
– Jachiam S. *Mad.* B 2, 718, 726.
– Jan *com. Schlar.* B 2, 681.
– Jan *guv. Sam.* B 2, 472.
– Jan, Joannes, Johann *vic.* A 1, 221, 402, 638.
– Jan *vygl Schlar.* B 2, 676, 694.
– Jan Battista da Cajoel *Sam.* B 2, 459, 461.
– Jan Bernard *Schlar.* B 2, 456.
– Jan Jachiam *Schlar.* B 2, 676, 693.
– Johann *cap. Sam.* B 2, 260, 262, 341, 396, 479.
– Johann *lut.* A 1, 444.
– Johannes *cap.* A 1, 254.
– Johann A. *rev. Fil.* B 2, 819, 828, 830.
– Johann Gu(bert) F *Sam.* B 2, 395.
– Josue *Zern.* B 1, 597.
– Nicolin F. *ml. Mad.* B 2, 714.
– Rodolph *Sam.* A 1, 248, 431, *Segl* B 2, 500.
– Schörl *Müst.* A 3, 267.
– Vincenz *cap. Sam.* B 2, 406, 408, 477, 486, 488, 493.
Saluz
– Andreja *anv. Ftan* A 2, 337, *ml.* A 2, 255, 298.
– Anthoni *ml. Ftan* A 2, 388, 514.
– Antoni *Lavin* B 1, 47.
– Chasper J. *anv. Ftan* B 1, 349.
– Chasper P. *ml. Ftan* B 1, 352, 360.
– Jacob de – *Lavin* A 2, 255.
– Johannes *Lavin* A 2, 297.
– Johon J. *Ftan* B 1, 357.
– Jon Bart *Ftan* B 1, 283.
– Jon P. *ml. Ftan* B 1, 348.
– Nuot *Lavin* A 2, 255.
– Nuot P. *Lavin* A 2, 298.
– Padruot C. *Ftan* B 1, 283.
– Peider *ml. Ftan* A 2, 390.
– Peidar Padrotsch *Ftan* A 2, 337, 528.
– Pietro de – *Ftan* B 1, 349.
– Valantin *ml. Ftan* A 2, 296.
Salvester → Silvester.
Salvet, Silvet
– Bastiaun, Sebastianus *Zern.* B 1, 559, 598.
– Batrumieu *Sam.* B 2, 415, 438.
– Dumeng *Sam.* B 2, 457, 464.
– Gudeng *Zern.* B 1, 602.
– Jachiem Zipert *Sam.* B 2, 495, 496.
– Jachiem R. *Sam.* B 2, 416.
– Jan *Sam.* B 2, 397.
– Jon B. *Zern.* A 2, 297.
Salvi
– Maria *Sam.* B 2, 399, 408.
Salzgeber
– Jachiem Cristel *S-cha.* B 2, [129.
Sand Jan
– Mathes von – *Nauders.*

Sang
– Baptista *Segl* B 2, 499.
Saraz
– Barnard B(arnard) *Puntr.* B 2, 196, 197, 198.
– Jachem J. *Puntr.* B 2, 198.
– Jan Janett *Puntr.* B 2, 180, 199.
– Jan N. *Puntr.* B 2, 198.
– Johann J. *Puntr.* B 2, 182.
– Nia Barnard *Puntr.* B 2, 198.
Sar Jon, Ser Jan
– Curadin, Conradinus *Zern.* B 1, 557, 559, 596, 597.
– Jon *Zern.* B 1, 557, 597, *Ardez* B 1, 673.
– Nicolai *Zern.* B 1, 563.
Sar Lüzzi
– Petrus, Peidar *Zern.* B 1, 559, 597.
Sarr
– Schimun *Tschl.* B 1, 457.
Savet, Sawet(t), Sawettus
– Jan Jachiam *ml. Silv.* A 1, 444, B 2, 100, 104.
– Padruot *ml. Silv.* B 2, 75, 84, 85.
– Petrus A 1, 254.
– Tön *ml. Silv.* B 2, 75, 100.
Scanawa
– Hainrich *Mals* A 3, 96.
Scandolera, Schiandulera
– *capitano – Sam.* B 2, 401, 462.
– Bartholomeo *Sam.* B 2, 487.
– Jan Gies *Sam.* B 2, 396, 442, 458, 460, 462, 493.
– Jan Pol *Sam.* B 2, 396, 415, 442, 451, 452, 460, 462, 475.
– Johannes Paulus *cap.* A 1, 255.
Scartazun, Scartazoni, Tschiartatschun
– Adom *Tschierv* A 3, 386.
– Jacom *SMar.* A 3, 334.
– Jon *Tschierv* A 3, 386.
– Men *Tschierv* A 3, 380.
– Peder *Terzal Daint* A 3, 353, 386.
– Simon *SMar.* A 3, 247.
– Valantin *Tschierv* A 3, 386.
Schalchet
– Balthasar *cap., ml. (Sur Tasna)* A 2, 172, 239.
Scharplaz, Scarplaz
– Christoph *Tschl.* B 1, 456.
– Joan *Tschl.* B 1, 454.
– Men C. *Tschl.* B 1, 365, 456.
Schdratz
– Cuntzy *Zern.* B 1, 564, 577.
Schenkh
– Menig, Münig *Graun* A 2, 581, 582.
Schger
– Ambrosi *ml. Val Müst.* A 3, 149.
Schguizar, *vgl. auch* Schwizzar
– Curadin *Zern.* B 1, 601.
Schimonett
– Conradin *Silv.* B 2, 4.
Schimun
– Nuot *Zern.* B 1, 597, 602.
Schkars
– Jan *Müst.* A 3, 96.
Schlarer
– Andrea *S-cha.* B 2, 174.
– Fadri *Bever* B 2, 395.
– Jachiam *Bever* B 2, 638, 654.
– Jan *Bever* B 2, 654.
– Tönet *S-cha.* B 2, 175.
– Tunin *Bever* B 2, 674.
Schmid(t), Smidt
– Anthoni *ml. Sent* A 2, 388, 574.
– Conradin *ml. Sent* A 2, 245.
– Din A. *ml. Sent, Scuol* A 2, 574, 575, 576, 577, B 1, 461.
– Jachian *ml. Sent* B 1, 461.
– Jacob *ml.* A 2, 390.
– Jon *anv. Ftan* B 1, 283.
– Martin P. Schmid von Grüen Eg *lut. Ftan* B 1, 354.
– Peidar *Ftan* B 1, 336.
Schmid(t) *(Filisur)*
– Andraja *ml.* B 2, 823, 830.
– Chiasper *ml.* B 2, 829, 830.
– Chrischly D. B 2, 834.
– Claud(io) B 2, 828.
– Duri B 2, 835.
– Duri de M(iche)l B 2, 829.
– Georg *ml.* B 2, 820, 821.
– Georg de J. P. *ml.* B 2, 828, 834.
– Georg P. *ml.* B 2, 815, 820, 823, 830.
– Giosch B 2, 828.
– Jan *ml.* B 2, 783, 834.
– Jan M. B 2, 835.
– Jan P. *ml.* B 2, 829.
– Jery *ml.* B 2, 783.
– Johann de Michel B 2, 828.
– Johann Peder A. *ml.* B 2, 817, 823, 835.
– Johann Pet(er) de Georg B 2, 830, 835.
– Johann Peder L. B 2, 835.
– Johann Pet(er) de Val(entin) B 2, 824, 830.
– Johann V. B 2, 815.
– Josch And(rea) *ml.* B 2, 814.
– Linard L. B 2, 834.
– Lozy D. *ml.* B 2, 834, 835.
– Michel B 2, 835.
– Pol *ml.* B 2, 825, 830, 835.
– Pol de J. P. B 2, 829.
– Ulrich, *figl* B 2, 828.
– Ulrich *rev.* B 2, 830.
– Valantin *ml.* B 2, 823.
– Valantin H. B 2, 834.
– Valentin de Johann B 2, 815, 828, 835.
– Valentin J. P. B 2, 835.
Schober
– Jacob *Samnaun* A 2, 501.
Schocka
– Gian, Jan, Joannes *Puntr.* A 1, 87, 248, 431, B 2, 212, 240.
Schök
– Walthensar, *Pfleger Ardez (Stainsperg)* A 2, 586.
Schönenstain
– Raduolf *cast. Fürstenburg* A 3, 149.
Schuca(u)n, -anus, Schuchiaun, -iem, Schuciaun, Scuchanus, Sciucanus, Sucan, Suchanus, Tschüchiaun
– Cla N. *Ftan* B 1, 283.
– Jachiam *Zuoz* A 1, 128, 302.
– Jachian N. *Ftan* B 1, 283.
– Jan Schuchiem d(it) Lum *Punt* B 2, 539.
– Jan Gees *not. (Zuoz)* A 1, 648, 656.
– Janet *Zuoz* B 2, 630.
– Joannes *qm.* Jacobi, *canc., not.* A 1, 179, 187, 249, 254, 436, 586, 614.
– Martinus Joannes *Zuoz* B 2, 614.
– Nicolo *Zuoz* B 2, 591, 614.
– Nuot *Ftan* A 2, 527.
– Nuot (Nuet) N. *anv. Ftan* B 1, 349.
– Peider N. *Zuoz* B 2, 614.
– Petrus *canc. (Zuoz)* A 1, 250.
– Petrus J. *Zuoz* B 2, 614.
– Riet *ml. Ftan* A 2, 338, 514.
– Simun *ml. Zuoz* B 2, 591, 614.
– Thomas *canc. Zuoz* A 1, 142.
Schughler
– Leonhart A 2, 598.

Schuson
– Batram *Puntr.* A 1, 44.
Schuster
– Chunz, *Richter, Nauders* A 2, 581.
Schwizzar, *vgl. auch* Schguizar
– Jonuors *Ardez* A 2, 239.
Sckhegg
– Jan *Zuoz* B 2, 614.
Sckier *Zern.* B 1, 558.
Sechia
– Baltisar *anv. Ftan* B 1, 333.
– Bastian B. *ml. Ftan* B 1, 342.
– Bastian D. *Ftan* B 1, 283, 287.
– Cla *ml. Ftan* A 2, 338, 531, 532, B 1, 289.
– E Cla *ml. Ftan* B 1, 334.
– Cla B. *anv. Ftan* B 1, 316.
– Cla J. *Ftan* B 1, 343.
– Dumeing *ml. Ftan* A 2, 514, 526, 527, B 1, 283.
– Janet W. *Ftan* B 1, 357.
– Jon Cla *ml. Ftan* B 1, 289, 299.
– Jon da la Tuor *ml. Ftan* A 2, 249, 298, 338.
– Nuot *not.* A 2, 525, 527.
– Nuot C. *ml. Ftan* B 1, 360.
– Peidar *Ftan* A 2, 245.
– Valantin *ml. Ftan* B 1, 335, 349.
– Vidal *ml. Ftan* B 1, 303.
– Vidal Bastian *Ftan* B 1, 360, 363.
Sepp
– Chasper, Richter, Hans *Müst.* A 3, 271.
– Johann Matthias *anv. Müst.* A 3, 135.
– Onsch *Müst.* A 3, 277.
– Onsch (Ongsh) Mathias *Müst.* A 3, 278, 281.
– Raduolv *ml. Müst.* A 3, 282.
Selm
– Jacom *Müst.* A 3, 278.
Serena, Serai(g)na, Sareina
– Adam *Brav.* B 2, 747, 754.
– Chaspar *Brav.* B 2, 747, 754, 758.
– Jan Andrea *Punt* B 2, 554.
– Janot *Brav.* B 2, 745.
– Sophia *Sam.* B 2, 453.
Sererhard, Sar Arart, Sararart, Ser Erhart, Ser Erhardi
– Albert *Zern.* B 1, 595.
– Andrea *Zern.* B 1, 558.
– Nuot *Zern.* B 1, 599.
– Nuot Pitschen *ml. Zern.* B 1, 560, 596, 600.
Sguat → Oswald.
Sickhfrey, Niclas *Kastner auf Fürstenburg* A 2, 582.
Sigmund
– Peder *Fil.* B 2, 783.
Sigmund, *Herzog v. Österreich* A 2, 581.
Silvester, Salvester
– Giachem *Punt* B 2, 549.
– Jan *Punt* B 2, 552, 560.
– Peidar *ml. Punt* B 2, 587.
Silvet → Salvet.
Singer
– Antonio *S-cha.* B 2, 129.
– Barbla *S-cha.* B 2, 129.
Solinger, Sulinger
– Samun J. *SMar.* A 3, 326.
Sommerau, Sum(m)erau, Sumbro
– Butramy J(aco)b *Fil.* B 2, 834.
– Frers Sumbros *Fil.* B 2, 830.
– Jacob *Fil.* B 2, 834.
– Janpitschen *Fil.* B 2, 834.
– Johann *Fil.* B 2, 815, 823, 828, 834.
– Johannes J. *Fil.* B 2, 835.
– Lozzi, Luzzi *ml. Fil.* B 2, 824, 828.
– Lozzi J. P. *Fil.* B 2, 834.
– Marty L. *Fil.* B 2, 835.
– Tieny *Fil.* B 2, 835.
– Tieni J. P. *Fil.* B 2, 835.
Song
– Andrea *Fuld.* A 3, 331.
Sorsch
– Tumasch *Lavin* B 1, 73.
Spias, *dt.* Spins *(wohl* Spies)
– Hans *vic. Nauders* A 2, 618, 619.
Sprecher
– Cristal *Punt* B 2, 555.
Squeder
– Duosch *Sam.* B 2, 399, 400, 415, 493.
– Jachiem *Sam.* B 2, 456, 457.
Stafnin → Stefnin.
Staila
– Johannes *Zern.* B 1, 558, 559, 562.
Stain
– Ulrich am – *Nauders* A 2, 584.
Staindl, *Priester auf Fürstenburg* A 2, 582.
Stampa
– Andreas Stämpä *Müst.* A 3, 258.
Stampfer von Bargews *(Burgeis)* A 3, 96.
Stampun, -ung
– Cla *ml. Ram., Tschl.* A 2, 245, 348, 391, 574.
– Jon, Johann *Tschl.* A 2, 349.
Starlay
– Cla *anv. Tschl.* B 1, 457.
– Florin M. *Tschl.* B 1, 365.
– Joan *anv. Tschl.* B 1, 434.
Steffan
– Hensel *Nauders* A 2, 584.
Stefnin, Stefenin, Stafnin
– Chaspar *Lavin* B 1, 74.
– Cristofel, Christoffero *Guarda* A 2, 301, B 1, 170, 171.
– Elias Peidar *Guarda* B 1, 115.
– Steiven C. *ml. Guarda* B 1, 115.
Steger, Staeger
– Alois *Fil.* B 2, 816.
Steiner, Stainer
– Andrea Betsch *Ardez* B 1, 673.
– Balthasar *SMar.* A 3, 294.
– Claguot *Ardez* B 1, 673.
– Dumeing *Susch* A 2, 239.
– Jachian *Lavin* A 2, 527.
– Maini *anv. Terzal Daint* A 3, 334.
Steivan, Steven
– Catharina *Bever* B 2, 654.
– Clo, Nicolaus *Zern.* B 1, 560, 597.
– Jan *Bever* B 2, 650.
Stewdler
– Heys *Nauders* A 2, 584.
Stokerin
– Ursula *Sam.* B 2, 399, 408.
Stran, Stron
– Gennt de – *Aydswer von Süns (Sent)* A 2, 581.
Stupa(u)n, Stuppan, Stopan, Stupcam *Oberengadin*
– Andreja Barnard *ml. Puntr.* B 2, 198, 200, 228.
– Barnard A. *Puntr.* B 2, 198.
– Bernard Janp(itschen) *ml. Puntr.* B 2, 182, 207.
– Daniel *Sam.* B 2, 459.
– Gian *Puntr.* B 2, 198.
– Gian P. *ml. Puntr.* B 2, 182, 198, 200.
– Gian Pitschen G. *Puntr.* B 2, 182.
– Gianet G. *Puntr.* B 2, 182.

– Gudeng G. *Puntr.* B 2, 177, 198.
– Jachien *Puntr.* B 2, 198.
– Jachem P. *Puntr.* B 2, 182.
– Jan P. *ml. Puntr.* B 2, 180.
– Janet G. *Puntr.* B 2, 182.
– Janet Peder *ml. Puntr.* B 2, 198, 199.
– Janpitschen Jousch, Ihoanpitschen Josch *ml. Puntr.* B 2, 198, 228.
– Janpitschen Vergilli *Puntr.* B 2, 187.
– Johann L. *ml. Puntr.* B 2, 200.
– Lumbrain J. *Puntr.* B 2, 199, 200.
– Nuot P. *Puntr.* B 2, 198.
– Peider *SMur.* B 2, 370.
– Peder Janet *Puntr.* B 2, 195, 196, 198, 199.
– Peidar P. *ml. Puntr.* B 2, 180, 200.

Unterengadin, Münstertal

– Chasper *Ardez* A 2, 249.
– Chasper a – *Sent* A 2, 297, 338.
– Claguot, Clawuot *ml. Sent* A 2, 245, 336, 338.
– Claguot *Ardez* B 1, 673.
– Crista *Tschierv* A 3, 386.
– Daniel *ml. Ardez* A 2, 299, 301.
– Gudeng, Guadengk *Ardez* B 1, 644, 673.
– Jachian Parsival *Ardez* B 1, 643.
– Jacob *Ardez* A 2, 301.
– Maini *ml., scriv. SMar.* A 3, 287, 298.
– Martin *VDM. Sent* B 1, 461, 574.
– Nutal *Ftan* B 1, 281.
– Peider *Ardez* B 1, 643, 644.
– Peidar Schopp *Ardez* A 2, 172.
– Schamun *Tschierv* A 3, 386.
– Tomasch *ml. SMar.* A 3, 187, 242, 302, 308.
– Toni J. *Tschierv* A 3, 406.

Suldan
– Jan Pitschen *SMur.* B 2, 306.

Sulinger → Solinger.

Sumbro, Summerau → Sommerau.

Süt(h)
– Andrea J. *Sam.* B 2, 456.
– Casper Clo *Sam.* B 2, 391, 408, 493.
– Clo *Sam.* B 2, 460.
– Göri *Sam.* B 2, 470.
– Jachiam *Punt* A 1, 220, 402.
– Jan Casper *Sam.* B 2, 435, 493.
– Jan Dreja *Sam.* B 2, 458.

Süya
– Alexander *Segl* B 2, 499, 500.

Swegli, Schweichly *Nauders* A 2, 618, 619.

Tach, Tacg
– Gaudentius A 1, 101.
– Jachiam dit – *d'Crasta (Schlar.?)* A 1, 50.
– Mathia *Bever* B 2, 637, 652, 653, 654.

Taisch
– Jon da – (il vegl) *Tschl.* B 1, 401.

Tal
– Johann *Scuol* B 1, 225.
– Men M. *Scuol* B 1, 226.

Tanin
– Clo *Fil.* B 2, 783.
– Clo A. *Fil.* B 2, 833.
– Jan A. *Fil.* B 2, 835.
– Jan C. *Fil.* B 2, 834.
– Jan Polin *Fil.* B 2, 835.
– Pol *Fil.* B 2, 834.
– Pol C. *Fil.* B 2, 834.
– Marty *Fil.* B 2, 834.
– Tumesch *Fil.* B 2, 783.

Taschader
– Jon Jacob Barnard *SMar.* A 3, 301.

Tass
– Bernard G. *Puntr.* B 2, 200.
– Gudeng *Puntr.* B 2, 182.
– Matthias D. *Puntr.* B 2, 198.

Tasy *(oder* Hössy?)
– Johann *(Nauders?)* A 2, 616, 617.

Tempestaun
– Andrea dit Mutera *Schlar.* A 1, 44.

T(h)ina
– Matthias *S-cha.* A 1, 104, B 2, 174.

Tho- → To-.

Tieni
– Largias *SMur.* B 2, 307.

Tirel, Tyrel
– Jachiam *Schlar.* B 2, 676.

Todeschus
– Andreas *ml. Segl* B 2, 499.

Tögn
– Adom, Florin *Müst.* A 3, 273.

Tom
– Gisep *Susch* B 1, 196.

Tomasch → Tumasch.

Tön, Thönn
– Jachian Steivan *Guarda* A 2, 249, 514, 526, B 1, 74.
– Jan *ml. Sam.* A 1, 403.
– Jon da Luci Steivan *Guarda* A 2, 298.
– Tönet Steivan *Guarda* A 2, 245.

Tönjachen, Tön Jachen
– Chasper Andri *gürader Ftan* B 1, 282.
– Jachian *Ftan* B 1, 283.
– Jachen C. *anv. Ftan* B 1, 356.
– Peidar C. *anv. Ftan* B 1, 349, 358.

Tonin, Thonin
– Petrus A 1, 101.

Tonitaun, Thonitaun, *vgl. auch* Itaun
– Nut *(Bever)* A 1, 87.

Tönlich
– Battista C. *S-cha.* B 2, 174.
– Jan *S-cha.* B 2, 175.

Tonnas
– Joan *ml. Tschl.* B 1, 434, 456, 457.
– Men J. *Tschl.* B 1, 456.

Tontin, Thontin, *vgl. auch* Tuntin
– Danz *Zuoz* B 2, 614.

Töntoscha, Thönthoscha
– Florin *Zern.* B 1, 558, 561, 564.

Tortach → Turtach.

Toutsch, Toutschio
– Adam *Zern.* B 1, 598.
– Banura, Bonura *Zern.* A 2, 154, 230.
– Conr(adin) *Zern.* B 1, 556.
– Flurin Tön *Zern.* B 1, 596, 602.

Tramèr
– Chasper *ml. SMar.* A 3, 298.
– Dumeni *ml. SMar.* A 3, 298, 326.
– Hartmon *SMar.* A 3, 245, 306.
– Johann, Johannes *Fuld.* A 3, 187, 331.
– Jon *Tschierv* A 3, 386, 407.
– Lorenz *actuar SMar.* A 3, 252, 253.
– Padr(u)ot *Tschierv* A 3, 386, 387, 398.
– Uorschla *SMar.* A 3, 326.

Trana
– Balser *Tschierv* A 3, 386.
– Chasper *Tschierv* A 3, 386.
Travers
– Antoni Fatscha *Zuoz* A 1, 50.
– Augustinus, Augustus *iud. Zuoz* A 1, 248, 250.
– Georg(ius) *Sam.* A 1, 104, B 2, 396.
– Giachem Coatz *cap. S-cha.* B 2, 127, 142.
– Jan, Joannes *com. Zuoz* A 1, 55, 101, 104, 281, B 2, 591, 614, 632.
– Jan Antonio *ml. Zuoz* B 2, 614.
Trazin
– Barbla Nuot B. *Sam.* B 2, 457, 460.
– Bernart *Sam.* B 2, 483.
– Linard G. *Sam.* B 2, 460.
– Nuot *Sam.* B 2, 473.
– Nuot B. *Sam.* B 2, 400.
– Nuot N. *Sam.* B 2, 459, 461.
– Peider *Sam.* B 2, 398, 459.
– Peider N. *Sam.* B 2, 456, 457, 459.
Trek, Treck
– Jan *Sam.* B 2, 415, 437.
– Thöni *Sam.* B 2, 390, 475.
Troll
– Baltisar Duri *ml. Ardez* A 2, 154, 230.
– Duri *Lavin* A 2, 301.
– Jon *Ftan* A 2, 298.
– Jon Lureng *ml.* A 2, 238, 250.
– Padruot, -uet *anv. Ftan* B 1, 283, 351.
Trusa
– Jachiam *Segl* A 1, 50.
Tschander, Dschander, Tschonder, Zander
– Chaspar *Zern.* A 2, 527.
– Gudains *Sam.* B 2, 464.
– Jachian *Zern.* B 1, 596, 598, 600.
– Jacobus *Zern.* B 1, 558, 559, 562, 564.
– Jan *Sam.* B 2, 394, 437, 456.
– Jan N. *Sam.* B 2, 437.
– Jon *Zern.* B 1, 628, 641.
– Jon *Tschierv* A 3, 386.
– Jon Andre *Zern.* B 1, 602.
– Nuot *Sam., Punt* B 2, 465, 578.
– Nuot G. *Sam.* B 2, 456.
– Peider *Sam.* B 2, 400.
Tschäneyr
– Albrecht von – A 3, 96.
Tschappa → Zappa.
Tschat
– Peidar *Schlar.* B 2, 676.
Tschent
– Cla M. *Ram.* B 1, 1.
Tschetter
– Peter der – A 2, 583.
Tschiartatschun → Scartazun.
Tschorsch, Tschortsch, Tschoursch, Zors, Zorsch, Zorsck
– Jachian, Jacobus *ml. Zern.* B 1, 558, 559, 561, 562, 596, 597, 598, 600, 601, 640.
– S. *Lavin* A 2, 230.
Tschügk
– Nuot *Ftan* A 2, 527.
Tschurletta, Tsurletta
– Baltisar *Zern.* B 1, 557, 595.
Tsuri
– Giachem S. *S-cha.* B 2, 129.
Tuff
– Nut *Bever* B 2, 653.
Tugnun
– Annetta *Bever* B 2, 653.
– Bastiaun *Bever* B 2, 653, 662.
– Dumeni Gialis *Bever* B 2, 669.
– Peidar *Bever* A 1, 50.
Tumasch, Tomasch, Tumaesch
– Tomasch *uvaischg da Cuoira* A 3, 149.
– Flurin *ml. Puntr.* B 2, 182, 199.
– Flurin Janp(itschen) *Puntr.* B 2, 199.
– Gian P. *Puntr.* B 2, 182, 198.
– Jan Jan *Puntr.* B 2, 196, 198.
– Jon Fran(ces)co di – *Müst.* A 3, 276.
– Nuot *Zern.* B 1, 559, 560, 596, 597, 600, *Puntr.* B 2, 198.
– Thomäsch de – *Müst.* A 3, 267.
Tünet, Tunet
– Jachian *Bever* B 2, 668, 674.
– Nut *Bever* B 2, 652, 653, 654, 667.
Tuntin, *vgl. auch* Tontin
– Duolf *Lavin* B 1, 73.
– Duosch *Lavin* A 2, 526.
Tuorra
– Gitmuot Jon *Lavin* B 1, 74.
Turnin, Torninus
– Johannes *ml. Segl* B 2, 499, 500.
Turtach, Tortack, Tortachia
– Augustinus *ml. Segl* B 2, 499, 500.
Tutschessa, Tuccessa
– Steivan *Ardez* B 1, 685.
Tütschet
– Jachian *Zern.* B 1, 602.
– Jachiam Papa u Tütschet *Sam., Puntr.* B 2, 177.
Überrein
– Caspar *Nauders* A 2, 584.
Uors, Ursi, *vgl. auch* Jonuors
– Anton *Müst.* A 3, 273.
– Antoni *Zern.* A 2, 526.
– Antoni Jan *Richter Zern.* A 2, 154, B 1, 589.
– Joannes *Zern.* B 1, 560, 561.
– Schimun *Zern.* A 2, 249.
Urbella
– Bastianus *Segl* B 2, 500.
Urschletta
– Jon *Zern.* B 1, 563, 599.
Uzun *für* VZun → Vonzun
– Hartmann *Ardez* A 2, 239.
Vaf (Vuf?)
– Jon *Lü* A 3, 334.
Valaina
– Anna *Zern.* B 1, 559.
– Jan *Zern.* B 1, 561, 598.
Valantin, Valentin
– Anna *Zern.* B 1, 600.
– Gudeng *Zern.* B 1, 595.
– Jachian *Zern.* B 1, 559, 596.
– Jachian N. *ml. Sur Tasna* A 2, 296.
– Jon *Zern.* B 1, 601.
– Jon *ml. Lavin* A 2, 99, 172.
– Leo *Zern.* B 1, 562.
– Peidar *Zern.* B 1, 559, 597.
Valter
– Jan P. *SMur.* B 2, 306.
Vatatia *(unsicher)*
– Gudeing *Zern.* B 1, 557.
Venck, Weingk, Veng
– Bartli *not., nach Ms. A 300* Batrumieu *Sur Tasna* A 2, 298.
– Jacob A. *Lavin* A 2, 298.
– Jon Pitschen *Lavin* A 2, 239.
– Michael *Zern.* B 1, 560.
Vidal
– Sep *Müst.* A 3, 274, 276, 277.
– Toni *Müst.* A 3, 277, 278.
Viezel, Wietzel, Weizell
– Güryn, Göri, Georgius *ml.* A 1, 251, 254, 255, 444.
– Jacom *ml.* A 1, 444.

– D. Lurainz, Lorains, Laurentius *iud.* A 1, 123, 221, 222, 248, 254, 402, 431, 638, B 2, 591, 614, 632.
Vilder
– Cristal *Punt* B 2, 555.
Villetta, Viglietta
– Cla T. *Guarda* B 1, 158.
– Jachian *Guarda* A 2, 172, 239.
– Jachian Bussan *Guarda* B 1, 115.
Vintschais
– Anthünin *Bever* B 2, 668.
– Jan *Bever, Sam.* B 2, 395.
Violand
– Violand *Fil.* B 2, 821.
Virgilli, Werzilli
– Thöni *ml. Puntr.* B 2, 196.
Vischer
– Jacob *Graun* A 2, 584, 585.
– Peter *Graun* A 2, 581.
Volp → Vuolp.
Vonmoos, von Moos
– Balser *ml. Ram.* A 2, 347, 348, 376, 490, 574.
– Men *ml. Ram.* A 2, 347, 349, 350.
– Valentin *Ram.* A 2, 578.
Vonzun, von Zun, *vgl.* Uzun
– Andrea *ml. Ram.* A 2, 346.
– Harmon An(drea?) *Ardez* B 1, 644.
– Hartmon *Ardez* A 2, 531.
– Jon *ml. Ram.* A 2, 245, 388, 389, 573.
Vulla, Wulla
– Dominicus *not. Müst.* A 3, 258.
– Joseph *ml. Val Müstair* A 3, 187.
Vuolp, Vuelp, Vulpius, Volp, Vulp
– Antonius *Ftan* A 2, 389.
– Antonio Jon *Guarda* B 1, 115.
– Chasper P. *Ftan* B 1, 348.
– Cla J. *Ftan* B 1, 356, 357.
– Clau Thünet *rev. Ram.* A 2, 345, 388.
– Jach(ian) A(ntoni) *rev. Ftan* A 2, 338, 390.
– Janet *Ftan* B 1, 358.
– Janet C. *Ftan* B 1, 357.
– Nicolao Anthonio *rev. a Scuol, Ftan* A 2, 387.
– Prasval *Ftan* B 1, 289.
Wal
– Mattheus von – *Pfleger Ram.* A 2, 581.
Walser
– Balsar *Tschl.* B 1, 456.
– Men *Tschl.* B 1, 456.
Weber, Veber
– *chiarvoner Fil.* B 2, 816.
Weingk → Venck.
Weissweber *Nauders* A 2, 586.
Werzilli → Virgilli.
Wiezel → Viezel.
Zadrel
– Tumasch *rev. Lavin* B 1, 74.
Zaff
– Christel *ml. Segl* B 2, 499.
– Gudeng *ml. Silv.* B 2, 75.
– Jan *ml. Silv.* B 2, 100.
Zain
– *Zern.* B 1, 562.
Zal, *dt.* Hall
– Joan *Susch* A 2, 616, 617.
Zalip
– Jacob *Bever* B 2, 637, 654.
Zambagl, Zambail
– Barnard B. *Puntr.* B 2, 207, 228.
– Jachem B. *Puntr.* B 2, 198.
– Tönin *ml. Puntr.* B 2, 198.
Zamber
– Jan *S-cha.* B 2, 174.
Zambun, Zambonus
– Elias *Puntr.* B 2, 246.
– Jacob *Bever* B 2, 637, 652, 653, 654.
– Jan *Bever* B 2, 654.
Zamp
– Lucy, *aydswer Graun* A 2, 581, 582.
Zander → Tschander.
Zanett, Tschanett
– Jon Pitschan *Zern.* B 1, 628.
– Jon Pitschen Nuot *Zern.* A 2, 239.
– Nuot *Zern.* B 1, 561.
– Töni *Zern.* B 1, 596, *Schlar.* B 2, 676.
Zanuna
– Janet della – *Segl* B 2, 511.
Zappa, Tschappa
– Dominicus *Zern.* B 1, 588.
– Jachian *Zern.* B 1, 563, 599.
– Peidar *Zern.* B 1, 563, 599.
– Thomasinus *Zern.* B 1, 588.
Zasius, Zasy, *rom.* Josy
– Johann(es) *Dr.* A 2, 597, 598.
Zavarit
– Jan *Sam.* B 2, 398.
– Jan Pitschen, Pitzen *Sam.* B 2, 475, 482.
Zeth
– Jeorgius Johannes *Zern.* B 1, 588.
Ziaun
– Anna *Bever* B 2, 653.
Zieuth → Dschieuth.
Zinsli, Zislj, Cisli
– Hans Peter *Punt* B 2, 553, 555.
Zivera
– Jan *S-cha.* B 2, 174.
Zonder
– Casper *ml. Sent* B 1, 543; *für Zern. und Sam.* → Tschander.
Zorla
– Nuot *Silv.* A 1, 45.
Zors(ch) → Tschorsch.
Zottlär *aus dem Engedein* A 2, 583.
Zuan
– Foart *ml. Silv.* B 2, 100.
– Jacobus *ml. Segl* B 2, 499.
– Joannes *Segl* B 2, 500.
– Peider *ml. Silv.* B 2, 6.
Zübla
– Jacob *Tschl.* B 1, 456.
Zucca
– Jan Bapt(ista) *SMur.* B 2, 306.
Zuff
– Symon *SMar.* A 3, 96.
Zuon
– Jacobus *Zern.* B 1, 559.

Abkürzungen

Das Glossar umfaßt den Wortschatz der Bände:

(Rq.) A 1 Zivil- und Kriminalstatuten des Oberengadins, Aarau 1980.
A 2 Zivil- und Kriminalstatuten des Unterengadins, Aarau 1981.
A 3 Zivil- und Kriminalstatuten, sowie Dorfordnungen usw. des Münstertals, Aarau 1983.
B 1 Dorfordnungen des Unterengadins und von Stugl. Chur 1965.
B 2 Dorfordnungen des Oberengadins, sowie von Bravuogn (Bergün) und Filisur, Chur 1969.

Regionen:

Eo.	Engiadin'Ota *(Oberengadin).*
Eb.	Engiadina Bassa *(Unterengadin).*
Vm.	Val Müstair *(Münstertal).*

Gemeinden (Dorf-, Ortsgemeinden):

Siehe Verzeichnis S. 460.

Grammatische und andere Abkürzungen:

adj.	adjectiv, *Adjektiv, Eigenschaftswort.*
adv.	adverb, *Umstandswort.*
augm.	augmentativ, *vergrößernd.*
coll.	collectiv, *kollektiv.*
conj.	conjuncziun, *Konjunktion, Bindewort.*
dim.	diminutiv, *verkleinernd.*
dt.	*deutsch.*
enklit.	*enklitisch (-es Personalpronomen).*
f.	feminin, *weiblich.*
fig.	figurativ, *figürlich.*
Fl. N.	*Flurname.*
Fut.	futur, Futurum, *Zukunft.*
Ger.	Gerundium.
Imperf.	*Imperfekt, Vergangenheit.*
impers.	impersunal, *unpersönlich.*
Inf.	Infinitiv.
interj.	interjecziun, *Interjektion, Ausrufewort.*
it.	*italienisch.*
kl.	*klassisch lateinisch.*
Kond.	condiziunal, *Konditionalis, Bedingungsform.*
Konj.	*Konjunktiv.*
lat.	*lateinisch.*
m.	masculin, *männlich.*
mhd.	*mittelhochdeutsch.*
num.	numeral, *Zahlwort.*
ON.	*Ortsname.*
Part.	*Partizip, Mittelwort (der Vergangenheit).*
pers.	persunal, *persönlich.*
pl.	plural, *Mehrzahl.*
PN.	*Personenname.*
poss.	possessiv, *besitzanzeigend.*
Präs.	*Präsens, Gegenwart.*
prep.	preposiziun, *Präposition, Verhältniswort.*
pron.	pronom, *Pronomen, Fürwort.*
refl.	reflexiv, *rückbezüglich.*
rom.	*romanisch.*
schwd.	*schweizerdeutsch.*
sf.	substantiv feminin, *weibliches Hauptwort.*
sing.	singular, *Einzahl.*
sm.	substantiv masculin, *männliches Hauptwort.*
spät	*spätlateinisch*
tirdt.	*tirolerdeutsch.*
v.	verb, *Zeitwort, Tätigkeitswort.*
Vrbdg.	*Verbindung*
Wndg.	*Wendung.*
→	*siehe.*
'...'	*wörtlich (in Anführungszeichen).*

Literatur

Vgl. auch die Verzeichnisse A 1 S. 13ff., 667ff. – A 2 S. 13ff., 621f. – A 3 S. 17f., 419ff.

Ann. — *Annalas da la Società Retorumantscha, 1886ff.*

Berther — *C. Berther, Das bündnerische Flurrecht, Disentis 1942.*

BUB. — *Bündner Urkundenbuch, hg. von der Hist. Antiqu. Ges. Graubünden, Chur 1946ff.*

Curschellas — *J. M. Curschellas, Die Gemeinatzung, Ilanz 1926.*

Dec. Chrest. — *C. Decurtins, Rätoromanische Chrestomathie, Erlangen 1896–1919.*

DRG. — *Dicziunari Rumantsch Grischun, Cuera 1938ff. Es liegen gegenwärtig 7 Bände vor, umfaßend die Buchstaben A–G (güdar).*

DRG. Mat. — *unveröffentlichte Materialien des DRG.*

Du Cange — *Glossarium mediae et infimae latinitatis, Niort 1883–1887.*

Durgiai — *E. Durgiai, Das Gemeinwerk, Disentis 1942.*

Einl. — *siehe Liver.*

Foffa — *P. Foffa, Das Bündnerische Münstertal, Chur 1864.*

Ganzoni — *R. Z. Ganzoni, Beitrag zur Kenntnis des Waldeigentums in Graubünden, Chur 1954.*

Grass — *N. Grass, Beiträge zur Rechtsgeschichte der Alpwirtschaft, Innsbruck 1948.*

Grimm — *J. und W. Grimm, Deutsches Wörterbuch, Leipzig 1854–1954.*

HDA. — *Handwörterbuch des deutschen Aberglaubens hg. von E. Hoffmann-Krayer, Berlin-Leipzig 1927ff.*

Hitz — *J. Hitz, Das Nachbarrecht des Kantons Graubünden, Schiers 1912.*

Högberg — *P. Högberg, Ils statuts civils da Suot Tasna, Ann. 28, S. 125ff.*

Jud — *J. Jud, Las desch eteds da Gebhard Stuppaun, Ann. 19, 159.*

Lexer — *M. Lexer, Mittelhochdeutsches Taschenwörterbuch, 37. Aufl., Stuttgart 1983.*

Liver, Einl. — *P. Liver, Einleitungen zu diesen Rechtsquellen A 1, A 2, A 3.*

Malaspina — *C. Malaspina, Vocabolario parmigiano-italiano, Parma 1856.*

Marthaler — *E. Marthaler, Untersuchungen zur Verfassungs- und Rechtsgeschichte der Grafschaft Vintschgau im Mittelalter. Chur 1940 und 1943.*

Masüger — *J. B. Masüger, Leibesübungen in Graubünden, Chur 1946.*

Meuli — *A. Meuli, Die Entstehung der autonomen Gemeinden im Oberengadin, Chur 1902.*

Mohr — *U. v. Mohr, Geordnete Gesetzessammlung der achtzehn Erbrechte des Eidg. Standes Graubünden, Chur 1831.*

Moosberger — *H. Moosberger, Die Bündnerische Allmende, Chur 1891.*

Muoth — *G. C. Muoth, Statut del onorat comün da Zernez, seguond compilaziun e copia del 1724, Ann. 12, 37ff.*

Niermeyer — *J. F. Niermeyer, Mediae latinitatis lexicon minus, Leiden 1976.*

Pallioppi — *Z. ed E. Pallioppi, Dizionari dels idioms romauntschs ..., Samedan 1895.*

Peer — *O. Peer, Dicziunari rumantsch ladin – tudais-ch, Samedan 1962.*

Planta — *R. Planta, Statüts dalg Cumoen d'Engiadina Zura dals ans 1600–1605 incirca, Ann. 44, S. 245ff.*

Planta Vorm. — *Rud. v. Planta, Das Vormundschaftsrecht n. den Bündner. Statutarrechten, Zürich 1915.*

Pult — *G. Pult, Über Ämter und Würden in romanisch Bünden, Romanische Forschungen 32 (1912), S. 389ff.*

RN. — *Rätisches Namenbuch, Bd. 1 Materialien, von R. v. Planta und A. Schorta, Zürich-Leipzig 1939. – Bd. 2 Etymologien, von A. Schorta, Bern 1964, RH 8 und 63.*

Schatz — *J. Schatz, Wörterbuch der Tiroler Mundarten, 2 Bde., Innsbruck 1955–56.*

Schmeller — *J. A. Schmeller, Bayerisches Wörterbuch, Zweite Ausg. bearbeitet von G. K. Frommann, 2 Bde., München Oldenburg 1877.*

Schöpf — *J. B. Schöpf, Tirolisches Idiotikon, Innsbruck 1866.*

Schorta — *A. Schorta, Lautlehre der Mundart von Müstair, RH 7, Zürich-Leipzig 1938.*

Schw. Id. — *Schweizerisches Idiotikon, Wörterbuch der schweizerdeutschen Sprache, Frauenfeld 1881ff.*

Soldan — *G. Soldan, Strafgesetz für das Gericht Ob Munt Fullun (Unterengadin) von 1688 mit Nachträgen; in Zeitschr. für Schweiz. Recht, NF. Bd. 14, Basel 1895.*

Steinhauser — *A. Steinhauser, Das Zugrecht nach den bündnerischen Statutarrechten, Chur 1896.*

Tramèr — *G. Tramèr, Die Unterengadiner Gemeinden vom 16. Jh. bis zur kantonalen Verfassung von 1854. Zürich 1950.*

VSI. — *Vocabolario dei dialetti della Svizzera italiana, Lugano 1952ff.*

Weiss — *R. Weiss, Das Alpwesen Graubündens, Erlenbach 1941.*

Sammlung Schweizerischer Rechtsquellen

Namens des Schweizerischen Juristenvereins
herausgegeben
von dessen Rechtsquellenkommission

Les sources du droit Suisse

Recueil édité au nom de la Société suisse des Juristes
par sa Commission des sources du droit

Der Subskriptionspreis gilt bei Bezug des ganzen Werkes

Toute commande de l'ouvrage complet bénéficie du prix réduit de souscription

Ziffern in Klammern: Publikationsnummer des Verlags

ISBN: International Standard Book Number

Chiffres entre parenthèses: Numéro de publication

ISBN: International Standard Book Number

* Auch broschiert vorhanden

* *Edition brochée encore disponible, fin du stock*

Preis: Stand Sommer 1985, Anpassungen vorbehalten

Prix: valables en été 1985, modifications réservées

Jeder Kanton bildet eine Abteilung für sich
Die Numerierung entspricht der offiziellen Reihenfolge der Kantone

Une subdivision distincte est consacrée à chaque canton
La numérotation suit l'ordre officiel des cantons

Verlag Sauerländer Aarau

Editions Sauerlænder Aarau

Repertorium schweizergeschichtlicher Quellen im Generallandesarchiv Karlsruhe

herausgegeben von der Rechtsquellenkommission des Schweizerischen Juristenvereins und dem Kuratorium zur Erschließung schweizergeschichtlicher Quellen in ausländischen Archiven
im Verlag Hans Rohr, Zürich

Bisher sind folgende Regestenbände erschienen:

Abt. I/1 *Konstanz-Reichenau, Urkunden mit Selektenbestand*, bearbeitet von Franziska Geiges-Heindl und Martin Salzmann, Zürich 1982 (xvii + 697 Seiten)

I/2 *Konstanz-Reichenau, Bücher*, bearbeitet von Martin Salzmann, Zürich 1981 (xii + 379 Seiten)

I/3 *Konstanz-Reichenau, Akten, Nachträge*, bearbeitet von Josef Brülisauer, Franziska Geiges-Heindl, Peter Hoppe, Martin Salzmann, Zürich 1984 (xii + 351 Seiten)

II/1–4 *Säckingen, Urkunden, Bücher und Akten samt Register*, in Vorbereitung.

Bisher sind erschienen / *Ont déjà paru:*

I. Abteilung: Die Rechtsquellen des Kantons Zürich

Erster Teil: Offnungen und Hofrechte

1. Band *Adlikon bis Bertschikon*, von Robert Hoppeler. 1910. XIX, 570 Seiten (8)
Zur Zeit vergriffen

2. Band *Bertschikon bis Dürnten*, von Robert Hoppeler. 1915. XVI, 541 Seiten (11)*
ISBN 3-7941-0724-1

Einzelpreis	Fr. 105.–/DM 121.– Halbleder
Subskriptionspreis	Fr. 88.–/DM 101.– Halbleder

II. Abteilung: Die Rechtsquellen des Kantons Bern

Erster Teil: Stadtrechte (dieser enthält bis jetzt nur das Recht von Stadt und Staat Bern, während die Rechte der Landstädte Laupen und Unterseen im Zweiten Teil: Rechte der Landschaft, Bände 5 und 6, zu suchen sind)

1. und 2. Band *Das Stadtrecht von Bern I und II* (Handfeste, Satzungenbücher, Stadtbuch, Stadtsatzung 1539), von Friedrich Emil Welti. 2. Auflage, bearbeitet von Hermann Rennefahrt. 1971. XLVIII, 765 Seiten (54)* ISBN 3-7941-0726-8

Einzelpreis	Fr. 168.–/DM 193.– Halbleder
Subskriptionspreis	Fr. 148.–/DM 170.– Halbleder

2. Band *Das Stadtrecht von Bern II* (Satzungenbuch nach dem Wiener Codex; Stadtbuch), von Friedrich Emil Welti, 1939. XL, 129 und XI, 176 Seiten (29)*
ISBN 3-7941-0728-4

Einzelpreis	Fr. 80.–/DM 92.– Halbleder
Subskriptionspreis	Fr. 68.–/DM 78.– Halbleder

3. Band *Das Stadtrecht von Bern III* (Stadt und Staat Bern bis ins 15. Jahrhundert), von Hermann Rennefahrt. 1945. XX, 611 Seiten (31)* ISBN 3-7941-0730-6

Einzelpreis	Fr. 116.–/DM 133.– Halbleder
Subskriptionspreis	Fr. 98.–/DM 113.– Halbleder

4. Band *Das Stadtrecht von Bern IV*, von Hermann Rennefahrt (Aufbau des Staates und zwischenstaatliche Beziehungen von 1415 bis 1798)

1. Hälfte. 1955. XXIV, 724 Seiten (37). Zur Zeit vergriffen

2. Hälfte. 1956. XIX, Seiten 725–1349 (38) ISBN 3-7941-0734-9

Einzelpreis	Fr. 130.–/DM 150.– Halbleder
Subskriptionspreis	Fr. 110.–/DM 127.– Halbleder

5. Band *Das Stadtrecht von Bern V* (Verfassung und Verwaltung des Staates Bern), von Hermann Rennefahrt. 1959. XXX, 803 Seiten (41)* ISBN 3-7941-0736-5

Einzelpreis	Fr. 140.–/DM 161.– Halbleder
Subskriptionspreis	Fr. 120.–/DM 138.– Halbleder

6. Band *Das Stadtrecht von Bern VI* (Staat und Kirche), von Hermann Rennefahrt

1. Hälfte. 1960. XLVIII, 688 Seiten (42)* ISBN 3-7941-0738-1

Einzelpreis	Fr. 135.–/DM 155.– Halbleder
Subskriptionspreis	Fr. 115.–/DM 132.– Halbleder

2. Hälfte, mit Register des 1. und 2. Halbbandes. 1961. VII, Seiten 689–1084 (43)
ISBN 3-7941-0740-3

Einzelpreis	Fr. 105.–/DM 121.– Halbleder
Subskriptionspreis	Fr. 88.–/DM 101.– Halbleder

Serie Dorfordnungen/Tschantamaints (Bestellungen an: Uniun dals Grischs, Chesin Manella, 7505 Celerina/Schlarigna):

Band 1 *Tschantamaints d'Engiadina bassa/Die Dorfordnungen des Unterengadins*, von Andrea Schorta. 2., unveränderte Auflage 1982

Band 2 *Tschantamaints d'Engiadin'ota, da Bravuogn e Filisur/Die Dorfordnungen des Oberengadins, von Bergün und Filisur*, von Andrea Schorta. 2., unveränderte Auflage 1982

Zweiter Teil: Der Zehngerichtenbund

1. Band *Gericht Langwies*, von Elisabeth Meyer-Marthaler. 1985. XXVIII, 604 Seiten (74)
ISBN 3-7941-2401-4

Einzelpreis	Fr. 180.–/DM 207.– Kunstleder
Subskriptionspreis	Fr. 165.–/DM 190.– Kunstleder

XVI. Abteilung: Die Rechtsquellen des Kantons Aargau

Erster Teil: Stadtrechte (dasjenige von Aarburg ist im Zweiten Teil: Rechte der Landschaft, Band 1, enthalten)

1. Band *Das Stadtrecht von Aarau*, von Walther Merz. 1898. XXVII, 559 Seiten (1)*
ISBN 3-7941-0795-0

Einzelpreis	Fr. 105.–/DM 121.– Halbleder
Subskriptionspreis	Fr. 88.–/DM 101.– Halbleder

2. Band *Die Stadtrechte von Baden und Brugg*, von Friedrich Emil Welti und Walther Merz. 1899. XXIV + 450 und XIII + 346 Seiten (2). Zur Zeit vergriffen

3. Band *Die Stadtrechte von Kaiserstuhl und Klingnau*, von Friedrich Emil Welti. 1905. XVI, 421 Seiten (5). Zur Zeit vergriffen

4. Band *Die Stadtrechte von Bremgarten und Lenzburg*, mit einem Plan, von Walther Merz. 1909. XVI, 424 Seiten (7)*
ISBN 3-7941-0797-7

Einzelpreis	Fr. 97.–/DM 112.– Halbleder
Subskriptionspreis	Fr. 84.–/DM 97.– Halbleder

5. Band *Das Stadtrecht von Zofingen*, von Walther Merz. 1914. XVII, 509 Seiten (10)*
ISBN 3-7941-0799-3

Einzelpreis	Fr. 105.–/DM 121.– Halbleder
Subskriptionspreis	Fr. 88.–/DM 101.– Halbleder

6. Band *Die Stadtrechte von Laufenburg und Mellingen*, von Friedrich Emil Welti und Walther Merz. 1915. XXV, 564 Seiten (12)*
ISBN 3-7941-0801-9

Einzelpreis	Fr. 110.–/DM 127.– Halbleder
Subskriptionspreis	Fr. 93.–/DM 107.– Halbleder

7. Band *Das Stadtrecht von Rheinfelden*, mit 6 Beilagen, von Friedrich Emil Welti. 1917. XVI, 515 Seiten (14). Zur Zeit vergriffen

Zweiter Teil: Rechte der Landschaft

1. Band *Amt Aarburg und Grafschaft Lenzburg*. XIX, 870 Seiten (15/16)*
ISBN 3-7941-0805-1

Einzelpreis	Fr. 168.–/DM 193.– Halbleder
Subskriptionspreis	Fr. 148.–/DM 170.– Halbleder

2. Band *Die Oberämter Königsfelden, Biberstein und Kasteln*, von Walther Merz. 1926. XI, 350 Seiten (18)*
ISBN 3-7941-0807-8

Einzelpreis	Fr. 97.–/DM 112.– Halbleder
Subskriptionspreis	Fr. 84.–/DM 97.– Halbleder

3. Band *Das Oberamt Schenkenberg*, von Walther Merz. 1927. IX, 363 Seiten (20)*
ISBN 3-7941-0809-4

Einzelpreis	Fr. 97.–/DM 112.– Halbleder
Subskriptionspreis	Fr. 84.–/DM 97.– Halbleder

5. Band *Grafschaft Baden äußere Ämter*, von Walther Merz. 1933. XI, 398 Seiten (23)
ISBN 3-7941-0811-6
Einzelpreis Fr. 97.–/DM 112.– Halbleder
Subskriptionspreis Fr. 84.–/DM 97.– Halbleder

8. Band *Die Freien Ämter I, Die Landvogteiverwaltung bis 1712*, von Jean Jacques Siegrist. 1976. VII, 872 Seiten (57) *
ISBN 3-7941-0812-4
Einzelpreis Fr. 235.–/DM 270.– Halbleder
Subskriptionspreis Fr. 215.–/DM 247.– Halbleder

9. Band *Die Freien Ämter II, Die Landvogteiverwaltung 1712–1798 – Die Reuß bis 1798*, von Jean Jacques Siegrist (60)

10. Band *Die Freien Ämter III, Die Ämter Meienberg und Merenschwand*, von Jean Jacques Siegrist (61)

XIX^e^ partie: Les sources du droit du Canton de Vaud

A. Coutume

Tome I *Enquêtes*, éditées par M. Jean-François Poudret et Mme Jeanne Gallone-Brack. 1972. XVI, 586 pages (58) *
ISBN 3-7941-0814-0
demi-veau fr. 130.–/DM 150.–
Prix de souscription demi-veau fr. 110.–/DM 127.–

B. Droits seigneuriaux et franchises municipales

Tome 1 *Lausanne et les terres épiscopales*, publié par Danielle Anex-Cabanis et Jean-François Poudret. 1977. XXXII, 836 pages (62) *
ISBN 3-7941-1540-6
demi-veau fr. 175.–/DM 201.–
Prix de souscription demi-veau fr. 150.–/DM 173.–

XXI^e^ partie: Les sources du droit du Canton de Neuchâtel

Tome 1° *Les sources directes*, par Dominique Favarger et Maurice de Tribolet. 1982. VIII, 394 pages (66)
ISBN 3-7941-1981-9
relié fr. 170.–/DM 196.–
Prix de souscription relié fr. 150.–/DM 173.–

XXII^e^ partie: Les sources du droit du Canton de Genève

Tome 1° *Des Origines à 1460*, par Emile Rivoire et Victor van Berchem. 1927. XX, 544 pages (19) *
ISBN 3-7941-0816-7
demi-veau fr. 105.–/DM 121.–
Prix de souscription demi-veau fr. 88.–/DM 101.–

Tome 2° *De 1461 à 1550*, par Emile Rivoire et Victor van Berchem. 1930. XXIII, 600 pages (21) *
ISBN 3-7941-0818-3
demi-veau fr. 116.–/DM 133.–
Prix de souscription demi-veau fr. 98.–/DM 113.–

Tome 3° *De 1551 à 1620*, par Emile Rivoire. 1933. XXIII, 673 pages (24) *
ISBN 3-7941-0820-5
demi-veau fr. 158.–/DM 182.–
Prix de souscription demi-veau fr. 138.–/DM 158.–

Tome 4° *De 1621 à 1700*, par Emile Rivoire. 1935. XXXVIII, 715 pages (25) *
ISBN 3-7941-0822-1
demi-veau fr. 168.–/DM 193.–
Prix de souscription demi-veau fr. 148.–/DM 170.–

7. Band *Das Stadtrecht von Bern VII* (Zivil-, Straf- und Prozeßrecht), von Hermann Rennefahrt

1. Hälfte. 1963. XXII, 731 Seiten (44) ISBN 3-7941-0742-X
Einzelpreis Fr. 140.–/DM 161.– Halbleder
Subskriptionspreis Fr. 120.–/DM 138. Halbleder

2. Hälfte, mit Register des 1. und 2. Halbbandes. 1964. XIII, Seiten 733–1122 (45)
ISBN 3-7941-0744-6
Einzelpreis Fr. 105.–/DM 121.– Halbleder
Subskriptionspreis Fr. 88.–/DM 101.– Halbleder

8. Band *Das Stadtrecht von Bern VIII* (Wirtschaftsrecht), von Hermann Rennefahrt

1. Hälfte. 1966. XX, 530 Seiten (46) ISBN 3-7941-0746-2
Einzelpreis Fr. 105.–/DM 121.– Halbleder
Subskriptionspreis Fr. 88.–/DM 101.– Halbleder

2. Hälfte, mit Register des 1. und 2. Halbbandes. 1966. X, Seiten 531–880 (47) *
ISBN 3-7941-0748-9
Einzelpreis Fr. 105.–/DM 121.– Halbleder
Subskriptionspreis Fr. 88.–/DM 101.– Halbleder

9. Band *Das Stadtrecht von Bern IX* (Gebiet, Haushalt, Regalien), von Hermann Rennefahrt

1. Hälfte. 1967. XXVII, 476 Seiten (48) * ISBN 3-7941-0750-0
Einzelpreis Fr. 105.–/DM 121.– Halbleder
Subskriptionspreis Fr. 88.–/DM 101.– Halbleder

2. Hälfte, mit Register des 1. und 2. Halbbandes. 1967. IV, Seiten 477–923 (49) *
ISBN 3-7941-0752-7
Einzelpreis Fr. 105.–/DM 121.– Halbleder
Subskriptionspreis Fr. 88.–/DM 101.– Halbleder

10. Band *Das Stadtrecht von Bern X* (Polizei, behördliche Fürsorge), von Hermann Rennefahrt. 1968. XX, 703 Seiten (50) * ISBN 3-7941-0754-3
Einzelpreis Fr. 140.–/DM 161.– Halbleder
Subskriptionspreis Fr. 120.–/DM 138.– Halbleder

11. Band *Das Stadtrecht von Bern XI* (Wehrwesen), von Hermann Rennefahrt. 1975. XV, 500 Seiten (51) * ISBN 3-7941-0757-8
Einzelpreis Fr. 130.–/DM 150.– Halbleder
Subskriptionspreis Fr. 110.–/DM 127.– Halbleder

12. Band *Das Stadtrecht von Bern XII* (Bildungswesen), von Hermann Rennefahrt. 1979. XII, 292 Seiten (52) * ISBN 3-7941-0758-6
Einzelpreis Fr. 105.–/DM 121.– Halbleder
Subskriptionspreis Fr. 88.–/DM 101.– Halbleder

Zweiter Teil: Rechte der Landschaft

1. Band Das Statutarrecht des Simmentales (bis 1798), von Ludwig Samuel von Tscharner

1. Halbband: *Das Obersimmental*. 1912. XLVI, 337 Seiten (9) * ISBN 3-7941-0760-8
Einzelpreis Fr. 97.–/DM 112.– Halbleder
Subskriptionspreis Fr. 84.–/DM 97.– Halbleder

2. Halbband: *Das Niedersimmental*. 1914. LXVIII, 334 Seiten (13) * ISBN 3-7941-0762-4
Einzelpreis Fr. 97.–/DM 112.– Halbleder
Subskriptionspreis Fr. 84.–/DM 97.– Halbleder

2. Band *Das Statutarrecht der Landschaft Frutigen (bis 1798)*, von Hermann Rennefahrt. 1937. X, 436 Seiten (27)* ISBN 3-7941-0764-0
Einzelpreis Fr. 105.–/DM 121.– Halbleder
Subskriptionspreis Fr. 88.–/DM 101.– Halbleder

3. Band *Das Statutarrecht der Landschaft Saanen (bis 1798)*, von Hermann Rennefahrt. 1942. LXXX, 512 Seiten (30)* ISBN 3-7941-0766-7
Einzelpreis Fr. 116.–/DM 133.– Halbleder
Subskriptionspreis Fr. 98.–/DM 113.– Halbleder

4. Band *Das Recht des Landgerichts Konolfingen*, von Ernst Werder. 1950. LXXI, 711 Seiten (33) ISBN 3-7941-0768-3
Einzelpreis Fr. 158.–/DM 182.– Halbleder
Subskriptionspreis Fr. 138.–/DM 158.– Halbleder

5. Band *Das Recht des Amtsbezirks Laupen*, von Hermann Rennefahrt. 1952. LXVII, 455 Seiten (35) ISBN 3-7941-0770-5
Einzelpreis Fr. 116.–/DM 133.– Halbleder
Subskriptionspreis Fr. 98.–/DM 113.– Halbleder

6. Band *Das Recht der Ämter Interlaken und Unterseen*, von Margret Graf-Fuchs. 1957. LXXII, 756 Seiten (39) ISBN 3-7941-0772-1
Einzelpreis Fr. 168.–/DM 193.– Halbleder
Subskriptionspreis Fr. 148.–/DM 170.– Halbleder

7. Band *Das Recht des Amtes Oberhasli*, von Josef Brülisauer. 1984. XXXXIV, 431 Seiten (73) ISBN 3-7941-2515-0
Einzelpreis Fr. 180.–/DM 207.–Kunstleder
Subskriptionspreis Fr. 165.–/DM 190.–Kunstleder

III. Abteilung: Die Rechtsquellen des Kantons Luzern

Zweiter Teil: Rechte der Landschaft

1. Band *Amt/Vogtei Weggis*, von Martin Salzmann. In Vorbereitung (77)

VII. Abteilung: Die Rechtsquellen des Kantons Glarus

1. Band *Urkunden, Vereinbarungen und Gerichtsordnungen*, von Fritz Stucki. 1983. LII + 539 Seiten (68) ISBN 3-7941-2446-4
Einzelpreis Fr. 180.–/DM 207.– Kunstleder
Subskriptionspreis Fr. 165.–/DM 190.– Kunstleder

2. Band *Einzelbeschlüsse bis 1679* (altes Landsbuch 1418–1679, weitere Einzelbeschlüsse dieser Zeit), von Fritz Stucki. 1984. XXXII, Seiten 541–998 (69) ISBN 3-7941-2447-2
Einzelpreis Fr. 180.–/DM 207.– Kunstleder
Subskriptionspreis Fr. 165.–/DM 190.– Kunstleder

3. Band *Einzelbeschlüsse 1680–1798, allgemeine Landesmandate*, von Fritz Stucki. 1984. XXXVI, Seiten 999–1506 (70) ISBN 3-7941-2448-0
Einzelpreis Fr. 180.–/DM 207.– Kunstleder
Subskriptionspreis Fr. 165.–/DM 190.– Kunstleder

4. Band *Gemeinden und Privatgenossenschaften*, von Fritz Stucki. 1985. XXVI, Seiten 1507–2053 (71) ISBN 3-7941-2449-9
Einzelpreis Fr. 180.–/DM 207.–Kunstleder
Subskriptionspreis Fr. 165.–/DM 190.–Kunstleder

5. Band *Register*, von Fritz Stucki. In Vorbereitung (72) ISBN 3-7941-2450-2

VIII. Abteilung: Die Rechtsquellen des Kantons Zug

1. Band *Grund- und Territorialherren / Stadt und Amt*, von Eugen Gruber. 1972. XXXVIII, 578 Seiten (55) * ISBN 3-7941-0774-8
Einzelpreis Fr. 130.–/DM 150.– Halbleder
Subskriptionspreis Fr. 110.–/DM 127.– Halbleder

2. Band *Stadt Zug und ihre Vogteien / Äußeres Amt*, von Eugen Gruber. 1972. XXVII, 588 Seiten, mit Register des 1. und 2. Bandes (56) * ISBN 3-7941-0775-6
Einzelpreis Fr. 130.–/DM 150.– Halbleder
Subskriptionspreis Fr. 110.–/DM 127.– Halbleder

3. Band *Sachregister und Glossar zu den Zuger Rechtsquellen, Band 1 und 2*, von Peter Stotz. In Vorbereitung (76) ISBN 3-7941-2467-7

IX^e partie: Les sources du droit du Canton de Fribourg
IX. Abteilung: Die Rechtsquellen des Kantons Freiburg

Première section: Le Droit des Villes / Erster Teil: Stadtrechte

1. Band *Das Stadtrecht von Murten*, von Friedrich Emil Welti. 1925. XXIV, 633 Seiten (17) * ISBN 3-7941-0777-2
Einzelpreis Fr. 116.–/DM 133.– Halbleder
Subskriptionspreis Fr. 98.–/DM 113.– Halbleder

Tome 2^e *Le droit d'Estavayer*, par Bernard de Vevey. 1932. XXI, 478 pages (22) * ISBN 3-7941-0779-9
demi-veau fr. 105.–/DM 121.–
Prix de souscription demi-veau fr. 88.–/DM 101.–

Tome 3^e *Le droit de Bulle*, par Bernard de Vevey. 1935. XVI, 174 pages (26) * ISBN 3-7941-0781-0
demi-veau fr. 80.–/DM 92.–
Prix de souscription demi-veau fr. 68.–/DM 78.–

Tome 4^e *Le droit de Gruyères*, par Bernard de Vevey. 1939. XXVI, 268 pages (28) * ISBN 3-7941-0783-7
demi-veau fr. 90.–/DM 104.–
Prix de souscription demi-veau fr. 78.–/DM 90.–

5. Band *Das Notariatsformularbuch des Ulrich Manot*, von Albert Bruckner. 1958. XV, 747 Seiten (36) * ISBN 3-7941-0785-3
Einzelpreis Fr. 158.–/DM 182.– Halbleder
Subskriptionspreis Fr. 138.–/DM 158.– Halbleder

X. Abteilung: Die Rechtsquellen des Kantons Solothurn

Erster Teil: Stadtrechte

1. Band *Die Rechtsquellen der Stadt Solothurn von den Anfängen bis 1434*, von Charles Studer. 1949. XXVIII, 612 Seiten (32) ISBN 3-7941-0787-X
Einzelpreis Fr. 252.–/DM 290.– Halbleder
Subskriptionspreis Fr. 222.–/DM 255.– Halbleder

2. Band *Die Rechtsquellen der Stadt Solothurn von 1437–1604*, von Charles Studer. In Vorbereitung (78) ISBN 3-7941-2439-1

XII. Abteilung: Die Rechtsquellen des Kantons Schaffhausen

Erster Teil: Stadtrechte

1. Band *Das Stadtrecht von Schaffhausen I* (Quellen von 1045–1454), von Karl Mommsen und Elisabeth Schudel. In Vorbereitung (63)

2. Band *Das Stadtrecht von Schaffhausen II* (Das Stadtbuch von 1385), von Karl Schib. 1967. XX, 195 Seiten (53) * ISBN 3-7941-0789-6
Einzelpreis Fr. 80.–/DM 92.– Halbleder
Subskriptionspreis Fr. 68.–/DM 78.– Halbleder

XIV. Abteilung: Die Rechtsquellen des Kantons St. Gallen

Erster Teil: Die Rechtsquellen der Abtei St. Gallen

1. Reihe Die Herrschaft des Abtes von St. Gallen

2. Reihe Die Alte Landschaft

1. Band: *Die allgemeinen Rechtsquellen der Alten Landschaft*, bearbeitet von Walter Müller. 1974. XXXV, 508 Seiten (59) * ISBN 3-7941-1016-1
Einzelpreis Fr. 105.–/DM 121.– Halbleder
Subskriptionspreis Fr. 88.–/DM 101.– Halbleder

2. Band: *Besondere Rechte*

3. Band: *Die Stadt Wil*, von Magdalen Bless (79). In Vorbereitung

4. Band: *Dorfrechte der Alten Landschaft*

1. Band *Alte Landschaft*, von Max Gmür, 1903. Zur Zeit vergriffen
2. Band *Toggenburg*, von Max Gmür, 1903. Zur Zeit vergriffen

Zweiter Teil: Die Stadtrechte von St. Gallen und Rapperswil

1. Band *Stadt und Hof Rapperswil*, von Ferdinand Elsener †. In Vorbereitung

Dritter Teil: Die Landschaften und Landstädte

1. Band *Landschaft Gaster mit Weesen*, von Ferdinand Elsener. 1951. XXXII, 728 Seiten (34)
ISBN 3-7941-0791-8
Einzelpreis Fr. 158.–/DM 182.– Halbleder
Subskriptionspreis Fr. 138.–/DM 158.– Halbleder

XV. Abteilung: Die Rechtsquellen des Kantons Graubünden

A. Alträtisches Recht

1. Band *Lex Romana Curiensis*, von Elisabeth Meyer-Marthaler. 2. Auflage, 1966. LX, 722 Seiten (40) * ISBN 3-7941-0793-4
Einzelpreis Fr. 158.–/DM 182.– Halbleder
Subskriptionspreis Fr. 138.–/DM 158.– Halbleder

B. Die Statuten der Gerichtsgemeinden

Erster Teil: Der Gotteshausbund

1. Band *Oberengadin*, von Andrea Schorta. 1980. 672 Seiten (64) ISBN 3-7941-1798-0
Einzelpreis Fr. 180.–/DM 207.– Halbleder
Subskriptionspreis Fr. 165.–/DM 190.– Halbleder

2. Band *Unterengadin*, von Andrea Schorta. 1981. 624 Seiten (65) ISBN 3-7941-1797-2
Einzelpreis Fr. 180.–/DM 207.– Halbleder
Subskriptionspreis Fr. 165.–/DM 190.– Halbleder

3. Band *Münstertal*, von Andrea Schorta. 1983. 422 Seiten (67) ISBN 3-7941-2407-3
Einzelpreis Fr. 180.–/DM 207.– Halbleder
Subskriptionspreis Fr. 165.–/DM 190.– Halbleder

4. Band *Indices* zu den Statuten der Gerichtsgemeinden sowie zu den Dorfordnungen des Engadins, des Münstertals und des Kreises Bravuogn (Bergün), von Andrea Schorta. 1985. 512 Seiten (75)
ISBN 3-7941-2622-X
Einzelpreis Fr. 180.–/DM 207.– Halbleder
Subskriptionspreis Fr. 165.–/DM 190.– Halbleder